BYZANTINOSLAVICA

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ПО ВИЗАНТИНОВЕДЕНИЮ
INTERNATIONAL JOURNAL OF BYZANTINE STUDIES
REVUE INTERNATIONALE DES ÉTUDES BYZANTINES

Rédigée,
avec la collaboration de spécialistes des principaux centres
de byzantinologie et le conseil de rédaction,
par

ANTONÍN DOSTÁL

Membres du conseil de rédaction:

J. DOLANSKÝ, †J. EISNER, B. HAVRÁNEK, V. HROCHOVÁ, J. KURZ, M. LOOS, M. PAULOVÁ, F. TAUER, B. ZÁSTĚROVÁ

Rédacteur gérant:

ANTONÍN DOSTÁL

Secrétaire de la rédaction:

B. ZÁSTĚROVÁ,
chargée de recherches à l'Institut d'Histoire des Pays Socialistes Européens

XXVIII

PRAGUE 1967

OBSAH XXVIII. ROČNÍKU

ČLÁNKY

A. P. KAŽDAN/MOSKVA: Předběžné poznámky o světovém názoru Symeona Ml. Theologa, byzantského mystika X.—XI. století 1
M. LOOS/PRAHA: Některé aspekty byzantského bogomilství v 11. a 12. století 39
L. G. WESTERINK/BUFFALO: „Basilikos" Maxima Planuda (pokračování) . . . 54
A. VAILLANT/PAŘÍŽ: Homilie Konstantina Presbytera 68
J. VLÁŠEK/PRAHA: Několik poznámek o slovanské obraně mnicha Chrabra (Pokus o nové pojetí) 82
I. GĂLĂBOV/SOFIE: Symeonova rotunda v historii spisovného jazyka staroslověnského 98
P. RATKOŠ/BRATISLAVA: Příspěvek k interpretaci Života Metodějova 118
E. I. MEL'NIKOV/PRAHA: O staroruských názvech slovanského písma („kurilovica", „slovenskaja gramota", „litica") 124
A MIRAMBEL/PAŘÍŽ: Některé problémy slovesného vidu v byzantské řečtině . . 237
H. ANTONIADIS-BIBICOU/PAŘÍŽ: Problémy hospodářských dějin v Byzanci v XI. století: démografie, mzdy, ceny 255
R. GUILLAND/PAŘÍŽ: Studie o byzantském hippodromu 262
J. MEYENDORFF/WASHINGTON: Alexios a Roman: Studie o byzantsko-ruských vztazích (1352—1354) 278
L. BÍLKOVÁ—Z. FIALA—M. KARBULOVÁ/PRAHA: Staromoravská terminologie v soudobých pramenech a její význam 289
C. FRANC SGOURDÉOU/BRNO: Iluminované iniciály v byzantských rukopisech XI.—XII. století 336
S. GEORGIEVA—V. DIMOVA/SOFIE: Nová památka středověké bulharské architektury 355
V. PROCHÁZKA/PRAHA: Zakonъ sudnyjь ljudьmъ a Velká Morava 359
RECENZE 141, 376

ZPRÁVY

II. mezinárodní kongres krétských studií (E. Follieri/Řím) 161

NEKROLOGY

Michael Th. Lascaris († George C. Soulis/Berkeley) 162
BIBLIOGRAFIE 167, 428

TABLE DES MATIÈRES DE LA XXVIII[e] ANNÉE

ARTICLES

A. P. KAŽDAN/MOSKVA: Предварительные замечания о мировоззрении византийского мистика X—XI вв. Симеона 1
M. LOOS/PRAGUE: Certains aspects du bogomilisme byzantin des XI[e] et XII[e] siècles 39
L. G. WESTERINK/BUFFALO: Le Basilikos de Maxime Planude (suite) 54
A. VAILLANT/PARIS: Une homélie de Constantin le Prêtre 68
J. VLÁŠEK/PRAGUE: Quelques notes sur l'apologie slave par Chrabr (Essai d'une conception nouvelle) 82
I. GĂLĂBOV/SOFIA: La rotonde de Syméon dans l'histoire du vieux-bulgare littéraire 98
P. RATKOŠ/BRATISLAVA: Über die Interpretation der Vita Methodii 118

E. I. MEL'NIKOV/PRAGA: О древнерусских названиях славянского письма («куриловица», «словенская грамота», «литица») 124
A. MIRAMBEL/PARIS: Quelques problèmes de l'« aspect verbal » en grec byzantin 237
H. ANTONIADIS-BIBICOU/PARIS: Problèmes d'histoire économique de Byzance au XIe siècle: démographie, salaries et prix 255
R. GUILLAND/PARIS: Etudes sur l'Hippodrome de Byzance. Les spectacles de l'Hippodrome 262
J. MEYENDORFF/WASHINGTON: Alexis and Roman: A Study in Byzantino-Russian Relations (1352—1354) 278
L. BÍLKOVÁ—Z. FIALA—M. KARBULOVÁ/PRAG: Altmährische Terminologie in den Zeitgenössischen Quellen und ihre Bedeutung 289
C. FRANC-SGOURDÉOU/BRNO: Les initiales historiées dans les manuscrits byzantins aux XIe—XIIe s. 336
S. GEORGIEWA—W. DIMOWA/SOFIA: Ein neues Denkmal der mittelalterlichen bulgarischen Architektur 355
V. PROCHÁZKA/PRAGUE: Le Zakonъ sudnyjь ljudьmъ et la Grande Moravie . . . 359

COMPTES-RENDUS

S. RUNCIMAN, The Fall of Constantinople 1453 (E. Frances/Bucarest) 141
H. AHRWEILER, Byzance et la mer (E. Frances/Bucarest) 145
Cl. M. HENZE, Meryem Anna (Panaya Kapulu), Das Wohn- und Sterbehaus Unserer lieben Frau aus Ephesus (M. Hofmann/Berlin) 149
P. K. ENEPEKIDES, Beiträge zur kulturellen und politischen Geheimtätigkeit der Griechen in Wien vor dem griechischen Aufstand (Ö. Füves/Budapest) 150
K. WEITZMANN—M. CHATZIDAKIS—K. MIATEV—S. RADOJČIČ, Frühe Ikonen. Sinai, Griechenland, Bulgarien, Jugoslawien (J. Myslivec/Prag) 152
S. JAMŠČIKOV, Old Russian Painting, Recent Discoveries (J. Myslivec/Prag) 157
J. MAŚLANKA, Zorian Dołęga Chodakowski, jego miejsce w kulturze polskiej i wpływ na polskie piśmiennictwo romantyczne (F. V. Mareš/Prague) 159
Two Byzantinological Bibliographies (J. Myslivec/Prague) 376
Probleme der Koptischen Literatur (R. M. Seyberlich/Berlin) 379
H. ANTONIADIS-BIBICOU, Etudes d'histoire maritime de Byzance. A propos du « thème des Caravisiens » (E. Frances/Bucarest) 382
K. RAHBEK SCHMIDT, Soziale Terminologie in russischen Texten des frühen Mittelalters (E. Bláhová/Prag) 384
D. J. PALLAS, Die Passion und Bestattung Christi in Byzanz. Der Ritus. Das Bild (J. Myslivec/Prag) 386
A. FROLOW, Les reliquaires de la Vraie Croix (J. Myslivec/Prag) 393
V. N. LAZAREV, Михайловские мозаики, с приложением статьи В. И. Левицкой о палитре Михайловских мозаик (A. Frolow/Paris) 398
K. WESSEL, Koptische Kunst. Die Spätantike in Ägypten (J. Myslivec/Prague) 401
Iconographia Ecclesiae Orientalis (J. Myslivec/Prague) 408
R. TUREK, Čechy na úsvitě dějin (B. Zástěrová/Prague) 424

NOTES INFORMATIVES

II II Congresso internazionale di Studi Cretesi (E. Follieri/Roma) 161

NÉCROLOGIES

Michael Th. Lascaris († George C. Soulis/Berkeley) 162
BIBLIOGRAPHIE 167, 428

LISTE DES AUTEURS*

Abajev 211
Abgarjan 167, 200
Abramišvili 212, 473
Abramson 200
Adam 219, 220, 223, 224, 225, 476
Adami 200
Adams 448
Afanassieff 207
Agnello 168, 225
Aharoni 225
Ahrens 188
Ahrweiler 145 sq., 188, 429, 463, 468
Ainalov 486
Aitzetmüller 230
Akopjan 200, 504
Aland 207
Aleksejev 232
Aleksidze, A. D. 176
Aleksidze, Z. N. 233
Aleksova 473
Alešina 486
Alexander 449
Alföldy, G. 452
Alpatov 228
Alpers 476
Altaner 215, 430
Altendorf 207, 226
Altheim 189
Amand de Mendieta 477
Amantos 167, 168, 170, 171, 172
Ambroz 229, 460
Ameln 220
Amelotti 448, 463
Amiranašvili 486
Ammann 202, 230
Amore 481
Ananjeva 492
Anastasi 176
Anastos 168
Andrejčuk 173
Andresen 195, 217, 219
Angelov, B. St. 502
Angelov, D. 189, 432, 452, 496
Angioloni Martinelli 227
Ankori 161
Antoniadis-Bibicou 189, 255 sq., 382 sq.
Antonova 461, 489
Antonova Popstefanieva 494
Arakeljan 233
Arangio-Ruiz 172
Arberry 428
Arco Magrì 179
Armen 181
Arseniew v. 231
Arsen'jeva 197
Arš 167
Artamonov 496
Assfalg 476, 478
Astruc 185
Atiya 189, 452, 453
Aurenhammer 228
Averincev 180
Avalle 440
Azéma 443

Babinger 161, 431, 505
Bachleitner 494
Bacht 468, 469, 476, 477, 479
Bagatti 196
Bakhuizen van den Brink 218
Bălan 472
Balevic 470
Ballaira 185
Ballas 167
Bamin 207
Bank 429
Barbel 476
Barbour 449, 451
Barbu 176
Barker 452, 463
Barkóczy 223
Barnea 453, 490
Barns 448, 450
Bartelink 173
Bartikjan 181, 189
Bartold 483
Bartůněk 496
Batakliev 445
Bauer 189, 437, 439
Baumgartner 483
Baus 468, 476
Becher 439
Beck, H. G. 176, 429, 449, 468
Beckmann 219, 220
Beckwith 208, 489
Bees, voir Veis
Beleckij 176
Beldiceanu, N. 446
Beldiceanu-Steinherr 189
Beljajev, J. A. 167, 181
Beljajev, S. A. 200, 461
Beljavskij 173
Bell 448, 449
Bellinger 429
Belov 219
Belting 487
Belza 501
Benedetto di 448
Benelli 428
Bengtson 225
Beradze 211
Berchem van 448
Berezovskij 497

* Les noms des collaborateurs de ce volume sont imprimés espacés.

Berezovec' 198
Bergson 444
Berki 220
Berkova 445
Bernardi Salvetti 229
Bernštejn 450
Berry 476
Bertelé 429
Bertelli 432
Berthold 220, 476, 482
Berza 432
Besana 440
Beskow 480
Beševliev 211, 229, 452, 472, 483
Beth 181
Beumer 468
Beyschlag 208
Bianchi 200, 440
Bianco 434
Bickersteth 215
Bielfeldt 174, 175
Bigelmair 452
Bilec'kij 232
Bílková 289 sq.
Biondi 452
Biris 168
Birnbaum 207
Bischoff 230
Bláhová 384 sq.
Blum 477
Blumenkranz 486
Boak 448
Boase 458
Bock 211, 218
Boehm 453
Böhlig 223, 238
Bompaire 185, 207, 219, 222, 448
Bonanno 173
Borkovskij 174
Boronkai 477
Borsari 207
Bošković 461
Böttger 178, 442, 505
Boura 488
Bovini 226, 229, 230
Bowie 446
Božkov 486
Brabič 200, 473
Bradford 453
Brajčevskij 189
Brambillasca 181
Brandt 473
Bratsiotis 216
Braunert 448
Brenk 225, 488, 492, 494
Brinkmann 483
Brinktrine 220
Brock 185
Browning 185, 453, 454
Brundage 453
Brunner 440
Bryer 178, 189, 200, 212, 458, 467
Buchberger 478
Buchwald 180
Buda 432
Budovnic 468
Budriesi 228
Bühler 449
Bujnoch 182
Bulatov 483
Burguière 443
Burian 181, 454
Byrnja 223
Bystrikova 490

Caheu 189
Calder 443
Calderone 468
Camariano-Cioran 497
Camelot 477
Cameron, A. 439, 453, 473
Cameron, Averil 439, 443
Campenhausen v. 217, 218, 221, 429
Candal 212, 216
Canard 168, 189
Canart 221
Canivet 176, 207, 477
Cankova-Petkova 194, 446
Capizzi 177, 182, 440, 442, 485
Carile 445
Cataudella 176, 443, 444
Cerfaux 200
Cessi 168
Chačatrjan 233
Chačikjan 168
Chadwick 443, 470, 477, 478, 479
Champdor 223
Chan-Magomedov 504
Charachorkin 208
Charalampidis 168
Charisiadis 449, 491
Charanis 483
Charis 168
Chastagnol 453, 463
Chatzidakis 152 sq., 490
Chavljuk 197
Chidašeli 214
Chintibidze 216
Chirca 472
Chitty 469
Cholostenko 226
Chonelia 504
Choroškevič 231
Chrestou 207
Christ 560, 567
Christov 429
Chropovský 497
Chrysos 182
Chrysostomus 469, 479
Chynku 455
Cibulka 231
Cicu 173
Cirac-Estopañan 491
Classen 430, 453

Claus 463
Clementi 193
Colmi 197
Colorni 173, 435
Colpe 433
Concasty 161
Ončev 483, 484
Condurachi 170, 453
Cormack 429
Corsini 214
Cortelazzo 435
Cortesi 226
Coumariano 429
Cowan 168
Cracco Ruggini 179, 229
Cramer 190
Crantonelli 190
Criscuoli 227
Croce 483, 487
Crowder 208
Csallány 461
Cvetler 463

Čajkovskaja 226
Čejka 497
Čerepanova 463
Čerepnin 231
Černyševa 181
Certichin 216
Češka 223
Cistjakova 168
Čudinovskich 200, 464
Curakov 228

Daicoviciu 432, 453
Dallmayr 207
Dalmais 220
Daniel 453
Daniélou 432
Danilenko 227, 461
Danilov 455
Dannenbauer 453
Darkevič 461
Darrouzès 176, 179, 185, 207
Daškevič 213
Daux 461
Davidovič 182
Deér 453
Deichgräber 475
Deichmann 470, 486, 488
Degani 173
Deines v. 439
Deininger 190
Dekan 497
Della Corte 453
Delehaye 221
Delius 207, 219, 220
Del Re 442
Delvoye 429
Demaras (Dimaras) 171, 429
D'Emilia 464
Demus 505
Der Nersessian 185, 207, 429
Desnickaja 176
Deratani 177
Devos 221
Diaconescu 472
Diaconu 453, 484
Diels 174
Diesner 208, 429, 452, 454
Dietrich 475
Dihle 173, 433
Diligenskij 471
Dimaras, voir Demaras
Dimitrokallis 490
Dimova 355 sq.
Dinekov 502
Dinić 168
Dirimtekin 226
Ditten 484
Djadičenko 190
Dmitriev 168
Dobesch 452
Dobrodomov 502
Doens 469, 490
Dölger, F. 168, 182, 435, 446, 450, 452, 454, 455, 463, 464, 469
Dombrovskij 454, 490
Dominicis de 200, 458
Donald 474
Dondua 168
Donnert 428
Döpmann 218, 222, 469
Dörrie 186, 210
Dörries 208, 218, 470
Dostál, A. 429, 430, 437
Dostál, B. 497
Dostálová-Jeništová 430, 435, 440, 477
Draguet 216
Dremsizova 461
Drewery 476
Droulia 429
Drower 483
Ducat 461
Dufrenne 491
Dujčev 161, 169, 182, 190, 207, 231, 429, 446, 465, 497
Dummer 430
Durry 430
Duthilleul 498
Duţu 454
Dvorník 168, 190, 469
Džanpoladjan 197
Džonova 484

Easterling 440, 442
Echols 454
Echternach 208
Eckhardt 470, 487, 491, 492, 493, 494, 497
Ehlich 491
Eideneier 173
Eilers 438
Eisenhut 435
Eissfeldt 430

Elert 220
Elian 429, 472
Eltester 433, 470
Elwert 438
Elze 210
Enepekides 150 sq.
Engberding 469, 480
Enucaschvili 478
Erb 443
Erharter 464
Ericsson 208
Ernst 433
Evdokimov 216
Evert-Kappesowa 429, 454, 469
Eyice 227

Fabbrini 464
Fackelmann 449
Falceta 481
Falkenstein 481, 482
Farioli 227, 228, 489, 491
Fascher 208
Fedalto 469
Fedorov 197, 461
Fedorov-Davydov 504
Feist 486, 489
Feld 484
Felicetti-Liebenfels 228
Fenenko 196
Ferjančić 454
Festugière 469
Fiala, V. 486
Fiala, Z. 289 sq.
Fikhman 201
Fiocco 230
Firatli 489
Fischer, J. A. 172, 180
Fischer, R. 430
Fitz 484, 485
Fochi 457
Foerster 218
Folena 440
Follieri 161 sq., 168, 177, 216, 229, 429, 440, 482
Fontaine 431
Fonkič 169, 185
Foraboschi 430
Foris 435
Foskett 464
Franc-Sgourdéou 336 sq.
Frances 141 sq., 145 sq., 382 sq.
Franchi de Cavalieri 481
Frantz 489
Franz 197
Freiberg 177
Frejdenberg (Freydenberg) 201, 202, 464
French 461
Frend 469
Frenkian 176
Freudenberger 430
Frings 234
Frojanov 202
Frolova 212
Frolow 229, 393 sq., 398 sq., 494
Fronžulo 454
Frumkin 491
Fuhrmann 475
Fukáč 495
Füves 150 sq.

G. B. 448
Gadlo 223, 227
Gaglojev 224
Gaines Post 464
Gălăbov 98 sq.
Galiano 185
Gallay 216, 477
Gambašidze 198
Gandev 430
Gandolfi 430
Gansiniec 444
Gapusenko 190
Garaluja 454
Garibjan 169
Garzya 440, 442, 478
Gasparov 442
Gautier 177, 182
Galineau 495
Genova 473
Gentili 227
Georgiev, E. 502
Georgiev, V. 224
Georgieva 355 sq.
Georgios 435
Gerasimov 491, 494
Gerhard 228
Gernentz 444
Gerster 224
Gerstinger 169, 440, 449
Gessner 469
Ghinis 204
Gigante 440, 442
Gill 195, 207, 208, 469
Girgensohn 449
Giunta 169
Glazik 498
Glezos 436
Goffis 466
Golega 477
Golejzovskij 491
Golenko 455
Göllner 446
Golubeva 197
Golyšenko 187
Gonzato 430, 441
Gorce 221
Gordijenko 208
Gordon 455
Gottschalk 189
Goubert 185, 190, 195, 229, 430, 474
Gough 227
Gouillard 208
Gozališvili 208
Grabar, A. 455, 487, 491

Grabar', I. 226, 542
Grabar-Passek 441, 442
Grabler 182
Gračev 202, 464
Grafenauer 232, 432, 498
Graham 469
Geanakoplos 454
Grankov 502
Granstrem 211
Grapow 439
Graševa 430, 503
Graus 169, 498
Grecu 428, 446, 447
Green 195
Greenslade 469
Grégoire 168, 171, 172
Greifenhagen 495
Grekov 182
Grierson 474
Grigorjan 214
Grillmeier 471, 476, 477, 479
Grinbaum 449
Gritsopoulos 208
Grobel 223
Grohmann 206
Grondijs 228
Groningen van 182, 186
Grosdidier de Matons, 177, 443
Grozdanov 491
Grumel 169, 191, 194, 211, 469
Grunebaum v. 168
Gründel 181
Gstrein 216
Guboglu 447
Gudzij 232
Guerrieri 451
Guilland 178, 185, 190, 202, 206, 213, 262 sq., 464
Guillaumont 216
Guillou 169, 190, 429, 448
Gumilev 197, 233
Gunba 190
Günther, G. 216
Günther, R. 452
Gurevič, A. Ja. 233
Gurevič, F. D. 197
Gusejnov 182, 190, 224, 445
Guy 441
Gutnova 455
Gvacharija 230

Haarlem van 220
Haebler 430
Haendler 216, 220
Hafner 454, 455
Häge 448
Hahnloser 230
Hajjar 208
Halkin 221, 482
Halleux de 469, 477
Hammerschmidt 477, 478, 485
Hampl 469
Hansen 445, 475
Harder 208, 469
Hare 487
Harisijadis voir Charisiadis
Härtel 506
Hartke 221
Hashimshoni 225
Haspecker 479
Hay 455
Hazard 460
Heide 469
Heil 464
Heiler 216
Heinz 477
Heitsch 441
Hejl 498
Hellmann 497, 501, 503
Hemmerdinger 436, 451, 477
Hennecke 223, 483
Hennig 177
Henry 182
Henze 149 sq.
Hering 446
Hermann, W. 444
Herrmann, E. 231
Herz 431
Hertzsch 220
Hickley 480
Higgins 446
Hill 183
Hoeck 441
Höfer 470, 478
Hofmann 149 sq.
Hohlweg 180
Holtzmann 449
Holwerda 443
Hommel 472
Horálek 499
Hörandner 439
Hörmann 440
Hornig 219
Horváth 436
Hošek 499
Hrochová 430
Huglo 429
Hunger 169, 171, 173, 177, 182, 187, 196, 202, 213, 218, 221, 231, 448, 449, 451, 455, 460, 464, 475, 476, 478, 505
Hunzinger 470
Hussey 168, 169, 195, 229

I. B. 167
Ibscher 449
Iliescu 475
Ilievski 499
Immink 452
Impellizzeri 177
Inadze 224
Ineichen 440
Inglisian 485
Ioannu voir Joannou
Ippolito d' 177

Irigoin 161, 449
Irmscher 169, 429, 431, 441, 448, 475, 485
Isačenko 174
Isnardi, G. 431
Isnardi Parente, M. 431
Istrin 174, 231
Ivánka v. 176, 216, 442, 478, 499
Ivanov 175
Ivanova, K. 499
Ivanova-Mirčeva, D. 503
Izmajlova 185

J. P. voir Pošmourný J.
Jacob, A. 220
Jacob, E. F. 208
Jacoby, D. 202
Jacoby, F. 435
Jaeger 169, 208
Jakobson, A. L. 199, 461
Janiščikov 157 sq., 490
Janáček 169
Janin, R. 190, 194, 195, 208, 209, 211, 224, 226, 227, 480
Janin, V. L. 190, 474
Javorskaja 486
Jedin 208
Jenkins 191, 217
Jeremias 470
Jcannou (Joannu, Ioannu) 217, 218, 444, 464, 469, 470
Jonas 217
Jones 191
Jovanović 462
Judašev 195
Juščko 462
Juškevič 234, 505
Juzbašjan 182, 455

Kac 195
Kachiani 211
Kafojev 211
Kahane, H. 432, 436, 438
Kahane, R. 432, 455
Kaiser 476
Kalantarjan 202
Kalbe 434
Kamil 208
Kantzenbach 211
Karbulová 289 sq.
Kargalov 499
Karjagina 186
Karlin-Hayter 191, 193
Karljuk 218
Karmiris 209
Karpp 219
Kassel 439
Kaštanov 183
Kauchčišvili 169, 172, 173, 183, 212
Kavarnos 169
Kawerau 218
Kazinjan 233
Každan 1 sq., 169, 170, 183, 185, 191 202, 215, 224, 453, 470, 499, 500
Kečakmadze 215
Kekelidze 170
Kehl 449
Kelly 217
Kemenov 226
Kenney 440, 442
Kerber 499
Khatchatrian 488
Kibrik 436
Kienast 463
Kikvidze 233
Kinder 219
Kindermann 472
Kirsten 485
Kissling 431
Klauser 433, 453
Klepikov 212
Klijn 223
Kljaštornyj 170, 233
Klosińska 492
Klostermann, E. 220, 433
Klostermann, R. A. 470, 479
Kobylina 462
Koch 505
Koco 482
Koder 170, 183, 227
Kodov 450
Koerner 472
Kohlhaas 220
Kokovcev 172
Kolejka 499
Kollwitz 485
Kolobova 177, 186
Kolosovskaja 206
Komeč 227
Kominis 177, 186, 188
Konačević 474
Kondakov 170
Koneski 503
Konrad 430, 501
Kougeas 170
Koutsoyannopoulos 217
Kopecký 503
Kopp 485
Köppen 217
Köpstein 167, 431, 485
Kopylenko 175, 232, 450
Kordatos 167, 444
Koreckij 221
Kormos 220
Korolevskij 220
Korovina 197
Korsunskij 455
Kostanjan 170
Koster 443
Kostjuchina 187
Kostočkin 170
Kostrenčić 465
Kotel'nikova 191
Kotljar 233

Kotter 178, 455, 465, 470, 477, 482
Kötting 433, 442, 470, 482, 485
Koukoules 170
Kovács 495
Kövendi 476
Kovtun 175
Kozlov 209
Kožucharov 488
Kračkovskij 170
Kraft 196
Kraiker 485
Krandžalov 488
Kranidiotis 170
Krause 217
Krestev 228
Kretzenbacher 492
Kriaras 170, 180, 436, 444
Kriesis 227
Kristeller 186
Krivochéine 222
Kruft 494
Krüger 472
Kruglikova 456
Krumbacher 169
Kubaneišvili 170
Kučerenko 192
Kučkin 224
Kučma 202, 203, 465
Kuch 173
Kudrjavcev 171
Kuev 503
Kukava 215
Kukuškina 212
Kulakovskij, Ju. 170
Kulakovs'kij, V. M. 196
Kunik 170
Kunze 496
Künzle 482
Küppers 492
Kuranc 183
Kurbatov 195, 203, 456
Kurz 232
Kusik'jan 169
Kustova 454
Kublanov 478
Kuziščin 203
Kuz'min 233
Kuznecov, P. S. 174
Kuznecov, V. A. 211
Kypriakidou-Nestoros 494
Kyriakidis 485
Kyrris 181, 224

Labarbe 475
La Baume 495
Labib 192, 217, 223, 456
Lachenschmid 478
Lackner 215
Lacombrade 184, 442
Lafontaine-Dosogne 228, 492
Laimos 170
Lamanskij 170
Lambertz 430
Lambros 170
Lampsidis, O. (Lampsidis O.) 193, 222, 482
Lamprecht 497
Lanczkowski 216
Lang, D. M. 210
Lang, R. 475
Langerbeck 220
Langosch 440
Laskaris 162 sq.
Lassus 492
Latyšev 170
Lau 217
Laurent, V. 168, 170, 192, 209, 212, 213, 224, 432, 442, 456, 470, 474, 478
Laurina 492
Lavagnini 168, 170, 178, 209, 428, 437
Lavrov 233
Lazarev 170, 226, 398 sq., 492, 493
Lebedeva, G. J. 203, 465
Lebedeva, I. N. 183, 233
Lebedeva, J. A. 228
Lechner 466
Lefherz 178
Léger 171
Lehmann 211, 437, 473
Leipoldt 181, 184, 190, 217, 221, 223, 432
Leitsch 432
Leixner 500
Lekvinadze 197, 198
Lemerle 192, 485, 505
Lendle 480
Lens 442
Lenz 442
Leroy-Molinghen, A. 173
Leskien 175
Levčenko 170
Levickij 170, 455
Lewis 168
Lichačev 170
Lichačeva 493
Liebeschuetz 446
Liesel 220
Liesenborghs 450
Lietzmann 217
Ligier 173, 217, 218
Li Gotti 230
Lilienfeld v. 210, 429, 478
Lilla 487
Lipinsky 230
Lippold 456
Lipšic 186, 217
Litavrin 178, 192, 193, 455, 500
Ljubarskij, Ja. N. 183, 456
Ljubarskij, M. K. 172
Loenertz 186, 209, 441, 456, 470, 465, 478
Lohmann 216
Lomouri 209
Longo 480
Loos 39 sq., 430
Lopez 170
Lordkipanidze 224, 504

Los' 190
Losev 174, 215
Lossky 217
Lotze 437
Löwe 428, 506
Lučinskij 203
Lüddeckens 432, 483
Ludvíkovský 446
Lukonin 215
Lülfing 452
Lundin 224
Luneau 217
Lunin 190
Lurier 183, 446
Lurje 170, 178
Luttrell 470
Luzzatto 171, 435, 466
Lyzlov 168

Mabillon 169
Macharadze 174
Macůrek 500
Mahrenholz 220
Mainka 217
Makarij (M. P. Bulgakov) 168
Makarova 198
Makova 183
Makušev 171
Malevskaja 197
Malinine 223
Malov 212
Małowist 456
Mamedov 446
Mango 190, 228, 467, 481, 487, 493
Mano-Zisi 462
Mantobalos 181
Manussakas (Manussacas) 161, 505
Mareš 159 sq.
Marinescu-Himu 176
Markiš 178
Markl 485
Markwart 167
Marr 170
Marrou 221
Martin 448
Marzi 495
Marzullo 178
Masai 186
Mas'lanka 159 sq.
Massa Positano 179, 443
Mastrodimitris 178
Mateos 221
Mathew 168, 169, 228
Matthews 457
Matthiae 470
Mathwich 452, 453
Matsis 203
Maull 488
Mavris 171
May 217
Mayer 193, 453
Mayerhöfer 464
Mayer-Maly 471
Mazal 178, 437, 473
Mazzarino 456
Mazzotti 227
Mečev 503
Medea 487
Medvedev 224
Meer van den 224
Mees 223
Mehmed, voir Guboglu
Melkonjan 222
Mel'nikov 124 sq.
Mendner 505
Mengalda 440
Menna 442
Men'šova 171
Mepisašvili 487, 488
Meredith 480
Mertzios 204
Meščerskij 171, 175, 234
Mešveliani 231
Metcalf 213, 474
Metreveli 230
Metzger 449, 450
Meyendorff 176, 193, 217, 218, 278 sq.
Meyer, K. 193
Meyer, O. 453
Micha 440
Michaelis 223
Michajlova 186
Mihaescu 438
Mijatev 152 sq.
Mijović 462, 485
Mikajeljan 214
Milanov 432
Milev 447
Milik 196
Miljković-Pepek 493
Millar 469
Miller, D. A. 457
Miller, F. 178
Milojčić 225
Milošević 412
Miminošvili 234
Mineemi 445
Minisci 432
Mioni 452
Mirambel 237 sq., 429
Miranda 227
Mirčev 438, 450
Mitrea 462, 474
Mitsakis 442, 445
Mladenović 455
Mnatsakanjan 233
Mneva 489
Möbius 229
Mochov 455
Mócsy 204, 452
Mohr 453
Mohrmann 224
Mokičev 214
Molokov 218

Montevecchi 435
Moór 193
Moraites 220
Moravcsik 168, 432, 457
Moreau 434
Morel 440, 442
Morenz 432
Morgan 193
Morris 466
Moschopoulos 470
Moss 168
Mošin 186, 472
Mouratidis 209
Mrožek 215
Mugurevič 198
Mulert 217
Müller, C. D. G. 221
Müller, K. F. 220
Müller, Kl. 438
Müller, L. 209, 210, 219, 230, 231, 232, 429, 468
Muradjan 234
Murav'jev 473
Mušegjan 213
Muth 180
Mugler 437
Myslivec 152 sq., 157 sq., 376 sq., 386 sq., 393 sq., 401 sq., 408 sq.
Mystakidis 171

Nadiradze 466
Nagel, P. 221, 450
Nagel, W. 219, 220
Nahtigal 438
Nalbandjan 225
Naldini 186
Nalivkina 197
Năsturel 485
Naumann 487
Naumov 204, 225
Németh 193, 439
Neronova 457
Neugebauer 449
Neumann 440
Nickel 226
Nicol 168, 178, 193, 222, 450, 479
Nigg 478
Niggl 466, 470
Nikitin 171, 225, 231
Nikolopoulos 187
Nitsche 181
Nitzschke 207
Nodlja 225
Noll 495
Nordhagen 488, 493
Nordström 494
Norman 442, 446
Nosovič 208
Novák 500
Novickaja (Novic'ka) 198, 495
Novičev 193
Novosel'cev 231

Nucubidze 218
Nystazopoulou 183, 187, 193, 204

Obolensky 168, 232
O'Callaghan 185
O'Connell 469, 498
Oertel 448
Ohnsorge 194
Oikonomidis 161, 189, 204, 214, 222
Ojateva 198
Olivieri Farioli voir Farioli
Onasch 169, 182, 205, 208, 209, 216, 217, 218, 220, 221, 226, 228, 230, 493
L'Orange 493
Ortiz de Urbina 480
Osinovskij 474
Osipova 171
Ostrogorskij 168, 194, 457, 500
Ovsjannikov 194

Pachomov 213
Pack 185
Páclová 444
Paidousi 171
Pal 457
Pallas 386 sq., 488
Panagiotakis voir Panayotakis
Panayotakis 178, 183, 188, 440, 442
Papaconstantinou 433
Papadopoulos 228
Papageorghiou 493
Papaioannou 493
Paparrigopoulos 168
Papoulia 482
Paramelle 217
Parlangèli 440
Parrott 226
Paschke 221, 479
Paskaleva 457
Pasquali 218
Passeri 179
Pašuto 231
Patrinelis 161, 171, 179
Pätsch 457
Pauels 478
Pavan 194, 457
Pavlenko 175
Pedoukian 213
Peitz 218
Pellegrini 174
Pellegrino 179
Peri 482
Périchon 447
Pernoud 453
Perrot 230
Perry 215
Pertusi 161, 168, 171, 179, 230, 432, 457 466, 505
Peštič 171
Peterson 222
Petković 493
Pétré 183

Petropoulos 204
Petrov, P. Ch. 194, 500
Petrov, S. 496
Petrov, V. P. 194
Petruševskij 194
Petta 161, 432
Pfaff 495
Phountoulis (Phuntules) 221, 480
Phytrakis 161
Piccard 212
Pichl Mayr 181
Piatkowski 176
Pietrangeli 432
Pigulevskaja 187, 194, 218, 433
P'jankov 204
Places des 177, 207
Plassmann 218
Pletneva 198, 200
Pobedova 229
Podvigina 183
Pogosjan 204
Polenaković 503
Polesso-Schiavon 447
Politis 505
Poljakova 179, 180
Poljakovskaja 204, 466
Popa 493
Popescu 218
Poppe 209, 227
Popova 222, 447
Popović 433
Pospischil 470
Pošmourný 499
Poulík 462
Preidel 500
Prigent 218
Prinz 180
Procházka 359 sq.
Prochorov 187
Proiou 480
Protase 457
Protasjeva 187
Protopsaltis 221
Puech, H. Ch. 223
Pundeff 171
Putnyń 433

Quaglio 440
Quasten 481
Quispel 223

Racek 503
Rademacher 494
Radojčić, Dj. Sp. 433
Radojčić, N. 433, 465
Radojčić, S. 152 sq.
Raes 481
Re voir Del Re
Rafalovič 198
Rahbek Schmidt 384 sq.
Rahner 470, 478
Rajkov 500
Ralegh Radford 208
Ramišvili 198
Ramm 209, 210
Ratkoš 118 sq., 501
Rea 187
Rechenberg 179
Reeksmans 450
Rees 187, 450
Rémondon 191, 195, 451
Restle 213, 487
Reuss 478
Rexine 454
Richard 161, 179, 451
Riché 466
Richter 488
Riedinger 481
Riemschneider 442, 478, 482, 487
Rikman 198, 199, 455
Ristow 410, 418
Ritter 471
Rivier 451
Roberg 210
Robert 174
Robinson, D. B. 451, 476
Robinson, H. S. 462
Rochov 433
Roey van 471
Rogov 433
Rohlfs 174
Romaios 171
Romanelli 488
Romanova 171
Rose 207, 232, 469
Rosenfeld 234
Ross, D. J. A. 229, 439
Ross, M. C. 230
Rossi Taibbi 218, 222
Rost 183, 196
Rothemund 494
Rothenberg 225
Rowe 458
Rozov 212
Rozin 182
Rubinštejn 205
Rudberg 477
Rudolph 223, 479
Ruhbach 185
Rumpler 433
Runciman 141 sq., 195, 211, 453, 457, 458, 471
Rusankova 462
Rutenburg 171, 187, 195
Rutkivs'ka 234
Ruyschaert 482
Rybakov 181, 232, 485, 488
Ryden 482
Rypka 428, 433, 438
Rzajev 225

Sachariev 228
Sacharov 210
Sacopoulo 494
Sadnik 175

Salamon 495
Salaville 167, 169, 172
Salis v. 193
Salvo di 230, 496
Samodurova 171
Sargologos 222, 482
Saria 432, 433, 446, 455
Sas Zaloziecky 169
Savka 233
Savramis 433, 471
Savukova 466
Scazzoso 214, 216
Schaefer 433
Schaefers 481
Schäferdiek 220
Scharf 503, 504
Scheibert 430
Schelow 485
Scheltema 452, 467
Schenke 217, 223, 479
Schieffer 458
Schirò 168, 222, 428, 429, 447, 480
Schläpfer 478
Schlesinger 452
Schlink 219
Schlötterer 496
Schlumberger 432
Schmid, H. F. 428, 432, 433, 501
Schmid, J. 479
Schmid, W. 443
Schmidt, E. G. 476
Schmidt, H. J. 196
Schmitthenner 433
Schneemelcher 172, 180, 209, 215, 429, 483
Schneider 222, 234, 466, 468
Schmith 453
Schoeps 486
Schönert 473
Schott 433
Schramm 430
Schreiber 205
Schreiner 184
Schroeder 433
Schrot 452, 458
Schubart 435
Schultze 216, 479
Schulz 221, 481
Schütz 433
Schwarte 458
Schwartz 219
Schwarzenberg 451, 464, 466, 481
Sciambra 496
Scivoletto 216. 441
Sedov 232
Sedova 474
Seeliger 221
Seidl 187, 453
Seidov 485
Sekirinskij 180, 454
Selb 466
Semenova 504
Seppelt 210
Serebrjanaja 215
Sergejev 172
Şesan 168, 219, 229
Setton 168
Seyberlich 379 sq., 466
Seyfarth 195, 458, 479
Sfyroéras 225
Sharf 471
Sherrard 210, 226, 229, 493
Shinnie 489
Shipp 437
Sicard v. 211
Sicherl 215
Simon 463, 467
Sinicyna 184
Sipenkova 195
Sirago 466
Sirotenko 458
Sjuzjumov 184, 195, 196, 205, 210, 459
Skalon 487
Skazkin 455
Skrobucha 225, 409, 417
Skupskij 175
Slenczka 216, 221
Slyševa 496
Smetanin 205, 206, 466
Smirnova 194, 492
Snegarov 451, 471
Sokolov 479
Sokolova, I. V. 213
Sokolova, T. M. 180
Solomonik 467
Solovjev 233, 504
Sonderegger 440
Sophocles 471
Sotiriou 168
Sottili 186
Soulis 162 sq., 429
Speck 210, 443, 478
Spickij 190
Spuler 207, 210, 216, 460
Staats 479
Stacton 467
Stadtmüller 485
Stănescu 429
Starkova 172
Stasinopoulos 172
Stauffenberg 434
Stauffer 200
Steck 210
Stefanović 429, 481, 496
Steiger 440
Steinwenter 206
Steinpress 230
Stepenko 172
Stephanou 209, 210, 505
Stern 195, 488
Sternbach 441
Stiernon 170, 172, 206
Stockmeier 195
Stojanov 504
Stökl 428, 433, 459, 471, 504, 505

Strasser 207
Stratos 195
Striedter 433
Stroheker 195
Strojeva 172
Strukova 225
Strunk 496
Studer 178, 479
Stuiber 218
Stupperich 208, 210, 219
Stürmer 210
Sudhoff 505
Sukiasjan 206
Sümer 429
Surov 199
Svoronos 206, 210, 459, 467
Symonovič 199, 463

Šandrovskaja 474
Šarandi 467
Šarova 429
Šaskol'skij 172
Ščapov 210, 231, 232, 467
Ščapova 197, 206
Ščepkina 187
Šekera 196
Šelkovnikov 197
Šelov 197, 206, 212
Šestakov 215
Ševčenko 429
Šovkopljas 206
Špidlík 210, 216, 217, 221, 482
Šťastný 499
Štefanič 501
Štychov 213
Šušarin 231

Taeschner 168
Tálas 474
Talbot-Rice 226, 229, 494
Tammaro 174
Tasič 494
Tatić-Djurić 410
Tengström 471
Ter-Gevondjan 184
Theocharis 451
Theotokas 172
Thiriet 161, 450
Thomas 206, 495
Thomopoulos 172
Thomson 429, 467
Thummer 173
Thunberg 479
Thurn 447
Tichomirov 168, 172, 173, 184, 432, 433, 473, 501
Till 223, 432, 448, 483
Timčišin 233
Timofejeva 177
Tisserant 432
Tjäder 451
Točík 501

Todd 474
Todorov 434
Tokarev 219
Tolkačev 184
Tomadakis 172, 174, 180
Tondriau 200
Toporikov 225
Topping 459
Torp 494
Torraca 434
Totzke 434
Toumanoff 168, 210, 459, 471
Tovar 449, 451
Toynbee, J. N. C. 431
Trapp 170, 448
Traube 473
Travlos 489
Trencsényi-Waldapfel 181
Tret'jakov 459
Treu, K. 184, 451
Treu, U. 178, 443
Trifonova 439
Triantaphyllopoulos 430
Troianos 211, 467
Trypanis 481
Tsakonas 196
Tsaras 459
Tsolakis 444
Tsopanakis 437
Turek 424 *sq.*, 501
Turczyński 434
Turner, C. J. G. 215, 443
Turner, E. G. 188, 448
Turyn 212, 451
Tusa 168, 213
Tveritinova 234
Tyciak 221
Tzannetatos 188

Uchida 460
Udal'cova 172, 185, 192, 434, 455, 500
Ugrinova-Skalovska 504
Underwood 494
Unnik van 470
Urban 489
Urušadze 172, 225
Uspenskij, F. I. 168
Uspenskij, N. 230

Vaillant 68 sq.
Vakalopoulos 196, 460, 467
Vaněček 501
Vanejev 199
Vangeli 489
Vardanjan 505
Vasiliev 494
Vasmer 174, 430, 433
Vătăşianu 488
Vaughan 458
Vavřínek 232, 502
Večerka 232, 438, 498, 504
Vei 434

Veis (Bees) 434, 471
Vejmarn 454
Velčeva 473
Velikanova 199
Velimirović 496
Velkov 486
Velmans 494
Veloudis 445
Ven van den 211, 482
Venedikov 467
Vereščagin 502
Verpeaux 170, 206, 207
Vetters 199, 454
Vian 442, 444
Viansino 443
Vidman 429
Vikela 172
Vittinghoff 460
Vlášek 82 sq.
Voelkl 196, 467, 471
Vogel 505
Vogt, E. 179, 180
Vogt, J. 434, 448
Volbach 230
Voik 471, 483, 486
Völker 472, 479
Volkmann 460
Volobujev 180
Volterra 172
Vööbus 219
Voordeckers 172
Voretzsch 224
Voronin 185
Voskanjan 168
Vranoussi 161, 214, 222
Vranousis 434
Vretska 183
Vries de 211
Vryonis 460
Vysockaja 454, 463
Vysockij 473

Waas 446, 453
Waetzoldt 494
Wagner 489
Wahl 479
Walker 211
Walter 207
Ward-Perkins 222
Ware 190, 479, 483
Wartelle 451, 476
Waszink 433
Watson 467
Weber 219, 479
Weckwerth 221
Weidhaas 434
Weierholt 482
Weiler 190
Weis 225
Weiss, G. 480
Weiss, H.-F. 439
Weitzmann 152 sq., 488, 494
Wellesz 230, 496
Welskopf 434, 452
Wentzlaff-Eggebert 444
Werner, E. 193, 434, 435, 445, 456, 460, 505
Werner, J. 435, 437
Wesener 465
Wessel 226, 401 sq., 415, 421, 469, 487, 492
Westerink 54 sq., 186
Westman 211
Whitting 474
Wieacker 467
Wigren 218
Wilks 208
Willis 443
Wilson 448, 449, 451
Winkelmann 185, 472
Winkler 196, 228
Winniczuk 435
Winter 211, 472
Wirth 187, 435, 437, 444, 472, 475, 480
Witt 481
Wolff 460
Wolska 219
Wolter 452
Woodward 193
Wytrzens 502

Xydis 180, 444
Xyngopoulos 493

Youtie 448

Zaborov 173, 196, 211, 455, 460
Zachariadou 188, 193
Zacharov 207
Zadneprovskij 233
Zakythinos 173, 432
Zander 219
Zaseckaja 495
Zástěrová 424 sq., 435, 502
Zejest 199, 463
Zepos 467, 468
Zibel' 173
Zilliacus 448
Zimin 173, 207, 231
Zoras 181, 444, 484
Zoumpos 476
Zovatto 229
Zubov 234
Zucker 435, 442, 448, 449, 450, 451

Živanović 463
Žukovskaja 212
Žužek 468
Žužunadze 211

А. П. КАЖДАН/МОСКВА

Предварительные замечания о мировоззрении византийского мистика X-XI вв. Симеона

Судьба литературного наследия византийского мистика X—XI вв. Симеона оказалась довольно своеобразной. Имя его давно известно в науке, сочинения его тоже известны и, в частности, давно уже были переведены на русский язык.[1] И вместе с тем и его жизнеописание, и его творения долго были доступны лишь в извлечениях, в некритических изданиях или в сделанных с рукописей переводах. Только в 1928 г. И. Озерр критически издал «Житие Симеона»,[2] и уже совсем недавно появились научные издания основных сочинений мистика: «Главы» (или «Центурии») и «Катехизисы».[3] Правда, этим наследие Симеона не исчерпывается: мы еще плохо знаем его «Гимны»,[4] речи, богословские и этические трактаты», письма и некоторые другие сочинения.[5] Поэтому-то в настоящее

[1] Симеон Новый Богослов, *Слова*, вып. 1—2. М., 1882; Симеона Нового Богослова *Деятельные и богословские главы* в кн.: «Добротолюбие», т. 5, М., 1890, стр. 9—64 (там же и два его слова: стр. 489—510). Ср. также Симеон Новый Богослов, *Три слова*. М., 1852.

[2] J. Hausherr, *Un grand mystique byzantin*. Orientalia christiana XII, 1928 (далее *Житие*).

[3] Syméon le Nouveau Théologien, *Chapitres théologique, gnostiques et pratiques*, éd. par J. Darrouzès. Paris 1957 (далее *Главы*); Syméon le Nouveau Théologien, *Cathechèses, t. I—III*, éd. par B. Krivochéine et J. Paramelle. Paris, 1963—1965 (далее: *Кат.*).

[4] Гимны были изданы: Dionysios Zagoraios, Τοῦ ὁσίου... Συμεών τοῦ νέου θεολόγου. Venetia, 1790 (мне недоступно). В это издание не были включены некоторые гимны, например, содержащиеся в Парижской рукописи XIV в. (Cod. Paris. suppl. gr. 103) — и напротив, Симеону были приписаны не принадлежащие ему стихотворения (см. J. Koder, *Ein Dreifaltigkeitshymnus des Symeon Metaphrastes*. Jahrb. Österr. Byz. Gesell. 14 (1965) 129 f.). Критическое издание подготовлял П. Маас, опубликовавший несколько гимнов: P. Maas, *Aus der Poesie des Mystikers Symeon*. Beitr. z. Gesch. d. christl. Altertums u. d. byz. Lit. Festgabe A. Ehrhard. Bonn-Leipzig, 1922 (далее: *Гимны*). Фрагменты Гимна № 17 опубликованы по рукописи Мааса: G. Soyter, *Byzantinische Dichtung*. Heidelberg, 1930, S. 28—31. В настоящее время И. Кодер готовит полное издание (см. J. Koder, *Die Hymnen Symeons, des Neuen Theologen*. Jahrb. österr. Byz. Gesell. 15 (1966), 153—199. Ср. также D. L. Stathopoulos, Περὶ τῶν ἐκδόσεων τῶν ὕμνων τοῦ ἁγίου Συμεών, τοῦ νέου θεολόγου. Θεολογία 1963 (мне недоступно).

[5] См. V. Krivocheine, *The Writings of St. Symeon the New Theologian*. Orient. Christ. Period. XX (1954) 300. В. Кривошеин показал, что Речи являются переработкой Кат. — по его мнению, выполненной учеником Симеона Никитой Стифатом (B. Krivocheine, *The Original Form and the Later Redactions of the Sermons of the St. Symeon the New Theologian*. Actes du IXe Congr. Intern. des Études Byzantines, vol. III

время приходится ограничиваться «предварительными замечаниями» о взглядах Симеона.

Однако не только поэтому. Изучать творчество Симеона можно двояко: с философски-богословских позиций и с исторических. С философски-богословских — это значит выяснить «материальное», догматическое содержание его взглядов и их вневременное соотношение с воззрениями Макария Египетского, Псевдо-Ареопагита, Максима Исповедника. Попытки такого рода делались,[6] однако, привели к довольно скромным результатам: субъективное восприятие Симеона как оригинального автора, опирающегося на собственные переживания, на собственный духовный опыт, приходило в отчетливое противоречие с тем наблюдением, что материальный фонд его концепции оказывался крайне близким к воззрениям ранневизантийских мистиков, прежде всего Макария. Почему же с таким сердцем Симеон повторял старые положения, старые идеи?

(Athènes, 1957); idem, *St. Syméon le Nouveau Théologien et Nicétas Stethatos. Histoire du texte des Catéchèses.* Akten des XI. Intern. Byzantinisten-Kongresses. München, 1960). Даррузе, однако ж, допускает, что переработка была делом самого автора (J. Darrouzès, *Bulletin critique.* Rev. des ét. byz. 22 (1964) 260). Уже после завершения этой статьи появилось издание Ж. Даррузе: Syméon le Nouveau Théologien, *Traités théologiques et éthniques, t. I.* Paris, 1966.

[6] См. прежде всего старую, но очень солидную, основанную на рукописях монографию: K. Holl, *Enthusiasmus und Bußgewalt.* Leipzig, 1898. Возражения Ф. Майера (Ph. Meyer, Göttingische gelehrte Anzeigen, 1898, S. 845—850) основаны главным образом на материале новогреческой переработки сочинений Симеона, к ним следует отнестись критически. Ср. еще K. Holl, *Symeon der neue Theologe.* Realencyclopädie für protestantische Theologie und Kirche, XIX (1907) 215—219. Ср. также L. Petit, *La vie et les œuvres de Syméon le Nouveau Théologien.* Echos d'Orient 27 (1928); J. M. Hussey, *Church and Learning in the Byzantine Empire*[2]. N. Y., 1963, p. 201—225; O. Clément, *L'essor du Christianisme oriental.* Paris 1963, p. 23—37. В послевоенные годы появились две посвященные Симеону монографии: H. M. Biedermann, *Das Menschenbild bei Symeon dem Jüngeren dem Theologen.* Würzburg, 1949; D. L. Stathopoulos, *Die Gottesliebe* (θεῖος ἔρως) *bei Symeon, dem Neuen Theologen.* Bonn, 1964. Автор одной из них, Д. Статопулос, хотя и признает необходимость рассматривать творчество Симеона в общих рамках византийской духовной жизни, однако не выполняет этого принципа и, напротив, подчеркивает вневременные и «вечные» идеи мистика, близкие «всем религиям и народам» (*op. cit.*, S. 113. Ср. П. Аникеев. *Апология мистики по творениям преп. Симеона Нового Богослова.* Пгд., 1915). В книге Х. М. Бидермана также дана лишь философски-богословская оценка творчества Симеона — с редкими и поверхностными замечаниями о его отношении к социальным проблемам. Влияние Григория Назианзского на Симеона прослеживает G. Habra, *Symeon the New Theologian: "Chapitres theologiques, qnostiques et pratiques".* East Church Quarterly, 13, 1959 (мне недоступно), на прямые заимствования Симеона из Псевдо-Ареопагита указал H. Koch, *Zur Geschichte der Bußdisciplin und Bußgewalt in der Orientalischen Kirche.* Hist. Jahrbuch, 21 (1900) S. 58 f. Напротив, В. Кривошеин, хотя и признавал близость Симеона к Григорию Назианзскому, Псевдо-Ареопагиту, Псевдо-Макарию и другим авторам, тем не менее настаивал на его оригинальности: V. Krivocheine, Ὁ ἀνυπερήφανος Θεός ". *St. Symeon the New Theologian and Early Christian Popular Piety.* Studia Patristica II (1957) 487, n. 2.

Вопрос об отношении Симеона к общественным проблемам его времени не стал еще предметом специального рассмотрения. Лишь Кривошеин в краткой статье высказал мнение, что Симеон отразил определенные черты византийской социально-политической жизни и критиковал пороки византийского общества. Однако, полагает Кривошеин, критика Симеона была чисто духовной, и определенной политической и социальной программы он не предлагал. «Было бы поэтому исторически неправильным, — я цитирую, — видеть в этих духовных оценках пр. Симеона Н. Б. отражение или проявление каких-нибудь политических или классовых интересов его эпохи». Тот, кто захочет видеть в Симеоне представителя определенного класса, рассуждает далее Кривошеин, столкнется с непреодолимыми трудностями: всего естественнее было бы считать его выразителем интересов малоазийской аристократии — но он, оказывается, осуждал экспансионистскую политику, отвечавшую интересам этой социальной группы.[7]

Выводы Кривошеина основаны на чрезвычайно ограниченном материале: на нескольких изолированных пассажах из Кат., к которым мы еще вернемся. Справедливо признавая связь Симеона с породившей его эпохой, Кривошеин тем не менее остается убежденным в том, что сущность воззрений Симеона обладала вневременной, вечной ценностью и не стояла в какой-либо функциональной связи с общественными отношениями. Симеон оказывается сопричастным своей эпохе лишь в сфере привлеченных им образов, но не своими идеями, интересами, воззрениями.

Мне кажется, что решение наметившейся в историографии антиномии может дать только исторический подход. При таком подходе мы будем основываться на том положении, что общественные идеи имеют не только материальное, но и функциональное содержание, т. е. конкретный смысл, соответствующий данным историческим условиям. Я и попытаюсь далее поставить вопрос о функциональном содержании мистики Симеона, о ее соотношении с общественными проблемами его времени.

Однако подобная постановка вопроса наталкивается на новые трудности: выяснение функционального содержания мистики Симеона предполагает, в конечном итоге, сопоставление его взглядов со взглядами его современников. Но подобная задача в полном виде пока еще не может быть выполнена, ибо решению ее должна предшествовать серия монографий, ныне еще не созданных. И все-таки даже постановка вопроса, даже попытка перейти от философски-богословского к историческому рассмотрению творчества Симеона кажется мне оправданной, несмотря

---

[7] Василий (Кривошеин), *Преподобный Симеон Новый Богослов и его отношение к социально-политической действительности своего времени.* Вестник Русс. западноевропейского патриаршего экзархата, 10 (1961) № 38—39, стр. 126.

на то, что я понимаю всю предварительность и ограниченность доступных в настоящих условиях наблюдений.

Биографии деятелей византийской культуры известны, как правило, очень плохо. Правда, наличие объемистого Жития внушает некоторую надежду, и действительно, мы знаем все-таки основные факты жизни Симеона. Тем не менее многое остается неясным и спорным — и даже его прозвище.

Рукописная традиция часто называет Симеона Новым Богословом, и ряд исследователей принимает это прозвище (*Кат.*, т. I, стр. 154 и сл.), однако ж уже А. Эрхард сомневался в том, что византийцы могли представить себе существование «нового» богослова. К тому же Житие (§ 144. 1—2; 148.21) именует своего героя просто богословом, но не новым богословом. Возможно, что для современников он был Симеоном Новым и Симеоном Богословом, и только позднее эти два прозвища слились в одно.[8]

Житие сообщает ряд опорных дат жизни Симеона, и Озерр попытался построить на основании этих дат хронологическую канву его биографии. Впрочем, к этим датам, видимо, надо относиться более критически: как все агиографы, автор Жития нередко противоречит себе.[9] Даже дата смерти Симеона вызывает до последнего времени споры, и традиционная датировка — 1022 г. — наталкивается на известные трудности (см. ниже).

Симеон родился в пафлагонской деревне, в семье знатной и зажиточной; совсем юным он был отправлен к константинопольской вельможной родне и здесь, в столице, посещал школу. Если верить агиографу, он обучился скорописи, едва прикоснулся к грамматической науке, но светской премудрости и красноречия не изучал вовсе (*Житие* § 2.17—21). Его дядя был китонит, пользовался влиянием на императоров Василия

[8] A. Ehrhard, Byz. Zeitschr. 11 (1902) 178, A. 1; idem. Byz. Zeitschr. 33 (1933) 381 f. Ср. также H. G. Beck, *"Symeon der Theologe"*. Byz. Zeitschr. 46 (1953) 59 f. Иной точки зрения придерживается Кривошеин. Его наиболее сильный аргумент состоит в том, что выражение ὁ νέος θεολόγος стоит в древнейшем по его классификации изводе *Кат.* — однако, как мне кажется, установленная им классификация спорна (см. мою рецензию на *Кат.*: Виз. Врем. 27 (1967) стр. 340 слл.). К тому же П. Вирт, опираясь на сочинение Филофея Коккина (XIV в.), показал, что выражение «новый богослов» имело в Византии пейоративный смысл, отдавало обвинением в ереси (P. Wirth, Καινὸς θεολόγος. Oriens christ. 45, (1961) S. 127 f.); точно также иронически употреблял слова καινὸς θεολόγος и Месарит в начале XIII в. (A. Heisenberg, *Neue Quellen zur Geschichte des lateinischen Kaisertums und Kirchenunion*. Sitzungs er. der Bayer. Akad. der Wiss. Philos. hist. Kl. 1923, Abh. 3, S. 15. 33—34). Особенно существенно ироническое словоупотребление Никиты Стифата: νέος προφήτης, νέοι διδάσκαλοι (Nicetas Stéthatos, *Opuscules et lettres*, par J. Darrouzès. Paris, 1961 (далее: Стифат), p. 392, § 28.3. Ср. p. 276, § 4.7—10], хотя в другом случае он почтительно говорит *о* «старых и новых святых учителях» (Стифат, стр. 460, § 16.8—9).

[9] H. Grégoire, P. Orgels, *La chronologie des patriarches de Constantinople et la «Question romaine» à la fin du X^e siècle*. Byz. XXIV (1954) 159. Ряд подобных противоречий указан ниже.

и Константина; он добился для Симеона должности спафарокувикулярия[10] и зачисления в синклит (*Житие* § 3.9—11), хотя мальчику было 14 лет (*Житие* § 4.10).

В этом рассказе многое вызывает сомнения: должность спафарокувикулярия была характерной для евнухов и не давала доступа в синклит; членами синклита могли быть лишь высшие должностные лица; пожалование должности четырнадцатилетнему ребенку — мало вероятно, особенно если учесть, что 14 вообще излюбленное число агиографа (*Житие* § 116.7; 135.23);[11] неясно, к какому моменту в царствовании Василия II следуют отнести этот эпизод — Василий начал самостоятельное правление с 976 г., но Озерп (*Житие,* стр. LXXXII), стремясь спасти свою хронологию, предполагает, что зачисление Симеона в синклит произошло еще в 963 г., в короткий период времени между смертью Романа II и узурпацией Никифора Фоки.[12] Но тогда непонятно, как дядя-китонит мог пользоваться влиянием на братьев-автократоров, которым было всего 5 и 3 года.

Не будем стараться внести ясность в сбивчивое повествование автора Жития. Несомненно лишь, что Симеон вырос в Константинополе, в вельможной среде, и довольно рано вступил на путь административной карьеры. Мир византийской бюрократии остался для него своим и позднее, после пострижения: здесь были у него почитатели и покровители, и образы придворной жизни не сходили со страниц его творений. Но к этому мы еще вернемся.

Очень скоро молодой синклитик познакомился с монахом Студийского монастыря, которого звали Симеоном Благоговейным и которому суждено было стать его духовным отцом и наставником. Мы плохо осведомлены и о Симеоне Благоговейном,[13] и даже о Студийском монастыре того времени. Во всяком случае это был большой столичный монастырь, богатый и пользовавшийся политическим авторитетом, опиравшийся на свои городские и пригородные владения и на щедроты императоров и столичной знати. Студийское монашество составляло, по-видимому, ту же социальную среду, что и родня молодого Симеона.

Обращение Симеона в монашество произошло не сразу: он сам под-

[10] См. J. B. Bury, *The Imperial Administrative System in the IXth Century.* London, 1911, p. 122. Ср. также печати спафарокувикулариев времени комниновской династии: G. Schlumberger, *Sigillographie de l'Empire byzantin.* Paris 1884, p. 478 sq., №№ 6, 9.

[11] Оратор XII в. Лев Валианит, прославляя патриарха Василия Каматира, говорит между прочим, что 14 — счастливое число (Cod. Escor. Y-II-10, f. 144r). Может быть, именно этим объясняется пристрастие агиографа к числу 14?

[12] Еще более произвольна хронология, принятая Статопулосом: по его мнению, в 963 г. Симеон уже пытался оставить двор и уйти в монастырь (D. L. Stathopoulos, *Die Gottesliebe* ..., S. 9); разрыв с родными (см. ниже) Статопулос относит то к 970 г. (*ibid.,* S. 10), то к 976 (*ibid.,* S. 32).

[13] Скудные сведения о нем собраны: I. Rosenthal-Kamarinea, *Symeon Studites, ein heiliger Narr.* Akten des XI. Intern. Byzantinisten-Kongresses. München, 1960, S. 515—520.

черкивает медленность и постепенность этого процесса (*Кат.* 36.144—147). Он долго искал себе наставника, способного обучить его праведности, и в отчаянье слушал, как кругом говорят, что, мол, нет на земле подобного святого. И все-таки он встретил такого человека — это был Симеон Благоговейный (*Кат.* 35.101). Правда, и после встречи со студийским монахом Симеон долгое время пребывал в прежней греховности и даже творил худшее — но в конце концов и он стал в ряды служителей божьих (*Кат.* 35.115—125). Бог освободил его, говорит Симеон в другом месте, из рук царей и архонтов, желавших употребить его для удовлетворения своих помыслов, не дал ему пользоваться дарами золота и серебра и благоволил отвергнуть славу и блеск мирской жизни (*Кат.* 36.32—39). И хотя Симеон устремлялся в глубокое болото земных интересов, господь, оказывается, вытащил его из ямы и передал своему рабу и ученику (*Кат.* 36.67—68), т. е. Симеону Благоговейному.

Из Жития мы узнаем, что Симеон не менее 6 лет (§ 6.6—8) оставался на императорской службе,[14] и только после поездки к родным в Пафлагонию принял решение порвать с семьей и поступить в монастырь.[15] Он сложил имущество к ногам своего наставника, был принят в Студийский монастырь и поселился под лестницей у кельи Симеона Благоговейного.

В Кат. 35 и 36 Симеон ни словом не обмолвился о видении, которое предшествовало его постригу. Напротив, его агиограф приписывает важную роль в душевном перевороте своего героя видению светозарного облака, в котором тот узрел Симеона Благоговейного, стоящего одесную господа (*Житие* § 5.14—17). Это описание несколько напоминает рассказ Симеона о юноше Георгии, живущем в доме патрикия и сподобившемся увидеть божественный свет и в нем своего наставника-старца (*Кат.* 22. 102—104). Кривошеин безоговорочно считает рассказ о Георгии автобиографичным (*Кат.*, т. I, стр. 16) — но не правильнее ли предположить, что автор Жития своей волей перенес этот эпизод на Симеона?

Монастырь не стал для Симеона тихим прибежищем — напротив, его ждали здесь новые тревоги: с одной стороны, родные и близкие пытались вернуть его в мир (*Житие* § 17.4—5; ср. §22.8—9), с другой — братия и сам игумен Петр были им недовольны (*Житие* § 16.3—4). Агиограф усматривает причину этой неприязни в высоком благочестии Симеона и его наставника, — как бы то ни было, молодой послушник (он не был еще монахом) оказался вынужденным покинуть Студийскую обитель и перейти в монастырь св. Маманта (*Житие* § 22.2—4), где он, наконец,

[14] Любопытно, что служба Симеона именуется το βασιλικῆς δουλείας (*Житие* § 6.15), το τοῦ δημοσίου δουλείος (§ 9.7), — разграничение императорских и государственных интересов для византийца XI в. не казалось существенным.

[15] Драматический эпизод Жития, повествующего, как Симеон удирает на лошади, не слушая плача родных, оставляя службу и подавляя собственные стенания, в какой-то мере напоминает несколько более позднюю повесть о Франциске Ассизском.

и постригся. Когда же игумен св. Маманта Антоний скончался, Симеон — решением патриарха Николая Хрисоверга и монастырской братии — был поставлен на учительский престол и рукоположен в священники (*Житие* § 30.3—5).

Только теперь мы встречаемся с первой твердой датой в жизнеописании Симеона: он стал игуменом при патриархе Николае II, т. е. скорее всего между 979 и 991 гг.[16]

Монастырь св. Маманта по своему уставу и обычаям был сходен со Студийской обителью (*Житие* § 44.14—16). Симеон в этом монастыре проявил себя деятельным игуменом: он принялся перестраивать монастырские здания и строго насаждал дисциплину. По-видимому, в это время были написаны его катехизисы, и может быть первый из них был произнесен сразу же после поставления Симеона игуменом (*Кат.*, т. I, стр. 225, прим. 2).

В отношении к монахам Симеон был не только требовательным, но и пренебрежительно-надменным. В Житии (§ 51) сохранен страшный по своей прозаичности эпизод: однажды у Симеона на трапезе были гости, одному из которых приготовили жареных голубей; внезапно игумен заметил, что монах Арсений смотрит на блюдо — достаточно немонастырское — с неудовольствием. Тогда Симеон швырнул ему птицу и приказал есть. Монахи св. Маманта знали, что неповиновение начальству страшный грех, худший, чем вкушение мясной пищи, и Арсений принялся жевать, хотя и со слезами на глазах. Но едва он разгрыз кусок и собирался уже проглотить, как Симеон остановил его такими деликатными словами: «Довольно, выплюнь. Ты обжора, и всех голубей не хватит, чтобы тебя насытить.» А ведь Арсений — любимый ученик и в будущем преемник Симеона!

Не приходится удивляться, что деятельность Симеона вызвала недовольство монахов, вспыхнуло возмущение; поскольку оно происходило при патриархе Сисинии (*Житие* § 39.10), мы можем его датировать довольно точно: 996—998 гг. Естественно было бы предположить, что монашеский бунт имел место в начале игуменства Симеона, после его

---

[16] Так как в *Житии* § 29.7—8 говорится, что Симеон достиг к этому времени «возраста Христа», т. е. примерно 30 лет, мы можем либо вместе с Озерром принять, что он родился в 949 г., в год смерти Романа II четырнадцатилетним мальчиком был представлен ко двору и в 980 г. стал игуменом, либо же считать, что он родился около 960 г., стал игуменом около 990 г., а ко двору был представлен вскоре после 976 г., юношей лет 16—18 (житийная дата — 14 лет — отвергается). Трудность состоит в том, что по свидетельству *Жития* § 30.17—18 он после поставления игуменом служил господу 48 лет — что никак не согласуется с принятой Озерром датой его смерти: 12 марта 1022 г. (*Житие*, стр. LXXXV) — и заставляет предполагать палеографическую описку: Озерр предлагает читать 42 вместо 48, но с тем же основанием мы могли бы исправлять и дату кончины Симеона, тем более, что она засвидетельствована только одной рукописью.

преобразований, которые могли послужить причиной недовольства. В таком случае вполне возможно, что он стал игуменом в конце патриаршества Николая II.

По далеко небеспристрастному описанию агиографа события развивались следующим образом: во время утренней службы Симеон, как обычно, стал читать проповедь (катехизис), но внезапно около 30 монахов, разорвав на себе одежды, подняли страшный шум и угрожали чуть ли не растерзать игумена (*Житие* § 38.7—15). Затем, выломав запоры в монастырских воротах, они кинулись в св. Софию и стали жаловаться патриарху, но тот принял сторону игумена и — если верить Житию — отправил бы бунтовщиков в изгнание, не заступись за них Симеон. Вскоре Симеону удалось превратить в смирных овец тех, кто недавно был диким (*Житие* § 41.16—19).

Житие сообщает далее (§ 59.11—13), что при патриархе Сергии Симеон добровольно сложил игуменство и его место занял его ученик Арсений. Агиограф добавляет, что Симеон пробыл игуменом 25 лет (*Житие* § 60.7). Патриарх Сергий II занимал престол в 1001—1019 гг., и Озерр, принимая 25 лет как достоверную цифру, относит отставку Симеона к 1005 г.[17]

Если верить агиографу, бремя новых испытаний обрушилось на Симеона после сложения игуменства (*Житие* § 72.1—5). Суть дела заключалась в следующем. Согласно Житию (§ 72.21—26), Симеон после смерти своего духовного отца написал в его честь гимны, энкомий и целое житие, а затем установил в его память ежегодный праздник и даже выставил его икону. Патриарх Сергий расследовал действия Симеона, нашел их соответствующим правой вере и в течение 16 лет монахи праздновали память Симеона Благоговейного (*Житие* § 73.11—12).[18] Вот этот-то праздник и вызвал возмущение ряда видных духовных лиц во главе со Стефаном Никомидийским.[19] Дело дошло до патриарха и со-

[17] Эта датировка порождает, как он сам отмечает (*Житие*, стр. LXXXV), новые трудности. Если Симеон отрекся добровольно (ἑκουσίως), то это должно было иметь место до столкновения со Стефаном Никомидийским — но это столкновение Озерр относит к 1003 г., т. е. ко времени до отставки. Симеон был уже старцем (*Житие*, § 60.22) — но по Озерру ему в 1005 г. исполнилось бы лишь 56 лет.

[18] Опять хронология *Жития* порождает трудности! Если расследование проводил патриарх Сергий — допустим, даже в 1001 г., в первый год своего патриаршества, — Симеон беспрепятственно праздновал память студийского монаха до 1016 г., что противоречит датам Озерра, которому поэтому приходится относить установление культа Симеона Благоговейного к 987 г. (*Житие*, стр. LXXXVI).

[19] Стефан известен и по другим источникам конца X в. (J. Darrouzès, *Epistoliers byzantins du X^e siècle*. Paris, 1960, pp. 219—222, 244—249; ср. *ibid.*, p. 192 sq.; V. Laurent, *La Corpus des sceaux de l'empire byzantin*, t. V, 1 A. Paris, 1963, № 378) — к сожалению весьма скудным. В 976 г. он уже занимал пост патриаршего синкела, был послом Василия II к Варде Склиру (V. Grumel, *Titulatures de métropolites byzantins. I. Les métropolites syncelles*. Ét. byz., 3 (1945) 94).

бора, однако, на первых порах обвинения против Симеона были отвергнуты (*Житие* § 79.1—4). Тем не менее Стефан настаивал, добился от патриарха пересмотра дела и ограничения культа Симеона Благоговейного (*Житие* § 82.10—12), а затем и распоряжения уничтожить все иконы этого монаха (*Житие* § 92.8), Симеона же отправить в ссылку (*Житие* § 94.22), в маленький городок близ Хрисополя (*Житие* § 95. 6—8).[20]

По-видимому, дело о культе Симеона Благоговейного развивалось — вопреки Житию — не после «добровольного» сложения игуменства Симеоном — оно началось раньше, когда он еще управлял монастырем св. Маманта. Кое-какие намеки на это имеются в самом Житии: агиограф замечает, что после спора со Стефаном Никомидийским Симеон возвратился «к своей пастве» (*Житие* § 77.2), что он общался в это время «с подчиненными ему монахами» (*Житие* § 82.11). И действительно, ожесточенная борьба, которую он вел в те годы, нашла отражение в его проповедях — в катехизисах, обращенных к монахам св. Маманта. В Кат. 29 он ополчается на современных ему еретиков, которые считали, что ныне уже невозможно жить, как жили святые отцы — и автор глоссы к этому месту (*Кат.*, т. III, стр. 178, прим.) указывает, что в виду имеются патриарх Сергий, Стефан ὁ τῆς Ἀλεξίνης (т. е. Стефан Никомидийский — ср. *Житие* § 74.6; 93.25) и их единомышленники. В другой проповеди он вновь призывает подражать святым отцам (*Кат.* 30, 47; 271—273); он нападает на безумное предположение, будто «в наш век» святой не может появиться на земле, не может жить среди нас (*Кат.* 34.194—196; 348—350). Он прямо провозглашает, что Симеон Студийский был святым «в нашем поколении» — и не он один, но и многие из его учеников (*Кат.* 32.86—89).

По-видимому, агиограф в литературно-дидактических целях предпочел представить своего героя не деятельным борцом, каким он выступает в проповедях, но старцем, живущим в уединенной келье и терпеливо сносящим испытания. Отречение от игуменства произошло не до гонений, а в ходе их, и совершилось не добровольно, а по требованию патриарха и Стефана Никомидийского.

[20] Все эти события в Житии датированы «точно» — но противоречиво. Так как из изгнания Симеон писал патриарху Сергию (*Житие* § 102.5), его осуждение должно быть отнесено ко времени до 1019 г. Далее начинаются трудности. В письме Симеона, цитированном агиографом, продолжительность испытаний исчисляется в 7 лет (*Житие* § 99.7—8), в самом Житии срок складывается из двух цифр: 2 года до первого разбирательства на соборе (*Житие* § 79.9) и 6 лет после собора (*Житие* § 87.10) — т. е. дает в итоге 8 лет. Озерр, однако, датирует «испытания» Симеона от 1003 до 3 января 1009 г., что составляет менее 6 лет. Последнюю дату он получает, основываясь на очередном «точном» сообщении Жития (§ 128.1—2): Симеон провел в изгнании 13 лет, после чего умер — по Озерру, в начале 1022 г. Об изгнании Симеон упоминает также в одном из Гимнов (№ 4.93—95) — правда, последние две строки этого пассажа Маас (*Гимны*, стр. 340) считает интерполяцией.

Однако борьба не завершилась ссылкой Симеона. Под давлением представителей столичной знати (*Житие* § 102.10) патриарх Сергей восстановил непокорного игумена — но тот отказался вернуться в монастырь св. Маманта; он основал новую обитель на месте полуразрушенного евктирия (молитвенного дома) св. Марины. Владелец евктирия, один из вельмож (τῶν ἓν τέλει) Христофор Фагура отдал землю Симеону в дар (*Житие* § 100.19), а другие архонты щедро оделили его деньгами (*Житие* § 109.14—19). Зато окрестное население встретило монахов враждебно: их забрасывали камнями, осыпали угрозами, старались запугать (*Житие* § 110.4—5; 112.2—8). Особенно нападали на Симеона два брата — Дамиан и Анфис; Анфис называл его лицемером и обманщиком (*Житие* § 124.4—5), а Дамиан как-то даже поколотил.

Несмотря на противодействие соседей — по-видимому, окрестных крестьян, чья собственность оказались теперь под угрозой, — Симеон, чувствуя поддержку константинопольской знати, продолжал игуменствовать в монастыре св. Марины, где, надо сказать, он торжественно праздновал память своего духовного отца.

Он умер 12 марта 1022 г., если только можно доверять цифрам Жития (§ 128.21; 129.15—22).[21]

Симеон был мистиком, и об этом мы еще будем говорить. Но он не был оторванным от земных страстей — выходец из византийской знати, сам императорский чиновник, он показал себя и в монастыре деятельным организатором и упорным борцом. Его жизнь прошла отнюдь не в одних молитвах и в созерцании божественного света, но в страстной и настойчивой борьбе. Естественно спросить себя, за что и во имя чего боролся Симеон.

То, что мы знаем о его жизни, не позволяет считать Симеона защитником бедняков, — напротив, он постоянно пользуется поддержкой знати и агиограф называет его наставником архонтов в благочестии (*Житие* § 102.7—8). И действительно, в своих проповедях Симеон обращается к состоятельным людям, к тем, кто набивает брюхо вином и мясом, кто красуется в изящных плащах, кто сорит деньгами, нежится в банях, на-

[21] Как известно, Озерр издал Житие по двум рукописям, из которых только одна — Cod. Coisl. 292 — содержит эти параграфы — 128 и 129. Озерр считает, что они были опущены в Cod. Paris. 1610 — но трудно допустить, будто копиист опустил рассказ о кончине святого. История текста Жития не может считаться выясненной, покуда не будут повергнуты анализу другие манускрипты, указанные рецензентами книги Озерра (V. Laurent, Echos d'Orient 28 [1929] 434 sq.; F. Halkin, Anal. Boll. 48 [1930] 199; A. Ehrhard, Byz. Zeitschr. 33 [1933] 380 f.). К. Холль (K. Holl, *op. cit.*, S. 25 f.) датировал смерть Симеона 1041—1042 гг. В последнее время однако ж в литературе, утвердилась предложенная Озерром дата, хотя время от времени высказываются некоторые сомнения. Дату Озерра защищает, в частности, V. Grumel, *Nicolas II Chrysobergès et la chronologie de la vie de Syméon le Nouveau Théologien.* Rev. des ét. byz. 22 [1964] 253 sq. Даррузе считает эту дату единственной бесспорной в Житии (*Cnufar*, стр. 8).

тирается благовонными маслами, ездит на лошадях и мулах, кто обижает ближнего и проводит время среди богачей и архонтов (*Кат.* 30.28—40; ср. *Кат.* 27.331—333), — их раскаяние и спасение волнует прежде всего Симеона.

Человек может спастись, оставаясь в миру, — неоднократно подчеркивал Симеон (*Главы* III, 69; *Кат.* 5.157—158; 22.132—135). И хотя мирское все-таки составляет преткновение к спасению (*Кат.* 22.262), Симеон ссылается на пример благочестивых царей, архонтов и династов (а также бедняков и людей среднего достатка), которые воздвигали храмы, приюты и странноприимные дома (*Кат.* 5.143—146). Следуя за Иоанном Златоустом, Симеон утверждает, что женщина, обладающая массой рабов и великим богатством, может достичь совершенства и исполниться святым духом (*Кат.* 5.129—135).

Развивая идеи патристики, Симеон объявляет все имущество общей собственностью (χρήματα κοινὰ τῶν πάντων), подобно свету и воздуху, подобно пастбищам для скота. Вещи бог уделил людям лишь в пользование (τῇ χρήσει), но отнюдь не в собственность (κατὰ δεσποτείαν). И только человеческая жадность, словно тиран, роздала это общее достояние своим рабам и прислужникам, окружив заборами, укрепив башнями, воротами и засовами (*Кат.* 9.92—102).

Римское право с его понятием неограниченной частной собственности не отразилось на конструкции Симеона: с его точки зрения, человек не собственник вещей, но лишь владелец, собственность же принадлежит началу высшему, воплощенному для Симеона в боге: бог вручает добро своему рабу для домостроительства других рабов (*Кат.* 9.220). Можно было бы предположить, что эта конструкция соответствовала византийским формам правовых отношений, при которых частная собственность ограничивалась верховным правом императора.

Итак, богатство — не собственность человека, оно в конечном счете божье. Естественно, что богатство как таковое не вызывает осуждения Симеона. Что есть мир и что есть мирское? — спрашивает он в одной из проповедей (*Кат.* 5.727—736). Это не золото и серебро, не кони и мулы, которыми и мы (т. е. монахи) пользуемся, которыми и мы обладаем. Это не хлеб, не мясо, не вино, ибо и мы едим. Это не дома и бани, не деревни, виноградники и проастии — ведь из всего этого составляются лавры и монастыри. Так что же такое — мир? Это грех, это стремление к вещам, это страсть.

Имущество само по себе не греховно, ибо существует имущество монастырское, которое пользовалось постоянно уважением Симеона. Греховна лишь страсть к накоплению имущества (ср. *Кат.* 2.298—299; 9.105—107).

Симеона трудно было назвать нестяжателем: в монастыре св. Марины он насадил сад и разбил виноградник, затем приобрел метох (*Житие*

§ 110.16—21). Он сохранял и личное имущество. Уходя в монастырь, рассказывает агиограф, Симеон письменно отказался от своей доли наследства, но свои вещи и челядь (οἰκογενεῖς) взял с собой (*Житие* § 9.1—4). Все это добро, сообщает он ниже, Симеон вручил духовному отцу, а тот роздал бедным (*Житие* § 10.8). Впрочем, судьба челядинцев остается неясной, что же касается денег, то часть их Симеон сохранил: чуть дальше сообщается, что он внес в монастырь 2 литры золота (*Житие* § 11.3). Позднее злой гений Симеона — Стефан Никомидийский — подозревал, что игумен св. Маманта скопил золотые клады, и решил разыскать их под полом кельи, — агиограф смеется над этой попыткой, но попутно оговаривается, что кое-какое имущество у Симеона было: книги, одежды и «другие вещи» (χρειῶν ἄλλων) (*Житие* § 97.13—21).[22]

Если богатство само по себе не зло, то и бедность сама по себе — не добродетель. Обжора — это тот, кто жаждет обильной пищи, даже если он питается только хлебом и водой (*Кат.* 3.237—239). И когда говорят, что господь пожелал сделаться отцом, другом и братом отверженных, т. е. слабых и бедных (*Кат.* 2.108—117), то имеется в виду только духовная бедность — смирение (*Кат.* 2.379—382. Ср. *Кат.* 9.35—39).

Проблему перераспределения имущества Симеон, разумеется, не ставит и даже тезис о раздаче милостыни не принимает без оговорок. Конечно, у него немало призывов раздать добро бедным (напр. *Кат.* 30. 56—58), но гораздо настойчивее подчеркивает он, что одно избавление от богатств не спасает человека (*Кат.* 9.268—272, 275—279). «Что пользы, — говорит Симеон в другой поповеди, — если ты раздашь все твое имущество беднякам, но не станешь воздерживаться от зла?» (*Кат.* 5. 54—56. Ср. там же, стк. 82—86, 99—102). Он не видит заслуг тех, кто в страхе перед будущими карами, или в надежде получить во сто крат более, или сочувствуя страданиям человеческим, раздаст малую часть и даже все свое имущество (*Кат.* 9.107—113). Симеон знает фразу нагорной проповеди: «Блаженны милостивые» (*Матф.* 5.7). Но кто такие милостивые, спрашивает он. Разве те, кто дал деньги или накормил бедняков? Отнюдь нет: это те, кто помнит о бедняках и вдовах, о сиротах и слабых, кто сострадет им и ради них проливает горячие слезы (*Кат.* 31.74—80). Он ссылается на пример Марии Египетской, которая не насытила голодающего, не напоила жаждущего, не одела нагого, не приютила чужестранца (*Кат.* 9.75—77), и все-таки причислена к святым. Не следует думать, будто господь бессилен накормить бедняков и потому приказывает нам быть милостивыми (*Кат.* 9.190—192).

Симеон трактовал бедность не как материальное, а как духовное явле-

[22] В свете этих фактов оказываются неоправданными утверждения Кривошеина (*Преподобный Симеон Новый Богослов и его отношение*..., стр. 124—126), будто Симеон осуждал социальную несправедливость и более того «социальное неравенство византийского общества, основанного на частной собственности».

ние. И в милостыне он подчеркивает ее духовную сторону: творя милостыню, мы, оказывается, облегчаем собственное спасение (*Кат.* 9.195).

Итак, Симеон не реформатор в сфере имущественных отношений. Его суждения о богатстве и бедности восходят к патристической традиции; вопреки принципам римского права он, подобно Иоанну Златоусту, настаивает, что вещи не находятся в частной собственности человека — но этот, казалось бы, радикальный принцип не влечет за собой отвержения богатства. Более того, — и это, пожалуй, наиболее оригинальная часть рассуждений Симеона о собственности — один из основных пунктов христианского благочестия, милостыня, трактуется им с известным скептицизмом: можно быть милостивым, можно и не быть — это не приближает человека к спасению.

Если для Симеона милостыня — прежде всего средство к собственному очищению, то совершенно по-иному трактовал ее монах конца XI в. Кирилл Филеот. Он говорил видному вельможе Михаилу Дуке, что богатым дано больше других не ради обжорства и пьянства, но чтобы они помогали нуждающимся,[23] — мысль, прямо противоречащая положению Симеона о том, что господь и сам бы мог напитать бедняков. Кирилла заботит главным образом то, чтобы милостыня досталась достойным (*Филеот,* стр. 77.1); он грозит лицемерам, прикидывающимся бедняками, чтобы урвать свою долю — тогда как просящие из-за сиротства или старости, болезни или многодетности, равно как и монахи, отнюдь не осуждаются, но даже объявлены достойными похвалы (*Филеот,* стр. 95. 3—19).

Как имущественное неравенство, видит Симеон и неравенство социальное. Конечно, христианский принцип — равенство людей в боге — сохраняет для него полную силу (*Главы* III, 1—2; перед страшным судом предстанут все — и цари, и бедняки[24] — и все, кто не знает бога (будь то цари или патриархи, архонты или их подчиненные, монахи или миряне), все — сыны тьмы (*Кат.* 28.122—124); для истинного священника нет разницы между бедняком и богатым, архонтом и подчиненным, и даже облаченный диадемой не пользуется предпочтением (*Кат.* 28. 284—287). Эта тенденция ко всеобщему уравнению проявляется у Симеона, между прочим, в том, что он полностью игнорирует основной элемент системы Псевдо-Дионисия — учение о иерархической структуре мироздания,[25] учение, которое было предметом пристального внимания Никиты Стифата: по-своему осмысляя и переосмысляя воззрения Псевдо-Дионисия (*Стифат,* стр. 37, 308, прим. 1), Никита постоянно подчеркивал подобие небесной и земной иерархии (*Стифат,* стр. 308 § 7.2—3, 316

[23] E. Sargologos, *La Vie de Saint Cyrille le Philéote moine byzantin.* Paris, 1964 (далее: *Филеот*), p. 223, 12—16.

[24] K. Holl, *Enthusiasmus . . .*, S. 111.19—21.

[25] D. L. Stathopoulos, *Die Gottesliebe . . .*, S. 20.

§ 13.1—3, 318 § 15.2—7, 326 § 22.1—3). Как ангелы различаются по своему достоинству и состоянию (*Стифат*, стр. 324 § 20.3—4), так и человеческое общество разделяется на разряды и ранги (*Стифат*, стр. 334 § 33.8—10), которым даже в церкви следует занимать особые места (*Стифат*, стр. 284 § 3.14—19).

Этого учения о иерархии у Симеона нет, и он разделяет людей — в сфере их отношения с богом — только на праведников и грешников, на тех, кого именует золотой цепью, и на отверженных (*Главы* III, 4—5) — и нет между ними ничего общего (*Главы* III, 41—42). Немного просветленных, сокрушается Симеон, тогда как все остальные — во власти тьмы и демонов (*Гимны* № 4.55—57. Ср. *Кат.* 22.236—237). Но как бы то ни было, перед богом исчезают все социальные градации, и именно с этих позиций Симеон осмеивает все предвозлежания и председания (ср. *Матф.* 23.6), начальствование и руководство, службы и чины (*Кат.* 5.520—522).

Не так в земной жизни. Здесь отчетливо заметны малые и большие и, согласно Симеону, малые должны подчиняться большим, а большие охранять малых как родных детей (*Кат.* 9.30—32). Симеон развивает давнее антропологическое сравнение, использованное также и в Новом завете (*I Кор.* 12.12—27), — сравнение общества с человеческим телом, где каждый член имеет свою функцию и только голова служит средоточием чувств, ума и рассудка (*Кат.* 18.347—351).

В изложенных пределах учение Симеона об обществе не содержит ничего оригинального, он остается в рамках традиционных представлений. Но вот что любопытно. Уже Холль обратил внимание на то, как часто Симеон, бывший синклитик, обращается к образам, почерпнутым из придворной жизни империи.[26] Здесь действует не литературная традиция, а личный опыт, и в этой системе образов мы можем надеяться найти самостоятельные суждения о политическом строе Византийского государства.

Кривошеин отметил, что представление об императоре как о наместнике бога на земле чуждо Симеону (*Кат.*, т. I, стр. 250, прим. 1): тот, кто познал бога, заявляет Симеон, не ищет милости царей и архонтов, ибо они не истинные архонты, но находятся во власти толпы (*Глава* III, 78). Он благодарит господа за то, что тот освободил его от власти царей и архонтов, которые желали использовать его, словно грязный сосуд, для служения своим целям (*Кат.* 36.32—35). Он противопоставляет земного царя небесному, ибо земной царь не выносит вида слабых и бедных (*Кат.* 2.109). Тот, кто достиг совершенства, вкушает тысячекратно большее наслаждение, нежели все цари, владеющие землей (*Кат.* 23.132—133).

Однако критика Симеона в адрес императорской власти ограничена

[26] K. Holl, *op. cit.*, S. 73, A. 1. Ср. также замечания Даррузе (*Главы*, стр. 73, прим. 1).

двумя моментами: во-первых, она выражается только в противопоставлении земного царя небесному, в освобождении совершенного и просветленного от всяких земных связей и, в том числе, от императорской службы; во-вторых, она распространяется не на царскую власть как таковую, но лишь на отдельных царей. Многие цари, архонты и стратиги, заявляет Симеон, ведут жизнь в страхе божьем, в смирении и в справедливости (*Кат.* 5.622—626), и на страшном суде царям-грешникам будут противостоять святые цари (*Кат.* 5.683—684).[27]

Покуда речь идет о земных отношениях, царская власть оказывается для Симеона нормальным и естественным институтом. «Как император, не имеющий войска, выступает в глазах всех слабым, легко одолимым и собственно даже не императором, но одним из обычных людей, точно также и многолюдные войска, не имеющие царя или архистратига, легко рассеиваются и уничтожаются врагом» (*Кат.* 4.470—475).[28] Демократия представляется ему абсурдом. Допустим, рассуждает он, что весь наш многолюдный город призовет тебя, говоря: «Мы сделаем тебя препозитом или царским протовестиарием, а ты иди во дворец и, войдя к царю, говори с ним о нас и потребуй, чтобы он сделал нам то и то»; ты ведь не дерзнешь так поступить и не примешь предложенной должности, а того, кто обратится к тебе, сочтешь выжившим из ума (*Кат.* 18.248—258).[29] Напротив, всяческого одобрения удостаивается тот, кто по воле императора возвышен из крайней бедности, удостоен сиятельного сана и облачен в блестящие одежды; кто влюбленно смотрит на государя, чтит его как благодетеля и понимает, кому обязан одеждами, чином и богатством (*Главы* II, 8). Следовательно, только императорская воля, а отнюдь не народное волеизъявление в глазах Симеона — источник власти.

И хотя Симеон ни на минуту не забывает о различии между царем

[27] Рассматривая пассаж из Кат. 5, Кривошеин (*Кат.*, т. I, стр. 428, прим. 1) находит в нем критику политики императора Македонской династии и особенно Василия II. Его предположение строится на том, что Симеон называет царей μονοκράτορες и κοσμοκράτορες, не переносящими, если кто нибудь в чужой стране не захочет им подчиниться (*Кат.* 5.596—602). Может быть, действительно, Симеон был противником активной внешней политики, протекавшей к тому же в первые годы царствования Василия II без больших успехов.

[28] Далее в этом катихизисе Симеон говорит о том, что император устанавливает лагерь, учит выступать с оружием в руках, вести переговоры с послами неприятеля, устраивать засады и пр. (*Кат.* 4.480—489). Нельзя ли усмотреть в его словах намек на опыт Никифора Фоки — автора трактатов по военному делу — и соответственно упрек Василию II?

[29] Любопытную параллель мы находим у писателя XI в. Кекавмена, который считает принципиально невозможным восстание против императора, поскольку — тут Кекавмен вступает в противоречие с византийским политическим опытом — император всегда побеждает (W. Wasiliewsky—P. Jernstedt, *Cecaumeni Strategicon*. Зап. ист.-филол. фак. СПб., унив. 38 (1896) (далее *Кекавм.*) 74.2—3). О близости Симеона к Кекавмену см. ниже.

небесным и царем земным, хотя он считает императора «одним из обычных людей», он не может удержаться от преклонения перед символами императорской власти. Именно — и это очень важно — не конкретный самодержец, а символы императорской власти оказываются окруженными сакральным нимбом. Об императорской порфире Симеон говорит как о чем-то высшем (*Кат.* 2.148; 14.189—190);[30] когда василевс восседает на троне, никто не смеет приблизиться к нему (*Кат.* 18.240—241); злоумышляющий против царя ставится в один ряд с самыми гнусными преступниками (*Кат.* 28.153—164), а немилость императора расценивается как тягчайшее бедствие, пусть даже потерявшие его расположение сохранят и имущество, и жизнь (*Кат.* 36.296—305).

Любопытный пассаж в Кат. 5.65—82 свидетельствует, на мой взгляд, как раз о том, что церемониал императорского двора представляется Симеону более существенным, чем деятельность государя. Вот ход его рассуждений: если василевс, сидящий на троне, покроет себе лицо и руки грязью и сажей, так что невыносимо будет смотреть на него, слушать и обонять; если он не захочет смыть эту грязь, чтобы очищенным восседать на престоле своего царства, но вместо этого только расточит свои сокровища нищим, раздаст им свое движимое и недвижимое имущество — все это не поможет ему, но он будет вызывать смех, когда этаким страшилищем появится посреди синклита. Итак, добрые дела не помогут императору, если он не станет соблюдать традиционной торжественности поведения.

Рядом с царями, как мы видели, Симеон все время упоминает архонтов. Кто это — самовластные феодальные сеньоры или придворная знать? Симеон говорит обычно об архонтах как об окружении императора. Они стоят вокруг земного царя и считают это великой честью — подобно монахам, служащим небесному царю (*Кат.* 10.6—11); они знают цену его благодеяний, получают от него наряды и чины — и опять Симеон сравнивает их с истинным монахом, призванным перед лицо Христа (*Главы* II, 8). Говоря о богатствах, Симеон прежде всего называет чины (δόξαν ἀξιωμάτων) и уже потом — домá, коней, стада и рабов (*Кат.* 5.90—92). На крайних полюсах человеческого общества, согласно Симеону, располагаются нищий оборванец, выпрашивающий подаяние, и тот, кто вращается в царских залах, кто облачен в блестящие царские одеяния, кто принадлежит к ближайшим (Симеон пользуется техническим термином тех лет — οἰκεῖος) государя, всегда имеет возможность беседовать с ним и время от времени из его собственных уст получает приказания (*Главы* II, 1). И снова он противопоставляет пребывающих в вертепе разврата — и тех, кто облачен властью и наделен царским чином (*Кат.* 2.171—173).

[30] Ср. *Стифат*, стр. 334, § 33.1—4.

Знать, которую имеет в виду Симеон, это знать придворная, черпающая свою власть в блеске императорского величия — и когда он говорит о внезапном падении светлейших, лишившихся должностей и власти и низвергнутых в крайнее бесславие (*Главы* III, 78), он берет свой образ из обычных проявлений византийского деспотизма.[31]

Таким образом, мы должны различать отношение Симеона к земным властям с позиций мистика, стремящегося к просветлению, к совершенству, — и его отношение к властям с земных позиций. Цари и архонты осуждаются им лишь постольку, поскольку они — как и подавляющее большинство человечества — не живут в боге (при этом, повторяю, не цари и архонты как таковые, но те из них, кто грешен). В сфере же земной именно царь и придворные составляют истинную соль земли, получение приказов из уст царя расценивается как высшее счастье, возвышение человека оказывается возможным только по воле царя. Отказывая византийскому самодержавию в божественности, Симеон принимает его как единственно нормальную форму организации власти. Отдельные цари и архонты могут быть дурными — но иной политический организации, кроме самодержавной монархии, Симеон не может себе представить.

Очень трудно сказать что-нибудь определенное об отношении Симеона к различным прослойкам византийского общества — его высказывания на этот счет весьма неопределенны. Бросается только в глаза, что он часто черпает свои образы — помимо придворной жизни — из мира горожан, из сферы торгово-ремесленных отношения. Он упоминает о должниках,[32] о закладе (*Главы* III, 47), о техпитах (*Кат.* 9.11—14; 14.9), о людях одного ремесла (ὁμοτέχνοι — *Кат.* 4.96; 5.862), о ремесленных орудиях (*Кат.* 4.460—463), о кузнецах и обработке металла (*Главы* III, 29; *Кат.* 4.368—371), об обработке золота (*Кат.* 9.258—260), о камнетесах и плотниках (*Кат.* 5.862—863), о крашении кожи (*Кат.* 8.79—80), о прачечниках, стирающих ногами (*Кат.* 9.349—352), о врачах,[33] о городских воротах, запираемых на ночь (*Кат.* 27.34—36). В отличие от этого образы сельскохозяйственной жизни у Симеона довольно редки и вполне абстрактны, они питаются скорее литературной традицией, чем живым опытом и интересом: он говорит о дереве вообще, о плоде вообще (*Главы* III, 75), о пахоте и посеве (*Кат.* 18.386—388; 30.291—292), об упряжке (*Главы* III, 72), о давиле (*Кат.* 23.207—211), о пастбищах (*Кат.* 9.94—95); но и в этих случаях он охотнее прибегает к образу сада (*Кат.*

[31] Вряд ли мы должны сопоставлять слова Симеона непременно с событиями, описанными в новелле Василия II от 996 г., как это предполагал Даррузе (*Главы*, стр. 104, прим. 1): падение вельможи — казус достаточно часто встречавшийся в Византии.

[32] K. Holl, *op. cit.*, S. 114.17—18.

[33] *Ibid.*, S. 117.9—10.

4.463—466), чем поля, что характерно для горожанина-византийца. Воинские же образы почти вовсе не свойственны Симеону.[34]

Напротив у византийского мистика Ильи Экдика, жившего, по всей вероятности, в XI—XII вв.,[35] лишь изредка всплывает образ торговца (*PG*, t. 127, col. 1136 D), тогда как земледельческие образы обильны [земледелец, разбрасывающий семена по поверхности земли (*PG*, t. 127, col. 1145 C), — любопытная параллель к Земледельческому закону; урожай, едва возместивший зерно, потраченное на посев (*PG*, t. 127, col. 1172 B); расположение полей и виноградников (*PG*, t. 127, col. 1173 C); ограда вокруг поля и виноградника (*PG*, t. 127, col. 1173 B); запрещение всем, кроме бедняка, вступать в чужой виноградник (*PG*, t. 127, col. 1160 D), — опять параллель к Земледельческому закону], а особенно части — воинские: Илья Экдик говорит о стратиотах (*PG*, t. 127, col. 1164 C, 1165 A), о крепости (*PG*, t. 127, col. 1133 AB, 1173 A), о стратиге (*PG*, t. 127, col. 1152 C, 1161 BC, 1165 A), о стратиотском ситирисии (*PG*, t. 127, col. 1176 B). При этом мы должны учитывать, что наследие Ильи Экдика несравнимо скромнее по объему, чем сохранившиеся произведения Симеона.

Конечно, было бы поспешно делать какие-либо выводы из одного этого сопоставления — однако, различие между Симеоном и Ильей Экдиком в какой-то мере подтверждает наблюдение, сделанное раньше: центр интересов Симеона лежит, скорее всего, именно в городе, а судьбы провинциальной военной аристократии не привлекают его внимания.

Симеон — писатель глубоко религиозный, и проблемы социально-политические всплывают на страницах его творений сравнительно редко, спорадически. Гораздо существеннее казались ему иные вопросы — этика, церковная дисциплина и мистика. Составляют ли его воззрения по этим вопросам определенную систему? Связаны ли они в какой-то мере с его практической деятельностью и с его социально-политическими взглядами? Отвечают ли они византийской действительности на рубеже X и XI вв. или могут быть поняты только в рамках саморазвития человеческой мысли, в рамках пресловутой филиации идей? Таковы вопросы, еще ждущие разрешения.

В этике Симеона исходным моментом является вполне традиционное представление о любви (ἀγάπη) как основном чувстве, которое должно определять поведение человека. Всякий подвиг, всяческие труды останутся бесплодными, если они не совершены с любовью (*Кат.* 1.142—145). У кого нет в душе любви, подобен слепому кроту, лишь слухом улавливающему звуки, долетающие с поверхности земли (*Кат.* 8.68—73).

[34] Ср. сопоставление заповедей божьих с двенадцатью вооруженными людьми (*ibid.*, S. 113.13—14) или — традиционное — монаха со стратиотом (*Кат.* 21.49—50).

[35] M.-Th. Disdier, *Élie Ecdikos et les* Ἕτερα κεφάλαια *attribués à S. Maxime le Confesseur et Jean Carpathos*. Echos d'Orient 31 (1932) 43.

Но какое содержание вкладывает Симеон в это довольно емкое слово — любовь? На первый взгляд, он, как будто бы, проповедует любовь к ближнему. Он призывает равно любить всех (*Кат.* 19.42). Всех — даже врагов (*Кат.* 2.276), даже обижающих вас (*Главы* I, 29). Впрочем, такая всеобъемлющая любовь неопределенна, ее берега расплывчаты, ее очертания обманчивы и к ней следует присмотреться повнимательнее. В Кат. 2.64—67 Симеон провозглашает, что человек, сподобившийся видеть (мистически) Христа, не захочет смотреть ни на кого другого; исполнившийся любви к богу не сможет полюбить никого из живущих на земле.

Итак, внезапно оказывается, что любовь ко всем, к абстрактно-неопределенному человечеству (и соответствующая ей, только мистически выраженная любовь к богу) оборачивается нелюбовью ко всем: кто любит бога (resp. человечество) не любит человека.[36]

Действительно, ненависть (μῖσος) и вражда (ἔχθρα) не изгнаны из совокупности эмоций просветленного праведника: он должен испытывать вражду ко всем следующим законам плоти (*Кат.* 2.9—10), он ненавидит обманщиков и лжецов (*Кат.* 36.156—157). Но даже для любви к близким своим у него не остается места.

В Гимнах (№ 5.3) Симеон категорически формулирует следующий принцип: «Беги от родных и друзей!» К этой мысли он возвращается постоянно.[37] Не дай смягчить себя родне и друзьям (*Главы* I, 15); кто не возненавидит всех своих родственников напрасно причисляет себя к ученикам Христа (*Кат.* 7.208—212); отбрось земные заботы, отвергни родных и друзей (*Главы* III, 13; ср. *Кат.* 30.60—61), — не устает повторять Симеон. Любовь к родным — на руку Сатане: человек даст связать себя вервием привязанностей и, связанный, уже не в силах сопротивляться нечистому (*Кат.* 7.378—380. Ср. там же, стк. 382; 394—395). В Житии рассказывается, как отец умолял Симеона отложить пострижение и дождаться его кончины, ибо сын был единственной опорой его старости. Но Симеон, уже перешагнувший через природные связы (τῆς φύσεως τοὺς δεσμούς) и возлюбивший небесного отца больше земного, заявил, что не может ждать (*Житие* § 8.6—16). И другая поучительная

---

[36] Теме любви у Симеона специально посвящена уже не раз цитированная диссертация Статопулоса. Справедливо подчеркивая «всеобщность» симеоновской любви (D. L. Stathopoulos, *Die Gottesliebe* ..., S. 43, 112), Статопулос тем не менее приходит к выводу, что этические принципы Симеона противоположны эгоизму, который к тому же исследователь отождествляет с атеизмом (*ibid.*, S. 91). Впрочем, в защиту своего тезиса Статопулос не приводит никаких текстов, кроме 47-го гимна, где, однако ж, идет речь не об эгоизме, а о неповиновении божественным заповедям. Восторженный панегирик всеобъемлющей любви Симеона к Христу посвящает и Кривошеин (*Кат.*, т. 1, стр. 246, прим. 1).

[37] Ср. H. Biedermann, *Das Menschenbild* ..., S. 46 f.

история рассказана в Житии (§ 46.8—27): мать монаха Арсения приехала из Пафлагонии в Константинополь, чтобы повидать сына. У ворот монастыря св. Маманта она молила о свидании с ним, и привратник доложил о ней Арсению. Но монах отрекся от матери и заявил, что не станет перебежчиком и не покинет своего духовного отца (Симеона) ради той, кто называет себя его матерью — даже если бы он услышал, что она замерзает в воротах. И вот несчастная женщина плача простояла три дня у монастырской ограды и, не сломив упорства своего сына, должна была возвратиться в родину. Арсений показал себя верным учеником Симеона.

Отвергая родство, Симеон отвергает и дружбу. Если поверить ему, дружбы не существует — есть только тяга к болтовне и совместной жратве. Под предлогом дружбы монах без конца ходит в гости, превращаясь в свинью. «Его опутывают наслаждения, он постоянно служит брюху, а то, пожалуй, и подбрюшию» (*Кат.* 4.284—290).

Любопытно, что на практике этот страстный противник дружбы не всегда следовал своим советам. Житие упоминает о его богатом друге Оресте из Хрисополя (§ 121.1—3), посылавшем монахам щедрые подарки; друзья навещали Симеона в монастыре св. Маманта (§ 50.2). Симеон сам упоминает о любви, вспыхнувшей в его сердце к монаху Феофилакту (*Кат.* 19.49—50); в одном из Гимнов (№ 10) он оплакивает потерю друга, заставившую глубоко страдать его природу, которую он считал тверже камня. Но я говорю не о поведении Симеона, а о принципах его этики.

Тема дружбы — не новая в византийской литературе, ей немало места уделяла патристика.[38] В XI в. Пселл называл дружбу в числе основных добродетелей,[39] утверждал, что нет ничего предпочтительное дружбы.[40] Негативная оценка дружбы, свойственная Симеону, встречается сравнительно редко — но все-таки встречается.

Наиболее отчетливо осуждение дружбы, я бы даже сказал — страх перед дружбой, выразилось в сочинении современника Пселла — Кекавмена. Многие пострадали из-за друзей — они потеряли не только имущество, но и самую жизнь, — так наставляет он своего читателя (*Кекавм.*, стр. 50.23—25). «Следует больше беречься друзей, чем врагов» (*Кекавм.*, стр. 80.5—6). Если твой друг приезжает в город, где ты жи-

[38] По видимому, и раннехристианские авторы относились к дружбе не без подозрения и ставили ее ниже христианской любви, но патристика IV в. (и особенно Григорий Богослов) реабилитировала понятие дружбы. См. К. Treu, Φιλία *und* ἀγάπη. *Zur Terminologie der Freundschaft be' Basilius und Gregor von Nazianz.* Studii clasice 3 (1961) 421—427.

[39] Michaelis Pselli *Scripta minora,* vol. II. Milano, 1941, p. 28.13.

[40] *Ibid.,* p. 19.17. Ср. C. Sathas, *Bibliotheca graeca,* vol. V, Venetia—Paris, 1876, p. 372.7—8.

вешь, не вздумай поселить его в своем доме, не то он осудит твои порядки и соблазнит твою жену (*Кекавм.*, стр. 42 сл.). Помни, что при малых неприятностях ты еще найдешь друга — но в большой беде нет друзей (*Кекавм.*, стр. 61.31—32).

Как и для Симеона, для Кекавмена дружба эфемерна, обманчива, губительна. Кекавмен — практик, он руководствуется опытом византийской общественной жизни, не литературными реминисценциями. Его принцип поведения сугубо индивидуалистичен: будь осторожен, заботься о себе, никому не доверяй. А у Симеона, у этого певца любви к человечеству и к Христу?

Если для Кекавмена жизненная задача — личный, индивидуальный успех в мирских трудностях, то Симеон ставит перед человеком аналогичную цель: личное, индивидуальное спасение. Кекавмен индивидуалист-практик, Симеон же индивидуалист в религиозной жизни, эгоист в поисках спасения. Спасение — не в деятельности, наставляет он, не в том, чтобы пожалеть весь мир, и не в том, чтобы обойти все церкви на земле. «Если мы, братья, не пожалеем *сами себя* и не очистим раскаянием наши души, не дадим им исполниться светом, никакая деятельность не пойдет нам на пользу» (*Кат.* 30.308—335). Плохо, рассуждает он в другом месте (*Кат.* 9.161—163), если человек почитает других, дает им приют, служит им, а о себе не заботится и не совершает подвигов, чтобы удостоится высшей чести от бога. Что это за подвиги — об этом речь еще впереди, а сейчас важно отметить, что личное спасение с чисто кекавменовской откровенностью противопоставлено служению людям. Надо добиваться своего спасения, — не устает повторять Симеон (*Главы* III, 67. Ср. *Кат.* 33.243—246).

Индивидуализм Симеона порождает безразличие к людям. Он приписывает своему духовному отцу следующую максиму: «Добейся божьей дружбы и не заботься о человеческой помощи» (*Кат.* 6.190—191), а его ученик подтверждает, что Симеон следовал этому принципу: он служил Христу, не обращая внимания ни на кого из людей (*Житие* § 26.3). Хотя традиционная фразеология, восхваляющая добрые дела, время от времени всплывает у Симеона (*Главы* III, 94, 98), но в целом он относится к добрым делам столь же скептически, сколь и к милостыни (см. выше, стр. 12): творить справедливость, полагает Симеон, это рабское дело, которое не спасает от греха (*Кат.* 23.74—77). И, наконец, в Главах (I, 83) эгоизм Симеона достигает вершины: «Да не разрушишь ты собственный дом, способствуя домостроительству ближнего».

Не активная деятельность на пользу людям, а пассивное устранение от зла, сосредоточение всех душевных сил на достижении собственного духовного спасения — таков этический идеал Симеона, идеал, полностью соответствующий принципам Кекавмена. Человек не должен вмешиваться в чужую жизнь (*Кат.* 3.8), ибо тот, кто входит в чужие интересы, не в си-

лах осознать и оплакать собственные прегрешения (*Кат.* 4.137—154).[41]

Естественно, что в этой проповеди эгоистичной пассивности не находится места для трудовой деятельности. О труде Симеон вспоминает редко и говорит о нем бегло. Он напоминает, что Адам и Ева, покинув рай, должны были трудиться в поте лица своего, голодать, испытывать жажду, дрожать от холода и страдать (*Кат.* 5.275—278); он видит, что мужчины, женщины и дети трудятся и даже покидают родные места (*Кат.* 2.70—74), — но он не высказывает своего отношения к их трудовой деятельности.

Конечно, в соответствии с традицией монашеских киновий Симеон подчеркивает, что монах должен беспрекословно заниматься «рукоделием» (ἐργόχειρον) в монастыре (*Кат.* 11.127—128; 12.157) — но для него важна не продуктивная, созидательная сторона труда, а то обстоятельство, чтобы монахи, во-первых, не сидели без дела и не бродили в праздности по обители (*Кат.* 26.73—79), а во-вторых, чтобы они смиренно выполняли приказания предстоятеля (*Кат.* 5.916—917; 27.222—224). Вот почему понятие труда сливается у Симеона с понятием аскетического подвига, и когда он в Главах (III, 19) заявляет, что труд полезен, он имеет в виду не будничный созидательный труд, а аскетический подвиг, ибо он говорит о труде (πόνος), рожденном из страха божьего, о труде, без которого дом (спасение) будет воздвигнут не то, что на песке, а вовсе без фундамента — в воздухе.

Разумеется, этика эгоистической пассивности, развиваемая Симеоном, с ее отвержением дружбы не была созданием Симеона; в той или иной форме она встречается и у ранних мистиков. Но та настойчивость, с которой Симеон ее отстаивает, то сходство с Кекавменом, которое мы наблюдаем, заставляет видеть в этой тенденции нечто большое, чем литературную традицию. Этика эгоистической пассивности соответствовала византийской действительности, была моральной нормой тех кругов, к которым принадлежали и Симеон, и Кекавмен. В Византии X—начала XI в. феодальная иерархия создалась лишь в зародыше, и индивидуализм был свойственен господствующему классу, усугубляемый тем ощущением ничтожности отдельной личности, которое неминуемо рождалось в условиях деспотического режима. К тому же господствующий класс в Византии не превратился в замкнутую корпорацию: случайность или монаршая милость легко поднимала здесь человека на высшие ступени чиновной лестницы (и Симеон, как мы видели, одобрял такого рода карьеру). Короче говоря, в Византии того времени еще не сформировалось — хотя и формировалось — само ощущение корпоративной общности господ-

[41] В отличие от Симеона Илья Экдик без колебаний одобряет помощь ближнему (*PG*, t. 127, col. 1137 C, 1160), и напротив, он резко осуждает завидующих и вредящих ближним (*ibid.*, col. 1172 BC).

ствующего класса. Индивидуализм был здесь гораздо отчетливее выражен, нежели на Западе.

В соответствии с этим Симеон отводит свободной воле человека гораздо большую роль в спасении, нежели церковной иерархии. Подобно тому, как эгоизм есть определяющий принцип симеоновской этики, спасение оказывается результатом индивидуальной деятельности, сопряженной, разумеется, с непостижимой милостью божьей (без этого исчезло бы понятие личного божества и религия растворилась бы в пантеизме).

Симеон не принимал учения Августина о наследственности греха Адама как такового. Пришествие господа создало возможность спасения, но спасение это — в руках каждого отдельного человека. «Не Адама, а самого себя следует винить и порицать каждому из нас» (*Кат.* 5. 467—468).[42] Человек сам выбирает себе путь — путь добра или путь зла: не по природе, как некоторые думают, но по свободному выбору человек становится смиренным или же надменным (*Кат.* 4.126—128). Господь установил, что мы спасаемся не благодаря внешнему насилию, а своей собственной волей (*Кат.* 36.22—23).

Но если каждому человеку дарована — после пришествия Христа — возможность спасения, значит, настаивает Симеон, и наши современники, хотя они и не живут в век апостольский, могут достичь святости (*Кат.* 29.65—67). В ряде проповедей он обрушивается на тех, кто утверждает, будто «в наше время» невозможно сравняться с великими отцами (*Кат.* 30.272—275, *Кат.* 32.49—58). Святым, просветленным, очищенным может стать каждый — и путь к этому индивидуален.

Настаивая на индивидуальности акта спасения, Симеон естественно должен был прийти к столкновению с официальной церковью, которая представляла собой средневековую корпорацию, монополизировавшую в своих руках функцию спасения человечества.[43] Он выступал против церковной иерархии как таковой: тот, кто не принадлежит к просветленным, заявлял Симеон, не может учить других, даже если люди поставили его патриархом (*Кат.* 33.37—40). Обращаясь к патриарху Сергию, он писал, повторяя Деян. 5.29: «Должно повиноваться больше богу, нежели человекам» (*Житие* § 107.10), разумея в данном случае, что божья воля совпадает с его собственной.

---

[42] См. об этом H. Groß, *Hat Symeon der Jüngere, der Theologe, die Erbsünde gelehrt*. Byz. Zeitschr. 53 (1961) 56. Впрочем, в вопросе о причинах зла Симеон непоследователен: он то относит зло на счет свободной воли человека, то связывает его с враждебной деятельностью демонов (см. J. M. Hussey, *Church and Learning* ..., p. 217. Ср. еще H. Biedermann, *Das Menschenbild* ..., S. 31 f., 40 f.).

[43] Л. Грондийс видит политический смысл учения Симеона в стремлении добиться для монашества преобладающего положения в сравнении с белым духовенством (L. Grondijs, *Der Heilige Geist in den Schriften des Niketas Stethatos*. Byz. Zeitschr. 51 (1958) 334). О конфликте Симеона с официальной церковью см. также J. Meyendorf, *St. Grégoire Palamas et la mystique orthodoxe*. (Paris), 1959, p. 55.

Он постоянно говорит о лжеучителях, которых следует избегать как собак брешущих (*Главы* I, 49; *Кат.* 27.52—57); о дурных священниках, которые получили свой жребий не от бога, а по человеческому выбору (*Кат.* 28.292—296). Правда, когда перед ним возникает закономерный вопрос, как отличить истинных священников от лжеучителей и обманщиков, Симеон не находит вразумительного ответа, ограничиваясь восклицанием: «Как же видящий не различит овцу и волка, разьойника и пастыря?» (*Кат.* 28.342—343). Но как бы то ни было, Симеон сторонник не иерархической, а харисматической церкви, где право наставлять и спасать принадлежит не корпорации должностных лиц, а людям, полагающим, будто на них снизошел св. дух.[44]

Отношение Симеона к церковной иерархии всего последовательнее выражено им в сочинении о праве исповеди, где он излагает проблему так сказать в историческом плане. Оказывается, первоначально право исповеди было только у самого бога, который оставил его своим ученикам;[45] от них оно перешло патриархам и митрополитам, деятельность которых обрисована Симеоном самыми черными чертами: они не искали добра, не сопротивлялись злу и думали только о внешнем примирении церкви, что было хуже всякой вражды; они прощали друг другу прегрешения и страсти и сделались хуже своей паствы.[46] Тогда-то духовный дар покинул их и отошел к монахам.[47]

У Симеона мы находим немало суровых выпадов против обмирщения церкви, против роскоши быта духовных лиц (*Кат.* 29.273—274, 282—286). Он порицает патриархов, митрополитов, епископов, которые обратили имущество бедняков на собственное наслаждение и на радости своих близких и родственников (*Кат.* 5.654—658). Он возмущается теми, кто за деньги приобретает священство — ради того, чтобы подобно скотине набивать брюхо (*Кат.* 28.233—238).

Но эта критика официальной церкви исходит не из демократических предпосылок. Симеон не сторонник нестяжательства: церкви и монастыри должны обладать собственностью, и его возмущают лишь священники, которые дерзнули присвоить себе богатства, принадлежащие богу (*Кат.* 28.246—247; ср. *Кат.* 3.220—221). И харисматический дар в его понимании оказывается весьма ограниченным: Симеон выступает, например, против юродивых, которых кое-кто почитает словно святых, тогда как

---

[44] Ср. K. Holl, *op. cit.*, S. 57 f. Кривошеин, однако ж, полагает, что Симеон выступает не против иерархии, а лишь против дурных ее членов (*Кат.*, т. I, стр. 432, прим. 1). Откровение в качестве необходимого условия избрания на епископскую должность выдвигает и Кекавмен (см. J. Darrouzès in: Syméon le Nouveau Théologien, *Traités* . . ., I, p. 34.

[45] K. Holl, *op. cit.*, S. 121.20—21.

[46] *Ibid.*, S. 123.10—21.

[47] *Ibid.*, S. 124.3—4.

на самом деле они несут несусветную ерунду, достойную лишь осмеяния (*Кат.* 28.369—375).

Наш критик церковной иерархии — сторонник самой суровой церковной дисциплины (*Главы* I, 45—47; *Кат.* 5.538—540; 18.132—144). Только дисциплина эта базируется не на корпоративности, а в соответствии с уже известными принципами Симеона прежде всего — на индивидуально заключенном союзе духовного сына и его наставника.

История жизни Симеона — лучшее свидетельство того, что вопрос об отношении к духовному отцу составлял центральное место в расхождениях Симеона с официальной церковью; именно фантастические размеры, которых достиг в монастыре св. Маманта культ Симеона Благоговейного, послужили исходным пунктом спора со Стефаном Никомидийским и в конечном счете причиной высылки Симеона.

Симеон постоянно повторяет требование — беспрекословно подчиняться духовному отцу: кто противоречит ему или не верит, становится жилищем Сатаны и всего сатанинского воинства (*Главы* I, 59); на наставника следует смотреть как на Христа, выше всего в мире ставя любовь к нему (*Главы* I, 28; *Кат.* 20.47—50); без его указаний нельзя ничего делать — даже ложиться спать или утолять жажду (*Гимны* № 4.25—30; 5.21; *Главы* I, 24, 26). Случится тебе увидеть духовного отца среди блудниц, мытарей и грешников — пусть это не смущает тебя (*Кат.* 20.80—85). И хотя бы весь мир ополчился на него, а ты сохраняй ему верность (*Кат.* 26.303—307). Возьми меч, чтобы защищать его, и не только ухо отруби поносящим его (намек на Матф. 26.51), но также руку и язык; а если он будет казнен, постарайся умереть вместе с ним (*Кат.* 20.132—137, 145).

Слепое подчинение и верность духовному отцу определяется тем, что в концепции Симеона ему отводится по существу та роль, которая у Августина отведена всей церковной корпорации. Духовный отец — это тот посредник между человеком и богом, тот помощник, без которого спасение грешника невозможно.[48]

Но вот что существенно: при всем индивидуализме, акорпоративности отношений духовного отца и духовного сына (напомню, что Симеон создал культ своего духовного отца, хотя они принадлежали к двум разным монастырям), их связывает не личная привязанность, а абстрактно-безличная дисциплина: если св. дух, заявляет Симеон, направит тебя к другому духовному отцу, переходи к нему, не колеблясь (*Кат.* 20. 54—55).

Разумеется, было бы неверно считать, что Симеон вовсе отвергал церковную иерархию. Настолько последовательным он не был, и это корен-

[48] *Кат.* 35.252—255; K. Holl, *op. cit.*, S. 116.9—12. Ср. H. Biedermann, *Das Menschenbild...*, S. 62 f. Не аргументируя своего тезиса, Бидерман (*ibid.*, S. 77) утверждает, что Симеон был свободен от ригоризма.

ным образом отличало его учение от павликианско-богомильской ереси. Но он ставил выше церковной иерархии дисциплину, основанную на индивидуальном подчинении, — и в этом был корень его столкновений со Стефаном Никомидийским.

Столь же индивидуальным, личным представлялось Симеону и спасение.[49] Средствами его достижения, согласно официальной церкви, были магические действия (таинства), выполняемые священником как представителем духовной корпорации, сословия. Симеон не отвергал таинства — это было бы чересчур далеко идущей ересью, — но он ограничивал их значение. Он подчеркивал, что крещения еще недостаточно для полного спасения, что оно только создает возможность спасения, но не побеждает греха полностью (*Главы* III, 45—46).[50] К тому же крещение человек принимает в младенчестве, даже не понимая, что с ним совершается (*Кат.* 32.66—69), тогда как сознательное отношение к таинству Симеон признает необходимостью.[51]

Из других таинств он упоминает только евхаристию (причащение), рукоположение и елеопомазание,[52] но даже о причащении он говорит крайне редко. По-видимому, и это таинство он ставил ниже индивидуальных действий: раскаяние, говорит Симеон, «если дерзну сказать» (εἰ τολμηρὸν εἰπεῖν), дает достойному возможность не только в праздник, но и ежедневно причащаться божественных тайн (*Кат.* 4.612—616). Место это трудное для понимания. Ж. Парамель (*Кат.*, т. I, стр. 364, прим. 1) полагает, что речь идет о ежедневном причащении монахов, и считает слова Симеона гиперболой. Почему же, однако, Симеон подчеркнул, что он говорит дерзко? Не потому ли, что выражение τῶν θείων τούτων ἐν μετοχῇ γίνεσθαι μυστηρίων надо понимать символически: раскаяние создает монаху возможность ежедневного приобщения к божеству, тогда как причащение в строго литургическом значении термина[53] осуществлялось только по праздникам?

Литургический автоматизм спасения, столь характерный для раннефеодальной церкви, отступает у Симеона — как, впрочем, у всякого мистика — перед личным стремлением, индивидуальным подвигом.

Учение Симеона об индивидуальном подвиге, о средствах спасения,

---

[49] K. Holl, *op. cit.*, S. 104.

[50] *Ibid.*, S. 52. Ср. J. Hausherr, *La méthode d'oraison hésychaste*. Orient. Christiana IX, 2 (1927) 113 sq.; J. Darrouzès in: Syméon le Nouveau Théologien, *Traités...*, I, pp. 31 sq.

[51] K. Holl, *op. cit.*, S. 51 f.; H. Biedermann, *Das Menschenbild...*, S. 58.

[52] *Ibid.*, S. 59.

[53] Впрочем, ежедневное причащение было известно в Византии и, в частности, рекомендовалось Феодором Студитом. См. S. Salaville, *Messe et communion d'après les typika monastiques du X^e au XIV^e siècle*. Orient. Christ. Periodica XIII, 1 (1947) 282—284; E. Herman, *Die haufige und tägliche Kommunion in den byzantinischen Klöstern*. Mémorial L. Petit. Bucarest, 1948, S. 207—209.

пожалуй, наименее самостоятельная часть его доктрины. Как известно, существовало два направления византийской мистики.[54] Одно из них, созерцательное, или философски-спекулятивное, характеризуется рефлексией, т. е. стремлением достигнуть божества путем планомерной абстрактно-логической деятельности мысли; для мистиков этого типа особенно важна классификация состояний и действий, схема восьми дурных помыслов, разработанная Евагрием Понтийским, разработка генезиса страстей, расчленение этапов приближения к божеству (очищение, просветление, совершенство), почти до тождества сходных с плотиновским очищением, просветлением и обожением. Второе направление, нравственно-практическое, значительно более свободно от неоплатонических традиций: логическая работа мысли заслоняется в этом случае осязательно-конкретными представлениями о сближении человека с божеством.

Крупнейшим представителем этого направления был Макарий Египетский, считавший назначением человека не служение ближним, а непосредственное служение богу — как умственное созерцание божественных совершенств.[55] За Макарием Египетским в общем и целом следует Симеон,[56] отличаясь в трактовке путей к спасению от ранневизантийского мистика лишь известными деталями.

Симеон разделяет две стороны подвига: стремящийся к спасению должен смирять тело физическими упражнениями — постом, воздержанием, ночными бдениями, и одновременно наставлять душу в благочестии св. духа — размышлять о вечной жизни, быть смиренным, молиться (*Кат.* 9.336—347. Ср. *Кат.* 23.214—218).

Первое условие спасения — это полное отвержение земного, плотского (*Гимны* № 4.1. Ср. *Главы* I, 13—14, III, 82). Разумеется, Симеон — не дуалист, и потому мир и плоть — создания божьи — не могут восприниматься им только негативно.[57] Он признает, что природа следует предначертанным богом принципам,[58] но он никогда не восхваляет красоту и целесообразность мироздания как отражение мудрости и всемогущества бога.[59] Мир в его представлениях все-таки идентифицируется с понятием зла и греха,[60] земное награждается эпитетом «свинское» (*Кат.* 8.120—121). Исполняющий заповеди Христовы, говорит Симеон, постепенно забывает о мире, о жизненных делах, о деньгах и, конечно,

---

[54] П. М. Минин, *Главные направления древнецерковной мистики.* Богослов. вестник, 1911, декаб., стр. 830; С. Л. Епифанович, *Препод. Максим Исповедник и византийское богословие.* Киев, 1915, стр. 15 слл.

[55] И. В. Попов, *Мистическое оправдание аскетизма в творениях преп. Макария Египетского.* Серг. Лавра, 1905, стр. 72.

[56] П. М. Минин, *указ. соч.,* Богослов. вестник, 1914, сент., стр. 42.

[57] H. Biedermann, *Das Menschenbild* ..., S. 26.

[58] D. L. Stathopoulos, *Die Gottesliebe,* S. 87 f.

[59] H. Biedermann, *Das Menschenbild* ..., S. 43.

[60] D. L. Stathopoulos, *Die Gottesliebe* ..., S. 84 f.

о родных и близких (*Кат.* 14.58—59). Благословен, кто умирает, не вспоминая родных и друзей, отвергнув и возненавидев тленные вещи, словно навоз и грязь (*Кат.* 21.86—89). Рвать с плотским надо полностью: тот, кто удалился от мира, а сам пишет туда письма, одних благословляя, других же восхваляя, напоминает Симеону блудницу, расставшуюся со своим занятием и удалившуюся от прежнего места жительства, которая, однако ж, забывает благое намерение и вступает в переписку с теми, кто прежде жил с ней, чтобы снова пережить блуд, если не телом, то во всяком случае мысленно (*Главы* III, 68).

Отвергая земное, Симеон не оставляет места и для «так называемых радостей жизни (*Кат.* 2.417—418). Смех, беседы, совместные трапезы, — все это препятствия на пути к спасению (*Кат.* 5.511—514).

Освобождение от земного предполагает смирение плотских желаний. При этом Симеон подчеркивает, что плотские желания отнюдь не вытекают из естественных стремлений плоти (ибо плоть неразумна и ее естественные движения безгрешны), — плотские желания (Симеон перечисляет их: половое влечение, обжорство, любовь поспать, безделие, страсть наряжаться) на самом деле рождаются в человеческой душе (*Кат.* 25.72—79). Тело создано богом свободным от страстей (*Кат.* 25. 86—87) и как таковое не грешно: поэтому не надо стыдиться наготы (*Гимны* № 15.208—210). Следовательно, смирение плотских желаний не есть усмирение плоти [Симеон, если я не ошибаюсь, никогда не призывал к самоистязаниям (ср. впрочем, *Кат.* 30.170), как это делал Кирилл Филеот (*Филеот,* стр. 61.31—33; 119.16—17; 206.26—27), называвший кровь платой за добродетель (*Филеот,* стр. 69.7—10)], но души.

Средства для достижения этого довольно традиционны. Это прежде всего пост, который Симеон называет «целителем наших душ», ибо он смиряет плотские влечения, смягчает надменность, отгоняет сон, укрощает язык и сдерживает человека в страхе божьем (*Кат.* 11.50—56). Пост разгоняет умственный мрак и подготавливает верующего к восприятию духовной атмосферы (*Кат.* 11.61—65), отчего Симеон считает пост «началом и основанием всякой духовной деятельности» (*Кат.* 11.85). И не только на великий пост (*Житие* § 28.11—14. Ср. *Кат.* 11.116—120) следует воздерживаться от пищи — обильная пища вообще вредна, ибо возбуждает в человеке страсти (*Главы* I, 73. Ср. *Кат.* 26.252—266). Симеон настаивает на том, что пост должен быть добровольным — но не потому, что сам пост бессмысленен, если он не сопровождается добрыми делами (так трактовал этот вопрос Евстафий Солунский), а потому, что постящийся против воли непременно принесет себе вред, низринувшись с утеса воздержания в бездну тайного обжорства (*Кат.* 11.94—97). Пост не вредит здоровью, — подчеркивает, наконец, Симеон: тот, кто сидит на воде и хлебе, лучше себя чувствует, нежели наслаждающийся изысканными блюдами (*Кат.* 30.245—248).

Рядом с постом Симеон называет ночные бдения: отягчать брюхо и спать вдоволь — для него одинаковые прегрешения (*Главы* I, 73. Ср. *Кат.* 16.54). Поэтому праведнику не нужна мягкая постель — он довольствуется циновкой, брошенной на пол (*Житие* § 25.11—12). Предмет насмешек Симеона — бани: мыться для него то же самое, что обжираться или нежиться на постели (*Главы* I, 21; *Кат.* 30.63—64). Наконец, надо выполнять монастырское «рукоделие» (см. выше, стр. 22) и вообще с радостью переносить всяческие неприятности, выпадающие на долю нашему телу (*Главы* III, 83). Впрочем, замечает Симеон, чрезмерное воздержание может затемнить разум и породить те же страсти, что обжорство и обильный сон (*Главы* I, 73).

Рисуя идеал монашеской обители, Симеон постоянно подчеркивает физическую напряженность, необходимую для праведной жизни: на молитве монах должен стоять по стойке смирно, не переваливаясь с ноги на ногу, не прислоняясь к стенам или колоннам — ему надлежит крепко соединить руки, ровно и твердо поставить ноги и прямо держать голову (*Кат.* 26.28—31). После утрени монах пусть не болтает, не сидит без дела, не слоняется по монастырю — Симеон требует, чтобы он занялся физической деятельностью (ἐργασία σωματική), куда он зачисляет, помимо монастырской службы и «рукоделия», также и чтение (*Кат.* 26.71—73). Особенно детально наставляет Симеон, как вести себя во время трапезы: не тянуть руку прежде старших братьев, не нарушать тишины, внимать чтению, не выбирать лучшие куски, не есть досыта, не пить много (*Кат.* 26.132—149, 185—190). ...

Смирение плотских вожделений — лишь одна сторона монашеской аскезы. Наряду с ним Симеона заботят и духовные упражнения праведника. Смысл этих упражнений — освободиться от страстей (πάθη), тревожащих человеческую душу (*Кат.* 5.820—822, 986; 12.215—216), и от греховных помыслов: не только творящий грех враждебен богу, но и возлюбивший грех, тот, кто сердцем своим устремляется к земле (*Кат.* 5. 793—796. Ср. там же, стк. 57—61; *Главы* I, 37, 43).

Центральный момент духовных упражнений, рекомендуемых Симеоном, — воспитание в себе сознания собственной греховности.[61] Это жадное устремление почувствовать себя грешником ведет к тому, что Симеон — не звавший помогать людям —требует от праведника воспринимать чужие грехи как собственные (*Кат.* 31.64—66. Ср. *Кат.* 3.51—56; 18.291—292). Сознавая свою греховность, праведник должен освободиться от таких чувств, как ненависть (*Главы* III, 11), гнев (*Кат.* 5.547—548), злопамятность (*Кат.* 31.142), надменность (*Кат.* 4.52—55),[62] стремление

[61] K. Holl, *op. cit.*, S. 78.

[62] Любопытно, что в этом месте Симеон осуждает тех жестокосердечных людей, которые не смягчаются даже под телесными наказаниями. По-видимому, он черпает этот образ из византийской действительности — но его симпатии явно не на стороне тех, кого наказывают.

к земной славе (*Кат.* 10.123—129). Другая сторона духовных упражнений — воспитание в себе истинных добродетелей, из которых выше всего Симеон ставит смирение. Как и пост, смирение — «начало и основание» добродетелей (*Кат.* 2.256), и Симеон не устает называть себя последним среди людей (*Кат.* 17.68—69) и недостойным (*Кат.* 1.10—11; 7.13), умоляя господа даровать смирение его сердцу (*Главы* I, 60).

Но в этом постоянном самоуничижении неожиданно и противоречиво обнаруживается невиданная гордость: как ни унижает себя Симеон нагромождением эпитетов («смиренный», «недостойный», «грешник»), он ни на минуту не перестает видеть в себе просветленного, избранника божьего, носителя высших истин, единственного, кому открыт путь к спасению и кто поэтому вправе наставлять все человечество.[63] Воистину, унижение паче гордости!

Симеон сознает себя недостойным, оплакивает свою недостойность — и вместе с тем верит и радуется, что Христос даровал ему царство вечное и нерушимое; он ощущает себя перед лицом бога и сыном, и робеющим чужаком (*Кат.* 17.69—75). Он ничтожен — и вместе с тем в нем звучит Дух и персты господа приводят в движение струны его мозга; он подобен трубе господней, и царь небесный говорит через его орга́н (*Кат.* 9. 17—24). То, что он проповедует, идет не от него самого (*Кат.* 18.130) — поэтому он, слабый и грешный человек, низвергнутый в глубины ада, способен спасти других из расставленной перед ними западни и точно определить божьи заповеди (*Кат.* 12.32—34, 241—244).

Одно из характернейших проявлений средневекового мировоззрения! Человек ощущает себя ничтожным, смиренным, униженным — и в то же самое время владеющим истиной в последней инстанции, божественной правотой. Симеон не сомневается, что именно он проповедует от лица духа божьего. Слушателем нужны доказательства? Он приводит их: во-первых, сам господь и его верный ученик (апостол Петр) свидетельствуют, а во-вторых, «если лгу, куда скроюсь от неизбежного наказания» (*Кат.* 34.150—152). Доказательства рассчитаны на эмоции, а не на разум. Эмоции же постепенно материализуются в зрительных образах, и ученики Симеона уже способны увидеть, как светлый дух снисходит на их игумена и беспредельным светом сокрывает его голову (*Житие* § 30. 16—21. Ср. § 36.3—8).

Поскольку Симеон выступает обладателем высшей истины, смиренным инструментом, который приводит в движение сам господь, все проблемы бытия для него решены и сомнений не существует. Все отчетливо делится на дурное и благое (*Кат.* 25.60—63; 28.381—395), а всякие колебания рассматриваются как источник неверия и отречения от царства небесного (*Кат.* 30.229—235). Поэтому задача творчества — не постижение действительности, а наставление в уже достигнутой истине или, как го-

[63] Ср. K. Holl, *op. cit.*, S. 43 f.

ворили в средние века, душеполезность (*Кат.* 1.8—9; ср. *Кат.* 7.129—130; 20.10—11).

Широко распространенное в раннее средневековье внутреннее противоречивое представление, воплотившееся, кстати сказать, в самом образе Христа — владыки небес и вместе с тем гонимого, осмеиваемого, влекомого на казнь существа (*Кат.* 6.315—319)[64] — это представление очень четко соответствовало социальной психологии господствующего класса Византийской империи с его «ограниченным всевластием», т. е. возможностью творить произвол и затем внезапно оказаться в немилости, в ссылке, в тюрьме. Индивидуализированная структура византийской аристократии X—XI вв., отсутствие иерархической стабильности и взаимной поддержки знатных родов делали отдельных представителей знати бессильными перед императорским деспотизмом (речь идет именно об отдельных представителях, тогда как весь общественный порядок оставался весьма малоподвижным, относительно косным) или перед деспотизмом вышестоящих вельмож.

Эту внутреннюю противоречивость положения византийской знати ощущал и Кекавмен, советовавший стратигу соблюдать внутреннюю скромность (он пользуется тем же термином, что и Симеон: ταπείνωσις), а внешне быть величественным (*Кекавм.*, стр. 20.10—11). Величественность, видимо, должна была характеризовать отношение к подвластным, тогда как внутренней скромности предстояло определять отношения с начальством: ты должен служить начальнику словно царю и богу, даже если он ничтожество, а ты превосходишь его и родовитостью, и мудростью, и способностями (*Кекавм.*, стр. 5.9—12, 16—19). С этим бюрократическим чинопочитанием Кекавмен соединяет и наставление смиренно переносить невзгоды, которые, оказывается, полезны тому, на кого они обрушились: поэтому надо радоваться и телесным, и душевным испытаниям (*Кекавм.*, стр. 62.14—17).

Из этого противоречивого двуединства: самоуничижения и самовозвышения — Симеон выбирает в качестве нормы душевного состояния именно самоуничижение, смирение. Конкретное выражение смирения — прежде всего в том, чтобы терпеливо сносить страдания (*Кат.* 6.282—288), более того — возлюбить свои страдания (*Кат.* 2.37—39), радоваться им,[65] памятуя, что испытания и муки — залог спасения (*Главы* I, 11).

Другой элемент смирения — ощущение своей греховности и раскаяние. Покойному монаху Антанию Симеон ставит в заслугу, что тот свои малые прегрешения воспринимал и расценивал как большие грехи (*Кат.*

[64] Эти слова Симеона восходят, по-видимому, к Иоанну Златоусту (*PG*, t. 49, col. 346 sq.).

[65] См. B. Krivocheine, *Le thème de l'ivresse spirituelle dans la mystique de S. Syméon le Nouveau Théologien*. Studia patristica 5 (1962) 371.

21.14—15). Покаяние он называет дверьми, ведущими из мрака на свет (*Кат.* 28.127—128), средством очиститься от грязи постыдных дел (*Главы* III, 46). Если бы Адам, уверяет Симеон, признал свою вину и раскаялся, он остался бы в раю — и только упорство обрекло его на труд и пот.[66]

Смирение сопряжено со страхом. То и другое порождается ощущением нестабильности жизни, материальной неустойчивостью (*Кат.* 30.31—33), постоянной опасностью потерять то, что имеешь. В языке Симеона страх общественный превращается в страх божий, о котором он говорит постоянно, как и Илья Экдик; напряженное ощущение страха божьего отличает, отмечу попутно, Симеона и Илью Экдика от такого ранневизантийского мистика, как Максим Исповедник.[67] Без страха божьего праведная жизнь невозможна (*Кат.* 3.159—160); напротив, человек, чувствующий страх божий, может безбоязненно общаться с дурными людьми — он будет между ними словно гигант среди обезьян или лев, окруженный собаками и лисицами (*Главы* I, 69).

Но что такое страх божий, который Симеон противопоставляет детскому чувству робости (*Главы* I, 70)? Есть ли это, действительно, внутреннее чувство, тревожное ожидание расплаты, страх смерти и посмертных мук, — тот страх, который в византийской литературе X в. всего отчетливее, пожалуй, выражен в «Житии Василия Нового»? По-видимому, нет: та память о смерти (μνήμη θανάτου), которая составляет общее место византийской монашеской литературы, не сопряжена у Симеона со страхом божьим. Симеон напоминает грешникам об угрозе будущего наказания (*Кат.* 4.581—583), но в то же время он смеется над тем, кто сверх меры отягчен страхом посмертного суда, и сравнивает такого человека с преступником, которого палач тащит на плаху (*Главы* III, 16). Он считает, что оплакивать мертвеца не следует (*Житие* § 128.13—15), ибо он видит в мертвом прежде всего заступника за братьев-монахов, оставшихся в живых (*Кат.* 21.109—110).

Страх божий не совпадает и с тем томлением сердца, о котором часто говорит Симеон: томление сердца заставляет забыть о плотском, о родных и друзьях, о мелких земных неприятностях (*Кат.* 23.8—20); охваченный томлением сердца не отличает справедливости от несправедливости (*Кат.* 23.46—48) — но это чувство не страх, а влечение к богу, мистическое стремление человека к обожению (о чем речь пойдет ниже).

В Главах (I, 5, 93) страх божий связывается, хотя и не отождествляется с выполнением заповедей — и относится, таким образом, скорее к сфере дисциплины, чем внутренних переживаний. Выполнение заповедей и страх, насажденный в сердце человеческом самим богом, ста-

[66] J. Groß, *Hat Symeon . . .*, S. 50 f.
[67] M. Th. Disdier, *Élie Ecdicos . . .*, p. 32.

вятся в один ряд и в Гимнах:[68] по мере того, как растет страх, растет и смирение, а затем и любовь к богу, которая уничтожает страх.[69]

Страх смерти и опасение посмертного наказания не составляют, таким образом, ядра концепции Симеона, и это, естественно, ибо он верит в возможность прижизненного слияния с богом, прижизненного обожения. Весь пафос его мистики направлен не на обеспечение посмертного воскресения, но — соединения с богом при жизни. Однако об этом ниже.

Итак, подобно Макарию Египетскому, Симеон считает личное, живое влечение к божеству непременным условием спасения. И вместе с тем именно Симеон гораздо тщательнее, чем ранние мистики, разрабатывает тот психо-физический метод молитвы, который в дальнейшем будет определять религиозность исихастов, тот этикет молитвы, в котором внутреннее состояние переплетается с определенными формальными действиями.[70]

Добродетель молчания, которую прославляет Симеон (*Гимны* № 4. 17—18), была давним стилем поведения мистиков, и сам Симеон ссылается на «святых мужей», соблюдавших эту добродетель (*Кат.* 12.192—197). Слезный дар[71] — тоже не был новостью, хотя восхваление слез почти не встречается у Максима Исповедника.[72] Но у Симеона слезы приобретают особое значение: это дар св. духа, более сладкий, чем мед; следы необходимы душе, как телу — еда и питье; человек даже рождается с плачем; кто не плачет ежедневно — морит душу голодом (*Кат.* 29.199—234). Кто несет в душе страх божий (т. е. кто живет согласно заповедям) имеет в себе силу скорбеть и плакать ежечасно (*Кат.* 4. 43—46). Слезы смывают мерзость греха (*Кат.* 2.262—265; 4.429—430), подобно огню, они выжигают грех (*Кат.* 12.53—54), и потому Симеон рекомендует умываться только слезами — даже ноги не следует мыть водой (*Гимны* № 4.11—13).

Восхваление Симеоном слезного дара вызывало сопротивление и насмешки современников, заявлявших, что плакать день и ночь немыслимо и что они останутся без спасения, если путь к нему ведет через слезы (*Кат.* 4.16—18, 453—455, 498—499). Этот живой эпизод, сохраненный Симеоном, еще раз свидетельствует, кстати сказать, о том, что проповедь византийского мистика затрагивала животрепещущие интересы.

Слезы рассматривались Симеоном как тесно связанные с покаянием (*Кат.* 4.493—495), как своего рода материальное выражение покаяния.

[68] G. Soyter, *op. cit.*, S. 28.95—105.

[69] *Ibid.*, S. 29.194—204.

[70] Напрасно Бидерман (H. Biedermann, *Das Menschenbild ...*, S. 89) отказывается признать, что элементы исихастской «психотехники» были разработаны уже Симеоном.

[71] См. M. Lot-Borodine, *Le mystère du «don des larmes» dans l'Orient chrétien.* Vie spirituelle, Suppl., vol. 48, 1959; I. Hausherr, *Penthos. La doctrine de la componction dans l'Orient chrétien.* Orient. Christ. Analecta 132 (1944).

[72] M.-Th. Disdier, *Élie Ecdicos ...*, p. 36.

Но не в одних слезах материализуется влечение праведника к богу. Симеон указывает не только, какие молитвы читать, но и какими жестами сопровождать их (*Кат.* 30.147—167); подчеркивает, что во время молитвы надо сцепить руки, сблизить ступни ног и стоять недвижимо (*Кат.* 26.275—279. Ср. *Кат.* 22.82—87). Он строго регламентирует необходимость молчать и запирать дверь в келье — и даже количество листов, которые надлежит прочитать перед сном (*Кат.* 26.270—274). Индивидуальное, личное стремление к божеству не совпадает со свободой от ритуала, от этикета, столь характерного для всех проявлений средневековой жизни. Психическое движение закрепляется в физическом выражении, легче подвергающемся строгому нормированию.

При этом Симеон настоятельно подчеркивает, что аскеза должна быть постоянной и всеобъемлющей. Праведник ни на минуту не может прекратить подвиг, подобно потоку, который останавливается, либо иссякнув, либо превратившись в стоячий пруд (*Кат.* 10.107—112); ни единого дня, ни единой ночи нельзя провести без слез, без скорби, без сердечной напряженности (*Кат.* 31.55—56; 4.567—571; 5.1054—1056). Борьба со страстями — постоянная борьба (*Главы* III, 31) и тот, кто думает, что он удостоился святости, лишь уподобляется мимам и блудницам, чужими красками наводящим на лице ложную красоту (*Кат.* 8.82—89).

К тому же ни одной заповеди божьей нельзя оставить не исполненной, без того, чтобы не погубить все дело спасения.[73] Нет разницы между большим и малым грехом (*Кат.* 3.256—257; 5.977—982): нельзя, к примеру, уповать на добродетель послушания, если ты находишься в рабстве у обжорства (*Кат.* 27.217—218). И учение Христа надо принимать в целом — вплоть до последней черточки и буквы (*Кат.* 7.166—168).

Мистицизм — несмотря на индивидуализм его — не был проповедью свободы: непрерывность подвига, максималистское требование соблюдать все заповеди, избегать всех прегрешений соответствовало учению Симеона о слепом подчинении духовному отцу. Оно вызывало постоянные возражения, недаром Симеон советует не запугивать грешников идеалом совершенства, сопряженного с непрерывностью подвига: он боится, что они не поверят в чистоту совершенных или, наоборот, убежденные писанием и фактами, уверятся, что им не достичь таких высот, и придут в отчаяние, узнав, что без этого нет спасения (*Главы* III, 25).

Индивидуальное стремление к божеству — лишь одно из условий спасения. Второе — не менее, если не более важное — милость господа, его личное желание отметить человека печатью избранничества. Праведная жизнь и ортодоксальная вера должны соединиться с даром св. духа и его «харисмой» (*Кат.* 10.48—51). Без присутствия и действия духа истинная чистота невозможна (*Главы* III, 29).

---

[73] *Кат.* 27.91—92; K. Holl, *op. cit.*, S. 113.11—13.

Милость божья — вне нас действующая сила. Она не вызывается механически ни молитвой, ни магическими обрядами, ни тем болле добрыми делами. Но она не слепая Тиха и не абстрактный Закон, осуществляющий свою волю по неисповедимым для человека основаниям. Божество Симеона — личное и потому вера и подвиг составляют предпосылки божьей милости. Если соблюдать предписанный этикет молитвы и смиренно раскаиваться, господь непременно окажет свое милосердие. Симеон заявляет, что он гарантирует это, и обещает сам пойти в вечный огонь, если этого не случится (*Кат.* 30.221—226. Ср. *Кат.* 26.310—312). Что может быть более убедительным?

Хорошо известно, что в официальной церковной доктрине спасение есть достижение царства небесного после Страшного суда или во всяком случае после смерти. Симеон же, следуя за ранневизантийскими мистиками, признает возможность прижизненного спасения, которое заключается в создании экстатического состояния, в видении бога, в слиянии с ним. Не в будущей жизни, говорит Симеон, мы сподобимся видеть Христа, но ныне заслужили это своими подвигами (*Кат.* 2.424—426. Ср. *Кат.* 6.361—363; 10.31—32 и особенно *Кат.* 13) и станем земными ангелами и сынами божьими (*Кат.* 31.160—164), более того — обожествленной личностью или богом по усыновлению (*Житие* § 111.12; *Кат.* 15. 73—77).

Пожалуй, нигде у Симеона экстатическое ощущение единства человека с Христом не выражено так ярко, как в Гимнах (№ 15): не только человек становится частью Христа, но и Христос — частью человека (стк. 142—143), его рука — Христос и его нога — Христос; мы становимся богами, соединившись с богом (стк. 155), и вступаем с ним в неизреченный и божественный брак (стк. 176, 223). Понимая смелость своих образов, Симеон просит читателя: «Не упрекай меня в богохульстве» (стк. 148, 167).[74]

Подобно тому как метод Симеона включает в себя наряду с психическими также и физические акции, его видение бога приобретает очертания реальности. Он видит бога не во сне,[75] а на яву (*Главы* III, 64; *Житие* § 138.1). Он видит его как свет и солнце (*Кат.* 35.172—179; 20.72—73), как молнии и лучи (*Кат.* 36.148—151), как светозарное облако (*Житие* §5.14, § 19.20). Он слышит голос бога (*Кат.* 36.225—226). Видение дает истинную сладость и наслаждение, заставляя забыть обо всем земном и плотском (*Житие* § 19.21—23; § 69.13—14); видение

[74] О так называемой «свадебной мистике» у Симеона см. H. Biedermann, *Das Menschenbild...*, S. 108 f.

[75] Сны кажутся Симеону навеянными демонической силой (*Кат.*, 35.141—142; *Житие* § 13.6). Любопытно, что в XII в. византийский роман в какой-то мере «реабилитирует» сны, придавая им значение не ложных, а истинных видений.

приносит с собой свободу и забвение всяческих помыслов (*Кат.* 16.100—103).[76]

Представление о видении несотворенного света — наиболее оригинальный элемент мистики Симеона, отличающий его воззрения от разработанной ранневизантийскими мистиками концепции. До Симеона оно встречается лишь у Павла Латрского и Симеона Благоговейного, живших в X в.,[77] после Симеона — становится одной из центральных идей исихазма. При этом образ светоносного начала распространяется и на земное божество — на императора. Сопоставление василевса с солнцем — общее место византийской риторики, но иной раз фразеология ритора приобретает почти мистический оттенок. Ты предстал перед нами, говорит Никифор Василаки, обращаясь к севасту Адриану, племяннику Алексея I, и осветил нас, и мы стали одухотворенными; «ты у нас великий и чудесный луч, предвестник великого первого светильника — и я [от общения с тобой] становлюсь боговдохновенным и богоносцем и от наслаждения устремляюсь к пению и музам» (Cod. Escor. Y-II-10, f. 410^{r}). Свет, наслаждение и обожение — это как раз основные черты слияния с Христом по Симеону.

Итак, спасение, по Симеону, есть результат личного подвига и — прежде всего — личной божественной милости, материализующейся в мистическом видении божественного света и обожении праведника, сливающегося с Христом. Это слияние с божеством, этот таинственный брак — результат экстаза, подвига, смирения, но никак не логических размышлений (*Кат.* 14.198—206. Ср. *Кат.* 1.64).[78] Мистика Симеона вступает, таким образом, в конфликт с научно-логическим вышлением (*Кат.* 19.11—13).

Мы не в состоянии, утверждает Симеон, чувственными очами создать себе представление о величине неба или о протяженности земли — только ум, очищенный от дурных помыслов и просветленный божественной милостью, способен уразуметь это (*Главы* I, 34). Но если истинное знание — результат откровения, то чего стоят наши мнимые знания, только препятствующие спасению? (*Кат.* 28.384—386; *Главы* III, 28). Совершенное незнание просветленного выше всякого знания (*Главы* II, 16),

[76] О силе «мистического наслаждения» в концепции Симеона см. B. Krivocheine, *Le thème de l'ivresse* . . ., p. 374 sq.

[77] K. Holl, *op. cit.*, S. 212.

[78] В отличие от Симеона Илья Эндик лишь в очень туманной форме говорит о видении сверхсущего слова или божественной троицы (*PG*, t. 127, col. 1164 D, 1169 A. Ср. M.-Th. Disdier, *La vie spirituelle selon Élie Ecdicos*. Echos d'Orient 31 (1932) 164); цель его мистики не прижизненное обожение просветленного, но посмертное воскресение вместе с Христом (*PG*, t. 127, col. 1152 B), а предел возможностей человека в этой жизни — достижение «рая бесстрастия» (*PG*, t. 127, col. 1152 C. Ср. M.-Th. Disdier, *La vie spirituelle* . . ., p. 155). Мистика Ильи Эндика вообще более рассудочна, аналитична, чем пронизанная визионерством мистика Симеона.

и естественно, что просветленному не нужны книги (*Главы* III, 100). Силлогизмы приносят один вред (*Кат.* 34.251—253), только в вере надо черпать понимание (*Кат.* 33.151—153).[79]

Симеон полемизирует с мнимыми мудрецами, что тщатся проникнуть в тайны господни с помощью наук, не желая стать смиренными дурачками, отвергнувшими знания (*Главы* III, 84—85). Симеон гордится, что его духовный наставник не был знатоком литературы (*Кат.* 6.195); напротив, монахи — любители чтения вызывают у него насмешки (*Кат.* 4.337—341). И мудрость самого Симеона — не от обучения наукам [агиограф сознательно называет его неученым (*Житие* § 130.10)], но от бога, который дал ему стать мудрее всяких мудрецов и риторов (*Житие* § 20.6—10).

Даже изучение Писания вызывает настороженность Симеона. По его мнению, человек, выучивший все Писание наизусть, не извлечет из этого никакой пользы (*Кат.* 24.47—48, 138—139); те, кто пытаются одним знанием постичь Библию, ничего не добьются, ибо ее мудрость раскрывается только перед умственным взором (*Кат.* 24.88, 92—93); хоть тысячу раз читай телесными очами, не уразумеешь ее внутреннего, духовного смысла (*Кат.* 15.64—67). Следовательно, и в понимании Библии откровение важнее, чем богословская наука.

Мы рассмотрели некоторые черты мировоззрения Симеона Богослова. Мы рассмотрели их, отчетливо сознавая, что все выводы могут носить лишь предварительный характер: пока еще не все наследие Симеона издано, мировоззрение его современников изучено далеко недостаточно, да и вообще в рамках журнальной статьи невозможно дать всестороннюю характеристику этому писателю и общественному деятелю. И все-таки я хочу попытаться подвести известные итоги и наметить то место, которое занимал Симеон в идейной жизни Византии на рубеже X—XI вв. — время роста монастырской земельной собственности, перемещения монашеских центров в провинцию и начала обмирщения монашества. Через несколько десятилетий после смерти Симеона об этом процессе будут много писать, хоть и с разных позиций, Михаил Пселл и Иоанн Оксит. Обмирщение монашества вызывало, как мы видели, обличения Симеона.

В развитии византийской церкви наметилась в то время и другая тенденция: централизация культа, систематизация и фиксация богослужебного ритуала, формализация обрядов. Духовенство все заметнее оформляло себя как особое сословие, монополизирующее средства спасения человечества. Духовенству было важно утвердить принцип, что спасения нет вне церкви. А поскольку византийская церков находилась под кон-

[79] J. M. Hussey, *Church and Learning* ..., p. 207 f. Ср. H. Biedermann, *Das Menschenbild* ..., S. 47 f.

тролем императорской власти, централизация культа могла оказаться выгодной сторонникам упрочения централизованного государства.

Симеон выступил и против этой тенденции. Идея о том, что спасение — личная, индивидуальная акция человека, а не результат деятельности корпорации — церкви, — составляет краеугольный камень симеоновской мистики. Но критика церкви ведется им отнюдь не с позиций свободы и рационализма: Симеон сторонник строжайшей дисциплины, слепого подчинения — только не в рамках корпоративной иерархии, а в пределах случайной и временной общности наставника и ученика; визионерство в его построениях соседствует с психо-физическим методом молитвы, с выполнением строго разработанного религиозного этикета.

Симеон — индивидуалист и эгоист, но этот индивидуализм не имеет ничего общего с индивидуалистическим мировоззрением Возрождения, оформлявшим проснувшееся самосознание личности, отряхнувшей средневековые корпоративные перегородки. Индивидуализм Симеона — византийский, характерным образом сочетающийся с признанием подавляющей личность, внешней по отношению к ней силы. Перед лицом царя небесного Симеон стоит один, без друзей, без родных, не ожидая ничьей помощи и не собираясь никому помочь. У него нет собственности — ибо все принадлежит богу. Он столь же одинок, как одинок Кекавмен перед воплощенным божеством — императором.

Характерной особенностью положения господствующего класса Византии была его общественная разобщенность, неразвитость иерархической системы, корпоративности. Именно эти черты причудливым образом отразились в мистике Симеона, определив и ее сущность и ее противоречивость.

Мировоззрение Симеона обращено в прошлое. Тот общественный слой, к которому он принадлежал и мысли которого он воплощал, был обречен на поражение. Феодальные силы провинций готовили ему сокрушительный удар. После Симеона византийская мистика надолго затухает. И вместе с тем Симеон был одаренным человеком: он смело реформировал византийское стихосложение (*Гимны,* стр. 330) и, отвергая литературную традицию, обращался к живым языковым нормам и образам народной, апокрифической литературы.[80] Его творчество пронизано искренностью, острым возмущением перед человеческой испорченностью, жаждой справедливости (разумеется, своеобразно — мистически — понятной). В условиях византийского деспотизма учение Симеона могло найти отклик в гораздо более широких кругах, чем породившая его служилая знать. Но это произошло через несколько столетий.

[80] Ср. B. Krivocheine, Ὁ ἀνυπερήφανος θεός ..., p. 493.

M. LOOS / PRAGUE

CERTAINS ASPECTS DU BOGOMILISME BYZANTIN DES 11E ET 12E SIÈCLES*

Les recherches des dernières années ont considérablement avancé notre connaissance des activités intellectuelles de Byzance au siècle illustré par les noms de Michel Psellos, Jean Italos, Jean Mauropous et Syméon le Nouveau Théologien.[1] Ici, je voudrais attirer l'attention sur un écrit de l'époque, qui nous révèle un autre côté, beaucoup plus primitif sans aucun doute, de la civilisation byzantine au siècle mentionné. C'est le traité d'Euthyme, moine du monastère de la Péribleptos,[2] qui, vers le milieu du 11e siècle, nous introduit dans le monde étrange d'une hérésie alors très répandue dans les régions de l'Asie Mineure occidentale. Vivant dans le fameux monastère de la capitale, Euthyme restait en contact avec son lieu natal appartenant à l'évêché d'Akmonie, dans le thème d'Opsikion. Les nouvelles reçues de ses compatriotes lui donnèrent l'idée des progrès inquiétants que ces hérétiques nommés Phoundagiagites avaient faits dans les endroits, purement orthodoxes du temps de sa jeunesse. Pourtant, Euthyme lui-même avait connu Jean Tzourillas, moine hérétique dont il nous dit qu'il avait prêché pendant trois ans sa doctrine erronée dans le thème des Thracésiens.[3] Le thème des Kibyrrhaiôtes fut également envahi par la nouvelle hérésie. Les « apôtres » de la secte parcouraient d'ailleurs, à en croire Euthyme, tout le territoire de l'Empire. « A l'Ouest », c. à d. dans la péninsule Balkanique, les sectaires étaient

* Communication présentée au 13e Congrès International des Études Byzantines à Oxford (septembre 1966).

[1] Voir J. M. Hussey, *Ascetics and Humanists in eleventh-century Byzantium.* Friends of Dr. William's Library 1960.

[2] Texte intégral (d'après les Cod. Vindob. Theol. Graec. 307 et 193, en tenant compte aussi du Cod. Graec. 3 univ. Rheno-Traiectinae) édité par G. Ficker, *Die Phundagiagiten,* Leipzig 1908. Un fragment contenu dans le Cod. Vatic. Gr. 840 et représentant une version différente, est imprimé chez Migne, *P. G.* 131, col. 48 B—57 C. Pour la datation de l'œuvre, le seul point d'appui ferme nous est fourni par la mention selon laquelle l'empereur Romanos III Argyros (1028—1034), n'était plus en vie au moment de la rédaction du traité (voir l'édition de Ficker, p. 67$_1$). Nous nous occuperons dans une autre étude de diverses questions relatives à Euthyme et à son œuvre.

[3] ... ἐν τοῖς τῶν Θρᾳκῶν μέρεσιν ἔν τε τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Σμύρνης καὶ ἐν ἄλλοις τόποις ... (*Ibid.*, 67$_{10-11}$). G. Ficker a bien compris qu'il s'agit ici du thème micrasiatique des Thracésiens et non pas des régions de Thrace dans la péninsule Balkanique (*op. cit.*, 249, n. 2). Cf. aussi la remarque juste de D. Angelov, *Богомилството в България,* София 1961^2, 221, n. 45.

appelés Bogomiles. Ce nom, employé aussi dans certaines régions de l'Asie Mineure,[4] était sans doute d'origine bulgare, et il est bien connu qu'en Bulgarie, dans la seconde moitié du 10e siècle, un écrivain nommé Cosmas avait déjà combattu la même hérésie. Cependant, le moine byzantin ne possédait pas cette autorité morale qui se reflète dans le traité de l'évêque bulgare.

L'épître d'Euthyme est, en effet, une pure invective, un écrit plein de malice, tout pénétré d'une tendance naïve de représenter ses adversaires comme des mystes du diable. Néanmoins, le tableau réel de la secte n'est guère difficile à dégager dans ce récit d'allure fantastique. Un trait saillant qui est à remarquer tout d'abord, c'est un lien étroit subsistant entre l'hérésie décrite par Euthyme et le monasticisme. On a plus d'une fois souligné l'analogie frappante entre la couche des « Parfaits » bogomiles et cathares d'une part, et les moines chrétiens de l'autre.[5] Aussi le rite d'initiation bogomile, le baptême spirituel nommé *consolamentum* chez les Cathares occidentaux, accuse des ressemblances incontestables avec la profession monastique.[6]

Notre traité nous fait voir l'infiltration de la secte dans les monastères, et les moines répandant la doctrine hérétique parmi le peuple.[7] Aux yeux des Byzantins, cette hérésie cachée sous le froc monacal, ne tarda pas à être associée avec un mouvement hérétique ancien qui était lié aux milieux monastiques. Ces hérétiques dont la polémique ecclésiastique s'était beaucoup occupée, étaient appelés Messaliens, en grec Εὐχῖται, le nom exprimant la pratique d'une oraison assidue. A commencer par Psellos qui, dans son Dialogue sur l'opération des démons, nous pré-

---

[4] Euthyme dit que le nom était répandu εἰς δὲ τὸν Κιβυρραιώτην, καὶ εἰς τὴν Δύσιν καὶ εἰς ἑτέρους τόπους (éd. Ficker, 62$_{11-12}$). Le terme de Dysis signifie ici, sans aucun doute, la péninsule Balkanique (voir Ficker, *op. cit.*, 249 sq.).

[5] Voir A. Dondaine, *Nouvelles sources de l'histoire doctrinale du néomanichéisme au Moyen Age*. Rev. des Sciences philos. et théol. 28 (1939) 478; H.-Ch. Puech dans: H.-Ch. Puech—A. Vaillant, *Le traité contre les Bogomiles de Cosmas le Prêtre*, Paris 1945, 261 sq.

[6] Voir B. Petranović, *Bogomili. Crkva bosanska i krstjani*, Zadar 1867, 75 sq.; Maja Miletić, *I « krstjani » di Bosnia alla luce dei loro monumenti di pietra*, Roma 1957, 73 sq. — Le rite bogomile comportait, en tout cas, la tradition de l'habit monacal. Nous en possédons l'unique témoignage dans le 11e anathème de la formule d'abjuration publiée par J. Tollius, *Insignia itinerarii Italici*, Traiecti ad Rhenum 1696, 120 (= *P. G.* 131, col. 45 B) (Ce fait a été dûment relevé par H.-Ch. Puech, *op. cit.*, 255). Le même anathème nous atteste la présence, dans la cérémonie bogomile mentionnée, de λ' ἐπίκλησις — terme qui, dans une ancienne description du rite de la profession monastique, signifie une invocation solennelle du Saint Esprit. (Voir O. Casel, *Die Mönchsweihe*, Jahrb. f. Liturgiewissensch. 5 (1925) 14; P. Oppenheim, *Mönchsweihe und Taufritus*, Miscell. Liturgica in hon. C. Mohlberg, Roma 1948, 267 sq.).

[7] Euthyme de la Péribleptos, éd. Ficker, 7$_{15-16}$, 8$_{22-25}$, 25$_{24}$—26$_2$, 26$_{23}$—27$_1$, 27$_{16-18}$, 63$_{23-25}$, 66$_{16}$—21, 68$_{16}$—69$_2$, 69$_4$—8.

sente, sous le nom d'Euchites, une image bien vague du bogomilisme,[8] les auteurs byzantins rangeaient, d'une manière stéréotypée, les Bogomiles sous cette étiquette.[9] Souvent, sans embarras, ils attribuaient aux Bogomiles des thèses messaliennes, et, d'autre part, ils prêtaient au messalianisme des traits propres au bogomilisme. Ce procédé superficiel, habituel d'ailleurs dans la littérature hérésiologique, a égaré même la recherche moderne. Seules les études de G. Ficker et de H.-Ch. Puech,[10] ont mis l'examen du problème sur une base solide. Nous croyons cependant que la critique des opinions traditionnelles doit aller même au delà des conclusions auxquelles ont abouti les deux savants. Si l'on élimine les écrits mystiques de Constantin Chrysomallos[11] qui, malgré les accusations des contemporains, ne sauraient être considérés comme bogomiles,[12] les textes reflétant le bogomilisme authentique ne nous montrent

[8] Περὶ ἐνεργείας δαιμονων διάλογος, éd. J. Fr. Boissonade, Nürnberg 1838, 1—10 (= *P. G.* 122, col. 824—833 A). Sur le caractère de l'hérésie visée par Psellos, voir les justes conclusions de H.-Ch. Puech, *op. cit.*, 139 sq., 326.

[9] Il est à noter qu'Euthyme de la Péribleptos ne rapproche pas encore les Bogomiles des Messaliens. L'identification des deux sectes n'apparait que dans le titre — interpolé sans aucun doute — du texte contenu dans le Cod. Vindob. Theol. Graec. 307 (voir l'édition de Ficker, *op. cit.*, 34—5), et dans le Cod. Graec. 3 Universitatis Rheno-Traiectinae, donnant une version plus récente du traité (*ibid.*, 419—21, cf. 156 sq.).

[10] Ficker, *op. cit.*, 235—243; Puech, *op. cit.*, 292—304, 325—336.

[11] Sur le contenu de ces écrits, livrés aux flammes sur l'ordre du patriarche Léon Stypès (1134—1143), nous sommes informés par une sentence synodale de mai 1140. Voir le texte chez L. Allatius, *De ecclesiae occidentalis atque orientalis perpetua consensione libri tres*, Coloniae Agrippinae 1648, 644—649 (= J. D. Mansi, *Sacrorum Conciliorum nova et amplissima collectio* XXI, 552—560 = G. A. Rhallis—M. Potlis, Σύνταγμα τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων V, 76—82). Cf. V. Grumel, *Les régestes des actes du patriarcat de Constantinople*, vol. I, fasc. III, N. 1007 (p. 85 sq.).

[12] D'après la sentence synodale citée ci-dessus, la doctrine de Chrysomallos contenait des erreurs bogomiles et messaliennes. Cette accusation est prise au pied de la lettre par N. Grossu (*К истории византийских богомилов в XII в.*, Труды Киевской Акад. 1913, дец., 596 sq.), qui considérait l'enseignement de Chrysomallos comme un mélange d'éléments bogomiles et messaliens (avec prépondérance de ces derniers), en relevant comme traits bogomiles le refus des autorités et l'abstention des pratiques orthodoxes. H.-Ch. Puech traite Constantin Chrysomallos comme un Bogomile, tout en se rendant compte du caractère singulier de sa doctrine (*op. cit.*, 131, 257 sq., 333 sq.). — Dans le document synodal déjà mentionné, l'accusation de l'hérésie bogomile visait l'enseignement de Chrysomallos concernant l'insuffisance du baptême et postulant pour tous les chrétiens — même les plus vertueux et les plus élevés dans la hiérarchie ecclésiastique — la nécessité d'une catéchèse et ensuite, de l'initiation opérée par l'imposition des mains des dispensateurs élus. Pour les contemporains, certes, l'analogie s'imposait ici avec le baptême spirituel des Bogomiles. Cependant, une comparaison plus attentive ne manque pas de nous montrer que la conception du baptême orthodoxe était différente dans les deux cas. Pour les Bogomiles, celui-ci était ἁπλῶς ὕδωρ καὶ ἔλαιον. il ne comportait donc ni sanctification ni grâce (ὁ ἁγιασμὸς ἢ χάρις ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν). Si l'on est contraint de se baptiser, par peur des hommes, cela ne fait ni bien ni mal (Euthyme de la Péribl., éd. Ficker, 72$_{27}$—73$_{5}$). Une attitude plus radicale se reflète dans le lavement, à l'aide d'eau sale, des

que des différences profondes entre celui-ci et le messalianisme. Les deux doctrines divergent essentiellement même là, où elles semblent se

traces du baptême orthodoxe (voir les références aux sources chez Puech, *op. cit.*, 226, n. 3 et 254, n. 2). Jean-Baptiste était pour eux « un ange mauvais envoyé par le Diable » (nommé ainsi dans l'*Interrogatio Johannis*, livre secret des Bogomiles, que nous citons d'après l'édition de J. Ivanov, *Богомилски книги и легенди*, София 1925, voir p. 82). A son baptême, ils opposaient le baptême de Jésus, qui est celui du Saint Esprit. (Voir Euthyme Zigabène, éd. Ficker, *op. cit.*, 100$_{28-30}$ = *Panoplia Dogmatica, P. G.* 130, col. 1312 B.) C'est pourquoi ils remplacèrent le baptême d'eau par un rite de baptême spirituel, qui était précédé par une longue épreuve de continence et de prière assidue, et dont l'étape finale consistait dans l'imposition des mains sur la tête du candidat. (Voir les références aux textes chez Puech, *op. cit.*, 250 sq.) Ce baptême d'Esprit était le seul moyen d'atteindre la rémission des péchés (voir l'*Interrogatio Johannis*, éd. Ivanov, *op. cit.*, 82—83). Là, nous touchons au noyau même de la doctrine bogomile. Comme nous allons le voir plus loin, pour les Bogomiles et les Cathares, le péché fondamental — voire unique — était l'apostasie des anges qui entraîna l'âme humaine dans la servitude de Satan. La baptême d'eau n'avait aucun pouvoir de l'en délivrer. Même après avoir été baptisé à l'église, on reste enfant du Diable (« enfant de Mammon » dans le langage des Bogomiles bulgares du X^{e} siècle — voir le traité de Cosmas le Prêtre, éd. M. G. Popruženko, *Козма пресвитер болгарский писатель X века*, София 1936, 31) — jusqu'au moment où l'on reçoit le baptême bogomile, conférant le Saint Esprit. Certains des Cathares occidentaux, enseignant la trichotomie des êtres angéliques (à savoir: de l'esprit, de l'âme et du corps céleste) croyaient que, lors de ce rite d'initiation, l'âme déchue retrouvait son esprit. Cependant, nous verrons que la délivrance du péché ainsi acquise ne comportait nullement l'immunité contre une nouvelle déchéance.

Chez Chrysomallos, l'inefficacité du baptême de l'Eglise était motivée par le fait que celui-ci était administré à l'âge d'enfance, donc sans instruction préalable. Chrysomallos s'accordait ainsi avec l'enseignement de diverses sectes de l'Occident médiéval rejetant, pour des raisons semblables, le baptême des enfants. Cependant, le docteur hérétique g r e c exigeait non seulement une κατήχησις, mais encore une μύησις — réception d'une grâce mystique par la médiation des personnes choisies qui en possédaient la connaissance. Cette τελεσιούργησις ne comportait point la suite des actes dont se composait l'initiation des Bogomiles. La tradition de l'Esprit par l'imposition des mains pouvait être inspirée directement par l'exemple apostolique (*Act.* VIII, 17) et ne supposait donc pas nécessairement une influence bogomile. La délivrance du pouvoir de Satan (μεταστῆναι ἀπὸ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ) dont parlait Chrysomallos n'est pas à comprendre dans le sens du dualisme bogomile. Elle était liée à la doctrine de « déification » qui dominait toute la mystique de l'Orient chrétien. (De la littérature relative à ce sujet, nous citons L. Baur, *Untersuchungen über die Vergöttlichungslehre in der Theologie der griechischen Väter*, Theol. Quart. 98 (1916) 467—491; Myrtha Lot-Borodine, *La doctrine de la « déification » dans l'église grecque jusqu'au XI^{e} siècle*, Rev. d'Hist. des Relig. 105 [1932] 5—43; 106 [1932] 525—574; 107 [1933] 8—55; J. Gross, *La divinisation du chrétien d'après les pères grecs*, Paris 1938). C'est dans ce contexte qu'il faut interpréter les termes de μεταστοιχείωσις, ἀναστοιχείωσις, ἀλλοίωσις, ἀναλλοίωσις, ἀναγεννηθῆναι, ἀνακαινίζειν, qu'on rencontre chez Chrysomallos. Nous retrouvons chez lui la terminologie des homélies pseudo-macariennes — là où il parle des âmes infectées τοῖς τῆς κακίας λογισμοῖς (leçon correcte chez Rhallis-Potlis, 79, au lieu de κατοικίας λ. qu'on lit chez Allatius, 646, et Mansi, 556 C). Pour la même notion dans les homélies de Pseudo-Macaire, voir des renvois dans: *Die 50 geistlichen Homilien des Makarios*, hrsg. u. erl. von H. Dörries, E. Klostermann, M. Kroeger, Berlin 1964, 6—7, n. 118. C'est également dans les homélies pseudo-macariennes qu'on trouve développée l'idée des deux âmes (voir références dans l'édition citée,

rapprocher le plus, c. à d. dans le domaine anthropologique. Dans la pensée messalienne, l'emprise du démon sur l'âme humaine était étroitement liée à l'idée du péché originel.[13] Or, tous les Bogomiles et Cathares

pp. 34—35, n. 157 et p. 147, n. 485). Selon Chrysomallos, ... πᾶς Χριστιανὸς δύο ἔχει ψυχάς, τὴν μὲν αὐτῶν ἀναμάρτητον, τὴν δὲ ἁμαρτητικήν. εἰ δὲ μίαν ἔχει ψυχήν, Χριστιανὸς οὔπω ἐγένετο (Leçon correcte chez Rhallis-Potlis, 80, au lieu de: ... δύο ἔχειν ψυχὰς imprimé chez Allatius, 647). Il est vrai que la même thèse était attribuée aux Messaliens (voir Jean Damasc., *De haer., P. G.* 94, col. 732 B). Dans l'acte synodal mentionné, l'accusation du messalianisme est fondée sur la doctrine de Chrysomallos concernant l'expérience sensible de l'Esprit opérant l' ἀναλλοίωσις καὶ μεταστοιχείωσις (Sur les associations messaliennes que le mot αἰσθητῶς relatif aux apparitions divines dans la vie spirituelle, éveillait chez les lecteurs des *Catéchèses* de Syméon le Nouveau Théologien, voir B. Krivocheine, *The Writings of St. Symeon ...*, Or. Christ. Per. 20 (1954) 308). Cependant, les renseignements que nous possédons sur la doctrine mystique de Chrysomallos, ne justifient guère l'interprétation du mot αἴσθησις dans le sens messalien. Au contraire, l'épithète de νοερά (Allatius, 647) semble témoigner d'une conception plus spirituelle. (Sur la notion de αἴσθησις νοερά apparaissant, avant tout, chez Diadoque de Photicée, et reflétant une « réaction orthodoxe contre le messalianisme », consulter H. G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich,* München 1959, 350 sq. Cf. le livre (inaccessible à nous) de F. Dörr, *Diadochus von Photike und die Messalianer,* Freiburg 1937. A propos de la même notion chez Syméon le Nouveau Théologien, cf. Beck, *op. cit.*, 360 sq.). Des visions matérielles, caractéristiques de la mystique vulgaire des Messaliens, ne nous sont pas attestées pour Chrysomallos. Dans son enseignement qui attachait tout le poids à la κατήχησις et la μύησις, il n'y avait pas de place pour la pratique messalienne de l'expulsion du démon hors du cœur, par l'oraison continue. La doctrine de Constantin Chrysomallos, autant qu'on peut en juger d'après les informations dont nous disposons, semble donc bien différente et du bogomilisme et du messalianisme.

La conviction de Chrysomallos, selon laquelle l'homme ayant subi la transformation intérieure par la grâce de l'Esprit reçue ἐν νοερᾷ αἰσθήσει ne veut, ni ne peut plus pécher (. ὡς μηκέτι ἢ θέλειν, ἢ δύνασθαι ἁμαρτάνειν.., Allatius, 647), diffère essentiellement de l'attitude des Bogomiles et Cathares qui, même après l'initiation, ne se croyaient pas à l'abri du danger moral. D'autre part, la conception messalienne de l'ἀπάθεια (voir Timothée de Constantinople, *P. G.* 86/1, col. 49 B [δ']) était liée à l'enseignement sur le démon siégeant dans les hommes et les poussant au mal. Ce danger une fois aboli, on n'a plus besoin ni de jeûne, ni d'autre continence. Une pareille conviction qui, chez les Messaliens pouvait mener facilement à des conséquences morales très dangereuses (*ibid.*, col. 52 AB [ς']), ne nous est point attestée pour Chrysomallos. Il faut enfin distinguer des nuances importantes dans l'attitude envers les institutions et les pratiques de l'Eglise. Détestées par les Bogomiles, indifférentes aux Messaliens, celles-ci étaient pour Chrysomallos, dévidées de leur sens avant l' ἀναστοιχείωσις opérée dans l'initiation prescrite par lui. (Voir Allatius, 647.)

[13] Voir Timothée de Constantinople, *P. G.* 86/1, col. 48 B (α'): Λέγουσιν ὅτι ἑκάστῳ ἀνθρώπῳ τικτομένῳ παραυτίκα δαίμων οὐσιωδῶς συνάπτεται ἐκ τῆς καταδίκης τοῦ Ἀδὰμ τούτου κληρονόμου. καὶ ὅτι οὗτος δαίμων εἰς τὰς ἀτόπους πράξεις κινεῖ τὸν ἄνθρωπον οὐσιωδῶς αὐτῷ συνημμένον. Cette conception simplifiée du mal inhérent à l'homme doit être bien distinguée de la doctrine profonde et nuancée des écrits pseudo-macariens. Toutefois, le point de départ commun aux Messaliens et à « Makarios » est la chute du premier homme. Selon les homélies de Pseudo-Macaire, la faute d'Adam avait pour conséquence l'envahissement de l'âme par le péché, celui-ci constituant une « vertu et substance rationnelle » de Satan, se manifestant par les λογισμοί impurs (voir

étaient unanimes à rejeter la doctrine chrétienne du péché des premiers hommes. Selon leur enseignement, le péché fatal était celui des anges entraînés dans la chute de Satan.[14] Cette faute commise avant la création de notre monde était lourde de conséquences: l'âme humaine dont l'origine est liée, d'une façon ou de l'autre, à ces anges déchus,[15] fut emprisonnée dans le corps matériel et durement tyrannisée par le diable-créateur et gouverneur du monde visible. D'où la croyance des Bogomiles selon laquelle le démon siégeait dans les femmes enceintes.[16]

L'anthropologie bogomile était donc foncièrement étrangère à la conception messalienne. Elle relevait d'un système dualiste, dont l'origine est à chercher dans le paulicianisme.

La secte paulicienne était encore bien vivante à Byzance à l'époque d'Euthyme de la Péribleptos qui ne manque pas de remarquer la similitude frappante des deux doctrines.[17] Ayant eu l'occasion d'interroger lui-même les prédicateurs hérétiques saisis dans son monastère, il était très bien informé sur l'enseignement des Bogomiles. Leur mythe cosmogonique tel qu'il nous le reproduit,[18] accuse une forme plus rude, plus simple et, en même temps, plus proche du paulicianisme que celle dont témoignent les sources plus récentes. C'est là un trait significatif que, pour désigner le Créateur du monde, les sectaires se servaient alors, à l'exemple

---

hom. 15,35; 15,49 [pp. 147, 155 de l'édition citée]). Une doctrine semblable est contenue dans un traité anonyme écrit en syriaque et connu sous le titre de *Liber Graduum*. Voir les observations faites par l'éditeur de ce texte, M. Kmosko, dans *Patrologia Syriaca*, Pars prima, t. III, Paris 1926, LXXVI sq.; sur le messalianisme voir p. CXLII).

[14] Cette conception se reflète clairement — malgré la forme mutilée des deux versions latines — dans l'*Interrogatio Iohannis*, éd. Ivanov, *op. cit.*, 79 sq. Selon le témoignage d'un traité polémique intitulé Brevis summula, les différents groupes cathares s'accordaient dans l'opinion *quod originale peccatum nichil est.* (Voir le texte édité par C. Douais, *La Somme des autorités à l'usage des prédicateurs méridionaux au XIII^e siècle*, Paris 1896, 132.)

[15] Les âmes humaines pouvaient dériver directement de ces êtres angéliques, ou bien elles furent créées pour combler les lacunes survenues dans les cieux à la suite de la chute d'une partie des anges. Voir les diverses vues bogomiles analysées par Puech, *op. cit.*, 198 sq. Sans pouvoir citer ici toute la variété des mythes cathares relatifs à l'origine des âmes, nous nous contentons de renvoyer au témoignage d'un traité anticathare, dont nous allons parler plus loin. Voir le texte édité par A. Dondaine, *La hiérarchie cathare en Italie: I. Le « De heresi Catharorum in Lombardia »*. Archivum Fratrum Praedicatorum 19 (1949) 309$_{14-20}$, 310$_{20}$—311$_{11}$.

[16] Attestée par le *Synodique du tsar Borile*, datant de 1211. Voir l'édition de M. G. Popruženko, *Синодик царя Борила* (Български старини VIII), София 1928, 44—46. Pour la même opinion chez les Cathares occidentaux, voir les références chez A. Borst, *Die Katharer*, Stuttgart 1953, 181, n. 5.

[17] Euth. de la Péribl., éd. Ficker, 63. Cf. notre article dans Byzantinoslavica XXV (1964) 67.

[18] Éd. Ficker, 33$_{26}$—37$_{1}$.

des Pauliciens, du terme de ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου [19] ou bien ἄρχων tout simplement. Toutefois, la notion du « Prince de ce monde » (identique au Dieu de l'Ancien Testament) s'était déjà associée à l'idée de l'Ange déchu. C'est après avoir été chassé du Ciel que « l'archon » procéda à la création de son propre monde.

Quelques dizaines d'années plus tard, l'œuvre d'un autre moine Euthyme, nommé Zigabène, nous atteste le mythe bogomile dans un stade plus développé et, en même temps, plus assimilé à la doctrine orthodoxe. Ce fut sur l'ordre d'Alexis Ier Comnène que le fameux théologien composa sa Panoplie dogmatique où tout un chapitre est consacré aux Bogomiles.[20] Anne Comnène, fille savante de l'empereur, nous témoigne du progrès de l'hérésie dans la capitale, lequel obligea son père (à une date difficile à préciser[21]) à prendre des mesures drastiques pour la déraciner.[22] De nouveau, les prédicateurs bogomiles figurent devant nous sous l'aspect monacal,[23] ce qui nous explique une bonne part du succès qu'ils rencontraient dans la société byzantine où, en général, les moines jouissaient d'un grand respect. Anne Comnène nous dit que l'hérésie prenait pied même dans des familles nobles de Constantinople.[24] Il ne nous semble cependant pas que le bogomilisme ait assumé, dans le milieu byzantin, le caractère de secte philosophique qu'on a voulu

---

[19] Le terme provient de l'évangile de *Jean* (XII, 31; XIV, 30; XVI, 11). Sur son emploi chez les Pauliciens, voir Byzantinoslavica XXV (1964) 56.

[20] *Panoplia dogmatica*, tit. XXVII. Migne, *P. G.* 130, col. 1289 C—1332 D. Dans le Cod. gr. 3 de l'Université d'Utrecht (fol. 80a—96b) se trouve une version différente, peut-être plus ancienne, du traité de Zigabène sur les Bogomiles. Le texte en a été édité par G. Ficker, *op. cit.*, 89—111. Sur Zigabène, voir M. Jugie, *La vie et les œuvres d'Euthyme Zigabène*, Échos d'Orient 15 (1912) 215—225.

[21] La question relative à la date de l'action entreprise par Alexis Ier contre les Bogomiles — question souvent discutée (voir Puech, *op. cit.*, 288, n. 1) — a été reprise par D. Obolensky, *The Bogomils*, Cambridge 1948, 275 sq. et par Denise U. Papachryssanthou, Rev. des Et. Byz. 21 (1963) 253.

[22] *Alexiade XV*, éd. B. Leib, Paris 1945, t. III, 218_{28}—228_{31}.

[23] Voir Euth. Zig., éd. Ficker, *op. cit.*, 101_{8-10} (= *Panopl. Dogm., P. G.* 130, col. 1320 C). — C'est évidemment au costume monacal des Bogomiles que fait allusion Anne Comnène, *op. cit.*, 219_{7-9}: Καὶ τρίχα μὲν κοσμικὴν οὐκ ἂν ἴδοις βογομιλίζουσαν. κέκρυπται δὲ τὸ κακὸν ὑπὸ τὸν μανδύαν καὶ τὸ κουκούλιον. (Sur μανδύας et κουκούλιον comme parties de l'habit des moines byzantins, voir I. Gošev, *Облеклото на старобългарските монаси*, Изв. на нар. етногр. музей в София 10—11 [1932] 49 sq.). Basile, chef des Bogomiles constantinopolitains, est désigné dans l'*Alexiade* comme Βασίλειος ... μοναχὸς πολυτροπώτατος (*ibid.*, 219_{21}), Βασίλειος τὸ ἔνδυμα μοναχός (*ibid.*, 220_{5}). Plus loin, Anne caractérise le même personnage comme ... τὸν δαιμονιώδη τοῦτον ἀββᾶν (*ibid.*, 222_{19-20}). D'autre part, la répugnance de nos sectaires envers les moines orthodoxes se reflète dans le commentaire bogomile de l'évangile de Matthieu, reproduit par Euthyme Zigabène. Voir l'édition de Ficker, 109_{16-26} (= *Panopl. Dogm., P. G.* 130, col. 1329 C). Cf. D. Angelov, *op. cit.*, 132.

[24] Καὶ γὰρ ἐνεβάθυνε τὸ κακὸν καὶ εἰς οἰκίας μεγίστας (*Alexiade* XV, éd. cit., 224_{6-7}).

lui attribuer.[25] L'exposé systématique de Zigabène, ce document précieux basé sur le sténogramme des propos authentiques de Basile, chef des Bogomiles constantinopolitains, ne justifie guère une conclusion semblable. Il ne faut pas, en effet, tracer une distinction trop prononcée entre le bogomilisme bulgare du 10e siècle et le même mouvement à Byzance à l'époque des Comnènes. On observe constamment le même effort primitif de découvrir, dans les textes du Nouveau Testament, le vrai sens caché, en se servant de nombreuses allégories.[26] Chez les Bogomiles de Zigabène cependant, l'allégorie devint partie intégrale de leur mythologie. Selon Cosmas, certains des sectaires désignaient le diable du nom d'« ange déchu », tandis que d'autres l'appelaient « économe de l'iniquité »,[27] prêtant ainsi un sens figuré à la parabole bien connue de l'Evangile de St. Luc.[28] Dans le mythe attesté chez Zigabène, on voit les deux idées combinées. Avant sa chute, le Diable avait été économe des vertus célestes. Dans sa villication céleste il séduisit des anges — en allégeant le poids de leurs devoirs envers Dieu le Père —, à se joindre à sa révolte contre ce dernier.[29] [Certains des Bogomiles le tenaient même pour le fils aîné de Dieu, occupant, à l'origine, la place à droite de celui-ci.][30] La littérature apocryphe aida également à développer le mythe: c'est dans les écrits de ce genre que les sectaires prirent les noms de Samaël ou de Satanël pour désigner le diable; mentionnons, à ce propos, le récit bizarre de la perte subie par le diable de l'attribut divin de -ël, Satanël étant

---

[25] Cette vue a été soutenue par D. Obolensky. Voir son étude *Bogomilism in the Byzantine Empire*, dans: Actes du VIe Congrès Intern. d'Et. Byz., t. I., Paris 1950, 293. L'opinion mentionnée est contredite par Zigabène, témoignant d'une attitude défavorable des Bogomiles envers les hommes lettrés. Celle-ci se reflète dans leur interprétation de Matth. VIII, 19—20: γραμματέα μὲν λέγουσι πάντα γραμματικὸν καὶ παραγγέλ⟨λ⟩ουσιν ἀλλήλοις μὴ παραδέχεσθαι γραμματικὸν εἰς μαθητάς ... (Euth. Zig., éd. Ficker, 1091—9 [= *Panopl. Dogm., P. G.* 130, col. 1329 B). Cf. encore éd. Ficker, 10611—18 [= *Panopl. Dogm.*, col. 1325 BC]. Sur les γραμματικοί — hommes lettrés, voir H. G. Beck, *Konstantinopel*, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 24 sq.

[26] Voir l'interprétation allégorique de l'évangile de Matthieu chez Euth. Zig., éd. Ficker, 10311—1108 [= *Panopl. Dogm., P. G.* 130, col. 1321 B—1332 A).

[27] Cosmas le Prêtre, éd. Popruženko, 2219—22.

[28] *Luc* XVI, 1—8.

[29] Euth. Zig., éd. Ficker, 9125—924 [= *Panopl. Dogm., P. G.* 130, col. 1293 D—1296 B). Zigabène ne donne qu'un résumé de ce mythe qui est raconté en détail dans l'*Interrogatio Iohannis* (éd. Ivanov, *op. cit.*, 75).

[30] Euth. Zig., éd. Ficker, 9521—23 [= *Panopl. Dogm., P. G.* 130, col. 1293 D). La même croyance dont un écho a été cherché à tort chez Cosmas le Prêtre (voir notre article dans Byzantinoslavica XIII [1952] 65 sq.) et qui peut être saisie dans le récit confus de Psellos sur les « Euchites » (Psellos, *op. cit.*, éd. Boissonade, 3—5 [= *P. G.* 122, coll. 824 A]], est enregistrée encore par Germanos II, patriarche de Constantinople (1222—1240). Voir son épître contre les Bogomiles, éditée par Ficker, *op. cit.*, 11727—28.

devenu Satan après sa défaite finale.[31] Dans une variante du même mythe, contenue dans l'*Interrogatio Johannis,* livre secret apporté de Bulgarie, au 12e siècle, par les Cathares italiens, on trouve d'autres traces distinctes de la tradition apocryphe.[32]

Ainsi que nous le montrent les deux sources mentionnées (Zigabène et l'Interrogatio Johannis), les motifs d'origine biblique et apocryphe étaient maniés par les Bogomiles d'une façon libre,[33] étant subordonnés à la conception dualiste attribuant à la puissance du Mal la création de ce monde.[34] A l'aide d'une logique naïve, sans esquiver certaines contradictions,[35] les sectaires parvinrent à construire un mythe intégral, embrassant tout le drame cosmique, à partir de la chute des anges jusqu'à la fin de ce monde. (L'Interrogatio Johannis est la seule source à nous exposer cette partie eschatologique.)

Les prédicateurs de ce dualisme contraire à la dogmatique orthodoxe, subirent un dur châtiment. Basile fut brûlé vif dans l'Hippodrome, tandis que nombre de ses adhérents périrent en prison.

---

[31] Euth. Zig., éd. Ficker, 94$_{3-5}$ (= *Panopl. Dogm., P. G.* 130, col. 1301 D—1304 A). Sur les sources apocryphes de certains motifs du mythe bogomile, consulter E. Turdeanu, *Apocryphes bogomiles et apocryphes pseudo-bogomiles,* Rev. de l'Hist. des Relig. 138 (1950) 22—52, 176—218. A propos de divers noms donnés à Satan par les Bogomiles, voir Puech, *op. cit.,* 189, n. 3.

[32] Voir Turdeanu, *art. cit.,* 208 sq. Certains motifs sont si généralement répandus qu'il est difficile d'indiquer leur source précise (tel le motif des anges préposés aux éléments de la nature; voir *ibid.,* 184 sq.).

[33] Dans la parabole déjà mentionnée de *Luc* XVI, « l'économe de l'iniquité » a diminué les dettes des débiteurs, a p r è s être tombé en disgrâce auprès de son maître. Au contraire, dans le mythe bogomile, l'économe céleste a allégé les devoirs des « puissances liturgiques » a v a n t l'apostasie qui amena sa chute.

[34] N. Minissi a essayé d'expliquer l'idéologie bogomile par le courant continu d'une tradition orale qui a trouvé son reflet dans les apocryphes et à laquelle les mouvements hérétiques, nés d'un mécontentement social, empruntèrent des motifs contraires à la tradition ecclésiastique (N. Minissi, *La tradizione apocrifa e le origini del Bogomilismo,* Ricerche Slavistiche III [1954] 97—113). L'auteur parvient à la conclusion que *determinate posizioni dottrinarie non costituiscano necessariamente un prius e una condizione dell' ereticità. Il determinante storico dell' eresia è infatti sempre l'opposizione* (p. 111). M. essaie de démontrer sa thèse sur l'exemple du bogomilisme bulgare du Xe siècle, sans se rendre compte du fait que justement dans le milieu bulgare à l'époque mentionnée, le mécontement social trouva la plus forte expression dans la doctrine dualiste (transplantée de Byzance, héritée du paulicianisme et des courants dualistes plus anciens encore) qui attribuait l'origine de ce monde à une puissance de Mal. — En outre, les déductions de l'auteur ne sauraient rien changer à la distinction claire, tracée par E. Turdeanu entre, d'une part, l'*Interrogatio Johannis* — livre bogomile contenant un mythe dualiste — et d'autre part, les apocryphes non-bogomiles, auxquels les sectaires empruntèrent certains éléments pour construire leur mythologie.

[35] Ces contradictions ont été bien relevées par A. Neander, *Allgemeine Geschichte der christlichen Religion und Kirche,* V, 2, Hamburg, 1845, 746, n. 1, 747, n. 1, 2, 748, n. 1. Cependant, loin d'être dues à l'inexactitude des informations de Zigabène, supposée par N., elles étaient inhérentes au système même de la doctrine bogomile.

Une nouvelle persécution des Bogomiles nous est attestée au temps de Manuel Ier Comnène (1143—1180). Obéissant à l'ordre de cet empereur, Hilarion, évêque de Moglen en Macédoine, lutta contre le bogomilisme répandu dans son diocèse.[36] A Constantinople, deux évêques cappadociens, ainsi qu'un moine nommé Niphon, furent accusés des erreurs bogomiles. Toutefois les actes respectifs du synode patriarcal[37] ne sont pas à même de prouver avec une certitude suffisante la justesse de ces accusations.[38] Sous le même patriarcat de Michel Oxite (1143—1146), on livra aux flammes certains Bogomiles,[39] la sentence de mort ayant été prononcée par le synode patriarcal. Théodore Balsamon ne manque pas de critiquer le caractère non-canonique d'un pareil procédé.[40] A un autre endroit, il nous indique qu'à Constantinople, il ne s'agissait que de cas isolés de l'hérésie bogomile, tandis que, en province, des villages et même des villes tout entières en étaient infectées.[41]

Le témoignage du célèbre canoniste, datant de la fin du règne de Manuel, nous démontre que le mouvement bogomile continuait à être pro-

[36] Voir A. Solovjev, *Svedočanstva pravoslavnih izvora o bogomilstvu na Balkanu*, Godišnjak ist. društva Bosne i Herc. V (1953) 12 sq.; D. Angelov, *op. cit.*, 239 sq.

[37] Voir les références aux textes chez Grumel, *Reg.*, vol. I, fasc. III, ad NN 1011—1015.

[38] Il est à noter qu'on condamna les deux évêques à la réclusion, uniquement en raison des points avoués par eux, en relevant comme traits bogomiles, la pratique du rebaptême et le refus du pardon aux pécheurs. (Voir le texte complété de l'acte synodal du 1er octobre 1143, publié par Papadopoulos—Kerameus, Вив. Врем. II (1895) 721—722, cf. Grumel, *op. cit.*, N. 1012). Sans obliger au serment les témoins qui confirmèrent la véracité des points non avoués et en ajoutèrent d'autres encore, le patriarche se contenta de faire souscrire aux accusés l'anathématisation de toutes ces erreurs ainsi que de tous ceux qui ne pensaient pas comme l'Église catholique. (Voir l'acte patriarcal et synodal du 30 octobre 1143, éd. Papadopoulos—Kerameus, l. c., 722—723, cf. Grumel, *op. cit.*, N. 1014). Or les deux points avoués ne suffisent nullement à justifier l'accusation de bogomilisme. L'évêque Léonce de Balbissa rebaptisa les enfants qui avaient reçu leur baptême d'un prêtre déposé pour crimes manifestes. Or, pour les Bogomiles, l'état moral du prêtre administrant le baptême orthodoxe était sans importance, le baptême d'eau n'ayant, à leurs yeux, aucune validité. D'autre part, le rite de l'initiation bogomile (baptême d'Esprit, consolamentum des Cathares), supposait une longue épreuve du candidat et ne pouvait être conféré aux enfants, ceux-ci ne possédant pas encore la foi. (Voir les références aux sources — relatives aux Cathares occidentaux et aux Patarins de Bosnie — chez Puech, *op. cit.*, 225, n. 1). C'est seulement dans le stade tardif du catharisme qu'on pratiquait la « consolation » des enfants. (Voir les références chez Borst, *op. cit.*, 196, n. 21.) Le baptême réitéré par Léonce était donc sûrement un baptême orthodoxe. Chez les autorités de l'Eglise, hantées par le danger du bogomilisme, le fait seul de rebaptisation suffisait à éveiller des soupçons. — Quant au moine Niphon, le seul fait précis que nous apprenons au sujet de ses opinions hétérodoxes, est qu'il « disait anathème au Dieu des Hébreux » (voir Allatius, *op. cit.*, 681—682, cf. Grumel, *op. cit.*, N. 1015).

[39] Grumel, *Reg.*, vol. I, fasc. III, N. 1020.

[40] Voir la scholie de Balsamon au 25e chap. du IX titre du Nomocanon à XIV titres, *P. G.* 104, col. 1112 B.

[41] Scholie au 8e chap. du Xe titre du Nomocanon à XIV titres; *P. G.* 104, col. 1148 D.

fondément enraciné dans le sol de Byzance. Cependant, vers ce temps, il avait déjà dépassé le cadre du monde byzantin. Au moment où un auteur italien, Hugues Éthérien de Pisa écrivait à Constantinople, sous le règne de Manuel, son traité polémique contre les « Patarins » (c. à d. Bogomiles) byzantins,[42] cette même hérésie continuait sa marche triomphante à travers divers pays de l'Occident, où elle donna l'impulsion décisive à la formation du catharisme.[43]

Le nom des Cathares est d'ailleurs d'origine grecque et les sources occidentales ayant trait au 12e siècle nous fournissent des données fort intéressantes concernant les relations des communautés cathares avec leurs Églises-mères de la sphère byzantino-slave. Un document d'origine cathare datant de 1223—1226 témoigne de l'autorité suprême exercée par un Papa Niquinta, au concile hérétique tenu en 1167 à St. Félix de Caraman (près de Toulouse).[44] Ce personnage est d'ailleurs identique avec le Papa Niketas venu de Byzance et figurant dans l'histoire des Cathares de Lombardie racontée, vers le début du 13e siècle, par un auteur catholique.[45] L'arrivée de ce Niketas bouleversa la vie tranquille de la jeune communauté cathare en Lombardie, dont l'évêque Marc avait reçu son ordination de Bulgarie. Persuadé par les accusations que l'évêque grec lança contre « l'ordre de Bulgarie », il accepta de lui l'ordre de « Drugonthia », c'est-à-dire de l'Église balkanique de Dragovitia dont la localisation précise reste incertaine.[46] L'intervention de Niketas ne représentait cependant que le commencement d'une chaîne d'événements à la

[42] Voir A. Dondaine, *Hugues Ethérien et Léon Toscan,* Archives d'Hist. doctrinale et littéraire du Moyen Age XIX (1952) 67—134.

[43] A propos des problèmes relatifs à la genèse du catharisme, voir les observations justes de H. Grundmann, *Eresie e nuovi ordini religiosi nel sec. XII,* Relazioni del X congresso Intern. di scienze stor. III (Florence 1955) 357—402, et de H.-Ch. Puech, *Catharisme médiéval et Bogomilisme,* Atti dei Convegni (Acad. Naz. dei Lincei) XII (1956) Roma 1957, 56—84, 154—156.

[44] Sur la date à laquelle fut rédigée cette copie des *Actes* du concile de S. Félix, voir Borst, *op. cit.,* 11, n. 26. La nouvelle édition de ce document est due à A. Dondaine, apportant des arguments convaincants en faveur de l'authenticité du texte. Voir A. Dondaine, *Les actes du concile albigeois de Saint-Félix de Caraman,* Studi e Testi 125 [Miscell. G. Mercati 5], Città del Vaticano 1946, 324—355. — Les nouveaux doutes soulevés par Y. Dossat à propos de l'authenticité des *Actes* ne semblent pas posséder assez de valeur probante. Voir Y. Dossat, *Remarques sur un prétendu évêque cathare du Val d'Aran en 1167,* Bull. philol. et hist. (jusqu'à 1715) du Comité des Travaux hist. et scient. Années 1955 et 1956, Paris 1957, 339—347. D'ailleurs, la critique de Dossat ne touche pas la véracité des faits historiques contenus dans la notice (voir p. 344).

[45] *De heresi catharorum,* éd. A. Dondaine, l. c., 306—308.

[46] Sur le problème de la localisation des Eglises de Bulgaria et de Dragovitia, voir l'étude de A. Solovjev, *Autour des Bogomiles,* Byzantion XXII (1952) 81—104. Pour des formes variées sous lesquelles le nom de l'Eglise bogomile de « Dragovitia » apparaît dans les sources occidentales, voir A. Dondaine, *Un traité néomanichéen du XIIIe siècle, Le Liber de duobus principiis suivi d'un fragment de rituel cathare,* Roma 1939, 63; Borst, *op. cit.,* 244, n. 8.

suite desquels l'Église cathare de Lombardie, jusqu'alors unie, se trouva divisée en 6 évêchés appartenant à trois « ordres » différents, certains évêques ayant reçu leur ordination de Drugonthia, d'autres de Bulgarie, d'autres encore de « Sclavenia ».[47]

On a pris l'habitude de chercher la cause de ces changements dans des questions d'ordre dogmatique: Niketas aurait importé à l'Occident un dualisme « absolu » ou « radical », supposant deux principes éternels, à la place d'une conception modérée, plus proche de la doctrine de l'Église officielle.[48]

Toutefois, notre source nous montre clairement que d'autres motifs figuraient au premier plan. C'était à cause de la conduite morale répréhensible de tel ou tel évêque que l'ordre de Drugonthia et celui de Bulgaria devenaient, tour à tour, l'objet d'attaques. Ces accusations jetaient beaucoup de trouble dans les âmes des sectaires pour lesquels il s'agissait là d'une question vitale. Le baptême spirituel des Bogomiles, nommé consolamentum à l'Occident, était le seul moyen de conférer le salut; il perdait cependant toute sa validité lorsque celui qui l'avait administré se montrait ensuite dans l'état de péché. Même les âmes des martyrs cathares tombaient du ciel à la suite d'un lapse moral de l'évêque. De là venait l'anxiété perpétuelle des Cathares[49] et c'est ainsi qu'on peut s'expliquer les graves hésitations et les schismes qu'elles provoquaient dans le milieu des Cathares italiens.

Nous ne songeons pas à nier qu'avec les trois ordres différents, provenant de trois Eglises d'outre-mer, des différences plus ou moins grandes dans le domaine doctrinal n'aient été implantées parmi les Cathares d'Italie et de France. Nous ignorons la forme exacte des variantes respectives de la doctrine cathare, vers le temps du concile de St. Félix. Le plus ancien témoignage y relatif nous est fourni, au début du 13e siècle, par le traité découvert par A. Dondaine, et connu sous le titre *De heresi catharorum in Lombardia*. Après le récit historique déjà mentionné, nous apprenons que les hérétiques tenant leur ordre de Drugonthia, croyaient à l'existence de deux Dieux « sine principio et sine fine », dont l'un était bon, l'autre mauvais. Par contre, ceux qui avaient reçu l'ordre de Bulgaria ou bien de Sclavenia adhéraient à une forme plus modérée de la foi

---

[47] Au 12e siècle, l'Eglise de *Sclavenia* ou *Sclavonia*, plus tard située en Bosnie, doit être cherchée en Dalmacie. Voir les intéressantes déductions de S. Ćirković, *Istorija srednjovekovne bosanske države*, Beograd 1964, 58, 354, n. 5.

[48] Voir Borst, *op. cit.*, 98; A. Solovjev, *Le problème du bogomilisme en Bosnie médiévale*, Πεπραγμένα τοῦ Θ' Διεθνοῦς Βυζαντινολογικοῦ Συνεδρίου II (Athènes 1956) 246; Puech, *Catharisme médiéval et Bogomilisme*, l. c. 66 sq.; Angelov, *op. cit.*, 246.

[49] Voir Borst, *op. cit.*, 178. Sur l'angoisse perpétuelle des Cathares, un témoignage très intéressant nous est fourni par la *Somme* de Rainerio Sacchoni, éditée par A. Dondaine, in: A. Dondaine, *Un traité néo-manichéen . . .*, 69—70.

dualiste.[50] Ce passage a servi de point de départ aux tentatives modernes d'expliquer l'origine du dualisme absolu, attribué par notre source, aux Cathares « de Drugonthia ».[51] Très souvent, on postulait son existence dès le 10e siècle, en y voyant même la forme primitive de la doctrine bogomile.[52] Beaucoup de savants faisaient dériver ce dualisme radical du paulicianisme, [53] d'autres le rapprochaient du système manichéen.[54]

Or, les plus anciens témoins du bogomilisme, à commencer par Cosmas le Prêtre, ne connaissent, en réalité, que la forme mitigée, assimilant le Créateur de notre monde à l'ange déchu.[55]

L'application au mythe bogomile de la parabole de St. Luc sur « l'économe de l'iniquité », est ébauchée déjà chez Cosmas, et pleinement développée chez Zigabène et dans l'Interrogatio Johannis.

Or, le même récit de l'économe infidèle devint partie intégrante du mythe des « dualistes absolus », attesté par le traité *De heresi catharorum*.[56] Le motif y est nécessairement accommodé à l'idée fondamentale des deux puissances éternelles. « Lucifer »[57] étant le fils du Dieu mauvais, il dut tout d'abord ascendre au Ciel et s'y introduire à l'aide d'une ruse, pour y être accueilli comme « villicus angelorum ». On voit que le mythe des dualistes radicaux, dans la source mentionnée, accuse une affinité incontestable avec celui des dualistes modérés. Avons-nous le droit de postuler qu'il s'était développé de ce dernier? Il est à noter qu'il existait une discipline arcane, enregistrée toujours dans la même source et apparaissant comme une forme intermédiaire entre les deux mythes dualistes. En méditant sur les motifs de l'apostasie de Lucifer et de ses

---

[50] *De heresi cath.*, éd. Dondaine, l. c., 308$_{38}$—309$_{5}$; 310$_{7}$—$_{11}$.

[51] H.-Ch. Puech a désigné cette question de « problème nœud » du bogomilisme et du catharisme. Voir son étude, *Catharisme médiéval et Bogomilisme*, l. c., 84.

[52] Voir F. Rački, *Bogomili i patareni.* Rad Jugosl. Akad. VII (1868) 120, X (1870) 164; J. Ivanov, *op. cit.*, 20 sq.; S. Runciman, *The Medieval Manichee*, Cambridge 1946, 88.

[53] Voir I. Döllinger, *Beiträge zur Sektengeschichte des Mittelalters* I, München 1890, 123; M. Spinka, *History of Christianity in the Balkans*, Chicago 1933, 96; Obolensky, *op. cit.*, 162; B. Primov, *Богомилският дуализъм — произход, същност и обществено-политическо значение*, Изв. на Инст. за Ист. VIII (1960) 125.

[54] Dans le mythe des dualistes absolus, relatif à l'invasion du ciel et à la chute des anges, certains chercheurs apercevaient une « transposition plus chrétienne des mythes manichéens ». Voir A. Dondaine, *Un traité néomanichéen . . .*, l. c. 54; H. Söderberg, *La religion des Cathares*, Uppsala 1949, 71; Christine Thouzellier, *Un traité cathare inédit du début du XIIIe siècle d'après le Liber contra Manicheos de Durand de Huesca*, Louvain 1961, 78—79.

[55] H.-Ch. Puech considère à juste titre, ce dualisme relatif comme « la forme primitive et normale du Bogomilisme » (*Catharisme médiéval et Bogomilisme*, l. c., 84).

[56] *De heresi cath.*, éd. Dondaine, l. c., 309.

[57] Selon certains textes occidentaux, son nom primitif était Lucibel, devenu Lucifer après sa chute. Nous trouvons là un parallèle intéressant à la perte de *-ēl* subie par Satanaël. Voir Puech, dans: Puech-Vaillant, *Le traité contre les Bogomiles . . .*, 189, n. 3; Borst, *op. cit.*, 152, n. 5.

complices, certains des hérétiques inventèrent une cause extérieure. Lucifer, bon à l'origine, aurait été séduit par un esprit à quatre faces, résidant dans le chaos primordial. Cet esprit malin existait dès l'éternité, sans toutefois posséder la force créatrice.[58] De là, le chemin était-il long à faire pour aboutir à l'idée d'une puissance éternelle du Mal qui est à l'origine de notre monde? Certes, nous ne possédons pas la preuve de l'existence de la doctrine arcane mentionnée avant la formation du dualisme absolu. Le fait n'en reste pas moins significatif qu'une spéculation partant de la question fondamentale « une malum? » amena certains des Cathares mitigés à une solution assez proche du dualisme absolu. Il est donc inutile de recourir à l'influence d'autres doctrines hérétiques pour expliquer la naissance du système dualiste radical fondé sur un parallélisme entre le Dieu Bon, régnant dans la Patrie céleste, et le Dieu Mauvais, tout-puissant en ce monde, chacun d'eux ayant ses anges et son fils. L'origine de l'idée du royaume de Satan préposé aux anges mauvais n'est certes pas à chercher loin. Remontant au judaïsme, elle se trouvait toute faite dans la tradition chrétienne. En fin de compte, le mythe des dualistes radicaux, comme celui des mitigés, fut composé à l'aide d'éléments chrétiens. Il différait d'ailleurs essentiellement de la mythologie manichéenne, dans laquelle la création du monde visible n'était point l'œuvre d'un principe mauvais, mais au contraire, entrait dans le plan de la libération des parcelles de la Lumière englouties par les puissances de l'empire des Ténèbres.[59] D'autre part, les Pauliciens, héritiers de Marcion, s'imaginaient que le règne du Créateur-Dieu de l'Ancien Testament resterait réduit à la durée du monde visible.[60] On ne saurait donc chercher dans le paulicianisme l'origine de la croyance à la domination éternelle du Mal.

La spéculation et l'imagination des sectaires dualistes du Moyen Age suivirent leur libre cours, et leur doctrine subit par la suite des changements rapides et se ramifia en multiples variantes. A l'instar des groupes gnostiques de la basse antiquité, un échange d'idées existait, entre les différentes Eglises bogomiles et cathares, dont les divergences d'opinion ne pouvaient guère troubler les relations amicales. C'est ce que nous dit, en termes on ne peut plus explicites un ancien membre de la secte cathare, l'inquisiteur italien Rainerio Sacchoni, dont la « Somme » fut écrite au milieu du 13e siècle.[61] A cette époque-là, il y avait, quand

[58] *De heresi cath.* éd. Dondaine, l. c., 310. Les 4 faces étaient celles d'un homme, d'un oiseau, d'un poisson et d'un animal. Selon une autre source occidentale, c'étaient là les images des créatures futures. Voir Salvo Burci, *Liber Supra Stella,* éd. Döllinger, *op. cit.,* II, 60: et fuerunt de illis elementis omnia ista imaginata...

[59] Voir H.-Ch. Puech, *Le manichéisme, son fondateur, sa doctrine,* Paris 1949, 78 sq.

[60] Voir notre article dans Byzantinoslavica XXV (1964) 56.

[61] Voir l'édition de Dondaine, *op. cit.,* 77: Item omnes ecclesiae Catharorum se recipiunt ad invicem licet habeant diversas et contrarias opiniones... Il arrivait même

même, deux Eglises cathares, toutes les deux situées en Lombardie, qui seules se damnaient mutuellement. On se souviendra des schismes survenus en Lombardie, dans la seconde moitié du 12e siècle. Or, au siècle suivant, il n'en resta que l'âpre rivalité entre les Albanenses et les Concorrezenses, attestée par Sacchoni, et, avant lui, par un autre Italien, Salvo Burci.[62] Pareilles discordes locales ne pouvaient cependant éclipser l'unité d'un mouvement hérétique, qui, tout en étant lié dans différents milieux, à diverses causes sociales, politiques et religieuses, n'en gardait pas moins son caractère international. Jusqu'à la fin du 14e siècle, ces sectaires ne cessaient pas de franchir les montagnes et de traverser la mer pour puiser chez leurs coreligionnaires l'édification, le conseil et l'appui.[63] Ainsi se maintenait, à travers des siècles, leur foi qu'ils disaient apostolique et qui, selon la conviction attestée, au 12e siècle, chez les Cathares de la Rhénanie allemande, s'était perpétuée « in Graecia et quibusdam aliis terris ».[64] C'est sous cette large perspective qu'il faut mesurer l'importance historique du bogomilisme byzantin.

qu'au sein d'une Église cathare, certains étaient d'accord avec les dualistes modérés, d'autres avec les radicaux, d'autres encore se tenaient à une attitude de compromis. Voir le *Tractatus de hereticis,* éd. A. Dondaine, Arch. Fratrum Praedic. 20 (1950) 313₂₋₃.

[62] *Liber Supra Stella,* éd. cit., 53 sq.; Rain. Sacch., 77. — Avant ces auteurs, le traité anticathare de Durand de Huesca datant de 1222—1223 et récemment édité, par Mlle Chr. Thouzellier, nous atteste, parmi les Cathares de Languedoc, un antagonisme existant entre trois groupes: ... divisi sunt in tres partes et unaquaeque pars iudicat aliam et condempnat. Nonnulli enim eorum obediunt Grecis hereticis, alii autem Bulgariis et alii Drogovetis... Voir Christine Thouzellier, *Une somme anticathare, le « Liber contra Manicheos » de Durand de Huesca.* Texte inédit publié et annoté par Chr. Th., Louvain 1964, 138—139.

[63] Les relations entre les Cathares de Chieri en Piémont et les Patarins de Bosnie nous sont attestées par la confession de Jacques Bech, contenue dans les actes de l'inquisition de Turin (1387). Il ne subsiste aucune raison de mettre en doute ce témoignage, après que le texte du document fut définitivement établi par D. Kniewald (*Vjerodostojnost latinskih izvora o bosanskim Krstjanima,* Rad Jugosl. Akad. 270 [Zagreb 1949] 242).

[64] Voir Everwin de Steinfeld, *Epistola ad S. Bernardum, P. L.* 182, col. 679.

L. G. WESTERINK/BUFFALO

LE BASILIKOS DE MAXIME PLANUDE

(SUITE)

γὰρ οὕτω καλῶν ἀνατιθέναι τὴν γένεσιν οὐκ ᾤοντο δεῖν ἑτέρῳ πλὴν οὐρανῷ, εἴπερ μὴ τούτων τις ἀντιποιοῖτο δημιουργὸς ἄνθρωπος. τὸν βασιλέα δέ τις ἰδὼν τῷ διὰ πάντων κάλλει πάντων ὑπερηρμένον οὐκ ἂν πρὸς τὴν αὐτὴν εὐλόγως ἔννοιαν εὐσεβέστερον ἀναδράμοι καὶ ὑπαλλάξας τοὔνομα θεόπεμπτον αὐτὸν ἥκειν ἀγαθὸν τοῖς ἀνθρώποις εἴποι; πλὴν ὅσον οὐκ ἄδηλον ἐνταῦθα τὸ προσεχὲς αἴτιον, πάρεστι δ' ἡμῖν ὁ πατὴρ αὐτόθεν καὶ βασιλεὺς ὅμοιον ἑαυτῷ τὸν υἱὸν καὶ φύσεως τῆς αὐτῆς προϊσχόμενος· καὶ ἥδη γε χρηστοτέραις ἐπαίρομαι ταῖς ἐλπίσιν ἐξ οὐρίων δραμεῖσθαι καὶ ἐπ' αὐτοῦ τοῖς Ῥωμαίοις τὰ πράγματα καὶ δῆλον ἔσεσθαι ὡς ἐκ τοῦ μόνου καὶ πάντων θεοῦ σωτηρίας ἕνεκεν κατεπέμφθη τοῦ ἡμετέρου πληρώματος. εἰ δὲ καὶ ὁ Πλάτωνος πέπηγε λόγος, ὡς φυτὸν οὐράνιον ἄνθρωπος, πολλῷ δή που τοῦτό γε ὁ βασιλεὺς καὶ τούτου τι πλέον ἔσται τε καὶ λεχθήσεται. οὐδὲ γὰρ ἄνθρωπος αὐτὸ μόνον οὗτος, ἀλλά τι μέσον θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, τούτων μὲν ἄρχων ὑπ' ἐκείνου δ' ἀρχόμενος.

Τί ἔτι; εἰ μὲν ἔφιππος ὁ βασιλεὺς φέροιτο, βυβαὶ τῆς ἐκπλήξεως· εἰ δ' ἵππον ἐλαύνει, τῆς τέχνης ἅμα καὶ τῆς ἐκπλήξεως· εἰ δ' ἀσπίδα λαμβάνοι, πρέπειν αὐτῷ πάντες φασὶ τὴν ἀσπίδα· κἂν δόρυ στρέφῃ, τοὺς ὀφθαλμοὺς ἁπάντων πρὸς ἑαυτὸν ἐπιστρέφει· τόξον ἐντείνει, καὶ τὸν Ὁμηρικόν τις Ἀπόλλωνα ἔσχεν ἐπὶ νοῦν παραχρῆμα, καὶ πρόσεστι τῆς μορφῆς τὸ ἡλιακόν. ταῦτα μὲν ἐκστρατείας ἥδη καὶ τῆς τῶν ὅπλων παρασκευῆς· οὔκουν μικρὰ τοῖς ὑπηκόοις, τῶν μεγίστων μὲν οὖν. ταῦτα τοῦ μεγάλου βασιλέως βουλομένου γυμνάζεται, οἷς καὶ οὗτος προσεῖχεν ἐπὶ τούτων ὢν τῶν ἐτῶν, ἐσθλὰ γὰρ ἀπ' ἐσθλῶν μανθάνειν ἐστί', τῶν παλαιῶν ἔφη τις. ταῦτα ἐγώ τε θαυμάζω καὶ ὑμεῖς πάντες οἶδ' ὅτι.

Καλὰ μὲν οὖν καὶ ταῦτα, καλλίω δὲ κἀκεῖνα τοῦ βασιλέως· καὶ πῶς γὰρ οὔ; ἢ τίς οὕτως ἄτοπος καὶ ἀναίσθητος ὡς μὴ συνθέσθαι τοῖς λεγομένοις; φύσις ὀξεῖα νοῆσαι τὰ δέοντα καὶ ὀξυτέρα τοῖς εὑρεθεῖσι χρήσασθαι καὶ πέρας τοῖς ὑπηργμένοις ἐπαγαγεῖν. φύσει γὰρ τὸ νοῆμον αὐτοῦ καὶ πατρῷον, οὗπερ ἐκεῖθεν πρὸς τοῖς ἄλλοις ἀγαθοῖς μυρίοις οὗσιν ἐκληρονόμησε· γνοίης ἂν τὸν ἐκ βασιλέως γεννηθέντα τοιούτου. τὸ δ' ἐν τῇ στάσει καρτερικόν, ὑπέρευγε, ὡς ἀδιμαντίνης ὁ βασιλεὺς τῆς συγκράσεως· πατρῷον καὶ τοῦτο, καὶ ὅ τί ποτ' ἂν ἀγαθὸν ἕτερον εἴποιμεν, πολλὰ δ' ἂν εἴποιμεν. δεῖ γὰρ ἐν ἅπασιν ἕνα τοῦτον ὅρον καὶ κανόνα κατέχειν, ὡς μὴ τοῦ λόγου τὸν εἱρμὸν διατέμνοιμεν, βασιλέως πατρὸς καὶ συμβασιλέως υἱοῦ ὕλην τὴν αὐτὴν ὑποκεῖσθαι τοῖς ἐγκωμίοις.

8 Τὸ δὲ τῆς ἐντυχίας ἡδύ τε καὶ προσηνὲς καὶ λύπην ἐμποιεῖ, καὶ εἰ παρά- 160
δοξον φάναι, τοῖς εἰς λόγους ἐλθοῦσιν, οἷς οὐ τοσαύτην ἤνεγκεν ἡ ὁμιλία
τὴν ἡδονὴν ὅσον τὸ ταύτης ποτὲ στερηθῆναι δυστυχὲς ἐνομίσθη, πλὴν εἰ τὸ
πάλιν ἐξεῖναι προσελθεῖν τὴν ἐν τῷ μέσῳ δυσκολίαν παραμυθεῖται ταῖς
χρηστοτέραις ἀφανιζομένην ἐλπίσι. καὶ πιστευέσθω τοῦθ' οὕτως ἔχειν, καὶ
οὕτως ἔχον τῶν ἀρίστων δοκείτω καὶ θαυμαστῶν. 165

9 Τό γε μὴν φιλόδωρον καὶ πρὸς εὐεργεσίας ῥέπον τοῦ βασιλέως οὐκ εἴ
τις μὴ θαυμάζει πόρρω συγγνώμης κείσεται, ἀλλ' εἴ τις μὴ πρόθυμος ὑπερ-
θαυμάζειν ἐστὶν ἄδικος τῶν καλῶν ἐπαινέτης κριθήσεται. καὶ γὰρ οὐχ ἁπλῆν
ἄν τις τὴν τοῦ βασιλέως συνίδοι φιλοδωρίαν, οὐδέ γε διπλῆν, οὐδὲ καὶ εἰ βαθμὸν
αὖθις ἕτερον ἀναβαίη, ἀλλὰ γὰρ ὡς ἀληθῶς εἰπεῖν καὶ ὑπὲρ ἐκεῖνον. δωρεῖ- 170
ται καὶ τὰ γάρ—τοῦτο πρῶτον· καὶ διὰ τάχους—δεύτερον τοῦτο· καὶ πρὶν
αἰτῆσαι τὸν χρῄζοντα ἔστιν ὅτε· καὶ πρὸς τούτοις ἀφθόνως—τοῦτ' ἤδη καὶ
ἀληθεύω ν ἐφάνην, εἰς τετάρτην ἐκ τρίτης βαθμίδος ἀνῆλθεν ἡ ἀρετή. ἀλλὰ
ταῦτα μὲν οὕτω μεγάλων ἄξια τῶν ἐπαίνων, τὸ δὲ καὶ τοῖς μὴ χρῄζουσι φιλοτί-
μως προϊέσθαι πόθεν οὐ τῶν μεγίστων; ἐνταῦθα γὰρ ἄντικρυς θεῖον καὶ θεοῦ 175
τὸ κατόρθωμα μόνου· οὕτως ἐκεῖνος ὕει καὶ τὴν ἀοίκητον, καὶ τὴν θάλατταν μη-
δὲν ὑγροῦ δεομένην ὄμβροις πανταχοῦ περικλύζει, ἀλλ' οὐχὶ τὴν σποιρομένην
μόνον γῆν καὶ φυτευομένην ὡς ἐρρῶσθαι πρὸς γονὰς δαψιλῶς ὅσα ἔτη ποτίζει.
τὸν δὲ παλαιὸν ἐκεῖνον σοφόν, ὃς ἐρωτηθεὶς τὴν ἀνθρώπου πρὸς τὸ θεῖον
εἰπεῖν ὁμοιότητα οὐδὲν ἕτερον ἀπεκρίνατο πλὴν τὸ εὐεργετεῖν, πολλαχόθεν 180
ἐπαινεῖν τῆς ἀποκρίσεως ἔχων ἓν τοῦτο μόνον ὑπερβὰς τἄλλα γε φήσω, ὡς
ὀξύτερον εἶδε τῶν ἄλλων καὶ ὅπερ ἥδιστ' ἂν ἡ τῶν ἀνθρώπων φύσις ἀκού-
σειε καὶ ὡς ἀληθέστατον δοκιμάσειε. καὶ γὰρ ὡς ἀληθῶς πολλῶν ὄντων καὶ
τούτων μεγάλων ἅπερ ἄνθρωποι θεὸν σπεύδοντες μιμεῖσθαι μετίασιν, οἷον
δὴ πραότητα λέγω καὶ τὸ πλημμελούντων ἀνέχεσθαι καὶ βραβεύειν τὰ 185
δίκαια καὶ σωφροσύνην ἀσκεῖν ὅσα τε ἄλλα τῆς αὐτῆς ἐξῆπται σειρᾶς, οὐδὲν
οἷον τὸ τῆς εὐεργεσίας τῷ ὄντι θεομίμητον ἀγαθόν· ὃ δὴ καὶ ὁ βασιλεὺς
ἡμῶν θεὸν μιμούμενος μέτεισιν. ἐπεὶ καὶ πρὸς τὸν ἐρόμενον τίνα ποτέ, ὦ
οὗτος, οἴει τῶν θείων ἀρετῶν πρεσβυτάτην αἰτίαν γεγονέναι τῆς τοῦ παντὸς
τοῦδε συστάσεως, τίς λόγος οὐρανὸν τοιοῦτόν τε καὶ τοσοῦτον ἐξέτεινε, γῆν 190
ὁμοίως ἐπαινουμένην ὑπέθηκεν, ἥλιον ἐσφαίρωσεν, οὗ κάλλιον ἐν σώμασιν
ἰδεῖν ἔχεις οὐδέν, σελήνην καὶ τοὺς ἄλλους ἀστέρας, ὡς μὲν καλοὺς ἰδεῖν,
ὡς δὲ ποικίλους καταμαθεῖν, ἀέρα καὶ θαλάσσας διέχεε, φυτὰ καὶ πόαν
ἀνῆκεν ἀμύθητον, ζῷα τὰ μὲν ἐν γῇ τὰ δ' ἐν ὕδασι τὰ δ' ἐν ἀέρι δέδωκε
διαιτᾶσθαι, καὶ τέλος τὸν ἄνθρωπον ἁπάντων τούτων ἄρχειν καὶ ἀπολαύειν 195
422v κατέστησε;' | τί φήσομεν; τίνι τῶν ἀρετῶν τούτων τὰ πρεσβεῖα δώσομεν
φέροντες; καὶ τίνι γε ἄλλῃ πλὴν τῆς εὐεργεσίας τε καὶ τῆς ἀγαθότητος; ἢ
τί ἂν ἄλλο φαίης βουλόμενον τὸν θεὸν ἐπὶ τὴν τοῦ κόσμου δημιουργίαν
ἐληλυθέναι, τὸ εὐεργετεῖν ἀνελών; οὐκ ἔστιν οὐδέν. μένε μοι καλῶς ἐπὶ τῶν
εἰρημένων· κἂν πρὸς ἄλλην ἐκεῖνος ἐρώτησιν μεταβαίνῃ, σκοπῶμεν τί καὶ 200
ὁ βασιλεὺς πρὸς ἐκείνην ἀποκρινεῖται. φησὶ τοίνυν ὁ ἐρωτῶν, καὶ οὐκ
ἄχαρι τὸ ἐρώτημα· 'τὸν Ἀβραάμ, καὶ γὰρ πάντων ἐπισημότατος ὁ ἀνήρ,
ποίας ἐξ ἀρετῆς οὕτω φῶμεν περιβόητον γεγονέναι, ὡς τὰ μὲν μὴ φαινό-
μενα τούτου τοιαῦτ' εἶναι ὡς Ἀβραὰμ κόλπον τὴν βασιλείαν οὐρανῶν
ὀνομάζεσθαι, τὰ βλεπόμενα δὲ ἔθνους ἐπιλέκτου τῷ θεῷ πατέρα καὶ ἀρχηγὸν 205
ὑπάρξαι, ἐξ οὗ τὴν καθ' ἡμᾶς ὁ θεὸς ἔμελλεν οὐσίαν προσλήψεσθαι;' πρὸς

αὖτα τοίνυν ὁ βασιλεὺς ὥσπερ ὑπὸ θειασμοῦ τὸν λόγον ἁρπάζων καὶ
ιδονῆς ἀποκρίνεται· ‘εἰ μὲν ἄλλα ἄλλοι βούλονται λέγειν, λεγέτωσαν, ἐγὼ
ὲ τὴν φιλοξενίαν μετὰ τῆς εὐσεβείας πείθομαι τούτων αἰτίαν αὐτῷ γεγονέ-
αι καίτοι καὶ ταύτην ἕν τι τῆς εὐεργεσίας εἶδος ἐπιστάμενος λέγειν· οὐδὲ γὰρ 210
ὐδὲ τοὺς ἀγγέλους ἑτέρου του χάριν ὡς αὐτὸν ἀφῖχθαι νομίζω, ἀλλ᾽ ὥστε τὴν
ὑσεβῆ προαίρεσιν τοῦ ἀνδρὸς καὶ τῆς ἐκείνων παρουσίας ἀξίαν δεῖξαι, καὶ
ἑῖον εἶναι τῷ πατριάρχῃ τὸ ἐπιτήδευμα᾽. εὖγε, ὦ βασιλεῦ, ὡς εὔστοχα ἀπεκρίνω
αὶ ἀληθῶς καὶ τῆς τοῦ δικαίου ψυχῆς ἐπαξίως. ὦ ψυχῆς ἐκείνης πολὺ τὸ
ρόνιμον κεκτημένης, ὡς ἀπόνως δι᾽ ἀγγέλων τὸν τῶν ἀγγέλων θεὸν εἰσοι- 215
ίσασθαι. πρὸς ἐκείνην τὴν ψυχήν, ὦ παρόντες, ὁ λόγος ἀνάγει τὸν βασιλέα,
αὶ δι᾽ ἐκείνης καὶ σὺν ἐκείνῃ πρὸς τὸν θεόν. οὐ γὰρ ἓν εἶδος εὐποιΐας,
ἀλλὰ πᾶσαν ὁμοῦ ταύτην γενικῶς κατορθοῖ. πᾶσι μὲν γὰρ ἀνθρώποις τὸ εὖ
οιεῖν ὀφειλομένη τις καὶ ἔμφυτος ἀρετή· πάντες γὰρ κατ᾽ εἰκόνα θεοῦ, ᾧ
τὸ εὐεργετεῖν οἰκειότατον· τῷ δὲ βασιλεῖ πῶς οἷεί; πάνυ μὲν οὖν τὸ κα- 220
τόρθωμα πρέπον, τὸ γὰρ κατ᾽ εἰκόνα κἂν τούτῳ σκοπούμενον πολλῷ τῷ
περιόντι πλέον ἢπερ ἐν τοῖς ἄλλοις εὑρίσκεται. καὶ πάρεστιν ἐξετάζειν· ὅπου
γὰρ τὴν ἀρχικὴν σεμνότητα τὸ κατ᾽ εἰκόνα νοεῖν βούλεται, καὶ τοῦτο πᾶσιν
ἀνθρώποις κοινὸν ὡς τῆς ὁρατῆς φύσεως τὴν ἀρχὴν ἐγκεχειρισμένοις, τί
φήσομεν; τὸν τῶν ἀρχικῶν τούτων ἄρχειν πρὸς θεοῦ τεταγμένον οὐ πολλῷ 225
χρὴ τῷ μέσῳ μᾶλλον ἢ κατὰ τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους πρὸς τὸ εὖ ποιεῖν πάντα
τὸν δρόμον συντείνειν; καὶ μάλα, φησὶν ὁ φιλοδωρότατος ἡμῶν βασιλεὺς
καὶ τῆς θείας ἀγαθότητος ἀκριβέστατος μιμητής, καὶ διὰ ταῦτα πρὸς τὴν
εὔνοιαν ἑαυτοῦ πανταχόθεν ἅπαντας ἐπισπώμενος. καὶ οἶμαι δὲ τοῦτον τοῦ
χρόνου προβαίνοντος καὶ κοινὸν ἔρωτα πρὸς ἁπάντων ὀνομασθῆναι, οὗ 230
πάλαι Τῖτον ἠξίωσαν οἱ τῆς πολιτείας Ῥωμαῖοι· εἰ δὲ καὶ ἀπὸ τοῦδε τοῦτ᾽
αὐτὸν καλεῖν βούλεσθε, ἐγὼ τὴν παρ᾽ ἐμαυτοῦ ψῆφον εἰσφέρω πρῶτος, ἐγὼ
τῆς ὑμῶν χορείας κορυφαῖος ἐν τούτῳ καὶ τῆς ᾠδῆς ταύτης προθυμότατος
χορολέκτης.

Τὰ μὲν οὖν τῆς τοῦ βασιλέως φιλοδωρίας ἐν τούτοις, οὐκ ἀξίως μὲν ὑμνη- 235
θέντα οὐδ᾽ ἀποχρώντως, πρὸς μέντοι τῶν ἀκροωμένων τὴν προσδοκίαν ἴσως
οὐκ ἀηδῶς. καλὸν δὲ τοῦ βασιλέως κἀκεῖνο, τὸ φερέπονον λέγω καὶ τὸ μὴ
ᾳδίως ἐν κόποις | ἀπαγορεύειν, ἀλλ᾽ ὅμοιον ἰδεῖν ἑαυτὸν διὰ πάντων παρέχειν
καὶ τὴν ἐν ἀρχαῖς τῶν πόνων ὑπομονήν τε καὶ εὐρωστίαν διὰ τέλους τηρεῖν. εἰ
δέ τις τῶν αὐτῷ συνόντων ἀπαγορεύει καὶ παρακολουθεῖν τοῖς πόνοις οὐχ οἷός 240
τε γίγνεται καὶ μέμφεται διὰ ταῦτα τὴν τῆς συντονίας ὑπερβολήν, ἀλλὰ
συγγνώμῃ τῷ βασιλεῖ τὰ κρείττω πρὸ τῶν χειρόνων ζητοῦντι καὶ τὰ ἐπίπονα
πρὸ τῶν ἐν ῥᾳστώνῃ καὶ αἱρουμένῳ καὶ κατορθοῦντι. ἐξ ὧν τί γίνεται καὶ
τίς ὁ τῆς συντονίας καρπός; ἐλπίδες τῶν Ῥωμαίων ἐστηκυῖαι, μηδένα τού-
των ἐπίχαρμα γενέσθαι τοῖς ἐναντίοις ὑπὸ νωθείας ἀμεληθέντα· τῶν ἐναν- 245
τίων κατάπληξις κατασκοπούντων οἷος ὁ βασιλεὺς ἡμῶν, εὔτονος, οὐκ ἐνδι-
δοὺς πόνοις, οὐ ψύχους ἡττώμενος. οὐ καύμασιν ἐκλυόμενος, οὐκ ἀνεχόμενος
ὑπὸ νυκτὸς τὴν ἐργασίαν αὐτῷ διακόπτεσθαι, οὐχ ὑπερτιθέμενος εἰς τὴν
ἐπιοῦσαν, ἀλλὰ τότε θρύψει καὶ ἀνέσει δοκῶν ἑαυτὸν ἐκδιδόναι ἡνίκ᾽ ἂν
πόνων καὶ τῶν βασιλεῖ προσηκόντων ἔργων ἀσκήσεως ἅπτηται. τηνικαῦτα 250
γάρ τοι καὶ ἡ τῆς ψυχῆς εὐτονία συνεπιδίδωσι καὶ τοῦ σώματος καὶ πολὺ
βελτίων ἑαυτῆς κατὰ τὴν ἑκάστοτε τῆς ῥώμης προσθήκην ἀεὶ γίνεται· τὰς
γὰρ εὐγενεῖς διαθέσεις ὁ πόνος τρέφει. εὔτονος μὲν οὖν ὁ βασιλεὺς ἡμῶν

πρὸς τὰ τῆς εἰρήνης ἔργα καὶ σταθερός — τοῦτο τοῖς ὑπηκόοις ἡδύ · εὔτονος δὲ καὶ πρὸς τὰς τῶν πολέμων παρασκευάς — τοῦτο τοῖς ἐναντίοις βαρύ. καὶ διπλοῦν μὲν ἡμῖν ἐκ τῆς αὐτοῦ καρτερίας τὸ χαίρειν, τοῦτο μὲν οἷς ὑπὲρ ἡμῶν φιλοπονεῖ, τοῦτο δὲ οἷς κατ' ἐκείνων ὅπλίζεται · διπλοῦν δὲ κἀκείνοις τὸ σκυθρωπάζειν ἐντεῦθεν, καὶ ὅπως — ἀλλ' ἄρτι πέπαυμαι τοῦτο λέγων. 255

11 Σκοπῶμεν δ' ἐκ τῆς τοιαύτης ἀκλινοῦς καρτερίας καὶ τὴν ἀρίστην τοῦ βασιλέως φύσιν, πόρισμα τοῦτό γε ἡμῖν κατὰ τοὺς γεωμέτρας ἐσόμενον. τῶν ζῴων ὅσα μὲν φιλοπονώτερα, ταῦτα δὲ καὶ σοφώτερα, οὐκ ἐκ τοῦ πονεῖν πρὸς τὸ φρονεῖν ἀριγμένα, ἀλλὰ πρὸς ἐκεῖνο μᾶλλον ἐκ τούτου. βεβαιοῖ μοι τὸν λόγον ἡ τοῦ μέλιτος ἐργάτις. οὐ γὰρ πρὸς μεγέθη σωμάτων ὁ φρονεῖν ἐπιστάμενος νοῦς ἀφορᾷ· καὶ ὑμεῖς δὲ παρ' ὑμῶν αὐτῶν ἐποίσετε τὸν μύρμηκα ἤδη. ὅσα δὲ νωθρότερα, ταῦτα πάλιν ἀνοητότερα · εἰ δέ που καὶ πονεῖ, ἀλλ' οὔ τι ἑκόντα, ἀλλ' ὑπὸ σοῦ γε, ὦ μέχρι πάντων διϊὼν ἄνθρωπε, πιεζόμενα. πάρεστι δὲ ταύτην δὴ τὴν διαφορὰν οὐκ ἐν εἴδεσι μόνον εὑρεῖν ἀλλὰ κἂν τοῖς καθ' ἕκαστον εἴδους οὐτινοσοῦν. οὕτω γὰρ καὶ ἵππων καὶ κυνῶν ὁ μὲν ὀξύτερος αὐτίκα δὲ καὶ πρὸς τὴν ἁρμόζουσαν ὑπουργίαν σοφώτερος, ὁ δὲ τοὐναντίον ἅπαν. εἰ δὲ ταῦθ' οὕτως ἔχει, εἶναι δὲ καὶ τὸν ἄνθρωπον ζῷον οὐκ ἄν τις ἔξαρνος γένοιτο, ἄνθρωπος δὲ καὶ ὁ βασιλεύς, καὶ εἰ πλέον ἢ κατὰ ἄνθρωπον, τί μὴ παρελθὼν εἰς μέσους, ὦ βασιλεῦ, τὴν σαυτοῦ φύσιν ὁμολογεῖς; ἐπ' αὐτοφώρῳ γὰρ ἤδη ἑάλως, καὶ οὐκ ἔστιν ἀρνήσασθαι· ἰσχυροὺς ὁ λόγος τοὺς ἐλέγχους παράγει καὶ τοὺς μάρτυρας οὐκ ἂν παραγράψαιο, μαρτυροῦσι δὲ οὗτοι, τὸ φερέπονον ὁρῶντες
423v ἀνείκαστόν σοι προσόν, φύσιν σοφωτά ! τὴν τε καὶ ἀρίστην (ὁ γὰρ πόνος τοὺς ἀρίστους καλεῖ), καὶ ὁμολογοῦσι τὴν μεγαλόνοιαν. κἂν πρὸς ὄρκους καλῇς, οἳ δὲ οὐκ ὀκνήσουσιν, ἀλλὰ καὶ ἡγήσονταί σοι τὴν πρὸς αὐτούς, ἢ μὴν ἱκανώτατον εἶναί σε ἰσχυριζόμενοι καὶ δεινὸν συνεῖναι τὰ καίρια καὶ διελεῖν ἕκαστα καὶ χρόνον ὁρίσαι καὶ τόπον κρῖναι καὶ τρόπον τάξαι καὶ προσώποις καὶ πράγμασι τὴν ἐκ τοῦ προσήκοντος ἑκάστων οἰμαι κατάστασιν καὶ τὰς αἰτίας ἀποδοῦναι πάντων εὐπόρους. σὺ καὶ μὴ λέγων λέγεις καὶ μὴ πράττων πράττεις, ἢ μᾶλλον εἰπεῖν καὶ λέγων πράττεις καὶ πράττων λέγεις. τριῶν γὰρ τούτων ἐν ἀνθρώποις θεωρουμένων, νοῦ καὶ λόγου καὶ πράξεως, δι' ὧν ἕκαστος ἐνεργεῖ, ἔστι μὲν ταῖς ἀληθείαις τῶν οὐ προχείρων δυσὶ τούτων ὁποιοισδήτισιν ἅμα κατὰ ταὐτὸν διαφόρους ἐνεργεῖν ἐνεργείας μὴ παραβλάπτοντος θατέρου τῷ λοιπῷ. ἐπὶ δὲ σοί, θειότατε βασιλεῦ, καινότερον τρόπον ὁρῶμεν πάνθ' ὁμοῦ συνιόντα · καὶ γοῦν ἐν ταὐτῷ δύνῃ καὶ νοεῖν κατὰ σαυτὸν τὰ προσήκοντα καὶ ταῖς συμπιπτούσαις ὑποθέσεσι τὰ πρόσφορα φθέγγεσθαι καί τι πράττειν οὕτως ἐπιδεξίως ὡς εἰ πρὸς ἐκεῖνο μόνον σαυτὸν ὅλον ἀπήρειδες. καὶ τί γάρ, ὁπότε καὶ τοῦτο πατρῷον ἔχεις; καὶ γὰρ κἀκεῖνος ἐν ταὐτῷ βουλεύεται μὲν καθ' αὑτὸν τὰ κοινά, χρηματίζει δ' ἂν οὕτω τύχῃ πρέσβεσιν ἢ τοῖς ἐπὶ τῶν διοικήσεων, καὶ τὴν χεῖρα τῷ καλάμῳ δανείζει, ἵν' ἐξέλῃται πένητα καὶ πτωχὸν ἐκ χειρὸς στερεωτέρων αὐτοῦ ἢ φιλοτίμους δωρεὰς διανέμῃ ἢ τι τῶν λόγου ἀξίων ἕτερον, πολλὰ δὲ ταῦτα, ποιήσῃ. τί γὰρ δεῖ λέγειν ἅμα καὶ ἀκοὴν ἐνεργοῦσαν τὸ τηνικαῦτα καὶ τὰς λοιπὰς τῶν αἰσθήσεων εἴ τις βούλεται καταλέγειν; οὕτως εἰ κἂν τούτοις ὅμοιος τῷ πατρί. τὸν γὰρ ἐκ τοῦδε βασιλέως καὶ βασιλέα οὐκ ἔνι μὴ καὶ τῶν αὐτῶν ἐκείνῳ κοινωνεῖν δωρημάτων τῆς φύσεως, ὥσπερ οὖν οὐκ ἔνι μὴ πτηνὸν ἐκ πτηνοῦ φῦναι μηδ' ἐκ πεζοῦ πεζὸν γεννηθῆναι. 275 280 285 290 295 300

Ἀλλ' ἐπάνειμι γὰρ τὸ τοῦ βασιλέως φιλόπονον διηγούμενος, ὃ πολλαχοῦ μέν ἐστιν ἰδεῖν ἐκτεινόμενον, πανταχοῦ δὲ ἀήττητον.

κινοῦσι μὲν γὰρ πρὸς ἑαυτοὺς οἱ πόνοι τὸν βασιλέα, καὶ προστρέχει μηδ' ὁτιοῦν ὅλως ὑπερτιθέμενος· κινεῖ δὲ καὶ ὁ βασιλεὺς τοὺς πόνους πρὸς ἑαυτὸν, καὶ προσιόντας ἀσμενέστερον ὑποδέχεται, καὶ οὐ τοῦτο δυσχεραίνοι ἄν, εἰ πόνοι προσίοιεν, ἀλλ' ἐκεῖνό γε, εἰ μὴ πλείους· καὶ τοιαῦτα δὴ μέτειοιν ἃ πολλὰ καὶ καλὰ τῶν πρὶν βεβασιλευκότων ἀποκρύπτεται κατορθώματα. κίνησιν ἀκάματον εἶπεν ἄν τις οὐρανοῦ τοῦτο καὶ ἡλίου περιδίνησιν ἄπαυστον. ἀλλὰ γὰρ εὖ ἐποίησεν ἥλιος εἰς μνήμην ἐλθών· καὶ τοῦτο γὰρ εἰπεῖν δίδωσιν, ὡς ἥλιος ἀεὶ δή ποτε τὸν ὑπὲρ γῆς ἡμερήσιον δρόμον εἰς τὸ φανερὸν ἐλάσας εἶθ' ὑπόγειος γίνεται, τέμνων ἓν ἀδήλοις τὴν μέχρις ἕω πορείαν. ὥσπερ τοίνυν ἐκεῖνον οὐδ' ἂν μὴ φαίνηται καθεύδειν φαμέν, ἀλλ' ὅτι μὲν ὑπὸ γῆν τηνικαῦτα, κινήσει μέντοι τῇ ὁμοίᾳ καὶ πάλιν χρῆται, μέχρις ἂν εἰς ἡμέρας ἄλλης ἀρχὴν ἑαυτὸν μετενέγκῃ, οὕτω δὴ καὶ ὁ βασιλεὺς ἡμῶν, εἰ καὶ τῇ νυκτὶ πείθεσθαι' καθ' Ὅμηρον κρίνει, πείθεται μὲν ἀλλὰ μόλις καὶ εἰς ὅσον βραχύτατον· καὶ οὐδ' ἂν τὸν ὕπνον αὐτῷ φαίης ἀργὸν | εἶναι παντάπασιν, ἀλλ' ἔχει τι κἀκεῖνος ἐνεργόν, τοὺς φιλοπόνους ὀνείρους αὐτῷ παριστάς. ἢ τί ἂν ἄλλο τις ἐννοήσαι τὸν βασιλέα καθ' ὕπνους ὁρᾶν ὅτι μὴ πόνους καὶ τὰς τούτων μελέτας; πείθουσι γὰρ ἡμᾶς ἔνθεν μὲν ἡ φύσις, ἐκεῖθεν δ' οἱ τῶν πάλαι σοφώτεροι, διδάσκαλον κἀκεῖνοι τὴν φύσιν αὐτὴν προστησάμενοι, μὴ ἄν ἕτερον ὄψεις εἶναι τὰς ἐν νυκτὶ ὅτι μὴ τῶν νυκτερινῶν φροντίδων εἰκόνας καί, ὅπερ ἐκεῖνοί φασιν, ἀπηχήματα. εἰ δὲ δὴ ταῦθ' ὡμολόγηται, λεγέτω πᾶς ὁ βουλόμενος τί ἂν ἄλλο καὶ καθεύδων ὁ βασιλεὺς πλὴν τῶν ὕπαρ σπουδαζομένων πόνων φαντάζοιτο. οὕτω κἂν εἴκῃ τὸ σῶμα τῇ φύσει, ἀλλ' ἥ γε ψυχὴ μιμουμένη τὸν ἥλιον τὰς οἰκείας καὶ τότε μελετᾷ πράξεις καὶ τὸν προσήκοντα δρόμον ἀνύει, μέχρις ἂν καὶ πρὶν ἀποχρῶν εἶναι τῇ φύσει τὸ σῶμα διαναστήσασα κίνησιν τοῖς ἔξ ἔθους καὶ αὖθις ἔργοις ἐνδῷ, ἐοικυῖαν μὲν ἥλιῳ τὴν ἀνεπίσχετον παρεχομένη φοράν, ἐοικυῖαν δὲ καὶ τὴν εἰς ἅπαντα περιφάνειαν. ὥσπερ γὰρ ἐκεῖνον οὐδείς ἐστιν ὃς οὐκ ἠγάσατο, εἰ μή που διὰ βίου τις ὀφθαλμῶν ἔρημος διαγέγονεν, ὡς δὲ καὶ τοῦτον πᾶς τις ἐθαύμασεν ὅς γε μὴ τυφλὴν νοῦ φρονοῦντος τὴν ψυχὴν περιφέρει· ὡς συμβαίνειν ἐντεῦθεν ἢ τοὺς νοῦν ἔχοντας τοῦτον θαυμάζειν ἢ τοὺς θαυμάζοντας νοῦν δοκεῖν ἔχειν.

Ὅσα μὲν οὖν ἐξῆν ὡς ἐν γένει φάναι περὶ τῆς τοῦ βασιλέως φιλοπονίας εἰπεῖν, εἴρηται, τὰ μέντοι κατ' εἶδός τε καὶ καθ' ἕκαστον ἄλλος ἐρεῖ· καὶ ἐροῦσί γε πλεῖστοι, οἷς καὶ μικρόν τι τῶν αὐτοῦ μεγάλα καὶ ἄξια λόγου συμβαλεῖται πρὸς ὅλου λόγου συνθήκην καὶ ἱστορίας ἐπίδειξιν. ἐντεῦθεν δ' ὥσπερεὶ κινδυνεύων ὁ λόγος καὶ δεδοικὼς μή τις εὐτονίαν ἀκούων τοῦ βασιλέως καί που καὶ αὐστηρίας τι ταύτῃ συγκαταμίξειεν, ὁρμᾷ μὲν ἐπαινέσαι καὶ τὸ προσὸν αὐτῷ πρᾶον καὶ τὴν τοῦ ἤθους χρηστότητα, αἰσθάνεται δ' ἑαυτοῦ τῶν πραγμάτων ἡττωμένου καὶ πολλῷ κατόπιν ἰόντος, ὥσπερ ἂν εἴ τις θέοι παρ' ἅρμα πεζός· καὶ ἐβουλεύσατό γ' ἂν διὰ ταῦτα σιγῇ μᾶλλον τὸ πρᾶγμα τιμᾶν, ἀλλ' αὐτὸ τοῦτο μᾶλλον τὸ τοῦ βασιλέως ἐπιεικὲς θαρρεῖν ὑποτίθεται καὶ ὁμαλῶς ἐν αὐτῷ δραμεῖσθαι ὑπισχνεῖται τὸν λόγον, ὡς οὐδὲν αὐτοῦ πρόσαντες, οὐδὲν σκῶλον ἀντιφερόμενον. ἔχου δή μου τοῦ λόγου καὶ τόλμα τῷ τοῦ βασιλέως προσηνεῖ μικρὸν ἐμφιλοχωρῆσαι, ἐνὶ τούτῳ γε ἀγαθῷ πολὺν κρύπτοντος τοῖς ἀναπτύσσειν βουλομένοις τὸν πλοῦτον τῆς

ἀρετῆς. οἷον μὲν γὰρ ὄψις ἱλαρὰ καὶ γαλήνης μεστὴ καὶ οἷα πάντες μὲν ἂν ἐντυγχάνειν εὔξαιντο ἄνθρωποι, μετέχουσι δ' οὐδ' οἱ πλείους τοῦ δωρήματος τοῦδε τῆς φύσεως (μόλις γὰρ ἂν καὶ ὀλίγοι, πολλοῦ γὰρ δεῖ λέγειν οἱ πάντες)· οἷον δὲ μειδιῶσα χάρις, ἐκπεμπομένη [χάρις, ἐκπεμπομένη] τε τοῦ προσώπου καὶ πρὸς τοὺς συνόντας μετοχετεύουσα ἑαυτὴν καὶ τούς γε ἀπολαύοντας οὐδὲ τὰς ἡλιακὰς αὐχὰς ἐῶσα πρὸ ταύτης ἀσπάζεσθαι· οἷον δὲ λόγος ἡδὺς καὶ μειλίχιος, τὸ καινότατον, καὶ ὅ τις ἂν ἐξαπίνης ἀκούσας τὰ ὦτα βύσειε, τύραννον ἐν βασιλεύοντι χρῆμα, τὸ ψυχὴν χειρώσασθαι κατὰ πολλὴν ὅσην τὴν ἐξουσίαν καὶ | κατασχεῖν ἐρρωμένως καὶ μηδαμόσε φέρεσθαι συγχωρῆσαι, πάντα ταῦτα ἐκοῦσαν. δυνατὸς γὰρ ὁ βασιλεὺς καὶ γνῶναι ὅ τι δὴ κράτιστον καὶ ὅπερ ἂν γνοίη ἐπιχαρίτως εἰπεῖν καὶ κέντρον τι τοῖς ἀκούσασι κατὰ τὸν κωμικὸν ἐγκαταλιπεῖν. ἐκεῖθεν γὰρ οὗτοι τὸ ἐπαγωγὸν θαυμάζειν τῶν τοῦ βασιλέως ἄρχονται λόγων, ὅθεν καὶ τοῦ λέγειν ὁ βασιλεύς· ἔπεται δ' εὐθὺς τῷ θαυμάζειν καὶ τὸ φιλεῖν, ὅπερ οἶμαι τὸ κέντρον αἰνίττεσθαι. οὐ γὰρ ἄδηλον ὡς ἀνάγκη πᾶσα γλυκὺ τὸ μέλι τυγχάνειν, ἅμα δὲ καὶ ἡδύ, διὰ ταῦτα καὶ φίλον. ἀλλ' οὔτε δὴ ταῦτα τῆς ἑαυτοῦ φύσεως ὁ βασιλεὺς ἔξω βούλεται μένειν, καὶ πρός γε τούτοις τὸ πρὸς τοὺς ὑπηκόους ἵλεών τε καὶ συμπαθές, ᾧ σύμπαντας ἀναδησάμενος ἔχει, πολὺ καὶ ὅσον οὐκ ἔστιν εἰπεῖν ἐντεθησαυρισμένον τῇ ψυχῇ φέρει καὶ προφαίνει τοῖς ἔξω καὶ ἅπασι τἀγαθὸν διανέμει καὶ κοινὴ πρόκειται πᾶσι χρηστότης καὶ ἄφθονος. οὐδὲν γὰρ δεῖ φοβεῖσθαι μή πως τὸ χρηστὸν ἐπιλίπῃ· ζῶν γὰρ ὁ θησαυρὸς καὶ δαψιλὴς καὶ ἀκένωτος καὶ πηγῆς ἀεννάου φύσιν μιμούμενος.

14 Ὥσπερ δὲ μικρῷ πρόσθεν ὁ λόγος τὴν περὶ πόνους ἐξυμνῶν συντονίαν τοῦ βασιλέως ἔδειξεν, εἴ τις μέμνηται, μή πού τι καὶ ἀργιότητος παρεμφήνῃ, καὶ τούτου γε ἕνεκεν εἰς ἀνάγκην κατέστη καὶ τοῖς τῆς πραότητος αὐτοῦ καὶ ἐπιεικείας ἐπαίνοις χώραν ἐνταῦθα δοῦναι, ὡς δὲ καὶ νῦν τάχ' ἄν τις δείσειε τὸ πάνυ πρᾶον τοῦ βασιλέως ἀκηκοώς, μή ποτε τὸ τοιοῦτον ἦθος (πῶς ἂν εἴποιμι;) σεμνῶς ταπεινὸν καὶ εὐκαταφρόνητον. θαρρείτω μέντοι. τὸ γὰρ φρόνημα τῷ βασιλεῖ διεγήγερται καὶ ἀνέστηκε καὶ τὸ παράστημα γενναῖον καὶ βασιλεῖ πρέποντος βάρους μεστόν· καί τις ἐκ τῆς ἱλαρότητος τοῦ προσώπου χάρις προκύπτει, ὥσπερ καὶ τὸν οὐρανὸν αἰθρίας ἐν ἀσελήνῳ νυκτὶ βλέπομεν εὐπρεπῆ μὲν μετά τινος ἡσύχου τοῦ καταστήματος, οὐ μέντοι καταπλήξεως ἐξω, ἢ βαθύτατον εἰ βούλει πέλαγος ἐν γαλήνῃ, ὃ τῷ μὲν ἠρεμεῖν τέρψιν ἐμπαρέχει τῷ θεωμένῳ, τῷ δ' ὑποκειμένῳ βάθοι δεδίττεται. καὶ οἱ πρὸς τὸν βασιλέα τοίνυν ἀτενίζοντες ὀφθαλμοὶ οὐ μᾶλλον τῷ προσηνεῖ διαχέονται ἢ τῷ φοβερῷ ἐπίσης συστέλλονται, πρᾶγμα εἴτ' οὖν τερατῶδες εἴτ' ἄπιστον ἐθέλοι τις οἴεσθαι, ὅ γε μὴ εἰς ὄψιν ἐληλυθώς, ἔμοιγε μὴν καὶ τοῖς ἄλλοις τοῖς ἑωρακόσιν οὕτω πιστόν, ὡς θᾶττον πῦρ ἐλπίσαι ψυχρὸν ὄψεσθαι καὶ διϊσταμένην αὐτοῦ τὴν οἰκείαν θερμότητα ἢ πραότητα καὶ ἐμβρίθειαν νομίσαι μὴ κεκρᾶσθαι παρὰ τῇ φύσει τοῦ βασιλέως. τοιγαροῦν κέκραται ταῦτα, καὶ ἡ κρᾶσις θαυμασία ἡλίκη· θαυμασία δῆτα, οὐκ ἄπιστος, καὶ οὕτω τὸ περὶ αὐτὴν χρῆμα θαυμασιώτερον· λέγω μέντοι θαυμασιώτερον ὡς τοσαύτης ὑπερβολῆς μετάσχον τοῦ θαύματος, ὡς καὶ εἰς ἀπιστίαν ἐκπίπτειν, καὶ δὴ προείρηται, παρά γε τοῖς εἰς ὄψιν ἥκιστα ἀφιγμένοις. ἵππον μὲν οὖν καὶ ἄνθρωπον, ταὐτὸν δ' εἰπεῖν ἀλογίαν καὶ λόγον, οἱ παλαιοὶ μῦθοι συνέπλασαν καὶ κατ' ἐξουσίαν εἰς ὅσον ἐξυβρίσειεν ἂν τὸ ψεῦδος συνέθεντο, φύσεις ἐναντιωτάτας εἰς ἓν | ἐλθεῖν βιασάμενοι. ὅπερ εἰ ἀληθὲς ἦν, θαυμαστὸν

άντως ἂν ἦν· ἀλλ' ἦλθον εἰς ἓν λόγῳ μόνῳ, πρᾶγμα δ' εὑρεῖν οὐκ ἐνῆν φ' ὅπερ ἂν ὁ λόγος ἐφαρμοσθεὶς ἀληθεύοι. τοῦτο καὶ γὰρ ἴδιον μύθου, ὁ μηδαμοῦ ὑγιές. ἐπὶ τῷ θειοτάτῳ δὲ βασιλεῖ, πόρρω μὲν ἀπεληλαμένων ὧν μύθων τῆς δ' ἀληθείας πρὸ ὀφθαλμῶν τοῖς δυναμένοις κειμένης, τἀναντία κεκέρασται καὶ μετὰ τοῦ ἴσου θαύματος ἑκάτερα δείκνυται, μήτε τοῦ τράου πρὸς τὸ ταπεινότερον καταπίπτοντος μήτε τοῦ ἐμβριθοῦς ἐκφερομένου πρὸς ἀγριότητα, καὶ αὖθις τοῦ τε πράου βάρος ἔχοντος καὶ τῆς ἐμβριθείας οὐκ ἔξω τοῦ προσηνοῦς τεταγμένης.

Ἐπηνέθη τοῦ θειοτάτου βασιλέως ὅσα γε δυνατὰ πρὸς τοῖς ἄλλοις αὐτοῦ τροτερήμασι καὶ τὸ εὔτονον τὸ πρὸς τοὺς πόνους, καὶ οὗ τοῦτο μόνον, ἀλλ' ἤδη γε καὶ τὸ πρᾶον, καὶ οὐ τὸ πρᾶον μόνον, ἀλλὰ καὶ τὸ ἐμβριθὲς ἤδη· καὶ ὕμνηταί γε τὸ ἐμβριθές, καὶ γὰρ πρὸ ἐκείνου τὸ πρᾶον, καὶ τὸ πρᾶον αὖθις, καὶ γὰρ πρὸ ἐκείνου τὸ εὔτονον. οὕτως εἰς ἀνάγκην τὸν λόγον ὁ βασιλεὺς περιήγαγεν, οὕτως αὐτὸν ἐκ κατορθώματος εἰς κατόρθωμα διεβίβασεν, ὡς οὐκ εὐπρόσωπον ὂν οὐδὲ αὔταρκες μέχρι τοῦ πρώτου κατορθώματος στῆναι τὸν λόγον, οὐδ' εἰς πρῶτον μόνον ἀπαντῆσαι καὶ δεύτερον, ἀλλ' ἅψασθαι καὶ τρίτου τινός, ὥσπερ εἴ τις ἐπισπᾶτο σειράν, ἄλλου μετ' ἄλλο μέρος ἀκολουθοῦντος αἰεί. ἀπόχρη μέντοι τὰ περὶ τούτων. τί γὰρ δεῖ περαιτέρω μέγιστα ταῦτα σπουδάζειν ἀποδεικνύναι, ὧν ἕνεκεν εἰ καὶ μηδεὶς λέγοι μηδέν, ἀλλ' ἐκεῖνά γε τῶν μεγίστων καὶ ὧν ὑπερβολὴν οὐκ ἔστιν οὐδεμίαν εὑρεῖν;

Ἐπεὶ δὲ τῶν τῇ σῇ φύσει προσόντων καλῶν μέτρια διεξῆλθον, ὦ βασιλεῦ (πρὸς σὲ γὰρ πάλιν ὁ λόγος, ἵν' ὥσπερ πρὸς σὲ τὴν ἀρχὴν ἐποιήσατο καὶ πρὸς σὲ λήξῃ), φέρε σὲ καὶ ὅπλοις κοσμήσω καὶ τοῖς πολεμίοις ἐξαγαγὼν ὡς ἐν καιρῷ καὶ τόπῳ παρατάξεως ἐπιδείξω, ὡς ἂν μὴ τὸ ὑπήκοον μόνον τὰς σὰς ἀρετὰς ἔχοι θαυμάζειν, ἀλλὰ καὶ τὸ πολέμιον οὐδὲν ἧττον τὴν μεθ' ὅπλων ὁρμὴν καὶ τὴν εἰς πολέμους ἀσκουμένην δεινότητα ἐκπλήττοιτό τε ἅμα καὶ καταπλήττοιτο. τίς δ' οὐκ ἂν ἐπιθυμήσειε τοιούτῳ συνεξελθεῖν βασιλεῖ καὶ θέας οὕτως ἀπολαῦσαι καλῆς, πλεῖστον ὅσον μετὸ τοῦ καλοῦ προβαλλομένης καὶ τὸ ὠφέλιμον; στρατηγοὶ μὲν γὰρ καὶ στρατιῶται πάντες ἁπλῶς τῇ σφετέρᾳ σὺν ὅπλοις ἀμύνοντες θέας ἄξιον χρῆμα· βασιλεὺς δὲ καὶ ταῦτα τοιοῦτος τοῦτ' αὐτὸ δρῶν, ἥλιε τοῦ θεάματος, ὡς οὐδέν σου τά γε ἐς ὄψιν δεύτερος οὗτος, καὶ σὺ γῆ μῆτερ πάντων, ὡς οὐδὲν σὺ πλείω τούτου τοῖς ἀνθρώποις ἀγαθὸ δύνῃ πορίζειν. μέμψεται δὲ οὐδείς, ὦ βασιλεῦ, εἰ μηδὲ τοὺς πολεμίους βούλομαι τῆς σῆς ἀρετῆς ἀμαθεῖς καθεστάναι μηδ' ἀθαύμαστον μεῖναί σε μηδὲ παρ' ἐκείνων, ἀλλ' εὐθὺς ἐκ προοιμίων δοῦναι γνῶναι σαφῶς, ὁποῖος αὐτοῖς καὶ προϊών (σὺν θεῷ δ' ὁ λόγος) πολὺς καὶ ἀφόρητος ἐπικείσῃ καὶ τὴν βασιλεῖ μάλιστα πρέπουσαν ἐκφανεῖς τέχνην. οὐδὲ γὰρ πρὸς μὲν τοὺς ὑπηκόους ἐπιστήμην σοι | τὴν βασιλικὴν ἐπιθήσομεν καὶ ἀξιώσομεν ὡς πατέρα παίδων, ὡς ποιμένα ποίμνης, ὡς κυβερνήτην πληρώματος ἐπιστατεῖν εὖ μάλα καὶ προνοεῖσθαι, καὶ πρὸς μὲν ἀγαθὸν ἅπαν αὐτοῖς ἡγεῖσθαι καὶ τὸ μὲν τῶν πρὸς εὐδαιμονίαν φερόντων αὐτῶν αὐτουργεῖν, τὰ δὲ παραινεῖν, περὶ δὲ τῶν σοὶ μέλειν καὶ τῶν ἐπισφαλῶν τε καὶ ἐπικρήμνων ὁδῶν ἀφιστᾶν, τοῦτο μὲν ἔργοις τοῦτο δὲ λόγοις, ἔστι δ' ὅτε καὶ κατολισθήσαντας ἀνασπᾶν, πρὸς δὲ τοὺς ἔξωθεν ἐπιβούλους καὶ πολεμίους ἄτεχνόν σοι καὶ παντάπασιν ἀργὸν καταλείψομεν τὴν ἡγεμονίαν οὐδὲ βουλησόμεθά σε ὡς ἀνδραποδισταῖς ἐκείνοις καὶ λύκοις

καὶ χειμῶσι προσφέρεσθαι καὶ σπουδῆς ἄξιον γῆς ἀρίστης ἡγεῖσθαι τρόπον
ἅπαντα τούτους ἀποσοβεῖν τε καὶ ἀπωεῖσθαι, ὡς καὶ πατὴρ ἀπὸ παίδων,
ὡς ποιμὴν ἀπὸ ποίμνης, ὡς κυβερνήτης ἀπὸ νεώς· τῶν γὰρ αὐτῶν ἔχομαι
πάλιν, ἵνα δὴ μὴ τὴν εἰκόνα διαφθείρω τοῦ πράγματος. οὔκουν οὐδὲ σύ γε 445
βουλήσῃ μὴ οὐχ οὕτω ταῦτ' ἔχειν, ὦ βασιλεῦ. οὐ γάρ πω σαυτοῦ ἐπιλέλησαι
οὐδὲ τοῦτο σέ τις ἀγνοεῖν φήσειεν ἄν, ὡς τοῖς οἰκείοις ἄνθρωποι σώμασιν
οὐ μόνον διὰ τῆς εἴσω λαμβανομένης τροφῆς καταλλήλου καὶ πόσεως περι-
ποιοῦνται τὸ σῴζεσθαι, καί που καὶ φάρμακα αἱροῦνται, τὰ μὲν ὕλην χορη-
γοῦντα τὴν χρηστοτέραν τὰ δὲ πολεμοῦντα τῇ φαυλότητι, ἀλλ' ἤδη καὶ πρὸς 450
τὰς ἔξωθεν ὑπερβολὰς τοῦ οὐρανοῦ μηχανῶνται καὶ παρατάττονται, πρὸ
πάντων μὲν περιβλήμασι, οἴκοις δὲ μετὰ τοῦτο ⟨καὶ⟩ μυρίοις ἄλλοις, ἃ τὰς
τοῦ ψύχους ἢ θάλπους ὑπερβολὰς πολεμίους οὔσας τοῖς σώμασιν ἀποκρούε-
ται. οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ καὶ τὸ εἰρηνικώτατον χρῆμα τὸν γεωργὸν οἶσθά που
καὶ αὐτὸν τοῖς νόθοις πολεμοῦντα τῶν βλαστημάτων καὶ ὡς ἔχθροῖς ἐπικεί- 455
μενον καὶ ζῷον ἐφόδιος λυμαινομένων τὸ λῆϊον, ἂν τοῦτο δύνηται, ἀντικα-
θιστάμενον· οὐ γὰρ ἀροῦν ἀπόχρη καὶ σπείρειν μόνον, ἀλλὰ δεῖ πάντως καὶ
τῆς ἄλλης ἐπιμελείας, ὅση γε δυνατή, εἰ μή που μέλλει κἀκεῖνα τὰ πρότερα
μάτην πεπονηκὼς ἔσεσθαι.

17 Ἀναμνήσω δέ σε, ὦ βασιλεῦ, τοῦ τε γένους σαυτοῦ καὶ πατρίδος καὶ 460
προγόνων καὶ πατρὸς αὐτοῦ, ἵν' εἰδῇς ὡς οὐκ εἰς ἀλλότριόν σε καὶ οὐκ
εἰθισμένον ἐκείνοις ἔργον καλῶ· ἀναμνήσω σε καὶ πρὸς τούτοις σαυτοῦ,
ἵνα κἀντεῦθεν εἰδῇς ὡς προσήκοντα τῇ φύσει καὶ τύχῃ καὶ μάλα ἁρμόδιον
ὑπαλείφω τὸν ἄθλον. οὐ γάρ μου φεύξῃ τὴν συμβουλήν, ὥστε διὰ ταύτην
καὶ τοὺς ἐπαίνους φυγεῖν· χωρὶς γὸρ τῶν ἄλλων καὶ σὺ τοῦτο κρίνεις κατὰ 465
σαυτόν, ὡς ἀνθρώπῳ μὲν ἄλλῳ, κἂν πάνυ φιλότιμος ᾖ, ἀρκεῖ τό γε μὴ
πολλῶν ἐλαττοῦσθαι, βασιλέως δ' ἀρετὴ τὸ μηδ' ἐγγὺς αὐτῆς ἐφικνεῖσθαι
τὰ τῶν ἄλλων ἅπάντων συνιόντα καλά. ἀρετὴ δ' εἶπερ ἄλλη τις πρέπουσα
βασιλεῖ τὸ πόρρω τῶν ὑπηκόων τοὺς ἐναντίους ποιεῖν, ποιήσειε δ' ἄν, εἴπερ
ἐγγὺς ἐκείνων ἑαυτὸν οὕτως ποιοῖ μηδὲ φιλανθρωπίαν πρὸς αὐτοὺς ἀνθρώ- 470
πινον οὐδὲν περὶ ἡμῶν διανοουμένους ὑποκορίζοιτο.

18 Λανθάνει δ' οὐδένα τὸ σὸν γένος, ὦ βασιλεῦ. οἶσθ' ὅτι Ῥωμαῖοι οὔθ'
426r ὅτι εὐγενείας | μάλιστα πάντων ἐθνῶν ἐλευθερίας ἀντιποιούμενοι οὔθ' ὅτι
τοσαῦτα τούτοις γενναῖα κατώρθωται ἐς ὅσα ἂν ἀστέρες αὐτοὶ παραβλη-
θῆναι δείσαιεν—γένος ἀεὶ μὲν δή ποτε νικᾶν εἰωθός, ἡττᾶσθαι δ' οὐδέποτε. 475
εἰ γάρ ποτε καὶ τοῖς πολεμίοις αὐτῶν ἐξεγένετο τὸ πλέον σχεῖν ἐν τῇ μάχῃ,
ἀλλ' οὗτοί γε οὐ νῶτα δόντες, ἀλλ' ἐπὶ τὸ νῶτα τῆς γῆς πεσόντες ἐσχηκέναι
τὸ ἔλαττον ἔδοξαν. εἴη δ' ἂν τοῦτο κρατῆσαι μᾶλλον ἢ κρατηθῆναι, νίκην
λαβεῖν μᾶλλον ἢ δοῦναι, φρόνημα καταλῦσαι τῶν ἐναντίων, οὐ μέντοι
καταλυθῆναι. καὶ τὸ εὔψυχον ὅσον, ὅτι πιπτόντων ἔστιν ὅτε σωμάτων αὐτοῖς 480
οὐχὶ καὶ τὰ φρονήματα συγκατέπιπτεν ἀλλ' ἵστατο μᾶλλον καὶ διανίστατο.
καὶ ἡ δόξα τούτοις ἀμφοτέρωθεν συνιδεῖν· εἴτε γὰρ εἰς φυγὴν ἐβλεπον οἱ
πολέμιοι, ὁμολογούντων κἀκείνων οἱ Ῥωμαῖοι τῆς νίκης ἀπέλαυνον· εἴτε στέρνα
πληγέντες οὗτοι τὴν γῆν ἐκόσμουν τοῖς σώμασιν, καὶ οὕτως οἱ πολέμιοι τὴν
αὐτῶν καρτερίαν ἦσαν θαυμάζοντες, κρειττόνων μὲν τῆς κοινῆς φύσεως δεικνυ- 490
μένων, εἰ δὴ οὗτοί γε ἄνθρωποι, τοῦ δὲ γένους οὐκ ἀναξίων, εἰ δὴ οὗτοι
Ῥωμαῖοι. γνοίη δ' ἄν τις τὸν λόγον ὡς ἀληθής, εἰ τὴν τοῦ ἔθνους ἀρχὴν
εἰς ὅσον ἐξετάθη σκοποῖτο, καὶ γὰρ νίκας νίκαις ἀεὶ καὶ μεγάλοις μείζονα

προστιθέντες τὴν οἰκουμένην διέλαβον· καὶ πρότερον εἰς τρία μὲν ταύτης
ὡς μέγιστα μέρη φάναι διῃρημένης, βασιλείας δὲ μείζους τε καὶ ἐλάττους 495
ὡς πλείστας, εἰς ἕν συνῆψαν ὑπὸ μίαν καταστησάμενοι τὴν ἀρχήν, καὶ μιᾶς
πόλεως καὶ Ῥωμαίων ἑνὸς ἀνδρὸς ἀκούειν ἠνάγκασαν. ἐκ μιᾶς γὰρ οὖ μέντοι
φαύλης ὡρμημένοι τῆς πόλεως καὶ τὰ κύκλῳ ἀεὶ προσπεριλαμβάνοντες ἑνὶ
περιβόλῳ τῷ τῆς ἀρχῆς ὁρίῳ πάντα περιειλήφασιν. ὥσπερ γὰρ λίθου ῥιφέν-
τος εἰς ὕδωρ αὐτίκα κύκλος περὶ τὸν τῆς βολῆς τόπον ἐγείρεται καὶ ἄλλος 500
περὶ ἐκεῖνον καὶ μᾶλα ἕτερος περὶ ἕτερον καὶ μέχρις ὅσον οἷόν τε τοῦτο, τοῦ
ἀεὶ δευτέρου μείζονος ἢ κατὰ τὸν πρότερον ὄντος κἀκεῖνα περιλαμβάνοντος,
καὶ πρὸς τούτοις ἔτι προσεχῆ μὲν τῆς γενέσεως αἰτίαν ἐκεῖνον ἔχοντος, τὸ
μέντοι τῆς κινήσεως ἐνδόσιμον ἐκ τῆς πρώτης τοῦ λίθου βολῆς ἅπαντες
ἔχουσιν, ὡς δὲ καὶ τὰ Ῥωμαίων ἴσμεν πράγματα ἐπιδεδωκότα. τῶν γὰρ 505
περὶ αὐτοὺς πρῶτα περιγενόμενοι τούτοις ἐπὶ τοῖς περὶ ἐκείνους οἰκοῦσιν
ἐχρῶντο, κἀκείνοις ἐπὶ τοὺς περαιτέρω, μέχρις οἰκουμένην ἡ τοῦ παντὸς
φύσις ἐδίδου, ἀεὶ μὲν τοῖς ἐγγυτέρω κατὰ τῶν ἀπωτέρω χρώμενοι, τῆς
κινήσεως δὲ τὸ κράτος καὶ τὴν τῶν ἔργων ἡγεμονίαν αὐτοὶ χειρίζοντες καὶ
κύριοι τῶν γενομένων ὑπάρχοντες. καὶ τελευτῶντες ὅρους ἐς μὲν ἄρκτους 510
καὶ τὴν ἑσπέραν τὸν Ὠκεανὸν ἐστήσαντο· καὶ γὰρ οὐ συνεχώρει τὸ μέγα
τοῦτο στοιχεῖον καὶ μὴ δι' ὅλου πλωτὸν τῶν ἐπὶ | περαίας ἠϊόνων ἀνθρώ-
που εἰς ὄψιν ἐλθεῖν, πλὴν εἴ που τινες ἐν αὐτῷ νῆσοι μικραί τε καὶ μέγισ-
ται, καὶ ταύτας παρεδίδου δεσπόζειν τοῖς καὶ τῆς ἠπείρου καὶ τῶν κατὰ
τὴν ἐντὸς θάλατταν νήσων δεσπόζουσιν. ἐς μὲν οὖν ἄρκτους καὶ τὴν ἑσπέραν 515
οὕτως. ἐκ δὲ μεσημβρίας ὁ νότος αὐτοῖς (οὐδὲ γὰρ δέον ἦν ἀνθρώπων
ἡττᾶσθαι Ῥωμαίους) τῆν ἔρημον ἀνθίστη καὶ ἄνυδρον καὶ βάθος ἄπειρον
ἄιμου καὶ καύσωνα τῶν Αἰτναίων κρατήρων οὐδὲν ἡμερώτερον· μέχρι γὰρ
ἀνθρώποις ἦν ἐντυγχάνειν, πάντες ὑπέκυπτον καὶ οὐδ' ἀντιβλέπειν ἐνῆν. εἴς
γε μὴν τὴν ἔω χωρήσασιν ἦν μὲν ὅρους κἀκεῖ τὴν ἐσχάτην ἀνθρώπων οἴκη- 520
σιν στήσασθαι, προῆλθον μέντοι πόρρω γῆς τρόπαια ἱστάντες ἅπανταχῇ·
φειδοῖ δὲ τῶν ὑπηκόων ὕστερον, ὡς μὴ τοὺς οἰκείους ἀποβάλλειν ἐφ' ᾧ
τῶν ἀλλοτριωτάτων τὸ κράτος ἔχειν, καὶ ἄλλως εὐλαβηθέντες τὴν Νέμεσιν,
μή τις παρ' αὐτῇ στὰς τούτων κατηγορήσειεν ἅτε μηδένα κόρον τῆς τοῦ
πλείονος ἐπιθυμίας εἰδότων, τῇ τε Αὐταρκείᾳ τεθύκασι καὶ Εὐφράτῃ Ῥω- 525
μαίων διορίζειν ἐπετάχθη βαρβάρους. καὶ ἦν ὁ σύμπας τηνικαῦτα τῆς ἀρχῆς
κύκλος οὐχ ἅπασα μὲν οἰκουμένη, τοσοῦτός γε μὴν ὅσον, εἰ καὶ μόνος οὗτος
ἦν οἰκουμένη καὶ πλέον οὐδέν, μηδένα ἂν ἀνθρώπων βουληθῆναι ἤτοι
εὐξασθαι ἢ ἄλλως εἰπεῖν δεῖν μείζω γεγονέναι τὴν οἰκουμένην. τοιοῦτό σοι
τὸ γένος, ὦ βασιλεῦ, οὐχ ὡς ἑτέρως εἰπεῖν ἐπιδεδωκὸς καὶ περιφάνειαν εἰς 530
τοσαύτην ἐλάσαν, ἀλλ' ἐκ τροπαίων, ἀλλ' ἐκ θριάμβων, ὧν τὴν δόξαν τὸ μετ'
εὐψυχίας μάχεσθαι ἤνεγκε. τῇ γὰρ ἑαυτῶν φύσει ἀρίστη γε οὖσῃ οὐκ εἰς
ἐμπορίαν ὡς Φοίνικες, οὐκ εἰς γεωργίαν ὡς Αἰγύπτιοι κατεχρήσαντο, οὐκ
εἰς ἄλλο τῶν ὁμοίων οὐδέν, ὅσα μὴ δόξαν ὁμοῦ καὶ ἀσφάλειαν, τὸν δὲ
τυφλὸν πλοῦτον πορίζεται, τὸν τυφλὸν ὁμοῦ καὶ κραπέτην ὀξύτατον, ὃ καὶ 535
δὴ φάναι παράδοξον, ἀλλ' εἰς ὅπλα καὶ τὴν ἐντεῦθεν φιλοτιμίαν ὅλους καὶ
πάντας ἐπέδωκαν ἑαυτούς.

9 Καὶ τὸ μὲν γένος τοιοῦτον· ἡ δέ σοι πατρίς, εἰ μὲν τὴν πρεσβυτάτην καὶ
τὴν ἀνέκαθεν ἐξετάζειν ἐθέλοις, ἡ πρὸς τῷ Θυμβριδι ποταμῷ κατὰ τὴν
Ἰταλῶν γῆν ἀνεστηκυῖα Ῥώμη τυγχάνει, πολλὰ κἀκείνη διδοῦσα λέγειν 540

περὶ αὐτῆς, ἅπερ ἄλλοτε ἂν εἴη βέλτιον λέγειν ἢ νῦν. εἰ δὲ τὴν ἐγγυτέρω καὶ νεωτέραν· ἔχεις τὴν πόλιν ταύτην, ἣν ἐκ τῆς Βύζαντος ἐπωνυμίας ἐπὶ τῷ οἰκείῳ χρηματίζειν ὀνόματι Κωνσταντῖνος ὁ μέγας πεποίηκεν, ὁ πρῶτος ἐν ὑμῖν τοῖς βασιλεῦσι Ῥωμαίων τὸν ἀληθῆ βασιλέα Χριστὸν ἐπιγνοὺς καὶ ὡς πάντων θεὸν προσκυνήσας καὶ ὑπὲρ αὐτοῦ τὰ μέγιστα πάντων ἀγωνισά- 545
μενος· ἣν αὐτὸς οὗτος ἐκ πόλεως ἐλάττονος μέν, οὐ μέντοι καὶ ἀνωνύμου
427r τὰ πρότερα, μεγίστην καὶ ὀνομαστοτάτην πασῶν ἅπε | τέλεσεν, οἱ μετ' ἐκεῖνον δὲ καὶ προσέθηκαν τῷ μεγέθει, ὡς ἐκ τῆς ἑῴας ἠϊόνος ἀρχομένην καὶ προϊοῦσαν ἐς Θράκην μόλις ἐκεῖ που παύεσθαι. ἣν βασιλίδα τῶν πόλεων δίδωσιν ἡμῖν ὀνομάζειν ἥ τε ἀρχὴ καὶ τὸ κράτος ὃ κατὰ τῶν ἄλλων πόλεων 550
ἀπηνέγκατο, καὶ δὴ καὶ τὸ μέγεθος καὶ τἆλλα τῶν θεαμάτων οἷς τὸς ἁπαν-
ταχοῦ γῆς ὁμοῦ πόλεις ἁπάσας παρευδοκίμησε· θεῖοι ναοί ταῦτ' εἶεν καὶ οἶκοι καὶ λουτρὰ καὶ ἀγάλματα καὶ ἀναθήματα θεῖά τε καὶ ἀνθρώπινα, χαρίτων πάντα μεστά. προσθήσω δ' ὃ καὶ εὐκαιρότερον πάντων ἐμοὶ δόκει, ἡ τῆς θέσεως εὐκαιρία· ἐν καλῷ μὲν τῆς γῆς, ἐν καλλίστῳ δὲ τῆς θαλάττης 555
ἡ πόλις κεῖται, καὶ προβέβληται εἰς τὴν θάλατταν (Βόσπορον ταύτην ἀκούομεν Θρᾴκιον) ἢ μᾶλλον εἰπεῖν ὡς ἡ θάλαττα μητέρα μιμησαμένη φιλόστοργον καὶ ὡς εἰς ἀγκάλας ἑαυτὴν σχηματίσασα ἀγκαλίζεταί τε τὴν πόλιν καὶ περιπτύσσεται, καὶ τριῶν οὐσῶν αὐτῇ τῶν πλευρῶν (καὶ γὰρ καὶ τοῦθ' ἡ πόλις εὐτύχησε, κατά γε ⟨τὸ⟩ πρῶτον τῶν σχημάτων διαγεγράφθαι 560
καὶ ἐξ οὗ τοῖς ἄλλοις ἡ γένεσις) τὰς δύο μὲν ἡ θάλαττα περιέπει τε καὶ φρουρεῖ, τὴν δὲ λοιπὴν ἀφῆκε τῇ περὶ αὐτὴν χέρσῳ τῆς Θρᾴκης. καὶ γὰρ ἔδει κἀκείνην τι συντελέσαι τῇ πόλει, μηδὲ νῆσον εἶναι τὸ τηλικοῦτον ἄστυ, γῇ δ' ἐν ταὐτῷ καὶ θαλάττῃ δορυφορεῖσθαι, ἐκ δὲ τῶν ἴσων καὶ ἀέρι καθαρω-
τάτῳ καὶ πρὸς ὑγείαν εὖ μάλα προσφυεστάτῳ. τὸ δὲ δὴ καὶ μεθόριον δυοῖν 565
θαλαττῶν (δι' ὅ μοι καὶ τἆλλα δὴ λέλεκται) κεῖσθαι καὶ συνάπτειν μὲν εἰ βούλοιτο Πόντων Εὔξεινον Προποντίδι σὺν Αἰγαίῳ καὶ πελάγεσι τοῖς ἑξῆς, εἰ δὲ βούλοιτο διϊστᾶν, ὡς ἑκατέραις θαλάτταις ἄβατα εἶναι τὰ ἐς ἀλλήλους καὶ ἄμικτα, ταύτῃ δ' ἐς ἑκατέραν οὐδ' ὁτιοῦν ἄπορα, μᾶλλον μὲν οὖν εὐπο-
ρώτατα καὶ ὡς ἐξ ἀφετηρίας βατά, καὶ τὸ ὥσπερ τινὰ θύραν ἀμφοῖν ἐπι- 570
κεῖσθαι κλείπουσάν τε καὶ ἀνοιγνῦσαν ταύτας, ἐπειδὴν δοκῇ βέλτιον, καὶ πάλαι πρόδηλόν ἐστιν ὡς ἀρχικὴ τῆς πόλεως ταύτης ἡ θέσις καὶ οὐδὲν ἂν δέοι ταύτην ἕτερον εἶναι πλὴν βασιλίδα. εἰ γάρ τοι χρή τινα πόλιν ἐκ φύσεως κόσμου δεσπότιν λέγειν, ταύτην ἐγὼ κόσμου δεσπότιν λέγω. καὶ
μὴν οὐδὲ βιασαμένη γε ἡ τοῦ Κωνσταντίνου πόλις (καίτοι καὶ τοῦτο τῶν 575
ἐπιδόξων τὴν ἄλλων ἀρχὴν προσελάβετο οὐδὲ κατὰ μικρὰ μετὰ τὸν κτίστην ἐπέδωκεν, ἀλλ' ὃ πλείονος μετέσχε τῆς δόξης, ὁμοῦ τε ταύτην ἐκεῖνος ἐξ αὐτῶν κρηπίδων ἀνήγειρε βασιλίδα καὶ προσῆν εὐθὺς ἡ εὐκαιρία τοῦ χώρου συναιρομένη τῇ πόλει καὶ τῇ διανοίᾳ τοῦ συνοικίζοντος· καὶ ἐβασίλευσέ γε ἡ πόλις, καὶ δὴ καὶ εἰς τὸ ἀεί (σὺν θεῷ δ' εἰρήσεται) βασιλεύσει. 580

427v Καὶ τὸ ἔτι κεφάλαιον | τῶν ὑπὲρ τῆς πόλεως λόγων καὶ τῷ παρόντι τοῦ λόγου σκοπῷ τὰ μάλιστα συμβαλλόμενον, αὕτη βασιλεύουσα διαγέγονεν, οὐχ ὅπως ἂν ἔτυχεν, οὐδὲ τῶν κατηκόων ἐθνῶν ὡς ἐκ κεραυνοῦ κατεπτηχότων ἀεί, οὐδὲ τῶν ἐξ ἀρχῆς πολεμίων ἠρεμεῖν ἀξιούντων, ἀλλὰ καὶ τούτων ὁσάκις ἂν αὐτοῖς ἦν δυνατὰ κινουμένων κἀκείνων πολλάκις νεώτερα φρονούντων 585
καὶ εἰς πολεμίων ἀπορρηγνυμένων ἄντικρυς μοῖραν. ἐν δὴ τούτοις οὐδὲ τὴν πόλιν ἣν ἠρεμεῖν οὐδ' ἡσυχίαν ἐπιζήμιον ἄγειν οὐδὲ τῶν ἀφισταμένων ἢ

ὧν ὑπὸ πολεμίων ἁρπαζομένων ὡς τριχῶν ἀπορρεουσῶν ἢ κειρομένων
κρινε δεῖν ἀμελεῖν οἵαπερ ἀλγηδόνος ἐγγενομένης μηδεμιᾶς καὶ φῦναι
τάλιν δυναμένων ἑτέρων, ἀλλ' ὡς μελῶν ἀποσπωμένων, ἃ μηκέτ' ἄλλα βλα- 590
στήσει καὶ τὸ λοιπὸν σῶμα τὸ παράπαν ἄχρηστον καταλείψει, δριμεῖαν τὴν
τῆς ὀδύνης ἐλάμβανεν αἴσθησιν· οὐδ' αὖ πάλιν μετρίως γοῦν ἐνόμιζε σω-
φρονεῖν εἴ τις οἴοιτο σκηνὴν ἔχειν ἑστάναι τῶν διατεινόντων αὐτὴν καλφδίων
ἁπορραγέντων, οὐδ' ᾤετο τῶν κύκλῳ περιαιρεθέντων ἁπάντων αὐτῇ γε
βασιλεύειν ἐνεῖναι (ποῦ γὰρ ἄν τις τοῦ μηδενὸς βασιλεύσειεν;) οὐδ' ἡγεῖτο 595
μηδενὸς ὑπ' αὐτὴν ὄντος ἔτι αὐτὴ μὴ γενέσθαι ὑπ' ἄλλοις οἵα τε εἶναι. εἰ
δὲ καὶ τοῦ γενέσθαι ὑπ' ἄλλοις φόβος οὐδείς, ὅπερ οὐδ' ὀλίγοις ἂν δόξειε
πιθανόν, ἀλλὰ ποῦ τὸ πρότερον ὄνομα, ποῦ δ' ὁ πολὺς ἔθνεσιν ἐπικείμενος
ἐκεῖνος ζυγός, ποῦ δὲ τὸ μέχρι περάτων γῆς ἐντεινόμενον δέος; τοῦτο μέντοι
νῦν δεδυστύχηκε καὶ ἡμάρτηκε καὶ δεδούλευκεν ἄλλοις, τῶν πραγμάτων ἤδη 600
πρὸς τὸ χείριστον αὐτῇ (πῶς ἂν τις ὑπενέγκοι τὴν ὕβριν;) καταπεσόντων.
ἀλλ' ἐπὶ τῶν προτέρων ἐκείνων χρόνων οὐδὲν ταπεινὸν οὔτε διενοεῖτο οὔτ'
ἔπραττεν, ἀλλ' ἑαυτῆς αὐτίκα ἐμέμνητο, εἴ που θρασύτερόν τί τις ἐβουλεύετο·
καὶ τοὺς μὲν ἀποστάντας ἐπέστρεφε, τοὺς δ' ἐναντίους ἀπέστρεφεν, ἀπειλῇ
καὶ μόνῃ πολλάκις καὶ τῷ δήλη γεγονέναι κἀκείνοις εἰς ὅπλα χωρήσασα, 665
τοῖς δὲ πλέον ἢ χρῆν φυσωμένοις παρείχετο μηδαμῶς τὰ κατ' αὐτὴν ὡς περί
τινος ἄλλης οἴεσθαι πόλεως, ἀλλά τι καὶ πλέον ἔχειν καί τινος ὑψηλοτέρου
μετέχειν. καὶ δὴ καὶ πολέμους μὲν ἐξενήνοχεν ὅσους οὐδ' ἂν εἷς πρὶν καμεῖν
ἀριθμήσαι, μᾶλλον δ' οὐδ' ἂν ἀριθμήσαι· νίκας δ' ἀνείλετο οὐκ ἐλάττονας
τῶν πολέμων, θριάμβους δ' αὖθις κατήγαγεν ὅσοι κόσμος ἀποχρῶν ἐγένοντο 610
τῇ τοσαύτῃ τῶν καθ' αὑτὴν ἀναθημάτων οὐχ ἧττον.

Πολλά σοι τὰ κατορθώματα τῆς πατρίδος, ὦ βασιλεῦ, ἃ σε πρὸς τὸν ἴσον
ζῆλον παρακαλεῖ· ἀλλ' οἱ πρόγονοι [πρὸς] | πρὸς ἑαυτοὺς τὸν λόγον ἔλκουσιν
ἤδη, καὶ βούλονται κἀκεῖνοι τὰ οἰκεῖα προσθέντες σοι ὑποθέσθαι ὡς ἔστιν
ἄριστον τοῖς ἀρίστοις τῶν προγόνων ἴχνεσιν ἕπεσθαι. ἐγὼ δὲ τοὺς μὲν 615
ἄλλους παραλιπεῖν μοι δοκῶ (οὐ γὰρ μή ποτε τοσοῦτον ἐμαυτὸν εἶναι νο-
μίσω ὡς ἱκανὸν εἶναι περὶ πάντων ἢ τῶν γε πλειόνων εἰπεῖν), ἐπὶ δὲ τὸν
σὸν πρὸς πατρὸς πατέρα βαδιοῦμαι καὶ μόνον, εἰς ὃν ὡς εἰς ἀρχὴν τὴν
βασιλείαν ἀναφέρεις μετὰ τοῦ γένους. ὡς μὲν οὖν ἐν προοιμίοις ἐκεῖνος
τῆς βασιλείας ἔργον εἰργάσατο ἐπὶ καλοῖς τοῖς πρὸ τοῦ κατορθώμασι κάλλιστ- 620
ον καὶ ὁ μικροῦ πάσας τὰς τῶν πρόσθεν ὑπερήλασε πράξεις, τὴν τῆς πόλεως
λέγω ταύτης ἀνάληψιν καὶ ὥσπερεὶ γενομένης νεκρᾶς ἀναβίωσιν ἅπασί τε
καὶ ᾄδουσιν οὐχ ὅσοι Ῥωμαῖοι μόνον ἀλλὰ καὶ ὅσα τῶν ἐθνῶν οἶδε (καὶ
οἷδέ γε πάντα) Ῥωμαίους, καὶ δὴ καὶ χρόνον τὸν ἅπαντα ᾄσονται, ὡς δὲ
κἀγὼ βούλομαι νῦν ᾆσαι μέν, μετρίως δέ, καὶ δὴ πᾶσι προλέγω. ἐπειδὴ γὰρ 625
ἡ πόλις τὸ πρότερον ἀξίως ἑαυτῆς πολιτευομένη χεῖρον πολλῷ δή τινι τοῦ
σχήματος ὕστερον ἔλαβε φρόνημα καὶ ἔδειξεν ὡς οὐκ ἄρα σῶμα μόνον
ἐστὶν ὑπορρεῖν ὀψὲ τοῦ χρόνου πρὸς γῆρας, ἀλλ' ἤδη καὶ πολιτεία φύσιν
εἴληχε χρόνῳ ποτὲ παρηβᾶν καὶ τρόπον τινὰ ῥυτιδοῦσθαι, ἡ ῥώμη δὲ ἐκεί-
νη καὶ τὸ πρῶτον κάλλος παρίεσθαί τε τοῦ τόνου καὶ πρὸς αἶσχος κατολισ- 630
θαίνειν, καὶ οὐκ ἀνθρωπίνως εἰς αὐτὴν εἰσεκώμασαν Γάλλοι τε (βαβαί τῆς
μύξης) καὶ Ἰταλῶν μοῖρα, οἱ τὸν ἄνω χρόνον καὶ μόνην ἐξ αὐτῆς ἐπιστολὴν
τρέμοντες, καὶ ἡ βασιλὶς εἰς ἀνάγκην τοῦ δουλεύειν ἀφίκετο, ἐπένθει μὲν
τὴν συμφορὰν εἴ πού τι τῶν Ῥωμαίων ὑπόλοιπον ἦν καὶ οἵτω πρὸς τὸ

πάθος διέκειτο τῆς πόλεως ὑπὸ τῶν πολεμίων καλυπτομένης συγχύσεως, ὃν τρόπον ἡ ὑπ' οὐρανὸν ἔμελλε πᾶσα διατεθήσεσθαι εἴ τις ὑποθεῖτο τὴν σελήνην τελέως ὑποδραμοῦσαν τὸν ἥλιον ἐκεῖ στηρίξαι καὶ μηκέτ' αὐτῷ δοῦναι πάλιν ἀνακαθηραμένῳ ἐκλάμψαι· ἐπένθει μὲν οὖν καὶ τὸν ἀνασῳζόμενον ἐζήτει καὶ ηὔχετο, ὁ δὲ ἦν οὐδείς. καὶ ἡ μὲν πόλις ἐπὶ δύο γενεὰς ἐτυραννεῖτο καὶ ἐπετρίβετο κἀκ τῆς χείρονος φλεβὸς εἰς αὐτὴν ἅπαν ἐρρύη ὀλέθριον. οἱ δὲ τὰ σκῆπτρα τῶν Ῥωμαίων ἰθύνοντες, τρεῖς ἐν τοσούτῳ ἀλλήλους διαδεξάμενοι, φυγάδες ἐπλανῶντο τὴν πατρίδα μὴ βλέποντες καὶ τὸ βασιλεύειν ἐκτὸς ταύτης οὐδ' ἴσον τῷ ἐντὸς βασιλεύεσθαι ᾤοντο. μηχανὰς μὲν οὖν διεγένοντο πάσας κινοῦντες ὡς πάντα λίθον ἢ κάλων, ταῦτα δὴ τὰ ἐκ παροιμίας· λύσις δὲ τῶν κακῶν ἐραίνετο οὐδεμία. ἐπεὶ δ' ἐδει ποτὲ πάλιν ἑαυτῆς γενέσθαι τὴν πόλιν (ἐντεῦθεν γὰρ ἤδη τῶν χρηστοτέρων ἀρχὴ τῷ λόγῳ) καὶ τοὺς μὲν λυμαινομένους τὴν ἄμπελον ταύτην φῶρας ἀπελαθῆναι, τοῖς δέ γε γνησίοις ἐργάταις ἀποδοθῆναι, τί γίνεται; καὶ ὅσοι τηνικαῦτα παρόντες ἔτυχον μαρτυρείτωσαν· μᾶλλον δ' οὐ δεῖ μαρτύρων, αὐτὸ γάρ φασι δείξει τὸ πρᾶγμα· διαβαίνει πρὸς τὸν σόν, ὦ βασιλεῦ, πάππον ἡ βασιλεία ψήφοις ἁπάσαις τῶν Ῥωμαίων κινηθέντων τηνικαῦτα ὑπὸ θεοῦ. τούτῳ γὰρ | ἡ τῆς πόλεως 428v
σωτηρία καὶ ἡ ἐπὶ ταύτῃ δόξα ἐταμιεύετο. καὶ δρόμος αὐτίκα τῷ βασιλεῖ κατὰ τῶν ἔτι τὴν πόλιν ἐχόντων, καὶ προσάγονται μηχαναὶ καὶ συρρήγνυνται μάχαι καὶ συνίπτονται νίκαι, καὶ ἡ πόλις μετὰ ταῦτα τὰς πύλας ἀναπετάσασα τοὺς οἰκείους εἰσδέχεται καὶ τὸ ἀλλότριον ἐξωθεῖται βίᾳ κρατηθὲν καὶ σὺν ὅπλοις χειρωθέν. καὶ τότε δὴ μετάμελον θρασύτητος τῆς προτέρας ἐλάμβανον, λυπεῖσθαι μὲν ἐκ τῶν δικαίων δυνάμενοι (ἐδυστύχουν καὶ γάρ), μέμφεσθαι δ' ἐκ τῶν δικαίων οὐκ ἔχοντες, οὐδὲ γὰρ τῶν ἀνηκόντων σφίσιν ἐξέπιπτον.

Καὶ οἱ μὲν οὕτω· τῷ δὲ βασιλεῖ τί τὸ ἐντεῦθεν; δόξα τῆς τοῦ πολίσαντος βασιλέως οὐδὲ μικρῷ χείρων· ψήφῳ γὰρ πάντων οἷς Χριστὸς τὴν ἐπωνυμίαν κατέλιπε νέος χρηματίζων Κωνσταντῖνος γέρας ἐκαρπώσατο τῶν πόνων, εἴ γε ἐκεῖνος μὲν ἐπόλισε καὶ συνῴκισεν, οὗτος δὲ τελέως ἐρημωθεῖσάν τε καὶ ἐκλείπουσαν ὡς παράδεισον ὕδωρ μὴ ἔχοντα καὶ τερέβινθον τὰ φύλλα ἑαυτῆς ἀποβεβληκυῖαν ἀνεκτήσατό τε καὶ ἀναθάλλειν παρέσχετο ἐξολεθρεύσας ἐκ πόλεως κυρίου πάντας τοὺς τὴν ἐπὶ τῇ καταστροφῇ ταύτης ἀνομίαν ἐργαζομένους. μετὰ δὲ τοῦτο καὶ εἴ τινι ἑτέρωθεν ἔθνει πρὸς Ῥωμαίους οὐκ ἦν ἔνσπονδα, καὶ τοῦτο μύσαν ἐν τῷ παρόντι πρὸς τὰ διάφορα τοῦ τοσούτου κατορθώματος τὸν ἐργάτην ἐθαύμαζεν. ὁ δὲ βασιλεὺς οὐ τοὺς φυγάδας μόνον Ῥωμαίων εἰς τὴν πόλιν κατῆγε καὶ ἠπείγετο πρὸς τὰ πρότερα τὴν πόλιν ἀνανεώσασθαι, πιθανῶς δ' ἂν εἴποι τις καὶ ὑπερβαλέσθαι· ἀλλ' ἤδη τοῦ νικᾶν ἐν ἔθει γενόμενος καὶ θαλάττης γεύεσθαι σὺν τριήρεσιν ἔγνωκε δεῖν. καὶ στόλος εὐθὺς ἐξηρτύετο καὶ πορθμὸς ὁ παρὰ τὴν πόλιν πᾶς ἐστενοχωρεῖτο, καὶ τὸ λοιπὸν τῆς θαλάττης ὡς μέγα τι τὸ μέλλον ἐκαραδόκει καὶ Πόντος ὁμοῦ καὶ Αἰγαῖος ἀκούοντες ἔτρεμον, καὶ νῆσοι μετ' ὀλίγον αἱ τῷ Αἰγαίῳ περικλυζόμεναι τὸν στόλον ἰδοῦσαι μέλλειν οὐκ εἶχον, ἀλλ' αἱ μὲν ἑαυτὰς παρεδίδοσαν, αἱ δὲ καὶ τῶν ἐχόντων ἀκόντων ἡλίσκοντο. καὶ ἡ βεβοημένη νῆσος τοῦ Πέλοπος εἰς μῆκος ἑαυτὴν διχῇ διελοῦσα τὰ πρὸς ἕω πάντα πεσεῖν ὑπὸ τὴν τοῦ βασιλέως παρέσχετο δεξιάν. καὶ δή σοι μέγας ὁ πάππος οὐκ ἐπὶ γῆς μόνον ἦν, ἀλλ' ἤδη βαδίζων καὶ ἐφ' ὑγρᾶς ἐθαυμάζετο, Ἡρακλῆς ἄλλος καθαίρων τὴν γῆν καὶ τὴν θάλατταν καὶ τοὺς πειρατὰς ἀφανίζων καὶ τὴν πολυαρχίαν καταστρεφόμενος. ὡς ἡδύ τι χρῆμα τὸ θαλάτ-

της κρατεῖν, ὦ βασιλεῦ· ὡς ἀρχικῆς προνοίας τὴν θάλατταν ὡς ὅπλον προβάλλεσθαι, ἵνα δὴ τὴν γῆν ἀσφαλῶς οἰκεῖν ἔχοιμεν· ὡς σοφόν τι στρατήγημα πελαγίους ἐνεχθέντας ἀπροσδοκήτως τοῖς ἐχθροῖς | ἐπιρρήγνυσθαι. ὡς ἥδομαι ἐπ' ἐκεῖνο τοῦ χρόνου τὸν νοῦν ἀναφέρων ἡνίκα διὰ πάντων 685
ἐκεῖνος τὴν ἀρχὴν ὑμῖν ἀσφαλῆ παρεσκεύαζε καὶ γῆν ἑξημέρου καὶ θάλατταν, ὡς ἂν τούτων καὶ ἀμφοτέρων ἐν τῷ βεβαίῳ δεσπόζοιτε· καὶ δεσπόζετε δῆτα καὶ ταύτην ὑμῖν τὴν δεσποτείαν ἀεὶ προσθήκην λαμβάνουσαν ἀεὶ παῖδες παίδων ἐκδέχοιντο.

Ἀλλ' ὁ λόγος ὑφ' ἡδονῆς μοι παρήγαγεν· ἐπανακτέον τοίνυν. ἀπέδωκεν 690
ὁ πάππος σοι, βασιλεῦ, τοῖς Ῥωμαίοις πατρίδα τὴν ἑαυτῶν, ἀπέδωκε τῇ πατρίδι τὰ ἑαυτῆς, ὡς δεσποίνῃ θεραπαίνας τὰς νήσους, πάντα σὺν ὅπλοις καὶ τῇ τοῦ μάχεσθαι προθυμίᾳ· ἐπεὶ εἰς τί γ' ἂν ἄλλο τῇ βασιλείᾳ δικαίως ἐχρήσατο, εἰ μὴ ταῦθ' οὕτως ἔμελλε διοικεῖν; οὐ μὴν αὐτῷ μόνα ταῦτα διαπεπόνηται, οὐδὲ θαλάττης ἀπτόμενος καὶ νήσους διερευνώμενος τῆς ἠπείρου δεῖν 695
ἔφασκεν ἀμελεῖν· ἀλλ' ἔνθεν μὲν ὁμοῦ τε στόλος ἐναυπηγεῖτο καὶ πληρώματα κατελέγετο, ἔνθεν δὲ στρατόπεδα συνελέγετο καὶ πρὸς τὰ τῆς Ἠπείρου καὶ Μακεδονίας ὅσα γε ἀπέστη τῆς πόλεως ἡνίκ' ἐδυστύχει διεπέμπετο. καὶ μέντοι κατεπράχθη μέγιστα πάντων ἔργα καὶ χειρὸς γενναίας ἐπάξια καὶ πόλεις τῶν ἐπιφανῶν καὶ τῶν ἄλλων ἑάλωσαν καὶ ὅλα θέματα πάλιν ἐξ 700
ἐκείνου προσέχει Ῥωμαίοις, ὧν ἕνεκεν εἰς λεπτὸν κατάγειν τὸν λόγον οὐ πρὸς ἄλλα σπεύδοντα ἔργον· ὅσας δὲ πάλιν πόλεις καὶ φρούρια Μυσῶν τῶν περὶ τὸν Αἷμον ἀφείλετο λείαν ὡς ἀληθῶς Μυσῶν τὰ Μυσῶν ποιησάμενος καὶ μετενεγκὼν εἰς ἐναργὲς πρᾶγμα τὴν παροιμίαν, καὶ ὡς κατὰ τῶν ἀπεληλαμένων τῆς πόλεως Γάλλων πολλάκις κινηθέντων πολλάκις ἐστεφα- 705
νώθη, οὗ τοῦτο μέμψις τῷ λόγῳ μὴ πάντα διασαφοῦντι καθ' ἕκαστον, ἀλλ' ἐκεῖνο μᾶλλον ἡμετέρας ἂν εἴη κατηγορίας, εἰ τοῦ λόγου πρὸς τὸν πατέρα σοι σπεύδοντος, ὦ βασιλεῦ, αὐτὸς ἐπ' ἐκείνοις διατρίβειν τοῦτον ἀναγκάζοιμι περαιτέρω.

4 Ἀλλὰ γὰρ ἐνταῦθα γενόμενος ἔνθα καὶ παρὰ τὸν σὸν ὁ λόγος πατέρα καὶ 710
βασιλέα στήσεται καὶ διὰ τῶν αὐτοῦ κατορθωμάτων ἐλεύσεται, εἰς ἀρχὴν ἑτέραν ὁρῶ κατιόντα τὸν λόγον καὶ δεῖ μοι πάλιν ἄλλης εὐχῆς καὶ παραιτήσεως ἄλλης, εἰ μὴ μέλλοιμι τοῦτ' ἀγνοεῖν ὡς οὐ τῶν (τὰ) τοῦδε τοῦ βασιλέως λεγόντων λόγων ἐστὶ τὸ κρατεῖν, ἀλλὰ τῶν τοῦ βασιλέως ἔργων ἅπανταχοῦ τοὺς λόγους νικᾶν. οὐδὲ γὰρ ἀδίκως τῷ λόγῳ χρήσομαι οὐδὲ 715
βουλήσομαί πως λαθεῖν καί τινα δόκησιν παρασχεῖν ὡς ἱκανὸς ἐγὼ τοιοῦδε
29v βασιλέως χωρεῖν εἰς ἐγκώμια, ὃν τύπον βασιλείας ὁ χρόνος ἤνεγκεν, | ὃν εὖ ποιῶν ἐφ' ἡμῶν ἤνεγκεν, ἵν' ἡμεῖς εὖ πράττοιμεν, ὁποῖον εἶναι δεῖ τὸν βασιλέα διδάξας. καὶ ἔγωγε, εἴπερ ἦν ἀναδραμεῖν τῷ λόγῳ εἰς τοὺς πρὸ τούτου Ῥωμαίων ἄρξαντας κἀκείνων αἰσθανομένων αἰσθέσθαι, ἐπέδειξα ἂν 720
αὐτοῖς τοῦτον (παρητήσθω δὴ φθόνος ἅπας) καὶ μεγαλαυχησάμενος εἶπον ‘οὕτως ὡς οὗτος ἐχρῆν, ὦ βασιλεῖς, βασιλεύειν, οὗτος ὑμῖν τῆς καθ' ὑμᾶς τέχνης εἴτ' οὖν ἐπιστήμης διδάσκαλος· καὶ ὑμεῖς γε εἰ τοῦτον προήδειτε †μεθ' οὗ πολλοστὴν† μὲν τὸν χρόνον ἐσόμενον, τὴν δ' ἀρετὴν ὑπερκείμενον, ἐπιτεῖναι τὴν ὑμῶν αὐτῶν ἀρετὴν ἐσπουδάσατε ὡς ἔγγιστα τοῖς τούτου 725
γενέσθαι μηδὲ πολλῷ τῷ μέσῳ, ὃ δὴ καὶ συμβέβηκεν, ἀπολείπεσθαι'. τίσι μὲν οὖν ἄν τις τῶν αὐτοῦ καλῶν προτέροις τὴν γλῶτταν χαρίσαιτο, τοῖς τῆς ψυχῆς ἢ τοῦ σώματος, τοῖς πρὸς θεὸν ἢ πρὸς ἀνθρώπους, ἢ τίνα χρὴ

ταῦτα διεξιέναι τὸν τρόπον, ἔμοιγε μὲν τῶν ἀπόρων ἕν· εἰ δὲ μετὰ τῆς εὐμενείας ἀγωνιζοίμην τοῦ βασιλέως μηδὲ τοῖς πᾶσιν ἔλαττον ἢ προσῆκεν εὐφημούμενος αὐτὸς δυσχεραίνοι, μιμήσομαι ἄνθρωπον διανήξασθαι μὲν πέλαγος οὔπως ἔχοντα, νηῖ δὲ καὶ μάλα εὐχερῶς περαιούμενον. οὗτος μὲν οὖν εὐμενής ἐστιν· ἐγὼ δὲ ταῦτα ἂν λέγειν δυναίμην, ὡς αὐτῷ τὰς ἀρετὰς ἐνέπνευσε μὲν ἄνωθεν ἐξ ἀρχῆς αὐτίκα θεός, ἐξειργάσατο δ' οὗτος μετὰ τοῦτο τὴν χάριν εἰς κάλλος καὶ τελειότητα, ἑπομένως δ' ἔγνωσαν ἄνθρωποι πάντες καὶ γνόντες ἐθαύμασαν, ἐπὶ δὲ πᾶσι καὶ ὁ νυνὶ λόγος ὅσον μέτριον περὶ τούτων ἥκει διαλεξόμενος.

(A suivre)

A. VAILLANT/PARIS

UNE HOMÉLIE DE CONSTANTIN LE PRÊTRE

La publication des textes vieux-slaves conservés dans des rédactions slavonnes n'a guère fait de progrès depuis le XIX[e] siècle, quelle que soit l'importance reconnue de ces textes. C'est avec la plus grande sympathie, pour l'éditeur et pour sa maison d'édition, qu'on a accueilli les trois premiers livres du *Šestodnev* de Jean l'Exarque que vient de faire paraître Rudolf Aitzetmüller[1]: son édition remplace celle de Bodjanskij, qui n'était pas seulement fautive, mais qui était peu utilisable, étant conçue selon le principe rudimentaire de la reproduction brute d'un manuscrit.

Un bon nombre d'autres textes d'origine vieux-slave attendent leur publication, qui n'ont pas joui de la renommée dont Kalajdovič a fait bénéficier l'œuvre de Jean l'Exarque, mais qui sont tout aussi intéressants. En particulier les *Commentaires de l'Évangile* du prêtre Constantin, qui se laissent dater de 894 et sont antérieurs aux écrits de Jean l'Exarque, et qui représentent la première œuvre littéraire de la littérature vieux-slave, après les traductions de textes liturgiques. J'ai entrepris l'édition d'une autre œuvre de Constantin le Prêtre, sa traduction des *Discours contre les Ariens* de saint Athanase, datée de 907: traité aride et de lecture peu facile, mais conservé dans des conditions exceptionnelles, une copie russe « lettre à lettre » d'un original vieux-bulgare. En consultant les manuscrits des *Discours,* j'ai eu la curiosité de connaître aussi ceux des *Commentaires,* et j'ai pris copie du texte d'une homélie. Je crois utile de publier ce fragment du recueil des homélies sur les évangiles des dimanches, pour indiquer comment se présente le problème de son édition, qu'on souhaiterait proche.

Il s'agit d'une assez courte homélie, la quatrième des homélies en partant du dimanche de Pâques. Le texte est donné d'après les trois manuscrits connus des *Commentaires,* deux que j'ai copiés en Russie, et le troisième que j'ai collationné à Vienne:

1° Le manuscrit de rédaction russe de la Bibliothèque synodale de Moscou, du XIII[e] siècle, f. 14[r]—20[r], qui a été décrit par Gorskij et Nevostruev, Описаніе славянскихъ рукописей Синодальной библіотеки, II, 2, n° 163: c'est le manuscrit le meilleur et qu'il faut choisir comme texte de base. Il sera désigné par la lettre A.

[1] *Das Hexaemeron des Exarchen Johannes,* I, 1958, II, 1960, III, 1961, Akad. Druck- und Verlagsanstalt, Graz.

2° Le manuscrit de rédaction serbe, daté de 1286, de la collection Hilferding, n° 32, f. 11^{v}—14^{v}, de la Bibliothèque d'État de Leningrad, qui a été décrit par Jagić dans les *Starine,* V, 1873, p. 28 et suiv. J'en ai publié une partie, f. 11^{v}—13^{r}, dans le tome II de mon *Manuel du vieux slave,* p. 70—73. Sigle H.

3° Le manuscrit de rédaction serbe de la Bibliothèque d'État de Vienne, n° 12, décrit par Voskresenskij, Славянскія рукописи въ заграничныхъ библіотекахъ, Сборникъ отд. русск. яз. и слов., XXXI, 1883, p. 41. Il est composé de 142 feuillets sur parchemin et 123 sur papier: la partie sur parchemin est sûrement du XIV^{e} siècle, la partie sur papier, où se trouvent les *Commentaires de l'Évangile,* doit l'être aussi. Sigle V.

Il convient de donner, avec le texte slave et sa traduction, les sources grecques de l'homélie, pour étudier la façon dont Constantin le Prêtre a composé ses Commentaires. Il les donne lui-même comme des traductions du grec, mais ce sont des compilations d'homélies diverses, et dans la présentation de ces homélies, dans le choix et la disposition des passages qui leur sont empruntés, l'œuvre est originale. Condenser en une assez courte homélie trois homélies de Jean Chrysostome, qui, dans sa sobriété attique, reste abondant et subtil, était un travail ingrat. Constantin le Prêtre l'a fait en recherchant plutôt la simplicité que l'habileté, et il a eu raison.

Les sources grecques de Constantin sont faciles à trouver: elles sont indiquées dans le remarquable instrument de travail qu'est l'Описаніе de Gorskij et Nevostruev. Pour le quatrième Commentaire, la matière en est prise à trois homélies de Jean Chrysostome, dans les *Homiliae LXXXVIII in Joannem,* Migne, LIX (J. Chr., 8): les homélies XXXVI, col. 203—204, XXXVII, col. 207—208, et XXXVIII, col. 211—212.

A.—TEXTE

Тогожде Златоустаго
сказаниѥ .Д. евангелиѥ, wт Иоана[1]

Добро ѥсть и[2] нынѣшьнаѧ словеса евангелиѧ[3] съ испытанимь слышати· поль-
зоу бо приносѧть[4] доуши. Рекъ бо евангелистъ кыше ина словеса, и сѣ
пригласи[5], глаголѧ сице· Възиде Іесоусъ въ Иероусалимъ, и прочаа.

Ѩ ѥже было чюдо въ овычни коупѣли, не въ простоу бысть, нъ крьщенью
коудоушаго данъ бысть образъ, такоже по[6] дѣсѧть начьртаа мъногы дар⟨ъ и⟩
сил⟨оу⟩[7] ѥго, ако грѣхы[8] очистѧще и отъ мьрътва животъ творѧ[9]. Ѩще бо ан-
гелъ съходѧ и къмоушаа водоу[10] зѣло[11] съдравьнѭ[12] силоу вълагаше,
колма паче ангелъ[13] владыка всѧ недоугы доушьныа сѧтымь крьщеньимь
исцѣлити можеть. Не въ простоу же тъгда родъ водьныи исцѣлѧше, присно
бо бы сѣ было, нъ дѣтель ангелова. Такоже и къ насъ не въ простоуіѫ[14] бо-
да творить, нъ ѥгда Доуховьноу⟨ю⟩[15] приметь благодать, тъгда всѧ грѣхы
раздрѣшаеть. И тогда же недоугъ възбраньнии бываше хотѧщемоу исцѣлѣти,
нынѣ же господь ѥсть къжьдо пристѫплению.

Пать же притворъ[16] имѣаше, къ тѣхъ лежаше множьство много недоужьнъ[17],
и прочаа. Чюдно прилежание ослабленаго. Лѣт .л. и осмь имѣ[18], и на всѧко
лѣто избыти недоуга надѣѩ сѧ, прѣкрѣпитимъ [же][19] бываше, и не остоупаше. Чьсо
же ради дроугыхъ бьсѣхъ оставль къ семоу приде Х(ристъ)ъ; И къпрашаеть
аще хощеть[20] съдравъ бъти, не да оубѣѥть, сѣ бо продъла, нъ да наоучить

---

[1] Dans H: Златоустаго сказаниѥ въ нелѣю третиюю по Пасцѣ, ѥуангелиѥ ѡ разслабленѣмь, wт Иѡана.

[2] и om. HV.

[3] Om. HV.

[4] приносить HV.

[5] пригласи V, приглаголаа H.

[6] на HV.

[7] многы даръ и силоу HV: мъногы дары силы A.

[8] Secondairement грѣховь H, грѣхъ V.

[9] Secondairement животворѣ HV. Accusatif neutre comme очистѧще, rattaché librement à крьщенью contenu dans начьртаа . . . силоу ѥго.

[10] водою HV.

[11] Manque dans HV.

[12] Et здравоною H.

[13] ан'гельскь H.

[14] Et въ простѭ HV, mais qui a pu être compris къ простѫ иѫ, avec иѫ (. . . творитъ) rapporté à дѣтель,

[15] -ноу A, mais -ною H.

[16] Et Év., Jean, V, 2 : напрѣтъ HV.

[17] Et недоужьныхъ HV, pour Év. болыштихъ (gr. ἀσθενούντων).

[18] имат HV: sans doute pour имѣѩ ou имъ, gr. ἔχων.

[19] ѫ є A, manque dans HV.

[20] ли add. HV, par croisement du tour grec аще хощетъ et du tour slave хощетъ ли,

ны прѣтрьпѣнью его. Тѣмь же подобаетъ съмотрити съ коликою кротостью
wтъвѣщаетъ, глаголѧ· Ѳи, господи, человѣка же не имамъ, и прочаа. Что оубо
боудетъ оумилиѣе сихъ словесъ, чьто милѣе сеа вещи; Како срьдце съкроу-
25 шено имѣаше. Ни длъгомь недоугомь одрьжимъ извѣща что хоульно, ꙗкоже
множицею слышимъ отъ ненаказанъ и оканьнъ соущь въ напасти, не прокля
своего дьне. Нъ и приотъвѣщаетъ[21], не зная же кто естъ къпрашаи, ни
ꙗко хощетъ же цѣлити и. Нъ сего тъкма, мьнѣ, чааше, ꙗко на потрѣбоу немоу
бѫдеть Х(рьст)ъ къложити и къ водоу, и сими словесы оубѣдити[22] и мы-
30 шлѧше.

Не рече же немоу Х(рьст)ъ· Хощеши ли да тѧ исцѣлю, да не ꙗкить (сѧ)[23]
величаа сѧ. Велитъ же немоу одрьцѣ[24] възати, извѣстити хотѧ бывъшее
чюдо, да не мнитъ ни единъ ꙗко привидѣние естъ. Не бы бо могълъ одра
носити аще не бышя зѣло оутвьрдили сѧ оуди его. Не ищеть же wт него вѣры
35 прѣже исцѣлениа, ꙗкоже къ инѣмъ, ꙗко не оу вѣ видѣлъ его чюда съткo-
рьша[25], нъ ни вѣдяше къто естъ. Ибо и тъ, къ нихъже вѣры въпрашаше,
не прѣже чюдесъ, нъ егда и бъша видѣли чюдеса створьша. Възатъ же
свои одръ, и хожаше· понеже егда слыша вѣровавъ къста, бывъ съдравъ,
ничесоже отънѧдь невѣрьна помысливъ.

40 Подобаетъ же днѣити сѧ и вѣрѣ его ѭже по томь имать и дрьзновенью иже
къ Иѫдеомъ, ꙗко належащемъ имъ[26] и глаголѭщемъ немоу· Не лѣть ти естъ
възати одра си за соуботоу, самъ съ дрьзновеннимь вестоудьна ꙗзыка[27] ихъ
посрамлаа благодателѧ его[28] проповѣдаше, глаголѧ· Створи мѧ съдрава, тъ
ми рече възати одръ. Тъкмо не глаголѧ· Блюдете и неистови сѧ дѣте,
45 велѧще избавльшаго мѧ wт такова дълга и люта недоуга не послоушати пове-
лѣвающе[29].

Чьсо ради не рѣша немоу· Кто естъ сътворьи тѧ съдрава, нъ· Рекъши ти· възьми
одръ свои; Многою зълобою· горѣ бо и долоу мьнимое прѣстоупление по
срѣдѣ приношаахоу. Самъ же сего ради оуклони сѧ, да не боль(м)и[30] сътворить
50 раждещи сѧ ꙗрости ихъ. Вѣсто бо естъ ꙗко и зракъ тъкма закидимааго и
мала искра боудетъ завидѧщимъ.

---

[21] Et ик приотвѣщаетъ' H, -щаетъ V, D'après le grec 'Αλλὰ... · Ναί, κύριε, altération de Нъ · 16н, г(оспод)и, отъвѣщаетъ.

[22] Var. вѣдити HV.

[23] Om. A, да не ꙗкитъ сѧ величаѧ сѧ HV: probablement pour да не ꙗкитъ сѧ величаѧ, avec сѧ portant pur les deux verbes.

[24] wдрь HV, comme dans Év.; одрьцѣ A répond à τὸ κλινίδιον de l'homélie, qui est pris à Luc, V, 19, 24, mais rendu également par одръ dans l'Évangile vieux-slave.

[25] Var. твореща H, et - ще V.

[26] Sans doute pour немь HV, locatif non prépositionnel: gr. ἐπικειμένων... καὶ πολιορκούντων αὐτόν.

[27] Génitif-accusatif, mais la forme indéterminée de l'adjectif indique plutôt un génitif et une altération de l'accusatif вестоудьнъıи ꙗзыкъ.

[28] Ainsi dans les trois manuscrits, mais sûrement pour своего: gr. τὸν εὐεργέτην ἀναιρούττειν.

[29] Gérondif, mais plutôt pour gén. - ща,

[30] болыши A; var. болышеми V, болшими H, valant болышьми.

Чьто же разоумѣемъ wтселѣ· Сѣдравъ[31] бысть, к томоу не сѫгрѣшали, да не чьто горе ти боудеть; Прьвое оубо ꙗко грѣхъми[32] роди сѧ недоугъ къ человѣцѣ· вътороие же ꙗко истиньно слово есть о г(е)ннѣ[33] и иже дльзѣ и бещисльнѣ быти моучѣ. Къде бо соуть нынѣ глаголюциѣи ꙗко· Часомъ любъ сътвориҳъ[34], и вѣчьно моучимъ несмь; Сѣ бо и съ въ толико лѣтъ не сѫгрѣши кънелико моученъ[35] бѣ, нъ исплънь человѣчьско житие исконьча къ длъготѣ моучениꙗ. Не лѣтъмь бо грѣси соудими бываютъ, нъ самѣмь естьствомь wт сѫгрѣшьшии⟨ҳъ⟩[36]... Сѣ сими и се вычемъ[37] ꙗко, аще и люто възданиие приимемъ о прьвыиҳъ грѣсѣхъ, но томь къ тыждѣ къпадемъ, горкша пакы приимемъ. И зѣло подобьно· не бывъи бо моучни моукою ꙗко нечювьнъ[38] и нероднъ къ болшѣ моукы къведенъ боудеть.

⟨И⟩[39] чьсо ради, рече, ие вси сице моучими соуть; Ибо многы видимъ wт злодѣи сѣдравы[40] игроающа и весельща сѧ и доброу жизнь имоуща. Нъ иже не приати имъ сѣде ничьсоже оброучение бываетъ ⟨о⟩ного кащьша[41] моучениꙗ. И се ꙗвлꙗ Павьлъ глаголаше· Соудими же Господемь показаеми несмь да не съ миромь осоудимъ сѧ. Соудьи⟨ꙗ⟩ꙗ[42] бо оучениꙗ[43] соуть, оноудьнꙗ[44] же моучению соуть.

Что оубо, вси недоузи wт грѣха ли; Не всѣ же, нъ множишѣ[45]. Бываетъ же и грѣхъми, ꙗкоже къ Цесарьствиихъ обрѣтаемы[46] етеры[47] [и]ноболѣзнию болѣща[48]. Бываетъ же и благо(из)волениимь[49], ꙗкоже Иовови рече Богъ· Ли[50] ниако тебе мьниши мѧ бесѣдовавъша, ли[51] да правьдьникъ ꙗвиши сѧ; Дроузи

---

31 Sûrement ⟨Сѣ⟩ сѣдравъ, d'après le grec.

32 Et V, грѣхы H.

33 геннѣ A, геѡнѣ HV.

34 твориҳ' HV.

35 моучим' HV.

36 wт сѫгрѣшьшиимь A, сѫгрѣшьшимь (sans wт) HV. Sûrement lacune : d'après le grec τῶν πεπλημμελημένων „des fautes commises" on peut supposer wт сѫгрѣшьшии⟨ҳъ сѫгрѣшенъıи⟩мъ

37 выкѣнемь H.

38 нечоуиньı H, et нечоуино V.

39 HV, om. A.

40 и add. HV.

41 иного вещьшааго H: иного кащьша A.

42 Gr. Τὰ μὲν γὰρ ἐνταῦθα : соудьнаꙗ A, соудьна V, wсоудьнаꙗ H.

43 Probablement pour оучии⟨ю⟩, d'après моучению qui suit.

44 Et - ниа H, - ниа V.

45 Pluriel neutre par calque du grec πάντα... τὰ πλείονα; et dans V, mais вси... множаишии H.

46 -мь HV.

47 Et HV.

48 иного бол. A („souffrant de la *maladie* d'*un autre*"); *много* (и много V) болеще HV, sans болѣзнию.

49 и благоволение благонзволениимъ A, и благоволениемь HV.

50 Или (... тебѣ) HV.

51 или HV.

же и wт оумьнiа бъıвають· ибо и многоѣденiе и пьıньство таковъıа недоумъı раждають.

Єтери ослабленаго сего оклеветавъше рѣша оклеветьника бъıвъша Х(рьст о)ка, и сего ради слъıшавъша запрѣщенiе и попрѣщенiе[52] то. Нѣсть же тако, ибо рече· Обрѣте и Iсоусъ къ цр(ъ)кве, иже велiа говѣнiа знамение естъ, Ни отъıнде бо къ домъ си, ни пищ(и)[53] ⟨и⟩ ослаблен⟨ию⟩[54] къдасть себе, нъ къ цр(ъ)кви жимаше. Ибо толикоу нантию хотѣшоу бъıти на нь, и всѣми гонимоу бъıти без оума, нъ ничьже[55] снъ оудолѣ немоу да бъı отъстоупилъ отъ црькъве. Єгда же конъча пьрм сѧ съ Июдѣи, обрѣтъ и Iсоусъ ничьсоже такова къзглагола, нъ на боудоущее оутьрждаетъ его.

Видимъ же его прѣбъıваю⟨ща⟩[56] къ тоиже добрѣи коли. Не рече бо тако· Тъ естъ рекъıи ми· бъзьми одръ си[57], иже они поимъı творѧхоу, нъ цѣлителѧ и[58] шьлмы рече· Iсоусъ естъ сътворьи мѧ съдрава, симъ хотѧ и инъı къ Богоу[59] привлѣщи. Не бѣ бо тако нечювьствънъ да, по толицѣ благодѣанiи и оученiи, тогда же прѣдасть благодѣтелѧ ⟨ѧк⟩о и[60] зъломъ помъıшленiимь рещи ѧко Iсоусъ естъ сътвори его съдрава. Нъ съ благоволенъмь оумомь се глаголаше, Июдеи же гонѧхоу благодѣтелѧ зане творѧше си бъ соуботоу.

И мъı же, братiе, не мозѣмъ благодѣтелѧ прогънати, сирѣчь вѣроу нашю ѩже въшьдъши къ нъı многа нъı добра принесе, аще и[61] мъı не съхранихомъ за лѣность и за ослабленiе наше. Нъ паче подобимъ[62] сѧ ослабленоуоумоу семоу и прѣбоудѣмъ къ цр(ъ)кви Божiи, сирѣчь къ заповѣди Господни, да и[63] нъı ослабленъı исцѣлитъ всемоги Господь, к томоу не съгрѣшающа. Да и земьнъıихъ даровъ насъıтитъ нъı и небесьнаго цѣсарьства съподобитъ нъı Господь и Богъ нашь Iсоусъ Х(рьст)ъ. Iмоуже слава и хвала и чьсть и поклонѧнiе, съ безначалънъıимъ Отцьмь и прѣсвѧтъıимь и животворѧщимь Доухъмь, нънѣ и присно и въ всѧ вѣкъı. Ѧминь.

---

[52] прѣщенiе H, et - нiи V.

[53] пищи HV : пища A.

[54] Altéré en ослабленъı dans A et dans HV: gr. καὶ ἀνέσει.

[55] нич'тоже wт HV.

[56] прѣбъıваю A, pour -ающа HV.

[57] свои HV.

[58] и manque dans H.

[59] Sans doute altéré, en regard du grec πρὸς τὴν οἰκείωσιν.: on peut supposer къ ⟨нем⟩оу, ou къ ⟨своем⟩оу.

[60] благодѣтелѧаго и A, благод(ѣ)т(е)лѧнаго HV sans и.

[61] Sans и dans HV; lire peut-être (и) ю.

[62] оуподобим' HV.

[63] Om. HV.

B. — TRADUCTION

Du même Chrysostome,
commentaire du quatrième évangile[1]*, de Jean*[2].

IV.

Il est bon d'écouter (aussi) avec attention les paroles de maintenant (de l'évangile): car elles apportent[3] un profit pour l'âme. L'évangéliste, en effet, après avoir dit plus haut d'autres paroles[4], a ajouté aussi ceci, en parlant ainsi: « Jésus monta à Jérusalem, etc ... »[5].

Or le miracle qui a eu lieu dans la piscine probatique n'a pas eu lieu simplement, mais une image a été donnée du baptême futur, dessinant comme sur un tableau sa grande grâce et sa (grande) puissance, comme purifiant les péchés, et faisant d'un mort un être vivant. Car si un ange, en descendant et en troublant l'eau, y introduisait la (très) grande puissance de guérison, combien davantage le Maître des anges peut-il guérir par le saint baptême les maladies de l'âme! Ce n'est pas simplement qu'alors la nature de l'eau guérissait, car cela aurait eu lieu constamment, mais c'était l'action de l'ange. De même aussi chez nous ce n'est pas simplement que l'eau agit, mais c'est quand elle reçoit la grâce de l'Esprit qu'alors elle délivre de tous les péchés. Et alors la maladie était un empêchement pour celui qui voulait guérir, maintenant chacun est maître de s'approcher.

« Ayant cinq portiques, dans ces (portiques) était couchée une grande multitude de malades, etc ... »[6]. Étonnante constance du paralytique! Ayant trente-huit ans[7], et espérant chaque année être délivré de sa maladie, il était accablé de gronderies[8], et il ne se retirait pas. Pourquoi le Christ, laissant tous les autres, vint-il à celui-ci? Et il lui demande

---

[1] Du quatrième évangile des dimanches: du dimanche du Paralytique, après le dimanche de Pâques, le dimanche de Thomas (ou de Quasimodo) et le dimanche des Myrophores. Dans H, le titre est: *De Chrysostome, commentaire sur le troisième dimanche après Pâques, évangile du Paralytique, de Jean.*

[2] Jean, V, 1—15.

[3] La variante de H et V *il apporte* (l'évangile) ou *cela apporte* doit être secondaire.

[4] Ce qui précède immédiatement est le miracle du fils de l'officier du roi, IV, 46—54, mais plus haut il y a l'évangile de la Samaritaine, IV, 7—42, du dimanche qui suit le dimanche du Paralytique, qui a également un rapport avec le baptême.

[5] Jean, V, 1.

[6] Jean, V, 2—3.

[7] De maladie, d'après Jean, V, 5.

[8] Sens probable du verbe *prěrĭpĭtiti,* en regard de *obrŭpĭtiti* « faire murmurer, faire grogner » Euch. 88[b], et *orŭpŭtiti* Vie de Méthode, chap. III. Le verbe slave diffère du grec προσεδρεύειν « rester assis auprès », qui est rendu par *prisĕděti* ou *prěbyvati.*

« s'il veut être en bonne santé »[9]: non pour le savoir, car c'est superflu[10], mais pour nous apprendre sa patience. Aussi il convient de considérer avec combien de douceur il répond, disant: « Oui, seigneur, mais je n'ai pas d'homme, etc... »[11]. Qu'y aura-t-il donc de plus douloureux que ces paroles, quoi de plus pitoyable que cette situation? Comme il avait le cœur brisé! Même tenu par une longue maladie, il ne proféra rien de blasphématoire, comme souvent nous l'entendons d'hommes ignorants et misérables qui sont dans le malheur; il ne maudit pas son jour [de naissance][12]. Mais il répond: « Oui, seigneur »[13], et ne sachant pas qui est celui qui l'interroge, ni qu'il veut le guérir. Mais il attendait seulement ceci, je pense: que le Christ lui soit utile pour le mettre dans l'eau, et par ces paroles il avait l'intention de l'en persuader.

Le Christ ne lui a pas dit: « Veux-tu que je te guérisse », pour ne pas paraître se glorifier. Il lui commande de prendre son lit, voulant faire connaître le miracle qui a eu lieu, pour que pas un ne pense que c'est une imagination. Car il ne pourrait pas porter son lit si ses membres ne s'étaient tout à fait affermis. Il ne réclame pas de lui de croire avant la guérison, comme avec d'autres[14], parce qu'il ne l'avait pas encore vu faire de miracle, et même il ne savait pas qui il était. Et lui en effet, chez ceux à qui il demandait de croire, ne [le faisait] pas avant les miracles, mais quand ils le verraient accomplir des miracles. « Il prit son lit, et il marchait »[15], parce que quand il entendit, il crut, et il se leva, étant guéri, n'ayant absolument rien pensé d'incrédule.

Il convient d'admirer aussi la foi qu'il a ensuite et sa hardiesse à l'égard des Juifs, comment, quand ils s'en prenaient à lui et lui disaient: « Il ne t'est pas permis de prendre ton lit à cause du sabbat »[16], lui-même, avec hardiesse, faisant honte à leur langue impudente[17], proclamait son bienfaiteur[18], en disant: « Celui qui m'a guéri, c'est lui qui m'a dit de prendre mon lit »[19]. Tout juste s'il ne disait pas[20]: « Vous déraisonnez et vous

---

[9] Jean, V, 6.

[10] Littéralement *car cela (est) allongeant,* par calque du grec τοῦτο γὰρ παρέλκον [ἦν].

[11] Jean, V, 7.

[12] Comme l'a fait Job, III, 1: Καὶ κατηράσατο τὴν ἡμέραν αὐτοῦ.

[13] Par correction du texte altéré des manuscrits.

[14] Une variante du texte grec de l'homélie, ὡς ἐπὶ τῶν τυφλῶν ἐποίησε, renvoie au miracle des deux aveugles, Mat., IX, 28, à qui le Christ demande: *Croyez-vous que je puisse faire cela?*

[15] Jean, V, 9.

[16] Jean, V, 10, en citation libre.

[17] Sans doute altéré dans les manuscrits en *avec la hardiesse d'une langue non honteuse, leur faisant honte.*

[18] Par correction de « le proclamait bienfaiteur ».

[19] Jean, V, 11.

[20] *Seulement ne disant pas,* avec calque du grec μονονουχί *peu s'en faut.*

aites les insensés, en m'ordonnant de ne pas écouter, quand il commande, celui qui m'a délivré d'une maladie si longue et si cruelle ».

Pourquoi ne lui ont-ils pas dit: « Qui est celui qui t'a guéri », mais: « Celui qui t'a dit: prends ton lit »[21]? (C'est) par beaucoup de malice: car ils remuaient ciel et terre[22] pour dénoncer en public la prétendue transgression (de la loi). Lui-même (Jésus), c'est pour cela qu'il s'était écarté[23], pour ne pas faire davantage s'enflammer leur fureur. Car il est connu que même la vue seule de celui qu'on hait n'est pas une étincelle petite pour ceux qui haïssent.

Que comprenons-nous de ceci[24]: « ⟨Voici⟩, tu as été guéri, ne pèche plus, pour qu'il ne t'arrive pas quelque chose de pire »[25]? Premièrement que c'est des péchés que la maladie est née dans l'homme[26]; deuxièmement que ce qui est dit de l'enfer est véridique, et que le châtiment est long et infini[27]. Car où sont maintenant[28] ceux qui disent: « C'est en un moment que j'ai forniqué, et c'est éternellement que je suis châtié »? Voici en effet celui-ci qui n'avait pas péché en autant d'années qu'il était châtié, mais qui avait accompli toute une vie d'homme dans la longueur du châtiment. Car ce n'est pas par l'année[29] que les péchés sont jugés, mais par la nature même ⟨des péchés⟩ de ceux qui ont péché[30]. Avec cela, nous apprenons encore ceci, que même si nous recevons une dure rétribution de nos premiers péchés, qu'ensuite nous retombions dans les mêmes, nous recevrons encore pire. Et bien avec raison: car celui qui n'est pas devenu meilleur par le châtiment, comme étant insensible et ne faisant cas (de rien), sera livré à des châtiments plus grands.

Et pourquoi, dira-t-on[31], tous ne sont pas ainsi châtiés? Et en effet nous voyons beaucoup de malfaisants qui, bien portants, s'amusent et s'égaient[32] et ont la bonne vie. Mais qu'ils n'éprouvent rien ici est le garant d'un châtiment plus grand dans l'autre monde. Et c'est en l'indiquant que Paul

---

[21] Jean, V, 12.

[22] *En haut et en bas (ils apportaient)*, gr. ἄνω καὶ κάτω.

[23] Jean, V, 13.

[24] *D'ici*, gr. ἐντεῦθεν. Les copistes ont sûrement compris « de maintenant, désormais », au sens temporel plus usuel de l'adverbe, d'où la chute de « voici » dans le verset de l'Évangile.

[25] Jean, V, 14.

[26] Le slave suppose une leçon grecque ἀνθρώτῳ, pour αὐτῷ: confusion facile avec ἄνθρωπος abrégé couramment dans les manuscrits grecs.

[27] La question de la durée des peines de l'enfer était discutée, et le dogme n'a été fixé sur ce point qu'au Ve siècle.

[28] Traduction mauvaise, mais fréquente, du grec τοίνυν *donc* interprété τοι νῦν.

[29] Gr. *par le temps*, avec χρόνος traduit au sens nouveau d'*année*.

[30] Par correction d'après le grec du texte altéré des manuscrits slaves.

[31] *A-t-il dit*, mais ce n'est pas le Christ: c'est le grec φησί *dit (quelqu'un)*.

[32] Traduisant une locution grecque expressive et qui remonte à Aristophane: εὐσωματεῖ γὰρ καὶ σφριγᾷ *c'est un robuste gaillard* (Nuées, v. 799).

disait: « Jugés par le Seigneur, nous sommes corrigés, afin de ne pas être condamnés avec le monde »[33]. Car les choses d'ici-bas sont (pour l')enseignement, les choses de là-bas sont pour le châtiment.

Quoi donc, toutes les maladies viennent du péché? Non pas toutes, mais la plupart. Il y en a qui arrivent par les péchés, comme dans le (livre) des Rois nous trouvons certains qui souffrent de la goutte[34]. Il y en a aussi parce que (Dieu) nous veut du bien, comme Dieu l'a dit à Job: « Ou penses-tu que je me suis entretenu avec toi autrement que pour que tu te montres un juste? »[35]. D'autres aussi viennent de la nonchalance: et en effet la gourmandise et l'ivrognerie engendrent de telles maladies.

Certains ont calomnié ce paralytique en disant qu'il avait été l'accusateur du Christ, et que c'est pour cela qu'il avait entendu cette défense et cette menace. Ce n'est pas ainsi, et en effet il est dit: « Jésus le trouva dans le temple »[36], ce qui est le signe d'une grande dévotion. Car il ne s'en est pas allé dans sa maison[37], ni ne s'est livré à la nourriture[38] ⟨et au relâchement⟩[39], mais il demeurait dans le temple. Et en effet, quand une si forte attaque allait avoir lieu contre lui, et qu'il allait être pourchassé par tous sans bon sens[40], rien de cela ne prévalut sur lui pour le faire se retirer du temple. Quand il eut achevé de se disputer avec les Juifs, Jésus, le trouvant, ne lui dit rien de tel (qu'un reproche), mais il l'affermit pour l'avenir.

Nous le voyons qui reste dans les mêmes bons sentiments. Car il n'a pas dit: « Celui-ci est celui qui m'a dit: prends ton lit », ce dont les autres lui faisaient grief, mais il (l')a indiqué (comme) son guérisseur en disant: « C'est Jésus qui m'a guéri »[41], voulant par là attirer d'autres encore vers Dieu[42]. Car il n'était pas assez insensible, après un tel bienfait et une telle

---

[33] 1 Cor., XI, 32.

[34] Le grec dit *un certain qui souffre,* et le pluriel du slave peut résulter d'une altération dans un passage mal compris. C'est le roi de Juda Asa, III Reg., XV, 23: pieux, mais qui ensuite se relâche de sa piété (Paralip., II, XVI, 7—12, Hamartole 153$_{25}$ *tače vŭ malě ot blagočestïja unylŭ byvŭ*), et qui en est puni dans sa vieillesse par des accès de goutte.

[35] Job, XL, 8: *m'être entretenu avec toi* est pour gr. σοι ... κεχρηματικέναι *en avoir usé avec toi.*

[36] Jean, V, 14, et c'est là qu'il entend la défense de pécher encore, et la menace du pire.

[37] *Dans les places et les promenades,* dit le grec, mais le traducteur a pensé au paralytique de la version de Luc, V, 25, qui lui *s'en est allé dans sa maison.*

[38] Pour *à la mollesse,* avec l'interprétation courante dans les traductions vieux-slaves de τρυφή par τροφή.

[39] Par correction du texte altéré des manuscrits: *le paralytique (ne s'est pas livré).*

[40] Supposant en grec une leçon εἶχῃ à la place de ἐκεῖ, var. ἐκεῖθεν.

[41] Jean, V, 15.

[42] Altéré, peut-être de *vers lui (Jésus),* peut-être de *vers son propre (cas),* d'après le grec πρὸς τὴν οἰκείωσιν *(pour se les concilier).*

eçon, pour, alors même, trahir son bienfaiteur ⟨en sorte de⟩[43] dire avec ıne mauvaise intention que c'était Jésus qui l'avait guéri. Mais c'est d'un ɜsprit plein de bons sentiments qu'il disait cela, tandis que « les Juifs ɔoursuivaient » son bienfaiteur « parce qu'il faisait ces choses le ⟨jour ⅆu⟩ sabbat »[44].

Nous aussi, mes frères, n'allons pas chasser notre bienfaiteur, c'est-à-dire notre foi qui, en entrant en nous, nous a apporté beaucoup de biens, même si, nous, nous ne l'avons pas gardée à cause de notre paresse et de notre relâchement. Mais plutôt imitons ce paralytique et restons dans le temple de Dieu, c'est-à-dire dans le commandement du Seigneur, pour que nous aussi, paralysés[45], le Seigneur tout-puissant nous guérisse, ne péchant plus. Que notre Seigneur et Dieu Jésus-Christ nous comble des dons terrestres et qu'il nous fasse dignes du royaume des cieux. À lui la gloire, la louange, l'honneur et l'adoration, avec le Père qui n'a pas eu de commencement et l'Esprit très saint et vivifiant, maintenant et toujours et dans tous les siècles. Amen.

[43] Correction du slave altéré, appelée par l'infinitif *dire* qui suit.

[44] Jean, V, 16.

[45] Cette fin de l'homélie est de la composition du traducteur, qui joue ici sur le mot slave signifiant *affaibli* et *paralytique*.

C. — SOURCES GRECQUES

L. 7-9, Homélie XXXVI: Οὐ γὰρ ἁπλῶς οὐδὲ εἰκῆ ταῦτα ἀναγέγραπται, ἀλλὰ τὰ μέλλοντα ἡμῖν ὡς ἐν εἰκόνι καὶ τύπῳ ὑπογράφει... Τί οὖν ἐστιν ὃ ὑπογράφει; Ἔμελλε βάπτισμα δίδοσθαι, πολλὴν δύναμιν ἔχον καὶ δωρεὰν μεγίστην, βάπτισμα πάσας ἁμαρτίας καθαῖρον, καὶ ἀντὶ νεκρῶν ζῶντας ποιοῦν.

L. 9-15, ibid.: Καὶ ἄγγελος καταβαίνων ἐτάραττε τὸ ὕδωρ, καὶ ἰαματικὴν ἐνετίθει δύναμιν, ἵνα μάθωσιν Ἰουδαῖοι ὅτι πολλῷ μᾶλλον ὁ τῶν ἀγγέλων Δεσπότης πάντα τὰ νοσήματα τῆς ψυχῆς ἰᾶσθαι δύναται. Ἀλλ' ὥσπερ ἐνταῦθα οὐχ ἁπλῶς ἰᾶτο τῶν ὑδάτων ἡ φύσις (ἦ γὰρ ἂν διαπαντὸς τοῦτο ἐγίνετο), ἀλλ' ἐπὶ τῇ τοῦ ἀγγέλου ἐνεργείᾳ· οὕτω καὶ ἐφ' ἡμῶν οὐχ ἁπλῶς τὸ ὕδωρ ἐργάζεται, ἀλλ' ὅταν τὴν τοῦ Πνεύματος δέξηται χάριν, τότε ἅπαντα λύει τὰ ἁμαρτήματα.

L. 15-16, ibid.: Ἀλλὰ τότε μὲν ἡ ἀσθένεια κώλυμα τῷ βουλομένῳ θεραπευθῆναι ἐγίνετο, νῦν δὲ κύριος ἕκαστός ἐστι προσελθεῖν.

L. 18-19, ibid.: Ἔκπληκτος ἡ καρτερία τοῦ παραλύτου· ἔτη τριακονταοκτὼ ἔχων, καὶ καθ' ἕκαστον ἐνιαυτὸν ἀπαλλαγήσεσθαι τοῦ νοσήματος προσδοκῶν, προσήδρευέ τε καὶ οὐκ ἀφίστατο.

L. 19-22, ibid.: Καὶ τί δήποτε πάντας ἀφεὶς ὁ Ἰησοῦς ἐπὶ τὸν τριακονταοκτὼ ἔτη ἔχοντα ἦλθε; τί δὲ καὶ ἐρωτᾷ· Θέλεις ὑγιὴς γενέσθαι; Οὐχ ἵνα μάθῃ (τοῦτο γὰρ παρέλκον ἦν), ἀλλ' ἵνα δείξῃ τοῦ τοιούτου τὴν καρτερίαν, καὶ ἵνα γνῶμεν ὅτι διὰ τοῦτο τοὺς ἄλλους ἀφεὶς ἐπὶ τοῦτον ἦλθε.

L. 23-30, Homélie XXXVII: Τί τούτων τῶν ῥημάτων ἐλεεινότερον γένοιτ' ἄν, τί τῶν πραγμάτων περιπαθέστερον; Εἶδες καρδίαν συντετριμμένην ὑπὸ τῆς μακρᾶς ἀρρωστίας; ... Οὐδὲ γὰρ ἐφθέγξατό τι βλάσφημον, οἷα τοὺς πολλοὺς ἀκούομεν ἐν ταῖς περιστάσεσιν· οὐ κατηράσατο αὐτοῦ τὴν ἡμέραν... Ἀλλὰ πράως καὶ μετ' ἐπιεικείας πολλῆς· Ναί, κύριε. Καίτοι γε οὐδὲ ᾔδει τίς ποτε ἦν ὁ ἐρωτῶν, οὐδὲ ὅτι θεραπεύσειν αὐτὸν ἔμελλεν ... Προσεδόκησε γὰρ ἴσως εἰς τοῦτο χρησιμεύσειν αὐτῷ τὸν Χριστόν, εἰς τὸ ἐμβαλεῖν εἰς τὸ ὕδωρ, καὶ διὰ τούτων αὐτὸν ἐπισπάσασθαι τῶν ῥημάτων βούλεται.

L. 31-32, Homélie XXXVI: Καὶ οὐκ εἶπεν αὐτῷ· Θέλεις σε θεραπεύσω; Οὐδὲν γὰρ οὐδέπω μέγα ἐφαντάζετο περὶ αὐτοῦ.

L. 32-34, Homélie XXXVII: Καὶ οὐκ ἀνίστησι μόνον, ἀλλὰ καὶ τὸ κλινίδιον ἆραι κελεύει, ὥστε καὶ τὸ γινόμενον πιστώσασθαι θαῦμα, καὶ μηδένα νομίσαι φαντασίαν εἶναι τὸ γεγενημένον ἢ ὑπόκρισιν. Οὐδὲ γὰρ ἄν, εἰ μὴ βεβαίως καὶ σφόδρα συνεπάγη τὰ μέλη, τὴν κλίνην φέρειν ἠδύνατο.

L. 34-37, ibid.: Τί δήποτε αὐτὸν οὐκ ἀπαιτεῖ πίστιν, ὡς ἐπὶ τῶν ἄλλων ἐποίει λέγων· Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι; Ὅτι οὐδέπω αὐτὸν ᾔδει σαφῶς ὅστις ἦν. Οὐ γὰρ πρὸ τῶν θαυμάτων, ἀλλὰ μετὰ τὰ θαύματα, τοῦτο φαίνεται ποιῶν. Οἱ μὲν γὰρ ἐν ἑτέροις ἑωρακότες αὐτοῦ τὴν δύναμιν εἰκότως τοῦτο ἤκουον· οἱ δὲ οὐδέπω μεμαθηκότες αὐτὸν... μετὰ τὰ θαύματα ἀπαιτοῦνται τὴν πίστιν.

L. 37-39, ibid.: Ἀκούσας γὰρ ὅτι· Ἆρον τὸν κράββατόν σου, καὶ περιπάτει, οὐ κατεγέλασεν... Ἀλλ' ἅμα τε ἤκουσε, καὶ ἠγέρθη, καὶ γενόμενος ὑγιής, οὐκ ἠπείθησε τῷ κελεύσαντι αὐτῷ· Ἔγειραι, ἆρον...

L. 40-46, ibid.: Θαυμαστὸν μὲν οὖν καὶ τοῦτο, τὰ δὲ μετὰ ταῦτα πολλῷ πλέον... τὸ δὲ μετὰ ταῦτα μαινομένων Ἰουδαίων, καὶ πανταχόθεν ἐπικειμένων καὶ ἐγκαλούντων καὶ πολιορκούντων αὐτόν, καὶ λεγόντων· Οὐκ ἔξεστί σοι ἆραι τὸν κράββατόν σου, μὴ μόνον ὑπερορᾶν αὐτῶν τῆς μανίας, ἀλλὰ καὶ μετὰ πολλῆς τῆς παρρησίας ἐν μέσῳ τῷ θεάτρῳ τὸν εὐεργέτην ἀνακηρύττειν, καὶ τὴν ἀναίσχυντον ἐπιστομίζειν γλῶτταν... Ἐπισυστάντων γὰρ Ἰουδαίων καὶ λεγόντων ἐπιτιμητικῶς καὶ μετὰ αὐθαδείας αὐτῷ· Σάββατόν ἐστιν, οὐκ ἔξεστί σοι ἆραι τὸν κράββατόν σου, ἤκουσον τί φησιν· Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι εἶπεν· Ἆρον τὸν κράββατόν σου, καὶ περιπάτει. Μονονουχὶ τοῦτο λέγων· Ληρεῖτε καὶ παραπαίετε, κελεύοντες τὸν ἀπὸ μακρᾶς οὕτω καὶ χαλεπῆς με ἀπαλλάξαντα νόσου μὴ ἡγεῖσθαι διδάσκαλον, μηδὲ πάντα πείθεσθαι ἅπερ ἂν κελεύῃ.

L. 45-51, ibid.: Καὶ ὁ μὲν παράλυτος οὕτως· ἐκεῖνοι δὲ σκόπει πῶς κακούργως. Οὐ γὰρ εἶπον· Τίς ἐστιν ὁ ποιήσας σε ὑγιῆ; Ἀλλὰ τοῦτο μὲν ἐσίγησαν, ἄνω δὲ καὶ κάτω τὴν δοκοῦσαν εἶναι παράβασιν εἰς μέσον ἤγον· Τίς ἐστιν ὁ εἰπών σοι· Ἆρον... Ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξέκλινεν ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ. Καὶ τί δήποτε ἔκρυψεν ἑαυτὸν ὁ Χριστός; Πρῶτον μὲν ἵνα ἀπόντος αὐτοῦ ἡ μαρτυρία ἀνύποπτος γένηται... Ἔπειτα, ἵνα μὴ πλέον τούτων παρασκευάσῃ τὸν θυμὸν ἐκκαῆναι· οἶδε γὰρ καὶ ὄψις μόνη τοῦ φθονουμένου οὐ μικρὸν τοῖς βασκαίνουσιν ἐνιέναι σπινθῆρα.

L. 52-62, Homélie XXXVIII: Καὶ ὅρα πῶς δηλῶν αὐτὸς ἔλεγεν· Ἴδε ὑγιὴς γέγονας, μηκέτι ἁμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρον τί σοι γένηται. Τί τοίνυν ἐντεῦθεν μανθάνομεν; Πρῶτον μὲν ὅτι αὐτῷ ἐξ ἁμαρτιῶν ἐτέχθη τὸ νόσημα· δεύτερον δὲ ὅτι πιστὸς ὁ τῆς γεέννης λόγος, καὶ τρίτον τὸ μακρὰν εἶναι καὶ ἄπειρον τὴν τιμωρίαν. Ποῦ τοίνυν εἰσὶν οἱ λέγοντες ὅτι· Ἐν ὥρᾳ μιᾷ ἐφόνευσα, καὶ ἐν βραχείᾳ καιροῦ ῥοπῇ ἐμοίχευσα, καὶ ἀθάνατα κολάζομαι; Ἰδοὺ γὰρ καὶ οὗτος οὐκ ἐν τοσούτοις ἥμαρτεν ἔτεσιν ἐν ὅσοις καὶ ἐκολάζετο, καὶ ὁλόκληρον ὅμως ἀνθρώπου βίον ἀνάλωσεν ἐν τῷ μήκει τῆς τιμωρίας. Οὐδὲ γὰρ ἐν χρόνῳ τὰ ἁμαρτήματα κρίνεται, ἀλλ' ἐν αὐτῇ τῇ φύσει τῶν πεπλημμελημένων. Μετὰ τούτων κἀκεῖνο ἔστι μαθεῖν ὅτι, κἂν χαλεπὴν δῶμεν δίκην ὑπὲρ τῶν προτέρων ἁμαρτημάτων, εἶτα τοῖς αὐτοῖς περιπέσωμεν, χαλεπώτερα πολλῷ μᾶλλον πεισόμεθα πάλιν. Καὶ μάλα εἰκότως· ὁ γὰρ μηδὲ τῇ τιμωρίᾳ γενόμενος βελτίων ὡς ἀναίσθητος λοιπὸν καὶ καταφρονητὴς ἐπὶ μείζονα ἄγεται κόλασιν.

L. 63-68, ibid.: Καὶ τίνος ἕνεκεν, φησί, μὴ πάντες οὕτω κολάζονται; Καὶ γὰρ πολλοὺς ὁρῶμεν τῶν φαύλων εὐσωματοῦντας καὶ σφριγῶντας καὶ πολλῆς ἀπολαύοντας εὐημερίας. Ἀλλὰ μὴ θαρρῶμεν, ἀλλ' ἐπὶ τούτοις μάλιστα πάντων αὐτοὺς δακρύωμεν. Τὸ γὰρ μηδὲν αὐτοὺς ἐνταῦθα παθεῖν ἐφόδιον γίνεται μείζονος τῆς ἐκεῖ τιμωρίας. Καὶ τοῦτο δηλῶν ὁ Παῦλος ἔλεγε· Νῦν δὲ κρινόμενοι ὑπὸ Κυρίου, παιδευόμεθα ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν. Τὰ μὲν γὰρ ἐνταῦθα νουθεσίας, τὰ δὲ ἐκεῖ τιμωρίας ἐστί.

L. 69-74, ibid.: Τί οὖν; πάντα, φησί, τὰ νοσήματα ἐξ ἁμαρτημάτων; Οὐ πάντα μέν, ἀλλὰ τὰ πλείονα. Ἔνια δὲ καὶ ἀπὸ ῥᾳθυμίας γίνεται. Καὶ γὰρ καὶ γαστριμαργία καὶ μέθη καὶ ἀργία τὰ τοιαῦτα τίκτουσι πάθη... Γίγνεται δὲ καὶ δι' ἁμαρτήματα, ὥσπερ καὶ ἐν ταῖς Βασιλείαις ὁρῶμέν τινα ποδαλγίᾳ κατασχεθέντα. Γίγνεται δὲ καὶ δι' εὐδοκίμησιν, ὥσπερ τῷ Ἰώβ φησιν ὁ Θεός· Μὴ ἄλλως σοι οἴει με κεχρηματικέναι, ἢ ἵνα ἀναφανῇς δίκαιος;

L. 75-82, ibid.: Καὶ οἶδα μὲν ὅτι τινὲς τὸν παράλυτον τοῦτον διαβάλλοντές φασιν αὐτὸν τοῦ Χριστοῦ γενέσθαι κατήγορον, καὶ διὰ τοῦτο ταῦτα ἀκηκοέναι... Ὅθεν δῆλον ὅτι οὐδὲ οὗτος ταύτης ἕνεκεν τῆς ὑποθέσεως ταῦτα ἤκουε... Μετὰ ταῦτα γάρ, φησίν, εὑρίσκει αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ ὁ Ἰησοῦς· ὅπερ μεγίστης εὐλαβείας σημεῖόν ἐστιν. Οὐ γὰρ ἐχώρησεν εἰς ἀγορὰς καὶ περιπάτους, οὐδὲ τρυφῇ καὶ ἀνέσει ἔδωκεν ἑαυτόν, ἀλλ' ἐν τῷ ἱερῷ διῆγε. Καίτοι γε τοσαύτην μέλλων ὑπομένειν ἔφοδον καὶ παρὰ πάντων ἐλαύνεσθαι ἐκεῖ(θεν), ἀλλ' οὐδὲν τούτων ἔπεισεν αὐτὸν ἀποστῆναι τοῦ ἱεροῦ. Εὑρὼν τοίνυν αὐτὸν ὁ Χριστὸς καὶ μετὰ τὸ διαλεχθῆναι τοῖς Ἰουδαίοις, οὐδὲν τοιοῦτον ἠνίξατο. Εἰ δὲ τοῦτο ἐγκαλεῖν ἤθελεν, εἶπεν ἂν πρὸς αὐτόν· Πάλιν τοῖς αὐτοῖς ἐπιχειρεῖς, καὶ οὔτε τῇ θεραπείᾳ γέγονας βελτίων; Ἀλλ' οὐδὲν τούτων εἶπεν, ἀλλὰ πρὸς τὸ μέλλον αὐτὸν ἀσφαλίζεται μόνον.

L. 83-89, ibid.: Καὶ ὅρα αὐτὸν πάλιν ἐπὶ τῆς αὐτῆς μένοντα εὐγνωμοσύνης. Οὐ γὰρ εἶπεν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ εἰπών· Ἄρον τὸν κράββατόν σου. Ἐπειδὴ γὰρ ἐκεῖνοι τὸ δοκοῦν ἔγκλημα τοῦτο ἀεὶ προέφερον, αὐτὸς τὴν ἀπολογίαν ἀεὶ προβάλλεται, πάλιν τὸν ἰατρὸν δῆλον ποιῶν, καὶ τοὺς ἄλλους ἐφελκύσασθαι σπεύδων πρὸς τὴν οἰκείωσιν. Οὐ γὰρ οὕτως ἀναίσθητος ἦν ὡς μετὰ τοσαύτην εὐεργεσίαν καὶ παραίνεσιν προδοῦναι τὸν εὐεργέτην, καὶ κακούργῳ διανοίᾳ τοῦτο εἰπεῖν... Ἀλλὰ πολλῆς παρρησίας τὰ ῥήματα καὶ εὐγνωμοσύνης, καὶ ἀνακηρύττει τὸν εὐεργέτην... Οὕτω καὶ οὗτος· Ἰησοῦς ἐστιν ὁ ποιήσας με ὑγιῆ. Ἐδίωκον οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ ἐζήτουν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτῳ.

J. VLÁŠEK/PRAGUE

QUELQUES NOTES SUR L'APOLOGIE SLAVE PAR CHRABR

Essai d'une conception nouvelle*

Malgré le nombre d'ouvrages consacrés à Chrabr, auteur du traité *O pismenechъ* (Des lettres), ce document ne comprenant que quelques feuilles n'a guère encore reçu une explication adéquate. On ignore son auteur ainsi que la date de sa naissance. C'est un traité sur l'alphabet — mais de quel alphabet (glagolitique — cyrillique) s'agit-il? Pour quelle raison l'auteur garde-t-il un silence absolu sur le problème des alphabets glagolitique ou cyrillique? Chrabr parle expressément de l'année de la naissance de l'écriture slave, date connue, d'après lui à chaque Slave érudit. Pour les érudits slaves de nos jours, cette date continue à être un sujet de litiges.

Dans l'ouvrage, on rencontre des exposés fort détaillés sur l'origine et l'évolution de l'écriture, exposés pleins d'une argumentation médiévale, de pair avec des conclusions irréprochables de facture succincte et logique et des aperçus polémiques. Ce dernier aspect n'a guère été analysé plus en détail, une attention relativement réduite étant consacrée à la forme de l'ouvrage (attitude que les analyses d'autres documents révèlent également). Et pourtant, il importe d'examiner le document non seulement du point de vue linguistique mais aussi littéraire, car il s'agit d'étudier la forme littéraire, dont l'auteur s'est servi pour exprimer ses idées.

La présente étude aspire à contribuer par cette voie jusqu'alors plutôt négligée, à la solution de certaines questions litigieuses; elle est une tentative d'envisager les problèmes sous un angle particulier.

1° Deux couches

Une différence frappante, au point de vue du style, existe entre la partie finale (paragraphes IX et X selon la division de S. G. Vilinskij)[1] où l'on parle des avantages de l'écriture slave. La fin du document accuse davantage une articulation rythmique très prononcée (les ensembles rythmiques coïncident avec les ensembles stylistiques et syntactiques). Je présente l'analyse de cet ensemble logique fermé. Malgré tous les efforts que j'ai mis à ne guère altérer l'authenticité du texte, une adaptation m'a paru

* Le texte de cette étude constitue en principe le texte d'un exposé présenté au séminaire de M. le Prof. A. Dostál à la Faculté des Lettres de Prague. L'étude a été un peu remaniée, à l'intention des lecteurs de cette revue.

[1] S. G. Vilinskij, *Сказание черноризца Храбра о письменах славянских.* Одесса, 1901.

indispensable. Je pars du plus ancien texte conservé (manuscrit de l'an 1348); les mots omis sont cités en marge (dans la mesure où la continuité du texte en serait dérangée, j'indique leur place originale par un *); les mots rajoutés (au niveau du document cité) se trouvent entre ⟨ ⟩; les mots adoptés d'autres manuscrits entre [ ].

Problématique reste cependant la leçon du texte — c.-à-dire la réalisation phonétique des textes conservés même si, dans notre cas, il s'agit avant tout de fixer le nombre des syllabes. Après plusieurs essais utilisant les différentes possibilités que nous offrent l'état historique et local des langues slaves, j'ai fini par adopter la leçon du texte sans les « jers » faibles, car un pareil système me paraît le plus naturel dans le cas du document examiné. (Je souligne par contre les « jers » possédant une valeur phonétique.) J'adopte la même leçon pour les mots qui se répètent, bien qu'on ne puisse exclure la possibilité de variantes susceptibles d'être utilisées pour les besoins de la prosodie. La façon de lire que je propose n'est, en attendant, rien d'autre qu'une hypothèse de travail. Seule une analyse minutieuse du système (ou plutôt des systèmes) métrique slave nous permettra d'aboutir à des conclusions plus définitives. Même si, dans ce cas, l'hypothèse s'avérait insoutenable, une pareille constatation affecterait uniquement une partie du travail qui s'occupe de l'analyse métrique du document (même dans ces conditions, on ne saurait cependant rejeter une certaine organisation phonétique et prosodique — ce ne serait que son genre qui changerait alors).

Caα$_1$	аще бо въпросиши книгъчиѧ гръчьскыѧ	гла·
α$_2$	кто вы есть писмена створилъ · или книгы пр҃ложилъ·	или къ кое вр҃мѧ,
α$_3$	то р҃ѣ'ци ѿ них҃ъ вѣдѧть ·	
β$_1$	аще ли въпросиши словѣн'ьскыѧ боукарѧ	гла·
β$_2$	кто вы писмена створи[1] · или книгы пр҃ложи,[1]	
β$_3$	то вѣси вѣдѧть · и *рекѫть ·	*ѿвѣщаѥше
γ$_1$	стыи кѡстантинъ философъ нарицаемыи кирълъ (sic!) ·	
γ$_2$	тъ намь писмена створи ⟨тъ намъ⟩ и книгы пр҃ложи ·	
γ$_3$	и мєѳодиѥ братъ его ·	(сѫт ѡу еще жив҃и · и:же сѫт видѣли ѝ)
Cbα$_1$	и аще въпросиши къ кое вр҃мѧ,	
α$_2$	то (вѣси) вѣдѧть и рекѫть · *къ вр҃мена	*ꙗко
β$_1$	михаила ц҃р҃ѣ гръчьска[2] ·	
β$_2$	и бориса кнѧза бъгар'ска[2]·	
β$_3$	и растица кнѧза (моравьска)[2]·	
β$_4$	и коцелѣ кнѧза блатен'ска[2]·	

γ_1 къ лѣтѣ$^{\text{х}}$ ѿ̄ сꙁданиа късего мира, $^{\text{х}}$же

γ_2 [шесть тысѧщь три сѧта шестдесѧте и три]·

Ccα_1 сѧть же и нни ѿ̄екти · ѧже и инде речемъ · л нинѣ нѣстъ крѣмѣ·

α_2 (таковь) разоумъ братие бъ̄ есть (дарова) слоѣкнимъ ·

α_3 емоуже слава$^{\text{х}}$ чьсть$^{\text{х}}$ дръꙁава и поклонѣние · и . . . и

α_4 нинѣ и присно · и къ бесконечным вѣкы, амин̄:

Notes:

1° j'emploie l'aoriste au lieu du parfait (par analogie à la troisième strophe); je n'insiste cependant pas sur cette adaptation;

2° les adjectifs sont reproduits dans leur forme nominale; d'autres possibilités ne sauraient cependant être rejetées non plus.

Analyse de la partie C (fin du document).

Ca possède trois strophes à trois vers chacune; le schéma syllabique de la strophe dans α et β est identique, il ne change légèrement que dans les demi-vers:

Caα_1	15	(7 + 8)	Caγ_1	15	(8 + 7)
α_2	15	(8 + 7)	γ_2	15	(7 + 8)
α_3	8		γ_3	8	

La strophe β a un schéma un peu différent:

Caβ_1	14	(7 + 7)
β_2	14	(7 + 7)
β_3	7	

J'admets cependant que la strophe centrale ait pu avoir la même forme que les strophes qui l'encadrent: le parfait створилъ есть dans Caβ_2 (par analogie à Caα_2) semble suggérer que, cependant, je remplace, par rapport à Caβ_1 et β_3 par l'aoriste (par analogie à Caα_2); on pourrait également envisager le schéma 8 + 8, après avoir ajouté la variante кто: или (кто) книгы прѣложилъ.

Cb possède également trois strophes: la strophe centrale β a quatre vers, celles qui l'encadrent, α et γ n'en ont que deux et accusent le même nombre de syllabes:

Cbα_1	11	β_1	9	γ_1	11
α_2	11	β_2	9	γ_2	11
		β_3	9		
		β_4	9		

Cc se compose d'une seule strophe à quatre vers qu'on peut cependant concevoir comme deux strophes à deux vers chacune:

Ccα_1	15	(8 + 7)	α_3	15
α_2	15	(7 + 8)	α_4	15

Toute la partie finale du document (ici la partie C, chez Vilinskij les paragraphes IX et X) peut donc, avec des remaniements insignifiants, être divisée en strophes et en vers. Il est intéressant que, par contre, les plus grandes adaptations ne nous permettent pas de diviser le passage sur l'évolution de l'écriture grecque (la plus grande partie du VI[e] et tout le VII[e] paragraphe). L'analyse de la partie suivante du texte présente de grandes difficultés qui, cependant, n'empêchent pas la transcription, tout en la rendant difficile. Dans la seconde partie (centrale) du document — réfutation des trois objections contre l'écriture slave (Vilinskij V—VIII, ici la partie B), le passage qui se rapproche le plus de la conclusion est la réfutation de la troisième objection.

Bc peut, avec certains petits changements, être interprété comme suit:

Bcα_1	аще ли кто речеть	ꙗко
α_2	нѣ оустроилъ доброѣ · ‖ понеже сѧ постраꙋаѭтъ	и еще
Bcβ_1	(и) ѿвѣтъ речемъ симь ·	и
β_2	грѣчьскы такоже · ‖ многаждꙋ сѫтъ постраꙋали	
γ_1	оꙋдобѣе бо есть	
γ_2	послѣжѣе (творити) ‖ неже прѣкое створити ·	

Au sujet des adaptations:

au début du vers Bcβ_2 est replacé, dans ma version au début du vers précédent; après le vers Bcβ_2, suit encore: акилла и симмахъ · и потомъ ини мнози · J'omets ce passage; il s'agit là d'un supplément (qui est en même temps une répétition inutile) altérant le texte original (cf. également ci-dessous).

Bc possède trois strophes ayant le même schéma jusque dans les demi-vers:

Bcα_1, β_1, γ_1	6	
α_2, β_2, γ_2	14	(6 + 8)

Ensuite, l'analyse prosodique devient plus compliquée. Le texte original est considérablement abîmé; tout en nous permettant de rétablir ne fût-ce que ses contours. Là, il ne s'agit plus de petits changements, mais d'une reconstruction. Les passages reconstruits sont marqués d'un * qui en souligne le caractère approximatif dont aucune reconstruction ne saurait se passer.

Ainsi, il est possible de reconstruire de la partie B (Vilinskij V—VIII), même les deux premières objections. Voici la reconstruction que je donne de la première objection (Vilinskij V). Le schéma

*Baα_1	почто есть ⟨тольми⟩ писменъ створилъ ·
α_2	можеть сѧ и менꙗшимь того писати

β_1 и не вѣдѧть количѣмь пишѧть гръци·
β_2 есть [двадесѧти и четъıри·] писменъ·

γ_1 нѫ не напълнѣѭт' сѧ тѣми книгы·
γ_2 нѫ приложили сѫтъ двогласныхъ.

Le schéma *Ba:

α_1	9	β_1	11	γ_1	11
α_2	11	β_2	11	γ_2	9

témoigne de trois strophes à deux vers de onze syllabes pour la plupart, seuls le premier et le dernier vers ayant neuf syllabes. Même ceux-ci pourraient cependant être interprétés comme ayant onze syllabes: il suffirait d'adapter le dernier vers, p. ex. comme suit: ⟨много⟩ двогласныхъ et de supposer, au premier vers, deux autres syllabes encore (un mot dissyllabique). Cette possibilité est d'ailleurs vraisemblable.

Le seconde objection (Vilinskij, première partie VI) peut être reconstruite comme suit:

*Bbα_1 дроугзии же гл҃ѧть чесомоу же сѫть словѣн'скы писмена·
α_2 ни тѣхъ бо есть бг҃ створилъ·ни то а҃гли ни сѫть ижделонии·
β_1 и бѣ дъ҃ска написана жидовьскы и рим'скы и еллин'скы·
β_2 а словѣн'скы не бѣ тоу· тѣм же нѣ сѫть словѣнскиж ѿ бг҃:
γ_1 къ тѣмь что гл҃емь·нѣсть бо бъ҃ створилъ жидовьска жзыка прѣжде·
γ_2 ни рим'ска·ни еллиньска·нѫ сир'ска·имже и адамъ гл҃а·

Il s'agit donc de trois strophes à deux vers de dix-huit syllabes chacune. Dans des vers aussi longs une césure intérieure devient indispensable:

*Bdα_1	18	(7 + 5 + 6) = (7 + 11)
α_2	18	(7 + 5 + 6) = (7 + 11)
β_1	18	(8 + 3 + 7) = (11 + 7)
β_2	18	(7 + 4 + 7) = (7 + 11)
γ_1	18	(5 + 5 + 8) = (10 + 8)
γ_2	18	(7 + 3 + 8) = (10 + 8)

En ce qui concerne la structure intérieure des vers, il est sans nul doute frappant que la dernière partie (j'adhère, même ici, au principe qu'il s'agit là, plus ou moins, d'un seul ensemble au point de vue du contenu, de la syntaxe et du style) se trouve dans la strophe α 6, β 7, γ 8. Cependant, cette progression n'est probablement pas d'une importance décisive. Un rôle important revient à la dernière colonne. Cependant, le fait n'est, à lui seul, guère suffisant (ainsi que l'atteste la strophe β). Il va de soi

qu'il s'agit là d'une interprétation mutuelle de tous les systèmes (c'est-à-dire des ensembles se composant de moitiés et tiers de vers).

Il reste d'aborder l'analyse de l'introduction A (Vilinskij I—IV). La reconstruction de l'introduction Aa (Vilinskij I et le début de II) est très difficile et j'en souligne le caractère relatif car elle ne peut s'appuyer que sur des groupements rythmiques; il s'agit là en somme de la reconstruction d'une autre reconstruction.

*Aaα_1	прѣжде оубѡ словѣне	не имѣхѫ писменъ.
α_2	нъ чрътами чьтѣхѫ	и рѣзами гатаахѫ.[1]
α_3	или гръчьскыми	и рим'сками писмены
α_4	нжждаахѫ[1] сѧ писати	безь оустроѣниа.

Note: [1] Je considère le groupe -аа- dans les verbes en question comme monosyllabique.

*Aa possède une strophe à quatre vers de treize syllabes. (Par là, il rappelle considérablement le quatrain final Ccα.)

Le schéma: *Aa 13 (7 + 6)
13 (6 + 7)
13 (6 + 7)
13 (7 + 6)

Immédiatement après vient Ab (Vilinskij — partie II) qu'on peut adapter comme suit:

Abα_1 нж како можеть сѧ писати
α_2 добрѣ грѣчьскыми писмены·

β_1 бѣ· или живѡтъ· *сѣло· или цр҃ковь·
β_2 *чадание· или ширѡта·
β_3 *ядь· или ждо҃· *юность· или жзыкъ· *или
β_4 и инда побнда симь.

Ab a des vers de neuf et de onze syllabes. Les deux premiers vers comptent neuf syllabes, dans les quatre vers suivants, des vers à onze syllabes alternent avec des vers qui n'en comptent que neuf.

Le schéma: Abα_1 9 (6 + 3)
α_2 9 (6 + 3)
β_1 11 (5 + 6)
β_2 9 (4 + 5)
β_3 11 (5 + 6)
β_4 9 (4 + 5).

Immédiatement après vient encore le supplément:
Abx$_1$ и тако бѣшѧ многа лѣта avec le schéma 9 (5 + 4) ce qui fait qu'on

pourrait interpréter Ab comme 9, 9/11, 9, 11/9, 9; je suppose néanmoins qu'il s'agit là d'une addition postérieure et nullement du vers original. Ab rappelle considérablement aussi Ac (Vilinskij — début de III):

Acα_1 потомъ же чл҃колюбецъ бъ҃
α_2 строжи всѣ· и не wставлѣѫ[и]
α_3 чл҃ча рода безъ разоума·[1]
α_4 помиловавъ родъ словенскыи, посла имъ
α_5 мужа праведна и истинна·
α_6 сто҃ кwстантина философа
α_7 нарицаемаго кирила.

Note: 1 j'omets иж всѣ къ разоумоу҃ приходѧ и спсе҃нию

Dans cette strophe à sept vers, des vers de neuf syllabes (impaires) alternent régulièrement avec ceux de onze syllabes (paires).

Le schéma: Acα_1 9 (3 + 6)
α_2 11 (4 + 7)
α_3 9 (5 + 4)
α_4 11 (4 + 7)
α_5 9 (5 + 4)
α_6 11 (7 + 4)
α_7 9 (6 + 3)

Le schéma pourrait même être différent: dans le texte, le vers Acα_5 suit, à savoir, Acα_7 seulement.

Intéressant est également le passage suivant qui ne s'y rattache pas immédiatement, mais qui est en rapport avec ce qui précède:

Acx$_1$ w҃ пръкаго же начен҃ъ по гръчьскоу҃·
x$_2$ wни оубо алфа·а съ҃ азъ·

Schéma: Acx$_1$ 11 (7 + 4)
x$_2$ 9 (6 + 3)

Il se peut qu'il s'agisse là des vers Acα_8 et α_9 ou de certains vers suivants.

2° *Composition*

Reconstruction	Division de la matière	Vilinskij
A*aα	« écriture » originale des Slaves	I, II
bα, β	son insuffisance	II
cα	Constantin crée le premier alphabet slave	III
—	à la façon de l'alphabet grec qui, à son tour, avait imité le modèle hébreu, etc.	III
—	énumération de l'alphabet	IV

B*aα, β, γ	1ère objection: la raison du grand nombre des lettres	V
—	exposé détaillé sur le nombre des lettres grecques	V
*bα, β, γ	2e objection: pourquoi expressément l'écriture slave	VI
—	écriture et civilisation dès le temps d'Adam	VI
—	évolution de l'écriture chez les Grecs	VII
cα, β, γ	3e objection: pourquoi l'écriture est-elle déjà adaptée	VIII
Caα, β, γ	avantages: on sait qui créa l'écriture slave	IX
bα, β, γ	on sait quand elle fut créée	IX
cα	conclusion: il reste encore d'autres questions	X

La composition du texte reconstruit est donc très simple: il se divise en trois parties symétriques dont chacune subdivisée en trois autres parties:

A — Introduction: 1° la façon d'écrire des Slaves
2° défauts de cette façon
3° création du premier alphabet slave
B — Objections: 1° nombre des lettres
2° écriture slave
3° adaptations de l'écriture
C — Conclusion: 1° on sait qui créa l'écriture
2° on sait quand elle fut créée
3° il existe encore d'autres questions.

Le texte du document comprend, en plus, des mentions savantes sur l'évolution de l'écriture grecque, sur le nombre des lettres de l'alphabet grec, sur l'évolution de l'écriture et de l'alphabet en général. Ces passages dépendent des modèles grecs.

La 2e objection est considérablement élargie, dans sa 1ère partie, par le fameux argument théologique. L'auteur cite ensuite tout l'alphabet (dans certains manuscrits) pour montrer clairement de quel alphabet il s'agit.

Le texte original (reconstruit) est altéré par une série de suppléments qui doivent a) préciser le texte, b) montrer l'érudition de l'auteur et souligner l'importance du traité, c) élargir l'argumentation par des arguments théologiques.

Il est évident que la composition a souffert par la suite d'additions postérieures qui l'obscurcissent et troublent son équilibre. Les remaniements additionnels ont donc négativement affecté la composition du texte original.

L'analyse de la composition corrobore ensuite les déductions de la première partie: même la composition du document trahit deux composantes distinctes.

La composition du texte reconstruit nous permet cependant de formuler d'autres conclusions encore. Toutes les parties n'ont pas été reconstruites avec un même degré d'authenticité. La plus sûre est la reconstruction de la partie C (tripartite avec une conclusion succincte et avec un nombre de vers qui va en s'abaissant: 9, 8, 4; pareillement, on pourrait interpréter même le nombre des strophes: 3, 2 [= ½ + 1 + 1 (2), 1]. La partie B a été reconstruite avec certaines difficultés mais le schéma de sa composition semble clair (trois fois trois strophes à deux vers). On peut donc supposer que la partie A ait été composée d'une façon analogue à C, ainsi que l'atteste l'introduction Aa en forme de quatrain qui rappelle à beaucoup d'égards la conclusion Cc. L'introduction devrait être suivie de deux parties encore avec un nombre croissant de vers et, peut-être, même de strophes. Dans ce cas, la construction générale serait directement idéale. Dans une certaine mesure, les parties b et c de A correspondent à cette exigence mais la conclusion finale ne saurait être formulée qu'avec une extrême réserve. La reconstruction de la partie *a* est très audacieuse alors que les parties *b* et *c* ont pu être reconstruites avec une facilité relative mais elles possèdent une dimension et une composition strophique différant des autres parties du texte reconstruit.

3° Forme et contenu

Le texte (original) reconstruit ne diffère pas du texte postérieur par la forme seulement. La différence des deux couches se trahit même à travers le contenu. Un exemple typique du style du texte original est représenté par la partie C. Des strophes courtes, claires et impeccables au point de vue du style traitent des avantages de l'écriture slave, et succincte et concrète est également la conclusion du traité: peu de Grecs savent qui a inventé leur écriture. Tous les Slaves lettrés le savent par contre et, en plus, ils savent exactement quand l'écriture a été créée. Et c'est là un avantage. Cette affirmation est fort intéressante et le Moyen-Age, surtout dans la sphère byzantine, nous offre fort peu d'exemples pareils. A l'opposé de cette époque et de cette sphère qui s'enorgueillissaient de leur ancienneté (que de fables furent inventées pour prouver l'ancienneté de n'importe quoi) et qui estimaient tout ce qui était complexe et enchevêtré, Chrabr (ou plus exactement: l'auteur de la version originale du texte) préfère tout ce qui est nouveau et clair. Plus instructive encore sous ce rapport nous apparaît la réponse à la troisième objection (Bc): on reproche aux Slaves d'« adapter » пострадѧжть, les variantes disent d'« élargir » пространѧютъ, leur alphabet. Cette objection est réfutée par l'affirmation que les Grecs ont fait la même chose, car il est plus simple d'adapter ultérieurement une chose que de la créer de

nouveau. Une fois de plus, Chrabr souligne une tentative nouvelle dont il apprécie les difficultés, les adaptations postérieures lui semblent évidentes bien que la tentative soit due à l'inspiration divine.

Comme la reconstruction des passages suivants n'est plus entièrement authentique, les conclusions relatives doivent être formulées avec toute la prudence requise. Les deux objections qui restent (*Ba, *Bb) possèdent des traits identiques aux passages précédents. Leur style est concret, l'argumentation de l'auteur est rationnelle, même dans la fameuse querelle théologique qu'est celle du « trilinguisme », où (à l'opposé de la Vie de Constantin) il ne s'appuie guère sur les citations de la Bible, mais prouve le caractère erroné de la théorie des trois langues démontrant que les premiers hommes n'avaient parlé ni hébreu, ni grec, ni latin, mais syrien.

La partie A offre, sous ce rapport, certaines difficultés. Au point de vue du style et du contenu, l'introduction *Aa est claire mais sa reconstruction est malheureusement peu sûre. Par contre, les parties Ab, Ac, dont la reconstruction a été relativement facile et qui, dans une certaine mesure, éveillaient des doutes par leur construction métrique déjà, ne sont pas claires au point de vue du style et du contenu. Dans le cas de la partie Ab, nos doutes ne sauraient se maintenir, car la prolixité des exemples peut être comparée à l'énumération de souverains dans Cb et l'on peut se renvoyer à l'analogie stylistique relevant du contenu (détermination du temps, détermination de l'écriture (et de la construction) selon l'axe de symétrie, les deux parties occupent la même place centrale dans les deux parties extrêmes. Pareillement, l'analyse rythmique (non seulement celle des « vers ») accuse plus d'une ressemblance. Plus suspect nous semble Ac qui, au point de vue stylistique, contraste (malgré sa clarté) avec l'ensemble du texte reconstruit par un langage « maniéré » et prolixe. D'une façon trop compliquée et pleine de fioritures, on y expose des prolixités. Pour la première fois, Dieu intervient (il faut dire que c'est un Dieu bon qui n'abandonne guère les hommes à l'incertitude et à l'indécision); pour la première fois, une répétition se produirait dans le texte reconstruit: la mention expresse de Constantin [exactement identique à $Ca\alpha\gamma_1$]). A mon avis, ce passage différent à l'origine, a été remplacé par un autre (ainsi que le suggèrent Acx_1, Acx_2 qui suivent). Il aurait cependant été remplacé par un passage rythmique (en tant que continuation de Ab qui précède), à l'opposé des autres parties rajoutées. Cette addition rythmique n'est pas nécessairement le produit d'un acte conscient et intentionnel, il s'agit plutôt d'une adaptation subconsciente et non préméditée au texte précédent.

Le passage litigieux accuse cependant plusieurs traits communs avec les additions postérieures:

a) ces dernières n'aspirent pas à rendre l'idée de la façon la plus

conomique et la plus concrète (qui est, en même temps, la plus effec ve) — on y rencontre assez souvent des répétitions (de faits ou d'idées); exposé veut devenir le plus complexe possible, c'est pourquoi il accu ıule les données (et les répète) au lieu d'en présenter un choix;

b) il ne s'agit cependant pas uniquement du nombre des arguments ıais aussi de leur caractère. Dans la partie reconstruite, on se sert 'arguments rationnels, logiques; dans la seconde partie, la plupart des rguments et affirmations se basent sur la Bible, et Dieu est tout le temps ıvoqué en autorité suprême; il s'en suit que, dans la seconde partie, auteur s'abstient d'exprimer ses idées originales pour s'inspirer des autoités reconnues — on a déjà découvert certains modèles grecs que l'auteur imite[1a] (et pour la même raison le passage n'a pas su éviter ceraines erreurs; cf. l'interprétation de la lettre grecque α);

c) finalement, différente est aussi la technique de l'argumentation: a partie centrale du texte reconstruit est formée par 3 objections contre 'écriture slave et par leur réfutation. L'objection est toujours réfutée ıar un seul argument qu'on choisit pour démontrer l'absurdité de celle-là. Ce procédé est, dans notre cas, plus efficace que la façon plus habituelle t qui consiste à admettre l'objection (sa possibilité) et à démontrer ensuite qu'elle ne peut viser l'écriture slave et que, ayant ainsi manqué le ıut, elle est erronée, mais nullement absurde. L'argument (n'admettant pas 'objection) est ensuite corroboré par un fait irréfutable: le schéma est lonc tripartite:

1ère objection:
*Ba

I. pourquoi tant de lettres — pour les Grecs, un nombre plus restreint est suffisant
II. ce n'est pas vrai — les Grecs n'ont pas si peu de lettres
III. il est généralement connu qu'ils ont des diphthongues

2e objection:
*Bb

I. la raison de l'emploi du slave, celui-ci n'appartenant pas aux langues qui existent dès l'origine du monde (hébreu, latin, grec)
II. Ce n'est pas vrai; ces langues n'ont pas existé dès l'origine du monde
III. il est généralement connu que les premiers hommes parlaient syrien

[1a] Cf. A. Dostál, *Les origines de l'apologie slave par Chrabr*, Byzantinoslavica XXIV (1963) 236—246 et surtout 241 sq.

3e objection:
Вс

c'est une mauvaise écriture — déjà il faut l'amender
I. ce n'est pas vrai — même l'écriture grecque
II. (qui pour l'auteur de l'objection est certes d'une perfection indubitable) a subi plusieurs adaptations
III. il est généralement connu qu'il est difficile de créer quoi que ce soit — plus facile est de l'adapter ensuite.

Une certaine analogie de ce procédé (développée plus largement) pourrait être constatée même dans le passage relatif aux avantages de l'écriture slave dans Ca, Cb:
I. Peu de Grecs lettrés savent qui a créé leur écriture;
II. Tous les Slaves lettrés par contre le savent;
III. Ceux-ci le savent en plus quand (à quelle date exacte) l'écriture a été créée.

En guise d'exemple des différences entre le texte reconstruit et les additions postérieures, je cite tout au moins la 2e objection *Bb (par. VI, VII chez Vilinskij) qui se prête le mieux à la comparaison, car les deux textes s'y touchent.

Mentionnons d'abord l'étendue du texte:

Dans le texte reconstruit 6 vers; de même que dans les deux autres objections;

chez Vilinskij VI et VII comprennent 49 lignes (pp. 40—43)
V (1ère objection)
VII (3e objection)
9 lignes (p. 40);
6 lignes (pp. 42 sq.).

Dans la seconde objection, on trouve, par rapport au texte reconstruit, l'addition suivante: ни сѫть иже̑конии qui explique ꙗко жидовьскы и римьскы и еллинъски · иждє ѿ конд сѫть · répétition et corrobore, au point de vue théologique и прижты сѫ бмъ comme s'ils pouvaient ne pas être confirmés par Dieu, s'ils existent dès les débuts). Tout ceci n'est cependant pas suffisant. Le texte continue d'une manière prolixe: а дрꙋзии мнѧть ꙗко бъ намъ (dans certaines variantes, ce mot fait défaut) єсть створилъ писмена (var. кънигы) · и не вѣдѧт сѧ что глаголє ѡкаанниı · Ensuite il double l'objection: и ꙗко тримı жзыкы єсть бъ повелѣлъ книгамъ бытı · ꙗкоже къ єуреи пишеть · après le renvoi à la Bible, on explique l'objection du « trilinguisme ». Vient ensuite le passage typique: къ тѣмь ито глемъ · или что реⷨь къ тацѣмь (безꙋмнымъ) · ѡбаче речемъ ѿ сѣхъ книгъ ꙗкоже

ıaѕчиχѡм сѧ · ıако всѣ по рѧдоу выважть ѿ ѥ҃а · а не иногдож · après quoi suit la réfutation de l'objection. Après l'allusion à Adam, la prolixité de l'auteur déborde et l'on apprend alors, dans un ensemble considérablement désordonné, les renseignements les plus variés sur l'évaluation des langues et de la civilisation humaine, depuis le début de l'histoire jusqu'aux Grecs. L'auteur ajoute en plus tout un exposé (suscité sans doute par la mention des Grecs) sur l'évolution de l'écriture grecque qui, pourtant, devrait plutôt suivre la troisième objection relative aux adaptations de l'écriture. Vient ensuite un passage sur Constantin et les avantages de l'écriture slave (qui, une fois de plus appartiendrait logiquement à la partie C). Intéressante est l'argumentation: les Slaves doivent leur écriture et la traduction de la Bible à un seul homme — Constantin — qui a accompli les deux tâches dans un temps, alors que, dans le cas des Grecs, il a fallu de longues années à des hommes nombreux pour venir à bout des mêmes tâches. Vient ensuite тѣм же словѣнѣскаа писмена ст҃ѣиша сѧ и чьстнѣиша · сть ѡт мѫжь створилъ ıа ѩ · а грьчьскаа ce qui est un argument directement démagogique et qui contredit la réalité et le bon sens; l'auteur du texte original (reconstruit) ne s'en serait probablement guère servi.

Il serait, dès maintenant utile d'ajouter quelques mots sur l'auteur du texte original. On ne sait rien de lui et les hypothèses non fondées et théoriques sont dépourvues de toute valeur, pouvant en plus désorienter le lecteur. Il faut se contenter, en attendant, de ce qui provient de sa plume (c.-à-d. du texte reconstruit). Celui-ci nous permet cependant de constater chez son auteur des qualités de styliste brillant et de philosophe rationaliste. Son trait caractéristique est le sens du nouveau dont, à mon avis, dérivent plusieurs autres choses. Pour cette raison sans doute, la composition est écrite en un langage moderne qui omet les « jers » faibles, ce qui, dans la poésie vieux-slave, est un cas jusqu'à présent particulier.

4° Glagolite ou cyrillique

Le texte original du document a subi certains changements. Plusieurs passages ont été remaniés, d'autres ont été ou ajoutés ou, probablement, supprimés. Si l'on part du texte reconstruit, on doit partager l'avis des savants pour lesquels la glagolite a été le premier alphabet slave. On y parle de l'écriture slave qui est, incessamment, confronté avec l'écriture grecque. Il est probable que l'auteur se soit servi des mêmes arguments pour réfuter les objections contre l'écriture slave dans la partie B (surtout dans la 2° objection), s'il s'était agi de l'alphabet cyrillique, c.-à-d., d'une écriture grecque en principe (remaniée ou, plus exactement, complétée à l'usage des Slaves). Le passage sur l'avantage de l'écriture

slave dans la partie C serait alors dépourvu de sens. Par contre, la partie non originale développe, à plusieurs endroits, l'idée d'une adoption des avantages culturels, dont surtout l'écriture. Au III[e] paragraphe (chez Vilinskij, on parle des correspondances entre alphabets hébreu, grec et slave [alpha — azъ]), au paragraphe VII, on cite le fait que les Grecs n'avaient eu, à l'origine, leur propre écriture et utilisèrent de celle des Phéniciens. La seconde partie du paragraphe VI mentionne l'évolution de la culture et de la langue se réalisant par la voie de l'adoption des valeurs culturelles. Ceci signifie que, dans tous les passages plus étendus du texte ajouté, on parle de l'adoption comme d'un phénomène naturel sinon indispensable — ce qui correspond pleinement au caractère de l'alphabet cyrillique. Signalons, à ce propos, que l'idée de l'adoption d'une écriture n'est guère originale; elle s'inspire, en les adaptant, des sources grecques qui, à leur tour, ne sont guère originales sous ce rapport.

Sur cette constatation on peut baser l'hypothèse selon laquelle l'auteur du texte original envisageait une apologie de l'écriture slave, c.-à-d. de la glagolite, contre l'écriture en principe grecque, voire la cyrillique. Il est vrai que la cyrillique possède beaucoup de lettres nouvelles mais, à mon avis, l'auteur de la version originale du document avait en vue surtout le fait que la cyrillique avait repris t o u t l'alphabet grec (avec l'ordre des lettres, c.-à-d. leur valeur numérique). Il est possible que, par l'alphabet grec, l'auteur sous-entende la cyrillique: un fait pareil ne saurait nullement nous surprendre à une époque ou la cyrillique ne portait sans doute pas son nom actuel et surtout dans la bouche d'un partisan (bien que critique) de la glagolite. Par là, on pourrait également s'expliquer pourquoi l'auteur de la composition originale ne parle pas de deux alphabets slaves, et les difficultés que surtout les parties initiales (partie A, Vilinskij I—IV) causent au point de vue de l'interprétation, seraient alors plus compréhensibles — les parties en question ont probablement été altérées à une époque postérieure, au moment où il fallait défendre l'alphabet slave (c.-à-d. la cyrillique) contre des attaques successives. A ce moment, cet alphabet n'était plus considéré comme alphabet grec mais slave, car il était devenu depuis l'élément essentiel de la civilisation slave. Sous ce rapport, on comprend l'argument curieux (à la fin du paragraphe VII) сѣ҃ѣ бѡ мѫжѣ створилъ га и҃· (c.-à-d. l'alphabet slave) а гръчьскаа елинии погани·

5° L'année 6363

Très important et non moins litigieux est le passage contenant la date de 6363[2] (texte recoustruit Cbγ_2, Vilinskij fin du paragraphe IX). Doit-on

[2] E. Georgiev, *Покръстването на славяните и българите и началото на славянската писменост според вести в Сказанието на Черноризец Храбър*, Истор. прегл. IV, кн. I, стр. 93 — K. Kuev, *По кое летоброение се е ръководил Черноризец Храбър*, Истор.

l'interpréter comme l'an 863 selon l'ère alexandrine ou 858 selon l'ère byzantine? J'adopte la théorie dernièrement formulée par Kuev (tout en gardant une réserve expresse à l'égard de certains de ses arguments) et je tiens à ajouter aux preuves témoignant en faveur de l'an 863, d'autres arguments encore.

L'auteur du texte original a pu choisir ou l'année 6371 (procédé plus courant) ou 6363 (procédé moins habituel mais nullement extraordinaire ou impossible). Il a adopté la date de 6363, pour les raisons suivantes sans doute:

1° La date de 6363 peut mieux être retenue que celle de 6371 (soulignons qu'il ne s'agit là de chiffres — ils étaient, à l'époque en question, entièrement différents, mais de la réalisation linguistique, à savoir on peut plus facilement retenir шестъ тысѧщь три сѫта шестдесѧте и три que шестъ тысѧщь три сѫта седмьдесѧте и единъ), ce qui n'est guère à sous-estimer, si la date devait être retenue par chaque Slave lettré.

2° 6363 correspondait même au point de vue prosodique à la construction de toute la partie Cb dont le schéma est le suivant: 11, 11, 9, 9, 9, 9, 11, 11. Nous n'insistons guère sur le fait que l'organisation phonétique de 6363 est, dans le contexte de la strophe toute entière, plus convenable que celle de 6371.

3° L'auteur du texte possédait indéniablement le sens du nouveau, surtout si l'élément nouveau était en même temps plus pratique que l'ancien. Or, l'ère alexandrine était, il est vrai, moins courante mais plus pratique dans un certain sens, car, de la création hypothétique du monde, elle comptait le nombre rond de 5500 ans jusqu'à la naissance du Christ, moment qui, à l'époque en question, devenait de plus en plus une borne décisif, surtout dans le domaine où les deux ères, occidentale et orientale, entraient en contact (romain et byzantin).

6° A propos de l'histoire du texte

Le problème de l'origine du texte et de son auteur est très complexe. Il s'agit probablement de deux textes et de deux auteurs: les textes A et B: Chrabr A et Chrabr B. L'origine du texte ne peut, à l'heure actuelle, être déterminée que généralement (d'une façon très approximative) et pour caractériser les auteurs, on ne dispose que de leurs œuvres.

Le texte A est sûrement né après l'an 863, à une époque considérablement postérieure sans doute à cette date, peut-être après la disparution des « jers » faibles dans la sphère des Slaves méridionaux et, le plus probablement, à l'époque de la concurrence entre la glagolite et la cy-

прегл. XII (1956) кн. 5, 83—93. — P. Chr. Petrov, *Още за годината, когато е била измерена славянската азбука,* Истор. прегл. XIV (1958) 92—101. — K. Kuev, *Отново за годината, когато е била съставена славянската азбука,* Истор. прегл. XVI (1960) 107—112. — A. Vaillant, *L'alphabet vieux-slave,* Rev. des Ét. Sl. 32 (1955) 7—31, surtout 10.

rillique. On s'attendrait donc à voir le premier enregistrement de cet exposé en alphabet glagolitique.

Le texte B, c.-à-d. le remaniement et l'élargissement du texte A, est né plus tard, dans le même territoire probablement et à une époque où il a fallu défendre l'écriture slave (représentée déjà par la cyrillique), sans nul doute à une date, précédant l'an 1348.

La mention de сѫт бѡ ѥіе жнвн · нже сѫть кнѣлн й (voire Constantine et Méthode) du manuscrit de l'Académie Eccl. de Moscou et du second manuscrit de Chilandari n'appartient sans doute pas au texte original, ainsi que le démontre l'analyse métrique de Ca, si l'on ne veut guère se demander pourquoi tous les autres manuscrits l'auraient dans ce cas supprimée. Tout semble corroborer l'hypothèse d'une addition postérieure de la mention respective. En n'admettant pas que la mention ait pu figurer dans le texte original, je suis loin de vouloir réfuter son authenticité, car c'est là une tout autre question. La mention ne suffit cependant point à elle seule, à dater l'origine du texte et ne saurait donc être empolyée en argument incontestable.

Certaines difficultés qui subsistent encore sont imputables aux parties Ab et surtout Ac qui, par leur rythme, rappellent le texte A et, par leur style et leurs idées, le texte B. Aurait-on affaire à une transition entre les textes A et B?

En ce qui concerne les remaniements variés, les petits changements au texte et les variantes de leçons des différents manuscrits, la situation change d'un cas à l'autre et devra être réexaminée dans chaque cas particulier. Une condition indispensable devient alors la publication (la meilleure voie serait d'entreprendre une édition moderne et intégrale) de tous les manuscrits existants.

Les auteurs peuvent être caractérisés uniquement à l'appui de leurs textes, ainsi que les premiers chapitres de l'analyse l'ont, tout au moins partiellement, démontré. Il me semble dépourvu de fondement de vouloir, dès maintenant, suggérer certaines personnalités concrètes. Qu'il me soit cependant permis de souligner brièvement la différence essentielle entre les deux auteurs: Chrabr A représente, pour l'Europe orientale du Moyen-Age, un écrivain et un penseur original d'une envergure remarquable, un nom de toute première grandeur dans le domaine de la littérature. Chrabr B, par contre, est un intellectuel de son temps qui adopte, pour les refondre, les suggestions que son époque et son milieu lui fournissaient. Il mérite néanmoins d'être retenu pour avoir élevé sa voix dans l'intérêt de l'apologie de l'écriture slave.

I. GĂLĂBOV/SOFIA

LA ROTONDE DE SYMÉON DANS L'HISTOIRE DU VIEUX-BULGARE LITTÉRAIRE*

Le matériel épigraphique de la rotonde de Preslav n'est pas abondant, mais par la quantité de ses traits particuliers, il est de très grande importance pour l'explication de moments décisifs, relatifs à la haute époque de l'ancienne langue bulgare littéraire et, par là-même, pour l'étude de la vie culturelle dans la capitale récemment christianisée de l'Etat bulgare.[1]

Il s'agit des traits suivants:

1. Les inscriptions de la rotonde n'ont que le jer mou qu'on rencontre non seulement dans les mots хартофѵлаѯомь ChP, Паѵломь ChP, вьсь Ker словѣшть Ker., etc., où il est étymologiquement justifié, mais aussi au lieu du jer dur, p. ex. вь Ker., сьтворить сѧ Ker., вьсѣхъ Ker. (le jer final), wтьвѣтъ Ker., иχъ Ker.,.., сьпожгь Ker., et de même dans les liaisons: цьркы ChP, рабыни Ker., рwбы Ker., быш Ker., навычє Ker., [т]оѵдоры Tud., рабы Tud., [с]тѣны Tud.

2. Le jer mou se trouve aussi en liaisons avec les liquides *r* et *l* étant écrit, d'une façon conséquente, avant celles-ci: цьркы ChP. мьлчим . . . Ker., пьлтьск... Ker.

3. Au lieu de la nasale *ę* après les consonnes et après les voyelles dans les inscriptions de la rotonde apparaît régulièrement un signe singulier qui ressemble au grand A avec deux lignes horizontales с[в]ꙗтаго ChP сѣ ѩ Ker., оѵчашти Ker., С А deux fois Ker., бож[и]а Tud.[2]

* Le terme « vieux-bulgare », exigé par l'auteur de cette étude, répond, suivant notre opinion, au traditionnel « vieux-slave ». *Réd.*

[1] Malheureusement, nous ne possédons pas, jusqu'à présent, une édition complète des inscriptions de cette rotonde conforme aux exigences de l'épigraphie. La meilleure idée de ces inscriptions nous est fournie par l'article clair de V. Ivanova, *Надписът на Мостич и преславският епиграфски материал* dans l'œuvre *Надписът на чъргубиля Мостич*, Sofia 1955, pp. 75—80. D'autres travaux importants sont ceux de Kr. Mijatev, *Симеоновата църква в Преслав и нейният епиграфичен материал*, Български преглед 1 (1929) 1, 100—124 и *Эпиграфические материалы из Преслава*, Byzantinoslavica 3 (1931) 383—403. Dans la présente étude je tiens compte de toutes les inscriptions dont la lecture ne soulève aucun doute: l'inscription du chartophylax Paul (= ChP), plaques céramiques avec des fragments de textes peints (= Ker), épitaphe de Tudora (= Tud) et texte cyrillique d'une plaque bilingue.

[2] Dans le mot ꙗтаго de l'inscription du chartofylax Paul la ligne horizontale de dessous est restée inachevée et, en même temps, fut omis le B qui précède la nasale. Dans le mot . бож[и]а, la nasale écrite au début de la ligne est mutilée, ce qui, toutefois, n'empêche pas de déterminer avec sûreté qu'il s'agit d'une lettre du même type. Cependant, reste en suspens la question de savoir si elle n'était pas précédée d'un petite signe de iotation comme c'est le cas dans le mot сѣѩ.

L'importance des singularités ci-dessus mentionnées deviendra plus claire, si nous prenons en considération qu'elles apparaissent systématiquement dans les inscriptions écrites sur des matériaux divers et dans différentes circonstances, ce qui prouve qu'il s'agit d'un système orthographique qui était employé avec une régularité remarquable par tout un groupe de gens ayant rapport à la rotonde.[3]

Par contre, ces traits étaient tellement singuliers, inaccoutumés par rapport à l'ancienne langue bulgare littéraire qu'immédiatement après leur découverte, ils ont provoqué une vive réaction. Tandis qu'une partie des chercheurs accepta l'opinion de Kr. Mitajev datant les inscriptions citées du début du X[e] s., sans ajouter quelque chose de positif à son explication, d'autres n'accueillirent qu'avec réserve une pareille datation du matériel cyrillique provenant de la rotonde,[4] tandis que d'autres encore le dataient d'une époque ultérieure. Comme preuve ils considéraient le fait que la graphie d'un jer, ainsi que de ѣр, au lieu du ръ ou рѣ traditionnel, représente un élément nouveau.[5] Malheureusement il faut signaler une erreur méthodologique grave qui est à la base même de ces objections. Les savants de ce troisième groupe partaient de l'idée que les phénomènes qu'on ne trouve pas dans la sphère des monuments écrits, définis selon la tradition, (celle-ci n'étant pas elle-même assez motivée, en ce qui concerne la chronologie) comme archaïques doivent être jugés, en principe, comme étant le résultat d'une nouvelle évolution de la langue en question. C'est pourquoi, avec une légèreté enviable, ils placèrent dans une époque assez tardive la formation des inscriptions liées à un monument architectural dont l'érection au X[e] s. est clairement prouvée par toute une série de constatations archéologiques.[6] Même si nous laissons de côté les données historiques et archéologiques, nous pourrons facilement observer,

[3] Les notes faites par M. Weingart, Byzantinoslavica 2 (1930) 167, qui cherche à trouver des différences entre l'inscription du chartophylax Paul et les textes sur les plaques céramiques, reposent, pour la plupart, sur un malentendu. Avant tout, grâce à Kr. Mijatev, le matériel en céramique, étudié par Weingart, fut multiplié par des trouvailles faites dans l'atelier de céramique et maintenant il est clair que même les inscriptions peintes connaissent seulement le ѧ comme petite nasale. En ce qui concerne le manque de la ligne de dessous dans la nasale du mot сѧтаго, il s'agit évidemment d'une omission du scribe.

[4] Par ex. M. Weingart dans son étude citée ci-dessus.

[5] Comp. p. ex. St. Kul'bakin, *Нова палеографска група.* Južnosl. fil. 11 (1931) 233—240 qui les dates de la fin du XI[e] siècle.

[6] Voir le livre de Kr. Mijatev, *Кръглата църква в Преслав.* Sofia 1932, pp. 185—191 et son étude *Симеоновата църква в Преслав и нейният епиграфичен материал.* Български преглед 1 (1929) кн. 1, 100 sq. L'auteur, tout en faisant des réserves au sujet de l'opinion de B. Filov, formulée dans son étude *Старобългарска църкна архитектура,* Сп. БАН 43/21 (1930) et acceptée par beaucoup de savants — c.-à-d. l'identification de la rotonde avec l'« église d'or » de Syméon — apporte toute une série d'arguments en faveur de la datation de notre monument architectural du début du X[e] siècle.

lans cette datation tardive du matériel examiné, le manque d'estime envers les arguments linguistiques. J'ai déjà démontré[7] que la manière d'écrire цѣркы dans l'inscription du chartophylaxe Paul n'est susceptible, en aucun cas, de mettre en doute une datation si haute, parce que la prononciation de l'élément vocalique avant la liquide est attestée dans la région des premières capitales bulgares, longtemps avant l'existence de la littérature glagolitique et cyrillique, dans les inscriptions grecques des Protobulgares dans lesquelles nous rencontrons régulièrement ητζιργου, ητζηργου, ιζουργου au lieu de чрьгоубыла qu'on trouve dans l'inscription fameuse de Mostič. Ainsi non seulement dans цѣркы mais aussi dans мьлчим et пьлтьск... ci-dessus nommés nous avons un témoignage du changement qui survint après la stabilisation de la langue cyrillo-méthodienne. Ce témoignage, ainsi que nous l'avons vu d'après les exemples des inscriptions protobulgares, précède chronologiquement la tradition littéraire des frères de Thessalonique qui s'est formée sur la base d'autres dialectes. Il s'ensuit donc que les exemples cités qui proviennent de la rotonde et qui peuvent être vérifiés par les données des anciennes inscriptions bulgares, prennent une importance extraordinaire dans deux sens: d'un côté, étant appuyés par des témoignages roumains dans lesquels nous trouvons bîrlog, dîrt, pîle, stîlp[8] et d'autres, ils permettent de délimiter un ancien territoire bulgare,[9] où se sont maintenues les liaisons *ьr, ъr* et d'autres du slave commun (comme c'est aussi le cas, par ex., dans les langues slaves de l'Est). D'un autre côté, ils nous donnent une idée tout à fait exacte des principes orthographiques qui étaient observés par les copistes des textes examinés. Il est clair que ce n'étaient pas les traditions cyrillo-méthodiennes qui étaient décisives, mais la langue vivante de la région qui servait de modèle pour écrire les liaisons des jers avec les liquides. Le fait que les copistes préféraient les exigences du dialecte du pays aux normes de la pratique littéraire déjà existante, nous facilite aussi l'interprétation du matériel épigraphique provenant de la rotonde. Ce fait se manifeste par la graphie systématique d'un seul jer, en différence d'une précise distinction étymologique de ces deux vocaux réduits dans les monuments cyrillo-méthodiens. On comprend que les auteurs apportèrent ce changement important dans l'orthographe parce qu'ils tenaient — ainsi que nous l'avons démontré par les exemples *ьr, ьл* — aux particularités du dialecte local où les deux jers étaient fondus.

---

[7] Iv. Gălăbov, *Кирило-методиевски проблеми и българската археология и епиграфика*, Археология 5 (1963) кн. 2, 7 sq.

[8] Al. Rosetti, *Istoria limbii romîne*, 3[4], Bucureşti, 1962, pp. 106—107.

[9] Pour fixer les limites de ce territoire, il est très important de noter que цѣрҳки et ѡѣрко[ѕ] avec ѣ apparaissent dans les inscriptions des églises rupestres près du village Basarab, Kjustendža; cf. en dernier lieu G. Mihăilă, *Inscripţii slave vechi de la Basarabi*, Studii şi cercetări lingvistice 15 (1964) 49.

Ce fait ne doit pas nécessairement signifier un changement dialectal tardif, survenu seulement après l'introduction de la littérature cyrillo-méthodienne. Ceci ressort clairement des données et des arguments que je viens d'émettre dans deux études précédentes.[10] Les résultats de mes recherches peuvent être résumés comme suit: la division actuelle des dialectes bulgares — en tant qu'il s'agit des alternances pour les jers — est le résultat d'un regroupement secondaire de dialectes qui se formaient déjà à l'époque transdanubienne des tribus slaves-bulgares, en connexion étroite avec le développement tardif du slave commun. Ainsi sur le territoire de l'ancien centre du premier empire bulgare se rencontraient deux dialectes — l'un du Nord qui se reflète dans les dialectes dits moesiens, où les deux jers sont bien conservés, et l'autre au Sud, dont il ne reste maintenant que des îles isolées d'Erkeč (Kozičino dans la région de Burgas) et de Teteven, ou les deux jers se fondent en un seul vocal qui de nos jours, quand il est accentué, est prononcé comme un ê ouvert. Etant donné que la partie nord-est du territoire de la langue bulgare se diférencia, à une haute époque, en dialectes, il est clair que le matériel épigraphique de la rotonde (pas très étendu, mais assez homogène) reflète justement, en ce qui concerne les jers, l'état de ce dialecte du Sud qui, d'après ses principaux représentant actuels, peut être nommé dialecte d'Erkeč et de Teteven et que moi-même j'ai conventionnellement nommé (d'après des alternances pour les jers et pour la nasale ѧ) le *-ê-dialecte*. C'est ce qui est évident non seulement de l'emploi d'un jer dans nos inscriptions, mais beaucoup plus de la préférence donnée au jer mou, c.-à-d. justement à cette lettre par laquelle, dans les dialectes de deux jers, est désigné le son qui, par sa qualité phonético-acoustique, est le plus proche du phonème de ce dialecte.

Ainsi l'analyse des deux traits les plus caractéristiques de l'orthographe du matériel épigraphique de la rotonde nous fait voir avec grande évidence et hors de doute que, dans ce cas, il s'agit de traits phonétiques qui datent de haute époque et qui ont leur reflet logique et systématique. En vertu de cette analyse linguistique il ressort que les objections prononcées contre la datation de ces inscriptions de la fin du IXe s. et du début du Xe s. sont dénuées de fondement. Mais il y a plus: en ayant expliqué les profondes raisons intérieures qui ont amené l'introduction de cette orthographe, nous sommes en état d'apprécier mieux et avec plus de précision un autre monument, connu depuis longtemps. Il s'agit du si-nommé feuillet cyrillique de Macédoine dont l'orthographe correspond exactement aux traits ci-dessus mentionnés de l'inscription de la rotonde, c.-à-d. que là aussi on rencontre le jer mou seulement au lieu des deux

[10] Iv. Gălăbov, *Еровите застъпници и българското диалектно членение*, ИИБЕ 11 (1964) 377—389 и *Българският ê-диалект*, Трудове на ВПИ Братя Кирил и Методий във В. Търново 1 (1967) 3—17.

jers: régulièrement on y trouve écrites les liaisons *ьл, ьр* à la place des *ль, лъ, рь, ръ* et au lieu de la nasale d'avant y est écrite, presque sans exception, la lettre ѧ. En détail je cite les matériaux en question:

1° Le ь se trouve à la fin du mot à la place du jer qui était, à l'origine, dans les mots могѫштѧ 1 v. 20, мѫжь 1.13, пать 1 v. 24, оучитель 1.23, толь 1.21, глагольмь (sic!) 1.29, съмѣнииемь 1.20, дроугѣмь 1 v. 4, иномь 1 v. 3, иномь 1 v. 5. иноумь (sic!) 1 v. 6, тѣмь 1.25; encore plus nombreux sont les exemples avec ь au lieu du jer dur final qui est écrit à la terminaison de mots indéclinables, comme вь 1.30, 1 v. 3, 1 v. 4 (deux fois), 1 v. 5 (deux fois), 1 v. 6, нь 1.25, 1 v. 14, 1 v. 28, съ (préposition) 1.7, небонь 1 v. 20; au nominatif-accusatif d'une série d'adjectifs et de substantifs et d'autres алѣксандрискѣ 1.9, великь 1 v. 26, вьрхь 1.4, главьнь 1 v 5, глаголь 1 v. 18, гьрдь 1 v. 4., дьрзь 1.21, елиньскь 1.30, забыль 1.21, инь 1.30, красьнь 1 v. 3, разоумь 1.25, 1.28, 1 v. 19, оучениkь 1 v. 26 азыкы 1.30 dans les mots étrangers хⷭристосъ 1.4, астирь 1 v. 7; dans de différentes formes de la flexion nominale et verbale вьсѣхь 1.13, (гла)голахь 1.12, ихь 1.18, сицѣхь 1 v. 18, словесь 1 v. 25, есть 1.8, 1.21, сжть 1.2, 1.5, 1.7, 1.24, 1 v. 19, вьнимаѥть 1 v. 30, лежить 1 v. 17, можеть 1.30, обрѣтаѥть сѧ 1 v. 18, обращтеть 1.18, разоумѣить 1.19, испов҃дажть 1.11, бы҃хмь (sic!) 1.16,... кнѷзахъмь (sic!) 1.16, положи҃хмь (sic!) 1.27, 1.29, пр(ѣкла)гаѥмь 1.21;[11] à l'intérieur des mots, sans égard pour la position et la catégorie du jer, on trouve également le seul « jer » mou божѥ ... 1 v. 29, вьзиде 1.4, вьзле... 1.3, вьсе 1 v. 11, вьсѣ 1 v. 13, грьчьскы 1.26, 1 v. 8, елиньскь 1.30, елиньскы 1 v. 10, женьск(о) 1 v. 6, жень(iко) 1 v. 16, жьско 1 v. 7, зълокѣзнии 1.10, кьдѣ 1.18, мѫжь(ско) 1 v. 15, мьногѧ 1 v. 2, несвѣды 1 v. 25... нѣскы 1 v. 11, оставьше 1 v. 19, отьвѣгати 1.10, отѣмѣтати 1.8, отклоуш... 1.28, рькь... 1.29, разоумѣнѧ 1 v. 20, словѣньскы 1.26, словѣньс(к)... 1 v. 9, сказани(и) 1.6, сказаниѣ 1.8, сказани... 1.13, сънабьдѣвьше 1.3, сътворило 1.20, тьжде 1 v. 30, чьтѧ 1.19 et aussi dans зьвѣзда 1 v. 8, où il est sans fondement étymologique; le jer mou est écrit régulièrement en liaison avec la lettre ы et ceci au lieu de l'*y* primaire dans les mots бы҃хмь 1.16, (г)лаголы 1.24, забыль 1.21, мы 1 v. 19, несвѣды 1 v. 25, ны 1.24, пакы 1 v. 8, 1 v. 12, азыкь 1.30, азыцѣ 1 v. 3, 1 v. 6, азыц(и) 1 v. 13, et également dans la flexion d'adjectifs composés грьчьскы 1.26, 1 v. 8, елиньскы 1 v. 10, словѣньскы 1.26, ... нѣскы 1 v. 11 et de même dans алѣксандрыскѣ 1.9, où l'on rencontre la lettre dans les mots empruntés.[12]

[11] Pour être complet, il faut encore citer les exemples ...ль 1.9, ...ь 1.10, ...ть 1.20, ...лемь 1 v. 20, ...деть 1 v. 16, ...ть 1 v. 23 qui, à cause d'une détériorisation des parties correspondantes du manuscrit, ne sont pas assez lisibles.

[12] Dans le mot истокыими 1.24 au lieu de la liaison ы nous trouvons ѥм le manuscrit étant endommagé, les exemples ...сы 1 v. 4, 1 v. 30 et ...ны 1 v. 12 ne sont pas claires.

2° Les liaisons d'un jer avec les liquides entre deux consonnes sont écrits dans le feuillet cyrillique de Macédoine comme ны et кл: вьрхъ 1.4, дьрзостиж 1.20, дьрзь 1.21, гьрдъ 1.4, пълти 1.4; il n'y a que deux exceptions de cette régularité: l'adjectif grec qui apparaît trois fois dans le texte conservé et qui dans les trois cas est écrit par la liaison рь-грьчьскы 1.26, 1 v. 8 aussi le mutilé грь(чьскы) 1 v. 17 et дълъжан 1.27, où se trouve лъ.

3° Enfin, dans l'emploi de la lettre ѧ pour la nasale d'avant le feuillet cyrillique de Macédoine est également conséquent: elle se rencontre dans tous les cas après les consonnes нмѧ 1 v. 8 обращитєть 1.18, погоубѧ 1.28, пать 1 v. 24, скатоѧ 1.5, сѧ 1.16, 1.17, 1.18, 1.25, 1.28, 1 v. 18; après une voyelle боашитє 1.17, нашєѧ 1.4 et au commencement du mot азыкъ 1.30 азыцѣ 1 v. 3, 1 v. 6, азыц(и) 1 v. 13. De cet emploi régulier de la lettre ѧ, il n'y a que deux exceptions: тѧ 1 v. 30 et чьтѧ 1.19.

Ainsi qu'il s'ensuit de cet aperçu, le feuillet cyrillique présente les même particularités graphiques, seulement la plus grande étendue du texte nous fait voir encore plus clairement la régularité rigoureuse de l'orthographe.[13]

La comparaison de ces monuments, écrits sur divers matériaux avec une destination différente et s'écartant de la même façon de l'ancienne tradition cyrillo-méthodienne, nous fait voir clairement que leur origine doit être placée dans un cadre chronologique plus ou moins étroit et en connexion avec l'activité d'un centre littéraire. Selon le matériel épigraphique, nous pouvons affirmer avec certitude que ce centre était la rotonde de Preslav et de cette manière nous pouvons corriger les tentatives de dater l'époque de l'origine du feuillet cyrillique de Macédoine. Dans ce cas, l'opinion exprimée par B. C o n e v est caractéristique: «... ou bien ce monument ne prit pas son origine sur le territoire bulgare, ou bien il fut

[13] Malgré la complète unité entre le matériel épigraphique et le feuillet cyrillique de Macédoine, il faut noter certaines divergences: 1. Dans le feuillet cyrillique de Macédoine, on ne trouve pas la petite nasale iotée; au contraire, dans les inscriptions de la rotonde qui ne présentent qu'un exemple de la petite nasale après une voyelle, on rencontre la lettre ѩ ; 2. Dans le feuillet cyrillique de Macédoine se trouve seulement une lettre О, tandis que sur les plaques céramiques de Preslav apparaissent encore les lettres О et ѡ; 3. Dans le feuillet cyrillique de Macédoine les deux parties de la lettre ы s'écrivent séparément, tandis que sur les plaques céramiques et dans l'inscription du chartophylax Paul, elles sont liées par un signe horizontal; 4. Dans le feuillet cyrillique de Macédoine, la voyelle *i* est écrite seulement par и, tandis que sur les plaques céramiques on trouve aussi *і* dans сѣтковꙗ іть, ,,.ни et autres; dans le premier monument, la lettre Il apparaît seulement dans la liaison ьі; 5. Dans le feuillet cyrillique de Macédoine sont importants aussi les exemples глаголѣмь, кыхѣмь et autres, voir la note à la page 27; seulement, les textes trop courts de la rotonde ne nous permettent pas de dire avec certitude si ce n'étaient pas les scribes qui s'en servaient dans leur pratique.

écrit après le XI^e siècle. »[14] Il faut citer aussi G. Iljinskij: *Нѣкоторыми своими особенностями (напр. передачей ч и ѣ окончанием аор. -хѣмъ) он сближается даже со средне-болгарскими памятниками, и потому в высшей степени вероятным делается предположение ак. Ф. О. Фортунатова . . ., что древность нашего памятника не превосходит начало XII в., или конца XI в.*[15] Comme il résulte de ces citations, la raison principale pour la datation tardive du feuillet cyrillique de Macédoine consiste dans l'usage d'un jer et la façon d'écrire *ьр, ьл.* Cependant, l'analyse des inscriptions de la rotonde nous démontre clairement que ces deux particularités ne peuvent être datées plus tard, mais qu'elles sont le reflet des changements qui eurent lieu avant la formation de la littérature cyrillo-méthodienne. Le monument examiné ne pouvant être séparé du matériel épigraphique cité, il est nécessaire de dater les deux du début du X^e s. et l'on peut affirmer avec certitude qu'ils sont plus anciens que la plupart des monuments du « canon vieux-bulgare ». C'est ce qui ressort du fait que, dans les textes de la rotonde, ainsi que dans le feuillet cyrillique de Macédoine, les principes orthographiques examinés étaient méthodiquement appliqués, tandis que dans un manuscrit tel que le recueil Suprasliensis, hormis une considérable confusion des deux jers, certaines pages sont écrites, d'une manière conséquente, seulement avec le jer mou y conclus le cas de *ы.* C'est p. ex. le cas du passage 131.9—30 au sujet duquel D. Severjanov[16] note qu'il fut écrit par un autre copiste. Ici nous trouvons régulièrement кь 131.17, 131.19, кь 131.16, кѣроуѫтъ 131.16 бѫдетъ 131.18, повьпрашакь 131.25 изгоримь 131.12, ты 131.18, жены 131.19, пакы 131.20. Cette situation nous prouve que le recueil Suprasliensis se forma dans un milieu où l'orthographe pur avec *ь* était connu, mais n'était pas employé uniquement. Ainsi, tandis qu'une partie des copistes écrivait régulièrement de ladite façon, les autres s'en tenaient aux différents usages orthographiques. Mais il y a plus: alors que dans le feuillet cyrillique de Macédoine et dans les inscriptions de la rotonde sont employées régulièrement seulement les

[14] B. Conev, *История на българский език* I², 1940, p. 158 qui attire l'attention sur l'emploi de *ь* et de la confusion entre ж et оу et cite comme exemple ноужда et дьрзноу. Cependant, il faut noter que ноужда est un mot bulgare généralement employé, explication de laquelle est valable aussi pour оу au lieu de ж, tandis que l'autre mot reste incertain parce que sa première partie (en parenthèses) est reconstruite d'après la leçon d'I. Sreznevskij qui, ainsi que l'a démontré G. Iljinskij, contient de graves erreurs.

[15] G. Iljinskij, *Македонский листок . . .*, 1906, p. 21. Cette preuve est répétée aussi par A. Vaillant, *La préface de l'évangéliaire vieux-slave.* Rev. des Et. Slaves 24 (1947) 5, quand il écrit « du XII vraisemblement les graphies des вьрхъ 1.4, вьвѣзда 1.8 les 1ères pers. du pluriel de l'aoriste comme вьхъмь 1.16 indique une rédaction moyen-bulgare ».

[16] S. Severjanov, *Супрасльская рукопись,* Санктпетербург 1904, p. 131 note relative à la ligne. L'emploi d'un jer dans cet endroi et aussi cité par B. Conev, *l. c.,* p. 155.

lettres ѧ pour la nasale molle,[17] dans le recueil Suprasliensis la lettre ѧ est aussi connue; l'emploi de ces deux signes dans le système orthographique de ce grand monument vieux-slave étant déterminé d'une manière spéciale, mais bien fondée — la nasale ouverte apparaît après la voyelle et au commencement du mot, tandis qu'après la consonne, il y a seulement ѧ. Il est clair que dans le cas du recueil Suprasliensis se reflète un état tardif dans lequel la pratique des différentes adaptations graphiques s'est réunie d'une façon particulièrement rationnelle. C'est aussi le cas de l'évangéliaire de Sava, où les lettres ѧ sont employées parallèlement à côté de ѧ.

Tandis que dans quelques monuments cyrilliques vieux-slaves nous trouvons en divers changements les traces de la pratique orthographique de la rotonde, ces principes étaient systématiquement suivis uniquement dans les matériaux épigraphiques et dans le manuscrit cyrillique de Macédoine. Cette réciprocité peut être expliquée d'une seule manière: le système orthographique d'un jer et la lettre ѧ pour la molle nasale, avaient existé originairement sous cette forme primitive, l'état actuel des manuscrits mentionnés étant le résultat d'un mélange avec d'autres systèmes orthographiques. Cette constatation nous permet d'expliquer toute une série d'autres problèmes, liés à la haute époque de l'existence du vieux-bulgare littéraire et à la corrélation des forces différentes dans la vie culturelle et sociale de l'Etat bulgare aux IX^{e}—X^{e} ss. Avant tout, nous avons à notre disposition assez de preuves pour déterminer qui était responsable de la réforme du système d'un seul jer et des principes graphiques et orthographiques liés à celle-là. La réponse n'est pas compliquée, si nous prenons en considération le fait que tous les textes se rapportant à la rotonde, sont soumis rigoureusement et logiquement aux exigences du système orthographique examiné. Etant donné que ce remarquable monument de l'ancienne architecture bulgare, se trouvant vis-à-vis du palais des souverains de Preslav, est mis en connexion avec « l'église d'or », bâtie par Syméon, il n'est pas possible de supposer que la réforme exécutée là-bas aurait pu se réaliser sans une intervention directe ou, du moins, sans connaissance et consentement du souverain. Ensuite, pour élucider cette question, il est très important de noter qu'un autre monument fondamental provenant de l'école orthographique examinée, c.-à-d. le feuillet cyrillique de Macédoine représente, en réalité, un fragment de la préface connue que Jean l'Exarque mit à la tête de sa traduction des *Cieux* de Jean Damascène, c.-à-d. de ce texte dans lequel se trouve posée la question de la langue d'une traduction ainsi que le principe de ne pas suivre servilement l'original grec.[18] L'accord qu'on

[17] A l'exception des exemples cités si-dessus: тѧ et чѧтѧ.

[18] Récemment A. Vaillant, dans l'art. cité, Rev. des Ét. Slaves 24 (1948) 5—20, utilisant l'édition du texte complet du feuillet cyrillique de Macédoine, tâche de

observe ici saute aux yeux. Jean l'Exarque bulgare qui, dans la préface citée, prouve la nécessité de vouer plus d'attention au sens intérieur des

prouver son opinion selon laquelle le feuillet contient un fragment de la préface de Cyrille-Constantin à la traduction vieux-slave de l'Évangéliaire. Le rapport, depuis longtemps connu, qui existe entre ce texte et les passages correspondants de la préface vieux-bulgare de la traduction des *Cieux* de Jean Damascène, fut expliqué, dans le cadre de cette nouvelle conception, en tant qu'utilisation par Jean l'Exarque du texte antérieur de Constantin. Cette conception de Vaillant est apparemment fondée sur l'ancienne opinion de U. K. Nikolskij (citée aussi par G. A. Ilinskij, *Македонский листок. Отрывок неизвестного памятника кирилловской письменности XI—XII в.* Санктпетербург 1906, p. 23, selon laquelle le texte du feuillet de Macédoine pouvait se rapporter au commentaire du texte évangélique; toutefois l'impulsion directe pour l'accepter a été incontestablement donnée par le complexe сватое се єѵаггелие 1.5, que le slavisant français traduit comme suit: « ce saint évangile », c.-à-d. qu'il le considère en relation directe avec le texte respectif de l'Évangile. L'endroit respectif est très détérioré et le contexte manquant ne devrait pas nécessairement être commenté ainsi que le fait A. Vaillant (voir plus bas) et, par conséquent, tous les arguments qui suivent apparaissent très incertains. L'affirmation selon laquelle Jean l'Exarque aurait utilisé en sa préface aux *Cieux,* le texte de Cyrille sans y nommer directement la source, ne correspond pas aux usages de l'éminent écrivain de Preslav. Nous pouvons facilement nous en persuader p. ex. en lisant sa préface au *Šestodnev*. Là, il cite formellement les auteurs dont il utilise les écrits dans son œuvre: „нь wко wтъ нькъсамера свѣтаго баснаніа нетеѭіа словеса, wко же и разоѵмы wтъ него къземлающе, такожде и wтъ Иѡанна, дроугоѥ wтъ дроугыихъ 6 v. 5. De la même façon sont mentionnées les auteurs des citations utilisées dans le feuillet cyrillique de Macédoine, comme p. ex. Cyrille d'Alexandrie, l'apôtre Paul et son disciple, le St. Denys. Il serait donc étonnant qu'il n'ait pas mentionné, pourvu qu'il en fût ainsi, d'avoir emprunté ce passage de Constantin-Cyrille. Au contraire, la complète conformité qui existe entre le texte et la préface de *Šestodnev* — œuvre incontestable de Jean l'Exarque — n'éveille pas de doutes que, dans les deux cas, il s'agit du même auteur. C'est ce qui est évident même en jetant un regard superficiel sur les particularités linguistiques du feuillet cyrillique de Macédoine. Dans ce feuillet apparaît le mot несѣкѣды-несѣкѣды словесѣ 1.25 c'est-à-dire « multitude de mots » qui est inconnu non seulement de la traduction de l'Évangile par Cyrille et Méthode, mais aussi des monuments directement liés à la tradition des deux frères de Thessalonique. Au contraire, ce mot est employé par Jean l'Exarque bulgare: несѣкѣдами имена приѧлъ, Sreznevskij, *Материалы*... 2, 1895, col. 428, avec ses dérivés несѣкѣдьнаѧ разлічьнѣ, ibidem, et ceci nous indique que ce mot était un élément vivant de la langue de cet écrivain bulgare. En cette connexion, il est important de noter que ce mot se trouve dans une série d'œuvres dont l'origine preslavienne est hors de doute, par exemple dans le recueil Suprasliensis — несѣкѣдами помнлъ плѣнникы 291.29, несѣкѣдънъ ими дрѣлъ 431.29 et autres, dans *Zlatostruj* ихъ же несъкѣда кѣ цѣною злата, Sreznevskij, *l. c.*, c. 428 et autres. De même la conjonction composée небонъ-небонь разоѵмьна}... 1 v. 20 ne se trouve pas dans les monuments se rattachant plus étroitement à la tradition cyrillo-méthodienne, mais elle est connue aussi bien de Jean l'Exarque не бо нь и въ насъ обнскаемымъ, не могѫтъ к себѣ ничьсоже оукрѣы тн *Cieux* 98, comme par les monuments provenant du centre littéraire de Preslav et faisant part du recueil de Syméon (de Svjatoslav) de l'année 1073 — небонъ и лызи Данила бе къ цмѣ оусоѵмѣшіа сѧ, Sreznevskij, *l. c.*, col. 355, ainsi que de la traduction de l'homélie de Grégoire de Nazianze небонъ тако имѣаше..., *ibidem*, col. 355. On observait ici la mobilité des pronoms enclitiques qui, dans la traduction des évangiles, occupent les places correspondant aux originaux grecs, ce qui est un

phrases traduites et, en même temps, aux particularités de notre langue, reste fidèle à cette conception même dans sa pratique d'écrivain, en admettant, dans une large mesure, ces phénomènes linguistiques typiquement populaires, comme p. ex. l'article bulgare, l'observation de la topique enclitique et autres.[19] Cependant, il saute aux yeux que les résultats de notre analyse relatifs à la pratique linguistique de l'ancien écrivain de Preslav, se basent sur les mêmes fondements théoriques qui étaient décisifs pour les auteurs de la graphie de *ъ*, contre l'emploi traditionnel des deux jer *-ър* et *-ъл* contre *ръ, ръ*, et *лъ, лъ*. Dans les deux cas se manifeste, avec une force et une conséquence extraordinaires, l'intention d'incorporer dans la langue écrite les particularités de la langue vivante du peuple. En même temps, la réforme orthographique se tenait, avant tout, aux dialectes qui étaient proches de ceux des anciens centres bulgares. Etant donné cette complète unité d'impulsions intérieures, il ne faut pas perdre de vue, d'une part les liens étroits qui attachaient Jean l'Exarque à Syméon et à la cour de Preslav (ce qui trouve sa justification dans notre explication de la question) et, d'autre part, le témoignage formel de la

argument très fort pour prouver qu'il s'agit là d'une œuvre écrite par Jean l'Exarque. Ainsi notre fragment contient des exemples comme ⁂ аште и хощѣ сѧ къде оубити . . . 1.18 то ѩзоүма сѧ не ѡрѣшүи . . . 1.28 et autres qui démontrent clairement qu'aussi dans le feuillet cyrillique de Macédoine les pronoms non accentués tendent à être placés au commencement de la phrase, comme c'est la pratique courante de l'écrivain vieux-bulgare mentionné, cf. Iv. Gălăbov, *Проблемът за члена в български и румънски език,* 1962, p. 98, note 2. Dans ce contexte, il faut signaler le fait que dans ce texte si court, nous avons du moins deux exemples d'un exacte emploi enclitique de pronoms démonstratifs — articles définis (pour l'étroite dépendance entre les deux phénomènes, cf. ce que j'ai exposé *l. c.* p. 97 et suiv.). C'est avant tout le cas de не бо сѫть ниⷣ на потрѣбѣ глаголи тѣ и словеса 1.24—25, ce que A. Vaillant traduit exactement: « car nous n'avons pas besoin des mots eux-mêmes et des paroles », c.-à-d. avec l'article; et сѧтоѥ сѥ ѥүангєлиѥ 1.5, où le *сѥ* est interprété par le slavisant français en tant que pronom démonstratif et c'est ainsi que s'est formée l'idée que notre fragment accompagnait le texte évangélique formellement indiqué par le complexe cité. Une telle interprétation du passage mentionné est cependant tout à fait exclue parce qu'il s'agit ici d'un *сѥ* employé enclitiquement, c.-à-d. avec la fonction d'un article et dans un tel cas, dans le contexte de сѧтоѥ сѥ ѥүангєлиѥ joue le même rôle que *си,* employé régulièrement dans le « Šestodnev »: dans l'expression оүтвар сн, par laquelle on traduit le grec ὁ κόσμος. Enfin, d'après le sens intérieur de tout le fragment, contenu dans le feuillet cyrillique de Macédoine, il ressort qu'on examine la corrélation entre la traduction bulgare et l'original grec et qu'on fait des remarques contre d'éventuelles objections concernant la concordance incomplète des deux textes. Un tel point de vue par rapport à cette question suppose une grande pratique dans ce domaine, les objections se concentrant, selon toute évidence, sur des méthodes différentes, dont l'une suit servilement, et l'autre de façon plus libre, le prototype étranger. Il est compréhensible que Jean l'Exarque appartient au second groupe des traducteurs — surtout à cause de l'originalité de sa langue, cf. Iv. Gălăbov, *l. c.,* pp. 84—99; en général cf. aussi Iv. Gălăbov, *Езикови аспекти на Кирилометодиевото дело,* dans le livre *Хиляда и сто години славянска писменост,* Sofia 1963, pp. 230—235.

Louange de Syméon qui recommande un libre usage du fond lexical, pourvu que le sens de l'origine n'en soit pas modifié.[20] Toutes ces données nous permettent de démontrer que la liberté étonnante donnée par Jean l'Exarque à la syntaxe populaire, ainsi que la réforme orthographique de la rotonde, dépendent toujours de la volonté du souverain de Preslav qui fait tout pour rapprocher la langue littéraire qui est en voie de formation, de la langue des Slaves des alentours de Preslav, en donnant son appui direct à toutes les réformes importantes que son père et lui-même avaient réalisées dans l'Etat bulgare.

Cependant, il est nécessaire de souligner le fait que du temps de leurs réformes si hardies, les deux souverains devaient s'accommoder à une situation extrêmement compliquée. C'était aussi dans ce cas-là. Le centre de l'Etat bulgare était, du point de vue linguistique, partagé entre l'élément protobulgare et l'élément slave.[21] Ce contraste était surtout pénible après les réformes de Boris, la révolte de Vladimir et le transport de la capitale de la Pliska des khans à Preslav. Ensuite, la concurrence entre les deux Églises — celle de Constantinople et celle de Rome — devint pour l'Etat bulgare justement christianisé une raison pour que la situation se compliqua encore plus. Leurs missions chez les souverains bulgares étaient évidemment peu scrupuleuses quant aux moyens de prouver leur supériorité et d'anéantir leur rival. Enfin, l'arrivée des disciples de Cyrille et de Méthode qui apportèrent une littérature étendue, écrite dans la nouvelle langue littéraire, rendit la situation plus tendue, de sorte que les deux missions comprirent qu'un nouveau rival, extrêmement dangereux, tâchait de gagner pour lui-même les souverains bulgares récemment christianisés, leur Etat et le peuple bulgare. Evidemment, elles produisaient des preuves abondantes, afin de calomnier, autant que possible, le nouveau concurrent. A cet égard, la forme étrange des nouvelles lettres de la littérature cyrillo-méthodienne était la plus exposée aux attaques. Les objections contre ces lettres s'imposaient d'autant plus que la chancellerie des khans bulgares employait le grec ou du moins l'alphabet grec (pour la langue protobulgare)[22] et que, malgré des difficultés évidentes pour exprimer les particularités du protobulgare et du slave-bulgare, cet alphabet était considéré comme écriture du pays, dont la connaissance permettait l'usage facile de la littérature byzantine. Ainsi arriva-t-on à la première solution de compromis qui témoigne d'une appréciation sensée de la situation. L'écriture traditionnelle des souverains bulgares fut transformée à l'aide de la glagolite. Toutefois la cyrillique qui fut créée de cette manière, ne put être introduite sans rencontrer une forte

[19] Iv. Gălăbov, *Проблемът* ... 1962, pp. 84—99.
[20] Iv. Gălăbov, *Езикови аспекти* ..., 1963, pp. 232.
[21] C'est remarquable que les deux premières capitales bulgares ont des noms slaves.
[23] Cf. V. Beševliev, *Die Protobulgarischen Inschriften*, Berlin 1963, surtout p. 15 sq.

opposition et c'est ainsi qu'on parvint au grand événement dans la vie de l'Etat bulgare, que les vieux chroniqueurs ont surnommé *прѣложение книгъ* — un terme que V. N. Zlatarski et G. Iljinskij[23] rattachent avec justesse au remplacement de la langue officielle de l'Etat bulgare par le slave bulgare et à l'introduction de la cyrillique, résolution prise à la réunion du peuple, convoquée dans la seconde moitié de l'année 894.

Nous possédons un monument qui, hélas, à beaucoup d'égards n'a pas été assez apprécié et qui nous fournit un témoignage très important et très intéressant de l'aggravation de la lutte accompagnant l'introduction de la nouvelle langue slave-bulgare en tant qu'instrument du pouvoir de l'Etat et son développement, en tant que base de la nouvelle littérature. Il s'agit du traité du moine Chrabrъ, dont l'apologie passionnée de la littérature cyrillo-méthodienne n'est pas, en général, assez concrétisée et qu'on considère presque comme un traité abstrait dirigé contre l'hérésie trilingue. En réalité, cette œuvre d'un publiciste plein de tempérament, concerne un événement qui se déploie à Preslav en relation avec les combats pour une nouvelle langue de l'Etat, et auquel il prit part lui-même en y jouant un rôle déterminé. Si, de façon formelle, il est signalé qu'après la christianisation des Bulgares slaves[24] *римскыми и гръчьскыми писмены нѫжьдахѫ сѧ (писати) ѫ словѣньскы рѣчь безъ оустроениа*[25] se rapporte directement à la situation qui s'était développée à Preslav après la christianisation. En partant de ce fait, nous pouvons accepter à juste titre qu'avec l'arrivée des missions papales en Bulgarie, guidées par Formose et Paul et plus tard par Dominique et Grimoalde[27] qui déployèrent une activité étendue sur tout le territoire, des essais furent entrepris afin d'écrire avec des lettres latines aussi en langue slave. Par l'attention concentrée sur l'inaptitude du grec exprimer les particularités phonétiques bulgares les plus typiques, on voit que cette façon d'écrire fut la plus populaire en Bulgarie. En insistant plus loin sur

---

[23] V. Zlatarski, *История на българската държава през средните векове*, 1, 2, Sofia, 1927, pp. 255—259 и G. Il'jinskij, *Где, когда, кем и с какою целью глаголица была заменена кирилицей?* Byzantinoslavica 3 (1931) 79—88.

[24] Le moine Chrabrъ dit *словѣньскы*, ce que les chercheurs interprètent dans le large sens que le mot possède actuellement. En réalité, le moine Chrabr, vivant au centre d'un État dont les deux éléments fondamentaux étaient constitués, à son époque, par les Bulgares (Protobulgares) et les Slaves (c.-à-d. les Slaves bulgares, examine le problème de la langue des Slaves (Bulgares) qui avaient triomphé, grâce à la réforme de Boris. Il ne pouvait pas désigner cette langue comme b u l g a r e, parceque à l'époque, où il vivait, ce mot était compris uniquement dans le sens de p r o t o b u l g a r e.

[25] V. Jagić, *Разсуждения южнославянской и русской старины о церковно-славянском языке*, Исследования по русскому языку 1 (1885—1895) 297.

[26] Voir V. N. Zlatarski, *l. c.*, p. 110 sq.

le fait qu'on ne pouvait user de cette écriture sans l'avoir adaptée[27] pour exprimer par écrit toute une série de mots bulgares, même si le moine Chrabrъ ne le mentionne pas formellement, il est sûr qu'il existait, à cette époque en Bulgarie, aussi une autre variante de l'alphabet grec, c.-à-d. la cyrillique qu'on peut, à plein droit, considérer comme une écriture grecque, adaptée pour les besoins de la langue slave bulgare. A la base d'une telle explication de la question, on comprend plus clairement les passages du traité du vieux moine bulgare. Il est maintenant tout à fait évident que sa citation: дроугыи же гл⟨агол⟩ жть чесомоу же сжть словѣнскы книгы ни того бо есть б⟨о⟩гъ створилъ, ни то агг⟨ѣ⟩ли, нисжть иждеконни, ыко жидовскы и римскы и ѥллинскы, иждѣ wт конд сжть, и прижты сжт б⟨ого⟩мь... [28]; réunit aux yeux du monde chrétien de l'époque des arguments très forts par lesquels, en Bulgarie et dans la capitale bulgare, le clergé grec et romain ainsi que leurs successeurs voulaient priver de toute supériorité la nouvelle littérature qui avait de plus en plus de succès chez les Bulgares slaves. Jusqu'à quel point l'exposé du moine Chrabr touche aux différents aspects de la lutte pour la réforme de l'écriture en Bulgarie, c'est ce qu'on peut comprendre encore mieux en lisant une citation qui suit immédiatement après l'énumération des lettres de l'alphabet slave. Cette citation dit: дроугыи же гл⟨агол⟩жть: почто есть (c.-à-d. Cyrille) г-и писмен створилъ, а можеть сѧ и мѣншимь того писати.[29] Ce passage est de toute importance,[30] car il démontre que la tradition de l'écriture de Cyrille fut gravement altérée

[27] F. Tkadlčík, *Le moine Chrabr et l'origine de l'écriture slave*, Byzantinoslavica 25 (1964) 76—82. En s'occupant surtout de l'expression безъ оустроѥнии, employée dans le traité de Chrabr et en acceptant que оустроѥнии signifie «construction, fabrication», présume que sous ce terme Chrabr entend la création (des lettres supplémentaires pour les phonèmes typiquement slaves). Une telle interprétation du texte ne peut être acceptée et n'est même pas nécessaire pour la thèse soutenue. Au contraire, quand Chrabr parle de оустроѥнии il ne vise pas une création mécanique de lettres différentes, mais une transformation générale et systématique de l'alphabet grec pour la langue vieux-slave. C'est tout à fait compréhensible parce que dans les monuments qui ont trait à l'époque de Syméon, ce mot apparaît dans la signification de «ordre, arrangement, système». Cf. N. J. Sreznevskij, *Материалы . . . 3*. Санкт-Петербург, 1909, col. 1286.

[28] V. Jagić, *l. c.*, p. 298.

[29] V. Jagić, *l. c.*, p. 298.

[30] Dans ce cas, il est tout à fait sans importance que dans les argumentations qui suivirent, les critiques, ainsi que le moine Chrabrъ se basèrent sur le nombre de lettres grecques. La comparaison avec l'alphabet grec fut provoquée, dans les deux cas, par la nécessité de prouver que la nouvelle écriture ne déviait pas de l'état de choses qui, vu le prestige de la culture byzantine, était considéré comme modèle. Qu'en réalité, comme dans la glagolite, dans la cyrillique de la rotonde de Syméon, la structure de l'alphabet fut déterminée par des causes absolument différentes, cela ressort de leur analyse. L'interprétation littérale de ce passage par F. Tkadlčík, *l. c.*, p. 81 et, en outre, sa fausse conception du mot оустроѥнии l'amènent à la conclusion que les objections concernant le nombre des lettres se rapportent

et que les objections contre elle se basaient sur un dialecte avec un nombre plus restreint de phonèmes. Nous avons déjà vu que le même système dialectal était à la base du feuillet cyrillique de Macédoine.[31] Si sur ce point le moine Chrabr émet des objections, il est clair qu'il résume les opinions générales concernant l'école de la rotonde quant à la phonétique de la langue littéraire. En rejetant ses réformes, cet écrivain vieux-bulgare plaide pour la tradition littéraire cyrillo-méthodienne contre les essais qui, comme nous avons vu, sont étroitement liés aux réformes étendues, exécutées par les souverains de Preslav. Le ton passionné de sa critique dirigée contre les essais de modifier les fondements de l'œuvre de Cyrille et Méthode, nous prouve la nécessité d'un acte national introduisant l'unité dans les contradictions qui émergeaient.

Nous ne possédons pas de témoignages directs de la façon dont se développèrent les événements, mais il y a quand même des indices qui nous permettent de reconstruire, avec une grande vraisemblance l'évolution. D'après tout, il apparaît qu'entre les deux courants extrêmes — l'un qui fut soutenu par l'école de la rotonde (et pour cette raison, évidemment, fut inspiré par Syméon)[32] et qui causa des changements décisifs

---

à l'emploi de l'écriture grecque sans compléments. Cependant, comme le montre le texte, ces questions sont tout à fait différentes et ne se rapportent pas à l'alphabet grec, employé кѣзь єγстроѭєнїа, mais à sa forme adaptée qui, plus tard, reçut le nom de cyrillique. En même temps, il est caractéristique que l'idée ne lui vient pas d'attaquer son inaptitude d'exprimer les particularités de la langue (slave) bulgare. Dans ces circonstances il est évident que Chrabr, tout rigoureux et exigeant qu'il était, ne put trouver de défauts dans le nouveau système (slave) bulgare de l'écriture. Ses objections visent le nombre réduit de lettres, c.-à-d. le nombre diminué de phonèmes du vieux-bulgare littéraire — cela veut dire, le changement de sa base dialectale.

[31] Se basant sur le fait que dans le feuillet cyrillique de Macédoine manquent les lettres ѵ, ї et ѡ, ainsi que les lettres correspondant aux ѧ et ѧ iotés, on pourrait admettre que, de ce point de vue, la réforme diminua sensiblement le nombre global des lettres. Cf., cependant, ce que nous avons dit à la page 104, note 14.

[32] F. Tkadlčík, *l. c.*, 83—86 a, en somme, raison en supposant que, par son traité, Chrabr attaque Syméon. Cependant, ainsi qu'il ressort de notre exposé, il se trompe en pensant que le souverain de Preslav insistait pour qu'on se servit de l'écriture grecque pour le vieux-slave sans compléments quelsconque. Une telle idée est en contradiction absolue avec l'analyse du matériel concret, ainsi qu'avec les tendances et les principes de l'école littéraire dans l'entourage de Syméon, école caractérisée par des efforts prononcés de rapprocher la langue littéraire des particularités du langage populaire (aux alentours de Preslav). L'epithète « demi-grec » que les contemporains attachent au nom du souverain de Preslav, ne le contredit pas. Il ne faut pas oublier que Cyrille-Constantin, créateur du système extraordinaire de l'écriture, ainsi que des traductions remarquables, est glorifié aussi pour la maîtrise qu'il témoigna dans le domaine de la littérature grecque. En général, on peut apercevoir dans les destinées de Syméon et de Cyrille beaucoup de phénomènes parallèles et si tous les deux font preuve d'aptitude remarquable d'être à même du système de la

non seulement en substituant à la glagolite l'alphabet grec remanié, mais aussi en essayant de rapprocher la langue littéraire, en ce qui concerne la phonétique, la syntaxe etc., de la langue vivante des régions des capitales bulgares, et l'autre courant qui tâchait de conserver intacte l'héritage de Cyrille et de Méthode — il se forma encore un troisième courant qui s'efforça d'unr par un compromis raisonnable les deux tendances opposées. Cette troisième tendance se laisse préciser à peu près ainsi: en tant qu'écriture officielle, on accepte la cyrillique, c.-à-d. qu'en principe, s'affermit à Preslav la pratique déjà introduite d'employer l'écriture traditionnelle de la chancellerie des khans, mais conformément adaptée. Cependant, dans cette adaptation la solution de compromis ne respecte pas, au moins, en ce qui concerne la graphie, toutes les propositions de l'école de la rotonde — extrêmes, il est vrai, mais raisonnables. Les *ьр, ьл* sont presque entièrement écartés dans les monuments plus tardifs. On n'accepta même pas la graphie d'un seul jer. Mais comme on ne pouvait se passer de l'appui de cette école se basant sur le dialecte largement représenté dans la région de Preslav, on eut recours à un nouveau compromis en formant, à côté du ъ le ѣ qui représente la lettre du jer mou, complétée d'un signe diacritique.[33]

En formant d'un part deux signes pour les jers et, d'autre part, en conservant leur proximité graphique, les auteurs pouvaient satisfaire aux exigeances des deux courants.[34] Cet éclaircissement nouveau des événe-

---

langue littéraire nouvellement introduite, il faut le mettre en rapport avec le fait que les deux avaient reçu leur éduction à la même école — celle de Magnaura. Sur le rôle important de Syméon et de son frère Doks dans l'édification de l'école de Preslav, voir E. Georgiev, *Създаването на Преславската и Охридската книжовни школи в Средновековна България.* Год. Соф. ун. ф. ф. 50, 1 (1955) 53 sq.

[33] Il faut y joindre ѣ, qui représente aussi le signe pour ь, complété d'un signe diacritique. Ainsi, que je l'ai démontré dans le travail *Езикови аспекти на Кирилометодиевото дело*, p. 225 sq. et ailleurs, la similitude entre la forme graphique de ъ, ь et ѣ correspond exactement aux particularités du dialecte sur lequel se basaient les auteurs de la cyrillique. L'emploi de la ligne horizontale dans la cyrillique, en guise de signe diacritique dans les lettres correspondant aux phonèmes proches (ou bien identiques), ne se rencontre pas seulement dans l'exemple cité. Une situation semblable est celle du ѯ, obtenu d'une façon analogue du ѕ. Il y a un complet parallèle du groupe graphique mentionné ci-dessus, car, outre le ѯ ayant le trait d'un seul côté (comme c'est le cas du *jer dur*), on voit dans les monuments, tels que les feuillets très antiques d'Undol'skij, le trait perçant la lettre des deux côtés, comme dans le cas ѣ.

[34] Il est évident que nous n'avons pas épuisé toutes les différences et, en général, tous les essais d'une réforme de l'écriture qui pouvaient se limiter du système de la rotonde. Le fait par lui-même, que dans le feuillet cyrillique de Macédoine à côté du ѧ écrit régulièrement, apparait deux fois aussi le ѧ, prouve qu'à l'époque où ce texte fut écrit, il existait encore une autre école, où, pour le même phonème, on employait le signe de ѧ. Ainsi que nous l'avons vu dans les monuments comme le recueil Suprasliensis, même là on parvint à une solution

ments liés à la formation de l'école d'un seul jer et a l'éxécution du прѣложение книгъ nous permet de comprendre, sous un jour nouveau, toute une série de faits de l'histoire générale culturelle et politique de l'Etat bulgare, ainsi que leur écho au-delà des frontières de l'Etat.

Avant tout, s'éclaircit le fait que les continuateurs les plus proches de l'œuvre de Cyrille et de Méthode, avant tout Clément et après lui Naum, ne restent plus au centre de l'Etat, mais sont envoyés en Macédoine. Sans doute, leur attitude dans cette question était intransigeante, ce qui se reflète d'ailleurs dans l'apologie passionnée du moine Chrabrъ. Comme il s'ensuit de notre exposé, il faut chercher sous ce nom un personnage appartenant au groupe des partisans de la tradition cyrillo-méthodienne.[35] En ce cas également, les souverains de Preslav donnent

---

de compromis qui n'atteint plus l'image graphique de la lettre, mais qui trouva son reflet dans la distribution de son emploi. C'est une circonstance singulière que les deux signes pour la petite nasale d'avant représentent, en réalité, une transformation partielle de la lettre glagolitique ⱑ (= ѣ). — Preslav, où les fouilles archéologiques ont découvert beaucoup de couvents, était un centre assez contradictoire. On peut le conclure du fait que, justement d'une tombe aux alentours de la rotonde, provient un monument — texte bilingue sur une plaque céramique, qui — paraî-il — connaissait les deux *jers*. La trouvaille de ce texte parmi le matériel épigraphique autrement homogène de la rotonde soulève un problème qui peut être résolu seulement après des fouilles complexes dans cet emplacement. Au contraire, l'inscription лѣлин прасленъ découverte en dehors de l'ensemble archéologique, à en juger du caractère de l'objet, doit être sans rapport avec l'ensemble de la rotonde, comme le prouve le contenu du texte. L'inscription de čărgubilja Mostič, trouvée près de l'église du monastère de Selište, le sceau du synkellos Georges, etc., sont postérieurs au прѣложение книгъ employant l'orthographe de deux *jers* et les liaisons *ръ, рь* au lieu de *ър, ьр*. On le voit tout à fait clairement de la plaque tombale de Mostič qui servait aussi sous le règne du tzar Pierre. — Le renouvellement de l'emploi des deux *jers* et la révision de la réforme des *jers* réalisée dans ce sens à Preslav étaient possibles justement là, parce que les districts des anciennes capitales bulgares coincidaient avec les régions linguistiques. Si l'école d'un seul *jer* reflétait bien les particularités du dialecte sud qui était celui d'un seul *jer*, au Nord commençait un énorme territoire dialectal dont les traces peuvent, de nos jours, être trouvées dans les dialectes mésiens, où les deux *jers* se sont bien conservés. Ce fait ne pouvait être passé sous silence, en examinant la question de la base dialectale du langage officiel. C'était évident, si nous prenons en considération que même dans notre feuillet cyrillique de Macédoine dont l'orthographe est d'un *jer*, se trouvent des traces de l'influence réciproque des deux dialectes mentionnés. Voir les exemples suivants. бꙑдѣмь 1.16, . . . кънѧзѣмь 1.16, положѣмь 1.27 et глаголѣмь 1.29, où le *ѣ* apparaît à la place de l'*о* étymologique. Tous ces cas s'expliquent bien en tant qu'hyperurbanismes, tout à fait compréhensibles dans une région, où, à côté du dialecte d'un *jer*, élevé au rang d'une langue littéraire, un autre dialecte était répandu — celui des deux *jers*, où le *ъ* est remplacé par *о*.

[35] Une série de chercheurs tel que M. Weingart, A. Mazon, J. Vajs, J. Stanislav, Fr. Grivec, B. Koneski et F. Tkadlčík supposaient que le moine Chrabrъ était en réalité Naoum. Notre analyse démontre qu'une telle identification est tout à fait véridique et que les essais de voir en Chrabr Syméon lui-même (comme l'a présumé V. W. Zlatarski) ou bien Jean l'Exarcque bulgare (ainsi que l'avait prétendu

la preuve de leur vaste horizon et leur sagesse politique. Evidemment, ils ne pouvaient concéder la formation d'une langue littéraire basée sur l'un des dialectes de la périphérie bulgare, sans prendre en considération la situation des Slaves au centre de l'Etat. Nous acceptons ce point de vue pleinement justifié que l'alphabet remanié et réunissant les deux tendances extrêmes, fut composé par Constantin de Preslav. Une telle opinion se concilie bien avec le fait qu'il est l'auteur de la prière alphabétique et elle explique également pourquoi Constantin, disciple de Cyrille et Méthode, ne partage pas le sort de Clément et Naum et reste à Preslav étroitement lié au mouvement littéraire inspiré par Syméon.[36]

Il nous est impossible, certes, de saisir toutes les phases des transformations qui se produisirent en connexion avec la fondation du vieux-bulgare littéraire. Quand même, des données explicites nous démontrent que, malgré la réalisation d'un compromis de l'orthographie avec deux jers, fixé selon toute probabilité dans la réforme du пр҃ложение книгъ les principes de l'école de la rotonde ne furent pas abandonnés.

Au contraire, c'est avec un remarquable esprit de suite qu'ils apparaissent dans une série de monuments moyen-bulgares et le fait que le matériel épigraphique provenant de bâtiments comme l'église de Bojana, s'y conforme, nous permet de localiser presque exactement les régions, où ce système orthographique fut introduit. Je n'ai pas l'intention de démontrer ici les étapes successives du développement de cette école — ceci, comme je l'espère, sera le thème d'une autre étude, mais il est déjà évident que le développement suivant dépend du sort du Premier Etat bulgare. Avec la chute de Preslav et de ses souverains disparaissent les protecteurs puissants de la réforme liée à la rotonde et les nouveaux centres du pouvoir de l'Etat bulgare se trouvaient déjà à l'Ouest — en Macédoine et plus tard, après la création du second Empire bulgare — à Tărnovo et à Vidine, c.-à-d. toujours dans les régions qui, en raison des différences de l'aspect dialectal, n'avaient pas les conditions requises pour devenir des centres officiels de conservation du système orthographique basé sur un dialecte non-local.

Les changements orthographiques effectués à l'école de la rotonde peuvent être confrontés avec les faits d'autres parties du monde slave, où la cyrillique est employée. Si dans la littérature cyrillique serbo-croate médiévale le jer mou est régulièrement employé au lieu des deux anciens vocaux réduits, cette circonstance est, avant tout, en connexion avec le trait fondamental et très ancien de cette langue — l'égalisation des deux jers. La préférence du jer mou en tant que signe pour le réflexe

G. Iljinskij sont dépourvus de fondement solide et en contradiction directe avec les faits.

[36] Cf. là-dessus, en dernier lieu, Fr. Grivec, *Konstantin und Method,* Wiesbaden, 1960, p. 169 sq.

de l'ensemble des vocaux réduits doit cependant être expliquée par les relations historiques bien connues entre les Serbes et les Bulgares aux IX^{e}—X^{e} ss. et surtout du temps de Syméon.[37] En continuant la politique traditionnelle de son père quant aux relations avec son voisin à l'Ouest, Syméon observe de près l'évolution des événements en Serbie et y prend une part directe en soutenant les différents prétendants du pouvoir suprême et y intervient avec son armée. Ainsi il donna son appui à Pierre Gojniković, s'apparenta même avec celui-ci avant qu'il n'eût découvert ses intrigues avec l'empereur byzantin contre la Bulgarie, au cours des événements liés à la bataille d'Achelos. Syméon envoya en Serbie une armée qui détrôna Pierre. Celui mourut plus tard emprisonné en Bulgarie. A sa place, Syméon installa Paul Branović qui était venu de Bulgarie. En 921, quand Paul essaya de se débarrasser de la dépendance des Bulgares, de nouvelles troupes bulgares amenèrent un nouveau prétendant — Zacharie. Quand celui-ci aussi s'éleva contre le pouvoir de Syméon, le souverain bulgare régla ses comptes avec les joupans avec beaucoup de cruauté. Ainsi durant tout le temps de son long règne, les pays serbes se trouvaient sous la surveillance du souverain de Preslav et il n'est pas étonnant qu'en Serbie se fût diffusée la cyrillique dans sa variante avec le jer mou (ѣ). Ainsi les faits de l'histoire générale des relations bulgaro-serbes à cette époque nous offrent une preuve importante que la réforme de l'ancienne écriture bulgare, ainsi que nous le fait voir le matériel épigraphique de l'église d'or de Syméon, était vraiment soutenue et mise en pratique par la cour de Preslav. Autrement on ne peut expliquer la diffusion en Serbie d'un système orthographique limité plus tard en Bulgarie même par l'acte du прѣложение книгъ.[38]

Pour la connexion directe de la graphie serbe d'un seul jer avec l'école de l'église d'or, nous possédons encore un témoignage — les plus anciens

[37] V. N. Zlatarski, *l. c.*, p. 392 sq.

[38] Il y a encore une circonstance témoignant en faveur de notre point de vue: il serait naturel de supposer que la littérature vieux-bulgare pénétra en Serbie de Macédoine à cause de la proximité géographique de celle-ci. Dans un cas bien connu, ceci paraît vrai, V. Jagić et V. Oblak ayant prouvé que la littérature bosnienne des bogomiles dépendait des textes se rapportant à la Macédoine. Malgré cela, il ne peut y avoir de doute que l'orthographe serbe d'un *jer* n'est pas en connexion avec l'école littéraire de Macédoine, où s'est conservé l'ancien orthographe cyrillo-méthodien des deux *jers*. Nous ne pouvons pas accepter l'opinion que l'orthographe avec le *jer mou* se forma, en Serbie-même d'une façon indépendante, parce que, dans un tel cas, on ne comprendrait point pourquoi aurait préféré le ѣ, lequel, dans les régions macédoniennes voisines servait à désigner la voyelle palatale tandis que seul incessent serbo-croate pour des voyelles réduites qui est vélaire. Au contraire, le fait que les plus anciens monuments serbes qui pénétrèrent en Bulgarie datent à peine du XII^{e} s., ne peut servir d'objection contre le point de vue que nous venons d'exposer. Par contre, c'est une preuve que le vieux-bulgare littéraire pénétra en Serbie dans les premières années de son existence.

monuments serbes qui se soient conservés: l'Evangile de Miroslav et le Parimejnik de la Bibliothèque Nationale à Belgrade No. 22 emploient pour la petite nasale d'avant la lettre ѧ [39] c.-à-d. justment la lettre qui, avec la graphie d'un seul jer, est absolument typique pour le matériel épigraphique que nous venos d'analyser. Or, il n'y a plus de doute que les prototypes des monuments anciens de la littérature serbe du moyen âge, nommés ci-dessus, provenaient de Preslav — plus exactement, qu'ils furent écrits conformément aux normes orthographiques de la rotonde.

Pour les Russes, dont la langue garde, de manière conséquente, les deux anciens vocaux réduits, il était tout à fait naturel de se servir, comme de modèles pour leur littérature naissante, de ces monuments des anciennes écoles bulgares, dans lesquelles la différence entre les deux jers était bien conservée. Malgré cela, le développement de l'ancienne orthographe russe nous démontre que l'influence de l'école de la rotonde laissa des traces aussi dans ce cas, quoique son orthographe avec un seul jer soit en contradiction avec le système des phonèmes de langues slaves de l'Est. Cette dépendance se manifeste par la préférence qu'on donne au ы au lieu de и qui est plus ancien et typique pour l'école glagolitique bulgare. De nos jours, il est impossible d'expliquer clairement comment ce procès se poursuivit; il est néanmoins caractéristique que, déjà dans les plus anciens manuscrits russes, la liaison ы apparaisse à côté de ѧ. L'oscillation de ce procès a ses raisons dans une série de circonstances: avant tout l'arrivée des Russes à Preslav et la possibilité d'un contact direct avec les écoles littéraires bulgares se réalisa au moment, où les réformes des deux jers liées au прѣложение книгъ avaient été depuis longtemps mises en pratique même à l'époque où Syméon, protecteur puissant de l'école de l'église d'or, ne vivait plus. En outre, il ne faut pas oublier que justement les traits fondamentaux de la langue russe firent l'orthographe avec un jer de la rotonde, étranger et incompréhensible. Si, malgré cela, on aperçoit les traces de cet orthographe et l'oscillation entre ы et ъı, il faut accepter ce fait comme un exemple du grand prestige dont jouissait l'école utilisant uniquement le jer mou (ь) et même quand les conditions directes pour l'exécution de ses règles sévères et logiques manquaient, les écrivains se donnèrent la peine d'exploiter celles de ses normes qui n'étaient pas en contradiction avec leur sens vivant de la langue. Il est compréhensible que l'alternation de deux jers dans le *ъı* pouvait paraître tout à fait naturelle et indépendante dans le milieu russe, ainsi que dans le milieu bulgare. Que cette promiscuité de ces deux singularités ne dépassait pas, selon toute vraisemblance, le cadre des écoles littéraires bulgares, nous en avons une série de preuves, cependant

[39] P. Lavrov, *Палеографическое обозрение кириловского письма*. Петроград 1914, 179 sq.

il est évident que la graphie conséquente de *ѣ*, réalisée plus tard en russe, était en connexion avec la seconde influence sud-slave sur la littérature russe, c.-à-d. avec l'afflux des écrivains bulgares réfugiés en Russie après l'invasion turque. C'est ce qui se reflète dans la circonstance qu'il existe toute une série de monuments bulgares du XIV^e^ s., où malgré l'utilisation des deux jers, nous trouvons toujours *ѣ*. J'en cite quelques exemples: le « Pesnivec » d'Ivan Alexandre (de 1337), Recueil Laurentius d'Ivan Alexandre (de 1356), les pandectes de Nicon avec la signature du patriarche Théodore, le recueil dit « Lovčanskij » (de 1337—1355) et autres. De ces exemples, il s'ensuit que le compromis représenté par la graphie de *ѣ* allant de pair avec l'orthographie des deux jers avait vraisemblablement très tôt une base solide dans l'histoire de la littérature bulgare. Dans ce cas, on pourrait dire que, durant la formation des normes orthographiques de la littérature vieux-russe, les principes si sévèrement suivis dans la réforme de « l'église d'or », exercaient une influence plutôt indirecte, et ceci surtout en conséquence du fait que, dans les deux cas, les bases dialectales étaient complètement différentes.

En terminant ce court aperçu, nous pouvons formuler comme suit les résultats de notre analyse: l'introduction de la cyrillique en Bulgarie fut accompagnée d'un essai sérieux de reviser les conceptions sur lesquelles était basée l'œuvre de Cyrille et Méthode en tant qu'il s'agit de la formation du vieux-bulgare littéraire. Le matériel épigraphique de la rotonde de Preslav; nous permet d'expliquer toute une série de problèmes qui s'y rapportent — comme base du changement, on prit un dialecte avec un seul jer, dialecte du type d'Erkeč-Teteven qui s'étendait du Sud jusqu'à la région de Preslav; cette réforme fut soutenue, selon toute vraisemblence, par Syméon lui-même. Une réalisation conséquente de cette réforme ne pouvait toutefois avoir de succès, car elle se heurtait, d'une part, à la tradition de la langue littéraire de Cyrille et Méthode qui utilisait les deux jers, et d'autre part à la circonstance qu'immédiatement au Nord de l'ancienne capitale bulgare systématiquement existait un territoire dialectal très étendu, où les deux jers étaient conservés avec conséquence. Ce dialecte a laissé des traces dans les dialectes désignés, de nos jours, comme moésiens. Une issue de ces contradictions aigues fut atteinte lors d'un rassemblement populaire, où l'on accepta la cyrillique en tant qu'écriture officielle et l'orthographe étant adaptée de façon à concilier les attitudes extrêmes. La graphie d'un jer par le *ъ* cependant ne disparut pas. Elle est attestée dans l'école moyenne-bulgare d'un seul jer, dans l'école orthographique serbe et peut-être aussi par l'introduction de la graphie de *ѣ* dans la littérature russe.

P. RATKOŠ/BRATISLAVA

ÜBER DIE INTERPRETATION DER VITA METHODII

Seit die Hypothese ausgesprochen wurde, daß es sich im 16. Kapittel der Vita Methodii (weiter VM) nicht um den ungarischen „König", sondern um den Kaiser Karl III., genannt der Dicke, handelt, verging mehr als ein halbes Jahrhundert. Der Autor dieser Hypothese, der polnische Slavist A. Brückner, war der Ansicht, daß mit dem Termin *kralь* im 9. Jahrhundert nur die fränkischen Herrscher bezeichnet wurden und daß das Adjektivum *ugъrьskyjь* im 16. Kap. der VM eine spätere Interpolation ist.[1] Auch J. Bujnoch nimmt an, daß sich das Adjektivum *ugъrьskijь* im ursprünglichen Text nicht vorfand, und ähnlich wie A. Brückner zweifelt er auch an der Richtigkeit der Wendung „mährischer König" (moravskyjь korolь) i 9. Kapitel der VM.[2] Eine schwache und unzuverlässige Stütze dieser Ansichten könnte die kurze Verarbeitung der VK moldauischer Herkunft sein, die in der Abschrift aus dem 17. Jahrhundert erhalten blieb, wo jedoch von einem Zusammentreffen der Ungarn mit Method keine Rede ist; es werden hier bloß die Herrscher erwähnt, für die Konstantin das slawische Alphabeth erfunden hat und unter welchen *Karlus, der deutsche König und Dunaj, der ungarische Herrscher angeführt werden.*[3]

Für die Beurteilung der Richtigkeit von A. Brückners Hypothese sollte der eigentliche Charakter des Textes der VM maßgebend sein, in dessen Manuskript das 16. Kapittel nicht die geringste Spur von der wechselseitigen sachlichen Abweichung des in Abschriften erhaltenen Textes aufweist, obwohl bei anderen Kapiteln die Unterschiede evident sind (Kap. I, II, IV, VIII, XIV, XVII), wie dies aus der letzten kritischen Auflage der VM von Fr. Grivec und Fr. Tomšič zu sehen ist, die ebenfalls A. Brückners Ansicht teilen.[4]

Neuestens hält auch Vl. Vavřínek A. Brückners Hypothese für annehmbar und er bemüht sich, sie durch historisch-philologische Argumente zu unterstützen. Vl. Vavřínek zeigt richtig, daß im Griechischen des 9.—10. Jahrhunderts die fränkischen, resp. deutschen Herrscher mit dem

[1] A. Brückner, *Die Wahrheit über die Sklavenapostel.* Tübingen, 1913, 94—95.

[2] J. Bujnoch, *Zwischen Byzanz und Rom.* Graz—Wien—Köln, 1958, 183—184 (Fußnote 62), 187 (Fußnote 77).

[3] P. Lavrov, *Материалы по истории возникновения древнейшей славянской письменности.* Leningrad, 1930, 104.

[4] Fr. Grivec—Fr. Tomšič, *Constantinus et Methodius Thessalonicenses.* Radovi Starosl. inst., 4 kn., Zagreb, 1960, 165, 235 (Lateinische Übersetzung).

termin „rex“[5] bezeichnet werden. Es ist aber fraglich, ob auch der altkirchenslawische Termin „kralь“, resp. das altrussische „korolь“ sinngemäß mit der griechischen Lehnung aus dem Lateinischen „rex“ übereinstimmt und ob es sich deshalb im 16. Kapittel der VM um den Kaiser Karl III., mit dem sich Method während der Verhandlungen mit Svatopluk im J. 884 in der ostmärkischen Festung Tuln an der Donau treffen sollte, handelt. Vl. Vavřínek nimmt auch die Hypothese über die Interpolation des Adjektivums ugъrьskyjь für wahr an.

Im byzantinischen und westlichen Schrifttum hatten die Termine „basileios, rex, archon — imperator, rex, princeps, dux“ von der 2. Hälfte des 9. Jahrhunderts einen semantisch ausgeprägteren Sinn, als das altkirchenslavische *cěsarь, kralь, vladyka, kъnędzь*, was schließlich auch mit dem entwickelten Zeremonial auf den Herrscherhöfen in den byzantinischen und römischen Kreisen zusammenhing. Dies bestätigt auch ein bekannter Diplomat und Kenner der byzantinischen Kultur im Bericht über seine Sendung nach Konstantinopel im J. 968, in dem er dem deutschen Kaiser Otto I. schreibt, der Bruder des Kaisers Nikeforos Leo habe Otto I. nicht mit Kaiser, sondern unehrerbietig nur mit König angesprochen.[6] Dabei ist es interessant, daß man bei der Erwähnung der altmagyarischen Heerführer im anderen Liudprands Werke der Titulation: „reges Dursác et Bugat“ (zum J. 921), „praedux Salardus“ (zum J. 924) und „Taxis, rex Hungarorum“ (zum J. 947) begegnet.[7] Dies spricht dafür, daß in Liudprands Lateinisch das Wort „rex“ erstens die Funktion des Terminus rex = der König und zweitens die Funktion des Appelativums, d. i. rex = Herrscher, Heerführer hatte. Die semantische Bedeutung des Wortes rex zählte also nicht nur als eine Titulation bei den fränkischen Königen, sondern auch bei den altmagyarischen (d. h. turko-ugrischen) Heerführern, wie es auch genannten Dursác, Bugat und Taxis waren. Es ist ebenso möglich, daß auch im Griechischen des 9.—10. Jahrhunderts das Lehnwort rex auch die Funktion eines Appelativums haben konnte.

Unserer Meinung nach sollte man bei der semantischen Charakteristik des altkirchenslavischen Appelativums kralь auch die ältesten Texte des Vaterunsers beachten und zwar das Wort regnum — Herrschaft (gr. βασιλεία), das z. B. im altslowenischen Vaterunser *bogatstvo* lautet und dem althochdeutschen *rîhî* entspricht. Die altkirchenslavische Redaktion der aus Großmähren stammenden sog. Freisinger Adhortation kennt im

[5] Vl. Vavřínek, *Ugъrьskyjь korolь dans la Vie vieux-slave de Méthode.* Byzantinoslavica 25 (1964) 261—269.

[6] Liudprandi opera, SRG, ed. J. Becker. Hannover—Leipzig, 1915, 176 „Ipse enim vos non imperatorem, id est «basiléa» sua lingua, sed ob indignationem «rega», id est regem, nostra vocabat“. Diese Erwähnung stammt aus dem Werk „Legatio“, § 2. — Vergl. auch den Aufsatz von Fr. Graus, Rex — dux Moraviae, Sborník prací Fil. fal Brněn. univ. 9 (1960) (řada hist. C), № 7, 181—189.

[7] Ibidem, *Antapodosis*, L. II—§ 61, III—§ 2, V—§ 33, pp. 65, 74, 151.

Sinne regnum = βασιλεία nur das Appelativum cěsarьstvo,[8] d. i. Herrschaft (und nicht Kaisertum). Im Zusammenhang mit dem griechischen Wort βασιλεύς können wir ein aus nichtgriechischem Milieu stammendes Beispiel anführen, wo dieses Wort in der Funktion des Appelativums im Sinne „Herrscher" steht. Es handelt sich um die Inschrift auf dem Siegel des Herrschers Symeon, der kein byzantinischer Kaiser war.[9]

Auch die Analyse jener Stellen der VM, wo das Appelativum kralь in Form eines Substantivums oder Adjektivums auftritt, kann uns davon nicht überzeugen, daß sich das „kralь" aus dem 16. Kapittel der VM auf den fränkischen Kaiser Karl III. bezieht. In der VM, 9. Kap. 1, handelt es sich im ersten Dokument um den mährischen *König* — den Fürsten (oder Großfürsten) Rastislav und im zweiten (9. Kap. 7) allem Anschein nach um den König Ludwig den Deutschen, der der Vorsitzende des synodalen Gerichtes mit Method war. Das Adjektivum aus dem 10. Kap. der VM *koroljevi episkupi* bezieht sich auch auf die Bischöfe im Reiche des Königs Ludwig d. Deutschen. Wenn der Autor der VM den Rastislav einmal mit *König* und größtenteils mit Fürst betitelt (ähnlich wie Svatopluk I., Kocel oder den Fürsten des Weichsellandes), so kann gesagt werden, daß das altkirchenslavische *kralь* und *kъnędzь* (VM X, 7; XI, 2; XVII-7-g) als Appelativum im Sinne von „Herrscher" aufgefaßt werden kann.

Bei der Lösung der Interpretation „ugъrьskijь korolь" aus der VM sollten auch die Dokumente aus der ungarischen politisch-administrativen Terminologie in Betracht genommen werden, da sie unserer Ansicht nach für die Problematik von grundlegender Bedeutung sind. Es handelt sich um die Einzeichnung in der Vespremer Stiftsurkunde (aus d. J. 990—1002) und auf der ungarischen königlichen Krone (vor d. J. 1074).

In der griechischen Vespremer Urkunde, die in der Abschrift aus dem J. 1109, resp. auch in der späteren interpolierten griechischen Abschrift aus dem Ende des 13. Jahrhunderts[10] vorliegt, existiert in der Titulatur dieselbe Phrase wie im 16. Kapittel der VM, und zwar (Stephanos) *krâl páses Ûggrias*. Auf der königlichen Krone wiederum existiert der

[8] A. V. Isačenko, *Jazyk a pôvod Frizinských pamiatok*. Bratislava, 1943, 44—45; idem, *Začiatky vzdelanosti vo Veľkomoravskej ríši*, Jazykoved. sbor. MS I—II (1946—1947) 273—285; F. Miklosich, *Lexicon palaeoslovenico-graeco-lat.*, s. v. Vindobonae, 1866, 1109.

[9] F. Altheim—R. Sthiehl, *Byzantino-turcicum*, Acta antiqua Hungariae 10 (1962) 13—15. Siehe auch die Rezension in den Ural-altaischen Jahrbüchern 35-D (1963) 428—429.

[10] Gy. Czebe, *A veszprémvölgyi oklevél görög szövege*. Budapest, 1916, 15—16. Um die Datierung der Stifturkunde läuft bis zu unserer Zeit ein Streit zwischen Balogh A., dessen Meinung nach das Wespremer Basiliusnonnenkloster unter Fürst Gejza (um J. 990) gegründet wurde, und Gy. Moravscik, der der Ansicht ist, daß das Kloster in J. 1010—1026 entstand), siehe B. L. Kumorowitz, *Die erste Epoche der ungarischen privatrechtl. Schriftlichkeit im Mittelalter*, Studia Hist. Acad. Scient. Hungariae, 1960, № 21, p. 4—5 (Separatum).

Vermerk Geovitzas (Gejzovič?) králes Turkías.[11] Zwischen der Benennung Ungarns in beiden Dokumenten besteht zwar ein Unterschied, er muß aber dadurch erklärt werden, daß die Dokumente nicht in derselben Umwelt entstanden.

a) Das Wespremer Dokument, das auf einheimischem ungarischem Boden entstand, hat sprachlich eine donau-slawische Grundlage und inhaltsgemäß ist es mit der Äußerung des Autors im 16. Kapittel der VM identisch. Die griechische Urkunde aus Vesprem sollte von einem unbekannten Basiliusmönchen aus dem Basilius-Nonnenkloster — dem Metropolitskloster in Vesprem im J. 1109 abgeschreiben werden und diese Abschrift verglich dem Inhalt nach mit dem lateinischen Text Simon, der Bishof zu Fünfkirchen.[12] In der Vespremer Urkunde nennt sich der ungarische Fürst Gejza-Stephan oder sein Nachfolger König Stephan „König" oder „Herrscher" der „Ugrien".

b) Das Fürstendiadem, das seit der Zeit des Fürsten (dux) Gejza (1064—1074) und dann des Königs der Ungarn (1074—1077) den Unterteil der ungarischen Königskrone bildet und das der byzantinische Kaiser Michael, gen. Dukas, dem Fürsten Gejza (wahrscheinlich anläßlich seiner Hochzeit mit seiner byzantinischen Verlobten Synadene) vor dem J. 1074 geschenkt hat, entstand in Konstantinopel. Auf dem Emailbild der sog. Unterkrone sind neben den Heiligen drei Weltliche: Kaiser Michael Dukas, der Ungar Geovitzas und Kaiser Konstantin Porphyrogennetos.[13] Das Bild Geovitzas mit seiner Inschrift *König der Turken* steht

---

[11] Gy. Moravcsik, *A magyar szent korona a filologiái és történeti kutatások megvilágításában* (Die ungarische heilige Krone in der philologischen und historischen Forschungserklärung). Szt. István Emlékkönyv (Gedenkbuch des St. Stephan), III. Budapest, 1938, 425—472, hauptsächlich p. 442—448. Wenn die byzantinischen Quellen nur die gebräuchliche Form des ungarischen Königsnamen als „Geitzas",, „Jatzas" kennen, kann man die Benennung „Geovitzas" durch den slavischen Einfluß, d. i. den griechisch-slavischen Suffix -ić, -as, erklären. Mit der Differenz der Formen „Geitzas" und „Geovitzas" beschäftigte sich Gy. Moravcsik nicht. Es ist aber sicher, daß der Besitzer des Diadems nicht erst Fürst und dann „Gejzovič" = Enkel des Fürsten Vasil (Neffe des König Stephan I.) sein konnte. „Gejzovič" aber konnte nur der König Stephan I., Sohn des Fürsten Gejzas (973—997), sein. Wahrscheinlich spielte bei der Darstellung „Geovitzas" und des „Kaisers Konstantin Porphyrogenetos" die historische Tradition die Hauptrolle. Außerdem fehlt bisher die Erklärung, warum sich auf der sog. Oberkrone des Fürstendiadems nur acht (und nicht zwölf) Apostelbilder befinden. Diese unsere Bemerkungen würden eine neue byzantino-slawische Analyse verdienen.

[12] Gy. Czebe, l. c. 18. In der lateinischen Renovation der griechischen Stiftsurkunde für das metropolitane Basiliusnonnenkloster zu Vespräm im J. 1109 spricht man: ‚sine omni contradictione Simone Quinqueeclesiarum episcopo iussu regis et consensu Bezpremiensis episcopi diligenter perscrutante".

[13] Siehe: Szt. *István Emlékkönyv* (Gedenkbuch des St. Stephan), III, 434—448. Autor der Studie über die Inschriften auf der Königskrone, Gy. Moravcsik, meint, daß es sich auf dem Bild um Konstantinos, den jüngeren Bruder des Michael Dukas, oder um das Kind des Michael Dukas handelt. Dabei wird jedoch auf die Inschrift vergessen,

kulturgemäß in Übereinstimmung mit der von der kaiserlichen Hofschule abgegebenen Charakteristik der Altmagyaren, wie dies aus dem Werke eines ihrer Zöglinge, Konstantin Prophyrogennetos, hervorgeht. Obwohl der Herrscher Geovitzas die Titulation *králes* führt, wird sein Reich nach altem byzantinischen Brauch als *Turkías* bezichnet. Im 11. Jh. trat als Benennung für Ungarn schon Pannonia, Paionia, Uggria und Turkia auf. Dabei konstatiert jedoch Gy. Moravcsik, der die byzantinische Titulatur der turko-ugrischen Herrscher und der ungarischen Herrscher im 10.—12. Jh. betrachtete, daß in den byzantinischen Quellen des 9.—10. Jh. die Bezeichnung ἄρχων und später neben dem Lehnwort slavischer Herkunft *kral, krales* auch das lateinische Lehnwort *rex* gebräuchlich war, welches dann nach dem J. 1200 vorherrschte.[14] Aus dem ungarischen Beispiel geht jedoch hervor, daß das Wort kralь sowohl bei den mitteldonauslawischen Bewohnern, als auch bei den Altmagyaren nicht nur fränkische Könige, sondern auch slawische und ungarische Herrscher bezeichnete.

Die Wahrscheinlichkeit der von A. Brückner vertretenen Hypothese haben die oben erwähnten Beispiele aus der historisch-philologischen Sphäre bedeutend geschwächt, da gezeigt wurde, daß die altkirchenslawischen Wörter kralь, kъnędzь mit den griechischen oder lateinischen zeitgenössischen Terminen im Sinne König, Fürst nicht ganz homonym sind.

Es wäre jedoch unrichtig, vom historischen Standpunkt keine Stellung einzunehmen. Außer der erwähnten Tatsache, daß sich die Manuskripte der VM aus dem 12.—16. Jh. inhaltlich nicht unterscheiden, muß der historische Hintergrund beachtet und erwogen werden, ob ein Zusammentreffen des Erzbischofs Method mit dem altmagyarischen Heerführer möglich war.

Der Autor der VM bezeichnet die Stelle, wo sich Method bewegte, und wo ihn der altmagyarische Heerführer zu sich einlud, mit dem geographischen Termin *strany dunajьskyję*. Wenn sich Method in der Gegend von Tulln bewegt hätte, würde der Autor der VM das Adjektivum *němьčьskyję* benützen, wie im 10. Kapitel der VM, als er von der bayerischen kirchlichen Hierarchie sprach. Obwohl sich die Festung Tulln an der Donau befand, war dies ostmärkischer — fränkischer Boden. Unserer Meinung nach ist die Bezeichnung *strany dunajskyję* anscheinend an die Gegend der unteren Theissebene ober der Donau gebunden, wo sich das ganze 9. Jhr. hindurch die Interessen der Bulgaren und Franken, der Serben und der Großmährer und schließlich auch der Altmagyaren kreuzten.

---

wo der Beiname „ὁ Dukas" fehlt, und deshalb konnte am Bild nur der Kaiser Konstantin Porphyrogennetos sein.

[14] Gy. Moravcsik, *A gamyar szent korona görög jeliratai*. Die griechischen Inschriften der ungar. heil. Krone. Budapest, 1935, 162—164.

Wenn der Autor der VM im 11. Kapittel auf die Missionstätigkeit des Erzbischofs Method bei dem Fürsten des Weichsellandes hinweisen will, so hatte er auch im 16. Kapitel dasselbe Vorhaben. Auch hier wollte er Methods Missionstätigkeit in den neuangeschlossenen Gebieten nach dem bulgarisch-großmährischen Krieg im J. 881/882 erklären.[15] Daß Method tatsächlich Interesse an der Theissebene haben konnte, zeigt einigermaßen auch die Charakteristik der linken Theißebene als einer großmährischen Domäne, und zwar die Bezeichnung *das ungetaufte Großmähren,* die in Konstantin Prophyrogennetos' Werk erhalten blieb.[16]

Im Zusammenhang mit Methods Missionstätigkeit in der unteren Theißebene tritt die Frage auf, ob sich die Altmagyaren schon im J. 881—884 in der unteren Theißebene befanden? Die historischen Quellen lassen uns nicht in Ungewißheit. Den Vermerk über den Einzug der Altmagyaren in das Donaubecken finden wir bei dem Autor der Bertinianischen Annalen zum J. 862.[17] Zum J. 881 verzeichneten die Salzburger Annalen den Kampf der Altmagyaren bei Wien und ihrer Verbündeten, der Kowaren, bei Kulmitzberg (unweit von Linz).[18] Eine weitere zuverlässige Nachricht über die Anwesenheit der altmagyarischen Beutegefolgschaften im Donaubecken stammt erst aus dem J. 892, da Reginons Angaben zum J. 889 chronologisch ungenau sind.

Das Argument, daß der ungarische „Kőnig" aus der VM sich nicht nach einem Zusammentreffen mit dem mährischen Erzbischof Method sehnen, geschweige denn um Gebete bitten konnte, ist kleinlich, da z. B. der Verkehr des christlichen byzantinischen Hofes gerade mit den altmagyarischen Heerführern Kusal und Árpád vor dem bulgarisch-byzantinischen Krieg im J. 895 und vor der Einwanderung der altmagyarischen Stämme in das zeitweilig großmährische Gebiet am linken Theißufer im J. 895—896 bekannt ist.

Vom historischen Aspekt gesehen erscheint A. Brückners Hypothese unwahrscheinlich und Methods Zusammentreffen mit den Beutegefolgschaften der Altmagyaren in der unteren Theißebene ober der Donau im J. 883—884 als glaubwürdig; deshalb ist auch die Interpretation „ugъrьskyjь korolь" im 16. Kap. der VM als „Herrscher, Heerführer der Altmagyaren" entsprechend. Ähnlich muß man auch „moravskijь kralь" aus der VM, Kap. 9, 1, als „mährischer Herrscher" (Rostislav) verstehen.

---

[15] *Annales Fuldenses,* SRG, ed. F. Kurze, Hannoverae, 1891, 112.

[16] Gy. Moravcsik, *A Bíborbanszületett Konstantin A birodalom kormányzása* (Konst. Porphyr., De adm. imperio). Budapest, 1950, Kap. 40, p. 176—177; Migne, *Patr. Gr.,* T. CX, 1093—1094.

[17] *Annales Bertiniani,* SRG, ed. G. Waitz, Hannoverae, 1883, 60 „Sed et hostes antea illis populis inexperti, qui Ungri vocantur, regnum eiusdem populantur".

[18] E. Klebel, *Eine neuaufgefundene Salzburger Geschichtsquelle,* Mitteil. d. Gesell. f. Salzb. Landeskunde 61 (1921) 37.

Е. И. МЕЛЬНИКОВ / ПРАГА

О древнерусских названиях славянского письма („куриловица", „словенская грамота", „литица")

Древнерусское название письма «куриловица» («коуриловица») имеется в записи 1047 года новгородского писца попа Упыря Лихого.[1] Это слово, как показывает наличие в нем суффикса притяжательных имен прилагательных *-ов,* образовано от основы притяжательного прилагательного «курилов». Слово «куриловица», судя по данной морфеме в его основе, — название письма, принадлежащего «Курилу», то есть Кириллу (древнерусское «коурил» — Кирилл), иначе говоря, — «кирилловица». Суффикс *-иц(а),* имеющийся в слове «куриловица», находится и в некоторых других словах из области славянских названий, относящихся к письму, возникших в разное время. См., например, «литица» — название славянского письма в русском хронографе XV века[2] с тем же суффиксом.[3] Писец поп Упырь Лихой называет «куриловицей», то есть «кирилловым» письмом, одно из двух старославянских писем — «кириллицу» или «глаголицу» (наличие которых в первой половине XI в. отмечает также графика его книги), но не говорит, как называется другое письмо — не «кириллово».

По поводу названия «куриловица», имеющегося в записи 1047 г., были высказаны учеными разные мнения:

1. Под словом «куриловица» поп Упырь Лихой подразумевает глаголическое письмо, так как в его книге есть отдельные глаголические буквы и написания глаголицей отдельных слов, свидетельствующие о том, что оригинал (южнославянский), которым он пользовался, был глаголический. Ввиду этого было высказано мнение, что в Древней Руси в XI веке «кириллицей» считали глаголическое[4] письмо. В связи с этим было также

[1] См. запись попа Упыря Лихого (находящуюся в списке XV века «Книги пророков») у Е. Ф. Карского, *Славянская кирилловская палеография.* Ленинград, 1928, стр. 281. Этот интересный письменный памятник еще нуждается в изучении.

[2] А. М. Селищев, *Старославянский язык,* часть 1. Москва 1951, стр. 63.

[3] См. также: буквица (азбука), латиница, полусловица (А. В. Черепнин, *Русская палеография.* Москва, 1956, стр. 262), глаголица и др. В списках записи попа Упыря Лихого интересующее нас слово-название имеется и в форме «курилоца» («исъ курилоцѣ», см.: Ф. Буслаев, *Историческая хрестоматия церковнославянского и древнерусского языков.* Москва, 1861, стр. 173, 193; И. И. Срезневский, *Древние памятники русского письма и языка (X—XIV веков),* второе издание. СПб., 1882, столбец 17); судя по буквосочетанию *-оца,* в которое вошло «о» из суффикса *-ов,* и «ца» из морфемы *-иц(а)* — это результат искажения переписчиком названия «куриловица».

[4] См., например: А. М. Селищев, *указ. соч.,* ч. 1, стр. 62. — Л. П. Якубинский,

высказано мнение, что наименование в записи Упыря Лихого глаголического текста кириллицей, представляющее собой единичный факт, является случайной ошибкой Упыря Лихого или переписчика его рукописи.[5]

2. Поп Упырь Лихой переписал с кирилловского (южнославянского) оригинала, в котором имелись отдельные глаголические буквы и написания слов.[6] «Куриловица» — это кириллица.

Наличие разных толкований и мнений в данном случае вызвано тем, что в тексте записи нет указания на характер письма, названного в ней кирилловицей. Книга, которую переписывал Упырь Лихой, очевидно, была написана не тем письмом, каким писал он, но тоже славянским. В записи, обращенной к новгородскому князю Владимиру Ярославичу и читателям вообще, писец просит прочитать переписанную им книгу. Упырь Лихой писал для князя Владимира, сына Ярослава Мудрого, разумеется, теми же славянскими буквами, какими принято было писать в Древней Руси. Труд Упыря Лихого, сохранившийся в списках XV—XVI вв., подтверждает это. Книга, рекомендованная Упырем Лихим Владимиру Ярославичу и другим русским читателям, видимо, прежде была написана письмом, недоступным им. Переписка, вероятно, была делом нелегким, если Упырь Лихой решил отметить в записи с чувством удовлетворения завершение написания книги: «слава тебѣ ги црю ибныи яко сподоби мя написати книги си . ис коуриловицѣ». Может быть, у него был и помощник-писец; см. неодинаковость в исполнении работы, — вкравшиеся глаголические буквы и написания отдельных слов. Если бы книга, которую переписывал Упырь Лихой, была написана тем же письмом, каким он сам писал, то зачем же тогда ему надо было бы отмечать, что он написал «ис коуриловицѣ» — это было бы излишне.[7]

Попытаемся рассмотреть вопрос о том, какое письмо новгородский писец Упырь Лихой и его читатели могли считать «кирилловицей», то есть славянским письмом, созданным Кириллом. Древнейшее высказывание в русской письменности по вопросу о письме в Древней Руси находим в «Повести временных лет». «Повесть временных лет» говорит о письме, созданном Кириллом вместе с братом Мефодием для славян, воспринятом и Русью, и называет это письмо «грамота словеньская». См.: «симъ бо первое преложены книги маравѣ . яже презвася грамота

История древнерусского языка. Москва, 1953, стр. 104. — Г. Ильинский, *Где, когда, кем и с какою целью глаголица была заменена «кириллицей»*, Byzantinoslavica III, 87. — См. также: Энциклопедия славянской филологии, 3. — И. В. Ягич, *Глаголическое письмо*, СПб., 1911, стр. 110. — V. Vondrák, *Hlaholice*, Ottův slovník naučný, XI (Praha, 1897), стр. 332.

[5] В. А. Истрин, *1100 лет славянской азбуки.* Москва, 1963, стр. 139.

[6] Е. Ф. Карский, *указ. соч.*, стр. 364. — См. также: Ф. Буслаев, *указ. соч.*, стр. 193.

[7] С. Д. Никифоров, *Старославянский язык*[2]. Москва, 1955, стр. 14. — См. также: А. М. Селищев, *указ. соч.*, ч. 1, стр. 62.

словѣньская . яже грамота есть в руси и в болгарѣх дунаискихъ».[8] Под «словеньской грамотой» летописец в «Повести временных лет» подразумевает «славянское письмо». В «Повести врем. лет» находим и соответствия этому названию: «писмена азъбуковьная словѣньски»[9] и «словѣньское писмо».[10] Интересно, что то же прилагательное-определение «словенский» (славянский) в названии письма, считавшегося созданием Кирилла, мы находим и в других источниках. См. в письменности старославянской — «словѣньскы кънигы»,[11] в греческой (византийской) — σθλοβενικά γράμματα.[12] Древнерусское название письма «словенская грамота» (слово «грамота» означало «письмена», «азбука»[13]) ближе всего в фонетическом отношении к греческому названию σθλοβενικά γράμματα (славянские письмена). Ни старославянская письменность, ни греческая письменность, говоря о славянских буквах, не указывает на то, какой из двух славянских алфавитов — кириллицу или глаголицу — она имеет в виду. Летописец в «Повести временных лет» обозначает прилагательным «словенское» то письмо, которое было создано Кириллом и Мефодием для мораван и которым, по его мнению и наблюдениям, пользуются как дунайские болгары, так и русские. Летописец, конечно, видел болгарские рукописи, написанные той же «словенской грамотой», какая была и на Руси. Судя по «Повести времен. лет», в которой есть сообщение из жития Мефодия о времени, в течение которого Мефодий переводил книги священного писания, и о писцах («два попа скорописца зѣло»),[14]

---

[6] Полное собрание русских летописей. АН СССР. Т. 1. Лаврентьевская летопись. Вып. 1: *Повесть временных лет.* Издание 2-е. Ленинград, 1926. Столбец 26. См. также в ПВЛ: «тако разидеся словѣньскии языкъ тѣмже и грамота прозвася словѣньская.» (в том же издании столбец 6). «да аще хто хулить словѣньскую грамоту да будеть отлученъ от цркве» (там же, столбец 27).

[9] Там же, столбец 27.

[10] Там же, стб. 151, год. 1037. (Ярослав) «собра писцѣ многы. и прекладаше от грекъ на словѣньское писмо».

[11] См. «Житие Константина», глава XV, в издании: T. Lehr-Spławiński, *Żywoty Konstantyna i Metodego* (obszerne). Poznań, 1959, стр. 73.

[12] В греческом житии Климента. См. Е. Георгиев, *Славянская письменность до Кирилла и Мефодия.* София, 1952, стр. 7. То же прилагательное находим в названиях славянского письма и в латинской письменности. См. Е. Георгиев, *указ. соч.*, стр. 8: *Litteras denique sclavonicas, a Constantino quodam philosopho repertas, quibus Deo laudes debite resonent, iure laudamus.* Письмо папы Иоанна VIII.

[13] См.: И. И. Срезневский, *Материалы для словаря древнерусского языка,* т. 1. СПб., 1893, столбец 578.

[14] См. ПВЛ по Лаврентьевскому списку, указ. издание, столбец 28. Повторяя слова из списка жития Мефодия о 6 месяцах, в течение которых Мефодий переводил книги священного писания, летописец, по-видимому, не считал март, когда Мефодий начал переводить, и октябрь, когда он кончил (26-го октября, — считал целые месяцы). Необязательно в данном случае следует видеть ошибку писца и, считая месяцы, исходить из числового значения букв глаголицы (глаголическое «зело» — восемь).

летописец читал житие Мефодия,[15] архиепископа моравского. Житие Мефодия летописец читал в списке, написанном, очевидно, тем же «славянским» письмом, какое было на Руси, иначе он бы не сказал, что у мораван, болгар и русских одно и то же «славянское» письмо, созданное Кириллом и Мефодием.

Сохранилось достаточно письменных памятников Древней Руси, которые позволяют решить вопрос о том, какое славянское письмо было принято на Руси в XI в. Официальным и церковным письмом (письмом государственной религии) в Древней Руси в конце X—начале XII вв. была кириллица; об этом свидетельствуют надписи на древнейших русских монетах, в росписи древнерусских храмов (XI—XII вв.), на Тмутараканском камне(1068 г.), кирилловская графика русских богослужебных книг XI в., древнейших русских грамот, летописей и пр. Кириллица известна на Руси и до крещения 988 г. См. гнездовскую кирилловскую надпись (на глиняном сосуде из гнездовского славянского погребального кургана), датируемую первой половиной X в.[16] Сведение о наличии письменности на Руси в начале X в. имеется в договоре Руси с Византией 911 года. К середине X в. письменность на Руси должна была еще больше распространиться и утвердиться. В русско-византийском договоре 944 г. (по списку ПВЛ) в именах русских послов имеется целый ряд случаев употребления букв-звуков, отсутствующих в греческом языке, как шипящие «ш» и «ч», редуцированный «ъ» внутри имен, редуцированный «ь» (внутри и на конце имен), «ц», «ы» (см. также «б», «я»), а это позволяет думать, что имена послов были написаны в древнерусском оригинале договора письмом, имевшим буквы для данных звуков, то есть славянским письмом. Древняя Русь заимствовала славянское письмо, как известно, от южных славян, а именно — болгар, и письмо это, судя по всему, кирилловское уже в древнейшее время. Славянское письмо утвердилось в Болгарии, как известно, во времена царя Симеона. До того времени в болгарском государстве пользовались греческим письмом; древнейшие надписи болгарского государства — на греческом

---

[15] Ср. «Житие Мефодия», глава XV. См.: T. Lehr-Spławiński, *указ. соч.*, 119.

[16] В. А. Истрин, *указ. соч.*, рис. 14, вверху. — Чтение гнездовской надписи как «гороухща», получившее наибольшее распространение, нельзя считать вполне убедительным. После «оу» в надписи имеются две вертикальные линии и наклонная черта, пересекающаяся с ними (концами), — поэтому не без основания некоторые ученые видят здесь букву «N». Однако, нельзя читать надпись как «гороушна», нарушая порядок букв — предпоследнюю букву ученые чаще всего небезосновательно читают как «щ». Окончательному прочтению надписи будет содействовать решение вопроса о назначении интересующего нас сосуда в древнем захоронении. При чтении «гороущща» можно видеть здесь «горуща» с др.-рус. носовым «у»; ср. в «Книге пророков» Упыря Лихого «горящща» с большим юсом, — «горящая», «горючая» (см. Ф. Буслаев, указ. соч., стб. 180); в X в. еще могло быть носовое «у» в др.-рус. языке (см. Л. П. Якубинский, указ. соч., о др.-русс. носовом звуке «у»).

языке;[17] на печатях князя Бориса-Михаила после крещения (865 г.) надписи еще были греческие.[18] Графика надписей на памятниках Преслава свидетельствует о том, что кириллица в древнеболгарской столице была более популярна, чем глаголица.[19] Кириллица стала в древней Болгарии официальным письмом. Графика надписей на печатях болгарского царя Петра (927—969), сына Симеона, — кирилловская.[20] Славянская надпись (943 г.) на камне из Добруджи тоже кирилловская.[21] Кириллицей написан и старославянский текст надписи 993 г. царя Самуила на каменной плите, найденной в Македонии. Можно думать, что Русь заимствовала от болгарских славян то письмо, которое в болгарском государстве (во времена оживленных сношений Руси с ним) было не только гораздо более популярным, но и официальным. Если бы не кириллицей, а другим славянским письмом (глаголицей), были написаны церковные книги, которыми пользовались русские христиане (имевшие уже во времена князя Игоря в Киеве соборную церковь святого Ильи) при княгине Ольге (приняла христианство около 955 г., умерла в 969 г.), то зачем нужно было бы при ее внуке князе Владимире Святославиче (после крещения в 988 г.) менять письмо и переходить на кириллицу? Особенности сохранившихся древнерусских письменных памятников XI в. (рукописей) свидетельствуют о более древней традиции церковной письменности на Руси. Остромирово евангелие 1056—1057 гг. восходит к древнеюжнославянскому кирилловскому оригиналу (списку эпохи Симеона) через посредство ряда промежуточных восточнославянских кирилловских списков.[22] В XI в. кирилловская славянская грамота уже была широко распространена на Руси (см., например, древнерусские надписи XI в., новгородские берестяные грамоты-письма). О глаголице в Древней Руси этого сказать нельзя. Глаголица проникала на Русь значительно более слабой струей, чем кириллица, но также из Болгарии, как и кириллица — тип глаголицы болгарский, судя по форме глаголических букв в русских памятниках XI—XII вв. Глаголица не получила на Руси, в противоположность кириллице, широкого распространения и не стала официальным письмом — письмом церкви и государства. В Древней Руси, судя по всему, она была известна отдельным лицам, преимущественно писцам, переписывавшим церковные книги, получае-

[17] См. И. Дуйчев, *Из старата българска книжнина*[2], 1. София, 1943, стр. VIII; 3.

[18] См. K. Škorpil, *Надписи от първото българско царство в черноморската область на Балканския полуостров*, Byzantinoslavica III, 1.

[19] См.: К. Миятев, *Епиграфические материалы из Преслава*. Byzantinoslavica III, 2. — См. также M. Weingart, *Počátky kyrilice, výkopy v Přeslavi*, Byzantinoslavica II (1930) 168.

[20] См. K. Škorpil, *указ. соч.*, табл. I, 3; III, 3; стр. 6.

[21] В. А. Истрин, *указ. соч.*, рис. 13, внизу.

[22] Л. П. Жуковская, *Значение и перспективы изучения Остромирова евангелия*. Исследования по лексикологии и грамматике русского языка, АН СССР. Москва, 1961, стр. 22, 23, 24.

мые из Болгарии и написанные не всегда кириллицей, но и иногда и глаголицей или кириллицей, но с примесью отдельных глаголических написаний — в виде отдельных букв, слов, предложений,[23] Как известно, кириллица представляет собой в основном греческое маюскульное письмо. Любопытно, что древнерусский летописец называл кирилловское письмо «славянским», а не «греческим» (летописец, конечно, видел греческое письмо), и считал кириллицу созданием Кирилла (и его брата Мефодия), а не приспособлением греческого алфавита. Во время возникновения «Повести временных лет» были две славянские азбуки: кириллица и глаголица; однако «Повесть времен. лет» говорит только об одной азбуке — о той, которая была принята на Руси (и которой пользовались и древнерусские летописцы). Можно думать, что в письменном материале, который использовал составитель летописного свода, называемого «Повестью временных лет», не было памятников и произведений глаголической письменности. Если бы списки договоров Руси с Византией X в., древнейшие летописные записи и вообще те или иные произведения и памятники письменности восточнославянского и инославянского происхождения, которые читал и использовал составитель (редактор) «Повести временных лет», были написаны глаголицей, то вряд ли бы он написал о наличии только одного славянского письма — кириллицы (как у русских, так и у болгар и даже мораван).[24]

Древнерусских памятников, написанных глаголицей, не было и среди тех не сохранившихся памятников письменности, которые знал и исследовал В. Н. Татищев (в первой половине XVIII в.). В. Н. Татищев считал славянское письмо («буквы славенские»), воспринятое Русью, кириллицей («буквы кирилловские»): «буквы Кириллом Селунским сочинены, их же мы употребляем».[25] Интересно, что В. Н. Татищев — первый рус-

[23] См. обзор древнерусских памятников с глаголической графикой в статье Г. Ильинского, *Погодинские кирилловско-глаголические листки*, Byzantinoslavica I, 101 и др. — См. также Е. Ф. Карский, *указ. соч.*, стр. 212, 213. — О глаголической надписи в Софии Киевской см.: С. А. Высоцкий, *Древнерусские граффити Софии Киевской*, Нумизматика и эпиграфика, т. 3 (Москва, 1962), 158.

[24] Есть данные для предположения о связях в XI в. чешского Сазавского монастыря с Киевом и об использовании киевской «Повестью временных лет» кирилло-мефодиевской легенды западнославянского (чешского) происхождения. См. O. Králík, *Sázavské písemnictví XI. století*, Rozpravy ČSAV, řada společ. věd. Praha, 1961, roč. 71, seš. 12, стр. 91, 92. — О. Кралик, *Повесть временных лет и легенди о святых Вячеславе и Людмиле*, Русская литература XI—XII веков среди славянских литератур, Труды отдел. древн.-русс. лит., т. XIX. Москва-Ленинград, 1963, стр. 203—207. — Судя по высказываниям о письме славян «славянской грамоте» в «Повести временных лет», летописец заимствовал данные западнославянской письменности из источника (списка), написанного кирилловскими, а не глаголическими, буквами. — Латиницу, которой также пользовались во времена ПВЛ славяне, не называли в древности «словенским» (славянским) письмом.

[25] В. Н. Татищев, *История Российская*, т. 1. Москва-Ленинград, 1962, глава 3-я, стр. 105, 34.

ский историк и языковед, который, касаясь вопроса о создании Кириллом славянского письма, и считая этим письмом кириллицу, учитывал наличие и другого письма у славян — глаголицы; ему известно было о существовании и об употреблении глаголицы в южнославянских странах («геронимовы или глаголические буквы»).[26] Мнение его о «кирилловских» буквах было основано на данных древней письменности — как русских летописей, так и списков жития Кирилла Солунского и других письменных памятников.[27]

Летописный свод «Повесть временных лет», согласно записи писца-редактора Сильвестра, относится к началу XII в. (1116 г.). Сообщение о «славянской грамоте» в «Повести времен. лет» восходит к летописным данным середины XI века[28] — к эпохе, к которой относится и запись Упыря Лихого. «Повесть врем. лет» была составлена в Киеве, а запись Упыря Лихого написана в Новгороде. Однако, не может быть, чтобы в Новгороде (запись Упыря Лихого) считали письмом Кирилла глаголицу, а не кириллицу, как в Киеве (ПВЛ), чтобы Новгород и Киев, два крупнейших центра одной письменной культуры — древнерусской — расходились в данном случае во взглядах; как на юге, так и на севере Руси в XI—XII вв. была одна «славянская» грамота и одинаковы были в церковных кругах основные сведения из житий Кирилла и Мефодия и истории создания славянской азбуки. Нельзя согласиться с мнением, что в середине XI в. на Руси «кирилловицей» считали глаголическое письмо и только в начале XII в., то есть через полвека после написания Упырем Лихим записи-послесловия, стали считать письмом Кирилла «кириллицу». Для такого резкого изменения взгляда на «славянскую грамоту» в Древней Руси не было никаких оснований (судя по данным памятников древнерусской письменности XI—XII веков).

Мнение, что в Древней Руси считали «кириллицей» глаголическое письмо, противоречит свидетельству древнерусской летописи и данным истории древнерусской письменности. Странно было бы со стороны Упыря Лихого, если бы он сказал новгородскому князю Владимиру Ярославичу и другим русским людям, что «кириллово» письмо не их «словенская грамота», а другое письмо (непопулярное на Руси). Если бы поп Упырь Лихой придерживался мнения, что не «славянская грамота», усвоенная Русью, а другое письмо — «куриловица», кириллица, то его мнение противоречило бы мнению, принятому древнерусской церковью, согласно которому «славянская грамота» создана святым Кириллом,[29]

[26] В. Н. Татищев, *указ. соч.*, т. 1, стр. 94.
[27] Там же, стр. 203.
[28] В. М. Истрин, *Моравская история славян и история поляно-руси, как предполагаемые источники начальной русской летописи*, Byzantinoslavica III (1931) 315, 323.
[29] О «словенской грамоте» см. также в «Житии Стефана Пермского»: «Кирилъ философъ иже сътворил грамотоу словѣньскоую» (Ф. Буслаев, *Историческая хрестоматия церковнославянского и древнерусского языков*, 1861, столбец 749).

просветителем славян, и усвоена Русью с христианским просвещением.[30] Сомнительно, чтобы поп Упырь Лихой назвал в своем послесловии кирилловым письмом другое письмо, а не то, которым писали на Руси в XI в. как в Киеве, так и в Новгороде, и которым писал он книгу пророков для русских читателей, то есть не «славянскую грамоту». Ввиду того, что слово «куриловица» могло означать в древнерусском языке только кирилловское письмо («кириллица»), то запись 1047 г. должна быть подвергнута дополнительному семантико-лексическому рассмотрению.

Смысл сочетания слов «написати книги си ис куриловицѣ» в записи 1047 г. неясен. (Тем, к кому обращался Упырь Лихой, его современникам, конечно, был ясен.) Интересующее нас слово дано в записи в родительном падеже, ему предшествует предлог «ис» (из).[31] Любопытно, что у Упыря Лихого перед предлогом «ис» стоит глагол с приставкой «на-» (написати), а не глагол с приставкой «пре-» («преписати»), «пере-». Если бы Упырь Лихой хотел сказать, что он переписал с «куриловицы» и подразумевал под «куриловицей» не то письмо, каким он сам писал, то, вероятно, он употребил бы глагол с приставкой «пре-» («пере») и сказал бы также, на какое письмо он переписал или (без предлога «на») какими письменами.[32] Однако, у него нет ни глагола с приставкой «пре-» («пере-»), ни указания с предлогом «на», и сочетание слов, в которое входит название «куриловица», в его записи отвечает на вопрос «из чего (написать)?», требующий родительного падежа, а не на вопрос «чем?» с творительным падежом. Писец говорит только, что он написал «ис куриловице». Как известно, у предлога «из» (ис) есть разные значения и возможности употребления. Может быть, необходимо учесть то, что предлог «из» (ис) употребляется при указании на источник[33] (источник в данном случае — алфавит, азбука), из которого заимствуется

[30] См. в «Повести времен. лет»: «отец бо его (отец Ярослава, Владимир) ... землю взора и умягчи, рекше крещеньем просветив; сь (Ярослав) же насея книжными словесы сердца верных людии, а мы пожинаем, ученье приемлюще книжное». (ПСРЛ, т. 1, вып. 1, стб. 152). ...«не беша преди слышали словесе книжного» (ПСРЛ, т. 1, вып, 1. стб. 119).

[31] То, что в записи 1047 г. именно предлог «ис» (из), а не другой, подтверждает наличие его в разных списках записи (см. И. И. Срезневский, *Древние памятники русского письма и языка*[2], 1882, стб. 17, «исъ курилоцѣ»).

[32] Ср. текст древних записей у Е. Ф. Карского, *указ. соч.*, 268, 274, 299 и др. стр.

[33] См. предлог «из» в Новгородской Кормчей 1282 г.: «о каллиграфѣ: аще, не храня добрѣ, держитъ тетради и положить книгы, из нихъ же пишеть». (И. И. Срезневский, *Материалы для словаря древнерусского языка*, т. 1, стб. 1182, каллиграф). — В данном тексте сказано «книги, из которых пишет», т. е. «книги» (книга), из которых он берет (заимствует) то, что пишет, или которые служат для него руководством. См. также «из» в древней русской грамоте: «а которой будет тать, или убонца, или ябедник, ведомои лихой человек, и ловчей мой (т. е. князя) велит заплатити исцово из его статков» (см.: *Очерки истории СССР, конец XV—начало XVII вв.* Москва, 1955, стр. 132).

материал (данные) и который служит руководством, или при указании на материал (в данном случае — буквы, письмо), из которого что-нибудь сделано (составлено, изготовлено).[34] Толкование загадочного места

Судя по тексту записи 1047 г., поп Упырь Лихой — не простой писец, механически по заказу переписывающий книгу, но человек, переписавший книгу, которая произвела на него большое впечатление и которую он рекомендует читателям: «тѣмьж молю всѣх прочитати пррчтво сѐ . вели́ка бо̀ чюдеса написаша нам сїи пррци в сих книгах». Любопытно, что писец почему-то написал в послесловии не настоящее свое имя (христианское, мирское), а явно вымышленное — «а̀зъ попъ оупирь лихыи». Псевдоним, под каким писец представился своим читателям и под которым он нам известен, представляет собой сочетание христианского, церковного термина «поп» с языческим «упирь» (то же, что «упырь», «вампир»)[35] и к тому же сопровожденным характеристикой «лихый» (лихой, злой, дурной),[36] то есть отрицательной (с моральной точки зрения) оценкой. Языческая лексика в Древней Руси в первой половине XI в. еще не вышла из употребления, была жива — в особенности на севере (где старая религия держалась особенно крепко).[37] Запись-послесловие Упыря Лихого заметно отличается в стилистическом отношении от известных нам записей других писцов. Ср. со стилем записи 1057 г. в Остромировом евангелии. Язык записи Григория торжественный, в тексте записи «написати ... ис коуриловицѣ» как написать «кирилловицей», кирилловскими буквами (буквами из кирилловицы, посредством кирилловицы), соответствовало бы и другим данным (см. выше), заставляющим думать, что труд писца заключался в написании кириллицей книги (южнославянского происхождения, судя по ее языку), которая прежде была написана не кириллицей, а другим славянским письмом, не популярным на Руси — глаголицей.

[34] См. «ис» (из) в «Хожении за три моря» Афанасия Никитина: «Бут вырѣзанъ ис камени, велми великъ... а перет Бутомъ же стоитъ волъ велми великъ, а вырѣзанъ ис камени ис чернаго, а весь позолоченъ. .. (Н. К. Гудзий, *Хрестоматия по древней русской литературе XI—XVII веков*. Москва, 1952, стр. 220).

[35] О слове «упирь» см.: И. И. Срезневский, *Материалы для словаря древ.-рус. языка*, т. 3. СПб., 1903. — См. также соответствующее по значению слово и в других славянских языках (V. Machek, *Etymologický slovník jazyka českého a slovenského*. Praha, 1957, стр. 549, *upír*).

[36] О слове «лихой» см.: Н. А. Орлова, *Элементы разговорного языка в сатирических повестях XVII в.*, Ученые записки ЛГУ, серия филологических наук, вып. 42 (Ленинград, 1958) 145. — См. также соответствующее слово и в других славянских языках (V. Machek, *указ. соч.*, стр. 269, *lichý - zlý*). — У восточных славян в старину было широко распространено поверие об упырях, как злых духах. См. Ю. М. Золотов, *О назначении в погребальном обряде корчаги с надписью «гороушна»*, Советская археология № 1 (Москва, 1964) 331, 332.

[37] В. Б. Вилинбахов, *Несколько замечаний о легендах Великого Новгорода и древнейших межславянских связях*, Вестник Ленинградского университета, № 14, Серия истории, языка и литературы, вып. 3, Л., 1963, стр. 33.

с обильными элементами книжной лексики и церковной фразеологии, соответствующий в общем стилю записей многих церковных книг. Упырь Лихой пишет более живым, разговорным языком. См., например, пожелание здоровья князю, для которого поп Упырь Лихой переписал книгу: «здоров же княже буд в вѣ (вѣкъ) живи». У диакона Григория: «Мънога же лѣт дароуи бъ сът я жавъшоумоу Єулие се» ... «съдравьствоуите же мънога лѣт . съдрьжяще пороучение свое».[38] Упырь Лихой в конце своей записи говорит князю Владимиру: «нѳ ѡбач писавшаго не забывѣ». Отсюда следует, что новгородский князь Владимир Ярославич хорошо знал писца, знал его и под этим прозвищем (данным ему, возможно, за наставническую требовательность, взыскательность?). Писец, по-видимому, был в дружеских отношениях с князем Владимиром Ярославичем; он не обращается к нему с приветствием; составленным из торжественных и книжных выражений, как к заказчику — высокопоставленному лицу, но даже наставляет молодого[39] князя, обращает его внимание на книгу древних пророков, содержание которой, по мнению Упыря Лихого, интересно, поучительно. Автор записи 1047 г. — писец-проповедник, мыслящий книжник (знающий литературу). «Поп Упырь Лихой», возможно, прозвище известного лица из новгородского духовенства, саном не ниже «попа» (слово «поп» — часть прозвища?), стоявшего близко к князю Владимиру Ярославичу.[40] Подпись в виде данного сочетания слов, относящихся к стилистически разным слоям лексики, видимо, соответствует разговорной (и шутливой) окраске речи автора записи и окружавших его лиц. Использование существительного, оканчивающегося на *-ов-иц(а)*, и сочетания его с предлогом «ис» — «ис коуриловицѣ», по-видимому, в данном случае соответствует разговорной окраске стиля речи писца. Название «словенская грамота» («словенское письмо»), имеющееся в древнерусской литературе, видимо, более принятое в древнерусском письменном языке название кирилловского письма или торжественное. Название «словенская грамота» находится в списке «Жития Стефана Пермского», написанного Епифанием Премудрым (в конце XIV или начале XV в.), с тем же значением («кирилъ философъ, иже сътворил грамотоу словѣньскоую»),[41] как и у летописца «Повести временных лет», что указывает на устойчивость и традиционность этого наименования и его стиль в древнерусском литературном языке.

[38] См. запись Григория в Остромировом евангелии. A. Dostál, *Staroslověnské texty, Praha, 1954*, стр. 44, 45.

[39] Владимир Ярославич родился в 1020 г.

[40] Стиль записи 1047 г. близок к стилю «Поучения к братии» Луки (Луки Жидяты), новгородского епископа (1036—1060), назначенного на этот пост по желанию Ярослава Мудрого; обоим памятникам присущи такие особенности, как яркость древнерусского разговорного элемента в лексике и синтаксисе, простота и краткость изложения мысли, церковно-учительная тенденция.

[41] Ф. Буслаев, *Историческая хрестоматия церк.-слав. и древ.-рус. языков*, стб. 749.

Итак, данные древнерусской письменности заставляют считать неубедительным мнение, что в Древней Руси в XI в. кириллицей (кирилловицей) называли глаголическое письмо. (Неубедительна также и гипотеза о восточнославянском происхождении глаголического письма). Есть основания полагать, что слово «куриловица» в записи 1047 г. Упыря Лихого соответствует по своей семантике названию «словѣньская грамота», имеющемуся в «Повести временных лет». По данным этого древнерусского летописного свода начала XII в., восходящим к XI в., и других источников, видно, что в Древней Руси считали «словенской грамотой» письмо, созданное Кириллом (и Мефодием) для славян и усвоенное Русью. Согласно графике древнейших русских надписей, летописей, грамот и прочих древнерусских письменных памятников (как южнорусских, так и севернорусских) «словенская грамота» в Древней Руси — это кирилловское письмо.

*

Вопрос о названии письма «литица», отмеченном в древнерусской письменности поздней поры, еще требует изучения. Это название находится в хронографе, написанном в 1494 года в Пскове, в заметке-сообщении о том, что Константин-Кирилл создал письмо, называемое «литица» («констянтинъ ѳилосоѳ наричемыи кирилъ створи грамоту словесным языком глемꙋ литицю») во времена греческого царя Михаила и новгородского князя Рюрика.[42] Подобное же сообщение с тем же названием созданного Константином-Кириллом письма имеется и в другом русском хронографе, более позднем, XVII в.[43] А. М. Селищев, приводя название письма «литица» из хронографа 1494 года в своем труде «Старославянский язык», пишет: „ Слова «глаголемую литицю» следует понимать, как указание на глаголицу, на «глаголитицу». В одном из более ранних оригиналов этой заметки было написано, повидимому, под титлами не только «глемую», но и «глитицу» (= «глаголитицу»).[44] В названии письма «литица» перед суффиксом *-ица* имеется *-ит*, а это также позволяет считать, что «литица», конечно, не что иное, как слово «глаголитица», начало которого *пропущено писцом. Первоисточник* интересующего нас названия письма, судя по имеющемуся в морфологическом

[42] См. «Отрывок из хронографа... 1494 года» в прибавлении к переведенному М. Погодиным исследованию И. Добровского, *Кирилл и Мефодий, словенские первоучители*. Москва, 1825, стр. 108. — См. также: А. Востоков, *Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музеума*, СПб., 1842, № CCCCLIII, стр. 730.

[43] См. А. Востоков, указ. соч., рукопись № CCCCLVI, стр. 758: вѡ дни михаила гря греческаго и вѡ дни князя ререка новгѡродцкаго ... стыи кѡнъстянътинъ филѡсѡѳъ нарицаемыи кирилъ сотвѡрилъ грамоту слѡвенъскимъ языкомъ глемую литицу. — См. также: И. И. Срезневский, *Материалы для словаря древнерусского языка*, т. 2. СПб., 1895, стб. 24 (литица).

[44] А. М. Селищев, *Старославянский язык*, ч. 1, стр. 63. — См. также: Л. В. Черепнин, *Русская палеография*, стр. 102.

составе этого названия элементу *-ит,* происходил, видимо, из славянской области, где было в употреблении и слово «глаголита», имеющее тот же морфолого-фонетический элемент («глагол-ит-а»). Как известно, glagolita[45] — наименование хорватского католического священника (в Далмации), совершающего богослужение на славянском языке по книгам, написанным глаголицей, — соответствие наименованию «глаголяш» («glagolaš»). В словаре хорватского языка в примерах обозначения глаголических букв имеется не только прилагательное «glagoljski», но и «glagolitski»[46] («глаголитские слова»). См. латинское название глаголических букв — «litterae glagoliticae» (ср. тоже alphabetum glagoliticum, scriptura glagolitica).[47]

Интересно, что рассматриваемое название письма дано в русском памятнике конца XV в., как наименование письма, созданного Кириллом, хотя создание глаголицы в Хорватии и на Западе приписывали Иерониму уже в середине XIII в. В связи с этим возникают следующие вопросы. Какое славянское письмо из двух древних славянских писем — глаголицу или кириллицу — означало название «литица» в понимании древнерусского книжника? Как называлось вообще в древности письмо, изобретенное Константином-Кириллом? Древнейшее наименование старославянского письма, судя по всему, представляло собой словосочетание с прилагательным «словеньскый» — «словѣньскы книгы» и другие сочетания существительного, соответствующего по значению (буквы, письмена), с тем же прилагательным. Об этом свидетельствуют жития Кирилла и Мефодия, древнеславянская письменность (а также названия славянского письма в византийской и латинской письменности). Черноризец Храбр воспринимает письмо, которое он защищает в своем «Сказании о письменах», как «словеньское» («писмена словѣньскаа»), письмо славян, сопоставляя его с греческим письмом. Прилагательное «словенский» в названии письма указывает на то, что данным названием обозначалось «славянское» письмо в отличие от писем «неславянских», главным образом, вероятно, в отличие от греческого и латинского (которыми, по свидетельству черноризца Храбра, пользовались и древние славяне). В старославянском житии святого Вячеслава древнеславянское письмо названо «словеньским» — в сопоставлении «книги словеньски» и «книги латыньски».[48] Древнерусское название «словѣньская грамота» сочетает в себе элементы влияния старославянского и греческого языков на древнерусский. Названия, образованного от имени

[45] См.: *Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika.* JAZU. Obraduje P. Budmani, III. Zagreb, 1887—1891, стр. 147 („glagolita, m. vidi glagoljaš, po lat. glagolita"). — Ottův slovník naučný, X, 1896, стр. 169 (Glagolita, 170 (Glagoljaš).

[46] F. Iveković i I. Broz, *Rječnik hrvatskoga jezika, I.* Zagreb, 1901, стр. 306 (glagolitski, glagoljski).

[47] J. Hamm, *Glagoljica,* Enciklopedija Jugoslavije, 3. Zagreb, 1958, стр. 462.

[48] См. A. Dostál, *Staroslověnské texty,* стр. 41, 42.

«Кирилл» («куриловица», «кирилица»), не было в древнейшую пору существования славянской азбуки — при Константине Философе; оно было создано не в кирилло-мефодиевское время. Наличие данного названия в записи попа Упыря Лихого говорит о том, что появилось оно не позднее первой половины XI в. Запись попа Упыря Лихого подсказывает мысль, что название со значением указания на принадлежность обозначаемого им письма Кириллу, возникло или оформилось как наименование определенного письма, возможно, при различении двух славянских писем («кириллово» и «не кириллово»), причем в среде тех славянских книжников, которые сами употребляли кирилловское письмо; название это уже в старину обозначает кирилловское письмо. Название «курилоца», имеющееся в списке записи Упыря Лихого и представляющее собой искажение слова «куриловица», отражает, видимо, наличие этого наименования в древности и в форме без морфемы *-ов-* «кирилица». Графика и послесловие «Книги пророков» Упыря Лихого свидетельствуют о том, что русский писец первой половины XI в. знал и различал два славянских письма — кириллицу и глаголицу, однако в своем послесловии он привел одно название письма, одной азбуки — «куриловицы». Название «глаголица», как наименование определенного славянского письма, возникло позднее.[49] Во времена попа Упыря Лихого его еще не было. По поводу названия, в основе которого находится «глагол-», А. Яцимирский пишет: „Термин ... «глагольские слова» может быть засвидетельствован только в XVI в. (издания Унгнада, Трубера, Далматина и др. в Тюбингене и Урахе), имеет нарицательный смысл и обозначает «славянские письмена» вообще, без отношения к одной определенной азбуке, подобно тому, как и раньше глаголические письмена назывались просто «болгарскими» или «хорватскими».[50] Русский писец хронографа XV в. еще не мог употребить слово «литица» («глаголитица» — глаголица) в значении названия определенного письма в отличие от другого славянского письма, называемого «кириллицей», а подразумевал под данным словом название славянской азбуки (грамоты) вообще. В понимании древних русских читателей хронографа это — славянское письмо, которое было принято на Руси и которым был написан и русский хронограф (т. е. кириллица).

[49] См.: V. Vondrák, *Hlaholice*, Ottův slovník naučný, XI, стр. 332: *Co se týče názvů, třeba podotknouti, že se slova „glagoljica", „glagoljská slova", „glagoljita" apod. vyskytují teprv od XVI. stol. v knihách v Tubinkách a v Urachu tištěných (Iv. Ungnad, P. Truber, St. Istrijan a A. Dalmatin). V listinách záhřebské kapitoly možno slova „glagola", „glagolita", která souvisí zajisté s názvem glagolice (hlaholské písmo), stopovati až do XIV. stol.* — J. Hamm, *Glagoljica*, EJ, 3, стр. 462: *Kao naziv za pismo nije stara i javlja se u današnjem obliku* (glagolica, glagoljica, *češki* hlaholice) *tek u XIX. stol. Pridjev* glagoljski ... *već se u XVI. st. kod nas upotrebljavao za oznaku pisma, koje je bilo slovensko, a nije bilo ni latinica ni ćirilica.*

[50] А. Яцимирский, Глаголица, *Новый энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона*. СПб., т. XIII, столбец 646.

То, что в русском хронографе славянское письмо, созданное Константином-Кириллом, названо «глаголитицей» («литицей»), само по себе интересно и важно, как древнее указание на связь глаголического письма с именем Константина-Кирилла. Возникает в связи с этим, однако, вопрос: не ошибочно ли сообщение русского хронографа, столь необычное для древней Руси? — Писец хронографа 1494 г. — не автор заметки, а только переписчик, это видно по лексическим недочетам в заметке и при сравнении с указанной выше подобной заметкой хронографа XVII века. Сообщение о названии письма «литица», следовательно, восходит к более древнему, чем хронограф 1494 г., источнику. Первоисточник сообщения о глаголице, в котором название этого письма звучало «глаголитица», следует думать, относится ко времени процветания письма «глаголитов» — хорватской глаголицы, получившей в XIV и XV веках значительное распространение у юго-западных славян и широкую известность на западе (она известна и в Чехии — с середины XIV в. — и в Польше — с конца XIV в.).[51] Начало данного периода процветания глаголицы в Хорватии восходит к тому времени, когда папа Иннокентий IV в декретах 1248 и 1252 годов разрешил употребление славянского богослужения далматинско-хорватскому духовенству, просившему его об этом и ссылавшемуся на то, что их письмо (а с письмом и перевод священного писания) досталось им от святого Иеронима (отца латинской церкви). Это славянское письмо папа Иннокентий IV называет (в 1248 г.) «littera specialis», «особым» письмом. Письмо, названное «литтера специалис», приписываемое Иерониму — глаголица. В период процветания хорватской глаголической письменности (середина XIII—XVII вв.) Иерониму приписывали изобретение глаголицы.[52] Наличие в Далмации в первой половине XIII в. легенды о создании славянского письма Иеро-

[51] S. Rittig, *Glagoljsko bogoslužen̄je. Narodna encyklopedija srpsko-hrvatsko-slovenečka*, I. knjiga. Zagreb, 1926, стр. 727. — J. Hamm, *указ. соч.*, стр. 465.

[52] См. И. В. Ягич, *Глаголическое письмо*, ЭСФ, 3, стр. 51, 52. — J. Vajs, *Rukověť hlaholské paleografie*. Praha, 1932, стр. 22, 23, 144. — См. также любопытную латинскую приписку (помеченную 1400 годом) в Клоцовом глаголическом сборнике XI в. (A. Dostál, *Clozianus, staroslověnský hlaholský sbornik tridentský a innsbrucký*. Praha, 1959, стр. 105, 307). — Мнение, что Иероним создал славянские (глаголические) буквы и перевел на славянский язык библию, держалось очень долго (до XVIII в.). Интересно высказывание В. Н. Татищева по поводу этого мнения в его «Истории Российской» (указ. издание, т. 1, стр. 94): «Разные славенские историки сказуют, яко Героним великий учитель, в 4-м сте по Христе цветусчи, родом был славянин из Истрии. Сей якобы буквы славяном вновь сочинил и Библию на славенский язык перевел ... И хотя сие их сказание я положил, токмо нахожу в том сумнительство, что о том древние писатели не воспоминают». В. Н. Татищев, таким образом, возражая историкам XVI—XVII вв., отверг мнение, что Иерониму принадлежат славянские буквы и славянский перевод библии, ссылаясь на отсутствие упоминаний об этом у древних писателей. Татищев считал, что «глаголические» буквы «те же кирилловы суть, в начертании испорченные, а не Геронимовы».

нимом, говорит о том, что глаголическое письмо представляет собой для славян в Далмации в первой половине XIII в. уже очень древнее письмо, так как его происхождение, согласно этой легенде, уходит в далекое местное далматинское прошлое — ко времени Иеронима, уроженца Далмации, жившего в IV—V вв. Письмо славянских богослужебных книг в древнейшее время в Далмации не приписывали Иерониму — славянское богослужение подвергалось осуждению и запрещению на церковных соборах в Сплите в X и XI вв. Противниками славянского богослужения в Далмации славянское письмо названо было с осуждением «готскими письменами», а Мефодий, которого считали создателем славянского письма, был назван «еретиком».[53] По сохранившимся памятникам славянского письма в древней Хорватии (XI—XV вв.)[54] мы видим, что это славянское письмо древних сторонников славянского богослужения — глаголица. Церковные соборы в Сплите уже в 925 и 927 годах[55] вели решительную борьбу со славянским богослужением, запрещая его — видимо, славянская церковная культура пустила глубокие корни в хорватской почве уже к началу X в., и латинское духовенство этим очень было обеспокоено. Следует думать, что хорваты получили славянское письмо уже в кирилло-мефодиевскую эпоху[56] (с богослужебными книгами на славянском языке);судя по данным истории древнеславянского письма в Хорватии (Далмации) — это глаголица. Мефодий и ученики Кирилла и Мефодия распространяли (вместе с славянскими богослужебными книгами) в Моравии, Паннонии и других славянских областях, находившихся в сфере интересов и влияния латинской церкви, конечно, то письмо, которое создал Константин-Кирилл. В старославянском житии Мефодия не сказано, что Мефодий изобрел другие буквы или что было еще другое славянское письмо (письмо церковных книг на славянском языке), кроме того, которое создал Константин-Кирилл. При жизни Ме-

[53] J. Vajs, *указ. соч.*, см. ссылочную цитату на стр. 23: *Dicebant enim gothicas litteras a quodam Methodio haeretico fuisse repertas, qui multa contra catholicae fidei normam in eadem sclavonica lingua mentiendo conscripsit, quam ob rem divino iudicio repentina dicitur morte fuisse damnatus.* — См. об этом также И. Добровский, Кирилл и Мефодий, словенские первоучители (Москва, 1825), стр. 35: «Наконец, что должно сказать о ненавистном приговоре церковного собора, бывшего в 1060 году в Салоне, что в Далмации, который Мефодия почитал еретиком? На соборе сем положено было, чтоб никто не служил обедню на словенском языке, а только на латинском и греческом. Ибо они говорили, как повествует архидиакон Фома, что готские буквы изобретены еретиком Мефодием, который писал на словенском языке многое против католической церкви, и умер за это, как рассказывают, внезапною смертию.» — См. также J. Hamm, *указ. соч.*, стр. 466.

[54] См., напр.: И. В. Ягнч, *указ. соч.*, стр. 237 и др. — J. Hamm, *указ. соч.*, стр. 466.

[55] См.: J. Vajs, *указ. соч.*, стр. 22. — J. Hamm, *указ. соч.*, стр. 466. — S. Rittig *указ. соч.*, стр. 726.

[56] J. Hamm, *указ. соч.*, стр. 466. — K. Horálek—J. Kurz—A. Dostál, *Základy staroslověnské mluvnice*. Praha, 1962, стр. 17.

фодия (умер в 885 году), следовательно, была одна славянская азбука. Трудно согласиться с мнением, что глаголица была создана кем-нибудь из учеников Кирила и Мефодия взамен кирилловского письма, слишком похожего на греческое, подвергшегося преследованиями со стороны латинского Запада, соперничавшего с Византией.[57] Сохранившиеся данные истории, относящиеся к интересующему нас вопросу, говорят о том, что латинское духовенство вело борьбу главным образом со «славянским» богослужением, с богослужением на славянском языке;[58] борьба со славянской графикой в данном случае — сопутствующее явление. Ученики Кирилла и Мефодия не могли искать выход в изменении графики, так как замена «славянских» букв другими буквами (причем тоже «славянскими») не смогла бы защитить богослужение на славянском языке. Язык древнейших глаголических богослужебных книг ведь тот же, что и кирилловских, тоже «lingua s(c)lavonica». Письмо богослужебных книг на славянском языке в Далмации в древнейшую пору, до появления легенды о «иеронимовых» письменах, связывали с именем Мефодия — это указывает на то, что отголосок древнеславянского предания о создании славянских букв Кириллом и Мефодием бытовал и у славян в древней Далмации.

Итак, заметка русского хронографа XV в. и данные истории глаголического письма в Хорватии свидетельствуют о том, что в старину имелось предание, указывающее на принадлежность Кириллу и Мефодию славянского письма, представляющего собой глаголицу, а не только была легенда об изобретении глаголицы Иеронимом. Легенды этой еще не было в период борьбы упомянутых выше соборов со славянским богослужением — в X—XI вв.; она появилась позже, но не позднее второй четверти XIII в.; некоторое время эта легенда и отголосок древнеславянского сказания о письменах должны были сосуществовать. Возникла легенда эта в среде далматинско-хорватского духовенства и не могла сразу и всюду вытеснить древнее предание о происхождении славянского глаголического письма; название «грамоты» Кирилла «литица» («глаголитица») в русском хронографе XV в. свидетельствует об этом. Так как в Древней Руси письмо, созданное Кириллом, считалось «кириллицей» («куриловицей»), то сообщение о том, что «глаголитица» — название созданного Кириллом письма, заимствовано автором интересующей нас заметки из

[57] В связи с этим вопросом см.: В. А. Истрин, *1100 лет славянской азбуки*, стр. 71, 125 и др.

[58] См., например, J. Vajs, *указ. соч.*, стр. 22, ссылка с цитатой: *Fuerat tempore Alexandri Papae (1061—1072) ... synodus omnium praelatorum Dalmatiae et Croatiae multum solenniter celebrata in qua ... hoc firmatum est et statutum: ut nullus de caetero in lingua slavonica praesumeret divina mysteria celebrare, nisi tantum in latina et graeca nec aliquis eiusdem linguae promoveretur ad sacros ordines. Tento kanon jest jen opakování X. kanonu splitského sněmu z r. 925.* — И. Добровский, *указ. соч.*, стр. 35 (см. выше примечание 53-е).

источника не восточнославянского (и не восточноболгарского), а юго-западного или западного происхождения. Наличие звукосочетания «глаголит-» (а не «глагол-») перед суффиксом *-ица* в названии «глаголитица», от которого образовалось «литица», является свидетельством того, что лексико-семантический первоисточник интересующего нас слова принадлежал славянам, знавшим и слово «glagolita», находившимся под латинским церковно-культурным влиянием. Сообщение о глаголице, сохранившееся в списках двух старорусских исторических сборников, один из которых относится еще к XV веку — не ошибка древнерусского книжника, а отголосок древнего предания о славянских письменах, бытовавшего у славян, имевших в древности глаголическую письменность. Заметка о славянском письме, называемом «литица», примыкает, таким образом, к тем данным древности, которые указывают на создание Константином-Кириллом глаголического письма.

S. Runciman / The Fall of Constantinople 1453

Cambridge (Cambridge University Press) 1965, pp. XIV + 256.

L'anniversaire des cinq cents ans qui se sont écoulés depuis la conquête de Constantinople par les Turcs a suscité de nombreuses études, qui ont mis en valeur certains matériaux inédits ou moins recherchés dans le passé. Ceci justifie pleinement la nouvelle monographie de S. Runciman, qui utilise la littérature récente et relate les événements dans une exposition claire, méthodique et attractive. Le portrait physique et moral de Mahomet II (p. 58—59), le moment du commencement de l'assaut au printemps de l'an 1453 (p. 86) et une suite de scènes dramatiques du temps de la conquête de Constantinople se lisent avec le plus grand plaisir.

Les événements sont vus dans une large perspective historique.

Le récit commence avec l'apparition des Turcs aux frontières de Byzance et suit graduellement et parallèlement la déchéance byzantine et l'accroissement de la puissance ottomane.

Analysant l'importance de la chute de Constantinople, l'auteur la réduit aux proportions réelles d'un événement de portée plutôt locale, car rien ne justifie qu'il soit considéré comme la fin d'une époque historique.

Le rôle joué par les lettrés grecs dans le mouvement de la Renaissance ne doit pas être envisagé comme une conséquence de la chute de Constantinople. En effet, les conditions pénibles de la vie dans la patrie, avaient poussée de nombreux lettrés grecs à s'expatrier en Italie, un demi-siècle avant la chute de Constantinople.

Pour la défense de l'Europe occidentale, la conquête de la Péninsule Balkanique aurait compté beaucoup plus que celle de Constantinople, vu qu'elle avait ouvert aux Turcs la marche vers l'Europe Centrale. Pour les Grecs, la chute de Constantinople a constitué la fin d'un empire millénaire, et selon l'opinion de l'auteur d'une civilisation florissante. En réalité, depuis des dizaines d'annés, Constantinople n'était plus le centre de la civilisation byzantine, celui-ci s'étant déplacé à Mistra dans le Péloponnèse. Pour les Turcs, la conquête de Constantinople a constitué une capitale nouvelle, de prestige ancien et la certitude d'un empire européen.

Étudiant la situation de Byzance, l'auteur montre qu'en dépit de sa déchéance politique, Byzance connaît un essor artistique et intellectuel au temps des derniers Paléologues. S. Runciman traite aussi de l'influence exercée sur l'intellectualité byzantine par la culture italienne, ainsi que l'intérêt suscité par l'œuvre de Thomas d'Aquin et par la scolastique. Les humanistes grecs établis en Italie, qui faisaient des efforts pour intéresser l'Occident à défense de Byzance étaient persuadés que l'union des l'Eglises aurait pu apporter une vigueur culturelle et une force politique au monde grec. L'oposition acharnée des masses populaires contre l'union avec l'Eglise catholique est expliquée par leur fidélité à la foi traditionnelle et par l'appréhension fataliste d'un châtiment divin. Il y avait aussi des groupes qui espéraient que sous la domination turque, l'unité grecque-orthodoxe pourrait être reconstituée, et qu'elle regagnerait

à l'avenir la force nécessaire pour secouer le joug étranger. Il aurait fallu que l'auteur considérât aussi les ressentiments de la population grecque envers les conquérants italiens de l'an 1204 et aussi ceux dus à l'exploitation exercée par les marchands latins. L'attitude pro-turque d'autres Grecs est interprétée par la supposition que la vie sous un gouvernement *organisé* et *tolérant serait plus* facile que dans l'État byzantin divisé par les luttes intérieures et menacé par les voisins (page 47). Les causes de l'attitude pro-turque sont cependant beaucoup plus profondes et plus complexes, ainsi que je l'ai montré dans une étude antérieure (E. Frances, La féodalité byzantine et la conquête turque. Studia et acta orientalia IV, 1962, p. 69—90).

Dans un chapitre suivant on fait un récit de l'avancement des Turcs dans l'Asie Mineure — considéré à ses débuts comme l'action d'un ghāzī, stimulée par des chefs religieux. Ertoghroul n'était pas le chef d'une tribu mais un ghāzī qui à la tête d'un groupe de guerriers avait ouvert une route vers la frontière byzantine où il avait occupé une région. C'est grâce à la position géographique que ses successeurs ont pu avancer dans le territoire byzantin.

L'auteur ne mentionne rien quant à l'aide accordée aux conquérants par certains éléments féodaux grecs, bien que leur action pro-turque soit consignée par la tradition (J. de Hammer, Histoire de l'Empire Ottoman, trad. Dochez, tome Ier, Paris 1844, page 28—31).

Sont mis en évidence le génie organisateur d'Orkhan et surtout le rôle de Mourad Ier à transformer un émirat-ghāzī, dans la puissance militaire la plus importante du Sud-Est de l'Europe au Moyen-Age. Cependant, nous ne pouvons accepter l'opinion de l'auteur sur le caractère pacifique de Mourad II et sur ses bonnes intentions (p. 44).

L'auteur caractérise ensuite les principaux personnages historiques des dernières années de l'existence de Byzance; les fils de Manuel II: Théodore aux préoccupations intellectuelles était austère et impulsif; Constantin, âme loyale, bon militaire, administrateur habile; et les autres frères, personnages pâles. Ensuite est présenté Mahomet II et les intrigues de la Cour d'Andrinople à la mort de Mourad II, les espérances des Etats chrétiens à l'avènement au trône d'un jeune homme sans expérience et en apparence enclin à une politique pacifique. Cependant l'empereur Constantin ne s'en est pas laissé leurrer et l'auteur relate tous ses pénibles et vains efforts en vue d'obtenir des secours de la part de l'Occident. Pourtant, l'auteur considère Constantin comme coupable et responsable de l'aggravation des relations avec les Turcs, pour avoir réclamé au sultan, conformément au traité existant, le payement de l'entretien du prétendant Orkhan. En réalité, Mahomet n'a justifié en aucune façon la rupture des relations avec Byzance.

Plus loin sont exposées les mesures prises par Mahomet pour la conquête de Constantinople, celles des Byzantins pour le défendre et, enfin, la position des puissances occidentales. Venise craignait de s'engager dans une action ouverte qui pouvait menacer ses positions au Levant; c'est pourquoi elle essaie d'ajourner toute mesure. Beaucoup de Vénitiens espéraient même qu'après la conquête de Constantinople par les Turcs, ils pourraient réaliser en Orient une stabilité et une prospérité plus grandes. Gênes lance des appels pour venir au secours de Constantinople, mais inquiète du sort de Péra et de ses colonies de la Mer Noire, accorde à ses gouverneurs de colonies le plein pouvoir de conclure toute entente possible avec les Turcs. Raguse faisait du commerce dans les ports turcs de sorte qu'elle n'était pas intéressée à intervenir. L'empereur Frédéric III manquait de tout pouvoir et Alphonse V de Naples était engagé dans les luttes d'Italie. Bien que l'empereur Constantin ait accepté toutes les

conditions imposées par la papauté, celle-ci ne put lui offrir que des aides insignifiantes.

L'auteur insiste longuement sur l'atmosphère tourmentée qui régnait à l'intérieur de Byzance, sur les disputes et les dissensions entre les unionistes et les antiunionistes, entre Grecs et Latins, Génois et Vénitiens. Quant à Lucas Notaras, l'auteur le considère un négociateur habile désireux de réconcilier les camps hostiles. Son attitude anti-latine serait, croit-il, la conséquence de l'irritation provoquée par le comportement de certains Latins, qui comme Léonard de Chios, ne comprenaient pas la situation (page 71). Cette thèse est en contradiction avec certains témoignages contemporains. L'empereur Constantin a fait preuve, ainsi que l'auteur le montre lui aussi, de beaucoup de tact en résistant aux pressions de l'archevêque de Chios qui lui demandait de passer aux mesures cœrcitives contre les opposants.

Dans la suite, l'auteur analyse les dissensions de la Cour du Sultan, concernant l'attaque de Constantinople. Le groupe pro-byzantin, conduit par Khalil qui recevait régulièrement des cadeaux de la part des Grecs, considérait que la ville avait perdu son importance politique, que l'assaut durerait longtemps et que s'il échouait, le prestige ottoman en souffrirait gravement. Tout autre était l'avis du groupe des jeunes militaires et Mahomet était persuadé que les disputes byzantines, la trahison des Italiens et surtout la force militaire lui assurerait le succès. Ainsi que Runciman écrit lui aussi, Mahomet comptait sur l'artillerie pour abattre les murailles et sur la flotte pour bloquer la ville. Accordant un crédit supérieur aux sources turques, l'auteur considère que le total de l'armée régulière qui assiégea la ville ne dépassa pas le chiffre de 80 000 combattants.

Dans la description des événements de l'assaut, Runciman utilise en bonne mesure, de même que ses prédécesseurs Pears et Schlumberger, les informations de Barbaro, tout en prenant une position plus critique. Une deuxième source à laquelle il accorde un grand crédit est le chronicon majus de Phrantzès (plus correct Pseudo-Sphrantzès). De nos jours l'on sait que cette dernière œuvre n'est qu'une compilation tardive et que dans le description de l'assaut, le compilateur Macarie Melissenos à utilisé, paraît-il, la lettre de Léonard de Chios (I. Papadopoulos Ἡ περὶ ἁλώσεως Κωνσταντινου πόλεως ἱστορία Λεονάρδου τοῦ Χίου. Ἐπετηρὶς ἑταιρείας Βυζαντινῶν σπουδῶν 1939, p. 85—95).

L'auteur essaie de justifier les attitudes pleines de duplicité de certains groupes parmi les défenseurs de la ville. Il tâche d'excuser les Génois assurant que ceux de Péra aidèrent les assiégés et que de nombreux négociants, qui faisaient du commerce dans le territoire turc, informèrent Giustiniani, de l'état des choses dans le camp turc. Pourtant, l'auteur est obligé de reconnaître que le transport des navires turcs dans la Corne d'Or s'est fait à leur su. D'ailleurs, le Génois Léonard de Chios parle avec amertume du comportement de ses compatriotes. Runciman rejette l'accusation portée sur ceux qui ont manipulé l'argent destiné à la réparation des murailles et essaie d'excuser les Grecs, qui avaient refusé de transporter gratuitement les matériaux nécessaires à la défense des murailles du quartier vénitien.

L'opinion de l'auteur que toutes ces divergences cessèrent, lorsque le danger devint imminent, est discutable — à preuve le conflit entre Notaras et Giustiniani et les circonstances inexplicables dans lesquelles ce dernier fut blessé.

Les conditions qui ont permis aux Turcs de pénétrer dans la ville sont relatées par de nombreux témoins oculaires, en différentes versions, entre lesquelles l'auteur hésite.

Dans la partie finale sont décrits les pillages turcs après la prise de la ville,

puis la réorganisation de la communauté grecque sous l'égide du patriarche et les mesures prises pour reconstruire et repeupler la ville. L'opinion de l'auteur est que Mahomet a détruit l'ancienne métropole de l'Empire byzantin et qu'il en a créé à sa place une autre toute nouvelle dans l'intention que tous ses sujets sans aucune différence de race ou de religion vivent en ordre, prospérité et paix (page 159). Certes il est difficile d'admettre de si belles intentions chez Mahomet qui n'a été en rien inférieur aux autres tyrans de son époque (F. Babinger, Mahomet II le Conquérant et son temps. Paris 1954, pag. 505 et suite).

L'auteur montre la consternation de l'Occident à la nouvelle de la chute de Constantinople et les essais de Venise et de Gênes de s'adapter aux nouvelles conditions. Seul, le Pape Nicolas II, secondé par les deux cardinaux grecs, Isidore et Bessarion, essaiera, mais en vain, de mobiliser les puissances occidentales en vue d'une croisade.

Dans le dernier chapitre, le récit suit le sort des survivants des familles régnantes byzantines et des grands dignitaires refugiés en Italie ou résignés à vivre sur le territoire conquis et au bon gré des conquérants.

Dans la conclusion, l'auteur remarque à juste raison que même si alors il y avaient eu des possibilités de sauver Constantinople, il aurait eu le même sort quelques années plus tard.

Bien que la population grecque réorganisée sous l'autorité du patriarche eût la liberté d'exercer le commerce et la perspective de s'enrichir, elle se trouvait dans le nouvel Etat dans une situation déprimante. Les Grecs étaient des citoyens de rang inférieur, à la discrétion d'une administration devenue bientôt corrompue et abusive.

Deux appendices achèvent le volume, l'un concernant les principales sources de l'histoire de la chute de Constantinople, l'autre sur l'Eglise orthodoxe, après la conquête.

Discutant la valeur des sources, l'auteur pense que la relation de Phrantzès (Sphrantzès) dans la grande chronique est une version originale reconstituée par ce dernier après avoir échappé à la captivité, et par cela utile, bien que vague dans les détails. Nous croyons que de nos jours c'est un fait bien établi que Phrantzès n'est pas l'auteur de cette chronique et que ce n'est qu'avec la plus grande précaution qu'elle devrait être utilisée. Parmi les sources italiennes l'auteur cite aussi Cristoforo Riccherio. Celui-ci est en réalité le français Richer au service du roi François Ier (B. Unbegaun, Les relations vieux russes de la prise de Constantinople. Revue des études slaves IX, 1929, page 32.) Le podestat de Péra, l'auteur d'un rapport adressé à Gênes, n'était pas Angelo Giovanni Lomellino, mais A. G. Zaccaria (Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque du Roi, Paris 1827, tome Ier, page 74—79).

L'auteur considère comme intéressants aussi les détails donnés par le Florentin Andrea Cambini, qui les aurait recueillis de témoins oculaires de la conquête de Constantinople.

En ce qui concerne les sources turques, la seule qui présente quelque importance serait Sa'ad ed-Din, dont les informations correspondent à celles des historiens grecs et dont il s'est paraît-il inspiré.

Une carte du monde grec au XVe siècle, une riche bibliographie et un index achèvent cet ouvrage.

E. Frances / Bucarest

H. Ahrweiler / Byzance et la mer

Paris (Ed. Les Presses Universitaires de France), 1966, pp. 502

Quoique la mer et par conséquent la marine commerciale et militaire aient joué un rôle considérable dans l'existence de Byzance, trop peu d'études ont été écrites dans ce problème, et même ceux-là, limités à une période ou à quelques aspects seulement.

C'est pourquoi, le massif et documenté volume d'Hélène Ahrweiler, vient remédier à cette carence. L'auteur étudie uniquement la marine militaire, son développement, les vicissitudes qu'elle connaît le long de l'histoire millénaire de Byzance, son système d'organisation et sa contribution dans maintes actions offensives ou défensives. Pour expliquer les différentes modifications subies par la marine militaire, l'auteur élargit le cadre de l'exposé par de fréquentes et amples incursions dans l'histoire de Byzance. L'idée centrale, qui revient constamment et qui est surtout soulignée dans ses conclusions, c'est que la politique byzantine aurait poursuivi tout le long de son histoire, à l'exception de la période iconoclaste et de l'époque de l'empire de Nicée, une grande idée: reconquérir l'Occident et refaire l'Empire romain universel. Poursuivant cette chimère, l'Etat byzantin a souvent négligé ses territoires de l'Asie Mineure, seuls à même d'offrir à l'Empire des effectifs militaires et les moyens nécessaires pour faire face à la défense contre les peuples migratoires et les Etats voisins. La marine de guerre aurait été mise, elle aussi, au service de cette idée et ne se serait développée qu'aux périodes où l'Empire menait une politique expansionniste orientée vers l'Occident. Cependant lorsque Byzance était préoccupée par la défense de ses territoires orientaux, l'activité de sa marine militaire se serait bornée à assurer la police des côtes et des voies de communication de la flotte commerciale. Par conséquent, l'incompréhension et le manque d'orientation par rapport aux conditions historiques et géographiques, ainsi que le refus de s'adapter à sa situation d'Etat continental-oriental, auraient déterminé essentiellement la chute de Byzance.

Nous ne pouvons nous associer à toutes les opinions de l'auteur et souscrire à ces conclusions si catégoriques: Byzance a été le détenteur et le continuateur d'une culture millénaire puissamment ancrée dans l'espace méditerranéen et la mer a été depuis toujours, pour le monde grec, le poumon par lequel il a pu respirer. L'Etat byzantin, situé au croisement de deux continents, de deux mondes, n'aurait pu s'orienter que dans la direction de la mer qui les unissait. De là, une préoccupation particulière pour l'entretien de la flotte s'imposait. Donc aussi, un souci égal à l'égard de ses provinces orientales et occidentales et pour la domination des voies de communications qui les desservaient. Limité à ses territoires de l'Asie Mineure, Byzance serait restée un Etat asiatique assez effacé, exposé à tous les risques que les steppes infinies du Nord et du Nord-Est lui faisaient constamment courir.

Dans la partie introductive, l'auteur analyse la situation créée à la suite de l'action entreprise par Justinien, afin de reconquérir la Méditerranée et d'y établir un véritable monopole naval byzantin. Dans cette situation, jusqu'à l'apparition des flottes arabes et slaves, la marine militaire a été réduite, son rôle se limitant à la police navale des ports importants.

Selon l'auteur, la politique pro-occidentale aurait accentué les contradictions entre la partie orientale-terrestre, agricole et celle occidentale-maritime, commerciale. C'est de nouveau une affirmation de beaucoup trop catégorique, puisque les villes à riche

activité artisanale et commerciale se trouvaient en Syrie et en Egypte. Un long temps fut nécessaire jusqu'à ce que les centres administratifs de la partie européenne de l'Empire aient pu remplir les fonctions économiques, exercées auparavant par les villes qui avaient été conquises par les Arabes. Même alors, des villes comme Ephèse, Trébizonde etc., ont gardé leur rôle de centres commerciaux importants, tandis que la Thessalie était toujours restée une région agraire.

L'apparition de la flotte arabe dans la Méditerranée, son caractère agressif, déterminent un changement dans la politique maritime byzantine. Dans ces circonstances est créée après 678 une flotte régulière de guerre ayant pour rôle d'intervenir promptement, le cas échéant: c'est la flotte des Karabisianoi.

Comme cette flotte n'a pas réussi à arrêter l'offensive des pirates arabes et n'ait intervenue ni lorsque Constantinople fut attaqué, l'an 717, Léon III a procédé, selon l'opinion de l'auteur à une réorganisation totale de la marine. En dehors de la flotte impériale, formée de navires à fort tonnage, entretenue et subordonnée directement au pouvoir central, qui en temps de paix surveillait les principales voies maritimes et en temps de guerre, participaient aux actions militaires, apparaissaient une flotte thématique et une flotte provinciale. C'est ainsi que prit naissance le premier thème maritime des Cibyrrhéotes dont le chef était le commandant d'une flotte entretenue et formée par des moyens locaux, ayant comme objectif la défense du territoire du thème. A côté de celle-ci, certains thèmes ayant à défendre des régions côtières étaient pourvus eux aussi, d'unités maritimes, soumises à l'autorité des chefs locaux: c'est la flotte provinciale. L'auteur s'occupe ensuite de la flotte militaire et de ses bases navales; elle signale deux catégories de commandants navals: ceux de la base navale et de la circonscription maritime et les officiers de la flotte opérative qui se trouvaient sous l'autorité directe du commandement central. Les titres des officiers du service maritime et terrestre étaient les mêmes, ce qui crée la difficulté de distinguer l'arme qu'ils représentaient.

Un problème intéressant se pose au sujet des attributions de l'archonte d'une région ou d'une ville-port. Les arguments de l'auteur pour identifier le drongaire de Kolpos à celui des Cyclades nous paraissent convaincants.

L'auteur manifeste une grande appréciation pour la politique de la dynastie isaurienne parce qu'elle avait compris la direction dans laquelle devait être orientée l'attention vigilante de Byzance; notamment dans les régions de l'Asie Mineure. Nous croyons que c'était la seule politique possible — en Orient se disputait alors l'existence même de Byzance. Cependant, ce n'est pas la nouvelle organisation de la flotte qui a mis fin aux difficultés maritimes de Byzance en lutte contre les Arabes, mais les événements du Califat de la moitié du VIII[e] siècle, qui ont amené la mutation du centre de gravitation arabe de Damas à Bagdad.

Un événement important qui, selon l'auteur, achève un chapitre de l'histoire de la marine byzantine, est la conquête de la Crète par les Arabes; cela a causé de graves préjudices au commerce maritime et à la sécurité des régions côtières et a gravement atteint la domination byzantine en Sicile.

Sans diminuer l'importance de cette perte, et les efforts constants des Byzantins de reconquérir la Crète en sont justement la preuve, l'on ne peut cependant parler d'un déclin du commerce byzantin tant que la Crète fut sous la domination des Arabes. La prospérité du commerce maritime détermine même une impératrice à s'y hasarder (Theophanes Continuatus Bonn p. 88 Genesius Bonn p. 75—76; Zonaras Bonn vol. 3, p. 357—358) et le trafic est aussi vif à Constantinople qu'à Thessalonique (Ca-

meniates Bonn p. 800). D'ailleurs le Livre du Préfet reflète la même situation prospère du commerce.

Les nouvelles conditions imposent une réorganisation de la défense maritime tel qu'il en ressort du « Klétorologion de Philothée et du taktikon de Benešević ». En dehors du thème des Cibyrrhéotes, apparaissent encore deux thèmes maritimes: de Samos et de la mer Egée. Un rôle important dans les grandes campagnes contre les Arabes de Crète et de Sicile revient à la flotte impériale, bien que l'auteur soit d'avis que la flotte impériale ait connu dans cette période une diminuation par rapport aux flottes des thèmes (p. 99).

Après la reconquête de la Crète et le renforcement de l'autorité byzantine en Italie, suit une période d'accalmie dans l'espace méditerranéen, qui a comme résultat la diminution de la flotte. En ce qui concerne le nouveau système d'organisation de la flotte à la fin du X^e siècle, l'auteur prend ses sources dans le taktikon encore inédit de la bibliothèque d'Escurial. La seconde moitié du XI^e siècle est considérée comme une période de transition et de grands changements. Ces derniers attribués à Constantin IX Monomaque avaient pour but de créer à Byzance de nouvelles bases économiques et socio-culturelles. Le pouvoir civil s'affermit au dépens de celui militaire, les obligations militaires se transforment en obligations fiscales. Cependant l'auteur est d'avis que seuls les empereurs militaires ont provoqué la ruine de l'Empire puisque sous leur règne, Byzance avait connu les plus grands désastres militaires et la dépréciation de la monnaie. En réalité Constantin Monomaque ou Constantin Doucas ont diminué les frais militaires, sans réussir cependant à consolider la prospérité économique de Byzance. Toutefois, une certaine amélioration de la situation économique apparaît, toujours sous le règne d'un empereur militaire, Isaac Comnène (Attaleiates, Bonn p. 60—63).

Un rôle important, dans cette période, est joué par la formation navale à la disposition personnelle de l'empereur, « le basilikon dromônion ». La flotte provinciale de proportions réduites à la suite des modifications administratives, était aussi soumise au commandement de Constantinople.

Dans la II^ème partie du volume intitulée suggestivement « Byzance entre les Turcs et les Latins », l'auteur passe en revue la situation de la flotte militaire depuis le temps des Comnènes jusqu'à la conquête de Byzance par les Turcs.

Nous croyons tout à fait justifiée l'opinion de l'auteur, qu'Alexis Comnène avait eu à sa disposition une flotte de proportions réduites dans la guerre contre les Normands et que cette flotte n'aurait fait que seconder la flotte vénitienne. Cependant il ne faut pas voir là, la seule raison qui aurait déterminé l'empereur à octroyer aux Vénitiens des privilèges aussi importants et aux conséquences si graves pour Byzance. Il est probable qu'il subit aussi l'influence exercée par les grands seigneurs féodaux byzantins qui avaient des intérêts communs avec les Vénitiens. Cependant, lorsqu'il s'agit de combattre Tzachas, les soulèvements de Chypre et de Crète, et plus tard les croisés et leurs alliés, Alexis revient à la politique traditionnelle des grands empereurs faisant construire une flotte importante. Quant à sa force et à sa valeur réelle, nous avons toutes les raisons d'en douter; elle ne s'est jamais affirmée dans une bataille navale, bien au contraire, Byzance n'a pas réussi à s'affranchir de ses lourds engagements à l'égard des Vénitiens. Son rôle a été, comme le montre bien l'auteur, limité au transport des troupes et à la construction de fortifications dans les villes côtières de l'Asie Mineure. On y employait des mercénaires ou des proniaires tout comme pour l'armée terrestre. Selon l'avis de l'auteur, l'armée locale formée de stratiotes avait disparu,

mais ce point de vue, fréquemment affirmé, dans les derniers temps, ne me paraît pas tout à fait juste. Le passage si bien connu d'Anne Comnène (éd. Leib, v. II, p. 45) où l'on parle de la répartition aux soldats des terres appartenant aux manichéens par l'empereur Alexis, de même ceux de Nicétas Choniatès (Bonn, p. 22—23) où l'on montre que les prisonniers étaient incorporés dans l'armée et étaient mis en possession de terres, sont selon mon avis, des preuves assez claires, du maintien de ce système de terres attribuées aux soldats.

Manuel Comnène, dans ses efforts de reconquérir la thalassocratie dans la Méditerranée est le dernier empereur qui ait construit une grande flotte.

La flotte du temps des empereurs de la maison des Anges connaît un rapide déclin. La mer est dominée par les pirates et Byzance doit confier la défense des côtes toujours à des pirates, tel que Steiriônès. L'auteur explique la chute de Constantinople, l'an 1204, justement par cette absence d'une flotte byzantine, mais en réalité, on ne peut ignorer le rôle joué par la situation interne de la capitale.

Tout un chapitre est consacré à l'organisation de la flotte dans l'Empire de Nicée. Celui-ci réussit souvent à tenir tête avec succès à la flotte vénitienne et à reconquérir quelques îles.

Cependant l'auteur explique que les Vénitiens n'ont pu, à cette période pénétrer dans la Mer Noire, par le fait que cette mer ne présentait aucun intérêt pour le commerce des républiques italiennes.

Dans l'appréciation de la politique de Michel Paléologue apparaissent certaines inconséquences. L'auteur considère que son intérêt pour les problèmes occidentaux, prouve une tendance à l'hégémonie universelle, comme celle qu'avait manifestée Manuel Comnène par sa politique à caractère grandiose et utopique (p. 332). Plus loin, elle reconnaît que le danger principal pour l'existence de Byzance était constitué à ce moment, par les tendances revanchardes des Angevins (p. 371—372). Cependant on ne saurait contester la valeur de l'activité diplomatique déployée dans les régions orientales, grâce à laquelle avait été créée en quelque sorte une certaine stabilité, et ce n'est que l'apparition d'un élément nouveau — les Turcs — qui a modifié le rapport des forces. En tout cas, aux temps de Michel, la flotte a joué un rôle particulièrement important et l'affirmation de l'auteur qu'elle était arrivée à contrôler effectivement la mer Egée, me semble juste.

Dans les pages qui suivent, l'auteur essaie d'analyser les causes qui ont déterminé Andronic II à abandonner la flotte.

La nécessité de défendre les derniers territoires de l'Asie Mineure contre les Turcs adversaires qui ne disposaient pas d'une flotte, ainsi que l'état désastreux des finances byzantines seraient les circonstances qui expliqueraient les erreurs commises par Andronic II. En réalité, l'indignation des contemporains à l'égard de la politique bornée d'Andronic II, prouve cependant que les conditions n'étaient pas de nature à permettre le licenciement de la flotte, même le danger latin n'étant pas complètement écarté. La disparition de la flotte nous paraît plutôt une cause qu'une conséquence de la décadence de l'Empire. Les efforts d'Andronic III et de Cantacuzène de mettre en train une flotte modeste, visaient selon l'auteur, à créer une arme économique pour imposer une nouvelle règlementation navale aux Génois. En d'autres termes, l'objectif de cette flotte était limité au contrôle du trafic maritime et des transactions commerciales, tout autour des côtes et des ports byzantins.

Le volume est complété par quatre appendices — en réalité les trois premiers sont des études approfondies sur l'organisation de l'équipage des navires byzantins, sur

la dénomination et les caractéristiques des vaisseaux utilisés par la flotte militaire et sur la situation et l'organisation des chantiers et des arsénaux navals.

Un dernier appendice, intitulé « testimonia », reproduit des textes qui traitent des problèmes concernant la flotte, l'équipage et leur activité.

Nous ne saurons conclure ce compte-rendu sans souligner la valeur exceptionnelle du livre d'Hélène Ahrweiler. Ce volume constitue avec ses autres études sur « L'administration de l'Empire byzantin aux IX^e—XI^e siècles » et « La région de Smyrne entre les deux occupations turques », des ouvrages fondamentaux, qui devront servir comme point de départ à toute recherche future de ces problèmes. Et même de plus, on pourrait dire que bien de ces problèmes ont été presque complètement épuisés dans ces études si bien fondées de l'auteur.

E. Frances / Bucarest

Cl. M. Henze, Meryem Ana (Panaya Kapulu) / Das Wohn- und Sterbehaus Unserer lieben Frau aus Ephesus

Würzburg, Augustinus-Verlag, 1961, pp. 325.

Es gab eine bis ins christliche Altertum zurückreichende Überlieferung, nach der die Jungfrau Maria ihre letzten Jahre nicht in Jerusalem oder an einem anderen Orte Palästinas, sondern in Ephesus unter der Obhut des Evangelisten Johannes verbracht habe. Die vorliegende Schrift bringt Zeugnisse darüber, vielleicht nicht sämtliche, in gut lesbarer deutscher Übersetzung. Das Wichtigste, auf Grund dessen man die Lokalität des Hauses hat feststellen wollen, in dem die Mutter des Erlösers ihre Augen geschlossen hat, setzt der Autor als bekannt voraus, beschreibt aber eine Anzahl von Wundern, die an dieser Stelle geschehen sein sollen.

In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts glaubten fronzösische Lazaristen das Haus der Maria wieder entdeckt zu haben, und zwar auf Grund der französischen Übersetzung der von Clemens Brentano niedergeschriebenen Gischichte der Anna Katharina Emmerich zu Dülmen in Westfalen. Soviel Fehlerquellen ein so spätes Zeugnis auch hat (Umdeutung der Geschichte in zusammenhängende Rede, Übersetzung des westfälischen Platt der Emmerich in neuhochdeutsche Schriftsprache durch den Mittelrheiner Clemens Brentano, Umarbeitung des zunächst als eine der damals beliebten „Studien zur Nachtseite der menschlichen Natur" niedergeschriebenen Schilderung in ein religiöses Erbauungsbuch, endlich Übersetzung aus dem Deutschen ins Französische), an der Beschreibung der Lage des Hauses braucht man nur in Einzelheiten zu zweifeln. Aber das Hauptargument der Patres: „Diese Beschreibung muß göttliche Offenbarung sein, denn Katharina Emmerich konnte von sich aus die Örtlichkeit nicht kennen" ist vollkommen hinfällig. Clemens Brentano, der sich für alles Neue interessierte, konnte von der hier beschriebenen Ruine wissen, und ebenso auch andere Zeitgenossen; Katharina Emmerich konnte vom Hörensagen davon erfahren und unbewußt ihre Kenntnis in die Schilderung ihrer Vision eingeschlossen haben. Die hier beschriebene Stätte ist die wenig erhaltene Ruine eines Marienheiligtums, das ihrerseits Teil einer altbyzantinischen Klosteranlage war und dann von den Patres zu einer modernen Kapelle ausgebaut wurde. Die meisten Besucher der Stelle, an der das antike Ephesus lag, besuchten sicher auch schon vor dem Ausbau die Marienkapellen-Ruine, mindestens wegen

der prachtvollen Aussicht, die man von dort über die Stadtebene zum Meer und bisweilen auch auf die Insel Samos hat. Und es gab immerhin vereinzelte Besucher von Ephesus, obwohl die Ruinestätte vor Beginn der dort veranstalteten Ausgrabungen nur vereinzelte Erinnerungen aus altchristlicher und byzantinischer Zeit besaß. Es gab Forschungsreisende und Pilger, die die Türkei und auch Kleinasien besuchten, sogar Vergnügungsreisende zeigten sich gelegentlich, soweit sie sich die teueren Reise leisten konnten (Lord Byron, Fürst Pückler u. A.), und ihre Beschreibungen, wurden damals, als Goethe den west-östlichen Diwan verfaßt hatte, von den meisten Gebildeten gelesen. Die Gegend war 1822 bis 24, als Brentano in Dülmen weilte, auch durch den griechischen Freiheitskampf aktuell. Die Insel Chios war sogar ein Hauptschauplatz der Kämpfe, und Ephesus war gar nicht so weit von dort entfernt. Episoden der Kampfhandlungen, die jetzt ihrer Unwichtigkeit vergessen sind, mögen sich auch dort abgespielt haben. Die ungefähre Lage und Beschreibung des Ortes können daher auch, mindestens vom Hörensagen der Erzählerin der Geschichte bekannt gewesen sein.

Einem Ungläubigen mag es gleichgültig sein, an welcher Stelle man den Heimgang der Mutter Gottes sucht, ob Jerusalem oder Ephesus. Ephesus hat dabei den Vorzug, daß sich in seiner Nähe ein ausgezeichnetes orientalisches Kaffee befindet, in dem man sich von der Wanderung ausruhen kann. Ein griechisch-orthodoxer Pilger wird sich dagegen nur mit höchster Verehrung dem durch fortlaufende byzantinische Tradition geweihten Ort nahen, an dem die „Allerheiligste Gottesgebärerin" das Ende ihres Lebens verbracht hat. Ein Katholik wird sich aber mit den anders lautenden Traditionen, dem Dormitorium am Ölberg und dem Haus im Loreto bei Ancona auseinandersetzen müssen, vielleicht auch mit dem neuesten Dogma, daß die Allerseeligste Jungfrau schon bei Lebzeiten in den Himmel gefahren ist. Merkwürdig bleibt alledem, daß auch die Muhammedaner an dieser Stelle ein Heiligtum der Maria haben, die als Mutter des auch von ihnen als Prophet verehrten Isa Ibn Meryem offenbar zu ihren Heiligen gehört. Neben dem schon erwähnten Kaffee befindet sich eine Aufmauerung, die aussieht wie ein Turm ohne Fenster, an der die türkischen Schulmädchen beten und Weihegaben aufhängen, aus welchem Grunde oder zu welchem Zweck, weiß ich nicht. Übrigens sind einige der in diesem Buch beschriebenen „Wunder" der Marienkapelle auch Muhammedanern zuteil geworden.

M. Hofmann / Berlin

Polychronis K. Enepekides / Beiträge zur kulturellen und politischen Geheimtätigkeit der Griechen in Wien vor dem griechischen Aufstand

Berlin, Akad.-Verlag 1960 (Berliner Byzantinistische Arbeiten 20), 168 S. + 10 Kunstdrucktaf.

Es ist wohlbekannt, daß die Griechen als ein handelsbegabtes Volk im 18. Jhdt. den ganzen Balkanhandel in die Hand genommen und sich in allen größeren Städten Mittel- und Südeuropas ansäßig gemacht haben. Die wichtigste Kolonie der griechischen Kaufleute blühte damals in Wien, wo sich die Verkehrsstraßen zwischen Nord und Süd, Ost und West trafen. Wien war aber für die Griechen nicht nur ein wirtschaftliches, sondern auch ein geistiges Zentrum, wo außer den griechischen Kaufleuten auch die

revolutionäre Jugend eine zweite Heimat gefunden hatte. Da die griechische Freiheitsbewegung mit dieser Stadt eng verbunden war, so ist es eine der wichtigsten Aufgaben der griechischen Historiker, die diesbezüglichen Handschriften der österreichischen Archive durchzuforschen.

E. Legrand, Sp. Lampros, K. Amantos, G. Laios und P. Enepekides haben schon viele, bis jetzt unbekannte deutschsprachige Handschriften veröffentlicht, die sich mit der Bewegung von Rigas Pherraeos und dem griechischen Freiheitskampf beschäftigen. Ziemlich unbekannt sind aber die Akten, die die Tätigkeit der Griechen in Wien vor dem griechischen Aufstand enthalten. Diesen Mangel versuchte P. Enepekides zu ersetzen, als er Akten der verschiedenen österreichischen Polizeibehörden mit dem Titel: „Beiträge zur kulturellen und politischen Geheimtätigkeit der Griechen in Wien vor dem griechischen Aufstand" herausgab.

Die kaiserliche Polizei ließ die Griechen als türkische Untertanen immer mit besonderer Aufmerksamkeit beobachten. An Hand der Rapporte der Agenten und der Polizeiberichte kann man sich ein Bild über die Tätigkeit der Griechen in Wien erwerben.

Die von P. Enepekides herausgegebenen Akten umfassen den Zeitraum 1794 bis 1818 und stammen zum größten Teil aus dem Bestand des Archivs der ehemaligen Polizeihofstelle. Einige Schriften gehören aber dem Archiv der steiermarkischen Landesregierung in Graz. Die 73 Akten wurden von dem Verfasser in vier Gruppen geteilt. *Den ersten Teil* der Textausgabe (Nr. 1—24) bilden die Berichte über die Tätigkeit des Archimandriten *Anthimos Gazes*, des Pfarrers der griechischen Kirchengemeinde in Wien, und die Rapporte über die von A. Gazes redigierte griechische Zeitschrift: Der gelehrte Merkur. Einige Schriften geben Bericht über die im 1811 herausgegebene Zeitschrift: Εἰδήσεις διὰ τὰ Ἀνατολικὰ μέρη. Da die Griechen ihre Heimat mit Hilfe der Russen oder der Franzosen befreien wollten, waren sowohl die russischen und französischen Beziehungen des A. Gazes, als auch die Artikel der griechischen Zeitschriften für die Polizei sehr verdächtig. — *Die Akten des zweiten Teiles* (Nr. 25—35) berichten über die Schwierigkeiten, die bei der Ausgabe der griechischen Zeitschrift Ἑλληνικὸς Τηλέγραφος zu überwinden waren. Der Redakteur war ein berühmter griechischer Arzt *Demetrios Alexandrides*.

Der dritte Teil (Nr. 36—50) umfaßt die Probleme, die bei der Veröffentlichung zweier Dichtungen des Arztes und Dichters *Michael Perdikares* auftauchten. Obwohl der Zensor B. Kopitar ziemlich wohlgesinnt gewesen war, konnte Perdikares seine zweite Dichtung über Rigas nicht herausgeben.

Die Akten des vierten Teiles (Nr. 51—73) beschäftigen sich mit der *Tätigkeit der griechischen Musenfreunde* in der Monarchie in den Jahren 1815 bis 1818. Da die Polizei vermutete, daß diese Gesellschaft auch politische Bestrebungen hatte und sie sich in Verbindung mit mehreren anderen ähnlichen Vereinen in Europa setzte, wurden die Organisatoren, z. B. Erzbischof Ignatius, Archimandrit A. Gazes, Graf von Capo d'Istria, ständig beobachtet. Die Erhebungen wurden mit aller Umsicht und auf verschiedenen Wegen gemacht. Die Pester griechische Gemeinde stand im Jahre 1816 mit den Musenfreunden in keiner Verbindung. Der Entwurf von Negri und das Programm von Capo d'Istria legen Zeugnis davon ab, daß der wahre Zweck des Vereines die Verbreitung der Aufklärung und Bildung war und die Mitglieder keine politischen Absichten hatten.

Die genaue Textausgabe und die neugriechische Übersetzung werden durch gründliche Anmerkungen und ein Namenverzeichnis ergänzt. In dem Anhang des Werkes bietet der Verfasser 10 Photokopien von der Zeitschrift Εἰδήσεις διὰ τὰ Ἀνατολικὰ

μέρη und zwei Aufnahmen von der Abschrift des Stiftungsbriefes der Gesellschaft der Musenfreunde.

Die Bedeutung dieses Buches besteht darin, daß die schon bekannte Tätigkeit der obengenannten Griechen und der Gesellschaft der Musenfreunde von anderen Seiten mit vielen Teilproblemen und Episoden noch gründlicher klargemacht wird. Aber man würde erwarten, daß der Verfasser in der Einleitung des Buches statt des kurzen Inhaltsauszuges die neuen Angaben, die in der bisherigen diesbezüglichen Literatur noch nicht vorkamen, mit ausdrücklichen Worten herausheben würde. Die aus den veröffentlichten Akten stammenden neuen Daten könnten nur in dem Falle festgestellt werden, wenn man die Möglichkeit hätte, die von dem Verfasser erwähnte Fachliteratur gründlich durchzustudieren.

Trotz dieses Mangels ist die Veröffentlichung der Polizeiakten sehr nützlich, hauptsächlich für die griechischen Forscher, für die die entsprechende Literatur vorhanden ist.

Ödön Füves / Budapest

K. Weitzmann — M. Chatzidakis — K. Miatev — S. Radojčić / Frühe Ikonen. Sinai, Griechenland, Bulgarien, Jugoslawien

Wien—München 1965, A. Schroll et Co., S. CVI und 174 Reproduktionen, wovon 58 farbige.

Der Titel der Originalausgabe dieses Buches „Ikone sa Balkana" (herausgegeben von „Jugoslavia", „Nolit" in Belgrad und „Bălgarski chudožnik" in Sofia) sagt mehr, als der Titel der besprochenen deutschen Fassung. Aber auch dieser entspricht nur den drei letzten Abhandlungen, in denen M. Chatzidakis, K. Miatev und S. Radojčić eine Übersicht der auf dem Territorium des heutigen Griechenlands, Bulgariens und Jugoslawiens sich befindenden Denkmäler der Ikonenmalerei darbieten, denn der erste, vom K. Weitzmann bearbeitete Teil des Werkes bringt die Geschichte der byzantinischen Ikonenmalerei auf Grund der weltberühmten Ikonensammlung des Katharina-Klosters auf Sinai. Aber eine Zusammengliederung dieser vier Abhandlungen, die man ganz gut hätte selbständig herausgeben können, hat einen hohen Wert, als notwendige Berichtigung der zuviel verbreiteten Ansicht, daß man die Ikone nur als ein Phänomen der altrussischen Kunst betrachten könne. Diese, in der breiten Öffentlichkeit durch die Unzahl der mehr oder minder gewissenhaften Veröffentlichungen der russischen Ikonen genährte Meinung, führte auch in den fachmännischen Kreisen zu einer gewissen Unterschätzung der byzantinischen und balkanischen Ikonenmalerei, denn bis unlängst wurden uns von jenen nur wenige isolierte, in eine Entwicklungsreihe nur schwer zusammenstellbare Denkmäler, von diesen aber fast überhaupt nichts bekannt. Bis zu den Veröffentlichungen des G. und M. Soteriu über die Ikonensammlung im Sinaikloster, war schwer zu behaupten, daß außer den vier, etwa vor hundert Jahren von Porphyrios Uspenskij aus demselben Kloster nach Rußland gebrachten Ikonen, noch weitere Denkmäler der ältesten Periode der byzantinischen Ikonenmalerei irgendwie ausfindig gemacht werden könnten. Aber auch über die Ikonenmalerei der nachikonoklastischen Zeit waren wir um nichts besser informiert, denn den etlichen Mosaikikonen

entsprachen sehr wenige gemalte Ikonen. Und was das serbische und makedonische Kunstgebiet betrifft, sah die Situation unlängst so aus, daß die Ikonenmalerei sich hier erst unter der Türkenherrschaft, als eine bescheidene Fortsetzung der Monumentaldekoration der Nemanjidenzeit, entwickelte. Aber diese Situation hat sich jetzt in allen Richtungen gründlich geändert und diese neue Lage drückt auch die besprochene Publikation aus.

Es sei betont, daß gleich in der Vorrede eine feste Stellung zur heiklen und die Forschung in der balkanischen Kunst ständig belastenden Frage des ethnischen Anteiles eingenommen wurde. Sie stellt nämlich fest, daß „die Ikonen nicht nach der ethnischen Zugehörigkeit ihrer Schöpfer" hier betrachtet werden, denn „jeglicher Versuch die Ikonen nur unter nationalen Gesichtspukten zu durchforschen, würde solche Schwierigkeiten schaffen, daß herrlichste Beispiele der Kunst des Balkans ausgelassen werden müßten". Die geographischen Begriffe sollen hier darum nur ausdrücken, wo die Denkmäler derzeit aufbewahrt sind. Die Zerstreung (aber auch die Ausfuhr) der Ikonen, zwang in einigen Fällen die Verfasser auch auf solche Ikonen Rücksicht zu nehmen, die sich außerhalb dieses Territoriums befinden (im griechischen Abschnitt handelt es sich um Denkmäler in Istanbul, Jerusalem, Zypern und Italien, bei den serbischen um die in Chilandarkloster und Ravenna), die aber eindeutig zur behandelten Materie gehören.

Obwohl die schon erwähnte Publikation des G. und M. Soteriu die Schätze der Ikonenmalerei im Sinaikloster der Forschung zugänglich gemacht hat, schöpft der Weitzmann'sche Anteil an der besprochenen Publikation aus dieser Fundgrube nicht nur viel neues, sondern bringt auch neue Aspekte auf die Entwicklung der Früh- und mittelbyzantinischen Ikonenmalerei. Zum Unterschied von der Publikation Soteriu's veröffentlicht hier Weitzmann einige neue wichtige Denkmäler (kleine Ikone des Zosimas und Nikolaus aus dem 10. Jh., Taf. 13, den Apostel Philippus aus dem 10.—11. Jh., Taf. 14 und 15, den koloristisch wunderbaren, leider hier, Taf. 24, nur schwarzweiß wiedergegeben Euthymius aus dem 12. Jh., den Teil des Ikonostasisarchitravs mir der Verklärung aus dem 12. Jh., Taf. 25—29, die Agiosoritissa um 1200, Taf. 31, und einen weiteren Ikonostasisarchitrav mit der Himmelfahrt, Höllenfahrt und Marientod, um 1200, Taf. 32, 33 und 35). Weil die anderen schon bekannten Denkmäler hier nach ihrer sorgfältigen Reinigung und Restaurierung und meistens farbig wiedergegeben sind, muß man auch sie als Urwiedergabe betrachten. Das gilt besonders von den zwei wertvollsten enkaustischen Ikonen aus der vorikonoklastischen Zeit (die Muttergottes am Thron mit den Hl. Theodor und Georg, die Weitzmann in das 6. Jh. und der hl. Petrus, den er in das 7. Jh. datiert). Eine besondere, unzweifelhaft orientalische, nach Weitzmann palestinensische Gruppe, bildet die horizontale, direkt auf Holz gemalte Ikone der drei Jünglinge im Feuerofen (7. Jh.) und die Kreuzigung, wo Christus in Kolobion und mit geschlossenen Augen zwischen Gestas und Dimas dargestellt ist (8. Jh.). Nicht minder wichtig ist die Gruppe der Ikonen aus dem 10. Jh., besonders die Christi Geburt mit Nebenszenen, ein ältestes Beispiel eines kompositionellen Stils, den einst O. Wulff[1] einen „kontinuierenden" genannt hat, und die Fragmente der Ikonostasisarchitrave, die in ganz neues Licht auf die Entwicklung der Altarschranken in Byzanz werfen.

In der Einführung (S. IX—XX) legt Weitzmann die Entwicklung der Ikonen-

[1] *Der Ursprung des kontinuirenden Stils in der russischen Ikonenmalerei.* — Sem. Kondak. III (1929) 23 ff.

malerei vom 6. bis 12. Jh. in einer sumarischen Weise dar. Den Ursprung der Ikonen will er nicht früher, als in der nachjustinianischen Zeit suchen, denn das 4. Jh. beherrscht die Kreuz- und Reliquienverehrung und die erste Erwähnung über die Bilderverehrung wird nicht vor dem 5. Jh. belegt und erst in die erste Hälfte des 6. Jhs. fällt die Erwähnung über eine Proskynese vor einer Ikone. Das erste Stadium der Ikone wird durch die kultische Nützlichkeit bezeichnet und erst dann verstärkt sich die Vergeistigung, die durch den Glauben an eine transzedentale Beziehung zwischen dem Prototyp und der Ikone gegeben ist. Die Vorstufe der christlichen Ikone findet Weitzmann teils in den heidnischen Tafelbildern (wobei er im Zusammenhang mit der Ikone der thronenden Gottesmutter auf die in Faium gefundenen Bilder der thronenden Götter hinweis), teils in den offiziellen Kaiserbildnissen, Lauraton, die auch nach der Christianisierung des Staates angewendet wurden.

Der Ansicht über die verhältnismäßig späte Erscheinung der Ikonen könnte man nur dann zustimmen, wenn die Ikone vom Anfang an ein Kultobjekt in reinster Form darstellen würde, d. h. wenn für sie (mit Weitzmanns Worten gesagt), die transzendentale Beziehung zwischen ihr und dem Prototyp wesenhaft wäre. Wenn wir aber wissen, daß schon im 5. Jh. in der christlichen Kunst die Darstellungsprinzipien über die urchristliche Sinnbildlichkeit die Oberhand hatten,[2] dann wehrt uns nichts, anzunehmen, daß auch das Tafelbiid an dieser Wandlung teilgenommen hat, wenn auch nur in dem Sinne, daß es, ebenso wie die durch die Literaturzeugnisse für das 4. Jh. bezeugten Wanddekorationen und Darstellungen auf Textilien, auch eine belehrende Funktion hatte.

Eine grundsätzliche Bedeutung haben die hier herausgegebenen Ikonen aus der mittelbyzantinischen Periode. Die schon erwähnte Geburt Christi aus dem 10. Jh. (Taf. 22, 23), wo die Hauptszene gegenüber einer ganzen Reihe von Nebenszenen nicht herausgehoben wird, leitet Weitzmann von den Vertikalreihen der Buchillustrationen ab. Obwohl die Zersplitterung der Christi Geburterzählung in eine ganze Serie selbständiger Szenen von solchen Buchillustrationen zweifelios abhängig ist, dennoch verrät die Horizontalreihung der Szenen, welche in die teigige Materie der Landschaft wie eingestochen sind, doch einen von der Textkolumnenillustrationen mehr entfernten und darum schon selbständigen Entwicklungsprozeß.

Es ist bezeichnend, wie auf diesen neuen Denkmälern so manches zutage kommt, was bisher nur aus der russischen Ikonenmalerei bekannt war, und was darum als ihre Eigentümlichkeit erschien. Das gilt von den kleinen Representativbildern der Heiligen und von den Bilderzyklen der Heiligenlegenden an den Rahmen der Ikonen, von dem repräsentativen Bild eines in Dreiviertelwendung traktierten Heiligen, den eine verkleinerte Himmelserscheinung segnet und auch von dem mit Wasservögeln belebten Behälter auf der ikone der Verkündigung (Taf. 30),[3] welches Motiv nachher erst in Moskau im 16. Jh. wiedererscheint.

Den zweiten Teil der Publikation, in der sich M. Chatzidakis zur griechischen Ikonen-

[2] Eusebius, H. E. VII, 18; ders. *Ep. ad Constantiam* (PG. 20, 1549), Gregor v. Nazianz, *Carnina* (PG. 37, 737—738); Gregor v. Nyssa, Hom. in s. Mart. Theodorum (PG. 46, 737; ders. de Deitate Filii et Sp. Sancti (PG. 46, 572); Asterius von Amasia, *Hom. in Euphemiam* (PG. 40, 235). Basilios, *hom.* 17, 3 (PG. 31, 489), Epiphanius v. Salamis, *epist.* 51, 9 (CSEL 54, 411).

[3] M. E. kann man dieses Detail nicht als Verbildlichung eines Epithetons der Maria als „gnadenspendenden Stromes" erklären, denn in dem Augenblick der Verkündigung, also noch vor der Empfängniß konnte man ihr ein solches Epitheton nicht beilegen.

malerei wendet, kann man als Nachwort zur Athenischer Ausstellung der byzantinischen Kunst 1964 betrachten. Denn was dort, gerade aus dem Bereich der Tafelmalerei gesammelt und zum erstenmal der Öffentlichkeit dargeboten wurde, stellt in mancher Hinsicht überraschende und bisher vermißte Glieder in dem Gesamtbild der Entwicklung der byzantinischen Malerei dar. Heute kann man die Ikonenmalerei nicht mehr als ein unbedeutendes, an Seite der Buch- und Wandmalerei nur vegetierendes Stiefkind betrachten. Das, was die neuen Funde in Athosklöstern an den Tag gelegt haben, und von denen einige bedeutsame Stücke hier herausgegeben sind, ist eine große Verheißung. Auch die zwei ältesten, von den hier wiedergebenen Ikonen stellen eine bedeutsame Erweiterung bisheriger Horizonte dar. Die Auferweckung des Lazarus (aus einer athenischer Privatsammlung) mit ihrem roten Hintergrund, den wir bisher aus der russischen Ikonenmalerei kannten, reiht sich durch ihren stilistischen Charakter in die Nähe der weitverzweigten Gruppe der monastischen Malerei des 12. und 13. Jhs. Die zweite Ikone, die Kreuzigung aus Evangelistria, deren älteste Schicht Chatzidakis in das 9. Jh. legt, heischt dringend, wegen der aus ihr folgenden Problematik nach einer selbständigen Monographie. Auch der hier in Farben wiedergebene Jakobus aus Patmos wirkt als eine Überraschung nicht nur durch das karminrosafarbige Hymation des Apostels, sondern auch durch eine deutliche, von Chatzidakis begründet betonte Ähnlichkeit mit den Wandmalereien in Sopočani, auch wenn die innere Dynamik derselben durch ruhige, aber robuste Monumentalität hier bedrückt wird. M. Chatzidakis setzt seine Übersicht bis zur späten Palaeologenkunst fort und schließt mit einigen Denkmälern der nachbyzantinischen Malerei, von denen manche imstande sind durch ihre hohen malerischen Werte die schroffe Aburteilung des V. N. Lazarev[4] zu widerlegen.

Krsto Miatev hatte in seiner Übersicht der bulgarischen Ikonenmalerei eine schwere Aufgabe. Das unter der türkischen Herrschaft geplünderte und um seine Kunstwerke beraubte Land, ist auch an Ikonendenkmälern sehr arm. Um nichts minder, als A. Grabar vor 37 Jahren, mußte darum Miatev auch hier zu historischen Angaben greifen, um die Existenz der Ikonenmalerei in Bulgarien überhaupt zu bezeugen.[5] Die älteste bulgarische, auch hier wiedergegebene Ikone aus Messemvria, stammt erst aus dem J. 1342. Die ihr zeitlich nahe „von einem salonikischen Meister speziell für das Kloster in Poganovo angefertigte Ikone" (LXXXVII) ist in diesem Zusammenhang ein Fremdkörper, denn die verfeinerte Zeichnung und besonders die reichen blauen Valeure in ihrem Kolorit, entsprechen nicht der Entwicklung der mittelalterlichen Malerei auf bulgarischem Boden. Die meisten hier wiedergegebenen Denkmäler stammen aus der Zeit nach dem 17. Jh., als der christlichen Bevölkerung die Errichtung der Kirchen wieder bewilligt wurde. Die meisten von ihnen weisen darum einen ausgeprägten Charakter der Volkskunst auf. Auch da, wo die Zeichnung auf die alten Vor-

[4] *История византийской живописи.* Moskau 1947, I, 256 ff.

[5] Die keramischen Verkleidungen mit figuraler Thematik, wie wir sie aus den Ausgrabungen in Preslav kennen, kann man nur für eine Sorte der Wanddekorationen und nicht für eine Analogie des Tafelbildes halten. Sehr fragwürdig ist, diesen oder jenen Teil der Wanddekoration als Kopien der schon bestehenden Ikonen zu erklären. So etwas gilt natürlich von der Nachahmung der gerahmten und an die Wand gehängten Ikonen, die in allen Gebieten der Balkankunst erscheinen, aber die großformatigen, in einen gemalten oder plastischen Rahmen eingeschlossener Wandbilder beiderseits der Altarschranken, muß man, nach Analogie der russischen Kunst, als erstes und die sie später ersetzenden Ikonen als zweites Stadium betrachten und nicht umgekehrt.

lagen anknüpft, bezeugt das herbe Kolorit nur eine folkloristische Umarbeitung de byzantinischen Erbschaft.

Auch S. Radojčić geht bei seiner Schilderung der Ikonenmalerei auf dem Gebiet des mittelalterlichen serbischen Staates, ähnlich wie K. Miatev, von den historischen Angaben aus. Aber die glücklichen Funde und besonders die unermüdliche Arbeit der jugoslawischen Restauratoren in den verflossenen 20 Jahren, brachten der Wissenschaft eine ganze Gruppe von Denkmälern, die man — zum Unterschied von anderen Zweigen der ostkirchlichen Ikonenmalerei — in den meisten Fällen genau datieren und auch mit den Erscheinungen der Monumentalmalerei in stilistische Verwandschaft bringen kann. Das gilt besonders von der berühmten Gruppe der Ikonen aus der Peribleptoskirche in Achrid, wo die Kunst der Palaeologenzeit „bei den Konstanten der serbischen Malerei, der intensiven Farbe und den Formen lebendiger Schönheit beharrt" (LXVII). Die den gleichzeitigen Strömungen in der Milutin Schule entsprechende ikonographische Bereicherung der überlieferten Themen und ihre Erweiterung um öfters sittenbelehrend aufgefaßte Nebenszenen verraten in einigen Fällen, daß im Hintergrund eine theologische Spekulation steht. Daß Christus-Emmanuel im Augenblick der Taufe Christi im Jordan im Himmeltor erscheint (Ikone aus dem Belgrader Museum, Taf. 175), kann man nur mit einer unerwarteten Wiedererscheinung der längst verurteilten und in Vergessenheit geratenen Ansichten eines Theodor v. Mopsuestia oder Diodoros v. Tarsus, dieser „Nestorianer vor Nestorius" über die Vereinbarung in Form eines Innewohnens des ewigen Logos mit dem Menschen Jesus bei seiner, mit dem Herabstieg des hl. Geistes verknüpften Taufe in Jordan erklären.

M. W. wurde in der Literatur noch nicht darauf hingewiesen, daß in dieser Gruppe einige ikonographische Motive vorkommen, die nur aus den Wandmalereien der Höhlenkirche „Cärkvata" bei Ivanovo in Bulgarien bekannt sind. So sei z. B. auf die Menschenkaryatiden am Baldachin (unter dem die Gottesmutter in der berühmten Verkündigung aus Achrid sitzt) hingewiesen, oder auf die zwei Frauenakte (Symbole der Jor und Dan) auf der schon erwähnten Ikone der Taufe Christi, eine Seltenheit, der nur die Vorliebe des Malers in Ivanovo für die Nachbildung des nackten Körpers entspricht.[6]

Die Blütezeit der serbischen Ikone endet aber schon in der ersten Hälfte des 15. Jhs. und zu ihrer Wiederbelebung kommt es erst um 100 Jahre später, mit der Wiederherstellung des serbischen Patriarchats. Damals entstanden die sorgfältig gezeichneten, zwar großformatigen Ikonen, die aber in kleinere, in Stuckornamentation geschlossene Flächen zerfallen. Der Sinn für Monumentalität und summarische Behandlung war offensichtlich durch das Zusammenleben der Ikonen- und Wandmalerei gegeben. Nach seinem Absterben, mußten graphische Tendenzen die Ikonenmalerei beherrschen.

Das ausgezeichnet bearbeitete und in seinem Bilderteil nicht minder ausgezeichnet ausgestattete Werk schließ mit einer genauen Beschreibung der abgebildeten Ikonen (*LXXIX—XCVII*) und einem Verzeichniß der Literatur zu den einzelnen Ikonen (XCVIII—CV). Bei den Abhandlungen des M. Chatzidakis u. S. Radojčić fehlt leider der Fußnotenapparat.

J. Myslivec / Prag

[6] M. Bičev, *Стенописите в Иваново*. Sofia, 1965, Taf. 20, 33, bzw. 30, 39, 47.

S. Jamščikov / Древне русская живопись . Новые отрытия. Old Russian Painting, Recent Discoveries

Moskau, 1965, Album mit 48 farbigen Reproduktionen.

Aus Anlaß der während des Monats September 1963 in Leningrad stattgefundenen internationalen Restauratorenkonferenz, wurde eine Überschau der Restaurierung und Konservierung von Kunstdenkmälern veranstaltet und auf ihr Belege von neueren Arbeitsmethoden sowietischer Restauratoren von Ikonen ausgestellt. Bei diesen Exponaten handelte es sich zum Großteil um neue Funde, die bisher ganz, oder mindestens in ihrer Urgestalt nicht bekannt waren, und von denen außerdem manche eine entscheidende Bedeutung für die Forschung in der altrussischen Malerei haben. Obwohl einige von ihnen schon veröffentlicht wurden, können wir für diese albumartige Publikation, in welcher alle Funde in farbigen Reproduktionen wiedergegeben wurden, deren Kvalität eine angenehme Überraschung ist, nicht genug dankbar sein. Die Form der teils ein-, teils zweisprachigen Publikation, läßt vieles zu wünschen übrig, aber ihr Schwerpunkt liegt gerade in diesen Reproduktionen und derentwegen muß man schon einige Unbeholfenheiten im Text in Kauf nehmen. Weil es sich, wie gesagt, um ganz neue Denkmäler handelt, wollen wie hier diesem Werk mehr Raum schenken, als es bei solchen Publikationen zu geschehen pflegt.

Zu den wichtigsten Ergebnissen dieser Forschungs- und Restaurierungsarbeit gehören natürlich die ältesten Denkmäler. Das Erste von ihnen ist der großformatige (165×118) Erz. Michael (aus Groß-Ustjug, jetzt im Museum dort Taf. 1) und schon nach dem hier wiedergegebenen, bisher gereinigten Detail, können keine Zweifel hinsichtlich seiner Herkunf (13. Jh.) bestehen. Ins 13. Jh. wird auch die Eleusa aus Vologda-Museum (Taf. 9) datiert, deren Übermalungen aus dem 16. Jh. teilweise beseitigt wurden. Wenn es sich erweisen sollte, daß sich etwas aus der Originalschichte der Ikone erhalten hat, dann wird das nur für die Antlitzpartien gelten und wir hätten dann in dieser Ikone eine älteste bekannte Kopie der Vladimirskaja. Ein bedeutender Beitrag zur Kenntnis der Pskower Ikonenmalerei bildet die Deesis mit der hl. Barbara und Paraskeva aus dem Novgoroder Kunsthistorischen Museum (Taf. 2—4), welche der Verfasser in die zweite Hälfte des 14. Jhs. datiert. Obwohl — wenn man der Reproduktion glauben kann — die oberste Farbschicht der Ikone verloren ging, zeugt trotzdem nicht nur der Farbenakkord (Zinnober, Zitronengelb und Terra verde), sondern auch die nachgeahmte Perlenstickerei auf den Draperien, daß die Ikone zu den besten Denkmälern der Pskowermalerei gehört. Die Zuschreibung einer Erz. Michaelsikone aus der Deesisreihe der Pskower Schule (aus dem Vologda-Museum, Taf. 8), scheint uns bis auf Weiteres fragwürdig (der mit Schneeflockenornament bedeckte Boden zeugt eher für Nowgorod, als für Pskow).

Eine beträchtliche Zahl der hier wiedergegebenen Ikonen gehört zu der Gruppe der großformatigen, für die Bilderwand bestimmten Ikonen, wo das zentrale Repräsentationsbild des Heiligen in den Rahmen eingegliedert ist, den die kleinen, die Legende des Heiligen illustrierenden Bilder gestalten. Heute wissen wir, daß solche Bilderumrahmungen schon in der byzantinischen Ikonenmalerei erscheinen, aber die russische Form solcher Bildergruppen zeigt eine malerische Absicht. Die großen farbigen Flächen der älteren Ikonen sind jetzt auf eine Menge von kleinen Flächen zersplitert und das ganze Bild wandelt sich in eine teppichartige, echt dekorative Komposition um, deren Mittelpunkt, die in einem bewegten Umriß geschlossene, vom hellen Hintergrund sich abhebende Gestalt des Heiligen bildet. Solche Bilder erscheinen vielleicht schon am

Ende des 14. Jhs. (hier Kosmas und Damian Ikone aus dem Vologda-Museum, Taf. 5, deren Pskower Herkunft nach einem, hier wiedergegebenen Detail schwer zu beurteilen ist), die meisten stammen aber aus dem 15. und 16. Jh. (das Leben Jesu aus dem Kunsthistorischen Museum in Nowgorod, Taf. 10—11, dem schon V. N. Lazarev seine Aufmerksamkeit widmete,[1] der hl. Nikolaus aus dem Museum in Dmitrov, Taf. 12—14), die kompositionel und zeichnerisch erstklassige Ikone des Johannes des Theologen aus dem Vologda-Museum, Taf. 23—26, welche der Verfasser für ein Werk des Dionisios und für einen Beweis seiner Tätigkeit in Vologda hält, die Paraskeva-Ikone aus dem Museum in Dmitrov, Taf. 15—16, ein hochwertiger Beleg des „schönen" Stils der Nowgoroder Ikonenmalerei).

Den cleu dieser Gruppe bildet aber sicher die große Pokrov-Ikone aus der Empfängniskirche des Pokrovklosters in Suzdal' (jetzt im Kunsthistorischen Museum von Vladimir-Suzdal', Taf. 18—21), ein erstklassiges Werk der suzdal'schen Ikonenmalerei des 15. Jhs. Die hier zitierten Bemerkungen des Restaurators dieser Ikone, A. Ovčinnikov, zeigen genau und sachlich die Charakteristik dieser Ikone: die vollkommen harmonische, das Jenseits mit dem Historischen in eine Einheit zusammenfassende Komposition, die folgerichtige Zweidimensionalität der Gestalten, in denen der Maler auf jeden Versuch um Übergabe des Körperumfangs verzichtet, die archaische Traktierung des Inkarnats auf der „Sankir"-Untermalung, die bis zur Wandmalerei der Demetrius-Kathedrale in Vladimir einerseits und zu der Vladimirskaja andererseits weist. Ovčinnikov zeigt ganz folgerichtig auf, daß man diese Charakteristik fast wörtlich auf den späteren Dionisios-Stil anwenden kann, woraus man dann notwendigerweise auf die suzdal'schen Wurzel der Kunst eines Rublev und Dionisios urteilen muß. Nur die Rolle des Kolorits kann man in diese, auf den ersten Blick ganz klare Entwicklungslinie nicht ganz restlos eingliedern. Die reiche Skala der satten Farben in der behandelten Ikone ist vom monumental vereinfachten Kolorit der beiden großen Meister auch bei seiner erhabenen Ausschließlichkeit beträchtlich entfernt.

Aus der Rublevschen Schule stammt ganz zuverlässig die Kaisertür aus der Bilderwand der Zosimas und Sabbatioskirche in der Dreifaltigkeitslavra in Zagorsk (Taf. 17), aus der hier der Erz. Gabriel aus der Verkündigung wiedergegeben ist. Die kompositionell einzigartige Gestalt des Himmelsboten folgt durch die Achse (Kopf — rechter Fuß) und durch den Umriß des rechten Flügels der zwiebelartigen Kontur der Tür genau nach. Die vollkommene Rytmik dieses Bildes, hat in der russischen Kunst nur wenige ebenbürtige Parallelen. Ein Rätsel aber bleibt der untere Saum des Chitons, nicht nur durch seine klingenartige Linie, sondern auch dadurch, daß er das farbig betonte Futter des Chitons zeigt. Ein so gotisches Detail wird hier zu einer schwer entzifferbaren Überraschung.

Die ganze Gruppe dieser Ikonen wurde aus den nordrussischen Fundstätten versammelt. Es ist darum begreiflich, daß sich in ihr auch sieben Denkmäler befinden, die eine — man möchte sagen — veraltete Bezeichnung „Nordrussische Schule" tragen. Welch entgegengesetzte Richtungen unter diesem Klebezettel immer noch zusammenstoßen, zeigt z. B. der Vergleich der Höllenfahrt aus dem Museum in Archangelsk (Taf. 45), mit der Erscheinung der Gottesmutter aus dem Museum in Kargopol (Taf. 48)

[1] *Искусство Новгорода.* Москва 1947, 94 ff. Zu den archaischen Zügen dieser Ikone gehört auch die sonderbare Wendung der Augen der abgebildeten Gestalten, die sich nicht der Person an ihrer Seite zuwenden, sondern dem Zuschauer, ähnlich wie auf der Ikone der Geburt-Mariä (*ibid.*, Taf. 84).

oder mit der Deesis aus Volosovo (Taf. 43). Während bei der Ersten der Kolorit eine untergeordnete Rolle spielt, zeigen die zwei weiteren einen ausgeprägten Sinn für eine ornamentale Ausnützung der Farbe. Ihm verdankt seine Entstehung der mit bunten Halbpalmetten bedeckte Rahmen der Volosovo-Ikone und auf ihn sind nicht minder auch die tulpenartigen Blumen auf der Kargopoler Ikone zurückzuführen, die der Ornamentik der Handschriften und Ikonen der Altgläubigen aus Pomorje vorangehen.

J. Mysliveс / Prag

Julian Maślanka / Zorian Dołega Chodakowski, jego miejsce w kulturze polskiej i wpływ na polskie piśmiennictwo romantyczne [Zorian Dołęga Chodakowski, His Place in Polish Culture and His Influence on Polish Romantic Literature]

Wroclaw—Warszawa—Kraków, 1965 (Ossol.), pp. 160.

In this book the Polish historian of Slavic Literatures (a pupil of professor Pigoń) presents a solid and well-based monograph on Chodakowski. Zorian Dołęga Chodakowski was the pseudonym of Adam Czarnocki (1784—1825), a Polish scholar who worked in the early period of scientific Slavic studies. Chodakowski's main interests were the Slavic folklore, ethnography, mythology, archeology and antiquities. His language and style were elegant, individual and picturesque so that he must be considered as a remarkable writer of the pre-romantic period. His ideology and methodology as well can be characterised as pre-romantic. Many of his opinions are obsolete nowadays, of course, but in his work one finds not infrequently ideas retaining their scientific value till this day. These results and the pioneer character of all his researches guarantee Chodakowski a place of honor in the history of Slavic studies in Poland and other Slavic countries.

Chodakowski's program is essentially contained in his treatise *O Słowiańszczyźnie przed chrześcijaństwem* ("The Slavs before Their Christianisation") from 1818. For Chodakowski the simple people are the bearers of national heritage, their culture is the national culture. Therefore he has collected folkssongs, Slavic popular customs and traditions; from these rose his interest in Slavic mythology, his ethnographic researches and his amateur, but pioneer interest in dialectology. It can be said that Ch. discovered Slavic folklore for Polish scholars.

In the field of archeology, of antiquities and of the Slavic pre- and proto-history Ch. is author of the so-called "strongholds theory" by which he tried to explain the prehistoric organisation of the Slavic settlements; in establishing this hypothesis he was one among the first to use materials from and conclusions based on his own excavations and very often applied toponomastic and dialectological researches as well conjectures. Frequently Ch. was over-inclined to explain all facts as native, autochthonous Slavic phenomena. — He placed the original home of the Slavs in India; from his correspondence, however, it is evident that he did not attach great weight to this idea being doubtful that the question was subject to scientific verification. — He gave special attention to the early history of Eastern Slavic territory, to the "Tale of Igor" etc. etc.

Maślanka investigated the echo of Chodakowski in Polish Literature (chapters: "Chodakowski as Literary Hero", "Forming of the Idea of the People and the Nation in Polish Literature", "On Chodakowski's Traces").

A great advantage of the book is that it is based on a solid study of sources (including his correspondence); the Author's information includes the most recent publications. At the end of the book there is a bibliography of Ch.-'s manuscripts, his correspondence and his printed works, followed by a bibliography of articles about him.

There are many partial studies on Chodakowski, dispersed in Polish, Russian, Ukrainian and Czech journals, but the present monograph by J. Maślanka is the first complete work on this remarkable Polish man of science re-discovering him for the slavists.

F. V. Mareš / Prague

NEWS AND BRIEF MENTION
NOTES INFORMATIVES / ХРОНИКА

II IIº Congresso internazionale di Studi Cretesi

Dal 12 al 17 aprile 1966 si è svolto in Creta, nella cittadina di Canea, il II Congresso internazionale di Studi Cretesi, organizzato dal "Philologikos Syllogos Chrysostomos" di Canea, e presieduto dall'infaticabile prof. N. Tomadakis dell'Università di Atene. Della tradizionale ospitalità cretese hanno fruito i numerosi convenuti provenienti, oltre che dalla Grecia, da tutta l'Europa e dagli Stati Uniti d'America. Come nel I Congresso (tenutosi a Herakleion nel settembre 1961: v. Byzantinoslavica XXIII, 353—354), anche questa volta i lavori sono stati ordinati in più sezioni: due dedicate all'archeologia, una all'età medievale, la quarta all'età moderna. Citeremo qui alcune delle comunicazioni relative alla Creta del Medioevo. A proposito dei manoscritti di Creta, da segnalare l'importante studio (letto, in assenza dell'autore, dall'abbé M. Richard) di J. Irigoin (Quelques particularités des manuscrits copiés en Crète avant le milieu du XVe siècle); notevole anche la comunicazione di Chr. Patrinelis (Κρῆτες κτήτορες χειρογράφων κατὰ τοὺς χρόνους τῆς 'Αναγεννήσεως). Molti studiosi hanno trattato dei documenti di archivio interessanti la storia di Creta: su quelli del monastero di S. Giovanni a Patmo hanno parlato Era Vranusi (Ἱστορικὲς μαρτυρίες γιὰ τὴν Κρήτη τὸν ΙΒ' αἰῶνα ἀπὸ πατμιακὲς πηγές) e N. Oikonomidis ('Η διανομὴ τῶν βασιλικῶν „ἐπισκέψεων" τῆς Κρήτης καὶ ἡ δημοσιονομικὴ πολιτικὴ τοῦ Μανουὴλ Α' Κομνηνοῦ); di quelli dell'Archivio di Stato di Venezia si sono occupati, tra gli altri, M. Manussakas (Πρὸς συστηματικὴν ἔκδοσιν τῶν σπουδαιοτέρων σειρῶν τοῦ 'Αρχείου τοῦ Λούκα τῆς Κρήτης) e F. Thiriet (Quelques observations sur la situation en Crète vers 1400 d'après les « Lettere e Ducali dell'Archivio del Duca di Candia »); su quelli dell'Archivio di Propaganda Fide in Roma ha presentato una documentata comunicazione il P. Marco Petta (Documenti di storia ecclesiastica relativi agli ultimi anni del dominio veneto a Creta coservati nell'Archivio della Congregazione di Propaganda Fide). Su agromenti riguardanti la storia letteraria e l'agiografia hanno parlato A. Phytrakis (Νικόλαος Κυδωνιεὺς ὁ 'Ομολογητής, † 14 Φεβρουαρίου 868), E. Follieri (Santi cretesi nell'innografia bizantina), M. Richard (Le Commentaire du Grand Canon d'André de Crète par Acace le Sabaïte). A. Pertusi ha trattato un interessante tema culturale: l'utilizzazione di fonti storiche greche da parte di uno storico occidentale (Lorenzo de'Monaci, gran cancelliere di Creta [1388—1428] e le fonti bizantine del suo 'Chronicon de rebus Venetis'). Tra le numerose comunicazioni di argomento storico ricorderemo quelle di Zvi Ankori (Jews and the Jewish Community in the History of Mediaeval Crete), di F. Babinger (Creta, Venezia e la Turchia), di M.-L. Concasty (Saint-André Montbrun et la chute de Candie) e di I. Dujčev (La guerre de Crète et les événements balkaniques au XVIIe siècle: letta, in assenza dell'autore, a cura dela Segreteria de Congresso).

Il Congresso ha formulato, alla fine, alcuni voti: per il Medioevo cretese si è auspicata, fra l'altro, la costituzione di un archivio fotografico delle pitture bizantine di Creta e l'edizione di un lessico toponomastico cretese. Gli Atti del Congresso sono già in corso di stampa. Il III Congresso è previsto per il 1971 a Retimno.

E. Follieri / Roma

MICHAEL TH. LASCARIS

1903-1965

The death of Professor Michael Th. Lascaris in Athens on 7 November 1965 deprived the international family of Byzantine and Slavic scholars of a gifted member. Born in Corfu on 29 September 1903, the scion of an old and prominent family of the island, Lascaris begun his education in his native city, supplemented by numerous journeys abroad. In his family surroundings, imbued with the old cultural traditions of Corfu, he was fortunate to come early in life under the influence of his maternal uncle Professor A. Andreades, the eminent economist and economic historian. It was undoubtedly the influence of his uncle, whom Lascaris always held in admiration and affection, that determined much of his interest in history and the pursuit of a scholarly career. Lascaris' natural gifts eminently qualified him for the study of history. He was endowed with an inquiring and critical mind, accompanied by lucid and judicious thought, an impressive memory and unusual linguistic talent. In Paris, where he went to pursue his university studies, he received from the Sorbonne the Licence ès Lettres (mention: Histoire et Géographie) and the diploma of the Ecole des Sciences Politiques. There as a student of Professor Charles Diehl he displayed a particular interest in Byzantium and its relations with the Southern Slavs, which led him to a systematic study of Slavic languages and philology and the continuation of his studies at the Universities of Zagreb and Belgrade, receiving from the latter his doctoral degree in 1926 under Professor St. Stanojević. In the same year he was appointed professor *extraordinarius* of the history of the Balkan peoples at the newly established University of Thessalonica. He remained in that position until 1939, when his chair was abolished, and he was subsequently elected professor *ordinarius* of mediaeval and modern European history at the same institution, from which he finally resigned for health reasons in 1959. He spent the rest of his life in his native Corfu, with the exception of a period of two years (1960—1962), when he served as Director of the Center of Neohellenic Studies at the Royal Research Institute in Athens.

Lascaris' scholarly interests cover a variety of topics in the field of mediaeval and modern Balkan history, but he remained above all "le grand spécialiste des relations byzantino-serbes et byzantino-bulgares", as the late Professor Henri Grégoire used to call him. From the very beginning of his scholarly career he had established himself as an authority on Byzantino-Serbian relations with his doctoral dissertation *Vizantiske princeze u srednjevekovnoj Srbiji; Prilog istoriji vizantinoserpskih odnosa od kraja XII do sredine XV veka* (Belgrade, 1926), in which he studied—within the framework of Byzantino-Serbian political and cultural relations from the end of the twelfth to the middle of the fifteenth century—the lives of the Byzantine princesses who had married Serbian rulers. This dissertation is a model of *Quellenforschung* and lucid presentation, while at the same time it reveals the young author's critical mind and profound knowledge of late Byzantine and South Slavic history. In the following year Lascaris published a remarkable paper *Ioachim métropolite de Moldavie et les relations de l'Église*

moldave avec le patriarcat de Peć et l'archevêché d'Achris au XVe siècle. Bulletin de la Section historique de l'Académie Roumaine 13 [1927] 129—159). By conclusively proving that the Archbishop of Ohrid never had any jurisdiction over the Roumanian Church in the fifteenth century, he revised up to then prevailing views about early Roumanian Church history. Another problem of Balkan Church history is theated in his article *Le patriarcat de Peć a-t-il été reconnu par l'Église de Constantinople en 1375?,* Mélanges Charles Diehl, I [Paris, 1931] 171—175), where he tried—unsuccessfully, however as Fr. Dvorník, G. Ostrogorsky and V. Laurent have pointed out—to prove that the Patriarchical status of the Serbian Church was never officially recognized by the Patriarch of Constantinople at the final reconciliation of the two Churches in 1375.

The emphasis which Lascaris always placed on the sources and his desire to bring forth new evidence led him to the exploration of the Athonite archives. In 1929 he had the good fortune to discover in the archives of the Monastery of Vatopedi the oldest known Bulgarian chrysobull, issued in 1230 by Tsar John Asen II (*Vatopedskata gramota na car Ivan Asenja II* (Bălgarski starini, XI. Sofia, 1930). The carefully prepared and fully annotated edition of the document won universal acclaim. Professor G. A. Il'inskij called it a work "of capital significance for Slavic philological scholarship", while Professor Grégoire wrote: "je ne crois pas que l'on puisse citer un commentaire historique, diplomatique, paléographique et linguistique d'un document médiéval quelconque épuisant le sujet aussi complètement que ne l'a fait M. Lascaris". The same qualities are evident also in his *Actes serbes de Vatopédi* (Byzantinoslavica 6 [1936] 166—85), a collection of ten important documents, issued by various Serbian rulers of the fourteenth and the fifteenth centuries. Lascaris' mastery of the field of South Slavic diplomatics is fully revealed in his "Influences byzantines dans la diplomatique bulgare, serbe et slavo-roumaine" (Byzantinoslavica 3 [1931] 500—512). This paper remains to this very day the only comprehensive and authoritative statement on the subject. He proved that Bulgarian diplomatics does not originate from the time of Tsar Symeon, as C. Jireček had thought, but from the time of the Second Bulgarian Empire, and he also demonstrated that the Byzantine chancery did not exercise an exclusive influence on the Bulgarian, Serbian and Rumanian chanceries in which Western influences are clearly detected.

From his other publications on Byzantino-Slavic problems, one must distinguish his article *La date de la conversion des Bulgares* (Revue des études slaves 13 [1933]) written in collaboration with Professor A. Vaillant, in which he proved that the conversion of the Bulgars to Byzantine Christianity took place in 864. Other important contributions to Bulgarian history are his article on Radomir Aaron, the son of the last Tsar of the "Western" Bulgarian Empire, John Vladislav (Sceau de Radomir Aaron, Byzantinoslavica 3 [1931] 404—413), and his paper *Les sources épigraphiques de la légende d'Oleg* (Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire orientale et slaves 11 [1951] 213—221) in which confirmed the authenticity of the famous inscription of Tsar Symeon from 904, but believing at the same time that it was not found *in situ*. He futher expressed the view that the word ολγου on the inscription has nothing to do with Prince Oleg of Kiev, but it is simply a proto-Bulgar word. On the other hand, his attempt to prove that the meeting of the Strategus of Dyrrhachium, Protospatharius Leo Rhabdouchus with the Serbian prince Peter Gojniković could not have taken place in 917, as recorded by Constantine Porphyrogenitus, but sometime before 911 *La rivalité bulgaro-byzantine en Serbie et la mission de Léon Rhabdouchos,* Revue historique du Sud-Est européen 20 [1943] 202—207) remains unsuccessful, and Professor

Ostrogorsky's criticism of the thesis, in favor of Constantine's date, is entirely convincing. Lascaris' articles on "Vagenetia" (ibid., 19 [1943] 423—437) and *Les Vlachorynchines. Une mise au point* (ibid., 20 [1943]182—189) clarify two obscure problems of Byzantine historical geography and ethnology respectively, while his Ναοὶ καὶ μοναὶ Θεσσαλονίκης τὸ 1405 εἰς τὸ Ὁδοιπορικὸν τοῦ ἐκ Σμολένσκ Ἰγνατίου (Epeteris tes Nomikes Scholes tou Panepistemiou Thessalonikes 6 [1952] 315—354) and Μιχαὴλ Θ' ὁ Παλαιολόγος ἐν ἐπιγραφῇ τοῦ Ἁγίου Δημητρίου Θεσσαλονίκης (Archailogike Ephemeris, 1953—1954, pp. 4—10) are both notable contributions to our knowledge of the history, topography and monuments of Byzantine Thessalonica. Of particular importance for the Byzantino-Serbian relations in the fourteenth century is his extensive paper *Byzantinoserbica saeculi IV: 1. Deux chartes de Jean Uroš, dernier Némanide* (Byzantion 25—27 [1955—1957] 277—323), where by demonstrating that two decrees, hitherto attributed to the Serbian Emperor of Thessaly Symeon, really belong to his son and successor John and should be dated November 1372, he succeeded not only in illuminating the life of John, the last Nemanjid, but also in disentangling for the first time many thorny problems of Thessalian history in the fourteenth century. It is a pity that Lascaris' intention in recent years to continue systematically with his study of the relations between Byzantium and the Serbs was never realized. With his solid training and his great erudition in the field he would have certainly made further significant contributions. His very last publication, however, refers, symbolically enough, to the Byzantino-Serbian relations, the topic with which he had inaugurated his scholarly career forty years ago. It is the edition with a commentary of a Serbian document of Despot John Uglješa, dated April 1371 and issued in favor of the Athonite Monastery of Laura, which will be published posthumously in the forthcoming first volume of *Hilandarski Zbornik* in Belgrade.

Although Lascaris' major contribution to scholarship lies in the field of Byzantino-Serbian and Byzantino-Bulgarian relations, which deservingly won him international fame, it would be a serious omission not to mention that he has written also on modern Balkan and, in particular, modern Greek history. He has produced a general survey of the history of the Eastern Question, of which unfortunately only two fascicules, covering the period to the end of the Congress of Berlin, have appeared (Τὸ Ἀνατολικὸν Ζήτημα, *1800—1923,* I [Thessalonica, 1948], II [Thessalonica, 1955]; photomechanically reprinted in 1961 in one volume). This lucid and well presented survey, which is based on his course lectures at the University of Thessalonica, is far from being a mere repetition of materials to be found in the standard books on the subject. Besides the diplomatic developments, he covers important aspects of the internal and cultural history of the various Balkan peoples, and provides original observations on a variety of topics, such as the prophecies about the "fair nation" (τὸ ξανθὸν γένος, i. e. the Russians), which was destined to liberate Constantinople from the Turks, and the Republic of the Ionian Islands (1800—1817). The political and cultural relations between the Greeks and the Serbs in modern times also had attracted Lascaris' interest. He intended to produce a comprehensive work on these relations during the nineteenth century, of which, however, only fragments have appeared, the most significant being his book on the relations between the Greek and the Serbs during their respective Wars of Independence (Ἕλληνες καὶ Σέρβοι κατὰ τοὺς ἀπελευθερωτικοὺς των ἀγῶνας, 1804—1830 (Athens, 1936). nI the area of Graeco-Russian relations he contributed a comprehensive article on Pushkin and the Greek Revolution of 1821 („Ὁ Πούσκιν καὶ ἡ Ἑλληνικὴ Ἐπανάστασις, Nea Hestia 21 [1937] 485—492), which is still the most complete

treatment of the subject, and a Greek translation with introduction and notes of John Capodistrias' *Aperçu de ma carrière publique depuis 1798 jusqu'à 1822*, presented to Tsar Nicholas I in 1826 (Αὐτοβιογραφία Ἰωάννου Καποδίστρια Athens, 1940; second edition, Athens, 1962). From work in European archives there resulted his book *Salonique à la fin du XVIII^e siècle* (Athens, 1939) and his article *La Révolution grecque vue de Salonique. Rapports des consuls de France et d'Autriche, 1821—1826* (Balcania 6 [1943] 145—168). He also treated the fortunes of the followers of Rhegas Velestinlis, who were expelled from the Habsburg Empire after their leader's death and found refuge in Leipzig (Ὀπαδοὶ τοῦ Ρήγα στὴ Λειψία Philologika Nea 1 [1945] 69—74), and the Philhellenic activities of abbé Grégoire (*L'abbé Grégoire et la Grèce*, La Révolution Française 85 [1932] 220—235). In recent years he had worked also in the archives of Simancas in Spain collecting materials for a comprehensive study of the revolutionary movements in the Greek lands at the end of the sixteenth and the beginning of the seventeenth centuries—and especially the revolt led by the Greek prelate Dionysius, known as Scylosophus, in 1611—instigated by Spanish agents. Some of the discovered documents he published and studied within their historical context in his papers Πέτρος Λάντζας, διοικητὴς τῆς Πάργας (1573) καὶ ὄργανον τῶν Ἱσπανῶν ἐν Ἠπείρῳ (1596—1608) (Ἀφιέρωμα εἰς τὴν Ἤπειρον [Athens, 1956] 103—118, 237—253) and „Ἐκκλήσεις τοῦ ἐπισκόπου Μάνης Νεοφύτου πρὸς τοὺς Ἱσπανοὺς (1612—1613) διὰ τὴν ἀπελευθέρωσιν τῆς Πελοποννήσου (Hellenika 15 [1957] 293—310). Finally it should be mentioned that Lascaris, who had retained throughout his life a special affection for his native Corfu, had devoted a number of papers and notes to its history and the biography of distinguished Corfiots. The above mentioned books and articles are only a list of his most significant publications. One should add that he had written numerous book-reviews, several of which include important corrections and additions, in various journals, especially in *Byzantion*, where he contributed regularly before the last war his familiar "Bulletin yougoslave". He also was a contributor to the *Enciclopedia Italiana*, Eleutheroudakes' *Engyklopedikon Lexikon*, and *Enciklopedija jugoslavije*.

The importance and high quality of Lascaris' scholarship were soon internationally recognized. He had been elected a corresponding member of the School of Slavonic Studies at the University of London (1928) and the Slovanský Ústav in Prague (1929), member of the Bulgarian Archaeological Institute (1932), corresponding member of the Rumanian Academy (1933), and shortly before his death member of the Serbian Academy of Sciences. He had actively participated in numerous international congresses in the field of his interests, and he had given a series of lectures at Professor Nicholas Iorga's Summer University at Sinaia in 1927, and also at the University of Brussels in 1932. He had been decorated by the Governments of Yugoslavia, Bulgaria and Rumania, and the King of Greece had honored him upon his retirement from his university career. Inspite of his exceptional talents and training as a scholar, as well as his vast erudition, Lascaris wrote relatively little of a synthetic nature. He was so hypercritical and his standards were so demanding that he would never commit himself to writing, unless he was utterly convinced that he had something new to say. All his publications, which are dense in substance, contain original points and observations. They are also distinguished by thorough and judicious examination of the sources and the literature on the subject, and they are written—whether in Greek, French, German, Italian, Serbo-Croatian, Bulgarian or Rumanian, all of which he could handle with ease and grace—in a lucid and direct style. Working in a field, where historical research is so inevitably connected with sensitive national issues, he remained

to his credit an extremely objective student of history, a goal he had set for himself in his inaugural lecture at the University of Thessalonica in 1926 (Λόγος ἐναρκτήριος εἰς τὸ μάθημα τῆς ἱστορίας τῶν λαῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἵμου, Thessalonica, 1927). No appreciation of the late Professor Lascaris' work would be complete without a mention of the generosity with which he always responded to the requests of his colleagues in so many countries and stations of life, who often turned to him for information and advice, and the many kindnesses and help he readily extended to students.

† *George C. Soulis / Berkeley*

BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAPHIE / БИБЛИОГРАФИЯ

Rédacteur en chef: A. Dostál, Prague (A. D.). — Collaborateurs: J. S. Allen, Washington (J. S. A.), D. Angelov, Sofia (D. A.), A. Banck, Leningrad (A. Bk.), Kl. Benda, Prague (Kl. B.), A. Boeke van Rijnbach, Nordwijk (A. B. R.), P. Charanis, New Brunswick (P. Ch.), V. Cinke, Prague (V. Ci.), H. Ditten, Berlin (Dit.), R. Dostálová-Jeništová, Prague (D.-Je.), I. Dujčev, Sofia (I. D.), E. Dvořáková-Bláhová, Prague (Dv.), A. Fiorovskij, Prague (Fl.), E. Follieri, Rome (E. Fo.), E. Frances, Bucarest (E. Fr.), A. Frolow, Paris (A. F.), R. Guilland, Paris (R. G.), A. Guillou, Rome (A. G.), A. Hadjinikolaou, Athènes (A. H.), G. Hansen, Berlin (G. H.), J. Irmscher, Berlin (Irm.), H. Evert-Kappesowa, Łódź (Kap.), A. Každan, Moscou (A. K.), J. Koder, Wien (J. K.), H. Köpstein, Berlin (H. Kö.), J. Kurz, Prague (Kz.), M. Loos, Prague (L.), A. Malina, Berlin (Ma.), F. V. Mareš, Prague (F. V. M.), Gy. Moravcsik, Budapest (Gy. M.), D. M. Nicol, Bloomington (D. M. N.), C. Nicolescu, Bucarest (C. N.), M. Paulová, Prague (M. P.), E. Rechenberg, Berlin (E. R.), I. Rochow, Berlin (I. Roch.), R. Seyberlich, Berlin (Sey.), A. Skopaliková, Prague (Sk.), E. Stanescu, Bucarest (E. St.), M. Şesan, Sibiu (M. Ş.), K. Treu, Berlin (Tr.), U. Treu, Berlin (U. Tr.), E. L. Vranouses, Athènes (E. Vr.), J. Vašica, Prague, (vš.), V. Vavřínek, Prague (Vav.), V. Velkov, Sofia (V. V.), S. Winkler, Berlin (S. Wi.), B. Zástěrová, Prague (Zts.).

I. BYZANTINOLOGIE

G. V. ABGARJAN, *Иозеф Маркварт*. Ист.-филол. журн. (1965) № 2, 149—156. портр. (на арм. яз.). A. K.

Altertumskundliche Publikationen. Erschienen in der Deutschen Demokratischen Republik 1956—1964. Zusammengestellt v. H. KÖPSTEIN. Bibliographie umfaßt weit über 2000 Nummern. Eine eigene Sparte XV bringt Arbeiten zum Mittel- und Frühneugriechischen; die Spätantike als ein in der DDR mit Vorzug gepflegtes Gebiet hat sich jedoch auch in den meisten übrigen Gruppen niedergeschlagen. Irm.

L'année philologique. Tome XXXV. Bibliographie de l'année 1964 et compléments d'années antérieures. Paris, 1966, pp. XXVII + 662. — Les byzantinistes y trouvent les auteurs byzantins dans la première partie (Auteurs et textes) et les rubriques suivantes qui les intéressent: littérature byzantine, archéologie chrétienne et byzantine, histoire byzantine, civilisation byzantine, droit romain et romanobyzantin. R. G.

G. L. ARŠ, *Я. Кордатос*. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 902—903. A. K.

Atti del I Congresso Nazionale di Studi Bizantini (Archeologia — arte) (Ravenna 23—25 maggio 1965). (Univ. Studi Bologna, Ist. Ant. Rav. e biz. Ravenna). Ravenna, 1966, pp. XXVIII + 172 + 54 tavv. — Atti del I Congresso dell'Associazione Italiana per gli Studi Bizantini, comprendenti solo i contributi di argomento archeologico e storico artistico. E. Fo.

I. B., *In memoriam P. Severiani Salaville (1881—1965)*. Ephemer. Liturgicae LXXX (1966) 226—228. E. Fo.

K. BALLAS, Ὁ Ἄμαντος ὡς ἄνθρωπος καὶ παιδαγωγός. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1489—1491. — Verfasser, 1949 bis 1955 als Volksschullehrer auf Chios tätig, schildert K. Amantos als wahrhaften Volksfreund — insbesondere im Umgang mit seinen chiotischen Landsleuten —, Helfer der Schule und Erzieher der Erzieher. Irm.

J. A. BELJAJEV, *К. Каэн* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 142. A. K.

Bibliographie des ouvrages et études publiés par des Grecs en 1963 et 1964 et ayant trait aux études byzantines. Ἐπετηρὶς Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 33 (1964) 337—356. (Cf. Byzantinoslavica XXV, 329.) R. G.

K. E. BIRIS, Παπαρρηγόπουλος καὶ Ἀμαντος. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1492—1493. — Synkrisis zwischen den beiden großen Historikern des modernen Griechenlands, von denen Paparrigopulos als Schriftsteller, Amantos als Forscher überragte, ohne daß letzterer deshalb jedoch je die Hochschätzung des bedeutenderen Vorgängers preisgab. Irm.

Byzantino-sicula. Scritti di G. AGNELLO, E. FOLLIERI, V. LAURENT, B. LAVAGNINI, A. PERTUSI, G. SCHIRO, A. TUSA (Ist. Siciliano di Studi Biz. e Neoell., Quaderni, 2). Palermo, 1966, pp. 110. — Omaggio dell'Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici a Franz DÖLGER nel suo 75° compleanno. Si tratta nella massima parte (salvo che nel caso di B. Lavagnini e di A. Tusa) di comunicazioni presentate al I Convegno di Studi siculo-orientali nell'ottobre del 1961 (v. Byzantinoslavica XXIII, 353). E. Fo.

Byzantinoslavica XXV, 2 (1964) et XXVI, 1 (1965). — Compte-rendu: M. ŞESAN, Mitropolia Ardealului 9/10 (Sibiu, 1965) 788. M. Ş.

Byzantion, t. XXXV (1965). Fasc. 1. Memorial Henri GRÉGOIRE. Bruxelles, 1965, pp. XXV + 388. R. G.

The Cambridge Medieval History, Volume IV. *The Byzantine Empire,* Part I: *Byzantium and its neighbours,* edited by J. M. HUSSEY with the editorial assistance of D. M. NICOL and G. COWAN. Cambridge, 1966, pp. xl & 1168, with 10 Lists of Rulers, 10 Genealogical Tables, 2 Ecclesiastical Lists, 20 Bibliographies and 15 Maps. — H. St. L. B. MOSS, *Te Formation of the East Roman Empire, 330—717* (pp. 3—41); G. MATHEW, *The Christian Background* (pp. 43—59); M. V. ANASTOS, *Iconoclasm and Imperial Rule 717—842* (pp. 61—103); H. GRÉGOIRE, *The Amorians and Macedonians 842—1025* (pp. 105—191); J. M. HUSSEY, *The Later Macedonians, the Comneni and the Angeli 1025—1204* (pp. 193—249); R. CESSI, *Venice to the Eve of the Fourth Crusade* (pp. 251—273); D. M. NICOL, *The Fourth Crusade and the Greek and Latin Empires, 1204—61* (pp. 275—329); G. OSTROGORSKY, *The Palaeologi* (pp. 331—387); K. M. SETTON, *The Latins in Greece and the Aegean from the Fourth Crusade to the End of the Middle Ages* (pp. 389—429); F. DVORNIK, *Constantinople and Rome* (pp. 431—471); D. OBOLENSKY, *The Empire and its Northern Neighbours 565—1018* (pp. 473—517); M. DINIĆ, *The Balkans, 1081—1499* (pp. 519—565); Gy. MORAVCSIK, *Hungary and Byzantium in the Middle Ages* (pp. 567—591); C. TOUMANOFF, *Armenia and Georgia* (pp. 593—637); B. LEWIS, *Government, Society and Economic Life under the Abbasids and Fatimids* (pp. 639—661); G. E. von GRUNEBAUM, *Muslim Civilisation in the Abbasid Period* (pp. 663—695); M. CANARD, *Byzantium and the Muslim World to the Middle of the Eleventh Century* (pp. 697—735); F. TAESCHNER, *The Turks and the Byzantine Empire to the End of the Thirteenth Century* (pp. 737—751); F. TAESCHNER, *The Ottoman Turks to 1453* (pp. 753—775). D. M. N.

L. CHAČIKJAN—V. VOSKANJAN, *М. Н. Тихомиров.* Ист.-филол. журн. (1965) № 4, 290—292, портр. (на арм. яз.). — Некролог. A. K.

C. CHARALAMPIDIS, *In memoriam Giorgio Sotiriou (1880—1965).* Orient. Christ. Period. XXXII (1966) 276—278. E. Fo.

P. CHARIS, Κωνσταντίνος Ἀμαντος. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1471. - Knappe, warmherzige Würdigung des im Januar 1960 verstorbenen Byzanzhistorikers in seinen Verdiensten um die Wissenschaft und darüber hinaus um das geistige Leben in Griechenland. Irm.

J. V. ČISTJAKOVA, А. И. Лызлов. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 824. A. K.

S. S. DMITRIEV, *Макарий (М. П. Булгаков).* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 919. — Русский историк церкви. A. K.

V. DONDUA, *Вопросы истории Грузии в трудах акад. Ф. И. Успенского.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 11—12. A. K.

I. DUJČEV, *Les Études byzantines chez les Slaves méridionaux et occidentaux depuis le XVII^e siècle*. Referat zum 12. Internationalen Historikerkongreß in Wien. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 73—88. J. K.

Dumbarton Oaks Papers XVII (1963). — Comptes-rendus: J. M. HUSSEY, Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 198—200; G. MATHEW, Journ. Hell. Stud. LXXXV (1965) 254. D. M. N.

Festschrift W. Sas-Zaloziecky zum 60. Geburtstag ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 314.) — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 654—655. Sey.

B. L. FONKIČ, *Мабильон Ж.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 874. A. K.

A. GARIBJAN, *Овсян Кусикьян.* Ист.-филол. журн. (1965) № 1, 333—334, портр. (на арм. яз.). — Некролог. A. K.

H. GERSTINGER, *Johannes Sambucus als Philologe*. Donum natalicium A. Lesky = Wiener Studien 79 (1966) 551—556. — Neue Beobachtungen zur Persönlichkeit des Sambucus und Edition seines Briefes an Pietro Vettori vom 6. April 1569 (Cod. Monac. lat. 735). J. K.

F. GIUNTA, *Antonio De Stefano*. Archivio Stor. Siracusano X (1964) 137—152. E. Fo.

Fr. GRAUS, *Literatura k dějinám Velkomoravské říše a k misii byzantské cyrilometodějské* (The Literature on the History of the Great-Moravian Empire and the Byzantine Mission). Part I: Českosl. čas. hist. 12 (1964) 389—396; Part. II: Českosl. čas. hist. 14 (1966) 390—401. — A survey of the studies published on the occasion of the 1100th anniversary of the arrival of Byzantine mission to the Great-Moravian Empire. Vav.

V. GRUMEL, *In memoriam. Le R. P. Sévérien Salaville (1881—1965)*. Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 5—6. R. G.

A. GUILLOU, *Le siècle des Lumières*. Referat zum 12. Internationalen Historikerkongreß in Wien. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 27—39. J. K.

H. HUNGER, *Byzanz im europäischen Geschichtsdenken des 20. Jahrhunderts*. Referat zum 12. Internationalen Historikerkongreß in Wien. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 49—60. J. K.

J. IRMSCHER, *Десятилетие Института греко-римских древностей Германской Академии наук в Берлине*. Вестник древн. ист. (1965) № 4, 66—86. A. K.

J. IRMSCHER, *Zum Byzanzbild der deutschen Historiographie des 18. und 19. Jahrhunderts*. Referat zum 12. Internationalen Historikerkongreß in Wien. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 97—99. J. K.

Τὸ Ἱστορικὸ καὶ Ἐθνολογικὸ Μουσεῖο. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1322. — In den Räumen des Parlamentsgebäudes (Παλαιὰ Βουλή) in Athen wird ein staatliches Historisch-ethnologisches Museum errichtet. Die Ἱστορικὴ καὶ Ἐθνολογικὴ Ἑταιρεία stellt dafür ihre Sammlungen zur Verfügung, u. a. Dokumente zur Venezianerherrschaft und byzantinische Kunstdenkmäler. Irm.

Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft 6 (1957). — Compte-rendu: J. IRMSCHER, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 118—120. Sey.

Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft 5 (1956). — Compte-rendu: J. IRMSCHER, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 746—747. Sey.

K. JANÁČEK, *Odborné časopisy s tematikou z klasické filologie*. Antická konference 1964. Praha, 1964, 175—188. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 1. Irm.

Каухчишвили С. Г. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 132. A. K.

I. P. KAVARNOS, *Βέρνερ Γαίγγερ*. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1647—1649. — Handelt insbesondere über die amerikanische Wirksamkeit Werner Jaegers, die Gregor-von-Nyssa-Ausgabe und das letzte Werk „Early Christianity and Greek Paideia" (1960). Irm.

А. Р. КАЖДАН, *Крумбахер К.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 187. A. K.

A. P. KAŽDAN, *Кулаковский Ю. А.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 262. A. K.

S. KLJAŠTORNYJ, *Левицкий Т.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 509. A. K.

J. KODER—E. TRAPP, *Bericht über eine Reise nach Südalbanien.* Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 391—394. — Die beiden Verfasser bereisten im Herbst 1965 Südalbanien und geben einen Bericht über den Erhaltungszustand der (post)byzantinischen Denkmäler und der griechischen Handschriften im Staatsarchiv zu Tirana. J. K.

Кондаков Н. П. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 800. A. K.

Кондураки Э. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 803. A. K.

G. O. KOSTANJAN, *Николай Яковлевич Марр* (К 100-летию со дня рождения). Ереван, 1965, стр. 111, портр. (на арм. яз.). A. K.

V. V. KOSTOČKIN, *Н. Н. Воронин.* Вопросы ист. (1965) № 11, 175—178. — Biographie et caractéristique de l'œuvre. A. K.

S. V. KOUGEAS, Φιλικαὶ ἀναμνήσεις. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1472 ff. — Den Verfasser verbar eine mehr sechzigjährige Gelehrtenfreundschaft mit Konstantin Amantos von dessen Jahren als Volksschullehrer auf Chios im Jahre 1896 bis über ihre Entfremdung im Jahre 1955 hinaus. Irm.

Крачковский И. Ю. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 50—51, портр. A. K.

N. KRANIDIOTIS, Ὁ Κωνσταντῖνος Ἀμαντος στὴν Κύπρο. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1484. — Direktor des Παγκύπριον Γυμνάσιον in den Jahren 1911/12 erwarb sich Amantos erheblic Verdienste um die Stärkung des Nationalbewußtseins der griechischen Bevölkerung. Irm.

E. KRIARAS, Μιὰ μαρτυρία. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1479. — Wissenschaftliches Bekenntnis des Inhabers des Lehrstuhls für mittelgriechische Philologie an der Universität Thessaloniki zu seinem einstigen Lehrer, ausgesprochen in der Gedächtnissitzung zu Ehren K. Amantos', welche die Philosophische Fakultät der Universität Thessaloniki veranstaltete. Irm.

Крупнейший грузинский ученый акад. К. С. Кекелидзе. Сборник составил и подготовил к печати С. И. Кубанеишвили. Тбилиси, 1965, стр. 231, портрет (на груз. яз.). — Matériel pour une biographie et liste des travaux. A. K.

Кукулес Ф. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 261. A. K.

Куник А. А. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 296. A. K.

A. LAIMOS, Ὁ Ἕλληνας καὶ ὁ Χιώτης. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1486 f. — Der frühere Bürgermeister von Chios würdigt Konstantin Amantos als treuen Freund seiner Heimatinsel, der sich in der Zeit der Besetzung während des zweiten Weltkrieges vorzüglich bewährte. Irm.

В. И. Ламанский. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 386. A. K.

С. Ламброс. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 389. A. K.

В. В. Латышев. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 485—486. A. K.

V. LAURENT, *In memoriam Jean Verpeaux* (1922—1965), sulvi de la Bibliographie de Jean Verpeaux par L. STIERNON. Rev. des Ét. Byz. XXIII (1965) 321—324. R. G.

B. LAVAGNINI, *Allocuzione inaugurale.* Atti del I Congresso Naz. Studi Bizantini (Archeologia — arte). Ravenna, 1966, XXIII—XXVII. E. Fo.

В. Н. Лазарев. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 375. A. K.

М. В. Левченко. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 514. A. K.

Н. П. Лихачев. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 742, портр. A. K.

Р. С. Лопес. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 787—788. A. K.

J. S. LURJE, *Д. С. Лихачев.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 741 портр. A. K.

N. G. MAVRIS, *La carrière d'Henri Grégoire.* Byzantion XXXV (1965) V—XIV. R. G.

N. MAVRIS, Δωδεκανησιακή Βιβλιογραφία, t. I. Athènes, 1965, LXIV + 326. — Bibliographie concernant les îles du Dodécanèse dans la Mer Égée (Bibliographie générale, Bibliothèques, Géographie, Église, Folklore, Langue, toponymes, droit, économie etc.). E. Vr.

N. M. MEN'ŠOVA—Z. G. SAMODUROVA, *В секторе византиноведения Института истории АН СССР.* Сов. славяновед. (1966) № 1, 117—118. — Проблематика славяно-византийских отношений. А. К.

Никита Александрович Мещерский (к 60-летию со дня рождения). Вестн. Ленингр. унив. № 2. Сер. ист., яз. и лит. вып. 1 (1966) 159—162. — Биография и список трудов. А. К.

Le monde de Byzance dans la pensée historique de l'Europe à partir du XVII^e siècle. Referate im Rahmen der Byzantinischen Sektion des 12. Internationalen Historikerkongreßes, Wien, 29. Aubust bis 5. Sept. 1965, hrsg. v. H. HUNGER [= Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 3—104]. Wien 1966. — Die Referate werden einzeln angezeigt. J. K.

S. A. NIKITIN, *Леже Л.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 529. — Французский славист. А. К.

S. A. NIKITIN, *Макушев В. В.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 946—947. А. К.

K. A. OSIPOVA, *Новые исследования византинистов (Всесоюзная конференция в Тбилиси).* Вестник АН СССР (1966) № 3, 189—191. А. К.

K. A. OSIPOVA, *VII Всесоюзная конференция византинистов.* Вопросы ист. (1966) № 4, 127—129. — Конференция 13—18 декабря 1965 г. в Тбилиси. А. К.

E. G. PAIDOUSI, Ὁ ἀγρυπνος ὀφθαλμός. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1487—1488. — Panegyrikus auf K. Amantos (mit Bild des Gewürdigten). Irm.

Ch. G. PATRINELIS, *Liste des publications de B. A. Mystakidès (1859—1933).* Επετηρὶς Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 33 (1964) 124—139 avec un portrait de Mystakidis. R. G.

A. PERTUSI, *Le siècle de l'érudition.* Referat zum 12. Internationalen Historikerkongreß in Wien. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 3—25. J. K.

S. L. PEŠTIČ, *Русская историография XVIII века, часть II.* Ленингр., 1965, стр. 344. — П. рассматривает труды В. Н. Татищева, М. В. Ломоносова, А. Л. Шлецера, Г. Ф. Миллера, небезынтересные и для византиниста. А. К.

M. PUNDEFF, *Sowjetische Forschungsarbeiten zur neuzeitlichen Balkan-Geschichte.* Saeculum 15 (1964) 273—297. — Gibt einen Überblick über die sowjetischen Arbeiten aus den Jahren 1917 bis 1964 zur Geschichte der Balkanvölker, speziell von 1453 bis zum Ende des 2. Weltkrieges, erwähnt daneben aber auch Arbeiten zu den slawisch-byzantinischen Beziehungen. Weist auf den Aufschwung der Forschungen seit dem Ende des 2. Weltkrieges hin. I. Roch.

Quinze ans de Bibliographie historique en Grèce (1950—1964) avec une annexe pour 1965 Comité national hellénique de l'Association Internationale d'Etudes du Sud-Est Européen). Athènes, 1966, pp. 270, avec préface de C. Th. DIMARAS. Le livre contient 5500 titres et des index de noms d'auteurs. E. Vr.

Revue des études Byzantines, t. XXIII (année 1965). Paris 1965, pp. 327. R. G.

K. A. ROMAIOS, Πῶς ἐγνώρισα τὸν Κωνσταντῖνο Ἀμαντο. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1478 f. — Erinnerung der griechischen Ortsnamenforschers an seine Freundschaft mit Amantos, die 1902 während der gemeinsamen Münchner Studienzeit geknüpft wurde. Bemerkenswert, daß Amantos seinen Widerstand gegenüber Fallmerayers Thesen damit begründete, „ὅτι ἡ καθαρὴ ἐπιστήμη δὲν ἔχει περάσει στὰ Βαλκάνια" (S. 1479). Irm.

I. I ROMANOVA, *П. Н. Кудрявцев как историк средних веков.* Москва, 1963, стр. 16. — Автореферат диссертации. О взглядах П. Н. Кудрявцева (1816—1858) на византийскую историю — стр. 13—14. А. К.

V. I. RUTENBURG, *Луццато Дж.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 821—822. А. К.

W. SCHNEEMELCHER, *Bibliographia Patristica, 3.* (V. Byzantinoslavica XXVI, 181.) — Compte-rendu: J. A. FISCHER, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 125. Sey.

W. SCHNEEMELCHER, *Bibliographia patristica,* 4. (V. Byzantinoslavica XXVI, 181). — Compte-rendu: J. A. FISCHER, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 365. Sey.

V. I. SERGEJEV, *Любавский М. К.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 834, портр. А. К.

K. B. STARKOVA, *П. К. Коковцев.* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 474, портрет. А. К.

M. D. STASINOPOULOS, Ἡ διαθήκη τοῦ Δ. Βικέλα καὶ μία „μεταθανάτιος" ἐπιστολή του. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1677—1679. — Ein Abschiedsbrief vom 21. Dezember 1907, an den Σύλλογος πρὸς διάδοσιν ὠφελίμων βιβλίων gerichtet, sowie Bikelas' Testament, geöffnet am 8. Juli 1908. *Irm.*

A. D. STEPENKO, *Вопрос о происхождении славян = Руси и борьба с норманизмом в украинской историографии конца XVIII—первой половины XIX века.* Киев, 1963, стр. 16. — Автореферат диссертации. А. К.

D. STIERNON, *In memoriam. Le Rév. P. Sévérien Salaville A. A. (1881—1965).* Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 420 s. E. Fo.

L. V. STROJEVA, *Исмаилиты Ирана и Сирии в зарубежной и советской историографии.* Историография и источниковед. ист. стран Азии 1 (1965) 138—148. А. К.

I. P. ŠASKOLSKIJ, *Норманская теория в современной буржуазной науке.* Москва, 1965, стр. 221. — Историографический обзор, инте есный и для византиниста: автор затрагивает, в частности, вопрос об истолковании свидетельств Константина Багрянородного о русских названиях днепровских порогов. Ср. также Byzantinoslavica XXII, 140. А. К.

I. A. THOMOPOULOS, Ὁ ὀνοματολόγος Κ. Ἄμαντος. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1493—1494. — Ortsnamenforschung hat für das griechische Volk nicht nur akademische Bedeutung und findet daher intensive Pflege. In der ersten Phase der wissenschaftlichen Tätigkeit des Krumbacherschülers Amantos steht die Dissertation „Die Suffixe der neugriechischen Ortsnamen" (1903); sie leitete eine das ganze Leben hindurch anhaltende Beschäftigung mit der Toponomastik ein, die auch auf Amantos' Schüler ausstrahlte. Irm.

G. THEOTOKAS, Κωνσταντῖνος Ἄμαντος. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1485—1486. — Der griechische Byzanzhistoriker wird als „Lehrer der Nation" gewürdigt. Irm.

M. H. Тихомиров. Вопросы ист. (1965) № 11, 216—217. — Некролог. А. К.

N. B. TOMADAKIS, Ὁ Κωνσταντῖνος Ἄμαντος καὶ ἡ νεοελληνικὴ ἱστοριογραφία. Νέα Ἑστία (1961) 1480 ff. — Seit Korais' Tagen ist die griechische Geschichtsforschung und insbesondere die griechische Byzantinologie eng mit den nationalen Anliegen verbunden (Makedonenfrage, Beziehungen zu den Nachbarvölkern, Ἕνωσις etc.). Amantos' Werk ist dieser Tradition eingeordnet und somit echt griechisch. Irm.

Travaux et mémoires, t. I. Paris, de Boccard., 1965, pp. 461. R. G.

Z. V. UDAL'COVA, *Проблемы генезиса феодализма в новейших работах советских ученых.* Вопросы ист. (1965) № 12, 143—151. А. К.

A. V. URUŠADZE, *Семен Георгиевич Каухчишвили. Curriculum vitae.* Труды Тбил. унив. 114 (1965) 7—11 (на груз. яз.). — С приложением списка трудов С. Г. Каухчишвили. А. К.

A. V. URUŠADZE, *Семен Георгиевич Каухчишвили (к 70-летию со дня рождения).* Тбилиси, 1965, стр. 27, портр. (на груз. яз.). — Биография и список трудов за 1914—1965 гг. А. К.

E. VOLTERRA, *L'opera scientifica di Vincenzo Arangio Ruiz.* Archiv. Giurid. F. Serafini S. VI, XXXIX (= CLXX) (1966) 3—26. E. Fo

E. VOORDECKERS, *Bibliographie d'Henri Grégoire (1957—1964).* Byzantion XXXV, 1 (1965) XV—XXV. R. G.

M. A. ZABOROV, *Г. Зибель и начало критической разработки источников Первого крестового похода.* Средн. века 28 (1965) 276—283. A. K.

D. A. ZAKYTHINOS, *Le point de vue des Épigones.* Referat zum. 12. Internationalen Historikerkongreß in Wien. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 89—96. J. K.

D. A. ZAKYTHINOS, *Du romantisme au nationalisme.* Referat zum 12. Internationalen Historikerkongreß in Wien. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 41—47. J. K.

A. ZIMIN, *Памяти Михаила Николаевича Тихомирова.* Истор. зап. 78 (1965) 272—276, портр. — Ср. также M. Т. Белявский, *Памяти большого ученого.* Вест. Моск. унив., сер. IX: ист. (1965) № 1, 3—16, портр. A. K.

II. LANGUES

A. Grec

I. I. ANDREJČUK, *Дієприкметник у функції предиката у грецькій мові.* Іноземна філологія, вип. 4, (Львів, 1965) 22—28. — En analysant l'emploi du participe comme prédicat, A. invoque le matériel du Nouveau Testament et celui des auteurs byzantins (Malalas, André de Crète et autres). A. K.

G. J. M. BARTELINK, *Zur Spiritualisierung eines Opferterminus.* Glotta 39 (1961) 43—48. — Behandelt die Bedeutungswandlung der Begriffe μῶμος u. μωμοσκοπεῖν („ein Opfertier auf Abweichungen hin prüfen") von der Septuaginta bis in die byzantinische Literatur. Das Verb verliert allmählich immer mehr seinen religiösen Bezug und erhält schließlich die Bedeutung „kritisieren", die zuerst bei Tzetzes klar ausgebildet ist. I. Roch.

M. G. BONANNO, *Hesych. α 7050 etc., Latte.* Helikon 5 (1965) 492—494. — Korrekturen zu Kurt Lattes Hesychausgabe zu den Lemmata α 7050 (ἄργιστα), α 7043 (Ἀργιλία), α 7099 (ἄρδιας), α 7100 (ἀρδικός). Irm.

L. CICU, *Hesych α 7222—7223 Latte.* Helikon 5 (1965) 495—496. — Ergänzungen und Berichtigungen zu den Hesychglossen α 7222 (ἀριθμόν) und α 7223 (ἀριθμός) der Ausgabe von Latte. Irm.

V. COLORNI, *L'uso del greco nella liturgia del giudaismo e la novella 146 di Giustiniano.* A. Giuffrè, Milano, 1964, in 8°, pp. 69. — Compte-rendu: L. LIGIER, Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 459 s. E. Fo.

E. DEGANI, *Hesych. α 7055 etc., Latte.* Helikon 5 (1965) 486—491. — Interpretationen und Berichtigungen zu den Hesychlemmata α 7055: ἀργός, α 7064: ἀργύρεον, α 7067: ἀργυρίτης, α 7095: ἀρδεύει, α 7126: ἀρίσατο, α 7135: ἀρεσίπονον, α 7149: ἀρηγόνες, α 7156: ἀρημένος, α 7210: ἀρία, α 7216: ἀριήκοος, α 7217: ἀριθάτων, α 7224: ἀρίκυσι (auf der Grundlage der Ausgabe von Latte). Irm.

A. DIHLE, Αὐθέντης. Glotta 39 (1961) 77—83. — Die Bedeutung αὐθέντης „Herr" ist aus dem nachklassischen Terminus αὐθέντης „selbständiger Unternehmer, Chef des Betriebes, Meister", also aus dem Bereich des Geschäftslebens, abgeleitet. Zeugnisse finden sich in späten Papyri und in der frühen Hagiographie. I. Roch.

H. EIDENEIER, *Neugriechisch für Humanisten.* München 1965. — Compte-rendu: H. HUNGER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 390. J. K.

S. G. KAUCHČIŠVILI, *Новые материалы по истории греческого языка византийского периода.* VII всесоюзн. конференция византинистов в Тбилиси. Тезиси докладов. Tbilisi 1965, 125. — Importance des traductions vieux-géorgiennes du grec, pour préparer des suppléments au dictionnaire de Ducange. A. K.

H. KUCH, ΦΙΛΟΛΟΓΟΣ, *Untersuchung eines Wortes von seinem ersten Auftreten in der Tradition bis zur ersten überlieferten lexikalischen Festlegung.* Berlin, Akademie-Verlag, 1965, pp. 143. — Compte-rendu: E. THUMMER, Anz. f. d. Altertumswiss. 18/3 (1965) 169. J. K.

A. LEROY-MOLINGHEN, *Du Κώθων au* Βαυκάλιον. Byzantion XXXV, 1 (1965) 208—220. — Le kôthôn est une « sorte de gobelet en terre cuite assez rustique », utilisé, entre

autres, par les soldats. Le mot est glosé au fol. 22 du cod. Paris. 1441 (XI[e] s.) par *baukalion*, qui remplace *kôthôn*, et désigne un « verre individuel ». Il a abouti à boucal, boccal et, en grec moderne, par l'italien μπουκάλι, μπόκαλι « carafe, bouteille ». R. G.

A. F. LOSEV, *О законах сложного предложения в древнегреческом языке.* Уч. зап. Моск. пед. инст. им. В. И. Ленина 234 (1965) 38—130. A. K.

N. A. MACHARADZE, *Вопросы фонетики греческого языка византийского периода.* Тбилиси, 1965, стр. 84 (на груз. яз. с рус. резюме). — Основываясь на транскрипции греческих слов в грузинской эпиграфике и литературных текстах, М. приходит к выводу, что среди палестинских греков и грузин еще в VI в. η произносилась как [e], а также прослеживает грузинские соответствия греческим οι и υ, чередование которых, по ее мнению, не связано с итацизмом. A. K.

O. PARLANGÈLI, *Storia linguistica e storia politica nell'Italia meridionale.* (V. Byzantinoslavica XXIII, 137.) — Compte-rendu: G. ROHLFS, Indogerm. Forsch. 67 (1962) 297—298. I. Roch.

L. ROBERT, *Noms de métiers dans des documents byzantins.* Χαριστήριον εἰς Ἀναστάσιον K. Ὀρλάνδον Athènes, 1965, p. 324—347 et 4 pl. h. t.: ἀγναφάριος (ἀκναφάριος)-σακκᾶς (σακᾶς)-ἀποθηκάριος-ταξεώτης-ζυλικάριος-σφεκλαράριος-στράριος-θηρισδέκτης. R. G.

G. ROHLFS, *Lexicon graecanicum Italiae inferioris. Etymologisches Wörterbuch der unteritalienischen Gräzität, 2.,* erweiterte und völlig neubearb. Aufl. Mit drei Übersichtskarten, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 1964, pp. XXX, 629. — Compte-rendu: G. B. PELLEGRINI, Riv. cult. class. e medioev. VIII (1966) 110—111. E. Fo.

V. TAMMARO, *Hesych. α 7123 etc., Latte.* Helikon 5 (1965) 498—499. — Interpretationen zu den Hesychlemmata α 7123 (ἀρρενωπός) und α 7114 († ἀρειούζει) der Ausgabe von Kurt Latte. Irm.

N. TOMADAKIS, Θύρα-θύραθεν. Ἐπετηρὶς Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 34 (1965) 312. — L'a. examine le sens de ces mots dans l'Ecriture Sainte et les textes de l'époque byzantine E. Vr.

M. VASMER, *Das πέραμα τοῦ Κραρίου bei Konstantin Porphyrogennetos.* Zeitschr. f. slav. Phil. 29 (1961) 379—381. — Lehnt alle bisherigen Deutungsversuche von *De adm. imp.* 9, 65 (S. 60 Mor.) ab und schlägt πέραμα τοῦ κριαρίου „Widderfurt" vor (vgl. neugriech. κριάρι „Schafbock, Widder"). I. Roch.

B. Latin

O. PARLANGELI, *Per l'etimologia di* grico *greco del Salento.* Glotta 40 (1962) 202—210. — Verteidigt mit Bezug auf Rohlfs (Glotta, 39, 268 ff.) seine Ableitung von lat. *graecus* über italien. grèco und damit die Herkunft aus byzantinischer Zeit. I. Roch.

C. Langues slaves

V. I. BORKOVSKIJ—P. S. KUZNECOV, *Историческая грамматика русского языка.* (V. Byzantinoslavica XXV, 334). — Compte-rendu: A. V. ISAČENKO, Вопр. языкозн. XIII (1965) № 4, 129—135. — Второе издание книги: Москва, 1965, стр. 555. A. K.

P. DIELS, *Altkirchenslavische Grammatik, 1. 2, 2.* Aufl., Heidelberg, 1963. — Compte-rendu: H. H. BIELFELDT, Zeitschr. f. Slawistik 9 (1964) 280—281. I. Roch.

V. A. ISTRIN, *Возникновение и развитие письма.* Москва, 1965, стр. 599, илл. — A notre thème se rapporte surtout le IX[ème] chapitre: l'origine et le développement de l'écriture slave-russe qui est une récapitulation, avec quelques changements, de tout le livre de I. « 1100 ans de l'alphabet slave » (v. Byzantinoslavica XXV, 395). Dans la liste de la littérature, manque le travail de P. Meyvaert, P. Devos, *Trois énigmes* (v. Byzantinoslavica XXI, 213), auxquels se rattache la révolution dans nos idées sur les sources de l'histoire de la problématique cyrillo-méthodienne. C'est pourquoi la source de la « Légende italienne » est datée, par I., du XI[e] s. (en réalité, elle n'est pas postérieure à 882) et la relation grecque de Constantin lui-même, n'est pas men-

tionnée du tout. L'existence chez les Slaves d'une écriture protocyrillique, est considérée par I. comme incontestable (p. 451), mais il rapporte son origine au VII^e—VIII^e ss. Le témoignage concernant les livres liturgiques, écrits en lettres russes, est accepté par I. sans le moindre doute. Sans critique est cité à la page 456 — avec un renvoi à O. Bodjanskij — le témoignage « d'une source grecque » selon laquelle l'empereur Basile Macédonien envoya (en 866: Basile régna à partir de 867) un archevêque qui baptisa les Russes — il s'agit d'un témoignage bien tardif rapporté par Banduri, Imperium Orientale, p. 112—116; l'inauthenticité de ce témoignage, dont l'auteur « n'est pas fort en histoire et embrouille les époques, les personnages et les événements » était soulignée par Bodjanskij dans le même ouvrage (p. 15). I. trouve possible (p. 457) la création d'une écriture protoglagolitique, tout en critiquant les essais de N. A. Konstatinov, N. V. Engovatov, I. A. Figurovskij de reconstitution d'un alphabet protoglagolitique. Quand même, I. considère la glagolite comme un alphabet créé artificiellement à al base de la cyrillique (p. 427), mais il admet que les disciples de Méthode pouvaient utiliser, en Moravie, la protoglagolite « si elle avait existé » (p. 483). Le livre de I. Gošev, publié en 1961 *Старобългарски ... надписи* (v. Byzantinoslavica XXV, 373 sq.), où la priorité de la glagolite est prouvée d'une façon convaincante, est devenu accessible à l'auteur seulement quand son livre était sous presse, mais déjà en 1963 avait paru un article très prudent de S. A. Nikitine, intitulé *L'origine de l'écriture slave* (v. Byzantinoslavica XXVI 239), où étaient soumises à la critique beaucoup de constructions erronées, ayant trait à une origine reculée de l'écriture chez les Slaves et où la théorie de Gošev était exposée. Voir A. P. KAŽDAN, *Письмо в редакцию.* Вопр. языкознания (1966) № 4, 164—165. A. K.

V. V. IVANOV, *Историческая грамматика русского языка.* Москва, 1964, стр. 452, илл. A. K.

M. M. KOPYLENKO, *О влиянии византийского языка на древнеславянский в области фразеологии.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Тб. 1965, 126—129. A. K.

L. S. KOVTUN, *Русская лексикография...* (V. Byzantinoslavica XXV, 335.) — Compte-rendu: M. A. MEŠČERSKIJ, Изв. АН СССР, Сер. лит. и яз. XXIV (1965) № 5, 447—450. A. K.

A. LESKIEN, *Handbuch der altbulgarischen (kirchenslawischen) Sprache.* (V. Byzantinoslavica XXIV, 324—325; XXVI, 423.) — Compte-rendu: H. H. BIELFELDT, Zeitschr. f. Slawistik 9 (1964) 278—280. I. Roch.

N. A. PAVLENKO, *Краткий очерк истории письма.* Минск, 1965, стр. 177. — Раздел «Славянское и русское письмо» (стр. 140—175) основан преимущественно на книге В. А. Истрина, *1110 лет славянской азбуки,* Москва, 1963, но весьма проблематичное у Истрина существование протоглаголитического письма П. превращает в несомненный факт (стр. 151 и сл.) и считает глаголицу «результатом возрождения протоглаголицы». A. K.

L. SADNIK, *Zur Wiedergabe von πάθος und ihm verwandter Wörter in den ältesten slavischen Denkmälern.* Zeitschr. f. slav. Philol. 30 (1962) 243—249. — Zur Wiedergabe von πάθος verwendet die älteste slavische, vor allem theologische Literatur, im wesentlichen drei Worte: strasть, vredъ und mǫka. Das erste wird vor allem in Martyrien und ähnlichen Werken gebraucht. Das zweite, das sich besonders in den Werken des Exarchen Johannes findet, dient vor allem zur Wiedergabe von πάθος in seiner Beziehung auf eine Not oder einen Schaden des Körpers; es tritt ursprünglich für πάθος „Leid, Krankheit" auf, später auch in der Bedeutung „Affekt". I. Roch.

V. I. SKUPSKIJ, *Старославянский язык, ч. I.* Махачкала, 1965, стр. 350. — Сложный вопрос о происхождении славянской письменности изложен довольно осторожно: С., хотя и признает предание о русском евангелии и псалтири достоверным, однако предполагает, что для написания их были использованы «системы письма одного из соседних народов» (стр. 18) — впрочем, в «Житии Кирилла» говорится о книгах, написанных русскими письменами или, как переводит сам С. (стр. 16), буквами. Он считает Кирилла создателем славянской азбуки и склоняется к признанию приоритета глаголицы, хотя работа И. Гошева ему еще неизвестна. A. K.

D. Autres langues

A. V. DESNICKAJA, *Древние германо-албанские связи в свете проблем индоевропейской ареальной лингвистики.* Вопр. языкозн. (1965) № 6, 24—43. — Иллирийская гипотеза происхождения албанского языка более вероятна, чем популярная еще фракийская гипотеза. A. K.

III. BELLES-LETTRES ET FOLKLORE; MÉTRIQUE

A. Histoire de la littérature byzantine

A. D. ALEKSIDZE, *Об отношении византийского рыцарского романа XIII—XV вв. к роману XII в.* Труды Тбил. унив. 114 (1965) 129—137 (на груз. яз., с русск. резюме). — Эпос XIII—XV вв. представляет собой развитие тенденций, созревших уже в романе XII в. A. K.

A. D. ALEKSIDZE, *К вопросу византийского романа XII века.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 100—101. — Евстафий Макремволит в сравнении с эллинистическим романом усложняет сферу любовных отношений и упрощает приключенческую линию. Вопреки E. Rohde, герои Макремволита — не лишенные характера схемы, а носители моральных идеалов. Роман Продрома — обремененное реминисценциями, риторическое, эклектическое произведение. Никита Евгениан обогатил жанр реалистическим и демократическим элементом. См. также его работы: Византийский роман XII века. Автореферат. Тбилиси, 1965, стр. 19; Языковые особенности византийского романа XII в. Вестник отд. общ. наук АН Груз. ССР (1964) № 5, 255—263 (на груз. яз.); Византийский роман XII в. Труды Тбилис. унив. 105 (1965) 83—123 (на груз. яз.). A. K.

R. ANASTASI, *Appunti sul Charidemus.* Siculorum Gymnasium, N. S. XVIII (1965) 259—283. — Secondo l'a. questo dialogo pseudolucianeo si può attribuire al tardo periodo bizantino. Nelle pp. 275 ss. vi sono alcune osservazioni al testo. E. Fo.

N. I. BARBU, *Istoria literară latine de la 69—476 e. n.* Bucureşti, 1962, S. 450. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 53—54. Irm.

H.-G. BECK, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich* ... (V. Byzantinoslavica XXII, 357; XXIII, 140; XXIV, 147, 327; XXV, 336; XXVII, 208.) — Compte-rendu: J. MEYENDORFF, Zeitschr. f. slav. Philol. 30 (1962) 435—437; E. v. IVÁNKA, Theol. Lit. Ztg. 86 (1961) 354—355. I. Roch.

A. A. BELECKIJ, *Наблюдения над языковыми особенностями византийского стихотворного романа о Каллимахе и Хрисорроe.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 121—122. — Наличие в романе элементов архаизирующей речи греческого романа римской эпохи и элементов современной димотики. A. K.

C. CANIVET, *Dorothée de Gaza est-il un disciple d'Evagre?* Rev. des Et. Grecques LXXVIII (1965) 336—346. R. G.

Q. CATAUDELLA, *Saffo e i Bizantini.* Rev. des Et. Grecques LXXVIII (1965) 66—69. Remarques diverses. R. G.

Curs de istoria literaturii greceşti. Vorklassische Epoche, 9.—6. Jahrhundert v. u. Z. von A. PIATKOWSKI, 375 S.; *Klassische Epoche, 4.—1. Jahrhundert* v. u. Z. von A. FRENKIAN, 352 S.; *Hellenistische und römische Epoche von* M. MARINESCU-HIMU, 245 S. Bucureşti, 1962—1965. Irm.

J. DARROUZES, *Notes sur Euthyme Tornikès, Euthyme Malakès et Georges Tornikès.* Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 148—167. I. Euthyme Tornikès: 1. La monodie de Démétrius Tornikès (discours 3, p. 125—142); 2. Eloge d'Alexis III Comnène (n. 1. p. 103—115); 3. Monodie de l'hypertime de Néo-Patras Euthyme Malakès (n. 2, p. 115—125); 4. Le sort d'Euthyme Tornikès. — II. Euthyme Malakès: 1. Discours à Manuel Comnène (n. 6. p. 162—187); 2. Epitaphios de l'hypertime d'Athènes (5, p. 154—162); 3. Monodie d'Alexis Comnène (Kontostephanos) (n. 4, p. 142—154); 4. Critères internes; 5. Com-

pléments à la biographie d'Euthyme Malakès (15). — III. Georges Tornikès: 1. Les discours au patriarche Georges Xiphilin (1192—1193) (1); 2. Le discours à Isaac Ange (début janvier 1193) (7); 3. Le sort de Georges Tornikès. R. G.

N. F. DERATANI—N. A. TIMOFEJEVA, *Хрестоматия по античной литературе, т. I—II.* Москва, 1965, стр. 651, 679. — В т. I («Греческая литература») из поздних авторов включен только Павел Силенциарий, в т. II. («Римская литература») — Авсоний, Аммиан Марцеллин и Клавдиан. Рецензия: М. Л. Гаспаров. Вестник древн. ист. (1966) № I, 113—116. A. K.

E. FOLLIERI, *Santi persiani nell'innografia bizantina.* Atti del Convegno sul tema: ‚La Persia e il mondo greco-romano'. (Problemi attuali di scienza e di cultura, Quaderno 76.) Roma, Accad. Naz. dei Lincei 1966, 227—242. — Dall'indagine qui compiuta sugli inni bizantini editi e inediti dedicati ai santi di Persia risulta quanta fossero sentiti a Bisanzio i vincoli che unirono a lungo le comunità cristiane di Persia all'Impero di Costantinopoli. E. Fo.

H. FOLLIERI, *Initia Hymnorum Ecclesiae Graecae,* Vol. V, pars altera (Index hagiographico-liturgicus). Città del Vat., 1966 (Studi e Testi 215 bis) pp. XXII + 379. — Per i precedenti volumi v. Byzantinoslavica XXII, 340—341; XXIII, 361; XXIV, 327, 372; XXV, 150; XXVI, 189. E. Fo.

L. A. FREIBERG, *Толкование мифов троянского цикла в «Хронографии» Иоанна Малалы.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 116—117. A. K.

P. GAUTIER, *Le dossier d'un haut fonctionnaire d'Alexis Ier Comnène, Manuel Straboromanos.* Rev. des Et. Byz. XXIII (1966) 168—204. — L'auteur analyse documents suivants: Premier Logos au basileus Alexis; Second Logos au basileus Alexis; Réponse du basileus Alexis Comnène; Discours de consolation à l'adresse de la basilissa Irène Doukaina. Edition critique et annotée de ces textes et de trois poésies. R. G.

Geschichte der Textüberlieferung der antiken und mittelalterlichen Literatur ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 328; XXVII, 209.) — Compte-rendu: J. HENNIG, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 850. Sey.

J. GROSDIDIER DE MATONS, *Romanos le Mélode. Hymnes. I. Ancien Testament (I—VIII), II Nouveau Testament (IX—XII).* (Sources Chrétiennes 99 et 110). Paris, 1964 et 1965, pp. 429 et 381. — Compte-rendu: E. des PLACES, Rev. des Et. Grecques LXXVIII (1965) 471—472. R. G.

H. HUNGER, *Die Schildkröte im „Himmel" (Stephanides und Ichnelates I 40, S. 184 Sjöberg).* Donum natalicium A. Lesky = Wiener Studien 79 (1966) 260—263. — Versuch, die inhaltlich unklare Stelle durch eine paläographisch einleuchtende Konjektur zu erklären. J. K.

S. IMPELLIZZERI, *La letteratura bizantina da Costantino agli iconoclasti* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 459). — Compte-rendu: C. CAPIZZI, Orient. Christ. Period. XXXII (1966) 321 s. E. Fo.

G. d'IPPOLITO, *Studi Nonniani. L'epillio nelle Dionisiache* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 459.) — Compte-rendu: H. HUNGER, Anz. f. d. Altertumswiss. 18/4 (1965) 225—228.; R. KEYDELL, Gnomon 38 (1966) 25—29. J. K.

ISOKRATES, *Речи.* Перевод под редакцией К. М. КОЛОБОКОЙ. Вестник древн. ист. (1965) № 3, 211—236; (1966) № 1, 151—174. A. K.

A. KOMINIS, Τὸ Βυζαντινὸν ἱερὸν ἐπίγραμμα καὶ οἱ ἐπιγραμματοποιοί. Athènes, 1966, pp. 208. — Cette thèse est très importante pour l'étude de la poésie byzantine en général. L'œuvre se compose de trois parties. Dans la première l'a. examine l'épigramme dans le cadre de la littérature byzantine et procède à la classification des épigrammes byzantins sacrés principalement d'après leur contenu et leur sujet. Dans la deuxième partie du livre l'a. étudie les problèmes de la métrique dans la poésie byzantine en général et suit l'évolution de l'ancienne prosodie et la genèse des nouvelles règles toniques. A son avis, le mètre constitue un critère très important pour l'édition critique des textes;

mention est faite de plusieurs vers défectueux que l'on peut rétablir par le mètre. La troisième partie du livre est consacrée à l'étude des poètes qui ont rédigé des épigrammes sacrés. L'a. dresse une liste de leurs œuvres, des éditions parues et donne des notices bibliographiques bien informées. Le livre se termine par des index d'auteurs, de noms, de choses ainsi que des manuscrits qui ont été utilisés. E. Vr.

B. KOTTER, *Die Überlieferung der Pege Gnoseos des Hl. Johannes von Damaskos ...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 141; XXIV, 328,371.) — Compte-rendu: B. STUDER, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 427—429. Sey.

B. LAVAGNINI, *Ancora sull'archimandrita Luca,* Δελτίον Χριστ. Ἀρχαιολ. Ἑτ. 4 (1964) 253—256. E. Vr.

F. LEFHERZ, *Studien zu Gregor von Nazianz ...* (V. Byzantinoslavica XXI, 350; XXII, 359; XXIII, 361; XXIV, 328.) — Compte-rendu: U. TREU, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 919—920. Sey.

Либаний. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 614. A. K.

G. G. LITAVRIN, *Кекавмен.* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 155. A. K.

Ja. LURJE, *Древнерусская литература и наши «представления о прекрасном».* Рус. лит. (1965) № 4, 3—20. — L. répond affirmativement à la question qui est de savoir si des valeurs artistiques des récits de la littérature vieux-russe, tendant vers « l'abstraction » et « l'idéalisation », sont accessibles au lecteur contemporain. A. K.

S. P. MARKIŠ, *Византийские авторы в русских переводах (1945—1965).* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi 1965, 106. A. K.

B. MARZULLO, *Hesych. E 5091—5094 Schm.* Helikon 5 (1965) 481—485. — Die Untersuchung der Gruppe E 5091—5094 (ἐπιπνεῦσαι, ἐπιπνεύων, ἐπιπνοίας, ἔπιπνοι) des Hesych (zitiert nach der Ausgabe von Schmidt, Jena 1858) führt zu folgendem Ergebnis: „Insufficiente senso linguistico e filologico lo aveva dichiarato sospetto, ne aveva precluso la sistemazione. Non si era intuito, comunque, che la parte più disponibile coincideva con una paradigmatica citazione: evidentemente aggiunta in un secondo tempo, forse dallo stesso Esichio, ma inserita, venialmente, in corrispondenza di un lemma non più che adiacente." (S. 485) Irm.

P. MASTRODIMITRIS, Νικολάου Σεκουνδινοῦ ἀνέκδοτος ἐπιστολή. Ἐπετηρὶς Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 34 (1965) 202—207. — L'a. édite une lettre de N. Secoundinos écrite en langue grecque et tirée du cod. Allatianus 106 (F 83). E. Vr.

O. MAZAL, *Neue Exzerpte aus dem Roman des Konstantinos Manasses. Textausgabe und Erläuterungen.* Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 231—259. — M. publiziert zwei bisher unbekannte Exzerpte aus dem Roman Aristandros und Kallithea, wodurch sich ein Zuwachs von 337 Versen zu den bereits bekannten im Exzerpt des Makarios Chrysokephalos ergibt; die Edition erfolgt aus Vind. phil. gr. 306 und Monac. gr. 281. J. K.

T. MILLER, *К вопросу об античных изобразительных приемах в византийской литературе IV в.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 109—110. — Analyse d'images maritimes chez Jean Chrysostome (tempête, vagues, navigation, vaisseau, timonier, port, etc.). A. K.

R. MILNER—GUILLAND—A. BRYER, *Two Metropolitans of Trebizond in Russia.* Ἀρχεῖον Πόντου 27 (1966) 21—27. E. Vr.

D. M. NICOL, *Constantine Akropolites. A prosopographical note.* Dumbarton Oaks Papers XIX (1965) 249—256. D. M. N.

Памятники позднего античного ораторского и эпистолярного искусства II—V века. ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 212.) — Compte-rendu: B. BÖTTGER, Bibl. class. orient. 11 (1966) 16—18. Irm.

N. PANAGIOTAKIS, Λέων ὁ Διάκονος, t. à p. de „Ἐπετηρὶς Ἑτ. Βυζ. Σπουδῶν 34 (1965) 1—138. — L'a. examine la vie de Léon le Diacre ainsi que la tradition manuscrite et les éditions de son Histoire. Au premier chapitre il étudie les notices biographiques de Léon contenues dans sa propre œuvre et s'efforce d'identifier Léon le Diacre avec Léon Asianos, mentionné par Skylitzes. D'après P., Léon devint évêque de Carie

après avoir écrit son Histoire. Suit l'édition de trois lettres inédites du Cod. Halkensis 157, écrites par Léon proèdre de Carie, que P. identifie avec Léon le diacre. — Au second chapitre l'a. étudie la tradition manuscrite de Léon, et notamment le codex unicus Paris. gr. 1712. A son avis, Psellos est le compilateur du manuel historique contenu dans ce manuscrit. Il s'occupe par la suite de l'histoire de ce manuscrit. — Suit la description du codex Scorialensis Y-I-4 qui dérive du manuscrit parisien. — L'a. commente enfin les éditions et les traductions du texte. E. Vr.

CH. PATRINELIS, Βησσαρίων. Θρησκ. καὶ Ἠθικὴ Ἐγκυκλοπαιδεία, t. III, Athènes, 1963, 847—851. E. Vr.

M. T. PASSERI, *Hesych. K 3272 Schm.* Helikon 5 (1965) 497. — Hesych K 3272 (Ausgabe von Schmidt) ist mit Scaliger statt des eingebürgerten „κοῖται" „κίτται" zu lesen. Zum Beweis vgl. Aristoteles, Hist. anim. 584a 19. Irm.

M. PELLEGRINO, *L'inno del Simposio di S. Metodio Martire ...* (V. Byzantinoslavica XXII, 116; *XXIII, 141; XXIV, 329; XXV, 151.*) — Compte-rendu: E. VOGT, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 280—282. Sey.

A. PERTUSI, *Leonzio Pilato e la tradizione di cultura italo-greca.* Byzantino-sicula (Ist. Sicil. di Studi Biz. e Neoel. Quaderni, 2), Palermo, 1966, 66—84. — Trata dell'influsso di Leonzio Pilato e della cultura greca dell'Italia meridionale in genere sul primo Umanesimo italiano. L'argomento è stato poi ampiamente sviluppato nel volume del medesimo autore: *Leonzio Pilato fra Petrarca e Boccaccio,* Venezia-Roma, 1964, pp. XXII + 600. E. Fo.

Максим Плануд. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 941. A. K.

Lidia MASSA POSITANO—Melina ARCO MAGRI, Lessico Sintattico Laurenziano. Napoli 1965, pp. 108. — Compte-rendu: J. DARROUZES, Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 268. R. G.

S. V. POLJAKOVA, *О некоторых художественных особенностях романа Евматия Макремволита «Повесть об Исминии и Исмине».* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 112—113. — Главное новшество Макремволита — переработка греческого романа в символико-аллегорическом направлении, характерном для средневекового художественного сознания, а также плюральность: дублирование эпизодов, повторение пассажей, фраз и отдельных слов. A. K.

E. RECHENBERG, *Dyskolos-Kolloquium in Jena.* Spektrum 8 (1962) 43—44. — Das vom Institut für griechisch-römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin initiierte Kolloquium fand vom 30. Januar bis 1. Februar 1962 in Jena statt. Johannes Irmscher sprach über „Menander in Byzanz". Irm.

M. RICHARD, *Le commentaire du Grand Canon d'André de Crète par Acace le Sabaïte.* Ἐπετηρὶς Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 34 (1965) 304—311. E. Vr.

L. CRACCO RUGGINI, *Sulla cristianizzazione della cultura pagana: il mito greco e latino di Alessandro dall'età antonina al Medio Evo.* Athenaeum N. S. XLIII (1965) 3—80, 2 tavv. — L'autrice esamina le principali testimonianze letterarie e iconografiche del IV—V sec. sulla fortuna del mito pagano e cristiano di Alessandro, *notando come* il personaggio — nei secoli precedenti già oggetto presso i retori e i filosofi di interpretazioni contrastanti, ma sempre in chiave politica — divenga ora precipuamente eroe da romanzo, per l'affiorare di gusti più popolari nella letteratura e nell'arte (tutte le testimonianze del IV—V sec. più o meno si riconducono infatti allo Pseudo-Callistene greco e alla sua traduzione latina da parte di Giulio Valerio). Dapprima vessillo e portafortuna dei ceti pagani più fervorosi e nostalgici (specie nell'Oriente greco), alle soglie del V sec. Alessandro viene „demonizzato" dalla letteratura cristiana proprio nelle cerchie dei monaci più ostili alla cultura pagana. L'autrice studia qui, come esempi caratteristici, la *Collatio Alexandri et Dindimi* e soprattutto il *Commonitorium Palladii,* già diatribe cinico-stoiche greche del II sec. d. C. ispirate a Onesicrito e a Megastene, cristianizzate poi con opportuni e facili ritocchi. Nell'Appendice I si esamina la tradizione bizantina e occidentale dell'isola dei beati Bramani. Studio pregevolissimo per ricchezza di informazione e sicurezza di metodo. E. Fo.

W. SCHNEEMELCHER, *Bibliographia Patristica 1* ... (V. Byzantinoslavica XXVI, 181.) — Compte-rendu: J. A. FISCHER, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 673—674. Sey.

Т. М. SOKOLOVA, Δραμάτιον *Михаила Аплухира.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 115. — Общая характеристика. А. К.

N. TOMADAKIS, Ἀνδρέας ὁ Κρήτης. Θρησκ. καὶ Ἠθικὴ Ἐγκυκλοπαιδεία, t. II. Athènes, 1963, pp. 674—693. E. Vr.

Tusculum-Lexikon griechischer und lateinischer Autoren des Altertums und des Mittelalters. Völlig neu bearbeitet v. W. BUCHWALD, A. HOHLWEG u. O. PRINZ. München, Heimeran, 1963. — Compte-rendu: R. MUTH, Anz. f. d. Altertumswiss. 18/4 (1965) 261—262. J. K.

Византийская любовная проза. Перевод с греческого, статья и примечания С. В. Поляковой. Москва, 1965, стр. 156. — Русский перевод «Любовных писем». Артистенета (VI в.) и «Повести об Исминии и Исмине» Евстафия (Евматия) Макремволита. В статье «Из истории византийской любовной прозы» (стр. 113—134) П. характеризует творчество Аристенета и Макремволита. Особенно интересна в этой статье — тенденция рассмотреть Макремволита как средневекового автора с характерным для средневековья символическим подходом к действительности, плюральностью (превращением повторений в художественный метод) и энигматичностью (построением фразы наподобие загадки). Плюральность и энигматичность придает прозе Макремволита приподнятый, поэтический характер. Остается только непонятным, почему П., подчеркивая и интересно показывая, как византийцы переосмысляли античное наследие, все-таки безоговорочно признает возрождением эпоху IX—XII вв. А. К.

E. VOGT, *Eine unberücksichtigt gebliebene Wiener Handschrift mit Proklos-hymnen (Cod. Vindob. Suppl. Graec. 83).* Donum natalicium A. Lesky = Wiener Studien 79 (1966) 240—245. — Beschreibung der Wiener Supplementhandschrift, Inhaltsangabe und Einordnung in die Textüberlieferung, da Vogt den Codex bei seiner Ausgabe der Hymnen (Wiesbaden 1957) nicht verwerten konnte. J. K.

Th. XYDIS, Ὁ Βυζαντινὸς ποιητὴς Χριστόφορος ὁ Μυτιληναῖος. Λεξικὸν Χριστ. Ἀρχαιολ. Ἑτ. 4 (1964) 245—252. E. Vr.

B. Sujets byzantins dans la littérature mondiale

O. V. VOLOBUJEV—S. A. SEKIRINSKIJ, *Художественно-историческая хрестоматия.* Средние века. Москва, 1965, стр. 239. — Сборник отрывков из художественных произведений, посвященных средневековью. К нашей теме относятся два раздела: «Установление феодального строя в Восточной Римской (Византийской) империи» (стр. 42—50) и «Османская империя и борьба народов против турецких завоевателей. Византия накануне ее завоевания турками» (стр. 117—123), где приведены отрывки из произведений С. Цвейга, А. П. Ладинского, С. Загорчинова, из сербского эпоса и болгарской народной поэзии. Сборник предназначен для школьного преподавания. А. К.

C. Littérature populaire

S. S. AVERINCEV, *Попытки обновления формы античной трагедии в византийской литературе.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Тбилиси, 1965, 99—100. — Анонимная трагедия «Christus patiens» и пародия Продрома «Catomyomachia» обладают аналогичной структурой. В центре — коммос, плач матери над телом сына, затем — появление вестника, перипетия и противостоящее коммосу ликование. Действие как таковое отсутствует, структура обоих произведений держится на двух (в каждом) лирических частях, дающих эмоциональные полюса грусти и радости. Каждая эмоция статична, переход от скорби к радости совершается мгновенно. Действие заменено реакцией на действие. А. К.

E. KRIARAS, Ἀνακάλημα τῆς Κωνσταντινούπολης, 2e édition améliorée. Thessalonique, pp. 79. E. Vr.

E. KRIARAS, Ἡ ἀρχαιογνωσία καὶ τὸ ἐθνικὸ αἴσθημα στὸν Βιτζέντζο Κορνάρο. Ἐποχές 31 (1965) 3—6. E. Vr.

M. MANTOBALOS, Περὶ τῶν πρώτων στίχων τοῦ Ἐρωτοκρίτου. Παρνασσός 7 (1965) 533—541. E. Vr.

G. ZORAS, Ἰωάννου Ἀξαγιώλου διήγησις συνοπτικὴ Καρόλου τοῦ Ε' (κατὰ τὸν Βατικανὸν ἕλλην. κῶδικα *1624*). Athènes, 1964. — Nouvelle édition de ce poème avec commentaire et glossaire. E. Vr.

D. Folklore

T. N. ČERNYŠEVA, *Румынский (sic! В тексте правильно «румейский») вариант критской драмы «Жертва Авраама».* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 118—120. — В 1953—63 гг. экспедиции Киевского университета записали в румейских селах фольклорные тексты румейского (крымскогреческого) варианта критской драмы конца XVI—начала XVII в. «Жертва Авраама» (приписывается Коронаго). Ч. прослеживает отличия фольклорного текста от драмы Коронаро и от румейской обработки народного поэта Демьяна Бгадицы (около 1902 г.). A. K.

K. KYRRIS Οἱ ποιητάρηδες τῆς Κύπρου. Nicosia 1961. — Die ποιητάρηδες sind zypriotische Volksdichter, die, ein Wanderleben führend, Ereignisse der eigenen Zeit in Verse fassen. Der Verfasser schildert Gegenwart und Vergangenheit dieser Zunft und kennzeichnet einige ihrer Vertreter. Irm.

J. LEIPOLDT, *Von Epidauros bis Lourdes. Bilder aus der Geschichte volkstümlicher Frömmigkeit.* Hamburg-Bergstedt, 1957. — Compte-rendu: K. BETH, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 505—507. Sey.

В. А. RYBAKOV, *Славянский весенний праздник.* Новое в сов. археол., Москва, 1965, 254—257, илл. — Майский праздник в честь Бориса и Глеба — аграрный языческий праздник восточных славян, восходящий к древнему культу «великой богини». A. K.

I. TRENCSÉNYI-WALDAPFEL, *Der Hund in der Krippe.* Acta Orientalia 14 (1962) 139—143. — Vom Sprichwort κύων ἐν φάτνῃ (bzw. κύων ἐν ῥόδοις) her konstruiert der Verfasser eine Abhängigkeit des Thomasevangeliums von Lukian. Er vermehrt gleichzeitig die byzantinischen, im wesentlichen von Lukian abhängigen Belege und setzt sich mit G. Moravcsik, Antik tanulmányok 8 (1961) 270 ff. auseinander. Irm.

IV. SOURCES HISTORIQUES ET MONOGRAPHIQUES

A. Sources narratives et travaux monographiques

Нг. К. ARMEN, *Хоренаци и Фавст.* Ист.-филол. журн. (1965) № 4, 129—139 (из арм. яз. с рус. резюме). — Moïse Chorenatsi ne se servit pas de « l'Histoire » de Fauste de Byzance, parce que Fauste l'avait écrite (en 390—400) en grec, et ce ne fut qu'à la fin du Ve et au début du VIe s. que le livre fut traduit en langue arménienne. A. K.

Der Aufstieg Moskaus. 1. Teil: 12.—14. Jahrhundert. Bericht einer russischen Chronik im „Codex von 1479". Ausgawählt, übersetzt und erläutert von P. NITSCHE [Slavische Geschichtsschreiber, Band IV]. Graz-Köln, Styria, 1966, pp. 260, S. 98. J. K.

S. AURELII VICTORIS *liber de Caesaribus. Praecedunt Origo gentis Romanae et liber de viris illustribus urbis Romae, subsequitur Epitome de Caesaribus.* Recensuit Fr. PICHLMAYR; editio stereotypa correctior editionis primae, addenda et corrigenda collegit et adiecit R. GRÜNDEL. Lipsiae in aedibus B. G. Teubneri, 1961, pp. XXIV + 219. — Compte-rendu: J. BURIAN, Helikon 5 (1965) 710—711. Irm.

R. M. BARTIKJAN, *Греческая надпись из Гарни и Моисес Хоренаци.* Ист.-филол. журн. (1965) № 3, 229—234. A. K.

J. A. BELJAJEV, *Коран.* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 899—901, илл. A. K.

G. BRAMBILLASCA, *Sulla traduzione greca di Giorgio Scolario al commento di S. Tommaso al De anima.* Aevum XL (1966) 242—253. — L'autografia di alcuni codici che tramandano tale versione dello Scolario non è, secondo l'a., assolutamente certa.

È possibile, perciò, che alcuni errori presenti nella traduzione (sostanzialmente buona) siano da attribuire alla trasmissione del testo. E. Fo.

J. BUJNOCH, *Zwischen Rom und Byzanz. Leben und Wirken der Slavenapostel Kyrillos und Methodios nach den Pannonischen Legenden und der Klemensvita* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 216.) — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 770—771. Sey.

C. CAPIZZI, *Passi decisivi nella storiografia bizantina: i Regesten di Franz Dölger.* Orient. Christ. Period. XXXII (1966) 252—264. — Ampio resoconto sull'opera del Dölger di cui è uscito nel 1965 il 5° fascicolo (per il 4° v. Byzantinoslavica XXVI, 429), con qualche osservazione. E. Fo.

Лаоник Халкокондил. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 406. А. К.

Хрестоматия памятников феодального государства (см. Byzantinoslavica XXIV, 178). — Compte-rendu: А. М. DAVIDOVIČ, Е. L. ROZIN, Изв. высш. учебн. заведений. Правоведение (1963) № 1, 138—141. — На стр. 140 ряд замечаний о «Законе судном людем». А. К.

E. CHRYSOS, *Eine Konjektur zu Johannes Malalas.* Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 147—152. — Nachweis, daß der Bericht im 18. Buch von Malalas, daß Antiochia auf Befehl des jüngeren Styliten Symeon umbenannt wurde, eine spätere Interpolation ist. Ch. möchte dafür τοῦ αὐτοῦ βασιλέως setzen, so daß Justinian der Urheber des Befehles ist, was gut möchlich erscheint. J. K.

Corpus scriptorum historiae byzantinae. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 977. А. К.

Iv. DUJČEV, *La Chronique byzantine de l'an 811.* Travaux et Mémoires I, Paris, 1965, pp. 205—254. — 1, Texte: introduction et édition (avec traduction française); 2. Commentaire. R. G.

P. GAUTIER, *Un récit inédit du siège de Constantinople par les Turcs (1394—1402).* Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 100—117. — Récit d'un témoin oculaire anonyme, récit « vivant et circonstancié de ce long siège qui préludait à la chute définitive de Constantinople ». Texte et traduction avec quelques notes. R. G.

I. A. GREKOV, *Памятники государственности и права славян на территории Украинской ССР. Первое тысячелетие нашей эры.* Одесса, 1964, стр. 66. — Хрестоматия, включающая среди других источников, также и переводы фрагментов некоторых византийских авторов: Прокопия Кесарийского, Агафия, Менандра, Иоанна Эфесского, Евагрия, псевдо-Маврикия, Феофилакта Симокатты, Феофана, Фотия, Константина Багрянородного, Симеона Логофета, Льва Диакона, а также ряда греческих агиографических памятников. Кроме того, в хрестоматии помещены извлечения из латинских, арабских и древнерусских источников. А. К.

B. A. van GRONINGEN, *Traité d'histoire et de critique des textes grecs.* Amsterdam, 1963. — Compte-rendu: H. HUNGER, Anz. f. d. Altertumswiss. 18/4 (1965) 207—209. J. K.

R. A. GUSEJNOV, *«Хронография» Ильи Бар Шинайи.* Историография и источниковед. ист. стран Азии I (1965) 149—154. — «Хронография» Ильи Бар Шинайи (Ильи Нисибийского) —составленная в 1019 г. двуязычная (сирийско-арабская) хроника, интересная и для истории взаимоотношений арабов с Византией. А. К.

R. HENRY, *Photius. Bibliothèque. Tome IV (Codices 223—229).* Paris, 1965, 174 p. doubles et notes complémentaires, p. 175—182. Les cod. 223 à 229 sont consacrés à Diodore de Tarse, Memnon, connu seulement par Photius, à Eulogios, également connu grâce à Photius, et à Ephrem le Syrien, dont le cod. 228 fait connaître certains ouvrages perdus. La traduction est fidèle; les notes brèves sont précises et illustrent le texte. (Cf. Byzantinoslavica XXII, 122, 362; XXIII, 364.) R. G.

K. N. JUZBAŠJAN, *Лазарь Парбеци.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 378. — Армянский историк V в. А. К.

Kaisertaten und Menschenschicksale im Spiegel der schönen Rede. Reden und Briefe des Niketas Choniates. Übersetzt. eingeleitet und erklärt von F. GRABLER (Byzanti-

nische Geschichtsschreiber, Band XI]. Graz-Köln, Styria, 1966, pp. 448, SS. 140. — Ausgezeichnete Übersetzung sämtlicher erhaltener Reden und Briefe des Niketas Choniates, mit zahlreichen wertvollen Hinweisen für die Prosopographie seiner Zeit. J. K.

S. M. KAŠTANOV, *Лаврентьевская летопись*. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 366—367. A. K.

S. G. KAUCHČIŠVILI, *Сведения византийских писателей о Грузии, т. II*. Тбилиси, 1965, стр. 335. — Le volume contient des fragments d'auteurs grecs, écrivant sur la Géorgie, accompagnés d'une traduction en géorgien et de commentaires: il s'agit du « Périple » d'un anonyme (pp. 1—29), des Novelles de Justinien IX, I; XXXI (XXXIII) (pp. 30—37), de Procope de Césarée (pp. 38—234), de Jean Lydos (pp. 235—242). A. K.

A. P. KAŽDAN, *Лев Диакон*. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 502. — Il faut ajouter maintenant à la bibliographie N. M. Panagiotakis, Λέων ὁ Διάκονος. Athènes, 1965. A. K.

Критовул. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 162—163. A. K.

J. KURANC, *Akcja dyplomatyczna Bizancjum i jego sąsiadów w latach 433—468. Na podstawie fragmentów historyka Priskosa*. Towarzystwo naukowe Katol. uniw. Lubelskiego, Roczniki humanistyczne 12, 3 (1964) 55—75. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 44—45. Irm.

I. N. LEBEDEVA, *Грeческая хроника Псевдо-Дорофея и ее русский перевод*. Труды Отд. древнерус. лит. XXI (1965) 298—308. A. K.

J. LJUBARSKIJ, *Византийские авторы об искусстве писать историю*. VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 104—106. — En analysant les œuvres de Psellos et d'Anne Comnène, L. suppose qu'une tendance moralisante et édifiante s'y manifeste moins que chez d'autres auteurs. Les deux écrivains opposent le genre historique à la rhétorique et soulignent, non pas l'humilité chrétienne, mais leur propre talent. A. K.

H. E. LURIER, *Crusaders as Conquerors; The Chronicle of Morea ...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 441—442; XXVII, 219.) — Compte-rendu: Rosalind HILL, Eng. Hist. Rev. LXXXI (1966) 146—147. D. M. N.

J. S. MAKOVA, *Летопись попа Дуклянина*. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 604. A. K.

M. NYSTAZOPOULOU, Γράμμα τοῦ ἱερέως καὶ νομικοῦ τῶν Παλατίων Νικήτα Καραντηνοῦ πρὸς τὸν ἡγούμενον τῆς ἐν Πάτμῳ μονῆς Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου (1256) t. à p. duΧαριστήριον εἰς Ἀν. Ὀρλάνδον, t. II, p. 286—308. — Nouvelle édition diplomatique d'une lettre de Nicétas Karanténos « nomikou de Palatia » (Milet) à l'higoumène de Patmos. Suit un commentaire historique sur l'expéditeur et sur le contexte historique de la lettre en question. Examen détaillé des renseignements historiques fournis par ce document des archives de Patmos sur: a) les traités de l'empereur de Nicée Théodore II Lascaris avec Michel Asên de Bulgarie et le despote d'Epire Michel et b) sur la fuite de Michel Paléologue aux Turcs — renseignements qui permettent aussi de dater le document du nov.—déc. 1256. E. Vr.

N. M. PANAGIOTAKIS, Λέων ὁ Διάκονος. Α. Τὰ Βιογραφικά. Β. Χειρόγραφα καὶ ἐκδόσεις Διατριβὴ ἐπὶ ὑφηγεσίᾳ. Athen 1965. — Compte-rendu: J. KODER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 377—378. J. K.

PHOTIUS, *Bibliothèque, I—III* ... (V. Byzantinoslavica XXII, 362; XXIII, 364.) — Compte-rendu: A. KAŽDAN, Вестн. древн. ист. (1965) № 4, 203—205. A. K.

Die Pilgerreise der Aetheria (Peregrinatio Aetheriae). Eingeleitet und erklärt von Hélène PÉTRÉ. Übers. v. K. VRETSKA, Klosterneuburg, 1958. — Compte-rendu: L. ROST, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 105. Sey.

N. L. PODVIGINA, *К вопросу о месте составления Синодального списка Новгородской первой летописи*. Вестн. Моск. унив., сер. IX: ист. (1966) № 1, 67—75, илл. A. K.

Полное собрание русских летописей, т. IX—X. Москва, 1965, стр. XI + 256 + IV + 244; т. XI—XII, 1965, стр. VII + 254 + IV + 266. — Фототипическое воспроизведение первых двух томов Патриаршей или Никоновской летописи по изданию СПб., 1862—1901.

Четвертый том доходит до 1505 г. Последующие части Патриаршей летописи составляют тт. XIII—XIV собрания Патриаршая летопись — наиболее полный летописный свод, доводящий изложение событий до 1559 г. Известия о Византии заимствованы анонимным автором из Хронографа, доходившего до 1453 г. В летопись включены важные для византиниста материалы: повествование о поездке Исидора на Ферраро-Флорентийский собор, повесть о взятии Царьграда, хождение Пимена в Царьград, послание патриарха Луки князю Андрею Юрьевичу и ряд других. А. К.

Полное собрание русских летописей, т. XV. Москва, 1965, стр. VIII + 186 + VII + 503. — Фототипическое воспроизведение под наблюдением М. Н. ТИХОМИРОВА. 1. Рогожский летописец, доведенный до 1412 г. — по изданию 1922 г. Он содержит, в частности, некоторые сведения о русско-греческих церковных связях XIV в. (см. стлб. 63, 122, 127—131, 136 сл., 142, 149 сл., 155 и др.), а также предание, как «князь Кипрьскыи» пленил Александрию Египетскую (стлб. 81 сл.). 2. Тверская летопись, доведенная до 1499 г. — по изданию 1863 г. К сожалению, в обеих частях тома отсутствуют указатели. А. К.

P. SCHREINER, *La chronique brève de 1352. Texte, traduction et commentaire. Troisième partie: de 1342 à 1348.* Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 336—373. — Terza ed ultima parte della nuova edizione commentata dalla Cronaca edita per la prima volta da B. T. GORJANOV in Viz. Vrem. II (1949) 276—293. Per le due prime parti, a cura di R.-J. LOENERTZ, pubblicate rispettivamente in Orient. Crist. Period. XXIX (1963) 331—356 e XXX (1964) 39—64 v. Byzantinoslavica XXV, 340 e XXVI, 195. E. Fo.

N. V. SINICYNA, *Послание константинопольского патриарха Фотия князю Михаилу Болгарскому в списках XVI в.* Труды Отд. древнерус. лит. XXI (1965) 96—125. — Древнерусский перевод послания Фотия Михаилу, впервые изданный В. Златарским в 1917 г.; С. издает по пяти рукописям XVI в., но без сопоставления с греческим. В кратком введении, помимо характеристики манускриптов, ставится вопрос об использовании послания Фотия (и других переводных с греческого сочинений) в актуальных политических интересах определенных кругов русского общества XVI в. А. К.

M. Ja. SJUZJUMOV, *Константин VII Багрянородный.* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 816. А. К.

SYNESIOS von KYRENE, *Dion Chrysostomos oder Vom Leben nach seinem Vorbild* ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 336.) — Compte-rendu: J. LEIPOLDT, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 123—124. Sey.

A. TER-GEVONDJAN, *Отношение новонайденной арабской редакции Истории Агафангела к греческому Агафангелу.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi 1965, 131—132. — Арабская версия «Истории Армении» Агафангела, обнаруженная недавно в Синайском монастыре, является переводом греческого Агафангела. А. К.

M. N. TICHOMIROV, *Летописи.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 599—602. А. К.

A. I. TOLKAČEV, *О названии днепровских порогов в сочинении Константина Багрянородного «De administrando imperio».* Истор. грамматика и лексикология рус. яз. Москва, 1962, 29—60. — Вопреки С. В. Юшкову никакой международной номенклатуры днепровских порогов не было. Вопреки М. Н. Тихомирову и М. В. Левченко «славянские» названия порогов были созданы не болгарами, а восточными славянами, но на их записи отразились особенности южнославянского языка (язык переводчика) и греческого (язык составителя книги и писца); вопрос о влиянии древнешведского языка на запись «славянских» названий Т. оставляет открытым. «Русские» названия порогов — древнешведский перевод славянских названий, возникший на базе восточнославянской номенклатуры: русские и славянские имена представляют не независимые, а на аллельные ряды, у которых славянский — первичный. Появление же самого термина «русский» в значении «древнешведский» Т. считает результатом ошибки Константина или его окружения. А. К.

K. TREU, *Synesios von Kyrene* ... (V. Byzantinoslavica XX, 132; XXI, 357; XXII, 123; XXIV, 329, 337; XXV, 342.) — Compte-rendu: Chr. LACOMBRADE, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 109—111. Sey.

Z. V. UDAL'COVA, *Идейно-политическая борьба в трудах византийских историков и хронистов IV—VI вв.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi 1965, 38—46. — Противоречивость мировоззрения историков и хронистов раннего византийского периода (IV—VII вв.) как писателей переходной эпохи. A. K.

N. N. VORONIN, *К вопросу о начале ростово-суздальского летописания.* Археограф. ежегодн. за 1964 г. Москва, 1965, 19—39. A. K.

L. G. W{ESTERLINK}, *Une édition des « Scripta Minora » d'Aréthas.* Byzantion XXXV, 1 (1965) 360. — Plan de l'édition. R. G.

F. WINKELMANN, *Die Textbezeugung der Vita Constantini des Eusebius von Caesarea* ... (V. Byzantinoslavica XXV, 158; XXVII, 221, 465.) — Compte-rendu: G. RUHBACH, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 761—762. Sey.

B. Manuscrits et documents; papyrologie

Ch. ASTRUC, *La tradition manuscrite des œuvres oratoires profanes de Théodore II Lascaris.* Travaux et Mémoires I. Paris, 1965, 393—404. R. G.

G. BALLAIRA, *La storia del testo del* Περὶ τῶν παρὰ Δημοσθένει σχημάτων *del retore Tiberio.* Boll. Comit. prepar. Ediz. Nazion. Class. Greci e Latini, n. s. XI (1963) 33—90, 8 tavole. — Descrive i manoscritti (Vat. gr. 483, Marc. gr. Z 81, Laur. Pl. LV 10, Mutin, 116, Paris. gr. 2918, Oxon, Auct. F 1 6), ne stabilisce i rapporti, ne delinea lo stemma; tratta infine delle edizioni a stampa. E. Fo.

J. BOMPAIRE, Actes de *Xéropotamou* ... (V. Byzantinoslavica XXVI, 198 s.) — Comptes-rendus: P. GOUBERT, Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 227—229; R. GUILLAND, Rev. des Et. Grecques LXXVIII (1965) 490—491; R. BROWNING, Journ. Hell. Stud. LXXXV (1965) 253—254. E. Fo. — D. M. N.

R. BROWNING, *Notes on byzantine Prooimia* (Wiener Byzantinistische Studien, Band I: Supplement). Wien, H. Böhlau's Nachf., 1966, pp. 31 und 1 Abb. — Browning ergänzt H. Hunger's «Prooimion» (Wien 1964) durch Edition der in der Oxforder Rhetorenhandschrift Barocci 131 enthaltenen Prooimienklischees. Übersetzung und Anmerkungen ergänzen die Ausgabe. Für die sowohl im Heidelberger Palat. gr. 356 (ed. Hunger) als auch im Baroccianus enthaltenen Prooimien bietet der Verfasser eine vollständige Kollation. J. K.

J. O'CALLAGHAN, *La determinación personal en las cartas cristianas del siglo V.* Studia Papyrologica I (1962) 57—64. — Bringt die Personenbezeichnungen, die in christlichen Papyrusbriefen des 5. Jahrhunderts vorkommen, in ein übersichtliches System. Irm.

J. O'CALLAGHAN, *Ocupaciones de los seglares según las cartas cristianas del siglo V.* Studia Papyrologica I (1962) 43—55. — Faßt in lexikalischer Form die Berufs- und Tätigkeitsbezeichnungen von Nichtklerikern zusammen, die in christlichen Papyrusbriefen des 5. Jahrhunderts begegnen. Irm.

J. DARROUZÈS, *Lettres de 1453* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 221.) — Compte-rendu: A. P. KAŽDAN, Вопросы ист. (1965) № 10, 192—193. A. K.

S. DER NERSESSIAN, *Armenian Manuscripts in the Freer Gallery of Art* ... (V. Byzantinoslavica XXVI, 201; XXVII, 223.) — Comptes-rendus: T. IZMAJLOVA, Ист.-филол. журн. (1965) № 3, 287—293; S. P. BROCK, Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 201—202. A. K. — D. M. N.

B. L. FONKIČ, *О судьбе знаменитой рукописи Гомера.* Вестник древн. ист. (1966) № 1, 142—144. — Рукопись ЦГАДА № 1287, XV в. A. K.

M. F. GALIANO, *Sobre los inventarios de papiros literarios griegos y latinos.* Studia Papyrologica I (1962) 9—37. — Würdigt das Verzeichnis von Roger A. Pack, The Greek and Latin literary texts from Greco-Roman Egypt, Ann Arbor 1952, und unterbreitet ausführliche Vorschläge für eine gründliche Neugestaltung dieses unentbehrlichen Inventars. Irm.

B. A. van GRONINGEN, *Juliani imperatoris epistulae selectae.* Leiden, 1960. — Compte-rendu: H. DÖRRIE, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 927. Sey.

ISOKRAT, *Речи.* Перевод под редакцией К. М. Колобовой. Вестник Древн. ист. (1965) № 3, 211—236. — Перед речами помещено содержание, составленное анонимным грамматиком IV—V вв. А. К.

Изборник 1076 года. Москва, 1965, стр. 1091, илл. — Издание содержит текст Изборника (стр. 149—701), фотостатическое воспроизведение отдельных листов (стр. 1059—1090), греческие параллели (стр. 703—824), а именно сентенции Нила Синаита, «Слово о подвижничестве» Василия Великого, Житие Ксенофонта, Житие Феодоры Александрийской, «Вопросы и ответы» Афанасия Александрийского и Анастасия Синаита, Премудрость Сираха, «О молитве» Иоанна Златоуста и ряд других. Кроме того, в изданин имеется ряд исследовательских статей: «Изборник 1076 года» (из истории изучения)», «Палеографическое описание», «Оптико-фотографическое исследование рукописи», а также указатель слов и форм. Издание подготовили В. С. Голышенко, В. Ф. Дубровина, В. Г. Демьянов, Г. Ф. Нефедов под редакцией С. И. Коткова. А. К.

L. N. KARJAGINA, *Палеографическое описание служебной Минеи конца XI—начала XII в.* Ист. грамматика и лексикология рус. яз. Москва, 1962, 3—19, илл. — Manuscrit vieux-russe ЦГАД, Фонд Синод. типогр. 381, № 121. А. К.

A. KOMINIS, Λανθάνον δίφυλλον τοῦ πατμιακοῦ κοντακαρίου 212. Σύμμικτα Κέντρου Βυζαντινῶν Ἐρευνῶν, t. I (Athènes, 1966) 125—136. — L'auteur a retrouvé dans les archives du couvent de Patmos deux feuillets égarés du kontakarion 212 de Patmos. L'étude codicologique a amené l'a. à constater que le Patmiacus 212 était initialement composé de 47 quaternions et que les pertes qu'il a subies correspondent à 75—80 hymnes. E. Vr.

P. O. KRISTELLER, *Iter italicum. A finding list of uncatalogued or incompletely catalogued humanistic manuscripts of the Renaissance in Italia and other libraries, 1: Italy.* Agrigento to Novara, London and Leiden, 1963. — Compte-rendu: A. SOTTILI, Roman. Forsch. 76 (1964) 476—479. I. Roch.

J. E. LIPŠIC, *Византийский «Земледельческий закон» и его судьбы в средневековых балканских государствах.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi 1965, 20. А. К.

R. J. LOENERTZ, *Les seigneurs tiercés de Négrepont de 1205 à 1280.* Byzantion XXXV, 1 (1965) 235—276. — Regestes et documents; généalogie de la famille de Verona et de la famille dalle Carceri; sources des généalogies; principales personnes nommées dans les Regestes. R. G.

Fr. MASAI, *Pour une édition critique des Actes du centurion Marcel.* Byzantion XXXV, 1 (1965) 277—290. R. G.

A. I. MICHAJLOVA, *История: Каталог арабских рукописей Института народов Азии АН СССР, вып. 3.* Москва, 1965, стр. 199, илл. — Помимо рукописей арабских историков (ал-Вāқиди, ал-Марвазӣ, ал-Дīнаварӣ, ал-Бīрӯнӣ, Яхъя Антиохийский (йахйā ал-Антāкӣ), Йа'қӯб ибн-Мискавайх, 'Имад ад-Дīн, Ибн ал-Асӣр, ал-Хамавӣ, Камāл ад-Дīн, Ибн Шаддāд, Абӯ-л'-Фарадж и др.), сообщающих сведения по истории Византии, М. описывает арабские переводы греческих исторических сочинений, а именно, первой части хроники Псевдо-Дорофея (№ 91) и хроники Матфея Кигалы, написанной в XVII в. (№ 90). А. К.

V. A. MOŠIN, *Собрания славянских рукописей в Югославии.* Труды Отд. древнерус. лит. XXI (1965) 372—380. А. К.

M. NALDINI, *Un papiro cristiano della raccolta fiorentina. Lettera di Theonas a Mensurio.* Atene e Roma N. S. XI (1966) 27—30, 1 tav. — Il nome del mittente e del destinatario si possono collegare con quelli di vescovi noti (rispettivamente di Alessandria d'Egitto e di Cartagine) vissuti tra la fine del III e l'inizio del IV secolo. E. Fo.

P. NIKOLOPOULOS, Γραφεῖς καὶ πρότυπα τοῦ πατμιακοῦ ἐπιστολαρίου Μελετίου τοῦ Πηγᾶ ('Ο Πατμιακὸς κῶδιξ 396 καὶ ὁ Θεόφιλος Λιβύης). Σύμμικτα Κέντρου Βυζ. Ἐρευνῶν, t. I (Athènes 1966) 163—183. — L'auteur étudie le problème des copistes et des originaux de l'épistolaire Patmiaque de Meletius Pégas (Patmiacus 396 et Théophile de Libye). — La description détaillée et l'étude approfondie du contenu de ce manuscrit ont permis la solution de plusieurs problèmes concernant le contenu et la tradition de ce manuscrit, la date de sa composition ainsi que son copiste. E. Vr.

M. NYSTAZOPOULOU, Τέσσαρα ἄγνωστα ρωσικὰ ἔγγραφα ὑπὲρ τῆς ἐν Μήλῳ μονῆς τῆς Θεοτόκου (1656-1705). Σύμμικτα Κέντρου Βυζαντινῶν Ἐρευνῶν, t. I. Athènes, 1966, pp. 231—256. — L'auteur présente quatre actes inédits de la chancellerie impériale russe, émis en faveur du couvent de Théotokos à Milos, qu'elle a découverts dans les archives du couvent de Patmos. Ces actes, datés des années 1656—1705, ont été promulgués dans le cadre de la nouvelle politique extérieure des Russes vis-à-vis des Grecs. Commentaire diplomatique et étude historique. Suit une étude sur la question de la quête (ξητεία) exercée souvent par les patriarcats et les grands centres monastiques pendant l'occupation turque. E. Vr.

N. V. PIGULEVSKAJA, *О новых источниках по истории Ближнего и Среднего Востока.* Историография и источниковед. ист. стран Азии I (1965) 126—130. — Краткий обзор. Среди других источников — стихи поэта из Кинды Имрулькайса (VI в.), касающиеся арабо-византийских связей; сабейские надписи, освещающие торговую роль Аравии, из-за которой соперничали Иран и Византия. А. К.

G. M. PROCHOROV, *Предисловие к одному из неизвестных сочинений Иоанна Кантакузина.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi 1965, 131. — Сочинение Кантакузина в рукописи ГИМ 143/233, XIV в. содержит полемику с Прохором Кидонисом. Автор датирует это сочинение 1367—1368 г. (отмечу датировку у H. G. BECK, *Kirche . . .*, S. 731: zwischen 1368 und 1369). Вопроса о существовании других рукописей П. не касается. А. К.

B. R. REES, *Papyri from Hermopolis and other documents of the Byzantine period.* London, Egypt Exploration Society, 1964. — Compte-rendu: J. REA, Class. Rev. XVI (1966) 42—45. D. M. N.

Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565—1453; 5. Teil: Regesten von 1341—1453. Bearb. v. F. DÖLGER—P. WIRTH. München 1965. — Compte-rendu: H. HUNGER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 376. J. K.

V. I. RUTENBURG, *От Пеголотти до Уццано.* Средн. века 28 (1965) 238—241. — Общая характеристика книги Pegolotti — существенного источника также и для экономики Византии XIV в. А. К.

E. SEIDL, *Juristische Papyruskunde.* 14. Bericht (Neuerscheinungen von September 1958 bis September 1961). «Studia et Documenta Historiae et Iuris» XXVII (1961) 445—511. — Der inhaltsreiche, kritische Bericht behandelt byzantinische Phänomene expressis verbis im Zusammenhang mit den neuerschlossenen Quellen S. 485 ff. und dem Ius publicum S. 509 ff. (Cf. Byzantinoslavica XXI, 158.) Irm.

Studia Papyrologica. Revista Española de Papirología. Barcelona, Bd. I (1962) pp. 64. — Im Jahre 1962 trat die Zeitschrift als „Revista española de papirologia" ins Leben, begleitet von einem Geleitwort von A. Calderini. Sie erscheint halbjährlich. Die Redaktion besorgt José O'Callaghan vom Seminar für Papyrologie der Theologischen Fakultät „San Cuget del Vallés" in Barcelona. Irm.

M. V. ŠČEPKINA—T. N. PROTASJEVA—L. M. KOSTJUCHINA—V. S. GOLYŠENKO, *Описание пергаментных рукописей Государственного исторического музея,* ч. I: *Русские рукописи.* Археограф. ежегодн. за 1964 г. Москва, 1965, стр. 135—234. — Собрание содержит ряд переводов с греческого, в том числе авторов XI—XII вв. («Диоптра» Филиппа, толковое евангелие Феофилакта Болгарского, Слова Григория Богослова с толкованиями Никиты Ираклийского, «Пандекты» Никона Черногорца), что важно отметить, поскольку существует мнение, будто на Руси переводили только ранневизантийских авторов. А. К.

E. G. TURNER, *Two Greek Papyri* (mit zwei Tafeln). Donum natalicium A. Lesky = Wiener Studien 79 (1966) 186—191. — Kommentierte Edition zweier Papyri der Univ. of Michigan, enthaltend Aristoteles, Politik 1292 a 31 — b 2 und Xenophon, Hell. VII 2, 9—10. J. K.

Tt. TZANNETATOS, Τὸ πρακτικὸν τῆς λατινικῆς ἐπισκοπῆς Κεφαλληνίας τοῦ 1264 καὶ ἡ ἐπιτομὴ αὐτοῦ (V. Byzantinoslavica XXII, 365.) — Compte-rendu: N. PANAGIOTAKIS, Ἐπετηρὶς Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 34 (1965) 372—384. E. Vr.

E. ZACHARIADOU, Συμβολὴ στὴν ἱστορία τοῦ νοτιοανατολικοῦ Αἰγαίου. Σύμμικτα τοῦ Κέντρου Βυζαντινῶν Ἐρευνῶν, t. 1 (Athènes, 1966) 184—230. — Edition et commentaire de onze firmans turcs conservés dans les archives du couvent de Patmos. L'édition est précédée d'une étude très approfondie sur l'histoire du Sud-Est de la Mer Égée aux XV^e et XVI^e siècles. E. Vr.

C. Bibliothèques et archives

A. KOMINIS, Σακκελίωνος παραλειπόμενα (Συμβολὴ πρώτη). Σύμμικτα Κέντρου Βυζ. Ἐρευνῶν, t. I (Athènes, 1966) 35—75. — Dans le cadre de la préparation du nouveau catalogue des manuscrits du couvent de Patmos, l'auteur traite des lacunes de l'ancien catalogue de ces mss, composé par Jean Sakellion (Mss. N^os 1—30). E. Vr.

A. KOMINIS, Ὁ νέος κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς ἐν Πάτμῳ ἱερᾶς μονῆς Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου (Μέθοδος καὶ προβλήματα). Σύμμικτα Κέντρου Βυζαντινῶν Ἐρευνῶν, t. I (Athènes, 1966) 17—34. — L'auteur, qui prépare l'édition d'un nouveau catalogue des mss du couvent de Patmos, présente les problèmes de cette édition et la méthode qu'il a suivie. E. Vr.

V. HISTOIRE

A. Travaux historiques en général

D. AHRENS, *Kontinuität und Umbildung in der trierischen Spätantike* (mit vier Tafeln). Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 289—301. J. K.

Hélène AHRWEILER, *Byzance et la mer. La marine de guerre, la politique et les institutions maritimes de Byzance aux VII^e—XV^e siècles.* (Bibliothèque Byzantine, publiée sous la direction de P. LEMERLE, Études 5.) Paris, 1966, pp. 502 + 1 carte. — Étude remarquable et d'une richesse exceptionnelle en renseignements de toute nature. Introduction: Le monopole naval de Byzance et son déclin: de Justinien I^er aux Isauriens; — Première partie. Des Isauriens aux Comnènes. Byzance face aux Arabes, comprenant quatre chapitres: I. L'apparition des Arabes sur mer et l'organisation des forces navales de Byzance; — II. La nouvelle organisation de l'armée de mer et des bases navales; — III. De la perte à la reconquête de la Crète et de la Sicile; — IV. Des Macédoniens aux Comnènes; réformes et transitions. — Deuxième partie. Des Comnènes à la chute de Constantinople en 1204. Byzance entre les Turcs et les Latins. I. Alexis I^er Comnène; — II. Les successeurs d'Alexis I^er Comnène; — III. Crises intérieures et effondrement de l'Empire; — Troisième partie. Les Lascarides et les Paléologues. L'Orient et l'Occident contre Byzance. I. L'Empire de Nicée et sa flotte; — II. La reconstitution de l'Empire; — III. L'abandon de la flotte et le déclin de Byzance. — Conclusion: Byzance et la mer. — Appendices au nombre de IV: I. Les équipages; — II. Catégories et types de navires; — III. La construction navale; — IV. Testimonia (au nombre de 21). — Index Général; Index des termes grecs. R. G.

Hélène AHRWEILER, *L'histoire et la géographie de la région de Smyrne entre les deux occupations turques (1081—1317), particulièrement au XIII^e siècle.* Travaux et Mémoires. I. Paris, 1965, pp. 1—204 + une carte. — La région de Smyrne, généralités; — Première partie: Villes et campagne; Deuxième partie: L'Eglise et son administration; Troisième partie: Administration civile et militaire. Appendice: Familles établies dans la région de Smyrne au XIII^e siècle; Index général; Index des termes grecs. R. G.

F. ALTHEIM, *Das alte Iran.* Sonderdruck aus Propyläen-Weltgeschichte. Eine Universalgesch. 137—235. — Behandelt S. 215 ff. die Geschichte des Sasaniden. Die Darstellung ist knapp und versucht, politisches und kulturelles Geschehen gleichermaßen festzuhalten. Anmerkungen und Literaturangaben fehlen. Die Ausstattung ist vortrefflich. Irm.

D. ANGELOV, *Byzanz und das mittelalterliche Westeuropa.* Referat zum 12. Internationalen Historikerkongreß in Wien. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 101—104. J. K.

H. ANTONIADIS-BIBICOU, *Note sur l'un des signataires du chrysobulle de Michel VII Doukas en faveur de Robert Guiscard:* ΚωΝΣΤΑΝΤΙΟΣ ou ΚωΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ? Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 244—251. — Il s'agit du frère de Michel VII. Pour trancher la question, attendre la découverte d'un acte officiel original relatif au frère de Michel VII Doukas. L'étude est suivie d'Observations de M. Oikonomidis. R. G.

A. S. ATIYA, *Kreuzfahrer und Kaufleute. Die Begegnung von Christentum und Islam.* Aus dem Amerik. v. R. Bockholdt. Stuttgart, 1964, pp. 264. — Compte-rendu: H. L. GOTTSCHALK, Deutsche Litztg. 87 (1966) 511—513. Ma.

R. M. BARTIKJAN, *К вопросу о катепане Востока магистре Баграте и генеалогии Кекавменов.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 3—4. — Катепан Востока в 60-е гг. XI в. армянин Баграт Вихкаци состоял в родстве с дедом Кекавмена Смбатом, имя которого Б. предлагает читать Вихкаци. К той же фамилии принадлежал и архонт Ашот, владетель Артануджа. Б. считает также, что Кекавмены владели землей не в округе Τοβίον, как сказано в «Стратегиконе», а в Τεχίον (армян. Тегик), в IV Армении. А. К.

J. B. BAUER, *Christliche Antike, 4. Bericht.* Anz. f. d. Altertumswiss. 18/3 (1965) 129—154. — Forschungsbericht in Fortsetzung der Berichte 1 und 2, verfaßt von H. RAHNER, Anz. 3 (1950) 5—20 und 7 (1954) 193—206, sowie 3, verfaßt von J. B. BAUER, Anz. 13 (1960) 193—214. J. K.

L. BELDICEANU-STEINHERR, *La conquête d'Andrinople par les Turcs: la pénétration turque en Thrace et la valeur des chroniques ottomanes.* Travaux et Mémoires I. Paris, 1965, pp. 439—461. — Les opinions sur la prise d'Andrinople; — Facteurs à prendre en considération pour étudier la conquête d'Andrinople; — Installation des Turcs en Thrace, le rôle des Turcs non-ottomans. Etude et critique des sources. — La conquête d'Andrinople; — Sur la valeur des sources ottomanes concernant le règne de Murad I. Post-scriptum. R. G.

M. BRAJČEVSKIJ, *Из истории славяно-византийских войн VI века.* Война 550—551 гг. VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 4—5. — Б. считает возможным начинать с войны 550—551 гг. историю славянизации Балкан. A. K.

A. BRYER, *Trebizond and Serbia,* Αρχεῖον Πόντου 27 (1966) 28—40. E. Vr.

Cl. CAHEN, *La diplomatie orientale de Byzance face à la poussée seldjukide.* Byzantion XXXV, 1 (1965) 10—15. — Les Byzantins ont cherché à gagner la neutralité des Seldjukides, même au prix de leur amitié avec l'Egypte. R. G.

M. CANARD, *La destruction de l'église de la Résurrection par le calife Hakim et l'histoire de la descente du feu sacré.* Byzantion XXXV, 1 (1965) 16—43. — Le fait eut lieu en 1010; il fut l'une des causes de la rupture des relations commerciales entre le califat fatimide et Byzance, ordonnée par Basile II en 1015—1016. En Occident, cette destruction « créa une ambiance propre à faire naître l'idée qu'il fallait enlever aux Infidèles la possession des Lieux Saints ». R. G.

M. CANARD, *La campagne arménienne du sultan saljuqide Alp Arslan et la prise d'Ani en 1064.* Rev. des Et. Arméniennes, N. S. II (1965) 239—259. — Etude des sources arabes et grecques. La prise d'Ani est due à la force des Turcs, à l'insuffisance de la garnison byzantine et aussi à la « mésentente dans la ville, au manque d'esprit de résistance et de confiance dans les chefs, de la part de la population ». R. G.

M. CRAMER, *Das christlich-koptische Ägypten einst und heute*... (V. Byzantinoslavica XXIV, 345; XXVII, 471.) — Compte-rendu: J. LEIPOLDT, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 25—26. Sey.

Alexandre CRANTONELLI, Κατὰ τῶν Λατινῶν ἑλλήνο-βουλγαρικὴ σύμπραξις ἐν Θράκῃ 1204—1206. Athènes, 1964, pp. 107. — Compte-rendu: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 316—317. R. G.

J. DEININGER, *Die Provinziallandtage der römischen Kaiserzeit von Augustus bis zum Ende des 3. Jahrhunderts n. Chr.* München, Beck, 1965. — Compte-rendu: I. WEILER, Anz. f. d. Altertumswiss. 18/4 (1965) 259—260. J. K.

V. A. DJADIČENKO—F. Je. LOS'—V. Je. SPIC'KIJ, *Історія Української РСР*. Київ, 1965, стр. 456. — Раздел о Киевской Руси написан В. А. Дядиченко. A. K.

I. DUJČEV, *Medioevo bizantino-slavo. I*... (V. Byzantinoslavica XXVII, 449—450.) — Compte-rendu: P. GOUBERT, Orient. Christ. Period. XXXII (1966) 315. E. Fo.

F. DVORNÍK, *Byzance et la Primauté Romaine*. Paris, 1964. — Comptes-rendus: C. MANGO, Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 202—203; T. WARE, Journ. Eccl. Hist. XVII (1966) 111—112 (cf. Byzantinoslavica XXVI, 208.) D. M. N.

I. M. GAPUSENKO, *Борьба Киевской Руси за северное побережье Черного моря*. Киев, 1962, стр. 27. — Автореферат диссертации, состоящей из трех глав: 1) Борьба восточнославянских племен за Северное Причерноморье, 2) Борьба Киевской Руси за Северное Причерноморье и выход к Черному морю, 3) О Русском море и Тмутаракани. См. также работы автора: «Слов'янське населення на північному узбережжі Чорного і Азовського морів» [Україн. іст. журн. (1960) № 6, 45—54]: «Київська Русь і Північне Причорномор'я» [там же (1961) № 6, 51—60]; «Боротьба східнослов'янських племен за північне узбережжя Чорного моря» [Труды іст. факульт. Харьків. унів. 9 (1962) 27—58]. A. K.

P. GOUBERT, *Byzance avant l'Islam*... (V. Byzantinoslavica XXVII, 229.) — Compte-rendu: R. G(UILLAND), Rev. des Et. Grecques LXXVIII (1965) 487. R. G.

A. GUILOU, *La Lucanie byzantine. Etude de géographie historique*. Byzantion XXXV, 1 (1965) 119—149 + 1 pl. h. t. et une carte. — Stratègis Loukanias; Loukania: expression géographique. Le thème de Lucanie semble être lié à la création du katépanat d'Italie, vers 975. R. G.

M. M. GUNBA, *К вопросу о политических связях Абхазии с Византией в IV—V вв.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 8—9. — Абхазия в IV—V вв. находилась не под влиянием лазского царя, но подчинялась Византии. A. K.

R. A. GUSEJNOV, *Последствия битвы у Манцикерта (1071 год) для Закавказья*. VII всесоюз. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 9—11. A. K.

История Дона. Ростов, 1965, стр. 528. — К нашей тематике относится гл. II, где автор, Б. В. Лунин, рассматривает — ссылаясь и на византийские источники — историю Подонья в V—XV вв., в том числе такие существенные для византиниста вопросы, как основание Саркела и взаимоотношения с хазарами, печенежско-половецкая проблема, история Таны. A. K.

V. L. JANIN, *Печати Феофано Музалон*. Нумизматика и сфрагистика, т. 2 (Киев, 1965) 76—90, илл. — Publication du second exemplaire (appartenant à la collection du musée de Berlin) du fameux sceau de Théophano Mouzalonissa, archontissa de Russie (malheureusement, le nombre des fautes d'impression dans les deux lignes de l'inscription se rapproche d'une dizaine). J. — sans hésiter — nomme Théophano épouse d'Oleg Svjatoslavovič (d'ailleurs, il est difficile de savoir si un nom avec un suffixe — ἴσσ — pourrait être un nom hérité d'une femme (comme par ex. Doukaina — fille de Doukas) ou seulement emprunté du mari); il admet que le sceau fut exécuté encore durant la période « pré-tmoutarakanienne » de la vie d'Oleg et que, par conséquent, il était déjà vers ce temps là marié avec la Grecque Théophano. La dernière hypothèse permet

à J. d'expliquer la différence des titres notés par moi — Théophano, archontissa de Russie, et Michel, archon de Matracha (chez J.: Ματράχου), de la Zékhie et de la Khazarie que l'auteur, à l'exemple de A. V. Soloviev, continue à identifier avec Oleg Svjatoslavovič: en Volhynie et à Černigov, présume J., Oleg était nommé archon de Russie, tandis que du temps de son règne en Tmoutarakan (1083—1094), il était désigné comme archon de Matracha. Cette hypothèse est ingénieuse, mais basée, en somme, sur des suppositions et des identifications litigieuses. A. K.

R. JENKINS, *Byzantium: The Imperial Centuries. A. D. 610 to 1071.* Pp. XIII + 400, London, Weidenfeld and Nicolson, 1966. D. M. N.

A. H. M. JONES, *The Decline of the Ancient World.* London, Longmans, Green & Co. Ltd., 1966, pp. VIII + 414. — This is the first in a series of eleven volumes entitled *A General History of Europe* under the general editorship of D. HAY of Edinburgh University. It is a shortened and simplified version of the same author's *The Later Roman Empire* (V. Byzantinoslavica XXVII, 231), shorn of its notes and appendices. It contains, however, a general bibliography; a list of emperors, popes and bishops; a note on weights, measures and currency; and a useful Glossary of technical terms. D. M. N.

P. KARLIN-HAYTER, *La politique religieuse des conquérants ottomans d'après un texte hagiographique (a. 1437).* Byzantion XXXV, 1 (1965) 353—358. — Les Ottomans ne voulaient pas imposer l'Islam par la force. Ils firent un grand effort de prosélytisme, qui fut parfois couronné de succès. R. G.

P. K(ARLIN)-H(AYTER), *«Swift Danes».* Byzantion XXXV, 1 (1965) 359. — Le mot VELOCES, appliqué aux Danois, est peut-être la traduction du mot δρομῖται du Ps. Syméon Logothète (Bonn 703, 3). R. G.

А. Р. KAŽDAN, *Кризис и падение Римской империи.* Вестник древн. ист. (1966) № 1, 131—137. — Revue des livres: A. H. JONES, *The Later Roman Empire,* vol. I—III. Oxford 1964 (V. Byzantinoslavica XXVII, 231); R. RÉMONDON, *La crise de l'Empire Romain* (V. Byzantinoslavica XXVII, 474). A. K.

A. KAŽDAN, *Byzanz. Aufstieg und Untergang des Oströmischen Reiches...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 207.) — Compte-rendu: V. GRUMEL, Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 306—307. R. G.

A. KAŽDAN, *La date de la rupture entre Pierre et Asen (vers 1193).* Byzantion XXXV, 1 (1965) 167—174. — La rupture eut lieu en 1193 et non en 1186; Pierre reprit le pouvoir après la mort tragique d'Asen, en 1196. R. G.

А. Р. KAŽDAN, *Лев III.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 500. A. K.

А. Р. KAŽDAN, *Маврикий.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 877. A. K.

А. Р. KAŽDAN, *Константин Великий.* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 814—815., илл. A. K.

А. Р. KAŽDAN, *Комнины.* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 781. A. K.

Константин II. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 817. A. K.

Константин IV. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 815. A. K.

Константин V. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 815—816. A. K.

Константин IX Мономах. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 816. A. K.

Константин XI Палеолог. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 816—817. A. K.

Констанций. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 824. A. K.

L. A. KOTEL'NIKOVA, *Лангобарды.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 395—397 + карта. A. K.

Крум. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 187. — C'est aussi là qu'est publié l'article «Крума законы» (lois de Krum), où, selon l'usage ancien, on parle de « l'écrivain byzantin du X^e^ s. — Suidas ». A. K.

E. I. KUČERENKO, *К вопросу о происхождении и исторических судьбах вандалов.* Вопр. ист., филол. и педагогики. Казань, 1965, 60—63. — L'auteur fait revivre l'ancienne hypothèse de Šafařík et Lamansky, selon laquelle les Vandales étaient Slaves (Venèdes). « Une série de savants bourgeois allemands, écrit K., comptaient les Vandales parmi les Teutons ». Parmi ces « savants allemands bourgeois », il faudrait donc ranger Plinius Aîné et Tacite qui considéraient aussi les Vandales en tant que peuple teutonique (*hist. nat.* IV, 14.99; *Germ.* 2). L'argumentation de cette thèse est par endroits fantastique: On y rencontre Roubrouk dont les définitions ethniques jouissent d'une confiance naïve de la part de K. (il ne remarque pas que dans le chapitre 23, cité par lui, Roubrouk mentionne les Vandales qui « pour la plupart sont maintenant avec les Tatares », c.-à-d. non pas les Vandales historiques des V^e—VI^e ss.). Il utilise aussi les annales de Joakim dont la véracité est très suspecte, et même les titres des rois de Suède des XVI^e—XVII^e ss. K. ne connaît pas le travail de Chr. Courtois, *Les Vandales et l'Afrique,* Paris, 1955, où l'auteur prouve que les Vandales étaient un conglomérat de diverses tribus (germaniques), qui ont subi une forte influence celte (p. 29); le nom même des « Vandales » est considéré par Courtois — à l'exemple de Niederle — comme celte (de provenance celte est évidemment même l'ethnonyme de « Germains »). Le matériel archéologique et toponymique, cité par Courtois, n'est pas connu de Kučerenko. Les noms des rois vandales: Wisimar (chez K.: Visimir), Godagisel et Geilimer (chez K.: Geilamir) sont considérés par lui comme slaves: il voit les traces slaves dans la toponymique espagnole: Gvadalkvivir (de « voda ») ou Sierra Nevada (de « vad » avec la même signification). Au même niveau sont aussi les idées qu'il se fait de l'histoire de Byzance. Héraclius, après avoir occupé Constantinople, commença, paraît-il, à installer aux Balkans des chrétiens-Slaves, ses alliés, venus avec lui de l'Afrique du Nord. L'iconoclasme qui continua les traditions ariennes (et celles-ci étaient fortes chez les Vandales) « est lié évidemment à un renforcement du rôle des Vandales à Byzance ». Sur les monnaies frappées en Afrique du Nord, une partie des lettres est en latin, l'autre ayant des « traits vandales », conservés du temps d'Héraclius. « Les monnaies d'Héraclius et de ses successeurs nous présentent toute une galerie de portraits slaves ». « Les traits slaves des souverains, les changements alphabétiques — tout cela prouve qu'en 602 le soulèvement de Phocas est aussi considéré comme un mouvement slave et en 610 — les mêmes peuples venaient des Balkans et de l'Afrique — et c'étaient les Slaves ». K. ne se donne pas la peine de prouver cette thèse. (V. le compte-rendu et la critique dans l'article de Z. V. UDAL'COVA, *Кем же были вандалы?* Вопросы ист. (1967) № 1, 201—204.) A. K.

Куркуас. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 314. A. K.

S. LABIB, *Handelsgeschichte Ägyptens im Mittelalter.* Saeculum 13 (1962) 166—178. — Vgl. bes. S. 166 f. über die direkten byzantinisch-ägyptischen Handelsbeziehungen unter den Tūlūniden (868—905), den Iḫšīdiden (935—968) und den Fatimiden (975—1171). I. Roch.

V. LAURENT, *Les vêpres siciliennes et la dévaluation de l'hyperpère.* Χαριστήριον εἰς Ἀναστάσιον Κ. Ὀρλάνδον. Athènes, 1965, pp. 36—45. — Le précédent de 1269/70. La période antérieure à l'élection de Grégoire X (1^er septembre 1271), le Trésor impérial, se vidant de son *or*, vit une première dévaluation du nomisma; — 2. L'or byzantin et les Vêpres Siciliennes. « Le ducat est né et l'hyperpère est mort des suites mêmes d'un même événement: les Vêpres siciliennes ». R. G.

Лазарь. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 377—378. — Сербский князь. A. K.

P. LEMERLE, *Thomas le Slave.* Travaux et Mémoires I. Paris, 1965, pp. 255—297. — 1. Critique des sources: les sources du IX^e siècle: la lettre de Michel II; — Georges le Moine; — textes hagiographiques; — les sources du X^e siècle: Génésios; — le Continuateur de Théophane; — le siège de Constantinople selon Génésios et le Continuateur. 2. Interprétation. R. G.

Лициний Валерий Лициниан. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 748. A. K.

G. G. LITAVRIN, *Неизвестное свидетельство о Боспоре Киммерийском во время Алексея I Комнина.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов.

Tbilisi, 1965, 20—23. — Il s'agit du renseignement de Manuel Straboromanos (d'après Coisl. 136), selon lequel Alexis I avait annexé à l'Empire les terres παρὰ τὸν Κιμέριον Βόσπορον. L. suppose qu'il s'agit de Tmoutorokan qui, du temps d'Alexis Ier Comnène, passa à Byzance, après qu'Oleg Sjatoslavič eut obtenu Černigov (1094) ou bien après la mort du prince (1115). Voir en détail G. G. Litavrin, *A propos de Tmoutorokan,* Byzantion XXXV (1965) 221—234. Le texte complet de Straboromanos est déjà édité par P. Gautier, *Le dossier d'un haut fonctionnaire byzantin d'Alexis Ier Comnène, Manuel Straboromanos.* Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 168—204. A. K.

G. G. LITAVRIN, *A propos de Tmutorokan.* Byzantion XXXV, 1 (1965) 221—234. R. G.

G. G. LITAVRIN, *Македонская династия.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 931. A. K.

H. E. MAYER, *Geschichte der Kreuzzüge.* .Stuttgart, 1965, pp. 300. — Compte-rendu: E. WERNER. Deutsche Lit.-Ztg. 87 (1966) 509—511. Ma.

K. MEYER, *Weltgeschichte im Überblick.* Mit einem Vorwort von J. R. von SALIS. Frankfurt am Main, 1961, pp. 448. — Das nachgelassene Werk des an der Eidgenössischen Technischen Hochschule wirksam gewesenen Historikers faßt in seinem welthistorischen Überblick S. 207 ff. „Byzanz und Islam" zusammen. „Nicht mit einer plötzlichen Invasion von Germanenhaufen ins Römische Reich beginnt für uns diese neue Periode, sondern ganz allmählich, mit der Selbstauflösung des Altertums" (S. 207). „Die universalhistorische Großtat von Byzanz ist die räumliche Ausbreitung und Weitergabe der antiken Kultur nach Westen und Osten" (S. 210). Irm.

J. MEYENDORFF, *Byzantine views of Islam.* Dumbarton Oaks Papers 18 (1964) 115—132. — Compte-rendu: P. K(ARLIN)-H(AYTER), Byzantion XXXV, 1 (1965) 378—379. R. G.

E. MOÖR, *Zur Herkunft der Hunnen mit besonderer Berücksichtigung ihres Namenmaterials.* Beitr. z. Namenforsch. 14 (1963) 63—104. — Namenkundliche Überprüfung der verbreiteten Auffassung von der türkischen Herkunft der Hunnen. Kommt zu dem Ergebnis, daß das Lautsystem der hunnischen Sprache bedeutend reicher ist als das der türkischen. Vermutet, daß das Hunnische eine nordkaukasische Sprache war. Viele hunnische Namen werden aus byzantinischen Werken gewonnen, vgl. bes. S. 83—91, 101—104. I. Roch.

J. NĚMETH, *Die Türken von Vidin.* Budapest, 1966, pp. 420. — Compte-rendu: E. ZACHARIADOU, Ἀρχεῖον Πόντου 27 (1966) 304—305. E. Vr.

D. M. NICOL, *Meteora* ... (V. Byzantinoslavica XXV, 352; XXVI, 232, 453; XXVII, 234, 487.) — Comptes-rendus: D. CLEMENTI, History LI (1966) 69; G. MORGAN, Journ. Hell. Stud. LXXXV (1965) 252—253; A. M. WOODWARD, Slavon. and East Europ. Rev. XLIV (1966) 257—259. D. M. N.

A. D. NOVIČEV, *Средневековая история Турции в современной турецкой историографии.* Историография и источниковед. ист. стран Азии I (1965) 113—125. — Рецензия на книгу I. H. Uzunçarsılı, Osmanlı tarihi, I—IV. Ankara, 1946—1959, первый том которой посвящен турецкой истории до 1453 г. Ср. также рецензию В. П. Мутафчиевой и С. А. Димитрова. Народы Азии и Африки (1964) № 3, 150—161. A. K.

A. D. NOVIČEV, *Турция. Краткая история.* Москва, 1965, стр. 270, илл. — К нашей теме относятся гл. I: Первое турецкое государство в Малой Азии. Сельджукский султан и гл. II: Османское государство в XIV—XV вв. (стр. 5—26). A. K.

M. NYSTAZOPOULOU, *La dernière reconquête de Sinope par les Grecs de Trébizonde* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 234.) Rev. des Et. Byz. XXII (1964) 240—249. — Compte-rendu: U. LAMPSIDIS, Ἀρχεῖον Πόντου 27 (1966) 307—308. E. Vr.

M. NYSTAZOPOULOU, Ἡ ἐν Ταυρικῇ χερσονήσῳ πόλις Σουγδαία ἀπὸ τοῦ IIου μέχρι τοῦ IEου αἰ.-Συμβολὴ εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ Μεσαιωνικοῦ Ἑλληνισμοῦ τῆς Νοτίου Ρωσίας Athènes, 1965, pp. β' + 188, 3 cartes + 6 pl. — (La ville Taurique de Sougdaja du XIIIe au XVe s.). Dans cette brillante thèse de doctorat l'a. étudie l'histoire politique de la ville taurique de Sougdéa depuis l'apparition des Tatares (début du XIIIe s.) jusqu'à l'occupation ottomane (1475), période pendant laquelle la région n'appartenait

plus à Byzance et pendant laquelle Venise et Gênes rivalisaient pour le monopole de la Mer Noire. Après un chapitre introductif sur la fondation de Sougdéa et sur l'histoire de la ville jusqu'à l'apparition des Tatares (pp. 11—22), l'a. étudie l'histoire politique de Sougdéa sous la domination tatare et génoise (pp. 23—60) et souligne l'importance économique de la ville qui joua un rôle prépondérant dans le commerce international (seconde moitié XIII^{e} et début XIV^{e}). Suit une étude sur l'histoire intérieure de Sougdéa (pp. 61—106) où l'a. examine la situation démographique et la composition nationale, l'administration locale et l'administration ecclésiastique de la ville. De cette étude il ressort que l'élément grec et orthodoxe était cohérent, que la tradition byzantine dans l'administration et dans la culture était toujours en vigueur et que l'Eglise orthodoxe, malgré les événements politiques défavorables, put survivre et maintenir son prestige. — En appendice (pp. 109—160) figure une nouvelle édition critique des notes marginales du codex Chalcensis 75, déjà éditées par l'archimandrite russe Antonin (Zapiski Odessk. Obšč. Istorii i Drevnostej 5 (1863) 595—628) avec un commentaire détaillé. — Index de noms. Résumé français. E. Vr.

W. OHNSORGE, *Abendland und Byzanz* ... (V. Byzantinoslavica XXI, 366; XXIV, 189.) — Compte-rendu: H. LÖWE, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 674—677. Sey.

W. OHNSORGE, *Das Kaisertum der Eirene und die Kaiserkrönung Karls des Großen.* Saeculum 14 (1963) 221—247. — 1. Die Alleinherrschaft der Kaiserin Eirene und der 25. Dezember 800. Stellt fest, daß Eirene von byzantinischer Sicht auch nach dem 25. Dezember 800 der einzige legitime Kaiser war. Karl erhielt die Kaiserkrone „als Würdenträger des Römischen bzw. Byzantinischen Reiches" (πατρίκιος τῶν Ῥωμαίων „und damit staatsrechtlich, von byzantinischer Seite gesehen, als Römer" und respektierte „als Römer die *Eirene* als Imperatrix des Imperium Romanum" (S. 235). — 2. Die Kaiserkrönung Karls d. Gr. und ihre staatsrechtliche Umwertung. In jahrelanger politischer und geistiger Auseinandersetzung mit Byzanz entstand „Karls geniale Konzeption eines romfreien partikularen fränkischen christlichen Kaisertums", die aber schließlich vom Papsttum (s. Fälschung des Constitutum Constantini) zugunsten der kurialen Kaiseridee überwunden wurde. I. Roch.

G. OSTROGORSKY, *La prise de Serres par les Turcs.* Byzantion XXXV, 1 (1965) 302—319. — La prise de la ville, le 19 septembre 1383, établit rapidement l'autorité des Turcs sur le territoire entre le Nestos et le Strymon et toute la Chalcidique. R. G.

G. OSTROGORSKY, *Geschichte des byzantinischen Staates* ... (V. Byzantinoslavica XXVI, 442; XXVII, 234.) — Compte-rendu: V. GRUMEL, Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 307—308. R. G.

M. F. OVSJANNIKOV—Z. V. SMIRNOVA, *Очерки истории эстетических учений.* Москва, 1963, стр. 452. — О византийской эстетической мысли — стр. 43—46 (почему-то между Индией и Арабским халифатом). Ср. также о Прокле (стр. 37) и о раннехристианской эстетике (стр. 73—74; таким образом о Василии Великом и Иоанне Златоусте говорится уже после Иоанна Дамаскина и Михаила Пселла). A. K.

Mass. PAVAN, *La politica gotica di Teodosio nella pubblicita del suo tempo.* Rome, 1964, pp. 81. — Compte-rendu: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 274—275. R. G.

P. PETROV, *Въстанието на Константин и Фружин* ... (V. Byzantinoslavica XXII, 371.) — Compte-rendu: G. CANKOVA-PETKOVA, Ист. Прегл. 18 (1962) 92—98. Irm.

V. P. PETROV, *Про зміну археологічних культур на території УРСР у V ст. н. е.* Археологія XVIII (1965) 3—13 (на укр. яз. с рус. резюме). — В V в. в связи с кризисом позднеантичного общества происходят существенные перемены и в населенном славянами Поднепровье: черняховская культура прекращает свое существование и сменяется новой, типологически совершенно иной культурой: поселения располагаются среди лесов и болот, вместо наземных жилищ появляются полуземлянки, гончарная посуда уступает место ленной. *Кризис был не местного, а мирового значения*, он охватил области к северу от римского лимеса. A. K.

N. V. PIGULEVSKAJA, *Арабы у границ Византии* ... (V. Byzantinoslavica XXII, 139; XXIII, 157; XXVII, 286.) — Comptes-rendus: I. P. PETRUŠEVSKIJ, Вопросы ист. (1965)

№ 10, 155—157; M. Ju. JULDAŠEV, Обществ. науки в Узбекистане (1965) № 6, 55—56. A. K.

R. REMONDON, *La crise de l'empire romain, de Marc-Aurèle à Anastase* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 474.) — Compte-rendu: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 276—277. R. G.

S. RUNCIMAN, *The Fall of Constantinople* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 235.) — Comptes-rendus: J. GILL, Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 463 s.; V. H. H. GREEN, Antiquaries Journ. XLVI (1966) 132—133; J. M. HUSSEY, Journ. Eccl. Hist. XVII (1966) 139—140. D. M. N. — E. Fo.

V. I. RUTENBURG—G. L. KURBATOV, *Зилоты и чомпи.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 31—32. A. K.

W. SEYFARTH, *Soziale Fragen der spätrömischen Kaiserzeit im Spiegel des Theodosianus* ... (V. Byzantinoslavica XXV, 354; XXVII, 236.) — Compte-rendu: L. A. KAC, Вестник древн. ист. (1966) № 1, 123—126. A. K.

T. M. SIPENKOVA, *К истории завоевания Закавказья арабами.* Вопросы ист. стран Азии. Ленингр., 1965, 143—155. — *Анализ грамот арабских правителей, пожалованных различным городам Закавказья.* A. K.

M. SJUZJUMOV, *Противоречия между плебейскими массами и зилотами в 1342—1348 гг. в Фессалонике.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 33—38. — Поддерживая выводы И. Шевченко относительно «Слова» Кавасилы, С. отказывается видеть в солунском восстании генеральный штурм феодализма, который вели народные массы под руководством зилотов. Зилоты, по мнению С., были связаны с предпринимательскими кругами и не проводили никаких реформ: они заискивали перед монашеством и сохраняли бюрократическую систему с ее пороками. Между зилотами и народными массами *не было постоянного контакта.* С. подчеркивает связь зилотов с временщиком Алексеем Апокавком. Справедливо выступая *против излишней радикализации* движения зилотов, С., как мне кажется, заходит в своей критике чересчур далеко: так, он не рассматривает известные слова Никифора Григоры (II, p. 796), подчеркнувшего небывалый характер политической власти в Солуни при зилотах. Размах мероприятий зилотов подчеркивает и Кантакузин (II, p. 570), обвиняющий их в том, что они διεπορθοῦν τὴν χώραν. Конечно, эти сведения риторичны, но их не следует сбрасывать со счетов. A. K.

M. J. SJUZJUMOV, *Лев VI Мудрый.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 500—501. A. K.

S. M. STERN, *Petitions from the Mamlūk Period. (Notes on the Mamlūk documents from Sinai).* Bulletin School of Oriental and African Studies XXIX (1966) 233—276. D. M. N.

P. STOCKMEIER, *Leo I. des Großen Beurteilung der kaiserlichen Religionspolitik* ... (V. Byzantinoslavica XXIII, 376; XXIV, 352.) — Compte-rendu: C. ANDRESEN, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 47—51. Sey.

ANDRE N. STRATOS, Τὸ Βυζάντιον στὸν Ζ' αἰῶνα, t. A': 602—626. Athènes, 1965, pp. 481 + 12 cartes. Chapitres I à XIII; t. B': 626—634. Athènes, 1966, pp. 491—960. — Le VII^e s. est l'un des plus mal connus de l'histoire de l'Empire byzantin. Voici la première étude détaillée, reposant sur toutes les sources accessibles. Le tome B' comprend les chapitres XIV—XXIII. Les notes, comme dans le premier tome, sont rejetées à la fin de l'exposé. Mais le second tome comporte de très importantes notes historiques (p. 864—929) et un très précieux Index géographique (p. 931—955). Il faut souhaiter prochaine la publication des tomes suivants, qui mèneront l'étude du VII^e s. jusqu'à sa fin et permettront d'éclairer, sinon de résoudre, d'importants problèmes qui se posèrent alors. — Compte-rendu: P. GOUBERT, Orient. Christ. Period. XXXII (1966) 315—317. R. G. — E. Fo.

K. F. STROKEHER, *Die geschichtliche Stellung der ostgermanischen Staaten am Mittelmeer.* Saeculum 12 (1961) 140—157. — Unternimmt den Versuch, die ostgermanischen Staaten geschichtlich einzuordnen, wobei er vor allem die Frage erörtert: gehören diese Staaten bereits zum frühen Mittelalter oder bilden sie den letzten Abschnitt

der Spätantike? Verf. versucht letztere Auffassung als die richtige zu erweisen. Er faßt S. 156 f. seine Ergebnisse folgendermaßen zusammen: „Durch die ersten germanischen Staatengründungen im 5. Jahrh. sind Osten und Westen der Mittelmeerwelt politisch weiter auseinandergetreten als jemals zuvor in der spätrömischen Zeit. Der große Gegenschlag des Imperiums erfolgte mit dem Restaurationsversuch Justinians, der jedoch diesen Prozeß nur zum Teil und für kurze Dauer rückgängig machen konnte. Zwischen dem Römischen Reich und dem Frankenreich stehen so die Ostgermanenstaaten in jener Entwicklung, die zur Eigenständigkeit des abendländischen Mittelalters führte, aber sie selbst lösten sich noch nicht so weit vom spätantiken Unterbau, daß mit ihnen bereits eine neue Epoche begonnen hätte. Samt ihrer inneren und äußeren Differenzierung von den gleichzeitigen Verhältnissen des Ostens stellen sie die letzte Phase der Spätantike im Westen dar, die im Zeichen einer provinziellen Sonderentwicklung unter germanischer Herrschaft stand. ... Der Zusammenbruch des ostgermanischen Staatensystems wurde von zwei Seiten zugleich herbeigeführt — durch die Reichspolitik Justinians und durch die fränkische Expansion ... Ausschlaggebend wurde ... die von imperialen Vorstellungen spätantiker Herkunft getragene Offensive Justinians."
I. Roch.

I. M. ŠEKERA, *Міжнародні зв'язки Київської Русі* ... (V. Byzantinoslavica XXV, 355.) — Compte-rendu: V. M. KULAKOVS'KIJ — M. V. FENENKO, Україн. іст. журнал (1964) № 3, 138—139. A. K.

D. TSAKONAS, *Geist und Gesellschaft in Griechenland.* Bonn 1965. — Compte-rendu: H. HUNGER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 388—389. J. K.

Apost. E. VACALOPOULOS, Πηγὲς τῆς ἱστορίας τοῦ νέου ἑλληνισμοῦ. *I. (1204—1669).* Thessalonique, 1965, pp. 447. — Réunion de documents, répartis en XI chapitres, sources de l'histoire du nouvel hellénisme. R. G.

L. VOEKL, *Der Kaiser Konstantin. Annalen einer Zeitwende* ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 191.) — Compte-rendu: H. KRAFT, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 528—530. Sey.

S. WINKLER, *Die Samariter in den Jahren 529/530* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 476.) — Compte-rendu: M. Ja. SJUZJUMOV, Вопросы ист. (1966) № 4, 197—198. A. K.

M. A. ZABOROV, *Каталонская компания.* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 99—100. A. K.

M. A. ZABOROV, *Крестовые походы.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 76—80, илл., карты. A. K.

M. A. ZABOROV, *Латинская империя.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 481—482, карта. A. K.

B. Histoire de la culture matérielle (archéologie, technique, etc.)

Actes du V^e^ congrès international d'Archéologie chrétienne. Aix-en-provence 13—19 septembre 1954. Città del Vaticano/Paris, 1957. — Compte-rendu: H. J. SCHMIDT, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 456—457. Sey.

P. B. BAGATTI—J. T. MILIK, *Gli Scavi del „Dominus Flevit" I.* Jerusalem, 1958. — Compte-rendu: L. ROST, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 596—597. Sey.

D. T. BEREZOVEC', *Слов'яни і племена салтівської культури.* Археологія XIX (1965) 47—67, илл. (на укр. яз. с рус. резюме). — В VIII—IX вв. связи между славянами и племенами салтовской культуры, представлявшими собой разноязычный конгломерат, были тесными. Салтовские племена находились под властью хазар и проводили хазарскую политику на славянской территории. Б. предполагает, что Битицкое и Пастырское городища, расположенные на салтовской территории, были административными центрами каганата, взимавшими дань со славян. Взаимное влияние славян и салтовцев в Среднем Поднепровье и на Дону было незначительным — напротив, в Южной Украине и в Подунавье тесные контакты славян с носителями салтовской культуры — [прото]болгарами — привели к слиянию обеих культур в единую т. наз. славянскую культуру. A. K.

P. I. CHAVLJUK, *О технологии изготовления раннеславянской керамики.* Гос. Эрмитаж. Археол. сб. 7 (1965) 37—41, илл. — Решительно настаивая на том, что черняховские памятники не имеют ничего общего с ранней культурой славян, Х. отвергает тезис о том, что у славян за 500 лет до Киевской Руси произошло «огрубление керамики». По его мнению, можно проследить в V—IX вв. постепенное совершенствование технологии изготовления раннеславянской керамики — от ручной техники «кольцевого налепа» до применения ножного круга. Появление гончарного круга раньше всего у [восточных?] славян произошло в районе Побужья, Поднестровья и Волыни — вероятнее всего, в начале VIII в. А. К.

Древности Нижнего Дона. Матер. и иссл. по археол. СССР 127 (1965) стр. 262, илл. — Сборник статей под редакцией Д. Б. Шелова, посвященных раскопкам Недвиговского городища. В некоторых случаях отмечены находки вещей IV в., свидетельствующих об известном возрождении Танаиса в это время (А. К. Коровина, Д. Б. Шелов, Раскопки юго-западного участка Танаиса, стр. 51—55; Д. Б. Шелов, Раскопки северо-восточного участка Танаиса, стр. 126—129 и крайне скудно — М. А. Паливкина, Раскопки юго-восточного участка Танаиса, стр. 168). Керамика IV в. (т. наз. миски XII типа) имеет аналогии в днепровских находках и позволяет ставить вопрос о притоке нового населения в Танаис с запада в IV в. (Т. М. Арсеньева, Лепная керамика Танаиса, стр. 180—186, 191). Стеклянной посудой в IV в. в Танаисе почти не пользовались — в отличие от Пантикапея, Гермонассы или Херсонеса (Ю. Л. Щапова, Результаты спектрального анализа стекла из Танаиса, стр. 239). А. К.

G. B. FEDOROV, *Итоги и задачи изучения древнеславянской культуры Юго-Запада СССР.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 105 (1965) 21—31. — Сходство, но не генетическая преемственность между черняховской (готской?) и славянской культурами. С VI в. Днестро-Днестровское междуречье — основная территория расселения славянских племен; там известно свыше 100 славянских поселений VI—нач. IX в. Образование феодальных центров имеет место на рубеже IX и X вв. (тиверцы и уличи). С X в. восточнославянские поселения локализуются в лесостепной зоне междуречья, южная (степная) зона входит в состав Первого Болгарского царства (т. наз. балкано-дунайская культура), в XI—XII вв. ее занимают кочевники. Славянские черты отчетливо заметны до XIV в., когда материальная культура междуречья начинает приобретать восточнороманский характер — в связи с продвижением сюда волохов. А. К.

G. FRANZ, *Bücherkunde zur Weltgeschichte vom Untergang des Römischen Weltreiches bis zur Gegenwart.* München 1956, pp. XXIV, 544. — Compte-rendu: E. COLMI, Der Archivar 17 (1964) 442—443. I. Roch.

L. A. GOLUBEVA, *О дате поселения веси на Белом озере.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 104 (1965) 12—17, илл. — Поселение веси на Белоозере возникло в сер. X в., славянская колонизация происходила в XI в. На стр. 14 Г. отмечает находки византийских стеклянных изделий (браслеты и перстни): они появляются с конца X в. и получают наибольшее распространение здесь в середине XI в. А. К.

L. N. GUMILEV, *Соседи хазар.* Страны и народы Востока, вып. 4 (1965) 127—142, илл. — Могилы воинов-кочевников VII в. на территории Хазарии. А. К.

L. GUMILEV, *Памятники хазарской культуры в дельте Волги.* Сообщ. Гос. Эрмитажа XXVI (1965) 49—51, илл. —Погребения VI—X вв. в дельте Волги. А. К.

F. D. GUREVIČ—R. M. DŽANPOLADJAN—M. V. MALEVSKAJA, *По поводу статьи Б. А. Шелковникова «Русское стекло домонгольского времени, расписанное эмалями».* Сов. археол. (1966) № 1, 312—314. — Б. А. Шелковников (см. Byzantinoslavica XXVII, 239) рассматривал стеклянные сосуды из Новогрудка как русские — авторы считают его вывод произвольным и расценивают сосуды как импортные, византийские. Ср. также А. В. Банк, Письмо в редакцию. Там же, стр. 314—315. А. К.

V. A. LEKVINADZE, *Оборонительные сооружения Себастополиса.* Совет. археол. (1966) № 1, 203—210, илл. — Description des restes de deux murs d'enceinte de Sebastopolis: l'un du IIIe s. de n. è., l'autre est daté par L. des IVe—VIe ss. La forteresse ultérieure était plus petite que celle du IIIe s. Les témoignages des écrivains byzantins (Procope, Epiphane), parlant de Sebastopolis comme d'une grande ville, ne s'accordent pas avec

les données archéologiques, L. suppose donc que le second mur fut érigé avant les guerres byzantino-perses du VI^e s. quand la ville fut renforcée et augmentée. Mais, peut-être faudrait-il tout simplement être plus critique envers les témoignages de sources narratives. A. K.

V. A. LEKVINADZE, *По поводу римских крепостей в Восточном Причерноморье.* Сообщ. АН Груз. ССР 40 (1965) вып. 1, 247—252, илл. A. K.

T. I. MAKAROVA, *Поливная керамика древнего Любеча.* Совет. археол. (1965) № 4, 230—237, илл. — M. désigne deux types de céramique de l'ancienne ville de Ljubeč aux X^e—XII^e ss., l'une de production locale en argile grise et l'autre en argile blanche, produite à Kiev et présentant dans la composition de la glasure une analogie avec les produits byzantins. A. K.

T. I. MAKAROVA, *Средневековый Корчев (по раскопкам 1963 г. в Керчи).* Кратк. сообщ. Инст. археол. 104 (1965) 70—76, илл. — Les fouilles dans la région littorale de Kertch près de l'église de Jean le Prodrome (fouille 11). M. établit trois périodes dans l'histoire de ce terrain: la première est datée des VI^e—VII^e ss., la deuxième se rapporte au temps de la domination des Khazars et finit par une catastrophe (des traces d'un grand incendie se sont conservées) au tournant des VIII^e—IX^e ss.; la troisième se rapporte aux IX^e—XI^e ss. Apparemment, au début du XII^e s. la ville fut saccagée par les Coumans (d'ailleurs I. B. Zejest et A. L. Jakobson (voir ci-dessous) notent l'existence ininterrompue de l'habitat jusqu'au XV^e s.). Dans les stratifications de la troisième période, on découvre des bracelets en verre byzantins et une céramique byzantine glacée en argile blanche. En outre furent découvertes trois monnaies byzantines des VI^e—VII^e ss. et une du Kherson byzantin (IX^e—début du X^e s.). M. souligne les destins communs de Kortchev, Tmoutorakan et Sarkel. A. K.

E. S. MUGUREVIČ, *Восточная Латвия и соседние земли в X—XIII вв.* Рига, 1965, стр. 144 + XXXII табл. — A la page 78, M. suppose que les fragments de brocart du X^e—XI^e ss. découverts en Lithuanie sont d'origine byzantine. Il note aussi les découvertes de monnaies byzantines de la première moitié du XI^e s. A la même époque, il rapporte les colliers en verroterie de Byzance et du Proche-Orient, constituant 25 % de toutes les verroteries trouvées en Lithuanie de l'Est. A. K.

M. O. NOVIC'KA, *Гаптування в Київській Русі.* Археологія XVIII (1965) 24—38, илл. (на укр. яз. с рус. резюме). — Автор останавливает на ввозе византийских дорогих тканей на Русь (стр. 25 и сл.), характеризует фрагменты найденных на Украине тканей с золотой вышивкой, летописные известия и материалы изобразительного искусства и прослеживает изменение техники вышивки — появление вместо техники «в прокол», техники «в прикреп», существовавшей в это время в Византии. A. K.

J. I. OJATEVA, *Обувь и другие кожаные изделия Земляного городища Старой Ладоги.* Гос. Эрмитраж. Археол. сб. 7 (1965) 42—59, илл. — Классификация кожаных изделий из раскопок в Старой Ладоге. Особенно интересны находки из нижнего пласта (VII—X века). О. отмечает особенности староладожской обуви этого времени, ее отличия от обуви из других древнерусских городов, аналогии из польских городов. «Особенно близок к определенным староладожским образцам башмак X в. из Эзеберга (Южная Норвегия)» (стр. 50). A. K.

S. A. PLETNEVA—T. I. MAKAROVA, *Южное городище у с. Витачева.* Кратк. сообщ. Инст. *археол. 104 (1965)* 54—61, илл. — Авторы прослеживают влияние степного населения на оборонительное зодчество Киевской Руси XII в. A. K.

R. M. RAMIŠVILI, *Археологические раскопки в Бичвинта.* Матер. по археол. Грузии и Кавказа IV (1965) 107—122, илл. (на груз. яз. с рус. резюме). — Отчет о раскопках 1958 г. на III участке. Памятники II—VI вв. Ср. также O. S. GAMBAŠIDZE, *Бичвинта* (там же, стр. 123—129, илл.): отчет о раскопках 1956—1958 гг. на VII участке, где обнаружены памятники III—VI вв. A. K.

E. A. RIKMAN — I. A. RAFALOVIČ, *К вопросу о соотношении черняховской и раннеславянской культуры в Днестровско-Дунайском междуречье.* Кратк. сообщ. инст. археол. 105 (1965) 42—58, илл. — «Отсутствие преемственности в основных категориях материальной культуры черняховцев и ранних славян между Днестром и Нижним Дунаем

не позволяет считать раннеславянскую культуру VI—VII вв. н. э. прямым генетическим продолжением черняховской». Можно говорить лишь об отдельных, разрозненных признаках сходства. По-видимому, здесь до начала V в. преобладает гето-дакийское население (отдельные группы славян могли проникнуть в эту этнически пеструю среду), — с конца V в., а особенно в VI—VII вв. здесь появляются могильники и поселения ранних славян. А. К.

E. A. RIKMAN, *Поздние сарматы Днестровско-Дунайского междуречья.* Сов. этногр. (1966) № 1, 68—88, илл., с англ. резюме. — Характеристика материальной культуры поздних сарматов (аланов и роксоланов) в междуречье Днестра и Дуная в первые века н. э. Автор прослеживает влияние сарматов на соседние племена — германцев и фракийцев, которых он считает носителями черняховской культуры в этом районе. Р. прослеживает также «сарматизацию» греческих городов Западного Причерноморья во II—V вв. н. э. А. К.

J. G. SUROV, *К истории северозападного района Херсонеса Таврического.* Уч. зап. Уральск. унив. 41 (1965) 119—147, илл. — Северо-западный район Херсона возник в середине или второй половине V в. н. э., что, по мнению С., указывает «на непрерывное и поступательное развитие Херсона» в эпоху перехода к феодализму. Жаль, что С. не обратил внимание на то, что А. Л. Якобсон тоже относит к V в. подъем Херсона, а упадок начинает только с VII в. (v. Byzantinoslavica XXVI, 439). Так что для проблемы континуитета приведенные в статье данные не дают ничего нового. Построение христианских храмов в Херсоне автор считает «несомненным признаком феодализации» — но в Дура-Европос известен христианский храм III в. Как быть с ним? А. К.

E. A. SYMONOVIČ, *Стеклянный кубок с надписью из-под Одессы.* Вестник древн. ист. (1966) № 1, 105–109, илл. — Автор указывает ряд находок стеклянных массивных литых кубков конической формы второй пол. IV—V в. н. э., обнаруженных в районе распространения черняховской культуры, и издает один из таких кубков, найденный в сел. *Ранжевое (близ Одессы). Этот кубок имеет греческую надпись: πίε ζήσαις πανυχί.* С. считает возможным предположить, что в области, занятые племенами черняховской культуры, в III—IV вв. переселились отдельные мастера-стеклоделы, организовавшие здесь производство стеклянной посуды. А. К.

Z. N. VANEJEV, *К этногенезу осетинского народа.* Изв. Юго-осетин. научно-исслед. инст. АН Груз. ССР XIII (1964) 3—19. — Полемизируя с В. А. Кузнецовым («Аланские племена...» — см. Byzantinoslavica XXIV, 193; XXV, 360; XXVI, 249), В. отстаивает идентичность алан и осетин. А. К.

M. S. VELIKANOVA, *К этнической антропологии Прутско-Днестровского междуречья в I тысячелетии н. э.* Крат. сообщ. Института археол. 105 (1965) 59–67. — Антропологическое различие носителей черняховской культуры и восточных славян. Среди славян Прутско-Днестровского междуречья среднеднестровские представляют отчетливо выраженный восточно-славянский тип, тогда как верхнеднестровские (подобно древлянам) несколько ближе к западнославянскому типу. А. К.

M. S. VELIKANOVA, *Об одной группе средневекового населения по антропологическим данным.* Совет. этногр. (1965) № 6, 61—75. — Антропологическое обследование могильника XI—XIII вв. близ с. Ханска, Молдавской ССР. Черепа неоднородны: часть принадлежит долихокефалам, видимо, славянам, часть — брахикефалам, широкоскулым, по-видимому, потомкам «болгарских» групп салтово-маяцкого населения, покинувших около X в. Приазовье и переселившихся в Поднестровье. А. К.

H. VETTERS, *Zum byzantinischen Ephesos* (mit einer Falttafel). Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 273—287. — Übersicht über die Ausgrabungsobjekte der frühchristlichen und byzantinischen Zeit in Ephesos und kurze Baugeschichte. Vor allem werden Marienkirche, Johanneskirche und byz. Statthalterpalast behandelt. J. K.

I. B. ZEJEST — A. L. JAKOBSON, *Раскопки в Керчи 1963 г.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 104 (1965) 62—69, илл. — Раскопки в прибрежном районе Керчи, близ церкви Иоанна Предтечи (раскоп I). Авторы считают, что этот район, где нет следов античных памятников, был заселен только в VIII—IX вв. (впрочем, они отмечают находки обломков

амфор VI—VII вв.); застройка охватывала сравнительно небольшую территорию Место античного Пантикапея (на горе Митридат) в V—VI вв. занял некрополь По-видимому, можно говорить о перенесении города на новое место после запустения около V в. Как известно, Прокопий сообщает о сооружении в VI в. византийской крепости Боспор. Жизнь на этом участке продолжалась непрерывно до XV в. А. К.

C. Histoire de la civilisation et du droit, histoire militaire

G. V. ABGARJAN, *Выражение «Те, которым встретится при чтении эта книга» памятной записи (1184 г.) Мхитара Гоша.* Истор.-филол. журн. (1965) № 4, 141—150 (на армян. яз. с рус. резюме). — En reconstituant la leçon correcte de l'inscription commémorative, A. rejette la théorie relative à l'existence de deux volumes du « Code » de Mkhitar-Goche. A. K.

M. L. ABRAMSON, *О состоянии производительных сил в сельском хозяйстве Южной Италии (X—XIII вв.). Земледелие.* Средн. века 28 (1965) 18—37. С итал. резюме. — Статья содержит богатый материал, представляющий существенные параллели для византийской агротехники. По мнению А., земледелие в Южной Италии XI—XIII вв. достигло только того уровня, на котором находилась римская агрокультура эпохи расцвета. A. K.

F. E. ADAMI, *Precisazioni in tema di consenso matrimoniale nel pensiero patristico.* Il Diritto Ecclesiast. LXXVI (1965) 206—241. E. Fo.

S. J. AKOPJAN, *Сельская община в древней и средневековой Армении.* Ист.-филол. журн. (1965) № 1, 201—218 (на арм. яз.). A. K.

S. A. BELJAJEV, *Северная Африка и Северное Причерноморье в IV—VI вв. н. э.* VII всесоюз. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 89—91. — Связи материальной и духовной культуры Херсонеса и Сев. Африки IV—VI вв. A. K.

G. BIANCHI, *Sulla cultura astronomica di Giorgio di Pisidia.* Aevum XL (1966) 35—52. — B. studia le concezioni cosmologiche di Giorgio di Pisidia documentate nell'Esamerone. In quest'opera coesistono la tradizione ecclesiastica e quella astronomica profana, ricollegantesi agli scritti di Aristotele e Tolomeo, noti al Pisida forse attraverso un manuale. E. Fo.

V. BRABIČ—G. PLETNEVA, *Зрелищные охоты.* Охота и охотничье хозяйство (1965) № 9, 44—45, илл. — Популярное описание зрелищных охот в Риме и Константинополе. A. K.

A. BRYER, *Shipping in the Empire of Trebizond.* The Mariner's Mirror LII (1966) 3—12. — A discussion of the various types of ships employed by the mariners of Trebizond as illustrated by the numerous graffiti on the walls of the church of St. Sophia at Trebizond (some of which are here reproduced). The author relates them to the nautical terms often loosely used by Michael Panaretos and other late Byzantine and Genoese sources such as *katergon, barka, griparion, paraskalmion, xylarion.* D. M. N.

L. CERFAUX — J. TONDRIAU, *Le culte des souverains dans la civilisation gréco-romaine.* Un concurrent du christianisme. Tournai, 1957. — Compte-rendu: E. STAUFFER, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 580—581. Sey.

E. I. ČUDINOVSKICH, *Греческие портуланы как источник по истории торговых путей Центрального и Восточного Средиземноморья.* Уч. зап. Уральск. унив. 41 (1965) 61—84. A. K.

E. I. ČUDINOVSKICH, *Торговая деятельность населения далматинских городов в XIII—XIV вв.* Уч. зап. Уральск. унив. 41 (1965) 85—100. A. K.

M. A. DE DOMINICIS, *D. 48, 5, 12, § 7 (A proposito dell'accusatio adulterii della sponsa « iure mariti »).* Archiv. Giurid. F. Serafini S. VI, XXXIX (= CLXX) (1966) 34—39. E. Fo.

I. F. FIKHMAN, *Египет на рубеже двух эпох. Ремесленники и ремесленний труд в IV—середине VII в.* Москва, 1965, стр. 308. — Основанное на обширном материале источников (прежде всего папирусов) исследование ремесленного труда в позднеримском Египте. Книга состоит из трех глав: 1) Ремесло и ремесленники, 2) Ремесленные корпорации [см. об этом также И. Ф. Фихман, *К вопросу о корпоративной взаимопомощи в византийском Египте.* Journ. of Jurist. Papyr. XV (1965) 91—97] и 3) Ремесленный труд в крупных имениях. В заключении Ф. утверждает, что «центрами ремесла становятся в это время монастыри и крупные имения» (стр. 249) — но если мы обратимся к характеристике отдельных ремесел, то окажется, что именно Александрия была центром основных перечисленных Ф. ремесел: производства папируса, стекловделия, ювелирного дела, производства косметики (стр. 16—18). Напротив, сельское ремесло описывается по данным, относящимся к Афродито, которую и сам автор не считает «рядовой деревней» (стр. 24). Разумеется, ремесленники занимались и сельским хозяйством (стр. 73—75) — но это были ремесленники из городов, таких, как Оксиринх, Ермуполь, Арсиноя. Между прочим, остается спорным объединение за одни скобки монастырского хозяйства и крупных имений (см. напр., стр. 208—211) — не переносит ли автор на Египет IV—VI вв. представление о более позднем монастыре-вотчиннике? Ф. отмечает незначительную роль рабов в ремесле, указывая при этом, что «несомненные рабы-ремесленники встречаются только в документах первой половины IV в.» (стр. 60). Вместе с тем, по мысли Ф., «вся совокупность отношений, господствовавших в ремесленном производстве, находилась под известным влиянием правовых норм и мировоззрения рабовладельческого общества» (стр. 63). Принудительного прикрепления к ремеслу (за исключением работников государственных мастерских) не существовало, но трудовые договора закрепляли неравноправное положение ремесленника. Корпорации разделялись на полностью подчиненные государству и на относительно самостоятельные. Ф. подчеркивает известное улучшение статуса ремесленников государственных мастерских и корпораций (стр. 145—149). В заключение автор постулирует вывод о том, что в Египте IV—VI вв. шел процесс становления феодальных отношений (стр. 251). Думаю, что этот вывод не вытекает из собранного автором колоссального материала: дело в том, что применение термина «феодальный» к ремеслу и к городской жизни, пожалуй, не очень ясно. Вообще мне кажется, что степень эволюции, развития в сравнении с раннеримским периодом в работе несколько преувеличена. Так, на стр. 32, прим. 174 Ф. на основании подсчета наименований ремесленников приходит к выводу, что «несомненно» в византийское время имел место прогресс ремесла. Однако тут же автор указывает, что если появилось 70 новых терминов, то зато было «потеряно» 60 старых. Избыток в 10 наименований вряд ли достаточен для констатации «несомненного» прогресса. Точно также нет оснований считать, что доля рабского труда стала меньше, чем в раннеримский период (и тогда рабов было мало в Египте), или что доля поместного ремесла стала больше — для таких выводов нужны сопоставления с предшествующим временем. Но если намеченная Ф. эволюция ремесла кое в чем представляется спорной, то статика, т. е. состояние ремесла в IV—VI вв., обрисована им превосходно и представляет надежную базу для дальнейших сопоставлений. А. К.

I. F. FIKHMAN, *К вопросу о трех фазах в развитии египетских патроциниев.* Вестн. древн. ист. (1966) № 1, 110—112. — Полемизируя с Gy. DIÓSDI, *Zur Frage der Entwicklung des Patrociniums in Ägypten.* Journ. of Juristic Papyrology 14 (1962) 57—72, Ф. приходит к выводу, что папирологический материал, привлеченный Diósdi, не дает оснований выделять особый период (VI в.) в истории патроциния, характеризуемый обращением патронируемых к императору или к иным крупным собственникам против собственных патронов. А. К.

I. F. FIKHMAN, *К развитию патроциниев в византийском Египте.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 46—47. — Ф. подчеркивает развитие патроциниев в Египте с середины IV в. и считает, что государству пришлось капитулировать перед новой системой. А. К.

M. M. FREJDENBERG, *Поземельные отношения в окрестностях гор. Трогира в XIII в. (Из истории далматинского крестьянства).* Ежегодник по аграрной ист. Вост. Европы. Вильнюс, 1965, 90—99. — Статистическая обработка нотариальных книг из Трогира XIII в. свидетельствует о преобладании в сельской округе города арендных отношений,

хотя и встречаются феодальные поместья. Любопытно сохранение славянской терминологии в латинских актах: ratay, pomaga (стр. 98). А. К.

M. M. FREJDENBERG, *Византийский и далматинский эмфитевзис.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 48—50. А. К.

I. J. FROJANOV, *Смерды в Киевской Руси.* Вестник Ленингр. унив. № 2, сер. ист., яз. и лит., вып. 1 (1966) 62—73. — Смерды первоначально покоренные племена, обложенные данью, затем — челядь на государственных землях и, наконец, — зависимое крестьянство. А. К.

V. P. GRAČEV, *Из истории изучения славянских средневековых институтов (вопрос о жупах и жупанах в историографии).* Уч. зап. Инст. славян. XXIX (1965) 178—209. — Разбор историографии и постановка вопроса. Основываясь на сообщениях Константина Багрянородного и других источниках, Г. ставит вопрос о том, что уже к IX в. сфера власти жупанов вышла за пределы одной жупы. А. К.

R. GUILLAND, *Études sur l'histoire administrative de l'Empire byzantin. Le Maître des Requêtes.* Ὁ ἐπὶ τῶν δεήσεων. Byzantion XXXV, 1 (1965) 97—118. — Il est le successeur du magister a memoria ou memoriae du Ve siècle. Il centralisait à Byzance toutes les requêtes diverses adressées à l'empereur. Il pouvait prétendre aux titres nobiliaires les plus élevés. Bien que très réduit au XIVe siècle, le rôle du Maître des Requêtes fut toujours important. Les sources nous ont conservé les noms d'un certain nombre de Maîtres des Requêtes. Index. R. G.

R. GUILLAND, *Études sur l'histoire administrative de l'Empire byzantin. L'orphanotrophe.* Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 205—221. — Il apparaît au IVe siècle. On le trouve mentionné sous les Paléologues, mais il n'a plus de fonction. C'était un fonctionnaire civil et non ecclésiastique. Il s'occupait, comme son nom l'indique, de tout ce qui concernait les orphelins et gérait leur fortune jusqu'à l'âge de 20 ans ou jusqu'à leur mariage. Index. R. G.

R. GUILLAND, *Études sur l'histoire administrative de l'Empire byzantin.* Les patrices byzantins des IVe et Ve siècles. Ἑπετηρὶς Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 34 (1965) 139—174. E. Vr.

H. HUNGER, *Die Schönheitskonkurrenz in „Belthandros und Chrysantza" und die Brautschau am byzantinischen Kaiserhof.* Byzantion XXXV, 1 (1965) 150—158. — Le souvenir de ce concours de beauté pour le choix d'une impératrice, que connut Byzance aux VIIIe et IX siècle, vient probablement du fait que l'Occident connut la même cérémonie, comme la Russie encore au XVIIe siècle. R. G.

H. HUNGER, *Prooimion. Elemente der byzantinischen Kaiseridee in den Arengen der Urkunden.* (V. Byzantinoslavica XXVI, 449; XXVII, 230, 258.) — Compte-rendu: R. G(UILLAND), Rev. des Et. Grecques LXXVIII (1965) 486—487. R. G.

H. HUNGER, *Reich der neuen Mitte. Der christliche Geist der byzantinischen Kultur...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 241.) — Compte-rendu: A. M. AMMANN, Orient. Christ. Period. XXXII (1966) 304—306. E. Fo.

D. JACOBY, *Un aspect de la fiscalité vénitienne dans le Péloponnèse aux XIVe et XVe siècles: le « Zovaticum ».* Travaux et Mémoires I. Paris, 1965, 405—420. R. G.

A. A. KALANTARJAN, *Оружие в V—VIII веках.* Ист.-филол. журн. (1965) № 4, 241—248, илл. А. К.

A. P. KAŽDAN, *Идейная борьба в Византии XII в. Принципы исследования.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 101—102. — L'étude de la vie sociale de Byzance au XIIe s. doit être réalisée en analysant les phénomènes appartenant au domaine idéologique en tant qu'un élément défini de la structure, comme une composante de la vie sociale. А. К.

A. P. KAŽDAN, *Логофет.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 754—755. А. К.

Кесарь. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 195. А. К.

V. V. KUČMA, *Оборонительные сооружения Херсонеса Таврического в свете установок «Тактики Льва».* Уч. зап. Уральск. унив. 41 (1965) 148—167, илл. — Les exigences de

la « Tactique de Léon » pour la défense de la ville poursuivaient un but pratique. A. K.

V. V. KUČMA, *Материальная и моральная подготовка армии по «Тактике Льва»*. VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов, Tbilisi, 1965, 15—17. — Selon l'opinion de K., à la fin du IX^e siècle, c'est au facteur moral qu'on attribuait beaucoup d'importance dans l'armée byzantine: la doctrine militaire devient défensive et l'aspiration à la paix devient une des vertus essentielles. Cf. du même auteur: *Методы морально-политического воздействия на византийское войско по «Тактике Льва»*. Уч. зап. Уральск. унив. 41 (1965) 101—118. A. K.

G. L. KURBATOV, *Разложение рабовладельческих отношений и проблемы внутреннего развития византийского города V—VI вв.* Вестн. Ленингр. унив. 14. Сер. ист., яз. и лит., вып. 3 (1965) 62—72, с англ. резюме. — L'auteur se prononce contre la théorie relative à la « succession directe » dans le développement de la ville byzantine à l'époque de la transition de l'antiquité au moyen-âge (malheureusement, il commet la faute de ranger E. Kirsten (note 1) parmi les adhérents de la théorie de continuité, tandis que c'est justement Kirsten qui a parlé du changement de la polis en bourg féodal). L'idée de l'auteur qu'aux V^e—VI^e ss. la plupart des poleis disparurent tout à fait ou se conservèrent en tant que kastra, est très intéressante et, en outre, K. voit avec justesse la raison de ce phénomène non pas dans les invasions extérieures, mais dans l'évolution intérieure. Il est très important de noter que ce développement est attribué même à une aussi grande ville qu'Antioche: son augmentation dura jusqu'à la fin du V^e siècle et s'arrêta ensuite. K. analyse aussi les déplacements sociaux dans la ville protobyzantine: la déchéance de la propriété foncière des curiales et l'accroissement de l'influence des couches artisanales et commerciales (malheureusement, K. ne pose pas la question de savoir jusqu'à quelle date continua cet accroissement de l'artisanat et du commerce). Les grands propriétaires qui dominaient le marché au V^e s., étaient, selon K., les prototypes des futurs féodaux, — cependant il ne faut pas oublier que la domination des féodaux sur les villes du moyen-âge reposait sur d'autres principes. L'essai de suivre le changement dans les relations des citadins envers les invasions extérieures, est aussi de grand intérêt: vers les VI^e—VII^e siècles disparurent ces forces qui avaient le plus résisté aux barbares pendant le siège des villes (voir chez A. P. Každan, G. G. Litavrine, *Очерки истории Византии и южных славян*, M., 1958, p. 33). Pour une compréhension plus approfondie des processus qui eurent lieu dans une ville byzantine aux IV^e—VI^e siècles, on devrait connaître la perspective de leur développement ultérieur, dont le caractère a fait l'objet d'une discussion entre G. Ostrogorskij et moi. K. ne la mentionne pas, mais les matériaux, rassemblés par lui, paraissent confirmer ma thèse relative au profond déclin économique des poleis protobyzantines, qui se manifeste dès la fin du VII^e siècle, mais se préparait déjà dans la période analysée par K. A. K.

V. I. KUZIŠČIN, *Колонат*. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 509—512. A. K.

G. I. LEBEDEVA, *К вопросу об изменениях в статьях Кодекса Феодосия о рабах, включенных в Кодекс Юстиниана*. VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов, Tbilisi, 1965, 17—19. — « Presque tous les paragraphes du Code de Théodose concernant les esclaves passèrent sans changement dans le Code de Justinien ». Ayant examiné, néanmoins, le changement de certaines formulations, L. parvient à la conclusion que « ces changements distinguent considérablement le Code de Justinien du Code de Théodose et que l'esclavage continuait à perdre de son importance ». A. K.

M. F. LUČINSKIJ, *Деньги на Руси IX—XII вв.* Казань, 1958, стр. 231. — Critique de la conception selon laquelle, en Russie, le bétail remplissait le rôle de l'argent. A. K.

N. P. MATSIS, *Corrections à l'Ecloga Privata Aucta*. Ἐπετηρὶς Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 33 (1964) 154—159. R. G.

N. MATSIS, Περὶ τὴν παράφρασιν τοῦ συντάγματος τοῦ Ματθαίου Βλάσταρη ὑπὸ τοῦ Κουνάλη Κριτοπούλου. Συμβολὴ εἰς τὴν μελέτην τῶν μεταβυζαντινῶν νομοκανόνων. Ἐπετηρὶς Ἑτ. Βυζ. Σπουδῶν 44 (1965) 175—201. — La paraphrase en grec moderne du Syntagma de Blastarès contient une compilation du Syntagma de Blastarès et de l'Hexabiblos d'Harmenopoulos. L'auteur examine plusieurs problèmes portant sur la date de la

composition, le contenu, la traduction manuscrite et l'influence qu'a exercée cette paraphrase sur la composition d'autres Nomocanons. E. Vr.

Μιὰ ἀνακοίνωση στὸ Κρητολογικὸ Συνέδριο. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1396 f. — Auf dem Kretologenkongreß 1961 sprach K. Λ. Μέρτζιος über das Thema: „Σταχυολογήματα ἀπὸ τὰ κατάστιχα τοῦ νοταρίου Κρήτης Μιχαὴλ Μαρᾶ (1538—1578)". Der Vortrag ermöglichte auf der Grundlage Venezianer Aktenmaterials tiefe Einsichten in die Entwicklung der kretischen Kultur im 16. Jahrhundert. Irm.

A. MÓCSY, *Das schätzungsweise angegebene Lebensalter auf römischen Grabinschriften.* Das Altertum 12 (1966) 108—111. — Auf lateinischen Grabinschriften wird das Lebensalter weithin nur approximativ angegeben, obgleich das römische Imperium Geburtserklärungen und Geburtsscheine kannte. Offenbar wurden aber diese römischen Rechts- und Verwaltungsnormen nicht sonderlich ernst genommen, und zwar um so weniger, je geringer der Grad der Romanisation war. Über diesen geben somit die Lebensalterschätzungen erwünschte Aufschlüsse. Irm.

Ј. Р. NAUMOV, *К истории категорий крестьянства в Сербии, Македонии и Зете в XIV в.* Ежегодник по аграрной истории Восточной Европы. Вильнюс, 1965, 100—109. — В XIV в. происходил процесс нивеллировки прежних категорий крестьянства. А. К.

Ј. Р. NAUMOV, *К истории категорий крестьянства в Сербии, Македонии и Зете в XIV в.* Ежегодник по аграрной ист. Вост. Европы. Вильнюс, 1965, 100—109. — Процесс нивеллировки прежде многообразных категорий крестьянства приводит к тому, что в середине XIV в. зависимое сельское население обозначается единообразными терминами «люди» или «кметы» (в Приморской Зете — villani). Во второй половине XIV века старые термины, как парики, встречаются крайне редко. А. К.

M. NYSTAZOPOULOU, Ὁ ἐπὶ τοῦ κανικλείου καὶ ἡ ἐφορεία τῆς ἐν Πάτμῳ μονῆς τ. à p. des Σύμμικτα Κέντρου Βυζαντινῶν Ἐρευνῶν. vol. I (Athènes 1966) 76—94. — La nouvelle lecture de trois documents de Patmos et l'examen détaillé de leur contenu ainsi que des termes qui y sont employés permettent de dater ces actes (août et oct. 1273). Ces lettres ont été émises par l'« epi tou Kanikleiou » en sa qualité d'« éphore » du couvent de Patmos. Suit une étude sur l'institution de l'« éphorie ». E. Vr.

N. A. OIKONOMIDIS, *Constantin VII Porphyrogénète et les thèmes de Céphalonie et de Longobardie.* Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 118—123. — Le thème de Céphalonie existait avant l'installation des Byzantins en Longobardie (876). Le thème de Longobardie fut créé entre le 30 août 886 et 891, vraisemblablement. R. G.

G. L. PETROPOULOS, *Introduction historique aux sources du Droit Hellénique.* Athènes, 1961, pp. 128. — Compte-rendu: D. S. G.INIS, Ἐπετηρὶς Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 33 (1964) 311—312. R. G.

О. Р. P'JANKOV, *Соціальний лад антів.* Україн. іст. журн. (1965) № 8, 119—121. — Анты находились на стадии раннерабовладельческого общества и имели свое государство. А. К.

F. G. POGOSJAN, *Астраханский армянский судебник.* Автореферат диссертации. Ереван, 1961, стр. 24. — Автор останавливается, в частности, на характеристике армянских средневековых переводов византийских законодательных памятников. А. К.

М. А. POLJAKOVSKAJA, *Тенденция роста пригородных монастырских владений в XIV в. (на примере пригородов Фессалоники и Серр).* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Tbilisi, 1965, 30—31. — Автор постулирует тезис об увеличении темпов роста пригородных владений монастырей в 20-е—40-е гг. XIV в. (в тексте опечатка: XVI), — но надо учитывать, что именно на эти годы приходится основная масса сохранившихся грамот. А. К.

М. А. POLJAKOVSKAJA, *Монастырские владения в Фессалонике и ее пригородном районе в XIV—п(ервой) п(оловине) XV вв.* Уч. зап. Уральск. унив. 41 (1965) 17—46, табл. — Значительные владения, сосредоточенные в руках феодального класса в Солуни и ее пригородном районе до последних дней Византии, свидетельствуют о прочности экономических позиций феодальных элементов в городе. В силу этого там не было создано условий для формирования и роста тех социальных слоев, которые могли бы

способствовать складыванию капиталистических отношений. В этом П. несколько прямолинейно усматривает одну из внутренних причин падения империи. Как известно, отсталая Албания гораздо успешнее сопротивлялась турецкому нашествию, чем колонии Генуи с их отменно развитыми предкапиталистическими отношениями. Я бы не решился так безоговорочно постулировать и невозможность формирования предкапиталистических отношений в Солуни — во всяком случае известное дело Аргиропулов, о котором упоминает и П., свидетельствует о существовании двух принципиально различных систем эксплуатации земельных богатств. А. К.

N. L. RUBINŠTEIN, *Древнейшая Правда и вопросы дофеодального строя Киевской Руси.* Археограф. ежегодн. за 1964 г. Москва, 1965, 3—10. А. К.

G. SCHREIBER, *Die Wochentage im Erlebnis der Ostkirche und des christlichen Abendlandes...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 242.) — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 540—541. Sey.

M. Ja. SJUZJUMOV, *Corpus juris civilis.* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 978. А. К.

M. Ja. SJUZJUMOV, *О роли закономерностей, факторов, тенденций и случайностей при переходе от рабовладельческого строя к феодальному в византийском городе.* Уч. зап. Уральск. унив. 41 (1965) 5—16. — Маленькая, но весьма богатая мыслями статья, содержание которой шире ее заголовка: С. останавливается не только на развитии города, но и деревни, не только на периоде перехода к феодализму, но и на проблеме падения Византии. С. считает, что город не следует рассматривать только как экономическую категорию, но и как административно-правовой центр, через который государство осуществляло свое господство и эксплуатацию трудящихся, а также как идеологический центр. При этом экономическая роль города, оказывается, не в том, что он был ремесленным центром, но в том, что он «был мощным стимулом превращения натурально-хозяйственного продукта в товар». В этой связи С. подчеркивает, что географическое положение Константинополя, который «лежал вне речных путей», определило его экономическую роль: он не представлял удобств для внутренней торговли, в нем развивалась торговля с иностранцами, носившая пассивный характер. Вторая существенная мысль С. — последовательное представление о континуитете в византийском городе (в отличие от деревни, где действовал закон отрицания, в городе осуществился закон отрицания) — даже в сфере культуры находит он «торжество континуитета». Важно, далее, то, что С. предпринимает попытку охарактеризовать социальную психологию плебейских масс Константинополя, видя особенность их — в неустойчивости психики. Наконец, специфику классовой борьбы С. видит в том, что «все социальные действия объяснялись не устройством общества, а личными злоупотреблениями носителей власти». Хотя многие из этих тезисов представляются мне спорными, постановка этих проблем — оригинальная и плодотворная. К сожалению, в статье не дается дефиниции тех понятий, которые вынесены в заголовок: «закономерность», «фактор», «тенденция» и «случайность». Нет и определения понятия «город» — если это не центр отделившегося от сельского хозяйства ремесла, то что же это такое? Думаю также, что византийский континуитет преувеличен С., утверждающим, что «мы не можем найти примеры образования новых городов» — можно сослаться на Арде, Андравиду, Фигелы; к тому же многие города возникли на развалинах старых, как Пергам или Никомидия; наконец, иные были (как отмечает сам С.) основаны по соседству со старыми, причем изменился самый тип города (Коринф и Акрокоринф). Разумеется, византийская средневековая культура, окрашенная христианским миросозерцанием, не сводится в своем существе к континуитету античной цивилизации (в области изобразительного искусства это довольно отчетливо видно). А. К.

V. A. SMETANIN, *К вопросу о свободном крестьянстве в Поздней Византии.* Уч. зап. Уральск. унив. 41 (1965) 47—60. — Критика теории А. П. Каждана—Г. А. Острогорского о государственной собственности на землю в Византии X в. Для опровержения этой теории привлекаются юридические источники (прежде всего «Руководство» Арменопула) и актовый материал — не ранее XIII в. (!). Что касается юридических памятников, то вопрос об отражении в них византийских реалий в их непосредственной форме весьма спорен. Актовый материал XIII—XV вв. относится к иному времени и к иным общественным условиям. Кстати сказать, существования свободного крестьянства в эти

века я не отрицал и не отрицаю (см. Аграрные отношения в Византии, стр. 84, 98) — если говорить о свободе в феодальном смысле слова. Признаками крестьянской свободы в поздней Византии С. считает: 1) обладание собственностью на землю с правом свободного распоряжения (но вопрос этот более сложен, ибо в феодальных условиях зависимые люди постоянно обладают свободой распоряжения землей); 2) уплата налогов в казну (но мы знаем, что налоги в Византии регулярно передавались знати или монастырям без непременного ущемления свободы плательщиков); 3) обработка земли собственными силами (а как же обрабатывали ее зависимые крестьяне?). Для решения проблемы очень важно определить, о какой свободе идет речь: думается, что для византийца X—XII вв. свобода была привилегией, свободой от податей, тогда как в XIII—XV вв. — свободой от личной власти феодала (причем квантитативно определяемой, ибо известная доля зависимости не уничтожала свободы). В пользу теории Каждана—Острогорского теперь можно выдвинуть данные опубликованного в 1964 г. Жития Кирилла Филеота (éd. E. Sargologos, cap. 47, 8), где приобретенная Кириллом земля считается государственной, покуда Алексей I не жалует ее святому, уничтожая все права δημόσιος'α на эту землю. А. К.

V. A. SMETANIN, *«Неизвестные казне лица» в Византии XIII—XV вв.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 32—33. — Общая характеристика категории крестьян οἱ δημοσίῳ ἀνεπίγνωστοι. А. К.

A. STEINWENTER, *Das Recht der koptischen Urkunden* ... (V. Byzantinoslavica XIX, 367; XXIV, 193.) — Compte-rendu: A. GROHMANN, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 87—89. Sey.

L. STIERNON, *Notes de titulature et de prosopographie byzantines. Sébaste et Gambros.* Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 222—243. — Les ordres nobiliaires au XII[e] s. Le sébaste: l'auteur relève, dans cette excellente étude, les erreurs commises sur ce titre. Les textes montrent que le titre fut étendu aux membres de la famille impériale d'une manière «quasi universelle et héréditaire»; le sébaste est un titre qui est indépendant de l'office ou de la fonction; les titres sébaste et pansébaste-sébaste qualifient indifféremment le même personnage; II. Sébaste et Gambros. Les différents gambroi (au nombre de 4); prosopographie. Sous les Comnènes, l'ordre des préséances à Byzance «obéit à des règles bien définies». (Cf. Byzantinoslavica XXVII, 243.) R. G.

A. G. SUKIASJAN, *Мхитар Гош и «Армянский судебник»*. Ереван, 1965, стр. 255 (на арм. яз.). А. К.

N. SVORONOS, *Synopsis maior des Basiliques et ses Appendices. Recherches sur la tradition juridique à Byzance.* Paris, 1964, pp. VIII + 210. — Compte-rendu: R. G(UILLAND), Rev. des Et. Grecques LXXVIII (1965) 488. R. G.

J. L. ŠČAPOVA, *Стеклянные браслеты Полоцкой земли.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 104 (1965) 47—49. — С помощью спектрального анализа автор устанавливает, что около ¾ стеклянных браслетов привозилось в Полоцкую землю из Киева, часть из которых изготовляли там греческие мастера. А. К.

D. B. ŠELOV, *Античные государства Северного Причерноморья и их место в истории народов СССР.* Вопр. ист. (1965) № 11, 31—42. — «Крупные средневековые города Крыма и Тамани — Херсон, Корчев, Кафа, Тмутаракань и другие — являются прямыми продолжателями исторической жизни соответствующих античных центров.» Преемственность прослеживается в формах керамики, в приемах строительного дела, в монетной чеканке, в некоторых видах прикладного и монументального искусства. Опосредствованные византийской культурой античные традиции через эти города проникли на Русь. А. К.

G. M. ŠOVKOPLJAS, *Найдавніші шашки і шахи з Києва.* Археологія XIX (1965) 196—200, илл. (на укр. яз. с рус. резюме). — Шашки и шахматные фигуры из находок в городах Киевской Руси (начиная с X в.). А. К.

E. R. THOMAS, *Römische Villen in Pannonien.* Budapest, 1964, S. 401. — Compte-rendu: Ju. K. KOLOSOVSKAJA, Вестник древн. ист. (1966) № 1, 118—123. А. К.

J. VERPEAUX, *Hiérarchie et préséances sous les Paléologues.* Travaux et Mémoiree 1. Paris, 1965, pp. 421—437 et 1 tableau. R. G.

J. VERPEAUX, *Les oikeioi. Notes d'histoire institutionnelle et sociale.* Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 89—99. — I. Le terme et sa signification; — II. Le problème d'une influence occidentale; — III. Les oikeioi de l'empereur dans l'Administration et les offices auliques. Index des termes notables. R. G.

V. V. ZACHAROV, *Задарский статут 1305 г. и его данные о ремесле и промыслах.* Сборник работ аспирантов ВГУ, вып. I. Воронеж, 1965, 204—207. А. К.

A. A. ZIMIN, *Холопы Древней Руси.* Ист. СССР (1965) № 6, 39—75. — Процесс возникновения рабства на Руси VI—IX вв. и развитие института холопства до XII в. Автор привлекает также византийские источники и говорит о торговле Руси рабами с Византией. А. К.

D. Histoire de l'Église

N. AFANASSIEFF—N. KOULOMZINE—J. MEYENDORFF—A. SCHMEMANN, *Der Primat des Petrus in der orthodoxen Kirche* ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 197, 360.) — Compte-rendu: B. SPULER, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 221—222. Sey.

N. AFANASSIEFF—N. KOULOMZINE—J. MEYENDORFF—A. SCHMEMANN, *La primauté de Pierre dans l'Église orthodoxe* ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 197, 360.) — Compte-rendu: B. SPULER, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 221—222. Sey.

K. ALAND, *Über den Glaubenswechsel in der Geschichte des Christentums.* Berlin, 1961. — Compte-rendu: K. NITZSCHKE, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 523. Sey.

P. BAMM, *Welten des Glaubens. Aus den Frühzeiten des Christentums.* München-Zürich, 1959. — Compte-rendu: E. STRASSER, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 765. Sey.

P. BAMM, *Frühe Stätten der Christenheit* ... (V. Byzantinoslavica XIX, 368.) — Compte-rendu: N. WALTER, Helikon 5 (1965) 682—684. Irm.

W. BIRNBAUM, *Christenheit in Sowjetrußland. Was wissen wir von ihr?* Tübingen, 1961. — Compte-rendu: K. ROSE, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 58—60. Sey.

S. BORSARI, *Il monachesimo bizantino nella Sicilia e nell'Italia meridionale prenormanne* ... (V. Byzantinoslavica XXVI, 216; XXVII, 245, 485.) — Compte-rendu: J. BOMPAIRE, Rev. des Et. Byz. LXXVIII (1965) 477—480. R. G.

P. CANIVET, *Histoire d'une entreprise apologétique au V^e siècle* ... (V. Byzantinoslavica XXI, 182, 375; XXIII, 383; XXVI, 450.) — Compte-rendu: É. des PLACES, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 916—917. Sey.

P. K. CHRESTOU, Ἀθωνικὴ Πολιτεία. Salonica, 1963, in 8°, pp. 712. — Compte-rendu: J. GILL, Orient. Christ. Period. XXXII (1966) 301 s. E. Fo.

H. DALLMAYR, *Die vier großen Konzilien* ... (V. Byzantinoslavica XXV, 368; XXVI, 216.) — Compte-rendu: H.-D. ALTENDORF, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 51. Sey.

J. DARROUZES, *Les documents byzantins du XII^e siècle sur la primauté romaine.* Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 42—88. — 1. Une lettre de Nicolas III ou d'un patriarche du XIII^e siècle? — 2. Les conférences de 1112. — 3. Les Dialogues d'Anselme de Havelberg (1136). — 4. Basile de Thessalonique (1155). — 5. Lettre de Georges Tornikès, métropolite d'Ephèse, au nom de l'empereur (janvier 1156). — 6. Dialogue de Manuel Comnène avec les cardinaux (1166—1169). — 7. Lettre de Michel d'Anchialos au pape (1173). — 8. Dialogue de Michel d'Anchialos avec l'empereur Manuel. — 9. Lettres de Démétrius Tornikès (1193). — 10. Lettres du patriarche Jean Camatèros. — 11. L'opuscule du Pseudo-Photius. R. G.

W. DELIUS, *Antonio Possevino, S. J. und Ivan Groznij. Ein Beitrag zur Geschichte der kirchlichen Union und der Gegenreformation des 16. Jahrhundert.* Stuttgart, 1962. — Compte-rendu: I. DUJČEV, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 616—618. Sey.

Sirarpie der NERSESSIAN, *Aght'amar; church of the Holy Cross* ... (V. Byzantino-

slavica XXVI, 453.) — Comptes-rendus: J. BECKWITH, Burlington Mag. CVIII, 756 (1966) 151; C. A. RALEGH RADFORD, Antiquaries Journ. XLVI (1966) 129—130.
D. M. N.

H. DÖRRIES, *Konstantin der Große*. Stuttgart, 1958. — Compte-rendu: H.-J. DIESNER, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 597—599. Sey.

H. ECHTERNACH, *Kirchenväter, Ketzer und Konzilien*. Göttingen, 1962. — Compte-rendu: K. BEYSCHLAG, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 673—675. Sey.

K. ERICSSON, *The earliest conversion of the Rus' to Christianity*. Slavon. and East Europ. Rev. XLIV (1966) 98—121. D. M. N.

E. FASCHER, *Ökumenisch und katholisch. Zur Geschichte zweier, heute viel gebrauchter Begriffe*. Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 7—20. — Er versteht sich von selbst, daß ein Aufsatz mit diesem Thema zahlreiche patristische Belege bringt. Was aber diesen Beitrag auszeichnet, ist die — an dem Rahmen gemessene — gründliche Behandlung des ostkirchlichen Aspektes. Sey.

J. GILL, *Personalities of the Council of Florence and Other Essays*. Oxford, B. Blackwell, 1964, in 8°, pp. VIII, 297. — Comptes-rendus: Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 232 s.; G. M. D. CROWDER, Journ. Eccl. Hist. XVII (1966) 120—121; E. F. JACOB, History LI (1966) 80; M. WILKS, Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 222—224. E. Fo. — D. M. N.

N. S. GORDIJENKO—V. I. NOSOVIČ—L. R. CHARAČIORKIN, *Современное православие и его идеология*. Москва, 1963, стр. 205. — Несколько слов сказано о византийской церкви (стр. 7—9) и о русско-византийских церковных взаимоотношениях (стр. 11—16), а также о догматических и культовых особенностях православия (стр. 23—29). A. K.

J. GOUILLARD, *L'hérésie dans l'Empire byzantin, des origines au XII^e siècle*. Travaux et Mémoires I. Paris, 1965, 299—324. — 1. L'héritage hérétique de l'Empire chrétien. Du Panarion d'Epiphane († 403) au De Haeresibus du patriarche Germain († ca. 733); — 2. L'imbroglio de la période iconoclaste: Pauliciens, Montanistes, Phrygiens, Athinganes, Sabbatiens, Quatuordécimans, etc.; — 3. Du Bogomilisme bulgare (milieu du X^e siècle) au procès des évêques bogomiles, en 1143. Conclusion. R. G.

G. K. GOZALIŠVILI, *О национальной принадлежности т. н. «трех великих каппадокийцев»*. VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Тб., 1965, 7—8. — Автор пытается доказать, что Василий Великий, Григорий Назианзский и Григорий Нисский были «выходцами из грузинских племен». A. K.

T. GRITSOPOULOS, Ἡ ρώτη περίοδος λειτουργίας τῆς Πατριαρχικῆς Σχολῆς Κωνσταντινουπόλεως. Ἐπετηρὶς Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 34 (1965) 222—297. — L'a. étudie l'activité de l'école patriarcale de Constantinople pendant les XV^e et XVI^e siècles. E. Vr.

P. J. HAJJAR, *Le synode permanent* (σύνοδος ἐνδημοῦσα) *dans l'Eglise byzantine, des origines au XI^e siècle* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 248.) — Compte-rendu: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 302—303. R. G.

J. HARDER, *Kleine Geschichte der orthodoxen Kirche*. München, 1961. — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 291—292. Sey.

W. JAEGER, *Das frühe Christentum und die griechische Bildung*. Berlin, 1963. — Compte-rendu: H.-J. DIESNER, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 923—925. Sey.

H. JEDIN, *Kleine Konziliengeschichte. Die zwanzig ökumenischen Konzilien im Rahmen der Kirchengeschichte* ... (V. Byzantinoslavica XXV, 370.) — Compte-rendu: R. STUPPERICH, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 684—685. Sey.

M. KAMIL, *Aspects de l'Égypte copte*. Berlin, 1965, pp. 48 + 120 Abb. (Berliner byzantinistische Arbeiten, 31.) — Das Neue an diesem Büchlein ist der Aspekt: Das Koptentum — in allen seinen Lebensäußerungen — wird nicht von dem gewohnten europäischen, sondern vom ägyptisch-koptischen Standpunkt aus gesehen und dargestellt. Diese Sicht verursacht einige bemerkenswerte Akzentverschiebungen. — Von einzigartigem Wert sind die beigegebenen Photoaufnahmen des Verfassers von Szenen aus dem Leben der koptischen Kirche. Irm.

J. KARMIRIS, Αἱ ἀρχαῖαι ἀντιχαλκηδόνειοι ἐκκλησίαι τῆς Ἀνατολῆς καὶ ἡ βάσις τῆς ἑπανενώσεως αὐτῶν μετὰ τῆς ὀρθοδόξου καθολικῆς ἐκκλησίας. Θεολογία 36 (1965) 73—93, 204—254, 392—435. E. Vr.

Керуларий Михаил. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 193. A. K.

V. LAURENT, *Le serment de l'empereur Andronic II Paléologue au patriarche Athanase Ier, lors de sa seconde accession au trône œcuménique (Sept. 1303).* Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 124—139. — Etude, texte et traduction. L'Eglise était, dans son domaine, souveraine et l'empereur n'avait qu'une « obéissance d'esclave, sans considération de parenté ou de personne ». R. G.

V. LAURENT, *L'œuvre canonique du concile in Trullo (691—692), source primaire du Droit de l'Eglise orientale.* Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 7—41. — Ces Actes sont authentiques; le concile in Trullo s'est dit œcuménique, parce qu'il fait partie du 6e concile œcuménique, dont il voulait parachever l'œuvre; les papes ont validé les canons du concile, à l'exception de moins de dix. R. G.

V. LAURENT, *A propos des Mémoires du grand ecclésiarque Sylvestre Syropoulos.* Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 140—147. — L'édition de Creyghton montre l'intérêt de ces Mémoires, mais rend « indispensable une édition vraiment critique ». R. G.

B. LAVAGNINI, *Aspetti e problemi del monachesimo greco nella Sicilia normanna.* Byzantino-sicula (Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici, Quaderni, 2). Palermo, 1966, 51—65. — Testo di una lezione tenuta all'Università di Salonicco nell'aprile del 1964. E. Fo.

Lexikon für Theologie und Kirche ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 251.) — Compte-rendu: W. SCHNEEMELCHER, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 31—34. Sey.

R.-J. LOENERTZ, *Mémoire d'Ogier, protonotaire, pour Marco et Marchetto nonces de Michel VIII Paléologue auprès du pape Nicolas III. 1278, printemps-été.* Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 374—408. — Edizione del testo tratto dal Registro Vatic. 39, con ampio commento storico. Seguono 60 regesti per i periodi 1264—1273 e 1276—1280, in cui sono riassunte le ricerche fatte per inserire nel loro quadro cronologico gli avvenimenti aventi relazione con il documento pubblicato. E. Fo.

N. J. LOMOURI, *К истории взаимоотношений Западной Грузии и Византии в VIII—IX вв.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 23—24. — Relations écclésiastiques de la Géorgie occidentale avec Byzance aux IXe—XIe ss., selon les données des Notitiae du patriarcat de Constantinople. A. K.

Le millénaire du Mont Athos, 963—1963 ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 251.) — Comptes-rendus: P. STEPHANOU, Orient. Christ. Period. XXXII (1966) 317—319; R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 319. E. Fo.

K. MOURATIDIS, Σχέσεις ἐκκλησίας καὶ πολιτείας ἐξ ἐπόψεως ὀρθοδόξου καὶ τῶν νεωτέρων κατευθύνσεων ἐν τῇ ἐκκλησιολογίᾳ καὶ τῇ πολιτειολογίᾳ. t. 1 (Athènes, 1965) pp. 216. E. Vr.

L. MÜLLER, *Zum Problem des hierarchischen Status und der jurisdiktionellen Abhängigkeit der russischen Kirche vor 1039* ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 198, 362.) — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 538—540. Sey.

A. POPPE, *Uwagi o najstarszych dziejach kościoła na Rusi* ... (V. Byzantinoslavica XXVI, 453.) — Compte-rendu: O. F. KOZLOV, Вопросы ист. (1965) № 9, 188—190. A. K.

Правда про унію. Документи і матеріали. Львів, 1965, стр. 376. — Публикация в украинском переводе документов, характеризующих отношение папства к «схизматикам» (православным) в Западной Украине. Пе вые 10 документов охватывают 1215—1412 года, остальные относятся уже к XVI—XX вв. A. K.

В. J. RAMM, *Папско-русские отношения в средние века в освещении современной буржуазной историографии.* Средн. века 28 (1965) 260—268. — Разбо) ряда работ, важных также для византинистов: A. Ammann, P. Kovalevsky, F. Dvornik, L. Müller. P. примыкает к точке зрения Müller'a, считая — вопреки Ammann'y, — что ранняя русская церковь находилась в зависимости не от Рима, а от Византии. A. K.

B. J. RAMM, *Лев I Великий*. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 501. — Римский папа. A. K.

B. ROBERG, *Die Union zwischen der griechischen und der lateinischen Kirche...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 453.) — Compte-rendu: P. STEPHANOU, Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 473 s. E. Fo.

A. M. SACHAROV, *Церковь и образование Русского централизованного государства*. Вопросы ист. (1966) № 1, 49—65. — Политическая роль русской церкви в кон. XIV—XV в., в том числе важные для византиниста проблемы: Константинополь и русская митрополия, Флорентийский собор, теория о Москве — «третьем Риме». A. K.

F. X. SEPPELT, *Geschichte der Päpste von den Anfängen bis zur Mitte des 20. Jahrhunderts ...* (V. Byzantinoslavica XV, 135; XIX, 177, 371.) — Compte-rendu: R. ELZE, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 924—925. Sey.

Ph. SHERRARD, *The Greek East and the Latin West ...* (V. Byzantinoslavica XXII, 160—161, 389; XXIII, 173, 376; XXV, 191.) — Compte-rendu: B. SPULER, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 759—760. Sey.

M. Ja. SJUZJUMOV, *Константинопольские соборы*. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 821—822. A. K.

SOZOMENUS, *Kirchengeschichte ...* (V. Byzantinoslavica XXII, 383; XXIV, 199, 253.) — Compte-rendu: H. DÖRRIE, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 527—528. Sey.

P. SPECK, *Die Ἐνδύτη. Literarische Quellen zur Bekleidung des Altars in der byzantinischen Kirche*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 323—375. — Ausführliche Untersuchung der literarischen Quellen, auch der westlichen, zur Altarbekleidung, mit ausgedehntem Quellenanhang. Versuch, die Begriffe inhaltlich zu klären und gegeneinander abzugrenzen; der Verf. geht auch auf den Symbolgehalt der Altarbekleidung und ihre liturgischen Funktionen ein. J. K.

R. STUPPERICH, *Kirche im Osten, 1.*, 2. Stuttgart, 1958, 1959. — (Byzantinoslavica XXVII, 486.) — Compte-rendu: L. MÜLLER, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 541—542. Sey.

K. STÜRMER, *Konzilien und ökumenische Kirchenversammlungen. Abriß ihrer Geschichte*. Göttingen, 1962. — Compte-rendu: K. G. STECK, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 937—938. Sey.

N. SVORONOS, *Les privilèges de l'Eglise à l'époque des Comnènes: un rescrit inédit de Manuel Ier Comnène*. Travaux et Mémoires I. Paris, 1965, p. 391. Note additionnelle (p. 384—385). Tableaux récapitulatifs des actes impériaux relatifs à la propriété privilégiée: 1. Ordonnances promulguées après 1025 et avant Alexis Ier Comnène; — 2. Interpolations et scholies des XIe—XIIe s. se rapportant à la législation des Macédoniens contre les puissants; — 3. Ordonnances promulgées par Alexis Ier Comnène et ses successeurs; — 4. Lois et actes de Manuel Ier Comnène. R. G.

Ja. N. ŠČAPOV, *Церковь как феодальная организация в Древней Руси в X—XII вв.* Москва, 1964, стр. 24. Ротапринт. — Автореферат диссертации, основанной на изучении обширного рукописного материала. Автор выделяет три этапа в истории древнерусской церкви: до официального крещения при Владимире; с кон. X по втор. половину XI в., когда церковь постепенно становится земельным собственником (первоначально она не имела своих источников существования, отличных от государственных или княжеских, — кроме судебного иммунитета); третий период автор начинает с рубежа XI—XII вв., говорит о «коренном изменении места церкви в древнерусском обществе», — но ни конца этого периода, ни специфических его черт в автореферате не указывает. A. K.

Th. ŠPIDLÍK, *Joseph de Volokolamsk. Un chapitre de la spiritualité russe*. Rome, 1956. — Compte-rendu: F. v. LILIENFELD, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 760—762. Sey.
C. TOUMANOFF, *Studies in Christian Caucasian History*. Washington, D. C., Georgetown University Press, 1963. — Compte-rendu: D. M. LANG, History LI (1966) 69—70. D. M. N.

Spiridon N. TROIANOS, Ἡ ἐκκλησιαστικὴ δικονομία μέχρι τοῦ θανάτου τοῦ Ἰουστινιάνου. (Byzantinoslavica XXVII, 499.) — Compte-rendu: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 304. R. G.

P. VAN DEN VEN, *L'accession de Jean le Scholastique au siège patriarcal de Constantinople en 565.* Byzantion XXXV, 1 (1965) 320—352. — Jean le Scholastique mit à profit la disgrâce d'Eutychios, mais, se déjugeant, il ne soutint pas la théorie de l'incorruptibilité de Justinien Ier, qui hésita, cependant, à le déposer une seconde fois. R. G.

W. DE VRIES and others, *Rom und die Patriarchate des Ostens* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 254.) — Compte-rendu: S. RUNCIMAN, Engl. Hist. Rev. LXXXI (1966) 142. D. M. N.

W. WALKER, *A History of the Christian Church.* Edinburgh, 1959. — Compte-rendu: F. W. KANTZENBACH, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 591. Sey.

K. B. WESTMAN—H. v. SICARD, *Geschichte der christlichen Mission.* München, 1962. — Compte-rendu: A. LEHMANN, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 309—311. Sey.

E. WINTER, *Rußland und das Papsttum* ... (V. Byzantinoslavica XXIII, 160; XXV, 373.) — Compte-rendu: F. BOCK, Archiv. Zeitschr. 58 (1962) 225—226. I. Roch.

M. A. ZABOROV, *Лев IX.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 501—502. — Римский папа. А. К.

O. G. ŽUŽUNADZE, *Из истории общественно-политической жизни Древнерусского государства (XI—XII вв.).* Тбилиси, 1964, стр. 20. — Автореферат диссертации, посвященной роли Киево-Печерского монастыря в экономической, культурной и политической жизни Киевской Руси XI—XII вв. На стр. 15 и сл. Ж. останавливается на вопросе о богомильстве на Руси. А. К.

VI. SCIENCES AUXILIAIRES

A. Paléographie et épigraphie

P. A. BERADZE, *Феофан Грузин.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 122—123. — Каллиграф Феофан из Афона XI в. был грузином. А. К.

V. BEŠEVLIEV, *Spätgriechische und spätlateinische Inschriften aus Bulgarien* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 255.) — Compte-rendu: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 301—302. R. G.

J. E. GRANSTREM, *Унциальный период византийской письменности.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 124—125. — Общая характеристика. А. К.

V. GRUMEL, *Notations chronologiques de plusieurs inscriptions chrétiennes d'Egypte et de Nubie.* Byzantion XXXV, 1 (1965) 83—96. — A. Inscriptions où le jour de la lune est indiqué comme élément de concordance; B. Inscriptions où sont mises en rapport l'ère de Dioclétien et l'ère des Sarrasins (Hégire); C. Inscriptions où la date contient comme élément l'indiction nouvelle ou commençante; D. Inscription où viennent en concordance l'année du monde, l'année de la venue du Christ, l'année de Dioclétien; E. Observations sur diverses inscriptions. R. G.

C. P. KACHIANI, *Арабские надписи из Дманиси.* Тбилиси, 1965, стр. 72 + LI табл. (на груз. яз. с рус. резюме). — Les inscriptions arabes de Dmanisi (RSS de la Géorgie) XIIIe—XIVe ss. témoignent de la prédominance de la population musulmane dans cette ville. L'auteur constate aussi l'influence réciproque de l'art chrétien et de l'art musulman dans les ornements des monuments funéraires de Dmanisi. A. K.

A. Ž. KAFOJEV, *Адыгские памятники.* Нальчик, 1963, стр. 155. — En analysant des monuments épigraphiques, K. considère toute une série d'inscriptions grecques comme adygues (kabardines). Ainsi la formule connue IC XC NIKA est interprétée en tant qu'expression adygoca̧ardine « chevet de tombeau ». Analyse critique: V. I. ABAJEV, V. A. KUZNECOV, Вопросы ист. (1965) № 12, 151—154. A. K.

T. S. KAUCHČIŠVILI, *Греческая надпись из Казарети.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 126. — Découverte en 1965, l'inscription grecque que K. date entre le VII^e et le IX^e s., est reconstituée de la façon suivante: ὑπὲρ εὐχῆς Συμεώνου καὶ Ἀουλιάνου (peut-être Λουλιάνου?) μετὰ παντὸς τοῦ οἴκου αὐτῶν. Κύριε, βοήθει Θεοδώρου (sic!). A. K.

S. A. KLEPIKOV—M. V. KUKUŠKINA, *Филигрань «Pro Patria» на бумаге русского и иностранного происхождения.* Сборник статей и матер. Библ. АН СССР по книговедению. Ленингр., 1965, 83—192. A. K.

V. N. MALOV, *Что такое — палеография.* Вопросы ист. (1966) № 2, 209—213. A. K.

G. PICCARD, *Carta bombycina, carta papyri, pergamena graeca. Ein Beitrag zur Geschichte der Beschreibstoffe im Mittelalter.* Archiv. Zeitschr. 61 (1965) 46—75 + 2 Taf. — Beschäftigt sich mit der Benennung des Papiers in der Zeit vom 11. bis 14. Jahrhundert. Der erste Beleg stammt aus Byzanz aus dem Jahre 1077 (Bücherverzeichnis der Stiftungsurkunde des Michael Attaleiates): βαμβύκινος. Die Bezeichnung *carta bombycina* wurde vom 11. bis Ende des 13. Jahrhunderts zur Unterscheidung des Papiers vom Papyrus verwendet. Ab 1300 taucht dann der Name Papier (*carta papyri*) auf. Man verwendete diesen Terminus, da man wußte, daß beide Beschreibstoffe, Papyrus und Papier, aus Pflanzen hergestellt waren, aber nicht die grundverschiedene Technik ihrer Herstellung kannte. Die Bezeichnung *pergamena graeca* findet sich nur ein einziges Mal, und zwar in der Schedula diversarum artium des Presbyters Theophilus, deren Urschrift wahrscheinlich in das 9. oder 10. Jahr. gehört, und bezieht sich nicht auf das Papier, sondern wahrscheinlich auf „jenes dünne und fast narbenfreie Pergament ..., das im 14. Jahrhundert vereinzelt, später aber in Deutschland allgemein unter der Bezeichnung pergamena virginea, Jungfernpapier, bekannt wurde". I. Roch.

A. TURYN, *Codices Graeci Vaticani saeculis XIII et XIV scripti annorumque notis instructi.* In Civit. Vatic. 1964, in folio, pp. XVI, 206, tabb. 205. — Compte-rendu: E. CANDAL, Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 225—227. E. Fo.

L. P. ŽUKOVSKAJA, *Развитие славяно-русской палеографии* ... (V. Byzantinoslavica XXV, 194.) — Compte-rendu: N. N. ROZOV, Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. XXIV (1965) № 6, 552—553. A. K.

B. Numismatique, sphragistique, héraldique

T. ABRAMIŠVILI, *Византийские монеты в Грузии.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 88—89. — В Вост. Грузии отмечено 112 случаев находок византийских монет, в Зап. Грузии — 77. Снижение находок византийских монет в Грузии VIII в. А. объясняет только утверждением арабского владычества. A. K.

A. BRYER, *A molybdobull of the imperial protospatharios Constantine, krites of the thema of Chaldia,* Ἀρχεῖον Πόντου 27 (1966) 244—246. E. Vr.

N. A. FROLOVA—D. B. ŠELOV, *Монеты из раскопок Кия 1958–1963 гг.* Нумизматика и сфрагистика, т. 2 (Киев, 1965) 168—193. — Среди других находок отмечена серебряная монета (гексаграм) Ираклия — первая монета этого типа, найденная на Таманском полуострове (№ 314). A. K.

V. LAURENT, *Une source peu étudiée de l'histoire de la Sicile au haut Moyen Age: la sigillographie byzantine.* Byzantino-sicula (Ist. Siciliano di Studi Biz. e Neoel., Quaderni, 2). Palermo, 1966, 22—50, 2 tavv. — Dopo aver trattato dell'importanza della sigillografia come fonte storica in generale, ed aver formulato alcuni principi che debbono essere seguiti per valorizzare le collezioni di sigilli trovate in loco in regioni isolate come la Sicilia, l'autore presenta l'insieme dei sigilli appartenenti alla Sicilia, nella loro consistenza attuale (circa 500 pezzi) e nelle loro possibilità di rapida moltiplicazione; termina infine dimostrando, con alcuni casi tipici, quale sia l'apporto, talvolta decisivo, che la Sigillografia può dare per arricchire la storia della Sicilia. In appendice (pp. 45—50) è presentata una scelta di 6 sigilli siculo-bizantini, datati ai secoli VIII e IX. E. Fo.

V. LAURENT, *Le corpus des sceaux de l'Empire byzantin.* Tome V. Première partie. L'Eglise de Constantinople. A. La hiérarchie... (V. Byzantinoslavica XXVI, 222—231; XXVII, 257, 493.) — Compte-rendu: R. G[UILLAND], Rev. des Et. Grecques LXXVIII (1965) 488—489. R. G.

V. LAURENT, *Le corpus des sceaux de l'Empire byzantin.* Tome V. 2. L'Église. Première Partie (suite). I. L'Eglise de Constantinople: le clergé et les moines. II. Les Archevêchés autocéphales (Chypre et Bukgarie). Deuxième Partie: I. Les patriarcats orientaux (Alexandrie, Antioche, Jérusalem). II. Supplément. Paris. Editions du Centre National de la Recherche Scientifique (Publications de l'Institut Français d'Etudes Byzantines), 1965, pp. XL + 538 et ALBUM 197 pl. R. G.

D. M. METCALF, *Bronze Coinage and City Life in Central Greece* circa *A. D. 1000.* Annual British School at Athens LX (1965) 1—40. D. M. N.

CH. A. MUŠEGJAN, *Золотая монета Киликийской Армении в Государственном Эрмитаже.* Ист.-филол. журн. (1965) № 2, 205—206, илл. (на арм. яз.). А. К.

J. A. PACHOMOV, *Монеты из раскопок городища Орен-Кала.* Матер. и исслед. по археол. СССР 133 (1965) 90—107, с франц. резюме. — П. отмечает находки нескольких византийских монет: медная монета Анастасия I, солид Романа IV и анонимная медная монета XII в. А. К.

P. Z. PEDOUKIAN, *Coinage of Cilician Armenia.* New York, 1962, pp. 496. — Compte-rendu: Ch. MUŠEGJAN, Ист.-филол. журн. (1965) № 3, 285—287. А. К.

M. RESTLE, *Kunst und byzantinische Münzprägung von Justinian I. bis zum Bilderstreit* [Texte und Forschungen zur byzantinisch-neugriechischen Philologie 47]. Athen 1964. — Compte-rendu: H. HUNGER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 381—384. J. K.

I. V. SOKOLOVA, *Находки византийских монет в Крыму.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 94—96. — Общая характеристика находок византийских монет в Крыму (численное преобладание находок в Херсоне — остальной Крым живет натуральным хозяйством; выпуск местной монеты после правления Льва III, когда в Византии были закрыты все монетные дворы, кроме константинопольского) и пернодизация: 1) VI — перв. пол. VII в.: лишь непосредственно прилегающая к Херсону территория входит в сферу влияния его денежного обмена; 2) В VIII—X вв. различные области Крыма существовали изолированно друг от друга; находки золотых монет Льва III и Константина V на Тепсене — свидетельство существования здесь варварского поселения, непосредственно связанного с Византией; 3) В XI—XIII вв. возрождается известная общность Херсона и Зап. Крыма — в Вост. Крыму, где укрепляется итальянское влияние, византийских монет — нет. А. К.

G. V. ŠTYCHOV, *Печать XII в. из Полоцка.* Совет. археол. (1965) № 3, 242—245, илл. — Вислая свинцовая печать из Полоцка с изображением архангела Михаила и женской фигурой, рядом с которой остаток надписи: ѡа. что автор читает как [а]ѡа. А. К.

A. TUSA, *La circolazione monetaria nella Sicilia bizantina ed il ripostiglio da Castellana (Palermo).* Byzantino-sicula (Ist. Siciliano di Studi Biz. e Neoel., Quaderni, 2), Palermo, 1966, 104—110, 2 tavv. — Dopo aver elencato i ritrovamenti di monete tardo-imperiali e bizantine effettuati in Sicilia dal 1873 ad oggi, descrive minutamente i dodici soldi aurei rinvenuti a Castellana nel 1949, datati dal V al VI secolo. E. Fo.

C. Diplomatique

J. DAŠKEVIČ, *Грамота Федора Дмитровича 1062 року.* Науково-інформаційний бюлетень Архівного Управління УРСР (1962) № 4, 9—20. — Отвергает аутентичность сохранившейся на латинском языке грамоты галицкого князя Федора Дмитриевича от 1062 г., где идет речь о приглашении армян в Галицию. Ср. об этой грамоте также Х. А. Поркшеян, Когда и откуда армяне переселились в Черкесию. Истор.-филол. журнал (1959) № 2—3, стр. 232—246 (на арм. яз. с рус. резюме). А. К.

V. A. MIKAJELJAN, *К вопросу о грамоте князя Феодора Дмитриевича.* Археограф. ежегодн. за 1964 г. Москва, 1965, 11—18. — Полемизируя с Я. Дашкевичем и Х. А. Поркшеяном (см. выше), М. считает возможным (хотя и не доказанным), что грамота галицкого князя Феодора Дмитриевича от 1062 г., призывавшего армян в свое княжество, является подлинной. А. К.

N. OIKONOMIDIS, Σημείωμα γιὰ τὸ κεκυρωμένο ἀμτίγραφο παλαιῶν ἐγγράφων τῆς Πάτμου. Σύμμικτα Κέντρου Βυζ. Ἐρευνῶν, t. I (Athènes, 1966) 120—124. — Contrairement à la thèse soutenue par E. Vranoussi concernant le long rouleau de Patmos (v. ci-dessous E. VRANOUSSI, Κεκυρωμένη συλλογὴ ἐπισήμων ἐγγράφων τῆς ἐν Πάτμῳ μονῆς εἰς εἰλητὸν τοῦ ΙΑ′ αἰ.) L'auteur formule l'hypothèse que ce rouleau a été rédigé à l'époque de Manuel Comnène, hypothèse rejetée par E. Vranoussi (ibid.). E. Vr.

E. VRANOUSSI, Ἀνέκδοτος κατάλογος ἐγγράφων τῆς ἐν Πάτμῳ μονῆς (ΙΒ′-ΙΓ′ αἰ.) Σύμμικτα Κέντρου Βυζ. Ἐρευνῶν, t. I (Athènes, 1966) 137—162. — Edition diplomatique d'un catalogue inédit d'actes du couvent de Patmos. D'après l'auteur il s'agit d'une liste d'actes (plus de 200 documents mentionnés) qui, n'étant plus en vigueur, ont été retirés des archives courantes du couvent et pour cette raison, ont été perdus. Suit un essai de classification de ces actes d'après leur provenance et leur contenu. L'auteur s'efforce enfin d'identifier les actes du catalogue avec des actes connus de Patmos, de dater ce catalogue (fin du XII^{e} ou début du XIII^{e} siècle) et arrive à la conclusion que ce catalogue forme un « praktikon apographis » des documents tirés des archives du couvent — spécimen rare de la Diplomatique byzantine. E. Vr.

E. VRANOUSSI, Κεκυρωμένη συλλογὴ ἐπισήμων ἐγγράφων τῆς ἐν Πάτμῳ μονῆς εἰς εἰλητὸν τοῦ ΙΑ′ αἰῶνος. Σύμμικτα Κέντρου Βυζ. Ἐρευνῶν, t. I (Athènes, 1966) 95—119. — Description détaillée d'un très long rouleau (mutilé du début; longueur actuelle 8,068 m) des archives de Patmos qui contient une collection autorisée d'actes officiels du couvent de Patmos. L'auteur arrive à la conclusion que, pour plusieurs raisons, ce rouleau a été rédigé et autorisé au temps d'Alexis I^{er} Comnène et notamment en 1100 ou 1115. En suite elle s'efforce de préciser le caractère de ce document qui, par sa longueur et son contenu, forme un spécimen rare de la diplomatique byzantine (sur le même document voir plus haut N. OIKONOMIDIS, Σημείωμα γιὰ τὸ κεκυρωμένο ἀντίγραφο παλαιῶν ἐγγράφων τῆς Πάτμου). E. Vr.

VII. PHILOSOPHIE ET THEOLOGIE

A. Philosophie byzantine

Š. V. CHIDAŠELI, *Неоплатонизм и средневековая философия.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 117—118. А. К.

E. CORSINI, *Il trattato « de Divinis Nominibus » dello pseudo-Dionigi e i commenti neoplatonici au « Parmenide ».* (Pubblicazioni della Facoltà di Lettere e Filosofia d. Univ. di Torino, XIII, 4.) Torino, Giappichelli, 1963, pp. 176. — Compte-rendu: P. SCAZZOSO, Aevum XL (1966) 195—198. E. Fo.

S. N. GRIGORJAN, *Средневековая философия народов Ближнего и Среднего Востока.* Москва, 1966, стр. 352. — Название обманчиво, и Византия, которая несомненно была средневековым ближневосточным государством, в книге не представлена. Лишь в гл. I Г. сообщает некоторые сведения о ранневизантийском неоплатонизме (Ямвлих, Прокл и Дамаск (! надо: Дамаский)), об эмиграции несториан в Иран (стр. 44—48) а в гл. 2 — о влиянии византийской техники на арабов (стр. 57). К стр. 69: армянского историка Псевдо-Себеоса не следует называть Себеосом. А. К.

История политических учений, под ред. К. А. МОКИЧЕВА. Москва, 1965, стр. 470. — Авторы останавливаются на учениях раннего христианства, Августина, западноевропейской церкви и еретиков, арабского востока, Закавказья, Древней Руси. О политических учениях в Византии — ни слова! Даже говоря о богомильстве (стр. 87 и сл.), авторы не вспоминают о том, что идейные корни этого учения надо искать у византийских павликиан (то же самое относится и к тондракитам — стр. 109). Византия,

впрочем, отсутствует, как правило, в книгах подобного рода, например у H. Ley, *Studien zur Geschichte des Materialismus im Mittelalter*. Berlin, 1957 (рус. пер: Г. Лей, *Очерк истории средневекового материализма*. Москва, 1962). A. K.

N. KEČAKMADZE, *Из истории византийской общественной мысли XI в.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 103. — Caractéristique générale de Jean Italos en tant qu'un homme aux idées progressives. A. K.

T. G. KUKAVA, *Неоплатонизм и древнегреческая философия классического периода.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 104. — Loin de résulter d'une fusion éclectique des points de vues des philosophes antiques grecs, le néoplatonisme représentait un essai original de résoudre les problèmes. A. K.

A. F. LOSEV — V. P. ŠESTAKOV, *История эстетических категорий.* Москва, 1965, стр. 374. — En analysant l'histoire de différentes catégories esthétiques (mesure, beauté, imitation, allégorie etc.), les auteurs n'attirent que rarement l'attention sur les données de la patristique grecque (Clément d'Alexandrie, Basile le Grand, Pseudo-Denys l'Aréopagite et autres), non plus que sur Proclus. En somme, les auteurs byzantins ne sont pas utilisés. A. K.

V. G. LUKONIN, *Маздак.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 905—906. — Comp. aussi les articles: *Маздакизм* (de même à la col. 906) et *Маздакитское движение* (art. col. 906—907). A. K.

A. MROŻEK, *«Teologia Arystotelesa» programowa książka filozofii muzulmanskiej.* Euhemer 3 (1963) 3—19. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 58—63. Irm.

B. E. PERRY, *Secundus the Silent Philosopher. The Greek life of Secundus.* Ithaca, N. Y., Cornell Univ. Press, 1964. — Compte-rendu: W. LACKNER, Anz. f. d. Altertumswiss. 18/3 (1965) 171. J. K.

J. J. SEREBRJANAJA, *История зарубежной домарксистской философии.* Москва, 1963, стр. 300. — Библиография литературы на русском языке, вышедшей в 1917—1962 гг. Учтены и некоторые работы по византиноведению (№№ 360, 367, 374, 376, 413, 542, 823, 828 и др.), но далеко не полностью — нет, например, работ В. Вальденберга о философских взглядах Михаила Пселла (Виз. сб. М.-Л. 1945, 249—255), об Агапите (Виз. Врем. 24 (1926) 27—34; Доклады АН СССР, сер. В (1928) № 13, 283—290), ряда работ об ареопагитике (например К. Кекелидзе, Труды Тбилиск. унив. 63 (1956) 421—431; Ш. Нуцубидзе, Виз. Врем. 20 (1961) 156—163], о павликианстве и других еретических движениях. A. K.

M. SICHERL, *Platonismus und Textüberlieferung. Franz Dölger zum 75. Geburtstage.* Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 201—229. — Der Verfasser untersucht den Anteil verschiedener Gelehrter und Persönlichkeiten (Michael Psellos und seine Schule, Wilhelm von Moerbeke, Plethon, Bessarion, Marsilio Ficino) am Weiterleben der neuplatonischen und verwandten Literatur im Mittelalter. J. K.

S. J. G. TURNER, *Pages from Late Byzantine Philosophy of History...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 260.) — Compte-rendu: A. KAŽDAN, Вопр. ист. (1965) № 12, 185—186. A. K.

B. Questions théologiques en général

B. ALTANER, *Patrologie...* (V. Byzantinoslavica XI, 288; XII, 295; XIII, 153, 159; XV, 141; XVI, 185; XVII, 177; XVIII, 161; XX, 374.) — Compte-rendu: W. SCHNEEMELCHER, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 198—200). Sey.

E. BICKERSTEHT, *Edition with Translation of a Hypapante Homily ascribed to John Chrysostom.* Orient. Christ. Period. XXXII (1965) 53—77. — L'autenticità dell'omelia qui edita sulla base di 10 mss., datati a età varie fra il sec. XII e il XVI, non può essere sostenuta o respinta, nota l'editore, *sic et simpliciter.* E. Fo.

P. BRATSIOTIS, *Die orthodoxe Kirche in griechischer Sicht, 1, 2.* Stuttgart, 1959, 1960. — Compte-rendu: B. SPULER, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 134—136. Sey.

M. CANDAL, *Obras Completas de Gregorio Pálamas (volumen primero).* Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 415—419. — Importanti osservazioni sull'edizione delle opere di Gregorio Palama diretta da P. C. Christu, Tessalonica 1962. E. Fo.

E. G. CHINTIBIDZE, *Грузинские версии «Аскетикона» Василия Каппадокийского и их значение для установления первоначальной греческой редакции.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 132—133. — Автор устанавливает наличие 4 редакций «Аскетикона» Василия Каппадокийского на грузинском языке. А. К.

Conciliorum Oecumenicorum Decreta... (V. Byzantinoslavica XXV, 199; XXVI, 456; XXVII, 246.) — Compte-rendu: G. HAENDLER, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 444—446. Sey.

V. J. ČERTICHIN, *Идеология современного православия.* Москва, 1965, стр. 136. — Автор затрагивает и историю церкви, и богословие. Разделение церквей он рассматривает как результат политических и экономических причин и прежде всего «борьбы за власть между двумя христианскими центрами» (стр. 5) (замечу, что «временные разрывы» имели место не «в V, VI и VIII вв.», а в IX в. — при Фотии). Интересна постановка вопроса в гл. I: «Социальный смысл вероучения православия» — однако автор говорит там о социальном смысле христианства вообще, а не православия: учение о троице, бессмертной душе и т. д. не составляет специфики православия. В разделе «История христианской троицы» не сказано ни об арианстве, ни о выработке учения о троице каппадокийцами. А. К.

R. DRAGUET, *Une section « Isaienne » d'apophtegmes dans le Karakallou 251.* Byzantion XXXV, 1 (1965) 44—61. R. G.

P. EVDOKIMOV, *L'orthodoxie.* Neuchatel-Paris, 1959. — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 445—449. Sey.

E. FOLLIERI, *Alcune reliquie dell'omiletica italo-greca.* Byzantino-sicula (Ist. Siciliano di Studi Biz. e Neoell., Quaderni, 2), Palermo 1966, 18—21. — Trata di alcune omelie greche di Angelo Calabrò (seconda metà del sec. XV) e di alcuni brevi sermoni greci provenienti dal Salento conservati nel Vat. gr. 1275 (del sec. XIII), di cui aveva progettato un'edizione il compianto Giro Giannelli. E. Fo.

SAINT GRÉGOIRE DE NAZIANZE, *Correspondance, t. I.* Texte établi et traduit par P. GALLAY (Collection des Univers. de France). Paris, Les Belles Lettres 1964, pp. XLVI + 135 (pp. 118 doppie). — Compte-rendu: N. SCIVOLETTO, Giorn. Ital. di Filol. XIX (1966) 173—176. E. Fo.

H. GSTREIN, *Amphilochios von Ikonion. Der vierte „Große Kappadokier".* Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 133—145. — Edition und Übersetzung der echten, von Gstrein im Cod. Sinait. gr. 492 aufgefundenen Homilie εἰς τὸ Πάτερ εἰ δυνατόν. J. K.

A. GUILLAUMONT, *Les « Kephalaia gnostica » d'Évagre le Pontique...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 224.) — Compte-rendu: T. ŠPIDLÍK, Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 422 s. E. Fo.

G. GÜNTHER, *Die großen Religionen.* Göttingen, 1961. — Compte-rendu: G. LANCZKOWSKI, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 182—184. Sey.

F. HEILER, *Die Religionen der Menschheit in Vergangenheit und Gegenwart.* Stuttgart, 1959. — Compte-rendu: Th. LOHMANN, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 578—583. Sey.

E. v. IVÁNKA, *Seit neunhundert Jahren getrennte Christenheit. Studien zur ökumenischen Begegnung mit der Orthodoxie.* Wien, 1962. — Compte-rendu: R. SLENCZKA, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 853—855. Sey.

E. von IVÁNKA, *Plato Christianus...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 457.) — Comptes-rendus: P. SCAZZOSO, Aevum XL (1966) 194 s.; B. SCHULTZE, Orient. Christ. Period. XXXII (1966) 279—284. E. Fo.

Jahrbuch für Antike und Christentum 1 (1958); 2 (1959). — Compte-rendu: H. v. CAMPENHAUSEN, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 206—208. Sey.

Jahrbuch für Antike und Christentum 3 (1960). — Compte-rendu: H. v. CAMPENHAUSEN, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 46—47. Sey.

Jahrbuch für Antike und Christentum 4 (1961). — Compte-rendu: H. v. CAMPENHAUSEN, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 920—921. Sey.

R. J. H. JENKINS, *A "Consolatio" of the Patriarch Nicholas mysticus.* Byzantion XXXV, 1 (1965) 159—166. — Nouvelle édition de la lettre 47 (PG. CXI, c. 236—240) adressée à Constantin le parakimomène (d'après le cod. Vind. ph. Gr. 342, f. 84). R. G.

H. JONAS, *Gnosis und spätantiker Geist. 1.: Die mythologische Gnosis. Mit einer Einleitung zur Geschichte und Methodologie der Forschung.* 2., durchges. Aufl. Göttingen, 1954. — Compte-rendu: H.-M. SCHENKE, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 813—820. Sey.

J. N. D. KELLY, *Early Christian Doctrines...* (V. Byzantinoslavica XXI, 382.) — Compte-rendu: C. ANDRESEN, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 597—598. Sey.

D. KOUTSOYANNOPOULOS, Ἡ θεολογικὴ σκέψις τοῦ Μιχαὴλ Ψελλοῦ. Ἐπετηρὶς Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 34 (1965) 208—217. — L'auteur s'efforce de donner une esquisse de la pensée théologique de Psellos d'après le « De omnifaria doctrina ». E. Vr.

K.-P. KÖPPEN, *Die Auslegung der Versuchungsgeschichte unter besonderer Berücksichtigung der Alten Kirche...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 225.) — Compte-rendu: J. LEIPOLDT, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 359—360. Sey.

M. KRAUSE — P. LABIB, *Die drei Versionen des Apokryphon des Johannes im koptischen Museum zu Alt-Kairo...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 263). — Compte-rendu: J. LEIPOLDT, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 751—753. Sey.

B. KRIVOCHÉINE, *Syméon le Nouveau Théologien, Cathéchèses, Tomes I—III. Introduction, texte critique et notes.* Traduction par J. PARAMELLE (= Sources Chrétiennes 96, 105, 113). Paris, Les éditions du Cerf, 1963, 1964, 1965, pp. 470, 404, 392. (V. Byzantinoslavica XXVI, 457.) — Compte-rendu: T. ŠPIDLÍK, Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 449 s. E. Fo.

Лактанций. Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 382—383. A. K.

H. LIETZMANN, *Kleine Schriften 2, 3...* (V. Byzantinoslavica XXI, 193; XXV, 190.) — Compte-rendu: J. LEIPOLDT, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 27—28. Sey.

Je. LIPŠIC, *Максим Исповедник.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 941. A. K.

V. LOSSKY, *Die mystische Theologie der morgenländischen Kirche.* Graz—Wien—Köln, 1961 (cf. Byzantinoslavica XIX, 377.) — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 56—58. Sey.

A. LUNEAU, *L'histoire du salut chez les Pères de l'Église. La doctrine des âges du monde* (= Théologie historique, 2). Paris, Beauchesne et ses fils, 1964, in 8°, pp. 448. — Compte-rendu: L. LIGIER, Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 435—437. E. Fo.

R. M. MAINKA, *Zinovij von Oten. Ein russischer Polemiker und Theologe der Mitte des 16. Jahrhunderts.* Rom, 1961. — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 614—616. Sey.

G. MAY, *Gregor von Nyssa in der Kirchenpolitik seiner Zeit.* Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 105—132. — Der Verfasser beleuchtet die nicht immer erfolgreiche kirchenpolitische Tätigkeit des Gregor von Nyssa vor und während der nikänischen Restauration, seine Rolle beim Konzil von Konstantinopel 381 und seine Stellung zu Kaiser Theodosios I. J. K.

J. MEYENDORFF, *Introduction à l'étude de Grégoire Palamas...* (V. Byzantinoslavica XXII, 359; XXIII, 181; XXIV, 203; XXV, 379; XXVI, 225.) — Compte-rendu: P.-P. JOANNOU, Theol. Lit-Ztg. 86 (1961) 438. Sey.

H. MULERT, *Konfessionskunde,* 3. Aufl. Berlin, 1956. — Compte-rendu: F. LAU, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 511—514. Sey.

Š. I. NUCUBIDZE, *Источники ареопагитики.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 110—112. — «Теологические первообразы» (Ὑποτυπώσεις θεολογικαί) псевдо-Дионисия были написаны на грузинском языке. A. K.

K. ONASCH, *Einführung in die Konfessionskunde der orthodoxen Kirchen* ... (V. Byzantinoslavica XXV, 190, 200.) — Comptes-rendus: H.-D. DÖPMANN, Zeitschr. f. Slawistik 8 (1963) 148—150; P. KAWERAU, Theol. Lit-Ztg. 88 (1963) 441—442. I. Roch. — Sey.

Основы научного атеизма. Минск, 1965, стр. 163. — К нашей теме относятся разделы «Происхожденне христианства» (стр. 38—47, автор А. С. Карлюк) и «Православие» (стр. 59—78, автор В. А. Молоков), где автор, в частности, стремится определить особенности православного вероучения и культа. A. K.

GRÉGOIRE PALAMAS, *Défense des saints hésychastes. Introduction, texte critique, traduction et notes* par J. MEYENDORFF, Louvain, 1959. — Compte-rendu: J.-J. JOANNOU, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 438—440. Sey.

G. PASQUALI, *Gregorii Nysseni Epistulae edidit.* Editio altera, Leiden, 1959. — Compte-rendu: H. DÖRRIES, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 200. Sey.

W. M. PEITZ, *Dionysius Exiguus-Studien. Neue Wege der philologischen und historischen Text- und Quellenkritik.* Bearb. und hrsg. von H. FOERSTER. Berlin, 1960, pp. XVI+533 (Arbeiten z. Kirchengesch., 33). — Comptes-rendus: F. BOCK, Archiv. Zeitschr. 58 (1962) 191—194; J. N. BAKHUIZEN van den BRINK, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 529—530. I. Roch. — Sey.

N. V. PIGULEVSKAJA, *Монофизитство и византийская политика VI века.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 29—30. A. K.

O. PLASSMANN, *Das Almosen bei Johannes Chrysostomus* ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 371.) — Compte-rendu: A. STUIBER, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 846—847. Sey.

D. POPESCU, *Sf. Ioan Scărarul ca învățător al rugăciunii* (St. Jean Climax comme maître de la prière). Mitropolia Moldovei 3/4 (Iași, 1965) 190—200. — L'auteur du « Klimax »-Echelle, est présenté ici comme maître de la prière; il a influencé profondément la vie religieuse des Byzantins. M. Ş.

P. PRIGENT, *Justin et l'Ancien Testament* (= Études Bibliques), J. Gabalda et Cie, Paris 1964, in 8°, pp. 357. — Compte-rendu: L. LIGIER, Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 433—435. E. Fo.

Reallexikon für Antike und Christentum 5 (1960—1961). — Compte-rendu: H. v. CAMPENHAUSEN, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 521—524. Sey.

Reallexikon für Antike und Christentum, Lfrg. 36—39 (1961—1962). — Compte-rendu: H. v. CAMPENHAUSEN, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 844—846. Sey.

Reallexikon für Antike und Christentum, Lfg. 40 (1962). — Compte-rendu: H. von CAMPENHAUSEN, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 922. Sey.

Reallexikon für Antike und Christentum, 4 (1959). — Compte-rendu: H. v. CAMPENHAUSEN, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 594—596. Sey.

Die Religion in Geschichte und Gegenwart, 3. Aufl., 3, 4: H—O (1959—1960). — Compte-rendu: G. WIGREN, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 99—101. Sey.

Die Religion in Geschichte und Gegenwart, 3. Aufl., 5 (1961). — Compte-rendu: G. WINGREN, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 819—822. Sey.

Die Religion in Geschichte und Gegenwart, 3. Aufl. 6 (1962) — Compte-rendu: G. WINGREN, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 125—128. Sey.

G. ROSSI TAIBBI, *Sulla tradizione manoscritta dell'Omiliario di Filagato da Cerami* (Ist. Sicil. di Studi Biz. e Neoell., Quaderni 1). Palermo 1965. — Compte-rendu: H. HUNGER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 376—377. J. K.

H.-M. SCHENKE, *Vom Ursprung der Welt. Eine titellose gnostische Abhandlung aus dem Funde von Nag-Hamadi.* Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 243—256. — Bringt die Übersetzung

der letzten Schrift, die der erste Band der Photokopien dieses Handschriftenfundes enthält. Der vom Übersetzer gewählte Titel erspart es, an dieser Stelle auf den Inhalt näher einzugehen. Nicht unerwähnt soll aber das Verdienst bleiben, daß er und die Theologische Literaturzeitung sich durch diese Veröffentlichungen erworben haben. Sey.

E. SCHLINK. *Der kommende Christus und die kirchlichen Traditionen. Beiträge zum Gespräch zwischen den getrennten Kirchen.* Göttingen, 1961. — Compte-rendu: E. KINDER, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 770—773. Sey.

E. SCHWARTZ, *Gesammelte Schriften*, 3: *Zur Geschichte des Athanasius*. .. (V. Byzantinoslavica XXI, 195; XXII, 388; XXIV, 351.) — Compte-rendu: A. ADAM, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 527—528. Sey.

Studia Patristica 1, 2, Oxford 1955; 3—6, Berlin 1957—1962... (V. Byzantinoslavica XIX, 183, 376.) — Compte-rendu: H. KARPP, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 905—910. Sey.

R. STUPPERICH, *Kirche im Osten. Studien zur osteuropäischen Kirchengeschichte und Kirchenkunde, 3, 4.* Stuttgart, 1960—1961. — Compte-rendu: L. MÜLLER, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 688. Sey.

M. ŞESAN, *Despre teologia postpatristică* (Sur la théologie post-patristique). Mitropolia Ardealului 4/6 (Sibiu, 1966) 267—287. — L'auteur s'occupe des écrivains orthodoxes byzantins et slaves (bulgares et cyrillométhodiens), des IXe—XIe siècles (1054), soulignant l'unité de diffusion théologique parmi tous les orthodoxes, dans le respect des traditions patristiques. M. Ş.

S. A. TOKAREV, *Религия в истории народов мира.* Москва, 1965, стр. 623. — Второе издание. См. Byzantinoslavica XXVI, 210. А. К.

A. VÖÖBUS, *Early Versions of the New Testament.* Manuscript Studies. Stockholm, 1954. — Compte-rendu: W. NAGEL, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 750—757. Sey.

H.-O. WEBER, *Die Stellung des Johannes Cassianus zur außerpachomianischen Mönchstradition*... (V. Byzantinoslavica XXV, 202.) — Compte-rendu: W. DELIUS, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 124—125. Sey.

Weltkirchenlexikon. Handbuch der Ökumene. Stuttgart, 1960. — Compte-rendu: E. HORNIG, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 148—152. Sey.

W. WOLSKA, *La Topographie chrétienne de Cosmas Indicopleustès*... (V. Byzantinoslavica XXV, 380; XXVI, 456; XXVII, 265, 498.) — Compte-rendu: J. BOMPAIRE, Rev. des Et. Grecques LXXVIII (1965) 472—476. R. G.

Wort und Mysterium. Der Briefwechsel über Glauben und Kirche 1573 bis 1581 zwischen dem Tübinger Theologen und dem Patriarchen von Konstantinopel... (V. Byzantinoslavica XXII, 161; XXV, 380.) — Compte-rendu: E. KINDER, Theol. Lit.-Ztg. 85, 1960, 207—209. Sey.

L. A. ZANDER, *Die westliche Orthodoxie.* München, 1959. — Compte-rendu: L. MÜLLER, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 444. Sey.

C. Doqmatique, liturgie

C. ANDRESEN, *Zur Dogmengeschichte der alten Kirche.* Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 81—88. — Sammelbesprechung einiger wichtiger neuer Arbeiten, deren Wert darin liegt, daß hier gegenüber älteren Dogmengeschichten neue Aspekte aufgezeigt werden. Sey.

Archiv für Liturgiewissenschaft 3, 2 (1954); 4 (155—1956); 5 (1957—1958). — Compte-rendu: J. BECKMANN, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 460—463. Sey.

Archiv für Liturgiewissenschaft 6 (1959—1960); 7, 1 (1961). — Compte-rendu: J. BECKMANN, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 791—792. Sey.

A. BELOV, *Рождество Христово.* Москва, 1965, стр. 80. — Популярный очерк возникновения праздника, его введения на Руси и его социального смысла. А. К.

I. BRINKTRINE, *Über die Beziehung des eucharistischen Kelches zum Glauben und zum Heiligen Geist.* Ephemer. Liturgicae LXXX (1966) 21—23. — Documentazione nelle liturgie orientali e occidentali. E. Fo.

I.-H. DALMAIS, *Die Liturgie der Ostkirchen.* Aschaffenburg, 1960. — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 386. Sey.

W. DELIUS. *Texte zur Geschichte der Marienverehrung und Marienverkündigung in der Alten Kirche, ausgewählt ...* (V. Byzantinoslavica XX, 376—377.) — Compte-rendu: G. HAENDLER, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 292—293. Sey.

W. ELERT, *Der Ausgang der altkirchlichen Christologie ...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 205.) — Compte-rendu: K. SCHÄFERDIEK, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 312—314. Sey.

Evchologion. Übers. ins Ungarische und zusammengestellt durch Protoierej F. Berki ... (V. Byzantinoslavica XXII, 168.) — Compte-rendu: O. KORMOS, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 380—383. Sey.

A. van HAARLEM, *Incarnatie en Verlossing bij Athanasius.* Wageningen, 1961. — Compte-rendu: H. LANGERBECK, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 278—282. Sey.

A. JACOB, *La traduction de la Liturgie de saint Jean Chrysostome par Léon Toscan. Édition critique.* Orient. Christ. Period. XXXII (1966) 111—162. — La versione latina della liturgia di s. Giovanni Crisostomo, compiuta alla corte di Manuele I Comneno da Leone Toscano, oriundo di Pisa, fra il 1173 e il 1178, è qui edita criticamente per la prima volta, sulla base di 2 mss. e dell'editio princeps del 1540. E. Fo.

Jahrbuch für Liturgie und Hymnologie. Hrsg. von K. AMELN, Chr. MAHRENHOLZ, K. F. MÜLLER, Kassel: 1. Jahrg. 1955, 2. Jahrg. 1956, 3. Jahrg. 1957. — Compte-rendu: W. NAGEL, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 532—535. Sey.

Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie 4 (1958—1959). — Compte-rendu: W. NAGEL, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 214—216. Sey.

Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie 5 (1960). — Compte-rendu: W. NAGEL, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 138—140. Sey.

Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie 6 (1961). — Compte-rendu: W. NAGEL, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 308—312. Sey.

Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie 7 (1963). — Compte-rendu: W. NAGEL, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 952—955. Sey.

E. KLOSTERMANN — H. BERTHOLD, *Neue Homilien des Makarius / Symeon.* Berlin, 1961. — Compte-rendu: A. ADAM, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 366—367. Sey.

R. KOHLHAAS, *Jakobitische Sakramententheologie im 13. Jahrhundert. Der Liturgiekommentar des Gregorius Barhebraeus* erstmals hrsg. u. erläut. Münster/W. 1959. — Compte-rendu: E. HERTZSCH, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 866—867. Sey.

C. KOROLEVSKIJ, *Liturgie in lebender Sprache ...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 361, 372.) — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 614—615. Sey.

N. LIESEL, *Die Liturgien der Ostkirche. Kommentar mit geschichtlicher Einführung.* Freiburg—Basel—Wien, 1960. — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 386. Sey.

Liturgikon, 1: Die göttliche Liturgie des hl. Johannes Chrysostomos, hl. Basilius d. Großen und der vorgeweihten Gaben (Missa praesanctificatorum) mit zusammengezogener Typik. Aus dem Griechischen ins Ungarische übers. durch den Protoierej F. BERKI. Budapest, 1955. — Compte-rendu: O. KORMOS, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 380—383. Sey.

Liturgisches Jahrbuch 5 (1955)—10 (1960). — Compte-rendu: J. BECKMANN, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 146—147. Sey.

D. MORAITES, Βυζάντιον· λατρεία καὶ λειτουργικὴ ζωή. Θρησκ. καὶ Ἠθικὴ Ἐγκυκλοπαιδεία, t. 3. Athènes, 1963, pp. 1134—1146. E. Vr.

C. D. G. MÜLLER, *Die Engellehre der koptischen Kirche* ... (V. Byzantinoslavica XXII, 389; XXV, 382, 499.) — Compte-rendu: P. NAGEL, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 204—205. Sey.

K. ONASCH, *Das Weihnachtsfest im orthodoxen Kirchenjahr. Liturgie und Ikonographie.* Berlin, 1958. — Compte-rendu: W. HARTKE, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 780—781. Sey.

I. M. PHOUNTOULIS, Ἡ εἰκοσιτετράωρος ἀκοίμητος δοξολογία, ed. Ἀστήρ. Atene, 1963, pp. 135. — Compte-rendu: J. MATEOS, Orient. Christ. Period. XXXII (1966) 287. E. Fo.

J. PROTOPSALTIS, Εἰρμολόγιον. Neapolis/Kreta 1960. — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 462. Sey.

H.-J. SCHULZ, *Die byzantinische Liturgie. Vom Werden ihrer Symbolgestalt* (= Sophia, Quellen östlicher Theologie, Band 3). Freiburg im Briesgau, Lambertus-Verl., 1964, pp. 226. — Compte-rendu: J. MATEOS, Orient. Christ. Period XXXII (1966) 288 s. E. Fo.

S. SEELIGER, *Pfingsten. Die Ausgießung des Heiligen Geistes am fünfzigsten Tage nach Ostern.* Düsseldorf, 1958. — Compte-rendu: A. WECKWERTH, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 685—686. Sey.

R. SLENCZKA, *Ostkirche und Ökumene. Die Einheit der Kirche als dogmatisches Problem in der neueren ostkirchlichen Theologie.* Göttingen, 1962. — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 684—686. Sey.

J. TYCIAK, *Das Herrenmysterium im byzantinischen Kirchenjahr* ... (V. Byzantinoslavica XXVI, 228.) — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol Lit.-Ztg. 89 (1964) 309. Sey.

D. Hagiographie

H. v. CAMPENHAUSEN, *Bearbeitungen und Interpolationen des Polykarpmartyriums* ... (V. Byzantinoslavica XXII, 170.) — Compte-rendu: H. I. MARROU, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 361—363. Sey.

H. DELEHAYE, *Les légendes hagiographiques.* 4ème ed. Bruxelles, 1955. — Compte-rendu: F. PASCHKE, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 111—112. Sey.

P. DEVOS, *Les martyrs persans à travers leurs actes syriaques.* Atti del Convegno sul tema: ‚La Persia e il mondo greco-romano'. (Problemi attuali di scienza e di cultura, Quaderno 76.) Roma, Accad. Naz. dei Lincei 1966, 213—225. — Gli Atti siriaci dei martiri persiani, qui studiati a fondo, furono tradotti subito in greco, e ciò ne permise la diffusione nel mondo bizantino. E. Fo.

Euphémie de Chalcédoine. Légendes byzantines publiées par F. HALKIN. Appendice par P. CANART [Subsidia hagiographica 41]. Bruxelles 1965. — Compte-rendu: H. HUNGER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 379—381. J. K.

D. GORCE, *Vie de sainte Mélanie. Texte grec, introduction, traduction et notes* (= Sources Chrétiennes 90). Paris, Les éditions du Cerf, 1962, pp. 308. — Compte-rendu: T. ŠPIDLÍK, Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 450 s. E. Fo.

F. HALKIN, *Bibliotheca hagiographica graeca,* 3ème éd., 1—3. Bruxelles, 1957. — Compte-rendu: J. LEIPOLDT, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 277—278. Sey.

V. I. KORECKIJ, *Вновь найденное против-еретическое произведение Зиновия Отенского.* Труды Отд. древнерус. лит. XXI (1965) 166—182. — Publication de l'œuvre appartenant à Zinovij Otenskij, « Slovo pochval'noje ob Ipatiji episkope Gangrskom » (Eloge sur Hypatius évêque de Gangra, écrit au milieu du XVIe s.) et que l'éditeur considère à juste titre, comme une œuvre polémique, dirigée contre l'antitrinitarisme des hérétiques russes. Selon l'opinion de K., Zinovij utilisa l'œuvre d'Athanase d'Alexandrie contre les Ariens et la « Vie » grecque d'Hypatius, proche du texte des Ménées grecques du XIe s. (ГИМ 183/376, feuilles 158 v., 162 v.), c. à d. BHG 759e. Comme cette « Vie »

est éditée (par V. Latyšev), sa confrontation textologique avec le « Slovo » de Zinovij serait sans complications, mais jusqu'à ce que cette tâche soit réalisée, reste obscure la question de savoir quelle rédaction de la Vie grecque fut utilisée par le publiciste russe. A. K.

G. G. MELKONJAN, *Житие Мар-Авгина (sic! ниже: Авгина) и его новооткрытый древнеармянский перев.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 130—131. — La vie de Mare-Avgine — une des sources du Fauste de Byzance — s'est conservée en original syriaque ainsi que dans la traduction en vieux-arménien (Matenadarane No. 1522). A. K.

Des Metropoliten Ilarion Lobrede auf Vladimir den Heiligen und Glaubensbekenntnis ... (V. Byzantinoslavica XXVI, 246; XXVII, 269.) — Compte-rendu: H.-D. DÖPMANN, Zeitschr. f. Slawistik 9 (1964) 469—471. I. Roch.

N. OIKONOMIDIS, Φιλοθέου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως Ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον ἱερομάρτυρα Φωκᾶν. Νέον Ἀθήναιον 4 (1963) 83—85. — Compte-rendu: U. LAMPSIDIS, Ἀρχεῖον Πόντου 27 (1966) 312—313. E. Vr.

P. M. PETERSON, *Andrew, Brother of Simon Peter. His History and his Legends.* Leiden, 1958. — Compte-rendu: C. SCHNEIDER, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 593—594. Sey.

T. V. POPOVA, *«Житие Антония Египетского» Афанасия как литературный памятник.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 113—115. A. K.

G. ROSSI TAIBBI, *Vita di S. Elia il Giovane ...* (V. Byzantinoslavica XXV, 383.) — Compte-rendu: J. BOMPAIRE, Rev. des Et. Grecques LXXVIII (1965) 476—477. R. G.

E. SARGOLOGOS, *La Vie de Saint Cyrille de Philéote ...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 402—404; XXVII, 501.) — Compte-rendu: D. M. NICOL, Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 197—198. D. M. N.

G. SCHIRO, *Per l'esumazione di alcuni testi agiografici siculo — italogreci.* Byzantinosicula (Ist. Siciliano di Studi Biz. e Neoel., Quaderni, 2). Palermo, 1966, 85—103. — Rassegna, non esente da lacune e inesattezze (i ss. Vittore e Stephanis, ad esempio, non sono affatto italogreci, ma di origine egiziana) di testi inediti e editi recentemente nel campo dell'agiografia italogreca. E. Fo.

Syméon le Nouveau Théologien, Catéchèses II (6—22), ed. B. KRIVOCHÉINE. Sources Chrétiennes, 104. Paris, 1964. — Compte-rendu: D. M. NICOL, Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 195—197. D. M. N.

E. VRANOUSSI, Τὰ ἁγιολογικὰ κείμενα τοῦ σίου Χριστοδούλου ἱδρυτοῦ τῆς ἐν Πάτμῳ μονῆς. Φιλολογικὴ παράδοσις καὶ ἱστορικαὶ μαρτυρίαι. Athènes, 1966, pp. XII + 208 + 16 pl. — Etude philologique et historique sur les textes hagiographiques de Saint-Christodule (XI[e] s.), fondateur du couvent de Saint-Jean le théologien dans l'île de Patmos. I[ère] partie: textes rédigés par Saint-Christodule lui-même (« hypotyposis », testament etc.), et textes hagiographiques proprement dits (Vie, éloges, miracles etc.). Tradition manuscrite et éditions de ces textes; textes ou versions inédites etc. — II[e] partie: Les textes hagiographiques de Saint-Christodule vus comme sources historiques. Analyse et évaluation de ces textes par rapport aux documents des archives de Patmos. Renseignements fournis par les textes sur le sort des fondations monastiques en Asie Mineure et sur les îles de la Mer Égée; sur l'expansion des Turcs, les croisés, les Normands, sur corsaires et pirates et sur plusieurs autres événements historiques à partir de la fin du XI[e] s. jusqu'aux dernières décennies du XIII[e] s. — Liste de documents, bibliographie, index, facsimilés de manuscrits et de documents utilisés et commentés, etc. E. Vr.

J. B. WARD-PERKINS, *Memoria, Martyr's Tomb and Martyr's Church.* Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 20—37. — The text of an address which the author delivered at the Seventh International Congress of Christian Archaeology in Trier in 1965, in which he reconsiders some of the definitions and conclusions reached by A. Grabar in his *Martyrium. recherches sur le culte des reliques et l'art chrétien antique.* D. M. N.

E. Apocryphes

A. BÖHLIG—P. LABIB, *Die koptisch-gnostische Schrift ohne Titel aus Codex II von Nag Hammadi.* Berlin, 1962. — Compte-rendu: K. RUDOLPH, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 17—20. Sey.

K. GROBEL, *The Gospel of Truth. A Valentinian Meditation on the Gospel. Translation from the Coptic and Commentary.* London, 1960. — Compte-rendu: H.-M. Schenke, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 30—31. Sey.

E. HENNECKE, *Neutestamentliche Apokryphen in deutscher Übersetzung. 3., völlig neubearb. Aufl. ...* (V. Byzantinoslavica XXI, 198; XXIV, 374.) — Compte-rendu: J. LEIPOLDT, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 829—830. Sey.

A. F. J. KLIJN, *The Acts of Thomas. Introduction, Text, Commentary.* Leiden, 1962. — Compte-rendu: J. LEIPOLDT, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 541—542. Sey.

J. LEIPOLDT—H.-M. SCHENKE, *Koptisch-gnostische Schriften aus den Papyrus-Codices von Nag-Hamadi.* Hamburg, 1960. — Compte-rendu: W. MICHAELIS, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 589—590. Sey.

M. MALININE—H.-Ch. PUECH—G. QUISPEL—W. TILL, *Evangelium Veritatis (Supplementum).* Codex Jung F XVII^{r}—F XVIII^{v} (p. 33—36). Zürich, Stuttgart, 1961. — Compte-rendu: J. LEIPOLDT, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 682. Sey.

M. MEES, *Einige Überlegungen zum Thomasevangelium.* Vetera Christianorum II (1965) 151—163. E. Fo.

H.-M. SCHENKE, *Das Evangelium nach Philippus. Ein Evangelium der Valentinianer aus dem Funde von Nag-Hamadi.* Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 1—26. — Die hier erläuterte und übersetzte Schrift führt zwar den Titel Evangelium, ist aber eine Logiensammlung. Ihr Wert besteht vor allem darin, daß sie Auskunft über die Sakramente und Mysterien der Valentinianer gibt. Sey.

VIII. GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE

L. BARKÓCZY, *Adatok Brigetio későrómai történetéhez.* Folia Archaeol. 13 (1961) 95—113. — Die Auswertung der Funde aus den Gräberfeldern verdeutlicht, daß Brigetio sichtbar verfiel, als die Römer im 4. Jahrhundert die Stadt zugunsten von Arrabona aufgaben. Nur aus dem Anfang des 6. Jahrhunderts sind noch einmal Spuren einer unbedeutenden Besiedlung nachweisbar. Irm.

P. P. BYRNJA, *Северо-западный путь заселения территории Молдавии восточнороманскйм населением.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 105 (1965) 68—74, илл. — На основании данных топонимики Б. устанавливает два этапа заселения территории Молдавии восточнороманским населением: в XII—XIII вв. из Трансильвании в Западную Молдову, в XIV в. из Запрутской Молдовы и Буковины — в Прутско-Днестровское междуречье. Волохов, упомянутых Никитой Хониатом (Б. по-старому называет его Акоминатом) в рассказе о бегстве Андроника Комнина, автор локализует в северной части Понизья (между Карпатами и Днестром). А. К.

A. CHAMPDOR, *Le Mont Sinaï et le monastère Sainte-Catherine.* Paris, 1963, pp. 101 (Les hauts lieux de l'histoire, 16). — Compte-rendu: A. ADAM, Gött. Gel. Anz. 217 (1965) 223—224. I. Roch.

J. ČEŠKA, *Об истреблении лимигантов.* Mnema Vladimír Groh (= Opera Universitatis Purkynianae Brunensis, Facultas philosophica, Vol. 92). Praha, 1964, 57—69. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 37—38. Irm.

A. V. GADLO, *Этноним Хотзіроі в Нотициях К. де Боора.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 5—7. — Принимая гипотезу G. Fehér'a о том, что Хотзіроі — греческая транскрипция тюрк. Qočïr, «кочевать», Г. считает принадлежащими «хоцирам» — кочирам селища степных предгорий Центрального Крыма VII—X вв.; эти памятники — локальный вариант культуры, извест-

ной по памятникам Подонья, Нижней Волги, Дунайской Болгарии. Эта культура возникла в результате оседания части кочевников, что и объясняет появление этнонима. A. K.

U. S. GAGLOJEV, *О Каспийских воротах Прокопия Кесарийского.* Изв. Юго-осетин. научно-иссл. инст. АН Груз. ССР XIII (1964) 47—51. — Каспийскими воротами Прокопий (B. Goth. IV, 3.4 Haury, vol. II, p. 496.21) называет Дарьяльское ущелье, а не Дербентский проход; термин «аланы» употребляется им в узком значении, а не для обозначения племен Кавказа вообще. A. K.

V. GEORGIEV, *Theiss, Temes, Maros, Szamos (Herkunft und Bildung).* Beitr. z. Namenforsch. 12 (1961) 87—95. — Bringt für die Namen von Theiß, Temes und Maros auch die byzantinischen Belege bis zum 10. Jahrh. (De adm. imp.). I. Roch.

G. GERSTER, *Sinai, Land der Offenbarung.* Berlin, Frankfurt/Main, 1961, pp. 224, 127 figg. — Compte-rendu: A. ADAM, Gött. Gel. Anz. 217 (1965) 219—222. I. Roch.

R. A. GUSEJNOV, *Об устойчивости и преемственности традиций свадебных обрядов у народов Передней Азии (на материале тюрок-огузов XI—XII вв.).* Доклады вост. комиссии Географ. общ. I [1964 (1965)] 87—93. — Среди других источников использована и «Алексиада» Анны Комнин. A. K.

M. P. INADZE, *Лазика.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 378. A. K.

R. JANIN, *Notes de topographie et d'histoire.* Rev. des Ét. Byz. XXIII (1965) 252—263. — 1. Fouilles sur l'emplacement du Palais de Justice et ses environs; — 2. Les Palais d'Antiochus et de Lausus; — 3. Le site du quartier τὰ Καρβωνάρια; — 4. Le décret dogmatique de Manuel Comnène (1166). R. G.

A. P. KAŽDAN, *Константинополь.* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 819—820, илл. A. K.

V. A. KUČKIN, *«Сказание о Железных вратах».* Археограф. ежегодн. за 1964 г. Москва, 1965, 274—277, илл. — Publication d'un fragment d'une description russe d'un voyage au Caucase de l'Est dans les années 1436—1447 (selon le manuscrit de la Bibl. de l'Etat du nom de V. I. Lenin, collect. de Tichonravov, Nr. 537). Voir aussi V. A. Kučkin, *Русский путешественник в Азербайджане в первой половине XV в.* Вопросы ист. (1965) № 3, 204—205. A. K.

K. P. KYRRIS, Κυπριακὴ βιβλιογραφία· Μεσαιωνικὴ ἱστορία ἀρχαιολογία καὶ φιλολογία. Κυπριακαὶ Σπουδαί 25 (1961) 290—299. — Bespricht ausländische Neuerscheinungen in ihren besonderen Bezugnahmen auf das Mittelalter Zyperns. Irm.

K. P. KYRRIS, Μορφὲς πνευματικῆς ἑπαφῆς Κύπρου-Ἑλλάδος στὴν Ἀμμόχωστο τὸν ιθ' αἰῶνα καὶ στὶς ἀρχὲς τοῦ κ'. Levcosia, 1961. — Nach den Zeugnissen der öffentlichen und privaten Archive und Bibliotheken des zyprischen Städtchens Ammochostos gibt der Verfasser Informationen über den geistigen Austausch mit dem griechischen Mutterland seit dem Befreiungskrieg und insbesondere auch mit den Ionischen Inseln. Irm.

V. LAURENT, Κύζικος. Θρησκ. καὶ Ἠθικὴ Ἐγκυκλοπαιδεία, t. 8. Athènes, 1965, 1083—1085. E. Vr.

V. LAURENT, Κυμινᾶς. Θρησκ. καὶ Ἠθικὴ Ἐγκυκλοπαιδεία. t. 7. Athènes, 1965, 1091—1092. E. Vr.

O. D. LORDKIPANIDZE, *К вопросу о возникновении Трапезунтского царства.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 24—25. — L'auteur souligne la prédominance de l'élément ethnique géorgien (Lazes et Tchans) dans l'Empire de Trébizonde. A. K.

A. G. LUNDIN, *Кинда.* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 244. A. K.

I. P. MEDVEDEV, *К вопросу о возникновении города Мистры.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 25—28. — Correlation de Mistra avec Sparte-Lacédémone. A. K.

F. van der MEER—Ch. MOHRMANN, *Bildatlas der christlichen Welt* ... [V. Byzantinoslavica XXV, 384.] — Compte-rendu: E. A. VORETZSCH, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 371—372. Sey.

A. T. NALBANDJAN, *Арабские источники об Армении и сопредельных странах. Йакут ал Хамави, Абул-Фида, Ибн-Шаддад.* Ереван, 1965, стр. 367 (на армян. яз., с рус. резюме). — Авторы XIII—XIV вв. В «Географическом словаре» Йакута содержатся сведения по истории Армении, начиная с периода арабского владычества; Абу-л-Фида рассказывает о Киликийском царстве XII—XIII вв. Ибн Шаддад — о событиях, связанных с походами Салах ад-Дина и III Крестовым походом. Фрагменты арабских авторов сопровождаются обширными комментариями. A. K.

J. P. NAUMOV, *Котор.* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 1011. A. K.

S. A. NIKITIN—K. L. STRUKOVA, *Македония.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 924—926. A. K.

I. M. NODIJA, *Халдийская фема.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 28—29. — Н. подчеркивает значительный грузинский элемент в этническом составе Халдийской фемы. A. K.

B. ROTHENBERG—Y. AHARONI—A. HASHIMSHONI, *Die Wüste Gottes. Entdeckungen auf Sinai.* München und Zürich, 1961, pp. 195 + 90 figg. — Compte-rendu: A. ADAM, Götl. Gel. Anz. 217 (1965) 222—223. I. Roch.

N. I. RZAJEV, *Элементы древнетюркской культуры на территории Кавказской Албании.* Доклады АН Азерб. ССР XXI (1965) № 9, 83—88, илл. — Следы тюркских племен на территории Азербайджана с X в. до н. э. по VIII в. и. э. A. K.

B. SFYROÉRAS, Ἄνδρος. Θρησκ. καὶ Ἠθικὴ Ἐγκυκλοπαιδεία t. 2. Athènes, 1963, 718—721. E. Vr.

H. SKROBUCHA, *Sinai* ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 376, 384.) — Compte-rendu: A. ADAM, Gött. Gel. Anz. 217 (1965) 214—219. I. Roch.

A. K. TOPORIKOV, *Крит.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 160—161. A. K.

A. V. URUŠADZE, *Об одном сведении византийского сборника* Ἰωνιά. VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 115—116. — Упоминание в сборнике «Violarium» мингрельцев, которые идентифицируются там с кавказскими албанами. A. K.

Großer Historischer Weltatlas, 1: Vorgeschichte und Altertum; Erläuterungen zu T. 1 von H. BENGTSON u. V. MILOJČIĆ, 3. Aufl. München, 1958. — Compte-rendu: E. WEIS, Archiv. Zeitschr. 58 (1962) 243. I. Roch.

Westermanns Atlas zur Weltgeschichte, 1: Vorzeit und Altertum; 2: Mittelalter; 3: Neuzeit. Braunschweig, 1953—1956 ... Compte-rendu: E. WEIS, Archiv. Zeitschr. 58 (1962) 241—243. I. Roch.

IX. ART BYZANTIN; MUSIQUE

A. Généralités

S. L. AGNELLO, *Bibliografia archeologica della Sicilia paleocristiana e bizantina.* 1961 e supplementi. Archivio Stor. Siracusano X (1964) 173—178. E. Fo.

G. AGNELLO, *I monumenti bizantini della Sicilia e la loro tutela.* Byzantino-sicula (Ist. Siciliano di Studi Biz. e Neoel., Quaderni, 2), Palermo 1966, 7—17. — Rassegna dei problemi inerenti alla conservazione delle opere d'arte bizantine (sculture, pitture, oreficerie, monumenti architettonici) tuttora superstiti in Sicilia. E. Fo.

B. BRENK, *Tradition und Neuerung in der christlichen Kunst des ersten Jahrtausends, Studien zur Geschichte des Weltgerichtsbildes* [Wiener Byzantinistische Studien, Band III]. Wien, H. Böhlau's Nachf., 1966, pp. 258, 95 Abb. auf 83 Tafeln und 25 Figuren im Text. — Untersuchung der Bilddenkmäler unter archäologischem, künstlerischem und theologischem Aspekt; der byzantinischen Kunst ist ein breiter Raum gewidmet. Abschnitte: I. Die Anfänge der Weltgerichtsdarstellung. — II. Die Entstehung des byzantinischen Weltgerichtsbildes. — III. Die Entfaltung des abendländischen Weltgerichtsbildes seit karolingischer Zeit. — IV. Die Neuerungen im mittelbyzantinischen

und karolingischen Weltgerichtsbild. — V. Die Verbildlichung von Gut und Böse: Das Kontrastbild im ersten Jahrtausend. — VI. Passionsrealismus. J. K.

I. E. GRABAR—W. LAZAREW—W. S. KEMENOW, *Geschichte der russischen Kunst,* III. ... (V. Byzantinoslavica XX, 380.) — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 845—848. Sey.

I. E. GRABAR—W. N. LAZAREV—W. S. KEMENOW, *Geschichte der russischen Kunst II.* ... (V. Byzantinoslavica XX, 380.) — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 451—455. Sey.

C. PARROTT, *Great Moravia in the light of recent archaeological excavations.* Oxford Slavonic Papers XII (1965) 1—20. D. M. N.

Ph. SHERRARD, *Constantinople. Iconography of a Sacred City* ... (V. Byzantinoslavica XXVI, 465; XXVII, 507.) — Compte-rendu: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 310—312. R. G.

D. TALBOT RICE, *Byzantinische Kunst.* München, 1964, pp. 575 + 472 ill. — Compte-rendu: H. NICKEL, Deutsche Litztg. 87 (1966) 150—152. Ma.

D. T. RICE, *Kunst aus Byzanz* ... (V. Byzantinoslavica XXII, 175; XXIV, 380; XXV, 386; XXVI, 233.) — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 284—285. Sey.

K. WESSEL, *Koptische Kunst. Die Spätantike in Ägypten.* Recklinghausen, 1963. — Compte-rendu: H.-D. ALTENDORF, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 766—768. Sey.

B. Architecture

G. BOVINI, *Note sull'edificio paleocristiano di culto rinvenuto nel 1965 a 2 km a Sud di S. Apollinare in Classe.* Felix Ravenna III S., XLII (1966) 104—115, 6 ill. — Osservazioni sulla basilica scoperta da G. CORTESI, e identificabile con quella dedicata a s. Demetrio. E. Fo.

M. V. CHOLOSTENKO, *З історії зодчества Древньої Русі X ст.* Археологія XIX (1965) 68—85, илл. (на укр. яз. с рус. резюме). — Автор настаивает на независимости древнерусского зодчества (оборонительные сооружения, церкви, княжеский дворец) от византийских традиций, подчеркивая зато сходство с зодчеством Моравии, Болгарии, Польши. A. K.

G. CORTESI, *La basilica della Casa Bianca.* Atti I Congr. Naz. Studi Bizantini (Archeologia — arte). Ravenna 1966, 43—64, 8 tavv. — Un grande complesso paleocristiano, formato da una basilica a cinque navate e da un battistero, fu individuato dall'A. nel febbraio del 1965 nella campagna ravennate, a 2 km circa a Sud di S. Apollinare in Classe. Si tratta probabilmente dell'antica basilica di S. Demetrio. E. Fo.

O. ČAJKOVSKAJA, *Поэзия, сказка, энциклопедия.* Наука и религия (1965) №12, 12—18, илл. — Дмитриевский собор во Владимире Суздальском, Георгиевский собор в Юрьеве-Польском. A. K.

F. DIRIMTEKIN, *Les Palais impériaux byzantins. Corsi di cultura sull'arte ravennate e bizantina.* Ravenna, 1965, 225—245. — Le Grand Palais; — Les palais maritimes du Boucoléon; — Les palais des Blachernes. Le palais de Constantin Porphyrogénète. Bibliographie. R. G.

F. DIRIMTEKIN, *Les murailles (d'Istanbul) de Constantinopolis.* Corsi di cultura sull'arte ravennate e bizantina. Ravenna, 1965, 211—224. — Elles se sont développées parallèlement au développement de la ville. — La muraille de Septime-Sévère; — La muraille de Constantin le Grand. — La Muraille de Théodose. — La muraille de Comnène. — La muraille de la région de Tekfursaray; — La muraille de Manuel Comnène. — La muraille du Pétrion; — Les portes des murailles terrestres; — Les murailles maritimes de la Marmara; — La muraille maritime de la Corne d'Or; — Les insciptions Bibliographie. R. G.

S. EYICE, *Les églises byzantines d'Istanbul (Du IX^e au XV^e siècle).* Corsi di cultura sull'arte ravennate e bizantina. Ravenna, 1965, 247—334 + 67 fig. dans le texte. — Introduction. Historique des études spéciales sur les églises byzantines d'Istanbul; — I. Les églises de l'âge des Macédoniens; — II. Les églises de l'âge des Comnènes; — III. Les églises de l'âge des Paléologues. — Bibliographie (importante). R. G.

R. OLIVIERI FARIOLI, *Capiteli bizantini di Ravenna.* Atti I Congr. Naz. Studi Bizantini (Archeologia — arte). Ravenna 1966, 153—162, 7 tavv. — I capitelli con „foglie d'acanto mosse dal vento" („a farfalla") e i „capitelli-imposta" presentano tipi importati a Ravenna da Bizanzio. E. Fo.

G. V. GENTILI, *Scavo di una piccola basilica bizantina a s. Croce di Camarina (Ragusa).* Atti I Congr. Naz. Studi Biz. (Archeologia — arte). Ravenna 1966, 65—71, 4 tavv. — Adorna di pavimenti musivi, risale al secolo V—VI. E. Fo.

M. GOUGH, *The Monastery of Eski Gümüş — Second preliminary report.* Anatolian Studies XV (1965) 157—164. — The work of cleaning and conserving the frescoes in the monastery church at Gümüş in Cappadocia was begun in 1962—1963 (V. Byzantinoslavica XXVI, 466.) The second report deals with the continuation of the work in 1964. D. M. N.

А. І. КОМЕЧ, *Рабочий метод зодчих Владимиро-Суздальского княжества XII в.* Совет. археол. (1965) № 1, 77—81, илл. А. К.

A. KRIESIS, *Greek Town Building.* Athens 1965. — Compte-rendu: J. KODER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 387—388. J. K.

S. MIRANDA, *Les Palais des empereurs byzantins ...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 234.) — Compte-rendu: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XXIII (1965) 292—293. R. G.

А. POPPE, *Заснування Софії Київської* Україн. Іст. журн. (1965) № 9, 97—104. — Основание деревянного кафедрального собора Премудрости божьей до строительства Ярославом каменной Софии (после 1036 г.) — на основании свидетельств Дитмара Мерзебургского (Thietmar VII, 74), киевского и новгородского летописания. А. К.

C. Sculpture

M. CRISCUOLI, *Le figurazioni di animali sugli antichi amboni della Basilica Ursiana e della chiesa dei SS. Giovanni e Paolo a Ravenna.* Felix Ravenna III S., XLII (1966) 74—103, 2 ill. — Le figurazioni di animali sui due amboni esaminati (della II metà del sec. VI) non sanno carattere simbolico, ma puramente decorativo. E. Fo.

V. N. DANILENKO, *Херсонесские акротерии.* Уч. зап. Уральск. унив. 41 (1965) 173—183, илл. — Надгробные стелы IV—V вв. А. К.

А. V. GADLO, *Глиняная статуэтка в собрании Новочеркасского музея.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 104 (1965) 41—44, илл. — Публикация глиняной статуэтки Новочеркасского музея истории донского казачества. На статуэтке верх туловища и голова монголоида с некоторыми чертами европеоидности (южносибирский антропологический тип). Г. связывает терракоту с салтово-маяцкими (и частности, с болгарскими) древностями VIII—IX вв. А. К.

P. ANGIOLINI MARTINELLI, *Amboni ravennati.* Felix Ravenna III S., XLII (1966) 36—73, 14 ill. — Nei rilievi si rivela „una mano indubbiamente ravennate come origine, ma orientale, in generale, e costantinopolitana, in particolare, come formazione". E. Fo.

P. ANGIOLINI MARTINELLI, *Un frammento inedito di un rilievo ravennate di età bizantina.* Atti I Congr. Naz. Studi Biz. (Archeologia — arte). Ravenna, 1966, 35—37, 2 tavv. — Vi sono rappresentati, a rilievo, due agnelli ai lati del *chrismon.* Proviene probabilmente da un pluteo, e risale alla metà circa del VI secolo. E. Fo.

M. MAZZOTTI, *Il sarcofago del Vescovato di Imola.* Atti I Congr. Naz. Studi Biz. (Archeologia — arte). Ravenna, 1966, 139—144, 2 tavv. — Sarcofago monolitico deco-

ato con il *chrismon* tra due pavoni affrontati sul solo lato maggiore visibile, da croci sui lati minori. Rientra nel grande gruppo cristiano-ravennate, ed è stato iniziato nel sec. V e completato nel VII. E. Fo.

D. Peinture et iconographie

M. ALPATOV, *Die Fresken von Volotovo in Novgorod. Versuch einer Deutung* (Mit acht Tafeln). Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 303—321. J. K.

Η ἀναστήλωση τῆς Μονῆς Ἀντίσσης. Νέα Ἑστία 70 (1961) 1251—1252. — Das Kloster Ἱεριβολή nahe dem Dorfe Ἄντισσα auf Lesbos, um 1100 gegründet, enthält Wandmalereien von einzigartigem Wert. Dank der Initiative von Einwohnern Antissas wurde es wieder instandgesetzt und zu einem Museum nebst Bibliothek und byzantinistischer Forschungsstätte umgewandelt. Irm.

K. AURENHAMMER, *Lexikon der christlichen Ikonographie* ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 384.) — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 762—765; 86 (1961) 932. Sey.

R. BUDRIESI, *I mosaici della chiesa dei SS. Cosma e Damiano a Roma.* Felix Ravenna III S., XLII (1966) 5—35, 7 ill. — Rassegna della storia e dei problemi relativi ai mosaici della conca absidale (eseguiti sotto Felice IV, 526—530) e dell'arco trionfale (da attribuire al 692—701). Se ne osservano i rapporti con quelli di S. Michele in Africisco di Ravenna (ora a Berlino). E. Fo.

S. S. ČURAKOV, *Андрей Рублев и Даниил Черный.* Совет. археол. (1966) №1, 92—107, илл. A. K.

R. OLIVIERI FARIOLI, *Note su di un mosaico pavimentale „ravennate" da Meldola.* Felix Ravenna III S., XLII (1966) 116—128, 7 ill. — Identico al frammentario tappeto musivo di S. Vitale, è databile alla prima metà del VI secolo, „quando si sentirono già operanti a Ravenna le influenze di Bizanzio". E. Fo.

H. P. GERHARD, *Welt der Ikonen.* Recklinghausen, 1957 ... (V. Byzantinoslavica XXI, 389; XXII, 183.) — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 378—379. Sey.

L. H. GRONDIJS, *Autour de l'Iconographie byzantine du Crucifié mort sur la Croix* ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 386.) — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 88 (1963) 129. Sey.

Ikonen. Hrsg. v. M. WINKLER, 1—7. Recklinghausen, 1957—1959. — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 692—693. Sey.

K. KRESTEV—V. SACHARIEV, *Alte bulgarische Malerei.* Dresden, 1960. — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 225. Sey.

J. LAFONTAINE-DOSOGNE, *L'église aux trois croix de Güllü Dere en Cappadoce et le problème du passage du décor « iconoclaste » au décor figuré.* Byzantion XXXV, 1 (1965) 175—207 et X pl. h. t. R. G.

J. A. LEBEDEVA, *Andrej Rubljow und seine Zeitgenossen.* Dresden, 1962. — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 550—552. Sey.

C. MANGO, *Materials for the Study of the Mosaics of St. Sophia at Istanbul* ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 387; XXV, 212, 390, 392.) — Compte-rendu: G. MATHEW, Journ. Hell. Stud. LXXXV (1965) 252. D. M. N.

K. ONASCH, *Ikonen* ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 387—389; XXV, 213, 391; XXVI, 469.) — Compte-rendu: W. FELICETTI-LIEBENFELS, Theol. Lit.-Ztg. 87 (1962) 689—691. Sey.

KAROLINE PAPADOPOULOS, *Die Wandmalereien des XI. Jahrhunderts in der Kirche* ΠΑΝΑΓΙΑ ΤΩΝ ΧΑΛΚΕΩΝ *in Thessaloniki.* (Byzantina Vindobonensia, hrsg. v. Kunsthistorischen Institut und dem Institut für Byzantinistik der Universität Wien, Band II). Graz—Köln, H. Böhlau's Nachf., 1966, pp. 120 und 39 Abb. — Ausführliche Untersu-

chung der Fresken des 11. Jahrhunderts in der „Gottesmutter der Kupferschmiede". Die Verf. unternimmt die stilistische Analyse unter Heranziehung der anderen erhaltenen Beispiele des 11. Jahrhunderts, auch der Mosaikausstattungen, und klärt den Standpunkt der Fresken innerhalb der byzantinischen Kunst des 11. Jahrhunderts. Abschnitte: I. Einleitung. — II. Das Ausstattungssystem und die Verteilung der Darstellungen. — III. Stilistische Analyse. — IV. Die Stellung der Wandmalereien der Παναγία τῶν Χαλκέων in der byzantinischen Kunst des 11. Jahrhunderts. J. K.

O. I. PODOBEDOVA, *Лицевая летописи.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 747. A. K.

D. J. A. ROSS, *Alexander Historiatus, A Guide to Medieval Illustrated Alexander Literature.* Warburg Institute Surveys I. London, The Warburg Institute, University of London, 1963. — Compte-rendu: L. CRACCO RUGGINI, Athenaeum, N. S. XLIII (1965) 233—235. E. Fo.

C. BERNARDI SALVETTI, *La misteriosa immagine dipinta sulla colonna nel duomo di Cefalù e la santa «basilissa» Irene nel mosaico di S. Sofia di Constantinopoli.* Archivio Stor. Siciliano S. III, XIV (1963) 159—170, 4 tavv. — La figura femminile del duomo di Cefalù, oggi quasi svanita, ma nota attraverso un disegno del 1927 circa, è riavvicinata a quella dell'Imperatrice Irene, moglie di Giovanni II Comneno, raffigurata nel noto musaico di S. Sofia a Constantinopoli. E. Fo.

P. SHERRARD, *Constantinople, Iconography of a Sacred City ...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 465.) — Comptes-rendus: J. M. HUSSEY, Journ. Eccl. Hist. XVII (1966) 122—123; D. TALBOT-RICE, Antiquaries Journ. XLVI (1966) 133. D. M. N.

M. ŞESAN, *Despre iconografia ortodoxă națională* (Sur l'iconographie orthodoxe nationale). Mitropolia Moldovei 5/6 (Iași, 1965) 277—286. — L'auteur expose le développement de l'art national bulgare, serbe, russe, roumain et grec, basé sur l'ancienne influence directe de l'art byzantin. M. Ş.

P. L. ZOVATTO, *Cultura figurativa bizantina negli affreschi del Sacello altomedioevale di Summaga.* Atti 1 Congr. Naz. Studi Bizantini (Archeologia — arte). Ravenna, 1966, 163—172, 4 tavv. — Negli affreschi del Sacello di Summaga, presso Concordia, risalenti al sec. XI, è presente una cultura figurativa che fonde elementi bizantini e romanici. E. Fo.

E. Arts minuers

A. K. AMBROZ, *О символике русской крестьянской вышивки архаического типа.* Совет. археол. (1966) № 1, 61—76, илл. — La pénétration d'éléments païens dans l'iconographie chrétienne — parmi d'autres — le motif d'un arbre splendide — rhombe, consacré par l'autorité de Byzance. A. K.

V. BEŠEVLIEV, *Protobulgarische Inschrift auf einer Silberschale.* Byzantion XXXV, 1 (1965) 1—9 + 1 pl. h. t. — Apparition pour la première fois du titre de Grand Joupan; parenté avec les inscriptions des vases du trésor de Nagy Szent Miklos. R. G.

G. BOVINI, *Osservazioni su un cammeo bizantino del «Kunsthistorisches Museum» di Vienna.* Atti 1 Congr. Naz. Studi. Biz. (Archeologia — arte). Ravenna, 1966, 39—42, 2 tavv. — Cammeo in onice con la rappresentazione, di tipo palestinese, di una croce sormontata dal busto di Cristo, fiancheggiata da S. Pietro e S. Paolo. La datazione proposta è il VII secolo. E. Fo.

Collection Hélène Stathatos. III: Objets antiques et byzantins ... (V. Byzantinoslavica XXIII, 195.) — Compte-rendu: H. MÖBIUS, Gnomon 38 (1966) 78—83. Ma.

E. FOLLIERI, *Un reliquiario bizantino di S. Simeone Stilita.* Byzantion XXV, 1 (1965) 62—82 + 5 pl. h. t. — I. L'épigraphe dans les éditions de Mai et de Kirchhoff; la transcription de Marini et sa source; le reliquaire et son état actuel; l'épigraphe; Saint Syméon stylite et ses reliques. R. G.

A. FROLOW, *Les Reliquaires de la vraie Croix ...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 470 s.) — Compte-rendu: P. GOUBERT, Orient. Christ. Period. XXXI (1965) 485—488. E. Fo.

A. LI GOTTI, *La penetrazione cristiana nella zona di Barrafranca, Piazza, Pietraperzia e Mazzarino secondo le recenti scoperte.* Archivio Stor. Siciliano S. III, XIV (1963) 67—76, 8 figg. — Segnala anche oggetti di provenienza bizantina. E. Fo.

A. LIPINSKY, *Oreficerie bizantine dimenticate in Italia.* Atti I Congr. Naz. Studi Biz. (Archeologia — arte). Ravenna, 1966, 73—137, 14 tavv. — Sulla stauroteca di Monopoli, la stauroteca degli Zaccaria a Genova, l'icona di Cristo in micromosaico in Galatina, l'icona di Cristo in Genova. Da notare fra l'altro che lo « studio storico e artistico » che riunisca « tutte queste stauroteche bizantine con iscrizioni dedicatorie imperiali » auspicato dall'autore a p. 75, nota 4, esiste già da alcuni anni per merito di A. FROLOW (v. Byzantinoslavica XXIV, 151—153; XXVI, 470 s.). E. Fo.

M. C. ROSS, *Catalogue of the Byzantine and Early Mediaeval Antiquities in the Dumbarton Oaks Collection, II.* Washington, 1965, pp. 154, 8 tavv. a colori, 99 tavv. in bianco e nero. — Compte-rendu: G. BOVINI, Felix Ravenna III S., XLII (1966) 129 s. (Cf. Byzantinoslavica XXIV, 391.) E. Fo.

Il tesoro di San Marco. La pala d'oro. Testi di W. F. VOLBACH—A. PERTUSI—B. BISCHOFF— H. R. HAHNLOSER—G. FIOCCO. Firenze, Sansoni, 1965, in fol., pp. XV, 145, 59 tavv. a colori, 59 tavv. in bianco e nero. — Compte-rendu: A. M. AMMANN, Orient. Christ. Period. XXXII (1966) 322—324. E. Fo.

F. Musique

V. A. GVACHARIJA, *Византийские экфонетические знаки в грузинских рукописях.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 124. A. K.

E. P. METREVELI, *Древнегрузинские переводы греческого ирмология.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 104—105. A. K.

J. PERROT, *L'orgue, de ses origines hellénistiques à la fin du XIII^e siècle.* Étude historique et archéologique. Paris, 1965, pp. XII + 432 + 27 fig. h. t. — Chapitre XII: L'orgue et l'Empire d'Orient: Byzance et la musique, l'orgue de Basile I^er, le Traité des Cérémonies, le poème de Leo Magister, les orgues du Palais, l'empereur Théophile, les organistes, le dispositif régulateur, les tropes utilisés. R. G.

B. DI SALVO, *Gli Heirmoi e le Akolouthiai dell'Heirmologion (Appunti).* Orient. Christ. Period. XXXII (1966) 271—275. — Attraverso l'esame di numerosi heirmologia mss. conclude fra l'altro che il termine Akolouthia indica negli heirmologia la sequenza o serie, e non l'ufficiatura, e che il nome che precede l'Akolouthia si riferisce primieramente al personaggio organizzatore della serie e non al compositore dei testi e della musica dell'Akolouthia. E. Fo.

B. STEINPRESS, *Популярный очерк истории музыки до XIX века.* Москва, 1963, стр. 448, илл. — В разделе «Раннее средневековье» (стр. 49—77) автор останавливается также на византийской музыке и на ее влиянии на славянскую и грузинскую музыкальную культуру. A. K.

N. USPENSKIJ, *Древнерусское певческое искусство.* Москва, 1965, стр. 216, илл. — Автор, в частности, подробно останавливается на влиянии византийской музыкальной культуры на Русь. A. K.

E. WELLESZ, *Die Hymnen der Ostkirche ...* (V. Byzantinoslavica XXV, 214.) — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 308. Sey.

X. RELATIONS BYZANTINOSLAVES; RELATIONS DE BYZANCE AVEC D'AUTRES PAYS

A. Relations (byzantinoslaves) historiques et questions cyrillométhodiennes

R. AITZETMÜLLER, *Das Hexaemeron des Exarchen Johannes ...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 197.) — Compte-rendu: L. MÜLLER, Theol. Lit.-Ztg. 85 (1960) 378—379. Sey.

N. v. ARSENIEW, *Die geistigen Schicksale des russischen Volkes.* Graz-Köln, Styria, 1966, pp. 303, öS 185. J. K.

A. L. CHOROŠKEVIČ—A. A. ZIMIN, *Новые зарубежные издания источников по истории феодальной России до XVIII в.* Ист. СССР (1965) № 5, 159—173. — Обзор публикаций за последние пять лет, в том числе Constantine Porphyrogenetius (sic!) De adm. imp. vol. II, 1962 (авторы обзора упрекают Д. Оболенского в неиспользовании статьи А. И. Толкачева о днепровских порогах, вышедшей в 1962 г.); L. MÜLLER, *Des Metropoliten Ilarion Lobrede ...*, Wiesbaden, 1962; *Documents de droit public relatifs à la Russie médiévale.* Brux., 1963. (ср. также рецензию на это издание: M. Ju. BRAJČEVS'KIJ, L. V. ČIVEC', Україн іст. журн. [1965] № 1, 147—149). A. K.

J. CIBULKA, *Velkomoravský kostel v Modré u Velehradu a začátky křesťanství na Moravě ...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 380; XXV, 173.) — Compte-rendu: L. MÜLLER, Theol. Lit.-Ztg. 89 (1964) 42—43. Sey.

I. DUJČEV, *Medioevo bizantino-slavo. Vol. I. Saggi di storia politica e culturale* (Storia e Letteratura 102). Roma 1965. — Compte-rendu: H. HUNGER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 378—379. J. K.

I. DUJČEV, *Il mondo slavo e la Persia nell'alto Medioevo.* Atti del Convegno sul tema: «La Persia e il mondo greco-romano». (Problemi attuali di scienza e di cultura, Quaderno, 76). Roma, Accad. Naz. dei Lincei 1966, 243—318. — Ampio studio sui contatti che gli Slavi ebbero, a partire dall'epoca preistorica fino al basso Medioevo, con il mondo iranico. Particolarmente interessanti per il bizantinista le pagine dedicate alle guerre fra Bisanzio e la Persia nel VI—VII secolo, guerre in cui gli Slavi agirono a fianco dei Persiani. E. Fo.

E. HERRMANN, *Slawisch-germanische Beziehungen im südostdeutschen Raum von der Spätantike bis zum Ungarnsturm. Ein Quellenbuch mit Erläuterungen.* München, 1965, pp. 286 (Veröffentlichungen des Collegium Carolinum, 17). — Stellt in chronologischer Reihenfolge sämtliche Quellen zu den slawisch-germanischen Beziehungen im Frühmittelalter (6. Jh. bis 885), beschränkt auf den südostdeutschen (bayerischen) und den pannonischen Raum, zusammen und gibt, unter weitestgehender Benutzung der Sekundärliteratur, jeweils kritische Einschätzungen derselben. Auch die byzantinischen Quellen sind herangezogen, vor allem für das 6. (Prokopios, Libanios, Menander Protektor, Theophylaktos Simokattes, Miracula S. Demetrii), das 7. (Georgios Monachos) und das 10. Jh. (Konstantinos Porphyrogennetos). — S. 157—169: Viten und Legenden zu Konstantin und Method. S. 221—233: Exkurs III. Zum Traktat des sog. Mönches Chrabr. I. Roch.

V. A. ISTRIN, *Кириллица.* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 282—285, илл. A. K.

Климент Охридский. Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 424—425. A. K.

K. L. MEŠVELIJANI, *История южных и западных славян.* Тбилиси, 1965, стр. 316 (на груз. яз.). A. K.

S. A. NIKITIN, *Кирилл и Мефодий.* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 280—282. A. K.

A. P. NOVOSEL'CEV—V. T. PAŠUTO—L. B. ČEREPNIN—V. P. ŠUŠARIN—Ja. N. ŠČAPOV, *Древнерусское государство и его международное значение.* Москва, 1965, стр. 476. — Сборник очерков: В. Т. Пашуто, *Черты политического строя древней Руси* (стр. 11—76), В. Т. Пашуто, *Особенности структуры Древнерусского государства* (стр. 77—127), Л. В. Черепнин, *Общественно-политические отношения в древней Руси и Русская правда* (стр. 128—278), Я. Н. Щапов, *Церковь в системе государственной власти древней Руси* (стр. 279—352), А. П. Новосельцев, *Восточные источники о восточных славянах и Руси VI—IX вв.* (стр. 355—419), В. П. Шушарин, *Древнерусское государство в западно- и восточноевропейских средневековых памятниках* (стр. 420—452). Ценная книга, привлекающая внимание к малоисследованным проблемам истории государства и права, истории церкви и истории международных отношений Древней Руси. Для византиниста особенно большое значение имеет очерк Новосельцева, посвященный мусульманским источникам: автор с большой научной осторожностью и тактом трактует спорные вопросы ранней истории восточных славян [в частности, он помещает Арсанийу (Артанию) на севере, в районе Белоозера] и характеризует источники, суще-

ственные и для истории Византии. Работа Шушарина носит предварительный характер — это скорее обзор источников, нежели анализ проблем; но это и естественно, поскольку латиноязычные памятники пока еще сравнительно мало привлекаются для изучения Киевской Руси. Проблемы русско-византийских связей затронуты крайне бегло в очерках (см. напр. на стр. 319 о болгарской и византийской десятине), хотя проблема византийского влияния на древнерусские государственные учреждения и на русскую церковь заслуживает специального исследования. В этой связи очень важно наблюдение Щапова (стр. 336) о том, что до конца XI в. церковное землевладение на Руси оставалось не существенным — но и в Византии X в. церковная собственность оставалась сравнительно скромной. Интересно было бы сопоставить византийское и древнерусское учение о монаршей власти: несколько слов, сказанных об этом Пашуто (стр. 81 сл.), к сожалению, содержат некоторые неточности. Конечно, в IX—XII вв. греки не «представляли меньшинство» населения Византийской империи — думаю, что «экономически, политически, культурно» Византия была более сплоченной, чем Русь, а негреческое население ее подвергалось в те годы довольно быстрой эллинизации; термин кир / кюр, разумеется, не обозначал «правитель», а соответствовал греческому κύριος, «господин». A. K.

D. OBOLENSKY, *Modern Russian attitudes to Byzantium.* Referat zum 12. Internationalen Historikerkongreß in Wien. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 15 (1966) 61—72. J. K.

K. ROSE, *Grund und Quellort des russischen Geisteslebens ...* (V. Byzantinoslavica XX, 199—200). — Compte-rendu: L. MÜLLER, Theol. Lit.-Ztg. 84 (1959) 529—530. Sey.

B. RYBAKOV, *Early Centuries of Russian History.* Moscow, 1965, pp. 231, ill. — Translated from Russian: Первые века русской истории (v. Byzantinoslavica XXVI, 443 sq.). A. K.

B. A. RYBAKOV — L. V. ALEKSEJEV, *Киевская Русь.* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 218—228, илл. A. K.

V. V. SEDOV, *Из истории восточнославянского расселения.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 104 (1965) 3—11, карты. — Комбинирование данных гидронимики и археологии для изучения расселения славян в Восточной Европе второй пол. I тыс.—нач. II тыс. н. э. A. K.

Ja. N. ŠČAPOV, *Крещение Руси.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 147—148. A. K.

V. VAVŘÍNEK, *Staroslověnské životy Konstantina a Metoděje ...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 337; XXVI, 477.) — Comptes-rendus: R. VEČERKA, Listy filol. 87 (1964) 425; FR. DVORNÍK, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 124—127; J. KURZ, Byzantinoslavica XXVII (1965) 408—411; B. GRAFENAUER, Zgodov. časopis XIX (1965) 175—180. Vav.

C. Relations littéraires

O. BILEC'KIJ, *Зібрання праць у п'яти томах, т. I: Давня українська і давня російська літератури.* Київ, 1965, стр. 527, портр. — Первый том «Избранных сочинений» А. И. Белецкого (1884—1961) содержит статьи и рецензии по истории древнерусской и древнеукраинской литературы. Для византиниста особенно существенны: «Перекладна література візантійсько-болгарского походження» (см. 128—187), «Повчання Володимира Мономаха» (стр. 188—193), «Слово о полку Ігоревім» (стр. 194—216), «Києво-Печерський патерик» (стр. 239—249), рецензия на книгу А. С. Орлова «Древняя русская литература XI—XVII веков» (М.-Л., 1945) (стр. 492—497). Книга снабжена вступительной статьей Н. К. Гудзия о Белецком, примечаниями редакции и указателями. A. K.

M. M. KOPYLENKO, *Как следует называть язык древнейших памятников славянской письменности?* Совет. славяновед. (1966) № 1, 36—41. — K. propose d'éliminer le terme « vieux-slave » et parle seulement de « la langue littéraire paléoslave » — langue commune des Slaves du Sud et de l'Est jusqu'au XVIII^e siècle, ainsi que des Moraves aux IX^e—XI^e ss. et des Valaques-Moldaviens aux XIV^e—XVIII^e ss. Dans la question compliquée de la provenance du « Zakon sudnyj ljudem », K. incline à accepter la théorie morave. A. K.

M. F. KOTLJAR, *Чи міг Роман Мстиславич ходити на половців раніше 1187 р.?* Україн. іст. журн. (1965) № 1, 117—120. — Les relations de Roman Mstislavič Volynskij avec les Coumans et avec Byzance (la première campagne de Roman contre les Coumans est rapportée par K., d'après le témoignage de Nicétas Choniatès, à l'année 1197—1198 et non pas aux années 1201—1203, ainsi que le fait Gruševskij). Jusqu'en 1187, Roman n'entreprit aucune campagne contre les Coumans; d'où il résulte que la phrase concernant Roman comme vainqueur des Coumans dans la « Geste d'Igor » ne pouvait être écrite en 1187. A. K.

A. G. KUZ'MIN, *Максим Грек.* Совет. ист. энцикл. 8 (1965) 941. A. K.

M. T. SAVKA—Ja. D. TIMČIŠIN, *До історії виробництва «мечів харалужних».* Україн. іст. журн. (1965) № 10, 123—125. — Выражение «мечи харалужные» в «Слове о полку Игореве» происходит от названия села Харалуг на Волыни, где был центр металлургического производства. A. K.

A. V. SOLOVJEV, *О «Тьмутораканском болваре» проф. А. Мазона.* Изв. АН СССР, Сер. лит. и яз. XXIV (1965) 346—347. — По поводу заметки A. Mazon, Тьмутораканский блъван. Rev. des ét. slaves 42 (1964) 91—92 — в защиту подлинности «Слова о полку Игореве». Ср. также О. В. Творогов, Изв. АН СССР, Сер. лит. и яз. XXII (1963) 432—434. A. K.

D. Relations de Byzance avec d'autres pays

Z. N. ALEKSIDZE, *К критике текста «Книги посланий».* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 121. — Сообщение в III послании Авраама, католикоса Армении, к Кирону Михетскому о создании грузинского алфавита Маштоцем является поздней (после X в.) интерполяцией. A. K.

B. ARAKELJAN, *Города и ремесла в Армении...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 247.) — Compte-rendu: A. MNACAKANJAN, Ист.-филол. журн. (1965) № 4, 259—265. A. K.

P. M. CHAČATRJAN, *Средневековые армянские исторические элегии (XIV—XVII вв.).* Автореферат диссертации. Ереван, 1966, стр. 20. — В некоторых из армянских исторических элегий отразились события византийской истории, прежде всего падение Константинополя в 1453 г. (Абраам Анкюраци, Аракел Багишеци), а также падение Кафы. A. K.

A. Ja. GUREVIČ, *Датские бурги и походы викингов.* Вопросы ист. (1966) № 1, 215—218. — Не исключена возможность приглашени инженеров из Византии для строительства военных лагерей викингов в Дании X—XI вв. Ср. также его же, *Походы викингов.* Москва, 1966, стр. 74 и сл. A. K.

A. A. KAZINJAN, *Жизнь и творчество Аракела Багишеци.* Автореферат диссертации. Ереван, 1966, стр. 20. — Le poète arménien du XV^e siècle, auteur du « Chant de Joasaph » (remaniement de la nouvelle de Barlaam et Joasaph), de poèmes historiques et de « Lamentations sur la capitale de Stambole ». A la différence d'Abraam Ankjuratzi, Arakel Bagichetzi mettait tous ses espoirs dans la libération de Constantinople par les croisés francs. A. K.

A. A. KAZINJAN, *Поэма Аракела Багишеци «Песнь о Иоасафе».* Ист.-филол. журн. (1965) № 4, 201—211 (на арм. яз.). A. K.

A. KIKVIDZE, *Из истории византийско-грузинских отношений в XI—XII вв.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 12—14. A. K.

S. G. KLJAŠTORNYJ, *Древнетюркские рунические надписи...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 249.) — Comptes-rendus: J. ZADNEPROVSKIJ, Народы Азии и Афр. (1965) № 6 173—175; L. N. GUMILEV, там же, 175—179. A. K.

L. I. LAVROV, *Нашествие монголов на Северный Кавказ.* Ист. СССР (1965) № 5, 98—102. A. K.

I. N. LEBEDEVA, *Греческий оригинал русского переводного хронографа.* Сборн. статей и матер. Библ. АН СССР по книговедению. Ленинград. 1965, 333—335. — Le chrono-

graphe russe qui racontait les événements depuis la création de l'univers jusqu'en 1624 (manuscrit du XVIII[e] siècle, Bibl. de l'Académie de l'URSS 45, 13, 12) ne représente pas un demaniement de la chronique du Pseudo-Dorothée, comme l'estimèrent A. I. Sobolevskij et Ju. A. Javorskij, mais une traduction indépendante du chronographe grec de Mathieu Kigalas. A. K.

N. A. MEŠČERSKIJ, *К вопросу о ранних славяно-византийских литературных связях.* VII всесоюзн. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, 107—109. — En soutenant la thèse de I. P. Jeremine (v. Byzantinoslavica XXVI, 244) qui concerne la manière dont les traducteurs slaves choisissaient leurs modèles byzantins, M. apporte certaines précisions et compléments (traductions des monuments canoniques, des hymnes liturgiques même d'une œuvre laïque, comme « Stephanites et Ichnelates »), et considère que les traducteurs slaves se sont laissés diriger dans leur choix par les principes suivants: a) utilité pratique, conformité aux systèmes idéologiques déterminant la vie spirituelle de la société féodale, b) la simplicité de la forme, c) une tendance relativement démocratique. A. K.

R. S. MIMINOŠVILI, *К изучению греко-грузинских литературных взаимосвязей.* Литер. взаимосвязи, сб. 1. Тбилиси, 1965, 203—210. — Несколько замечаний о средневековых грузинских переводах с греческого. Автор прослеживает различие двух переводческих школ — афонской, связанной с именем Евфимия Афонского, и так наз. петрицкой, основанной Иоанном Петрици. По мнению М., грузинские переводчики метафрастова «Жития Амвросия Медноланского» пользовались более древним вариантом текста, нежели сохранившийся греческий, — скорее всего, авторским вариантом, первоисточником. Ср. Р. Миминошвили, *Новая редакция Жития Амвросия Медиоланского в грузинской письменности.* Изв. АН Груз. ССР XXIII (1965) № 6, 753—757. A. K.

A. N. MURADJAN, *Грекофильская школа и ее роль в создании армянской грамматической терминологии.* Автореферат диссертации. Ереван, 1966, стр. 25. — Так наз. грекофильская школа, созданная в Армении во второй четверти V в., и использование ей греческого наследия для выработки армянской грамматической терминологии. A. K.

L. M. RUTKIVS'KA, *Степові кочівники та Київська Русь IX—X ст.* Україн. іст. журн. (1965) № 11, 88—92. — Сложность этнического состава населявших в IX—X вв. причерноморские степи кочевников: аланы составляли их основу, наряду с ними жили угры и тюркские племена (хазары, печенеги, торки). Автор широко использует Константина Багрянородного. A. K.

A. S. TVERITINOVA, *Конийский султанат.* Совет. ист. энцикл. 7 (1965) 804—805. *A. K.*

XI. VARIA

H. J. FRINGS, *Medizin und Arzt bei den griechischen Kirchenvätern bis Chrysostomos ...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 400; XXVII, 287.) — Compte-rendu: C. SCHNEIDER, Theol. Lit.-Ztg. 86 (1961) 124—125. Sey.

V. P. ZUBOV—B. A. ROSENFELD—A. P. JUŠKEVIČ, *Об исследованиях по истории математики средних веков.* Историко-матем. исследования XV (1963) 51—72. — Обзор советских работ по истории математики в средние века. На стр. 59 авторы отмечают: «История математики в средневековой Византии в работах советских ученых пока рассматривалась только в связи с историей математики в Армении и Грузии» — и указывают две работы: Г. Б. Петросян, *Математика в Армении в древних и средних веках.* Ереван, 1959 (на армян. яз. с рус. и англ. резюме) и Д. Г. Цхакая, *История математических наук в Грузии с древних времен до начала XX века.* Тбилиси, 1959. A. K.

BYZANTINOSLAVICA

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ
ПО ВИЗАНТИНОВЕДЕНИЮ
INTERNATIONAL JOURNAL OF BYZANTINE STUDIES
REVUE INTERNATIONALE DES ÉTUDES BYZANTINES

publiée par l'Institut d'Histoire des Pays Socialistes Européens de l'Académie Tchécoslovaque des Sciences, Prague 1, Thunovská 22

PRAGUE 1967, XXVIII[e] ANNÉE

rédigée, avec la collaboration de spécialistes des principaux centres de byzantinologie et le conseil de rédaction par
ANTONÍN DOSTÁL

Membres du conseil de rédaction:
J. DOLANSKÝ, † J. EISNER, B. HAVRÁNEK, V. HROCHOVÁ, J. KURZ, M. LOOS, M. PAULOVÁ, F. TAUER, M. ZÁSTĚROVÁ

Rédacteur gérant:
ANTONÍN DOSTÁL

Secrétaire de la rédaction:
B. ZÁSTĚROVÁ, chargée de recherches à l'Institut d'Histoire des Pays Socialistes Européens

Paraît deux fois par an, en volume de 23,5 feuilles de tirage
Prière d'adresser toute correspondance concernant la rédaction au rédacteur: Prof. Dr. A. Dostál, Prague 5-Smíchov, Pod Závěrkou 13 (adresse actuelle)

Abonnement annuel:
Tchécoslovaquie 64,— Kčs. Etranger: $ 9,—; £ Stg 3,4,6
(ou la somme équivalente en monnaie de chaque pays)

Conditions d'abonnement:
On peut s'abonner aux Byzantinoslavica dans toutes les librairies ou directement dans l'ACADEMIA, librair. de l'Académie Tchécoslovaque des Sciences, Prague 1 - Nové Město, Václavské nám. 36. La diffusion à l'étranger est assurée par Artia Entreprise du commerce extérieur pour l'importation et l'exportation d'articles culturels, Praha 1 - Smečky 30

SOMMAIRE

A. Mirambel / Paris: *Quelques problèmes de l'« aspect verbal » en grec byzantin* 237

H. Antoniadis-Bibicou / Paris: *Problèmes d'histoire économique de Byzance au XI[e] siècle: démographie, salaires et prix* . 255

R. Guilland / Paris: *Etudes sur l'Hippodrome de Byzance. Les spectacles de l'Hippodrome* 262

J. Meyendorff / Washington: *Alexis and Roman: A Study in Byzantino-Russian Relations (1352—1354)* 278

ANDRÉ MIRAMBEL/PARIS

QUELQUES PROBLÈMES DE L'„ASPECT VERBAL" EN GREC BYZANTIN

Quelle que soit l'époque à laquelle on considère le grec, on ne manque pas de constater le rôle d'extrême importance que joue l'« aspect » dans le système verbal de cette langue.[1] Sans entrer ici dans le détail en ce qui touche la nature de l'*aspect,* non seulement en grec mais en général, et sans aborder une théorie de l'aspect, il suffit de nous en tenir à la notion de représentation « spatiale » de l'état ou de l'action qu'exprime le verbe: il s'agit non plus de traduire le contenu sémantique ou notionnel du verbe selon une perspective linéaire (par exemple celle du temps), mais selon un relief que perçoit le sujet parlant, et selon des contrastes de types différents.[2] En grec, l'aspect fait partie des « constantes » de la langue, entendons des traits de structure qui, même si l'expression en a pu varier, ne font à aucun moment défaut au cours d'une histoire contenue dans des limites étendues. L'« aspect » constitue, pour le verbe grec, un élément de continuité, dont l'historien de la langue ne peut pas ne pas tenir compte pour expliquer cette continuité qu'aucune autre langue indo-européenne de l'Europe n'atteste,[3] et qui est

[1] Il y a déjà longtemps que l'« aspect » dans le verbe a retenu l'attention des linguistes. Une bibliographie serait ici superflue. Il suffit de renvoyer aux travaux connus de A. Meillet (*Introduction à l'étude comparée des langues indo-européennes,* 7e éd., 1934, p. 208), de A. Meillet—J. Vendryes (*Traité de grammaire comparée des langues classiques,* 2e éd., 1948, p. 174 suiv.), de F. de Saussure (*Cours de linguistique générale,* 2e éd., 1922, p. 162), de Ch. Bally (*Linguistique générale et linguistique française,* 1932, p. 373), de G. Guillaume (*Temps et verbe, théorie des aspects, des modes et des temps,* 1929, p. 10), pour l'« aspect » en général, même si l'étude en est faite pour des langues déterminées. Voir aussi A. Mirambel, *Aspect verbal et système: essai d'une typologie* (Revue des études slaves, t. XXVII, 1960, p. 71—88, où on trouvera des indications bibliographiques pour l'étude de l'aspect verbal en diverses langues).

[2] En étudiant les faits néo-grecs concernant l'« aspect verbal », j'ai été conduit à cette définition — certes non exhaustive —, qui semble valoir non seulement pour le grec, mais d'une manière générale pour les autres langues (cf. *La langue grecque moderne: description et analyse,* 1959, p. 132).

[3] Cf. A. Meillet, *Aperçu d'une histoire de la langue grecque,* 7e éd. revue par O. Masson, 1965, p. 335: « Il y a eu des formes locales du grec, quelques-unes aberrantes, mais nulle part des groupes dialectaux importants susceptibles de se condenser en langues différentes. Le sentiment d'une unité a persisté. En tant qu'il subsiste, l'hellénisme est un ». Déjà bien avant, J. Psichari avait souligné cette continuité du

la première originalité du grec. L'étude de l'« aspect » dans cette langue a été effectuée, à diverses reprises, pour la période ancienne et pour la période moderne. La période médiévale a été, à ce point de vue, beaucoup moins étudiée. C'est la raison pour laquelle il convient de s'y arrêter également, et d'essayer d'esquisser quelques-uns tout au moins des problèmes relatifs à une notion fondamentale du verbe.

L'« aspect », ainsi qu'il vient d'être dit, n'est pas en grec médiéval une innovation: c'est un héritage reçu de la langue ancienne (archaïque, classique, hellénistique),[4] héritage que le grec byzantin transmettra au grec moderne. Toutefois, cette notion, bien qu'elle soit très fortement attachée au verbe au point qu'on peut la considérer comme en faisant partie intégrante, n'a pas été transmise d'une manière immuable au cours du Moyen Age: c'est là où le grec byzantin a acquis une originalité et a joué un rôle qu'il y a lieu de définir. Déjà ici il y a lieu de poser deux remarques, qui constituent en même temps des principes de méthode dont on s'inspirera au cours de l'exposé qui va suivre:

1° D'une part, en effet, au cours d'un millénaire d'histoire linguistique médiévale sur toute l'étendue du domaine hellénique, le verbe a subi certaines modifications qui seront à peu près définitives lorsque la langue entrera dans la période des temps modernes. Ces modifications, qui portent sur plusieurs points d'importance variable et touchent dans l'ensemble à toutes les catégories verbales, dont elles concernent tantôt la valeur sémantique, tantôt seulement l'expression, — ne se sont effectuées ni à un moment donné toutes ensemble et soudainement, ni dans les mêmes limites temporelles. Elles se présentent, au contraire, selon une succession, parfois en relation les unes avec les autres, parfois indépendamment les unes des autres, et, de plus, la durée du processus de leur réalisation n'est pas pour toutes identique, les unes ayant abouti plus rapidement que d'autres;

2° D'autre part, malgré leur importance, ces modifications n'ont pas porté atteinte au principe essentiel d'« aspect » qui confère au verbe grec une unité qu'on ne rencontre pas dans le système flexionnel nominal, et sur lequel nous allons revenir. En effet, la flexion nominale, fondée, dans la langue ancienne, sur des distinctions de thèmes entraînant des différences de désinences, a, au cours du Moyen Age, procédé à une unification des thèmes et apporté aux désinences des analogies,

---

grec (*Études de philologie néogrecque*, 1892, Préface); dans cet ouvrage on peut lire, p. IV: « Il s'agissait d'abord de montrer en quoi et comment l'histoire du grec s'offre à nous avec une continuité saisissante depuis ses origines jusqu'à nos jours », et p. CXX: « Tout, jusqu'ici, nous montre en grec un développement normal et continu dans le domaine des faits et dans celui des idées ».

[4] Par « hellénistique », il faut entendre ici, au sens large, non seulement, la période des trois derniers siècles qui ont précédé l'ère chrétienne, mais aussi les quatre premiers siècles de l'ère chrétienne avant la fondation de l'Empire de Byzance.

d'où une reconstruction de la flexion nominale sur des bases nouvelles. Il n'en va pas de même pour le verbe dont le cadre général se maintient.[5]

L'originalité du grec médiéval a, ainsi, consisté à maintenir le principe essentiel d'« aspect » à travers les changements qu'a pu subir la structure du verbe. C'est dans cette perspective que vont être présentées les observations qu'appelle, pensons-nous, le problème de l'« aspect verbal » en grec byzantin.

I

Il a été dit plus haut que l'aspect était, dans le verbe grec médiéval, un héritage du grec antérieur. De quels éléments se compose cet héritage? Telle est la première question qui se pose, et à laquelle nous répondrons succinctement, les faits anciens ayant été analysés au cours des études dont ils ont été l'objet.

Du point de vue de l'aspect, le verbe grec ancien comportait:[6]

1° une opposition du présent et de l'aoriste (λύω/ἔλυσα), dont la valeur fondamentale était celle du procès en cours et du non-développement du procès (soit ponctualité soit momentanéité);

2° une opposition du procès en cours et de l'achèvement du procès: c'était celle du présent et du parfait (λύω/λέλυκα);

3° des oppositions diverses:[7] en regard du procès en cours, l'aboutissement de l'action ou le terme du procès (οἰδάνω/οἰδέω, μίμνω/μένω), l'itératif ou répétition de l'action et l'inchoatif ou commencement du procès (ὑβάσκω / ὑβάω), le causatif (suffixe - σκω et redoublement, πιπίσκω/πίνω), la détermination du procès (τρύχω/τρύω, ἀνύτω/ἀνύω, νύθω/νέω, ἐρύκω/ἐρύω), l'itératif-causatif (δοκέω/δέκομαι).

Divers procédés de morphologie étaient utilisés pour l'expression de ces oppositions: thèmes différents (φέρω / ἤνεγκον), suffixes (-άνω, -σκω, -γω, -χω, -θω, -τω, etc.), infixes (τυγχάνω/ἔτυχον). éléments préfixaux ou redoublements (διδάσκω, λέλυκα), désinences (notamment pour les plus anciens parfaits (οἶδα, οἶσθα).

Dans l'ensemble de la conjugaison, le parfait se rencontrait aux trois voix (active, passive et moyenne, λέλυκα, λέλυμαι), aux modes personnels ou non (indicatif λέλυκα, subjonctif λελύκω, optatif λελύκοιμι, infinitif λελυκέναι, participe λελυκώς, mais pas d'impératif), aux temps présent et passé (λέλυκα parfait proprement dit, ayant eu jadis son point de départ dans le présent, avant de se raccrocher au passé pour s'identifier ensuite

[5] Cf. A. Mirambel, *Esquisse d'une évolution du verbe en grec byzantin* (Bulletin de la Société de Linguistique de Paris, t. LXI, 1966, fasc. 1).

[6] Cf. A. Meillet—J. Vendryes, *Traité de Grammaire Comparée des langues classiques*, *op. cit.*, p. 174 et suiv.; P. Chantraine, *Morphologie historique du grec*, 2e éd., 1961, p. 153—244.

[7] Cf. P. Chantraine, *op. cit.*, p. 223—233.

avec lui, et ἐλελύκειν plus-que-parfait, seulement au mode indicatif, le futur du parfait ou futur antérieur ne se rencontrant qu'au passif aux modes indicatif, λελύσομαι, optatif λελυσοίμην, infinitif λελύσεσθαι et participe λελυσόμενος). Si l'on veut caractériser ce système d'aspect du grec ancien, ou plus exactement ces ensembles de systèmes aspectuels, on dira en premier lieu qu'ils relèvent d'une morphologie du mot simple, c'est à dire que les marques caractéristiques de la forme verbale en ce qui concerne l'aspect se trouvent incluses dans les limites de la forme elle-même (à l'exception du subjonctif et de l'optatif des voix passive et moyenne, dont les formes, qui d'ailleurs se confondent, sont périphrastiques λελυμένος ὦ, subjonctif, et λελυμένος εἴην, optatif). En second lieu, on remarque — ce qui est commun à toute expression de l'aspect — que les valeurs d'aspect se traduisent par des oppositions: telle notion et le contraire de cette notion (ainsi: *action en cours / action momentanée, action en développement / action achevée, action indéterminée / action déterminée,* etc.). De plus, les oppositions ne sont pas d'une seule nature, mais de valeurs multiples; le nombre des oppositions d'aspect fonctionnant dans une langue n'est pas limité, et, d'autre part, ce ne sont pas, d'une langue à l'autre, nécessairement les mêmes oppositions que l'on retrouve ainsi le slave a développé essentiellement l'opposition *imperfectif / perfectif,* que le grec connaîtra à peine, plus tard, grec moderne πηγαίνω/πάω). En outre, l'aspect se trouve en relation avec d'autres catégories verbales: il n'existe pas, pour ainsi dire, d'« aspect pur », c'est à dire qu'il n'y a aucune forme verbale qui serait capable de n'exprimer que l'aspect à l'exclusion de toute autre notion propre au verbe (ainsi la voix, le mode, le temps, etc.). On notera, enfin, que la possibilité d'extension des oppositions d'aspect tient à la nature même de cette catégorie.[8] Le « temps » se conçoit plus aisément que l'« aspect » en dehors du procès, alors que l'aspect est intimement lié au procès; il comporte une certaine contingence, en regard du caractère de nécessité que présente le temps. Il faut, néanmoins, ajouter qu'« aspect » et « temps » ne s'excluent pas forcément, et se trouvent, au surplus, entre eux dans des rapports variables: ainsi le développement ou la durée du procès, notion aspectuelle, suggère la notion de temps, ainsi le parfait, qui marque l'achèvement du procès, en est arrivé postérieurement à n'être plus qu'un temps passé.[9]

Tous ces traits propres à l'« aspect » dans le verbe grec ancien expliquent en grande partie la possibilité de certaines transformations qui sont le propre du grec médiéval. S'il ne s'agissait que de modifications de formes dans l'expression de notions simples, le problème serait limité

[8] Voir plus haut ce qui est dit de la représentation « spatiale » du procès ou de l'état dans les systèmes de l'aspect.

[9] Cf. P. Chantraine, *Histoire du parfait grec,* 1927.

à celui de la substitution d'une forme à une autre, ou, tout au plus, d'un procédé expressif à un autre: ainsi telle désinence personnelle (par exemple -σον ayant cédé la place à -ε par analogie, à l'impératif aoriste singulier) ou telle formation concurrente d'une plus ancienne et l'ayant même éliminée (par exemple un futur καλέσω à côté de καλέω, ou des aoristes sigmatiques à côté d'anciens aoristes d'un type différent, ἔτρεψα au lieu de ἔτραπον, ἔτεξα au lieu de ἔτεκον, ἔρρευσα au lieu de ἐρρύην, etc.). Or, nous avons dit que, dans le verbe grec ancien, non seulement il se trouve plusieurs oppositions d'aspect (et non pas une), mais encore les notions d'aspect sont associées à d'autres catégories verbales (voix, mode, temps, etc.). La langue disposait donc d'une série de systèmes complexes qui comportaient un certain jeu dans les relations entre catégories. La conséquence est qu'une modification dans l'expression d'une valeur d'aspect ou d'un temps ou d'un mode devait entraîner des altérations du système, soit des extensions d'une catégorie à une autre, soit des disparitions d'une catégorie dans un ensemble de catégories associées. Du premier cas relève, par exemple, la formation du futur avec de auxiliaire θέλω, qui aboutit à introduire l'aspect dans un temps qui ne le possédait pas jadis. Pour le second cas, un exemple nous est fourni par l'élimination de la valeur temporelle des modes autres que l'indicatif. L'« aspect », d'une part, n'est pas une notion abstraite; d'autre part, c'est une notion qui s'appuie toujours sur une autre catégorie, ou sur plusieurs. Etudier l'évolution de l'« aspect » au cours du développement du grec byzantin pose, en réalité, un double problème que l'on rencontre constamment:

1° l'un qui cencerne l'« aspect » lui-même, c'est à dire les divers systèmes et les diverses formes d'opposition, problème de morphologie et de syntaxe,

2° l'autre qui concerne l'« aspect » dans ses rapports avec les autres catégories du verbe.

L'examen de ce double problème et les réponses qu'il sera possible d'y apporter permettront d'expliquer le comportement du grec médiéval à l'égard de l'aspect verbal.

II

On sait que la tradition savante dont Byzance s'est réclamée[10] a conservé dans la langue de ses auteurs, avec des degrés variables et sous des formes différentes, les usages linguistiques anciens par goût et par recherche systématique d'archaïsme. En ce qui concerne l'aspect verbal, comme en ce qui concerne l'ensemble du verbe, on ne doit donc pas s'étonner de rencontrer, par exemple, des formes d'anciens parfaits, des

[10] Cf. A. Mégas, Ἱστορία τοῦ γλωσσικοῦ ζητήματος, 2 vol., t. 1, 1925.

formes d'infinitifs présents, aoristes et futurs, des formes de participes actifs, passifs et moyens, soit présents, soit aoristes, soit futurs, qui rappellent la langue ancienne. C'est là le maintien d'une morphologie à laquelle ne répond plus une valeur sémantique réelle. Le plus souvent, les emplois de ces formes sont artificiels; ils ne sont que le pastiche d'un état linguistique révolu, et ils ne répondent guère aux notions réelles de l'usage commun contemporain: les parfaits de type ancien ont moins la valeur d'un parfait authentique que d'un passé qu'exprimerait aussi bien l'aoriste; la preuve en est que des périphrases se développent à côté des formes simples du verbe, et que certaines d'entre elles précisément sont utilisées là où l'auteur veut exprimer un « parfait ». Ainsi, chez Moschos, dont pourtant la langue se rapproche de l'usage courant,[11] on remarque l'emploi du parfait avec certains verbes, tels que ἀκούω, δίδωμι, τίθημι, ὁράω, λείπω, λέγω. etc. Mais ces parfaits sont des équivalents d'aoristes, d'où des associations telles que ἀκηκοὼς καὶ θεωρήσας, δεδωκὼς... ἀνεχώρησα. Par ailleurs Moschos utilise, pour exprimer le « parfait », des périphrases (cf. plus bas). Ces « neutralisations », ces « conventions » dans l'usage savant suffisent à marquer la différence qui sépare la langue écrite de la langue parlée. Les verbes à redoublement (du type μίμνω, διδάσκω), les verbes à suffixe (πάσχω, πείθω, ἀνύτω, δεικνύω et δείκνυμι, etc.), qui se rencontrent dans les textes savants et dans les textes populaires, ont cessé de comporter une valeur d'aspect bien définie comme dans l'ancienne langue, de sorte qu'on ne saurait les opposer à des présents sans redoublement ou dépourvus de suffixes ou pourvus d'autres suffixes pour voir là l'expression d'un jeu d'aspect. La rigueur, même dans l'écriture savante, est loin d'être absolue, ce qui est un témoignage en faveur du mouvement d'évolution qui se produit dans le domaine de l'« aspect », de son expression, de sa relation avec les autres catégories verbales. Par contre, l'usage de la langue parlée se reflète dans certains documents écrits, tels que les inscriptions et les papyrus, dans certaines mentions ou citations en une expression populaire, et dans certains textes littéraires (chroniques, contes, parfois tels genres poétiques).[12] C'est à ces documents, c'est à ces textes, évidemment, qu'il convient surtout de se reporter pour étudier, parmi d'autres, les phénomènes concernant l'aspect verbal en grec byzantin. Les modifications qu'apporte le grec médiéval à l'héritage qu'il tient, sur ce point, du grec antérieur, portent sur les points que voici, et que nous voudrions tenter de préciser.

I. Dans l'ensemble de la conjugaison du verbe ancien, les divers systèmes d'aspect se trouvaient « juxtaposés ».[13] Entendons par là que, malgré

[11] Cf. E. Mihevc-Gabrovec, *Études sur la syntaxe de Ioannes Moschos*, 1960, p. 66—67.
[12] Cf. P. S. Costas, *An outline of the History of Greek Language*, 1936, p. 81—92.
[13] Cf. *Essai d'une typologie, op. cit.*, p. 82—87.

un groupement pour certains à l'intérieur d'une « conjugaison » (c'est ce qu'on remarque, par exemple, pour λέλυκα à l'intérieur de la conjugaison de λύω), les oppositions demeuraient morphologiquement distinctes les unes des autres, ainsi ἑώρακα à côté de ὁράω et de εἶδον, sans qu'aucune nécessité n'existât de rattacher une opposition d'aspect à une autre, le cas extrême étant celui de οἶδα, parfait, indépendant de toutes autres formes exprimant l'idée de « savoir » comme ἐπίσταμαι). Or, le grec byzantin présente, là, une situation différente. Le principe qui prévaut et qui commande cette situation est la tendance à « hiérarchiser » les systèmes d'aspect. Ceci veut dire que les oppositions d'aspect que retient la langue ne se situent pas sur un même plan, mais qu'il faut que l'une soit réalisée afin que les autres puissent se constituer et fonctionner. Dans l'ancienne langue, par exemple, un parfait λέλυκα était constitué à l'aide d'un redoublement et d'un suffixe désinentiel -κα, mais sur la racine λυ-, et non sur un présent ou un aoriste. Le parfait οἶδα n'avait pas besoin de l'existence d'un présent et d'un aoriste pour fonctionner soit indépendamment et avec sa seule valeur sémantique, soit dans le cadre d'une conjugaison. Au contraire, le grec médiéval a développé le principe de la subordination d'une expression d'aspect à une autre, c'est dire que la formation d'un système est nécessaire pour que d'autres puissent se constituer. La différence entre la langue ancienne et la langue médiévale est grande et elle révèle un caractère « positif » dans le verbe byzantin que l'on a trop souvent tendance à considérer dans ses traits « négatifs », c'est à dire en ne tenant compte que des éliminations qui se sont produites dans le système du verbe (ainsi l'optatif, puis, peu à peu, les formes nominales, dont il sera question plus loin). L'originalité du grec byzantin ne consiste pas uniquement en réductions ou disparitions. S'il est un trait « positif », c'est précisément l'innovation que la langue introduit à cette époque dans la structure du verbe en ce qui concerne l'aspect, ou plus exactement les relations entre les systèmes d'aspect. En outre, les séries oppositionnelles n'offrent pas le même développement. L'opposition du présent et de l'aoriste est la plus étendue, parce que la plus normalisée et la plus grosse de conséquences (on le verra) sur la réfection du système verbal: des présents sont refaits en face d'aoristes (ἀφή-νω en regard de ἄφη-σα, παθ-αίνω en regard de ἔπαθ-α[14] ou des aoristes remplacent d'anciennes formes (ἔδωσα au lieu de ἐδωκα). Par contre l'opposition d'aspect *perfectif / imperfectif* se trouve morphologiquement très réduite, pratiquement au seul cas des verbes de mouvement πάω (ancien ὑπάγω) et πηγαίνω (παγαίνω), ce dernier étant l'imperfectif de πάω. Plus étendue est l'opposition des verbes déterminés aux verbes indéterminés, qui, morphologiquement, se traduit par l'opposition du verbe simple (indéterminé) au verbe composé (déterminé),

[14] Cf. Costas, *op. cit.*, p. 105; A. Thumb, *Handbuch*, p. 203.

lu type δέχομαι/ἀναδέχομαι, μένω/ἀναμένω,[15] déjà attestée en grec ancien,[16] nais développée en grec médiéval (στέλλω/ἀποστέλλω, δεικνύω/ἐπιδεικνύω, χώνω/ἀνασώνω[17]). Ce qui est à noter ici, c'est que la « détermination » se marque au moyen d'un préfixe (ἀνα -, ἐπι -, ἀπο -, etc. etc.). Il arrive aussi, qu'à défaut de formations distinguant, malgré les ressemblances, les séries d'opposition, une même série soit polyvalente (voir plus bas). Enfin, il est remarquable qu'une opposition domine toutes les autres: c'est celle du présent et de l'aoriste. Ainsi, cette opposition, très importante dans l'ancienne langue, a non seulement conservé cette importance à travers le grec médiéval, mais l'a même développée, régularisée, de façon à mettre en relief le dualisme du système. Lorsque, dans le courant du Moyen Age, des dialectes nouveaux se constitueront, même chez les plus éloignés de la structure d'origine et les plus aberrants, la distinction du présent et de l'aoriste sera toujours la base fondamentale sur laquelle le verbe reposera: c'est ce qui s'est produit dans les dialectes micrasiatiques,[18] aujourd'hui dispersés depuis les évènements de 1923, en Cappadoce (à Oulagatch, Axos, Aravani, Anakou), à Pharassa et dans la région de Silli, où le verbe a subi des réductions considérables, mais a néanmoins conservé à l'indicatif une opposition λύνω, λυνίσκα (présent, imparfait) /ἔλυσα, νὰ λύσω (aoriste, futur). Voilà donc une opposition d'aspect *présent / aoriste* qui domine nettement toutes les autres, et qui déjà apparaît dès le début du grec médiéval comme nécessaire et suffisante au fonctionnement normal du verbe. Par la suite, le grec ne dépassera pas cette limite que constitue le dualisme des thèmes verbaux, même s'il n'affecte qu'un seul des modes conservés.

Bien plus, on constate que, si d'autres oppositions d'aspect ont à être exprimées, c'est à l'intérieur du cadre existant qu'elles se constituent, par l'utilisation constante de l'un des thèmes en présence. C'est ce que nous voulons dire lorsque nous parlons d'une « hiérarchie » des systèmes d'aspect. Ce fait, qui apparaît comme très important, se manifeste d'une triple façon: d'abord par la neutralisation de certains systèmes d'aspect qui se réduisent au système principal et se confondent avec lui en perdant leur ancienne valeur; en second lieu, par la polyvalence du système principal et de ses oppositions; enfin, dans le renouvellement de l'expression de certains aspects, par l'utilisation de formes appartenant au système principal. Voici des exemples:

1° Neutralisation de certaines valeurs d'aspect, qui se trouvent rame-

[15] Cf. A. Mirambel, *The expression of the "determinate aspect" in modern greek* (The Link, 1938, № 1, p. 48).

[16] Cf. A. Meillet—J. Vendryes, *op. cit.*, §§ 757—758.

[17] On peut saisir ce développement d'après les documents (inscriptions et textes littéraires) qui vont du Ve au XIIIe siècle.

[18] Cf. A. Mirambel, *Systèmes verbaux en grec moderne* (Bull. Soc. Ling., t. LIX, fasc. 1, 1964, p. 61—64).

nées au système principal. C'est ce qui se produit avec les verbes pourvus d'un certain nombre de suffixes (-θω, -τω, -γω, -χω, -νω, etc.) qui conféraient au verbe telle valeur d'aspect (les valeurs de ces suffixes, élargissant le thème avant la désinence, ont été rappelées précédemment). Ces verbes ont simplement désormais la valeur d'un « présent » ni plus ni moins que les verbes dans lesquels les suffixes en question ne se rencontrent pas. Il arrive même, morphologiquement, qu'au cours de l'histoire de la langue, ce soit la forme verbale à suffixe qui ait seule survécue, de sorte qu'il n'y a plus d'opposition entre le verbe suffixé et le verbe non-suffixé. Mais, de toute façon, que le verbe suffixé se trouve seul ou qu'il coexiste avec le verbe non-suffixé, ce verbe a désormais la valeur d'un présent qui, comme tous les autres présents, s'oppose à un aoriste. Il est, ici, important de noter un changement sémantique dans la structure morphologique du verbe. L'ancienne langue pouvait recourir à des suffixes pour exprimer des valeurs d'aspect autres que celle du présent (opposé à l'aoriste), comme elle pouvait recourir à des préfixes ou à des infixes ou à des redoublements (cf. plus haut). Le grec médiéval, continuant sur ce point le grec hellénistique prébyzantin, n'utilise plus les suffixes verbaux avec d'autres valeurs d'aspect en dehors de celle du présent. En bref, le présent et l'aoriste admettent des suffixes. Mais les autres aspects (en particulier les aspects déterminés) se traduisent par des préfixes. Une répartition nouvelle des éléments morphologiques s'effectue, ainsi qu'une spécialisation des suffixes et des préfixes dans telle ou telle fonction. Le fait est important, car il touche au problème plus général du rapport des formes (ou des éléments morphologiques) et des fonctions. Ce que les suffixes du type -γω, -κω, -χω, -τω, -θω, -νω, -άνω, -ννυμι, etc. ont perdu en spécificités, ils l'ont gagné en extension puisqu'ils rejoignent les autres présents, dont ils enrichissent les formations. C'est sur une question d'« aspect » que se reconstitue la répartition des valeurs attachées aux suffixes et aux préfixes. En grec médiéval, en outre, un suffixe de présent se développe particulièrement: c'est le suffixe -νω Dès le IV^e siècle de notre ère, on rencontre dans les papyrus[19] les formes δένο et δέννω au lieu de δέω, φέρνω au lieu de φέρω, χύνω au lieu de χέω (d'après l'aoriste ἔχυσα). Un peu plus tard, les anciens verbes en όω (contractés jadis dans le dialecte attique en -ῶ, δηλόω > δηλῶ) prennent le suffixe -όννω (puis -όνω), ainsi τυπόννω, πληρώννω, etc. (plus tard τυ πώνω, πληρώνω). Ces formations ont la valeur d'un présent ordinaire, c'est-à-dire d'un procès continu, d'un procès en cours, et s'opposent simplement à un aoriste. Pour les verbes tels que δέω, φέρω, χέω, etc., on remarquera que le suffixe -νω a servi surtout à refaire des présents en partant d'aoristes: ainsi χύνω refait sur ἔχυσα, et non sur χέω, ainsi φέρνω refait d'après ἔφερα, alors que *φερ — était jadis un thème de pré-

[19] Cf. Costas, *op. cit.*, p. 105.

sent, d'où l'ancien présent φέρω, mais, l'ancien aoriste ἤνεγκον ayant été éliminé, il importait de reconstituer la distinction des deux thèmes présentiel et aoristique; le procédé a consisté à pourvoir le thème *φέρ- jadis de présent, d'un suffixe destiné à refaire un présent, *φερ- devenant un thème d'aoriste.

2° Polyvalence du système principal d'opposition *présent / aoriste.* Ce trait est la conséquence de ce qui vient d'être indiqué. Au lieu que la langue puisse recourir, par exemple, à des verbes en -σκω pour marquer l'inchoatif, ou à tel autre type pour indiquer l'itératif, c'est le présent qui, outre sa valeur de procès en cours et de procès continu, peut servir à traduire le commencement de l'action, la répétition de l'action, l'effort pour l'action, etc.; l'aoriste, par ailleurs, pourra éventuellement exprimer les notions contraires.

3° Utilisation de formes appartenant au système fondamental pour le renouvellement de l'expression de certains aspects. C'est ce qui se produit, d'abord, pour l'expression de l'imperfectif et du perfectif, à l'aide d'un verbe πηγαίνω (ou παγαίνω) tiré de l'aoriste ἔπῆγα du verbe πάω (ὑπάγω, cf. plus haut). La langue a utilisé ici un aoriste et elle a constitué un présent à l'aide d'un suffixe servant à former des présents (cf. τυχ-αίνω, λαχ-αίνω, μαθ-αίνω, construits sur les aoristes ἔτυχ-α, ἔλαχ-α, ἔμαθ-α). De même les verbes à préfixe (ἐπιμένω, ἀποστέλλω, ἀνασώνω, etc. en regard des verbes simples μένω, στέλλω, σώνω) sont des présents. C'est dire que les aspects déterminés et indéterminés sont construits en partant des formes du présent. Enfin, dans le cas du parfait, dont l'ancienne forme s'est confondue pour la valeur avec l'aoriste, on voit une périphrase venir remplacer la forme qui s'élimine.[20] La périphrase se compose soit de l'auxiliaire ἔχω, soit de l'auxiliaire εἰμί. En gros, les formations sont les suivantes: à l'actif, ἔχω et le participe aoriste (ἔχω τελευτήσας), ἔχω et le participe parfait passif (ἔχω γεγραμμένην ἐπιστολήν), εἰμί et le participe parfait actif (εἰμὶ τεθαρρηκώς), εἰμί et le participe aoriste (εἰμὶ μαθών), mais, au passif, εἰμί et le participe parfait passif (εἰμὶ γεγραμμένος), εἰμὶ et l'adjectif verbal (εἰμὶ ἔγκλειστος), εἰμί et le participe aoriste passif (εἰμὶ τελειωθείς). Ce que l'on remarque, c'est le développement des participes aoristes (actifs et passifs) avec l'auxiliaire pour cette nouvelle expression du parfait. Les formes anciennes de « parfait » vont en se raréfiant jusqu'à l'élimination totale en ce qui concerne le participe actif.[21] Seul restera le participe passif dans la forme en -μένος. Les formes périphrastiques médiévales qui utilisent pour l'expression du parfait le participe aoriste et un auxiliaire sont elle-mêmes destinées à dis-

[20] Cf. E. Mihevc-Gabrovec, *op. cit.*, p. 66—67.

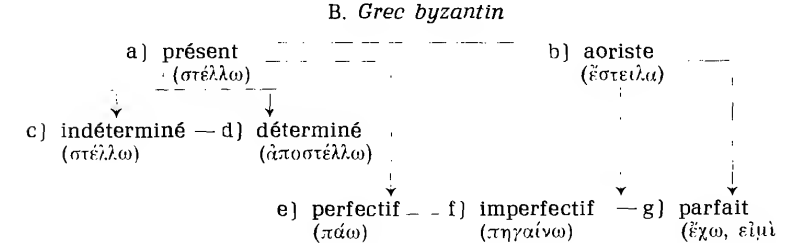
[21] Cf. A. Mirambel, *Participe et Gérondif en grec médiéval et moderne* (Bull. Soc. Ling., t. LVI, 1961, fasc. 1, p. 70—71); P. Chantraine, *Histoire du parfait gres,* chapitre IX et conclusion; *Morphologie historique du grec,* p. 199 et suiv.

paraître. On trouve toutefois le participe aoriste partiellement conservé, pour la voix active, dans les parlers grecs de l'Italie méridionale, où d'ailleurs c'est un participe simple fonctionnant sans auxiliaire (φωνάσοντα, γράψοντα). Pour la voix passive, ce ne sera plus avec un participe, mais avec un infinitif aoriste que la périphrase sera construite.[22] On pourrait ajouter que la périphrase ἔχω et l'infinitif (présent ou aoriste, mais le plus souvent aoriste) sert pendant toute une partie du Moyen Age à exprimer le futur, en même temps que θέλω. Même lorsque le grec byzantin utilise le subjonctif aoriste pour l'expression de ce temps, c'est au système fondamental d'opposition du présent et de l'aoriste qu'il recourt.[23] Il se produit ainsi une sorte de « canalisation » au profit du système d'aspect dominant. En effet, les formes qu'utilise le grec médiéval pour constituer ses périphrases (il s'agit ici, non de l'auxiliaire, mais du second élément, infinitif ou participe) sont empruntées soit au présent, soit, le plus souvent, à l'aoriste, ce qui revient à subordonner l'expression du parfait à l'existence d'un présent et d'un aoriste. C'est ce que nous exprimions précédemment lorsque nous parlions de « hiérarchisation » des systèmes d'aspect, au lieu de « juxtaposition ». Pareille translation est le résultat des modifications qui se sont réalisées dans le verbe au cours du Moyen-Age grec. La différence, ici, entre la situation du grec ancien et celle du grec postérieur et médiéval montre clairement, pensons-nous, comment on est passé d'un état de « juxtaposition » des systèmes d'aspect à un état de « hiérarchisation ». Le schéma que voici peut faite ressortir la différence:

A. *Grec ancien*

a) présent (λύω) — b) aoriste (ἔλυσα) — c) parfait (λέλυκα) — d) formations diverses (infixes, suffixes, etc.) (λαγχάνω, ἁνύτω, μίμνω)

B. *Grec byzantin*



[22] Cf. M. Triandaphyllidis, Νεοελληνικὴ Γραμματική, t. 1, p. 295—303.

[23] Cf. N. Bănescu, *Die Entwicklung des griechischen Futurums von der frühbyzantinischer Zeit bis zur Gegenwart*; G. Hatzidakis, MNE, t. 1, p. 590 suiv.

Les remarques qui viennent d'être présentées et que résume ce tableau font apparaître un fait de structure par lequel se distinguent le verbe grec ancien et le verbe grec médiéval: c'est qu'en dehors du présent et de l'aoriste les autres aspects qui, dans l'ancienne langue, se construisaient morphologiquement sur la racine (plutôt que sur le thème), dans le grec du Moyen-Age se construisent sur le thème (de présent et d'aoriste) et non directement sur la racine, ce qui rend plus sensible encore l'opposition des deux thèmes fondamentaux du verbe.

II. Parmi les aspects autres que ceux qu'expriment ces deux thèmes, le parfait, périphrastique par la forme, est de beaucoup le plus régulièrement développé dans le système verbal. Quel que soit le verbe utilisé comme premier élément ou comme « verbe auxiliaire » (ἔχω ou εἰμὶ) on constate que, tout en demeurant sous la dépendance morphologique du jeu *présent / aoriste,* le parfait occupe dans l'ensemble de la conjugaison un champ plus étendu que jadis, notamment en ce qui concerne le « mode » et le « temps ». Dans la conjugaison ancienne, le parfait, à la voix active, ne possédait à l'indicatif aucune forme pour le futur (cf. plus haut); quant aux modes, il ne possédait pas d'impératif. A la voix passive et à la voix moyenne, par contre, il avait un impératif. En outre, à la voix passive seulement, il disposait d'un futur pour le mode indicatif. Or, en grec médiéval, à partir du moment où la langue utilise un verbe auxiliaire, c'est, par ce verbe, une conjugaison entière qui vient s'introduire dans le système du verbe simple et se greffer, pour ainsi dire, sur lui, comme une conjugaison annexe. A ce moment, on voit se généraliser et se normaliser ce qui n'était en quelque sorte qu'ébauché dans l'ancien parfait, aux voix passive et moyenne pour le subjonctif et l'optatif formés à l'aide du participe parfait et de l'auxiliaire « être », ainsi λελυμένος ὦ, λελυμένος εἴην. Désormais, grâce au verbe auxiliaire, c'est un système verbal complet qui, peu à peu, s'édifie, et qui aboutira à l'état moderne où le parfait composé atteste des formes pour les deux voix, pour tous les modes que possède le verbe, et, à l'indicatif, pour les trois temps (le temps n'appartenant plus, comme on sait, qu'au seul mode indicatif).

Les périphrases, dont le développement commence, d'ailleurs, très antérieurement au grec médiéval,[24] appellent d'autres remarques. Il s'agit ici naturellement de périphrases verbales, c'est à dire de celles qui sont constituées de deux éléments verbaux (un verbe auxiliaire et un participe ou un infinitif). On a depuis longtemps attiré l'attention sur l'emploi, la répartition et l'histoire de ces périphrases. On s'est, toutefois, attaché

[24] Cf. Costas, *op. cit.*, p. 104 et Notes 2 et 3; Brugmann-Thumb, *Griechische Grammatik,* p. 380—382; Blass-Debrunner, *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch,* § 352 suiv.

surtout à y voir l'expression de modes et de temps, plutôt que d'en analyser, dans la mesure du possible, la valeur d'« aspect ». L'étude serait délicate, et on ne peut faire, pour le moment, que quelques rapides remarques. La première est que le grec médiéval a marqué une différence entre les verbes qui ne joueront qu'accessoirement, si on peut dire, le rôle d'auxiliaire (ainsi ὀφείλω) et constituent plutôt une « expression », et ceux qui sont promus à l'« auxiliarité »: θέλω, εἰμί, ἔχω. Pour θέλω, on peut se demander pourquoi c'est ce verbe qui a été auxiliarisé, et non βούλομαι. C'est au grec médiéval que remonte l'innovation consistant à introduire l'aspect dans le futur. D'autre part, si εἰμὶ admettait déjà des emplois de verbe auxiliaire, par contre c'est un fait nouveau que ἔχω accède à cette fonction. De plus, on remarque également une tendance à répartir les auxiliaires εἰμὶ et ἔχω selon les fonctions, et, pour les emplois de chacun de ces deux verbes, selon la construction avec un participe ou un infinitif. Par la périphrase, le grec médiéval exprime certains aspects: le résultat du procès, l'achèvement, le terme, etc. A mesure que s'éliminent les formes simples, l'aspect se développe dans les périphrases, et des formation du type εἰμὶ τελειωθείς, εἰμὶ γεγραμμένος, εἰμὶ τεθαρρηκώς, εἰμὶ μαθών, ou ἔχω τελευτήσας ne sont pas les équivalents rigoureux des aoristes de ces verbes. Les auxiliaires εἰμὶ et ἔχω, d'ailleurs, impliquent non un développement, une action en cours, mais le premier un « état », le second le résultat d'une prise de possession, un « acquit ». La valeur du parfait se dégageait tout naturellement de ces auxiliaires qui la transmettaient aux verbes avec les participes desquels ils formaient périphrase.

III

L'aspect verbal se trouve toujours en liaison avec d'autres catégories. Mais ces catégories ne sont pas nécessairement immuables au cours de l'histoire d'une langue, de même que l'aspect lui-même peut se modifier. En grec, sa permanence comme principe fondamental et son évolution qui a tendu à renforcer l'opposition du présent et de l'aoriste n'ont pas empêché telles autres catégories du système verbal de subir de notables changements (dans le sens de la simplification et de la réduction), ce qui a eu pour conséquence de modifier du même coup les relations de l'aspect avec ces catégories. Le fait est principalement remarquable à partir du X^{e} siècle environ, à cause de l'évolution qui s'est produite dans la structure du verbe pendant la seconde moitié du Moyen Age. Ce qui caractérise, en effet, cette période en ce qui concerne le système verbal et son fonctionnement, c'est la régression considérable des formes nominales: d'une part réduction des participes, de l'autre

disparition des infinitifs.[25] Or, les formes nominales se trouvent être, dans l'ensemble des formes verbales, les seules à ne pas exprimer la « personne ». Dans le verbe grec ancien, les formes nominales connaissaient l'expression de l'aspect aussi bien que les formes personnelles (à côté de l'indicatif, du subjonctif, de l'optatif, de l'impératif, il y avait des infinitifs et des participes présents, des infinitifs et des participes aoristes, des infinitifs et des participes parfaits). Seul, à l'indicatif, le futur échappait à l'expression d'aspect *présent / aoriste,* même à celle du parfait (sauf, on l'a rappelé plus haut, au passif). Ainsi, par rapport à la catégorie du « temps », l'aspect ne s'exprimait qu'au présent et au passé. Le grec médiéval, au contraire, a normalisé, par rapport au temps, l'expression de l'aspect; le futur a été peu à peu associé à cette expression. Tout d'abord la possibilité d'utiliser, pour traduire le futur, soit le présent de l'indicatif (ainsi chez Moschos)[26] soit le subjonctif aoriste (*ibid.*), fait pressentir le futur qui se généralisera plus tard avec ses deux formes θὰ γράφω/θὰ γράψω, Puis, parmi les périphrases qui sont utilisées pour l'expression du futur,[27] les unes recourent de préférence au participe présent (type ἔσομαι συναγωνιζόμενος), les autres de préférence à l'infinitif aoriste (types θέλει ἐπιτάξαι, ὀφείλω ἀπελθεῖν, ἔχω ἰδεῖν). Enfin, le même auxiliaire peut se construire avec l'infinitif présent ou l'infinitif aoriste (ainsi μέλλω ποιεῖν et μέλλω ποιῆσαι). Par ailleurs, il est un autre fait gros de conséquences: c'est l'élimination de l'expression temporelle dans tous les modes autres que l'indicatif. Elle se manifeste par la disparition du futur à l'optatif qui s'est effectuée en même temps que celle de l'optatif lui-même, par la disparition du futur a l'infinitif et au participe, par l'affaiblissement de la distinction temporelle entre le présent et l'aoriste à l'infinitif et au participe (dans les périphrases construites au moyen d'un auxiliaire et d'un infinitif ou d'un participe, le présent et l'aoriste de ces formes nominales ne représentent plus que les aspects).

On pourrait penser que cette élimination de l'expression temporelle aurait dû aboutir, en principe, dans les modes où elle s'est produite, au maintien d'une forme de présent et d'une forme d'aoriste. Or ce maintien s'observe dans les deux modes impératif et subjonctif (γράφε/

[25] Voir, pour les participes: G. Hatzidakis, Πρακτικὰ τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, 3 (1928), p. 634 suiv.; Jannaris, *An historical Greek Grammar,* 823, 1102 b; Dieterich, *Untersuchungen zur Geschichte des griechischen Sprache von der hellenistischen Zeit bis zum 10. Jahrhundert n. Chr.,* p. 207 suiv.; A. Mirambel, *Participe et Gérondif, op. cit.* — Pour les infinitifs, voir: D. C. Hesseling, *Essai historique sur l'infinitif grec* (in: *Études de philologie néogrecque* de J. Psichari, 1892, p. 1—4); G. Hatzidakis, *Einleitung,* p. 142 suiv., Μεσαιωνικὰ καὶ Νέα Ἑλληνικὰ I, 585 et II, 130; Jannaris, *op. cit.,* p. 568—580; P. Burguière, *Histoire de l'infinitif en grec,* 1960.

[26] Cf. E. Mihevc-Grabovec, *op. cit.,* p. 64.

[27] *Ibid.,* p. 65.

γράψε, νὰ γράφῃς/νὰ γράψῃς). Par contre, on ne l'observe pas dans les deux modes participe et infinitif (ce dernier jusqu'au X^e siècle puisqu'il disparaît de l'usage après cette date, sauf les emplois savants); ces deux modes, outre l'abandon de l'expression temporelle, vont connaître aussi d'autres réductions dans les formes (et dans les valeurs). Pour ce qui est du participe, on doit distinguer entre les deux voix du verbe.[23] D'une part, à l'actif, c'est seulement la forme construite sur le thème de présent qui est conservée.[29] Elle restera avec valeur de participe et avec sa flexion dans quelques dialectes; le pluriel se conservera dans le parler de Kymi en Eubée, et le tsakonien utilisera et utilise encore aujourd'hui le participe présent avec ses marques de genre et de nombre dans la périphrase où il le construit avec le verbe « être » pour former le présent de l'indicatif de tous ses verbes.[30] Mais ce participe présent deviendra un gérondif indéclinable (X^e siècle),[31] sous les formes bien connues en -οντας (λέγοντας « en disant », ἐλπίζοντας « en espérant », etc.). C'est désormais une forme isolée, en ce sens qu'il n'y a plus de forme aoristique de participe pour s'opposer à ce présent. D'autre part, au passif, là encore le participe présent subsiste (type γραφόμενος) et conserve sa flexion; par contre, le participe aoriste en -θείς disparaît, et c'est le participe parfait en -μένος (γεγραμμένος) qui vient former groupe avec le participe présent, en s'opposant à lui par l'aspect: si γραφόμενος exprime un procès en cours, γεγραμμένος exprime un résultat, un achèvement du procès. Pour ce qui est, maintenant, de l'infinitif, il ne subsiste plus (voir précédemment) que dans certaines périphrases qui expriment le parfait; ce sera notamment le cas aussi de la forme qui postérieurement survivra et s'imposera[32] (type ἔχω γράψαι devenant ἔχω γράψει). Les infinitifs ainsi conservés grâce à la périphrase sont le plus souvent des aoristes. Dans cet emploi avec valeur de parfait, ils perdent leur valeur proprement aoristique.

---

[28] Il n'y a plus, pratiquement, à l'époque médiévale de distinction nette entre le passif et le moyen. Dès la fin de l'époque classique la distinction s'affaiblit; l'aoriste moyen prend la désinence passive -θην à l'époque gréco-romaine; au VI^e siècle (cf. Moschos), les deux voix sont confondues souvent (cf. Jannaris, *op. cit.*, § 1478; E. Mihevc-Grabovec, *op. cit.*, p. 58; Costas, *op. cit.*, p. 102).

[29] Cette situation sera celle d'une partie notable du domaine dialectal et, plus tard, de la langue commune moderne. Certains dialectes (notamment les dialectes grecs de l'Italie Méridionale) ont gardé au participe actif le thème d'aoriste également φωνάσοντα à côté du présent φωνάζοντας) (cf. St. Caratzas, *L'origine des dialectes néogrecs de l'Italie Méridionale*, p. 261 suiv.

[30] Sur l'évolution générale du participe, cf. mon article précité *Participe et Gérondif en grec médiéval et moderne* (Bull. Soc. Ling., p. 70—78); sur le tsakonien, cf. Costakis, Σύντομη Γραμματικὴ τῆς τσακωνικῆς διαλέκτου, p. 105.

[31] Cf. Costas, *op. cit.*, p. 103.

[32] *Ibid.*, p. 104.

On saisit, dès lors, une différenciation qui s'établit dans le régime de l'aspect. Certes, toutes les formes verbales continuent à comporter une valeur d'aspect, étant donné que toutes reposent sur un thème auquel cette valeur est nécessairement attachée, mais, du fait que le jeu du présent et de l'aoriste ne fonctionne plus régulièrement dans les formes, nominales du verbe, comme il fonctionne dans les autres formes, on est amené à cette conclusion que l'opposition normale du présent et de l'aoriste n'est désormais possible que dans les modes personnels: l'indicatif, le subjonctif et l'impératif. Au participe, le thème de présent fonctionne seul à la voix active (l'aoriste est seulement dialectal, cf. plus haut) et à la voix passive (ou médio-passive) dans une opposition, non plus à un aoriste, mais à un participe parfait; la langue, qui a conservé et même développé les aoristes passifs en -θηκα (indicatif) et -θῶ (subjonctif), avait, au participe, étant donné la nature de ce mode, plus besoin d'opposer au procès en cours le procès achevé que le procès immédiat (ponctuel ou sans durée). Quant à l'infinitif, qui s'élimine de l'usage courant à partir du X^e^ siècle, il n'est plus qu'un élément de périphrase, et c'est l'auxiliaire avec lequel il est construit qui lui confère sa valeur d'aspect. On constate donc que s'établit une relation plus étroite et plus systématique entre, d'une part, l'opposition d'aspect fondamentale sur laquelle repose l'ensemble du verbe, et, d'autre part, la notion de « personne ». En ce qui concerne le jeu du présent et de l'aoriste, c'est l'expression de la personne qui en garantit le fonctionnement; c'est elle qui ici constitue en quelque sorte la limite du domaine de l'aspect, ce qui fait ressortir encore le caractère concret de cette opposition. Dans l'ancienne langue, l'aspect *présent / aoriste* affectait indifféremment, dans chacune des voix, tous les modes, mais, dans chaque mode, il concernait seulement les temps présent et passé. Les innovations du grec byzantin ont consisté, dans le domaine de l'aspect, et cela successivement au cours du développement de la langue à l'époque médiévale:

1° à maintenir les aspects en dehors de l'expression temporelle là où certains modes cessaient de comporter cette expression (tous les modes à l'exception de l'indicatif),

2° à étendre l'aspect au futur, là où le mode conserve l'expression du temps, c'est à dire l'indicatif, aussi bien qu'au présent et qu'au passé,

3° à répartir certains aspects selon une distinction entre les modes personnels et les modes impersonnels, la prépondérance se trouvant conférée aux modes qui expriment la personne et au jeu d'aspect *présent / aoriste*.

Le rapport entre l'aspect et les autres catégories du système verbal ne représente donc pas quelque chose de constant.[33] L'expression de l'aspect a dû compter avec les variations temporelles et modales survenues dans le système.[34]

— — —

Des observations qui précèdent, on peut conclure que le grec byzantin ne s'est pas borné à transmetre un système hérité. Il est instructif de noter qu'il a apporté au système de l'aspect verbal de notables modifications qui déjà s'exercent et vont continuer de s'exercer, jusqu'à la constitution du grec moderne, sur la structure du verbe, tant dans les dialectes médiévaux et modernes que dans la nouvelle κοινὴ qui va se créer.[35] Il n'est pas moins intéressant de constater que le grec a normalisé son système de l'aspect dans les formes qui relèvent le plus de la structure proprement « verbale ». Cette remarque confirme ce que nous avons rappelé précédemment touchant l'un des caractères de l'aspect: c'est qu'il n'y a pas d'« aspect pur », mais que l'aspect se trouve toujours en liaison avec d'autres catégories verbales. A cet égard, la « personne » ne jouait en grec ancien aucun rôle; mais en grec byzantin, la catégorie de la « personne » a pris, du point de vue de l'« aspect verbal », une importance particulière et toute nouvelle. La réduction des formes nominales du verbe et notamment la disparition de l'infinitif ont amené un développement des formes verbales: ainsi le subjonctif remplaçant désormais l'infinitiv (θέλω γράψαι, θέλω γράφειν cédant devant θέλω νὰ γράψω, θέλω νὰ γράφω), ainsi, au lieu des participes présent et aoriste actifs, les propositions subordonnées avec un verbe à l'indicatif (λύσας, λύων cédant devant ὅταν ἔλυσε, ὅταν λύει). C'est ainsi qu'en grec byzantin, la catégorie de la « personne » est venue préciser et limiter la catégorie du « mode » dans la répartition des thèmes d'aspect sur lesquels le verbe est bâti. Désormais, toutes les formes verbales relèvent de l'aspect, en ce sens qu'aucune ne peut être construite en dehors du système aspectal. Mais, c'est seulement dans les formes presonnelles et par la personne que fonctionne l'opposition du présent et de l'aoriste.

Nous voyons, depuis l'époque la plus ancienne où il est attesté jusqu'à nos jours, le verbe grec évoluer de l'indépendance des thèmes (période

---

[33] Voir, pour le grec médiéval et le grec postérieur, A. Mirambel, *Systèmes verbaux en grec moderne* (BSL, LIX, fasc. 1, 1964, p. 68—70, « Les systèmes verbaux et les rapports entre catégories », où le problème a été traité du point de vue de l'état actuel du grec, avec des aperçus sur l'histoire, p. 66—68.

[34] *Ibid.*, p. 59—64. Il est remarquable que, dans tout le domaine du grec micrasiatique, l'opposition d'aspect *présent / aoriste* se trouve limitée à l'indicatif, le seul mode qui exprime non seulement la personne, mais le temps. Dans ce domaine (tsakonien de Propontide, Cappadoce, Silli, Pharassa), la personne ne suffit pas à garantir l'aspect.

[35] Cf. A. Meillet, *Aperçu d'une histoire de la langue grecque*, 7e éd. revue par O. Masson (1965, p. 337 et suiv.).

archaïque) vers la constitution d'une conjugaison où les aspects peuvent se juxtaposer (périodes classique et hellénistique), puis vers la systématisation moderne (hiérarchie des aspects, conditions apportées à leur fonctionnement). C'est au grec byzantin que le verbe doit son passage d'une structure à l'autre.

HÉLÈNE ANTONIADIS-BIBICOU/PARIS

PROBLÈMES D'HISTOIRE ÉCONOMIQUE DE BYZANCE AU XI[e] SIÈCLE: DÉMOGRAPHIE, SALAIRES ET PRIX[1]

Depuis les travaux de A. Andréadis et de G. Ostrogorsky qui remontent aux années 30 de ce siècle, et les travaux de G. Bratianu qui touchent seulement incidemment les problèmes des prix et des salaires à Byzance, nous ne disposons d'aucune autre étude sur cet important chapitre de l'histoire économique du Moyen-Age.

La parcimonie bien connue des sources en éléments chiffrés et précis sur ce point est inconstetablement, en grande partie, à l'origine de cette désaffection. D'autre part, les recherches préalables en matière de mesures et de monnaies n'étant pas encore assez poussées, les difficultés auxquelles nous nous heurtons sont, parfois, insurmontables; mais l'importance de la question n'en est évidemment pas diminuée. Aussi, je vous prie d'excuser cet exposé de simple position des problèmes, présenté ici presque sous forme de titres de chapitres et qui résume un petit travail à paraître prochainement.

Les raisons particulières qui nous incitent à porter, de nouveau, notre attention sur ce secteur de l'histoire économique de Byzance sont: Tout d'abord, le fait que le matériau disponible pour l'étude des prix et des salaires s'est enrichi par l'édition de textes, aussi bien en grec qu'en latin, durant les quarante dernières années. D'autre part, les progrès réalisés, ces dernières décennies, dans l'étude de plusieurs aspects de la vie byzantine, ainsi que de la démographie et de l'économie des peuples méditerranéens au Moyen-Age, imposent un nouvel examen de la question. Toujours est-il qu'il faut accepter de se contenter à indiquer de simples tendances générales, à tracer un simple schéma suggestif qui ressort, malgré tout, du dépouillement des sources.

Le choix du XI[e] siècle byzantin comme point d'observation de ce phénomène est certes peu heureux, considéré du point de vue des données disponibles, surtout si nous les comparons avec celles de la période proto-byzantine et les derniers siècles de l'Empire. En revanche, ce moment est très important et suggestif à plusieurs autres titres:

[1] Ce texte est la communication présentée par l'auteur au XIII[e] Congrès International des Études Byzantines (Oxford, 5—10 septembre 1966).

Nous n'avons pas à revenir ici sur la signification, d'un point de vue purement byzantin, de ce siècle qui — quoiqu'on en ait dit — reste toujours le moment de la cristallisation, le moment où ont été sanctionnés définitivement des modifications de structure repérées et même élaborées, en grande partie, au X^e siècle. Disons seulement que, dans notre cas, il faut penser ceci: la cohésion territoriale du pays, sa cohésion relative dans le domaine administratif et économique ne devaient pas favoriser, dans l'ensemble, de grandes disparités régionales des prix, ainsi que des salaires, disparités qui imposent, par exemple, après 1204, l'examen des problèmes sur une échelle, en premier lieu, régionale.

Ainsi, bien que le mouvement des prix et des salaires ne soit pas l'élément moteur dominant de l'économie, il est plus qu'un simple signe. Il faut donc prévoir des confrontations systématiques des mouvements respectifs dans les divers pays méditerranéens, si l'on veut présenter des explications bien fondées du phénomène capital qu'est le renversement des forces de l'Orient méditerranéen et de l'Occident, à la fin de la moyenne époque et au bas Moyen-Age. L'époque charnière à cet effet est, sans nul doute, le XI^e siècle: d'une part, les relations de ces deux ensembles commencent à prendre, dans tous les domaines, une intensité et une ampleur qu'on ne leur connaissait pas aux siècles précedents, il n'est donc pas possible de considérer le problème « prix-salaires » comme un problème isolé localement; d'autre part, l'amorce de l'expansion démographique et économique de l'Occident — avec toutes les incidences directes et indirectes sur les économies nationales qu'elle implique — fait que la valeur du choix de cette époque soit vraiment notable.

Enfin, notons que le cas byzantin est intéressant, parcequ'il s'offre comme base pour une étude de ces phénomènes à un autre niveau, pour ne pas dire à un niveau « théorique »; en effet, il défie presque notre logique et notre façon de voir ordinaire, il contredit, tout au moins en apparence, certaines lois élémentaires de la science économique; donc une raison de plus pour nous y pencher attentivement.

Le salaire étant le prix de la marchandise qu'est la force de travail humain, le premier problème à évoquer ici est *le problème démographique*. Malgré l'absence d'éléments démographiques précis, trois raisons principales nous ont suggéré de parler ailleurs d'une régression plutôt que d'un essor démographique à Byzance, au XI^e siècle:

1° La transformation survenue dans le recrutement et la composition de l'armée byzantine. 2° La lutte entre les divers groupes de propriétaires fonciers pour accaparer la main-d'œuvre agricole, lutte dont *une* des conditions évidentes est la pénurie de cette main-d'œuvre. 3° La désertion d'un certain nombre de villages liée de toutes façons, sinon consécutive, à l'abandon — pour de diverses raisons — de certains points du terroir

cultivé auparavait. Il n'est pas question, dans le temps qui nous est imparti ici, d'essayer d'analyser ces raisons; il faut cependant insister sur le fait qu'elles sont, toutes les trois, complémentaires les unes par rapport aux autres; c'est la combinaison de toutes les trois qui donne une indication de régression démographique:

Il ne suffit pas de penser à la désaffection des Byzantins pour le métier des armes et à la réforme survenue dans le mode de financement et d'entretien des troupes pour expliquer la présence dans l'armée byzantine de très nombreux mercenaires étrangers « importés » à cette époque. Car la main-d'œuvre libérée de la profession militaire devait être reconvertie, en grande partie, dans les travaux agricoles et nous pourrions entrevoir une disponibilité, ne serait-ce que relative, dans ce dernier secteur. Or nous savons qu'il n'en est rien; car, ici encore, il ne suffit pas d'attribuer aux raisons fiscales l'exclusivité de la lutte au sujet des parèques, qui opposait, d'une part, l'Etat aux grands propriétaires fonciers, d'autre part, les propriétaires laïcs à l'Eglise. L'aspect fiscal devait être doublé d'une difficulté de remplacer la main-d'œuvre déguerpie pour que la lutte soit aussi âpre que nous la connaissons. Enfin, il n'y a pas de doute qu'il faut rechercher aussi la part du facteur démographique parmi les éléments qui ont déterminé la disparition de villages, dont le nombre au XI^e^ siècle est plus élevé que celui des XII^e^ et XIII^e^ siècles. Cette constatation limitée, par la recherche, aux régions balkaniques ne peut pas être contredite par l'hypothèse d'une migration de l'Hellade vers l'Asie Mineure; la conjoncture de la seconde moitié du XI^e^ siècle permet l'hypothèse (et quelques indices viennent la confirmer) que le courant migratoire, peut-être d'importance bien limitée et de courte durée, avait suivi le sens inverse. Aussi, bien que Byzance connaisse un nouvel essor de la vie urbaine certainement depuis le X^e^ siècle déjà, il faut se garder de transposer au XI^e^ siècle le développement du commerce et de l'artisant — peut-être même une certaine « urbanisation » de la population — qui sont propres au XII^e^ siècle; de toute façon, il serait abusif, à mon avis, d'affirmer que la campagne byzantine s'était dégarnie, au XI^e^ siècle, en faveur de la ville.

Enfin, nous pensons, pour des raisons qu'il serait long d'exposer ici, ne pas devoir retenir l'objection éventuelle que la raréfaction de la main-d'œuvre était due à l'accroissement des besoins.

Cependant, pour être prudent, disons que même s'il n'y a pas eu régression absolue, la stagnation indiscutable de la population à Byzance a la valeur de régression relative face à l'Occident: Tandis que celui-ci, durant « l'ère des grands défrichements », investit en définitive son surplus humain dans des opération telles que la première croisade, l'Empire byzantin traverse une crise de recrutement d'hommes aussi bien pour l'armée que pour l'agriculture et c'est là le point le plus important.

Quelle a été l'incidence de cet état des choses sur les *salaires*? Tout d'abord, quand nous parlons salaires à Byzance, il va de soi que nous entendons les salaires nominaux et non pas les salaires réels, faute d'éléments précis sur le coût de la vie; aussi, bien que la rémunération du service rendu ou du travail se faisait, le plus souvent, partie en nature et partie en espèces, nous ne sommes pas en mesure d'établir le rapport entre ces deux modes de paiement. Toutefois, retenons ici qu'il n'y a pas lieu de penser que la partie versée en nature est devenue plus importante au XI^e^ siècle. Il importe aussi d'insister sur le fait que les données sur les salaires de cette époque sont non seulement fragmentaires et insuffisantes, mais presque intraitables; elles suggèrent, tout au plus, l'hypothèse d'une tendance à la stabilité, malgré la régression ou la stagnation démographique, hypothèse qui, si elle peut être confirmée ultérieurement, a une importance sur un plan plus général.

Nous savons, pour nous tenir seulement à quelques données précises sur la solde des dignitaires avec pension, qu'en 1074 la *rhoga* annuelle d'un spatharocandidat était de 36 nomismata, celle d'un consul de 2 livres, celle d'un protospathaire d'une livre; cette dernière somme était la même, en 1056, ainsi qu'avant 912. Par un calcul approximatif, il ressort que la pension annuelle d'un magistre qui était, avant 912, de 20 livres resta invariable jusqu'en 1074. En remontant à une époque antérieure, on peut affirmer que la solde annuelle d'un stratège des principaux thèmes resta invariable, 40 livres, entre le milieu du IX^e^ siècle (Ibn Hordadbeh) et le début du X^e^ siècle (a. 912/mort de Léon VI) et que la solde des officiers du thème de Charpézikion n'a pas varié entre 911—912 et 949.

Enfin, bien que le rapprochement puisse paraître, de premier abord, fantaisiste, un comte de thème naval ait touché pour l'expédition de la Crète, en 911—912, 6 nomismata, c'est le salaire mensuel d'un « comitus » que l'Etat byzantin s'engageait à payer en 1261, d'après le traité de Nymphée, aux équipages des galées génoises; aussi, un Mardaïte des thèmes de l'Occident touchait, en 949, une solde mensuelle d'un nomisma; la solde d'un « voguerius » et d'un « petentarius » (les grades les plus bas de la hiérarchie des équipages) était, d'après le même traité, de 1 hyperpère et 18 kératia par mois.

D'autre part, rappelons que le salaire journalier d'un ouvrier agricole était, vers la fin du VII^e^ siècle et le début du VIII^e^ (d'après le *Nomos Géorgikos*, §§ 22 et 62) 12 folleis par jour, donc 12 nomismata par an, à condition qu'il travaille toute l'année, sans relâche, 6 jours par semaine, ce qui ne pouvait pas être normalement le cas; cela nous rapproche beaucoup du salaire annuel, 10 nomismata, perçu par des ouvries de toutes sortes qui travaillaient, au début du XIII^e^ siècle, au monastère de Lips, à Constantinople.

Certes, nous n'avons retenu aujourd'hui que les données pouvant avoir une certaine signification, parcequ'elles se prêtaient à des comparaisons — bien que discutables, comme on vient de le voir — puisque les termes étaient parfois trop éloignés dans le temps les uns par rapport aux autres. Il nous semble cependant que cette hypothèse de stabilité qui s'en dégage n'est ni fortuite ni arbitraire.

Elle peut être renforcée par une tendance à la stabilité de certains *prix*. Là encore, nous ne nous arrêtons qu'à deux exemples qui nous paraissent significatifs et importants, puisqu'il s'agit des esclaves et du blé.

Dans la *Peira* d'Eustathios Romaios, recueil de jugements composé — comme on sait — vers le milieu du XI^e^ siècle, le prix d'un esclave sans métier est fixé à 20 nomismata, s'il a plus de dix ans, et à 10 nomismata, s'il en a moins; s'il a un métier, à l'exception de celui de notaire et de celui de médecin, son prix peut aller jusqu'à 30 nomismata; s'il est notaire, il peut coûter jusqu'à 50 nomismata, s'il est médecin jusqu'à 60. Les esclaves eunuques, sans métier, âgés de plus de 10 ans, coûtent 50 nomismata; s'ils ont moins de dix ans, ils coûtent 30 nomismata; le prix des esclaves eunuques qui ont un métier se monte jusqu'à 70 nomismata. Ce texte reproduit, à un détail près, une loi de 531, de Justinien, que nous retrouvons dans les *Basiliques*. La solution facile serait de l'éliminer comme pure et simple reproduction mécanique. Nous n'avons pas à discuter ici de cette façon de voir. Nous retenons ces prix comme des prix réglementaires; nous pouvons même les considérer comme des prix « sur le marché », puisque Balsamon — il est vrai à une époque plus tardive — affirme d'une façon incidente, ce qui enlève à l'affirmation tout caractère juridique, que « le prix de n'importe quel esclave ne dépasse pas une livre d'hyperpères » [= 72 nomismata]. Ces prix sont conformes aux prix pratiqués dans d'autres pays, rapprochement que nous pouvons évoquer, bien que nous ne trouvions pas encore aux marchés étrangers d'esclaves grecs. Vers 1062, un couple de sarrasins est donnée en gage, en Catalogne, pour une dette de 50 mancous; en 1090, un maure est estimé, à Coïmbre, à 40 *solidos*; et en Orient, vers 1070, une esclave destinée au service domestique coûte environ 20 dinars, tandis qu'on donnait 28 dinars pour une esclave adulte et expérimentée. Le prix donc d'une esclave, achetée par le protospathaire et consul Eustathios Voïlas, avant 1059, pour 400 nomismata, est sinon aberrant tout au moins exceptionnellement élevé pour être retenu comme prix courant. Cependant, il ne faut pas confondre cette *tendance à la stabilité* que nous venons de constater avec une immobilité; car le passage cité ci-dessus indique seulement les prix maxima. Si nous pouvions donner un jour la représentation graphique du prix des esclaves à Byzance, celle-ci ne saurait être ni une courbe ni une droite, mais une ligne en dents de scie.

La tendance générale du prix « normal » du blé est plus ou moins analogue, à la différence que nous pouvons repérer dans ce secteur de nombreuses flambées de hausse et même une baisse excessive, de sorte qu'il est nécessaire de faire abstraction de nombreuses informations, soit à cause du caractère tendancieux des sources, soit parcequ'elles se réfèrent à de mauvaises récoltes dues à des raisons exceptionnelles. Disons encore que nous adoptons ici l'équivalence du *modius* au médimne (= 51,84 litres), mais il est évident que nous ne pouvons pas présenter ici les raisons de ce choix. Parmi les quatre données sur le prix du blé, au XI[e] siècle, dont nous disposons, une seule indique un prix qui puisse être qualifié de « normal »: en 1073, le *kourator* du proasteion Galaïdai « doit recevoir pour son salaire annuel 2 nomismata et 1 nomisma contre les douze modici de blé qui lui sont dûs à titre d'annone ». Cette estimation nous ramène au prix normal du blé du temps de l'empereur Julien (361—363) et du temps de Basile I[er] (867—886), ce qui nous fait conclure — avec G. Ostrogorsky et G. Bratianu — que le prix du blé a connu, en temps normal, une remarquable stabilité pendant de longs siècles. Il faut attendre, peut-être faute de sources adéquates, le début du XIII[e] siècle (a. 1213) pour avoir un prix normal du blé égal à 2 modioi pour 1 hyperpère, et le dernier quart du même siècle pour un prix égal à 1 modius par hyperpère.

Cette tendance à la stabilité des salaires et des prix nous semble être confirmée par deux autres faits: la base à partir de laquelle une personne est juridiquement définie comme indigente est, elle aussi, restée invariable depuis de longs siècles [*Procheiron,* Novelle de Constantin VII Porphyrogénète (a. 947), *Peira*], elle est encore, au XI[e] siècle, de l'ordre do 50 nomismata. Aussi, si l'interprétation d'un passage de Pachymère est exacte, il faut conclure que 40 nomismata était un revenu annuel permettant une vie décente à une famille, dans la seconde moitié du XIII[e] siècle (règne de Michel VIII).

Comme on le voit, quatre points sont à étonner, de premier abord, l'historien de la démographie et de l'économie:

Tout d'abord, Byzance — qui est malgré tout une unité importante — ne suit pas le mouvement de l'essor démographique général des autres pays méditerranées, sûrement des autres pays de l'Occident. Il faut donc admettre qu'un ensemble tel que les pays méditerranéens au Moyen-Age peut contenir un sous-ensemble qui se comporte différemment, pour des raisons particulières: outre les longues guerres du X[e] siècle dont les incidences sur l'économie se répercutent au XI[e] siècle, outre les famines que nous repérons dans les sources — Byzance a connu des guerres et des famines à presque toutes les époques — il faut insister davantage sur les répercussions que le changement des rapports socio-

économiques, survenue dans la société byzantine, pouvait avoir dans le domaine démographique.

Deuxième point important: malgré la pénurie de main-d'œuvre, nous n'avons pas constaté une hausse des salaires; la loi élémentaire et fondamentale de l'offre et de la demande n'est pas convenablement confirmée. Il faut supposer que la force spontanée des lois économiques a joué ici pour que cette loi s'adapte aux données objectives de l'époque, en l'occurrence: l'existence de l'institution de la corvée qui modifiait les rapports entre l'employeur et le salarié; le fait qu'il n'y avait pas de coordination des vues et même des revendications des salariés, faute d'une conscience ouvrière poussée et faute d'organisations appropriées; l'essor démographique de l'Occident qui permettait le recrutement des étrangers. Il semble donc que la rigueur de l'application de certaines lois économiques ne peut pas être la même dans une économie pré-capitaliste et dans une économie capitaliste, à la mesure de la quelle ces lois ont été formulées pour l'essentiel.

Troisième point qui peut nous troubler, de premier abord, est cette présumée stabilité séculaire des prix et, conjointement, des salaires, qui est, évidemment, fondée — dans une large mesure — sur une stabilité analogue de la monnaie, jusqu'au premier tiers du XI^{e} siècle inclus. Mais cette stabilité est davantage tributaire de la pénurie en numéraire qui est le lot, plus ou moins, de toutes les économies pré-capitalistes et qui a comme conséquence une circulation monétaire à un rythme ralenti, d'où découle une compression des prix. Il ne faut donc pas s'attendre à repérer des hausses notables de prix ni pendant des périodes où l'économie et les finances sont saines, comme semble être le cas pour la seconde moitié du X^{e} siècle.

Enfin, dernier point à examiner est l'incidence de la dévaluation monétaire sur les prix nominaux; ici encore — bien que les prix auxquels nous nous sommes référés sont, en grande partie, antérieurs au règne de Nicéphore Botaniatès (1078—1081) — il faut nous demander, si les effets de la dévaluation ne se manifestent pas avec un grand retard; et cela aussi bien à cause de la petite vitesse de circulation du stock monétaire que du facteur psychologique; en effet, il semble que la réaction à l'égard d'une monnaie dépréciée est plus lente dans une société pré-capitaliste que celle à laquelle nous pensons à l'ordinaire.

Voici donc quelques-uns des problèmes que je voulais vous soumettre.

R. GUILLAND/PARIS

ETUDES SUR L'HIPPODROME DE BYZANCE. LES SPECTACLES DE L'HIPPODROME

VII

Le couronnement des empereurs

Le couronnement des nouveaux empereurs avait souvent lieu au Kathisma en présence du peuple, assemblé dans l'Hippodrome. Dans trois chapitres, le Livre des Cérémonies[1] décrit les fêtes du couronnement des empereurs Anastase Ier (491), Justin Ier (518) et Léon II (473).

Désigné comme empereur par l'impératrice Ariane, Anastase Ier monta revêtir le costume impérial dans la grande salle de réception du Kathisma ou salle du Dékimos[2] et fit ensuite son entrée dans la tribune du Kathisma, tête nue, acclamé par les troupes massées dans le Stama ou Pi et par le peuple debout sur les gradins de l'Hippodrome. Le nouvel empereur fut aussitôt élevé sur le pavois et un capitaine de lanciers lui posa sur le front un simple tortil en guise de diadème. A ce moment, les acclamations retentirent et les étendards abaissés contre le sol furent redressés. Anastase Ier descendit du pavois et regagna la salle du Dékimos, où il revêtit la chlamyde impériale et ceignit la couronne sertie de pierres précieuses, assisté par l'évêque qui récita les prières d'usage. En grand costume, il revint au Kathisma où son apparition fut saluée par une immense acclamation: « Auguste ». Le nouvel empereur fit alors donner lecture d'une harangue pleine de belles promesses; chaque phrase fut coupée par des cris de joie et des acclamations. La cérémonie se termina par des souhaits d'heureux règne. C'était le jeudi saint 11 avril 491.[3]

Le 9 juillet 518, le couronnement de Justin Ier se déroula de la même façon, à quelques détails près. L'archevêque accompagna le nouvel empereur au Kathisma; en descendant du pavois, Justin Ier s'habilla sur place, entouré d'une haie de soldats. L'archevêque posa alors la couronne sur le front du souverain. La foule cria: « Justin, Auguste, tu vain-

[1] *Cer.* I; 92, 93, 94.

[2] Sur le Dékimos, cf. R. Guilland. *Autour du Livre des Cérémonies* Ἑλληνικά 16 (1959) 79—81.

[3] *Chr. Pasc.* 607; *Theoph.* 211.

cras » et la harangue impériale fut lue, coupée d'acclamations, comme de coutume.[4]

Léon II fut couronné le 17 novembre 473 par son aieul Léon Ier, au Kathisma, en présence du peuple et de nombreux ambassadeurs. Comme de coutume, les soldats étaient massés dans le Pi. Le peuple réclamait le souverain en langue grecque et les soldats en langue latine.[5] L'empereur Léon Ier monta au Kathisma, tandis que le jeune césar restait dans le Dékimos avec l'archevêque Acace. A la demande générale, on l'envoya chercher; il fit alors son entrée dans la loge impériale avec l'archevêque. Ce dernier récita les prières d'usage et l'empereur posa la couronne sur le front de son petit-fils, aux acclamations du peuple. Le nouvel empereur salua alors la foule d'un geste et le cri « Auguste » retentit dans l'Hippodrome; puis, la lecture du discours habituel commença.[5a] Divers empereurs furent couronnés au Kathisma: Zénon par son propre fils, Léon II, le 9 février 474.[6] Michel Ier Rhangabé fut sacré empereur, en 811, dans l'Hippodrome.[7] Lorsque les empereurs étaient couronnés au Grand Palais, ils montaient généralement, après la cérémonie, au Kathisma pour se présenter au peuple, réuni dans l'Hippodrome. Justinien Ier fut couronné le 4 avril 527 dans le Delphax ou Tribunal des XIX Lits,[8] mais Zonaras,[9] déclare qu'il se rendit ensuite à l'Hippodrome où le peuple l'acclama. Le 22 janvier 613, Héraclius-Constantin, couronné au Grand Palais par son père, monta aussitôt au Kathisma pour se montrer au peuple.[10] En général, les jeunes princes, dès leur bas âge, étaient couronnés et associés à l'Empire par leur père; la cérémonie était alors assez simple et ne comportait ni présentation à l'Hippodrome ni élévation sur le pavois; elle avait lieu à l'intérieur du Grand Palais. Héracléonas fut ainsi couronné, en 641, par Constantin III sans apparat à Saint Etienne de Daphnè.[11] Mais Léon IV le Chazare (775—780) cou-

[4] *Chr. Pasc.* 611; *Evagrius* IV, 1.

[5] Pendant des siècles, les commandements furent faits en latin dans l'armée byzantine; peu à peu, l'emploi du latin tomba en désuétude. A la Cour, on se servait parfois de mots latins dans les cérémonies officielles; Cer. I, 1, XI; I, 1, 21; I, 9, 69; I, 10, 73; I, 41, 212; I, 43, 221—225; I, 53, 265; I, 70, 343; I, 74, 369; I, 75, 370; I, 76, 372; I, 86, 391; I, 87, 394; II, 51, 699.

[5a] Il n'est pas question dans ce chapitre de l'élévation sur le pavois du jeune empereur. Léon II, était, en effet, simplement associé au trône et non empereur régnant. C'est pour cette raison que le jeune empereur est couronné, non pas par le patriarche, selon l'usage, mais par son propre aïeul, l'empereur régnant. A la basse époque, lorsqu'un empereur couronnait son fils, il accomplissait cet acte avec l'aide du patriarche (Ps.-Cod. de off. 90). Cf. Note 33.

[6] *Theoph.* 185.

[7] *Cedr.* II, 43.

[8] *Cer.* I, 95, 433.

[9] *Zonar.* III, 151.

[10] *Chr. Pasc.* 703.

[11] *Cer.* II, 27, 628.

ronna de ses mains au Kathisma son fils Constantin VI, en présence du patriarche.[12]

Les cérémonies du couronnement au Kathisma suggèrent quelques remarques. Le clergé byzantin n'est pas présent; il n'est représenté que par le patriarche. L'abstention du clergé s'explique, semble-t-il, par la répulsion des clercs à se montrer dans l'Hippodrome. Quant au patriarche, s'il pénètre au Kathisma, c'est que son intervention est nécessaire; il n'assiste, d'ailleurs, qu'à une partie de la cérémonie et se retire avant la fin. Lors de l'élection d'Anastase Ier (491), le patriarche Euphème accompagna l'impératrice Ariadne au Kathisma, mais aucun prélat ne lui fit escorte;[13] bien plus, le patriarche couronna le nouvel empereur dans le salon de réception du Dékimos et non au Kathisma; il n'assista ni à l'élévation sur le pavois ni à la fin de la cérémonie.[14] Lors du couronnement de Léon II, le patriarche Acace ne se montra qu'un instant au Kathisma et se retira presqu'aussitôt.[15] Cependant, lors du couronnement de Justin Ier (518), le patriarche Jean resta au Kathisma pendant la cérémonie.[16] Il est vraisemblable que chaque patriarche agissait en cette circonstance selon ses inspirations.

Corippe[17] décrit longuement les cérémonies du couronnement de Justin II le 14 novembre 565. Nullement désigné par Justinien Ier comme son successeur, mais choisi par le Sénat et par la garde, Justin II fut élevé sur le pavois, l'élévation sur le pavois symbolisant, dans cette circonstance, la participation de l'armée à l'élection.[18] C'est le patriarche Jean qui posa la couronne sur le front du nouvel empereur à l'Hippodrome, c'est-à-dire, au Kathisma en présence du Sénat, de l'armée et du peuple. Aucune allusion n'est faite à la présence du clergé. Dans son ensemble, la cérémonie du couronnement à l'Hippodrome a un caractère nettement militaire, qui s'affirme par l'élévation sur le pavois et par l'imposition du tortil. Ce n'est qu'après cette double formalité que le patriarche intervient pour bénir les insignes impériaux et placer la couronne sur le front du nouvel empereur. A l'Hippodrome, la harangue impériale s'adressait surtout aux soldats. Dans ces conditions, on comprend que beaucoup d'empereurs aient préféré être couronnés à Sainte-Sophie au milieu des pompes religieuses si grandioses. Le Livre des Cé-

[12] *Theoph.* 697.

[13] *Cer.* I, 92, 418. Le texte ne signale dans la loge impériale que des dignitaires d'ordre civil et militaire. Sur les bas reliefs de l'obélisque de Théodose, aucun dignitaire ecclésiastique n'est représenté dans la tribune impériale.

[14] *Cer.* I, 92, 418, 423.

[15] *Cer.* I, 94, 432.

[16] *Cer.* I, 93, 428.

[17] Corippe: de laud. Just. min. II, vers 137—138; 159—160 et passim. Cf. *Theoph.* 373.

[18] Cf. *Evagrius* V, 1, 2.

rémonies[19] décrit, d'ailleurs, assez brièvement, le couronnement d'un empereur à Sainte-Sophie; l'empereur montait dans l'ambôn où il était ceint de la couronne par le patriarche, au milieu des acclamations de l'immense assistance.

L'élévation sur le pavois, d'origine militaire, était-elle une formalité nécessaire lors du couronnement des empereurs? La Chronique Pascale fait souvent allusion à l'élévation sur le pavois, ἐπήρθη, qui avait généralement lieu à l'Hebdomon, des empereurs à la haute époque, tels que Valens (364—378), Marcien (450—457) et Léon Ier (457—474).[20] Le Livre des Cérémonies[21] confirme l'élévation de ce dernier sur le pavois, ἠνέχθη au Champ de Mars, vers l'Hebdomon.[22] Le Livre des Cérémonies nous apprend également qu'Anastase Ier (491—518) fut élevé sur le pavois au Kathisma[23] et Justin Ier (518—527) à l'Hippodrome.[24] Il en fut de même pour Justin II (565—578).[25] L'élévation sur le pavois était aussi en usage, lors des proclamations tumultuaires d'empereurs éphémères; bien des prétendants, élevés sur le pavois, par l'armée ou par le peuple, n'eurent que quelques instants l'illusion du pouvoir suprême. Ainsi, Hypace fut élevé sur le pavois par les Victoriats, lors de son soulèvement contre Justinien Ier, en 532.[26] Avant l'élection de Justin Ier, en 518, un simple tribun, nommé Jean et un patrice inconnu furent hissés malgré eux par les soldats sur le pavois, mais cette manifestation resta sans effet.[27] Sous le règne de Maurice (582—602), un certain Germain fut contraint de subir ce périlleux honneur.[28] Phocas (602—610), révolté contre Maurice, fut élevé sur le pavois par ses troupes, mais ce ne fut que plus tard qu'il fut couronné à Saint-Jean-Baptiste de l'Hebdomon par le patriarche Cyriaque.[29] Nicéphore II Phocas (963—969) fut, lui aussi, hissé sur le pavois et salué empereur par ses troupes, malgré lui, mais ce ne fut qu'assez longtemps après que le patriarche Polyeucte le ceignit de la couronne impériale à l'ambôn de Sainte-Sophie.[30]

L'élévation sur le pavois ne constituait donc pas une cérémonie traditionnelle des pompes du couronnement, puisqu'elle pouvait avoir lieu

[19] Cer. I, 38, 192—193.
[20] *Chr. Pasc.* 556, 590, 592.
[21] *Cer.* I, 91, 411.
[22] Sur l'Hebdomon, cf. R. Janin, *Constantinople byzantine,* 2e éd. Paris, 1964, 446—449.
[23] *Cer.* I, 92, 423.
[24] *Cer.* I, 93, 429.
[25] Corippe, *op. cit.* II, vers 137—138. Cf. Notes 370.
[26] *Zonar.* III, 155.
[27] *Cer.* I, 93, 427.
[28] *Theoph.* 401.
[29] *Chr. Pasc.* 693. *Theoph. Simoc.* 326, 334; *Theoph* 443, 447. Sur Saint-Jean-Baptiste de l'Hebdomon, cf. R. Janin, *La Géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin,* I, III. Paris, 1953, 426—429.
[30] *Cer.* I, 96, 434, 440. Le chapitre est malheureusement incomplet.

en dehors de Byzance et avant la reconnaissance officielle du nouvel empereur.[31] D'une façon générale, en élevant leur chef sur le pavois, les soldats essayaient de faire pression sur les pouvoirs publics et d'imposer leur candidat. C'est vraisemblablement pour donner satisfaction à l'armée que certains empereurs ont estimé de bonne politique de faire de l'élévation sur le pavois une cérémonie préliminaire au couronnement, cérémonie,. d'ailleurs, le plus souvent purement symbolique. L'élévation sur le pavois n'était donc qu'une cérémonie accessoire et nullement obligatoire du couronnement. Les empereurs s'inspiraient des circonstances, réglaient, comme ils l'entendaient, les détails de leur couronnement et choisissaient eux-mêmes l'endroit où il devait être célébré. C'est, d'ailleurs, ce que le Livre des Cérémonies déclare en termes formels: ἵνα ἕκαστος τὸ εὐταντότερον καὶ ἀρέσκον αὐτῷ ἐπιλέξηται.[32]

Lorsque le couronnement d'un nouvel empereur avait lieu dans l'ambôn de Sainte-Sophie, ce qui semble avoir été la coutume aux IX^{e} et X^{e} siècles, il n'est fait aucune allusion à l'élévation sur le pavois;[33] cette cérémonie toute profane n'aurait guère, du reste, été de mise à l'intérieur d'une église. Il est, en tout cas, à peu près certain que les empereurs associés au trône n'étaient pas élevés sur le pavois. Cette formalité n'est pas indiquée, en effet, par le Livre des Cérémonies, lors du couronnement de Léon II par Léon I^{er}[34] ni lors du couronnement d'Héraclius-Constantin par Héraclius.[35] Le chapitre 38 du Livre I du Livre des Cérémonies,[36] qui se réfère plus spécialement aux cérémonies du couronnement d'un empereur associé, ne mentionne pas l'élévation sur le pavois. Comme les empereurs avaient coutume d'associer au trône leurs enfants en bas âge, une pareille formalité aurait été assez déplacée. Lorsque Léon IV le Chazare (775—780), à la prière du Sénat, de l'armée et du peuple, consentit à associer au trône son fils Constantin VI, il voulut donner à la cérémonie du couronnement tout l'éclat possible. Le Sénat, l'armée et le peuple durent jurer solennellement fidélité au nouvel empereur qui fut couronné en grande pompe à l'Hippodrome

[31] Cf. G. Ostrogorsky, *Zur Kaisersalbung und Schilderhebung im spätbyzantinischen Krönungsceremoniell.* Historia IV (1955) 246—256.

[32] *Cer.* I, 91, 417.

[33] *Cer.* I, 38, 191—192. Ce chapitre traite, il est vrai, du couronnement d'un jeune empereur par l'empereur régnant, mais la cérémonie devait se dérouler de la même manière pour le couronnement d'un empereur autokrator. La seule différence était que le jeune empereur était couronné par l'empereur régnant, tandis que l'empereur autokrator devait être couronné par le patriarche lui-même. A la basse époque, le patriarche participait au couronnement des jeunes empereurs associés au trône. (Ps.-Cod. de Off. 90) (cf. Note 5a).

[34] *Cer.* I, 94, 431—432.

[35] *Cer.* II, 27, 627—628.

[36] *Cer.* I, 38, 191—192.

par son père, le jour de Pâques 776. Théophane[37] décrit cette imposante cérémonie, mais il ne parle pas de l'élévation sur le pavois.

Lorsqu'un empereur autokrator s'associait un collègue, pris en dehors de sa famille, l'élévation sur le pavois n'est jamais mentionnée dans les cérémonies du couronnement. Léon le Grammairien[38] a laissé un récit détaillé du couronnement de Basile Ier par Michel III, en mai 866. La veille, l'empereur fit prévenir le patriarche Photius et le lendemain, jour de la Pentecôte, la cérémonie eut lieu à Sainte-Sophie, où, à la surprise générale, deux trônes avaient été disposés. Michel III, suivi de Basile, pénétra dans l'église, couronne en tête, contrairement à la coutume et monta à l'ambôn; un fonctionnaire donna aussitôt lecture de l'édit, conférant à Basile le titre d'empereur. Michel III quitta alors sa couronne et la remit au patriarche qui alla la déposer sur l'autel pour la bénir. Cela fait, il rapporta la couronne à Michel III, qui la plaça sur la tête de Basile, pendant que les étendards s'inclinaient selon l'usage. La cérémonie était terminée. Elle s'était déroulée dans l'ambôn; il n'est fait aucune allusion à l'élévation sur le pavois.

En somme, l'élévation sur le pavois semble surtout avoir été de mise pour les empereurs, portés au pouvoir suprême par le choix de l'armée ou du peuple. Marcien, Léon Ier, Anastase Ier, Justin Ier, Justin II ne parvinrent pas à l'Empire par droit de naissance; ils furent, pour ainsi dire, élevés par le peuple; l'élévation sur le pavois symbolisait, en quelque sorte, la participation de l'armée à l'élection. Au fond, l'élévation sur le pavois, bien qu'introduite à l'occasion des cérémonies officielles du couronnement, gardait toujours, aux yeux des empereurs légitimes, un certain caractère tumultuaire, voire même insurrectionnel. Les empereurs, régulièrement investis, pouvaient donc être tentés d'éluder les honneurs, quelque peu suspects, de l'élévation sur le pavois.

Zénon, couronné par son propre fils Léon II au Kathisma ne fut pas élevé sur le pavois, mais, il est vrai, il n'était qu'empereur associé au trône.[39] Justinien Ier, couronné par Justin Ier dans le Delphax, ne fut pas élevé sur le pavois; après la cérémonie, il se contenta de monter au Kathisma pour se présenter au peuple. Justin Ier, il est vrai, était encore vivant.[40] Héraclius-Constantin, né le 3 mai 612, fut couronné au Grand Palais par son père, le 22 janvier 613 et présenté à l'Hippodrome, avant d'être porté à Sainte-Sophie. Il n'est pas question d'élévation sur le pavois, le jeune empereur n'ayant pas un an.[41] Héracléonas,

[37] *Theoph.* 695—696.

[38] Léon le Gramm. 245—247.

[39] *Theoph.* 185, ne fait pas allusion, en effet, à cette cérémonie qui eut lieu le 9 février 474.

[40] *Cer.* I, 95, 433; *Zonar.* III, 151.

[41] *Chr. Pasc.* 703. Cf. *Niceph.* de CP 10 (éd. de Boor) qui ne fait allusion qu'à la remise des insignes impériaux et de la couronne

couronné sans cérémonies spéciales à Saint Etienne de Daphnè,[42] le 4 juillet 638, fut simplement présenté aux troupes et aux factions dans le Tribunal des XIX Lits, sans aucune allusion à l'élévation sur le pavois.[43]

L'élévation sur le pavois, mentionnée jusqu'au VII[e] siècle, semble être tombée peu à peu en désuétude, à partir de cette époque, pendant de nombreux siècles. Aucun texte n'y fait positivement allusion. Il est vrai aussi que les couronnements à l'Hippodrome semblent être peu à peu tombés en désuétude, à partir du VIII[e] siècle. C'est par le port des insignes impériaux, le manteau pourpre et les chaussures rouges que les nouveaux empereurs affirmaient leur prise de possession du pouvoir, avant le sacre. Les textes montrent les nouveaux empereurs, sitôt proclamés, s'empressant de chausser les fameuses chaussures rouges, sans songer à se faire hisser sur le pavois. Michel I[er] Rhangabé (811—813), sacré empereur autokrator dans l'Hippodrome, ne semble pas, cependant, avoir reçu les honneurs du pavois.[44] Lorsque Léon V l'Arménien (813—820) fut salué empereur, Michel I[er] Rhangabé lui fit parvenir les insignes impériaux, παράσημα τῆς βασιλείας, ce qui équivalait à une investiture officielle.[45] Au XI[e] siècle, l'impératrice Zoè ne s'embrassait pas de longues formalités pour créer un empereur. Elle revêtit Michel IV de Paphlagonien, en 1034, de la stole impériale et du diadème, le fit asseoir sur le trône et ordonna à tous de l'acclamer. Le patriarche Alexis Stoudite ne fut averti qu'après et le peuple n'hésita pas à reconnaître le nouvel empereur, qu'on n'avait évidemment pas songé à élever sur le pavois.[46] Michel V le Calfat fut couronné, en 1041, sans plus de formalités.[47] Michel VI Stratiotikos, désigné vaguement, en 1056, par l'impératrice mourante Théodora, fut couronné séance tenante.[48] Proclamé par ses troupes empereur, en 1057, Isaac I[er] Comnène revêtit le costume impérial, que ses soldats ne lui permirent plus de quitter.[49]

Aucun texte ne dit que Nicéphore III Botaniate (1078—1081), Alexis I[er] Comnène (1081—1118) et, au XII[e] siècle, ses successeurs aient été hissés sur le pavois. En 1185, Isaac II Ange fut proclamé empereur et couronné immédiatement. Il s'agit évidemment d'une élection tumultuaire et, cependant, il n'est pas question d'une élévation sur le pavois.[50] Alexis III Ange, proclamé empereur en 1195, revêtit simplement le costume im-

[42] Sur Saint-Etienne de Daphnè, cf. R. Janin, *op. cit.* 489—490.
[43] *Cer.* II, 27, 627—628.
[44] *Cedr.* II, 43; cf. *Theoph.* 767—768.
[45] *Theoph. Cont.* 18.
[46] *Zonar.* III, 586.
[47] *Zonar.* III, 606.
[48] *Zonar.* III, 653.
[49] *Zonar.* III, 659—661.
[50] Nicétas 450. Après l'exécution d'Andronic I[er] Comnène, Isaac II Ange fut de nouveau acclamé empereur au Grand Palais (Nicétas 453).

périal et ceignit la couronne et c'est ainsi qu'il fut salué empereur par le Sénat et par l'armée. Aucune indication d'élévation sur le pavois.[51] Nicolas Mesaritis[52] décrit longuement la proclamation et le sacre à Sainte-Sophie de l'usurpateur Jean Comnène; il ne fait aucune allusion à l'élévation sur le pavois. Si elle avait été encore en usage, il est à peu près certain que Jean Comnène ne se serait pas fait faute d'y recourir et Mésaritis aurait parlé de cette cérémonie. Dans les jours troublés qui précédèrent la prise de Constantinople par les Croisés de la IV[e] Croisade, en 1204, le Sénat et le clergé cherchaient un prétendant et le peuple voulait un empereur. On proposa l'Empire au premier venu. La formule était simple: « Tu as le costume; deviens notre souverain », ἱμάτιον ἔχεις, γενοῦ ἡμιν ἀρχηγός Un certain Nicolas Canabos finit par se dévouer et fut sacré empereur, un peu malgré lui. Aucune allusion à l'élévation sur le pavois, ce qui semble bien prouver que cette formalité était désuète. Peu après, Alexis V Murzuphle revêtait, à son tour, les insignes impériaux, τὰ βασιλικὰ συμβόλα et se fit proclamer empereur. Aucune mention d'élévation sur le pavois.[53]

Ainsi, l'élévation sur le pavois semble avoir complètement disparu depuis le VII[e] siècle. Mais l'antique usage de hisser sur le pavois les nouveaux empereurs semble avoir été repris à Nicée, devenue capitale de l'Empire, après la prise de Constantinople par les Croisés. Il faut voir là très vraisemblablement l'influence exercée par le couronnement des empereurs latins d'Orient sur le couronnement des empereurs byzantins. Le fait est certain, à partir de 1254. Le jeune Théodore II Doucas Lascaris (1254—1258), que son père Jean III Doucas Vatatzès n'avait voulu ni couronner ni même désigner de son vivant comme son successeur, fut proclamé par le peuple et hissé sur le pavois, ἀνηγορεύετο, κατεσθεὶς ἐπ' ἀσπίδος, selon la coutume du temps. Le siège patriarcal étant alors vacant, il fallut attendre la nomination d'un patriarche pour procéder à la cérémonie du couronnement.[54] Michel VIII Paléologue fut également hissé sur le pavois, lors de sa proclamation comme empereur, en 1259; il fut couronné quelque temps après, après avoir dû jurer de respecter les droits du souverain légitime, Jean IV Lascaris.[55] A la fin du XIII[e] et au XIV[e] siècle, l'élévation su le pavois semble avoir été une cérémonie accessoire du sacre. Elle avait lieu, non plus au Kathisma, mais au Thomaïte, en présence du peuple, réuni sur l'Augoustéon.[56]

---

[51] *Nicétas* 598.

[52] A. Heisenberg, *Nikolaos Mesarites. Die Palastrevolution des Johannes Komnenos.* München, 1907, passim.

[53] *Nicétas* 743—746.

[54] *Nic. Gregoras* I, 54—55.

[55] *Nic. Gregoras* I, 78—79: ἐπὶ τῆς ἀσπίδος καθίσαντες, .. ἀναγορεύουσι βασιλέα. La manifestation ne semble pas avoir été régulière et légale.

[56] *Ps.-Cod.* de off. 88. Cf. *Pachym.* II, 196; couronnement de Michel IX Paléologue.

Discours et harangues à l'Hippodrome

Du haut du Kathisma, les empereurs faisaient donner lecture de leur discours d'avènement au peuple réuni dans l'Hippodrome.[57] Souvent aussi, les empereurs montaient au Kathisma pour faire lire par un mandataire les instructions qu'ils adressaient au peuple. C'est ainsi que l'impératrice Ariane fit haranguer le peuple, après la mort de Zénon (491), pour l'engager au calme.[58] Aréobinde, ayant été acclamé empereur, Anastase Ier (491—518) se hâta de monter au Kathisma, sans couronne, pour ramener le peuple à la fidélité. Son discours fut, sans doute, habile, car la foule se retira satisfaite, après avoir supplié l'empereur de reprendre sa couronne.[59] Lors de la sédition Nika (532), Justinien Ier se rendit au Kathisma pour prononcer des paroles de conciliation et jurer sur l'Evangile qu'il oublierait les offenses qu'on lui avait faites.[60] C'est généralement dans l'Hippodrome que le peuple exposait ses doléances à l'empereur. Ce dernier se croyait alors obligé de répondre et souvent de véritables dialogues, plus ou moins courtois, s'engageaient entre le souverain et ses sujets. Théophane[61] a reproduit le célèbre dialogue entre Justinien Ier et les Verts, à la veille de la sédition Nika. A la nouvelle de la proclamation de Phokas (602), l'empereur Maurice, pendant les courses, s'efforça de tranquilliser le peuple par des paroles rassurantes.[62] Lorsqu'à son avènement (698), Tibère III se présenta au Kathisma, les factions lui crièrent: « Présentez-nous l'impératrice! ». Tibère III fit simplement répondre: « L'impératrice porte le nom de l'église située en face des Thermes de Dagistée. » Aussitôt, les factions acclamèrent: « Longue vie à l'impératrice Anastasie. »[63] Lors de l'avènement de Michel III (842), un Conseil de Régence fut formé avec l'impératrice Théodora, le patrice Théoctiste et le magistros Manuel. Ce dernier monta alors à l'Hippodrome pour expliquer au peuple la situation et solliciter son approbation.[64] Inquiet de l'attitude du peuple, qui réclamait le rappel de l'impératrice Zoè, (1042), Michel V le Calfat monta au Kathisma et harangua la foule pour essayer de l'apaiser.[65]

Pour les empereurs, le Kathisma constituait une tribune commode du haut de laquelle ils pouvaient s'adresser au peuple assemblé dans l'Hippodrome. Il est certain que, dans bien des circonstances, ils eurent

[57] *Cer.* I, 92, 424; I, 93, 429; I, 94, 432; cf. Corippe, de laud. Just. min. II, vers 333—334.
[58] *Cer.* I, 92, 419.
[59] *Chr. Pasc.* 610; cf. *Malalas* 408.
[60] *Chr. Pasc.* 623.
[61] *Theoph.* 279—282.
[62] *Theophyl Simoc.* 327; cf. *Théoph.* 443.
[63] *Cedr.* I, 688.
[64] *Cedr.* II, 139; *Genesios* 77—78.
[65] *Cedr.* II, 538.

recours à ce moyen facile et sûr de communiquer leurs intentions à leurs sujets. Andronic II Paléologue (1282—1328) semble avoir été le dernier empereur qui ait prononcé un discours dans l'Hippodrome, en présence du peuple assemblé.[66]

Manifestations diverses dans l'Hippodrome

L'Hippodrome, étant donné ses vastes dimensions et la proximité du Grand Palais, convenait admirablement aux manifestations populaires, qu'elles fussent pacifiques ou révolutionnaires. C'est dans l'Hippodrome que se déroulait l'immense procession du 11 Mai, en l'honneur de l'anniversaire de la fondation de la Ville.[67] Le jour des Lupercales, le corps municipal pénétrait en cortège dans l'Hippodrome, pour aller saluer l'empereur, siégeant au Kathisma.[68] Souvent, sans doute, l'Hippodrome fut témoin de manifestations de loyalisme plus ou moins spontanées. Il était d'usage d'acclamer longuement l'empereur, lorsqu'il paraissait au Kathisma et de célébrer ses qualités. Le Livre des Cérémonies donne un aperçu de ces déclarations et protestations officielles de fidélité que les factions et le peuple adressaient au souverain.[69] Les acclamations variaient, d'ailleurs, suivant les circonstances, par ex. lorsqu'il s'agissait d'un triomphe, célébré dans l'Hippodrome.[70] Parfois aussi, les factions acclamaient dans l'Hippodrome d'illustres personnages.[71] Sous le règne de Léon IV le Chazare (775—780), le peuple envahit l'Hippodrome pour supplier à grands cris l'empereur de vouloir bien couronner son fils, le futur Constantin VI. Les manifestations durèrent du dimanche des Rameaux jusqu'au Jeudi saint.[72] De grandes processions supplicatoires eurent parfois lieu dans l'Hippodrome; ainsi, sous Andronic II Paléologue, à la suite d'un tremblement de terre.[73]

Mais, généralement, c'était pour protester que le peuple se réunissait à l'Hippodrome. Le peuple insulta Valens (364—378) à l'Hippodrome parce que l'empereur hésitait à marcher contre les Barbares, qui menaçaient la capitale.[74] Sous le règne d'Anastase Ier, les orthodoxes, irrités d'une addition sacrilège au Trisagion, se rendirent en masse à l'Hippodrome pour protester contre l'empereur et, se plaçant devant le Kathis-

[66] *Pachym.* II, 236.
[67] *Cer.* I, chap. 70.
[68] *Cer.* I, 73, 366.
[69] *Cer.* I, 69, 315, 316, 317, 322, 323 et passim.
[70] *Cer.* I, 69, 322.
[71] *Chr. Pasc.* 688.
[72] *Theoph.* 695.
[73] *Pachym.* II, 236.
[74] Sozomène, Migne, *PG* 67, col. 1414.

ma, entonnèrent l'hymne de la Trinité, selon la tradition ancienne.[75] Lors de la déposition du patriarche Euphémios, au printemps de 496, remplacé par le patriarche Macédonios II, les orthodoqes s'émurent et se rendirent processionnellement à l'Hippodrome pour protester.[76] L'exil de Zoè par Michel V le Calfat, en 1042, déchaîna de violentes manifestations; en toute hâte, il fallut rappeler l'impératrice et la faire paraître au Kathisma, ἐπὶ μετεώρου ἐν Θεάτρῳ, devant le peuple qui avait envahi l'Hippodrome.[77]

Dans les moments critiques, le peuple, d'un commun accord, se précipitait à l'Hippodrome. Aussitôt la mort de Zénon connue (491), la foule accourut à l'Hippodrome et mena grand tapage, réclamant un empereur.[78] Les empereurs, d'ailleurs, choisissaient volontiers l'Hippodrome pour y faire exécuter certains actes, auxquels ils tenaient à donner une grande publicité. C'est ainsi qu'Anastase Ier, ayant aboli l'impôt dit chrysargyre, fit solennellement brûler les régistres du fisc dans l'Hippodrome.[79] C'est également dans l'Hippodrome que Justin II fit régler les dettes de son prédécesseur, Justinien Ier. Les titres de créances ainsi que le rapporte Coripe,[80] furent déposés dans l'arène, devant le Kathisma (et positis totam chartis implevit arenam ante ipsam domini sedem). L'empereur fit apporter des sacs remplis d'or (et totus fuso Circus resplendit) et, en présence du peuple, il paya les sommes dues (populoque vidente, debita persolvit). Il fit ensuite brûler les titres de créances (Hinc rutili lucent chartis ardentibus ignes).

Bien que le Livre des Cérémonies ne le dise pas expressément,[81] il est à peu près certain que les *images laurées* des empereurs, officiellement reconnus, étaient exposées à l'Hippodrome, sans doute, sur quelque monument de l'Epine. C'est ce qui ressort d'un passage de Théophane.[82] Phokas, ayant marié sa fille Domentia au patrice Priscos, les dèmarques des factions crurent bien faire en suspendant à un monument de l'Epine les images laurées des jeunes époux à côté de celle de l'empereur lui-même. Irrité, Phokas fit arrêter pendant les courses les dèmarques et ordonna de les décapiter. Mais devant les supplications des factions, il consentit à pardonner. Le monument à quatre colonnes, τετρακίων, auquel Théophane fait allusion se trouvait très vraisemblablement sur

[75] Marcellinus Comes an. 512. In Circum ad Anastasium venientes et ante suum solium consistentes, hymnum Trinitatis juxta morem catholicum concinentes.

[76] *Theoph.* 216; cf. Theodore le Lecteur, Migne, *PG* 86, I, § 573.

[77] *Zonar.* III, 611.

[78] *Cer.* I, 92, 418.

[79] *Zonar.* III, 135.

[80] Coripe, *de laud. Just. min.* II, v. 360.

[81] *Cer.* I, 87, 393—394 et Reiske 381—382. Cf. *Chr. Pasc.* 597. L'image laurée d'Anthème, empereur d'Occident, fut apportée en 467 à Byzance.

[82] *Theoph.* 454; cf. *Nicéph. de CP,* 4 (éd. de Boor).

l'Epine, peut-être dans le voisinage de l'obélisque de Théodose. L'installation des images laurées impériales à l'Hippodrome devait être accompagnée de cérémonies imposantes. Les images laurées, par ailleurs, ne restaient vraisemblablement pas exposées en permanence à l'Hippodrome; mais, en certaines circonstances, il semble que les empereurs avaient coutume d'exhiber leur portrait dans l'Hippodrome ou encore d'y placer leur statue. L'icône de Phokas fut processionnellement apportée et installée à l'Hippodrome. Lors de la déposition de l'empereur, cette même icône fut brûlée sur place en même temps que le drapeau des Bleus.[83]

C'est à l'Hippodrome que les délégations de l'armée, des factions et du peuple imposaient aux jeunes princes le nom qu'ils devaient porter. Ce nom, d'ailleurs, n'était pas choisi par les délégués, qui se bornaient à proclamer le nom qu'on leur indiquait.[84] Ce n'est qu'exceptionnellement qu'ils osaient manifester leurs préférences. L'empereur Maurice, ayant donné à son fils le nom de Théodose, les Verts acclamèrent l'enfant sous ce nom, tandis que les Bleus l'acclamaient sous celui de Justinien, sous prétexte que Théodose n'avait vécu que 50 ans, alors que Justinien Ier avait vécu plus de 90 ans.[85] Les impératrices ne conservaient pas toujours le nom qu'elles portaient avant leur avènement. Lorsque Justin Ier monta sur le trône (518), sa femme, appelée Lupicia, fut saluée par les factions sous le nom d'Euphémie.[86]

C'était ordinairement à l'Hippodrome, pendant les courses, que les factions et le peuple sollicitaient de l'empereur l'oubli de certaines offenses ou la grâce de condamnés. Pendant les courses de Janvier 532, les deux factions supplièrent Justinien Ier de pardonner à quelques miliciens Bleus et Verts sous le coup d'une condamnation capitale.[87] Le refus de l'empereur déchaîna la terrible révolte des Victoriats. Sous le règne d'Anastase Ier (491—518), quelques Verts turbulents ayant été emprisonnés par l'éparque, les Verts pendant une course, prièrent l'empereur de faire mettre en liberté les coupables. L'empereur refusa et, devant l'attitude hostile de la foule, fit sortir sa garde. Aussitôt la foule se rua dans l'arène et un manifestant osa même lancer une pierre contre le souverain. Les soldats chargèrent et la foule, pour se venger, mit le feu à la Chalcè de l'Hippodrome.[88] L'apparition de soldats en armes dans l'Hippodrome entraînait toujours de graves conflits ou d'épouvantables paniques. Nicéphore II Phokas (963—969), ayant fait exécuter une parade militaire

[83] *Chr. Pasc.* 701.
[84] *Cer.* II, 617: ἐκφωνήσετε τόδε ὄνομα.
[85] *Zonar.* III, 185 scolie. Cf. Notes d'Alemani à l'Histoire Secrète de Procope de Césarée p. 368 et Reiske *Cer.* 728.
[86] *Theoph.* 254.
[87] *Malalas* 474.
[88] *Malalas* 394, *Chr. Pasc.* 608.

dans l'arène, la foule prise de peur s'enfuit et s'écrasa vers les issues.[89]

Si les empereurs toléraient, dans une certaine mesure, à l'Hippodrome, les cris hostiles et les insultes, ils n'hésitaient pas à sévir lorsque le peuple dépassait les bornes. Lors des courses, les factions et le peuple suppliaient l'empereur de se montrer au Kathisma; le protocole réglait les termes de cette supplique: « Apparaissez, divine majesté. Apparaissez, élu de la Trinité. »[90] Un jour que l'empereur Phokas (602—610), ainsi interpellé, tardait à se montrer, les Verts impatientés lui crièrent brutalement: « Voilà encore que tu as trop bu et que tu as perdu la raison. » Furieux Phokas fit saisir quelques manifestants, ordonna de les mutiler et de suspendre leurs membres sur la Sphédonè.[91] Pendant la sédition Nika, Justinien Ier, étant monté au Kathisma pour tenter d'apaiser le peuple, fut accueilli par une bordée d'injures: « Menteur! Ane! ».[92] Il se vengea terriblement en une autre occasion: Justinien Ier fit punir sévèrement quelques Bleus coupables d'avoir proféré contre lui des paroles injurieuses, pendant les courses, en présence d'ambassadeurs étrangers.[93]

A l'Hippodrome, les cris hostiles contre les empereurs ou leurs ministres devaient être assez fréquents.[94] Pendant la minorité d'Alexis II Comnène (1180—1183), la populace de Byzance, du haut de la Sphédonè, vomit les pires insultes contre la régentce Marie et contre son favori, le protosébaste Alexis.[95]

Un très grand nombre d'émeutes, plus ou moins sanglantes, prit naissance dans l'Hippodrome, à la suite de quelque incident. Le règne de Justinien Ier fut particulièrement troublé. L'extrême partialité de l'empereur pour les Bleus créa de fréquents conflits entre les factions, conflits qui dégénérèrent souvent en graves émeutes. En 532, la terrible sédition des Victoriats débuta dans l'Hippodrome et s'y termina tragiquement par le massacre de trente à quarante mille citoyens. En 547, pendant les courses anniversaires de la fondation de la Ville, les factions se prirent de querelle et la garde dut intervenir; il y eut une effroyable panique et de nombreuses victimes.[96] Un mois après, nouvelle émeute qui coûta la vie à beaucoup de citoyens.[97] En 550, encore une émeute dans l'Hippodrome, également sanglante.[98] En 556, tumulte dans l'Hippodrome; l'em-

[89] *Zonar.* III, 512.

[90] *Cer.* I, 69, 316.

[91] *Theoph.* 457; *Cedr.* I, 709; *Zonar.* III, 200.

[92] *Chr. Pasc.* 624: „ἐπιωρκεῖς, σγαύδαρι." Ce dernier mot semble faire allusion à la faculté qu'avait l'empereur de remuer ses oreilles. Procope, Hist. secrète 53 et Notes d' Alemani 375).

[93] *Malalas* 488.

[94] *Cer.* I, 92, 420: « Chasse de la Ville ce voleur d'éparque ».

[95] *Nicétas* 305.

[96] *Malalas* 483.

[97] *Malalas* 484.

[98] *Malalas* 484.

pereur insulté fit condamner les perturbateurs à diverses peines.[99] En 559, le 13 mai, après les courses anniversaires de la fondation de la Ville, retardées sans doute à dessein, les factions en vinrent aux mains et la garde impériale eut grand peine à rétablir l'ordre. La même année, les factions se livrèrent encore à de graves excès.[100] En 562, nouveaux troubles causés par les Bleus.[101] En 563, combat entre les deux factions sur la Mésè et intervention des troupes pour rétablir l'ordre.[102]

Les prédécesseurs de Justinien Ier avaient été, eux aussi, à diverses reprises obligés de réprimer les désordres et les excès des factions; les sources font souvent mention d'émeutes dans l'Hippodrome. A la suite de troubles, causés par les Verts, en 456, Marcien interdit pendant trois ans aux membres de cette faction l'accès aux magistratures publiques.[103] La partialité de l'empereur pour les Bleus avait vraisemblablement irrité les Verts. Sous le règne de Léon Ier, en 473, Marcellinus comes[104] parle d'une sédition dans l'Hippodrome, au cours de laquelle de nombreux Isauriens furent massacrés par le peuple. Sous le règne d'Anastase Ier, les factions semblent s'être montrées fort turbulentes.[105] Malalas[106] signale une violente émeute dans l'Hippodrome, en 498, sur le refus de l'empereur de faire relâcher quelques Verts séditieux. L'émeute, motivée, en 512, par une addition au Trisagion, émeute qui eut sa répercussion dans l'Hippodrome, fut très grave; l'empereur faillit y perdre son trône[107] Marcellinus Comes[108] fait allusion à plusieurs séditions et émeutes en 491, 493, 501 et 507. Les factions y prirent certainement part et manifestèrent à cette occasion dans l'Hippodrome. Lors de l'élection de Justin Ier, en 518, les factions s'agitèrent dans l'Hippodrome et les Bleus attaquèrent à coups de pierre les Excubiteurs.[109] Sous le règne

[99] *Malalas* 488.

[100] *Malalas* 490—491.

[101] *Malalas* 492.

[102] *Theoph.* 370.

[103] *Chr. Pasc.* 592. Cf. *Malalas* 368.

[104] Marcellinus *Comes* an. 473.

[105] *Malalas* 393.

[106] *Malalas* 394; *Chr. Pasc.* 608. Cf. Marcellinus *Comes* an. 491; Jean d'Antioche (Fragm. hist. grec. V, 29; cf. également II, 33).

[107] *Malalas* 407—408; cf. *Theoph.* 237, 245; Marcellinus *Comes* an. 512, Victor de Tunone.

[108] Marcellinus *Comes* an. 491, 493, 501, 507: « Bellum plebeium inter Byzantinos ortum parsque urbis plurima atque civici igne combusta » (an. 491). — « Bella civilia adversus Anastasii regnum apud C. P. gesta sunt: statuae regis reginaeque funibus per urbem tractae » (an. 493). — « Constantino praefecto Urbis ludos theatrales spectante, pars cerealis praeparavit insidias... saxa in incautos cives instar imbrium jaciuntur... (an. 501). — Cette émeute suscitée par les Verts fut sanglante; elle semble s'être déroulée dans quelque théâtre de la ville « Seditio popularis in Circo facta est... Miles obstitit. Gradus Circi septentrionalis incensi...; (an. 507).

[109] *Cer.* I, 93, 427.

de Justin Ier, les factions firent trop souvent parler d'elles, surtout à Byzance. Dans certaines villes de l'Empire, l'empereur se vit contraint d'interdire les jeux et d'expulser même les danseurs.[110] A peine associé au trône, Justinien Ier s'empressa de prendre des mesures pour rétablir la tranquillité. Sous les peines les plus sévères, il interdit toute manifestation violente et recommanda aux spectateurs de se tenir correctement.[111]

Les successeurs de Justinien Ier eurent bien souvent encore des difficultés avec les factions et les émeutes continuèrent à ensanglanter l'Hippodrome. Cependant, Justin II (565—578) semble, grâce à son attitude ferme, avoir tenu les factions en respect. Pendant les courses, les Bleus et les Verts s'étant pris de querelle, l'empereur leur adressa un avertissement sévère. Il dit aux Bleus: « Rappelez-vous que Justinien est mort. » et aux Verts: « Faites comme si Justinien vivait encore. » Les factions comprirent et se tinrent désormais tranquilles.[112] Les sources ne signalent pas d'incident grave dans l'Hippodrome sous le règne de Tibère II (578—582), bien que cet empereur ait cru devoir prendre certaines mesures pour réprimer le luxe des factions.[113] L'empereur Maurice (582—602) ne paraît pas avoir vécu en bonne intelligence avec les factions, qui se permirent de le tourner en ridicule,[114] de le couvrir d'outrages et même de le traiter de Marcionite.[115] Peu de jours avant sa chute, Maurice présida une dernière fois aux courses et tenta de se concilier les factions. Mollement soutenu par les Bleus, il fut pris à partie par les Verts.[116] Les Bleus s'étaient, d'ailleurs, détachés de la cause de Maurice et écoutaient les propositions de Germain, beau-père du fils de Maurice, et prétendant au trône, qui cherchait à rallier les Verts à sa cause par des promesses. Le dèmarque des Verts, Serge, se serait, sans doute, laissé corrompre, mais les notables de sa faction refusèrent de le suivre et se portèrent à la rencontre de Phokas qu'ils saluèrent empereur.[117] Les Verts avaient puissamment contribué au succès de Phokas et comptaient sur la reconnaissance du nouveau souverain; ils semblent avoir été vite déçus dans leurs espérances. Toutefois, en 605, les Verts s'opposèrent au retour de l'impératrice Constantine, veuve de Maurice et repoussèrent les offres de Germain, qui tentait de se concilier les Verts pour renverser Phokas.[118]

Dès le lendemain de l'avènement de Phokas, les factions commencèrent

---

[110] *Malalas* 416—417; *Theoph.* 256.
[111] *Malalas* 617.
[112] *Theoph.* 375; cf. *Leo Gramm.* 132.
[113] *Cedr.* I, 688.
[114] *Theoph.* 437; *Cedr.* I, 703.
[115] *Theoph.* 445, Theophyl. Simoc. 330.
[116] *Theoph.* 443.
[117] *Theoph.* 446; *Theophyl. Simoc.* 332—333; *Leo Gramm.* 142.
[118] *Theoph.* 453.

à se disputer au sujet de la station, appelée Ἀμπελίον et qui n'est autre que la station des Lampes, οἱ Λύχνοι, qui se trouvait dans le Tribunal des XIX Lits, au Grand Palais[119] et où les Bleus acclamaient les premiers l'empereur, lorsqu'il sortait du Grand Palais. Chaque faction voulait acclamer la première l'empereur. Cosmas, dèmarque des Bleus, défendit les droits de sa faction et fut fort malmené par l'envoyé de Phokas, chargé de régler la question. Les Bleus irrités crièrent: « Prenez garde, Maurice vit encore. » Enfin, Phokas avertit apaisa le tumulte,[120] en donnant vraisemblablement raison aux Bleus, ce que les Verts ne lui pardonnèrent pas. Phokas, en effet, semble s'être montré fort dur pour les factions, sans distinction de couleur. Les dèmarques des deux factions faillirent être décapités dans l'Hippodrome, à la suite de l'incident des images laurées.[121]

Loin de jouir de la faveur impériale, les Verts se virent bientôt traités en ennemis. Furieux de leurs railleries pendant les courses, Phocas se montra sans pitié et écarta même les Verts de la gestion des affaires municipales.[122] La faction Verte était en pleine disgrâce. Toutefois, lorsque la flotte d'Héraclius parut, Phokas fit appel aux factions pour s'opposer au débarquement de son rival. Les Bleus furent massés à Hormisdas et les Verts aux ports de Césarius et de Sophie. Mais les Verts firent aussitôt défection et saluèrent Héraclius de leurs acclamations. Phokas, arrêté dans le Grand Palais, fut conduit devant Héraclius qui le fit décapiter. Les factions traînèrent le corps du tyran à travers la ville et le brûlèrent au Bous.[123] Fait à noter, les Verts, qui avaient accueilli avec allégresse l'avènement de Phokas, furent les premiers à trahir cet empereur. Il semble même qu'ils aient fait grief aux Bleus de s'être montrés trop réservés et de n'avoir pas prêté aussitôt main forte aux assaillants. Lorsqu'Héraclius, le lendemain de son couronnement, donna des courses, l'image de Phokas, on l'a vu,[124] fut brûlée dans l'arène en même temps que l'étendard des Bleus.

---

[119] *Cer.* I, 1, 12 et passim. Cf. R. Guilland. *Etudes sur le Grand Palais de Constantinople. Le dôme à huit colonnes — Les Lampes — Les Saints Apôtres.* Byz. Neugriech. Jahrb. 19 (1966) 67—71.

[120] *Theophyl. Simoc.* 334—335; cf. *Theoph.* 447; *Cedr.* I, 706; *Zonar.* III, 196.

[121] *Theoph.* 454; cf. *Nic. de CP* 4 (de Boor); cf. Note 82.

[122] Cf. Note 91.

[123] Jean d'Antioche (Müller, *Fragm. hist. graec.* V, 38). Cf. *Chr. Pasc.* 700—701, *Nic. de CP* 4—5, *Theoph.* 461, *Cedr.* I, 712.

[124] Cf. Note 83.

JOHN MEYENDORFF/WASHINGTON

ALEXIS AND ROMAN: A STUDY IN BYZANTINO-RUSSIAN RELATIONS (1352-1354)

Through the fourteenth century, the history of the Byzantine Empire is that of a struggle for survival. The Byzantine Patriarchate, however, is not only preserving its former influence in vast areas of the Eastern Orthodox world, but even succeeds, through the action of very able Patriarchs, to strengthen and extend its influence in the Balkans and in Russia. However, internal political struggles in Byzantium will not leave the Patriarchate unharmed and will break the continuity and the consistency of Byzantine ecclesiastical policy.

My purpose in this communication is to make a short case study: in 1354, the Patriarchate consecrated, the same year, for the same see of Kiev, two Metropolitans, Alexis and Roman; until the latter's death in 1362, they will violently compete with each other both at home and in Constantinople, occasionally using both violence and bribery, thus bringing understandable confusion into the ecclesiastical and political life of both the Moscovite and the Lithuanian principalities.

The general historical background of the case is well known: Prince Simeon of Moscow (1341—1354) and the powerful Prince Olgerd of Lithuania (1341—1380) are both candidates for supremacy in a unified Rus', and such a supremacy supposes the support of the Church. While the ancient primatial see of Kiev — a city almost deserted after its sack by the Mongols — is under Olgerd's control, the Metropolitans have moved northwards and have selected Moscow as permanent residence. However, their original title of "Metropolitan of Kiev and all Russia" remains unchanged. This clearly political decision taken successively by two Metropolitans of Kiev, Peter, a Galician by birth (1308—1326), and Theognostos (1328—1353), a Greek, to abandon the ancient center of Kievan Rus' and to side with the ambitious princes of Moscow, constitutes a decisive blow to Lithuania's claims, and Olgerd will direct all his energy towards readjusting the ecclesiastical situation to his own political goals.

* Expanded text of a communication read at the Congress for Byzantine Studies, Oxford September 1966.

Meanwhile, from Byzantium, the situation is seen from a different and wider angle. The purpose here is to preserve, at least in a loose form, a commonwealth of states, with its center in Constantinople, with the Emperor and the Patriarch at its head, a pale, but still real, alternative to the old idea of a universal Roman Empire. And since the Emperor is in no position anymore to seriously sustain his claims by political or military means, the Ecumenical Patriarch and his synod, with their formal canonical right to appoint Metropolitans in places as remote as Kiev, Moscow or the Caucasus, represent the most effective agents of the now aging "New Rome", and its universalist theocratic ideology.[1] In the Balkans, the effective power of the Patriarchate is challenged by Serbia and Bulgaria, which established their own national patriarchates in Peč and Trnovo: Byzantium opposes them as long as it can — hence the schism with the Serbs between 1346 and 1375 —, tries to limit, as much as possible, their authority and jurisdiction and, in particular, is very careful in preventing their mingling in the affairs of the vast missionary diocese of Kiev, which continues to be loyal to Constantinople and faithfully accepts Greek or Russian metropolitans appointed by the Patriarch.

The information given by Nicephorus Gregoras and recently analysed by Dimitri Obolensky, about the existence of a formal agreement between Constantinople and Kiev on an alternation of Russians and Greeks as occupants of the Russian primatial see, would underline the astonishing diplomatic skill of the Byzantines in their dealings with Russia.[2] Even if such a formal agreement did not exist since the time of Vladimir, as Gregoras affirms and Obolensky tends to believe, the text of Gregoras shows that in the opinion of a contemporary Byzantine, the policy of the Empire and of the Patriarchate towards the Russians was based on a careful and balanced realism, and that a formal agreement on the nationality of the Russian metropolitan was in the range of possibilities,[3]

---

[1] On this role of the Patriarchate in the Palaiologan period, see G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*. New Brunswick, 1957, pp. 491—492.

[2] The passage of Book XXXVI of the *Roman History* of Gregoras, which contains that information, has been omitted in the Bonn edition, and remained unnoticed by historians; the correct text was, however, published since 1851 by V. Parisot, *Livre XXXVII de l'Histoire Romaine de Nicéphore Grégoras. Texte grec complet donné pour la première fois, traduction française, notes philologiques et historiques*. Paris, 1851. Discussion of the issue in D. Obolensky, *Byzantium, Kiev and Moscow: A Study in Ecclesiastical Relations*, in *Dumbarton Oaks Papers* 11, 1957, pp. 23—78.

[3] The alternation was a fact in the thirteenth and fourteenth centuries, as the list of the incumbents of the see of Kiev clearly shows: Joseph (1237—?), a Greek; Cyril (1249—1281), a Russian; Maximos (1283—1305), a Greek; Peter (1308—1326), a Russian; Theognostos (1328—1353), a Greek; Alexis (1354—1378), a Russian. The alternation, however, does not hold in the preceding and succeeding periods, and official Byzantine texts imply that the appointment of Russians was only an exceptional

as a means of maintaining Byzantine influence over this "very populous nation" (ἔθνος πολυανθρωπώτατον).[4]

The two Ecumenical Patriarchs, Callistos and Philotheos, who will be involved in the events of 1354, both express in their official acts the theory of a universal responsibility, held by the Patriarch of Constantinople for the religious fate of *all Christians*. In his *Act* of 1361, establishing the boundaries of the two metropolitan provinces of Lithuania and Kiev, Callistos firmly proclaims that the Church of Constantinople "exercises concern and care over all the most holy churches, wherever they are found, so that they may be administered and directed well according to the law of the Lord".[5] And Philotheos, in a letter of 1370 to the Russian Great Prince Dimitri Ivanovich calls himself "the God-established father of all Christians wherever they are found."[6] Pronouncements of this sort are frequent in Byzantine official documents of the fourteenth century and, if taken literally, can easily be interpreted as a form of Byzantine "papistic" tendencies. In fact, they express, in somewhat ambiguous language, the role which the Patriarch was supposed to play at the Emperor's side, as the religious incarnation of the Byzantine *oikoumene*. And the Russians took this ideal very seriously practically until the fall of Constantinople in 1453.[7] Unfortunately for Byzantium, bitter internal conflict between John Cantacuzenos and John V Palaiologos, in which Patriarchs Callistos and Philotheos are involved, will break the consistency of Byzantine ecclesiastical foreign policy. Both patriarchs were faithful supporters of Palamism, endorsed by the Councils of 1347 and 1351, and thus originally belonged to the same monastic party which always received the support of John Cantacuzenos during and after the civil war of 1341—1347. However, in 1353, Callistos formally refuses to crown Cantacuzenos' son, Matthew as Emperor and thus expresses his solidarity with John V and the Palaiologan dynasty. Philotheos, who replaces him on the patriarchal throne (November, 1353) agrees to crown Matthew; but Philotheos' solidarity with Cantacuzenos will provoke his downfall when John V becomes sole emperor one year later (December, 1354). Finally, after the death of Callistos (1363),

toleration on the part of Constantinople: see, for example, the *Act* of appointment of Alexis, *Acta Patriarchatus*, ed. Miklosich and Müller (this edition will be quoted below as MM), I, 337. All the *Acts* concerning Russia have been reprinted with corrections and a full Russian translation, by A. Pavlov, in *Russkaia Istoricheskaia Biblioteka, VI, Prilozhenie.*

[4] Gregoras, *Hist. XXXVI*, 21, Bonn, III, p. 512.

[5] Ὑπὲρ τῶν ἁπασταχοῦ εὑρισκομένων πασῶν ἁγιωτάτων ἐκκλησιῶν, ὅπως ἂν αὗται κατὰ τὸν τοῦ κυρίου νόμον καλῶς διοικοίντο καὶ διεξάγοιντο, I. p. 425.

[6] Ἐγὼ γοῦν κατὰ τὸ χρέος ὅπερ ὀφείλω ὡς κοινὸς πατὴρ ἄνωθεν ἀπὸ Θεοῦ καταστὰς εἰς τοὺς ἁπανταχοῦ τῆς γῆς εὑρισκομένους χριστιανούς, ibid., p. 516.

[7] Cf. A. A. Vasiliev, *Was Old Russia a vassal state of Byzantium?* Speculum 7 (1932) 350—360.

Philotheos will return to the Patriarchate and symbolize the persistent political influence of his friend, the retired ex-Emperor John Cantacuzenos.[8]

Among the remaining symbols of Byzantine ecclesiastical universalism, the Metropolitanate of Kiev was clearly the most important; however, the competition between Lithuania and Moscow presented a dilemma for the Byzantines. Was the authority of the Patriarchate best preserved through the age-long traditional device of keeping the power over the entire Russian Church in the hands of one single Metropolitan appointed from Constantinople? And, if so, should he be instructed to reside in the historical see of Kiev, in the political orbit of the still pagan Prince of Lithuania, or should the policy of Peter and Theognostos, who favored the Northern principalities, now reunited under Moscow, be endorsed by Byzantium? Finally, a compromise solution was also possible: to divide the Russian Church into two metropolitanates, independent of each other and directly responsible to the Patriarch. However, the compromise would satisfy neither Lithuania nor Moscow.

The Russian Church historians — Makary, Golubinsky, Kartashev — following varius allusions in Russian Chronicles, generally attribute the vacillations of the Byzantine policies of that period to bribery, practiced by Russian princes to influence the Byzantine officials. Without excluding the impact of Russian money, we will point to other elements of the general political situation, which certainly contributed to the shaping of Byzantino-Russian relations in the fourteenth century. But, first of all, let us recall the events in their chronological order.

In 1352, Theognostos, the Greek Metropolitan "of Kiev and all Russia" became ill and began to plan a succession which would ensure the main concern of his own reign: unity of the Metropolitanate around the Moscovite center. On December 6, 1352,[9] he consecrates Alexis, a Russian and close friend, as "Bishop of Vladimir". The town of Vladimir was the official residence of the Metropolitan, and the consecration amounted to the designation of a successor. Meanwhile, Olgerd, Great Prince of Lithuania, decided to use the occasion of Theognostos' illness to challenge his pro-Moscovite policy. In the same year 1352,[9a] he sent his own candidate Theodoret directly to Constantinople, and asked for his appointment to the see of "Kiev and all Russia". The reigning Patriarch

[8] Cf. J. Meyendorff, *Projets de Concile Oecuménique en 1367*, Dumbarton Oaks Papers 14 (1960) 147—177; also Lj. Maksimović, „Politička uloga Iovana Kantakuzena posle abdikacij (1354—1383)", *in Vizantološki Institut, Zbornik Radova*, 9 (Belgrade, 1966), p. 121—193.

[9] E. E. Golubinsky, *Istoriia Russkoi Tserkvi*, II, 1. Moscow, 1900, p. 174.

[9a] Chronicle of Nikon, *Polnoje Sobranije Russkich Letopisej*, X. St. Petersburg, 1805, p. 226; Philotheos, *Letter to Moses of Novgorod*, written in 1354 (*MM*, I, 350: ὁ Θεοδώρητος πρὸ δύο χρόνων ἤλθεν ἐντᾶυθα).

Callistos may have given some hope to Olgerd in respect to the future of the Russian Metropolitanate, but he refused to consecrate Theodoret before the formal vacancy of the see. Then, the Lithuanian ruler accomplished what the Byzantine sources qualify as an "act most stupid and most illegal" (παραλογώτατον καὶ παρανομώτατον);[10] he had Theodoret consecrated by the Bulgarian Patriarch of Trnovo and officially installed him in Kiev, claiming for him jurisdiction over the whole of Russia. The death of Theognostos, which occurred on March 11, 1353,[11] must have immediately extended the power exercised by Theodoret: as late as July 1354, he is firmly holding Kiev (ληστρικῶς ἅμα καὶ τυραννικῶς ἀντιποιεῖται τοῦ Κυέβου καὶ εὑρίσκεται ἐν αὐτῷ)[12] which belonged to Olgerd's domain, but also had a strong following as far as Novgorod, whose Bishop Moses had complained to Constantinople against the power of the Metropolitans residing in Moscow, and who received in July 1354 a warning from Constantinople urging him not recognize Theodoret.[13] Moses was obviously considering such a move.

This intervention of the Bulgarian Patriarchate of Trnovo in Byzantino-Russian ecclesiastical relations came certainly as an element of the joint offensive launched, in 1346—1353, by the Serbian Kral Stefan Dushan and the Bulgarian King John Alexander against John Cantacuzenos. A Serbo-Bulgaro-Lithuanian axis against Cantacuzenos and Moscow was created in 1352 and provoked the unprecedented act of consecration of a Russian Metropolitan in Trnovo. In the same year, the Serbian Patriarchate, created by Dushan in 1346 with the cooperation of the Bulgarians, was declared schismatic by Callistos.[14]

Cantacuzenos, in his Russian policy, has always been consistently pro-Moscovite: in 1347 already, one of his first actions after his triumph in the civil war, was to abolish the Metropolitanate of Galicia, established under the now deposed Patriarch John Calecas, and to reunite all the

[10] Philotheos, *Letter to Moses of Novgorod*, *MM*. I, 350; the letter of Philotheos, written in July, 1354, contains the essentials of the story of Theodoret; cf. also *MM*, I, 352—353, The Russian *Chronicle of Nikon* confirms the event, *PSRL*, X, St. Petersburg, 1885, p. 226.

[11] E. E. Golubinsky, *op. cit.*, p. 176.

[12] *MM*, I, 352; the anonymous and undated act published in *MM*, I, 351—353 is obviously contemporary with the other acts of Patriarch Philotheos, issued in connexion with the consecration of Alexis on June 30, 1354: definitely pro-Moscovite, the act mentions Theognostos as already dead (κῦρ Θεογνώστῳ, ἐκείνῳ, p. 352, 1, 8) and Theodoret as active in Kiev (p. 352, lines 26—28); there is no mention of Roman, who will be consecrated in the fall of 1354.

[13] *MM*, I, 350—351.

[14] V. Mošin, *Sv. Patrlarch Kalist i Srpska Crkva*, Glasnik Srpske Pravoslavne Crkve, № 9 (Belgrade, 1946) 198—202; cf. by the same author, *O periodizacii russko-južnoslavjanskich literaturnych svjazej X—XV vv.*, Trudy otdela drevne-russk. lit. XIX. Moscow-Leningrad, 1963, pp. 98—99.

Russian dioceses, wherever they were found — Poland, Lithuania, Novgorod's domain, Tver or Moscow — under the primacy of the "Metropolitan of Kiev" Theognostos, residing in Moscow.[15] In 1353 again, in the face of the coalition which opposed him, he reacted by the deposition of Patriarch Callistos — known for his Bulgarian, if not Serbian connexions[16] and who may have been involved in pro-Lithuanian plans as well —, by the election of Philotheos as new Patriarch, and by the crowning of his son Matthew as co-emperor. Cantacuzenos' and Philatheos' Russian policy immediately returned to the pattern set in 1347: the candidate of Moscow, Alexis, who was already present in Constantinople was consecrated "Metropolitan of Kiev and All Russia" on June 30, 1354[17] and immediately returned to Russia.[18] The Synod also confirmed not only the unity of the Kievan metropolitanate under Alexis, but also officially transferred the see of the Metropolitan to Vladimir, in the domain of the Great Prince of Moscow,[19] and the Bishop of Novgorod was strongly warned to obey him.[20]

The triumph of Moscow was thus complete, but it did not last: in November of the same year 1354, Cantacuzenos abdicated the imperial throne and Callistos regained the patriarchate. These events are immediately followed by a reconciliation between Constantinople, Trnovo

[15] The substantial sum of money he then received from the Russian Great Prince Simeon for the rebuilding of St. Sophia's apse, which had collapsed in 1345, illustrates the recognition by Moscow of Cantacuzenos' friendship (Gregoras, *Hist.*, XXVIII, 34—36, Bonn, III, 198—200). The documents of 1347 concerning the reunification under Theognostos of the Kievan Metropolitanate are in Zachariä v. Lingenthal, *Jus graeco-romanum*, III, p. 700—703 (Chrysobull of Cantacuzenos) and in *MM*, I, 261—263, 263—265, 265—266, 267—271, 271; cf. F. Dölger, *Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches*, 5. Teil, München, 1965, n. 2925.

[16] Callistos was a disciple of Gregory of Sinai and followed his master to Paroria in Bulgaria. He is the author of a life of Gregory, where he is full of praise for King John Alexander (ed. Pomialovsky, in *St. Petersburg, Universitet, Istor. Filol. Fakultet, Zapiski*, XXXV, 1896, p. 40), and of a life a Bulgarian disciple of Gregory, St. Theodosios of Trnovo, preserved in Slavonic, where the praises to the Bulgarian Tsar are equally prominent (ed. V. Zlatarsky, in *Sbornik za narodni umotvorenija i knižnina*, XX (Sofia, 1904) 1—44). On the character of Callistos' attitude towards Bulgaria, see below.

[17] *MM*, I, 336—340.

[18] *MM*, I, 326, lines 6—7. The critical attitude of Golubinsky concerning this information about the immediate return of Alexis (*op. cit.*, p. 182, note 1) is unfounded. The criticism is based on the Chronicle *Troickaja* (ed. M. D. Priselkov, Moscow, 1950, p. 374) and of Novgorod (ed. Moscow, 1950, p. 364) which place the return of Alexis in 1355, i.e., one year later. However, the *Troickaja* Chronicle provides a mistaken chronology for the whole period (cf. death of Theognostos in 1354), while preserving the right succession of events. The Novgorod Chronicle is in the same case. The other Russian Chronicles place the return of Alexis in 1354.

[19] *MM*, I, 351—353. In fact, the Metropolitan was residing not in Vladimir, but in Moscow itself since the beginning of the century.

[20] *MM*, I, 350—351.

and Lithuania. Since it was impossible for Byzantium to recognize a Metropolitan of Kiev consecrated illegaly in Trnovo, Theodoret is abandoned by Olgerd and John Alexander — his name simply disappears from the documents — and a new Lithuanian candidate, Roman, who was very conveniently a relative, not only of Olgerd's wife, but also through her of the princely family of Tver, the main rivals of Moscow,[21] is consecreated as Metropolitan by Callistos.[22] According to Gregoras, Olgerd declared on this occasion his readiness to be baptized in the Orthodox faith,[23] an intention which he actually accomplished before his death.

The actual conditions of this consecration, as it occurred in November or December, 1354 are unclear, but Olgerd and Roman himself *obviously* interpreted the jurisdiction of the new Metropolitan as extending over the whole of Russia.[23a] Roman returned to Russia — i. e., the provinces

---

[21] Ἐκ γυναικὸς συγγενὴς τοῦ κηδεστοῦ ρηγός, Gregoras, *Hist.*, XXXVI, 34, Bonn, III, 518; *Roman černec syn bojarina Tver'skago*, Rogožskaja Letopis, PSRL, XV, 2, 1. Petrograd, 1922, p. 60—61.

[22] Golubinsky (*op. cit.*, p. 182—183), Makary (*Istorija Russkoj Cerkvi*, IV, p. 43, 322—323) and, implicitly, Kartashev (*Očerki po istorii russkoi cerkvi*, I. Paris, 1959, p. 316—317) affirm that Roman's consecration was performed by Philotheos succumbing to the political and monetary pressure of Olgerd. P. Sokolov (*Russky archierej iz Vizantii*. Kiev, 1913, p. 361), support the much more likely hypothesis that Roman was consecrated after the restoration of Callistos on the patriarchal throne in November, 1354. It is, indeed, difficult to imagine that Philotheos and Cantacuzenos would have been inconsistent with themselves to the point of consecrating Roman: the pro-Moscovite documents issued in July, 1354 exclude, on their part, any concession of this magnitude. The documents are silent on the circumstances of the event. Neither the Russian Chronicles, nor the later Byzantine texts, mention the name of Roman's consecrator. But while the silence of the Russian Chronicles can easily be explained by the general lack of concern and information about the frequent upheavals of Byzantine politics, the Byzantine texts can provide an argument *a silentio* in favor of Callistos, as Roman's consecrator: the second patriarchate of Callistos (1354—1366) was regarded as illegitimate by Philotheos who, before regaining the Patriarchate in 1363, spent eight years in exile, considering himself as the canonical Patriarch (on this attitude of Philotheos, see his *Life of Isidore*, ed. A. Papadopoulos-Kerameus, in St. Peterburg, Universitet, *Istor. Filol. Fakultet, Zapiski*, LXXVI, 1905, p. 120, 143). Thus, when mentioning the soncecration of Roman, Philotheos himself refers to it as having been performed "by the Synod" as if there was no Patriarch at that time at all; *MM*, I. p. 528, line 10, cf. similar omissions of the name of the consecrator in the acts of Patriarchs Neilos, *MM*, II, 13, and Anthony, *MM*, II, 17). On the other hand, Nicephorus Gregoras in his famous, partial and chronologically inaccurate account of the feud between Alexis and Roman, clearly affirms the link between Roman, Callistos and John V, as opposed to the party of Cantacuzenos supporting Alexis. *Ibid.*, p. 520, lines 4—7.

[23] *Hist.*, XXVI, 34, Bonn, *III*, 518.

[23a] The real intentions of Olgerd are clearly described in a document of 1380 by the Patriarch Neilos: while the pretext of Roman's consecration was the impossibility to obey a Metropolitan living abroad, the real goal was power over the whole of Russia

occupied by Olgerd — immediately after his consecration,[24] and acted as the true successor of Theognostos, intervening not only in Kiev, but also later in Briansk and Tver. The Russian Chronicles formally complain that "in Tsargrad (= Constantinople) two Metropolitans for the whole of Russia were consecrated by the Patriarch, — Alexis and Roman".[25] It seems, therefore, that originally the title and the competence of Roman were defined with sufficient ambiguity to permit an extensive interpretation of his rights.

The Russian and the Greek sources agree in deploring the scandalous situation created by the double consecration of Alexis and Roman. Both Metropolitans returned to Constantinople to plead their respective causes in 1355 or 1356. Political pressure and money were certainly used by both sides: a real "auction" seems to have taken place in Byzantium between Moscow and Lithuania, Alexis and Roman.[26] Moscow obtained a partial victory. Callistos and his Synod were obliged to limit geographically Roman's jurisdiction, which now included only the two dioceses of Polotsk and Tourov, with the adjunction of Novgorodok as the Metropolitan's residence, in addition to the dioceses of "Little Russia" (Vladimir-Volynsky, Lutsk, Kholm, Galicia and Peremyshl); Roman received the title of "Metropolitan of the Lithuanians"(Μητροπολίτης Λιτβῶν), while Alexis kept that of "Metropolitan of Kiev and all Russia".[27]

The arrangement must have included some endorsement by the Bulgarians, who had previously supported the claims of Olgerd: in any

---

(τὸν Ῥωμανὸν ἐκεῖνον χειροτονηθῆναι παρασκευάζει..., προφάσει μὲν τῷ μὴ καταδέχεσθαι ἐν τῷ ὅπ' αὐτὸν ἔθνει τὸν κῦρ Ἀλέξιον ἔχειν μητροπολίτην, τῇ δ' ἀληθείᾳ ἵνα διὰ τοῦ Ῥωμανοῦ... σχοινί τινὰ πάροδον ἐν τῇ τῆς μεγάλης Ῥωσίας ἀρχῇ, MM, II. 12-13).

[24] Callistos, *Act of 1361, MM,* I, 426, line 10.

[25] *Nikonovskaja Letopis, PSRL,* 10, Moscow, 1965 (repr.), p. 227, *Rogožskaja Let., PSRL,* XV, 2, 1, Petrograd, 1922, p. 60. The same texts mention the competition of the two Metropolitans in Tver, at which occasion *byst' sviashchennicheskomu chinu tiazhest' velia vezde*, an expression able to be interpreted — although not necessarily — as saying that both prelates levied taxes from the clergy "everywhere" to meet the needs of their competition in bribing Byzantine officials (cf. E. E. Golubinsky, *op. cit.,* p. 184).

[26] Callistos, *Act of 1361, MM,* I, 426; Nicephorus Gregoras also gives an account of the struggle between the two Metropolitans, showing great partiality in favor of Roman (*Hist.,* XXXVI, 37—40, Bonn, III, 519—520), which is rather inconsistent with his admiration for Theognostos (*ibid.,* 20—34, pp. 511—518). In fact, Gregoras is mainly guided by anti-Cantacuzenist passion. He is obviously mistaken in placing the consecration of Roman before that of Alexis. The second visit of Alexis to Constaninople is also mentioned in the Russian Chronicles under the year 1356 ("Alexis the Metropolitan went to Tsargrad again, while Roman, the Metropolitan, preceded him there; and in that year a great discussion between them took place..." *Nik., ibid.*).

[27] The official texts of 1355—1356 are not preserved, but they are quoted in Callistos' act of 1361, *MM,* I, 426. The jurisdictional settlement is also mentioned, under the year 1357, by the *Rogožskaja Letopis* (ed. cit.) which is, in general, the most accurate Russian source on the events.

case, we see "Roman of the Lithuanians" as witness and signatory of an important act, sealing the reconciliation between Constantinople and Trnovo: the marriage of Andronicos Palaiologos, son of John V, with Kyratsa, daughter of John Alexander of Bulgaria, on August 17, 1355.[28] At the same time, Callistos undertook a campaign to strengthen the Byzantine influence in Bulgaria. Using the favorable diplomatic climate and his friendship with Theodosios of Trnovo, a leader of the pro-Greek party in Bulgaria, he prepares the restoration of Byzantine authority, which will take place in 1379.[29]

In fact, however, the arrangement could not be satisfactory for either Olgerd or Moscow. Roman's dissatisfaction is recorded in Byzantine acts: he refused to accept the synodal act limiting his jurisdiction geographically, and, after staying in Constantinople over a year,[30] returned to Russia and continued to administer the entire territory which Olgerd's conquests were making available to him. Alexis, meanwhile, on the basis of his title of "all Russia" which the Byzantines continued to recognize, also kept considering himself as the sole Metropolitan: a contention which became a reality only after the death of Roman in 1362. Roman's disappearance was followed by the formal cancellation of the 1355—1356 arrangement and the reunification of the entire Metropolitanate under Alexis.[31] Thus the Russian policy of Callistos and John V which tried to satisfy Olgerd without breaking with Moscow, proved unworkable, and they in fact return to Cantacuzenos' views. Already in 1361, Roman is scolded by Callistos for interfering in Alexis' jurisdiction. Actually, the ex-Emperor Cantacuzenos was, at that time, regaining influence[32] and his friend, Philotheos himself returns to the Patriarchate in 1363.

The fluctuations provoked in the very active Byzantine diplomacy in Russia by the internal upheavals of the Empire has a parallel in the

---

[28] *MM*, I, 432—433.

[29] The very interesting instruction sent by Callistos in 1355 to his friends, the monks Theodosios and Roman has been preserved in both Greek and Slavic. The Greek text is in *MM*, II, 436—442 (Russian transl. in *Trudy Kijevskoj Duchovnoj Akademii*, 1871, II, pp. 555—572); on the Slavic text, which contains the names of Callistos' correspondents, see P. A. Syrku, *K istorii ispravlenja knig v Bolgarii*, 1. St. Petersburg, 1899, p. 278, note 1. On the internal intellectual currents in Bulgaria and their relation to Byzantium, see K. Radchenko, *Religioznoje i literaturnoje dviženije v Bolgarii v epochu pered tureckim zavojevaniem*. Kiev, 1898, pp. 179—190.

[30] He is mentioned as a member of the Synod in July, 1356 (*MM*, I, 362).

[31] This synodal text by Callistos and John V is not preserved, but it is mentioned by Philotheos in 1370, *MM*, I, 526, lines 33—35. (I am indebted to Fr. J. Darrouzès for information on the act of 1370. Fr. Darrouzès is presently engaged in the preparation of a much needed critical edition of the *Acta Patriarchatus*).

[32] Cf. our article *Projets de Concile Oecuménique en 1367*, Dumbarton Oaks Papers, 14 (1960) 149—152; and L. Maksimović, *Politicka uloga Jovana Kantakuzena posle abdikacii*, Vizantološki Institut, Zbornik radova, 9 (Belgrade, 1966) 155—156.

attitude of the Patriarchate towards Alania, another missionary diocese, though less important than Russia. Here, also, Cantacuzenos, in 1347, establishes the traditional and unifying anthority of a single "Metropolitan of Alania",[33] while Callistos, in July 1356, deposes the [pro-Cantacuzenite] incumbent of the see, and divides the Metropolitanate;[34] finally, Philotheos reunites it again.[35] We know practically nothing about the internal problems of the Alan Church in the fourteenth century; however, the parallelism between its fate and that of Russia illustrates the existence in Byzantium of two competing ecclesiastical policies which coincided with political orientations fighting for power.

In conclusion, I will mention that the "Philotheos solution" for Russia will not withstand the challenge of Olgerd's growing power. After 1370, Philotheos is obliged to abandon his rigid pro-Moscovite position. In 1375, he accomplishes an act exactly similar to what Callistos had done in 1354: he consecrates a Lithuanian candidate, Cyprian as "Metropolitan of Kiev, Lithuania and Russia",[35a] in the *lifetime* of Alexis. In the same year 1375, the Byzantine Patriarch is also obliged to make a major concession in the Balkans: the recognition of the Serbian Patriarchate of Peč. The interrelation between the Byzantine diplomacy in Russia and in the Balkans is here again clearly shown.

However, in the case of Cyprian, Philotheos' concession is only tactical and will lead to a major diplomatic success.

Cyprian, a Bulgarian of exceptional personal and intellectual qualities, succeeds finally in accomplishing an almost miracle: he gains the recognition of both Lithuania and, after the death of Alexis, Moscow. Residing permanently in Moscow, as his predecessors did, he is also triumphantly received in Trnovo by a pro-Byzantine Bulgarian Patriarch and makes several official pastoral visits to Lithuanian territories. The apparently incompatible goals of Byzantine ecclesiastical diplomacy were therefore temporarily assured and the Metropolitanate "of Kiev and all Russia" remained united around Moscow.

I will now allow myself to make three mutually related concluding remarks:

(i) Byzantine political influence was still very strong in Slavic lands in the late fourteenth century, notwithstanding the military and economic weakness of the Empire. The Church played a central role in this influence.

[33] *MM*, I, 258—260.

[34] *MM*, I, 356—363: the document is signed also by Roman "of the Lithuanians" (p. 362, line 35).

[35] *MM*, I, 477—478; cf. P. Sokolov, *op. cit.*, pp. 380—381.

[35a] *MM*, II, 14, line 13; II, 120, line 7—8; on this action see I. N. Shabatin, *Iz istorii Russkoj Cerkvi*, Vestnik Russkogo zapadno-evropejskogo Patriaršego Ekzarchata, № 49 (1965, jan.) 42—45.

(ii) The study of Byzantine documents, and especially the acts of the Patriarchate, are of capital importance for the history of Eastern Europe as a whole in that period.[36]

(iii) The "Russian" policy of Byzantium is inseparable from Byzantine relations with Bulgaria, Serbia and other nations of the imperial "Commonwealth", whose example and direct intervention in Russian affairs parallel the cultural influence of Southern Slavs upon Russian mediaeval society.

[36] This importance has been recently emphasized by M. N. Tichomirov, *Rossija i Vizantija v XIV—XV stoletijach,* Vizantološki Institut, Zbornik Radova 7 (Belgrade, 1961), pp. 30—31 (a communication at the Byzantine Congress in Ohrid).

LIBUŠE BÍLKOVÁ-ZDENĚK FIALA-
MARIE KARBULOVÁ/PRAHA

ALTMÄHRISCHE TERMINOLOGIE IN DEN ZEITGENÖSSISCHEN LATEINISCHEN QUELLEN UND IHRE BEDEUTUNG

Der Gegenstand unserer Untersuchung wird vielleicht hinlänglich bereits im Titel der vorliegenden Studie erläutert und deshalb bedarf es keiner langen Einleitung. Wir wollen nur betonen, daß wir uns ausschließlich mit der Terminologie der zeitgenössischen Quellen, d. h. der Chroniken, Annalen und weiteren literarischen und diplomatischen Quellen aus dem Zeitraum der Existenz der altmährischen Gesellschafts- und Staatsorganisation, also ungefähr aus den Jahren 800—908, befassen.[1] Die Studie ist das vorläufige Teilergebnis eines breiter angelegten vergleichenden Versuches, der in seiner Endform zeigen soll, welche Stellung ungefähr Altmähren in den Quellen des 9. und des Beginns des 10. Jahrhunderts (bezw. in den Vorstellungen ihrer Autoren) im Vergleich zur analogen Terminologie für die übrigen damaligen Staats- und Gesellschaftsgebilde vor allem in Mittel- und Westeuropa einnahm. In dieser Studie behandeln wir nur die „mährische Terminologie", da die Erreichung des Endzieles des ganzen Versuchs begreiflicherweise noch eine gewisse längere Zeit erfordern wird. Systematisch wurde eine ähnliche Untersuchung bisher (bis auf zwei Ausnahmen) nicht durchgeführt — und damit ist vielleicht ihre Berechtigung gegeben. Übrigens ist eine bewußte Rückkehr „ad fontes" niemals abträglich.[2]

— — —

[1] Daher begegnet der Leser auch nicht der Bezeichnung „Großmähren" oder „Großmährisches Reich", die die zeitgenössischen lateinischen Quellen und Berichte nicht kennen; bei Konst. Porfyrogenetos können wir griechisch ἡ μεγάλη Μοραβία lesen.

[2] Eine Ausnahme bildet die Studie von Fr. GRAUS Rex-dux Moraviae im Sborník praci filos. fak. brněnské university, IX (1960) historische Reihe C 7, S. 181—190 und M. Hellmanns *Abhandlung über den Begriff „populus" in der Conversio Bagoariorum et Carantanorum in der Cyrillo-Methodiana.* Slavistische Forschungen, (hrsg. von R. Olesch), Bd. 6, 1964, S. 161—167. — Gleich an dieser Stelle soll gesagt werden, daß wir uns nicht mit verstreuten Erwähnungen und Erwägungen über unser Thema in der bisherigen Literatur befassen wollen. Eine systematische Untersuchung aller in Betracht kommender Quellen wurde bisher nicht durchgeführt und dieser Umstand enthebt uns der Verpflichtung, uns mit jeder einzelnen Ansicht, die hier oder da zufällig über unser Thema geäußert wurde, auseinanderzusetzen. Von den nicht genau datierten Quellen ziehen wir als zeitlich parallel oder fast parallel die beiden Lebensbeschreibungen Konstantins und Methods in Betracht.

1. *Terminologie für Altmähren als Gesellschaftsgebilde (Staatsgebilde) und für sein Territorium.* — Während man einer zusammenfassenden Bezeichnung für die Bewohner Altmährens in den Quellen bereits fast zu Beginn seiner Existenz begegnen kann (darüber mehr im zweiten Teil der Studie), erscheint die Bezeichnung, die das altmährische Gesellschafts- und Staatsgebilde ausdrücken sollte, erst in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts. Beim J. 860 schreibt Regino von „regna Marahensium". Ebenso wie bei den Titulaturen vom Typ „rex Francorum", „dux Boemorum" u. ä. bezieht sich auch die älteste bekannte Bezeichnung des altmährischen Gebildes also auf die Bevölkerung, den Stamm, keineswegs auf das Territorium. Hinsichtlich des Termins „regnum" wurde für die gegenständliche Zeit bereits richtig konstatiert, daß er äußerst unbestimmt ist und daß es daher im großen und ganzen einleuchtet, daß seine Anführung nicht die Interpretation zuläßt, wie sie der Autor hinsichtlich der Stellung Mährens im Sinne hatte.[3] Interessanterweise verwendete aber Regino diesen Termin weiterhin ganz konsequent: neuerlich bei den Jahren 876 und 890,[4] machte er aber schließlich eine bezeichnende Ausnahme. Bei der Erwähnung vom Untergang Mährens nennt er dieses Gebilde nicht mehr „regnum Marahensium", sondern „regnum" des Svatopluk.[5] Das ist unseres Erachtens wichtig, weil so bei diesem reifsten zeitgenössischen Chronisten sozusagen greifbar die außerordentliche Bedeutung Svatopluks zum Ausdruck kam. Regino war bei der Verwendung der Bezeichnung „regnum Marahensium" nicht allein. In der Form „regnum Marauorum" erschien dieser Termin merkwürdigerweise auch in amtlichen deutschen Dokumenten, in Urkunden Arnulfs (J. 888), auch wenn sein Vorkommen nur einmal belegt ist.[6] Damit entfällt auch die Möglichkeit einer eingehenderen Analyse und Würdigung, lediglich die beträchtliche Unbestimmtheit des Termins wird bestätigt, da auch in diesem Fall keine Rede davon sein kann, mit der Verwendung dieser Bezeichnung sei vielleicht deutscherseits die Unabhängigkeit des mährischen Reiches anerkannt worden.

[3] Ludovicus senior ... Marahensium regna ingressus armis cuncta perdomuit ...; Regino, Ausg. F. Kurze, S. 78. — Die Chronologie Reginos ist ungenau, das Ereignis gehört nicht zum J. 860 (es handelt sich wahrscheinlich um die Expedition aus dem J. 864, Ann. Fuld., S. 63), aber auch so bleibt das Vorkommen dieses Termins am ältesten. — Hinsichtlich der Unbestimmtheit der Bedeutung des Begriffs „regnum" siehe Graus in der angeführten Abhandlung, S. 181 und einschl. Anmerkungen.

[4] Regino, 112 und 134 (die zweite Erwähnung gehört chronologisch zum J. 892).

[5] ... Zuendibolch rex Marahensium Sclavorum ... diem clausit extremum; *cuius regnum* (Kurs. der Autoren) filii eius pauco tempore infeliciter tenuerunt ...; Regino, 143.

[6] In der Urkunde vom V. 16.—VI. 13. (?) 888: et si forsan de Marauorum regno aliquis causa iustitae supervenerit, ...; MGH Diplomata Arnolfi, ed. P. Kehr, Nr. 32. S. 48. — Sonst kennen den Termin „regnum Margorum" beim J. 872 auch die Xantner Annalen, Ausg. B. B. v. Simson, S. 30, Ausg. R. Rau (in der Editionsreihe R. Buchners *Ausgew. Quellen zur deutsch. Geschichte des Mittealt.*, Bd. VI), S. 366.

Der Bezeichnung „regnum Maravorum" wichen konsequent die Autoren der offiziösen Fuldaer Annalen, insbesondere Meginhard, aus, der lediglich ein „regnum Zuentibaldi" beim J. 869 und 870 kannte, das dort allerdings nicht die gesamte Gesellschaftsorganisation der Mährer, sondern nur den von Svatopluk beherrschten Teil bedeutete. Hinsichtlich des Territoriums Rostislavs verwendet er beim J. 870 den Termin „regnum illius" und weiter ganz allgemein „regnum".[7] Niemals aber benützte er eine Bezeichnung für ganz Altmähren. So etwas wie eine Unlust zur Verwendung solcher Termine erhielt sich auch in der Regensburger Fortsetzung der Fuldaer Annalen. Darin ist beim J. 892 farblos die Rede von einer „terra Maravorum" und beim J. 893 wird neuerlich die Bezeichnung „regnum Zwentibaldi ducis", diesmal allerdings bestimmt als Bezeichnung für das gesamte von Svatopluk beherrschte Gebiet, also für das ganze altmährische Reich, verwendet.[8]

Eine Ausnahme von der „Folgerichtigkeit" der Fuldaer Annalen bildet ihre Altaicher Fortsetzung. In einer der letzten Nachrichten, die sie beim J. 900 über Mähren bringt, tritt auf einmal die Bezeichnung „regnum Marahavorum" auf.[9] Dieser Termin kommt hier recht unerwartet, insbesondere wenn man die frühere Terminologie der Annalen in Erwägung zieht; sein Vorkommen läßt sich aber unseres Erachtens logisch erklären. Es handelt sich nämlich um die Zeit nach Svatopluks Tod, da keiner seiner Söhne in bezug auf Persönlichkeit und Bedeutung dem Vater auch nur im entferntesten hätte gleichkommen können, und deshalb ver-

---

[7] Regnum Zuentibaldi nepotis Rastizi beim J. 869 (Ann. Fuld., S. 69) und beim J. 870: Zuentibald nepos Rastizi ... se Carlmanno una cum regno, quod tenebat, tradidit (ebendort, 70). Es bleibt unklar, was Meginhard beim J. 871 mit seinem Satz: Zuentibald ... in regnum suum rediit (ebendort, 73—74) meinte, da nicht genau bekannt ist, ob Svatopluk zum Lohn für den Verrat Rostislavs sein Territorium gleich nach Rostislavs tückischer Gefangennahme zur Verwaltung erhielt oder ob bereits damals die Grafen Wilhelm und Engelschalk die direkte Verwaltung der Herrschaft Rostislavs übernahmen; vgl. V. Novotný, *České dějiny I, 1*, S. 342—350, bes. S. 348, Anm. 2 — Meginhard verwendet bei der Schilderung der Ereignisse des J. 870 hinsichtlich des Gebietes Rostislavs den Termin „regnum illius" (d. h. Rostislavs) und weiter: Carlmannus ... ordinato regno atque per suos disposito ditatusque gaza regia revertitur (Ann. Fuld., 70—71). Die Kopplung „gaza regia" ist bereits antik und läßt entschieden keinen Schluß auf einen Königstitel Rostislavs zu (darüber mehr im dritten Teil dieser Studie).

[8] Zum J. 892: ... quomodo possit terram Maravorum intrare; Ann. Fuld., 121 (im Zusammenhang damit spricht er weiter vom „regnum illud", aber nur so allgemein). Beim J. 893, Juli: ... iterum regnum Zwentibaldi ducis ingreditur cum exercitu ...; ebendort, 122. Der recht merkwürdige Ausdruck „regnum Zw. ducis" ist einerseits ein weiterer Beweis für die Unbestimmtheit des Begriffs „regnum", andererseits kann er auch durch die antimährische Tendenz der Annalen hervorgerufen sein, auf die Graus in der angeführten Abhandlung hinwies (S. 185) und die eine Verwendung des Titels „rex" für die mährischen Herrscher nicht zuließ.

[9] Ann. Fuld. 134.

wendete die Altaicher Fortsetzung eine „neutrale" Bezeichnung, die sich auf die Bewohner, nicht aber auf den Herrscher bezog.[10]

Seit den sechziger Jahren des 9. Jahrhunderts trat demnach in der Terminologie der Zeitgenossen der technische (oder „abstrakte") Termin für jenes Gebilde auf, das die altmährische Gesellschaftsorganisation, bezw. ihren Teil, repräsentierte. Gewiß handelte es sich hier nicht um einen bloßen Zufall, da einige Jahre später in den Quellen auch die eindeutige direkte Bezeichnung des Gebietes aufscheint, auf dem diese Organisation entstanden war. Im Register der päpstlichen Kanzlei unter Johannes VIII. befand sich die Eintragung eines päpstlichen Schreibens vom 14. Juni 879, dessen Inskription „Zventapu de *Maravna*" (Kurs. der Autoren) lautete; das ist die erste direkte Benennung des altmährischen Territoriums.[11] Sie ist umso wichtiger, als das Schreiben zweifelsohne eine Antwort auf Briefe und Botschaften aus Mähren darstellt, so daß wir die berechtigte Vermutung zulassen können, mit der Bezeichnung „Mähren" hätten damals das Gebiet ihrer Gesellschaftsorganisation seine Bewohner selbst, die Mährer, bezeichnet, was wiederum für einen beträchtlich hohen Grad von gesellschaftlicher Reife spricht. Vom J. 879 erscheint dann die Bezeichnung Mähren in den Quellen häufiger und ganz selbstverständlich als Bezeichnung eines Territoriums mit einer selbständigen Gesellschaftsorganisation. Man verwendet sie in Legenden, und zwar sowohl in altslawischen, wie auch in griechischen und lateinischen. Alle diese Quellen sind allerdings aus einer späteren Zeit als das Schreiben Johanns VIII., dem die unbestreitbare Priorität zukommt.[12] Es wäre

[10] Es würde sich hier also gewissermaßen um ein Zurückgreifen auf die ursprüngliche Terminologie Reginos handeln. Die diesbezügliche Bedeutung soll noch erwähnt werden.

[11] G. Friedrich, *Cod. diplom. reg. Bohemiae I.*, Nr. 22. — Beim J. 887 wird Mähren direkt in den Annal. ducum Bavariae a. 744—907 erwähnt: Karlomannus, filius Ludwici regis orientalis Francie, accepit a fratribus suis in partem hereditatis Bawariam, Boemiam, Moraviam, Karinthiam, Austriam (!), Stiriam (!), MGH SS XVII, 366; die Formulierung des Berichts sowie die Form der Bezeichnungen der einzelnen Territorien verraten aber eine spätere Redaktionsumgestaltung, so daß wir bewußt die völlig verläßliche zeitgenössische Eintragung im Register der päpstlichen Kanzlei bevorzugen.

[12] Wir bringen in chronologischer Reihenfolge einige Beispiele aus verschiedenen Quellen: J. 889 Arnulfus in Maraha (Annal. Einsidl., MGH SS III., 140), J. 890 Zuendebold de Moravia (Ann. s. Rudberti Salisburg. MGH SS IX., 770, die Quelle ist späteren Ursprungs), J. 892 rex .. mense Iulio Maraviam venit (Ann. Fuld. contin. Ratisbon., 121), beim gleichen Jahr. Arnulfus cum exercitu in Maraha (Ann. Alaman. contin. Sangallensis tercia MGH SS I., 52), J. 893 iterum Arnolf in Maraha (Ann. Laubacences MGH SS I., 53), J. 901 ... et Udalricus comes Marahava missi sunt, ... (Ann. Fuld. contin. Altah., 135): ausnahmsweise bringen wir in diesem Fall zwei spätere Belege wegen ihrer Form: (episcopi) ... in Maravia manserunt (aus dem Brief Pilgrims beim J. 973, CDB I., Nr. 33, S. 38) und ungefähr aus dem J. 1014: (Svatopluk) ... episcopos in sua regione Marierun dicta habuit (Thietmari chron. VI, 99, ed. R. Holtzmann, SS NS IX, 392). In den legendären Quellen *Mähren:* VC Kap. FRB I, S. 29

zu betonen, daß die Bezeichnung Mähren nicht auf den Begriff im geographischen Sinn eingeschränkt werden kann, wie dies z. B. bei der Bezeichnung Boiohaemum, Bohemia, Behaim usw. für Böhmen der Fall ist, wo die Bezeichnung des Landes im wesentlichen von der Besiedlung durch die Bojer unbeschadet des Bevölkerungswechsels und der Änderungen in der Gesellschaftsorganisation gleich blieb.[13] Die Bezeichnung Mähren ist vor dem 9. Jahrhundert für das Territorium nicht belegt und es kann demnach kein Zweifel darüber bestehen, daß sie erst nachträglich als Ableitung von der Bezeichnung der Bewohner entstand, die auf einem bestimmten Gebiet eine bestimmte Gesellschaftsorganisation geschaffen hatten (es handelte sich hier also um einen gleichen primären Prozeß wie einst bei den Bojern).[14]

Die beiden bisher angeführten Typen der Bezeichnungen sind vor allem deshalb sehr wichtig, weil sie eine sichere Garantie für eine bestehende Gesellschaftsorganisation der Mährer sind. Daneben kommen aber in den Quellen auch unbestimmte Bezeichnungen vor, die für die Frage der Gesellschaftsorganisation nichts besagen. Es sind dies z. B. „fines Marahensium" (beim J. 889), „fines Marahabitarum" (beim J. 898) oder „termini Maraborum" (beim J. 899); sie alle bezeichnen nur allgemein das von den Mährern bewohnte Gebiet.[15]

Im allgemeinen kann also aus dem Studium der zeitgenössischen Bezeichnungen für die altmährische Gesellschaftsorganisation und für das Territorium, auf dem sie sich ausgebildet hatte, ungefähr folgender Schluß gezogen werden: in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts kamen für die Gesellschaftsorganisation der alten Mährer und für das Territorium, auf dem sie diese Organisation geschaffen hatten, bei den damaligen Chronisten (und vereinzelt auch in den damaligen diplomatischen Schriftstücken) Bezeichnungen auf, die einen Beweis für die Eigenständigkeit dieser Organisation, für ihre organische Entstehung, ihr selbständiges Leben liefern. Diese Bezeichnungen bringen im großen

---

und 31, VM Kap. 5, FRG I, S. 43 und 44, griech. Leg. vom hl. Kliment Kap. 5, FRB I, S. 82, lat. Leg. sog. Italienische (VC mit einer Übertragung des hl. Kliment) Kap. 7, FRB I, S. 97. In der VM Kap. 10, FRB I, S. 48 kommt der Termin „mährisches Gebiet" vor, im Prolog VCM, FRB I, S. 69 die Bezeichnung „mährisches Land". Die altslawischen Quellen (dies gilt eigentlich für alle legendären Quellen) haben sonst gegenüber den übrigen Quellen einen ernsten Mangel darin, daß darin überhaupt kein abstrakter Termin zum Ausdruck der altmährischen Gesellschafts- oder Staatsorganisation vorkommt.

[13] Mehr darüber bei J. Dobiáš, *Dějiny československého území před vystoupením Slovanů.*

[14] Auf den *Fluß* March wird gewöhnlich die Flußbezeichnung Marus bei Plinius, Hist. nat. IV, 25, § 80 und bei Tacitus Ann. II, 63, bezogen, aber auch dieser Termin kommt später nicht vor.

[15] Ihr Vorkommen in chronologischer Reihenfolge: bei Regino, 132, in den Fuldaer Annalen, der Altaicher Fortsetzung 132 und ebendort 133.

und ganzen die historische Realität treffend zum Ausdruck und man kann daraus auch die Belehrung folgern, wie sie in der allgemeinen Form (z. B. „regnum Marahensium" u. ä.) auch qualitativ höher stehen, als in der „persönlichen" Form (z. B. „regnum Zwentibaldi"), die sonst im 9. Jahrhundert üblicher war und für deren Verwendung im Falle Mährens unserer Meinung nach die hervorragende Persönlichkeit Svatopluks zweifellos den Anstoß gab.[16]

2. *Bezeichnung der Bevölkerung Altmährens.* — Der ersten Erwähnung mit einer namentlichen Anführung der Bewohner Altmährens begegnen wir in den Quellen beim Jahre 822. Bei diesem Jahr nennen die Annales regni Francorum[1] die Mährer unter den übrigen Ostslawen, deren Gesandtschaft am Reichstag in Frankfurt a. M. anwesend war.[2] Der dort für die Bewohner Altmährens verwendete Ausdruck heißt im Lateinischen „Marvani". Diese Angabe müssen wir aber nicht als erste Erwähnung der Bewohner Altmährens überhaupt ansehen. Sie konnten auch unter irgendwelchen allgemeineren Bezeichnungen der an der Ostgrenze des Frankenreiches lebenden Slawen erfaßt sein, die in verschiedenen Quellen bereits früher vorkommen. Sie werden stets als „Sclavi" bezeichnet, regelmäßig wird aber nicht angegeben, um welche Slawen es sich im konkreten Fall handelt.[3] Die Bewohner Altmährens können wir auch unter den Barbaren und den „wilden" (groben, ungebildeten) Völkern suchen, die auf einem vom Rhein im Westen, der Weichsel im Osten, dem „Ozean" im Norden und der Donau im Süden begrenzten Territorium siedelten, die nach der Lebensbeschreibung Karls des Großen durch Einhard von Karl unterworfen worden waren.[4] Lediglich in einem Fall wird die Bezeichnung der Slawen verhältnismäßig spezialisiert und der verwendete Ausdruck schließt wiederum die Bevölkerung Altmährens nicht aus, auch wenn nicht konkret angeführt wird, welche Slawen dieser Bericht be-

[16] Eine genaue Untersuchung der Quellen zeigt, daß sich ihre Verfasser ziemlich präzis ausdrückten; so verwendet z. B. Regino auch bei seinem chronologischen Irrtum (J. 860 anstelle 864, siehe Ausg. Kurze, S. 78) in Übereinstimmung mit der historischen Tatsache richtigerweise den Plural (regna Marahensium), denn in den letzten Regierungsjahren Rostislavs hatte Svatopluk neben ihm ein Teilfürstentum.

[1] Annales regni Francorum inde ab a. 741 usque ad a. 829. Post editionem G. H. Pertzii recognovit F. Kurze, Hannoverae 1895.

[2] ... In quo conventu omnium orientalium Sclavorum, id est Abodritorum, Soraborum, Wilzorum, Beheimorum, Marvanorum, Praedenecentorum et in Pannonia residentium Abarum legationes cum muneribus ad se directas audivit (Ludwig der Fromme). Ebendort, 159.

[3] Erwähnungen der Slawen, die sich auch auf die Mähren beziehen könnten, finden sich in den verschiedenen Quellen beim J. 803 (Annales Mettenses, Regino).

[4] ... omnes barbaros ac feras nationes, quae inter Rhenum ac Vistulam fluvios oceanumque ac Danubium positae, linqua quidem poene similes, moribus vero atque habitu valde dissimilies, Germaniam incolunt ..." *Einhardi Vita Karoli Magni.* Post ed. G. H. Pertz recensuit G. Waitz, Hannover 1911, S. 16.

trifft. Es ist dies der beim Jahre 811 erwähnte Ausdruck „Sclavi circa Danubium habitantes", der in einigen Quellen gelegentlich der Ankunft des Kaisers in Aachen angeführt wird; dort sollten ihn unter anderen auch die „principes ac duces" dieser Slawen erwarten, die sich auf Befehl der fränkischen Befehlshaber dorthin begeben hatten.[5]

Wie bereits oben erwähnt, werden beim Jahre 822 die Bewohner Altmährens ausdrücklich als „Mährer" angeführt. Seit diesem Datum kommen verschiedene ähnliche Bezeichnungen in den Quellen immer häufiger vor, auch wenn einige Chronisten sie lediglich als Slawen oder, und zwar öfter, als „mährische Slawen" bezeichnen.

Eine weitere Erwähnung findet sich in den zeitgenössischen Quellen erst aus dem J. 846, als nach den Fuldaer Annalen Ludwig der Deutsche mit seinem Heer „ad Sclavos Margenses",[6] nach den Annalen Bertinianis „adversus Sclavos" auszog.[7] In der darauffolgenden Periode erscheint die Bezeichnung der Bewohner bereits häufiger. Wenn wir die Bezeichnung der Bewohner Altmährens in chronologischer Reihenfolge näher betrachten, sehen wir, daß die Mährer in der älteren Zeit, wo es auch weniger Erwähnungen gibt, gewöhnlich ziemlich oft als „Slawen" oder „mährische Slawen" bezeichnet werden; seit den fünfziger Jahren des 9. Jahrhunderts erscheint *üblicherweise* bereits die Bezeichnung „Mährer", die seit den achtziger Jahren stark vorherrscht, auch wenn der lateinische Termin verschiedenartig ist und es eher von jedem Chronisten abhängt, welcher Termin zur Verwendung gelangt. Wir müssen aber in Betracht ziehen, daß für diesen Zeitraum fast alle Erwähnungen — bis auf einige Ausnahmen — in den Fuldaer Annalen, also in einer Quelle, angeführt werden. Da man den Umstand in Betracht ziehen muß, daß die Verwendung dieser verschiedenen Terminologie mit größter Wahrscheinlichkeit dadurch beeinflußt sein konnte, welcher Autor die einzelnen Nachrichten anführt und inwieweit er selbst über die Ereignisse informiert sein konnte, werden wir uns insbesondere mit der Bezeichnung der Bewohner Altmährens bei den einzelnen Autoren befassen.

Die offiziellen Annales regni Francorum, die uns die besten Angaben vom Standpunkt der Regierungskreise im Reich vermitteln könnten, bringen lediglich die bereits erwähnte Bemerkung über die Mährer beim Jahre 822. Wir müssen uns daher mit den übrigen zeitgenössischen Quellen befassen, wo die uns interessierenden Bezeichnungen in größerer Zahl und für einen späteren Zeitraum angeführt werden.

Die meisten Erwähnungen und aus dem größten zeitlichen Intervall

[5] *Annales regni Francorum, 134; Reginonis chronicon, 71.*

[6] *Annales Fuldenses, auctore Ruodolfo, 36.*

[7] *Annales Bertiniani*, SRG in usum schol. ex MGH recusi recensuit G. Waitz, Hannoverae 1883, S. 34; Quellen zur Carolingischen Reichsgeschichte, II. Teil, neubearb. von R. Rau.

erscheinen bei den Autoren der Fuldaer Annalen. Die Autoren der Annalen verwenden größtenteils für die Bewohner Altmährens eine Bezeichnung. Der erste Autor der Annalen, der irgendwelche Nachrichten über die Bewohner Altmährens bringt, Ruodolf, nennt sie in allen Fällen „Sclavi Margenses".[8] Sein Nachfolger Meginhard, dessen erste Erwähnung der Mährer aus dem J. 871 stammt, bezeichnet sie, sofern er sie nicht unter dem allgemeinen Begriff „Sclavi" zusammenfaßt,[9] „Sclavi Marahenses",[10] in einem Fall bloß „Marahenses".[11] In der Regensburger Fortsetzung der Annalen erscheint am öftesten die Bezeichnung „Maravi",[12] seltener „Maravani"[13] und beim Jahre 881 wird „Maravorum gens" erwähnt.[14] Im letzten Teil der Fuldaer Annalen, in der Altaicher Fortsetzung, geht die verwendete Terminologie beträchtlich auseinander. Die Bevölkerung Altmährens wird hier einerseits als „gens Marahensium",[15] beim Jahre 899 „Marabi"[16] und „Marahenses"[17] und beim Jahre 900 und 901 „Marahavi"[18] bezeichnet; beim Jahre 897 werden einmal die „Marahabitae" erwähnt.[19]

Wenn wir die bei den Autoren der Annalen verwendete Terminologie zur Bezeichnung der Bevölkerung Altmährens nunmehr zusammenfassen, läßt sich eine gewisse Entwicklung beobachten. Während die älteren Autoren, vor allem Ruodolf und größtenteils auch Meginhard, fast ausschließlich die Bezeichnung „mährische Slawen" verwenden, tritt in der

---

[8] 846 — ... cum exercitu ad Sclavos Margenses defectionem molientes ... S. 36. — 855 — rex quoque Hludowicus in Sclavos Margenses ... S. 45. — 858 — ... unum (exercitum) ... in Sclavos Margenses ... S. 49. — 863 — ... Quasi Radisem Margensium Sclavorum ducem ... S. 56.

[9] 872 — ... in auxilium contra Sclavos supradictos ... S. 76.

[10] 871 — ... Sclavi autem Marahenses ... S. 73. — 872 — ... Misit Thuringos et Saxones contra Sclavos Marahenses ... S. 75. — 873 — ... Quidam etiam Alamannus nomine Berchtramus ... in Marahensibus Sclavis fuerat comprehensus ...

[11] 872 — ... Karlmannus caedes et incendia in Marahensibus exercuisset ... S. 76.

[12] 882 ... ibi multiformis nuntiis Maravorum ... S. 109. — 891 — Rex legatos mos pro renovanda pace ad Maravos transmissit, S. 119. — 893 — ... ad tempus se Maravos exul contulit ... S. 122. — 894 — Zwentibaldus, dux Maravorum ... cum omnes regiones sibi affines ... circumiret, diem ultimum clausit ... S. 125. — 894 — Pax tempore autumni inter Baiorios et Maravos compacta est; S. 125. — 897 — ... advenientibus ibidem ad eum (cesarem) Maravorum missis ... S. 130.

[13] 884 — concessum contra Maravanos tenuerunt ... S. 110. — 892 — ... ne coemptio salis inde Maravanis daretur ... S. 121.

[14] 884 — ... Arbo concussus amiciciam init cum Zwentibaldo duce Maravorum gentis ... S. 111.

[15] 897 — ... duos fratres gentis Marahensium ... S. 131. — 898 — ... inter duos fratres gentis Marahensium, S. 132.

[16] 899 — ... Bawarii terminos Maraborum ... S. 133.

[17] 899 — ... (Isanricus) ... fugam iniit et ad Marahenses usque confugit ... S. 132.

[18] 900 — ... regnum Marahavorum ... S. 134. — 901 — ... ibi inter alia missi Marahavorum pacem optantes pervenerunt ... S. 135.

[19] 897 — eorum inimicos, Marahabitas scilicet ... S. 131.

darauffolgenden Periode, in der Regensburger und Altaicher Fortsetzung, die Bezeichnung „Slawen" für diese Bevölkerung überhaupt nicht mehr auf und die Bewohner Altmährens werden mit Terminen genannt, die unserem Begriff „Mährer" entsprechen. Wir können also annehmen, daß sich in den späteren Jahren die Kenntnis von den Mährern weiter ausbreitete und sie daher nicht mehr unter dem allgemeinen Begriff „Slawen" zusammengefaßt wurden. Die konkretere Bezeichnung der Bewohner Altmährens in der Regensburger und Altaicher Fortsetzung der Fuldaer Annalen läßt sich auch durch die größere Nähe dieser beiden Orte, Regensburgs und Niederaltaichs, gegenüber Altmähren erklären.

Eine weitere bedeutsame Quelle für die Geschichte Altmährens ist die Chronik Reginons. Auch wenn diese Chronik wenig Erwähnungen über die Bewohner Altmährens enthält, ist die Tatsache bedeutsam, daß der Autor der Chronik immer die gleiche Bezeichnung, nämlich „Marahensii", gegebenenfalls „Marahensii Sclavi" verwendet. Diese Bezeichnung ändert sich nicht, obgleich der zeitliche Intervall, für den Regino sie gebraucht, ziemlich groß ist (860—894).[20] Ähnlich bezeichnete auch der Autor der Xantner Annalen die Bewohner Mährens stets mit dem gleichen Ausdruck, und zwar „Margi".[21] Eines muß dabei betont werden: auch wenn der Autor dieser Annalen von Mähren ziemlich weit entfernt war (die Annalen entstanden am Unterlauf des Rheins), verwendete er für die Bewohner Altmährens die konkrete Bezeichnung „Margi", was seine gute Informiertheit beweisen kann. Etwas anders liegen die Dinge bei den Annalen Bertinianis. Dort kommt nicht ein einziges Mal eine konkrete Bezeichnung der Bewohner Altmährens vor. Sie werden stets nur als „Slawen" angeführt. Dies erfolgte wahrscheinlich deshalb, weil die Annalen in einem weitentfernten Gebiet (in Reims) entstanden und daher die einzelnen slawischen Stämme nicht unterscheiden und sie als Slawen bezeichnen. Der Termin ist unterschiedlich, je nach dem, wer den betreffenden Teil der Annalen schrieb. Prudentius[21a] bezeichnet sie

---

[20] 860 — ... Ludowicus ... plurima bella strenuissime gessit adversus Sclavorum gentes; si quidem Marahensium regna ingressus, S. 78. — 889 — ... Marahensium ... fines ... irrumpunt ... S. 132—133. — 890 — Arnulfus rex concessit Zuendibolch Marahensium Sclavorum regi ducatum Behemensium ... S. 134. — 894 — ... Zwendibolch rex Marahensium Sclavorum ... S. 143.

[21] 864 — Ludewicus ... caute agens contra Margos rebelles ... — 870 — ... contra Margos diu resistentes ... — 871 — Rasticius rex Margorum ... 872 — ... regnum Margorum ...; ... exercitus collectus est contra Margos. — Ann. Xantenses, ed. SIMSON, S. 21, 28, 30, 31; ed. R. RAU, S. 354, 364, 366 und 368.

[21a] 847 — Hludowicus ... adversus Sclavos profectus ...; ed. G. Waitz, 34, ed. R. Rau, 68; — 855 — Hlodowici ... regis exercitus adversus Sclavos ..., ed. Waitz. 35, ed. R. Rau, 72; — 864 — Ludoicus — crebris Sclavorum defectionibus agitatur, ed. Waitz, 46, ed. R. Rau, 90.

als „Sclavi", Hinkmar, der sein Werk fortsetzte, nennt sie „Vinidi".[22]

In den übrigen Annalen sind die Erwähnungen der alten Mährer recht spärlich, so daß sich ihre Bezeichnungsweise nicht gut verfolgen lassen kann. In der St. Gallner-Fortsetzung der Annales Alamanici und in den St. Gallner Annalen werden die Bewohner Altmährens beim Jahre 892 erwähnt und „Maravenses" genannt.[23]

Die Hildesheimer und Weissenburger Annalen führen sie auf Grund der präsumptiven Hersfelder Annalen, aus denen die beiden offensichtlich entständen, beim Jahre 855 und 864 als „Marahenses" an.[24] Die Formulierung dieser Annalen ist nicht selbständig, daher hat diese Angabe keine besondere Bedeutung. Die Bewohner Altmährens werden zweimal auch in der Schrift „De Conversione Bagoariorum et Carantanorum" erwähnt, wo sie der Autor „Maravi" nannte.[25]

Man muß auch die Quellen amtlichen Charakters, vor allem jene Urkunden, in Betracht ziehen, bei denen man weitaus größere Genauigkeit bei der Bezeichnung voraussetzen sollte. Die Bezeichnung der Bevölkerung Altmährens ist aber in den verfügbaren Urkunden äußerst unbestimmt und mit Rücksicht auf die verschiedene Provenienz der Urkunden höchst verschiedenartig.

Die älteste Erwähnung in einer Quelle amtlichen Charakters ist die Eintragung im Synodalbeschluß aus Mainz aus dem J. 852 über die Entführung der Gattin eines gewissen Patrikus, die Albgis zum rohen christlichen Volk der „Mährer" entführte.[26] Die Wendung „ad extremos fines

---

[22] 866 — Hludowicus Germaniae rex contra quosdam suorum in marca adversus Winidos rebellionem molientes hostem movit; S. 82 und 156. — 869 — ... Hludovicus rex Germaniae ab expeditione hostili de Winidis. S. 101 und 192. — 870 — Restitium Winidorum regulum..., S. 114 und 212. — 871 — ...a nepote Restitii, qui principatum Winidorum post eum susceperat, ... S. 117 und 218. — 872 — ...post emissam hostem cum Karlmanno filio suo adversus Winidos... S. 119 und 222. — 872 — ...ut ipsi filii sui... adversus Winidos pergerent... S. 119 und 222. — 873 — ... quod, nisi citissime filio suo Karlmanno in marcha contra Winidos subveniret, ... S. 124 und 230. — 876 — Karlomannus... occupatus in belligeratione contra Winidos, S. 134 und 248.

[23] 892 — Arnulfus rex contra Maravenses pergebat, Annales Alamanici, MGH, SS I, 52. 892 — Arnulfus contra Maravenses pergebat, ... Annales Sangallenses maiores, MGH SS I, 77.

[24] An. Hildesheimenses, in usum scholarum ex MGH recusi. Contulit cum codice Parisiensi G. Waitz, Hannoverae 1878. — 855 — Ludovicus... perrexit contra Ratzidum regem Marahensium... S. 17. — 864 — Ludovicus ... Ratzidum regem Marahensium sibi subegit, S. 18. An. Weissenburgenses: 855 — Ludovicus rex perrexit contra Ratzidum regem Marahensium. MGH, SS III., 47.

[25] 864, dec. 25..., quod illi successit moriente patre suo Privina quem Maravi occiderunt...; ed. M. Kos, S. 139 vorher (135) wird Mojmír I. als „dux Maravorum" tituliert (... Priwina exulatus a Moimaro duce Maravorum supra Danubium...).

[26] 852, oct. 3, Maguntinae. — Albgis, qui uxorem Patrichi publice auferens ad extremos fines regni duxit in rudem adhuc christianitatem gentis Maraensium et crimine adulterii ecclesiam Christi diffamavit, CDB I, Nr. 5.

regni in rudem adhuc christianitatem gentis Maraensium ..." bringt dort die Ansprüche zum Ausdruck, die das Reich auf die Zubehörigkeit Mährens zum Reiche erhob. Aus dem Inhalt der ganzen Eintragung geht allerdings hervor, daß die fränkische Macht, sei es aus was immer für einem Grunde, faktisch nicht diesen Ausdehnungsbereich hatte und die von der Synode beschlossene Strafe daher nicht vollzogen werden konnte.

Eine Erwähnung der Mährer, beziehungsweise des Königreiches der Mährer, findet sich auch in einer Urkunde Arnulfs, womit er seinem Ministerialen Heim erblich die Gerichtsverwaltung im Orte Grünzgau in der Ostmark erteilt.[27] Die Mährer werden darin als „Maravi" bezeichnet.

Im Beschwerdebrief des bayrischen Episkopats aus dem J. 900 werden die Bewohner Altmährens einmal als „Sclavi, qui Maravi dicuntur",[28] ein andermal als „Moimarii Sclavi"[29] bezeichnet. In der Stilisierung dieses Schreibens zeigt sich stark die Feindschaft der bayrischen Bischöfe gegenüber den mährischen Slawen, die nach ihnen noch „unlängst" Heiden waren.

Einigemal tritt die Bezeichnung für die Bewohner Altmährens in der altslawischen Lebensbeschreibung Methods auf, wo sie einmal „Mährer",[30] sonst wieder „Leute aus Mähren"[31] genannt werden.

Aus der angeführten Übersicht geht hervor, daß die Bezeichnungsart der Bewohner Altmährens vor allem vom Autor abhing. Man kann zwar, wie bereits erwähnt, beobachten, daß in älteren Zeiten die Mährer öfter lediglich „Slawen" oder „mährische Slawen" genannt werden, während in den späteren Jahren — ungefähr seit den achtziger Jahren des 9. Jhs. — bereits die Bezeichnung „Mährer" vorherrscht. Dies läßt sich möglicherweise als Beweis dafür ansehen, daß die Existenz Mährens im damaligen Europa bereits bekannter war. Dieses Schema wird aber in gewissem Mass dadurch beeinflußt, daß sich für das Ende des 9. Jhs. die meisten Erwähnungen in den Fuldaer Annalen finden, deren Regensburger und Altaicher Fortsetzungen, die sich auf diesen Zeitraum beziehen, fast ausschließlich die Bezeichnung „Mährer", verwenden.

Die verwendeten Termini sind hauptsächlich nach den Autoren verschieden, die sie gebrauchen; in gewissem Mass sind sie auch davon

---

[27] 838, V. 16—VI. 13 (?), Frankfurt. „Et si forsan de Maravorum regno aliquis causa iustitiae supervenerit, si tale quidlibet est quod ipse Heimo vel advocatus eius corrigere (ne)quiverit, ..." MGH, Diplomata Arnolfi, S. 48, Nr. 32.

[28] „Sed venerunt ... tres episcopi ... in terram Sclavorum, qui Maravi dicuntur ...". CDB I, Nr. 30, S. 30.

[29] „... Moimarii vero Sclavi a paganis et ethnicis venerunt" ... CDB, Nr. 30, S. 31.

[30] „Přihodilo se tehda, že Moravani ... vyhnali všechny (d. h. deutsche Priester) ... a přijav jej (d. h. den Method) Svatopluk kníže se všemi Moravany, poručil mu všechny kostely ... FRB I, S. 48. Rostislav beriet „s knížaty a s Moravany", VC FRB I, S. 27.

[31] „Sebravše pak všechny lidi Moravské veleli přečísti před nimi list ...", FRB I, S. 49.

abhängig, ob der betreffende Autor in größerer oder geringerer Entfernung von Mähren, in einem Gebiet lebte, wo vielleicht gewisse Kontakte mit den Mährern bestanden oder wo ein solcher Kontakt beschränkt war. Als Beispiel können die Fuldaer Annalen angeführt werden, wo diese Tatsache bereits bei ihren einzelnen Teilen hervortritt. In Regensburg oder in Niederaltaich konnte man einigermaßen mehr über die Mährer bereits deshalb wissen, weil sie selbst manchmal hierher kamen oder weil die nach Mähren ziehenden ostfränkischen Heere hier durchmaschierten, abgesehen davon, daß gerade in Regensburg das Gericht über Rostislav stattfand. Etwas weniger wußte man über die Mährer vielleicht in Fulda, wo Ruodolf lebte, oder in Mainz, wo Meginhard den dritten Teil der Annalen schrieb, auch wenn angenommen werden kann, daß Altmähren dort bekannt war. Anders verhält sich die Tatsache aber mit den Annalen Bertinianis, die in Reims, also in einem Gebiet entstanden, wo die Wahrscheinlichkeit einer Berührung mit den Bewohnern Mährens recht gering war. Ihre Autoren verwendeten niemals einen Ausdruck, der in der Übersetzung „Mährer" bedeuten könnte, sondern nannten sie stets ebenso wie die übrigen Slawen „Sclavi" oder „Winidi". Die Berichte der Bertinianschen Annalen reichen zwar nicht bis ans Ende des 9. Jhs., die letzte Erwähnung der Bewohner Altmährens findet sich beim J. 876 — wir wissen also nicht, ob in späterer Zeit auch dort nicht mehr Berichte vorhanden waren, in Anbetracht der großen Entfernung läßt sich dies aber schwerlich voraussetzen. Interessanterweise verwenden die Xantner Annalen, wie bereits erwähnt, trotz der beträchtlichen Entfernung von Altmähren einen ziemlich genauen Termin (interessant ist darin auch die königliche Titulatur Rostislavs). Was die einzelnen Autoren anlangt, verwendet jeder von ihnen im allgemeinen eine einheitliche Terminologie, die sich nur ausnahmsweise ändert. Manchmal gebrauchen auch einige Autoren die gleichen Begriffe, aber dies geschieht nur selten und regelmäßig in jenen Fällen, wo einige Autoren irgendeine Nachricht in unveränderter Gestalt von einem anderen Autor übernahmen (z. B. Die Hildesheimer und Weissenburger Annalen von den Hersfelder Annalen).

Das diplomatische Material konnte nicht gut herangezogen werden, einerseits weil es sehr wenige Urkunden mit Erwähnungen der altmährischen Bevölkerung gibt, andererseits deshalb, weil jede Urkunde eine andere Provenienz hat.

3. *Terminologie der altmährischen Herrscher.* — Die Titulatur der Herrscher Altmährens hatte für die damalige Zeit grundlegende Bedeutung; man muß ihr daher sowohl allgemein (d. h. den Terminen an sich),

wie auch vor allem vom Standpunkt der Glaubwürdigkeit der Quellen, in denen sie vorkommt, Aufmerksamkeit widmen.[1]

Der erste bekannte mährische Herrscher Mojmír I. wird in den zeitgenössischen Quellen nur selten erwähnt.[2] Der erste Autor der Fuldaer Annalen, Einhard, erwähnte ihn überhaupt nicht, obwohl er bis zum J. 838 schrieb und Ruodolf zitiert ihn nur einmal, bei dem Regierungswechsel in Mähren im August des J. 846, und zwar nur namentlich, ohne jedweden Titel, obwohl er bereits bei dieser Gelegenheit *indirekt* den Nachfolger Mojmírs, Rostislav, „dux" nennt.[3] Demgegenüber erhielt Mojmír I. den Titel „dux Maravorum" in einer sonst Mähren abgeneigten Darstellung, der Conversio Bagoariorum et Carantanorum; wichtig ist aber, daß dies bei der gleichzeitigen Anführung Mojmírs I. und Privinas erfolgte, wo der Autor der Conversio direkt gezwungen war, die Stellung beider irgendwie voneinander zu unterscheiden (Privina steht ohne Titel).[4] Man kann daher in diesem Zusammenhang nur vom Ergebnis einer stilistischen Notwendigkeit, nicht aber von einem prinzipiellen Standpunkt oder einer bewußten Absicht sprechen. Andere zeitgenös-

[1] Mit dieser Frage befaßte sich bereits Graus in der mehrmals angeführten Studie. Im Interesse einer zusammenhängenden Darstellung läßt sich gerade diese Angelegenheit nicht aus unseren Untersuchungen eliminieren, daher schalteten wir sie auch in unsere Abhandlung ein, wobei wir uns vor allem auf die Untersuchung und Würdigung der Quellen konzentrieren, worin die Titulatur der altmährischen Herrscher belegt ist.

[2] Um jedwedem Mißverständnis beim Leser vorzubeugen, verwenden wir in unserem Text grundsätzlich den „neutralen" Ausdruck Herrscher. Die Termine der Quellen (dux, princeps usw.) verwenden wir auch in der Übersetzung ausschließlich dort, *wo von der betreffenden Quelle und ihrem Termin die Rede ist.*

[3] Hludowicus ... ducem eis constituit Rastizen nepotem Moimari; Ann. fuld. ed. Kurze, S. 36. Aus dem Bericht der Annalen (der hier nicht zur Gänze zitiert wird) läßt sich nicht feststellen, was eigentlich mit Mojmír geschah. Hierzu siehe V. Novotný, *České dějiny* I/1, S. 294—295 auch die Anmerkungen. Die späteren Quellen, die aus der zitierten Erwähnung schöpfen lassen den Namen Mojmír überhaupt aus (z. B. Herimanni Aug. chronicon MGH V 104: Ludowicus, Marahensibus Sclavis compressus, Rastizen ducem constituit). Ungewiß bleibt, ob der im Beschwerdebrief des bayrischen Episkopats aus dem Jahre 900 erwähnte Mojmír (CDB I, Nr. 30) Mojmír I. oder Mojmír II. sein soll. Aus den weitergehenden Zusammenhängen des Textes würde sich ergeben, daß es sich um Mojmír I. handelt, völlig sicher ist dies aber nicht; der erwähnte Herrscher wird im Briefe ohne jedweden Titel angeführt. Über den Brief mehr im 6. Teil dieser Arbeit.

[4] In cuius spacio temporis quidam Priwina exulatus a Moimaro duce Moravorum supra Danubium venit ad Ratbodum; Conversio Bagoar. et Carant., ed. M. Kos, S. 135. Die Chronologie ist unbestimmt, das Ereignis gehört in die dreißiger Jahre des 9. Jhs., der Autor der Conversio faßt allerdings im betreffenden Absatz einen weiteren Abschnitt zusammen. — Wir haben Privina in die Titulatur der altmährischen Herrscher nicht einbezogen, da er niemals selbständiger Herrscher war und die ostfränkischen Urkunden nach seiner Ansiedlung am Plattensee für ihn ihre übliche Terminologie für die fränkischen Vornehmen und Grafen verwendeten. Über die Titulatur Privinas siehe im vierten Teil dieser Abhandlung.

sische Quellen kennen Mojmír I. nicht und aus den zwei angeführten Erwähnungen läßt sich nichts Allgemeineres ableiten.

Der Nachfolger Mojmírs I., Rostislav, stand aber bereits „im Mittelpunkt des Interesses" der Chronisten und Annalenschreiber und über ihn existieren weitaus mehr Berichte. Wie bereits erwähnt, bezeichnet ihn Ruodolf von Fulda bereits bei der ersten Erwähnung indirekt als „dux".[5] Den gleichen Titel gibt er ihm beim J. 855 beim Bericht vom Kriegszug Ludwigs des Deutschen nach Mähren. Der etwas lange Bericht über diese Expedition in den Annalen führte seinerzeit V. Novotný zur Ansicht, der Fuldaer Annalenschreiber habe dabei Rostislav als König bezeichnet, diese Ansicht ist aber irrig.[6] Novotný erinnert dabei daran, die Bezeichnung Rostislavs als König „komme übrigens häufiger vor", was uns dazu bestimmt, uns mit dieser Behauptung bereits an dieser Stelle auseinanderzusetzen.

Es vorwundert nicht, daß die Fuldaer Annalen bei ihrer Voreingenommenheit gegenüber Mähren Rostislav (aber auch keinen anderen mährischen Herrscher) nicht als König bezeichnen. Wichtig ist, daß Regino, der für Svatopluk den Königstitel verwendete und das mährische Staatsgebilde öfter „regnum" nannte,[7] Rostislav nicht den Königstitel „verlieh" und ihn als „princeps" in einer einzigen Erwähnung bezeichnete, die in dieser Chronik über ihn vorkommt.[8] Auch die slawischen Quellen (die Vitae Constantini et Methodii) kennen nicht den Königstitel Rostislavs, obwohl bei ihrer Einstellung hierzu (auch im Vergleich zu Svatopluk) sehr günstige Gelegenheit vorhanden wäre.[9]

Ein entfernter, bedeutender und gebildeter Zeitgenosse, Hinkmar von Reims, erwähnte in seinem historischen Werk Rostislav einigemal und

---

[5] Siehe Anmerk. Nr. 3. — Wir verwenden die Form Rostislav, wie sie in den slawischen Quellen bekannt ist, obwohl in den lateinischen Quellen überall die Kurzform (Rastiz, Resticius u. ä.) vorkommt.

[6] Rex quoque Hludowicus in Sclavos Margenses contra Rastizen *ducem eorum* sibi rebellantem parum prospere ducto exercitu sine victoria rediit, malens adversarium firmissimo, ut fertur, vallo munitum ad tempus dimittere quam militum suorum periculose pugnando damna sustinere. Magnam tamen provinciae partem praedis et incendiis vastavit exercitus non parvamque multitudinem hostium castra regis (= Ludwigs) invadere cupientium usque ad internitionem delevit, sed non impune; quia post reditum regis (= Ludwigs) Rastizes cum suis insecutus plurima trans Danuvium finitimorum loca praedando vastavit; Ann. Fuld. 45 — Novotný sagt in ČD I/1, S. 303, Anm. 1: „der Fuldaer Chronist bezeichnet bei dieser Gelegenheit Rastiz als König". Aus dem ganzen von uns angeführten Zitat ist klar, daß sich der Titel „rex" stets auf Ludwig und nicht auf Rostislav bezieht.

[7] Vom Königstitel Svatopluks wird im weiteren die Rede sein, über die Bezeichnung „regnum" bei Regino siehe 1. Teil dieser Arbeit.

[8] (Ludowicus) ... capto eorum principe nomine Rastiz, cui etiam propter violata foedera oculos effodere iussit; Regino ed. KURZE, S. 78.

[9] Dies ist umso wichtiger, als die slawischen Quellen trotz ihrer „altslawischen" Terminologie den Königstitel kennen.

nannte ihn „regulus Winidorum".[10] Bei Hinkmar läßt sich eine sehr gute Übersicht über die Ereignisse feststellen, die ihn allerdings stets vor allem vom Standpunkt der Herrschaft im gesamten Frankenreich interessierten; gleichzeitig verrät er aber eine geringe Kenntnis konkreter Tatsachen, wenn es sich um Angelegenheiten im östlichen Grenzland des ostfränkischen Reiches handelte: niemals zeigt sich bei ihm im Zusammenhang mit Rostislav der Name des Territoriums oder des Volkes, über das er herrschte. Rostislav war für Hinkmar ein „Schattenkönig" oder „kleiner Fürst" irgendwelcher Slawen irgendwo im Osten, für den er nur dann Interesse hatte, wenn sich dieser in die politischen Ereignisse im Reiche einließ. Es wäre irrig, wollte man die Bezeichnung „regulus" so interpretieren, als habe der Chronist damit eine größere Macht Rostislavs anzeigen wollen. Der Ausdruck an sich hatte bereits bei den alten antiken Historikern einen eher ironisierenden Beigeschmack (den er übrigens niemals verlor) und gerade dieser arrogante Standtpunkt läßt sich auch bei Hinkmar mehr als sonst etwas anderes voraussetzen.[10a] Es wäre entschieden unrichtig, in der Titulatur Hinkmars einen Beweis dafür zu suchen, daß Hinkmar in Rostislav einen mächtigen mährischen Herrscher mit ungewohnter Machtbefugnis erblickt hätte.

So verbleiben noch jene Quellen, die Rostislav wirklich den Titel „rex" verleihen. Es handelt sich um zahlreiche Annalen, jene von Hildesheim, Ober-Altaich, Weissenburg, Ottenburg und Xanten, dann die Annalen des Lampert, also um eine zahlenmäßig starke Gruppe von Belegen, die auf den ersten Blick die Vorstellung aufdrängen, Rostislav sei oft König genannt worden.[11] Bei einer näheren Untersuchung erfährt diese Vor-

[10] Zum J. 861: Carlomanus, Hlodowici regis Germaniae filius, cum Resticio Winidorum regulo foederatur...; Ann. bertiniani auctore Hincmaro, ed. WAITZ, S. 55; zum J. 862: ... qui (Karloman) auxiliante Resticio Winidorum regulo contra patrem rebellaverat, ... ebendort 61; beim J. 863 und 866 nennt Hinkmar Rostislav lediglich „Resticius Winidus", also ohne Titulatur (ebendort, S. 62 und S. 84). Beim Bericht von Rostislavs Verurteilung und Blendung verleiht er ihm aber neuerlich die Bezeichnung „regulus" (ebendort, S. 114).

[10a] Vgl. die verächtliche Formulierung hinsichtlich der europäischen „Schattenkönige", die nach dem Tode Karls III. die Regierung in verschiedenen Ländern antraten; Ann. fuld. cont. Ratisb., S. 116.

[11] Zum J. 855: Ludovicus rex cum exercitu magno perrexit contra Razidum regem Marahensium; Ann. Altahenses, ed. EDM. ab Oefele, S. 6; Ludowicus rex cum magno exercitu perrexit contra Ratzidum regem Maruhensium, Lamperti monachi Hersfeldensis opera etc., ed. O. Holder-Egger, S. 26, ausg. W. D. Fritz (in Ausgew. Quellen zur deutschen Geschichte des Mittelalters, hrsg. von R. Buchner, B. XIII), S. 24; Ludowicus rex perrexit contra Ratzidum regem Marahensium cum magno exercitu, Ann. Ottenburani MGH SS V S. 3; Ludowicus rex cum exercitu magno perrexit contra Ratzidum regem Marahensium, Ann. Weissenburgenses, MGH SS III, S. 47; Ludowicus rex cum magno exercitu perrexit contra Ratzidum regem Marahensium, Ann. Hildesheimenses, ed. Waitz, S. 6. — Zum Jahre 864 haben übereinstimmende Formulationen die Annalen von Hildesheim (ebendort, S. 6), Lamperts Annalen (ed. Fritz, S. 24,

stellung aber eine wesentliche Berichtigung. Alle hier gerade erwähnten Quellen werden — mit Ausnahme der Xantener Annalen — von der einschlägigen Fachliteratur auf einen einzigen gemeinsamen Nenner zurückgeführt, nämlich auf die alten Hersfelder Annalen, die in der „ursprünglichen Gestalt" nicht erhalten blieben; dieses Urteil kann nur bekräftigt werden, wenn man die Texte bei den einzelnen Jahreszahlen untereinander vergleicht.[12] Bei allen Annalen kam es erst am Ende des 10. und im 11. Jh. zu einer redaktionellen Umarbeitung der „ursprünlichen" Aufzeichnungen und die Frage der Kombination mit den „ursprünglichen" Aufzeichnungen aus Hersfeld sowie auch die handschriftliche Situation ist ziemlich kompliziert; niemals aber geht die älteste Zeitgrenze der Handschriften, die diese neuen Redaktionen überlieferten, über die letzten Jahre des 10. Jhs. hinaus.[13] Es ist daher nicht völlig gewiß festgestellt, ob Rostislav bereits in den früheren Redaktionen den Königstitel trug, insbesondere wenn man in Betracht zieht, daß die Stilisierung am Ende des 10. und im 11. Jh. durch eine mechanische Vergleichung mit Svatopluk beeinflußt werden konnte, über dessen Königstitel Kenntnis existieren mußte.[14] Ein vereinzelter Beleg für den Titel „rex" für Rostislav sind nur die Xantener Annalen.

---

ed. Holder-Egger, S. 27), Ann. Ottenburani (SS V, S. 3) und Ann. Weissenburgenses (SS III, S 49). Eine selbständige Formulation haben die Xantener Annalen zum Jahre 870 und zum J. 871 (richtig zum November 870): Rasticium regem eorum fugaverunt, et patriam vastaverunt, atque cum multis spoliis reversi sunt; — Rasticus rex Margorum, a Karlomanno captus, et in Franciam patri directus, ibique postea luminibus privatus est; Ann. Xantenses, ed. B. v. Simson, S. 28 und 30, Ausg. R. Rau (in der Buchner'schen Reihe B. VI), S. 364 und 366.

[12] Deshalb führten wir in Anm. Nr. 11 den vollen Wortlaut der Zitate an, woraus der gemeinsame Ursprung klar hervorgeht.

[13] Vergl. die Einleitungen zu den Ausgaben: Annales Hildesheimenses, SS in usum schol., ed. G. Waitz, S. V—VIII (sie haben die älteste Handschrift aus dem Ende des 10. Jhs.); Ann. Altahenses maiores, ed. EDM. ab Oefele, SS. in us. schol., 1891; Lamperti monachi Hersfeldensis opera, ed. O. Holder-Egger, SS. in us. schol., 1894 und neuer Umdruck von W. D. Fritz (siehe Anm. Nr. 11); Anna. Xantenses et Vedastini, ed. B. von Simson, SS in us. schol., 1909, neuer Umdruck mit der Anführung der neuren Literatur (wichtiger Aufsatz von H. Löwe im Da 8, 1951, S. 59—99) gibt R. Rau in den Ausgew. Quellen usw. hrsg. v. Buchner, B. VI. Im gegebenen Zusammenhang muß man auch auf die neue Ausgabe der Annala von Bertiniani hinweisen, die R. Rau gleichfalls in dem bereits erwähnten VI. Band der Reihe Buchners, S. 11—287, unter Heranziehung neuaufgefundener handschriftlicher Torsi erstellte, wobei er sich sonst nach den Ausgabe G. Waitzs aus dem J. 1883 richtete. — Für die Würdigung der handschriftlicher Situation bleiben auch bei den neuen Editionen die Einführungen in den Schulausgaben grundlegend, deren Ergebnisse von Fritz und Rau im wesentlichen unverändert übernommen werden. Dasselbe gilt hinsichtlich der Fuldaer Annalen, wo wir principiell die Ausgabe F. Kurzes verwenden. Die neuen Umdrucke zogen wir nur bei wichtigen oder strittigen Fragen (Königstitulatur) in Betracht.

[14] Vgl. z. B. bei Widukind, der in den sechziger Jahren des 10. Jhs. schrieb: ... iratus esset imperator Centupulcho regi Marorum (Widukind I, 19, ed. P. HIRSCH—H. E. LOHMANN, S. 29). Vgl. auch Ann. Nr. 34.

Die Ansicht Novotnýs, die Bezeichnung Rostislavs als König komme öfter vor, stimmt also nur unwesentlich mit der Wirklichkeit überein. Mit Bestimmtheit ist der Königstitel für Rostislav nur in einer einzigen entfernten westeuropäischen Quelle belegt, die zwar über die Angelegenheiten in Mähren verhältnismäßig sehr gut informiert war (vgl. die Feststellungen im ersten und zweiten Teil dieser Studie!), die aber — ähnlich wie Hinkmar — ihnen nur in jenen Zusammenhängen Beachtung schenkte, wo die Ereignisse im Osten irgendwie die politische Situation im Westen des fränkischen Reiches beeinflußen konnten. Für die Formulierung wie immer gearteter allgemeinerer Schlußfolgerungen reicht allerdings das vereinzelte Vorkommen des Titels „rex" nicht aus.[15]

Bei den Autoren der Fuldaer Annalen existiert in der Titulatur Rostislavs eine gewisse Unsicherheit. Ruodolf nennt ihn häufiger „dux", einmal sogar mit „vollem" Titel „Margensium Sclavorum dux"[16] sonst nur namentlich ohne Titel. Diese zweite Art befolgte dann in seinem Teil der Annalen ganz konsequent Meginhard, der stets (ausnahmslos!) Rostislav nur namentlich anführt und ihm nicht einmal indirekt den Titel „dux" verleiht.[17] Es kann sicherlich kein Streit darüber herrschen, daß Meginhrad gegen Mähren überhaupt voreingenommen war, bei einer näheren Durchsicht seiner Formulierungen kann man aber auch seine persönliche Voreingenommenheit gegenüber Rostislav konstatieren, was direkt bei seinen anfänglichen Erwähnungen Svatopluks hervortritt.[18]

Die in altslawischer Sprache verfaßten Legendenquellen geben Rostislav den Titel *kъnędzь* (Fürst), dessen Bedeutung aber nicht eindeutig ist. In der Vita Constantini „berät sich der mährische Fürst Rostislav mit seinen Fürsten", wird also in der Titulatur nicht unterschieden. In der Vita Methodii hat Rostislav den Titel „slawischer Fürst", während Svatopluk, der zugleich mit ihm erwähnt wird, titellos ist; es läßt sich also eine gewisse Unterscheidung erkennen (ebenso zitiert der Legendenschreiber Kocel stets ohne Titel, verleiht demgegenüber Svatopluk später den Fürstentitel). Anscheinend läßt sich bei dem Termin „Fürst" eine gleiche „Neutralität" des Begriffs konstatieren, wie beim korrelaten lateinischen „princeps", so daß man nicht zu einer eindeutigen Schlußfolgerung über

[15] Die Xantener Annalen bringen (abgesehen von den Berichten über die Königstitulatur Rostislavs) eine ganze Reihe von Erwähnungen und Nachrichten über mährische Angelegenheiten, wie sie im ersten und zweiten Teil angeführt wurden. Trotzdem muß gesagt werden, daß die Fuldaer Annalen weitaus eingehender informiert waren. In der Einleitung zu unserer Studie wurde bereits gesagt, daß die Arbeit am gegebenen Thema in weitaus breiterem Maßstab fortschreiten wird; dann wird man auch den Xantener Annalen weitaus eingehendere Untersuchung widmen (hauptsächlich im Bezug auf ihre Tendenz und die Beziehung zu den übrigen damaligen Annalen und Chroniken).

[16] Ann. Fuld. auctore Rudolfo, S. 56.

[17] Ebendort, auctore Meginhardo, S. 62, 63, 65, 67—70, 72, 73 und 74.

[18] Mehr darüber bei der Behandlung der Titulatur Svatopluks.

seine Bedeutung gelangen kann.[19] Entschieden ist er nicht selbständigen oder hervorragenden Herrschern vorbehalten.

Der größte altmährische Herrscher war zweifellos Svatopluk. Der dritte Autor der Fuldaer Annalen Meginhard bezog bei seinen Regierungsanfängen ihm gegenüber einen relativ günstigen Standpunkt. Bei der eingehenden Schilderung des Regierungswechsels in Mähren in den Jahren 869—871 steht er eindeutig auf der Seite Svatopluks und gegen Rostislav und formuliert dementschprechend seine Titulatur. Svatopluk figuriert zunächst als „Neuling" ohne Titel und wird nur als Neffe des weitaus bekannteren Rostislav vorgestellt (dieser ist gleichfalls ohne Titel), wobei er aber sein eigenes „regnum" hat.[20] Nach der verräterischen Gefangennahme Rostislavs und seiner Verschickung nach Regensburg und schließlich auch nach der Gefangennahme Svatopluks selbst gibt Meginhard Svatopluk merkwürdigerweise indirekt die Bezeichnung „dux", während sein interimistischer Nachfolger, der Priester Slavomír, den die Mährer in der Annahme wählten, Svatopluk sei gestorben, neutral als „princeps" bezeichnet wird.[21] Vom Augenblick an, da Svatopluk durch Verrat wiederum Herrscher Mährens wird, schwanken die Formulierungen Meginhards bei der Bezeichnung Svatopluks. Öfter führt er ihn ohne jedweden Titel an, lediglich mit Namen, nennt ihn aber nichtsdestoweniger indirekt auch „dux".[22] Für Meginhard bleibt charakteristisch, daß er niemals für Svatopluk einen „vollen" Titel verwendete, z. B. „dux Maravorum" oder ähn-

[19] Vita Const. Kap. 14 (FRB I, S. 27), Vita Met. Kap. 5 (FRB I, S. 43), kňaz Svatopluk in VM Kap. 10 (FRB I, S. 48); Kocel wird in der VM immer nur mit dem Namen genannt (FRB I, S. 45, 46 u. 48), in anderen Legenden führt er den Fürstentitel (VC Kap. 15, FRB I, S. 31 — der Fürst von Pannonien; im Lobeswort der heil. Cyril und Method Kap. 4, FRB I, S. 65 ist er indirekt als Fürst bezeichnet). In der italienischen Legende wird Rostislav „princeps Moraviae" genannt (Kap. 7, FRB I, S. 96).

[20] Ann. fuld. zum J. 869: ... praecepit contra Zuentibaldum nepotem Rastizi dimicare (S 68); ebendort: ... regnum Zuentibaldi nepotis Rastizi... (S 69); ebendort zum J. 870: Zuentibald nepos Rastizi, se Carlmanno una cum regno, quod tenebat, tradidit (S. 70, in der weiteren Erzählung steht der Autor zweifellos auf der Seite Svatopluks).

[21] Zum Verständnis der Ansicht Meginhards muß das ganze Zitat angeführt werden: Zuentibald nepos Rastizi apud Karlmannum infidelitatis crimine insimulatus ... in custodiam missus est. Sclavi autem Marahenses *ducem suum* perisse putantes quendam presbyterum eiusdem *ducis* propinquum nomine Sclagamarum sibi in *principem* constituunt, ... (S. 73—77; im weiteren Text wird Svatopluk noch dreimal ohne Titel genannt). Der Termin „princeps" ist bei Meginhard neutral; so nennt er z. B. beim J. 874 bei der Erzählung von den Friedensverhandlungen in Forchheim „princeps" den Leiter der Gesandschaft Svatopluks.

[22] Nur mit dem Namen zum J. 872 (S. 76), zum J. 874 (S. 82—83), zum J. 884 (S. 101), „dux" im April des J. 873, aber nur indirekt: ... (Berechtramm ... a Zuentibaldo dimisus venit ad regem et legationem sibi ab eodem duce iniunctam retulit, ... (S. 78). Hierzu kann bemerkt werden, daß die späteren Autoren, die ihre Nachrichten aus den Fuldaer Annalen bezogen, die Titulatur Svatopluks unter dem Einfluß seines Ruhmes aufbesserten; z. B. Herimanni Aug. chronicon zum J. 874 (MGH SS V, 107): idem cum Zuentibaldo duce Marahensium ... pacem fecit.

lich, ganz zu schweigen vom Königstitel.[23] Darin kann man zweifellos ein Zeichen von Missgunst oder eher von Enttäuschung erblicken, die das Vorgehen Svatopluks im J. 871 und der spätere Machtaufstieg Mährens bei dem offiziösen Annalenschreiber hervorrief.

Die Regensburger Fortsetzung der Fuldaer Annalen unterscheidet sich in der Titulatur Svatopluks grundsätzlich von Meginhard. Svatopluk hat dort fast immer den Titel „dux", manchmal auch den „vollen" Titel, z. B. „dux Maravorum gentis" oder „dux Maravorum". Hierbei können nicht die geringsten Zweifel darüber bestehen, daß auch der Autor der Regensburger Fortsetzung Svatopluk nicht gerade günstig gesinnt war (es genügt, den haßerfüllten Nekrolog durchzulesen, den der Fortsetzer dem mährischen Herrscher widmete!).[24] Woraus ergab sich also die unterschiedliche Titulatur? Man könnte an eine eingehendere Kenntnis der Verhältnisse beim Regensburger Autor denken (Meginhard schrieb in Mainz), aber dieser Grund wäre im gegebenen Fall nicht ganz überzeugend, denn auch entferntere Autoren gaben Svatopluk gerade höhere Titel (z. B. Regino). Unseres Erachtens liegt die richtige Erklärung in dem bereits erwähnten Machtaufstieg des mährischen Staatsgebildes unter der Regierung Svatopluks; dieser Aufstieg zwang geradezu, den Herrscher wenigstens als „dux" zu bezeichnen, wenn sich schon die ostfränkischen Annalenschreiber zu einer höheren Titulatur nicht entschließen konnten.[25]

Dazu entschlossen sich aber andere, wenngleich man bei der päpstlichen Kurie, der wir nunmehr unsere Aufmerksamkeit zuwenden wollen, mit einem feinen diplomatischen Vorgehen rechnen muß, das in der Beziehung zu Svatopluk von ihren politischen und machtpolitischen Interessen bestimmt wurde.

Im Schreiben Hadrians II., das irgendwann bald nach dem 14. Februar 869 ausgestellt und an „Rostislav und Svatopluk und Kocel" adressiert war, stehen alle Empfänger ohne jedweden Titel. Unserer Meinung war dies auch der Fall im Originalschreiben, dessen genauer Wortlaut allerdings — mit Rücksicht auf seine Erhaltungsart — nicht bekannt ist. Wir wollen uns nicht in eine kritische Würdigung der Literatur einlassen, die diesem Dokument gewidmet wurde, noch uns mit einer eingehenden Ana-

[23] Darüber weiter im Text.

[24] Ann. Fuld. cont. Ratisb. zum J. 884 (S. 111): ... Zuentibaldus dux Maravorum gentis ..., Zwentibaldus dux Maravorum; nur „dux" zum J. 884, 890, 892, 893 u. 895 (S. 112, 113, 118, 121, 122 u. 126). Im Nekrolog hat Svatopluk den „vollen Titel", obwohl ihn dann der Autor mit mehr als vulgären Bezeichnungen bedenkt (S. 125): Zwentibaldus dux Maravorum et vagina totius perfidiae etc. — Die einzige Ausnahme, wo Svatopluk in der Regensburger Fortsetzung mit bloßem Namen angeführt wird, steht in der Aufzeichnung beim J. 885 (S. 114).

[25] Die in lokaler Hinsicht Mähren ziemlich nahestehende Altaicher Fortsetzung der Fuldaer Annalen verwendet für Svatopluk gleichfalls die Bezeichnung „dux".

lyse der Quelle an sich befassen. Die Vita Methodii, in deren Text allein die altslawische Übersetzung des Schreibens Hadrians erhalten blieb, bewies bereits einmal im großen und ganzen in einem ähnlichen Fall die Zuverlässigkeit ihrer Berichte, weswegen wir dieses Schreiben vorderhand als authentisch betrachten.[26] Für unseren Zweck genügt die Feststellung, daß in diesem ältesten bekannten Kurialschriftstück, das nach Altmähren gesandt wurde, die beiden Vertreter des Landes ohne Titel stehen. Diese Feststellung läßt sich unseres Erachtens akzeptieren, da wir voraussetzen, daß die Vita Methodii allenfalls existierende „höhere" Titel sicherlich übernommen hätte.

Unsere Ansicht wird — wenigstens mit großer Wahrscheinlichkeit — auch durch das Schreiben des Papstes Johann VIII. bestätigt, das irgendwann vor dem 14. Mai 873 erlassen und wo Svatopluk gleichfalls nur namentlich ohne weitere Bezeichnung angeführt wurde.[27] Als es aber zur Anbahnung direkter politischer Kontakte zwischen dem mährischen Herrscher und der Kurie gekommen war, nahm die Titulatur Svatopluks in den päpstlichen Schriftstücken immer markanteren Charakter an. Das Schreiben Johanns VIII. vom 14. Juni 879 ist an „Zventapu de Maravna" adressiert,[28] die bekannte Bewilligung zum slawischen Gottesdienst (Industriae tuae) vom Juni 880 richtet sich an Svatopluk als „dilecto filio Sfentopulcho glorioso comiti",[29] im Schreiben Johanns VIII. vom 23. März 881 wird der mährische Herrscher analog „princeps gloriosus" genannt[30] und diese Gradation findet schließlich ihren Höhepunkt im Schreiben Stephans VI. ungefähr vom Herbst des J. 885, das „Zuentopolco regi Sclavorum" gilt und der älteste Beleg für den Königstitel Svatopluks ist.[31]

[26] Der Brief Hadrians II. hat sich lediglich in einer altslawischen Übersetzung in der Vita Methodii erhalten (Kap. VIII) und über seine Echtheit gab es „seit je". Streitigkeiten (siehe Novotný, ČD I/1, S. 326—345 *vor allem* die Anmerkungen). Zugunsten der gesamten Verläßlichkeit der Berichte in der Vita M. spricht die Tatsache, daß auch die Erwähnungen über die Quälungen und die Gefangennahme Methods (Kap. 9), wofür die Vita früher die einzige Quelle war, durch den Fund der Texte der Papstbriefe über diese Ereignisse bestätigt wurden (siehe P. Ewald, *Die Papstbriefe der Britt. Sammlung,* Neues Archiv V (1879) 275—414). Eine eingehende Analyse der Quelle und eine Würdigung der Literatur wird in der künftigen erweiterten Bearbeitung dieses Themas erfolgen. Eine Rückübersetzung des Briefes Hadrians ins Lateinische liefert (neben dem altslawischen Text) G. Friedrich, CDB I, Nr. 12.

[27] FRIEDRICH, CDB I, Nr. 18 (...fratrem nostrum Methodium transire ad Pentepulcum).

[28] CDB *I*, Nr. 22.

[29] CDB I, Nr. 24.

[30] CDB I, Nr. 25.

[31] CDB I, Nr. 26. Alle in den Anm. Nr. 26—31 angeführten päpstlichen Schriftstücke waren dahingehend strittig, ob es sich um authentische Schriftstücke handle. Als völlig unzweifelhaft lassen sich die Dokumente CDB I, Nr. 22, 24 und 25 ansehen, deren Erhaltung (in einer Abschrift des Registers Johanns VIII. aus den 11. Jh.) die

Aus den Kurialschriftstücken geht im allgemeinen hervor, daß die immer intensiveren Kontakte zu einer markanteren Formulierung der Titulatur führten, bis die Kurie aus politischen Interessen heraus nicht zögerte, den mährischen Herrscher als König anzusprechen. Daraus geht gleichzeitig hervor, daß die Macht Svatopluks beträchtlich sein mußte (und auch bereits relativ gut organisiert war — siehe im vierten Teil dieser Studie), da die Kurie an irgendeinem unbedeutenden lokalen Häuptling niemals ein derartiges Interesse haben konnte, um ihn „protokollarisch" mit den fränkischen Herrschern gleichzustellen. Interessanterweise bezieht sich der Königstitel auf nicht näher bestimmte Slawen, also nicht nur auf die Mährer, obwohl der Kurie sehr wohl bekannt war, daß Svatopluk Herrscher von Mähren war. Dies würde für die Möglichkeit sprechen, daß sich das Reich Svatopluks damals bereits ausgeweitert hatte.

In der Verwendung des Königstitels für Svatopluk blieb die päpstliche Kanzlei nicht allein, wenngleich die Feststellung gilt, *daß das Schreiben Stephans VI. der einzige Beleg für die Verwendung der Bezeichnung „rex" für den größten Herrscher Altmährens noch zu seinen Lebzeiten ist.* Der bedeutende westeuropäische Chronist Regino, interimistischer Abt des Klosters in Prüm, ein Zeitgenosse Svatopluks, der in seiner (von der Geburt Jesu Christi geführten) Chronik Svatopluk gleichfalls als König titulierte, schrieb sein Werk in Trier sicherlich bereits einige Jahre nach seinem Tode, höchstwahrscheinlich irgendwann knapp vor dem J. 908, da Altmähren als Staats- und Gesellschaftsgebilde schon nicht mehr existierte; diese Tatsache hat der Autor übrigens selbst konstatiert.[32]

Regino erwähnte in seiner Chronik Svatopluk nur zweimal, jedesmal tituliert er ihn aber „rex Marahensium Sclavorum", also mit einem genau

Möglichkeit einer Unterschiebung ausschließt. Demgegenüber enthält der Brief Stephans zahlreiche Unstimmigkeiten im Inhalt und auch die Erhaltung ist etwas ungewöhnlich (in der Handschrift des Klosters Heiligenkreuz aus dem 10. Jh. ist die Abschrift des Briefes von einer Hand des 11. Jhs. eingetragen); da aber weitere Kurialschriftstücke existieren, die an den Brief Stephans anknüpfen (z. B. CDB I, Nr. 27), läßt sich seine Existenz nicht anzweifeln; vielleicht könnte der Verdacht ausgesprochen werden, ob die Heiligenkreuzer Abschrift ganz genau der ursprünglichen Text reproduziert. Vergleiche hierzu im sechsten Teil dieser Studie die Erwägung über diesen Brief vom Standpunkt der kirchlich-administrativen Terminologie und Anm. Nr. 14 des 6. Teiles. Wir können uns hier nicht mit Einzelheiten befassen, bemerken nur, daß wir den Königstitel Svatopluks für ursprünglich halten, da nicht erklärlich ist, warum ihm der Schreiber der Abschrift diesen Titel „zuerkannt' hätte, wenn er nicht bereits im ursprünglichen Text gestanden wäre. Für unsere Ansicht spricht auch die evidente Steigerung der Titulatur Svatopluks in den päpstlichen Schriftstücken, wie *oben* im Text dargelegt wurde.

[32] Regino sagt selbst in der Vorrede, er habe die Chronik im J. 908 beendet (ausg. KURZE, S. 1); über die Art der Abfassung „in einem Zug", vgl. KURZE in der Einleitung zur Ausgabe, S. IX, mit Beweisen. In der zweiten Erwähnung Svatopluks (siehe folgende Anmerkung) spricht Regino ausdrücklich von der Vernichtung Mährens durch die Ungarn.

festgelegten Titel.[33] Welche Gründe Regino zu dieser Titulatur führten, läßt sich vorderhand nicht einmal andeutungsweise sagen; mehr wird man vielleicht darüber in der künftigen erweiterten Form dieser Abhandlung sagen können, bis das Werk Reginos eingehender vom Standpunkt unseres Themas untersucht sein wird.[34] Ganz allgemein kann gesagt werden, daß auf Regino (wenigstens in gewissem Maße) der Ruhm Svatopluks einwirken mußte, der im Zeitpunkt seines Todes europäischen Maßstab erreicht hatte. Alle übrigen Quellen, die ebenfalls Svatopluk den Königstitel zuerkennen, sind späteren Ursprungs und für unsere Untersuchungen daher bedeutungslos.[35]

[33] Zum J. 890: Arnulfus rex concessit Zuendibolch Marahensium Sclavorum regi ducatum Behemensium, ... (Regino, Ausg. Kurze, S. 134, in derselben Nachricht wird Svatopluk noch zweimal nur mit dem Namen angeführt). Zum J. 894: ... Zuendibolch rex Marahensium Sclavorum ... diem clausit extremum; cuius regnum filii eius pauco tempore infeliciter tenuerunt, Ungaris omnia usque ad solum depopulantibus (ebendort, S. 143).

[34] Nur mit äußerster Vorsicht ließe sich vielleicht vorderhand die Vermutung aussprechen, Reginos Formulierung habe sich aus einer alten Ansicht über die Königstitulatur fremder Verbindeten des Kaisers ergeben. Vgl. hierzu das ganze Zitat aus Widukind I, 19 (Anm. Nr. 14), der diese Art der Königstitulatur in seinem Werke konsequent verwendete (z. B. spricht er vom hl. Wenzel und Boleslav I. als Königen *erst seit jenem Augenblick,* da sie sich den deutschen Herrschern unterwarfen oder sich mit ihnen aussöhnten, niemals aber vorher, solange sie unabhängig waren). Allgemein wirkte sicherlich bei Regino die Vorstellung vom großen Reich Svatopluks, von seiner gefürchteten Macht, von seinen zweifellos hervorragenden Fähigkeiten u. ä., aber all dies kann nicht als *konkreter Grund* für die Verwendung des Königstitels angesehen werden.

[35] In Betracht kommt vor allem der namenlose König aus dem 9. Kap. der Vita Methodii, worüber bereits oft die Vermutung ausgesprochen wurde, es handle sich um Svatopluk (siehe auch Novotný, *ČD I*/1, S. 347 u. 348), aber in dieser Arbeit lassen sich die komplizierten Fragen der Entstehung und Filiation der Quelle nicht lösen, die damit notwendigerweise zusammenhängen; dasselbe gilt hinsichtlich der Frage der weiteren Königstitulaturen, die dort vorkommen. Logisch genommen sollte sich die Erwähnung des mährischen Königs auf Svatopluk beziehen, der Gewißheit steht aber der Umstand im Wege, daß der Legendist gleich im nächsten Kapitel Svatopluk „kňaz" d. h. „Fürst" nennt. — Sonstige Quellen, die Svatopluk als König bezeichnen sind:

a) Auct. Mellicense (MGH SS IX, 536); Zuatopluk rex Moravie, zum J. 890 u. 894, es ist dies eine späte Quelle, die Erwähnung beim J. 894 ist erst von Kosmas übernommen;
b) der bereits erwähnte Widukind I, 19 (ed. P. Hirsch—H. E. Lohmann, S. 29, Z. 15); Centupulchus rex Marorum..., für die Jahre 887—894 = imperante Arnulfo). — Geschrieben in den sechziger Jahren des 10 Jhs.
c) Kosmas I, 10 u. I, 14 (ed. B. Bretholz, S. 22 u. 32);
d) Hist. episc. patav. et ducum Bawariae (SS XXV, 624): Zwentewaldus rex Moravorum; geschrieben im 13. Jh., hat keinen selbständigen Wert;
e) Liudprand (Antapodosis, ed. J. Becher, S. 6 u. 12) und Thietmar von Merseburg Chronicon VI (99, ed. R. Holtzmann, SS NS IX, 392) nennen Svatopluk „dux" Begreiflicherweise nennt auch der Beschwerdebrief des bayrischen Episkopats aus dem Jahre 900 (CDB I, Nr. 30) Svatopluk „dux". Die Bezeichnung „dux" findet sich auch in den kurzen Aufzeichnungen der kleineren Annalen (z. B. MGH SS XIII, 47).

Ein anderer bedeutender Annalenschreiber und Zeitgenosse der ersten Regierungsjahre Svatopluks, Hinkmar von Reims, führte in seinem Teil der Annalen von Bertiniani Svatopluk nicht ein einziges Mal an. Beim Bericht vom Regierungswechsel in Mähren im J. 869—871 erwähnt er ihn indirekt zweimal, bezeichnet ihn aber nur als „nepos Restitii". Offenbar kannte er nicht einmal seinen Namen.[36] Diese Situation muß auf den ersten Blick Verwunderung auslösen, insbesondere wenn man in Betracht zieht, daß Hinkmar Rostislav kannte; die Angelegenheit läßt sich bei näherer Untersuchung erklären. Hinkmar starb bereits am 21. Dezember 882 und im gleichen Jahr enden seine Annalen. Bis dahin war Svatopluks Machtaufstieg offensichtlich nicht noch derartig, daß er Hinkmars Aufmerksamkeit besonders auf sich gezogen hätte; nach den stürmischen Ereignissen zu Beginn der siebziger Jahre griff Svatopluk nicht deutlicher in die Reichspolitik ein.[37]

Svatopluk ist der erste (und gleichzeitig der einzige) Herrscher Altmährens, für dessen Titulatur sich in den betreffenden Quellen konkretere Gründe finden lassen. Im großen und ganzen sieht man dies deutlich bei den amtlichen päpstlichen Schriftstücken, wo die Kurie zur Wahl der Bezeichnungen von politischen und kirchlichen Interessen bestimmt wurde; die direkten Gründe Reginos kennen wir nicht, obwohl sich die allgemeine Ursache leicht vorstellen läßt (die hervorragende Machtstellung). Die mißgünstige Titulatur bei den Fuldaer Annalen ergab sich zweifellos aus politischen Gründen. Das ostfränkische Reich betrachtete Mähren als unterworfenes Territorium und der Aufstieg Svatopluks rief bei seinen offiziellen Annalenschreibern Unwillen hervor. Von den späteren Quellen übernahm Kosmas zweifelsohne die Ausdrücke Reginos, Widukind ging nach seinem Grundsatz vor und die sonstigen nachmaligen Quellen wählten ihre Königstitel bereits auf Grund der ruhmreichen Tradition des Herrschers Altmährens während der Hochblüte dieses Staatsgebildes.[38]

Mit dem Tode Svatopluks endete aber unwiderbringlich der bisherige ständige Aufstieg der Titulatur der mährischen Herrscher, wie sich hauptsächlich unter Rostislav und Svatopluk beobachten läßt. Die spärlichen Erwähnungen der damaligen Quellen hinsichtlich der Söhne Svatopluks

[36] Ann. Bertiniani (auctore Hincmaro), ed. G. Waitz, S. 114 u. 117, ed. R. Rau, S. 212 u. 218. Nicht einmal bei der zweiten Erwähnung beim J. 871, da es sich um eine wichtige Angelegenheit haldelte (Hludowicus scilicet ad. Reinisburch perrexit, quia maximum dampnum a nepote Restitii, qui principatum Winidorum post eum susceperat, habuit, ... et terram quam in praeteritis annis obtinuerat perniciose amiserit), wird Svatopluk nicht genannt. Im weiteren Text versuchen wir eine Erläuterung dafür zu geben.

[37] Er begann auch direkte politische Kontakte mit der Kurie erst am Ende der siebziger Jahre anzuknüpfen.

[38] Über die Art, wie Widukind den Titel „rex" verwendet, siehe Anm. Nr. 34.

zeigen, daß sie bei weitem die Stellung und Bedeutung ihres Vaters nicht zu erreichen vermochten, wie überhaupt sofort nach Svatopluks Tode der Zerfall seines Reiches einsetzte.[39] Der designierte Nachfolger Mojmír II. wird namentlich höchstens zweimal — und stets ohne Titel — erwähnt und sein jüngerer Bruder Svatopluk wird noch beim J. 899 als „Zentobolchus puer filius antiqui ducis Zuentobolchi" bezeichnet.[40] Der junge Svatopluk geriet mit seinem Bruder Mojmír in Streit, knüpfte Kontakte mit den Bayern an und verließ mit ihnen auch Mähren; über seine weitere Geschichte ist nichts bekannt, was ebenso von Mojmír II. gilt, der nach dem J. 900 schon in den damaligen Quellen nicht genannt wird.[41]

4. *Die Bevölkerungsgruppen in Altmähren*

Die Bezeichnung der Bevölkerungsgruppen kommt in den Berichten der Zeitgenossen Altmährens nicht allzu häufig vor (wir betrachten auch hier Mähren vom J. 822 bis zu seinem Fall um das J. 906). Diese Bezeichnung betrifft größtenteils Gruppen, in weitaus geringerem Maß bestimmte Personen.

Die erste Erwähnung, die bekannt ist, stammt aus dem Jahre 811, da eigentlich Altmähren als Territorium unter dieser Bezeichnung noch nicht

---

[39] Bereits im Herbst des Jahres 894 ging Pannonien verloren (Ann. Fuld. cont. Ratisb. S. 125), im Frühling des nächsten Jahres Böhmen (ebendort, S. 126) und vielleicht zugleich kam es auch zu inneren Zwistigkeiten zwischen den Brüdern. Ferner ist der Abfall der Sorben mit sicherheit bekannt (im J. 897, Ann. Fuld. cont. Altah., S. 131), während man über das Weichselgebiet und die Gegend von Nitra nichts weiß. Es läßt sich aber sagen, daß um das Jahr 900 Altmähren wiederum auf seine „ursprüngliche" Ausdehnung, d. h. auf den südöstlichen Zipfel *des heutigen* Mähren, beschränkt war.

[40] Zum j. 898: inter duos fratres gentis Marahensium, Moymirum videlicet et Zentobolchum ... dissensio atque discordia exorta est; Ann. Fuld. cont. Altah., S. 131—132. Der nachmalige Herimann verleiht beiden den Titel „duces Marahenses". — Zum J. 899: ... Zen*tobol*chus puer ...; Ann. Fuld. cont. Altah., S. 133. — Herimann führt auch beim J. 901 an: Moymarius dux Marahensis et Isanricus Noricus comes, qui ad ipsum transfugerat, cum Ludowico rege pacificati sunt (SS V, 111); wahrscheinlich handelt es sich um eine „bearbeitete" Information aus den Fuldaer Annalen, wo beim j. 901 die Rede vom Friedenschluß zwischen den Bayern und den Mährern ist; es wird aber weder der mährische Herrscher erwähnt noch findet sich eine Erwähnung über Isanrich (... ipsum ducem et omnes primates eius ..., Ann. Fuld. cont. Altah., S. 135). Die Formulierung Herimanns übernahm dann das Chronikon Suevicum universale (SS XIII, 66), aber beim J. 900.

[41] Mojmír im Beschwerdebrief der bayerischen Bischöfe (CDB I, Nr. 30 — Mojmarii vero Sclavi a paganis et etnicis venerunt) soll wahrscheinlich — nach den Textzusammenhängen — Mojmír I. sein, auch wen man keine völlige Sicherheit erreichen kann. Auch wenn der Zeitgenosse der Bischöfe, also Mojmír II. gemeint wäre, würde dies nichts an der grundlegenden Feststellung im Text ändern, da der genannte mährische Herrscher im Briefe keinen Titel hat. — Über den Namen Mojmírs II. bei dem späteren Herimann beim J. 901 vgl. die vorhergehende Anmerkung.

existierte. Der Autor der Fränkischen Annalen,[1] die eine offizielle Quelle des Frankenreiches darstellen, erwähnt bei diesem Jahr so etwas wie „primores ac duces Sclavorum circa Danubium".[2] Mit dieser Bezeichnung sind offensichtlich die an der Donau angesiedelten Slawen gemeint, d. h. also auf einem Gebiet, das später zu Altmähren gehörte. Bei dieser Erwähnung handelt es sich um irgendwelche Vornehme oder Führer der Slawen, die schon damals wahrscheinlich eine von der übrigen Bevölkerung gesonderte Gruppe bildeten.

Zweck Vergleichung der Verhältnisse in Altmähren müssen wir uns mit der Bezeichnung von Personen aus dem slawischen Milieu befassen, im allgemeinen ohne Rücksicht darauf, wie ihr Verhältnis zu Altmähren war. Aus dieser Vergleichung können wir dann teilweise schließen, welche selbständige Stellung Altmähren einnahm. Zunächst führten wir eine Vergleichung der Titulaturen Privinas und Kocels durch, die zu Mähren wahrscheinlich eine sehr enge Beziehung hatten. Diese Vergleichung wurde auf Grund der für sie in den amtlichen ostfränkischen Urkunden[3] und in der Conversio[4] festgestellten Titulaturen vorgenommen. Privina wird in der Urkunde Ludwigs des Deutschen vom Februar 860 als „fidelis dux noster" bezeichnet.[5] Für Kocel verwendet man in den Urkunden eindeutig den Titel „comes".[6] Daraus können wir schließen, daß die Stellung Privinas selbständiger war als jene Kocels, da in den ostfränkischen Urkunden mit dem Begriff „comes" niedere Feudalherren bezeichnet werden. In der Conversio werden sie überhaupt nicht tituliert. Daraus läßt sich eine voreingenommene und unterschätzende Einstellung des Autors der Conversio gegenüber Privina und Kocel ableiten, da er ihnen sonst ihre Titel belassen hätte, die in amtlichen ostfränkischen Urkunden verwendet werden.[7]

[1] Annales regni Francorum inde ab a. 741 usque ad a. 829. Ed. F. KURZE, Hannover 1895.

[2] ..., fuerunt etiam in Aquis adventum eius expectantes, qui de Pannonia venerunt, canizauci princeps Avarum et Tudun et alii primores et duces Sclavorum circa Danubium habitantium, qui a ducibus copiarum, quae in Pannoniam missae fuerunt, ad praesentiam principis iussi venerunt; ebendort S. 134.

[3] Abgedruckt bei G. Fridriech, CDB I, 1907.

[4] Conversio Bagoariorum et Carantanorum, ed. M. KOS in Ljubljana (Leibach), 1936 in Razprave znastvenega društva.

[5] CDB I, Nr. 8: Briuuinus, fidelis dux noster, veniens in procerum nostrorum presentiam, postulavit serenitatem nostram, ut de rebus proprietatis sue, quas ei in proprietatem concessimus, liceret ei partem aliquam ob memoriam eius dare ad sanctum Mauricium et ad monasterium nostrum Altaha, cui tempore illo Otgarius abba preesse videbatur et rector.

[6] CDB I, Nr. 9: declaratum est commorantibus cunctis, quod quidam comes de Sclavis nomine Chezul omnem rem, ... tradidit. Ebendort, Nr. 15: Gozili comiti.

[7] Es ist aber auch möglich, daß der Autor der Conversio sie zum Frankenreich als Lehensmannen des Königs rechnet, was klar wäre, er sollte von ihnen aber in der üblichen ostfränkischen Terminologie sprechen. Wenn er schon gezwungen war, von

Für die weitere Vergleichung läßt sich das Schreiben Johanns VIII. vom Mai 873 für Mutimír heranziehen.[8] In diesem Schreiben wird er als „Montemarus, dux Sclavaniae" bezeichnet. Die Bezeichnung „dux" bringt, wie bereits bei Privina und Kocel gesagt wurde, einen gewissen Grad von Selbständigkeit zum Ausdruck, da dieser Titel auch den mährischen Herrschern verliehen wurde.

Über die Titulatur der mährischen Herrscher wurde gesondert im dritten Teil dieser Studie gesprochen, daher werden wir uns mit den übrigen Faktoren befassen, die irgendeine Beziehung zu Altmähren haben oder direkt dort wirksam sind.

Beim Jahre 864 erwähnt Meginhard „universi optimates Rastizii".[9] Diese Erwähnung bezieht sich auf die Treueidleistung Rostislavs gegenüber Ludwig dem Deutschen bei „Děvín". Aus der Aufzeichnung geht hervor, daß nicht nur er, sondern auch andere höhergestellte Personen, wahrscheinlich Gefolgsleute, den Eid leisteten. Wir können daraus schließen, daß Rostislav sich nicht allein, sondern stets mit einer gewissen beschränkten Gruppe dieser Leute an Verhandlungen über Angelegenheiten seiner Herrschaft beteiligte.

Beim J. 880 werden im Schreiben Johanns VIII. an Svatopluk[10] irgendwelche „nobiles viri" genannt.[11] Aus dieser Erwähnung geht nicht ganz klar hervor, um welche Gruppe von Leuten es sich handelte; es geht aber daraus hervor, daß in Altmähren eine gewisse soziale Schichtung exi-

---

ihnen als Slawen zuschreiben, äußert er seine Voreingenommenheit und will sie nicht „offiziell" anerkennen.

[8] CDB I, Nr. 16: Idem Montemaro duci Sclavanie.

[9] (Rastiz) insuper cum universis optimatibus suis fidem se cunctis diebus regi servaturum esse iuramento firmavit; Ann. fuld. S. 62.

[10] CDB I, Nr. 24.

[11] Im Zitat „...cum nobilibus viris fidelibus tuis et cum omni populo terre tue" wird der Termin „populus" als Gegensatz zum Termin „clerus" verwendet. Er bezeichnet demnach in dieser Erwähnung die gesamte weltliche Bevölkerung. Wir können annehmen, daß bei der Erwähnung aus dem Jahre 898 in den Fuldaer Annalen die Dinge etwas anderes liegen. Das Zitat lautet: inter duos fratres gentis Marahensium, Moymirum videlicet as Zentobolchum, eorumque populum dissensio atque discordia gravissima exorta est; [S. 132]. Hier könnte man schwerlich annehmen, die gesamte Bevölkerung Mährens habe sich in zwei Lager geschieden, in die Anhänger Mojmírs und Svatopluks. Eher handelte es sich um die Gefolgschaften beider Brüder, zwischen denen Streitigkeiten ausbrechen konnten, wobei der Begriff „Gefolgschaft" im weiteren Sinn aufgefaßt werden müßte, d. h. wenigstens unter Einschluß der einfachen Kämpfer, gegebenenfalls auch weiterer Leute. Größtenteils wird aber der Termin „populus" zur Bezeichnung der gesamten Bevölkerung außer den Priestern verwendet. Dies beweist auch das Zitat aus der Kronik Gerlachs (auch wenn diese bedeutend späteren Datums ist); es handelt sich aber hier um eine allgemeine mittelalterliche Auffassung und deshalbs zögern wir nicht die seltene Definition Gerlachs vom Begriff „populus" anzuführen: (Soběslav II. und Konrad Otta II.) congregantes omnem populum ditionis suae subiectum, Boemos scilicet (et) Moravos, nobiles et ignobiles, milites et rusticos cum his omnibus ingressi Austriam devastant, ... (FRB II, S. 471).

stierte. Offenbar handelt es sich um Leute, die Svatopluk als seine Gefolgsleute umgaben und die von der übrigen Bevölkerung differenziert waren. Im genannten Schreiben wird Svatopluk als „comes gloriosus" tituliert.[12] Auch wenn in den ostfränkischen Urkunden der Ausdruck „comes" für niedere Feudalherren verwendet wird, wollte hier Johann VIII. augenscheinlich die weitaus höhere Stellung Svatopluks gegenüber den „nobiles viri" zum Ausdruck bringen. Am Schluß werden dann irgendwelche „iudices" genannt.[13] Man kann diese Erwähnung aber nicht wörtlich nehmen, da irgendwelche Gruppe von „Richtern" in Altmähren gewiß nicht existierte. Es handelt sich offenbar wiederum um eine unbestimmte Gruppe von Leuten, die von der übrigen Bevölkerung differenziert war und irgendeine herrschende Gruppe darstellte. Es ist dies wahrscheinlich eine ähnliche Gruppe wie die „nobiles viri" und bereits vorher die „universi optimates" Rostislavs. Im Zusammenhang mit den „nobiles viri" läßt sich auch der im Schreiben Johanns VIII. erwähnte Zemižízn erwähnen. Darin (Industriae tuae) wird dieser als „Semisisnus, fidelis tuus" bezeichnet.[14] Er hat keinen näheren Titel, wird aber in einem Zusammenhang damit angeführt, daß er Method auf der Reise nach Rom begleitet. Auf Grund dessen läßt sich die Vermutung aussprechen, es handle sich um einen Angehörigen dieser ziemlich unbestimmten Gruppe, da Svatopluk mit Method gewiß irgendjemanden der führenden Funktionäre seines Reiches entsandte.

Beim Jahre 885 werden im Schreiben Stephans VI. an Svatopluk irgendwelche „primates" genannt.[15] Daneben wird auch die „übrige Bevölkerung des Landes" erwähnt. Daraus erfließt, daß die päpstliche Kurie nicht genau die einzelnen Bevölkerungsgruppen unterscheiden konnte, daß aber der Unterschied zwischen den „primates" und der „übrigen Bevölkerung" ganz offensichtlich ist.

Als Beweis dafür, daß in Altmähren eine gewisse soziale Differenzierung existierte, können uns auch die Legenden dienen. In der Vita Constantini führt der Autor über Rostislav an, er habe ... „sich mit seinen Fürsten und den Mährern beraten"[16] und zum Kaiser nach Konstantinopel eine Gesandtschaft geschickt, die Lehrer im neuen Glauben anforderte, die ihnen von Rom verweigert worden waren. Der Begriff „Fürsten" ist aber neutral, wir können daraus nicht viel schließen, ähnlich wie dies

[12] CDB I, Nr. 24. Die Verwendung des Titels „comes" in den päpstlichen Schriftstücken soll in unserer weiteren Arbeit untersucht werden.

[13] CDB I, Nr. 24: ... et si tibi et iudicibus tuis placet missas latina lingua magis audire, precipimus, ut latine missarum tibi solemnia celebrentur.

[14] CDB I, Nr. 24: ... una cum Semisisno, fideli tuo ...

[15] CDB I, Nr. 26: ..., eiusque te cum primatibus ac reliquo terre populo tuicioni pariter commissisti ...; in den Fuldaer Annalen werden noch „omnes primates" angeführt (S. 135).

[16] *Vita Const.*, Kap. 14, FRB I, S. 27.

bei den „nobiles viri", den „iudices" oder den „primates" der Fall war. Die Legenden muß man für unseren Zweck als historische Quellen recht vorsichtig heranziehen, denn ihre Autoren nehmen oft zu einer allzu starken Übertreibung Zuflucht oder es kann sich auch um einen bloßen Topos handeln. Als Beispiel sei der Schluß der Vita St. Methodi angeführt.[17]

In den Fuldaer Annalen erwähnt Meginhard einen Priester Sclagamar, der von den Mährern zum Fürsten gewählt wurde, weil sie annahmen, Svatopluk sei abgesetzt und getötet worden.[18] Es war dies jemand aus der Verwandtschaft Svatopluks, ein höher gestellter Mann, der als „Presbyter" bezeichnet wurde. Zweifellos war er ein Priester des slawischen Ritus, da er sonst einen lateinischen Namen bekommen hätte. In diesen Annalen wird ferner beim Jahre 884 „Zwentibaldus dux, cum principibus suis" angeführt.[19] Es handelt sich wiederum um Gefolgsmannen Svatopluks, ähnlich wie im Schreiben aus dem Jahre 880, wo sie als „nobiles viri" bezeichnet wurden.

Für eine Vergleichung mit den fränkischen Verhältnißen kann man von der Bezeichnung ausgehen, die für die Grafen Wilhelm und Engelschalk verwendet wurde, die in der Grenzmark ihren Sitz hatten. Zur Zeit Svatopluks abgesetzt, wurden sie im Jahre 871 als Vertreter Karlomanns in Altmähren eingesetzt. In den Fuldaer Annalen werden sie von Meginhard als „Engilscalcus et Willihelmus duces Karlomanni" angeführt.[20] Der Autor stellt sie durch diese Bezeichnung den mährischen Herrschern gleich und will damit sicherlich ihre größere Bedeutung schon deshalb betonen, weil sie in der Grenzmark ihren Sitz hatten. Der Titel „dux" kommt also in den Quellen für fränkische und slawische Funktionäre vor. So werden Privina, Wilhelm und Engelschalk sowie Svatopluk bezeichnet. Man kann aber auch annehmen, daß in dieser Bezeichnung

[17] *Vita Meth.*, Kap. 17, FRB I, S. 52 (Über die Charakteristik Gorazds als „freien Mannes" soll noch im 6. Teil gesprochen werden): „sie begleiteten ihn mit Kerzenlichtern und beweinten ihn als guten Lehrer und Hirten: Männer und Frauen, Kinder und Erwachsene, Reiche und Arme, Freie und Sklaven, Witwen und Waisen, In- und Ausländer, Kranke und Gesunde, alle, denn alle hatten es ihm zu verdanken, daß er sie zum Heile führte". Der Legendist wollte damit zeigen, daß sich die gesamte Bevölkerung am Begräbnis Methods beteiligte. Es ist allerdings nicht möglich diesen legendären Topos wörtlich zu nehmen und auf dieser Grundlage eine soziale Schichtung der Bevölkerung Mährens zu konstruieren.

[18] ... Sclagamarum sibi in principem constituunt, ei minantes iteritum, nisi ducatum super eos susciperet; Ann. fuld. S. 73.

[19] Ibi inter alia veniens Zwentibaldus dux cum principibus suis, homo, sicut mos est, per manus imperatoris efficitur, contestatus illi fidelitatem iuramento et, usque dum Karolus vixisset, numquam in regnum suum hostili exercitu esset venturus; Ann. fuld., S. 113.

[20] Qui eisdem necessitate coactus assensum praebens contra Engilscalcum et Willihelmum duces Karlmanni proelia monere et eos ex obsessis civitatibus expellere nititur; Ann. fuld., S. 73.

eine gewisse Differenzierung lag. Es ist nämlich klar, daß die Stellung Privinas und Svatopluks voneinander beträchtlich abwich; denn Privina erhielt sein Territorium aus der Hand des ostfränkischen Königs, während Svatopluk ganz sicher selbständig war. Man kann aber auch Erwägungen dahingehend anstellen, daß der Titel „dux" in den Fuldaer Annalen üblicherweise für den jeweiligen Herrscher in Mähren verwendet wurde. Diese Bezeichnung war gang und gäbe für alle mährischen Herrscher, für Wilhelm und Engelschalk wurde sie nur dann angewendet, als sie als Vertreter Karlomanns in Mähren auftraten.[21]

Abschließend kann also gesagt werden, daß die Bezeichnung von Bevölkerungsgruppen Altmährens in den Quellen äußerst selten vorkommt. Es ist dies stets eine Bezeichnung für irgendeine Gruppe, wie „optimates", „nobiles viri" oder „iudices". Für die Bezeichnung von Einzelpersonen gibt es keine Erwähnungen, angeführt wird lediglich „Semisisnus", der wahrscheinlich zu irgendeiner dieser Gruppen gehörte, aber nicht näher tituliert wurde. Die Bezeichnung dieser Gruppen ist recht unbestimmt und man kann daraus nicht eindeutig schließen, auf welcher Stufe gesellschaftlicher Differenzierung Altmähren stand; sicher ist aber, daß eine solche Differenzierung existierte.

5. *Die Bezeichnung der altmährischen Siedlungen*

Eine Bezeichnung von Siedlungen in Altmähren kommt nur in einigen Quellen vor, und zwar noch äußerst selten. Von den zeitgenössischen Quellen kommen nur die Fuldaer Annale,[1] die Chronik Reginos[2] und die Xantner Annalen[3] in Betracht. Die übrigen Quellen bringen nämlich keine Angaben dieser Art. Da es recht wenig Erwähnungen altmährischer Lokalitäten gibt, führen wir hier übersichtshalber alle vorkommenden Begriffe in chronologischer Reihenfolge an.

Die älteste Bezeichnung überhaupt steht in den Fuldaer Annalen beim Jahre 855. Es heißt dort, Ludwig habe einstweilen den „firmissimo vallo"[4] verschanzten Feind in Ruhe lassen wollen. Ein weiterer Ausdruck erscheint beim Jahre 864, gleichfalls in den Fuldaer Annalen, und betrifft irgendeine als „civitas quae in lingua gentis illius Dowina dicitur" bezeichnete Lokalität.[5] In derselben Quelle werden auch weitere Bezeich-

[21] Es ist aber auch möglich, daß für Wilhelm und Engelschalk der Titel „dux" wörtlich verwendet wurde, daß heißt in der Bedeutung „Heerführer".

[1] Annales Fuldenses ed. F. Kurze, Hannover 1891.

[2] Reginonis abbatis Prumiensis chronicon ed. F. Kurze, Hannover 1890.

[3] Annales Xantenses et Vedastini ed. B. v. Simson, 1909 und R. Rau im VI. Bande der Reihe Ausgew. Quellen zur deutsch. Geschichte des Mittelalters (hrsg. v. R. Buchner).

[4] Ann. Fuld. auctore Ruodolfo S. 45.

[5] Ebendort auctore Meginhardo S. 62.

nungen angeführt — „munitio ineffabilis Rastizi" beim Jahre 871,[6] im Zusammenhang damit auch irgenwelche „moenia" und der Begriff „civitates" beim gleichen Jahr.[7] Mit diesem Jahre sollte auch eine Nachricht der Xantener Annalen datiert werden, die irgendeine dort als „civitas munitissima" bezeichnete Lokalität anführt.[8] Die gegenständlichen Annalen haben aber eine etwas verschobene Chronologie und bringen diese Erwähnung erst beim Jahre 872. Beim Jahre 890 werden in der Chronik Reginos so etwas wie altmährische Siedlungen angeführt, die der Autor als „urbes" bezeichnet.[9] In den Fuldaer Annalen wird beim Jahre 899 ebenfalls eine gewisse, als „civitas" bezeichnete Befestigung angeführt, aber nicht näher bestimmt.[10]

Wie aus dieser Übersicht hervorgeht, beziehen sich die angeführten Bezeichnungen nicht immer auf eine bestimmte Lokalität, es handelt sich vielmehr in einigen Fällen um ziemlich allgemeine Begriffe, die die Existenz von Siedlungen eines uns heute nicht näher bekannten Charakters andeuten. Das gilt insbesondere für den Ausdruck „civitates"[11] und „moenia"[12] in den Fuldaer Annalen und „urbes" in der Chronik Reginos.[13] Was mit diesen Begriffen gemeint ist, leuchtet nicht ganz ein, gewiß ist nur die allgemeine Feststellung, daß es sich um befestigte Siedlungen Altmährens handelt. Vielleicht kann man sie mit jenen „civitates" identifizieren, die für Mähren später beim Bayrischen Geographen erwähnt werden.[14] Aus dem Bericht der Fuldaer Annalen über die Einäscherung einiger Befestigung — Meginhard schreibt sogar „omnia moenia", was aber nicht wörtlich genommen werden darf — kann man den Schluß ziehen, es habe sich nicht immer um steinerne Befestigung und Wälle gehandelt. Diese hätte man begreiflicherweise nicht verbrennen können.

Man könnte auch den Begriff „Rastizi municiones" erwähnen, den Herimann in seiner Chronik verwendete.[15] Herimanns Chronik ist aber eine fast um 200 Jahre jüngere Quelle und obgleich ihr Autor aus älteren

[6] Ebendort S. 69.

[7] Ebendort S. 73.

[8] Ann. Xantenses ed Simson, S. 31, ed. Rau, S. 368.

[9] Regino, S. 134.

[10] Ann. fuld. cont. Altah., S. 133.

[11] Qui eiusdem necessitate coactus assensum praebens contra Engilscalcum et Willihelmum ... proelia monere et eas ex obsessis civitatibus expellere nititur; Ann. fuld., S. 73.

[12] Dei auxilio fretus omnia moenia cremavit incendlo ...; Ann. fuld., S. 69.

[13] Arnulfus ... cuncta quae extra urbes reperit, solotenus demolitus est; Regino, S. 134.

[14] Marharii habent civitates XI; B. Horák—D. Trávníček, *Descriptio civitatum ad septentrionalem plagam Danubii.* Rozpravy ČSAV Heft 2 (1956) 2.

[15] Karolus cunctis Rastizi municionibus captis totam Marahensem regionem ferro, igne praedaque vastat; Herimanni Aug. chronicon, MGH SS V, 106.

Chroniken und Annalen schöpfte, vermag sie die Situation Altmährens nicht genau zu erfassen. Herimann verwendete auch schon solche Termine, die zu seiner Zeit gang und gäbe waren, wie man ziemlich gut bei einer Vergleichung der Begriffe in jenen Teilen seiner Chronik, die auf Grund der Fuldaer Annalen niedergeschrieben wurden, mit den ursprünglichen Ausdrücken in den Annalen beobachten kann. Herimanns Chronik hat also für unsere Arbeit keine große Bedeutung.

In den übrigen Fällen führten die Chronisten bereits irgendeinen konkreten Ort an, der heute nur schwerlich lokalisiert werden kann, aber das ist nicht Ziel der vorliegenden Abhandlung. Nur in einem Fall wird die Ortbezeichnung angeführt, aber ihre Lage ist ohnedies unbestimmt. Es ist dies der Ort „Děvín", der von Meginhard in den Fuldaer Annalen[16] als „civitas quae in lingua illius gentis Dowina dicitur" bezeichnet wird. Meginhard tat diese Erwähnung beim Jahre 864. Herimann,[17] der diese Lokalität beim selben Jahre anführte und den Bericht am ehesten den Fuldaer Annalen entnahm, nannte sie bereits „castrum". Wie aber erwähnt, kann dieser Autor für uns nicht maßgeblich sein. Wir wollen uns nicht mit jenen Streitigkeiten befassen, die bei den Versuchen der Lokalisierung dieses Ortes enstanden. In den Fuldaer Annalen wird angeführt, Rostislav habe dort Ludwig versprochen die Treue zu halten, diesen Eid aber nicht eingehalten. Man kann annehmen, daß sich diese Angabe am ehesten auf irgendeine Grenzburg Rostislavs bezog und Rostislav dieses Versprechen Ludwig deshalb gab, um ihn von einem weiteren Vordringen nach Altmähren abzuhalten.

In den Fuldaer Annalen werden noch drei andere Termine angeführt, deren Erklärung und Lokalisierung noch komplizierter ist, was auch die über dieses Problem existierende Literatur beweist. Dies gilt für den Ausdruck „vallum firmissimum" beim Jahre 855 bei Ruodolf.[18] Meginhard schrieb beim Jahre 869, das Heer Karls sei „in illam ineffabilem Rastizi munitionem et omnibus antiquissimis dissimilem"[19] gekommen und erwähnte beim Jahre 871 eine „urbs antiqua Rastizi".[20] Es ist fast sicher, daß die Ausdrücke „ineffabilis Rastizi munitio" und „urbs antiqua Rastizi" ein und denselben Ort betreffen. Wenngleich wir nicht wissen, wo dieser Ort lag,[21] können wir ihn auf Grund der angeführten Quele fast

[16] S. 62.

[17] Ludowicus rex Germaniae Rastizi Marahensium ducem petens, et apud Dowinam castrum obsidens ...; MGH SS V, S. 106.

[18] Hludowicus ... malens adversarium firmissimo, ut fertur, vallo munitum, ad tempus dimittere ...; Ann. fuld., S. 45.

[19] Qui cum exercitu sibi comisso in illam ineffabilem Rastizi munitionem et omnibus antiquissimis dissimilem venisset ...; Ann. fuld. S. 69.

[20] Zweitibald ... urbem antiquam Rastizi ingressus est ...; Ann. fuld. S. 74.

[21] Wenn wir nicht auf Grund der wörtlichen Übersetzung der Bezeichnung „urbs antiqua Rastizi" zu der „raschen" Schlußfolgerung gelangen wollen, es handle sich

mit Sicherheit als Sitz Rostislavs und vielleicht auch anderer altmährischer Herrscher betrachten. Die Forscher äußersten sich vorderhand aber in diesem Zusammenhang nicht über den Ausdruck „vallum firmissimum". V. Novotný[22] bezieht zu dieser Angabe keinen Standpunkt und brachte ihn auch im weiteren Text keineswegs in Zusammenhang mit den beiden folgenden Begriffen, die er bereits auf eine Lokalität bezog.[23] Wenn wir aber die in den Fuldaer Annalen angeführte Tatsache in Erwägung ziehen, wonach der Feind, d. h. die Mährer, „firmissimo vallo", d. h. wörtlich übersetzt, „mit einem sehr festen Wall" befestigt war, können vielleicht keine Einwände gegen die Vermutung erhoben werden, es handle sich hier um dieselbe befestigte Siedlung Rostislavs, die später als „munitio ineffabilis" bezeichnet wird und die aus begreiflichen Gründen als Sitz des Herrschers „sehr fest" sein konnte, auch wenn die Verwendung des Superlativs hier in gewissem Maß auch durch den Umstand bedingt sein kann, daß Ludwig eine Niederlage erlitt. Auch die Tatsache, daß jene „munitio ineffabilis" mit größter Wahrscheinlichkeit mit einem Wall umgeben war, würde darauf hindeuten.

Auf dieselbe Lokalität bezieht sich höchstwahrscheinlich auch die Angabe der Xantener Annalen, die von ihrem Autor beim Jahre 872 angeführt wird. Im Zusammenhang mit dem Einfall Karlomanns in Mähren ist davon die Rede, die Franken hätten den Feind in irgendeine stark befestigte Siedlung zurückgejagt. Der Ausdruck „civitas munitissima"[24] bedeutet wiederum irgendeinen bedeutsameren, sehr stark befestigten Ort, der offenbar stärker befestigt war als die übrigen altmährischen Lokalitäten. Obwohl dieser Bericht dasselbe Ereignis betrifft, das beim Jahre 871 in den Fuldaer Annalen angeführt wird, ist die Formulierung der Xantener Annalen selbständig, so daß die Bezeichnung keiner anderen heute bekannten Quelle entnommen oder von ihr beeinflußt wurde. Die angeführte Lokalität läßt sich in diesem Zusammenhang von den zeitgenössischen erhaltenen Quellen nur in den Fuldaer Annalen vorfinden, die sie, wie bereits oben gesagt, „urbs" nennen.

Anscheinend beziehen sich also alle diese Begriffe auf ein und denselben Ort, über den wir aber keine näheren Angaben in bezug auf seine Lage oder den Charakter seiner Befestigung haben. Daß der Ort ganz entschiedenermaßen befestigt gewesen sein mußte, ergibt sich schon

---

um Staré Město u Uherského Hradiště (Altstadt bei Uh. Hradiště). Dieser Vorgang ist allerdings nicht möglich, da der Ausdruck in den Annalen nur allgemein gehalten ist und nicht zu einer ähnlichen „direkten Verbindung" berechtigt. — Wir müßen bedauern, daß V. HRUBÝ in seiner neuen Arbeit *Staré Město, Velkomoravský Velehrad*, 1965, zu diesem „Kurzschluß" gelangte, zu dem kein Kenner der betreffenden Quellen zustimmen kann.

[22] V. Novotný, *České dějiny* I/1, S. 302.

[23] Ebendort, S. 339 und 351.

[24] Ann. Xantenses ed. Simson, S. 31, ed. Rau, S. 368.

aus den Begriffen „vallum" oder „munitio" oder „civitas munitissimma", fraglich ist aber, was das für eine Befestigung war. Aus der Angabe Meginhards erfahren wir, daß dies eine *„unaussprechbare und allen ältesten unähnliche Befestigung"* war. Wie diese aussehen mochte und wo sie gelegen sein konnte, dafür interessierten sich die Historiker seit je. Interesse für diese Frage zeigte begreiflicherweise auch G. H. Pertz bei der Edition der Fuldaer Annalen in den Monumenta Germaniae. Aber Pertz bezog wahrscheinlich auf diese Lokalität auch die folgende Angabe über die Befestigungen, die nach den Annalen angeblich eingeäschert wurden.[25] Deshalb lehnte er die in einem an ihn gerichteten Schreiben enthaltene Ansicht des Bibliothekars Fr. X. Richter aus Olomouc ab, es habe sich um Děvín gehandelt; dies einerseits aus dem Grunde, da Děvín aus Stein war und daher nicht eingeäschert werden konnte, was für uns allerdings kein Grund sein kann, da die angeführte Lokalität nicht verbrannte. Als weiteren Grund führt er an, die Ausdehnung Děvíns sei nicht derartig gewesen, daß man sie als „munitio ineffabilis" hätte betrachten können. Er gelangte demnach zur Schlußfolgerung, die er in einer Anmerkung zu dieser Stelle anführt: „... Locum igitur peramplum, arborum congerie vel dumetis munitum fuisse crediderim".[26] Demgegenüber vermutet Kurze[27] in der Schulausgabe der Annalen, man könne mit Richter konform gehen und er sehe keinen Grund dafür, warum Děvín nicht „omnibus antiquissimis dissimilis" hätte sein können; als Hauptgrund führt er aber an, so, wie sich Meginhard hinsichtlich dieser Lokalität ausdrückt, könne man nur dann sprechen, wenn bereits ihr Name angeführt wurde. Es ist zwar richtig, daß Meginhards Formulierung andeutet, daß von diesem Ort in den Annalen bereits die Rede war, aber es kann dies ganz gut die Angabe Ruodolfs über diese Lokalität aus dem Jahre 855 („vallum firmissimum") sein und muß nicht Děvín bedeuten. Dafür, daß es sich nicht um Děvín handelt, spricht, abgesehen von der Begründung Pertzs, auch die Formulierung der Fuldaer Annalen, woraus hervorgeht, daß es sich um irgendeinen Ort innerhalb des altmährischen Territoriums handelte, während „Dowina" wahrscheinlich nur eine Grenzburg war. Man kann also nur mit der Schlußfolgerung der Anmerkung Kurzes konform gehen, wonach die Lage dieses Ortes nicht bekannt ist. Was sein Aussehen anlangt, müßen wir erwägen, wie jene „ältesten" (west)europäischen Siedlungen aussahen, um wenigstens feststellen zu können, wem diese altmährische Befestigung nicht glich, wenn wir schon nicht ihr wirkliches Aussehen bestimmen können.

Die Autoren der Fuldaer Annalen kannten sicherlich die Befestigung einiger alter europäischer Siedlungen, wenigstens jene von Regensburg

[25] „*moe*nia" — oben Anmerk. behandelt.
[26] MHG SS I, 381, Anm.. 58.
[27] Ann. fuld., S. 69, Anm. 1.

oder Trier. Diese „Städte“[28] hatten die alte Befestigung römischer Lager größtenteils mit rechteckigem Grundriß die damals noch existierte.[29] An solche Befestigungen waren auch die fränkischen Krieger gewohnt, von denen Meginhard sicherlich Berichte über die Befestigung Rostislavs hatte, da er sie sonst aus eigener Erfahrung kaum kennen konnte. Daraus geht also hervor, daß die Befestigung Rostislavs nicht diesen „ältesten“, das heißt altrömischen Befestigungen glich, daß sie offensichtlich auch anders war als die übrigen den Annalenschreibern bekannten merowingischen oder karolingischen befestigten Siedlungen. (Deshalb war sie „unaussprechbar“, der Chronist konnte sie mit nichts vergleichen.) Von diesen unterschied sie sich am ehesten durch ihre große Ausdehnung.

Auch die Verwendung des Begriffes „urbs“ erklärt nicht viel, auch wenn in den Fuldaer Annalen dieser Ausdruck recht oft zur Bezeichnung einiger Städte verwendet wird. Wenn wir überhaupt alle in den Fuldaer Annalen für die Siedlungen Altmährens verwendeten Ausdrücke miteinander vergleichen, kommt der Begriff „urbs“ nur einmal vor. Abgesehen von den Ausdrücken „vallum“ oder „munitio“, die, wie oben erwähnt, in einem Fall dieselbe Lokalität wie der Ausdruck „urbs“ bezeichnen, kommt noch die allgemeine Bezeichnung „civitates“ und dann die Bezeichnung „Děvíns“ wiederum als „civitas“ vor. Wenn wir auch die Bezeichnungen anderer Siedlungen in den Fuldaer Annalen, vor allem die von Meginhard verwendeten, in Erwägung ziehen, bei dem auch fast alle Ausdücke über Altmähren angeführt sind, sehen wir, daß der Autor sie als „urbs“ oder „civitas“ zu bezeichnen pflegte, selten aber parallel beide Ausdrücke verwendete.[30] Obgleich man beobachten kann, daß sich diese Begriffe gegenseitig nicht ausschließen, bedeutet der Begriff „urbs“ trotzdem qualitativ etwas anderes als „civitas“. Als „urbs“ wird eher irgendein Zentrum bezeichnet, wie auch die Situation in Altmähren andeuten würde, wo damit der Sitz des Herrschers bezeichnet zu werden pflegte.[31] Der Ausdruck „civitas“ ist bereits weitaus allgemeiner. Man

[28] Der Begriff „Stadt“ bezeichnet hier lediglich eine befestigte Siedlung mit einer relativ größeren Bevölkerungszahl. Man darf ihn nicht mit einer Stadt aus dem Hoch- oder Spätmittelalter identifizieren.

[29] Als Beispiel kann Regensburg angeführt werden. Der Autor der St. Emmerams — Legende führt hier an: ... ad Radasponam pervenit urbem qui ex sectis lapidibus constructa, in metropolim huius gentis in arce decreverat...; Vita vel passio Haimhramni episcopi et martyris Ratisbonensis, SS rerum Merov. IV, ed. B. KRUSCH, Hannover u. Leipzig 1902, S. 476. — Urbs ut praedixímus Radaspone inexpugnabilis, quadris aedificata lapidibus turrium exaltata magnitudine, puteis habundans...; ebendort, S. 478.

[30] Meginhard bezeichnet mit beiden Begriffen lediglich Mainz. Öfter werden beide Ausdrücke bei einem Ort von den übrigen Autoren der Annalen verwendet.

[31] In der Regensburger Fortsetzung der Fuldaer Annalen kommt auch die Bezeichnung „maxima urbs“ in bezug auf Mailand und Pavia vor (Ann. fuld. cont. Ratisb., S. 124). Vielleicht werden dadurch diese Städte von allen übrigen nur mit „urbs“ bezeichneten unterschieden.

meint damit wahrscheinlich irgendeine befestigte Siedlung, die nicht allzu klein ist (eine derartige nennt man „castrum" oder „vallis"), sonst aber wird die Größe in bezug auf Ausdehnung oder Bevölkerungszahl durch diesen Begriff keineswegs definiert.[32]

Dies gilt vielleicht auch hinsichtlich der „civitas", die die Altaicher Fortsetzung der Fuldaer Annalen beim Jahre 899 anführt. In diesem Jahr befreiten die Bayern, die ins Gebiet der Mährer eingefallen waren, den jungen Svatopluk mit seinen Mannen aus dem „Gefängnis" irgendeiner belagerten Siedlung, die dort als „civitas" bezeichnet wird.[33] Da, wie in der Quelle weiter angeführt wird, dieser Ort dann in Brand gelegt wurde, kann diese Eintragung keine Steinbefestigung oder Umwallung betreffen. Vielleicht war dies eine Holzsiedlung und aus ähnlichem Material war auch ihre Befestigung, ohne die man sich keine größere damalige Siedlung vorstellen kann.

Was die einzige Angabe in der Chronik Reginos anlangt, wurde der Versuch einer Erklärung dieses Begriffs („urbes") oben dargelegt. Sie hat aber für eine Vergleichung keine große Bedeutung, da Regino keine konkrete altmährische Lokalität angibt. Aus der Bezeichnungsart anderer europäischer Lokalitäten mit den Begriffen „urbs" oder „civitas" bei Regino ergeben sich im wesentlichen die gleichen Schlußfolgerungen wie im Fall der Fuldaer Annalen. Warum aber Regino näher nichtbestimmte altmährische Siedlungen als „urbes" bezeichnet, läßt sich nicht gut feststellen.

Die Xantner Annalen führen alle größeren Siedlungen, auch jene, die in den Fuldaer Annalen oder bei Regino „urbs" genannt werden, als „civitas" an; lediglich Rom wird in den Xantner Annalen, ähnlich wie bei allen mittelalterlichen Chronisten als „urbs" bezeichnet. Die Verwendung des Ausdruckes „civitas" in den Xantner Annalen für die angeführte altmährische Lokalität steht also der Erklärung nicht im Wege, es habe sich um das Zentrum Altmährens gehandelt.[34]

Zum Schluß dieses Teiles können die darin enthaltenen Schlußfolgerungen zusammengefaßt werden. Man kann nicht gut bestimmen oder

[32] Dafür, daß mit diesem Begriff auch kleinere Siedlungen bezeichnet werden, spricht auch der Ausdruck der Fuldaer Annalen beim Jahre 857 (S. 47), wo *civitas Wiztrachi ducis* angeführt wird. Diese Angabe betrifft die Gegend von Weitra, also ein Territorium, das weder zu Altmähren, noch zum Frankenreich gehörte. Es liegt auf der Hand, daß diese *civitas* keine größere Ausdehnung haben konnte und nicht mit anderen, mit demselben Termin bezeichneten größeren Lokalitäten verglichen werden kann.

[33] (Bawarii) ... et Zentobolchum puerum, filium antiqui ducis Zentobolchi suumque populum de ergastulo civitatis, in quo inclusi morabantur, eripuerunt ipsamque civitatem igni succederunt...; Ann. fuld., S. 133.

[34] Der Ausdruck *urbes* kommt auch im Beschwerdebrief des bayrischen Episkopats vor (CDB I, Nr. 30, S. 31), wo es steht: ... *isti latibulis et urbibus occultati fuerunt.* — Da nichts konkretes angeführt ist, hat diese Angabe für uns keine große Bedeutung, auch wenn die Verbindung *latibulis et urbibus* recht interessant ist.

beschreiben, wie die Siedlungen in Altmähren, die in den schriftlichen Quellen erwähnt werden, aussahen, noch weniger ihre Lage bestimmen, da die Berichte derart knapp sind, daß man beinahe kaum mit ihnen jene altmährischen Siedlungen vergleichen kann, die aus den archäologischen Ausgrabungen bekannt sind; schwerlich wird man also diese Fragen mit Gewißheit lösen können. Die zeitgenössischen schriftlichen Quellen bringen für Altmähren neben den Bezeichnungen „vallum" und „munitio", aus denen klar hervorgeht, daß es sich um irgendwelche Befestigungen handelt, im wesentlichen zwei Typen befestigter Siedlungen. Einerseits „civitates"; diese Bezeichnung kommt häufiger vor und damit werden mehrere Siedlungen bezeichnet, vor allem „Dowina", einmal erscheint dann dieser Termin bei einem altmährischen Zentrum und dann sind es sonstige, näher nicht bestimmte Siedlungen. In einem einzigen Fall taucht die Bezeichnung „urbs" auf.[35] Aus einer teilweisen Vergleichung mit der Bezeichnungsart der (west)europäischen Siedlungen geht hervor, daß der Begriff „urbs" entwas qualitativ Höheres, irgendein Zentrum eines bestimmten Territoriums, ein kirchliches Zentrum oder den Sitz des Herrschers eines bestimmten Territoriums bezeichnet. Im Fall des altmährischen Zentrums kommen beide Möglichkeiten in Betracht. Diese „urbs antiqua Rastizi" war zweifelsohne Sitz des Herrschers — wenigstens Rostislavs — und konnte auch kirchlicher Mittelpukt sein, jener Ort, wo später in der Kathedralkirche Method beigesetzt wurde.[36]

Nicht allzu klar ist der Umstand, daß derselbe Ort auch als „vallum" und als „munitio" bezeichnet wird. Möglicherweise zeigt sich in der Bezeichnungsart irgendeine Entwicklung dieser Lokalität und die angewandten Termine spiegeln also auch die reale Situation dieser Siedlung zu einem bestimmten Zeitpunkt wider. Die älteste Bezeichnung ist lediglich „vallum", vierzehn Jahre später wird sie bereits als „munitio" und nach Rostislavs Tode sogar als „urbs" bezeichnet, was zwar nicht die Veränderung im Aussehen des Ortes ausdrücken muß; andererseits ist ihre Ausweitung oder die Hebung ihrer Bedeutung durch den Aufbau irgendwelcher Bauten, am ehesten sakraler, nicht ausgeschloßen. Ebenso aber kann die verwendete Bezeichnung ganz zufällig sein und die verschiedenen Termine nur aus einer ungenügenden Kenntnis der mährischen Verhältnisse bei den fränkischen Chronisten erfließen. Die Angabe der Xantner Annalen gibt keine nähere Erklärung, da man sie mit keiner altmährischen Lokalität in dieser Quelle vergleichen kann und da, wie bereits bemerkt, der Autor dieser Annalen den Begriff „civitas" für alle größeren Siedlungen verwendete.

[35] Die *urbes* der Chronik Reginos ziehen hier wir nicht in Betracht, da sie uns im wesentlichen nichts über die altmährischen Lokalitäten besagen.

[36] *Vita Met.*, FRB I, S. 52.

Die sonstigen befestigten Siedlungen werden als „civitates" bezeichnet, mehr darüber läßt sich in den schriftlichen Quellen nicht feststellen.

Auf Grund der schriftlichen Quellen wissen wir also, daß das Zentrum Altmährens irgendeine ausgedehnte befestigte Siedlung war, die in den (west)europäischen Verhältnissen kein Analogon hatte. Hinsichtlich der übrigen Siedlungen haben wir nicht einmal solche Angaben. Wir wissen mit Gewißheit lediglich von ihrer Existenz und ziehen aus einer Vergleichung der Terminologie mit den übrigen europäischen Siedlungen den Schluß, daß dies befestigte Siedlungen gewesen sein mußten. Auch über ihre Größe kann man sich auf Grund der schriftlichen Quellen keine Vorstellungen machen, da die hierfür verwendeten Ausdrücke keinen Anhaltspunkt bieten.

6. *Die Bezeichnung der kirchlichen Institutionen und Funktionäre in Altmähren.*

Der letzte Teil unserer Studie ist der kirchlichen Terminologie gewidmet. Es handelt sich uns allerdings nicht um die allgemeine und übliche kirchliche Terminologie, sondern um jene Ausdücke, die so oder so eine Aussage über das Organisationsschema der Kirche auf dem Territorium Altmährens enthalten und daher für den Zweck der vorliegenden Studie, für die Würdigung ihrer Bedeutung wichtig sind.

Die Persönlichkeit Konstantins, des eigentlichen Erfinders der slawischen Schrift und „spiritus rector" der nach Mähren entsandten byzantinischen Mission, kommt hier kaum in Betracht. In den zuverläßigen zeitgenössischen Quellen finden wir keine Bezeichnung, die seine Stellung in Mähren irgendwie näher bestimmen würde. Er kam dorthin als Priester ohne höhere Weihe und ohne höhere Funktion und zog ebenso wieder von dort fort. Während seines Romaufenthaltes im J. 868 wurde er wahrscheinlich zum Bischof geweiht, es ist aber nicht bekannt, ob er „Bischof von Mähren" sein sollte; er starb in Rom zu Beginn des Jahres 869, so daß er Mähren nicht mehr erblickte, und die Frage, ob seine Bischofswürde auch „lokal" festgelegt wurde, bleibt ungeklärt. In verläßlichen zeitgenössischen Quellen hat Konstantin öfter den Ehrentitel „Philosoph", der für unsere Zwecke allerdings bedeutungslos ist.[1]

[1] Von den zeitgenössischen Quellen außer den Legenden bringen die Bezeichnung „Philosoph" z. B. der Brief Hadrians II. (...misit vobis beatum philosophum Constantinum cum fratre..., CDB I. Nr. 12), das Schreiben Anastasias vom J. 875 (Constantinus Thesalonicenus philosophus, vir apostolicae vitae..., MGH Epistolae VII, 436; nur „philosophus" ebendort S. 433 u. 437), der Brief Johanns VIII. vom Juni 880 (litteras denique Sclaviniscas, a Constantino quondam philosopho reppertas ... CDB I. Nr. 24); in den Legenden ist die Bezeichnung „Philosoph" fast regelmäßig. Die einzige ital. Legende (Kap. 9, FRB I. S. 98) besagt ausdrücklich, beide Brüder seien während ihres Romaufenthalts zu Bischöfen geweiht worden. Die ganze Frage läßt sich hier nicht lösen; vgl. dazu Novotný, *České dějiny* 1/1 S. 328—332.

anders liegen die Dinge bei Method, der oft, sei es direkt oder indirekt, : seiner hohen kirchlichen Würde tituliert wird. In dem nach dem Februar 869 ausgestellten Schreiben Hadrians II. wird Method ohne stimmten Titel angeführt, nichtsdestoweniger so, daß man auf die chofswürde schließen kann, deren Entgegennahme während des maufenthalts ausdrücklich nur in einer einzigen Legende erwähnt rd.[2] Im Schreiben Johanns VIII. an Karlmann ist bereits mit Bestimmtit die Rede von einem „Bistum Pannonien, für das Method vom apostochen Stuhl ausersehen wurde", auch wenn er auch hier nicht direkt ; Bischof bezeichnet wird.[3] Die Stilisierung des Schreibens ist aber rartig, daß hinsichtlich seiner Würde keine Zweifel bestehen können. ch in den übrigen Kurialdokumenten, die Johann VIII. erließ, um die yrischen Bischöfe zur Haftentlassung Methods zu zwingen (und für ch die Oberaufsicht über die Diözese Pannonien zu sichern), wird ethod einigemal direkt als Bischof bezeichnet oder werden dementspreende Phrasen verwendet.[4]

Im letzten dieser Schreiben Johanns VIII., das an Annon, den Bischof n Freising bestimmt ist und vor September 873 erlassen wurde, wird ethod zunächst direkt als „archiepiscopus" tituliert (und gleichzeitig s päpstlicher Legat bezeichnet), seine Würde wird aber nicht genauer kal bestimmt.[5] Ebenso wird auch Method im Schreiben an Svatopluk m 14. Juni 879 unbestimmt als „archiepiscopus vester" bezeichnet; im chreiben vom gleichen Tage, das direkt an Method adressiert ist, hat den präzisen Titel „Methodius archiepiscopus Pannoniensis ecclesiae" - und dies ist auch der einzige bekannte offizielle Beleg für seine ürde.[6]

---

[2] Nos ... statuimus ... mittere Methodium, postquam eum cum discipulis ordinavimus, lium autem nostrum ...; CDB I. Nr. 12, auch die altslawische Übersetzung. Ungewöhnch ist für einen Bischof die Bezeichnung „unser Sohn" (regelmäßig „unser Bruder"), ingegen würde der vorhergehende Satz auf eine höhere Würde als die Priesterwürde indeuten. Beim Brief Hadrians II. und seiner Terminologie konnte allerdings auch ie unautentische Erhaltungsart mitwirken.

[3] Die Datierung Friedrichs (CDB I. Nr. 14) verlegt den Brief vor den 14. Mai 873; ies bezweifelte Novotný *(České dějiny* I/1 S. 361 Anm. 3). Die für uns entscheidende telle lautet: Itaque reddito ac restituto nobis Pannoniensium episcopatu, liceat preicto fratri nostro Methodio, qui illic a sede apostolica ordinatus est, secundum priscam onsuetudinem libere quae sunt episcopi gerere. Dieser päpstliche Brief erwähnt ledigich das Bistum, nicht das Erzbistum Pannonien (darüber später im Text).

[4] ... cum episcopo nostro Methodio ..., CDB I. Nr. 18; ... fratrem et coepiscopum ostrum Methodium ..., CDB I. Nr. 19; im Briefe CDB I. Nr. 17 wird Method nur ‚frater noster" genannt.

[5] ... quod est gravius fratrem tuum Methodium archiepiscopum, legatione apostolice edis ad gentes fungentem ..., CDB I. Nr. 21.

[6] CDB I. Nr. 22 u. 23. Nirgendswo anders (in einem diplomatischen Schriftstück) st dieser Titel Methods belegt. Im ersten Brief sagt Johann VIII., Method sei von adrian zum Erzbischof befördert und zu *Euch*, das heißt nach Mähren, gesandt worden,

Im Schreiben Johanns VIII. vom Juni 880 wird aber Methods Titulatur geändert. Dieses Dokument könnte (neben der Bewilligung der slawischen Liturgie) als Organisationsstatut der *mährischen* Kirche charakterisiert werden.[7] Method wird darin als „confrater noster, reverentissimus archiepiscopus sanctae ecclesiae Marabensis" tituliert; neben ihm und ihm untergeordnet wurde Wiching als „episcopus sanctae ecclesiae Nitrensis" geweiht; der Papst ersuchte noch, ihm einen weiteren Priester zu senden, den er für irgendeine andere Kirche weihen könnte, damit Method so mit zwei Suffraganen gegebenenfalls weitere Bischöfe weihen könnte. Von einer Diözese Pannonien ist hier überhaupt keine Rede, es handelt sich um die Kirchenorganisation Mährens, an deren Spitze Method gestellt wurde; man kann also sagen, es handle sich hier um die Konstituierung einer neuen Diözese. Damit wurde Altmähren zu einer selbständigen Kirchenprovinz und im Zusammenhang erscheint es tunlich, auch die territoriale Terminologie der kirchlichen Institutionen zu erwähnen.

Aus der Zeit vor der Ankunft der Brüder aus Saloniki existiert keine Quelle, die mit ihrer Terminologie irgendwie die kirchliche Zugehörigkeit Mährens bestimmen würde. Auch nach ihrer Ankunft ist einige Jahre lang über diese Frage nichts aufzufinden.[8] Noch das an Rostislav, Svatopluk und Kocel adressierte Schreiben Hadrians aus dem J. 869 drückt sich nur ganz allgemein aus, der Papst entsendet Method „in partes vestras", ohne irgendeine lokale oder kirchlich- administrative Bezeichnung zu gebrauchen.[9]

---

was für die Echtheit des Briefes Hadrians spricht, dessen Text aber wahrscheinlich durch die legendäre Ausdrucksweise verstümmelt wurde.

[7] CDB I. Nr. 24. Wenn es richtig ist, daß Kosmas in seiner Chronik den Termin „privilegium" stets nur für Urkunden verwendet (D. Třeštík in seiner Dissertationsarbeit über die Kosmas-Chronik), dann ist dieses Schriftstück fast mit Bestimmtheit jenes bekannte „privilegium Moraviensis ecclesiae", das Kosmas unter seinen Quellen erwähnt und das dem Chronisten bekannt sein mußte. Kosmas verschwieg seinen Inhalt, da es die Bewilligung zur slawischen Liturgie und zur Organisation der Mährischen Kirche enthielt, was beides ihm äußerst unwillkommen war. Dasselbe vermutete bereits J. Perwolf, FRB I. S. 49 Anm. 7, obgleich verwirrt.

[8] Der bekannte Entschluß der Mainzer Synode vom 3. October 852, worin vom rauhen Christentum des mährischen Volkes die Rede ist (CDB I. Nr. 5), berührt mit keinem Wort die Kirchenverwaltung in Mähren.

[9] Bei der Erhaltungsart dieses Schriftstückes ist dies begreiflicherweise nicht maßgebend. Vita Met. (Kap. 8) schildert die Dinge so, als sei Initiator der Rückkehr Methods aus Rom Kocel gewesen, zu dem sich Method angeblich begeben hätte und von ihm wieder nach Rom zurückgekehrt sei, wo er über Ersuchen Kocels zum Bischof von Pannonien geweiht wurde. Dann taucht Method ohne Erklärung wiederum in Mähren auf, und zwar offensichtlich nach dem Legendist in der Würde eines Erzbischofs (Kap. 9: dieses Gebiet gehört dem hl. Peter, FRB I. S. 45), obwohl die Vita im Kap. 10 erst das Ersuchen der Mährer erwähnt, ihnen Method als Erzbischof zugeben. Nach den päpstlichen Briefen wird Method zum erstenmal im Sommer des J. 873 als Erzbischof tituliert. Eine genauere Analyse der verwirrten Legendendarstellung würde über den Zweck unserer Arbeit weit hinausgehen, die nicht einer systematischen Darstellung

Erst in den in der Angelegenheit Methods erlassenen Schreiben Johanns VIII. treten klar die direkten Ansprüche der Kurie auf eine erneuerte Diözese Pannonien hervor, am nachhaltigsten vielleicht im Schreiben an Ludwig den Deutschen, worin es heißt, den Beweis hierfür lieferten die „Synodalbeschlüße und schriftlichen Geschichtswerke" (!).[10] Im Schreiben an den Herzog Mutimír fordert der Papst den Adressaten auf, sich von den unsteten Priestern loszusagen und zur Hirtenbetreuung der Diözese Pannonien zurückzukehren, für die gerade ein Bischof eingesetzt worden sei.[11] Im J. 879 wird Method offiziell zum Erzbischof von Pannonien genannt, aber bereits ein Jahr später heißt er „Erzbischof der heiligen mährischen Kirche". Die Rechtsstellung der mährischen Kirchenprovinz blieb die gleiche wie bisher jene Pannoniens, ihre direkte Lenkung durch die Kurie wurde noch mehr gefestigt, besonders als nach den Worten des Papstes Svatopluk „mit allen seinen getreuen Vornehmen und der ganzen Bevölkerung seines Landes den Schutz des hl. Petrus und des päpstlichen Stuhles unter Außerachtlassung der übrigen weltlichen Fürsten", also die direkte Unterordnung erbat, welchem Ansuchen der Papst wiederum bereitwillig entgegenkam.[12]

Im Schreiben Johanns VIII. vom 23. März 881, dem letzten, das aus seiner „mährischen Agenda" erhalten blieb, wird Method als Erzbischof, keineswegs aber als mährischer, tituliert.[13] Und im Herbst des Jahres 885 kam es zu einer überraschenden Änderung der Situation. Papst Stephan VI. sandte „Svatopluk, dem König der Slawen", ein Schreiben, worin er neuerdings Svatopluk, seine Vornehmen und die gesamte Bevölkerung seines Landes unter den Schutz der Kurie nimmt und sehr eingehend seinen Standpunkt zum Dogma von der Dreifaltigkeit und hinsichtlich des Fastens erläutert. Er lobt die Rechtgläubigkeit Wichings, des „werten Bischofs und teuersten Mitbruders", bei dem aber wiederum eine lokale oder kirchlich-administrative Bezeichnung fehlt, und hebt schließlich den angeblich von Method verfügten Bannfluch auf; er wundert sich

---

der Geschichte Altmährens gewidmet ist. Die Beteiligung Kocels ging sicherlich davon aus, daß der Papst die alte Diözese Pannonien erneuern wollte, die vor allem *sein* Gebiet umfassen sollte. Das Zentrum der Mission lag zweifellos in Mähren, wie auch die weitere Entwicklung der erneuerten Diözese *Pannonien* zeigt.

[10] ... Pannonicam diocesim ab olim apostolicae sedis privilegiis fuisse deputatam ... Hoc enim synodalia gesta indicant, hoc ystoriae conscriptae demonstrant (CDB I. Nr. 13); ferner ist die Rede von den Ansprüchen der Kurie auf die Diözese Pannonien in CDB I. Nr. 14 u. 18.

[11] CDB I. Nr. 16.

[12] Nam ... contemptis aliis saeculis huius principibus, beatum Petrum ... vicariumque illius habere patronum ... ac defensorem pariter cum nobilibus viris fidelibus tuis et cum omni populo terrae tuae ... elegisti; CDB I. Nr. 24. — Über die politische Bedeutung stellen wir keine Erwägung an, es handelt sich uns nur um den Standpunkt der Kirchenverwaltung.

[13] CDB I. Nr. 25 (Methodio archiepiscopo pro fide).

über dessen angebliche Verbreitung von Unglauben und verbietet die slawische Liturgie. In diesem Dokument wird Method mit bloßem Namen, ohne jedweden Titel oder Bezeichnung angeführt. Wenn wir das Schreiben Stephans unter dem Gesichtspunkt unserer Untersuchungen unter die Lupe nehmen, können wir uns nicht genug darüber wundern, daß im Text einfach überhaupt keine kirchlich-administrativen Bezeichnungen vorkommen; unsere Verwunderung wird noch größer, wenn wir bemerken, daß der Text dieses Schreibens teilweise eine Abschrift, teilweise eine Paraphrase des Schreibens Johanns VIII. vom Juni 880, also jenes „Organisationsstatuts der mährischen Kirche" ist, dessen präzise kirchlich-administrativen und territorialen Bezeichnungen im Schreiben Stephans einfach ignoriert werden. Hier kann nicht eingehend untersucht werden, ob Intriguen Wichings die Ursache der merkwürdigen Formulierungen im Schreiben sind oder ob es sich um eine spätere Verfälschung des ursprünglichen Briefes handelt, was mit Rücksicht auf die Erhaltung des Schreibens ganz gut möglich wäre.[14]

Wichtig ist, daß auch in der vertraulichen Instruktion Stephans VI. für die Kurialboten, die die mährische Angelegenheit beilegen sollten, im sog. Commonitorium, über die Bezeichnung Mährens oder der mährischen Gesellschaftsorganisation nichts vorkommt (allgemein ist nur die Rede von „Slawen" und von einem „Herzog des Landes"); nirgendswo heißt es, die Boten kämen in eine von der Kurie gelenkte Erzdiözese; es heißt nur, sie sollten „dem gemeinen Volk" beispielgebend sein u. ä., von Method wird im Commonitorium ohne jedweden Titel und ohne jedwede Bezeichnung gesprochen.[15] Er wird nur namentlich angeführt, sein Nachfolger, den er bestimmt hatte (das war allerdings ein Verstoß gegen das kanonische Recht!) wird weder genannt, noch tituliert. Das Commo-

[14] CDB I. Nr. 26 (Vgl. mit Anm. Nr. 31 im dritten Teil dieser Studie). — Unseres Erachtens ist die Erhaltene Abschrift des Briefes an den betreffenden Stellen *keine genaue* Reproduktion des Originals; es ist nämlich fast völlig ausgeschloßen, daß in einem offiziellen Kurialbrief mit bloßem Namen ein Erzbischof angeführt wäre, der vom früheren Papst ordiniert und in eine von der Kurie direkt gelenkte Erzdiözese geschickt wurde, auch wenn er im gegebenen Fall gerügt wird (von Method ist nämlich im Briefe Stephans die Rede, als lebte er noch, obwohl Stephan VI. erst im September 885 gewählt wurde und Method wahrscheinlich bereits am 6. April desselben Jahres starb). Außerdem müßte man einen möglichen Einfluß Wichings auf die gesamte Formulierung des Textes annehmen, womit wir uns anderswo und in anderen Zusammenhängen werden befassen können.

[15] CDB I. Nr. 27. An eine vertrauliche Instruktion für die Gesandten kann man begreiflicherweise keine solchen Anforderungen hinsichtlich der Präzision stellen, wie an den offiziellen Brief des Papstes an König Svatopluk, aber die Ausdrucksweise im Commonitorium macht stutzig. Es bleibt noch eine eventuelle Erklärung, nämlich daß Stephan VI. zum Unterschied vom Johann VIII. ein politischer Dummkopf war, aber darüber kann man in einem anderen Zusammenhang anderswo reden. Dasselbe gilt bezüglich eines eventuellen Einflußes Wichings auch beim Commonitorium (über Wiching läßt sich mit Gewißheit sagen, daß er ein seltener Typ war, von niedriger Gesinnung und dumm zugleich).

nitorium ist der letzte direkte erhaltene Beleg für die Kontakte der Kurie mit Altmähren und aus den weiteren Jahren wissen wir nur sehr wenig über die mährische Kirchenprovinz und ihre Organisation.[16]

Grund dafür konnte der Tod Methods gewesen sein, der zweifelsohne eine hervorragende Persönlichkeit (und wie alles darauf hindeutet, vor allem ein ausgezeichneter Kirchenpolitiker) war, oder auch der Verlust der schriftlichen Quellen (es handelt sich um das 9. Jahrhundert!); unseres Erachtens war eher die erste Möglichkeit maßgeblich. Bis zu seinem Scheiden im J. 893 war Wiching der kirchliche Würdenträger mit dem höchsten Weihegrad in Mähren und die zeitgenössischen Quellen bestätigen dies, wenngleich nur einmal, ausdrücklich; bei seiner Wahl für das Bistum Passau im J. 899 wird Wiching als „Bischof" bezeichnet, „der vom Papst vorher für die Mährer bestimmt worden war".[17] Über seine Stellung in der Kirchenverwaltung und -organisation des Reiches Svatopluks in den Jahren 885—893 wissen wir aber nichts.[18]

Ungeachtet dieser Unkenntnis ist aber gewiß, daß das Verhältnis des Reiches Svatopluks und seiner kirchlichen Organisation zur Kurie dasselbe blieb wie unter Johann VIII. und die Maßnahmen Stephans VI. daran nichts änderten. Nachdem Wiching das Land verlaßen hatte, blieb fast mit Bestimmtheit die mährische Kirche ohne jedweden höheren Funktionär, bis es fast im letzten Augenblick ihrer Existenz noch einmal zu einem direkten Eingreifen der Kurie kam. Die näheren Umstände dieses Eingreifens sind nicht bekannt, man kann aber mit völliger Sicherheit behaupten, daß der Schritt Johanns IX. von der Rechtsstellung der mährischen Kirche ausging, wie sie von Johann VIII. geregelt worden war. Eine Garantie für diese Gewißheit bietet bereits die Quelle, die uns die Nachricht über das Eingreifen der Kurie erhielt. Es ist dies der in seiner Art berühmte Beschwerdebrief des bayrischen Episkopats vom Juli oder August des J. 900.[19]

[16] Der Brief Stephans VI. aus dem Jahre 890, worin er Svatopluk ersuchte, Arnulf zur Reise nach Rom zu überreden, wo der Papst in Bedrängnis geraten war, hat sich nicht erhalten (vgl. Ann. Fuld. cont. Ratisb. S. 118—119, CDB I. Nr. 29 u. ČD I/1, S. 404—405).

[17] ...in cuius locum Wihingus quidam Alamannus contra instituta patrum, prius Marahensis ab apostolico destinatus episcopus; Ann. fuld. cont. Altah. S. 133. — Die Erwähnung des unkanonischen Vorgehens betrifft seine Wahl in Passau, keineswegs seine Bestimmung nach Nitra. Wiching verließ Mähren vor dem 2. September 893, da er als Kanzler Arnulfs belegt ist (MGH Arnolfi diplomata ed. P. Kehr, Nr. 119 S. 175).

[18] Es handelt sich uns hier nicht um die slawische Liturgie und die Kämpfe darum, sondern um die Untersuchung der kirchlichen Terminologie und ihrer Bedeutung für die Stellung Altmährens und seiner kirchlichen Organisation.

[19] CDB I. Nr. 30. — Die Berühmtheit dieses Dokuments beruht auf seiner unerreichbaren Verlogenheit und seinem Hass (/die Mährer/ ... sive velint, sive nolint, regno nostro subacti erunt, ebendort S. 31), was ernste deutsche und tschechische Forscher seit je dazu bewog, es mit äußerster Vorsicht zu beurteilen (z. B. E. Dümmler, *Geschichte des ostfränkischen Reiches* III[2] S. 514, V. Novotný, *České dějiny* I/1 S. 429).

Nach dieser Beschwerde kamen drei päpstliche Boten nach Mähren, Erzbischof Johann und die Bischöfe Benedikt und Daniel, um die Verhältnisse der mährischen Kirche zu regeln. In Mähren sollten weiterhin ein Erzbistum und drei Bistümer existieren. Dagegen protestiert der bayrische Episkopat und behauptet, Mähren habe seit den Anfängen der Christianisierung stets zur Diözese Passau gehört. Diese Behauptung verschweigt die Tatsachen, daß der Papst die Diözese Pannonien erneuerte, daß er im J. 880 die Erzdiözese Mähren errichtete, was der Kurie und den Bischöfen bekannt war; darüber hinaus ignorierten die Bischöfe noch die Tatsache, daß der bayrische Episkopat keineswegs rechtlich gegen die Maßnahmen Johanns VIII. aufgetreten war; über seine Weisungen entließen die Bischöfe Method aus dem Gefängnis, versuchten aber nicht bei der Kurie nachzuweisen, daß Mähren zumindest einen Bestandteil der Diözese Passau bilde. Es existiert auch kein einziger Beleg dafür, daß Passau vor der Ankunft der Brüder aus Saloniki sich einen Rechtsanspruch auf das Gebiet Rostislavs gemacht hätte. Die bayrische Partei ging in der weltlichen und kirchlichen Politik einfach davon aus, daß ihr Mähren „gehöre" und kümmerte sich nicht um den rechtlichen Belang der Sache; dabei stieß sie aber auf die Wendigkeit Methods und die Interessen der Kurie, gegen deren kirchenrechtliche Argumentation sie bei ihrem rechtlich-nihilistischen Standpunkt beinahe ohnmächtig war (daher entschloß sie sich auch niemals zu einem Prozeß vor der Kurie, den Johann VIII. vorschlug, und daher mußten auch die Bischöfe in ihrer Beschwerde so oft zur Lüge Zuflucht nehmen).[20] In dem langen Beschwerdebrief findet sich keine einzige Erwähnung Methods ...

Es ist kein Beweis für einen Fortschritt der Geschichtswissenschaft, wenn man es in neueren Arbeiten beinahe „sorglos" heranzieht, obwohl im ganzen Briefe lediglich zwei Angaben den Tatsachen entsprechen: daß die Bevollmächtigten der römischen Kurie nach Mähren deswegen kamen, um dort die Verhältnisse der *mährischen* Kirche zu regeln, und ferner, daß das Christentum nach Mähren ursprünglich aus Bayern eindrang. Alles übrige, was die Bischöfe schreiben, ist Lüge. — Wir müssen noch bemerken, daß die Erwägungen, die Novotný über die angeblichen Vorkommnisse weiterspinnt, die der Entsendung der päpstlichen Boten vorangingen, sich den Quellen nicht entnehmen lassen, so daß sie bloße Vermutungen bleiben.

[20] Nach der Instruktion Johanns VIII. an den päpstlichen Legaten im Frühjahr 873 (CDB I. Nr. 18) sollte es zu einem Prozeß vor der Kurie kommen; nirgends findet sich auch nur die geringste Andeutung dafür, daß das bayrische Episkopat diesem Vorschlag entsprochen hätte (vgl. auch die Briefe CDB I. Nr. 13 u. 19). Die Bayern entschloßen sich niemals zu einem Rechtsstreit, obwohl sie sich vielleicht darauf vorbereiteten. Wenigstens der letzte Editor der bekannten tendenziösen Schrift „Conversio Bagoariorum et Carantanorum" M. KOS hat diese Vermutung ausgesprochen (S. 101—106), wenngleich dies bei seiner eigenen Datierung der Entstehung der Conversio Zweifel auslöst (KOS datiert die Entstehung ins J. 871, der Vorschlag des Papstes für den Prozeß stammt erst aus dem Frühjahr 873). Die Conversio ist begreiflicherweise scharf gegen Method eingestellt. Sie bezeichnet ihn als „quidam Graecus Methodius nomine" und „Methodius Philosophus". Diese letzte Titulatur beweist, daß ihn der Autor der Conversio mit seinem Bruder verwechselte.

Wir wissen nichts darüber, welches Ergebnis das Eingreifen Johanns IX. hatte. Die späteren Quellen gedenken unbestimmt der Tätigkeit von „vier Bischöfen in Mähren, bis zu dem Zeitpunkt, da die Ungarn Bayern angriffen".[21] Vielleicht handelte es sich um jenes Erzbistum und die drei Bistümer, die die Bevollmächtigten Johanns IX. in Mähren errichten sollten. So oder so konnte die Tätigkeit dieser erneuerten Kirchenorganisation den Fall Altmährens nicht überleben, ihre Existenz war bestenfalls auf einige wenige Jahre beschränkt.

Die in altslawischer Sprache verfaßten Quellen erwähnen die kirchlichen Institutionen und kirchenrechtlichen Angelegenheiten nur selten und dazu noch in unklarer legendärer Terminologie. Die Vita Methodii nennt den Heiligen „Lehrer der Slawen und (ihren) ersten Erzbischof", drückt sich aber über seine Stellung in Altmähren derart unbestimmt aus, daß man ohne Kenntnis der päpstlichen Schreiben darüber nichts sagen könnte. Die legendäre Ausdrucksweise und der schematische Charakter ist — wie bereits zum Schluß des ersten Teiles gesagt wurde — ein ernster Mangel der altslawischen und übrigen legendären Quellen, der stets die Historiker geradezu zwang, größeres Gewicht auf die offiziellen lateinischen Quellen zu legen.[22] Auch ein noch so sorgfältiges Studium der Legendenquellen vermag praktisch nicht die Ergebnisse zu bereichern, die wir aus den Quellen außerhalb der Legenden gewonnen haben.[23]

[21] Pilgrim, Bischof von Passau erwähnt in seinem Gesuch um Beförderung an den Papst aus dem Jahre 973 diese Bischöfe: ... quorum etiam quattuor, usque dum Ungri regnum Bauuariorum invaserunt, sicut presenti cognitum est aetatis, in Marauia manserunt (CDB I. Nr. 33, S. 38). Pilgrim steht natürlich auf dem Standpunkt, Mähren sei ein Bestandteil der Passauer Diözese gewesen. Keine Quelle weiß mehr über jene päpstlichen Gesandten aus dem J. 900 oder über die von ihnen eventuell errichteten Bistümer.

[22] Siehe zweites Kapitel der VM (FRB I. S. 42—43). Die einzige indirekte Eindeutung der rechtlichen Stellung Methods in Mähren findet sich in Kap. 9 der Vita und wurde bereits behandelt. Der Prolog VCM nennt Method „Erzbischof von Obermähren" (FRB I. S. 69), was bedeutet, daß der Autor von der kirchlich-administrativen Situation in Altmähren (und Pannonien) keine Ahnung hatte. Der Autor des Lobwortes auf den hl. Konstantin und Method kennt die Weihe Methods zum Erzbischof „auf dem Sitz des hl. Apostels Andreas in Pannonien" (FRB I. S. 69); wie diese Tradition in das Lobwort gelangte, läßt sich vorderhand nicht sagen. Von den offiziellen Kurialquellen kennt die Weihe Methods zum Erzbischof durch Hadrian II. nur der Brief Johanns VIII. vom 14. Juni 879 (CDB I. Nr. 22); die genaue Überlieferung seines Textes steht außer Zweifel.

[23] Dies gilt allerdings auch hinsichtlich der lateinischen und griechischen Legenden. Die Vita Met. (Kap. 17, FRB I. S. 51) und auch die sog. griechische Legende (Klementinische, ebendort S. 85) erzählen, wie Method Gorazd zu seinem „Nachfolger" bestimmte, bezw. „ausrief", ohne daß die Autoren dies wenigstens beanständet hätten. Ein solches Vorgehen war allerdings auch im 9. Jh. kanonisch völlig ausgeschloßen und die Legendisten gelangten so zu einem gleichen rechtlich unhaltbaren Standpunkt wie der bayrische Episkopat. Der Standpunkt der Kurie, Gorazd solle sich in Rom praesentieren (und bis dahin sein Amt nicht ausüben), wie er im CDB I. Nr. 27 ausgedrückt ist, war objektiv noch sehr gemäßigt.

Hinsichtlich der niederen Geistlichen erhielten sich nur vereinzelte Erwähnungen. Aus der ganzen Zeit der Existenz des altmährischen Reiches ist namentlich nur ein einziger Priester des lateinischen Ritus bekannt, „Johannes presbyter de Venetiis", der der Unterhändler Svatopluks bei den Friedensverhandlungen in Forchheim und bei der Anknüpfung direkter Kontakte mit dem Papst war.[24] Es ist im allgemeinen begreiflich, daß sich dieser Venediger als diplomatischer Gesandter bewähren konnte, da er in gewissem Sinn „neutral" war. Nicht ein einziger mährischer Priester des lateinischen Ritus ist namentlich bekannt, wenn wir annehmen, daß der Priester Slavomír, ein Verwandter Svatopluks, der von den Mährern nach der Gefangennahme Svatopluks im J. 871 zur Annahme der Herzogswürde gezwungen wurde, dem slawischen Ritus angehörte.[25] Andere Priester kennen weder die päpstlichen Dokumente, noch die Annalen oder Chroniken.

In den Legendenquellen wird üblicherweise von vielen Schülern der beiden Brüder aus Saloniki erzählt, allerdings wiederum im Legendenstil, in dem fast keine bestimmteren Angaben vorkommen. Konkret kennen die legendären Quellen von den Schülern Methods in Mähren eigentlich nur Gorazd. In der Vita Methodii wird er als „freier Mann Eures Lades", in der griechischen Legende als „Mährer" charakterisiert; er kannte angeblich die lateinische (und griechische) Liturgie.[26] Nach den Legenden empfahl (oder bestimmte) ihn Method sogar als seinen Nachfolger.[27] Dies war allerdings nach kanonischem Recht ungültig und die päpstliche Kurie reagierte rasch darauf durch die Suspendierung Gorazds.[28] In Mähren konnte er allerdings nach dem Verbot des slawischen Gottesdienstes nicht mehr tätig gewesen sein. Inwieweit die Berichte der Legenden von den zahlreichen Schülern der Brüder aus Saloniki mit den Tatsachen übereinstimmen, bleibt angesichts der Unmöglichkeit einer Konfrontation mit anderen Quellen eine offene Frage.

— — —

Aus den Untersuchungen der altmährischen Terminologie lassen sich trotz des stark bruchstückartigen Charakters der erhaltenen Quellen und

[24] Ann. fuld. S. 82—83, CDB I. Nr. 22; im Briefe Johanns VIII. wird der Handelte nur als Priester Johann bezeichnet, aber über die Identität gibt es keine Zweifel.

[25] Wir gehen von dem slawischen Namen aus (Ann. fuld. S. 73: Sclagamarus), der bei einem Angehörigen der lateinischen Liturgie wahrscheinlich durch den lateinischen ersetzt würde.

[26] VM Kap. 17, Vita Clem. Kap. 12. — Die Bezeichnung Gorazds als „freier Mann" ist der einzige zweifelhafte Beleg der Existenz „Freier" in Altmähren. Über die Bedeutung dieses Begriffes läßt sich nichts sagen, da sie sonst nirgends vorkommt und dann noch fraglich ist, ob es sich nicht um eine Kreation des Legendenstills handelt, die für die historische Realität nichts besagt.

[27] Über die Verkündung s. die griech. *Leg.* Kap. 6.

[28] CDB I. Nr. 27, S. 28.

trotz der Unbestimmtheit ihrer Ausdrucksweise (die wir stets in Erwägung gezogen haben) einige allgemeinere Urteile und Schlußfolgerungen ableiten, die für die Geschichte Altmährens beträchtliche Bedeutung haben. Wir wollen versuchen, sie kurz zusammenzufassen.

Zu Beginn des 9. Jahrhunderts kannten die westeuropäischen Annalenschreiber eine unbestimmte Masse von Slawen an der Donau, aus der dann allmählich die mährischen Slawen und schließlich die Mährer hervortraten. Diese bildeten eine gewisse gesellschaftliche (und vielleicht auch staatliche?) Organisation, für die in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts unsere Berichterstatter adäquate Bezeichnungen (z. B. „regnum") verwendeten, wobei sich auch eine genaue Bezeichnung des Territoriums herausbildete, auf dem jene Organisation existierte (Mähren). An der Spitze dieser Gesellschafts- oder Staatsorganisation standen (vom Standpunkt der damaligen Zeit) hervorragende Herrscher, für die bereits in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts der Königstitel gebraucht wurde (für Rostislav beim J. 870, für Svatopluk im J. 885).[29] Die hervorragende Persönlichkeit Svatopluks blieb dauernd im Bewußtsein der mittelalterlichen europäischen Chronisten.[30]

Die Bevölkerung Altmährens war bereits sozial differenziert; die Herrscher umgaben sich mit einem Gefolge von Vornehmen, von der das übrige „Volk" unterschieden wurde. Mit Sicherheit kann man sagen, daß die Herrschaft der Regierenden nicht absolutistisch (im modernen Sinn) war, da sich die Vornehmen auch an „zwischenstaatlichen" Verhandlungen beteiligten, mag es sich um die Beziehungen mit dem ostfränkischen Reich oder mit der päpstlichen Kurie gehandelt haben. Eine eingehendere soziale Gliederung der Bevölkerung läßt sich aus den schriftlichen Quellen nich herauslesen. Nach all dem, was wir wissen, ist es nicht möglich zu behaupten, die altmährische Gesellschaft sei bereits eine Feudalgesellschaft gewesen (wir wissen nämlich praktisch nichts von der Stellung der Vornehmen und von der Struktur der Gefolgen, das mährische „Volk" bleibt ein unklarer Begriff).

Aus der in Verwendung stehenden Terminologie der altmährischen Siedlungen geht hervor, daß in Mähren einerseits „übliche" befestigte Siedlungen existierten, die auch westlich vom mährischen Reich gang und gäbe waren, andererseits eine besondere befestigte Siedlung, die sich wesentlich von den alten Befestigungen des römischen Typs und wahrscheinlich auch von den merowingischen und karolingischen Siedlungen unterschied. Diese befestigte Siedlung war der Sitz Rostislavs und vielleicht auch seiner Nachfolger. Weder ihre Lage noch ihre Be-

[29] Das bedeutet allerdings nicht, daß sich die mährischen Herrscher *selbst* so bezeichnet hätten.

[30] Im Rahmen dieser Studie wollen wir nicht die Unmenge der möglichen und unmöglichen Vermutungen vermehren, die über die Lage und den Namen des Zentrums von Altmähren ausgesprochen wurden.

zeichnung läßt sich aus den schriftlichen Quellen feststellen. Die einzige Lokalität, die die Quellen direkt nennen, ist „Děvín", dessen Lage gleichfalls unbekannt bleibt.

Das Christentum drang bereits vor der Ankunft Konstantins und Methods vom Westen und Südwesten in Mähren ein. Dank der Kirchenpolitik Methods erhielt Altmähren eine selbständige Kirchenorganisation, zunächst durch die Erneuerung der Erzdiözese Pannonien und später durch die Schaffung einer selbständigen Kirchenprovinz Mähren (seit dem J. 880); diese Kirchenprovinz wurde direkt von den Päpsten gelenkt, und zwar bis zum Ende der Existenz Altmährens (letzter Beleg aus dem J. 900). Hinsichtlich der Selbständigkeit der mährischen Kirchenorganisation können keine Zweifel bestehen. Der bayrische Episkopat protestierte zwar gegen diese Organisation (und bemühte sich, sie auch gewaltsam — durch die Gefangennahme Methods — zu beseitigen), versuchte aber niemals, seine Ansprüche rechtlich vor dem Papst zu verteidigen, wo die Sache einzig und allein hätte entschieden werden können. Die von der Priorität der Christianisierung abgeleiteten inhaltslosen Ansprüche der bayrischen Bischöfe konnten nichts an der rechtlichen und realen Existenz der selbständigen mährischen Kirchenorganisation ändern.

Die altmährische Gesellschafts- (oder Staats-)Organisation war nach der untersuchten Terminologie der Quellen zumindest ebenso hochentwickelt wie die Gesellschaftsorganisation Ostfrankens oder Bayerns (eine Untersuchung ihres Verhältnisses zu den westeuropäischen damaligen Staatsgebilden soll Gegenstand einer weiteren Aufgabe sein). In dieser entwickelten Form hörte sie aber irgendwann vor dem Jahre 908 auf zu existieren.

C. FRANC - SGOURDEOU / BRNO

LES INITIALES HISTORIÉES DANS LES MANUSCRITS BYZANTINS AUX XI^{E}-XII$^{E}_{S}$

C'est à l'époque de la dynastie des Comnènes, c'est-à-dire à la fin du XI^{e} et pendant tout le XII^{e} s., que l'art de décorer les manuscrits atteint son apogée. L'artiste accorde une grande attention non seulement au cycle iconographique, mais aussi au décor abstrait et tenta de remplir la page toute entière.

Du temps de la « renaissance » des Macédoniens le miniaturiste utilise un décor ornemental soit pour le cadre qui entoure la peinture, soit pour les initiales; cependant le décor participe non en partie intégrante mais arbitraire à l'ornementation de la page.

Triples sont les catégories de motifs qu'on trouve aux XI^{e} et XII^{e} s. D'une part, des tapis faits de fleurons juxtaposés qui remplissent non seulement les bordures étroites d'un cadre, mais aussi des surfaces entières inclues dans les frontispices. De l'autre part, des motifs marginaux formant quelquefois de petites scènes (réminiscence de l'imagerie des derniers siècles de l'antiquité) et les initiales historiées.

Dans cet article qui fait partie d'un doctorat 3^{e} cycle présenté en Mai 1965 à l'Université de Paris sous la direction du Professeur A. Grabar et sous le titre « la page décorée et les initiales historiées dans les manuscrit de l'époque des Comnènes », nous nous occuperons de la dernière catégorie de ces motifs.

Il faut dire aussi qu'aux XIII^{e} et XIV^{e} s. le décor dans les manuscrits dévient médiocre, sauf quelques exceptions, parce que les Byzantins sont tentés par la peinture de chevalet, technique qui prend la place de l'enluminure.

L'initiale historiée commence à apparaître dans les manuscrits byzantins à partir du IX^{e} et surtout au X^{e} s. Donc, la tendance des miniaturistes à transformer les lettres initiales en image, coïncide avec le début des « initiales-ornements » et l'essor général décoratif des manuscrits byzantins.

Ce sont probablement les manuscrits latins qui ont exercé une influence sur les plus anciens exemples des initiales grecques. Le fait que les premières lettres historiées grecques n'apparaissent qu'en Italie méridionale au X^{e} s., c'est-à-dire dans un pays où les éléments latins et grecs

se rencontrent, rend plausible cette hypothèse. (Voir manuscrits Patmos 33, Florence, Laur. Cod. Plut. XI, 9.)

Comparativement à l'Occident ce décor apparaît chez les Byzantins plus tard, les artistes byzantins étant lents et moins hardis que leurs confrères occidentaux dans le décor des initiales. Les Grecs ont toujours gardé un grand respect pour la forme de la lettre et pour celle des figures humaines adaptées à la décoration. Les figures sont superposées aux lignes de la lettre et elles suivent les courbes de l'initiale sans jamais forcer sa forme.

Quelquefois ils utilisent des formes plus compliquées et choisissent le corps d'un gymnaste, ou d'un acrobate, qui par sa nature est plus souple et suit en se pliant les courbes de la lettre, sans difficulté.

On voit ainsi que la méthode byzantine limitait le champ d'action de l'artiste et c'est sans doute pour cette raison que les initiales n'ont pas connu grand succès à Byzance. Après leur rapide épanouissement à cette période, épanouissement qui est dû au contact de l'empire byzantin avec l'Occident à cette époque et l'attirance des Comnènes pour le monde latin, les initiales vont disparaître presque complètement après la prise de Constantinople par les Croisés en 1204.

Dans les siècles qui suivent, le nombre des initiales diminue et nous ne connaissons que quelques exemples sporadiques de cette branche d'art. (Paris Gr. 543 du XIVe s., Evangéliaire de l'Institut Hellénique de Venise du XIIIe s.)[1]

A la première époque de cet art (IXe—Xe s.), les exemples sont assez dispersés. Les lettres initiales sont ornées de sujets religieux ou profanes, qui continuent d'exister même à une époque postérieure. Il s'agit habituellement de figures de Saints, d'Evêques, d'Evangélistes, d'Empereurs, d'enfants, incorporées dans la lettre ou de grandes têtes humaines sans corps. Du Patmos 29 vient, par exemple, une lettre représentant Constantin et Hélène en prières et portant leurs costumes inmpériaux. Dans le même manuscrit une figure avec la main assez grande est incorporée dans la lettre E.[2]

Une série intéressante de ces initiales se trouve dans les Patmos 44,[3] Lavra Cod 86,[4] Cod. Ottob. Gr 14,[5] Paris, Bibl. Nat. 515,[6] Patmos 70[7]

[1] J. Ebersolt, *La miniature byzantine*. Paris, 1926, pl. LXX, 1—2; A. Xyngopoulos, Τὸ ἱστορημένον Εὐαγγέλιον τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἰνστιτούτου Βενετίας. "Θησαυρίσματα", I, (1962), B, I. ΣΤ, 4, Z, 3.

[2] K. Weitzmann, *Die Byzantinische Buchmalerei des IX. und X. Jahrhunderts*. Berlin, 1935, pl. X, 50 et 53.

[3] K. Weitzmann, *op. cit.*, pl. XXIV, 132.

[4] K. Weitzmann, *op. cit.*, pl. LI, 308—309; pl. LIV, 319.

[5] K. Weitzmann, *op. cit.*, pl. LXIV, 383.

[6] K. Weitzmann, *op. cit.*, pl. XCI, 573.

[7] K. Weitzmann, *op. cit.*, pl. LXXIII, 441.

et Patmos 33.[8] Ce dernier, sorti d'un atelier en Calabre en 914, et peint par le moine Nicolas, fils de Daniel, a des pages entières remplies d'initiales. On est frappé par le nombre de ces têtes barbues, au front ridé, au regard expressif, aux taches sur les joues et à la coiffure stylisée. On est arrêté devant ces mêmes têtes placées, cette fois, sur des corps faibles et petits.

D'un autre style, attachées plutôt à la tradition classique, sont les deux initiales des Homélies de St Jean Chrysostome et Théodoret de la Bibliothèque Nationale de Paris 654 (X[e] s.). La lettre K est formée d'un personnage avec une tunique courte, dont le corps incliné forme une courbe pour supporter un grand panier, d'où sortent des feuilles de vigne. Dans le même manuscrit un pêcheur à la ligne est installé à l'intérieur de la lettre E, qui est décorée de feuilles.[9]

Comme nous l'avons déjà remarqué, les initiales historiées se multiplient dans les manuscrits byzantins à la fin du XI[e] et pendant tout le XII[e] s. A cette période, la variété des lettres est beaucoup plus grande. Des initiales avec des sujets religieux ou profanes accompagnent les textes des Evangiles liturgiques, des Evangéliaires, des Homélies de Grégoire de Nazianze, du Psautier, du Nouveau Testament (avec une prédominance dans les trois premiers).

Il est vrai qu'une grande partie de ces lettres ne représente qu'une seule figure, de préférence, celle de Saint Grégoire de Nazianze, du Christ ou des Evangélistes. Du point de vue distribution sur la page, l'artiste, tout en gardant la figure principale dans l'initiale, place les personnages secondaires tantôt en superposant les scènes dans la même marge, tantôt en les distribuant dans la marge voisine. Par exemple, pour le miracle du paralytique à la fontaine de Bethesda (Morgan 639),[10] le Christ forme l'initiale T avec la muraille de Jérusalem; au-dessous, dans la marge, les malades couchés, plus bas la fontaine et dans la marge d'en bas le paralytique guéri avec les Pharisiens, les Juifs et les Scribes.

Ailleurs, dans le manuscrit Dionysiou 587 (ancien No 740), il y a la scène de Jésus devant Caïphe. Caïphe forme la lettre T et en face de lui, dans la marge centrale, Jésus enchaîné est conduit par deux soldats devant Caïphe (Marc, 14, 53).[11]

L'artiste n'hésite pas à incorporer dans l'initiale des constructions ou des objets divers: le puits à côté de la Samaritaine dans l'Evangéliaire de Morgan 639 (fol. 26r).[12]

---

[8] K. Weitzmann, *op. cit.*, pl. XC, 562, 567—571.

[9] K. Weitzmann, *op. cit.*, pl. LXIV, 387; J. Ebersolt, *op. cit.*, pl. LV, 1—2.

[10] K. Weitzmann, *A Constantinopolitan Lectionary, Morgan 639, dans "Studies in Art and Literature for Bella Da Costa Greene"*. Princeton, 1954, fig. 301.

[11] Photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes. Paris.

[12] K. Weitzmann, *op. cit.*, fig. 303.

La lettre la plus fréquente est la lettre T, parce que la plupart des chapitres, surtout dans les Evangéliaires, commencent par la phrase Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ..... Ainsi le jambage vertical de la lettre est occupé par la figure principale qui, souvent, est placé sur un socle. Souvent aussi une partie de la lettre est si près des personnages que les deux forment une unité. Ainsi dans les Evangiles liturgiques et les Evangéliaires nous trouvons le Christ qui forme l'initiale et à côté de lui dans les autres marges les Apôtres ou des fidèles qui l'écoutent, ou les malades qu'il a guéri. Quand il s'agit des Homélies de Saint Grégoire, le sermonneur est incorporé dans la lettre, tandis que dans les marges sont incorporés les fidèles, les Macchabées ou les autres personnages qui sont cités dans les Homélies.

On trouve des initiales historiées aux sujets religieux dans plusieurs manuscrits des XI^e—XII^e s. Voici une liste:

1. Evangéliaire de Dionysiou 587 (ancien 740) fin du XI^e s.[13]
2. Homélies de Grégoire de Nazianze, Dionysiou 61 (XI^e s.).[14]
3. Evangéliaire de Pierpont Morgan Library 639 (XI^e s.).[15]
4. Homélies de Grégoire de Nazianze, Paris Gr. 533 (XI^e s.).[16]
5. Nouveau Testament de la Bibliothèque Universitaire de Moscou 2280 (1072).[17]
6. Evangile liturgique de la Bibliothèque de l'Etat de Léningrad 72 (1062).[18]
7. Psautier de la même Bibliothèque 214 (1074—1082).[19]
8. Dionysiou 4 (XI^e s.).[20]
9. Ménologe de Rossicon (XI^e s.).[21]

---

[13] K. Weitzmann, *The Narrative and Liturgical Gospel Illustrations.* "New Testament Manuscript Studies", University of Chicago Press, 1950, pl. XIV, XVII, XXI, XXIV, XXV, XXVI; photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes, Paris.

[14] K. Weitzmann, *Aus den Bibliotheken des Athos.* Hamburg, 1963, p. 98; photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes, Paris.

[15] K. Weitzmann, *A Constantinopolitan Lectionary ...*, fig. 294, 296, 299, 301—303, 308, 313, 314, 321—324, 326.

[16] H. Omont, *Miniatures des plus anciens manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale du VI^e au XIV^e s.*, Paris, 1929, pl. XXXII—XXXIII.

[17] V. Lazarev, *Histoire de la peinture byzantine.* Moscou, 1947—1948, 2 vols, II, fig. 132 a, 132 b; 134 b—134 d; M. V. Alpatov, *Un nuovo monumento di miniatura della scuola Constantinopolitana,* Studi Bizantini, II (1927), fig. 1—8.

[18] M. Stasov, *Histoire de l'Ornement Slave et Oriental d'après les Manuscrits anciens et modernes.* Saint-Pétersbourg, 1887, pl. CXXIV, 17.

[19] V. Lazarev, *op. cit.,* fig. 137 a; 137 b; M. Stasov, *op. cit.,* pl. CXXIV, 17.

[20] G. Millet, *Catalogue des négatifs de la Collection Chrétienne et Byzantine de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.* Paris 1955, D. 2110—D 2113.

[21] Photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.

10. Rouleau liturgique de la Bibliothèque du Patriarcat Grec à Jérusalem (fin du XI[e] s. début du XII[e] s.).[22]
11. Psautier Pantocrator 49 (1084).[23]
12. Evangéliaire suppl. Gr. 27 de la Bibl. Nat. de Paris (XII[e] s.).[24]
13. Parme Pal. 5 (XII[e] s.).[25]
14. Evangéliaire Urb. Gr. 2 (1119—1143).[26]
15. Evangile liturgique de Laur. VI, 23 (XI[e] s.).[27]
16. Homélies de Saint Grégoire de Nazianze Paris Gr. 550 (XII[e] s.).[28]
17. Homélies de Saint Grégoire de Nazianze Sinaï 339 (XII[e] s.).[29]
18. Evangéliaire No 8 du Patriarcat Grec.[30]
19. Psautier Sinaï 61.[31]

Du Dionysiou No 4, viennent quelques initiales des Evangélistes qui sont des plus remarquables. Les figures ici sont si simples qu'on dirait que l'artiste n'était pas obligé de leur donner la forme de la lettre. Le corps humain se plie légèrement et les habits, tombant gracieusement, aident à rendre cette forme. Saint Matthieu, par exemple, forme la lettre B. Il porte sa tunique et son manteau qui passe au-dessus de son bras droit pour tomber ensuite en plis. L'Evangéliste tient entre ses mains l'Evangile.[32] Au fol. 178, Saint Luc est debout sur un motif décoratif formé d'un double fleuron et d'une petite rosette. Il a la tête légèrement penchée et il tient un livre sur lequel il écrit.[33] De même au fol. 279, Saint Jean âgé et barbu dicte à Prochore qui est accroupi à ses pieds; tous les deux sont placés sur la base d'un fleuron qui se termine en une demi-palmette.[34]

[22] A. Grabar, *Un rouleau liturgique Constantinopolitain et ses peintures à Jérusalem*. Dumbarton Oaks Papers, VIII (1954), fig. 2, 6, 7, 9, 10, 23.

[23] G. Millet, *op. cit.*, C 104—C 115; H. Brockhaus, *Die Kunst in den Athos Klöstern*. Leipzig 1891, fig. 14; G. Millet—S. der Nersersian, *Le Psautier Arménien illustre*, Revue des Et. Arm., IX (1929), pl. IX; V. Lazarev, *The Mosaics of Cefalù*, The Art Bulletin, XVII (Juin 1935), fig. 33; F. Dölger—E. Weigand—A. Deindel, *Mönschland Athos*. München, 1943, fig. 99; K. Weitzmann, *Illustrations in Roll and Codex*. Princeton, 1947, fig. 157; V. Lazarev, *Histoire de la peinture . . .*, pl. 141 a, 141 b, 141 c; C. Astruc, *Un Psautier byzantin à frontispices: Le Suppl. Gr. 610*, Cahiers Archéol. III (1948), fig. 4.

[24] H. Omont, *op. cit.*, pl. XCVIII, 5, 6 b, 7; pl. XCIX 1, 3, 4—8; pl. C 1, 4, 5.

[25] V. Lazarev, *op. cit.*, fig. 149.

[26] C. Stornajolo, *Miniature delle Omilie di Giacomo monaco (Cod. Vat. Gr. 1162) e dell'Evangeliario Greco Urbinate (Cod. Vat. Urb. Gr. 2)*. Rome, 1910, fig. 85.

[27] Photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.

[28] H. Omont, *op. cit.*, pl. CVII; pl. CXI, 1.

[29] Photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.

[30] G. Sotiriou, Κειμήλια τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου. Πατριαρχικὸς ναὸς καὶ σκευοφυλάκιον. Athènes, 1938, fig. 25.

[31] Photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.

[32] G. Millet, *Catalogue . . .*, D. 2110.

[33] G. Millet, *op. cit.*, D. 2111—2112.

Un sujet intéressant est celui du manuscrit Dionysiou 61, fol. 35. Dans l'initiale est incorporé Saint Grégoire, tandis qu'en face dans la marge, un peintre assis devant un trépied peint une icône. L'image se trouve en rapport avec les premières lignes du texte où l'auteur du sermon établit une comparaison entre un orateur et un peintre.[35]

A côté de l'initiale à une seule figure et aux sujets religieux, il en existe d'autres qui sont tirées de la vie quotidienne. Cela ne veut pas dire qu'elles ne sont pas liées aux textes, spécialement quand il s'agit des Homélies de Pères de l'Eglise, qui ont utilisé beaucoup de métaphores dans leurs textes. Dans un manuscrit provenant de la Bibliothèque Nationale de Paris, Gr. 806, avec les Homélies de Saint Jean Chrysostome (XII^e s.), nous trouvons dans un O, un homme en tunique courte et en bottes travaillant dans un jardin à coup de hache.[36] Au fol. 294 du même manuscrit un guerrier avec son casque et une lance est à l'intérieur de la lettre E.[37]

A côté de ces initiales à une figure, il y en a d'autres plus complexes qui représentent des scènes entières. Presque toujours la scène de l'initiale est l'abréviation de la scène du frontispice; c'est dans les deux manuscrits du XII^e s., Paris Gr. 550 et Sinaï 339, que nous trouvons les meilleurs exemples. Dans le Paris Gr., par exemple, au fol. 8v, nous avons l'initiale E avec Habacuc qui bénit et Saint Grégoire devant lui tenant un livre.[38] Dans le frontispice, ces deux Saints regardent le Christ qui est plus haut, assis sur un trône. Au fol. 30, l'initiale E incorpore Saint Mamas qui trait un mouton.[39] Le frontispice représente le même saint accompagné de deux cerfs et d'un biche, et le buste du Christ (de même aux fol. 37, 49, 59v, 83, 94v, 153, 166v, 204, 209, 232, 251). Aussi au fol. 5 du Sinaï 339, l'initiale A formée par la Descente aux Limbes[40] représente Jésus avec la double croix de la résurrection, debout sur les portes cassées de l'enfer. De sa main droite il tire Adam d'un sarcophage, tandis qu'Eve se trouve au-dessus de lui, les mains cachées et en prière. La scène centrale du frontispice représente la Descente aux Limbes, mais plus développée. Au fol. 9v, l'initiale E montre Saint Grégoire de Nazianze ayant devant lui Habacuc, plus petit et le buste du Christ.[41] Dans la vision d'Habacuc, qui est représentée sur la scène du frontispice, les

[34] G. Millet, *op. cit.*, D. 2113.

[35] K. Weitzmann, *Aus den Bibliotheken* ..., fig. 98; "Οἶμαι γάρ, εἴ τις τῆς ἐν λόγοις δυνάμεως πεῖραν ποιούμενος, ἔπειτα πρὸς μέτρον κρῖναι ταύτην ἠξίωσε, μίαν ἐκ πασῶν ὑπόθεσιν παριστάμενος, καθάπερ οἱ ζωγράφοι τοὺς ἀρχετύπους ρίνακας, ταύτην ἂν ὑφελὼν μόνην, ὡς λόγου κρείττονα, τῶν ἄλλων ἐλέσθαι τὴν πρώτην".

[36] J. Ebersolt, *op. cit.*, pl. LVI, 1.

[37] J. Ebersolt, *op. cit.*, pl. XLVII, 1.

[38] J. Ebersolt, *op. cit.*, pl. XXXV.

[39] J. Ebersolt, *op. cit.*, pl. XXXVI.

[40] Photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.

[41] Photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.

mêmes saints regardent le Christ (voir aussi fol. 42, 54v, 91, 197v, 341, 381v, 397v).

Il arrive aussi que la scène de l'initiale ne représente pas le même sujet que le frontispice, mais qu'elle représente un évènement antérieur ou postérieur, appartenant au même cycle iconographique. Dans un frontispice de Dionysiou 587 (ancien 704), est représentée la fuite de la Sainte Famille en Egypte, tandis que l'initiale A est formée de Joseph couché qui voit l'ange (Matthieu, 2, 19, 22).[42] Toujours dans le même manuscrit, au frontispice, sont représentées les Saintes femmes devant le sépulcre et l'ange assis sur la pierre roulée. Dans l'initiale O, les deux femmes regardent le sépulcre vide et le linceul à l'intérieur (Matthieu, 28, 1—7).[43]

Souvent aussi la scène de l'initiale est tout à fait différente de celle du frontispice. Le cas est courant dans les Ménologes où nous trouvons dans le cadre le portrait du saint dont on célèbre la fête, et dans l'initiale une scène tirée du texte de l'évangile lu à l'occasion de cette fête. Dans le Dionysiou 587 par exmple, les Pères de l'Eglise sont représentés dans le frontispice et la Nativité dans l'initiale B par qui commence le texte (Matthieu 1, 16). Aussi dans les Homélies de Saint Grégoire de Nazianze (Sinaï 339) nous avons le Baptême du Christ représenté dans l'initiale et les évêques entourant Saint Grégoire qui prononce son sermon, dans le frontispice (fol. 217).[44]

On trouve aussi la superposition des scènes sur la même marge ou la division en plusieurs tableaux sur des marges différentes: compositions que nous avons déjà connues par les initiales composées d'une seule figure. Voir par exemple au fol. 3v de Dionysiou 587 l'initiale O qui est formée par l'Ancien des Jours tenant sur ses genoux Jésus, et plus bas l'Evangéliste Jean, debout et montrant Dieu (Jean 1, 18).[45] Dans l'Evangile No 8 du Patriarcat Grec de Constantinople (XII^{e} s.), l'initiale est formée par Joseph et l'ange. Plus bas, séparée de l'initiale, la Nativité du Christ, avec la Vierge et l'Enfant.[46]

Une riche collection d'initiales-scènes, avec une disposition des personnages dans les autres marges, se trouve dans le Rouleau de Jérusalem. Une de parties de l'entrée à Jérusalem est incorporée dans l'initiale E, enfants qui présentent au Christ tuniques et rameaux, et la ville de Jérusalem, et dans l'autre marge, l'image est réservée au Christ suivi de deux disciples.[47]

---

[42] Photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.
[43] Photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.
[44] Photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.
[45] K. Weitzmann, *A Constantinopolitan Lectionary* ..., fig. 294.
[46] G. Sotiriou, *op. cit.*, fig. 25.
[47] A. Grabar, *op. cit.*, fig. 14 (voir aussi fig. 8, 11—13, 15 et suiv.).

D'après ces exemples d'initiales-scènes que nous avons examinés, nous nous rendons compte qu'elles ne sont pas toujours iconographiquement complètes, mais qu'elles ont besoin de l'iconographie du frontispice ou des marges; cela dépend aussi de la forme de la lettre. Quand la surface de la lettre est large et unie comme dans l'initiale O, la scène devient autonome et indépendante (voir par exemple, l'Incrédulité de Thomas dans le Morgan 639 et la Transfiguration dans le Rouleau Liturgique de Constantinople).[48]

Ayant indiqué de rôle important des initiales historiées dans les manuscrits du XIe et surtout du XIIe s., et leur place prédominante sur la page, une étude concernant la connection de ces lettres avec le texte nous paraît nécessaire. En général, les peintures des initiales aux sujets religieux, sont soigneusement liées à leur texte, qu'il soit un rattachement extérieur ou plus direct, les passages évoquent les sujets des initiales.

Tout d'abord, il faut rappeler des initiales qui sont formées de la figure d'un Evangéliste, d'un Apôtre ou de Saint Grégoire de Nazianze. C'est la forme la plus simple, qui correspond à l'idée d'honorer l'écrivain du texte. Ailleurs, surtout dans les Evangiles liturgiques et Evangéliaires, est représenté le Christ, parce que c'est lui qui a parlé par la bouche des Evangélistes.

Souvent le lien entre le texte et la lettre est beaucoup plus étroit. Examinons d'abord les Homélies de Saint Grégoire de Nazianze (Paris Gr. 550 et Sinaï 339).[49]

Le sermon du Jour de la Résurrection représente dans l'initiale le Christ marchant sur les portes cassées de adès et tirant les Protoplastes des Enfers (Sinaï 339, fol. 5).[50] Ce geste du Sauveur est valable pour tous les hommes depuis la Résurrection et il faut le lier au passage « il est ressuscité pour relever ceux, qui étaient tombés dans le péché ».[51]

L'homélie XLV sur le jour de la Résurrection représente Habacuc qui bénit, dans l'initiale, et devant lui, tenant un livre, Grégoire de Nazianze (Paris Gr. 550).[52] Dans le Sinaï 339, fol. 97, on trouve St Grégoire debout, Habacuc devant lui et le buste du Christ, barbu et bénissant.[53] Donc, l'initiale n'illustre pas la vision d'Habacuc. Celle-ci se déroule sur la miniature marginale qui décore la même page; elle représente, en bas, les deux Saints (Grégoire et Habacuc) regardant le Christ-vision debout dans une auréole ovale, accompagné par neuf archanges vêtus des loros et tenant

---

[48] K. Weitzmann, *op. cit.*, fig. 298; A. Grabar, *op. cit.*, fig. 22.

[49] Photos du Sinaï 339 à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes et du Par. Gr. 550 dans J. Ebersolt, *op. cit.*, XXXIV—L.

[50] Photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.

[51] "ἀνῆλθεν, ἵνα ἐλκύσῃ πρὸς ἑαυτὸν κάτω κειμένους ἐν τῷ τῆς ἁμαρτίας πνεύματι"

[52] J. Ebersolt, *op. cit.*, pl. XXXV.

[53] Photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.

le sceptre. Ici la miniature marginale et l'initiale forment un ensemble qui est en rapport direct avec le début du sermon: « Je me tiendrai à mon poste, dit l'admirable Habacuc. Moi aussi avec lui aujourd'hui je regarderai attentivement pour connaître ce qui me sera montré et qui me sera dit..... Et voici j'ai regardé et j'ai vu un homme qui s'élevait au-dessus des nuages...[54]

Dans les Evangéliaires aussi la connexion de l'initiale avec le texte est étroite.

Nous avons dit que le lettre la plus appréciée est la lettre T, dans laquelle s'incorporait habituellement la figure de Jésus ou de l'un des Evangélistes. On peut ainsi constater que, si l'artiste veut accentuer le rôle de l'Evangéliste, il n'utilise pas le champ du frontispice, mais repète son portrait dans les initiales.

Dans l'Evangéliaire de Dionysiou 587, où les portraits des Evangélistes sont nombreux, le chapitre de l'Evangile selon Jean commence par la lettre E formée par Saint Jean bénissant, le frontispice étant occupé par la scène de la rescente aux Limbes (Jean 1, 1).[55]

Quand le texte est consacré aux miracles de la vie du Christ, c'est lui qui prend la place dans la lettre initiale et les autres personnages se placent à côté ou dans les marges. A l'Evangéliaire de la Bibl. Nationale de Paris, Suppl. Gr. 27 du XII^{e} s., par exemple, on peut voir le lien qui existe entre le texte et l'initiale. Au fol. 2v, Saint Pierre court au sépulture de Jésus. La lettre initiale T est formée du Christ qui, vêtu d'une tunique rose et d'un manteau bleu, tient un rouleau dans sa main gauche; à ses pieds le tombeau et Saint Pierre qu'on ne voit qu'à moitié. Le texte (Luc XXIV, 12), « mais Pierre se leva et courut au sépulture, s'était baissé, il ne vit que les linges qui étaient à terre »,[56] est directement lié à la scène de l'initiale.

Des Psautiers nous tirons quelques exemples. Dans le Psautier Pantocrator 49, fol. 75 (1084), nous avons la prière d'Anne.[57] L'initiale E représente la moitié du corps d'Anne en prière et, dans la marge en face, Jésus assis sur un trône. Le texte est en rapport avec la lettre (I Samuel, 11, 1—10) « mon cœur se réjouit en l'Eternel, ma force a été relevée par l'Eternel ».[58]

De même au fol. 76 est représentée la prière d'Habacuc. L'initiale K est une abréviation du thème du frontispice où est représenté Habacuc

[54] " Ἐπὶ τῆς φυλακῆς μου στήσομαι, φησὶν ὁ θαυμάσιος Ἀββακούμ. Κἀγὼ μετ' αὐτοῦ σήμερον, τῆς δεομένης μοι παρὰ τοῦ Πνεύματος ἐξουσίας καὶ θεωρίας καὶ ἀποσκοπεύσω καὶ γνώσομαι.... Καὶ ἔστην καὶ ἀπεσκόπευσα. καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ τῶν νεφελῶν ....."

[55] Photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.

[56] "ὁ Πέτρος δὲ ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὀθόνια".

[57] V. Lazarev, *op. cit.*, fig. 141 b.

[58] " Ἐστερεώθη ἡ καρδία μου ἐν Κυρίῳ, ὑψώθη κέρας μου ἐν Θεῷ μου".

en prière écoutant la prophétie de Dieu. La lettre initiale montre Habacuc debout, déployant un grand rouleau. Le texte qui commence par la prière du prophète, sous la forme des complaintes, est lié à la figure de l'initiale (Habacuc 111, 2—19) « Eternel j'ai entendu ce qui tu as annoncé et je suis saisi de crainte ».[59]

Après les initiales aux sujets religieux, il faut examiner une autre catégorie de lettres, moins riche mais très intéressante, parce qu' elle nous permettra de constater encore une fois, comment des motifs de l'art profane ont pu passer dans l'iconographie religieuse. Il s'agit des manuscrits inspirés par le cycle de l'hippodrome et du palais.

La collection la plus importante provient du recueil des Homélies de Saint Grégoire de Nazianze (Sinaï 339) du XIIe s. qui, à côté d'animaux genre « ornement pur », offre d'autres initiales avec des personnages et des animaux dressés. Le cas est encore plus suggestif, étant donné, que ce manuscrit est sorti d'un atelier monastique de Constantinople. On trouve le sujet de l'athlète géant qui porte sur la tête une longue perche sur laquelle un enfant s'exerce, des singes debout qui jouent avec des balles ou qui remplacent les musiciens-hommes. On voit, par exemple, un singe debout sur un tabouret jouant du luth, un autre qui joue de la trompette et un troisième qui tient entre ses mains une syringe (?). Il y a aussi un chameau monté sur un tabouret, un éléphant avec sa trompe baissée, des ours qui dansent ou qui versent à boire. Tous ces motifs appartiennent au répertoire des cirques.[60]

Aussi dans les Homélies de Grégoire de Nazianze à Turin, cod. C. I. 6/16 du XIe—XIIe s., on retrouve la même source d'inspiration. Parmi les groupes d'athlètes, on reconnaît le géant avec sa perche. Cette fois, il y a deux enfants qui s'exercent: l'un essaie de monter au sommet, l'autre, au bout de la perche qui forme un gamma, fait la roue, tenant entre ses mains deux cerceaux. Un jongleur, avec son vêtement spécial, est porté sur les épaules d'un joueur de luth, assis à l'orientale. Le jongleur a passé un cerceau dans chacun de ses bras: ces cerceaux, il les passe ensuite d'un bras à l'autre par deux épées qui, sur notre miniature se rejoignent derrière sa nuque. On trouve aussi deux hommes debout de même taille, de corps mumsclés et portant des habits qui leur permettent une grande liberté de mouvements. Ils sont assez éloignés l'un de l'autre et ils portent un troisième homme dont le corps forme un arc. Toujours dans le même manuscrit on trouve un couple de lutteurs qui forme la lettre T.[61]

Le troisième manuscrit aux sujets profanes est un Synaxaire illustré de Diochiariou (No 5) au Mont Athos du XIe s. Ici, on trouve par deux

[59] C. Astruc, *op. cit.*, fig. 4; "Κύριε εἰσακήκοα τὴν ἀκοήν σου καὶ ἐφοβήθην"
[60] A. Grabar, *Une pyxide en ivoire* ..., fig. 34.
[61] A. Grabar, *op. cit.*, fig. 35.

fois le thème du prestidigitateur. Le premier est assis sur un socle décoratif, ses pieds appuyés sur un tapis, en tenant un moulinet: son habit à manches larges et courtes lui permet des gestes rapides. Le second exerce son art devant une petite table à trois pieds et une espèce de scie. Il porte l'habit d'athlète, mais en plus, il est chaussé de bottes très hautes, un caleçon lui couvrant les jambes. Enfin, un lutteur, la lance en avant, est vêtu de la peau écorchée d'un ours ayant même gardé la tête.[62]

Après la description des documents, venons aux témoignages écrits de ces spectacles qui appartiennent au cycle du palais et de l'hippodrome. On sait qu'à l'hippodrome avaient lieu, à part les courses de chars, des chasses, des exhibitions de lutteurs et des représentations de musiciens, de danseurs et d'acrobates. Ces spectacles étaient organisés par les empereurs pour la réception des représentants de pays étrangers, pour fêter le triomphe d'un empereur ou l'anniversaire d'une ville. Ces divertissements étaient très répandus à Constantinople. D'ailleurs les Byzantins tenaient particulièrement à ces représentations. D'après Léon le Diacre (fin du X^{e} s.) « de tous les hommes les Byzantins sont les plus sensibles aux spectacles ».[63]

Par Constantin Porphyrogenète, nous apprenons « qu'après le festin officiel pour l'avènement d'un empereur, entrent les joueurs, si l'empereur est d'accord ».[64] Nicéphore Phocas aussi, pendant l'hiver 963, a offert aux spectateurs de l'hippodrome des intermèdes avec des « baladins venus de l'Inde, bouffons et acrobates arabes ».[65]

Nous disposons de descriptions des fêtes offertes pour des étrangers sous le règne de Manuel II Comnène, qui aimait spécialement ce genre de spectacle. Le cas est encore plus intéressant puisque nos manuscrits datent de la même époque (pour le Sinaï 339, qui est sorti du monastère de Pantocrator, nous avons son colophon).

En 1148, Odon de Deuil était reçu au palais des Blachernes avec le roi de France,. Louis VII, et il donne la description de cette fête.[66] « Ce festin, qui rassemblait d'illustres convives, était propre, par son merveilleux arrangement, par la délicieuse recherche des mets et par les

---

[62] Photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.

[63] Léon Diaconus, *Historiae* (éd. Bonn) 1828, IV, 5, p. 61. "Φιλοθεάμονες τῶν ἄλλων ἀνθρώπων Βυζάντιοι".

[64] Constantin Porphyrogénète, *De Ceremoniis Aulae Byzantinae* (éd. Bonn) 1829—1830, 2 vols, I, 91, p. 416. "Εἰσέρχονται δὲ καὶ παίγνια ἐν τῷ ἀρίστῳ ἐὰν συνίδῃ ὁ βασιλεύς".

[65] L. Bréhier, *Le monde byzantin*. Paris, 1950, 3 vols, III, p. 102.

[66] Odon de Deuil, *Histoire de la Croisade de Louis VII* (Collection des Mémoires relatifs à l'Histoire de France). Paris, 1825, p. 323; Odon of Deuil, *De profectione Ludovici VII in Orientem* (éd. Virginia Gingerick Berry), Columbia University Press, New York 1947.

jeux voluptueux qu'on y trouva réunis, à satisfaire à la fois les oreilles, la bouche et les yeux. »

Sous le règne du même empereur, Benjamin de Tudèle a vu une grande démonstration à l'hippodrome de Constantinople pendant laquelle « des hommes appartenant à toutes les races du monde, viennent en jonglant ou non devant l'empereur et l'impératrice ».[67]

En 1171, Manuel offrit une réception au roi latin de Jérusalem Amauri I, pendant laquelle on donna des spectacles publics: quae nos ludos theatrales vel circenses consuevimus appelare ».[68]

Par Nicétas Choniatès, nous apprenons qu'un acrobate turc, essayant de faire une exhibition de vol devant le sultan Seldjuc Arslan II en 1161—1162, tomba et se tua, en se jetant des tours de l'hippodrome.[69]

Mais, à part ces fêtes organisées par le basileus au palais ou à l'hippodrome de la capitale, à l'occasion d'un grand événement, il est probable que l'empereur se faisait suivre pendant ses expéditions par un personnel de mimes et de baladeurs.[70]

---

[67] Benzamin of Tudela, *The Itinerary* (Ed. Marcus Nathan Adler). Oxford University Press. London, 1907, pp. 12—13; voir aussi l'article de A. Grabar, *Une pyxide en ivoire* ... Dumbarton Oaks Papers, XIV (1960) 138. « Près des murs du Palais il y a aussi un lieu de divertissements appartenant à l'Empereur, qui est appelé l'Hippodrome, et, chaque année à l'anniversaire de la naissance de Jésus, l'Empereur y donne de grands jeux. Et dans ce lieu, des hommes appartenant à toutes les races du monde, viennent en jonglant ou non, devant l'Empereur et l'Impératrice, et amènent des lions, léopards, ours et ânes sauvages, les provoquant à se battre les uns contre les autres, et ils font de même avec les oiseaux. On ne trouve dans aucun autre pays des distractions de ce genre ».

[68] *Guillaume de Tyr et ses continuateurs* (éd. Paulin). Paris, 1879—1880, 2 vols, p. 348, n. 3 « Cantus admirandae suavitatis, consonantis distinctos artificialibus, choreas quoque virginum, et histrionum gesticulationes admiratione dignas, servata tamen morum disciplina ... sed et spectacula quoque publica, quae nos ludos theatrales vel circenses consuevimus appellare praecibit exhiberi ».

[69] Nicétas Choniatès, *Manuel Comnène*, III, 5, pp. 156—157. "Εἰς ἱκανὸν δὲ ὁ σουλτάνος τῷ βασιλεῖ συνδιέτριψε χρόνον, καὶ ἵππων σταδιοδρόμων ἀμίλλαις τὸν ὀφθαλμὸν καθειστήκει, ὅτε καὶ τις ἀνὴρ τῆς "Αγαρ ἀπόγονος, ὡς μὲν ἐδόκει τὰ πρῶτα θαυματοποιὸς, ὡς δ' ὕστερον ἔδειξε ταλάντατος, ἀνθρώπων καὶ αὐτοέντης ἄντικρυς ἐπὶ τὸν κατὰ τὸ θέατρον πύργον ἀναλάμενος ... εἰστήκει οὖν ὡς ἐφ' ὕψηληγγος τοῦ πύργου, ἠμφιεσμένος πορφυρέσιατον εὖρεα χιτῶνα. λευκὸς δὲ ἦν ὁ χιτών, λύγοι δὲ εἰς κύκλον περιαχθέντες ἐποίουν κολπῶδες τὸ ὕφασμα. ἦν δὲ ὁ σκοπὸς τῷ' Αγασρηνῷ ὥσπερ ἱστίῳ ναῦς πτερωθῆναι τῷ πέπλῳ, ταῖς τούτου κοιλότησι τοῦ πνεύματος ἐμφωλεύοντος . . . καὶ πολλάκις διάρας τὰς χεῖρας καὶ σχηματίσας ταύτας ὡς πτέρυγας εἰς κίνησιν πτήσεως ὑπεστείλατο, τὸ πνεῦμα μεταπεμπόμενος. Ἐπεὶ δὲ φόρον παρεῖναι καὶ οὖριον δέδοκτο, διατινάσσεται πτηνοῦ δίκην, ἀκροβατεῖν οἰθείς. ἀλλ' ἦν οὐρανοδρόμος Ἰκάρου ἐλεεινότερος καὶ ὡς σῶμα κεντροβαρὲς χαμαιριφὴς οὐχ ὡς κοῦφος, ἱπτάμενος, καὶ τέλος δέ καταπεσὼν διέρρηξεν τὴν ψυχὴν ..... — Voir aussi Sp. Vryonis, Byzantine Δημοκρατία and the guilds in the eleventh century, dans Dumbarton Oaks Papers, vol. XVII (1963), p. 295, n. 20.

[70] Jean Kinnamos, *Epitome rerum ab Joanne et Alexio Comnenis gestarum* (éd. Bonn), 1836, III, 15, p. 123. "Ἀνδρόνικος δὲ ἐπεὶ Κιλικίας εἴσω ἐγένετο γῆς .... εἰ ραστώναις καὶ παιδιαῖς ἑαυτὸν ταῖς ἐπὶ σκηνῆς ἐδεδόκει".

Dans deux de nos manuscrits, nous trouvons le géant qui tient sur sa tête une longue perche où s'exercent un ou deux enfants. Une scène analogue se trouve sur les murs des tours de la Cathédrale de Kiev (1037), où est représenté l'hippodrome de Constantinople.[71] A côté du géant, des musiciens, des danseurs et des acteurs qui avancent vers une porte dont le rideau est écarté. Le même sujet nous est connu par l'oliphant de Jaszhérény d'Hongrie,[72] et aussi par un plat émaillé du Musée d'Innsbruck[73] où, sur la perche, il y a trois enfants qui s'exercent au saut périlleux. Il s'agit d'un κοντοπαίκτης dont le travail était un jeu d'adresse, mais de force aussi.[74]

Jean Chrysostome nous parle aussi de cette exhibition. « Les gens qui tiennent sur la tête un bâton, le tiennent aussi immobile qu'un arbre planté en terre. Et ce n'est pas seulement cela qui est merveilleux, mais de petits enfants luttant au sommet du bâton sans que les porteurs du bâton le touchent de leurs mains ou d'un autre membre de leur corps.[75]

D'après l'interprète des Canons des Conciles Théodore Valsamon, "ἔοικε διὰ τῶν τοιούτων κανόνων ἐπιτίμια ἐπινοηθῆναι τὰ βασιλικὰ παίγνια, τὸν Κοντοπαίκτην δῆλα δὴ, τὸν Μάρωνα, τὸν Ἀχιλλέα, τὴν Ὀκτώηχον, καὶ τὰ λοιπὰ, ὡς διάχυσιν καὶ γέλωτα ἄσεμνον ἐμποιοῦντα τοῖς βλέπουσι".[76]

Liutprand de Crémone (X[e] s.) nous donne des détails sur ce sujet lorsqu'il était invité par l'empereur dans le « Triclinium des 19 lits ».[77]

Nicéphore Grégoras au XIV[e] s., nous parle, avec beaucoup de détails, d'un groupe d'acrobates byzantins qui donnaient des représentations au Proche-Orient; quand ils sont arrivés à Constantinople, des quarante membres de la troupe, il n'en restait que vingt. Dans ce récit Grégoras nous parle d'un équilibriste qui tient sur la tête une perche portant elle-même divers objets, par exemple, un vase d'eau ou une boule de verre, ou sur laquelle montent et redescentent des enfants à l'aide d'une corde.[78]

---

[71] A. Grabar, *op. cit.*, fig. 23.

[72] A. Grabar, *op. cit.*, fig. 29.

[73] A. Grabar, *op. cit.*, fig. 30.

[74] A. Grabar, *Le succès des arts orientaux à la Cour byzantine sous les Macédoniens dans „Münchener Jahrbuch der Bildenden Kunst.* Dritte Folge, Band II (1951), fig. 9; voir sur les acrobates à Byzance; l'article *Etudes Epigraphiques* de L. Robert, dans « Bulletin de Correspondance Hellénique », 1928, pp. 423—425.

[75] Jean Chrysostome, Τὰ Εὑρισκόμενα Πάντα PG [XLVIII, (1863), XLIX (1862)], XLIX, Οἱ κοντὸν ἐπὶ τοῦ μετώπου βαστάζοντες καθάπερ δένδρον ἐριζωμένον ἐπὶ τῆς γῆς, οὕτως, ἀκίνητον αὐτὸ διατηροῦσι. Καὶ οὐ τοῦτο μόνον ἐστὶ τὸ θαυμάσιον, ἀλλ' ὅτι καὶ παιδία τι τοῦ ὡματος ἀλλὰ τὸ μέτωπον μόνον δεσμοῦ παντὸς ἀσφαλέστερον φέρει τὸν κοντὸν ἐκεῖνον ἄσειστον."

[76] Rhallès Potlès, Σύνταγμα τῶν κανόνων, Athènes, 1852—1859, 6 vols, II, p. 426.

[77] Liutprand de Crémone, *Antapodosis,* libre VI, 9. Voir la traduction du texte dans l'article de A. Grabar, *Une pyxide en ivoire . . .*, p. 137.

[78] Nicéphore Grégoras, *Historiae Byzantinae* (éd. Bonn), 1829—1830 et 1855, 3 vols, VIII, 10, p. 350.

Il nous parle aussi des funambules et des jongleurs-cavaliers.[79] A ce sujet, il faut se rappeler que l'empereur Théophile ordonna à un Sarrazin de montrer sur un cheval en tenant dans chaque main une lance et de montrer son habilité aux spectateurs de l'hippodrome. L'événement est représenté dans le manuscrits de Skylitzès. Dans ce même manuscrit, un cavalier est debout sur le dos d'un cheval et fait le tour de la piste en tenant une épée dans sa main gauche et en tournant la tête.[80]

En ce qui concerne les funambules, Cosmas Hierosolymitanus (VIII[e] s.) les appelle "νευροβάτας" D'après lui les funambules faisaient différents jeux sur une corde tendue: ils se déshabillaient, s'habillaient, dansaient, se promenaient et sautaient sur la corde.[81]

De même, Nic. Choniatès parle des funambules qui "μηρίνθων εἐκ ὕψος ἀναρριχώμενοι καὶ ὑπὸ μικρῷ καὶ λεπτῷ τῷ συνέχοντι καλωσίῳ ἐπορχούμενοι διαέριοι".[82]

Au XV[e] s. Laon Chakokondylès, noús parle de Turcs funambules, qui pouvaient marcher sur une corde tendue, avec les yeux fermés et les pieds noués.[83]

Les initiales historiées du Cod. C. I. 6/16 de Turin, nous présentent, à côté du géant avec la perche et deux lutteurs, deux faiseurs de tours de force (ισχυροπαίκται) qui supportent sur leurs têtes un homme dont le corps forme un arc. Par les textes nous savons que non seulement les gymnastes, mais aussi les danseurs, s'exerçaient de façon que

---

[79] Nicéphore Grégoras, *op. cit.*, VIII, 10, p. 348, 349.

[80] Theoph. Continuatus, Χρονογραφία (éd. Bonn), 1838. De Theophilo Michaelis, p. 115, 10. "ἵππον τε τον ἀνδρι ἐπιβῆναι καὶ δόρατα λαβόντα δύο τήν εὐφυΐαν τούτου καὶ ἀριστείαν ἀπάσῃ τῇ πόλει ἐνδείξασθαι".

[81] Ph. Koukoulès, Βυζαντινῶν βίος καὶ πολιτισμός. Athènes, 1948—1957, 6 vols, III, pl. E 4; G. Millet, *op. cit.*, C. 957—C. 959; G. Cedrenus, *Ioannis Scylitzae opera* (éd. Bonn) 1838—1839, 2 vols, p. 343, 3. "Κατὰ τούτους τοὺς χρόνους ἀνὴρ τις ἀνεφάνη Φιλώραιος καλούμενος..... οὗτος ἄνωθεν ἵππου ὠκυτάτου ἐπὶ τῆς ἐφηστρίδος ἱστάμενος ὄρθιος, καὶ ξίφος ταῖς χερσὶ βαστάζων, τοῦ ἵππου τρέχοντος ὅσον ἐδύνατο κυκλῶν ἐπῆι τὸν εὔρυπον τῆς Ἱπποδρομίας, στρέφων ἄνω καὶ κάτω τὸ ξίφος καὶ μηδ' ὅλως ὑπολισθαίνων". Ph. Koukoulès, *op. cit.*, III, pl. E 3; Eu. de Beylié, *L'habitation byzantine*, Grenoble—Paris, 1902—1903, p. 110.

[82] Cosmas, Hierosolimitanus, *Commentarii in Sancti Gregorii Nazianzeni Carmina*, PG. XXXVIII (1862) 648, 627. "Εἰσίν ἐν ἀνθρώποις οἱ λεπτοὺς ἐφ' ὕψους κάλους διατείνοντες καὶ δι' αὐτῶν βαδίζοντες ἀδεῶς, οὺς νευροβάτας καλοῦσι. τῇ τῆς νάβλης πρὸς τὸ σπαρτίον ὁμοιότητι. Πολλὰ δὲ τῇ τέχνῃ παίζουσι κατ' ἀέρος ἐπὶ σπάρτης. ἐκδιδύσκονται τούς χιτῶνας εἶτα περιβάλλονται, καθέζονται, ὀρχοῦνται, κινοῦνται, πηδῶσι καὶ πολλὰ τοῖς ὁρῶσι διὰ τῆς τέχνης ὑπογράφουσι εὐκατάληπτα".

[83] Nicétas Choniatès, *op. cit., De Andronico Comneno*, PG. CXXXVIII, 643, p. 187; voir aussi Th. Continuatus, p. 808, 15 et Sk. Vyzantios, *Constaninople*, I, p. 244.

[84] Laon. Chalkokondylès, *Atheniensis Historiarum de origines ac rebus gestis Turcorum* (éd. Bonn), 1843, VIII, p. 435, 5. "ἐκεῖνο μέν παρήοω τῶν σχοινπβατατῶν, ὡς ὑπὲρ τὰ ἄλλα γένη. Τυῤκοι δεινοὶ εἰσὶν τὴν τέχνην ταύτην, ὥστε καὶ ρεπεδημένους πορεύεσθαι ἐπὶ τῶν σχοινίων, κὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑποθεῖν ἐπὶ τούτων ὡς ἂν δύνωνται ἰσχυρότατα καὶ ἐπὶ τούτων μυρία ἐργαζομένους θαύματα ἄξια, ἐπὶ ξιφῶν διιόντας τε καὶ ὑποστρεφομένους".

leur corps devienne souple comme de l'osier et puisse se plier comme un cercle.[84] Le quatrième groupe d'athlètes représente le τροχοπαίκτης, c'est-à-dire un jongleur qui joue avec des cerceaux et en même temps avec ses épées. Jean Chrysostome parle de jongleurs qui peuvent utiliser plusieurs instruments ensemble, des cerceaux, des cordes et des couteaux.[85]

D'après le même auteur, les jongleurs pouvaient lancer alternativement des couteaux en l'air et les recevoir ensuite par le manche.[86]

Le troisième de nos manuscrits, Dochiariou No 5 (XI^{e} s.), représente deux prestidigitateurs qui s'exercent à leurs jeux. Les prestidigitateurs sont connus dans les textes byzantins sous le nom de "ψηφάδες" ou de "ψηφολόγοι" ou de "ψηφοπαῖκται" parce qu'ils trompaient le public en déplaçant, diminuant ou augmentant le nombre de petits cailloux à une vitesse extraordinaire.[87] Ils s'appelaient aussi „ὀψιοπαῖκται" parce qu'ils abusaient les yeux du spectateurs par leurs escamotages.

Les Scholiastes de Nazianze racontent sur les prestidigitateurs qu'ils étaient capables d'abuser les regard et de présenter « deux petits cailloux comme trois », comme dit le proverbe.[88]

Au XIV^{e} s., entre 1376—1378, Démétrius Cydonès, parlant de l'empereur Andronic, dit: « ainsi il n'y avait rien d'extraordinaire si, après mon réveil, ces visions s'étaient évanouies; grâce à ton habilité d'orateur vraiment étonnante, tu imites quand tu parles, les prestidigitateurs, et ce nuage qu'ils répandent sur les yeux, tu le répands, toi, dans les esprits.[89]

Aussi, dans le même Synaxaire Dochiariou No 5, on trouve au début du chapitre consacré à l'évêque d'Iconium Amphilocle, l'initiale K repré-

[85] A. Grabar, *op. cit.*, p. 139, fig. 27, la statue d'un acrobate qui fait la roue en se tenant sur les coudes.

[86] Jean Chrysostome, PG. XLIX, p. 195. "ἀλλὰ καθάπερ τοῖς μὲν θαυματοποιοῖς ὀργάνων δεῖ πολλῶν καί τροχῶν καί σχοινίων καὶ μαχαιρῶν".

[87] Jean Chrysostome, *op. cit.*, XLVIII, p. 682. "οἱ δὲ μαχαίρας ἐναλλάξ εἰς τὸν ἀέρα ἀκοντίζοντες, καὶ πάσας ἀπὸ τῆς λαβῆς δεχόμενοι πάλιν".

[88] Anonymus, *Scholia ad Gregorii orationem secundam contra Julianum Imp.* PG., XXXVI (1858), p. 1256, col. 717 A 2. "ψηφολογικῶν, ψηφολόγοι οἱ ψηψοκλέπται. ψηφολογικοὶ τοίνυν λόγοι, οἱ πλανῶντες ὥσπερ οἱ ψηφοκλέπται τοὺς ὀφθαλμοὺς τῷ τάχει τῆς μεταθέσεως τῶν ψήφων".

[89] Minimus, *Scholia in Orat. I contra Julianum,* PG XXXVI, 1958, p. 1140, col. 689 A, 6 "Τοῦτ' ἐκεῖνο αἱ τῶν ψήφων κλοπαί. Μετενήνεκται ἀπό τῶν ψηφολόγων, οἳ κλέπτουσι τὰς ὄψεις καὶ ψήφοις ἐξαπατῶσιν ἐκ δυεῖν, κατὰ τὴν παρομίαν, τρία φαντάγονοες ὁρᾶν". Voir aussi p. 961 F, 177 v.

[90] D. Cydonès, *Correspondance* (éd. Les Belles Lettres), Paris 1930, 24, 21. "Καὶ διὰ τοῦτο μηδὲν εἶναι θαυμαστὸν εἰ μετὰ ταῦτ' ἐξεγρόμενον ἐπέλιπε τὰ φαντάσματα, ἢ σὲ θαυμαστῇ τινι περιουσία δεινότητος, τὰ τῶν θαυματοποιῶν ἐν τοῖς λόγοις μιμεῖσθαι καὶ τὴν ἀχλύν ἣν ἐκείνην τῶν ὀφθαλμῶν, σὲ τῆς ψυχῆς καταχεῖν, ὥστε μέχρι μέν ἂν λέγῃς, ζῆν σοι τοὺς λόγους δοκεῖν καὶ κινεῖσθαι καὶ τοὺς ἀκούοντας ὡς δή τις λέγοντας πείθει, παυσαμένου δὲ μηδένα ταῖς τῶν ἀκουόντων ψυχαῖς ἀπὸ τῶν λόγων τύπον ἐναπομένειν'.

sentant un homme portant la peau et le masque de l'ours. Cette image fait certainement partie d'une scène de lutte pendant laquelle des gladiateurs barbares portaient des masques et se battaient. Mr. A. Grabar, dans son article sur les fresques de Sainte Sophie à Kiev, dans le « Seminarium Kondakovianum », vol. VII, (1935), où nous avons une scène du même genre, plus évoluée, dit que ces jeux barbares évoquent les « ludi gothici » au cours desquels les Goths ou des acteurs figurant des Goths, imitaient une scène de combat.[90]

On peut attribuer à cette catégorie des « jeux barbares » encore deux monuments sculpturaux: le premier est un bas-relief à double face provenant du village Hamidie.[91] Sur l'une des deux faces, un homme debout, à tête de chien ou de loup, tient dans sa main gauche un bouclier. On distingue une longe que tenait quelqu'un qui était à côté. Il s'agit de la stèle funéraire du IXe—Xe s. d'un mime qui participait à ces exhibitions barbares.

Le deuxième bas-relief est au Musée de Berlin, provenant de Tusla et représente un personnage à tête de loup ou de chien et à côté, un autre avec un chapeau conique. On attribue ce bas-relief au XIIe s.[92]

Au même cycle appartient aussi la mosaïque du dôme de Crémone,[93] où un personnage à tête de taureau et à corps d'homme, avec une épée à la main et un bouclier, combat avec un autre qui porte le même armement.

Ces monuments, qui traitent de thèmes secondaires comme la danse, la musique, le combat et les jeux d'acrobates, ne sont pas exclus des autres monuments triomphaux, où le thème de l'hippodrome est plus composé.

Les sujets de l'hippodrome, que nous avons vus sur nos manuscrits, appliqués seulement sur les initiales, apparaissent aussi sur d'autres manuscrits de la même époque, mais cette fois sous forme nettement architecturale. On les trouve au Cod. Gr. Z. 540 de la Marcienne à Venise (XIIe s.), fixés sous les bases des colonnes.[94] Ce sont des acrobates faisant la roue, des musiciens jouant du luth et de la flûte, et des danseurs

---

[91] A. Grabar, *Les fresques des escaliers à Sainte Sophie de Kiev et l'iconographie impériale byzantine.* Seminarium Kondakovianum, VII (1935), p. 112, n. 2; *Histoire de l'art russe,* par l'Académie des Sciences Russes. Moscou, 1953—1962, 12 vols, V, p. 173.

[92] G. Mendel, *Catalogue des sculptures Grecques,* Romaines et Byzantines. Constantinople, 1912—1914, 3 vols, II, p. 487 v, n. 688.

[93] O. Dalton, *Byzantine Art and Archaeology.* Oxford, 1911, p. 160, fig. 92.

[94] Eu. Müntz, *Notes sur les Mosaïques chrétiennes de l'Italie.* Rev. Archéol. Paris, 1876, p. 407, pl. XXIV.

[95] A. Grabar, *op. cit.,* fig. 32—33.

à longues manches, adaptés au cadre architectural des Canons des Concordances.[95]

De même dans le manuscrit de Vani (XII[e] s.), deux joueurs de trompette sont placés au-dessous des bases des colonnes et deux autres athlètes qui portent le costume spécial des gymnastes, servent pour retenir le rectangle des Canons des Concordances.[96]

A la Bibliothèque Bodléïenne au Cod. Auct. T. infra 1, 10, on a remplacé les bases des colonnes aux Tables des Canons par deux couples d'athlètes portant leurs habits spéciaux. Au-dessus des chapiteaux, on a mis un danseur aux longues manches accompagné de deux joueurs de luth, un acrobate faisant la roue entre deux flûtistes, et, au centre, un prestidigitateur qui s'exerce avec son grand chapeau, et quelqu'un qui suit son jeu.[97]

Il faut se rappeler aussi que le même cycle de jeux existait dans les manuscrits musulmans et romano-gothiques. La version la plus complète est dans le manuscrit latin No 6, fol. 64v, de la Bibliothèque Nat. de Paris du XI[e] s.[98] Ici, à côté des musiciens, il y a un acrobate qui s'exerce avec une épée, un jongleur de balles et de couteaux, tandis qu'un troisième personnage jongle avec des épées.

Sous une forme plus abrégée, on trouve le même sujet dans le manuscrit de la Bibliothèque de Dijon, qui est sorti de l'abbaye de Cîteaux. Il s'agit de Moralia in Job No 169, fol. 5v du XII[e] s.[99] L'initiale S est formée de quatre jongleurs avec des corps musclés, l'un joue de la flûte, l'autre jongle avec des couteaux, le troisième joue du luth et le quatrième jongle avec des épées.

Dans le Tropaire de Saint Martial de Limoges, lat. 1168, fol. 112v du XI[e] s.,[100] un jongleur jongle alternativement avec des balles ornées de marguerites, accompagné par un flûtiste. Le même jongleur de balles dans le manuscrit de Londres 4971, fol. 298v,[101] porte un large manteau au-dessus d'une courte tunique avec une grande agrafe.

---

[96] Pour le vêtement des danseurs aux manches longues, voir l'article de A. Xyngopoulos, Σιλώμη ? Επε. Έτ Βυζν. Σπουδών", XII (1936) 269—277, fig. 1—6 et A. Grabar, op. cit., p. 142, n. 59.

[97] E. Takaïchvili, *Antiquités Géorgiennes*, Byzantion X (1935) pl. XXXVIII.

[98] A. Grabar, *op. cit.*, fig. 26; *Catalogue de la IX[e] Exposition du Conseil de l'Europe.* Athènes, 1964, fig. 296.

[99] C. Oursel, *La miniature du XII[e] s. à l'abbaye de Cîteaux d'après les manuscrits de la Bible de Dijon.* Dijon, 1926, pl. XXXVI; C. Oursel, *Miniatures Cisterciennes (1109—1134).* Mâcon 1960, pl. XXV.

[100] Ph. Lauer, *Les Enluminures Romanes des Manuscrits de la Bib. Nat.* Paris, 1927, pl. 2; *Catalogue de l'Exposition, 17 Juin—17 Septembre 1950* (l'art roman à St. Martial de Limoges), Limoges, 1950, p. 42 (en face).

[101] Photos à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.

En ce qui concerne l'art musulman, nous connaissons un manuscrit, actuellement à la Bibliothèque Nationale de Vienne, le manuscrit de Hariri, daté de 1324, où un acrobate fait la roue accompagné par des musiciens en présence du Sultan qui, de son trône, assis à l'orientale, suit l'exhibition.[102]

Des représentations de ce cycle sont très répandues à Constantinople non seulement dans les manuscrits de cette époque, mais sur d'autres monuments comme la sculpture monumentale, les ivoires, la verrerie et la peinture monumentale, datés à partir du IIe—IIIe s. (Voir l'article de A. Grabar dans le D. O. P., surtout pp. 134—146, fig. 1—7 et 21—39).

En ce qui concerne les animaux dressés qui se trouvent en abondance dans le manuscrit Sinaï 339, ils sont très souvent mentionnés dans les textes byzantins.

Le singe, qui s'appelait μιμώ parce qu'il imitait les gestes des hommes, est mentionné par Grégoire De Nazianze.[103] Εδείχθε γὰρ ἂν τινα μέν ἀνθρώπων κινήματα, τίνα δὲ πιθήκων μιμήματα. Ἐπί καὶ οὗτοι μιμεῖσθαι μὲν λέγονται τῶν ἀνθρώπων τινὰ δελεάσματα κακοτέχνως προτιθεμένων"

Le même auteur nous parle des ours qui participaient aux différents jeux et imitaient les funambules ou les juges qui tenaient la balance de la justice. Plus tard, au VIIIe s., Cosmas Hierosolymitanus mentionne que l'ours était le plus doué de tous les animaux sauvages et qu'il était capable de danser, de lutter et de provoquer le rire.[104]

D'après Grégoire de Nysse, l'éléphant aussi pouvait être dompté et on l'exerçait à la danse et à marcher sur une corde tendue.[105] En général, l'éléphant était considéré comme un animal rare, et c'est pour cela que les empereurs montraient au peuple de la capitale ces animaux exotiques quand ils revenaient vainqueurs des pays lointains. Héraclius en revenant de la guerre contre les Perses a ramené quatre éléphants, "οὓς δὴ καὶ εἰς

---

[102] F. Martin, *The miniature painting and painters of Persia, India and Turkey from the 8th to the 18th century.* London, 1912, vol. II, pl. 15.

[103] Grégoire de Nazianze, *Homélies,* PG XXV (1825), XXVI (1826), XXV, 649 P, I B.

[104] Cosmas Hierosolymitanus, *op. cit.,* p. 649 et 631. "Πολλὰ μέν φασιν περὶ τῆς ἄρκτου λέλωτος ἄξια, κἂν ὅτι τῶν ἀγρίων ἐστὶν θηρίων ἐπιτηδειότερον αὐτὸ πρὸς μάθησιν τῶν ἄλλων, οἱ ιῶν ζώων τὴν φύσιν σκεψάμενοι διαγράφοντες, ὡς μέν ὀρχεῖται, καὶ παλαίει καί παλαίει καὶ γελωτοποιούς μετέρχεται τρόπους. οὕπω δὲ διά τοῦ ἀέρος ὀδεύει διηγόρευσε. τοσοῦτον ἡ τῶν ἀνθρώπων ἐπιστήμη καὶ τέχνη κατώρθωσε ὡς καὶ θήρας παρασκευάσαι τῶν ἀνεμικτων κατατολμᾶν· αὖ τη δέ καί τοῖς νικαστικοῖς θρόνοις ἐγκαθησταμένη, κινεῖ τῆς δίκης τὰ ζυγὰ τὸ δοκεῖν εὐφρόνως ταῖς χεροσι σ,εδιάζουσαι"; Grégoire de Nazianze,PG XXVII, 627. "Στυγερὴ δὲ δι' ἠέρος ἄρκτος ὀδεύει".

[105] Grégoire de Nysse, Τὰ εὑρισκόμενα Ἁπάντα, PG XLVI (1863) 308. "Ἐλεφάντων δὲ τὴν ἐμμεχυμένην πολυσαρκίαν καὶ καμήλων τό μέγεθος εὐμηχάνως πρός τό δοκοῦν μεταχειριζόμεθα".

τοὺς ἱππικούς ἐθριάμβευσεν ἐπὶ τῆς πόλεως τέρψει".[106] On apprend aussi que tous les animaux sauvages: lions, guépards, panthères, girafes, étaient admirés par les Byzantins. D'après G. Pachymères, on avaint offert une girafe à l'empereur Michel Paléologue qui "ἑκάστοις θέαμα ἦν κσὶ τροφὴ τοῖς ὁρῶσι δι 'ἀγορᾶς ἑλκόμενον".[107]

Nous avons dit, tout à l'heure, que ces sujets de divertissements de l'hippoodrome et du palais étaient retenus par toutes les techniques (la sculpture, la peinture monumentale, l'orfèvrerie) et, une fois connus, passèrent aisément dans la miniature du XI^{e}—XII^{e} s. On sait qu'à cette époque, epoque pendant laquelle régnèrent les Comnènes, Byzance, tout en restant à ses traditions, se trouvait, par différentes circonstances, en contact plus direct avec le monde d'Occident.[108] A l'Occident, les Anglais qui étaient plus avancés dans cette art des miniatures, avaient réalisé dès le X^{e} s. l'adaptation du corps des gymnastes aux initiales.[109]

Pour les initiales byzantines, il est difficile de reproduire des sujets semblables; mais le fait que les Byzantins n'incorporaient pas des personnages dans les lettres, mais les superposaient aux lignes de l'initiale, a sans doute aidé à la formation et à l'intégration de ces motifs.

D'ailleurs les motifs des jongleurs, des acrobates, des danseurs, avec leurs mouvement animés, et des musiciens, étaient faciles à adapter à la forme de la lettre sans que l'on eût à forcer le mouvement des personnages.

Mais, si les initiales aux sujets religieux, qui sont beaucoup plus nombreux, ne survécurent à la conquête de Constantinople par les Croisés en 1204 que dans quelques manuscrits, les initiales aux sujets profanes ne réapparaissent plus; leur succès fut de courte durée, puisqu'ils ont débuté vers la fin du XI^{e} s. pour se multiplier et disparaitre au cours du XII^{e} s.

---

[106] Nicephori, *Archieptscopi Constantinopolitani Opuscula Historica* (éd. Carolus de Boor), Leipzig, 1880, p. 22, 20; Théophyl. Simocattès, *Historiarum* (éd. Bonn), 1834, III, 14, 145. "Ῥωμαῖοι δὲ ἐχόμενοι τῆς ἐπιθέσεως τῶν κακῶν τοῖς Πάρθοις πεῖραν ἐδίδοσαν. οὐ μὴν ἀλλὰ πρὸς ἐπὶ τούτοις καὶ τὸν Περσικὸν ληΐζοντα χάρακα, τά τε σκηνοπήγια τοῦ βασιλεύοντος προσενομεύσαντο, καὶ πᾶσαν τὴν ἀποσκευὴν λαφυραγωγοῦντα λαμπρῶς. τῶν τε ἐλεφάντων κρατήσαντες ἅμα τοῖς σκύλοις τοῖς Περσικοῖς παραπέμποισι τὸν Καίσαρῶν"

[107] Georges Pachymerès, *De Michaele et Andronico Palaelogis* (éd. Bonn), 1835, 3 vols, III, 178, 11.

[108] Ch. Diehl, *La Société byzantine à l'époque des Comnènes*. Paris, 1929, p. 6.

[109] F. Wormald, *Decorated Initials in English Manuscripts from A. D. 900 to 1100*, Arcaeologia XCI (1945) pl. VI B.

SONJA GEORGIEWA —
WIOLETA DIMOWA/SOFIA

EIN NEUES DENKMAL DER MITTELALTERLICHEN BULGARISCHEN ARCHITEKTUR

Bei den archäologischen Forschungen in der mittelalterlichen Stadt Červen wurde eine Kirche entdeckt, die ein außerordentlich wertvolles Denkmal der Gechichte der bulgarischen Architektur darstellt.

Die Ruinen von Červen liegen etwa 30 km. südlich von Russe bei dem heutigen Dorf gleichen Namens. Die Stadt war auf einem hohen felsigen Hügel mit steil abfallenden Seitenwänden gebaut. Der Fluß Russenski Lom hat sie in seinem Lauf herausgearbeitet und umfließt sie noch heute. Die Stadt war mit hohen Mauern und Türmen umgeben (Fig. 1). Während des zweiten bulgarischen Reiches war Červen ein wichtiges wirtschaftliches, strategisches und geistiges Zentrum und als solches auch Sitz eines Bischofs. Heute noch trägt der Bischof von Russe den Titel „Erzbischof von Durostorum und Červen" nach den ehemaligen Bischofssitzen — der antiken Stadt Durostorum (der heutigen Silistra) und der mittelalterlichen Stadt Červen.

Auf dem nordwestlichen, höchsten Teil der Anhöhe war die Zitadelle mit der Burg gelegen. Unmittelbar gegenüber des Einganges der Burg wurde eine Kirche entdeckt (Fig. 2). Bei der Einnahme der Festung durch die Türken Ende des 14. Jh. wurde alles zerstört und niedergebrannt. Trotzdem ist aber von der Kirche noch viel erhalten. Im östlichen Teil erreichen die Mauern bis 2,5 m Höhe. In den Schuttmassen, die die Kirche bedeckten, wurden viele architektonische Fragmente, Teile von Wandmalereien, sowie auch dekorativer Keramik gefunden. Die Ruinen und die Funde gaben uns eine ziemlich vollständige Vorstellung des Baustiles dieser Kirche.[1] Sie ist eine Kreuzkuppelkirche mit drei Apsiden (Fig. 3). Sie ist 20,10 m lang und 10,50 m breit, die Mauern sind 1,25 m dick. Der Altar wird von den drei Apsiden und dem vorapsidialen Raum gebildet. Die Prothesis und das Diakonikon sind von dem Presbytherium durch Wände getrennt, die durch je eine Tür durchbrochen sind. Auf dieselbe Weise waren diese Räume vom Schiff der Kirche getrennt. Außer durch die Fenster der Kuppel und den beiden

[1] С. Георгиева—В. Димова, *Църква № 2 в средновековния град Червен*, ИАИ XXVI (1963) S. 71—85.

Frontons wurde der Innenraum der Kirche auch durch drei Fenster in den Apsiden erleuchtet. In der Krümmung der mittleren Apside lief ein Synthronos. In den Pilastern, welche den westlichen Bogen der Bedeckungskonstruktion tragen, ist je eine halbrunde Exedra ausgebildet. Die Kirche hatte drei Eingänge im Westen durch die Vorhalle (Naos) und im Norden und Süden durch zwei gegenüberliegende Pforten. Der Nartex wurde durch eine dicke Mauer vom Naos getrennt. Der Durchgang vom Narthex zum Naos war von einer Tür geschlossen. Nach dem Grundriß gleicht diese Kirche sehr der Kirche „Michael und Gabriel" in Nessebär.[2] Der östliche und westliche Arm des Kreuzes der Bedeckung waren länger und als Tonnengewölbe, der kürzere südliche und nördliche Arm waren als zylindrische Gewölbe ausgebildet. Auf der Fassade waren die letzteren als Frontons projiziert.

In der Mitte der Kirche erhob sich auf Pendantiven eine viereckige Trommel mit einer vieleckigen Kuppel. Vier Pilaster in der Vorhalle trugen den Glockenturm. Die Kuppel und der Glockenturm als aus der Gesamtsilhouette der Kirche herausragende Elemente belebten sie und gaben ihr ein schlankeres Aussehen.

Die Fassaden waren dekorativ durchgebildet wobei schöne plastische und Farbeneffekte erziehlt wurden. Von außen sind die Wände mit Quadern und Ziegelgürteln bekleidet. Außerdem waren sie durch Halbsäulen geteilt (Fig. 4). Die Säulen fußten auf einem nach außen tretenden profilierten Gesims, in einer Höhe von 0,50 m von den Fundamenten. Die Halbsäulen begrenzten blinde Bögen. Über ihnen, auf ein zweites Gesims erhoben sich kleinere Halbsäulen, die ihrerseits kleinere blinde Bögen begrenzten und auf profilierten Konsolen fußten. Den höchsten plastischen Ausdruck besassen die drei Apsiden, deren mittlere fünfeckig ist, während die seitlichen dreieckig sind. Jede Wand der Apsiden trug eine halbrunde Nische (Fig. 5). Der malerische Effekt wurde durch die Anbringung eines Frieses von keramischen Rosetten (Fig. 6) und grün glasierten Tonschachen,[3] der über den blinden Bögen verlief. Die Dekorationen der Außenwänder wurde durch ein unmittelbar unter dem Dach verlaufendes Gesims von rhythmisch angeordneten Denticulae aus Stein und Ziegeln vollendet. Die vieleckige Kuppel war auch von aufeinanderfolgenden Schichten von Stein und Ziegeln gebant. An den vorspriegenden Ecken standen Halbsäulen, die Bögen begrenzten, in welchen sich die Fenster befanden. Diese Halbsäulen trugen trapezförmige Kapitelle auf denen wahrscheinlich andere Halbsäulen oder Halbpilaster fußten. Auch sie trugen trapezförmige Kapitelle, aber von bedeutend größeren Ausmaßen. Auf ihnen ruhte das Dach der Kuppel. Das Dach der Kirche war mit Bleiplatten bedeckt (Fig. 7 u. 8).

[2] А. Рашенов, *Месемврийските църкви.* София, 1932, S. 80, Fig. 46.
[3] V. Dimov, *Разкопките на Трапезица в Търново,* ИБАД, V (1915) Fig. 80, 83, 91.

Von innen bestanden die Mauern der Kirche aus gröber behauenen Kalksteinen, ohne Ziegelreihen, die an der Außenseite lediglich einen dekorativen Zweck zu erfüllen hatten. In den Wänden sind Quer- und Längsbalken eingelegt. Das Innere der Kirche war mit Wandmalereien bedeckt, mit Ausnahme der mittleren Apsis, welche wahrscheinlich mit Stoff ausgekleidet war. Trotz der spärlichen Reste an den Mauern und im Schutt, ist es zu sehen, daß die Malereien einzelne Szenen darstellten (Fig. 9). Unter ihnen verlief ein Fries von Draperien, ähnlich wie in den Kirchen von Tirnovo aus dieser Epoche.[3] Nach Kolorit und Technik stehen diese den Wandmalereien einiger Felsenkirchen bei Ivanovo (ein Dorf in der Nachbarschaft von Červen auch im Tal vom Russenski Lom — Fluß) nahe.[4] Der Fußboden war mit viereckigen Ziegeln bedeckt. Genau unter der Mitte der Kuppel lag eine 16-blätterige Rosette, aus weißem Kalkstein gehauen (Fig. 10). Beim Eingang der Vorhalle wurden einige Bruchstücke einer doppelreihigen altbulgarischen Inschrift gefunden, die wahrscheinlich die Einweihungsinschrift der Kirche darstellt (Fig. 11).

Nach dem Bautyp und der dekorativen Ausstattung ist die Kirche von Červen einer der hervorragendsten Vertreter des so gen. malerischen Stils der byzantinischer Architektur. Hier sind alle Elemente dieses Stiles besonders stark ausgeprägt: die Plastik der architektonischen Formen, durch die Ausgliederung des Bauplanes, der Außerwände und der Anwendung gebrochener und abgerundeter Linien erreicht und die Erziehung schöner Farbeneffekte, durch die Reihung von Stein- und Ziegelgürteln und die Anbringung dekorativer keramischer Friese. Bei der architektonischen und dekorativen Ausführung der Kirche ist ein einheitlicher und vollendeter Eindruck erzielt worden, der einzelne Fehler in der Symmetrie des Bauplanes und der Aufführung der Fassaden unbemerkbar macht. Dieser Gesamteffekt wird auch von der Tatsache nicht gestört, daß die Nordfassade mit weniger Sorgfalt als die anderen aufgeführt worden ist, was sich aus ihrer Lage ergibt — sie lag nahe der Festungsmauer und war daher weniger sichtbar. Ähnliches ist auch an der Kirche Hl. Iwan Alithurgethos in Nessebar zu beobachten.[5]

Die in Červen entdeckte Kirche ist eine neue Bestätigung der schon festgelegten Ansicht, daß der malerische Baustil am stärkesten bei den Baudenkmälern Bulgariens aus dem 13.—14. Jh. ausgeprägt ist. Seine hervorragenden und am besten erhaltenen Vertreter sind die Kirchen von Tărnovo und Nessebăr.[6] Die Kirche in Červen gehört diesem Typ an.

---

[4] A. Grabar, *Les fresques d'Ivanovo et l'art des Paléologues*, Byzantion XXV—XXVI—XXVII (1955—1957) 37 f.

[5] Iv. Gălăbov, *Nesebăr, Antike und Mittelalter in Bulgarien*. BRL 1960, S. 323.

[6] Ал. Рашенов, *Българска школа във византийски стил*, ИБАИ VI (1930—1931) 206 f.; Н. Мавродинов, *Еднокорабната и кръстовидната църква по българските земи до края на XIV в.* V. Българската архитектурна школа. София, 1931, S. 151 f.; М. П. Папенко,

Nach Bauplan und Aufführung stimmt sie fast völlig mit der Kirche „Michael und Gabriel" in Nessebar überein. Diese gehört zu der Gruppe von Kirchen, die man als aus der Regierungszeit Iwan Alexander's (1331—1371) stammend ansieht.[7] Die damals günstigen Bedingungen für die wirtschaftliche, politische und kulturelle Entwicklung Bulgariens führten zu einer letzten, höchsten Blüte dieses Baustiles. Wahrscheinlich ist auch die Kirche in Červen um diese Zeit entstanden.

Diese Kirche und auch die anderen, die bisher in Bulgarien in diesem so gen. malerischen Baustil entdeckt wurden außer den Kirchen in Tărnovo und Nessebăr, aber auch in Loveč, Vraza, Nicopol, Provadija u. a.)[8] geben uns den Grund von einer selbstständigen bulgarischen Architekturschule in der Epoche des Hochfeodalismus mit Sicherheit zu sprechen.

Архитектура Болгарии, M. 1953, 149 f.; Kr. Mijatev, *Die Zarenstadt Tarnovo, Antike und Mittelalter in Bulgarien*, S. 276; Iv. Gălăbov, *op. cit.*, S. 325; Б. Игнатов, *Към въпроса за българска архитектурна школа във византийския стил.* Археология V, кн. 3 (1963) S. 55 f.

[7] Iv. Gălăbov, *op. cit.*, S. 325 f.; Б. Игнатов, *op. cit.*, S. 64.

[8] Die Reste dieser Kirchen sind zerstört, aber die dort gefundenen Materialen zeigen, daß die Kirchen zu demselben Baustil gehören; М. Неделчев, *Разкопки на Ловчанския Хисарлък.* Сб. Ловеч и Ловчанско, кн. 1 (1929) 108 f., В. Мавродинова, *Два надписа от Асеневци-Батошевския и Врачанския.* ИАИ XV (1949) 136; Н. Мавродинов, *op. cit.*, S. 41—42.

VL. PROCHÁZKA/PRAGUE

LE ZAKONЪ SUDNYJЬ LJUDЬMЪ ET LA GRANDE MORAVIE

Introduction. L'origine du monument juridique slave le plus ancien, du *Zakonъ sudnyjь ljudьmъ*,[1] écrit en slavon, a été ces dernières années, l'objet d'une discussion animée. L'impulsion y fut donnée par J. Vašica qui, procédant des travaux précédents, de Sobolevskij, Golubinskij et Isačenko sur les éléments slaves occidentaux dans les monuments slavons,[2] présenta notamment des preuves linguistiques de l'origine du ZSL en Grande Moravie, dans la 2e moitié du IXe siècle.[3] Du côté bulgare, les arguments de Vašica sont réfutés d'une manière acérée et l'origine

[1] Dans la suite: ZSL. Autres abbréviations: Cloz. = Codex Clozianus, Cod. = Codex Justinianus, Cod. Theod. = Codex Theodosianus, Ekl. = l'Eklogue, Ekl. sl. = traduction slave de l'Eklogue, LD = Lex Dei, MGH = Monumenta Germaniae historica — Leg. = Leges — SS = Scriptores, RNP = Responsa Nicolai papae, Proch. = Prochiron, T-B = A. A. Teodorov-Balan, Kiril i Metodi. Sofija 1920—1934.

[2] A. Sobolevskij, *Церковно-славянские тексты моравского происхождения.* Рус. филол. вестник 43 (1900) 170—171; *Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии.* Ст. Петербург 1910, 115—116; E. Golubinskij, *История русской церкви* I/1². Москва 1901, 651; A. V. Isačenko, *Jazyk a pôvod Fritzinských pamiatok.* Bratislava 1943, 50.

[3] J. Vašica, *Origine cyrillo méthodienne du plus ancien code slave dit „Zakon sudnyj ljudem".* Byzantinoslavica 12 (1951); *Metodějův překlad nomokanonu.* Slavia 24 (1955); *Anonymní homilie rukopisu Clozova po stránce právní.* Slavia 25 (1956); *K lexiku Zakona sudného ljudem.* Slavistična revija 10 (1957); *Jazyková povaha Zakona sudného ljudem.* Slavia 27 (1958); *K otázce původu Zakona sudného ljudem.* Slavia 31 (1962); *Moskevské vydání krátké redakce Zakona sudného ljudem.* Ibid.; *Obšírná a smíšená redakce Zakona sudného ljudem.* Slavia 32 (1963); *Právní odkaz cyrilometodějský.* Ibid.; *Au sujet des degrés du catéchumenat.* Byzantinoslavica 24 (1963); *Кирилло-мефодиевские юридические памятники.* Вопросы славянского языкознания 1963/7; *Literární památky epochy velkomoravské,* 863—885. Praha 1966. — L'opinion de Vašica a été acceptée par les philologues et historiens slovaques et tchèques suivants: J. Stanislav, *Dějiny slovenského jazyka.* Bratislava 1957, III 67 sq.; P. Ratkoš, *Veľkomoravské obdobie v slovenských dejinách.* Hist. časopis 6 (1958) et *Pramene k dejinám Veľkej Moravy.* Bratislava 1964, 267 sq.; E. Pauliny, *Slovesnosť a kultúrny jazyk Veľkej Moravy.* Bratislava 1964, 150 sq.; L. Havlík, *Velká Morava a středoevropští Slované.* Praha 1964. pl. 1. (qui élucide la situation sociale en Moravie au moyen de la libellé du ZSL et représente ainsi l'autre extrême par rapport les historiens bulgares — voir Vl. Procházka, compte-rendue in Právněhistorické studie 12/1966, 231 sq.

bulgare est toujours affirmée.[4] Cela constitue au fond le point de vue adopté par toute la littérature, telle qu'elle existait jusqu'à présent.[5] D'ailleurs même Suvorov, qui fut le premier à découvrir des éléments juridiques occidentaux dans le ZSL, ne doutait pas de ce que ce monument juridique slave le plus ancien n'appartienne à la sphère culturelle bulgare, de même que Zaozerskij et Nikol'skij qui ont adhéré à son opinion.[6]

[4] M. Andreev, *Към въпроса за произхода и същността На Законъ соудный людьмъ*. Годишник на Соф. унив., юрид. фак. 49 (1957); *Законъ соудный людьмъ — старобългарски правен паметник*. Правна мисъл 2 (1958), traduction russe: *Является ли «Закон соудный людьмъ» древнеболгарским памятником?* Славянский архив, Москва 1959; *Sur l'origine du « Zakon sudnyj ljudem » (Loi pour juger les gens)*. Revue des études sud-est européenes 1 (1963); *Къде е бил създаден Законъ соудный людьмъ*. Славянска филология 5, София 1963; *В Македония ли е вил създаден Законъ соудный людьмъ и славянският първоучител Методий ли е негов автор?* Хиляда и сто години славянска писменост, 863—1963, София 1963; *Нови проучвания и нови теории относно произхода на Законъ соудный людьмъ*. Годишник на Соф. унив., юрид. фак. 55 (1964) — cet article n'est pas à ma disposition; V. Ganev, *Законъ соудный людьмъ*. София 1959; B. R. Janovski, *Още по въпроса за произхода и същността на «Законъ соудный людьмъ»*. Годишник на Соф. унив., юрид. фак. 52/1961, София 1962.

[5] G. A. Rozenkampf, *Обозрение Кормчей книги в историческом виде*. Москва 1839[2]; R. Hube, *O znaczeniu prawa rzymskiego i byzantyńskiego u narodów słowiańskich*. Warszawa 1864, traduction croate: *O značenju prava rimskoga i rimsko-byzantinskoga kod slavjanskih narodah*. Beč 1869, traduction française: *Droit romain et gréco-byzantin chez les peuples slaves*, Paris—Toulouse 1880; A. S. Pavlov, *Первоначальный славяно-русский номоканон*. Казан 1869; V. Bogišić, *Pisani zakoni na slovenskom jugu*, Zagreb 1872; V. G. Vasilevskij, *Законодательство иконоборцев*. Журн. мин. нар. просв. 200 (1878); Rodopski, *Нечто върху стародавното българско законодателство*. Период. списание на българското книжевно дружество, Средецъ 1885; V. P. Odžakov, *Обичайно наследствено право*. Руссе 1885; le-même, *Старобългарски закони, открити, събрани и преведени*. Труд 1, 3 (1892), le-même, *История на българското право, т.* 1, Видин 1894, т. 2, Руссе 1893; A. S. Pavlov, *Мнимые следы католического влияния в древних памятниках югославянского и русского церковного права*. Москва 1892; Th. Zigel', *Lectures on slavonic law*. London 1892, traduction tchèque: *Slovanské právo*. Praha 1912; G. T. Danailov, *Един паметник на старото българско право*. Сборник за нар. умотвор., наука и книж. 18/2. София 1901; S. S. Bobčev, *Един паметник на старото българско право*. Период. списание на бълг. книж. дружтво въ София 62 (1902); le-même, *Старобългарски правни паметници*. София 1903; T. D. Florinskij, *Древнейший памятник болгарского права*. Сборник статей по истории права посв. М. Ф. Владимирскому-Буданову, Киев 1904; G. G. Gubidelnikov, *Законъ соудный людьмъ*. Юридически преглед 16 (1908); V. Zlatarski, *Какви канонически и граждански закони е получил Борис от Византия*. Летопис на Бълг. акад. на науките 1 (1914); N. P. Blagoev, *Законъ соудный людьмъ*. Списание на бълг. акад. на науките, кл. ист.-фил. 10/6 (1915); H. Orošakov, *Ein Denkmal des bulgarischen Rechts*. Zeitschr. f. vergleich. Rechtswissenschaft 33 (1916); T. Saturník, *Příspěvky k šíření byzantského práva u Slovanů*. Praha 1922; K. Kadlec, *Introduction à l'histoire comparative du droit public des peuples slaves*. Paris 1933; D. Angelov—M. Andreev, *История на българската държава и право*. София 1955.

[6] N. S. Suvorov, *Следы западно-католического церковного права в памятниках древнего русского права*. Ярославль 1888; *К вопросу о западном влиянии на древне-русское право*. Ярославль 1893; N. A. Zaozerskij—A. S. Chachanov, *Номоканон Иоанна Постника*.

Jusqu'à présent, un certain déséquilibre apparaissait dans la discussion concernant l'origine du ZSL en Grande Moravie. Tandis que des preuves notamment philologiques étaient produites en faveur de cette dernière opinion (voir ci-après chapitre IX et les preuves philologiques de la sphère littéraire comparative, citées au chapitre X), l'affirmation à l'histoire et à l'histoire du droit. La présente étude est destinée à remédier à ce défaut sous l'angle de l'origine morave du ZSL, étant donné que les travaux antérieurs dans le domaine de l'histoire du droit n'avaient qu'un caractère marginal et étaient toujours en connexité avec d'autres thèmes spéciaux.[7] Au cours des dernières années, le slavisant-historien et philologue éminent H. F. Schmid s'est prononcé, peu de temps avant son décès, en faveur de l'origine de Grande Moravie et a nié par principe la nature bulgare du ZSL.[8] Mais il faut souligner déjà alors que l'ensemble de l'argumentation présentée dans le domaine de l'histoire et de l'histoire du droit ne joue, dans cette controverse, qu'un rôle complémentaire, tandis que l'importance capitale de la preuve réside dans la sphère de la philologie, comme l'ont correctement prévu Blagoev, Orošakov et Saturník,[9] il y a déjà maintes années. Toutefois, l'aspect de l'histoire et de l'histoire du droit est à même non seulement d'appuyer les preuves philologiques (chapitres XI, XIII et XIV), mais notamment de souligner la défectuosité absolue de l'argumentation pro-bulgare (chapitres II et V—VII) et de définir l'importance effective du ZSL, généralement dans sa qualité de monument juridique (chapitres I—VI) et, en

---

Чтения имп. общ. ист. и древ. России, Москва 1903, 81, 83; N. Nikol'skij, *К вопросу о западном влиянии на древне-русское церковное право.* Библиографическая летопись 3 (1917) 116.

[7] Vl. Procházka, *Posluchъ et vidokъ dans le droit slave.* Byzantinoslavica 20 (1959) 131—151; *Velkomoravská říše a vývoj politické organizace u slovanských národů.* Právník 102 (1963); *Deset poznámek ke Ganevovu výkladu krátké redakce Zakona sudného ljudem.* Právněhistorické studie 9 (1963); *Tři nové marné pokusy o prokázání bulharského a makedonského původu Zakone sudného ljudem* (une critique des travaux de Janovski, *Още по въпр.*, Andreev, *Къде е бил* et Troickij, voir la note 26), Slavia 33 (1964); *Zum Referat Proj. Horáleks und über Zakonъ soudnyj ljudemъ.* Das Großmährische Reich. Praha 1966, 404—405. — V. Vaněček, *L'Etat des Moraves, dit Empire de Grande Moravie.* La Grande Moravie. Prague 1963, 36—37 et *Dějiny státu a práva v Československu.* Praha 1964, 48.

[8] H. F. Schmid, *Kaiser Konstantins Gesetz.* Ber. d. Akademien, Wien, phil.-hist. Kl., 4. IV. 1963. Deutsche Literaturzeitung 83 (1962) 1140.

[9] Blagoev, *Законъ* 135; Orošakov, *Denkmal* 278; Saturník, *Příspěvky* 50—51. C'est dans ce sens qu'il faut comprendre la priorité de la preuve philologique, et c'est pourquoi Andreev, *Към въпр.* 20, Ganev, *Законъ* 156 et Janovski, *Още по въпр.* 392 reprochent d'une manière non fondée à Vašica que son argumentation n'est que philologique.

connexité, concrètement en ce qui concerne la vie de nos ancêtres (chapitres XV et XVI).

I. La dépendance du ZSL de l'Eklogue. La constatation des différences entre le ZSL et l'Ekl.,[10] différences que Florinskij tient pour une conséquence de l'application pratique du ZSL,[11] entraîna, notamment dans la littérature bulgare, la proclamation d'une autonomie considérable du ZSL.[12] On l'explique, entre autres, comme un reflet du droit coutumier slave sur le droit byzantin, et on en déduit également le motif de l'emploi de l'Ekl. lors de la rédaction du ZSL.[13] Andreev explique par le niveau moins élevé des Slaves le fait que certaines parties ne furent pas traduites; Ganev considère l'Ekl. comme un pur « modèle » du ZSL et regarde le remaniement de l'Ekl. et l'invocation de la Bible, de David et de St. Constantin comme résistance contre le droit byzantin.[14] Janovski déclare le ZSL — qui, à son avis, refond fondamentalement l'Ekl. — l'expression des idées slaves, et lie son caractère de code slave indépendant avec l'indépendance des Slaves à l'égard de Byzance, à la différence de la fusion des Germains avec l'ambiance romaine.[15] D'autre part, il ne manque naturellement pas de voix proclamant une dépendance considérable du ZSL envers l'Ekl.[16] Car en effet l'importance attachée aux différences réside fréquemment dans le fait que des traits de deuxième ou troisième ordre sont soulignés. Cependant, même dans ses dispositions fondamentales, le ZSL est plus proche de l'Ekl. que la littérature bulgare l'estime.

Par exemple, au ZSL 4, traitant de la fornication commise avec sa propre esclave, les mots вкладющимсѧ бештиньницѣ sont une traduction littérale du génitif absolu Ekl. 17, 21 διαγνοσκομένου του πράγματος.[17] Il s'agit de la constatation publique de l'acte, бештиньница ne peut désigner une femme de réputation douteuse.[18] Par analogie, ZSL 6 вкладꙗющꙋю чрньцю correspond à Ekl. 17, 23 Ὁ πορνεύων εἰς μοναστρίαν,[19]

[10] Saturník, *Příspěvky* 39—40 en ce qui concerne le fait que l'Ekloga *privata* fut la base de la traduction.

[11] *Древ. пам.* 427.

[12] Andreev, *Законъ* 23; Ganev, *Законъ* 61—78; Janovski, *Още по въпр.* 346—348, 366; chez nous Vašica, *Mosk. vyd.* 141, en Autriche Schmid, *Kais. Konst. Ges. 1140.*

[13] Danailov, *Эд. пам.* 10; Florovskij, *Древ. пам.* 408; Orošakov, *Denkmal* 179, 254; Janovski, *Още по въпр.* 348; A. P. Každan in *История Болгарии.* Москва 1954, I, 83. Cet avis est critisé par Ganev, *Законъ* 59.

[14] Andreev, *Законъ* 23; Ganev, *Законъ* 63.

[15] Janovski, *Още по въпр.* 344[40], 391, 397—398.

[16] Orošakov, *Denkmal* 251—252.

[17] Vašica, *Origine* 162[35]; le livre *kormčaja* d'Ustjuga contient бештиньница = ἀταξία.

[18] Danailov, *Эд. пам.* 43; Bobčev, *Эд. пам.* 635; Orošakov, *Denkmal* 208; Ganev, *Законъ* 227.

[19] Vašica, *K ot. pův.* 30[6].

et il s'agit donc de la fornication commise par un individu quelconque avec une nonne et non pas d'un moine forniquant.[20] Aussi, ZSL 7, tout en n'épuisant pas complètement son modèle s'en tient à lui en ce qui concerne les détails. Коꙋп<ѥ>т<ꙗ>а du *compater* latin constitue, en tant que désignation de la mère de l'enfant présenté au baptême dans le rapport avec le parrain de l'enfant, l'équivalent de l'Ekl. 17, 25 ἡ σύντεκνος,[21] мꙋжатаѭ de la fin de cette prévision est en corrélation avec Ekl. 17, 27. εἰς γυναῖκα ὕπανδρον. Pour le cas d'un mariage avec la filleule (cas qu'il ne comprend pas du tout dans le texte suivant), Ganev cherche le modèle à Ekl. 2, 2;[22] mais là, même d'autres rapports de parenté spirituelle, excluant le mariage, sont cités. Les développements des empêchements au mariage entre un filleul et sa marraine ou entre un parrain et sa filleule et du délit de baptême d'une fille par son père[23] sont complètement détachés de la vraie situation et c'est notamment le second cas qui mène à d'autres conclusions complètement fantastiques. Certes, Ekl. 17, 25 prévoit des cas autres que celui cité (ce que Ganev souligne[24]), mais cela ne signifie point que son texte ne serait pas le modèle du ZSL. A la différence d'une mention explicite de l'Ekl. 17, 29, ZSL 8 ne parle pas expressément de la soumission d'une vierge au rapport charnel. Mais déduire, de cette inexactitude de formule, une divergence fondamentale des deux prévisions, comme Ganev le fait,[25] cela signifie un transfert de l'aspect appliqué par la doctrine juridique moderne à l'antiquité reculée. Troickij dit que la contractation du mariage dépend, aux termes du ZSL, uniquement de la volonté du débaucheur,[26] mais en réalité il n'existe pas de différence avec l'Ekl.

Par le terme мєньшаѭ ZSL 13 désigne la seconde épouse, l'épouse postérieure, plus récente dans la suite du temps;[27] ce terme correspond donc complètement à Ekl 17, 35, ἐκδιωκομένου τοῦ ἐπεσιάκτου γοναίου. Aussi, ZSL 14 est-il pleinement conforme à Ekl. 17, 40, parce que son и correspond, étant une conjonction disjonctive, au ἤ grec, de sorte qu'il s'agit de deux éléments de fait (de la mise en feu d'une forêt et de la

---

[20] Danailov, *Эд. пам.* 43; Bobčev, *Эд. пам.* 636; Orošakov, *Denkmal* 213; Andreev, *Законъ* 14; Ganev, *Законъ* 252.

[21] Vašica, *An. hom. 225, K ot. păv. 7[24]. Lit. památky* 161.

[22] Andreev, *Към въпр.* 14, Ganev, *Законъ* 293.

[23] Danailov, *Эд. пам.* 44; Bobčev, *Эд. пам.* 636; Orošakov, *Denkmal* 214 (parle correctement de la filleule); Andreev, *Законъ* 21[13] (en ce qui concerne la marraine); Ganev, *Законъ* 264, 271.

[24] *Законъ* 286, 289; 290—291 Ekl. sl. 16, 37 et 38 est traduit bien.

[25] *Законъ* 66—67, 381—382.

[26] S. Troickij, *Св. Мефодий как славянский законодатель,* Богословские Труды 2 Москва, 1963) 91.

[27] Danilov, *Эд. пам.* 45 et Ganev, *Законь* 387 « moindre »; Orošakov, *Denkmal* 227 « plus jeune »; Bobčev, *Эд. пам.* 638 correctement « postérieur ».

coupe du bois) et non pas d'un point unique de fait.[23] La constatation la plus importante est celle de l'accord du ZSL 18 avec Ekl. A cet égard, le plus grand désarroi fut créé, dans la littérature existant jusqu'à présent, par le passage écrit en abréviations на ги и на га et lu comme « [témoignage] de la dame contre le sieur ».[29] Bien que déjà Ekl. sl. 14, 1 libelle ни по господинѣ ни на господина et la variante de la rédaction plus large de Dubenskij formule ни г<о>с<поди>на рабъ démontrant ainsi qu'il s'agit, dans le texte primitif du ZSL, du sieur, les chercheurs s'appuyaient sur ни гинии на га des manuscrits d'Ustjuga et de Joasaf et sur ни господыни на господа de la variante de la rédaction plus large de Strojev et qui est identique avec certains manuscrits, récemment publiés et qui présentent une variante de la courte rédaction, variante provenant du Couvent de la Sainte-Trinité, de Čudovo et de Sophia.[30] Bien que Ganev rejette de bon droit les opérations faites par Florinskij et Orošakov avec la préposition по et provenant évidemment de l'influence exercée par Ekl. sl., il ne pénètre pas au cœur du sujet et regarde le second ни comme un effort imaginaire du législateur pour assurer l'application de l'exclusion, dans les deux sens, entre les conjoints.[31] En réalité, Ekl. sl. et la variante de Strojev prévoient le témoignage même de l'individu libéré (Dubenskij ne le fait pas), mais cela ne se produisit qu'au bout d'un certain temps, eu égard aux conditions sociales différentes de la féodalité russe. Le texte primitif du ZSL Родн и дѣти, аште на сѧ г<лаголю>ть, ли нѣ имоу-ть имъ вѣры, ни г<оспод>и ни на г<оспод>а рабъ ли свободникъ да послоу̑ха̑ть выкаютъ, présentant uniquement la ponctuation superflue entre l'abréviation га et le mot рабъ, correspond pleinement à Ekl. 14, 3 μήτε ὕπὲρ δεσπότου μήτε κατὰ δεσπτόου,[32] le texte primitif du ZSL n'admettait donc pas le témoignage d'une personne libérée. Pour cette raison, il est erroné de mettre cette modification en connexité avec la Bulgarie où elle est expliquée par le rapport mitigé avec les esclaves.[33]

Ganev insiste également sur la justesse du texte primitif du ZSL 19 и кѣсѣ строи его au sens d'une réglementation de l'affranchissement d'une personne libre qui a été achetée de l'esclavage d'autrui, et réfute l'interprétation de Vašica, persistant dans la nature littérale primitive

---

[28] Danailov, *Эд. пам.* 45; Bobčev, *Эд. пам.* 639; Ganev, *Законъ* 397.

[29] Danailov, *Эд. пам.* 45; Bobčev, *Эд. пам.* 640; Ganev, *Законъ* 474—475; Saturník, *Příspěvky* 37, 42.

[30] M. N. Tichomirov—L. V. Milov, *Закон судный людем краткой редакции.* Москва 1961, 63, 79, 98.

[31] Florinskij, *Древ. пам.* 422—424; Orošakov, *Denkmal* 234; Ganev, *Законъ.*

[32] Vašica, *K ot. pův.* 7[22]; il parle du texte да нѣ имоу̑ть, contenu dans le manuscrit de Joasaf, mais Tichomirov—Milov ne mentionne rien de cette sorte.

[33] *Законъ* 476.

de la traduction.[34] Selon Vašica,[35] le texte Ekl. 8, 6 καὶ ἐν τοῖ ἰδίῳ οἴκῳ ἀποκαθιστῶν a été d'abord correctement traduit par les termes i оустрои ихъ manuscrit de Joasaf),[36] c'est-à-dire, « il le restitue », et ce fut seulement plus tard que les copistes changèrent, par erreur, le libellé en appartenance de l'équipement de l'esclave. Il est indubitable que le traitement de l'affaire par Vašica est conforme à la réalité. La signification véritable de l'article échappa généralement aux interprètes du ZSL, savoir qu'il s'agit de l'affranchissement par achat et non pas de l'achat d'un homme libre et réduit en esclavage et de sa rentrée à son foyer (par conséquent, les appels de Ganev à chercher une preuve de l'équipement de la propre « maison » sont vains[37]), affranchissement qui donnerait naissance à l'obligation de rembourser les frais de celui-ci; jusqu'au paiement de ces frais, la personne affranchie doit travailler chez celui qui a encouru les frais.

Vašica a démontré que ZSL 21 concerne, de même qu'Ekl. 17, 6, les captifs (ѥсѧ = ѥсѧ сѧ).[38] ZSL 29 ajoute à Иже свободъ оукрадетъ и продаметъ inutilement ли поработитъ, ce qui n'ajoute objectivement rien, vu la condition première; par conséquent, cette disposition du ZSL correspond complètement à Ὁ σῶμα ἐλεύθερον κλέπτων καὶ πιπράσκων de l'Ekl. 17, 16. L'opinion de Janovskij,[39] selon laquelle ZSL traite — à la différence de l'Ekl. — d'esclaves féminines et non pas d'esclaves masculins, provient de l'ignorance du fait que l'a-thème свобода est masculin, et du fait qu'on s'appuie sur le pronom ѭ, qui est, cependant, contenu uniquement dans la variante de Dubenskij de la rédaction plus étendue et non pas dans la rédaction plus étroite. Fausses sont les réflexions de Troickij sur l'impossibilité du vol d'une personne libre.[40] A présent, Vašica interprète la partie sur задла ѥзы (ZSL 30bis) comme un règle sur l'impuissance;[41] même à cet égard, le ZSL ne diffère donc pas de l'Ekl. 2, 13, sous réserve que le droit byzantin prévoie un délai de trois ans, tandis que ZSL, qui suit la manière occidentale, n'envisage aucun délai. Dernièrement Vašica a constaté par analogie, sur la base du texte de la rédaction plus étendue du ZSL, la conformité complète à l'Ekl. en ce qui concerne les motifs de l'indissolubilité du mariage.[42]

---

[34] Ibid. 494.

[35] *Origine* 161, *K ot. pàv.* 7[22]; *Lit. památky* 165.

[36] Tichomirov—Milov, *Законъ* 51.

[37] *Законъ* 487.

[38] *Obšir. red.* 257.

[39] *Оште по вопр.* 389.

[40] *Мефодий* 91.

[41] Vašica, *Jaz. povaha* 536, *Mosk. vydání* 147, *Кип.-Меф. юр. пам.* 31, a également raison lorsqu'il interprète шествиѥ=съѣшесть кнѧ comme « copulation ». Par contre, Troickij, *Мефодий* 109—110 parle du transport de la future épouse à la maison du futur époux. *Obšir. red.* 259.

La plupart des différences des deux textes n'ont pas grande importance. ZSL 10 parle seulement d'une fille, tandis que Ekl. 17, 31 d'une vierge, et de même ZSL 11 traite d'une fille fiancée, et Ekl. 17, 31 d'une vierge fiancée. Ekl. 17, 33 énumère les rapports familiaux qui forment la substance de l'inceste, ZSL 12 cite l'inceste généralement. A la différence de l'Ekl. 17, ZSL 16 prévoit la dénonciation du fait commis, adressée par le coupable au prêtre. Matériellement plus important est le calcul de l'amende sur la base d'une partie exactement définie des biens (aux termes de l'Ekl. 17, 22), par rapport au calcul sur la base de l'ensemble des biens (aux termes du ZSL 5).

Les modifications revêtant une importance majeure sont en premier lieu données uniquement par les intérêts spécifiques de l'Eglise — et c'est de l'orbe de cette dernière que le ZSL fait partie, comme il sera démontré au chapitre VI ci-après. Il s'agit en premier lieu d'une modification générale des peines sévères (qui n'est cependant pas conséquente — voir chapitre IV) et du fait que la pénitence fut ajoutée. Par rapport à Ekl. 17, 21, ZSL 4 étend la poursuite des rapports sexuels hors mariage à toute esclave, non pas uniquement à sa propre esclave; ZSL 16 protège complètement une personne ayant recouru à l'asile de l'Eglise et ne connaît pas la possibilité de l'extrader contre caution comme Ekl. 17, 1; à la différence de l'Ekl. 2, 13, ZSL 30*bis* considère l'adultère comme cause de divorce tant pour l'homme que pour la femme. Dans deux cas l'intérêt ecclésiastique est restreint au ZSL — mais évidemment par omission et non pas intentionnellement. Il en est ainsi au ZSL 7 qui, à la différence de l'Ekl. 17, 25, poursuit seulement le mariage et non pas un simple rapport sexuel avec la mère du filleul, et ZSL 9 punit, à la différence de l'Ekl. 17, 30, la violence commise sur une vierge, uniquement au cas où la violence a été perpétrée sur un lieu désert. Cette qualification spéciale est typique pour les droits nationaux du monde non classique. Ces droits ne se manifestent au ZSL qu'encore deux fois. Il en est ainsi notamment à l'art. 3 qui complète les prévisions de l'Ekl. 18, 1 par les dispositions relatives aux dignitaires slaves, en assurant, dans une relation différente, leur part dans la proie; et à l'art. 22 qui, à la différence de l'Ekl. 17, 7, tient responsable du dommage quelconque tout individu qui a emprunté un cheval. A cet égard, Troickij parle par erreur d'une mitigation imaginaire.[43]

Ganev explique par l'influence de l'Ekl. 17, 27 le rangement de ZSL 7*bis* (dont le contenu est en connexité avec ZSL 2) derrière ZSL 7.[44] La connexité y est toutefois doutese, étant donnée que le modèle grec, d'une part, réglemente l'adultère et non pas les empêchements au mariage

[43] *Мефодий* 91—92.
[44] *Законъ* 297.

et, de l'autre, dans le domaine de la procédure, est d'une nature absolument différente, parce qu'il ne connaît pas l'institution slave des cojureurs.

II. L'indépendance du ZSL des Responsa Nicolai papae. La connexité du ZSL et des RNP était même antérieurement mentionnée dans la littérature; dans la littérature la plus récente elle est traitée comme l'une des preuves fondamentales de l'origine bulgare zu ZSL. Gubidelnikov parle d'une influence, Orošakov d'une connexité en ce qui concerne le contenu, Andreev parle une fois d'une influence indirecte et l'autre fois d'une influence complète.[45] C'est Ganev qui est devenu protagoniste principal de la thèse.[46] Il enchâsse RNP dans le carde bulgare en déclarant que Boris eut l'intention de corriger la sévérité de l'Eklogue au moyen des RNP et que les éléments en apparence occidentaux du ZSL bulgare en proviennent.[47] Popov, critique du travail de Ganev, conclut également à l'influence.[48] Mais en réalité, il ne peut point être présumé que ZSL leur aurait emprunté certaines dispositions. Il s'y agit simplement de thèmes identiques[49] et qui sont courants dans une ambiance chrétienne quelconque (il s'ensuit une identité de certains moments avec la rédaction plus étendue du ZSL) et plus particulièrement dans l'ambiance d'une Eglise nouvellement constituée. Contraire est également le fait que, d'après Ganev, ZSL serait une loi de l'Etat (voir chapitre V), mais il veut incorporer dans son texte des éléments provenant des Réponses de Nicolas et non pas des prescriptions romaines que Nicolas a envoyées à Boris simultanément avec les Réponses.[50] Même Ganev lui-même constate enfin, dans plusieurs endroits, le manque d'une vraie conformité.[51] Dans la littérature plus ancienne, Zlatarski se désista plus tard de l'influence affirmée primitivement, et Orošakov rejette la connexité.[52] Aussi, Janovski, à tout autre égard confesseur enthousiaste de l'origine bulgare, réfute tant le traitement formel de cette question

[45] Gubidelnikov, *Законъ*; Orošakov, *Denkmal* 281; Andreev, *Законъ* 24, *Къде е бил* 131—132, *Sur l'orig.* 334—336; *В Македония* 335—336.

[46] Законъ 182, 201, 207, 218, 223, 294—295, 385—386, 394, 518, 574, 611.

[47] Ibid. 9, 104, 105.

[48] N. Popov in Byzantinoslavica 23 (1963) 93—94.

[49] Vašica, *K ot. pův.* 11—12.

[50] T. Saturník, *Které zákony světské poslal papež Mikuláš I. Bulharům r. 866?* Slovanské studie, Praha 1948, 123 a 128—129 rejette *Breviarium Alaricianum*, l'édit lombard et les *capitularia* et constate qu'il s'agissait des *Institutiones* et du *Codex* et non pas des *Digesta*.

[51] *Законъ* 182, 201, 518, 574.

[52] Zlatarski, *Какви закони* 79 sq.; *История на първото българското царство.* София 1927, I/2, 87 sq.; Orošakov, *Denkmal* 196[105].

par Ganev que le traitement social et économique de l'affaire par Andreev.[53] Každan n'écrit rien sur la connexité.[54]

Même lors d'une étude superficielle, la nature différente de l'aménagement des divers problèmes par les deux sources ou bien la conformité de caractère général ou la conformité des RNP et de l'Ekl., en tant que modèle du ZSL, sont évidentes. Déjà RNP 41 et 102 diffèrent par leur procédé tolérant envers l'hétérodoxie, procédé absolument contraire aux dispositions du ZSL 1: *Porro illis violentia, ut credant, nullatenus inferenda est. Nam omne, quod ex voto non est, bonum esse non potest. — Non esse inferendam pagano violentiam ut Christianus fiat, supra dicimus.*

L'ensemble des prévisions ZSL 2 et *7bis* ne tranche pas l'élément le plus important de RNP 86, savoir le rejet des aveux extorqués (*spontanea debeat esse confessio, nec sit violenter elicienda, sed voluntarie proferenda)*; il est complètement douteux de regarder comme preuve de l'influence le fait qu'on ne parle pas des aveux.[55] En plus, la réponse envisage le témoignage exclusif de trois personnes, inconnu dans ZSL, et prévoit le serment purificateur: (*liber hommo*) *tribus testibus convictus poenae succumbit, aut si convici non potuerit, ad Evangelium sacrum, quod sibi obicitur, minime comisisse jurans absolvitur.* RNP 84 réglemente une matière absolument différente, savoir le faux témoignage (*qui quemlibet falso criminatus fuerit et postmodum accusator fallax apparuerit)*. Bien que la connexité avec les *шэпты* du ZSL 2 soit en apparence tentante, le ZSL n'y parle de l'introduction de l'accusation, sous forme de dénonciation, que comme de l'une des formes de l'accusation; les problèmes de l'introduction d'une accusation dénuée de fondement, actuels dans le droit slave beaucoup plus tard,[56] lui sont encore étrangers.

ZSL 3 est en apparence fort proche du RNP 38: *orationi operam detis. Nam patres nostri plus orando quam pugnado victores fuere.* Toutefois le texte slave **к Богу мысль свою имѣти и молитвоу творити и съ свѣтъ творити брань. Помощи бо даетьсѧ от Бога съ сърдьцемъ свѣтлымъ, не въ премногоу бо силоу победа брани, нъ от Бога крѣпъкость** correspond au modèle grec, Ekl. 18, 1 βοήθεια γάρ ἐκ θεοῦ δίδοται μετα καρδίας ἐπιδεομένοις. οὐκ ἐν πλέθει γὰρ δυνάμεως νίκη πολέμου, ἀλλ' ἐκ θεοῦ ἡ ἰσχύς. Certes, RNP 35 dit également *carmina atque auguria, pompae ac operationes diaboli sunt*, ce qui est proche du slave **хранити сѧ от всѣхъ нечистыхъ словесъ и кѣштии**, mais même à cet égard Ekl. 18, 1 parle d'une

[53] *Оште по въпр.* 330, aussi note 9.
[54] Každan, *Ист. Болг.* I, 61.
[55] Ganev, *Законъ* 201.
[56] Vl. Procházka, *Důkaz dopadením při činu a počátky svědeckého důkazu v právu slovanských národů*, Právněhistorické studie 4 (1958) 69.

manière absolument identique de l'évident ἀπὸ παντός πανηροῦ ῥήματος καὶ πράγματος, et, en plus, les RNP citent positivement une série d'autres actes pieux que les soldats partant doivent faire. Dans le cas de ZSL 7, son modèle imaginaire, savoir RNP 2, cite le parrain et l'enfant en tant que personnes exclues de la possibilité de contracter mariage, à cause de parenté spirituelle, tandis que le ZSL parle du parrain et de la mère de l'enfant ou, le cas échéant, du parrain et de la marraine.

RNP 39 n'est pas un modèle véritable de ZSL 12, parce qu'il ne parle pas de la punition de l'inceste, mais énumère seulement les personnes qui ne doivent pas contracter mariage. A la différence du ZSL, RNP 29 ne porte aucune peine (*ad sacerdotis considerationem et judicium profecto dirigimus*). En cas de deux mariages, ZSL 13, de même que RNP 51 et Ekl. 17, 35, annule le mariage postérieur (*posteriorem amittere cogatur* — ἐκδιωκομένον τοῦ ἐπεσιάκτου γυναίου). Par analogie, l'idée d'inadmissibilité de la reconduite forcée d'un temple accordant asile, idée contenue au ZSL 16, constitue la teneur tant de RNP 95 que d'Ekl. 17, 1 (*non illum, nisi sua voluerit sponte, ab ea* [*ecclesia*] *dicimus educendum* — l'interdiction χειρὶ ἐπάραι). Entre ZSL 18 et RNP 97, qui contiennent une prédiction biblique, il y a purement un accord partiel thématique, mais non pas un accord de solution. En ce qui concerne la rééducation d'un apostat dans un couvent, aux termes de ZSL 21, RNP 18 prévoit un procédé plus modéré et plus original: *qui fidem respuit, quam promisit, ab illo, a quo susceptus est et qui fidei eius interventor extitit, debet per omnia revocari ... ad ovile proprium ovem reduci convenit, quae eravit, et ut ad viam veritatis, quae Christus est, redeat, modis omnibus revocari, siquidem ab ea tamquam a matre, tamquam a magistra suadendum est.* Il s'agit ici en premier lieu d'une action directe religieuse, et non pas d'une mesure prise par le temporel: *idcirco nemo miretur, quia Deus concitat, ut ponant cervices et humoliati redeant ad Ecclesiam,* bien qu'on y parle même d'une telle mesure: *Porro si nec ecclesiam audierit, sit omnibus revera sicut ethnicus, id est gentilis, ac per hoc iam merito per potestates esteras tamquam extraneus opprimatur.*

En plus de détail (triple répétition) que la référence globale à une autre matière, contenue à RNP 31, ZSL 26 prévoit l'action de chasser un troupeau. Parallèlement, ZSL 29 contient une tendance ethnique qui n'est pas contenue à RNP 32 dont la brièveté se rapproche, par contre, de l'Ekl. 17, 16 qui constitue, à tout autre égard, le modèle du ZSL. Malgré certaines différences, ZSL 30*bis* suit l'ensemble des idées d'Ekl. 2, 12 et 13; à la différence de plusieurs éventualités du ZSL, RNP 96 reconnaît l'adultère comme seule cause du divorce et exclut explicitement les cabales, admises par le ZSL: *quidquid mulier tua contra te cogitaverit aut fecerit, vel si te accusaverit, non est, excepta causa fornicationis, reicienda* — проказа жикоту.

III. Les autres sources du ZSL. Durant toutes les études du ZSL, les différents chercheurs s'efforçaient d'élucider les sources, notamment, des art. premier, 2 et 7*bis*, dont Ekl. ne fut pas modèle. La constatation du modèle ou l'établissement fondé de l'indépendance de ces prescriptions a une importance considérable pour l'appréciation du ZSL.

En ce qui concerne ZSL 1, qui traite des sacrifices païens, Ganev, tenant compte de la citation de St. Constantin à la tête de cet article, prenait en considération la réception possible d'une de ses lois; il constate cependant qu'aucune règle de droit pareille n'est connue qui proviendrait de la période de cet empereur et que sa législation n'était d'ailleurs aucunement caractérisée par une persécution des incroyants,[57] Toutes les autres considérations faites par la littérature procèdent de l'opinion la plus ancienne; Rozenkampf tenait Cod. Theod. 16, 10, 12, Cod. 1, 9 et Proch. 29, 30 pour modèle.[58] Florinskij et Gubidelnikov indiquent la même source mais, incompréhensiblement, citent Cod. Theod. 41, 12,[59] qui n'existe pas. Toutefois, le modèle présenté par Proch. 29, 30[60] (en citant cette règle, Ganev se met en contradiction avec sa propre thèse sur la genèse du ZSL au cours de la période de Boris, parce que Proch. fut édicté plus tard) ne contient qu'une identité générale de thèmes qui est d'ailleurs compréhensible eu égard à l'époque et à l'ambiance. Le même argument est applicable au Cod. Theod. 16, 20, 23,[61] cité par Andreev et, également, par Ganev.[62] La comparaison entre Cod. Theod. et Cod. d'une part et le texte du ZSL de l'autre, met en relief la dépendance évidente du ZSL envers le Cod., ce qu'a actuellement démontré nettement Vašica.[63] Le Cod. Theod., qui fut le modèle pour le Cod., n'exerça cependant aucune influence directe sur le ZSL. Or, le ZSL simplifia considérablement son modèle et modifia la sanction en faveur de l'Eglise, pour renforcer ainsi tant l'autorité morale que le profit matériel de celle-ci:

---

[57] *Законъ* 181.

[58] Rozenkampf, *Обозрение* 107 a Cod. 16, 1, 12, corrigé par Ganev, *Законъ* 181.

[59] Florinskij, *Древ. пам.* 418; Gubidelnikov, *Законъ* 155.

[60] Ὁ' ποιῶν ἑλληνικὰς θυσίας καὶ τιμῶν εἴδωλα, ἢ θυσιάζων ἢ λίβανον αὐτοῖς καίων, ἐσχάτῃ ὑποβάλλεται τιμωρίᾳ. ὁμοίως δὲ τιμωροῦνται καὶ οἱ συνίστορες αὐτῶν καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν θυσιῶν.

[61] Paganos qui supersunt, si aliquando in exsecrandis daemonum sacrificiis fuerint comprehensi, quamvis capitali poena subdi deberint, bonorum proscriptione et exilio coerceri.

[62] Andreev, *Законъ* 20; Ganev, *Законъ* 2.

[63] *К ot. pův.* 4—5; *ibid.*, sur село = farme, non village — de même Troickij, *Мефодий* 87.

Cod. Theod. 16, 10, 12, 1:
Nullus... in nullo penitus loco, in nulla urbe, sensu carentibus simulacris vel insontem victimam caedat: vel, secretiore piaculo, larem ignem ero genium, penates nidore veneratus, accendat lumina, inponat tura, serta suspendat.
Cod. Theod. 16, 10, 12, 3:
ea domo seu possessione multabitur, in qua eum gentilicia constituerit superstitione famulatum. Namque omnia loca, quae thuris constiterit vapore sumasse (si tamen ea in iure fuisse trurificantium probabuntur) fisco nostro adsocianda censemus.
Cod. Theod. 16, 10, 12, 4:
Sin vero in templis sanisve publicis aut in aedibus agrisve alienis tale quispiam sacrificandi genus exercere temptaverit, si ignoscente domino usurpata constiterit, XXV librarum auri multae nomine cogetur inferre; conniventem vero huic sceleri par ac sacrificantem poena retinebit.

Cod. 1, 11, 5:
Omnia loca, quae sacris error veterum deputavit, nostrae rei iubemus sociari.
Cod. 1, 11, 8:
Nemo ea, quae saepius paganae superstitionis hominibus interdicta sunt, audeat pertemptare: sciens, quod crimen publicum committit qui haec ausus fuserit perpetrare. In tantum autem huius modi facinora volumus esse resecanda, ut, etiamsi in alio praedio vel domo aliquid tale perpetretur, scientibus videlicet dominis, praedium quidem vel domus sanctissimis viribus aerarii addicetur, domini vero pro hoc solo, quod scientes consenserint sua loca talibus contaminari sceleribus, si quidem dignitate vel militia quadam decorantur, amissione militiae vel dignitatis, nec non rerum suarum proscriptione plectentur, privatae vero condicionis vel plebei constituti post cruciatus corporis operibus metallorum perpetuo deputabuntur exilio.

ZSL 1.
ꙗко вєѧко сєло, к
нємь же трєбы бы-
кають или присѧгы
погань҃скы, да отда-
ютьсѧ къ б(ож)ии
хрaмъ съ вс҃кмь
имѣниємь. ѥлико
имѹ́ть г(оспод)а
тa в томь сєл҃ѣ и
творить
трєбы и присѧгы,
да продаютьсѧ съ
вс҃кмь имѣниємь
своимь а цѣна ихъ
дастьсѧ нищимъ.

La constatation de ce modèle du ZSL 1 est particulièrement importante, parce que sous son poids fléchissent toutes les opinions bulgares qu'il s'agirait d'une preuve d'une suppression de la révolte aristocratique païenne sous Boris. Les sanctions pénales ne frappent pas les villages des seigneurs féodaux mais, d'après le modèle romain, les maisons où les sacrifices païens furent offerts. Le terme имѣнии ne signifie pas les parties d'ordre matériel d'un village (ce qui est l'avis d'Andreev qui, en plus, argumente *faussement* au moyen de la rédaction large du ZSL[64] qui n'a pris naissance qu'en Russie), mais les appartenances d'une ferme. En outre, l'idée de la noblesse qui serait propriétaire de villages tout entiers et qui en disposerait librement de sorte que son droit étendu pourrait éventuellement subir la confiscation est évidemment contraire à l'histoire et correspond à l'époque d'une féodalité beaucoup plus développée que celle du IX[e] siècle.

Récemment, Troickij déclare que la source de ZSL 1 serait une loi, inconnue jusqu'à présent, de l'empereur Constantin V Copronyme (741 à 775) qui a édicté l'Eklogue.[65] Cela est une supposition qui n'est pas du tout fondée. L'épithète constante „hagios" (d'où скатый Констатинъ) ne prouve en effet rien. Par contre, il sera nécessaire d'accorder une attention plus grande à l'exposé le plus récent, de H. F. Schmid, qui parle d'une loi perdue, édictée par l'empereur Constance en 341 et se référant à Constantin le Grand, père de l'empereur Constance.[66]

Rozenkampf considéra comme modèle de ZSL 2 et 7*bis* les règles de Basile le Grand, le 2[e] livre des Ordres apostoliques et l'art. 14 de la loi de Léon le Philosophe.[67] La littérature postérieure tout entière répète servilement ces affirmations,[68] quoique Suvorov ait attiré l'attention sur le fait qu'il s'agissait de contes en l'air (Ganev accepte cette opinion une fois, et la réfute l'autre fois),[69] et bien que Rozenkampf site les mêmes sources en ce qui concerne preque tous les autres articles du ZSL,[70] empruntés évidemment de l'Ekl. Toutefois, Ekl. 14, 1 ou Ekl. 17, 27[71] ne peu-

[64] *Къде е бил* 119—120, 120[1].

[65] *Мефодий* 88—89.

[66] *Kais. Konst. Ges.* 1139.

[67] *Обозрение* 109.

[68] Florinskij, *Древ. пам.* 418; Gubidelnikov, *Законъ* 155; Orošakov, *Denkmal* 203; Andreev, *Законъ* 22; Ganev, *Законъ* 201.

[69] Suvorov, *К вопр.* 224; Ganev, *Законъ* 64, 201.

[70] *Обозрение* 111—112.

[71] Ekl. 14, 1:

Οἱ μάρτυρες ἢ ἀξίαν ἢ στρατείαν ἢ ἐπιτήδευμα ἢ εὐπορίαν ἔχοντες κατὰ πρόληψιν δεκτέοι ευγκάνουσιν. εἰ δὲ εὑρεθῶσι μάγωστοι καὶ ἀμφισβητεῖται τὰ τῆς μαρτυρίας, κανονιζέτωσαν οἱ δικασταὶ καὶ διὰ βασάνων ἐρχέσθωσαν πρὸς αὐτοῦς, ὅπως τὴν τῆς ἀληθείας καταλήψιν εὕρωσιν.

Ekl. 17, 27:

καὶ εἰ μέν ἐστιν ὁ ἴδιος ανὴρ ἢ ὁ πατὴρ ἢ ἡ μήτηρ αὐτῆς ἢ ἀδελφὸς ἢ θεῖος ὁ κατεγορῶν, εὐπιστοτέρα ἡ πρόφασις τῆς ζητήσεως γίνεται· εἰ δὲ ξένοι εἰδίν οἱ κατηγοροῦντες, δέων κανονίζεσθαι τὰ πρόσωπα ποίας εἰσὶ καὶ τούτους κατασφαλίζεσθαι καὶ ἀπαιτεῖν αὐτοὺς τὴν περὶ τούτου ἀπόδειξιν.

vent non plus être considérés comme modèle (le premier est cité par Pavlov et, étonnamment, par H. F. Schmid, et les deux sont cités par Ganev[72]), parce qu'il s'agit d'un accord général de thèmes, vague dans les détails concrets, et non pas d'un modèle direct. Ce fait fut constaté déjà par Florinskij[73] en ce qui concerne le premier de ces cas. Par conséquent, c'est évidemment Vašica qui est le plus proche de la vérité, lorsqu'il joint dans un ensemble les trois premiers articles du ZSL, selon leur rapport avec les prescriptions mosaïques.[74] L'analogie du classement successif des thèmes du témoignage et de la législation militaire dans Dt 19, 15, 18, 19 et 20, 1—30 et dans ZSL 2 (et 7 *bis*) et 3 est vraiment frappante. Il est, par contre, difficile d'accepter la jonction du ZSL 1. Le placement du modèle présenté par Ex 20, 3—6 et Dt 5, 6—10 est trop éloigné dans la Bible, et l'argumentation au moyen du terme правд au sens de « loi » n'est pas conforme à la réalité (voir les détails au chapitre XVI ci-après). Il serait peut-être possible de prendre en considération l'influence de la législation mosaïque sur l'Eklogue byzantine; Pavlov[75] mentionna l'accord entre l'avant-dernier article de celle-ci et ZSL 2, mais personne ne s'en occupa plus tard en détail.

Andreev met ZSL 2 et 7*bis* en rapport avec les lois de Krum et croit y trouver une réaction contre l'interrogatoire plus ancien, opéré par voie de torture, dont la preuve est fournie par RNP 86.[76] Certes, les lois de Krum parlent en effet d'accusateurs faux, qui constituèrent à cette époque un problème toujours vivant. Mais elles prévoient une peine toute différente (la mise à mort), tandis que la *poena talionis* du ZSL démontre catégoriquement le modèle biblique. La supposition concernant RNP ne saurait être prouvée, elle est une pure supposition.

C'est la suggestion de Suvorov qui mérite d'attirer l'attention. Cet auteur indiqua la possibilité de la connexité de ZSL 2 et 7*bis* et de la législation lombarde, compte tenu des nombres y prévus de cojureurs et des motifs de leur acceptation ou rejet.[77] Il fonda cependant ses considérations sur *Liber Papianus*, codifiant la législation lombarde, mais cet ensemble ne prit naissance qu'à la moitié du XI[e] siècle.[78] Il ne pourrait donc s'agir que de la législation lombarde de date plus ancienne. Il sera en tout cas difficile de produire une preuve de la réception du nombre de cojureurs. Le système 3 — 6 — 12 est, avec certaines déro-

[72] Pavlov, *Пр. рус. ном.* 95 sq.; Schmid, *Kais. Konst. Ges.* 1139—1140; Ganev, *Законъ* 316—317.

[73] *Древ. пам.* 421.

[74] *К от. рйв.* 15—16. Andreev, *Къде е бил* 130 déclare par erreur que Vašica argumente au moyen du Décalogue.

[75] *Мн. следы* 106.

[76] *Къде е бил* 123—124.

[77] *К вопр.* 255—269.

[78] A. Boretius, *Die Capitularien im Langobardenreich*. Halle 1864, 55.

gations, courant dans l'ensemble du droit germanique.[79] Un modèle exact du système 3 — 7 — 11 prévu par ZSL ne peut être trouvé en aucun lieu. *Lex Ribuaria* détermine le système 3 — 6 — 12, *Lex Saxonica* contient le système 1 — 6 — 11/12, *Lex Thuringorum* prévoit celui de 5/6 — 11/12, *Lex Baiuwarorum* 1 — 6 — 12.[80] Il faut également accorder l'attention aux nombres de cojureurs devant les tribunaux synodaux[81] (à l'égard de ces tribunaux voir chapitre XII ci-après) et même au modèle fourni par les *testes synodales* dans l'ouvrage célèbre de Reginon.[82] Parmi les éléments du ZSL, les autres prescriptions lombardes appliquent l'exclusion en cas de litige[83] et, par contre, l'exigence de bonne réputation.[84] Cela représente, naturellement, trop peu de matériel pour déterminer une dépendance. Il est nécessaire d'ajouter que même le Recueil célèbre par Ansegisus des règles des *capitularia* francs,[85] de 827,[86] englobe les deux situations citées et mentionne, dans un article, le souverain et les juges. Il est sûr qu'une quantité considérable d'ouvrages litteraires étranger existait dans l'ambiance, hautement culturelle, de la Grande Moravie.

En ce qui concerne l'art. 3, Rozenkampf désignait comme sa source les Basiliques, le Proch. et Léon le Philosophe.[87] Le vrai modèle, Ekl. 18, 1, fut trouvé déjà par Florinskij.[88] Les sources citées par Rozenkampf n'existaient pas encore à l'époque de la genèse du ZSL.[89]

En dernier lieu, Troickij prouva, au sujet d'un nombre d'articles du ZSL, une influence majeure du modèle biblique sur le texte final du ZSL auquel une série de citations, jusqu'à présent non mentionnées, furent incorporées.[90] Une influence de l'ouvrage de Basile le Grand paraît être

[79] R. Schröder, *Lehrbuch der deutschen Rechtsgeschichte.* Leipzig 1919, I, 395; H. Brunner—Cl. Schwerin, *Deutsche Rechtsgeschichte.* München—Leipzig 1928, II[2], 520 sq.

[80] MGH-Leg. 5, 185 sq.; 5, 1 sq.; 5, 103 sq.; 3, 183 sq.

[81] W. M. Plöschl, *Geschichte des Kirchenrechts.* Wien—München 1953, I, 383.

[82] *Reginonis libri duo de synodalibus causis et disciplinis ecclesiasticis* (ed. F. G. A. Wasserschleben, Lipsiae 1840, 207), II, 2: Episcopus in synodo residens, post congruam allocutionem septem ex plebe ipsius parochiae vel eo amplius aut minus, prout videlicet expedire, maturiores, honestiores atque veraciores viros in medio debet vocare, et allatis sanctorum pignoribus, unumquemque illorum tali sacramento constringet: ...

[83] *Edictum Rothari* (359—360) (MGH-Leg. IV, 83): excepto illos, qui gravem inimicitiam cum ipso, qui pulsat, comissam habet, id est si ei plaga fuit, aut in mortem concensit, aut res suas alii thingavit, ipse non potest esse sacramentalis.

[84] *Edictus Langobardorum, Liutprandi leges 8* (MGH-Leg. IV, 110): Testis [!] vero ipsi tales sint, quorum opinio in bonis precellat et quibus fides amittitur, vel quibus princeps aut eius iudices credere possent.

[85] *Ansegii capitularium libri IV,* III, 32 (MGH-Leg. I, 305): Optimus quisque in pago vel civitate in testimonium adsumatur et cui is, contra quem testimoniare debet, nullum crimen possit indicere.

[86] J. J. Haněl, *Děje práva německého.* Praha 1897, I/1, 194.

[87] *Обозрение* 109.

[88] *Древ. пам.* 420.

[89] Orošakov, *Denkmal* 207.

[90] *Мефодий* 86.

pareillement prouvée. La pénitence du ZSL est, en ce qui concerne son thème, identique aux règles de Basile, si Troickij a raison dans sa supposition que la prescription relative à l'adultère fut empruntée par la disposition régissant la pénitence en cas de parenté spirituelle, que la prescription relative à la fornication fut empruntée par la disposition régissant la bigamie et que la prescription relative à l'assassinat fut empruntée par la disposition régissant les incendiaires (le libellé ꙗко кражєбникъ єсть réfère à l'assassinat);[91] naturellement, Basile ne prévoit pas de pénitence graduelle et qui serait donc du type occidental.

(A suivre)

[91] Ibid. 92.

TWO BYZANTINOLOGICAL BIBLIOGRAPHIES

Two scientific congresses, which eventuated in the summer of last year, provided the stimulus for the publication of two Byzantinological bibliographies. On the occasion of the first International Congress of Balkan and East European Studies, held in Sofia in August 1966, the Greek National Committee for these studies published a *Bibliographie de l'art byzantin et post-byzantin*,[1] listing works by Greek archaeologists and art historians printed from 1950 to 1965 in Greece and abroad, in the form of books and articles in learned journals.

The various parts of the bibliography are listed chronologically, while publications relating to each year are arranged in alphabetical order. The reader is well served by indexes of names (62—66) and subjects (67—68), followed by a geographical index (68—69), referring him to the ordinal numbers in the bibliography. The extent and nature of scientific work done on Greek territory are documented by 939 bibliographical entries.

Even a cursory examination of the book reveals two surprising facts: the large number of journals (which can hardly be compassed by a non-Greek research worker), devoted to archaeological research and art history, providing ample scope for publishing both long and medium-length articles and, furthermore, a very lively activity in research done on relics of early Christian and Byzantine architecture from the early and late Middle Ages. In several cases, however, restoration works have tended to be replaced by historical reconstruction and have been frequently criticised. Nevertheless, important architectural monuments have been preserved and new, hitherto undreamt-of discoveries have been made. A mere glance at the publication under review makes these facts self-evident.

More detailed study leads to the discovery of yet another characteristic aspect of this, at first sight, excessive publishing activity: a desire to depart from beaten tracks, from uniformity of views, interests and study topics, and to investigate domains long avoided. The work is not only concerned with providing a list of monuments scattered all over Greek territory but, quite independently, with making known all existing contributions to the study of the development of Byzantine art on that territory. Far greater attention than heretofore is currently being devoted to monuments in the Peloponnese, Crete and other Greek islands, whether they be the Aegean and Ionic Islands, Dodecanesos or Cyprus. Although attention is centred mainly on works of architecture and large-scale, monumental painting, the bibliography takes due note of discoveries made during recent years in the domain of the Byzantine art of icon-painting, which was excellently represented at the 1964 exhibition in Athens.

[1] Athènes 1966, pp. 69.

It is certainly not my intention to create the impression as though Greek art historians were exclusively preoccupied with writing short informative articles. I think that their original and synthetic works are too well known to need special mention. For this reason I am going to confine my remarks to a few of the most significant publications. The Catalogue of the Exhibition of Byzantine Art from 1964 (786, cf. Byzantinoslavica XXVII, 296) is — if we leave aside contributions by non-Greek scholars — a work of such merit that it deserves to be mentioned first. A. Orlandos's extensive scholarly work is recorded in more than 80 bibliographical entries. Moreover, his two-volume book on Old Christian timber-roofed basilicas (74, 169) and the second edition of his monograph on monastic architecture (423) are superior even to the volumes of the periodical publication *Archeion* with their wealth of monographs on Old Christian and Byzantine monuments of art and architecture.

Among books, which have by now become indispensable manuals, are an original monograph on the icons of Sinai by G. and M. Sotiriou (307 and 436); St. Pelekanides's work on the monuments of Castoria (129 — unfortunately the second, textual volume has not yet come out); a book by the same author on the monuments of Prespa Lake (548); a monograph by G. and M. Sotirou on the Basilica of St. Demetrios at Salonica (158); a monograph by Xyngopoulos on the mosaic in the Church of the Apostles at Salonica (119). Salonica is the subject of the last named author's originally conceived work on the influence exercised by this town on Macedonian painting during the 14th century (204). A number of monographs are devoted to the monuments of various localities and regions. We further wish to draw the reader's attention to N. Chatzidakis's publication on the monuments of Attica and Boethia, to Kalogeros's work on Monemvasia (191), to works by M. Machairas on Leucados (352), Chatzinikolaou's research on Patmos (393), A. Gisdavides's monograph on Melnik (401), A. Konstantinides's work on monuments on Mount Pelion (517), N. Moutsopoulos's book on churches in the Florina District (814) and two treatises on Cypriot frescos (A. and S. Stylianou, A. Papageorgiou, 894), A. Ioannou's monograph on frescos in Eubola (450) and K. Kalokyres's survey of wall-paintings in Crete (344). As regards general questions of Byzantine art, the publication lists P. Kriesis book on Byzantine town-planning (867), which will be reviewed in the next issue of this journal, and some books on questions of iconography (F. Kontoglou — Guide Through Orthodox Iconography, 510, K. Kalokyres's work on the Composition of the Nativity, 287, G. Pallas's book on works of art used in the liturgy of the last days of the Holy Week, 931, which we shall also review in our next issue). A feature of work currently done in the domain of the history of art in Greece is scholarly interest in the post-Byzantine period. By painstaking heuristic methods a rehabilitation of this period is being prepared by refuting views criticising it as sterile and decadent. Above all, in this connection it is necessary to mention a fine publication by Chatzidakis on the collection at Scuola dei Greci in Venice (711), Xyngopoulos's outline of the development of this school of painting (355) and M. Drandakes's monograph on Emanuel Zane (632).

We are indebted to M. Chatzidakis for the survey, compiled under his expert leadership by Mme Vasilaki Karakatsani and other collaborators. To these words of gratitude we should like to add our wishes that the bibliography be soon reprinted in a new edition, in which it would be possible to correct certain inaccuracies, which are, of course, inevitable and pardonable in a publication prepared and finished at great speed shortly before the Congress.

On the occasion of the thirteenth Byzantinological Congress held at Oxford in Sep-

tember 1966, the Institute of the History of the European Socialist Countries, attached to the Czechoslovak Academy of Sciences, published a Bibliography of Byzantinological Writings, which originated on the territory of Czechoslovakia until 1965.[2]

As indicated by the sub-title of the publication, the bibliography comprises works written in Czechoslovakia. This explains why many Russian, Ukrainian and German names appear among the authors included: they are people whose work was published during their permanent or temporary stay in this country. On the other hand names of certain Czechoslovak scholars have not been included. This applies to people living and working outside their own country. The bibliography records, however, reviews published by Czechoslovak journals, of works by foreign scholars. Thus both types of records provide evidence of the intensity of research in the domain of Byzantine studies in this country.

Some people will perhaps be surprised to learn that Czechoslovak research is coming forward in world Byzantinology. Nevertheless, the several hundreds of notices may well serve to bear out the fact that an evaluation of the part played by a certain national entity in a specific branch of scientific research frequently depends on a momentary situation, on a measure of sympathy or else is the concern of a small group of interested people. The full measure of truth about the state of research in a given country can, consequently, be obtained only as a result of objective statistical records.

Czechoslovak Byzantinology can be proud of its tradition of long standing. As early as the 17th century this country had two outstanding compilers-historians — one in Prague and the other in Slovakia — who can be described as its first Byzantinologists. Works by the Prague Jesuit Maxmilian Felix Wietrowski and his colleague from Trnava in Slovakia, Francis Borgias Kéri, are symptomatic of distant echoes of French Byzantinology. It is not surprising that they had no direct continuation as there was a very marked difference between the baroque period and the Age of Enlightenment which followed upon it. It was not until later, in the romantic atmosphere of Czech political life, after the middle of the nineteenth century, that ground was prepared for interest in the Byzantine civilization which determined the first period of Czech cultural development. Interest in Byzantine studies during the latter half of the 19th century went hand in hand with the growing importance of the legacy of Constantine and Methodius for Czech and Slovak political, ecclesiastical and cultural life. It seems, therefore, likely that Czechoslovak Byzantinology will always remain bound up, with problems of ancient Slavonic learning and culture. These broadening horizons are largely the result of the work done by Russian scholars on Czechoslovak territory. When in 1929 Czechoslovak Byzantinology received its publishing organ in the present review, its existence was made secure in the international field, too. It is very significant for Byzantine studies in this country that our journal retained its original name, stressing the links between Byzantium and the Slavonic world, even after World War II, when it became one of the comprehensive reviews of Byzantological studies.

A critical evaluation of the bibliography cannot, however, be the concern of those who took a hand in its preparation.

J. Myslivec / Prague

[2] *Bibliographie de la byzantinologie tchécoslovaque, y compris les travaux des byzantinistes étrangers actifs en Tchécoslovaquie*, vol. I, II. Prague 1966, pp. 367 (published by photoprint).

Probleme der Koptischen Literatur

Ein Bericht über die II. Koptologische Arbeitskonferenz des Instituts für Byzantinistik der Martin-Luther-Universität Halle / Wittenberg

Am 12. und 13. Dezember 1966 fand im Institut für Byzantinistik der Martin-Luther-Universität Halle/Wittenberg die II. Koptologische Arbeitskonferenz statt. Die I. Konferenz dieser Art im Dezember 1964 hatte vornehmlich der Bestandsaufnahme gedient. Damals wurde versucht, einen Überblick darüber zu gewinnen, welche Gelehrten der Deutschen Demokratischen Republik befähigt und willens waren, in dieser als selbständige Disziplin jungen Wissenschaft mitzuarbeiten. Was die Anzahl der behandelten Themen betrifft, hatte diese Konferenz daher einen weiteren, bezüglich der Teilnehmer jedoch einen engeren Rahmen.[1] Schon auf der Schlußsitzung der I. Koptologischen Arbeitskonferenz war festgestellt worden, daß die Arbeit fruchtbarer sein würde, wenn einerseits die Tagung unter ein begrenztes Thema gestellt werden würde, andererseits aber der Kreis der Teilnehmer über den bisherigen hinaus erweitert werden würde. Es darf vorweggenommen werden, daß sich diese Erwartung voll und ganz erfüllte.

Der einleitende Vortag von Siegfried Morenz (Zum Problem einer koptischen Literaturgeschichte) gab der Tagung eine Grundlage, wie sie sich keine bessere hätte wünschen können. Das Problematische jedoch, die Geschichte einer Literatur zu schreiben, die in so weiten Maße Übersetzungsliteratur ist, wurde hierbei nur zu deutlich. Freilich sind in der koptischen, wie auch in anderen orientalischen Literaturen die Übersetzungen für uns gerade oft darum von größter Bedeutung, weil wir die Originalschriften nicht mehr besitzen. Für denjenigen aber, der die genuine literarische Produktion zu erfassen wünscht, haben sie nicht den gleichen Wert. Man kann aber sagen, daß die koptischen Übersetzer ihren Vorlagen oft recht unabhängig gegenüberstanden, sie teilweise auch literarisch umgestalteten. Gewissermaßen als Ausgleich dafür sind uns dann wieder Werke der koptischen Literatur nur in griechischer oder lateinischer Fassung erhalten geblieben.[2] Zieht man schließlich den spezifisch kirchlichen Charakter der meisten koptischen Literaturwerke in Betracht — das gilt auch für die gnostischen Schriften und die Manichaica —; bedenkt man ferner, daß selbstverständlich auch die koptische Literatur dem Schicksal aller alten Literaturen nicht entgangen ist, also nur ein Bruchteil des ursprünglich Vorhandenen erhalten ist, wird man auch der gesamtkirchlichen Bezeugung der koptischen Literatur und Kirche nachgehen müssen. Auf den ersten Blick mag das zu weitgefaßt erscheinen, doch zeigten die Vorträge von Jürgen Dummer (Angaben der Kirchenväter über das Koptische) und Friedhelm Winkelmann (Paphnutios der Große) in hervorragender Weise, welche engen Zusammenhänge hier bestehen. Bedeutsam in dieser Beziehung war auch der Vortrag von Kasim Nasir Khella (Die griechischen christologischen Termini im koptischen Verständnis (4.—7. Jh.), der zugleich dogmengeschichtlich von Bedeutung war. Da hier chronologisch vorgegangen wird, steht Johannes Irmschers Beitrag (Was wußten die Byzantiner über die koptische Literatur?) am Schluß dieser Gruppe. Wie kaum anders zu erwarten, konnte zunächst nur die Feststellung getroffen werden,

[1] Der Berichtsband der I. Koptologischen Arbeitskonferenz mit dem Titel *Koptologische Studien in der DDR* ist als Sonderheft der Wissenschaftlichen Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle—Wittenberg 1965 erschienen.

[2] Z. B. Apophthegmata Patrum (griechisch), Pachoms Briefe (vollständig nur lateinisch).

daß die Byzantiner N i c h t s über die koptische Literatur wußten. Der Vortragende setzte zwar erst mit der arabischen Eroberung Ägyptes ein (642), aber auch vor diesem Datum erfahren wir von den griechischen christlichen Schriftstellern nichts über die koptische Literatur. Selbst die Kenntnis der koptischen Kirche hörte in arabischer Zeit so gut wie völlig auf, wenn byzantinische Autoren von Christen in Ägypten berichten, wissen sie in der Regel nicht, ob diese Glieder eine schismatischen Kirche sind. Ihnen waren nur die melkitischen Christen, deren Patriarchen und Bischöfe bekannt, so glaubten sie wohl, alle Christen Ägyptens seien orthodox. Kam aber das Schisma einem byzantinischen Autor einmal zum Bewußtsein, nannte er die Kopten in Anlehnung an die syrischen Christen Jakobiten.[3]

Die Gruppierung, die sich bei den weiteren Referaten leicht vornehmen läßt, beweist die Richtigkeit dessen, was oben über das literarische Interesse der Kopten gesagt wurde: Koptisch-gnostische Schriften, Manichaica und Mönchsliteratur, sowie ein wesentlicher Beitrag zur Liturgieforschung stellten die Themen für neun der insgesamt sechzehn gehaltenen Referate. Seit dem Fund von Nag-Hammadi sind die schon vorher in beträchtlicher Anzahl vorhandenen koptisch-gnostischen Schriften seit Jahren wieder in den Mittelpunkt des Interesses für Theologen, Religionswissenschaftler und — wie sich von allein versteht — Koptologen gerückt. Hans-Martin Schenke verdanken wir bereits eine Reihe von Arbeiten über koptischgnostische Schriften, besonders über den Fund von Nag-Hammadi; auch dieses Mal hatte er sich einem Problem der Nag-Hammadi Schriften zugewandt. Es handelte sich bei seinem Vortrag (Exegetische Probleme der zweiten Jakobus-Apokalypse in Nag-Hammadi-Codex V) nicht nur um exegetische Probleme, sondern auch um die — wenigstens teilweise — Ergänzung eines sehr verstümmelten Textes und um Korrekturen, die sich an der von Alexander Böhlig in seiner Ausgabe gelieferten Übersetzung und Auslegung notwendig machten.[4] Man wird nicht zu weitgehen, wenn man sagt, daß seine Argumente restlos überzeugend waren, besonders für die zwingende Ergänzung **пλοεις** in Zeile 6 auf Bl. 46 und die sich daraus ergebende Beziehung der Jakobus-Rede auf Christus, dürften Zweifel ausgeschlossen sein.[5].

In gründlicher und sehr übersichtlicher Form handelte Kurt Rudolph über den „gnostischen Dialog als literarisches Genus". Daß der Begriff Dialog dabei nur unter Vorbehalt anzuwenden ist, weil sich in der Regel an eine Schüler- bzw. Jüngerfrage eine theologische Abhandlung als Antwort anschließt, wurde mit aller Deutlichkeit hervorgehoben. Da der Vortragende gleichsam als Abrundung auch Hinweise auf eine sehr ähnliche Literaturform im manichäischen Schrifttum gab, mag der kurze Bericht über sein Referat die Überleitung zum Folgenden bilden. Dabei sei vorausgeschickt, daß unsere Kenntnis des Manichäismus zu einem guten Teile auf den 1930 von Carl Schmidt in Ägypten entdeckten, teils in Berlin, teils in der Sammlung Chester Beatty befindlichen Schriften beruht. Verursacht durch den Tod der beiden ersten Heraus-

[3] Das erklärt sich aus der Tatsache, daß beide schismatischen Kirchen monophysitisch waren, hatten die Byzantiner mit der syrischen Kirche viel länger unmittelbaren Kontakt durch ihre dortigen Besitzungen. Trotz dieser Tatsache war ihnen die syrische Literatur ebenso wenig bekannt wie die koptische.

[4] Der Vortrag bezog sich speziell auf Bl. 46 ff. des Kodex V von Nag-Hammadi, ed. A. Böhlig, p. Labib, Halle 1963 (Sonderheft der Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ.).

[5] Dadurch wird Böhligs These, Jakobus habe hier christologische Präkate auf sich bezogen, unhaltbar (a. a. O., S. 57).

geber und durch die Ereignisse des zweiten Weltkrieges ist leider bisher nur ein geringer Teil dieser bedeutenden Quellen ediert, doch wird die Weiterarbeit vom Gastgeber der Tagung, dem Hallenser Institut für Byzantinistik in ausgezeichneter Weise gefördert. Auch sei hier noch erwähnt, daß Carsten Colpe en passant einen Bericht über den Stand der Konservierungsarbeiten an dem nach 1945 nach Göttingen verschlagenen Manikodex gab.[5]

Sprach Franz Altheim über „Die vier Weltreiche in Mani's Kephalaia", so gab Otakar Klima — und wer wäre berufener, über Mani und den Manichäismus zu sprechen als er — eine Deutung einer Stellen des Manichäischen Psalmbuches (17, 24 und 18, 6), durch die das bereits aus den Turfantexten erhaltene Datum von Manis Tod absolut gesichert ist. Da uns Franz Altheim mit Rücksicht auf die vorgeschrittene Zeit leider nur eine Zusammenfassung seines Vortrages gab, kann der Bericht an dieser Stelle nur vorläufigen Charakter haben. Doch soll das hauptsächliche Ergebnis hier mitgeteilt werden. Bei den vier von Mani erwähnten Welt- oder Großreichen handelt es sich um Babylon und die Persis, Rom, Axum und Silis, der Name des letzten bisher immer eine crux interpretum. Nun hat Altheim in überaus glücklicher und restlos überzeugender Weise den Genitiv ⲥⲓⲗⲱⲥ (für ⲥⲓⲛⲉⲱⲥ, ein sehr wahrscheinlicher Lautwandel) auf das chinesische Reich beziehen können. Selbst auf die Gefahr der ständigen Wiederholung von Superlativen hin muß Peter Nagels Vortrag (Die Psalmoi Sarakōtōn des koptisch-manichäischen Psalmbuches) mit hohem Ruhm bedacht werden, weil das Problem, das die Überschrift dieser Gruppe im manichäischen Psalter stellt, so überzeugend und befriedigend gelöst wurde. Dem Wort Σαρακωτων entspricht das koptische Wort ⲥⲁⲣⲁⲕⲱⲧⲉ = Wanderer; diese Psalmen sind also Pilgerlieder; allerdings beziehen sie sich auf die Pilgerschaft der Seele, und das Ziel dieser Pilgerschaft ist die himmlische Heimat.[7] Das eigentliche philologische Problem bildet das Wort Sarakōtōn, das als einziges koptisches Wort in den griechischen Überschriften der Abschnitte des manichäischen Psalmenbuches steht, wie es scheint, war die griechische Form entweder unverständlich oder zu lang.[8]

Neben Martin Kaisers Vortrag (Literarische Traditionen in den Apophthegmata Patrum) kam mit zwei Vorträgen über Schenute von Atripe die koptische Mönchsliteratur zu Wort. Kaiser brachte das Kunststück fertig, eine enorme Fülle von Material zu bieten und doch überaus fesselnd in seiner Darstellung zu sein. Leider ist es von der Sache her unmöglich, den Vortrag an einem besonders prägnanten Beispiel näher zu charakterisieren. — Reiches philologisches Material bot Hans-Friedrich Weiß in seinem Vortrag (Beobachtungen zur Frage der griechischen Komponente in der Sprache des Schenute), wo er zeigte, daß Schenute in Bezug auf die reiche Verwendung griechischer Termini in einer Linie mit der sahidischen Bibelübersetzung steht, die ja die von ihm benutzte Bibel ist. Das Referat von Hans Quecke (Ein Pachomius-Zitat bei Schenute) behandelte nicht so sehr das bekannte, aus Pachōms Briefen stammende Zitat,[9] als vielmehr die Schwierigkeiten, die einer Deutung der Buchstaben-Symbolik in Pachoms Briefen entgegenstehen. Er nannte die Sprache der Briefe eine Art „Ge-

[6] Zugleich eine Antwort auf: Rolf Ibscher, Über den Stand der Umkonservierung der Manipapyri. Koptologische Studien in der DDR, 50 ff.

[7] Der Inhalt läßt darüber keinen Zweifel, es handelt sich nicht etwa um Wallfahrts- oder Prozessionsgesänge.

[8] Das griechische Äquivalent wäre περιοδευόντων.

[9] J. Leipold, *Schenute von Atripe*. Leipzig 1904 (TU 25, 1), S. 86, Anm. 4. Das Zitat lautet: Singe dem O, laß nicht das O dir singen. Schenute setzt für O κοσμος.

heimsprache", die schon Hieronymus, der die Briefe ins Lateinische übersetzte, nicht mehr verstand.[10] Es dürfte aber doch gefragt werden, auch ob für die koptischen Klöster gelten muß, was für Hieronymus zweifelsohne zutrifft. Bei einigen, vielleicht verwandten Erscheinungen im Judentum und Islam wäre eine nähere Untersuchung angebracht, die eventuell Rückschlüsse erlauben würden.[11]

Der Vortrag von Maria Cramer (Zum Aufbau der koptischen Theotokie und des Difnars. Bemerkungen zur Hymnologie) war mit seiner überwältigenden Materialfülle schon eine Abhandlung. Man kann nur bedauern, daß durch die notwendigen Kürzungen für die jenigen Konferenzteilnehmer, die des Koptischen nur bedingt mächtig sind, vieles verloren ging. Vieles beruhte auf Handschriftenstudien, die Maria Cramer in jüngster Zeit gemacht hat und brachte daher neueste Ergebnisse.

Etwas am Rande des Arbeitsthemas lag der Vortrag von Margarethe Riemenschneider (Die Rolle Ägyptens in den Dionysiaca des Nonnos). Aber ob nun Nonnos ein Ägypter war, wie die Referentin meint oder nicht, allein die Tatsache, daß er und wie er über Ägypten schreibt, bewirkte es, daß man das in gewohnter, liebenswürdiger Frische gehaltene Referat nicht hätte missen mögen und sorgte dafür, daß der Rahmen des Tagungsthemas nicht gesprengt wurde.

Mit Ernst Hammerschmidts Vortrag (Einige Beispiele zu den Wiederbelebungsversuchen des Koptischen im heutigen Ägypten) kam die koptische Gegenwart zu Wort. Etwas Problematisches haben Versuche dieser Art ja immer, Beispiele dafür gibt es genug, aber nur ein Versuch dieser Art ist bisher gelungen. Allerdings gab in Israel ein unabhängiges Staatswesen die nowendige Grundlage dafür. Die Bedenken, die die Berichterstattung im Falle Ägypten anzumelden hat, gelten nicht dem Vortrag.

Die Berichterstattung schließt sich dankbar den Rednern der Schlußsitzung an, die das volle Gelingen der Tagung hervorhoben und glaubt im Sinne aller Teilnehmer, Referenten und Gäste zu sprechen, wenn der Wunsch geäußert wird, diese Tagungen möchten zu einer guten Tradition werden. *Rose Marie Seyberlich / Berlin*

H. Antonniadis-Bibicou / Etudes d'histoire maritime de Byzance. A propos du « thème des Caravisiens »

Paris, 1966, pp. 220

A un court intervalle de temps après la publication du livre de Mme Hélène Ahrweiler, « Byzance et la mer », parait une autre étude analysant quelques problèmes concernant l'organisation maritime de Byzance.

L'importance que les problèmes maritimes ont eue pour Byzance justifie entièrement l'intérêt des deux investigateurs français.

[10] Hieronymus konnte selbst nicht Koptisch, seine Vorlage war bereits eine griechische Übersetzung (PL 23).

[11] Die wohl am Besten entsprechende Parallele dürften die sich am Anfang einiger Suren des Koran findenden Einzelbuchstaben sein. Die Koranausleger gehen über sie entweder stillschweigend hinweg oder bekunden Unkenntnis. Daß das aber nicht besagt, daß sie die Bedeutung wirklich nicht kannten, weiß man recht wohl, es scheint vielmehr hier eine Geheimhaltungspflicht zu bestehen. Später trat dann wirkliche Unkenntnis an die Stelle der Anfangs vorgetäuschten.

Leur méthode de travail n'est pas toujours la même et les questions qu'elles essaient de résoudre non plus, et cependant en maints cas, leurs points de vue sont assez proches.

Dans un chapitre introductif l'auteur souligne ce qui se trouvait au centre de l'attention des autorités byzantines en ce qui concerne l'organisation de la marine dans le but de maintenir la suprématie sur mer: se procurer les matières premières nécessaires à la construction des navires constituait une préoccupation constante, ainsi qu'elle apparaît dans les divers traités byzantins à caractère militaire. Le recrutement du personnel maritime a été également un objectif principal de l'Etat et l'auteur pense qu'on eut recours au mercénariat parce qu'à une certaine époque, Byzance aurait éprouvé de grandes difficultés quand il s'agissait de mettre à contribution le personnel qualifié autochtone. Nous pensons que cette opinion n'a point en vue le système de rachat du service de l'armée largement répandu à Byzance du XIe siècle. Le mercénariat se généralise à Byzance comme une conséquence de tout un système politique. Le problème des améliorations techniques des navires est aussi esquissé, bien que les données des sources soient assez pauvres de ce point de vue. L'emploi de la boussole et le gouvernail d'étambot ont apporté de réels avantages à la marine byzantine.

Après ces considérations à caractère général, l'auteur s'occupe des premières institutions administratives maritimes, à la création du thème des Caravisiens. Préalablement sont exposés largement les problèmes assez controversés, liés à l'origine et en général aux conditions de formation des thèmes et aux caractéristiques de ces institutions, l'auteur se ralliant au point de vue exprimé par G. Ostrogorsky. A la suite H. Antoniadis examine si les Carabisiens la première organisation maritime, était un thème et, de même que Pertusi et Ahrweiler, l'auteur arrive à la conclusion qu'elle ne peut être considérée comme un thème maritime.

Dans son argumentation, l'auteur s'arrête à la lettre de Justinien II adressée au Pape Jean V en 687, où sont énumérés les thèmes existants et où apparaît le « Cabarisianis » corrigé par Ch. Diehl en « Carabisianis ». H. Antoniadis considère, comme d'ailleurs l'a soutenu Gelzer aussi, que le thème mentionné dans la lettre de Justinien II serait Calarisianis, c'est-à-dire la Sardaigne.

Bien plus, établissant les limites géographiques des thèmes des Anatoliques, des Arméniaques, d'Opsikion et des Thracésiens, il paraît évident que le territoire du présumé thème des Caravisiens, faisait en réalité partie des thèmes des Thracésiens et des Anatoliques.

Jusqu'à la création des thèmes maritimes, l'auteur estime que la flotte militaire byzantine a parcouru trois étapes:

Tout d'abord, à l'époque de Constant II a été créée une flotte permanente, soumise à l'autorite d'un stratigos caravisianorum avec siège à Samos.

Cette première forme d'organisation aurait existé jusqu'en 711 environ.

Dans la deuxième étape prend naissance une flotte impériale nombreuse avec un personnel bien rétribué et une flotte thématique dont les escadres s'incorporaient dans l'administration des régions dont elles faisaient partie du point de vue géographique. Les commandants de ces unités deviennent les stratèges des thèmes respectifs. La réforme a eu lieu entre les années 711—732, quand apparaît la première mention d'un stratège des Cibyrrtéotes. Comme l'on peut voir, l'opinion de l'auteur ne diffère pas beaucoup de celle d'Hélène Ahrweiler. Cette réforme est liée au siège de Constantinople des années 717—718. La dernière étape de perfectionnement de la

formation des thèmes militaires est constituée par la dotation des éléments faisant partie de la marine militaire avec des lopins de terre.

A cette occasion l'auteur fait un exposé des différentes opinions sur ce problème fort discuté et accepte le point de vue de G. Ostrogorsky, qui considère que les lopins de terre atribuées aux soldats seraient apparus au VII^e^ et au VIII^e^ siècles; quant à ceux des soldats de la marine, leur apparition serait plus tardive, en tout cas avant la novelle de Constantin VII Porphyrogénète.

L'auteur pense que sous Nicéphore I^er^, aurait commencé paraît il la distribution des biens fonciers aux soldats de la marine.

Dans la conclusion, l'auteur cherche à établir les causes qui on abouti à la décadance de la force maritime de Byzance, processus accentué à partir du XI^e^ siècle. Elle les divise en trois catégories: économiques (diminution de la production, dévaluation de la monnaie, infiltration des étrangers dans l'économie de Byzance); militaire et administratif (désorganisation des thèmes, mauvaises conditions du recrutement de l'armée), et politiques (affaiblissement du pouvair central, accroissement de la puissance politique et économique de l'aristocratie). En d'autres termes, dans cette énumération sont comprises non seulement les causes réelles mais aussi les conséquences de la crise socio économique que traverse Byzance à partir du XI^e^ siècle.

Un autre problème discuté dans la partie finale du livre concerne la législation macédonienne concernant la défense de la propriété paysanne et stratique et notamment la législation de Nicéphore Phocas.

Dans und appendice sont présentées des indications sur le tonnage des vaisseaux byzantins, sur le sens de l'impôt ναῦλον, sur la solde des officiers et des fonctionnaires employés au moyen-âge dans la Méditerranée orientale. *F. Francès / Bucarest*

K. Rahbek Schmidt / Soziale Terminologie in russischen Texten des frühen Mittelalters

Kopenhagen, 1964, 594 S.

Der Autor analysiert im ganzen 190 soziale Termini (im engeren Sinne des Wortes, d. i. die Bezeichnung der Personen nach ihrer sozialen Zugehörigkeit) in Nestors Chronik, in der I. Novgoroder Chronik, in den ältesten juridischen Denkmälern (d. i. in den Verträgen der Russen mit den Griechen, wie sie sich in der Povĕsti vremennych lĕt, in der Russkaja Pravda und in einigen kirchenrechtlichen Texten, Schriften und Verträgen erhalten haben) und schließlich im Slovo o polku Igoreve.

Es ist dies die erste und bisher einzige Arbeit dieser Art. Mit altrussischen sozialen Termini wird zwar sowohl in der historischen Literatur (besonders bei B. D. Grekov und V. O Ključevskij, siehe ihre Kritik in Schmidts Arbeit S. 533 ff), als auch in der philologischen (vgl. z. B. einige Arbeiten Černychovs, Filins oder die Verarbeitung dieser Termini in Sreznevskij *Материалы для словаря русского языка,* aber eine detailierte Analyse der einzelnen Stellen in den ältesten russischen Texten, in denen diese Termini auftreten, ist bisher nicht ausgearbeitet worden. K. Rahbek Schmidt geht in seiner Arbeit streng nach der Methode der Textanalyse vor. Bei seiner

Auslegung der einzelnen Termini bedient er sich keines zusätzlichen Vergleichsmaterials, weder eines synchronischen, noch eines diachronischen, sondern führt der Reihe nach alle Bruchstücke aus den zergliederten Texten an, in denen sich die Sozialtermini vorfinden, und bestimmt an Hand der Kontexte den Inhalt der einzelnen Termini. Doch reiht der Autor die analysierten Bruchstücke keineswegs mechanisch aneinander, sondern rekapituliert am Beginn einer jeden Textanalyse die bisherigen Ansichten hinsichtlich des Ursprungs des betreffenden Textes, beurteilt sie von seinem eigenen Standpunkt aus und teilt dann dementsprechend den Text in einzelne Abschnitte auf. So unterscheidet er z. B. im Text der sog. Nestor-Chronik (S. 19 ff) von Grund aus die weltlichen Elemente von den kirchlichen und sodann eingehender Textkategorien: 1. die russische Kirchengeschichte, 2. die russische Weltgeschichte bis zum Jahre 1050, wie sie nach der mündlichen Darlegung niedergeschrieben worden war, 3. die Annalen aus den Jahren 1061—1110, 4. die Erzählung von der Erblindung Vasilkos, 5. die Erzählung von der Pečerskaja lavra, 6. die kosmographische Einleitung, 7. das Poučenie Vladimira Monomacha, 8. die Verträge zwischen Russen und Griechen. Unter den 25 sozialen Termini der Kirchengeschichte und den 29 Termini der Weltgeschichte sind nur 11 gleichlautend und selbst von diesen haben einige in den kirchlichen und weltlichen Texten eine voneinander abweichende Bedeutung. So tritt z. B. der Terminus *bojarinъ* in der Kirchengeschichte häufig auf, ist aber in der weltlichen verhältnismäßig selten und bezieht sich niemals auf die Bewohner von Kiev; die Bedeutung des Wortes *otrokъ* ist in der Kirchengeschichte in terminologischer Hinsicht zumelst noch neutral (es will „Kind", „Knabe" besagen), in der Weltgeschichte jedoch bereits überwiegend sozial.

Aus der I. Novgoroder Chronik (S. 177 ff.) analysiert der Autor nur den Abschnitt aus den Jahren 1118—1240, weil dieser rein Novgoroder Ursprungs ist; der ältere Teil der Chronik stammt aus fremden, größtenteils aus Kiever Quellen. Die Analyse der sozialen Terminologie der I. Novgoroder Chronik bringt eine Reihe neuer Erkenntnisse, einerseits hinsichtlich der Entwicklung dieser Termini in Novgorod selbst (z. B. *posadnikъ*, S. 188 ff), andererseits und vor allem aber bezüglich der Unterschiede, die zwischen der Novgoroder und der Kiever sozialen Terminologie bestehen (z. B. der Terminus *starosta*). Die Unterschiede zwischen der Kiever und der Novgoroder Terminologie zeigen sich auch in der Ruskaja Pravda, deren einige Teile in Kiev und andere wieder in Novgorod entstanden. So hat z. B. der Terminus *ogniščanинъ* in der in Kiev entstandenen Pravda der Söhne Jaroslavs einen ganz anderen Inhalt als der gleiche Terminus in der I. Novgoroder Chronik (S. 365). Die zeitliche Entwicklung der Termini in der Ruskaja Pravda können wir z. B. am Terminus *tiunъ* von der im Jahre 1072 entstandenen Pravda der Söhne Jaroslavs an (S. 366 ff) bis zur „umfassenden" Redaktion der Pravda verfolgen, die im 1. Viertel des 13. Jhd. durchgeführt wurde (S. 391 ff).

Von den kirchenrechtlichen Texten analysiert der Autor (S. 307 ff) die „ustavy" Vladimirs, Jaroslav des Weisen, des Vsevolod Mstislavič, Jaroslavs Sudebnik, die kanonischen Erwiderungen Johannes II. und die Fragen Kiriks. In Jaroslavs Sudebnik findet er zahlreiche terminologische Übereinstimmungen mit dem Zakonъ sudnyjь ljudemь. Sämtliche kirchenrechtlichen Texte sind eine reiche Quelle der sozialen Kirchenterminologie, d. i. der kirchenslawischen, von der weltlichen abweichenden. *Bojare* wird hier in zwei Gruppen geteilt (bojare velicii und menьšii — S. 324 ff), was an den bulgarischen Usus anknüpft. Hier findet sich auch die kirchliche Bezeichnung *mytarь* (im Gegensatz zum weltlichen *mytnikъ*) vor, sowie *sudija* als Syno-

nymum des Terminus *bojarinъ*, d. i. in ganz anderer Auffassung als in der Ruskaja Pravda.

Das Studium der sozialen Termini in den ältesten russischen Texten hat nicht nur für die Bestimmung des Sinnes dieser Termini große Bedeutung, es ist in gleichem Maße auch für die stilistische Charakteristik und für die Feststellung des Zeitpunktes wichtig, zu dem die Texte und die in ihnen enthaltenen Termini entstanden. Es ist interessant festzustellen, daß Rahbek Schmidt gerade auf Grund der Analyse der Sozialterminologie die Altertümlichkeit des Slovo o polku Igoreve verteidigt (S. 460 ff). Von den 14 sozialen Termini des *Slovo* findet sich nur ein einziger in den übrigen Texten aus dem Zeitraum bis zum Jahre 1200 n i c h t vor. Demgegenüber ist die soziale Terminologie der Zadonština typisch jüngeren Alters. — Die soziale Terminologie in den zwischen den Russen und den Griechen abgeschlossenen Verträgen weist, was den Vertrag aus dem Jahre 912 und jenen aus dem Jahre 945 betrifft, keinen so scharfen terminologischen Unterschied auf, wie sich etwa aus der Einstellung Obnorskijs zu beiden Verträgen hätte schließen lassen. Im Gegensatz zu Obnorskij, der den Vertrag aus d. J. 912 für eine sklawische Übersetzung aus dem Griechischen, den Vertrag aus d. J. 945 hingegen für eine gute altrussische Übersetzung hält, vertritt Rahbek Schmidt wie auch Istrin die Meinung, daß beide Verträge aus dem griechischen oder bulgarischen Original etwa in den Dreißigjahren des 11. Jahrhunderts ins russische Kirchenslawisch übersetzt worden seien.

Abschließend kritisiert der Autor die Auffassung einiger sozialer Termini in den Arbeiten Grekovs und Ključevskijs (S. 533 ff); er stellt fest, von wann an einzelne Bezeichnungen in Wirklichkeit weltliche Titel geworden sind und faßt einige grundlegende Unterschiede zwischen der weltlichen und kirchlichen Terminologie zusammen. Seine Studie vervollständigt ein alphabetisches Verzeichnis sämtlicher Termini mit einer genauen Angabe aller ihrer Bedeutungen und einer Übersicht über die Termini je nach den einzelnen Denkmälern.

Rahbek Schmidts genaue und im Rahmen ihrer Aufgabe erschöpfende Arbeit wird allen Historikern, Philologen, Rechtshistorikern und anderen Fachleuten, die sich vor allem mit dem Alten Rußland bis in die Hälfte des 13. Jahrhunderts beschäftigen, sicherlich ein unerläßlicher Behelf sein, aber nicht minder auch eine wertvolle Hilfsquelle für alle jene, welche die historischen und sozial-juridischen Texte anderer slawischer Völker, besonders der südlichen, und aus jüngeren Zeitabschnitten bearbeiten.

Em. Bláhová / Praha

Demetrios J. P a l l a s / Die Passion und Bestattung Christi in Byzanz. Der Ritus. Das Bild

Miscellanea Byzantina Monacensia, Heft 2. Institut für Byzantinistik und neugriechische Philologie der Universität München. München, 1965, S. XV + 339

Die vorläufige photoprinte Ausgabe der Inaugurationsdissertation des Autors an der philosoph. Fakultät der Münchener Universität greift in mehrere Bereiche der byzantinistischen Forschung ein — in die Geschichte der Liturgie, der hymnischen und homiletischen Literatur, in die Folkloristik, Archäologie und in die Kunstgeschichte. Sie

berührt auch die Thematik, die bereits mehrmals verarbeitet worden war, und daher mußte der Autor auch die umfangreiche Literatur beherrschen, die im eigentlichen Fach der Kunstgeschichte weit über den Rahmen der Byzantologie hinausreicht.

Das Thema des Buches, das in der Überschrift nur schwach zum Ausdruck kommt, ist gleich zu Beginn der Einleitung genau umrissen. Es gilt den Kunstobjekten, die im Zusammenhang mit dem Passionsgottesdienst vom Abend des Gründonnerstags an bis zum Karsamstag zur Verehrung ausgestellt werden. Solche Kult-, aber auch Kunstgegenstände verdanken natürlich ihre Entstehung, aber auch ihre Form dem Ritus, dem sie dienen sollen. Deshalb beschäftigt sich der Autor im ersten Teil seiner Arbeit (S. 1—61) mit dieser ritualen Grundlage, die er mit Hilfe einer Analogie der stratigraphischen Methode, d. i. dadurch zu bestimmen sucht, daß er vom heutigen Stand zur historischen Gestalt übergeht. Den Ausgangspunkt bildet ihm die heutige Dramatisierung des Orthros des Karfreitags,[1] die aus der vom Patriarchen Sophronios von Apameia im Jahre 1864 eingeführten. Einrichtung hervorging. Selbst wenn sich die Elemente dieser Zeremonie vielleicht schon früher gezeigt haben sollten, besteht kein Zweifel, daß sich hier der Einfluß der lateinischen Umwelt geltend gemacht hat, mit der ein wesentlicher Teil der nachbyzantinischen griechischen Orthodoxie in Berührung gekommen war. Der byzantinischen Kunst sind Ikonen ohne Hintergrund (und zu ihnen gehört auch der ans Kreuz geschlagene und dann wieder abgenommene corpus des Gekreuzigten) völlig unbekannt; diese treten erst in der nachbyzantinischen Malerei als Analogien der freien Plastiken in den lateinischen Kirchen in Erscheinung. Aus den gleichen Einflüssen gingen auch jene Prozessionskreuze (9) hervor, auf denen die Kreuzigung in einer von den byzantinischen, typisch ornamental aufgefaßten Prozessionskreuzen so abweichenden Weise dargestellt wird. In seiner weiteren Darlegung geht jedoch der Autor vom Prinzip der stratigraphischen Untersuchung ab und sammelt Belege für die formale Seite des Passionsgottesdienstes seit den ältesten Denkmälern der ostchristlichen Liturgie. So teilt sich ihm der Entwicklungsverlauf in 4 Zeitabschnitte: den ersten bildet die Palästiner Liturgie in der Grabeskirche; in dieser Liturgie läßt sich nur ein einziges Formelement feststellen, d. i. die Kreuzesverehrung, ebenso wie in der ältesten Periode der Konstantinopler Liturgie. Erst im dritten Zeitabschnitt (dem 9.—11. Jh.) [der Autor bezeichnet ihn als Übergangsperiode], in dem sich die ausgereifte Form des Karfreitags-Orthros und der großen Horen zeigt, werden auch neue Formelemente erwähnt. Ihre endgültige Form erhält die Liturgie erst im 14 Jh., in dem der Orthros des Karsamstags durch die enkomia eine Erweiterung erfährt. Für diesen Zeitabschnitt sind nach Ansicht des Autors folgende Tatsachen charakteristisch: Der Orthros asmatikos des Karsamstags wird aus dem Narthex in die Kirche übertragen und den Mittelpunkt der Gesänge bildet nicht mehr das Kreuz, sondern zunächst die Ikone und dann das Epitaphion, das, ursprünglich nur ein zufälliges Element, nunmehr zum zentralen Element wird. Die ursprünglich rein ideelle Erinnerung an die Bestattung Christi im Hesperinos des Karfreitags und im Orthros des Karsamstags nimmt vom 14. Jh. ab die Gestalt eines realistischen Bestattungsrituals an.

Dem Autor war hier zwar die Möglichkeit gegeben, eine gewaltige Anzahl litera-

[1] An vielen Stellen dieses Kapitels und auch anderswo spricht der Verfasser über den Gottesdienst der letzten drei Tage der Karwoche, wie er in der heutigen Praxis antizipiert wird. Es ist aber besser, was die Zeitbestimmung des Stundengebetes anbelangt, bei der Terminologie der liturgischen Bücher zu bleiben.

rischer Belege zusammenzutragen, doch läßt sich schwer annehmen, daß diese Entwicklung einheitlich verlief. Es scheint vielmehr, daß diese choreographischen Elemente nur als ein unverbindlicher Brauch in die Liturgie gelangten, ein Brauch, der natürlich an verschiedenen Orten auch verschiedenen Charakter hatte. Die Richtigkeit dieser Annahme findet auch in einer Feststellung des Autors ihre Bestätigung, derzufolge weder das erste gedruckte Typikon (1545), noch die späteren Auflagen bis zum Jahre 1838 diese Elemente erwähnen und somit ihre Einrichtung den lokalen Gepflogenheiten überlassen. Damit lockert sich dann freilich die Verkoppelung des Ritus mit den Kultgegenständen, mit denen sich der Autor im weiteren beschäftigt, und damit erklärt sich auch die geradezu unübersehbare Buntheit in den Einzelheiten. Es fällt daher schwer, dem Autor zuzustimmen, wenn er behauptet: „Die Erneuerung unter Sophronios ist denn nichts anderes als eine theatralisch-realistische Umbildung einer immer vorhandenen, vormals einfacheren Kreuzesverehrung" (9).[2] Die ungleichmäßige Entwicklung der Feierlichkeit der „Grablegung des Herrn" (die in den Orthros des Karsamstags eingegliedert ist) bezeugen auch die vom Autor angeführten Belege (41 ff.).

So gründlich auch die Auseinandersetzungen sind, die der Autor der Entwicklung der Liturgie der drei letzten Tage der Passionswoche und insbesondere ihrem choreographischen Teil widmet, sie bilden doch nur eine Einleitung zum eigentlichen Thema seiner Arbeit, d. i. zur Frage, welche Werke der bildenden Künste in diese Choreographie eingereiht worden sind, in welchem Maße dies geschehen ist und welche gegebenen Falls in ihr erst entstanden sein mochten. Nach Ansicht des Autors war es vor allem das große Kreuz, das entweder im Narthex oder im Kirchenschiff errichtet wurde, und vor dem dann ein Teil der Liturgie zur Durchführung gelangte. Am Ende des 13. Jh. (Cod. Vatic. Gr. 1877 J. 1292) ward er jedoch durch die Kreuzigungs-Ikone ersetzt, die am J. Proskynetarion oder Analogion lag, sondern auf einer Stange emporgerichtet wurde, wie früher das Kreuz. Und da sich das Thema der Kreuzigung in zahlreichen Fällen auf zweiseitigen, an eine Stange befestigten Ikonen zeigt, leitet der Autor aus diesem Umstand den wohl kaum stichhaltigen Schluß ab, daß alle doppelseitigen Ikonen und vor allem die auf Stangen befestigten, mit diesem Passionsgottesdienst zusammenhängen, in erster Reihe aber jene, auf deren Kehrseite das Bild der Gottesmutter Hodegetria zu sehen war, „das offenbar darauf hindeutet, daß eine besondere, auf die Passions-Zeremonien bezogene Kult-Form im Hodegoi-Kloster vorgebildet worden war, die, eben auch durch die Nachahmung seines Kultbildes ausgeübt, eine starke Wirkung ausstrahlte" (93—94). Und da im Kloster Hodegoi Symeon Metaphrastes, der Autor des Kanons „Θέλων σου τὸ πλάσμα", der in einem besonderen Oficium „πρεσβεία" (nach dem Apodeipnon des Karfreitags) rezitiert wurde, tätig war, „folgt daraus, daß der Kanon zum erstenmal wahrscheinlich vor der Hodegetria, höchstwahrscheinlich nach der Bemalung ihrer Rückseite mit der Kreuzigung gesungen wurde" (94) und daß der ideelle Zusammenhang zwischen beiden Themen dieser Ikone eben gerade in der Zeremonie der Presbeia, die Marias Klage hervorhebt, seinen Ursprung hat. Deshalb entstanden auch die doppelseitigen Ikonen am Ende des 10. Jh. eben in diesem Kloster und zwar in dem erwähnten liturgischen Zusammenhang. Dieselbe Funktion fiel dann auch für den Hesperinos des Karfreitags jenen Ikonen zu, auf denen die Kreuzigung durch die Kreuzabnahme ersetzt war.

Aber nach Ansicht des Autors sind es nicht nur diese historischen Themen, die mit der Passionsliturgie zusammenhängen; den gleichen Zusammenhang erblickt er

auch in den von der theologischen Spekulation abgeleiteten Themen wie z. B. in der doppelseitigen Ikone mit dem Bildnis des Pantokrators auf der einen und der betenden Gottesmutter auf der anderen Seite oder in der Deesis, wo Johannes der Vorläufer von Johannes dem Theologen ersetzt wird (einem Typus, den der Autor trotz der westlichen Belege für einen byzantinischen hält) oder in der bekannten doppelseitigen Ikone aus der Entschlafungskathedrale in Moskau, auf der dem Mandylion auf der Vorderseite die Adoration des Kreuzes durch die Engel auf der Rückseite entspricht, sowie in ihrem palästinenser Prototyp, den der Autor allerdings Byzanz zuschreibt. Selbst die bekannte doppelseitige Ikone aus Poganovo stellt der Autor in diese Reihe, weil er in der Gestalt der Gottesmutter und des Apostels Johannes einen Teil der Komposition der Kreuzigung sieht, „in dem aber nun die normale historische Kreuzigungsdarstellung spekulativ — mystisch durch die dargelegte Visionsdarstellung ersetzt worden ist" (159). Aber der Autor geht noch weiter. Eine bildhafte Begleitung des Passionsgottesdienstes ist in seinen Augen z. B. auch die Gottesmutter von Vladimir (im Typus der Eleusa sieht er nämlich „eine Überlegung der Gottesmutter bei ihrer Klage am Kreuz" (169), die schon ihres Themas auf der Rückseite wegen (Hetoimasia) bei diesem Gottesdienst Verwendung finden konnte). Dabei vertritt er die äußerst zweifelhafte Ansicht von K. Onasch und W. Sas-Zaloziecki, die behaupten, daß diese Ikone aus dem Ende des 13. und der ersten Hälfte des 14. Jh. stamme und daß die ältere Schicht auf der Rückseite gegen Ende des 14. Jh. übermalt worden wäre. Auch das Thema der „Passionsverkündigung" (Theotokos Amolyntos) und vor allem das Thema „Anapeson" (Das wache Auge) (letzteres im Zusammenhang mit der Homilie des Patriarchen Germanos II. in Dom. corp. sepulturam) reiht der Autor in diese Gruppe.

Den eigentlichen Mittelpunkt der vorliegenden Arbeit bildet freilich die ikonologische Studie der Komposition „Der leidende Christus". Zum Unterschied von den übrigen Kompositionen und deren Kombinierung auf einem Denkmal, einer Kombination, die der Autor mit dem Passionsgottesdienst in Zusammenhang bringt und von der wir bisher gesprochen haben, steht bei diesem Thema einwandfrei fest, daß es mit diesem Gottesdienst zusammenhängt, ja es ist fast sicher, daß es aus ihm hervorging, und zwar als optische Begleitung des Orthros vom Karsamstag. Daher geht denn auch der Autor von der Angabe im Trebnik des einstigen Moskauer Synodenbuches Nr. 377 aus, die von Lisicyn publiziert und von mir bereits vor 11 Jahren in meiner dieses Thema behandelnden Monographie benützt worden ist. Der Autor ergänzt diese verhältnismäßig späte Angabe (16. Jh.) noch mit einem Hinweis auf den Brief Nr. 35 des Patriarchen Anastasius I.; aus den Worten „... ἀλλὰ καὶ σὺν ἱερεῦσιν ἡγούμενοι ἐν τῇ μητρὶ τῶν ἐκκλησιῶν τὴν παναγίαν σφαγὴν καὶ τὸν ζωηρὸν ἐνταφιασμὸν προσκυνῆσαι καὶ ἀλαλάξαι τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ..." läßt sich freilich schwer ableiten, daß jenes zur Adoration ausgestellte Bild gerade dieses Thema darstellte. Zum mindesten steht dies keineswegs so fest, wie der Autor zu wissen angibt. Seine Behauptung, es handle sich um keine auf dem Proskynetarium ausgestellte, sondern um eine auf einer Stange befestigte doppelseitige Ikone, belegt er mit zwei Denkmälern: der Ikone aus der Kirche Phaneromeni in Kastorien (auf der Vorderseite

[2] Ein von dem Verfasser benutztes Zitat aus Allatius (10, Anm. 22) betrifft jedoch nicht eine Prozession mit Epitaphion (exculptus vel depictus), weil die auf Stoff gemalten Epitaphia nur in der allerletzten Zeit als ein, durch die Armut hervorgerufenes Surrogat bilden.

„Der leidende Christus" mit der Unterschrift Ἡ ἀποκαθήλωσις und auf der Rückseite Hodegetria), die der Autor in die 2. Hälfte des 13. Jh. datiert,[3] und mit dem Bericht über ein Bild, das sich am Ende des 14. Jh. in der Sammlung des Jean duc de Berry („une Pitié d'un part") befunden hat. Es fragt sich nicht nur, ob es sich um ein Bildnis Christi gehandelt hat — es konnte ebensogut eine Darstellung der leidenden Gottesmutter gewesen sein —, weit schwieriger ist die Frage zu beantworten, ob es hier überhaupt um ein byzantinisches Werk ging, wie der Autor annimmt („höchstwahrscheinlich"). Nach einer Überschau der Denkmäler, die er noch durch eine Reihe neuer, bisher unbekannter Werke vermehrt hat, und nach einer Gegenüberstellung der verschiedenen Ansichten, wie es zu diesem Thema gekommen sein mochte, zieht der Autor seine eigenen Schlußfolgerungen, die sich etwa so zusammenfassen lassen: Das Thema entstand weder inhaltlich noch formell aus der „Kreuzabnahme". Auf der ursprünglichen Komposition war Christus nicht im Brustbild dargestellt, sondern in voller Gestalt. Als Beleg für dieses ursprüngliche Stadium dient ihm die Gestalt Christi auf dem Epitaphium des Milutin Ureš, wiewohl dies der einzige bekannte Fall dieser Art ist. Allerdings ist hier Christus nicht aufrecht stehend abgebildet, sondern in liegender Lage, welche „die sakramentale Deutung seiner Passion, mit anderen Worten, das durch das eucharistische Brot antitypierende und durch den Aër verhüllte Christus-Lamm versinnbildlicht" (253). Und überdies fehlt diesem Archetypus das charakteristische Merkmal, nämlich die Neigung des Kopfes zur rechten Schulter, ein Merkmal, das hier erst später von der „Kreuzigung" übernommen wird. Aber woher kommt eben jener Typus des auf dem Rücken liegenden toten Christus auf dem erwähnten Epitaphium? Der Autor deutet die Möglichkeit an, daß dieses Denkmal kein Epitaphium, sondern ein Katapetasma war, daß also die Gestalt Christi wie aufrecht stehend wirkte, ähnlich wie auf der Turiner Leinwand, die in Blachernen jeden Freitag zur Adoration vertikal herabhängend ausgestellt worden war. Abschließend stellt der Autor fest, daß der Leidende Christus „von Anfang an als historische Darstellung aufgetaucht war, nämlich eine durch die Heilige Sindone vermittelte Abbildung des ins Grab gelegten Christus. Daraus folgt, daß unser Christus-Typus in keiner genetischen Abhängigkeit von dem Typus Christi der Threnos-Darstellung oder der auf den Aëren und den Epitaphioi steht. Eine Beziehung zwischen beiden besteht natürlich, aber bedarf einer Erklärung in umgekehrter Richtung als die bisherige" (259). Im folgenden Teil behandelt der Autor die Weiterentwicklung der Komposition und verfolgt sie in den einzelnen Phasen (die Hinzufügung des Kreuzes, des Sarkophags), was ihn allerdings zu einer eingehenden Betrachtung der westlichen Kunstdenkmäler führt. Hinsichtlich des Verhältnisses dieser Denkmäler zum byzantinischen Original stellt er folgendes fest: „Unser Thema, das in Byzanz als eine historische und anschaulich rationale Darstellung aufgetreten war, in ein anschaulich widersprüchliches, irrationales und nur dialektisch zu erfassendes Bild umgewandelt, gerade so wie das freudevolle Vesperbild und der Christus als Richter" (273). Und weil das Bild eine historische Grundlage hat, erachtet es der Autor für sinnlos, seinen

[3] Diese Datation stützt der Verfasser auf den Umstand, daß die Ikone einen in Stuck ausgeführten Heiligenschein hat, wie er bei Pietro Cavallini galäufig ist. Er vergißt aber dabei, daß solche italienische Einflüsse, falls es sich um solche überhaupt handelt, denn wir kennen auch byzantinische Ikonen mit einer solchen Dekoration erst in der spät- und nachbyzantinischen Kunst, mit beträchtlicher Verspätung in Erscheinung treten.

Inhalt aus den liturgischen Texten erklären zu wollen.[4] Aber gleich auf der nächsten Seite gibt er zu: „... ein eucharistischer Gehalt im Sujet der Akra Tapeinosis besteht tatsächlich" (274), um dann, nach einer eingehenden Untersuchung, in welchem Maße und auf welche Weise diese Komposition ins Programm der Wandmalereien der Prothesis[5] eingereiht worden war, seine vorhergehende Feststellung durch die Behauptung einzuschränken, daß das Thema des „Leidenden Christus" trotz seines Opfercharakters „nicht aus den eucharistischen Ideen erwachsen ist... sein eucharistischer Gehalt liegt in ihm selbst, da es zu der Passion Christi in Beziehung steht" (280). Ungeachtet seiner wiederholten Betonung des historischen Ursprungs dieses Themas, gelangte der Autor auf Grund der Ikone aus dem Byzantinischen Museum Nr. 2240 zu einem Schluß, der alle seine bisherigen symbolischen Auslegungen des Themas in den Schatten stellt, denn nunmehr ist ihm der „Leidende Christus" sogar ein Symbol der Kirche.

Der vom Autor vertretenen These von der sog. Geschichtlichkeit des Themas und von dessen Zusammenhang mit dem Sacro Sindone widerspricht freilich die Tatsache, daß im Entwicklungsverlauf dieses Themas schon sehr bald Nebenpersonen auftreten, die zum Teil aus der „Kreuzigung", zum Teil aus der „Kreuzesabnahme" und zum Teil auch aus dem Threnos übernommen wurden. Der Autor findet sich mit diesem Widerspruch wie folgt ab: Ursprünglich war auf der Vorderseite der Doppelikone der „Leidende Christus" dargestellt und auf der Rückseite die Gottesmutter. Dadurch, daß beide Themen auf eine einzige Tafel übertragen wurden, sind die beiden Gestalten vereint worden. Zur Kontamination mit der Kreuzesabnahme kam es zuerst im Westen und unter westlichem Einfluß, dann auch im Osten (der hl. Petrus und Paulus in Tärnovo). Zur Erklärung dieser Verbindung diente die beigefügte Aufschrift: Ἡ ἀποκαθήλωσις.[6] Auf dem ältesten, mit dieser Aufschrift versehenem Denkmal liegen die Arme Christi kreuzweise übereinander und dieses Detail konnte nicht von der Kreuzabnahme übernommen worden sein.

Wie wir bereits sagten, hat der Autor hier eine Unmenge wirklicher Gegebenheiten zusammengetragen und uns mit vielen neuen Denkmälern bekannt gemacht, doch von der Richtigkeit seiner Folgerungen hat er uns nicht überzeugt. Wie in seinen früheren Arbeiten, so bemüht er sich auch in dieser, seine Beweise auf Zickzackwegen zu führen. In diesem Falle wählte er die Problematik der doppelseitigen, auf Stangen befestigten Ikonen. Um wieviel glaubwürdiger ist die von Anisimov in seiner Monographie über die Gottesmutter von Vladimir vertretene Anschauung, wonach diese Ikonen zum Tragen auf Prozessionen bestimmt gewesen wären. Sie findet auf zahlreichen Abbildungen ihre Bestätigung, aber das hindert den Autor nicht, leidenschaftlich mit ihr zu polemisieren. Vielleicht wäre es möglich, seine Auslegung (wenn auch mit Vorbehalt) dort hinzunehmen, wo dem Thema des Leidenden Christus auf der

[4] Diese Anmerkung zielt offenbar gegen meine Auffassung, auch wenn es nicht ausdrücklich gesagt wird.

[5] Dabei schreibt mir der Verfasser zu, daß ich der Komposition eine Funktion des Symbols der Golgatha beigelegt habe (274); dies trifft nicht zu: ich habe gerade im Gegenteil darauf hingewiesen, daß die Mystagogen in der Prothesis und im Zeremoniell der Proskomidie eine Symbolik des Bethlehems und alles dessen, was damit zusammenhängt, sehen (op. cit. 34).

[6] Für das älteste Denkmal haltet der Verfasser die Ikone in Phaneromeni in Kastoria, welche in der Anm. 714 ins 17. Jh. und auf S. 311 Anm. 2 ins 13. Jh. datiert wird.

Vorderseite rückwärts ein anderes, der Passionsthematik nahestehendes Bild entspricht, aber bei der Mehrzahl der Denkmäler, die der Autor im 2. Anhang zu seiner Arbeit so sorgfältig zusammengestellt hat, müssen wir sie unbedingt ablehnen. Wenn eine Ikone, wie er behauptet, dazu bestimmt war, das liturgische Wort im Orthros des Karsamstags zu begleiten und zu bekräftigen (insbesondere seine Enkomia, denen der Autor überhaupt allzuwenig Beachtung schenkt[7]), dann mußte doch das diesbezügliche Thema auf ihr anschaulich, prägnant, also am ehesten in Art einer Illustration zum Ausdruck kommen. Dazu eignete sich jedoch entschieden nicht die Kreuzigung, die doch das Thema des Orthros vom Karfreitag und seiner 12 Passionsevangelien bildete, sondern einzig und allein die Kreuzabnahme oder der Threnos und schließlich der „Leidende Christus", der formal irgendwie mit der Kreuzabnahme zusammenhing; das bezeugt doch eindringlich einerseits die Aufschrift auf der Ikone, die der Autor in die 2. Hälfte des 13. Jh. ansetzt, und die demnach älter ist als die Jerusalemer oder die römische Ikone, und anderseits bezeugen es die Vorschriften der russischen Typika für den Gottesdienst des Orthros vom Karsamstag[8] die offensichtlich an die vom Trebnik Nr. 377 beglaubigte byzantinische Rezeption anknüpfen.

Wenn der Autor den Prototypus des Schmerzensmannes im Turiner Sacro Sindone und in dessen Nachahmung auf den Epithaphien oder Katapetasmen[9] erblicken will (das einzige Beispiel dafür bietet freilich nur das Epithaphion des Milutin Ureš), dann stößt er auf ein unüberwindliches Hindernis: wie erklären, daß das Haupt des toten Christus seine Lage geändert, daß es sich zur rechten Schulter geneigt hat? Der Autor behauptet, dies sei unter dem Einfluß der Kreuzigung geschehen. Aber wie, wann und bei welcher Gelegenheit es zu dieser Kontamination kommen konnte, das erklärt er nicht.

Seine schroffe Stellungnahme gegenüber jeder nichthistorischen Auffassung des Bildes läßt sich lediglich damit erklären, daß er von der Voraussetzung ausgeht, die Komposition des Schmerzensmannes sei ausschließlich nur im Bereiche der Ikonomalerei entstanden und habe sich auch nur dort weiterentwickelt. Aber wenn wir erwägen, daß dieses Thema ebenso in der Wandmalerei wie in der Buchmalerei auftritt, dann besteht kein Grund, gerade dieses Thema aus der allgemeinen Erscheinung, die für die Ikonographie der byzantinischen Kunst seit dem 11. Jh. kennzeichnend ist, auszuschließen, ich meine aus der Tatsache, daß unter dem Einfluß der Buchmalerei immer neue Kompositionen auftauchen, die absolut nicht als historisch bezeichnet werden können. Um nur ein Beispiel für viele anzuführen: Warum erscheint und ent-

[7] Der Verfasser meint (39 und 62), daß Cod. Batop. 954 aus dem J. 1346 den ältesten literarischen Beleg der Enkomien darstellt und daß diese darum in der Zeit des Patr. Anastasios I. (66) entstanden seien. Auch wenn man der Ansicht des Sophronios Eustratiades, der den Ursprung der Enkomien in das 8. Jh. legt, nur schwer beistimmen kann (der Verfasser polemisiert selbst mit Recht mit dieser Auffassung), kann man die russische Tradition über die Autorschaft des Nikephoros Blemydes nicht stillschweigend übergehen. (Myslivec, op. cit. 172, Anm. 175).

[8] Ibid., 173, Anm. 177.

[9] Umsonst zieht der Verfasser die Katapetasmen in seine Erwägungen ein, denn, wenn der Diakon nach dem großen Einzug mit dem Allerheiligsten zweimal das Aer-Epitaphios mit einer ähnlichen Abbildung Christi erhoben hat (nach dem Kommentar des Pseudogermanus, vgl. H. J. Schulz, Die byzantinische Liturgie. Freiburg i. Br., 1964, 125), dann hat das Bild des toten Christus schon durch dieses Zeremoniell eine senkrechte Lage erhalten.

wickelt sich im 11. Jh. neben (und an Stelle) der historischen Gestalt der Dreifaltigkeit (in Form der Xenodochie) die ideale Komposition, die dann viel später der Westen entdeckt und „Gnadenstuhl" genannt hat? Warum sollte also die lebendige Vorstellungskraft und das tiefe religiöse Gefühl nicht auch aus der Meditation über das Leiden Christi eben jenen irrealen und folglich auch unhistorischen Typus des toten, aber stehenden Christus ableiten können? Warum konnte nicht gerade dieses Bild eine künstlerische Antwort auf so viele Apostrophen des toten Heilands in den Enkomien des Karsamstags gewesen sein?

Wohl wäre noch so manche Einzelheit im Werke des Demetrios J. Pallas festzuhalten, doch der Rahmen einer Rezension ist für eine so eingehende Auseinandersetzung zu eng. Schade, daß das Buch nur in dieser provisorischen Form erschien; was der Leser sehr vermißt, ist eine Reproduktion der Denkmäler. Dabei wird das Lesen durch unzählige Anmerkungen, die des öfteren nur auf andere Stellen des Textes verweisen, erschwert. Die Mühe, die der Leser aufwenden muß, um den Zusammenhang zu wahren, ist nur zum Teil durch das Interesse an dem fesselnden Stoff kompensiert, den der Autor hier so gründlich und erschöpfend abhandelt.

J. Myslivec / Prag

A. Frolow / Les reliquaires de la Vraie Croix

Archives de l'Orient Chrétien 8). Paris 1965, 274 et 100 fig.

Die vorliegende Arbeit ist eine freie Fortsetzung oder Ergänzung des von demselben Autor verfaßten Werkes „La Relique de la Vraie Croix. Recherches sur le développement d'un culte" (Archives de l'Orient Chrétien 7) Paris 1961, von dem wir hier bereits berichtet haben (Byzantinoslavica XXIV, 151—153). Während A. Frolow im obenerwähnten Werke die Wege verfolgte, auf denen sich die Überreste des Kreuzes Christi und deren Verehrung verbreiten, und somit vor allem ein kirchlich-historisches und archäologisches Thema bearbeitete, wendet er sich hier mit der gleichen Gründlichkeit und analytischen Genauigkeit den Behältern dieser Reliquien, deren Form und Ausschmückung, also einem im Grunde genommen ikonologischen Thema zu. Es geht hier nicht bloß um eine Untersuchung, welche Formen die Staurothek im Laufe eines Jahrtausends und auf dem Gebiet beider Hälften des Christentums angenommen habe. Die Antwort, die dieses erschöpfende und höchst beachtenswerte Verzeichnis der Staurotheken und deren Analyse und Klassifizierung gibt, trägt wesentlich zur Klärung einer Frage von allgemeiner Bedeutung bei, nämlich zur Frage nach dem Verhältnis des Inhalts des aufbewahrten Gegenstandes, der die Funktion und Form des betreffenden Gegenstandes bestimmt oder bestimmen sollte, oder mit anderen Worten, es geht hier um die Beziehung zwischen Funktion und Form im Kunstgewerbe. „On est en droit d'admettre a priori que la forme et le décor des staurothèques dépendent de la nature de leur contenu. C'est supposer l'existence d'un rapport fonctionnel entre l'aspect exterieur d'un œuvre d'art et sa destination cultuelle" (9). Das ganze Buch ist denn auch eigentlich nichts anderes als eine Untersuchung, ob diese apriori-Voraussetzung ihre Richtigkeit hat. Der Autor geht hier in zwei Richtungen vor: er untersucht zunächst die Form der Staurothek unter dem Gesichtswinkel ihrer Abhängigkeit von der Reliquie selbst (und von ihrer vermutlichen ursprünglichen Form) und dann die

ikonographische Seite der Ausschmückung dieses Schreins. „Sans doute, les résultats de l'enquête seront-ils en partie négatifs ... il apparaîtra que l'aspect extérieur d'une œuvre d'art ne correspond pas nécessairement à l'emploi qui lui était destiné" (ibid.). Dabei stellt er fest, daß hier eher die ästhetischen Gesichtspunkte als die archäologischen entscheidend sind, und daß es hier nicht immer darum geht, daß das Äußere den Inhalt (oder den Ursprung des Inhalts) verrate. Die Staurotheken sind ganz einfach Reliquienschreine: „Les caractéristiques en sont donc tout d'abord celles d'un reliquiare, quel qu'en soit le contenu". „Pourtant il y a des croix qui renferment seulement des reliques de saints ou bien — et c'est le cas le plus fréquent — sont complètement dépourvues de reliques" (ibid). Und was die Ikonographie der Staurotheken anbetrifft, lautet die Grundfrage folgendermaßen: „Dans quelle mesure le décor a-t-il été conçu en fonction de la nature de la relique insigne?" (10).

Die Antwort auf diese beiden Grundfragen gibt das Verzeichnis und die Analyse der Staurotheken. Was die Untersuchung der Gestalt der Reliquienschreine anbetrifft, stellt der Autor vor allem drei Gruppen von Behältern auf, in denen die Reste des Christuskreuzes aufbewahrt wurden. In erster Reihe sind es die allen Reliquienschreinen gemeinsamen Formen, wie, um nur einige Beispiele zu nennen, die Kästchen, die Ostensoria und jene Kästchen, die ein bestimmtes architektonisches, in vielen Fällen vom Grundriß des hl. Grabes inspiriertes Gebilde nachahmen, und ferner jene Gegenstände, die ihrer Gestalt nach dem Reliquienkult völlig fremd sind, wie etwa die freien Plastiken, Polyptichen und Encolpia in Form von Polyptichen, schließlich aber auch Formen, die von Gebrauchs- und ornamentalen Gegenständen übernommen wurden (Pyxiden, Fiolen u. ä.) und in die der Autor auch die Pektoralen einreiht, sofern sie nicht ein Kreuz nachbilden. Noch weiter entfernen sich von der Kreuzesform die mit liturgischen Gegenständen verbundenen Reliquienkästchen, wie z. B. Bucheinbände, Mitren, Bischofstäbe, Leuchter oder auch Gegenstände, die bestimmten Personen angehörten, wie etwa Waffen oder Herrscherinsignien, ja sogar auch Gebäude und Denkmäler, in die die Überreste des wirklichen Kreuzes hineingelegt worden waren. An seinem Grundstandpunkt festhaltend, bezeichnet der Autor diese letztgenannte Gruppe als „les formes aberrantes".

Im Gegensatz dazu folgen dann zwei Staurothekengruppen, deren Gestalt der Autor für spezifisch „déterminés par la nature de la relique insigne et par l'usage que l'on en faissait" (93) ansieht. Die erste dieser Gruppen bilden die Tafel-Reliquienschreine. Die eigentliche Staurothek besteht jedoch erst aus dem zumeist zweiarmigen Kreuz, das die Reliquie enthält; dieses Kreuz ist dann in der Mitte der Tafel in eine Öffnung eingelassen, die den Umriß des Kreuzes wiederholt. Die ganze Tafel oder ihr Mittelteil ist von einer weiteren Tafel überdeckt, die sich entweder umkippen oder einschieben läßt und auf diese Weise nicht nur das Kreuz dem Menschenblick verbirgt, sondern zugleich auch eine Berührung durch unberufene Hand verhindern kann. Diese Form ist gerade für das byzantinische Gebiet typisch. Auch wenn sie im Westen nachgeahmt wurde, zeigt sich doch auf den ersten Blick, daß diese Nachahmung nur das rein äußerliche an der Form erfaßte, während ihr der eigentliche Zweck, dem diese Form ihre Entstehung verdankt, verborgen geblieben ist. In dieses Kapitel reiht der Autor auch jene Tafel-Staurotheken, die in den westlichen Liturgien als „altare viaticum" verwendet wurden (und aus denen sich die „altaria portatilia" in Holzmensen entwickelt haben); unserer Meinung nach ist jedoch diese Einreihung unrichtig, denn die horizontale Verwendung dieser Tafel-Staurotheken unterscheidet sie grundsätzlich von den byzantinischen, die für eine vertikale, bildähnliche Benützung

bestimmt waren. Die zweite Form dieser Gruppe besteht dann aus Reliquienschreinen in Gestalt eines Kreuzes. Aber selbst diese Form ist nicht ein für allemal und ausschließlich den Resten des Kreuzes Christi vorbehalten, denn „il existe ... un nombre très considérable de croix qui ne contiennent rien ou qui contiennent des reliques d'une autre nature" (117). Die Gestalt des Kreuz-Reliquienschreines ändert sich und die Übersicht über die verschiedenen Formen, die uns der Autor gibt (124—151), zeigt deutlich, daß an diesen Wandlungen dekorative Tendenzen in höherem Maße beteiligt waren als die Erfordernisse der Liturgie und theologischen Erwägungen.

Alle diese Staurotheken werden vom Autor im zweiten Teil des Buches unter ikonographischen Gesichtspunkten neuerdings durchgenommen oder besser gesagt: es geht ihm hier um eine ikonographische Analyse der Dekoration dieser Staurotheken, eine Analyse, die feststellen soll, inwieweit sich diese Dekoration an die Bedeutung der in der Staurothek enthaltenen Reliquie anschließt; er sucht die spezifische Beziehung dieser Dekoration zur Reliquie und zu allem, was sie symbolisiert, zu ergründen und darzulegen, in welchem Maße und auf welche Weise sich durch ihre Sprache die Geschichte der Reliquie und deren Bedeutung für den Kult offenbart. Natürlich ist hier weniger an der bloßen ornamentalen Dekoration gelegen, wie vielmehr an der figuralen Ausschmückung, die unmittelbar mit der Reliquie in Verbindung steht. Sie versinnbildlicht Szenen, die das Christuskreuz und sein Schicksal überhaupt oder auch nur die hier hinterlegten Partikel betreffen, also rein historische Szenen. Einen weit größeren Raum nehmen jedoch jene Verzierungen ein, die den Zusammenhang der Reliquie mit der Erlösungsgeschichte, also Begebenheiten aus dem Leben Christi, und zwar entweder in isolierter oder in zyklisch angeordneter Form, hervorheben, vor allem aber Darstellungen der Kreuzigung Christi und Szenen aus seinem Leiden, also nach den Worten des Autors, „le décor dogmatique". Hieher und keineswegs etwa in die erste Gruppe setzt der Autor die zum größten Teil mit Edelsteinen verzierten Staurotheken. Er sieht nämlich in ihnen eine Nachahmung des „le labarum gammé de Constantin le Grand ou la Croix, également gammée, que le même souverain avait fait représenter dans le plafond de son palais" oder auch das von Theodosius II. am Gipfel des Kalvarienbergs errichtete Kreuz (191—192). Die ist freilich nicht der einzige Beweisgrund, der den Autor zu dieser Einreihung bestimmte. An Hand der reichen Zitationen aus der patristischen und der mittelalterlichen Literatur zeigt er, wie diese prunkvolle Ausschmückung des Marterwerkzeugs, auf dem Christus seinen qualvollen Tod erlitt „apparaissait ainsi comme un objet de prix" (204). Unter den figuralen Szenen nimmt jedoch die Gestalt Konstantins und Helenas, die beide die in Form eines Kreuzes hinterlegte Reliquie begleiten, insbesondere auf den byzantinischen Denkmälern eine besondere Stellung ein. Auf den ersten Blick scheint zwar diese Verbindung beider Gestalten mit dem Kreuz auf einen Jerusalemer Ursprung hinzudeuten, doch der Autor leitet sie von der Konstantinopler imperialen Ikonographie ab und erläutert zugleich, daß es sich hier um keine historische Komposition handelt, sondern um eine dogmatische, d. i. um eine Erklärung, daß Konstantins Vision auf der Milviusbrücke ein „ultime témoignage de l'incarnation" (225) vorstellt, und daß somit diese Komposition „semblerait bien traduire l'un des aspects essentiels de la Foi et de la doctrine" (ibidem). Aber die Auswahl der an der Seite des Kreuzes stehenden Personen geht nicht nur von historischen Situationen aus (selbst wenn es sich nicht um historische Szenen handelt), sondern vielmehr von theologischen Konzeptionen, deren gemeinsamen Nenner das bildet, was der Autor Theomorphismus nennt (und womit er sich im letzten Kapitel dieses Abschnittes be

schäftigt). Er zeigt hier an Hand von Zitaten aus der Patristik, wie sich ständig die Erkenntnis Bahn bricht, daß sich die Kreuzesverehrung auf den „Typos" des Kreuzes, d. i. auf Christus bezieht. Aus diesem theologischen Standpunkt ergibt sich dann auch die ikonographische Erscheinung, daß das Kreuz mitunter die Person Christi selbst ersetzt.

Wie das erste, in der Überschrift erwähnte Buch Frolows von den Resten des Christuskreuzes ist auch dieses Buch das Ergebnis einer gewaltigen heuristischen Arbeit. Es verarbeitet die Denkmäler ost- und westchristlicher Kunst aus einem Zeitraum von nahezu tausend Jahren, und zwar nicht nur die uns erhaltenen Denkmäler, sondern auch solche, die wir nur aus Beschreibungen kennen (in Inventaren, in der Literatur und in Schriftstücken). Und die Entwicklung dieser Denkmäler ist den Zeugnissen der Literatur von der Patristik an bis zum hohen Mittelalter so gegenübergestellt, daß sie volle Zeugenschaft von der Entwicklung und dem Inhalt der Verehrung ablegen, die der Mensch des Mittelalters dem Hauptdenkmal des Leidens Christi entgegenbrachte. Als besonderen positiven Wesenszug dieses seines Einblicks in die Vergangenheit möchten wir die Tatsache hervorheben, daß er in ihm keinen Trennungsstrich zwischen dem westlichen und dem östlichen Christentum zieht, sondern beide Teile zu einem Ganzen vereint sieht, zu einer Einheit, in der die Einflüsse des einen Gebietes auf das andere nicht als sporadische oder sogar ausschließliche oder zufällige Momente gedeutet werden.

Zur Konzeption dieses hervorragenden Werkes sei nur folgende kurze Bemerkung beigefügt: Sämtliche Reliquienbehälter, also auch die Staurotheken, bilden liturgische oder zum mindesten paraliturgische Gegenstände und zwar selbst dann, wenn ihre Gestalt nicht den üblichen Vorstellungen von Reliquienschreinen entspricht. So sind z. B. Herrscherinsignien, vor allem die Kronen, zweifellos liturgische Gegenstände, insofern sie zur Krönung benützt werden, die, wenigstens im Westen, eine strikt liturgische Zeremonie (konstitutiven, juridischen Charakters) vorstellt, bei der die Krone jedesmal von neuen mit geweihtem Wasser besprengt und incensiert wird.[1] Diesen Standpunkt bringt beispielweise das Rechtsstatut der Krone des böhmischen Königreichs (oder des böhmischen Königs) zum Ausdruck, deren Eigentümer nach den mittelalterlichen juridischen Vorstellungen der Hl. Wenzel ist und für deren leihweise Überlassung der böhmische Herrscher der Prager Kathedrale eine beträchtliche Gebühr entrichten muß. Auch außerhalb der Krönungsfeier ruhte die Krone auf dem Haupte des Hl. Wenzel, so wie die Rheimser oder Aachener Krone auf den Köpfen der Reliquienschreine.[2] Deshalb ist auch die Form der Reliquienschreine weit weniger durch den Charakter der Reliquie selbst bedingt, wie durch die liturgische Bestimmung des Reliquienschreines. Die Verschiedenartigkeit der liturgischen Funktionen hatte denn auch auf die Formvariation der Reliquienschreine einen weit stärkeren Einfluß als irgendein anderer Umstand. Das ersehen wir am besten daraus, daß einige Formen von Staurotheken nur im Westen vorkommen und andere wieder nur im Osten. Der mit einem Fuß versehene ostensorische Reliquienschrein von kreisförmiger Gestalt ist nur im Westen denkbar, und zwar vor allem deshalb, weil die Erteilung des Segens mittels der Staurothek (oder einem Reliquienschrein überhaupt) in den westlichen Liturgien eine übliche Handlung ist und weil sich hier denn auch ein solches Ostensorium als instrumentum pacis verwenden ließ. Weiters aber auch

[1] Z. B. in Böhmen: J. Cibulka, *Český řád korunovační a jeho původ.* Praha, 1934, 90.
[2] Idem im *Dějepis výtvarného umění v Čechách,* I. Praha, 1931, 391.

deshalb, weil nur im Westen jene sensuale Wißbegier in religiösen Dingen herrschte (vergegenwärtigen wir uns nur die Geschichte des Wandlungsritus), der bei der Reliquienverehrung gerade diese Form entgegenkam und zwar nicht nur durch den durchsichtigen mittleren Behälter, sondern vor allem auch durch die zentral ausgerichtete Form, die den Blick eben unmittelbar auf die Reliquie lenkte. Dem gegenüber resultierte wiederum der Tafel-Reliquienschrein, der im Grunde genommen nur ein dekorativer Rahmen war, in den der eigentliche Reliquienschrein in Form des Kreuzes so eingelassen wurde, daß er jederzeit herausgenommen und für sich allein verwendet werden konnte, aus den Anforderungen der byzantinischen Liturgie. Bei der feierlichen Wasserweihe am 6. Februar und 1. August, und später dann nach den verschiedenen Bräuchen gelegentlich jeder Wasserweihe, wurde das Kreuz herausgehoben und — als Symbol der Exorcisation — ins Wasser getaucht. Am 14. September[3] und am 3. Sonntag der großen Fastenzeit war dann das Kreuz der Adoration ausgestellt. Die übrige Zeit hindurch blieb es in der erwähnten Tafel verwahrt, lag auf dem Proskynetarium und war hier, vom Deckel zugedeckt, für die Gläubigen ausgestellt, die es küssen und so ihre Anbetung bezeugen konnten. Auf diese Weise entspricht diese Form des Reliquienschreins zweierlei liturgischen Anforderungen.

Natürlich bilden die Staurotheken in Form eines Kreuzes die zahlenmäßig größte Gruppe. Aber auch hier bestimmte nicht die Reliquie selbst oder, besser gesagt, die Erinnerung an deren ursprüngliche, durch Zersplitterungen unverstümmelte Gestalt die Form der Staurotheke. Dem Autor war dies sehr wohl bewußt, wenn er schrieb: „il existe, par ailleurs, un nombre très considérable de croix qui ne contiennent rien ou qui contiennent des reliques d'une autre nature" (117). Die Verehrung des Christuskreuzes als des Symbols der Erlösung setzte entschieden früher ein als die Verehrung der Kreuzüberreste und war auch in späterer Zeit überall dort, wo diese Kostbarkeit unerreichbar blieb, von der eigentlichen Reliquie unabhängig. Auch in diesem Falle stimmen wir mit dem Autor völlig überein, der sagt: „On est en présence de deux formes de dévotion apparentées mais non identiques. S'il n'est pas douteux que l'une désire de l'autre, on ne saurait toutefois admettre un seul instant que la priorité chronologique revienne à la relique; tout porte à croire que le rapport s'établit plutôt dans le sens contraire" (116). Daraus ergibt sich jedoch der Schluß, daß das Kreuz als liturgischer Gegenstand (zumeist an eine Stange befestigt und getragen) älteren Usprungs ist und daß sich seine religiöse Bedeutung erst später mit der Verbreitung der Überreste des Christuskreuzes durch Beifügung von Reliquien im Allgemeinen nur v e r s t ä r k t und v e r t i e f t hat. Die Überreste des Christuskreuzes sind zwar unter sämtlichen Reliquien, die wir besitzen, die wertvollste, aber wenn es darum geht, die Bedeutung dieses liturgischen Gegenstandes zu erhöhen, genügen dazu auch andere Reliquien, unter denen die Kreuzüberreste bloß die Stellung eines primus inter pares einnehmen (daher jene späte Verfügung aus dem Jahre 1826, die eine Vermischung der Reliquien der Heiligen mit den Kreuzespartikeln in ein und dasselbe liturgische Objekt verbiete). Ein solches Verbot zu erlassen, war allerdings nur zu einer Zeit und nur dort möglich, wo das Sammeln von Reliquien so eifrig betrieben wurde, daß sich das Ausmaß der einzelnen Reliquienteilchen notwendigerweise ständig verringerte. Dies war aber nur im Westen der Fall. Für den Osten blieb die Reliquie immer ein Gegenstand, der die Erinnerung an seinen Ursprung lebendig erhalten mußte und daher nicht willkürlich zerstückelt werden durfte. Wie ersichtlich,

[3] Darauf verweist der Autor auf S. 135 und 136, Anm. 1.

griff somit der unterschiedliche Charakter und die verschiedenartige Entwicklung des Reliquienkults im Westen und im Osten auch auf ein Gebiet über, dem der Autor diese ausgezeichnete Monographie gewidmet hat.

J. Myslivec / Prag

V. N. Lazarev / Михайловские мозаики, С приложением статьи В. И. Левицкой о палитре Михайловских мозаик.

Moscou, 1966, pp. 152 + 15, 3 pl. dans le texte, 111 pl. hors-texte, dont 19 en couleurs

Excellente monographie d'un monument qui, souvent déjà, avait attiré l'attention des historiens de l'art: Saint Michel de Kiev et ses mosaïques. Une étude exhaustive faisait défaut; le volume qui nous est offert comble heureusement cette lacune (les meilleures reproductions accessibles jusqu'ici ont été, du reste, publiées par le principal auteur de l'ouvrage, dans sa magistrale История византийской живописи, Moscou, 1947, pl. 169—176).

Les cent premières pages, ainsi que la bibliographie, le choix des planches et sans doute l'index et un résumé en français, sont dus à V. Lazarev. Il a paru opportun d'y ajouter une étude d'optique et de minéralogie d'une trentaine de pages consacrée, par V. Levickaja, au coloris et à la nature des tessellae employées dans les mosaïques de Saint-Michel et à leur comparaison avec les mosaïques de Sainte-Sophie de Kiev, plus anciennes d'un demi-siècle environ. Faute de compétence spéciale, il ne saurait être question de ce supplément dans le présent compte-rendu, sinon pour en signaler le caractère scientifique qui semble très sérieux.

La partie de l'ouvrage due à la plume de V. L. s'ouvre par une introduction historique, qui touche à la situation de l'Etat de Kiev, et plus particulièrement à ses rapports avec Byzance, sous le règne du fondateur de Saint-Michel, le prince Svjatopolk Izjaslavič (1093—1113). Dans le second chapitre, l'auteur apporte d'intéressantes précisions sur le choix du vocable de l'église et sur la date de ses mosaïques (1111—1112, plutôt que 1109 ainsi qu'il avait été généralement admis jusqu'à présent), pour s'attacher ensuite à l'examen des formes architecturales et à l'organisation du décor, qui devait être constitué principalement par des fresques, seul le bêma étant orné de mosaïques. Les chapitres III à V, les plus importants, sont consacrés à ces mosaïques: description, procédés techniques, mérites respectifs et nationalité des mosaïstes, enfin, la place qu'il convient d'assigner à l'œuvre dans l'évolution de l'art byzantin et russe.

Seule une partie de l'ensemble a été conservée, qui formait, à l'origine, une frise à mi-hauteur de l'abside principale, et se trouve aujourd-hui partagée entre le Musée de Sainte Sophie de Kiev et la Galerie Tret'jakov de Moscou. Au milieu de la frise, se déployait la composition de la Communion des apôtres, que l'on voit souvent apparaître, placée de la même façon, dans d'autres églises byzantines postérieures au X^e siècle. De part et d'autre de ce noyau central, s'alignaient — et ceci est plus exceptionnel — les potraits de huit apôtres choisis parmi les 70 disciples du Christ; le temps n'a épargné que celui de Thaddée. Enfin, aux extrémités de cette théorie de personnages sacrés, venaient s'ajouter deux autres saints, Etienne et Démetrius.

On est en présence de l'œuvre collective d'un atelier de mosaïstes. Ainsi que

l'avaient déjà fait Ajnalov, Syčev et Demus, V. L. distingue, mais avec plus de méthode, entre plusieurs mains, plus ou moins habiles. Nous sommes informés que la partie centrale de la Communion des apôtres, c'est-à-dire l'image du Christ répétée deux fois et deux anges, a été exécutée par le chef de l'équipe, à qui l'on doit aussi les figures de saint Etienne et de saint Démétrius. Le reste serait dû à des aides, voire à de simples tâcherons, plusieurs ouvriers ayant pu, du reste, prendre part à l'exécution de la même figure. Les différences sont accusées par les contours des silhouettes et surtout par la facture des plis de vêtements, dont la qualité varie d'un morceau à l'autre. Toutefois les têtes peuvent être attribuées aux élèves les plus expérimentés du chef de l'atelier. Celui-ci aurait été appelé de Constantinople, les autres ayant sans doute été recrutés sur place.

Une collaboration de ce genre est caractéristique de l'histoire de la mosaïque en Russie kiévienne. Suivant des témoignages littéraires, il a été fait appel à des Byzantins, en 996, pour décorer l'église de la Dîme, et, entre 1073—1077, pour embellir la cathédrale de la Dormition du monastère des Catacombes. Les mosaïques de Sainte-Sophie de Kiev, qui datent des années 1043—1046, sont presque entièrement une œuvre byzantine. Byzance est présente également dans le décor de Saint-Michel, dont le style marque une étape particulière dans l'évolution générale de l'art, entre les mosaïques du narthex de la Dormition de Nicée (1065—1067) et celles de Daphni, d'une part, et d'autre part, le portrait de Jean II Comnène avec sa famille à Sainte-Sophie de Constantinople (1118—1122) et la Communion des apôtres de Serrès. Toutefois l'élément russe l'emporte de loin à Saint Michel. Il convient de faire honneur au chef de l'équipe, venu de Constantinople, du choix d'une palette admirable où un vert émeraude rehaussé par l'éclat de l'or se marie avec bonheur à des teintes pourpres, roses et grises. Mais l'acuité calligraphique des modèles byzantins de ce temps fait place à une douceur et à une souplesse nouvelles. La composition est subordonnée à un rythme particulier, libre et généreux. Si le modelé des draperies perd du relief et les plis des vêtements forment une sorte d'ornement méplat, il faut reconnaître là le point de départ d'un style qui appartiendra en propre à l'art russe. L'apport des mosaïques de Saint Michel paraît d'autant plus important qu'il intéresse à la fois Byzance et la Russie.

La démonstration que l'on vient de résumer dans les grands traits repose, avant tout, sur une série d'analyses très attentives du monument. Il serait injuste de ne pas signaler aussi plusieurs autres observations, non moins suggestives. Ainsi, p. 74, d'une remarque sur le regard de saint Démetrius, qui est dirigé vers les tribunes de l'église, sans doute parce que celles ci étaient réservées à la famille princière et que le nom chrétien du père du fondateur, Izjaslav Jaroslavič, était Démétrius. Ainsi, surtout, pp. 44 sq. et 96 sq., des observations très pénétrantes sur l'effet esthétique que produisent la luminosité et la richesse chromatique des mosaïques de Saint-Michel. L'expression fait souvent image: pour ne citer que cet exemple, il semble entendre « le pas silencieux » des apôtres qui s'approchent de l'autel pour communier (p. 97).

Les points de détail susceptibles de soulever quelques objections ne sont guère nombreux. Sur quoi repose cette précision qui fait désigner, p. 49, les anges de la scène de la Communion en qualité d'hypodiacres, plutôt que de diacres? L'affirmation répétée plusieurs fois, — pp. 29, 31 et 37 — que les baies aveugles de la façade (zakomary) arrivent toutes au même niveau, ne s'accorde pas avec la reconstruction reproduite à la pl. 1. L'opportunité de l'introduction historique n'apparaît pas clairement, dans la mesure où celle ci donne à la fois trop et pas assez. Un historien

de l'art ne se sent pas nécessairement concerné par la longue discussion, offerte pp. 14—16, sur le troisième mariage — fort problématique, du reste — de Svjatopolk avec une princesse grecque. Par contre, les historiens spécialisés, comme Mme Irène Sorlin, dans les problèmes des relations byzantino russes, ne manqueront pas d'être surpris de voir passer sous silence les travaux de Mošin, Frances, Jurewicz, Vernadskij et jusqu'au Manuel d'Ostrogorskij. Enfin, simple inadvertance, qui pourrait passer inaperçue si l'on avait choisi des caractères épigraphiques moins impressionnants: j'ai en vue cette faute d'impression qui a fait remplacer, p. 68, par un t a u le ι du nom de Thaddée (ΘΑΔΔΑΤΟC). Il eût mieux valu conserver la graphie ΘΑΔΕΟC de la mosaïque, qui correspond à la prononciation de la diphtongue αι.

Parfois l'on bute sur des comparaisons qui ne sont pas entièrement convaincantes. Le visage de l'ange de droite, aux traits modelés par des ombres assez profondes, est différent, quoi qu'en dise V. L. (p. 51), du visage lisse de l'impératrice Zoé sur le portrait de Sainte-Sophie de Constantinople. La rapprochement soutenu p. 54 entre les représentations de saint Pierre à Saint Michel et à Daphni peut sembler tout aussi arbitraire: il suffira, pour s'en assurer, de mettre en regard l'une de l'autre les deux images reproduites par l'auteur lui même sur les planches 21 et 77. Parfois aussi l'on peut hésiter sur certaines appréciations. V. L. distingue entre des personnages de la Communion des apôtres dont le corps a été plus ou moins bien dessiné. Nous sommes donc invités à admettre la collaboration de plusieurs mosaïstes de valeur inégale. Pourtant il y a bien des imperfections, même dans les figures les plus réussies, notamment celle de saint Pierre, qui serait l'œuvre de l'un des meilleurs aides du chef de l'atelier, mais dont la main gauche n'en demeure pas moins tout bonnement dépourvue de bras, comme dans le conte fantastique de Gérard de Nerval. L'idée vient d'attribuer le tracé de la composition entière à un seul responsable, à peu près homologue du p i c t o r i m a g i n a r i u s d'un édit de Dioclétien, l'emploi des autres membres de l'équipe, les m u s e a r i i ou les p i c t o r e s p a r i e t a r i i, étant limité à planter les cubes dans le ciment, suivant le schéma donné. La distinction que les manuels de peintres russes d'une époque plus récente établissent entre les l i č n i k i et les d o l i č n i k i (peintres des figures et peintres des accessoires) peut expliquer, d'autre part, la qualité infiniment supérieure de l'exécution de la plupart des têtes. Il est toutefois possible que nous soyons confrontés, dans le cas présent, avec l'œuvre de deux spécialistes. A en juger d'après les photographies, tous les visages de la Communion des apôtres sont aussi expressifs et bien rendus les uns que les autres. Par contre, il serait tentant d'attribuer à un autre artiste, moins doué, les figures qui ne font pas partie de cette composition: Thaddée un peu raide, Démétrius avec la mâchoire de travers, Etienne l'air effacé et franchement laid. Ce n'est, certes, pas revenir sur la question des nationalités. Des mosaïstes byzantins ont séjourné à Kiev à partir de la fin du X^{e} siècle. Se baser sur le critère de la qualité, pour distinguer, plus de cent ans plus tard, leur œuvre de celle des mosaïstes russes qu'ils avaient formés, serait mettre en cause le mérite des maîtres aussi bien que la capacité des élèves.

Le dernier point touche, en une certaine mesure, à la méthode utilisée par V. L. pour le classement historique du monument. Cette méthode paraît discutable à d'autres égards encore. Ainsi de l'emploi de stries parallèles d'or dans les mosaïques de Saint-Michel: le procédé serait nouveau et témoignerait d'une influence de la miniature (p. 46). Présentée sous cette forme, l'affirmation s'accorde mal avec ce que nous apprenons quelques pages plus bas (p. 53) sur la présence des mêmes stries dès le

début du siècle précédent dans les mosaïques de Saint-Luc en Phocide. Il est plus difficile encore de situer la Communion des apôtres de Saint-Michel dans la perspective d'une évolution chronologique du style byzantin, que V. L. propose dans le dernier chapitre de son ouvrage. En dehors des mosaïques de la Sicile et de Venise, qui sont nommées seulement en passant, la démonstration repose, en tout, sur cinq monuments, dont trois — le narthex de la Dormition de Nicée, Sainte-Sophie de Kiev et un panneau de Sainte-Sophie de Constantinople — sont bien datés, tandis que les deux autres — Daphni et Serrès — ne le sont que par conjecture. Tirer des conclusions d'ordre général d'un nombre aussi limité de témoignages, dans un domaine ou des centaines d'autres œuvres ont péri, ne saurait être qu'un jeu de l'esprit. A preuve, cette déclaration d'un autre historien de l'art que V. L. cite avec conviction à la p. 96 de son livre, et qui nous invite à admettre que les mosaïques de Saint-Michel annoncent celles de Daphni, tout en leur étant postérieures en date. Citation pour citation, on est en droit de préférer la boutade de Charles Diehl, qui correspond davantage à la triste réalité: « Dans l'archéologie byzantine tout est possible et presque tout probable ». Nul doute pourtant que même des connaissances aussi incertaines pourraient fournir, à un spécialiste de la valeur de V. L., la matière d'une véritable discipline historique.

Le volume est bien présenté, malgré la surprise d'une mise en page avec les blancs du texte répartis d'une façon inégale. Le choix et l'exécution des planches ne laissent rien à désirer. A la p. 82, l'auteur se déclare sceptique sur la possibilité de reproduire avec fidélité les couleurs des mosaïques. Les reproductions qui accompagnent sa monographie ont au moins l'avantage d'être très agréables à regarder.

A. Frolow / Paris

Klaus Wessel / Koptische Kunst. Die Spätantike in Ägypten

Recklinghausen (Aurel Bongers Verlag), 1963; 279 pages + 23 reproductions en couleurs et 133 reproductions en noir + 2 cartes + 2 pages de croquis

Il n'y a pas, dans la sphère de l'art chrétien d'Orient, de terme plus imprécis que celui d'art copte. Alors que, jusqu'à la fin du 19e siècle, les historiens de l'art avaient désigné sous ce terme les monuments des dernières périodes de l'Antiquité, trouvés sur le territoire égyptien, mais étant de provenance exclusivement chrétienne, Joseph Strygowski engloba, au début de notre siècle, sous le terme d'art copte tous les monuments égyptiens de la basse-antiquité, et créae ainsi un terme qui devait être universellement adopté par la suite. K. Wessel commente ce fait avec un soupir un peu mélancolique: « Man wird sagen müssen: leider hat sie sich durchgesetzt » (49). Un tel terme néglige, en effet, les faits historiques et sociaux qui prouvent indiscutablement que l'Egypte bas-antique était loin de constituer un tout homogène. La population égytienne, avant tout, ne formait point un ensemble ethnique uni. Dès l'époque ptolémaïque, en effet, l'administration royale protégeait scrupuleusement la position dirigeante de la minorité grecque en Egypte, empêchant, au moyen de toute

une série de mesures juridiques, le mélange des Grecs avec la population autochtone. Il est cependant compréhensible que, au même titre que toute loi devient, avec le temps, obsolète, s'opposant en vain aux changements dûs à la progression continue de la vie sociale, les barrières artificiellement établies entre les deux couches de la population égyptienne tendaient petit à petit à disparaître. Mais elles furent fermement rétablies en Egypte par le gouvernement romain (ou plus exactement impérial). La première des deux couches de la population ainsi créées était formée par les « Grecs », s'est-à dire par un mélange typiquement hellénistique qu'unissait le droit grec et la *koïnê* et qui habitaient surtout les villes. Sous le gouvernement romain, ils étaient considérés en quelque sorte comme des *fœderati* qui pouvaient acquérir, par la suite, même le statut de citoyens romains. Par contre, les Egyptiens de race chamitique se trouvaient dans la situation des *dediticii*, soumis à un strict régime d'isolement national et social. C'est à ce groupe social qu'appartenait également la couche, assez peu nombreuse d'ailleurs, de métis, issus du croisement de la population hellénistique et de la population égyptienne vers la fin de l'époque ptolémaïque. Un tel Egyptien pouvait aspirer, au point de vue social, au maximum à un poste de scribe ou de maire de village. Tous les autres postes dans l'administration lui étaient inaccessibles, de sorte qu'il demeurait condamné exclusivement au dur travail manuel ou à l'agriculture. Les différences sociales entre la population grecque, devenant de plus en plus riche, et la population chamitique, exploitée toujours davantage, allaient augmentant et aboutissaient parfois à des révoltes. Cette position — unique dans ses conséquences — des Coptes au sein de la famille des peuples de l'Empire romain forma, avec le temps, le caractère de cette nation. « Die feststellbare Gräzisierung hat sich auf Äußerlichkeiten beschränkt: mancher Kopte erlernte die Koine, weil sie die Amtssprache war; griechische Namen waren einige Zeit bei den Kopten Mode; ein Bißchen Zivilisation wurde abgeguckt. Sonst nichts » (67). C'est dans cette situation tendue qu'intervient en Egypte, dans les années 311—313, le christianisme, désormais libre, et l'Egypte devient rapidement le pays chrétien par excellence. Elle pouvait s'appuyer, en effet, sur un riche passé chrétien, car le christianisme y avait pénétré au temps où la religion chrétienne était encore persécutée dans l'Empire romain. Vers 190, il existait déjà à Alexandrie une organisation de prêtres qui procédait à l'élection de l'évêque. Les évêques d'Alexandrie créèrent, en dehors de leur siège, un système de diocèses dont les évêques leur étaient entièrement subordonnés et leur prêtèrent, plus tard, l'appui nécessaire, quoique, au point de vue juridique, l'évêque d'Alexandrie ne fût, par rapport aux autres évêques, que le *primus inter pares*. C'est ainsi que naquit le patriarcat d'Alexandrie, dont le caractère administratif assez spécial explique maints événements survenus entre le Concile de Nicée et le Concile de Chalcédoine. Et dès le début, le caractère particulier du christianisme égyptien est marqué d'un double aspect résultant du dualisme ethnique du pays. « Das aegyptische Christentum hat für die Geschichte der Kirche eine sehr große Bedeutung gehabt; hier entstanden die christliche Philosophie und das Mönchentum. Bezeichnenderweise sind diese beiden so weltweit wirkenden Bewegungen in den beiden verschiedenen Volkstümern des Nillandes beheimatet: die Religionsphilosophie wurzelt im griechischen Geist, das Mönchtum in der aegyptischen Religiosität. Alexandria, zu Beginn des 3. Jahrhunderts bereits der Sitz einer christlichen Katechetenschule, war die Wirkungsstätte des Clemens Alexandrinus (gest. vor 215), der als erster antike Bildung und platonische Philosophie in die Theologie einführte und einbaute, und des noch bedeutenderen Origines, der zum großen Anreger ostkirchlicher

Theologie und zum ersten Systematiker des Christentums wurde, ein Mann von hoher und universeller Bildung. Die Väter des Mönchtums hingegen, Hierakas, Antonios und Pachomios, waren Kopten ohne jede griechische Bildung » (70). Et c'est aussi de ce milieu grec que provenaient les hommes qui intervenaient dans les discussions portant sur certains problèmes de la christologie, discussions soulevées par l'apparition de l'arianisme et plus tard par celle du nestorianisme. « Die Kopten trugen theologisch nichts dazu. Aber sie haben die kirchlichen Hilfstruppen gestellt. Diese kamen aus dem Mönchtum » (73). Or c'était dans les milieux des *moines*, où les Grecs ne jouaient guère aucun rôle et où l'on ne cultivait pas la théologie (74), que les patriarches d'Alexandrie trouvaient toujours un appui fidèle. Selon l'opinion de l'auteur, ce furent avant tout les Coptes qui se convertirent, en majorité, au christianisme auquel ils avaient été prédestinés par leur penchant d'Egyptiens à la méditation sur la vie d'outre-tombe. « Recht anders sah es im griechischen Bevölkerungsteil aus. Hier wurde dem neuen Glauben gegenüber weit mehr Zurückhaltung geübt. Stolz auf ihr angebliches Hellenentum, nahmen die Griechen das Christentum nur zögernd an. Zwar war das alexandrinische Christentum wohl sehr stark und vornehmlich griechisch, aber die Griechen im Nillande verharrten großenteils im Heidentum » (75). L'abîme qui, sur le plan national et social, sépare les deux formations ethniques s'approfondit ainsi toujours davantage, de sorte qu'au 5e siècle on trouve encore au milieu de la mer de la chrétienté copte d'importantes îles du paganisme hellénistique. Le christianisme égyptien lui-même était d'ailleurs marqué par ces différences, qui se manifestèrent notamment dans les discussions survenues lors de l'apparition du monophysisme. Le Concile de Chalcédoine mena à une scission ouverte: les chrétiens grecs qui acceptèrent ses décisions sont considérés désormais par les Egyptiens comme des melchites, partisans du roi. Et les Coptes vont, dans leur esprit de conséquence, jusqu'à se placer, en 619, du côté des conquérants sassanides de leur propre pays, comme, vingt-et-un ans plus tard, ils se rangeront du côté des Arabes musulmans.

Cette dualité qui caractérisait la composition de la population de l'Egypte et dont le reflet se faisait sentir dans tous les domaines de la vie sociale et culturelle du pays, devait nécessairement, selon l'opinion de l'auteur, se manifester même dans le domaine de l'art. Ce que l'on convient de désigner aujourd'hui sous le terme d'« art copte » n'est au fond qu'un ensemble composé d'œuvres tantôt grecques, tantôt coptes. A celui qui pourrait lui objecter qu'il n'est tout de même pas possible de séparer aussi profondément ces deux sphères, qui au cours de leur coexistence séculaire avaient certainement subi des influences réciproques, l'auteur se hâte de répondre à l'avance: « Vor allem haben die Kopten manches, vielleicht sogar vieles von den Griechen übernommen, um ihre eigene Volkskunst zu schaffen; unter ihren Händen aber verwandelte sich das Übernommene und paßte sich dem andersartigen Kulturniveau an » (83). Aussi, dans tout ce domaine de l'art, n'y a-t-il que très peu d'éléments coptes au sens propre du mot, la grande majorité de ces éléments étant due non pas aux Coptes, mais à la basse antiquité égyptienne.

L'auteur s'efforce ensuite de démontrer cette assertion — déduite d'un aperçu de l'histoire politique et religieuse égyptienne durant le premier siècle de notre ère — en procédant à une analyse détaillée du style d'un certain nombre de monuments artistiques provenant de cette période. Dans cette analyse, il ne s'agit pas cependant uniquement de la mise en évidence de la part de chacun des deux éléments ethniques dont nous venons de parler, mais encore du problème de la datation des monuments étudiés. Les monuments qui sont directement datés sont, en effet, très peu nombreux,

à cause de cela on va bien des fois à la dation, pour ainsi dire, « par le sentiment », comme l'avait déjà sincèrement avoué Joseph Strzygowski (49). Cette méthode s'appuie sur une idée, laquelle Klaus Wessel appelle « théorie de la décadence »: elle suppose, en effet, que plus les monuments se rapprochent de l'Antiquité — qui constitue pour elle un critère absolu — plus ils sont anciens, et inversement: plus ils s'éloignent de l'Antiquité constituant pour ainsi dire des œuvres de décadence par rapport à celle-ci, plus ils sont jeunes. Une méthode aussi logique et aussi simple ne peut évidemment pas suffire pour expliquer toutes les péripéties de l'évolution. « Die künstlerische Entwicklung verlief nicht in einem steten Abstieg von den Höhen der antiken Formkraft bis in die Abgründe der barbarischen Unform. Sie ging vielmehr in einem ständigen Auf und Ab — wenn man an der Antike messen will — in einer wechselnden Nähe zur oder Entfernung von der Antike » (50).

L'un des groupes les plus nombreux de monuments conservés est constitué par la sculpture funéraire (les stèles). Après avoir procédé à l'analyse d'un grand nombre de ces monuments, l'auteur est arrivé à la conclusion que les deux groupes de stèles, tant les stèles que l'on peut désigner comme grecques que les stèles coptes, constituent des ouvrages d'art populaire. Les premières sont « eine verdünnte, des eigentlichen Aromas beraubte, sich langsam von der Stilentwicklung der Reichskunst lösende, im Grunde stehen bleibende und darum langsam versinkende Ableitung aus der großen Kunst » (118), alors que les Coptes s'efforcent de créer quelque chose de nouveau, s'engageant, avec certaines hésitations, sur une voie originale. « Wenn die Kunst der Griechen Aegyptens aus der Entwicklung der Reichskunst ausschied, so hatte die koptische ihr nie angehört » (119). Wessel confirme ensuite cette conclusion par l'analyse d'autres sculptures, qui cependant fait apparaître, entre les deux pôles, un élément nouveau: l'influence de l'art proto-byzantin, qui ressort de la décoration architectonique (et notamment des chapiteaux) du 6e siècle (pp. 157 ss.). Ce nouvel art dépassant l'Antiquité, aurait pu devenir une base sur laquelle l'art périssant d'une province grecque eût pu rejoindre l'art copte naissant, si une telle évolution n'avait été empêchée par des haines nationales et religieuses (160). Il ne le devint donc pas, de sorte que la sculpture nationale copte est représentée par des œuvres entièrement affranchies de toute influence du style provincial grec, œuvres d'art populaire, s'inspirant de leurs propres sources. En analysant l'un des monuments les plus caractéristiques en ce sens (le relief du Christ-cavalier provenant des collections de Berlin), l'auteur affirme: « Bei aller Primitivität, für die man den echten und neuen Archaismus dieser Plastik halten mag, liegt doch ein Schimmer von echter Schlichtheit, von letzter und konzentrierter und überzeugender, wenn auch sehr fremdartiger Frömmigkeit über dem Bilde, dem etwas von einem wahren Kultbilde einer werdenden Kultur eignet » (169).

Si les conclusions de l'auteur concernant la sculpture ont une valeur nécessairement relative, car les œuvres que nous connaissons ne représentent qu'un fragment de la production originale, il en est de même en ce qui concerne les monuments de la peinture murale et de la peinture de chevalet. Les quelques fragments de peintures murales et les quelques icônes sur panneaux qui se sont conservés ne peuvent que très difficilement nous renseigner sur ce qui avait jadis été créé, dans ces domaines, sur le sol égyptien. Les fresques de la chapelle de l'Exode à El Bagawat apparaissent à l'auteur comme des « Zeugen eines Vorstoßes eines von antiker Kultur und Kunst völlig unberührten Menschen in das erregende Neuland der Malerei und des bildlichen Ausdruckes der Frömmigkeit. Das Kindliche, das echt Primitive dieser Malerei

spricht unüberhörbar dafür, daß wir hier vor einem Neubeginn stehen » (175), il y voit donc l'œuvre d'un Copte qui n'avait pas la moindre idée de l'existence de l'art bas antique ni de sa réduction populaire dans les catacombes.[1] Par contre les fresques de Bawit (et l'icône du Louvre qui s'y apparente) apparaissent à Wessel comme une production provinciale de style byzantin naissant, documentée, à l'autre bout de l'Empire, par la fresque de Turtura dans les catacombes de Commodilla de 528.[2] Les fresques de Saquarrah et l'icône de Berlin qui s'y apparente semblent prouver, selon l'opinion de l'auteur, une « coptisation » progressive du style de Bawit, alors que la fresque de Wadi Sarga de même que les encaustiques réalisées sur des coffrets en bois lui apparaissent comme des reflets de l'art alexandrin. Entre les icônes coptes — comme l'icône d'Abraham de Berlin — et les portraits du Fayoum il y a indubitablement une liaison: les premières n'auraient pu naître sans les seconds. Or il faut les considérer comme des antipodes, si l'on se place au point de vue purement artistique. « Aus dem Fajum Bildnis sieht uns ein Mensch an, aus der Ikone ein Ideal. Das Fajum-Bildnis ist ein echtes, großartiges Porträt, die Abraham-Ikone ist ein nicht weniger echtes und in seiner abstrahierenden und asketischen Strenge nicht weniger großartiges Kultbild » (191).

Les deux courants qui marquent la création artistique en Egypte à l'époque bas-antique, apparaissent, au dire de l'auteur, même dans le domaine de la création textile, dont nous possédons le plus grand nombre d'ouvrages conservés. Si, lors de la classification et de la périodisation du matériel plastique, l'on se heurte au manque de critères sûrs, la même difficulté se présente, et dans une mesure encore plus grande, également dans le domaine de la création textile. Aucun des essais de classer les œuvres d'après la technique du tissage, d'après le choix du sujet (d'inspiration païenne ou d'inspiration chrétienne) ou d'après le degré de rapprochement avec le style du legs antique n'a abouti, jusqu'à présent, à des conclusions satisfaisantes. L'auteur s'efforce néanmoins de distinguer, dans cette production, la part grecque de la part copte; pour y parvenir, il s'appuie sur la manière dont les divers tisserands expriment l'image du corps humain. Là où les traditions antiques sont vivantes, on peut apercevoir une tendance nette à saisir le volume exact du corps, à le bien situer dans l'espace et à exprimer avec fidélité les différentes proportions. La tendance à la stylisation, à l'ornementation et, de façon générale, à une expression plane, semble témoigner, selon l'opinion de l'auteur, en faveur des ateliers où se faisait valoir une orientation ornementale, connue et vérifiée dans les reliefs.

Dans le chapitre final de l'ouvrage, l'auteur résume les résultats de l'analyse détaillée à laquelle il avait procédé, en affirmant que ce qu'on appelle généralement « l'art copte » ne constitue pas un tout homogène, mais deux branches autonomes, représentées par les deux groupes ethniques, très différents à maints égards, dont nous avons parlé. « Wir haben weiter erkannt, daß auch die griechische Spätantike

[1] L'idée développée, presque simultanément, par J. Schwartz (Nouvelles études sur les fresques d'El Bagawat, Cahiers archéologiques, 13, 1962, pp. 1 ss.) semblerait ramener, au contraire, ces fresques à une source antique, bien que sous forme de décor des verres avec le fond d'or.

[2] L'opinion de Wessel ne suffit cependant pas, à notre avis, pour réfuter à titre définitif l'assertion de S. Der Nersessian concernant les influences syriennes qui se manifestent dans les fresques. Il est vrai qu'en 575 l'Eglise monophysite copte se sépare de sa sœur syrienne, mais il est difficile de ne pas remarquer que l'iconographie de l'Ascension est, tant à Bawit que dans le Code dit de Rabbula, influencée par la Vision du prophète Ezéchiel (Ez. 10, 9—14).

am Nil keine in sich geschlossene Entwicklung aufweisen kann, sondern auch ihrerseits wiederum in verschiedene lokale Strömungen aufgelöst ist, von denen wir wenigstens einige bereits klarer sehen können. Zu den beiden Hauptrichtungen kommen dann noch im 6. Jahrhundert Absenker der frühbyzantinischen Kunst, abgesehen davon, daß in den verzüglichsten Werkstätten Aegyptens in gewissem Grade auch die Bewegungen der Kunst im gesamten Reiche mitgemacht werden » (246). Et tout cet art n'est au fond rien d'autre qu'un art populaire, indépendant des tendances du « grand » art.

Le terme d'« art populaire » réapparaît dans l'ouvrage à plusieurs reprises; l'auteur s'y réfère aussi aux opinions identiques de H. Zaloscer (p. 50 p. ex.). Or qu'est-ce, au fond, que « l'art populaire »? Wessel lui-même en donne la définition suivante: « Die Quellen der Volkskunst kommen aus dem Bestreben die Wohnstätte. die Kleidung, die Gegenstände des täglichen Bedarfs dem Schönheits- und Schmuckbedürfnis eines Volkes oder Stammes entsprechend zu verzieren » (84). Et nous pouvons continuer en citant les paroles de V. V. Štech: « L'art populaire est un art non-monumental. C'est une glose commentant la vie, un décor qui reste toujours tout près de l'homme ».[3] L'art populaire n'est jamais indépendant, il est conditionné par la situation sociale; il n'est pas le produit d'une aspiration artistique, mais d'un effort pour imiter une *œuvre artistique déjà créée.* L'art populaire est donc *nécessairement* précédé du « grand » art, dont il s'inspire et qu'il imite avant de faire valoir les critères esthétiques du « peuple » lui même. Si l'on applique ces principes à l'art égyptien de la dernière période de l'Antiquité, il faut oublier que cet art est une sorte d'amalgame de l'ancien art égyptien d'une part, et de la koïné artistique d'époque hellénistique, enrichie et raffermie, sous le règne des Romains, par l'importation de l'art romain, d'autre part. Le fait que l'ancien art égyptien disparut presque du jour au lendemain, sans avoir influencé « l'art copte », est — il est vrai — surprenant, mais il est indéniable. Car les signes évidents du style de l'ancien art égyptien ne peuvent être décelés que dans le groupe — exclusif au point de vue du style — des stèles funéraires de Kom Abu Billu. Et celles-ci constituaient incontestablement une exception, car certains phénomènes apparus lors de la renaissance sahidique prouvent que cet art touchait alors déjà à sa fin, de sorte que l'apparition tardive, sous le règne des Romains, des tendances de caractère antiquisant ne pouvaient plus empêcher sa disparition. Et le second élément — l'art hellénistique d'Egypte — ne constituait pas une constante artistique suffisamment forte et capable de devenir la source de l'imitation que l'on appelle « l'art populaire ». Tous les documents, rassemblés par l'auteur, témoignent en effet d'une tendance continue vers le stade qui, dans l'histoire de l'art, apparaît comme un phénomène commun et que l'on est convenu de désigner sous le terme de « *rusticalisation* ». Dans l'art de l'Antiquité, ce phénomène fait son apparition exactement au cours de la période étudiée par l'auteur du livre dont nous parlons, et ceci dans toutes les régions limitrophes de l'Empire romain. Si, dans le chapitre final du livre, Wessel montre de quelle façon l'art copte intervient dans l'évolution de l'art celtique et de l'art germanique, il faut souligner qu'il ne s'agit pas là uniquement d'un phénomène conditionné par des facteurs économiques et sociaux (les exportations égyptiennes de textile, l'armée en tant qu'élément propageant, de façon consciente ou inconsciente, diverses influences), mais d'un fait de nature *purement artistique.* Je cite, une fois de plus, V. V. Štech: « En examinant l'art produit à la périphérie de

[3] Pod povrchem tvarů (Sous la surface des formes), Prague 1941, 48.

l'Empire romain, on peut constater un affranchissement successif de la fantaisie créatrice, résultant de l'incompréhension et de l'incertitude au même titre que des conceptions artistiques plus grossières et plus vagues. Dans la sculpture copte du 5e et du 6e siècles, on peut suivre, pied à pied, l'adaptation progressive des volumes ronds à l'ornement plan et la fusion de la matière et de la forme. Le geste physique se transforme, au moyen d'une réduction spatiale, en un signe psychique; les gestes deviennent ainsi expressifs de façon unilatérale. Le regard de la statue n'est plus plastique, il représente plutôt une action psychique, car, par suite du manque d'habileté, l'artisan a rendu les yeux trop dessinés et en exagérant, il a réussi à accentuer certains aspects seulement. La grande forme s'adapte à l'ornement architectonique, conçu de façon non constructive. La fusion de l'ornementation plane et des symboles constructifs (pilastres, architraves) mène à une abstraction totale, à un rythme et à un mouvement nouveaux. Ce processus qui fait penser à la dentelle orientale provoque petit à petit la naissance des arts nationaux. C'est ainsi que l'Espagne, la France, la Syrie assimilent l'héritage de l'Antiquité, en l'interprétant à leur façon.»[4]

Il est incontestable, et sur ce point nous sommes entièrement d'accord avec l'auteur, que chacun des deux groupes ethniques vivant en Egypte participait à ce processus d'une autre manière, conformément à son caractère, et que, dans certains cas, cette différence se manifestait même comme un antagonisme. Considérée dans son ensemble, cette évolution constitue cependant une unité, bien que richement différenciée et défigurée par une série d'éléments rétrogrades (parmi lesquels il faut citer même les portraits du Fayoum). Les deux contributions à ce processus d'évolution — la contribution grecque et la contribution copte — ne formaient point des ensembles fermés, s'opposant l'un à l'autre. Il est vrai que tous les phénomènes de l'histoire politique, sociale et religieuse, cités par l'auteur, témoignent d'un antagonisme incontestable entre les Grecs et les Coptes. Cet antagonisme était il cependant incontestable même dans le domaine de l'art? Ce qui se passa dans le christianisme égyptien au moment du Concile de Chalcédoine — de même que les répressions politiques du monophysisme après le Concile — ne fut que l'aboutissement d'un très long processus antérieur. A-t on cependant le droit d'affirmer que ces différences constituaient vraiment un mur absolument infranchissable? N'étaient-ce pas les moines — et donc les Coptes — qui appuyaient Cyrille — qui était Grec — dans sa lutte contre Nestorius? Bien avant déjà d'ailleurs, lors du conflit arien, les mêmes moines coptes s'étaient mis du côté d'Athanase qui, à son tour, répandit la gloire et propagea les idéaux des moines coptes durant son exil en Europe. Et c'est même la littérature copte qui rend témoignage des relations actives entre les Grecs et les Coptes en Egypte, car «arm an eigener produktiver Kraft (sie) ist hauptsächlich ... eine Übersetzungsliteratur aus dem Griechischen».[5] Et dans le domaine de la liturgie, les textes bohaires comme les textes sahidiques témoignent de l'influence de modèles grecs ou byzantins,[6] ce qui prouve que même dans le domaine le plus sensible du culte, les Coptes ne pouvaient se passer des influences grecques et qu'ils ne les rejetaient pas.

Les quelques observations et les quelques doutes que nous venons d'émettre ne peuvent nullement amoindrir le sentiment d'admiration que nous éprouvons pour le

[4] Op. cit. 23. Republié dans le livre «Dohady a jistoty» (Conjectures et certitudes), Prague 1967, 71.
[5] A. Baumstark, *Die christlichen Literaturen des Orients*, I. Leipzig 1911, 106.
[6] *Ibid.*, 111—113.

livre de Wessel, si riche de pensées, qui grâce au classement et à l'analyse du matériel est très instructif et dont la langue est vraiment exemplaire. Le livre n'est pas destiné uniquement aux spécialistes, s'adresse plutôt aux lecteurs qui accèdent à l'art copte en tant que collectionneurs ou visiteurs de musée, aussi, n'est-il pas accompagné de notes (tout en enregistrant dans le texte, de façon très consciencieuse, les opinions d'autres auteurs). Les magnifiques reproductions constituent un accompagnement digne du texte, écrit avec probité et avec précision par un savant dont l'activité ne cesse, depuis la thèse qu'il a soutenue en 1943 à l'Université de Berlin, d'être marquée par l'intérêt pour cet art qui est peut-être modeste, mais qui pose de hautes exigences au point de vue méthodique. Il faut regretter seulement que le livre s'arrête à l'invasion arabe, donc au moment où l'art « copte » devient réellement copte. On serait très reconnaissant à Klaus Wessel, s'il voulait bien consacrer à ce secteur de l'art chrétien d'Orient, si oublié et si négligé, une étude pareille à celle dont nous venons de parler. *J. Myslivec / Prague*

Iconographia Ecclesiae Orientalis

Recklinghausen, Aurel Bongers-Verlag

Nous sommes habitués, depuis plusieurs années, à suivre la riche activité des maisons d'édition d'Allemagne qui ofrent aux amateurs d'art des séries de petites monographies attirant l'intérêt du public par leur présentation typographique et par les reproductions qu'elles contiennent. Dans la plupart des cas cependant, leurs textes présentaient certaines faiblesses. Bien qu'ils fussent dus souvent à des spécialistes renommés, leur volume qui était forcément limité empêchait leurs auteurs de donner un aperçu exhaustif du phénomène ou de l'œuvre de l'artiste étudiés et de traiter à fond le sujet choisi. De telles introductions ne constituaient donc qu'une initation élémentaire au sujet et, petit à petit, les textes de ces livres devenaient tout simplement des commentaires, plus ou moins nécessaires, des reproductions auxquelles ils n'étaient annexés, pour ainsi dire que par politesse. Parmi ces petits livres qui réjouissent la vue (mais rien que la vue) du lecteur, on pouvait découvrir, de temps à autre, même des séries de monographies iconographiques (mentionnons p. ex. la série « Bilderkreis »), mais c'est précisément dans ce domaine que «l'anémie » — dont nous venons de parler — du texte, lié au choix préétabli de reproductions, empêchait les auteurs de donner un tableau détaillé de l'évolution du sujet iconographique étudié. Cependant celui qui prendrait en main l'un des petits ouvrages de la série, dont nous publions ci-après le compte-rendu, avec le scepticisme auquel les séries analogues nous ont habitués, serait agréablement surpris. Il s'agit là, en effet, de monographies de caractère vraiment scientifique, consacrées à divers sujets de l'iconographie du christianisme oriental, dont les auteurs n'ont point fait — pas même au point de vue formel — de concessions spéciales aux connaissances du « large public », et qui sont richement documentées: en un mot, ce sont des monographies pareilles à celles que l'on trouve généralement dans de sérieux recueils ou revues scientifiques. Par rapport à ces dernières, elles ont d'ailleurs l'avantage d'être accompagnées d'un riche matériel d'illustration (y compris des illustrations en couleurs), dont une revue scientifique ne saurait

guère doter une monographie de ce genre. Aussi nous semble-t-il légitime d'en donner un compte-rendu dans notre revue.

La première monographie, parue dans ladite série, est due à son rédacteur, Heinz Skrobucha: *Vom Geist und Gestalt der Ikonen* (1961, 80, dont 5 illustrations en couleurs et 16 illustrations en noir hors texte + 18 illustrations dans le texte). L'auteur du livre qui est conservateur de la collection des icônes au Musée municipal de Recklinghausen a déjà écrit plusieurs monographies sur l'art de l'icône; le domaine de l'art de l'Orient chrétien lui est donc familier. Le premier chapitre du livre traite de l'origine de l'art chrétien en général. Ses racines sont ancrées, selon l'auteur, dans deux phénomènes: le premier est le rapprochement de la chrétienté vers les choses de ce monde, qui se manifeste à l'époque où l'attente de la fin immédiate du monde disparaît de la conscience chrétienne: il s'agit là d'un monde dans lequel le tableau constitue une partie intégrante de la vie de la société humaine (et ce n'est pas nécessairement uniquement l'idole païenne). Le second des deux faits mentionnés est constitué par l'évolution de la liturgie, quoique nous ne puissions pas être d'accord avec l'auteur dans la mesure où il place l'origine de l'action liturgique au 2e et au 3e siècle, alors que celle-ci est nettement documentée par la prière anaphorique dans la Didaché, que l'on considère aujourd'hui comme provenant du 1er siècle,[1] sans parler des preuves bien connues du Nouveau Testament, relatives à la *fractio panis* et à *l'agapé* (Actes 2, 42; 20; 7—12; 1 Cor. 10, 15—16, et ailleurs), car ce n'est que dans une liturgie développée que « ausser dem Ohr auch das Auge des Christen Anteil nahm und beide leiteten ihre Eindrücke weiter zum Herzen » (8). Au début toutefois, il s'agissait d'une peinture symbolique où même les scènes historiques des deux Testaments sont traitées de façon allégorique. Malheureusement la transition de la peinture symbolique à la peinture active et surtout à la peinture représentative n'est pas décrite, dans le livre, avec une précision suffisante. Si certaines autorités ecclésiastiques attribuent aux images une fonction pédagogique (l'auteur cite Nil de Sinaï), il n'est pas possible de ne pas parler des adversaires de l'iconographie religieuse, représentés surtout par le geste précipité d'Epiphane de Salamine. C'étaient ceux qui, dans les églises, ne se sentaient pas gênés par l'ornement ni par le symbole, mais qui, devant une image qui représentait le Christ ou les saints, tremblaient d'effroi, de peur de tomber dans l'idolâtrie. Il est indubitable que la naissance et le développement de la peinture narrative furent largement influencés par les ampoules de Palestine, qui cependant, dans la mesure où elles représentent les saints (Thecla, Ménas, Marine et autres), au même titre d'ailleurs que les planches métalliques à l'effigie de Siméon Stylite, ne constituent pas des images représentatives au sens propre du mot, mais plutôt des objets qui remplacent les reliques, dont la puissance apotropéique est renforcée par l'image des saints, ou, pour citer l'expression de l'auteur, où l'image constitue une sorte de « relique secondaire » (16). Ce n'est donc pas la piété du peuple — que l'auteur a raison de voir à l'arrière-plan de ce genre de monuments — qui créa l'image représentative et provoqua son culte. L'apparition d'une telle image et de son culte est due au contraire à la « philosophisch-theologische Eikon-Spekulation, die sich in der Auseinandersetzung mit platonischer und neoplatonischer Philosophie und über die christologischen Fragen innerhalb der Kirche bildet » (16). C'est de là que provient la recherche d'icônes « archeiro-

[1] J.-P. Audet, *La Didaché. Instruction des Apôtres*. Je cite d'après A. G. Mortimort, *Handbuch der Liturgiewissenschaft* I. Leipzig s. d., 283.

poïètes » garantissant, au moins par la légende qui leur était attribuée, l'authenticité de la figure de la personne représentée. Le culte des images dut, au cours de cette étape, mener nécessairement à des pratiques superstitieuses qui, à leur tour, amenèrent la réaction iconoclaste. Depuis la victoire de l'orthodoxie, l'image, « voll der Gnade, läßt den Christen teilhaftig werden an der Heiligkeit des Urbildes und wird selbst zum Mysterium » (23). Dans le 2e chapitre, intitulé « Die Ikonen und ihre Maler », l'auteur passe en revue — de façon presque trop sommaire (surtout en ce qui concerne la caractéristique essentielle des différentes régions où les icônes étaient créées) — l'histoire de la peinture d'icônes, la technique de cette peinture, l'utilisation de modèles et les exigences imposées, selon les documents de l'époque, à la production d'icônes par les autorités ecclésiastiques. C'est plutôt au domaine de l'histoire de la culture qu'appartiennent les données relatives à la peinture d'icônes en Russie au cours du 19e siècle, au même titre que le 3e chapitre du livre, portant sur les liens qui unissent la vie spirituelle des chrétiens orthodoxes au culte de l'icône. Le choix des reproductions qui accompagnent le texte ne nous semble par très heureux, car il permet difficilement de suivre l'évolution de l'icône.

Dans un autre opuscule de la collection, Mirjana Tatić-Djurić s'occupe de l'iconographie des anges (*Das Bild der Engel*, 1962, 85, dont 7 illustrations en couleurs et 16 illustrations noires hors texte + 22 illustrations dans le texte). Une grande partie du livre est consacrée à un aperçu de l'angélologie, énumérant, de façon exhaustive, toutes les mentions bibliques et extra-bibliques se rapportant aux anges, ainsi que l'histoire de la doctrine relative à la place que les anges occupent dans la conception monothéiste de l'univers et de la création.[2] L'étude iconographique au sens propre du mot s'appuie sur un matériel très riche, que l'auteur n'a cependant point réussi à classer de façon absolument satisfaisante. Le christianisme considère les anges d'une part comme les messagers de Dieu et ses organes exécutifs, d'autre part comme les intercesseurs des fidèles auprès de Dieu. C'est pourquoi leurs figures apparaissent non seulement isolément et dans les compositions conçues selon les récits des livres de l'Ancien et du Nouveau Testament et des légendes, où les anges eux-même sont un centre de la représentation mais encore dans un grand nombre d'illustrations des événements des deux Testaments, et ceci même là où leur présense n'est pas documentée mais seulement supposée par le texte biblique (par exemple lors du Baptême du Christ); les anges n'y apparaisent alors que comme des figures accompagnant Dieu et prouvant sa grandeur, sans intervenir dans l'action et se bornant à démontrer, par leur présence, la majesté divine. La surabondance de ces images a empêché l'auteur d'aboutir à une vue d'ensemble précise et raisonnée, de sorte que son procédé nous paraît trop statistique. Néanmoins les données que l'auteur a rassemblées ainsi que ses nombreuses observations alderont tous ceux qui, à l'avenir, voudront s'occuper de l'iconographie des anges.

Un sujet non moins vaste et non moins difficile à traiter a été confié à Günter Ristow, auteur d'un autre volume de la collection (*« Die Geburt Christi in der frühchristlichen und byzantinisch-ostkirchlichen Kunst »*, 1963, 80, dont 7 illustrations en couleurs et 16 illustrations noires hors texte + 13 illustrations dans le texte). Grâce au fait, cependant, qu'il a limité son sujet tant au point de vue territorial qu'au point de vue du contenu, il a réussi à traiter le très vaste matériel avec succès. Il a raison de constater que, dans la genèse de ce thème, l'élément historique ne joue qu'un rôle secondaire, son importance étant surpassée par l'élément (on pourrait dire: apologétique) de la preuve de l'humanité vraie et réelle du Logos éternel. C'est

pourquoi les représentations les plus anciennes (sur des sarcophages) se bornent à figurer le Christ nouveau né entre le bœuf et l'âne bibliques, ou au maximum en présence des bergers en tant que témoins. Ce n'est que dans la 1re moitié du 4e siècle qu'on voit s'y ajouter l'adoration des mages, mais le Christ nouveau-né demeure au centre de la composition jusqu'au 6e siècle. Ce n'est qu'alors que la place de Marie, définie par le Concile d'Ephèse, trouve son expression même ici: sa figure s'avance vers le centre, alors que Joseph est relégué, une fois pour toutes, à une position dogmatique sans intérêt. C'est alors également qu'apparaissent les textes apocryphes pour inspirer aux auteurs des images de nouveaux détails qui élargissent le très simple thème original. Il est toutefois caractéristique que les illustrations précises du texte du Protoévangile de Jacques (comme par exemple la Chaire de Maximien) sont fort peu nombreuses, alors que dans la plupart des représentations les éléments de cet apocryphe (et du Pseudoévangile de Matthieu) ont été adoptés sous une forme simplifiée et dépouillée de son naturalisme, c'est ainsi que Salomé et Zélomi (ou l'une des deux) s'occupent du bain de l'enfant,[3] comme s'il s'agissait d'une sorte de scène de genre dont on ne sent guère l'inspiration apocryphe. On ne peut sempêcher cependant de se demander s'il est exact d'y voir un dépouillement et une épuration de l'élément apocryphe. Est-ce que *cet* état n'est pas le reflet d'une certaine tradition *orale* qui préexistait à l'apparition des apocryphes et existait en dehors d'eux, et qui n'a été enrichie, que lors de sa fixation littéraire, des éléments naturalistes s'appuyant sur une présomption relative à leur puissance apologétique et à leur force probatrice? La composition ne naît-elle donc pas sous l'influence de cette tradition orale et non pas sous celle de son enregistrement, écrit et déformé, dans l'apocryphe? Il est vrai que le motif de la grotte (dans laquelle on situe la naissance de Jésus) est connu du texte des deux apocryphes (Protoév. de Jacques 18, 1, Ps. Matth. 14), mais, bien longtemps avant eux, Justin (dial. c. Tryph. 63)[4] parle également de la grotte de Bethléhem. En procédant à l'étude de la composition dans l'art byzantin au cours de la période moyenne et finale de son évolution, l'auteur effleure aussi le problème bien connu de la célèbre scène représentant un vieux berger en dialogue avec Joseph (41),[5] sans toutefois se décider pour l'une des interprétations du problème, dont la première veut voir en la figure du berger l'incarnation de l'esprit de la tentation, alors que la seconde veut y reconnaître le prophète Isaïe, prouvant la vérité de sa prophétie. Je pense, qu'aucun doute n'est permis quant à l'inexactitude de

[2] La riche bibliographie des ouvrages théologiques cités omet l'angélologie la plus récente de J. Daniélou (dont la traduction allemande sous le titre *Die Sendung der Engel* a paru en 1963 à Salzbourg).

[3] Sur l'influence qu'a exercée sur l'origine de cette scène le thème antique de la naissance de Dionysos, cf.: *P. J. Nordhagen*, Byz. Zeitschr. 54 (1961) 333 sq.

[4] L'interprétation mystique de la grotte, mentionnée par l'auteur (42, la remarque 59, indiquant la source, a dû disparaître de la composition typographique), semble être postérieure à la notion que l'on devait avoir de l'existence de la grotte de Bethléhem. Le bloc maçonné de la crèche dans laquelle, dans beaucoup de cas, est couché Jésus nouveau-né, apparaît à l'auteur comme une ébauche de l'autel eucharistique sur lequel le Christ repose en même temps comme victime (27). Il est difficile d'accepter une telle interprétation pour la simple raison que l'autel des églises byzantines n'avait pas la forme d'un bloc maçonné, mais celle d'une table de marbre, portée par une ou, le plus souvent, par quatre colonnes.

[5] La représentation la plus ancienne que l'on connaisse jusqu'à présent se trouve dans le Cod. Paris. gr. Suppl. 27, f. 172 (12e siècle).

l'interprétation d'Onasch[6] qui identifie le vieux berger avec Isaïe. L'opinion d'Onasch est en contradiction avec les principes de la composition byzantine pour laquelle il est inconcevable de placer, sans explications, dans une scène concrète, une figure qui ne s'y rattache pas sur le plan historique. Mais Onasch a oublié en outre que cette figure du vieux berger n'a absolument rien de commun avec l'iconographie d'Isaïe telle que nous la connaissons dans l'art byzantin. Surtout: la tête du berger n'est pas cernée du nimbe, attribut indispensable des saints des deux Testaments.

Il faut se féliciter du fait que la collection comprend également la monographie de Desanka Milošević sur le Jugement Dernier (*Das Jüngste Gericht*, 1963, 87, dont 7 illustrations en couleurs et 16 illustrations noires hors texte + 17 illustrations dans le texte). En effet, depuis 1887 — date de la parution de la monographie de N. N. Pokrovsky — personne n'a traité ce sujet, dans la mesure où il concerne l'art chrétien d'Orient, dans son ensemble; entre temps, on a même émis l'idée[7] que l'Orient chrétien n'avait point contribué à la genèse de cette composition. En ce qui concerne les débuts de ce thème, l'auteur les voit dans les images de l'ancien art chrétien qui ne rappellent le Jugement Dernier que sous forme d'allégories (la Parabole des vierges, la Vision d'Ezéchiel, le Bon Pasteur séparant les brebis des boucs) ou de symboles (*Hétoimasia*).[8] Ce n'est qu'au 6e siècle que, d'après l'auteur, la composition apparaît sous forme de composition narrative. Il nous semble cependant difficile d'admettre que le sujet de la terre cuite de la Collection Barberini, que l'auteur cite comme premier document à l'appui de sa thèse, représente le Jugement Dernier. La miniature de Cosmas Indicopleustes de la Bibliothèque Vaticane (Vat. Gr. 699) est une illustration du commencement du 4e livre, c'est-à dire un tableau de la hiérarchie cosmique, comme l'avait, entre temps, prouvé, B. Brenk.[9] La mosaïque de San Michele in Affricisco ne représente pas, non plus, le Jugement Dernier, car la représentation des sept anges sonnant de la trompette témoigne clairement de l'inspiration apocalyptique (Ap. 8, 2).[10] La mosaïque représentant la proscynèse de Léon VI au narthex de Sainte-Sophie est peut-être un reflet des psaumes pénitentiaux chantés par l'empereur en question, mais elle ne représente en aucun cas le Jugement Dernier. Il ne nous reste donc qu'à admettre, en accord avec l'auteur, que « die wirkliche, vollständige und — man ist fast geneigt zu sagen — definitive bildliche Gestaltung des Jüngsten Gerichts erscheint erst im 11. Jahrhundert » (16); et peut être peut-on même affirmer que l'image « historique » du Jugement Dernier n'est pas

---

[6] Das Weihnachtsfest im orthodoxen Kirchenjahr. Liturgie und Ikonographie. Berlin 1958, 197 ss.

[7] K. Künstle, *Ikonographie der christlichen Kunst*. Freiburg I, 1928, 528.

[8] Si l'auteur croit — comme G. Millet — « daß es unmöglich gewesen wäre, den Maßen der gerade christianisierten Gläubigen mit der Androhung von Strafen in Jenseits beizukommen » (7), elle ne s'en tient qu'aux apparences. Il ne s'agit pas, en effet, uniquement de la menace de châtiments, mais encore de la Deuxième Parousie du Christ avec sa récompense de la justice. Et ceci est contenu déjà dans le *kérygma* le plus ancien. P. Vielhauer (*Hennecke-Schneemelcher*, II, 430) désigne 1. Thessal., 4, 16 ss. comme une « apocalypse en miniature » qui prouve « daß die Urgemeinde die Parusie schon sehr früh mit apokalyptischem Material ausmalte » (ibid.). Et en ce qui concerne la période patristique, il suffit de se reporter aux textes d'Éphrem, de Basile et de Chrysostome — auxquels l'auteur se réfère — qui prouvent la continuité ininterrompue de ce *kérygma*.

[9] Die Anfänge der byzantinischen Weltgerichtsdarstellung (BZ 57 (1964), 106, remarque 2). Le livre du même auteur, paru en 1966, nous est resté inaccessible.

[10] Ibid.

apparue dans l'art byzantin avant le 11e siècle. Je ne puis cependant être d'accord avec l'auteur dans la mesure où elle pense que l'origine de la composition soit en rapport avec l'angoisse eschatologique, apparue vers la fin du 1er millénaire. Il faudrait d'abord prouver, en effet, que cet état d'esprit, si général et si marqué vers l'an 1000 dans la chrétienté occidentale, toucha même la sphère du christianisme byzantin qui, employant une autre ère, n'avait aucune raison de fixer, de manière aussi mécanique, la date supposée de la fin du monde. Bien au contraire, il n'y a pas de doute que le thème n'ait eu un caractère nettement ascétique. Une telle tendance n'est, bien entendu, en aucun rapport avec les attentes des dates millénaires; l'attente d'une approche immédiate de la fin du monde ne pouvait naître, au contraire, que dans un milieu pleinement renseigné sur tous les signes qui doivent l'accompagner. En cherchant l'origine et les débuts de ces représentations, il faut se rendre compte que les représentations les plus anciennes du Jugement Dernier dans le domaine de la peinture monumentale proviennent de la fin du 1er millénaire et qu'elles furent crées dans un pays qui, à cette époque, se trouvait en dehors de l'influence de l'art de Constantinople. Les fresques d'Ateni, provenant de 904—906, et celles, un peu moins anciennes, de Bedia, appartiennent, en effet, à la période la plus ancienne de la peinture géorgienne, qui était fortement rattachée à la sphère d'influence de l'art de Syrie et de Palestine.[11] Si nous acceptons les conclusions de B. Brenk,[12] basées sur trois témoignages littéraires parlant des conversions survenues sous l'influence de la puissance suggestive des images des peines de l'enfer ou du Jugement Dernier et que donc « es im 6. Jht. in Palestina Darstellungen der einzelnen Höllenstrafen gab und vom 8. Jht. an solche des Jüngsten Gerichts », nous devons admettre que les débuts du thème se situent alors bien en arrière, faisant en même temps apparaître un centre (qu'il faut cependant considérer, jusqu'à présent, comme hypothétique) où il ait pris son origine: le milieu des moines de Syrie et de Palestine. Ce fait expliquerait aussi pourquoi l'origine du thème fut si profondément influencée par la description de la Deuxième Parousie dans l'œuvre littéraire de saint Éphrem.[13] Je pense cependant qu'il ne faut pas exagérer cette influence. La composition développée du Jugement Dernier (nous prenons ici pour base la mosaïque de Torcello) ne naquit pas comme l'illustration d'un seul texte. La plupart des scènes furent composées sous l'influence de divers textes de l'Ancien et du Nouveau Testament qui furent réunis ici seulement — et non pas dans le modèle littéraire — par une idée de caractère eschatologique.[14] Éphrem lui même part, dans ses homélies,

[11] V. N. Lazarev, *История византийской живописи.* Москва 1947, I, 100. Aujourdhui nous pouvons étendre cet insignifiant nombre de monuments d'un nouveau, non moins important: c'est la décoration de l'église rupestre Yılanlı Kilise dans le groupe d'Ihlara au Hasan Dağı (N. et M. Thierry, *Nouvelles églises rupestres de Cappadoce.* Paris, 1963, 93 sq., pl. 44—50). Il est vrai que la date de ce monument est très incertaine mais toutes les circonstances connues parlent aussi pour la datation de la fin du 1er millénaire (*ibid.*, 114).

[12] *Op. cit.*, 112 ss.

[13] C'est G. Voss (*Das jüngste Gericht in der bildenden Kunst des frühen Mittelalters.* Beitr. z. Kunstgech. 8 (Leipzig 1914, 64 sq.) qui l'a remarqué le premier. Ses affirmations sont totalement reprises par B. Brenk (*op. cit.*, 119 et 126) ainsi que par l'auteur (dont la citation d'Ephrem, dans les notes 39 et 44, n'est, toutefois pas précise).

[14] Le Christ venant comme juge: Matth. 16, 27; 24, 30; Marc 14, 62; Luc 21, 27; les apôtres en tant que juges: Matth. 19, 28; les anges dans le cortège du Christ: Matth. 16, 27; le mouvement des corps célestes: Matth. 24, 29; les anges sonnant de la trom-

de ces textes, qu'il se borne à concrétiser et à développer.[15] Pour trois thèmes, on chercherait en vain une explication chez Éphrem: pour la scène où l'archange Michel pèse les âmes, pour la présence de la Vierge au paradis, et surtout pour la *Deisis*, allégorie de la miséricorde qui trouble ainsi, de façon dialectique, le principe unilatéral de la justice, dominant toute la composition. Bien que la composition de la Deisis apparaisse déjà bien avant,[16] il est peu probable qu'elle soit née en dehors du cadre du Jugement Dernier, car il serait difficile de trouver une autre situation où l'intercession de la Vierge[17] et du Précurseur pût avoir une importance aussi grande. L'hypothèse d'après laquelle les différents éléments scéniques n'auraient été réunis que dans l'image (et non pas dans un modèle littéraire tout fait) semble être confirmée par le fait qu'on ne peut trouver ni dans les textes bibliques ni dans les textes d'Éphrem un modèle pour la partie de la composition dans laquelle soient décrits les supplices des pécheurs condamnés. Les paroles terribles, mais peu concrètes, des

---

pette: Matth. 24, 31; les morts ressuscités: Apoc. 20, 13; l'enroulement du ciel: Apoc. 6, 14; Is. 34, 4; la mer rend ses morts: Apoc. 20, 13; l'hétoimasie: Matth. 25, 31; Apoc. 20, 11, Dan. 7, 9; Ps. 9, 8; la croix: Matth. 24, 30; le livre des actes des hommes: Apoc. 20, 12; les anges rejettent les pécheurs: Matth. 13, 42; Apoc. 20, 15; le sein d'Abraham: Luc 16, 22 (Abraham, Isaac et Jacob: Matth. 8, 11); le bon larron: Luc 23, 43; Pierre ouvre la porte du paradis: Matth. 16, 19; le chérubin gardant la porte du paradis: Gén. 3, 24; l'étang de feu, lieu des condamnés: Apoc. 20, 15.

[15] C'est ainsi que le fleuve de feu, sortant du trône chez Dan. 7, 10. devient, chez Ephrem, plus concret: « Nam quum a coelis Christus descenderit, statim inexstinguibilis ignis ubique ante Christi conspectum praecurret, operietque universa » (De judicio et resurrectione; Jos. Assemani, *S. P. N.Ephraem Syri opera omnia*, III. Romae, 1746, 148 ss.). Si la mer, d'après l'Apocalypse, 20, 13 rend ses morts, chez Ephrem, les bêtes fauves et les poissons en font autant: « Reddet enim terra corpus hominis, quale suscepit, licet a feris discreptum, licet ab avibus comestum, licet a piscibus absorptum fuerit, non deperibit » (ibid.). Le motif d'un livre de l'Apocalypse 20, 12 est multiplé chez Ephrem: « Et libri aperientur, in quibus singulorum acta conscripta sunt » (« De resurrectione et judicio et de regno coelorum », op. cit. 553). En décrivant le trône du Juge, Ephrem se réfère, par deux fois, à l'Apocalypse, et dit: ὅταν ἴδωμεν τὸν φοβερὸν θρόνον ἑτοιμαζόμενον (« De signo crucis, quod apparebit in coelo », op. cit., 144 ss.). Deux idées apparaissent ici isolément, et l'on peut les considérer comme l'inspiration de deux autres scènes de la composition. S'il dit: « Mirabitur vero etiam protoplastus Adam illa hora, aspiciens ingentes et formidabiles populos, quo pacti ex ipso et ejus conjuge ... prodierint » (« De resurrectionis die », op. cit., 361), il est possible d'y voir l'inspiration de l'image des protoplastes se prosternant devant le Juge ou le signe de la puissance de celui-ci. Dans l'homélie « De die judicii » (op. cit., 579), Ephrem dit que, lors du Jugement, outre les anges « justorum chori circumsistunt, patriarcharum, prophetarum, apostolorum et martyrum et omnium omninoque sanctorum », ce qui a donné incontestablement naissance au classement hiérarchique des justes devant le trône du Christ. La conception que se fait Ephrem du Jugement Dernier a, sans aucun doute, influencé même l'hymnologie byzantine (et a pu, par l'intermédiaire de celle-ci, influencer également l'iconographie). Dans les stichères pour le Κύριε ἐκέκραξα du Dimanche du carnaval on peut déceler plusieurs motifs dérivés des écrits d'Ephrem: Ὅταν μέλλῃς ἔρχεσθαι . . . . , ... ἐπὶ θρόνου δόξης σου καθεζόμενος, ποταμὸς πύρινος, πρὸ τοῦ σοῦ βήματος καταλήττων ἕλκει ἅπαντας . . . . . βίβλοι (au pluriel *a contrario* du singulier de l'Apocalypse) ἀνοιγήσονται . . . . Ἰχθύσουσι σάλπιγγες καὶ νεκωθήσονται τάφοι (Triodion, éd. par les frères Veludes, Venise 1850, 20).

[16] Sur l'arc triomphale du monastère du Mont Sinaï.

[17] Le *théotokion* de l'*hespérinos* du Dimanche du carnaval, dont le thème est consacré précisément au Jugement Dernier, parle des supplications de la Vierge lors du Jugement dans les termes suivants: Ὑπὸ τὴν σὴν Δέσποινα σκέπην, πάντες οἱ γηγενεῖς, προσπεφευγότες βοῶμεν σοι· Θεοτόκε ἡ ἐλπὶς ἡμῶν ὦσα ἡμᾶς, ἐξ ἀμέτρων πταισμάτων, καὶ σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν. Ibid. 22.

Evangiles, relatives aux pleurs et aux grincements de dents (Matt. 13, 43; 8, 12; Luc 13, 22 etc.) pouvaient difficilement constituer la base de la composition d'une image. Il devait donc en exister une autre source. Et c'était sans aucun doute l'Apocalypse dite de Pierre qui, aux chapitres 7—12 (de la version éthiopienne), décrit dix-huit genres de supplices répondant au caractère de la faute,[18] et éventuellement divers remaniements assez nombreux et détaillés, de ce texte,[18a] Il me paraît inutile d'ajouter que les tableaux des supplices changeaient suivant le milieu auquel l'image était destinée et qu'ils reflétaient parfois l'écho de certaines tendances politiques et sociales de l'époque. C'est ce qui m'a paru utile de dire à propos de la genèse de la composition.

Parmi les monuments les plus anciens relatifs à ce thème dans la sphère de l'art byzantin au sens propre du mot, l'auteur cite le Cod. Par. gr. 752, deux miniatures dans le Cod. Par. gr. 74 et dans le Cod. Vat. gr. 394 (Joannes Klimakos) et les fresques de *Panagia Mavriotissa* de Castorie (malgré leur datation problématique), mais elle ne tient pas suffisamment compte des fresques de *Panagia ton Chalkéon* de Salonique (après 1028).[19] Le thème fut agrandi ensuite au 12e siècle, puis de nouveau au 14e sicle, où — comme l'auteur relève à juste titre et de façon originale — la Deuxième Parousie du Christ commence à être isolée, dans l'image, du jugement lui même (Dalmatique de Charlemagne, fresques de Gračanica et de Dečany).[20] Il ne s'agit là au fond que d'une désintégration — la seule exacte au point de vue exégétique — des différents motifs des textes du Nouveau Testament, témoignant de deux événements qui doivent se produire à la fin du monde et que l'évolution antérieure réunissait en un seul, vivant, mouvementé et psychologiquement efficace, il est vrai, mais mettant en relief, de façon par trop unilatérale, le tableau des horreurs et reléguant à l'arrière plan la récompense des justes.

Dans un autre volume, Klaus Wessel traite, avec grande clarté et consision, des deux thèmes que l'art byzantin utilise pour représenter la Cène eucharistique (*Abendmahl und Apostelkommunion,* 1964, 94 dont 6 illustrations en couleurs et 22 illustrations

---

[18] A ma connaissance, il n'existe pas de texte hymnique mentionnant l'intercession *simultanée* de la Vierge et de Jean en faveur des hommes. La place que Jean occupe dans la hiérarchie des saints est définie par la partie hymnique de l'office de la fête commémorant sa naissance: « La fin des prophètes et le commencement des apôtres, de l'ange terrestre et de l'homme céleste, la voix du Verbe et du Précurseur du Christ... » La stichère au litie et le cathisme de la fête de la Synaxe de saint Jean s'adresse à Jean en ces termes: « Prophète, précurseur, ermite, vous avez entendu la voix divine du Père, vous avez vu, vous-même, l'Esprit Saint, vous, qui avez prêché à tout le monde la pénitence, obtenez même pour nous la rémission des péchés afin que nous puissions recevoir, au moyen de votre intercession, la grande grâce du Christ ». — L'affirmation de B. Brenk (*op. cit.* 108) que « Maria und Johannes der Täufer erscheinen als ehemalige Zeugen der Kreuzigung am Kalvarienberg » résulte sans doute d'une trop grande admiration de l'auteur pour le Crucifiement du Polyptyque d'Isenheim.

[18a] *Hennecke-Schneemelcher,* II, 475—479, et éventuellement diverses autres études relatives à cette source.

[19] D. Euangelides, Ἡ Παναγία τῶν Χαλκέων. Thessalonique, 1954.

[20] La figure du Christ au glaive, représentée dans les fresques de Dečany, ne fait, cependant, partie d'aucune des deux compositions et quoique sa signification ait un caractère eschatologique, sa source d'inspiration est certainement différente (non déterminée jusqu'à présent). Cf. A. Stránský, *Fresko Krista s mečem v Pantokratorově chrámu v Dečanech* (La fresque du Christ au glaive dans l'église du Pantocrator à Dečany) — Ročenka Kruhu pro pěstování dějin umění za rok 1928, Prague 1929, 84 ss.

noires + 12 illustrations dans le texte). Le thème de la Cène et celui de la distribution de l'Eucharistie aux apôtres apparaissent presque simultanément au 6e siècle — l'ancien art chrétien ne connaissait que des symboles et des allégories (la multiplication miraculeuse des pains) de l'Eucharistie.[21] Les miniatures de l'Evangile de Rossano[22] en contiennent *quasi in nucleo* toute l'évolution ultérieure: à côté de l'image du dernier repas du Christ avec les apôtres, qui contient en même temps le motif de Judas, convaincu de trahison, une autre image présente le Christ en tant que liturge (soit — comme l'auteur l'indique en accord avec K. Aurenhammer — comme prêtre, soit comme diacre), distribuant à ses disciples la sainte Eucharistie sous les espèces du pain et du vin suivant l'un des rites courants dans la première période de l'histoire de l'Eglise de Byzance. La période post-iconoclaste a repris les deux thèmes presque sans changement. Or alors que le thème de la communion des apôtres devint partie intégrante et canonique de la décoration murale des églises, restant ainsi considérablement limité dans son évolution, le premier thème, historique, celui du dernier repas du Christ avec les apôtres est demeuré, pour la plupart, en dehors du cycle des fêtes (le jeudi saint était représenté par le Lavement des pieds). « Ihm haftet, als einem illustrativen Zyklus zugehörig, im Grunde weniger von jener verpflichtenden Heiligkeit an, die ein zum Bildprogramm der Kirchenmalerei oder der Festzyklen gehöriges Bild in der Durchgestaltung so wenig wie möglich geändert sehen will... » (65). Cet affranchissement de l'image du type canonisé entraîna d'ailleurs aussi une liberté de composition beaucoup plus grande. Les éléments essentiels (la trahison de Judas, la place spéciale que Jean occuppait parmi les apôtres) restent conservés, mais les rapports et surtout le cadre changent, présentant un nombre de plus en plus grand d'éléments du genre. L'auteur suit, pas à pas, l'évolution détaillée des compositions,[23] mais en résumant il constate à juste titre que cette « eng begrenzte Wandlungsfähigkeit der beiden Motive... hat ihren tiefsten Grund... in der ostkirchlichen Auffassung vom Wesen der kirchlichen Kunst » qui est une « getreue Wiedergabe dessen, was einst gewesen ist » (83). La seule chose qui manque dans cette description est une mention relative aux derniers changements dans la communion des apôtres, où le Christ est représenté en tant que pontife, vêtu d'ornements épiscopaux.[23a] Si la composition de ce thème était comprise, dès le début, comme

[21] C'est en rapport avec ce miracle que l'auteur met les symboles du poisson et du pain apparaissant dans les catacombes (6), mais à la page 11 et dans la note 15 il considère le poisson comme le symbole du Christ, créé au moyen de l'acrostiche de son nom.

[22] L'auteur en situe l'origine, en se basant sur ses propres observations (rem. 16) et contrairement aux opinions admises, en Asie Mineure ou à Constantinople (11) et en fixe la date vers le milieu du 6e siècle. Les raisons qui l'y ont mené nous restent encore inconnues, mais il est certain que les miniatures conservées avec des thèmes évangéliques ne constituent pas une illustration continue du texte de Matthieu sous lequel elles sont placées (la Résurrection de Lazare, la Parabole des vierges, le Lavement des pieds et la Guérison de l'aveugle de naissance se rapportent à l'Evangile de Jean). Mais, comme il a été montré par A. Baumstark, *Bild und Liturgie in antiochenischem Evangeltenbuchschmuck des 6. Jhts. — Ehrengabe deutscher Wissensch.* Freiburg i. B., 1920, 233 ss.), les thèmes de ces illustrations correspondent à la succession des péricopes que l'on lit, dans la liturgie antiochienne, pendant la semaine sainte, ce qui pourrait d'ailleurs témoigner de l'origine syrienne du manuscrit.

[23] Il aurait sans doute été utile de décrire le dernier stade de la composition des participants à la Cène, où la figure du Christ — peut-être sous l'influence de l'Occident — est avancée vers le centre du sigma (p. ex. dans les fresques de St. Nagoričino)

non-historique, comme une simple transposition du mystère eucharistique de l'autel dans l'atmosphère historique de cénacle du Mont Sion, la dernière modification dont nous venons de parler représente le point culminant ce cette conception. L'auteur affirme, en concluant, que cette composition constituait au fond un manifeste de l'Eglise de Byzance dirigé contre le catholicisme occidental où les laïcs communiaient sous la seule espèce du pain. Je crois plutôt que pour expliquer les raisons de l'existence des deux compositions représentant la Cène, il faut relever un autre fait: si la composition de la Cène avait pour base le récit de Jean (comme le prouve la mise en relief de la position spéciale de cet apôtre conformément à l'Evangile de saint Jean 13, 23 ss.), l'institution de l'Eucharistie serait demeurée sans représentation picturale, car Jean n'en parle pas dans son Evangile. C'est pourquoi la seconde composition — la communion des apôtres — n'est, en somme, qu'un complément de la première, son inspiration devant être cherchée dans les trois Evangiles synoptiques. Cette tendance au respect de la situation historique même en ce qui concerne le second thème — au moins quant à Judas — semble être documentée par le fait que la participation de Judas à l'Eucharistie est exprimée, dès la fin du 13e siècle, dans les fresques d'Arilje, puis presque partout, étant parfois soulignée par une série d'autres détails.[24] La miniature du Cod. Par. copt. 13 (pp. 31—32) et la miniature f. 115 des Psautiers Khludov[25] prouvent qu'il s'agissait là de la reprise d'une conception déjà connue.

Par la monographie de Heinz Skrobucha, consacrée à l'iconographie des saints Côme et Damien (*Kosmas und Damian,* 1965, 84, dont 5 illustrations en couleurs et 20 illustrations noires hors texte + 19 illustrations dans le texte), la collection passe des thèmes de l'iconographie biblique à ceux de l'iconographie des saints. Après avoir esquissé, dans le chapitre d'introduction, l'attitude du premier christianisme à l'égard des médecins et après avoir énuméré les listes des saints anargyres, l'auteur s'occupe des problèmes hagiographiques bien connus, relatifs à la vie des deux saints. Il ne s'occupe cependant ni des problèmes d'ordre historique ni des causes qui ont mené à l'augmentation jusqu'au triple (couple romain, couple arabe et couple asiatique) de ce couple de saints qui à l'origine était, incontestablement, unique, et donne un bref aperçu de la biographie des deux saints du couple d'Asie qui, d'après la légende, moururent de mort naturelle. Le travail lui-même consiste en une énumération consciencieuse des images représentatives et des cycles d'images biographiques des deux saints. Les images représentatives apparaissent dans la décoration monumentale tout d'abord dans les mosaïques (à Saint-Georges de Salonique et, en Occident, à Saints Côme et-Damien de Rome, 526—530), puis même dans ses fresques, icônes, enluminures de ménologes et sur divers objets d'art.[27] Les deux saints y sont représentés

[23a] Les fresques de Dečany en constituent l'une des preuves les plus anciennes (V. Petković, *La peinture serbe du Moyen Age* I., Belgrade 1930, pl. 14).

[24] N. L. Okunev, *Арилье. Памятник сербского искусства XIII века.* Seminarium Kondakovianum 8 (1936) 228, où il est parlé également des monuments serbes du 14e et du 15e siècle, des monuments russes et des monuments des couvents du Mont Athos.

[25] Cf. l'étude de N. Malicky, Sem. Kond. 1 (1927) 56 ss.

[26] Avant Skrobucha, ce thème a déjà été examiné (en dehors de l'étude de M. L. David-Danel, citée dans la note 125) par C. H. Wendt, *Die hl. Ärzte in der Ostkirchenkunst.* Centaurus (Copenhague) 1950, 132—138.

[27] E. Palli-Lucchesi (Römische Quartalschr. 57 [1962] 251 ss.) situe l'origine des émaux de la staurothèque (de la Collection Fieschi-Morgan, Metr. Museum, New-York) au 7e ou au 8e siècle, mais la datation, plus prudente, de A. Frolow (Les reliquaires

soit sous forme de portraits en pied, soit sous forme de médaillons représentant leurs bustes. Leurs attributs individuels sont constitués par divers instruments médicaux (panarion, stylet, flacon, etc.), aux formes desquels l'auteur consacre une grande attention. *Là* où ils sont cependant remplacés par l'attribut général de la croix, il s'agit incontestablement non pas de saints d'Asie, mais des saints romains ou arabes qui, seuls, selon la légende, moururent comme martyrs. Il est impossible d'admettre qu'il puisse y avoir une confusion fortuite, car — comme le prouvent deux miniatures du Ménologe de Basile (pp. 13 et 55) ainsi que des documents postérieurs[26] — les peintres étaient bien capables d'en donner des représentations distinctes. L'auteur parle à plusieurs reprises du vêtement des deux saints, mais il nous semble utile d'en analyser quelques détails. C'est avant tout une sorte d'écharpe aux bouts ornés, pendant sous la tunique de dessus de telle sorte qu'elle rappelle l'épitrachélion. On ne peut décider s'il s'agit là d'un emblème professionnel de médecins byzantins; mais il faut considérer certainement comme tels le manteau fermé sous le cou au moyen d'une boucle, remplaçant l'himation classique, et le bonnet de fourrure de lièvre.[29] Les cycles biographiques sont relativement peu nombreux. L'auteur en mentionne six; aujourd'hui on pourrait ajouter encore le cycle représenté sur les marges de l'icône russe des deux saints, provenant du 14e siècle et se trouvant aujourd'hui au Musée de Vologda.[30]

La monographie de Günter Ristow *Die Taufe Christi* (1965, 78, dont 7 illustrations en couleurs et 16 illustrations noires hors texte + 12 illustrations dans le texte) aborde avec exactitude un sujet simple au point de vue formel, mais enrichi de spéculations théologiques dans une mesure beaucoup plus grande que la plupart des autres thèmes de la vie du Christ. L'auteur part, en effet, d'un aperçu de l'exégèse patristique et byzantine, contenue dans la littérature homilétique et hymnique. L'iconographie a évidemment pour base les récits des Evangiles synoptiques,[31] mais cette exégèse qui s'appuie avant tout sur des éléments typologiques a enrichi l'événement central de l'Epiphanie de nombreux détails qui, tôt ou tard, se reflètent même dans

---

de la Vraï Croix, Paris 1965) qui mentionne le 10e siècle (126, rem. 166, note 1, 169, 227, note 3, 228, note 1) ou les 10e—11e siècles (234, note 2) n'est pas sans fondement.

[28] On les trouve d'une part dans des recueils de calques des icônes russes (l'auteur en cite un, 40—41), d'autre part sur l'icône de Nicéphore Savine (de l'ancienne Collection Riabouchinsky), provenant du début du 17e siècle, où sont figurés, côte à côte, deux couples de Côme et Damien, les deux avec des attributs de médecins (N. P. Kondakov, *Русская икона* I. Prague, 1928, pl. LVII).

[29] Ph. Koukoules, Βυζαντινῶν Βίος καὶ Πολιτισμός, VI. Athènes, 1955, 12—13. Il s'agit certainement des bonnets dont sont coiffés Côme et Damien sur le pendentif russe (provenant du 14e siècle) du Musée de Zagorsk (46) et qui réapparaissent ensuite même dans le cas du couple droit sur l'icône de Nicéphore Savine, déjà mentionnée.

[30] Un détail en a été publié par S. Jamščikov dans *Древнерусская живопись. Новые открытия*. Москва 1965, pl. 5 — Quant aux miniatures du Cod. Ath. Pant. 5 (ff. 197 r et 197 v), elles avaient déjà été citées par N. P. Kondakov (*Памятники русского искусства на Афоне*. С.-Петербург 1902, 294) et K. Weitzmann, Sem. Kondak. 8 (1936) 93. Elles ont été reproduites par F. Dölger, *Mönchsland Athos*. Munich, 1943, 193, fig. 112 et 113.

[31] Quant à leur synthèse avec l'Evangile de Jean, l'auteur a raison de la voir dans l'adjonction des figures de deux ou de plusieurs apôtres en tant que spectateurs, ainsi que dans des représentations cycliques où à la cérémonie du baptême viennent se rattacher des scènes reproduisant les conversations du Christ avec les apôtres et l'activité de Jean, inspirées par le 4e Evangile.

l'iconographie. Son point de départ est constitué par la peinture murale, dans la chapelle A3 de la catacombe de Calixte à Rome, contenant trois éléments seulement: Jean baptisant le Christ, le Christ figuré comme un jeune homme, et la colombe du Saint-Esprit s'approchant de côté. Ce n'est que cent ans plus tard que la colombe est placée directement au-dessus de la tête du Christ, représenté dans la pose d'un orant, de sorte que les trois événements décrits par l'Evangile (le baptême, la prière, la descente du Saint-Esprit) sont réunis en une seule image. Un nouvel élément apparaît ensuite, pour la première fois, dans les deux baptistères de Ravenne: la personnification du Jourdain, conçue à la manière purement antique, qui, au cours de l'évolution ultérieure, est soumise à une double modification, enregistrée par l'auteur avec une grande sensibilité: c'est d'abord le Jourdain servant, acclamant l'événement; depuis le 6e–7e siècle c'est le Jourdain effrayé (comme cela avait été prédit par le Psaume 77, 17, et depuis le 9e siècle le fleuve accepte joyeusement la bénédiction que lui donne le Christ (Στιχηρὰ ἐπὶ αἶνοι — le 6 janvier) et s'en réjouit dans l'esprit du tropaire de l'avant fête des Théophanies. Un autre élément apparaît dans la 2e moitié du 5e siècle: ce sont les figures de deux et plus tard de trois[32] anges qui, au bord du fleuve, attendent le Christ, les serviettes aux mains. L'auteur parle d'eux comme de diacres. Il n'y a cependant aucune raison de le faire, car les vêtements des anges n'ont rien de commun avec les vêtements de diacre, et quant à ce que l'auteur dit par la suite, affirmant que les anges « wie bei der Ankunft eines irdischen Herrschers begleiten als Gefolge den Himmelskönig, zum Zeugnis seiner in der Jordantaufe sichtbar werdenden Weltherrschaft » (24), on peut y objecter que le cortège des anges devrait alors accompagner même d'autres scènes épiphaniques. Cette assistance angélique peut être expliquée le plus vraisemblablement par l'analogie du rituel du baptême: les anges, à la place des parrains, relèvent le Christ du bain baptismal.[33] Parmi les autres éléments qui enrichissent successivement la composition, il faut mentionner les figures des hommes et des femmes qui, au bord du Jourdain, déposent leurs vêtements et se jettent dans le fleuve. L'auteur les considère comme des catéchumènes (57), mais il faut y objecter que, par définition, il est inadmissible, que le baptisé s'accorde le baptême lui-même, de sorte que ces figures — typiquement réduites — ne constituent que l'un des motifs de genre qui, dès le 12e siècle, pénètrent dans l'iconographie des Evangiles. L'origine de ce motif est due sans doute au souvenir du bain paraliturgique des pèlerins dans le Jourdain, d'autant plus que de nouveaux éléments (la pierre dans le fleuve, la croix et les gradins au bord du fleuve) viennent s'y ajouter presque simultanément pour rappeler le paysage du lieu supposé du baptême du Christ. Au point de vue théologique, il faut relever, comme un complément très intéressant, le segment du ciel ouvert, en haut de l'image. Si, dans les fresques de l'église de la Vierge de Ljeviša à Prizren, il nous montre une série de demi figures monochromes des anges, dans la miniature du Cod. Urbin. gr. 2 il est encore complété par la porte ouverte du ciel et par l'hétoimasie, exprimant clai-

[32] L'exemple le plus ancien de quatre anges (divisés par deux de chaque côté du fleuve) se trouvait dans les fresques de Neredica. A Gračanica les anges sont au nombre de cinq et à Protaton au nombre de six (G. Millet, *Recherches*, 178).

[33] L'assistance analogue d'un témoin et garant du baptême, tenant également une serviette à la main, peut être observée dans la miniature du Cod. Palat. 5, f. 92 lors du baptême de Jean (Millet, *op. cit.*, fig. 176) ou dans les douze images des apôtres baptisant les fidèles dans le Cod. Paris. gr. 510, f. 32 v (Omont, *Miniatures des plus anciens manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale*. Paris, 1929, pl. LVI).

rement l'idée épiphanique du Logos éternel qui apparaît ici dans sa nature humaine, mais dont l'origine divine est en même temps attestée par le ciel. La fresque de Gračanica va encore plus loin, situant, dans le ciel ouvert, l'image de l'Ancien des jours;[34] l'icône de Belgrade[35] va enfin au-delà même de l'orthodoxie: le Christ-Emmanuel est prêt, au ciel, à s'unir au Christ-homme recevant le baptême. Malgré ces quelques observations et réserves, la monographie de Ristow appartient parmi les meilleures de la collection

Le thème de la Descente aux Limbes a été traité avec un égal bonheur par Reinhold Lang (*Die Auferstehung*, 1966, 84, dont 5 illustrations en couleurs et 17 illustrations noires hors texte + 15 illustrations dans le texte). L'examen détaillé des monuments a montré que même dans ce thème — où l'on aurait pu, a priori, s'attendre à une évolution hostile aux innovations — il est possible de trouver un si grand nombre d'impulsions nouvelles, influençant la composition de l'image, qu'on ne peut point parler là d'une stérilité quelconque. « Die Höllenfahrtdarstellung ist innerhalb des byzantinischen Bilderkanons eine der unstabilsten Kompositionen geblieben » (12). C'est l'un des thèmes qui témoignent de façon particulière du dynamisme intérieur de la peinture byzantine, profitant de toute occasion pour traduire le mouvement et l'élan. La meilleure preuve en est constituée par le fait que le type rigoureusement symétrique au point de vue compositionnel et hiératiquement calme, apparaissant dans le Cod. Athos Ivirou 1, disparaît relativement vite pour faire place de nouveau à la conception dynamique de la renaissance macédonienne. Je voudrais cependant ajouter deux remarques en marge de cet ouvrage. Il est, tout d'abord, hors de doute que la composition a été fortement influencée par le *Descensus* de l'Evangile de Nicodème, car les passages relativement rares et d'ailleurs peu explicites, apparaissant dans les livres canoniques du Nouveau Testament et se rapportant à la Descente aux Limbes,[36] n'ont certainement pas suffi pour provoquer la création d'une composition aussi éloquente (qui représente notamment la figure de Jean informant les justes de l'Ancien Testament [18 et 19], la rupture de la porte des enfers [21] et enfin la figure du Christ relevant Adam du tombeau [24] en se référant à la croix [ibidem]; tout ces motifs proviennent des apocryphes). Mais de l'autre côté, il est caractéristique qu'un motif aussi expressif que le double dialogue entre le Hadès et le Diable (20, 23) apparaît, dans l'iconographie de la Descente aux Limbes, si rarement et si tardivement (l'icône du 15e siècle de l'Ermitage). Ne faudrait-il pas admettre, même ici, que ces motifs fondementaux fissent partie de l'opinion commune de la chrétienté orientale, paseant d'une source littéraire dans une autre, indépendamment des apocryphes? Pour prouver le bien-fondé d'une telle hypothèse, on pourrait citer la prière anaphorique de la liturgie de saint Basile dont l'origine — à moins qu'elle ne soit plus ancienne — n'est guère éloignée de celle du *Descensus*,[37] l'élément le plus ancien de l'Evangile de Nicodème (provenant du commencement du 5e siècle). Voici ce qui y est dit sur la Descente du Christ aux Limbes: Κατελθὼν διὰ τοῦ σταυροῦ εἰς τὸν ᾅδην ἵνα πληρώσῃ ἑαυτῷ τὰ πάντα ἔλυσεν τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου καὶ

[34] Qui, toutefois, ne représente pas le Dieu-Père (54), mais précisément le Logos éternel.

[35] Je l'ai mentionnée dans le dernier numéro de la présente revue (Byzantinoslavica XXVIII, 156).

[36] Actes 2, 24—31; Rom. 10, 7; 1 Pierre 3, 19; Hébreux 2, 14—16.

[37] Sur l'âge de l'anaphore de Basile voir H. J. Schulz, *Die byzantinische Liturgie*. Freiburg, 1964, 20 ss.

ἀναστάς . . . . . [38] Et voici ma seconde remarque: Répondant à la question de savoir pourquoi ce fut justement la Descente aux Limbes que Byzance choisit pour thème de l'image de la vérité cruciale du Credo chrétien, l'auteur dit à peu près ceci: l'image des Myrophores devant le tombeau répond, il est vrai, au texte de l'Evangile, mais ce qui y manque, c'est l'image du Christ lui-même, et des vérités dogmatiques relatives à la Résurrection « wird kaum etwas ablesbar » (6). C'est donc à ce manque que devait remédier le thème de la Descente aux Limbes. Il semble cependant que la vérité soit un peu plus profonde. Le thème de la Descente aux Limbes signifie, en effet, que le Christ a, par sa mort, racheté les morts de l'Ancien Testament qui se trouvaient aux Limbes où ils ne souffraient pas, mais où ils attendaient tout simplement, comme enfermés dans une sombre geôle, la rédemption. Leur mort n'est pas devenue *ultima linea rerum,* ils ne sont pas morts, et le Christ ne les ressuscite pas, car, dès avant sa venue, ils attendent et se réjouissent à la pensée de son apparition parce qu'il leur est resté ce quelque chose qui exclut l'éternité: l'espérance. Le Christ les relève des ténèbres et les introduit dans la lumière du paradis. C'est non seulement le nom du roi, mais le concept même de cet espace qui répond à l'idée antique d'Hadès, beaucoup plus concrète que l'idée du schéol chez une partie du peuple juif au temps du Christ. La notion chrétienne des Limbes diffère toutefois de l'idée antique: aux Limbes il n'y a pas, en effet, de peines éternelles, ce n'est qu'un état de l'attente des *eschata.* Cette différence est due à la pleine compréhension de la notion paulinienne de la mort dans la lumière de la mort du Christ: « Der physische Tod erscheint nur als Scheintod und kommt dem religiösen (nicht biologischen) Begriff der Unsterblichkeit sehr nahe »[39] Et c'est dans le cadre de cette conception qu'il faut ranger l'interprétation paulinienne de la résurrection du Christ, qui constitue avant tout la preuve que la vie humaine ne finit point par la mort, car ayant triomphé de la mort, le Christ a vaincu la mort même en tant que Nouvel Adam, c'est à-dire pour l'humanité tout entière. C'est pourquoi le christianisme byzantin — au même titre que le christianisme occidental — ne conçoit pas cet événement uniquement comme la plus importante de toutes les preuves de la divinité du Christ, mais affirme, par les paroles du tropaire de Pâques, que « le Christ est ressuscité des morts, que par sa mort il a vaincu la mort, rendant la vie à ceux qui gisaient dans les tombes ».

L'un des thèmes les plus difficiles de l'iconographie biblique est traité enfin dans l'opuscule qui, jusqu'à présent, constitue le dernier volume de la série dû à Klaus Wessel (*Die Kreuzigung,* 1966, 98, dont 7 illustrations en couleurs et 23 illustrations noires hors texte + 14 illustrations dans le texte). Au début de toute étude portant sur ce thème réapparaît la question de savoir pourquoi il n'existe, jusqu'au 6e siècle, aucune image du crucifiement du Christ et pourquoi ce thème manque dans les cycles les plus anciens de la Passion. Wessel réfute l'explication courante selon laquelle ce fait serait dû à la gêne que les premiers chrétiens aussent ressenti par suite du caractère ignominieux de la mort sur la croix, et allègue avec justesse: « Sollte eine Kirche, die nicht müde wird, den Gekreuzigten zu predigen, zu lobpreisen, zu bitten und als Grundstein ihrer Existenz zu erkennen, wirklich sich ge-

[38] F. E. Brightman, *Liturgies Eastern and Western I.* Oxford, 1896, 327.
[39] W. Hamp, *Paradies und Tod.* — Neutestamentliche Aufsätze. Festschr. f. Prof. Josef Schmid. Regensburg, 1963 (cité d'après le Theologisches Jahrbuch 1966, Leipzig 1966, 371)

scheut haben, ihn auch darzustellen? » (13).[40] Il n'accepte pas cependant, non plus, entièrement l'explication de Grabar, selon laquelle il n'y aurait pas eu, pour ce thème, de modèle dans l'art impérial, dont l'art chrétien partait en créant son iconographie propre. Il est vrai que ce vide absolu a été récemment interrompu par la publication d'une gemme gnostique provenant d'une collection privée parisienne,[41] mais cette gemme, la plus expressive de toutes les gemmes pourvues de l'image du Crucifié, fort problématiques tant en ce qui concerne le thème qu'en ce qui concerne la datation et la provenance, ne nous donne pas encore le droit de croire qu'il existait un plus grand nombre d'images pareillement naturalistes du Crucifiement, que ces images se rattachaient au courant de l'art chrétien et qu'elles n'ont disparu qu'avec l'apparition d'une conception nouvelle (disons: orthodoxe) qui, non seulement à ses débuts, mais pendant toute la durée de son existence et dans toutes ses variantes, se trouvait au pôle exactement opposé. Car même l'image la plus ancienne du Crucifiement qui se soit conservée et qui soit datée (Codex dit de Rabbula) n'est pas seulement une illustration historique du récit évangélique du crucifiement du Christ (s'appuyant sur l'Evangile de saint-Jean), mais encore la célébration du Christ-vainqueur, du Christ-roi,[42] de sorte que « die Darstellung aus dem Bereich der bloßen historischen Illustration in den der dogmatischen Bildaussage gehoben wird » (19). Ceci vaut non seulement pour le type que l'auteur désigne comme « type hiérosolymitain » (21), mais encore pour un autre type qui apparaît presque simultanément et dans lequel sont soulignées les paroles par lesquelles le Christ confie sa mère à l'apôtre Jean (Jean, 19, 26—27). L'auteur désigne ce type comme « type éphésien », conformément à l'antique tradition qui rattache la vie et la mort de Marie et de Jean, à la ville d'Ephèse et où l'auteur situe donc logiquement l'origine de ce type.[43]

---

[40] Il faut, cependant, admettre que les partisans de cette opinion — rejetée par K. Wessel — peuvent se référer à la déclaration suivante de Tertullien: « Et utique sacramentum passionis ipsius figurari in praedicationibus oportuerat; quantoque incredibile, tanto magis scandalum futurum, si nude praedicaretur; quantoque magnificum, tanto magis obumbrandum, ut difficultas intellectus gratiam Dei quaereret » (Contra Jud. 10). Cf. J. Cibulka, *Starokřesťanská ikonografie a zobrazování Ukřižovaného* (L'ancienne iconographie chrétienne et la représentation du Crucifié). Prague, 1924, 10.

[41] P. Derchain, *Die älteste Darstellung des Gekreuzigten auf einer magischen Gemme des 3 (?) Jhts.* (Christentum am Nil. Recklinghausen, 1964, 109—113). En ce qui concerne le graffito du Latéran que l'auteur considère, sans aucune réserve, comme un « ätzender Hohn, der den Christen Alexamenos in seinem Glauben treffen sollte » (rem. 7), qu'il me soit permis de rappeler ici les objections très importantes et non réfutées jusqu'à présent, soulevées par J. Cibulka (*op. cit.* 74 ss.). — Je me demande pourquoi l'auteur n'a pas compris dans sa liste des plus anciennes représentations du Crucifié le relief de la porte de Sainte-Sabine, quelle que puisse être son opinion concernant l'origine, le thème et la datation de ce monument, auquel se rattache étroitement aussi l'ivoire du British Museum (O. M. Dalton, *British Museum. A Guide to the Early Christian and Byzantine Antiquities,* 1921, pl. II), tant en ce qui concerne la *crux immissa,* que le *subligaculum,* l'unique vêtement du Christ.

[42] L'auteur considère comme l'un des motifs soulignant le pouvoir royal du Christ (en se référant à une constatation de L'Orange) l'image du soleil et de la lune aux côtés de la croix, symboles du bonheur éternel du royaume. Il est toutefois possible de les considérer aussi comme l'expression de l'éclipse que la patristique se plaît à mettre en rapport avec la tragédie du Calvaire (J. Cibulka, *op. cit.,* 162).

[43] Contre l'opinion de l'auteur qui affirme que ce second type peut être considéré à juste titre comme historique (32), on peut objecter que le *colobium* du Christ, connu des plus anciens monuments de ce type, parle en faveur de l'existence d'un élément dogmatique dans ce type. La fresque de la Catacombe de saint Valentin (provenant

Une « dogmatisation » ultérieure de ces deux types (qui s'influencent mutuellement) s'affirme au 8e siècle au moyen de la représentation du flot de sang et d'eau jaillissant du flanc du Christ ainsi qu'au moyen de l'adjonction des anges adorant le Christ et de la mise en relief de la mort du Christ (représenté avec les yeux fermés). Il est compréhensible que, conformément à l'état actuel de la connaissance des monuments, l'auteur ait dû rejeter la théorie bien connue de Grondijs, relative à la figuration du Christ mort sur la croix, mais en même temps il accepte cette part ou cette théorie qui souligne l'influence du rite du « zéon ». Mais même ici, il faut être prudent. Si l'auteur croit que la cérémonie du zéon a contribué à l'épanouissement de la représentation, dans l'image du Crucifiement, du Christ mort,[40] il nous paraît difficile d'être d'accord avec lui sur ce point. Tout l'abord, l'accompagnement verbal du zéon (tant dans la version la plus ancienne que dans la version postérieure) témoigne de l'action directe du Saint-Esprit dans l'Eucharistie,[44] de sorte qua la cérémonie du zéon doit être considérée comme une sorte de complément de l'épiclèse et par là aussi comme une accentuation de la doctrine de l'Eglise de Byzance qui attribuait précisément au Saint-Esprit (et non à la commémoration des paroles du Christ) l'effet de transsubstantiation. Si cependant ce rite avait un caractère christologique et s'il devait souligner la réalité du sang vivant du Christ dans l'Eucharistie, il ne pouvait certainement pas contribuer au culte du Christ mort, de la plaie duquel coula un sang mort et décomposé. Si — vers la fin de la période iconoclaste et plus encore après cette période — les peintures iconographiques représentent, sur la croix, le Christ déjà mort, il s'agit là, à mon avis, plutôt d'un retour à la valeur historique de la composition et non d'une « Betrachtung des Todesleidens Christi » (41). Car le culte de la Passion du Christ est resté essentiellement limité à la liturgie du Vendredi saint (et surtout à l'*orthros* du Samedi saint), n'atteignant point le stade auquel il est parvenu, au Moyen âge, en Occident, avec son caractère de compassion aboutissant parfois à une extase mystique. Je n'ai malheureusement pas la possibilité de me consacrer, dans le cadre de ce compte-rendu, à l'examen des déductions de l'auteur qui concernent l'évolution de la composition jusqu'à l'époque post-byzantine. Je me bornerai donc uniquement à signaler une autre forme du « type mérosolymitain » qui apparaît, au 10e siècle, en Cappadoce[45] et dont la migration vers l'Ouest est documentée par exemple par la fresque de l'église de Desphina provenant de 1332,[46] et par une miniature contenue dans le « Hortus deliciarum » de Harrade de Landsberg.[47] Là aussi, la composition présente trois croix, mais les croix des larrons sont situées aux extrémités de la composition, et l'espace entre elles et la croix du Christ est rempli par les figures des personnes qui assistent au tragique

---

de 642—649) constituait un monument romain de ce type encore plus ancien que la fresque de l'oratoire de saints Cyr et Julitte dans l'église de S. Marie Antique (J. Cibulka, *op. cit.*, 166 ss.).

[44] « In der Tat konnte das heilige Blut nicht besser als lebendig und lebenspendend dargestellt werden, denn durch seine Erwärmung. Vor allem aber ist das Zeon als Wasser, welches Feuer in sich aufgenommen hat, ein Symbol für die belebende Kraft des Heiligen Geistes, dessen Wirken auf die heiligen Gaben bereits in der Epiklese erfleht und in der Mischung versinnbildet wird » H.-J. Schulz, op. *cit.*, 79.

[45] P. ex. à Keleçlar.

[46] M. Sotirou, Αἱ τοιχογραφίαι τοῦ βυζαντινοῦ ναϋδρίου τῶν Ταξιαρχῶν Δεσφίνης. Δέλτιον τῆς Χριστ. Ἀρχαιολ. Ἑτ. Δ'Γ' (1962—1963) 175—202.

[47] P. ex. K. Künstle, *op. cit.* I, fig. 240 (en faisant abstraction du contenu allégorique dont le thème a été complété).

spectacle. On y sent l'influence du « type éphésien », dont la composition s'appuie clairement sur l'Evangile de Jean dans lequel les larrons jouent un rôle beaucoup moins important (Jean 19, 18) que dans les autres Evangiles.

Or même les comptes rendus ont leurs limites, et cela vaut malheureusement même pour le cas où le rapporteur ne peut que difficilement se séparer du livre étudié. Je souhaite à la série « Iconographia Ecclesiae Orientalis », qui dès ses premiers volumes a tant contribué à la connaissance de l'art chrétien d'Orient, de ne pas rester un torse. Car dans le domaine de cet art, il y a encore un très grand nombre de thèmes qui doivent être soumis à un examen approfondi, lequel constitue le caractère essentiel de cette intéressante collection.

J. Myslivec / Prague

Rudolf Turek / Čechy na úsvitě dějin

Praha, 1963, 336 p. + 105 pl.

C'est pour deux raisons que nous publions ici un compte-rendu de l'excellente synthèse que constitue l'ouvrage précité de R. Turek, dont le contenu — il traite la période la plus ancienne de l'histoire de Bohême — dépasse un peu le cadre des études auxquelles la présente revue doit être consacrée en tout premier lieu: l'auteur y aborde, en effet, le problème de certaines sources de provenance byzantine relatives à l'histoire des pays tchèques, et il y expose et apprécie, pour la première fois, les nouveaux résultats des recherches archéologiques qui prouvent qu'à l'époque où, en Moravie, le fécond rayonnement de la culture byzantine (qui se reflétait même dans le domaine de la civilisation matérielle) battait son plein grâce à l'activité de Constantin et Méthode, la Bohême, quoique plus éloignée, était marquée, elle aussi, de l'influence de la culture byzantine.

Disons tout d'abord que le livre de Turek, conçu comme un simple manuel, esquisse le tableau de l'histoire de la Bohême depuis l'apparition historique des Slaves jusqu'au milieu du 11e siècle. Il porte donc essentiellement sur une période dont l'étude exige que les sporadiques renseignements qui nous sont fournis par des documents historiques soient complétés de façon systématique par d'autres sources et notamment par les résultats des recherches archéologiques. L'ouvrage de Turek — qui est un archéologue de renom ayant en même temps une excellente érudition historique — est remarquable au triple point de vue de la conception, de la méthode et des résultats obtenus. La méthode de recherches complexes, si importante pour l'étude de la période la plus ancienne de l'histoire des peuples européens, y est appliquée de la manière la plus réfléchie, de sorte que l'auteur a pu parvenir jusqu'à la limite des connaissances que les sources de toute sorte, fort disparates et fragmentaires, rendent possible.

La première moitié du livre est consacrée essentiellement à la critique des sources (ce sont les chapitres intitulés: Les vues des narrateurs — La langue des documents — La tradition des chroniqueurs — Les sources provenant des profondeurs de la terre — Sur la trace des légendes). Dans la deuxième partie de l'ouvrage, l'auteur procède à une ingénieuse confrontation de témoignages historiques, archéologiques et numis-

matiques ainsi qu'à une analyse des documents littéraires et des monuments artistiques les plus anciens et même à celle du matériel linguistique conservé, ce qui lui permet de faire renaître devant les yeux du lecteur, le très riche tableau de l'évolution politique, économique et culturelle de l'ancienne Bohême (les chapitres intitulés Les débuts de la Bohême slave — Aux côtés de la Grande Moravie — Les débuts de l'Etat — Le dernier acte de l'unification — La première crise et le renouvellement). On y trouve même une analyse critique des anciennes légendes tchèques et une réflexion sur la possibilité de la vérification de leurs récits par les résultats des recherches archéologiques.

Le problème des contacts du pays avec Byzance — c'est ce problème qui nous intéresse ici avant tout — n'avait, au cours de la période la plus ancienne de l'histoire de Bohême, qu'une importance secondaire, de sorte que Turek y consacre, dans son livre, relativement peu de place. Au début de l'ouvrage, il rappelle — à mon avis avec justesse — que le renseignement qui nous est fourni par Prokopios sur l'expédition des Hérules vers le Nord à travers le territoire « de toutes les tribus slaves » (dont F. Barišić, О најстарији Прокофијевој вести о Словенима. Зборник радова XXXVI (1950), 25—31, a nouvellement fixé la datation vers le milieu des années 90 du 5e siècle) ne concerne très probablement pas le territoire de la Tchécoslovaquie actuelle. La valeur problématique des opinions contraires avait d'ailleurs été déjà soulignée — pour ne citer que l'un des historiens slaves — par exemple par G. Labuda, Pierwsze państwo słowiańske — państwo Samona, Poznań, 1949, pp. 270—271.

A la page 15 du livre, l'auteur caractérise brièvement les ouvrages des historiographes byzantins du 8e et du 9e siècle, dans lesquels il constate un manque total de témoignages concernant la Bohême; ce manque est cependant copieusement compensé par les impulsions et les résultats de l'activité byzantine en Grande Moravie. A la page 10, l'auteur consacre son attention à l'œuvre de Constantin Porphyrogénète. En ce qui concerne le terme de Grande Moravie (Μεγάλη Μοραβία) employé par Constantin, Turek souscrit à l'opinion de R. Jakobson, exposée dans l'étude Великая Морава или Великая над Моравой? Езиковедско-етнографски изследования в памет на акад. Ст. Романски, Sofia 1960, pp. 483—486, où le terme en question est déduit du toponyme local (supposé) великая (вьсь) над Моравой. Jakobson appuie sa thèse sur un document beaucoup plus récent (datant de 1131), parlant de la localité morave villa Veligrad ainsi que sur le nom du pays Βελίτζας-Βελίχας, apparaissant dans le titre épiscopal de Clément d'Ochride, qu'il rattache au toponyme morave actuel « Velká nad Veličkou ». La valeur de ces hypothèses de Jakobson est toutefois contestable. Veligrad ne désigne pas un pays, mais une ville, et le titre de la région confiée à l'administration ecclésiastique de Clément ne cesse d'être l'objet de discussions J. Snegarov (De la question du diocèse de Clément d'Ochride, Résumés des communications, XIIe Congrès international des études byzantines, Ochride 1961, pp. 91—95) émet une hypothèse sur la possibilité d'un rapport entre le terme Βελίτζας-Βελίχας et le fleuve Vardar, qu'une charte de Constantin Assène, adressée au monastère de Virginino, appelle Βελιχα J'estime que l'interprétation la plus satisfaisante du terme Μεγάλη Μοραβία, employé par Constantin, a, jusqu'à présent, été donnée par R. Dostálová dans un article portant le même nom (Byzantinoslavica XXVII (1966), pp. 344—349), paru, bien entendu, trois ans après la publications du livre de Turek. R. Dostálová a montré de façon convaincante qu'il n'est pas possible de chercher une explication autonome et isolée du terme de Grande Moravie, pour la simple raison

que l'œuvre de Constantin présente une série de termes analogues. Il est donc impossible de vouloir déterminer son origine sans se reporter aux termes de « Grande Bulgarie », « Grande Croatie », etc., mentionnés également par Constantin. En se basant sur des analogies fournies par la littérature de l'antiquité, R. Dostálová a prouvé que le terme μεγάλη n'est employé par Constantin — en accord avec l'usage antique — que pour différencier deux territoires homonymes. Dans notre cas, cette épithète distinguait la Moravie septentrionale d'une région portant le même nom, mais située plus au Sud, sur le fleuve Morava dans les Balkans. Ce n'est donc que grâce à un concours de circonstances plus ou moins fortuites que le terme μεγάλη semble exprimer la grandeur et le haut niveau culturel de la Moravie du 9e siècle — comme certains historiens l'avaient pensé. En réalité, ce terme est profondément ancré dans la géographie antique dans laquelle les auteurs byzantins puisaient presque toutes leurs connaissances et à la terminologie de laquelle ils adaptaient parfois même les termes géographiques nouveaux.

A l'époque de l'épanouissement de la Grande Moravie, dont on ne trouve dans l'œuvre de Constantin qu'un reflet très faible et très incertain, la Bohême, quoique plus éloignée, n'est pas, non plus, demeurée exempte de l'influence de la sphère de la culture byzantine. Turek le démontre en se reportant au matériel archéologique. Ce contact n'était naturellement qu'indirect, bénéficiant de l'entremise de la Grande Moravie dont l'influence s'affirme dans une série de nécropoles, situées au centre, à l'Est et au Nord de la Bohême, et tout particulièrement dans le cimetière des membres de la classe dirigeante de l'ancien bourgwall de Kouřim, situé dans la partie médiane de la Bohême orientale; les trouvailles provenant de cette nécropole « se rattachent directement aux monuments de la Grande Moravie ou plus exactement à la sphère byzantino-orientale de ce genre de monuments » (p. 149). Dans un riche tombeau découvert aux environs de Kolín, situé non loin de là, on a trouvé également des bijoux granulés de caractère byzantino-grand-morave. La culture du milieu cyrillo-méthodien s'était d'ailleurs profondément implantée dans cette zone. L'auteur estime que ce n'est nullement par hasard que cette région est devenue — au 11e siècle encore — la patrie du fondateur de l'abbaye de Sázava, dernier foyer de la liturgie et de la culture slave en Bohême, « dont le nom grec — Prokopios — est en lui-même suffisamment caractéristique ».

Parmi les documents les plus intéressants des relations existant entre la Bohême et la zone grand-morave et byzantine, il faut citer encore les trouvailles provenant du tumulus situé aux environs de Želénky près Duchcov, au Nord-Ouest de la Bohême. On y a découvert un matériel de caractère grand-morave très pur. C'est de Byzance que provient vraisemblablement un médaillon à camée antique du 4e siècle, orné au revers de filigranes. D'autres objets provenant du même tombeau, telles une boucle de ceinturon en argent et une capthorgue au relief en métal repoussé — au même titre que les reliefs en métal repoussé provenant de Staré Město en Moravie — documentent, selon l'auteur, « une reprise, par l'intermédiaire des influences byzantines, de motifs iraniens ou d'autres motifs orientaux ». L'auteur a d'ailleurs consacré à ce problème une étude spéciale, « Velkomoravský horizont v českých mohylách », parue parallèlement dans les « Památky archeologické », LIV (1963), pp. 224—233. En ce qui concerne cette période — de même qu'en ce qui concerne les deux siècles postérieurs — l'auteur suit même les parallélismes occidentaux. Quant au 11e siècle, il consacre une juste attention également aux

possibilités et aux documents attestant l'existence de contacts entre la Bohême et la Russie kiévienne.

Les constatations de Turek concernant le reflet des influences byzantines dans la civilisation matérielle de l'ancienne Bohême montrent un nouvel aspect des problèmes relatifs aux recherches byzantino-slaves. Elles prouvent en même temps que les nouveaux résultats des recherches archéologiques contribuent successivement à éclairer le problème du rayonnement culturel de Byzance même dans les zones qui n'étaient liées à la culture byzantine que par l'intermédiaire d'autres pays.

B. Zástěrová / Prague

BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAPHIE / БИБЛИОГРАФИЯ

Rédacteur en chef: A. Dostál, Prague (A. D.). — Collaborateurs: J. S. Allen, Washington (J. S. A.), D. Angelov, Sofia (D. A.), A. Banck, Leningrad (A. Bk.), Kl. Benda, Prague (Kl. B.), A. Boeke van Rijnbach, Nordwijk (A. B. R.), P. Charanis, New Brunswick (P. Ch.), V. Cinke, Prague (V. Ci.), H. Ditten, Berlin (Dit.), R. Dostálová-Jeništová, Prague (D.-Je.), I. Dujčev, Sofia (I. D.), E. Dvořáková-Bláhová, Prague (Dv.), A. Florovskij, Prague (Fl.), E. Follieri, Rome (E. Fo.), E. Frances, Bucarest (E. Fr.), A. Frolow, Paris (A. F.), R. Guilland, Paris (R. G.), A. Guillou, Rome (A. G.), A. Hadjinikolaou, Athènes (A. H.) G. Hansen, Berlin (G. H.), J. Irmscher, Berlin (Irm.), H. Evert-Kappesowa, Łódź (Kap.), A. Každan, Moscou (A. K.), J. Koder, Wien (J. K.), H. Köpstein, Berlin (H. Kö.), J. Kurz, Prague (Kz.), M. Loos, Prague (L.), A. Malina, Berlin (Ma.), F. V. Mareš, Prague (F. V. M.), Gy. Moravcsik, Budapest (Gy. M.), J. Myslivec, Praha (jm), D. M. Nicol, Edinburg (D. M. N.), C. Nicolescu, Bucarest (C. N.), M. Paulová, Prague (M. P.), E. Rechenberg, Berlin (E. R.), I. Rochow, Berlin (I. Roch.), R. Seyberlich, Berlin (Sey.), A. Skopalíková, Prague (Sk.), E. Stanescu, Bucarest (E. St.), M. Şesan, Sibiu (M. Ş.), K. Treu, Berlin (Tr.), U. Treu, Berlin (U. Tr.), E. L. Vranousi, Athènes (E. Vr.), J. Vašica, Prague (vš.), V. Vavřínek, Prague (Vav.), V. Velkov, Sofia (V. V.), S. Winkler, Berlin (S. Wi.), B. Zástěrová, Prague (Zst.).

I. BYZANTINOLOGIE

Le 80e anniversaire du professeur Vasile Grecu. Rev. des Et. Sud-Est Europ. III (1965) 3—4, 377—384. — Notice bio-bibliographique dans le cahier publié en hommage au professeur Vasile Grecu. E. St.

A. J. ARBERRY, *Oriental Essays. Portraits of Seven Scholars.* London, 1960, pp. 261. — Compte-rendu: J. RYPKA, Bibl. Orient. 19 (1962) 28—30. Irm.

Wiener Archiv für Geschichte des Slawentums und Osteuropas. Veröffentlichungen des Instituts für osteuropäische Geschichte und Südostforschung der Universität Wien, hrsg. von H. F. SCHMID und G. STÖKL, Bd. 1—4. Graz, Köln, 1955—1960. — Compte-rendu: E. DONNERT, Jahrb. f. Gesch. d. UdSSR u. d. volksdemokratischen Länder Europas 7 (1963) 577—590. H. Kö.

Atti del I Congresso Nazionale. Ravenna, 23—25 maggio 1965. Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966), pp. 330. — Vi sono raccolte le relazioni e le comunicazioni presentate al I Congresso nazionale dell'Associazione italiana per gli studi bizantini nelle sezioni di diritto, storia, filologia e musica. Precedono: una presentazione di G. SCHIRÒ (pp. 3—4, l'elenco dei componenti il consiglio direttivo dell'Associazione e il comitato ravennate del congresso, il programma dei lavori, l'elenco degli iscritti (pp. 5—11), il saluto del sindaco di Ravenna B. BENELLI (pp. 13—14), il'allocuzione inaugurale del presidente dell'Associazione, B. LAVAGNINI (pp. 15—19). E. Fo.

Atti del 3° Congresso internazionale di studi sull'alto medioevo, Benevento-Montevergine-Salerno-Amalfi 14—18 ottobre 1956... (V. Byzantinoslavica XXI, 135.) — Compte-rendu: H. LÖWE, Hist. Zeitschr. 200 (1965) 446—450 (Thema: *L'Italia meridionale nell'alto medioevo e i rapporti con il mondo bizantino*). Tr.

Bibliografie československé balkanistiky 1945—1965, Československá akad. věd, Ústav dějin evrop. social. zemí, Bibliografické příručky sv. 3. Praha 1966, pp. II, 117. — Les pages 33—52 comprennent les problèmes ayant trait au Moyen-Age. D.-Je.

Bibliografie řeckých a latinských studií v Československu za léta 1951—1960. — Bibliographia studiorum Graecorum et Latinorum in Bohemoslovenia MCMLI—MCMLX, sestavil Ladislav VIDMAN. Státní knihovna ČSSR v Praze, 1966, pp. 146. D.-Je.

Byzantinistische Beiträge. Hrsg. von J. IRMSCHER für die Deutsche Historiker-Gesellschaft... (V. Byzantinoslavica XXV, 329.) — Compte-rendu: H.-J. DIESNER, Zeitschr. f. Geschichtswissensch. 13 (1965) 151—153. H. Kö.

H. v. CAMPENHAUSEN, *Patristische Kommission der Akademien der Wissenschaften zu Göttingen, Heidelberg, Mainz und München.* Gnomon (1962) 319. — Die genannte Kommission trat 1960—1961 ins Leben und verfügt über Arbeitsstellen in Bonn, Frankfurt, Göttingen, München und Münster. Sie gibt eine Schriftenreihe, „Patristische Texte und Studien", heraus und hat W. Schneemelchers „Bibliographia patristica" in ihre Obhut genommen. Irm.

Chr. CHRISTOV—Kr. ŠAROVA, *Обсъждане на въпроса за основните направления в перспективното развитие на Института за история при БАН* (Diskussion über die Grundlinien der künftigen Entwicklung des Historischen Instituts der Bulg. Akad. d. Wiss.). Ист. Преглед 18 (1962) 119—127. — An der am 10. Mai 1962 veranstalteten Diskussion beteiligten sich auch, wie verständlich, führende Vertreter der bulgarischen Mediävistik und Byzantinistik. Irm.

Thirteenth International Congress of Byzantine Studies. Oxford 1966. *Supplementary Papers: Summaries.* Oxford, 1966, pp. 151. — Contains summaries of the supplementary papers read at the Congress. Contents: L. MÜLLER, *Byzantinische Mission nördlich des Schwarzen Meeres vor dem elften Jahrhundert* (pp. 3—8); G. C. SOULIS (pp. 11—15); I. ŠEVČENKO, *Russo-Byzantine relations after the eleventh century* (pp. 19—24); F. von LILIENFELD, *Rußland und Byzanz im 14. und 15. Jahrhundert* (pp. 25—30); D. STEFANOVIĆ (pp. 33—35); A. DOSTÁL, *Les relations entre Byzance et les Slaves (en particulier les Bulgares) aux XI^e et XII^e siècles du point de vue culturel* (pp. 39—42); A. ELIAN, *Byzance et les Roumains à la fin du moyen âge* (pp. 45—49); C. DELVOYE, *L'architecture byzantine au XI^e siècle* (pp. 53—58); A. V. BANK, *Некоторые проблемы прикладного искусства Византии в XI веке* (pp. 59—62); G. SCHIRÒ, *Problemi hirmologhici* (pp. 65—68); M. HUGLO, *Relations musicales entre Byzance et l'Occident* (pp. 69—73); J. IRMSCHER, (pp. 77—82); A. MIRAMBEL (pp. 83—87); A. R. BELLINGER, *Epigraphy of the Byzantine coinage* (pp. 91—94); T. BERTELÉ, *Il titolo degli iperperi della zecca di Nicea* (pp. 95—97); Enrica FOLLIERI, *I rapporti fra Bisanzio e l'Occidente nel campo dell'agiografia* (pp. 101—105); I. DUJČEV, *Les rapports hagiographiques entre Byzance et les Slaves* (pp. 106—111); A. GUILLOU, *Recherches sur la société et l'administration byzantines en Italie au XI^e siècle* (pp. 115—120); H. EVERT-KAPPESOWA (pp. 121—124); E. STANESCU, *Solutions contemporaines de la crise. Un quart de siècle de réformes et contre-réformes impériales (1057—1081)* (pp. 125—129); Sirarpie DER NERSESSIAN, *Armenia in the Tenth and Eleventh Centuries* (pp. 133—137); R. W. THOMSON, *The Influence of their Environment on the Armenians in Exile in the Eleventh Century* (pp. 138—140); F. SÜMER, *The Turks in Eastern Asia Minor in the Eleventh Century* (pp. 141—143); Hélène AHRWEILER, *Les problèmes de la géographie historique byzantine* (pp. 147—149); H.-G. BECK (pp. 150—151). D. M. N.

J. M. R. CORMACK, *William Moir Calder 1881—1960.* Proceedings of the British Academy XLVII, 345—360. — Warmherzige Würdigung und Bibliographie des um die byzantinistische Epigraphik verdienten britischen Gelehrten. Irm.

K. Th. DIMARAS, Μ. Τριανταφυλλίδης. Νέα Ἑστία 71 (1962) 742—743. — Triantaphyllidis steht in der Gefahr, von der jüngeren Generation mit ihren veränderten Problemen vergessen zu werden, obwohl sein Erbe an der Universität Thessaloniki aufmerksam gepflegt wird. Irm.

C. Th. DIMARAS — C. COUMARIANO — L. DROULIA, *La Grèce moderne et sa littérature.* Orientation bibliographique en allemand, anglais, français, italien. Athènes 1966, pp. 81. — La bibliographie contient des travaux traitant de la Grèce contemporaine et écrits dans les langues mondiales. On tient compte également des travaux relatifs à Byzance. Classement selon le contenu. Importante liste des bibliographies et des publications périodiques. D.-Je.

A. DOSTÁL — R. DOSTÁLOVÁ — M. LOOS — V. HROCHOVÁ, *K některým problémům současné byzantologie* (A propos de certains problèmes relatifs à la byzantinologie contemporaine). Zprávy Jednoty klas. filol. 7 (1965) 185—192. — Compte-rendu d'une soirée de discussions, organisée à la section mediéviste de la Société de philologie classique. Il s'agissait des thèmes suivants: études byzantines; connexion de la littérature byzantine avec la culture européenne médiévale; quelques questions de l'histoire agraire byzantine du point de vue des recherches contemporaines; les problèmes relatifs à l'économie municipale et concernant la situation des villes. D.-Je.

Dumbarton Oaks Papers, vol. XIX (1965). — Contiene alcune delle conferenze tenute nel « Symposium » sull'argomento « The Byzantine Mission to the Slaves: St Cyril and St Methodius » (Dumbarton Oaks, Maggio 1964). — Compte-rendu: P. GOUBERT, Orient. Christ. Per. XXXII (1966) 581—585. E. Fo.

J. DUMMER, *Bericht über die Arbeiten der Kommission für spätantike Religionsgeschichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin.* Gymnasium 69 (1962) 555—557. — Bibliographischer Bericht im Anschluß an die Information des gleichen Verfassers in derselben Zeitschrift 57 (1950) 232 f. Irm.

M. DURRY, *Les Études Latines en France.* Romanitas 4 (1962) 194—199. — Die Entwicklung der Latinistik in Frankreich ist durch drei Richtungen gekennzeichnet. Auf sprachwissenschaftlichem Felde bestimmte A. Meillet die Linie, die seine Schüler A. Ernout und J. Marouzeau fortsetzten. Die historische Arbeit steht im Banne J. Carcopinos und seines Schülers J. Bayet. Auf dem Gebiete der Latinitas Christiana arbeiten Courcelle, Marrou und Fontaine. Irm.

O. EIßFELDT, *Nachruf auf Erich Klostermann. 14. Februar 1870—18. September 1963.* Jahrb. d. Deutschen Akad. d. Wissensch. zu Berlin 1963. Berlin, 1964, 227—229. H. Kö.

Exposition du livre grec organisée à l'occasion du 1er Congrès international des études balkaniques et sud-est européennes (Sofia, 26 août—1 septembre 1966). — Catalogue, Thessalonique, 1966, pp. 29. — Index alphabétique des nouvelles publications et des périodiques exposés. D.-Je.

Festschrift Percy Ernst Schramm. Zu seinem siebzigsten Geburtstag von Schülern und Freunden zugeeignet. Hrsg. von P. CLASSEN und P. SCHEIBERT. Wiesbaden, 1964, 2 Bde. — Compte-rendu: R. KONRAD, Hist. Jahrb. 85 (1965) 165—168. H. Kö.

R. FISCHER, *Max Vasmer.* Sächsische Akad. d. Wissensch. zu Leipzig. Jahrb. 1960—1962. Berlin, 1964, 414—416. — Max Vasmer (1886—1962) war von 1921 bis 1925 Professor in Leipzig und seit 1923 Mitglied der Sächsischen Akademie der Wissenschaften. Irm.

D. FORABOSCHI, *L'XI Congresso internazionale di Papirologia.* Maia XVIII (1966) 213—217. — Tenutosi a Milano dal 2 all'8 settembre 1965 (v. Byzantinoslavica XXVII, 439—441). E. Fo.

T. FREUDENBERGER, *Berthold Altaner* †. Hist. Jahrb. 84 (1964) 251—256. H. Kö.

Ch. GANDEV, *Der Erste Internationale Kongreß für Balkanistik und Südostforschung. Sofia 26. August—1. September 1966.* Österr. Osthefte 9/1 (1967) 60—65. — Bericht über den ersten Kongreß der AIESEE. J. K.

G. G[ANDOLFI], *Costantino Triantaphyllopoulos (1881—1966).* Jus XVII (1966) 260—261. — Necrologio. E. Fo.

A. GONZATO, *Il I Congresso di Studi Bizantini.* Maia XVIII (1966) 217—219. — A carattere nazionale italiano, si è tenuto a Ravenna dal 23 al 25 maggio 1965. E. Fo.

L. GRAŠEVA, *Литература върху Климент Охридски (1945—юни 1966).* Климент Охридски. Сборник о статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 439—446. — Bibliographie des travaux ayant trait à Clément d'Ochride. Dv.

C. HAEBLER, *Maximilian Lambertz (1882—1963).* Südost-Forsch. 23 (1964) 326—329. H. Kö.

H. HERZ, *Schiller und die Byzantinistik*. Byzantinistische Beiträge. Berlin, 1964, 33—40. — Schiller gab 1790 in Jena bei J. M. Mauke die „Allgemeine Sammlung historischer Mémoires vom 12. Jahrhundert bis auf die neuesten Zeiten" heraus. Als ersten Beitrag wählte er die Alexias der Anna Komnene — mit der er durch das Geschichtswerk von Le Beau bekannt geworden war —, um neben katholischen Christen und Mohammedanern auch die Griechen zu Wort kommen zu lassen. Der größte Teil der Übersetzung stammt nicht von ihm, sondern wahrscheinlich vom Geheimarchivar Lieb in Gotha. In Schillers Vorbemerkung klingt trotz des zeitgebundenen Urteils doch auch durch, daß Europa von Byzanz etwas zu lernen, zu übernehmen hatte. H. Kö.

J. IRMSCHER, *Gegenwartssituation und Zukunftsperspektiven der Byzantinistik in der Deutschen Demokratischen Republik*. Zeitschr. f. Geschichtswissensch. 9 (1961) 1040—1054. — Der Aufsatz basiert auf dem unter dem Titel „Was heißt und zu welchem Ende studiert man Byzantinistik?" (erschienen in: Byzantinistische Beiträge. Berlin, 1964, 9—31) auf der Gründungskonferenz der Arbeitsgemeinschaft Byzantinistik der Deutschen Historikergesellschaft gehaltenen Referat. H. Kö.

J. IRMSCHER, *Schlußwort*. Byzantinistische Beiträge. Berlin, 1964, 459—462. — Als vordringliche Themenkreise zur Behandlung in der neugegründeten Arbeitsgemeinschaft Byzantinistik der Deutschen Historiker-Gesellschaft werden außer den in der Einführung von E. Werner vorgeschlagenen Themen noch genannt die byzantinisch-deutschen Beziehungen und die Geschichte des neuen Griechenlands. H. Kö.

J. IRMSCHER, *Die Entwicklung der koptologischen Studien an der Universität Halle*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle—Wittenberg 14 (1965), gesellschafts- u. sprachwissenschaftl. Reihe 187—188. — Während die Pflege der Koptologie an der Universität Halle in der Vergangenheit der Kontinuität entbehrte, hat sie jetzt in dem 1960 dort gegründeten Institut für Byzantinistik eine Heimstatt gefunden. H. Kö.

J. IRMSCHER, *Der Beitrag der Byzantinistik bei der Entwicklung unseres nationalen Geschichtsbildes*. Zeitschr. f. Geschichtswissensch. 11 (1963) 577—580. — Der Byzantinistik kommt bei der Herausbildung unseres nationalen Geschichtsbildes die Aufgabe zu, die Beschränkung der mittelalterlichen Geschichte auf das Abendland aufzuheben und die mannigfachen byzantinisch-deutschen Beziehungen aufzuhellen. H. Kö.

J. IRMSCHER, *Десятилетие Института греко-римских древностей Германской Академии наук в Берлине*. Вестник древн. ист. 4 (94) (1965) 66—87. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 65—84. Irm.

J. IRMSCHER, *Patristik und klassische Philologie*. Neue Beiträge z. Gesch. d. Alten Welt, Bd. 2. Berlin, 1965, 315—325. — Obwohl die — erst im Zeichen des Klassizismus vorgenommene — Trennung des christlichen vom heidnisch-klassischen Schrifttum bereits zu Beginn dieses Jahrhunderts aus sachlichen wie literarischen Gründen als unhistorisch erkannt wurde, haben sich doch Reste solcher Auffassung bis in unsere Zeit erhalten. Bei Erörterung dieses somit noch durchaus berechtigten Themas verweist I. besonders auf den noch längst nicht genügend ausgewerteten literatursoziologischen Aspekt der altschristlichen Literatur. H. Kö.

M. ISNARDI PARENTE, *Giuseppe Isnardi e i suoi maestri*. Arch. Stor. Cal. Luc. XXXIV (1965—1966) 89—100. E. Fo.

Jahrbuch für Antike und Christentum VI (1963), Münster, Westfalen, 1964, 194 S., 22 pl. — Compte-rendu: J. FONTAINE, Rev. des Ét. Latines 43 (1965) 713—716. D.-Je.

Jahrbuch für Antike und Christentum VII (1964) (1966). — Compte-rendu: J. M. C. TOYNBEE, Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 466—471. D. M. N.

H.-J. KIßLING, *Franz Babinger 70 Jahre alt*. Forsch. und. Fortschritte 35 (1961) 29—30. H. Kö.

H. KÖPSTEIN, *Konferenz zu Problemen der Spätantike*. Zeitschr. f. Geschichtswissensch. 14 (1966) 281—285. — Bericht über die Konferenz „Probleme der Spätantike", die anläßlich des 10jährigen Bestehens des Instituts für griechisch-römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften vom 29. 11. bis 2. 12. 1965 in Berlin stattfand. I. Ro.

V. LAURENT, *Schlumberger, Gustave.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 421. U. Tr.

W. LEITSCH, *Heinrich Felix Schmid (1896—1963).* Südost-Forsch. 23 (1964) 329—333. H. Kö.

E. LÜDDECKENS, *(Nachruf auf) Walter Till, 22. Februar 1894 — 3. September 1963.* Zeitschr. f. ägyptische Sprache u. Altertumskunde 91 (1964) XI—XV. Tr.

Mélanges Eugène Tisserant, Biblioteca Apostolica Vaticana (Studi e Testi, 231—237). Città del Vaticano, 1964, pp. XXI—487, VI—439, VI—493, VI—452, VI—453, VI—637, VI—450. — Compte-rendu: S. BERTELLI, Riv. stor. it. LXXVII (1965) 737—739. D.-je.

Z. MILANOV, *Национално съвещание по научноизследователската работа на музеите.* Ист. Прегл. 18 (1962) 119—121. — Bericht über die am 9. und 10. April 1962 in Sofia veranstaltete Tagung über die Forschungsarbeit der Museen. Irm.

T. M(INISCI), *Il P. Isidoro Croce. Gli scritti.* Boll. B. Greca Grottaferrata, n. s. XX (1966) 11—13. E. Fo.

Gy. MORAVCSIK, *Bevezetés a bizantinológiába* (Introduction à la byzantinologie). Budapest, Tankönyvkiadó 1966, pp. 164 + XI planches. — Ce manuel universitaire contient les chapitres suivants: Nom et idée générale de la byzantinologie. — Histoire des études byzantines. — Composition ethnique. — Langue. — Écriture. — Sources. — Société et économie. — Biographie de l'état. — Organisation de l'état. — Culture. — L'héritage de Byzance. — La byzantinologie hongroise. — Le chapitre intitulé „Écriture" est illustré par des fac-similés des pages des divers manuscrits byzantins. G. M.

S. MORENZ, *(Nachruf auf) Johannes Leipoldt, 20. Dezember 1880—22. Februar 1965.* Zeitschr. f. ägyptische Sprache u. Altertumskunde 92 (1966) VII—VIII. Tr.

Οἱ διαλέξεις τοῦ Πατρὸς Ντανιελοῦ. Νέα Ἑστία 71 (1962) 780. — Jean Daniélou, „eine der bedeutendsten Persönlichkeiten des französischen Katholizismus", hielt im Frühjahr 1962 in Athen Vorlesungen über neutestamentliche und patristische Themen, die stark beeindruckten. Der Artikel gibt den wissenschaftlichen Entwicklungsgang und nennt die Hauptwerke des 1905 in Paris Geborenen. Irm.

Omagiu lui Constantin Daicoviciu cu prilejul împlinirii a 60 de ani... (V. Byzantinoslavica XXII, 103.) — Compte-rendu: B. SARIA, Hist. Zeitschr. 194 (1962) 169—170. H. Kö.

Ὁ νέος Διευθυντὴς τοῦ Γαλλικοῦ Ἰνστιτούτου. Νέα Ἑστία 71 (1962) 779. — Zum Nachfolger von Octave Merlier als Direktor des Institut français d'Athènes ernannte die französische Regierung den klassischen Philologen Henri Ehret (geboren 1920). Irm.

Памяти Михаила Николаевича Тихомирова. Изв. Сибир. отдел. АН СССР I (1966) вып. I, 143—144, порт. A. K.

A. PERTUSI, *Presentazione dell'Istituto «Venezia e l'Oriente».* Riv. Studi Bizant. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 323—326. — Origine, realizzazioni e programmi dell'Istituto annesso al Centro di Cultura e Civiltà della Fondazione Giorgio Cini in Venezia, e articolato in cinque sezioni: greco-bizantina, araba, turca, slava, estremo-orientale. E. Fo.

M. PETTA, *Il P. Isidoro Croce. Cenni biografici.* Boll. B. Greca Grottaferrata, n. s. XX (1966) 5—10. E. Fo.

Les peuples de l'Europe du Sud-Est et leur rôle dans l'histoire (Byzance et les peuples du Sud-Est européen. Rapport pour la séance plénière. Association internationale d'études du Sud-Est européen. Ier Congrès international des études balkaniques et sud-est européennes, Sofia 1966 (réd. D. Zakythinos), pp. 96 (D. ZAKYTHINOS, *La synthèse byzantine*; D. ANGELOV, *Bulgarie*; B. GRAFENAUER, *Die Völker Jugoslaviens*; M. BERZA, *Roumanie*; A. BUDA, *Albanie*). D.-je.

A. PIETRANGELI, *An Analytical Bibliography of the Writings of Henry and Renée Kahane.* Romance Philol. 15 (1962) 207—220. — Die 77 Nummern umfassende Bibliographie wurde aus Anlaß des 30. Hochzeitstages (1961) des Forscherehepaares Henry und Renée Kahane zusammengestellt. Eine solche mit knappen Inhaltshinweisen ver-

sehene Zusammenstellung ist besonders zu begrüßen, da das Opus des Ehepaars Kahane, das ja wesentlich den Mittelmeersprachen und damit auch dem Neugriechischen gewidmet ist, sich auf die verschiedensten Organe und Erscheinungsorte verteilt. Irm.

N. V. PIGULEVSKAJA, *Проблемы истории древнего мира на XII Конгрессе исторических наук в Вене.* Вестн. Древн. ист. (1966) № 2, 237—238. A. K.

Publications du Musée Archéologique-Skopje. Vol. 3: Sbornik 1959—1960. Skopje 1961, pp. 120. Illustrated. — Compte-rendu: M. G. PAPACONSTANTINOU, Balkan Studies 3 (1962) 240. Irm.

E. K. PUTNYN', *M. B. Ломоносов и античная историография.* История и историки. Москва, 1966, 310—325. — Ломоносов о происхождении славян и русских и славянских набегах на Византию в VI в. A. K.

D. Sp. RADOJČIĆ, *Nikola Radojčić zur Vollendung des 80. Lebensjahres.* Südost-Forsch. 21 (1962) 406—408. H. Kö.

Reallexikon für Antike und Christentum, Sachwörterbuch zur Auseinandersetzung des Christentums mit der antiken Welt, in Verbindung mit C. COLPE, A. DIHLE, B. KÖTTING, J. H. WASZINK, hrsg. von Th. KLAUSER. Lief. 43: Eros (Eroten) II (in der Kunst) (Forts.) — Erz; Lief. 44: Erz — Essig; Lief. 45: Essig — Etymologie; Lief. 46: Etymologie — Euphemismus. Stuttgart, Hiersemann, 1964—1965. — Compte-rendu: J. ERNST, Rev. des Ét. Latines 43 (1965) 701—702. D.-Je.

A. I. ROGOV, *Памяти академика М. Н. Тихомирова.* Совет. археол. (1966) № 2, 3—9, илл. A. K.

Ilse ROCHOW, *Zur Durchführung der Beschlüsse der Prager Byzantinistenkonferenz.* Byzantinistische Beiträge. Berlin, 1964 455—458. — Bericht über die in Angriff genommene Bibliographierung und Resümierung aller seit 1895 auf deutschem Gebiet erschienenen byzantinistischen Arbeiten als Teil eines 1957 von den sozialistischen Ländern in Prag beschlossenen Gemeinschaftsunternehmens. H. Kö.

H. RUMPLER, *Der XII. Internationale Historikerkongreß in Wien: Osteuropa im Spiegel der Thematik des Wiener Historikerkongresses.* Österr. Osth. 8/1 (1966) 37—41. J. K.

B. SARIA, *Nikola Radojčić (1882—1964).* Südost-Forsch. 23 (1964) 333—334. H. Kö.

D. SAVRAMIS, *Drei Jahre Innere Mission der Kirche Griechenlands.* Kyrios 2 (1962) 26—35. — Als ein Nebenergebnis der Tätigkeit der im Jahre 1946 durch Staatsgesetz ins Leben gerufenen Ἀποστολικὴ διακονία entstand, im eigenen Verlag der Διακονία herausgegeben, eine Reihe „Bibliothek der griechischen Väter und der kirchlichen Schriftsteller", in der bis 1960 27 Bände erschienen. Irm.

W. SCHMITTHENNER, *Hans Schaefer †.* Hist. Jahrb. 81 (1962) 510—512. — Der am 23. September 1961 einem Flugzeugunfall zum Opfer gefallene Heidelberger Althistoriker (geboren 7. August 1906) hat sich auch um die Förderung der Forschungen auf dem Gebiete der Spätantike Meriten erworben. Irm.

E. SCHOTT — W. ELTESTER, *Zwei Gedenkreden auf Erich Klostermann († 18. 9. 1963), gehalten anläßlich der Akademischen Trauerfeier am 11. 12. 1963 in Halle.* Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg 14 (1965), gesellschafts- u. sprachwissenschaftl. Reihe, 345—352. H. Kö.

F. von SCHROEDER, *Verzeichnis der Arbeiten von Balduin Saria.* Südost-Forsch. 22 (1963) 456—476. H. Kö.

J. SCHÜTZ, *Ivan Popović (* 22. 1. 1923, † 20. 7. 1961).* Südost-Forsch. 21 (1962) 408—410. H. Kö.

G. STÖKL, *Heinrich Felix Schmid †.* Hist. Zeitschr. 197 (1963) 261—262. — Nachruf. H. Kö.

H. STRIEDTER, *Max Vasmer (1886—1962).* Südost-Forsch. 21 (1962) 402—406. H. Kö.

T. D. K., *Jan Rypka 75 yaşında.* Belleten 1961 (1962) 363—368. — Knappe biographische Würdigung nebst Bibliographie des tschechischen Turkologen und Iranisten. Irm.

N. TODOROV, *Международен колоквиум върху балканските цивилизации.* Ист. Прегл. 18 (1962) 107—112. — Ausführlicher Bericht über das UNESCO-Kolloquium in Sinaia (Rumänien) in der Zeit vom 9.—14. Juli 1962. — Die Tatsache, daß keiner der beiden deutschen Staaten, weder die DDR noch die westdeutsche Bundesrepublik, trotz anerkannter wissenschaftlicher Kapazitäten zu dem Kolloquium eingeladen waren, demonstriert, wie weit die UNESCO von wirklicher Internationalität noch entfernt ist. Irm.

J. TORRACA, *Profilo di Umberto Zanotti Bianco.* Arch. Stor. Cal. Luc. XXXIV (1965—1966) 3—15. E. Fo.

I. TOTZKE, *Die panorthodoxe Konferenz von Belgrad.* Österr. Osth. 8/6 (1966) 496—497. — Bericht über den Kongreß, der von 1.—14. September 1966 stattfand. J. K.

E. TURCZYNSKI, *Das Balkan-Institut in Bukarest und die Zeitschrift „Balcania" 1938—1948.* Südost-Forsch. 21 (1962) 412—419. — Bericht vornehmlich über den Inhalt der Zeitschrift Balcania 1938—1948 — z. T. mit Kurzresümees der erschienenen Aufsätze — sowie über die Schriftenreihe des genannten Instituts. H. Kö.

Z. V. UDAL'COVA, *Советские византинисты в ГДР.* Вопросы ист. (1966) № 6, 175—176. — Participation de la délégation soviétique aux travaux de la conférence ayant trait à la basse antiquité et tenue à Berlin (29. XI.—2. XII. 1965). Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 257—259. A. K. — Irm.

V. VANGELI, *Од литература за Климент Охридски.* Словенска писменост (1050-годишнина на Климент Охридски). Охрид, 1966, 87—89. — Biographie des travaux ayant trait à Clément d'Ochride (choix). ?

Meri N. VEI, Περὶ τὰ δημοσιεύματα τοῦ Νίκου Α. Βέη. Νέα Ἑστία 71 (1962) 829—838. — Bei der Durcharbeitung des Nachlasses von N. A. Bees stellte die Verfasserin fest, daß die vorhandenen Bees-Bibliographien von Εὐγενία Βέη - Χατζηδάκη, Πελοποννησιακά 3—4 (1958—1959) 437—488 und Γ.Θ. Ζώρας - Φ. Κ. Μπουμπουλίδης, Παρνασσός 3 (1961) 613—614 Lücken aufweisen, vornehmlich in bezug auf Frühschriften sowie hinsichtlich Bees' Mitarbeit an Provinzialblättern. Sie gibt erste Nachträge dieser Art. Irm.

Meri N. VEI, Ἡ αὐτοβιογραφία τοῦ Ἀθανασίου Παπαδοπούλου Κεραμέως ἐπιστολεῖα ὑπὸ τοῦ ἰδίου πρὸς τὸν Νίκον Βέην. Παρνασσός II, 4 (1962) 441—453. — N. Bees hat seinem großen, in Rußland wirkenden Landsmann einen Nachruf gewidmet, der 1913 in Berlin im Druck erschien. Er war dafür aufs beste vorbereitet, da er sich 1904 mit Papadopulos-Kerameus in Briefwechsel stand. Letzterer gab in einem Schreiben aus Petersburg vom 11. Juli 1904 Bees eine persönliche und wissenschaftliche Selbstbiographie, die hier im Wortlaut veröffentlicht ist (S. 443 ff.). Irm.

J. VOGT, *Jacques Moreau †.* Hist. Zeitschr. 194 (1962) 777. — Nachruf. H. Kö.

J. VOGT, *Alexander Graf von Stauffenberg †.* Hist. Zeitschr. 199 (1964) 262—264. H. Kö.

L. I. VRANOUSIS, Ἔκθεσις συμμετοχῆς εἰς τὸ ΙΒ' Διεθνὲς Συνέδριον Βυζαντινῶν Σπουδῶν ἐν Ἀχρίδι. Πρακτικὰ τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν 36 (1961) 433—440. — Offizieller Bericht des Leiters des Mittelalterlichen Archivs der Athener Akademie über seine Teilnahme am Byzantinistenkongreß in Ochrid 1961. Irm.

H. WEIDHAAS, *Westdeutsche „Ostforschung" im Dienste des Ungeistes.* „Neue Zeit" Nr. 32 vom 7. 2. 1963, S. 6. — Weiterführende Auswertung des Sonderbandes I/1962 der Wissenschaftlichen Zeitschrift der Karl-Marx-Universität Leipzig: „Auf den Spuren der »Ostforschung«". Irm.

L. WELSKOPF, *Zur II. Tagung der Sektion Alte Geschichte. (2.—9. September 1962 in Stralsund).* Mitteilungen der Deutschen Hist.-Gesellsch. (1962) I, 16—17. — Die Arbeitsgruppe III hatte unter Leitung von Professor Diesner (Halle) Gesellschaft, Religion und Historiographie in der Spätantike zu behandeln. Irm.

E. WERNER — E. KALBE, *Bildung eines Nationalkomitees der DDR für Balkanistik.* Jahrb. f. Gesch. d. UdSSR u. der volksdemokratischen Länder Europas 9 (1966) 275—276. — Bericht über Stand der Balkanistik in der DDR und Arbeitsprogramm des Nationalkomitees. H. Kö.

E. WERNER, *Worte der Einführung.* Byzantinistische Beiträge, Berlin, 1964, 1—7. — Im Einleitungsreferat der Gründungstagung der Arbeitsgemeinschaft Byzantinistik der Deutschen Historiker-Gesellschaft wird vorgeschlagen, die byzantinistischen Forschungen in der DDR auf zwei bis drei Hauptfragen zu konzentrieren, wie z. B. Probleme des Übergangs von der Spätantike zum Frühfeudalismus im Osten, Klassenkämpfe in der byzantinischen Gesellschaft des 14. und 15. Jahrhunderts. H. Kö.

J. WERNER, *Byzantinistik in Leipzig.* Byzantinistische Beiträge. Berlin, 1964, 449—453. — Byzanzforschung wird in Leipzig vornehmlich von Prof. Dr. Ernst Werner und dem von ihm geleiteten Institut für allgemeine Geschichte des Mittelalters betrieben (Volksbewegungen im 14. Jahrhundert); dem Studium der griechisch-slawischen Sprachbeziehungen widmet sich der Slawist Prof. Dr. Ružička und der Parömiographenforschung Dr. Jürgen Werner. H. Kö.

P. WIRTH, *Franz Dölger.* Orbis. Bull. intern. de Documentation linguistique 9 (1960) 583—586. — Würdigt das Wirken des Münchner Byzantinisten vornehmlich unter dem Gesichtspunkt seiner Verdienste um die Sprachwissenschaft. Irm.

B. ZÁSTĚROVÁ, *Přehled vývoje a dnešního stavu byzantologie.* Českosl. čas. hist. XIV, 161—178. — Bibliographisch fundierter Bericht über den internationalen Stand und die Entwicklungstendenzen der Byzanzforschung. Irm.

Historische Zeitschrift, Sonderheft 1 (1962): *Literaturberichte über Neuerscheinungen zur außerdeutschen Geschichte.* — Zur Entlastung des Rezensionsteiles der regulären Bände sollen von Zeit zu Zeit zusammenfassende Länderberichte in Sonderheften erscheinen. Heft 1 enthält u. a.: *Italien im Mittelalter, Ungarn, Polen, UdSSR.* Tr.

Fr. ZUCKER, *Wilhelm Schubart.* Sächsische Akad. d. Wissensch. zu Leipzig. Jahrb. 1 (1960—1962). Berlin, 1964, 398—400. — Wilhelm Schubart (1873—1960) gehörte seit 1941 der Sächsischen Akademie der Wissenschaften als Mitglied an, seit 1946 lehrte er als Ordinarius für alte Geschichte in Leipzig. Irm.

F. ZUCKER, *Nachruf auf Felix Jacoby. 19. März 1876—10. November 1959.* Jahrb. d. Deutschen Akad. d. Wiss. zu Berlin (1962). Berlin, 1963, 141—142. H. Kö.

II. LANGUES

A. Grec

V. COLORNI, *L'uso del greco nella liturgia del giudaismo ellenistico...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 454.) — Comptes-rendus: O. MONTEVECCHI, Aegyptus XLV (1965) 106—109; G. I. LUZZATTO, Studia et Doc. Hist. et Iur. XXXI (1965) 431—437. E. Fo.

M. CORTELAZZO, *I più antichi prestiti bizantini nel veneziano.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 181—183. — La cronologia relativa di tali prestiti è suggerita dal diverso tipo dell'evoluzione fonetica in essi documentata, sia in relazione con la lingua d'origine che con il veneziano. Non bisogna dimenticare inoltre i possibili intermediari linguistici tra Bisanzio e Venezia, come «il tramite slavo», al quale si deve molto probabilmente il passaggio da γονδόρα a «gondola», e la «funzione mediatrice» die Bisanzio nello trasmissione di altre eredità (per es. dall'arabo). E. Fo.

Dictyis Cretensis Ephemeridos belli Troiani libri a Lucio Septimio ex Graeco in Latinum sermonem translati. Accedit Papyrus Dictyis Graeci ad Tebtunim inventa, edidit Werner EISENHUT. Leipzig, 1958, pp. LII + 150. — Compte-rendu: Lidia WINNICZUK, Eos 51 (1961) 382—384. Irm.

Růžena DOSTÁLOVÁ, *Zpráva o onomastických studiích v Řecku.* Zpravodaj místopisné komise Českosl. akad. věd 4 (1963) 344 f. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 65. Irm.

Chr. G. GEORGIOS, Τὸ γλωσσικὸ ἰδίωμα Γέρμα Καστοριᾶς, Ἐτ. Μακεδ. Σπουδ. Μακεδ. Βιβλ. Nr. 23 (Thessaloniki, 1962, η') pp. 441. — Compte-rendu: B. D. FORIS, Balkan Studies 3 (1962) 208—212. Irm.

P. GLEZOS, Τὰ ⟨Φραγκοχωρίτικα⟩. Νέα Ἑστία 71 (1962) 194—195. — Reflexionen zu Εὐγένιος Δαλέζιος, Bibliographie analytique d'ouvrages religieux en grec imprimés avec des caractères latins, und Ἰ. Τ. Παμπούκης, Πετερομίζ (Πάτερ ἡμῶν, betrifft türkische religiöse Texte, in griechischen Lettern gedruckt). Irm.

B. HEMMERDINGER, Τραγοῦδι *et l'histoire du texte des tragiques.* Glotta 43 (1965) 298—301. D.-Je.

J. HORVÁTH, *P. mester és műve* (Le Magistre P. et son œuvre). Irodalomtörténeti Közlemények 70 (1966) 1—53. — D'après les recherches de l'auteur, le Hongrois anonyme, qui devait être, à en juger sur les indices, le notaire du roi hongrois Béla III, n'avait pas seulement des connaissances de la langue grecque, mais était aussi au courant des conditions à Byzance au XII^e siècle. Gy. M.

H. und R. KAHANE, *Germanic Derivations of Romance Words.* Journal of Engl. and Germ. Philol. 60 (1961) 460—476. — Folgende Untersuchungen betreffen Mittelgriechisches: Nr. V « grits » (S. 470 ff.): Das germanische Wort begegnet in der Form γρούτη und Ableitungen im sogenannten Lexikon des Zonaras, in den Prodromosgedichten und anderer vulgärgriechischer Literatur. Die frühe Belegung läßt folgende Wege der Übernahme als möglich erscheinen: 1. direkte Übernahme von den Goten oder 2. — wahrscheinlicher — Vermittlung durch das Vulgärlatein. Nr. VI „tilt" (S. 473 ff.): Das gotische Wort begegnet als byzantinischer militärischer Terminus τοῦλδος/τοῦλδον; auch hier ist lateinische Vermittlung anzunehmen. Irm.

H. und R. KAHANE, *Romano-Aegyptiaca.* Romance Philol. 14 (1961) 287—294. — Zwei Etymologien: 1. Die im Französischen, Englischen und Italienischen geläufige Bezeichnung eines Steines „peridot" geht auf παιδέρως zurück, worunter in ägyptischer Zauberliteratur ebenfalls ein Stein verstanden wird. Die Metathesis bezeugt eine Solinus-Handschrift des 11. Jahrhunderts zum ersten Male. 2. Das Gefäß „vermigal" (im Spanischen „bernegal") leitet seinen Namen von βερενίκιον („Egyptian nitrum") her; das Wort bezeichnete dann in alchemistischen Texten eine Art Glas und von daher — zum Teil noch heute in neugriechischen Dialekten — das (Glas)gefäß. Mit dem vierten Kreuzzug scheint es den Westen erreicht zu haben. Irm.

H. und R. KAHANE, *Animalia Pyrricha.* Glotta 39 (1960) 133—145. — Die Herkunft des spanischen Wortes perro „Hund" ist umstritten. Fest steht nun, daß Πυρρός länger als ein Jahrtausend im Griechischen als Hundename bzw. als Ableitung für Eigenschaften des Hundes belegt ist. Man könnte daher an eine Entlehnung aus dem byzantinischen Griechisch denken; diese Möglichkeit scheidet jedoch aus chronologischen Gründen aus: Der erste spanische Beleg stammt aus dem Jahre 1136, ist also recht früh für einen Byzantinismus in jener Sprache, und überdies gehören Katalonien, Nordfrankreich und Italien nicht zum Geltungsbereich des Wortes. Man wird daher eher an den Weg über Massalia zu denken haben. Irm.

H. und R. KAHANE, *Problems in Modern Greek Lexicography.* Problems in Lexicography 21 (1962) 249—262. — Das U. S. Office of Education inaugurierte unter Leitung von D. Georgacas die Schaffung eines neugriechisch-englischen Diktionärs. Die Verfasser nahmen, dazu aufgefordert, zu dessen Problemen um so lieber Stellung, als nach ihrer Auffassung das Neugriechische eine vorzügliche Basis für die theoretische Diskussion lexikographischer Fragen darstellt. Irm.

A. E. KIBRIK, *Об акустических репрезентантах фонологических противопоставлений в системе гласных новогреческого языка.* Вестник Моск. унив., Serie 7, 1 (1963) 59—73. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 272—273. Irm.

E. KRIARAS, *Diglossie des derniers siècles de Byzance: Naissance de la Littérature Néo-Hellénique* (XIIIth Intern. Congress of Byzant. Stud. Main Papers IX). Oxford, 1966, pp. 17. D. M. N.

E. KRIARAS, *La langue néo-grecque dans l'évolution de la littérature byzantine et néo-hellénique.* Rev. des Et. Sud-Est Europ. III (1065)1—2, 155—164. — Bref aperçu historique de l'évolution de l'emploi de la langue populaire cristalisé en œuvres écrites depuis le premier siècle du moyen-âge jusqu'au XIX^e siècle. E. St.

Br. LAVAGNINI, Ἡ νέα ἑλληνικὴ ὡς διεθνὴς γλῶσσα. Παρνασσός 4 (1962) 5—11. — Über die Bestrebungen von Voltaire, Gustave d'Eichthal (1804—1886) und Angelos Sikelianos (1884—1951), das Neugriechische zur internationalen Sprache zu machen, eine Aufgabe, die es für Archäologen, klassische Philologen und Byzantinisten in der Tat versieht (oder doch versehen sollte). Irm.

M. LEROY, *Langue, Langage, Linguistique.* Rev. de l'Univ. de Bruxelles (Oct. 1962 — Janv. 1963) № 1—2, 1—18. — Die Rektoratsrede gibt einen allgemeinverständlichen Überblick über Standpunkte und Lösungen der Sprachwissenschaft von Platon bis Ferdinand de Saussure und kennzeichnet von da aus die Gegenwartssituation. Irm.

Detlef LOTZE, Μόθακες. Historia 11 (1962) 427—435. — Nach herkömmlicher Auffassung sind μόθακες „Kinder spartiatischen Vaters und helotischer Mutter", nach den griechisch-byzantinischen Lexika dagegen Unfreie (was in unterschiedlicher Schärfe definiert wird). Irm.

O. MAZAL, *Ein Traktat über den dorischen Dialekt.* Byz. Zeitschr. 58 (1965) 292—305. — Der Verfasser gibt zunächst den Text dieses kurzen Traktats aus einer Wiener Sammelhandschrift (phil. graec. 311), untersucht sodann gründlich verwandte Texte und Quellen und macht schließlich wahrscheinlich, daß ursprünglich auch der jonische, äolische und attische Dialekt abgehandelt wurden. Sey.

Ch. MUGLER, *Dictionnaire historique de la terminologie optique des Grecs. Douze siècles de dialogues avec la lumière* (Études et Commentaires, 53). Paris, Klincksieck, 1964, pp. 459. — Compte-rendu: A. SCHERER, Anz. f. d. Altertumswiss. 19/2 (1966) 149—151. J. K.

G. P. SHIPP, *ΙΟΥ + Y in Modern Greek.* Glotta 43 (1965) 302—316. — L'auteur explique les cas, où la voyelle *υ* du grec ancien est exprimée en grec moderne comme ιου par une scission du son originaire en *u* et *i*. D.-Je.

A. G. TSOPANAKIS, ψώμισμα = διάφυρμα nicht διάσυρμα. Byz. Zeitschr. 59 (1966) 8. Sey.

B. Latin

Lateinische Titel. Zsgest. v. Cornelia LEHMANN (2. Aufl.), Berlin 1960 (Ausg. 1961) pp. 104, LXVIII mit Abb. (Fremdsprachige Fachtexte f. d. Nachwuchs an wiss. Bibliotheken. H. 3. Lat. Fachtexte, T. 1). — Compte-rendu: J. WERNER, Zentralblatt f. Bibliothekswesen 76 (1962) 324—326. Irm.

P. WIRTH, *Unerklärte Stellen der Ars medicinae.* Archivum Latinitatis Medii Aevi 26 (1956) fasc. 3. — Ars medicinae, ed. Rudolf Laux, pg. 426,9 findet sich die unverständliche Form „cisoneum". Jedoch: Cisoneum < cironeum < Χειρόνειος (unter anderem bei Alexander von Aphrodisias, Problemata 1,92 sowie naturwissenschaftlichen Fachschriftstellern). Irm.

P. WIRTH, *Ein bislang unerkanntes Wortproblem der Antidotaria Sigerist.* Archivum Latinitatis Medii Aevi 26 (1956) fasc. 3. — „Reprimit sanguinem" bei H. E. Sigerist, Studien und Texte zur frühmittelalterlichen Rezeptliteratur, Leipzig 1923, ist griechischer Terminus: ἴσχαιμος, belegt unter anderem bei Dioskorides und Aretaios. Irm.

C. Langues slaves

J. BAUER, *Старославянский язык и язык жителей Великой Моравии.* Сопоставление синтаксического строя. Magna Moravia, Opera universitatis Purkynianae Brunensis 102 (1965) 469—492. — L'article est consacré à la méthode de reconstitution de la syntaxe de la langue prototchécoslovaque, compte tenu aussi du vieux-slave. Dv.

A. DOSTÁL, *Sprachenprobleme in der Zeit Cyrills und Methods.* Tagung d. wissenschaftl. Konferenz d. Archäol. Inst. d. Tschechosl. Akad. d. Wiss. Brno—Nitra 1.—4. X. 1963.

Praha, 1966, 329—355. — L'auteur entreprend de comparer la situation linguistique du vieux-slave avec celle qui régnait à Byzance. Plusieurs changements phonétiques et autres qui se produisirent en grec byzantin rapprochent les structures phonologiques du grec byzantin et du vieux-slave. Plus tard, dans un nouveau milieu, la langue vieux-slave reçoit de nouveaux apports et acquiert les fonctions d'une langue littéraire. A. D.

K. MIRČEV, *Към езиковата характеристика на Охридския апостол от XII в.* Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 107—120. — Étude ayant trait à la langue du deuxième des plus anciens textes slavons de l'Apôtre complète l'étude plus ancienne de Kul'bakin, en ajoutant le matériel phonétique, morphologique, synthétique et lexical. On accentue d'une part les archaïsmes, d'autre part les néologismes du texte. Dv.

R. NAHTIGAL, *Die slavischen Sprachen. Abriß der vergleichenden Grammatik*. (V. Byzantinoslavica XXV, 335.) — Compte-rendu: Klaus MÜLLER, Deutsche Litztg. 87 (1966) 803—805. Irm.

R. VEČERKA, *Großmähren und sein Kulturerbe in den Arbeiten der tschechischen Philologie der Nachkriegszeit.* Tagung d. wissenschaftl. Konferenz d. Archäol. Inst. d. Tschechosl. Akad. d. Wissensch. Brno—Nitra 1.—4. X. 1963. Praha, 1966, pp. 355—376. — L'auteur présente un précis critique des travaux tchèques philologiques consacrés à la Grande Moravie et parus après la guerre, en y ajoutant des données bibliographiques détaillées. A. D.

D. Autres langues

Wilh. EILERS, *Deutsch-persisches Wörterbuch.* Lieferung 1—3. Wiesbaden 1960, pp. IV+299. — Compte-rendu: J. RYPKA, Archiv Orient. 30 (1962) 520—523. Irm.

H. u. R. KAHANE, *Andreas Tietze, The Lingua Franca in the Levant. Turkish Nautical Terms of Italian and Greek Origin...* (V. Byzantinoslavica XXI, 145; XXII, 111; XXV, 149.) — Compte-rendu: W. Theodor ELWERT, Deutsche Litztg. 84 (1963) 12—15. Irm.

H. und R. KAHANE, *L'énigme du nom de Cligès.* Romania 82 (1961) 113—121. — « L'identification de Cligès avec Kilidj Arslan ne résoudrait pas seulement le problème immédiat du protagoniste dans le roman de Chrétien; elle fournirait aussi (résultat d'un non moindre intérêt) un aperçu de la technique du roman historique au XII^e siècle. C'est une forme d'art où l'événement objectif est adapté aux types postulés par le code de la littérature chevaleresque. L'événement fonctionne comme matière première et aiguillon, plutôt que comme contenu réel » (p. 120—121). Irm.

H. MIHAESCU, *Influenţa grecească asupra limbii române pînă în secolul al XV-lea* (L'influence grecque sur la langue roumaine jusqu'au XV^e siècle). Editura Acad., Bucureşti, 1966, pp. 228. — Dans son ouvrage — le premier de son genre — l'auteur étudie les traces laissées dans la langue roumaine par la culture grecque ancienne, puis byzantine. Etant donné le caractère complexe des problèmes étudiés, l'auteur a employé une gamme très variée de moyens de recherches. Textes et inscriptions, emprunts linguistiques, monuments de langue ont fait l'objet d'une analyse minutieuse. On a utilisé une méthode en même temps historique et comparative, par l'essai d'une stratigraphie chronologique des éléments grecs de la langue roumaine jusqu'au XV^e siècle. L'auteur se concentre surtout sur les problèmes de l'époque postérieure au VI^e siècle, quand la population romanisée des provinces danubiennes se trouva séparée — à cause des masses slaves établies compactement aux frontières de l'empire byzantin — du monde grec contemporain. Plus tard le rétablissement du contact fut facilité par l'introduction sous l'influence byzantine du rituel et de l'organisation ecclésiastique orientale, par le fait qu'entre 971 et 1185 la Dobroudja s'est trouvée sous la domination des basileis et que dans les XIII^e—XIV^e siècles l'organisation de l'Etat roumain s'est développée et consolidée sous la même influence. La reprise du contact avec le monde grec a permis une pénétration plus accentuée des emprunts

linguistiques byzantins dans la langue roumaine. Selon un dénombrement fait par l'auteur, ces emprunts font un total de 278, parmi lesquels 22 directs, 254 indirects par l'intermédiaire des Slaves du Sud et indirects par l'intermédiaire du latin médiéval. En même temps, il conclut, étant donné les registres principaux d'activité humaine auxquels correspondent ces mots que la culture byzantine n'a pu pénétrer dans le monde rural et n'a pu devenir populaire que dans une mesure restreinte. C'est que l'influence byzantine sur la langue roumaine s'est exercée surtout dans le domaine des superstructures institutionnelles et idéologiques. Il s'agit donc d'un cas historique suggestif, où l'influence linguistique reflète de près l'influence de toute une civilisation quant aux formes caractéristiques de celle-ci. E. St.

Gy. NÉMETH, *Egy magyar jövevényszó Bizáncban a X. században* (Un mot d'emprunt hongrois à Byzance dans le X^e siècle). Magyar Nyelvőr 89 (1965) 231—234. — Le mot τζερνά mentionné dans l'ouvrage intitulé « De cerimoniis » (éd. Bonn, I, 466) est d'origine hongroise et signifiait dans la langue hongroise ancienne « coulant », puis « ruisselet ». Gy. M.

R. M. TRIFONOVA, *Грамматическая терминология в рукописных славянских грамматиках XIV—XVI веков*. Вопр. ист. и диалектологии русс. яз., вып. I. Челябинск, 1965, 5—14. — Греческое и латинское влияние на русскую грамматическую терминологию. A. K.

H.-F. WEISS, *Zum Problem der griechischen Fremd- und Lehnwörter in den Sprachen des christlichen Orients*. Helikon VI (1966) 183—209. E. Fo.

Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde 89 (1964): *Festausgabe zur Saekularfeier*. Register zu Band 1—88, bearbeitet von H. v. DEINES u. H. GRAPOW, pp. VI, 100. — Gründliches Autoren- und Sachregister der Zeitschrift, die am Rande auch das koptische und byzantinische Ägypten erfaßt. Tr.

III. BELLES-LETTRES ET FOLKLORE; METRIQUE

A. Histoire de la littérature byzantine

Alexander Historiatus. A guide to mediaeval illustrated Alexander literature by D. J. A. ROSS. Warburg Institute Surveys I (1963) pp. 128. — Compte-rendu: J. J. G. ALEXANDER, Medium aevum XXXIV (1965) 165—166. D.-Je.

Aristotelis de arte poetica liber. Recognovit brevique adnotatione critica instruxit R. KASSEL. Oxford, Clarendon Press, 1965. — Compte-rendu: W. HÖRANDNER, Dt. Lit. Ztg. 87/7 (1966) 490—592. J. K.

Averil and A. CAMERON, Anth. Plan. 72: *A propaganda poem from the reign of Justin II*. Bull. Inst. Class. Stud. XIII (1966) 101—104. — A discussion of the date and circumstances of the composition of Anth. Plan. 72. The authors suggest that the poem is to be dated to the first year of the reign of Justin II and was evidently written, if not by Agathias himself, at the time when Agathias was collecting epigrams for his *Cycle*. D. M. N.

Averil and A. CAMERON, *The Cycle of Agathias*. Journ. Hell. Stud. LXXXVI (1966) 6—25. — It has usually been assumed that the *Cycle*, a collection of Epigrams put together by Agathias and incorporated into the later Anthologies, was published in the reign of Justinian. The authors of this article assign dates to a number of the poems in the *Cycle*, and conclude that the work was probably completed in the years 567 or 568 and that the anonymous Emperor to whom Agathias dedicated it is not Justinian but Justin II. D. M. N.

J. B. BAUER, *Christliche Antike*, 4. Bericht. Anz. für Altertumswiss. 18 (1965) 129—154. — Compte-rendu de la nouvelle littérature. D.-Je.

Ilse BECHER, *Das Bild der Kleopatra in der griechischen und lateinischen Literatur*. Berlin, 1966, pp. 208 (Deutsche Akad. d. Wiss. zu Berlin. Schriften der Sektion

f. Altertumswissensch. 51). — Die materialreiche Monographie berücksichtigt auch die Byzantiner — nicht in chronologischer Folge, sondern nach einer von der Verfasserin erarbeiteten motivischen Systematik. Irm.

C. BESANA, *La traduzione greca medioevale dei Carmina Amatoria di Ovidio contenuta nel cod. Neap. gr. II C 32.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 131—135. — Si tratta di *excerpta* trascritti fra *excerpta* di vari altri autori (Tucidide, Oribasio, Dionigi di Alicarnasso). Il traduttore fu probabilmente non Planude, come propose E. J. KENNEY (v. Byzantinoslavica XXV, 151), ma un suo discepolo. E. Fo.

G. BIANCHI, *Note sulla cultura a Bisanzio all'inizio del VII secolo in rapporto all'Esamerone di Giorgio di Pisidia.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 1937—143. — Attraverso uno studio preliminare dell'Esamerone di Giorgio di Pisidia, di cui prepara l'edizione critica, l'A. documenta la vastità e la profondità delle letture del poeta (Basilio, Gregorio di Nazianzo, Cirillo di Gerusalemme, Gregorio di Nissa, Giovanni Crisostomo, Teodoreto di Ciro, Massimo il Confessore, ma anche Aristotele, Plutarco, Eliano). E. Fo.

C. CAPIZZI, *Sul motivo della « gioia » riferito alla Vergine nei testi innografici bizantini.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 145—166. — Uno dei « temi fondamentali » della poesia mariana a Bisanzio, studiato sulla base di un'ampia documentazione. E. Fo.

R. DOSTÁLOVÁ-JENIŠTOVÁ, *Nonnos und der griechische Roman.* Charisteria Francisco Novotný octogenario oblata (Praha 1961) 203—207. — Im Nonnianischen Epos finden sich gemeinsame Motive mit dem griechischen Roman, bedingt durch die beiderseitige Abhängigkeit von dem Alexanderroman. Gleichzeitig aber stoßen wir auf typisch Byzantinisches, wodurch sich Nonnos als Vorläufer des byzantinischen Vers- und Prosaromans erweist. Irm.

F. E. EASTERLING and E. J. KENNEY, *Ovidiana Graeca. Fragments of a Byzantine version of Ovid's Amatory Works...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 209, 212.) — Compte-rendu: W. MOREL, Journ. Hell. Stud. LXXXVI (1966) 300—301. D. M. N.

H. FOLLIERI, *Initia hymnorum Ecclesiae Graecae*, vol. IV, V... (V. Byzantinoslavica XXVI, 189; XXVII, 458; XXVIII, 177.) — Compte-rendu: O. PARLANGÈLI, Paideia XXI (1966) 168—170. E Fo.

A. GARZYA, *La produzione oratoria di Niceforo Basilace.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 205—209. — Rapida presentazione della vita e delle opere di Niceforo Basilice († ca. 1180), « professore di retorica, esegeta in S. Sofia, panegirista ufficiale a corte e al patriarcato, polemista teologico, poligrafo », del quale l'A. ha già pubblicato le lettere (in Byzant. Zeitschr. 56, 1963) e l'encomio per Adriano Comneno (Napoli 1965). Segue un accenno all'interesse che questi scritti presentano per la storia politica e culturale di Bisanzio. G. si propone di pubblicare prossimamente l'intero *corpus* retorico del Basilace. E. Fo.

Geschichte der Textüberlieferung der antiken und mittelalterlichen Literatur. Bd. II: *Überlieferungsgeschichte der mittelalterlichen Literatur.* Von K. LANGOSCH, A. MICHA, D'Arco S. AVALLE, G. FOLENA, G. INEICHEN, A. E. QUAGLIO, P. V. MENGALDA, A. STEIGER, K. BRUNNER, F. NEUMANN, S. SONDEREGGER. Zürich, 1964, 843 S. + 48 Abb. — Comptes-rendus: H. GERSTINGER, Anzeiger für Altertumswissensch. 18 (1965) 257; W. HÖRMANN, Gymnasium 73 (1966) 338—440. Ma. — D.-Je.

M. GIGANTE, *Eugenii Panormitani Versus Iambici...* (V. Byzantinoslavica XXV, 336—337; XXVII, 209,459.) — Compte-rendu: N. PANAYOTAKIS, Journ. Hell. Stud. LXXXVI (1966) 299—300. D. M. N.

M. GIGANTE, *Teodoro Metochites critico letterario.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 211—212. — Riassunto dello scritto già edito in La parola del passato C (1965) 51—92 (v. Byzantinoslavica XXVII, 458). E. Fo.

Gnomologium Vaticanum e Codice Vaticano Graeco 743 edidit Leo STERNBACH. Berlin, de Gruyter 1963, XII, 204 S. (Texte und Kommentare, Bd. 2). — Nachdruck aus Wiener Studien 9—11 (1887—1889), mit einem Vorwort von O. Luschnat (S. V—IX), einer nützlichen Inhaltsübersicht (S. X—XI) und einer Berichtigungsliste (S. XII). Luschnat unterstreicht die langdauernde Nachwirkung der bereits in hellenistischer Zeit vorliegenden Sammlung von 577 Apophthegmen von Philosophen, Staatsmännern u. a. und erhofft Anregung für weitere Studien durch die Neuedition. Tr.

A. GONZATO, *La preparazione del I volume degli « Analecta hymnica e codicibus eruta Italiae inferioris »*. Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 213—222. — Dà notizia dello stadio di preparazione della raccolta di canoni inediti da codici italo-greci, già annunciata nel 1958 (v. Byzantinoslavica XXIII, 362), comunicando che è quasi ultimato il lungo lavoro preparatorio per l'edizione dei canoni del mese di settembre (in tutto 45). In attesa della pubblicazione dei testi è prematura ogni osservazione. Si possono però avanzare fin d'ora delle riserve su alcune considerazioni di carattere agiografico: per es. non è vero affatto che il nome di Pietro di Nicea manchi nel Sinassario di Sirmond (esso vi è commemorato all'11 settembre, col. 36, 16—18. Si vedano anche le *Adnotationes* a tale luogo, col. 948, col rinvio a un articolo del Pargoire, ignoto a G., la quale perciò ritiene a torto di aver per prima identificato il vescovo iconodulo venerato dalla Chiesa greca con Pietro vescovo di Nicea nel sec. IX). E. Fo.

М. Е. GRABAR-PASSEK, *Заметки о греческом эпосе IV—V вв. н. э.* Язык и стиль античных писателей. Ленинград, 1966, 55—63. — Общая характеристика (с обширными переводами) поэм троянского цикла Квинта Смирнского, Трифиодора и др. Протестуя против низкой оценки позднегреческого эпоса, автор отмечает некоторые его отличительные черты: пессимистический тон повествования, склонность к морализации, внимание к внутреннему миру героев. Поэма Афинаиды-Евдокии «О Киприане» — по мнению Г.-П., «единственная из перечисленных поэм, поддающаяся точной датировке», — на самом деле никак не могла быть написана в конце V века, ибо Евдокия умерла в 460 г. А. К.

J.-C. GUY, *Verba seniorum*. Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 671. U. Tr.

E. HEITSCH, *Überlieferungsgeschichtliche Untersuchungen zu Andromachos, Markellos von Side und zum Carmen de viribus herbarum*. Nachrichten der Akad. d. Wiss. in Göttingen, philol.-hist. Kl. (1963) Nr. 2 (S. 23—49). — Vorarbeiten zur Ausgabe des Abschlußbandes der „Griechischen Dichterfragmente der römischen Kaiserzeit", Handschriften und Stemmata. Tr.

J. M. HOECK — R. J. LOENERTZ, *Nikolaos-Nektarios von Otranto Abt von Casole*. Ettal, 1965, pp. 256. — Compte-rendu: N. SCIVOLETTO, Giorn. ital. filol. XIX (1966) 280—281. E. Fo.

J. IRMSCHER, *Menander in Byzanz*. In: *Menanders Dyskolos als Zeugnis seiner Epoche*. Hrsg. v. Friedrich Zucker. Berlin 1965, 207—233 (Deutsche Akad. d. Wiss. zu Berlin. Schriften d. Sektion f. Altertumswiss. 50). — Bis in die justinianische Zeit waren die Komödien Menanders zu einem beträchtlichen Teil noch lebendig — nicht als Lektüre der Schule, wohl aber in Kreisen der Bildungsschicht, zumal in Ägypten. Mit dem gesellschaftlichen Untergang dieser Schicht gingen auch diese Menanderstücke verloren; was blieb, waren dürre chronologische Notizen und aus fachwissenschaftlichen Gründen von Philologen bewahrte Fragmente. Trotzdem stand Menanders Name in hohem Ansehen — wegen der ihm zugeschriebenen Sinnsprüche. Aus solchem Material Person und Werk des Verfassers zu rekonstruieren haben die Byzantiner nicht gewagt und hätten das auch nicht wagen können, da ihnen Menanders Umwelt und ihre Probleme fremd geworden waren. Irm.

J. IRMSCHER, *Palladas-Probleme*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Univ. Rostock 12 (1963), gesellsch.- u. sprachwissenschaftl. Reihe 235—239. — Angelpunkt der Datierung des Epigrammdichters Palladas ist Anthol. Pal. 9, 528. Verfasser ist — entgegen den jüngst von Bowra erhobenen Einwänden — der Auffassung, daß die Zuweisung dieses Epigramms auf den Palast der Arkadios-Tochter Marina (* 403) auf guter und begründeter Tradition beruhe und Palladas' Geburtsjahr daher doch wohl um 360, nicht um 319 angesetzt werden müsse. H. Kö.

Исократ. Речи (Cf. Byzantinoslavica XXVIII, 177). Вестник Древн. ист. (1966) № 2, 239—268. — Продолжение. A. K.

Julian, Œuvres complètes, II, 2. *Discours: Les Césars, Sur Hélios-roi, Le misopogon*, éd. C. LACOMBRADE, Budé, Paris, 1964. — Compte-rendu: A. F. NORMAN, Journ. Hell. Stud. LXXXVI (1966) 207—208. D. M. N.

B. KÖTTING, *Romanos der Melode*. Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 16—17. U. Tr.

C. LACOMBRADE, *Synesios v. Kyrene*. Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1231—1232. U. Tr.

V. LAURENT, *Thomas Magistros*. Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 145. U. Tr.

F. W. LENZ, *Laudes Veronensis civitatis*. Orpheus 9 (1962) 35—45. — Der anonyme Autor der vor dem Jahre 810 entstandenen poetischen Laudes Veronensis civitatis, deren Erhaltung wird dem Bischof Ratherius von Verona (10. Jahrhundert) verdanken, hat von dem Städtelob seiner griechischen Vorgänger vermutlich nichts oder nur wenig, von den lateinischen dagegen sehr viel gewußt; die antike Theorie für Enkomia auf Städte hat er jedenfalls gekannt und befolgt. Irm.

F. W. LENZ, *Fünf Reden Thomas Magisters*. Leiden, Brill 1963, XVIII, 98 S. — Compte-rendu: E. v. IVÁNKA, Anzeiger f. Altertumswiss. XVII (1964) 218—219. D.-Je.

Paulinus MENNA, *Illud carmen quod „Ad coniugem" inscribitur, divi Paulini Nolani sitne an divi Prosperi Aquitani*. Latinitas 3 (1962) 208—214. — Unter den Gedichten des Prosper Aquitanus (Migne, PL 51, 611 ff.) findet sich eine „Admonitio de poemate coniugis ad consortem", die eher dem Paulinus von Nola zugehören dürfte. Irm.

K. MITSAKIS, *The vocabulary of Romanos The Melodist*. Glotta XLIII (1965) 171—197. — Dictionnaire gréco-anglais pour comprendre les textes de Romanos le Mélode. D.-Je.

NICEFORO BASILACE, *Encomio di Adriano Comneno*. Testo edito per la prima volta con apparato critico, introduzione, commentario a cura di A. GARZYA, Napoli 1965, pp. 111. — Compte-rendu: C. CAPIZZI, Orient. Christ. Per. XXXII (1966) 565—566. E. Fo.

Ovid. Ovidiana graeca: fragments of a Byzantine version of Ovid's amatory works. Ed. P. E. EASTERLING and E. J. KENNEY (Proc. Cambridge Philol. Soc., suppl. I). Cambridge Philological Society 1965, pp. 85 (V. Byzantinoslavica XXVII, 212.) — Compte-rendu: W. MOREL, Journal of Hell. Stud. 86 (1966) 300—301. D.-Je.

Памятники поздней античной научно-художественной литературы II—V века. Unter der Redaktion von M. L. GASPAROV ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 212.) — Compte-rendu: BÖTTGER, Bibl. class. orient. 11 (1966) 288—290. Irm.

Памятники поздней античной поэзии и прозы II—V века. Unter der Redaktion von M. E. GRABAR-PASSEK ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 459.) — Compte-rendu: BÖTTGER, Bibl. class. orient. 11 (1966) 281—288. Irm.

Eugenius PANORMITANUS, *Versus iambici*. Ed. and trans. M. GIGANTE (Istituto Siciliano di studi bizantini e neoellenici, testi, 10). Palermo, 1964, pp. 253, 4 pl. — Compte-rendu: N. PANAYOTAKIS, Journal of Hell. Stud. 86 (1966) 299—300. D.-Je.

QUINTUS DE SMYRNE, *La suite d'Homère, I, I—IV. Texte établi et traduit par* Fr. VIAN. Paris, Les Belles Lettres, 1963, pp. LV, 180. — Compte-rendu: J. LENS, Emerita XXXIII (1965) 156—157. D.-Je.

RAFFAELLO DEL RE, *Un epigramma di Leonida*. Rivista di filol. e di istruz. class. 93 (1965) 430—437. — Notes critiques au texte de l'ép. AP VII 472 de Leonidas de Tarento. D.-Je.

Margarete RIEMSCHNEIDER, *Die* Μενάνδρου γνῶμαι μονόστιχοι *im Rahmen der Weltliteratur*. Menander Dyskolos als Zeugnis seiner Epoche. Hrsg. v. Friedrich Zucker. Berlin, 1965, 235—245 (Deutsche Akad. d. Wiss. zu Berlin. Schriften d. Sektion f. Altertumswiss. 50). — Die Spruchdichtung und Spruchsammlung als eine heute verlorengegangene Literaturgattung. Irm.

ROMANOS LE MELODE, *Hymnes, introduction, texte critique, traduction et notes* par J. GROSDIDIER DE MATONS, tome II, p. 379; tome III, p. 365 (Sources Chrétiennes 110, 114). Les Éditions du Cerf, Paris 1965. — Compte-rendu: Q. CATAUDELLA, Siculorum Gymnasium, n. s. XIX (1966) 304—305. (Cf. Byzantinoslavica XXVIII, 177.)
E. Fo.

W. SCHMID, *Zwei Gedichte auf die Thermae Taurinae.* Bonner Jahrbücher des Rheinischen Landesmuseums in Bonn und des Vereins von Altertumsfreunden im Rheinlande 161 (1961) 236—243. — Auf die Thermae Taurinae (Aquae Tauri, Bagni di Traiano) beziehen sich sowohl Rutilius Namatianus 249 wie Epigrammata Bobiensia 38. Das anonyme letztgenannte Gedicht dürfte ebenso dem Symmachus-Kreise zugehören wie das Aquae-Tauri-Gedicht, von dem Rutilius im weiteren Verlaufe spricht. Irm.

Scholia in Aristophanem: sumptus suppeditante Instituto Batavo Scientiae Purae (Z. W. O.). Ed. W. J. W. KOSTER. Pars IV: *Jo. Tzetzae Commentarii in Aristophanem.* Ed. L. MASSA POSITANO, D. HOLWERDA, W. J. W. KOSTER. Indices. Groningen, 1964, pp. VI, 170. — Compte-rendu: W. M. CALDER, Class. Philol. 60 (1965) 133—134 (Cf. Byzantinoslavica XXIII, 142; XXVII, 460); P. BURGUIÈRE, Rev. des Et. Anc. LXVII (1965) 504—505. D. Je.

Paulus Silentarius, Epigrammi. Testo, traduzione e commento a cura di G. VIANSINO. Turin, 1963, pp. X, 197. — Compte-rendu: Averil CAMERON, Journ. Hell. Stud. 86 (1966) 210—211. D. M. N.

P. SPECK, *Zur Datierung des sogenannten Paradeisos.* Byz. Zeitschr. 58 (1965) 333—336. — Diese Auswahl und Nachdichtung der Apophtegmata Patrum galt bis vor kurzem als Eigentum des Johannes Geometres, dann hat Scheidweiler sie dem Asketen Neilos zuschreiben wollen. Verfasser zeigt nun, daß aus zeitlichen Gründen diese Ansetzung nicht zu halten ist, da sie vor dem 10. Jahrhundert nicht entstanden sein kann. Das beweist nun zwar noch nicht die Verfasserschaft des Johannes Geometres, zeigt aber, wie eng Antike und Christentum im byzantinischen Raum verschmelzen konnten. Sey.

Teofilatto Simocata, Questioni naturali, a cura di Lidia MASSA POSITANO (Collana di Studi Greci 23—24). Neapel, Libreria Scientif. Ed., ²1965, pp. LXXXVII, 61+1 Tafel. — Compte-rendu: H. HUNGER, Anz. f. d. Altertumswiss. 19/2 (1966) 161—162. J. K.

THÉODORET DE CYR, *Correspondance,* III, éd. Y. AZÉMA. Sources Chrétiennes, 111. Paris, 1965 (cf. Byzantinoslavica XXVII, 264). — Compte-rendu: H. CHADWICK, Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 480—482. D. M. N.

C. J. G. TURNER, *Another Anti-Latin Work Attributed to Gennadius Scholarius.* Byz. Zeitschr. 58 (1965) 337—347. — Dieses Werk hat die Form eines Hirtenbriefes und wird hier erstmalig ediert. Die Echtheit ist nicht völlig gesichert, jedoch berechtigt uns das vorhandene Material auch nicht, Gennadius die Verfasserschaft streitig zu machen. Die Abfassungszeit ist — sofern es sich um ein echtes Werk des Gennadius handelt — in die Zeit seines ersten Patriarchats zu setzen (1454—1456). Sey.

Tusculum-Lexikon griechischer und lateinischer Autoren des Altertums und des Mittelalters ... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 180.) — Compte-rendu: N. ERB, Gymnasium 73 (1966) 268 f. Ma.

U. TREU, *Ein merkwürdiges Stück byzantinischer Gelehrsamkeit.* Byz. Zeitschr. 58 (1965) 306—312. — Bei dem hier aus der Odysseehandschrift Cod. Cryptoferratensis Z α XXVI mitgeteilten Stück handelt es sich nicht nur um ein merkwürdiges, sondern auch sehr rätselhaftes Beispiel byzantinischer Gelehrsamkeit, das der Schreiber der Handschrift auf einer zufällig leergebliebenen Seite festgehalten hat. Wir kennen bisher nicht die Quelle dafür, noch wissen wir, gegen wen dem Schreiber (?) das überwältigende Waffenarsenal dienen soll. Wollte er jedoch nur mit seiner Gelehrsamkeit prunken, wie kann er dann nur für sich selbst geschrieben haben, wie die Verfasserin *S.* 306 meint? Sey.

F. VIAN, *Histoire de la tradition manuscrite de Quintus de Smyrne.* Publ. de la Faculté des Lettres de l'Université de Clermont ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 330.) — Compte-rendu: J. F. POMAR, Emerita XXXIII (1965) 147—148. D.-Je.

J. WILLIS, *Marcobius.* Das Altertum 12 (1966) 155—161. — Eine knappe Darlegung im Handbuchstil mit Hinweisen auf weiterführende Literatur. Irm.

P. WIRTH, *Zu Nikolaos Kataphloros.* Classica et Mediaevalia. Revue Danoise de Philol. et d'Hist. 21 (1960) 212—217. — Von Nikolaos Kataphloros war bisher nur bekannt, daß Gregorios Antiochos ihm die Leichenrede hielt. Der Codex Y-II-10 des Escorial lehrt, daß er der Lehrer des berühmten Rhetors Gregorios war, berichtet über seine Laufbahn — er war οἰκουμενικὸς διδάσκαλος τῶν εὐαγγελίων — und läßt das Jahr 1160 mit hoher Wahrscheinlichkeit als sein Todesjahr erschließen. Irm.

B. Sujets byzantins dans la littérature mondiale

R. GANSINIEC, *Faust i jego epoka.* Filomata 161 (1962) 51—64. — Eine ganz knappe, populäre Heranführung. Irm.

W. HERMANN, *Kingsleys „Hypatia" als Ausdruck der christlich-sozialen Gedanken des Dichters und als historischer Roman.* Wissenschaftl. Zeitschr. d. Karl-Marx-Univ. Leipzig. Gesellsch. u. sprachwissenschaftl. Reihe 11 (1962) 605—608. — Kingsleys Roman als Ausdruck des „christlichen Sozialismus" seines Verfassers sowie trotz seiner ethisch-idealistisch begründeten Geschichtsschau als ein Zeitbild, das seine Gültigkeit auch heute „noch nicht verloren hat" (S. 608). Irm.

Friedrich-Wilhelm WENTZLAFF-EGGEBERT, *Kreuzzugsdichtung des Mittelalters. Studien zu ihrer geschichtlichen und dichterischen Wirklichkeit.* Berlin, 1960, pp. XIX, 404. — Compte-rendu: H. J. GERNENTZ, Deutsche Litztg. 83 (1962) 633—636; I. PÁCLOVÁ, Byzantinoslavica XXVI, 125. Irm.

C. Littérature populaire

L. BERGSON, *Der griechische Alexanderroman, Rezension β* (Acta Univ. Stockholmiensis. Studia Graeca Stockholmiensia III), Stockholm, 1965, pp. XXXVI + 210. — Compte-rendu: Q. CATAUDELLA, Siculorum Gymnasium, n. s. XIX (1966) 298—300. E. Fo.

P. IOANNU, Ὁ πιστικὸς βοσκός. *Der treue Schäfer. Der Pastor fido des G. B. Guarini von einem Anonymus im 17. Jahrhundert in kretische Mundart übersetzt.* Berlin, Akademie-Verlag 1962, VIII + 308 S. Berliner Byz. Arbeiten 27. — Compte-rendu: E. KRIARAS, Orient. Litztg. 60 (1965) 460—463. D.-Je.

E. Th. TSOLAKIS, Παρατηρήσεις στοὺς πρώτους στίχους τῆς "Διηγήσεως παιδιοφράστου τῶν τετραπόδων ζώων". Ἑλληνικά 17 (1962) 318—324. — Stellt den Anfang des bekannten vulgärgriechischen Gedichtes in folgender Form her: Διήγησις παιδιόφραστος περὶ τῶν τετραπόδων, ἔχουσιν δ' ὅμως ἔννοιαν καὶ βάρος τά τοιαῦτα, νόησε μόνον ἀκριβῶς τὴν ἔννοιαν τὴν ἔχουν. Irm.

Th. XYDIS, Ἕνα ἀνάμοστο βιβλίο. Νέα Ἑστία 72 (1962) 993—996. — Ablehnende Besprechung von G. KORDATOS, Ἱστορια τῆς νεοελληνικῆς λογοτεχνίας, Band 2. Irm.

G. Th. ZORAS, Παλαιότεραι ἐπιδράσεις τοῦ Δάντου ἐπὶ τὴν Νεοελληνικὴν λογοτεχνίαν. Νέα Ἑστία 71 (1962) 724—726. — Einflüsse Dantes werden sichtbar gemacht in Beschreibungen der Unterwelt wie dem Ἀπόκοπος, dem Hadesgedicht des Pikatoros und einer noch unveröffentlichten Μετάβασις εἰς τὸν Κάτω κόσμον in der Marciana, in der "Ἱστορία καὶ ὄνειρον" des Marinos Phalieros, im "Ἐρωτόκριτος" und dem "Φορτουνᾶτος", des Κρητικὸν θέατρον. Irm.

D. Folklore

M. MINEEMI, Λαογραφικό. Πυρσός 4, (1962) 29—30. — Eine populäre Einführung in die Probleme der (griechischen) Volkskunde, der N. Politis 1908 die Organisation (Ἑλληνικὴ Λαογραφικὴ Ἑταιρεία) und ein Jahr später die Fachzeitschrift (Λαογραφία) schuf. Als Beispiel volkskundlicher Arbeit werden darauf griechische Sommerbräuche anschaulich gemacht. Irm.

K. MITSAKIS, „Palamedes", Byz. Zeitschr. 59 (1966) 5—7. — Palamedes ist nicht der Homerische Held, sondern ein Ritter der Tafelrunde des Königs Artus, dessen Namen für eine bereits um 1300 ins Griechische übersetzte Ritterdichtung den Titel gab. Dieses Gedicht, das im Mittelalter besonders in Italien (Ariost) sich großer Beliebtheit erfreute, ist uns in der griechischen Fassung nur fragmentarisch erhalten (vgl. K. Krumbacher, Geschichte der byzantinischen Literatur, 2. Aufl. München 1897, S. 866 f.). Bemerkenswert ist dieses Werk vor allem deshalb, weil mit ihm der Sagenkreis um König Artus und seine Tafelrunde zu den Sujets hinzukommt, die die spätere byzantinische Vulgärdichtung aus dem französischen Ritterromanzen übernommen hat. Sey.

G. VELOUDIS, *Das Armurislied und ʾOmar-al Aqtaʿ*, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 313—319. — War der Held des Armursliedes der 863 bei Poson gefallene Emir von Melitene, ʾOmar-al-Aqtaʿ? Etymologisch scheint das wenigstens genauso ungesichert wie Grégoires Identifizierung des Helden mit Michael III. „von Amorion". Wenn auch Michael diesen Titel in keiner der Quellen trägt, gehörte er doch zur amorischen Dynastie! Wäre das Armurislied späteren Ursprunges, möchte man eine Gleichsetzung Amalrich — Armuris für weit wahrscheinlicher halten, verböte dies nicht der Inhalt der Dichtung. Sey.

E. Questions de métrique

G. Ch. HANSEN, *Prosarhythmus bei den Kirchenhistorikern Sokrates und Sozomenos* (Resümee). Byz. Beitr. Berlin, 1964, 139. — Vollständiger Text des Aufsatzes v. Byzantinoslavica 26 (1965) 82—93. H. Kö.

IV. SOURCES HISTORIQUES ET MONOGRAPHIES

A. Sources narratives et travaux monographiques

Анна Комнина, Алексиада. Вступительная статья, перевод, комментарий Я. Н. ЛЮБАРСКОГО. Москва, 1965, стр. 688. — Первый полный русский перевод «Алексиады». Переводу предпослано предисловие (стр. 5—49), где Л. характеризует правление Алексея I, жизнь и деятельность Анны Комнин и значение «Алексиады» как источника. В комментарии (стр. 435—630) тщательно разъясняются отдельные имена и термины, приводятся переводы параллельных мест из других источников, указываются конъектуры и ошибочное понимание отдельных мест прежними переводчиками. Отдельные примечания перерастают в маленькие монографии. В Приложении дана библиография и пространная хронологическая таблица (стр. 650—656). А. К.

J. A. BERKOVA, *Влияние школы на формирование литературных вкусов Сидония Аполлинария.* Вопросы античной лит. и класс. филол., Москва, 1966, 361—368. А. К.

R. GUSEJNOV, *Сирийские источники от XII до XIII вв. об Азербайджане.* (V. Byzantinoslavica XXII, 122, 361.) — Compte-rendu: E. WERNER, Zeitschr. f. Geschichtswissensch. 10 (1962) 483—489. H. Kö.

G. BATAKLIEV, *«Майерс Нойес Лексикон» за българската история.* Ист. Преглед. 18 (1962) 101—103. — Kritische Übersicht über die Artikel zur bulgarischen Geschichte, auch zur mittelalterlichen, in „Meyers Neuem Lexikon" I (1961). Irm.

A. CARILE, *La Partitio terrarum Imperii Romanie del 1204 nella tradizione storica dei Veneziani.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti

I Congr. Naz.) 167—179. — Grazie ad una accuratea e intelligente utilizzazione di documenti d'archivio e di fonti narrative edite e inedite, l'A. illustra efficacemente la *Partitio Imperii* del 1204 come ideazione politica e come realtà storica, e ne segue la tradizione attraverso la cronachistica e la storiografia veneziana dal XIV al XVII secolo. E. Fo.

F. DÖLGER, *Skylitzes, Johannes.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 829. U. Tr.
F. DÖLGER, *Theodoros Lektor.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 41. U. Tr.
F. DÖLGER, *Theodosios v. Melitene.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 49. U. Tr.
F. DÖLGER, *Theophanes Confessor.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 84. U. Tr.
F. DÖLGER, *Zonaras, Johannes.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 1402—1403. U. Tr.
F. DÖLGER, *Zosimos, byz. Geschichtsschreiber.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 1405. U. Tr.

I. DUJČEV, *Краткото Климентово житие от Димитрий Хоматиан* (La brève Vie de Clément par Démétrius Chomatianos). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 161—171. — Edition parallèle des versions grecque et slavonne de la brève Vie de Clément d'Ochride, avec introduction traitant des manuscrits conservés. Dv.

Fontes historicae Bulgariae IX. Fontes Graeci historiae Bulgariae V. Edd. G. CANKOVA-PETKOVA u. a. Sofia, 1964, pp. 355. — Compte-rendu: B. SARIA, Südost-Forsch. 34 (1964) 421. H. Kö.

C. GÖLLNER, *Turcica. Die europäischen Türkendrucke des XVI. Jahrhunderts. Bd. I: 1501—1550.* (V. Byzantinoslavica XXVI, 194.). — Compte-rendu: G. HERING, Balkan Studies 3 (1962) 231—232. Irm.

GRECU, *Critobuli Imbriotae De rebus per annos 1451—1467 a Mechemete II gestis.* Bucarest, 1963, pp. 379. — Compte-rendu: N. BELDICEANU, Südost-Forsch. 23 (1964) 418. H. Kö.

M. J. HIGGINS, *Theophylaktos Simokattes.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 92. U. Tr.

История СССР, т. 1—2. Москва, 1966, стр. 719, 631, илл. — Une série de chapitres du 1er volume se rapporte à l'histoire de Byzance: section II., chap. 5, § 1: *Les Slaves anciens,* chap. 6: Les nomades des IVe—VIIe ss. de n. ère.; chap. 7: *Les Slaves au VIe s. de n. è. Conditions de la formation de l'Etat russe,* section III, chap. 1: *Etats féodaux de l'Arménie, de la Georgie et de l'Azerbéidjan depuis le IVe jusqu'à la première moitié du XIIIe s.*; chap. 3: *Peuples nomades des VII—XIII ss.*; chap. 5: *La Russie a l'époque du « Geste d'Igor ».* Dans le second volume les question ayant trait à l'histoire byzantine, sont traitées plutôt rarement. A. K.

Libanius, Autobiography (oration 1). The Greek Text, ed. and transl. A. F. NORMAN. Oxford University Press, London, 1965, pp. xxxiii & 244 — Comptes-rendus: W. LIEBESCHUETZ, Journ. Hell. Stud. 86 (1966) 208—209; E. L. BOWIE, Class. Rev. XVI (1966) 320—322. D. M. N.

J. LUDVÍKOVSKÝ, *The Great-Moravian tradition in the 10 cent. Bohemia and Christian's Legend.* Magna Moravia, Opera universitatis Purkynianae Brunensis 102 (1965) 525—566. — D'après l'auteur, la légende de Christien est un document de très grande importance attestent la continuité politique et culturelle entre la Grande-Moravie et la Bohême. Dv.

H. E. LURIER, *Crusaders as Conquerors. The Chronicle of Morea ...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 219; XVIII, 183.) — Compte-rendu: A. WAAS, Hist. Zeitschr. 201 (1965) 473—475. Tr.

T. M. MAMEDOV, *О летописи Кавказской Албании.* Вопросы ист. Азербайджана. Баку, 1966, 47—52. — Analyse de « l'Histoire des Albanais » par Moïse Kaghankatvatsi, du VIIe siècle (édition anglaise: The History of Caucasian Albania by Movses Daskuranci by C. J. F. Dovsett, London, 1961), avant tout sa correlation avec « L'histoire » de Fauste de Byzance. A. K.

MIHAI GUBOGLU SI MUSTAFA MEHMET, *Cronici turceşti privind ţările române.* Extrase, vol. I, secolul XV—mijlocul secului XVII » (Chroniques ottomanes concernant les pays roumains), dans la collection « Sources orientales concernant l'histoire de la Roumanie », I, Editura Academiei, Bucureşti, 1966, pp. 562. — Dans ce volume on publie la traduction roumaine (avec des notes onomastiques et chronologiques) des extraits des chroniques ottomanes concernant les pays roumains jusqu'au milieu du XVII^e siècle. Signalons pour le cadre des relations internationales dont faisait partie aussi Byzance les extraits de plusieurs chroniques rédigées au XIV^e—XV^e siècles, depuis Halil ibn-i Ismail Ibn-i şeih Bedreddin Mahmud ibn-i Simavi (Simavana Kadisloglu), jusqu'à Idris Bitlisi. E. St.

A. MILEV, *Двете гръцки жития на Климент Охридски* (Deux Vies grecques de Clément d'Ochride). Климент Охридски, Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София. 1966, 143—160. — La première biographie de Clément ne fut écrite que 200 ans après sa mort par Théophylacte de Bulgarie, la seconde qui est plus courte, seulement après 120 ans, probablement par Démétrius Chomatianos. L'auteur de l'article compare les deux Vies. Dv.

P. PÉRICHON, *Sokrates Scholastikos.* Lex. f. Theol u. Kirche IX (1964) 859. U. Tr.

P. PÉRICHON, *Sozomenos, Kirchenhistoriker.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 933—934. U. Tr.

P. POLESSO-SCHIAVON, *Un trattato inedito di meteorologia di Eustrazio di Nicea.* Riv. Studi Bizant. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 285—304. — Dal cod. Marc. gr. III, 4 (sec. XVI) e dal Par. gr. 1612. E. Fo.

T. V. POPOVA, *Трактат Юлиана «Против галилеян».* Вопросы античной лит. и класс. филол. Москва, 1966, 254—265. — Общая характеристика. A. K.

G. SCHIRÒ, *L'« Editio princeps » di una cronaca in greco demotico.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 119—128. — Rinnovato annuncio dell'edizione in preparazione della « Cronaca dei Tocco », con l'indicazione dei criteri adottati per la pubblicazione di un testo che l'editore ritiene autografo (per i precedenti annunci v. Byzantinoslavica XXIII, 147, 365; XXV, 169). E. Fo.

Georgios Sphrantzes, Memorii. En annexe *Pseudo-Sphrantzes, Cronica 1258—1481.* Ediţie critică de Vasile GRECU, Editura Academiei, Bucureşti, 1966, pag. 618. Dans la collection: « Scriptores Byzantini » V). — Cette édition critique est la troisième que donne Vasile Grecu dans la même collection après celle de Ducas et Critobule d'Imbros. L'auteur considère comme d'autres chercheurs, que el nom du chroniquer est Sphrantzes et non Phrantzes et aussi que cet ouvrage a moins le caractère d'une chronique et plus celui de mémoires issus d'une observation contemporaine mise aussitôt sur le papier. L'éditeur considère en partageant les vues des autres chercheurs que seulement ces mémoires, le *Chronicon Minus* sont authentiques appartenant vraiment au Sphrantzes, le Chronicon Maius étant un faux de la deuxième moitié du XVI^e siècle dont l'auteur est Makarios Melissenos, Métropolite de Monembasie. Cette édition critique a été établie pour le texte des mémoires de Georgios Sphrantzes en utilisant pour la première fois tous les manuscrits qui ont conservé ce texte, au nombre de cinq. (Ottobonianus Grecus, Vallicelianus CLXII, Taurinensis 246 et Barberinianus Graecus 175 et 176). Dans la même édition on publie aussi le texte du Chronicon Maius mais en évitant de corriger les non correspondances et les contradictions, manière des éditeurs antérieurs. Pour ce texte on a utilisé deux manuscrits (Ambrosianus P. 123 sup. et Taurinensis B-II-XX). L'édition critique est accompagnée d'une traduction en langue roumaine, d'un index au texte grec et d'un autre au texte roumain ainsi que de la reproduction photographique de quelques principaux manuscrits. E. St.

H. THURN, *Zur Textüberlieferung des Skylitzes.* Byz. Zeitschr. 59 (1966) 1—4. — Die Chronik des Johannes Skylitzes ist uns bisher nur mittelbar durch seinen Bearbeiter Kedrenos zugänglich. Vorliegende textgeschichtliche Untersuchung zeigt nun, daß für eine kritische Edition reiches Material vorhanden ist. Möchte sie bald erscheinen!
Sey.

E. TRAPP, *Manuel II. Palaiologos, Dialoge mit einem „Perser"* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 465). — Compte-rendu: J. GILL, Orient. Christ. Per. XXXII (1966) 548—549. E. Fo.

J. VOGT, *Ammianus Marcellinus als erzählender Geschichtsschreiber der Spätzeit* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 465). — Compte-rendu: R. TILL, Hist. Zeitschr. 201 (1965) 191—192. Tr.

Weltgeschichte in Daten. Berlin, 1965, pp. 1282. — Die Tradition des „Ploetz" aufnehmend, stellt dieser Wissensspeicher die Menschheitsgeschichte aus historisch-materialistischer Sicht dar, die in den herkömmlichen Werken übliche Überbewertung Europas sorgfältig vermeidend. Byzanz erscheint als selbständige historische Einheit S. 347 bis 355 (Bearbeiter: J. Irmscher), daneben aber auch in den über die Awaren, Trankaukasien, die südslawischen Gebiete usw. Irm.

B. Manuscrits et documents; papyrologie

B. ADAMS, *Paramoné und verwandte Texte* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 466.) — Comptes-rendus: G. HÄGE, Iura XVI (1965) 395—400; M. AMELOTTI, Studia et Doc. Hist. et Iur. XXXI (1965) 486—490. E. Fo.

G. B., *L'indice dei registri pontifici.* Tirage à part: Riv. di storia della Chiesa in Italia 14 (1960) 5—6. — Bestandsübersichten über die Papsturkunden des Vatikanischen Archivs zu erstellen, wurde auf mehreren internationalen Historikerkongressen gefordert. Inzwischen ist die Realisierung solcher Pläne in greifbare Nähe gerückt, und zwar soll die Ausgabe nach vier Sektionen erfolgen: 1. 1198—1304, 2. 1305—1378, 3. 1378—1417, 4. 1417—1503. Irm.

G. B., *Il censimento dei documenti pontifici dal 1198 al 1417.* Tirage à part: Riv. di storia della Chiesa in Italia 14 (1960) 6—8. — Die Forschung hat erwiesen, daß, zumindest für bestimmte Zeiträume, die Papstbriefe des Vatikanischen Archivs keineswegs die gesamte päpstliche Korrespondenz darstellen. Diese vollständig in einem „Index Actorum Romanorum Pontificum ab Innocentio III. usque ad electionem Martini V." zu erfassen, ist daher eine wichtige Aufgabe. Irm.

I. W. B. BARNS — H. ZILLIACUS, *The Antinoopolis Papyri, Part II.* London, Egypt Exploration Society 1960, pp. XI, 133+4 tab. — Fast durchweg byzantinischer Zeit. Compte-rendu: F. ZUCKER, Archiv für Papyrusforsch. 17 (1962) 250—251. Tr.

H. I. BELL — V. MARTIN — E. G. TURNER — D. van BERCHEM, *The Abinnaeus Archive. Papers of a Roman officer in the reign of Constantius II.* Oxford, 1962, pp. XIV + 191. — Sehr eingehende Würdigung von F. ZUCKER im Urkundenreferat, Archiv f. Papyrusforsch. 18 (1966) 103—111. Tr.

V. di BENEDETTO, *La Tradizione manoscritta Euripidea.* Padua, 1965. — Compte-rendu: N. G. WILSON, Class. Rev. XVI (1966) 288—290. D. M. N.

Bibliothèque de la Société Turque d'Histoire. Catalogue des Manuscrits Grecs (Fonds du Syllogos). Par M. Moraux, Ankara 1964, pp. XXIV, 265 (Türk Tarih Kurumu Yayinlarindan 12. Serie, 4). — Compte-rendu: H. HUNGER, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 122—124. Sey.

A. E. R. BOAK, H. Ch. YOUTIE, *The Archive of Aurelius Isidorus in the Egyptian Museum, Cairo, and the University of Michigan* ... (V. Byzantinoslavica XXIII, 149.) — Sehr detaillierte Würdigung des Familienarchivs spätrömisch-frühbyzantinischer Zeit von F. ZUCKER, Archiv für Papyrusforschung 17 (1962) 238—250. Tr.

J. BOMPAIRE, *Actes de Xéropotamou* ... (V. Byzantinoslavica XXVI, 197—198; XXVIII, 185.) — Compte-rendu: A. GUILLOU, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 377—379. Sey.

H. BRAUNERT, *Ein neuer Wohnungsmietvertrag aus der Bonner Papyrussammlung.* Studien zur Papyrologie und antiken Wirtschaftsgeschichte, Fr. OERTEL zum 80. Geburtstag gewidmet (1964) (Nugae papyrologicae 1), 34—46. — Compte-rendu: F. ZUCKER, Arch. f. Papyrusforsch. 18 (1966) 120—121 (P. Bonnensis Inv. 20, 330p). Tr.

W. BÜHLER, *Eine Moschopuloshandschrift*. Byz. Zeitschr. 58 (1965) 291. — Stellt fest, daß es sich bei dem von Hunger als „Anonymes Lexikon" bezeichneten cod. Vind. Phil. Graec. 239 um die Sylloga vocum Atticarum des Manuel Moschopulos handelt. Sey.

Catalogus codicum Graecorum universitatis Salamantinae, by A. TOVAR. *1. Collectio universitatis antiqua (Acta Salamanticensia, filos. y letras, XV + 4)*. Salamanca, 1963, pp. 88. — Compte-rendu: R. BARBOUR, Journ. of Hell. Stud. 86 (1966) 309. D.-Je.

M. CHARISIADIS, *Словенски рукописи у библиотеци Сараја у Цариграду* (Manuscrits slaves de la bibliothèque du Sérail à Constantinople). Starinar XV—XVI (1964—1965) 154—161. — Les plus fameux chrysobulle de St. Stáphane, missel de Hrvoje Vukčić — codex glagolitique le plus somptueusement enluminé. Plusieurs manuscrits proviennent peut-être de la collection de Mathias Corvinus. D.-Je

Codices Graeci Vaticani saeculis XIII et XIV scripti annorumque notis instructi. Congessit enarravit eorumque specimina protulit tabulis CCV phototypice expressis A. TURYN, Città del Vaticano, 1964. — Comptes-rendus: H. HUNGER, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 372—374; N. C. WILSON, Journ. of Hell. Stud. 86 (1966) 307—309. Sey.

H. GERSTINGER, *Neue byzantinische Verwaltungsurkunden aus der Sammlung „Papyri Erzherzog Rainer" in Wien...* (V. Byzantinoslavica XXV, 159.) — Compte-rendu: F. ZUCKER, Archiv f. Papyrusforsch. 17 (1962) 253—254. Tr.

H. GERSTINGER — O. NEUGEBAUER, *Astronomische Papyri aus Wiener Sammlungen*. Graz—Wien—Köln, 1962, 44 S. — Compte-rendu: Hub. METZGER, Anz. f. Altertumswiss. XVII (1964) 186—188. D.-Je.

N. S. GRINBAUM, *Московская рукопись Пиндара (Ω)*. Вестник Древн. ист. (1966) № 2, 116—132, илл. — Рукопись ГИМ 501/480 датируется серединой или второй половиной XVI в. На тексте Пиндара в Московской рукописи сказалось влияние издания Димитрия Триклиния. A. K.

N. S. GRINBAUM, *Ленинградская рукопись Пиндара*. Вопросы античной лит. и класс. филол., Москва, 1966, 80—98, илл. — Греческая рукопись Публичной библиотеки им. Салтыкова-Щедрина № 699, сер. XIV в. Ее источником является издание Триклиния. Текст более всего сходен с Cod. Vindob. gr. 219. A. K.

Hermopolis papyri. Papyri from Hermopolis and other documents of the Byzantine period. Ed. B. R. REES (Graeco-Roman memoirs, 42). London 1964, pp. XII+127, 6 pl. — Compte-rendu: P. J. PARSONS, Journ. of Hell. Stud. 86 (1966) 218—219. D.-Je.

W. HOLTZANN, *Nachträge zu den Papsturkunden Italiens X*. Unter Mitwirkung von D. GIRGENSOHN herausgegeben. Nachrichten d. Akad. d. Wiss. in Göttingen, philol.-hist. Kl. (1962) Nr. 8, 203—247. — Publiziert 26 nicht oder abgelegen veröffentlichte Urkunden, Unteritalien betreffend. Tr.

H. HUNGER, *Aus der Vorgeschichte der Papyrussammlung der österreichischen Nationalbibliothek*. Briefe Th. Grafs, Jos. von Karabaceks, Erzb. Rainers u. a. Wien, 1962, 134 S. — H. HUNGER, *Die Papyrussammlung der österreichischen Nationalbibliothek*. Katalog der ständigen Ausstellung. Wien, 1962, VII, 37 S. D.-Je.

H. HUNGER, *Grundsteurliste aus Arsinoe in einem Papyruskodex des 7. Jahrhunderts*. Ein neuartiger Restaurierungsversuch an Pap. Graec. Vindob. 39.739, mit einem Arbeitsbericht von A. FACKELMANN. Forsch. u. Fortschritte 35 (1961) 23—28. — Über die Verwendung von Papyrussaft zur Erhöhung der Geschmeidigkeit von Papyrus ebenso wie zum Kleben zweier Papyrusstücke bei Ergänzung beschädigter Blätter, erprobt an dem genannten, hier publizierten Papyruskodex. H. Kö.

R. IBSCHER, *Papyri als Patienten*. Neues Universum 8 (1962) 341—350. — Allgemeinverständliche Darstellung der Entwicklung der Papyrusrestaurierung unter besonderer Berücksichtigung der Berliner Schule Hugo Ibschers. Irm.

J. IRIGOIN, *Les manuscrits grecs 1931—1960*. Lustrum 7 (1962) 5—93. — Forschungsbericht unter Einbeziehung der Byzantina. H. Kö.

A. KEHL, *Der Psalmenkommentar von Tura Quaternio IX (Pap. Colon. theol. 1)*. Hrsg., übersetzt u. erläutert. Köln, Opladen, Westdeutscher Verl. (1964) (= Wiss. Abhandl.

d. Arbeitsgemeinsch. f. Forsch. d. Landes Nordrhein-Westfalen. Sonderreihe Papyrologica Coloniensia 1), pp. 223 + 2 Taf. — Überarbeitete phil. Diss. Köln 1960 (Referenten A. Dihle, R. Merkelbach). Eingehende Einleitung mit papyrologischen Details (S. 13—47), Textedition mit paralleler Übersetzung (S. 51—107), gefolgt von ausführlichen Erläuterungen (S. 109—201) und fünffachem Register (S. 203—223). Von dem Papyruskodex des 6. Jahrhunderts in geübter Kursive, von dem bis jetzt die Lagen 1, 3, 4, 9, 10, 12—22 bekannt sind, auf mehrere Sammlungen verteilt, ist damit erst ein Bruchteil ediert, jedoch leistet K. eine wertvolle Vorarbeit für die von A. Gesché vorbereitete Gesamtedition. Tr.

Chr. KODOV, *Фрагмент от старобългарски ръкопис с глаголическа приписка* (Fragment d'un ancien manuscrit bulgare avec une glose glagolitique). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 121—131. — Une feuille contient la partie d'une triode de carême de la fin du XI^{e}, début du XII^{e} siècle, écrite en cyrillique en une orthographe relativement modernisée. Une glose glagolitique (contenant seulement 3 mots) présente certaines particularités graphiques, caractéristiques des Feuillets de Kiev, des Fragments de Prague et des Feuillets de Vienne. Dv.

L. LIESENBORGHS, *Didymus der Blinde. Kommentar zum Ecclesiastes.* Lage 22 und 23 (des Tura-Papyrus). Diss. phil. Köln 1965, pp. 211 + 2 Abb. — Die Dissertation (Referenten R. Merkelbach, A. Dihle) bringt von den 18 vorhandenen Lagen des Papyruskodex die beiden am besten erhaltenen, zuerst identifizierten und restaurierten in einer vorläufigen Edition mit paralleler Übersetzung und einem Apparat, in dem Philo, Origenes, Hieronymus und Olympiodor verwertet sind. Vor allem wird Diymus aus Didymus selbst erklärt, wobei auch der noch unedierte Hiobkommentar benutzt werden konnte. Da der Kodex vom gleichen Schreiber wie der Psalmenkommentar stammt, wird für die technischen Einzelheiten auf Kehl verwiesen. Tr.

H. METZGER, *Spätantike Papyri aus der Sammlung Erzherzog Rainer in Wien.* Museum Helveticum 18 (1961) 23—34. — Compte-rendu: F. ZUCKER, Archiv f. Papyrusforsch. 17 (1962) 252—253. Tr.

K. MIRČEV—Ch. KODOV, *Енински апостол.* Старобългарски паметник от XI в. София, 1965, стр. 264. — Compte-rendu: S. B. BERNŠTEJN, Совет. славяновед. (1966) № 1, 102—103. — Le critique accepté de la déduction des auteurs concernant le caractère de l'écriture de l'Apôtre vieux-slave de la fin du XI^{e} siècle trouvé en 1960 dans le village d'Enina (près de Kazanläk). Cette écriture représente, selon M. et K., une transition de la glagolite à la cyrillique. — Compte-rendu: M. M. KOPYLENKO, Вопр. языкозн. № 4 (1966) 158—160. A. D.

P. NAGEL, *Zur sahidischen Version des Testaments Isaaks.* Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle—Wittenberg 12 (1963), gesellsch. u. sprachwissenschaftl. Reihe 259—263. — Verfasser zeigt, daß die bohairische Version interlinear aus einer sahidischen Vorlage, diese wiederum aus dem Griechischen übersetzt ist. Er datiert das sahidische Testament Isaaks auf den Zeitraum von rund 380 bis 410 während sich für die bohairische Version nur die Zeit ab 412 ermitteln lasse. H. Kö.

T. REEKSMANS, *A sixth century account of hay (P. land. inv. 653).* Bruxelles, 1962. — Compte-rendu: F. ZUCKER, Archiv f. Papyrusforsch. 18 (1966) 121—122. Tr.

B. R. REES, *Papyri from Hermopolis and other documents of the Byzantine Period.* London, 1964, pp. XII, 127 + 6 tab. (V. Byzantinoslavica XXVIII, 187.) — Eingehende Würdigung von F. ZUCKER im Urkundenreferat, Archiv f. Papyrusforsch. 18 (1966) 111—116. Tr.

B. R. REES — H. I. BELL — I. W. B. BARNS, *A descriptive catalogue of the Greek Papyri in the collection of Wilfred Merton.* Vol. II. Dublin, Hodges, Figgis & Co. 1959, pp. XIV, 209, 46 tab. — Sehr eingehende Würdigung von F. ZUCKER, Archiv f. Papyrusforsch. 17 (1962) 214—220, dabei p. 219—220 Papyri byzantinischer Zeit. Tr.

Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches, hrsg. F. DÖLGER, Teil 4: *Regesten von 1281 bis 1341;* Teil 5: *Regesten von 1341 bis 1453* ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 178, 339; XXV, 155; XXVI, 429; XXVII, 371—373; XXVIII, 187.) — Comptes-rendus: D. M. NICOL, Journ. Hell. Stud. 86 (1966) 302—306; Fr. THIRIET, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 124—126. D. M. N. — Sey.

R. RÉMONDON, *Soldats de Byzance d'après un papyrus d'Edfou.* Recherches de papyrologie I, 1 (1961) 41—93. — Compte-rendu: F. ZUCKER, Archiv f. Papyrusforsch. 17 (1962) 260—261. Tr.

M. RICHARD, *Répertoire des Bibliothèques et des Catalogues des Manuscrits grecs.* Supplément I (1958—1963), Paris, 1964. — Compte-rendu: H. HUNGER, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 370—372 (cf. Byzantinoslavica XXVI, 201). Sey.

M. RICHARD — B. HEMMERDINGER, *Trois nouveaux Fragments Grecs de l'Adversus Haereses de saint Irénée.* Zeitschr. f. die neutestamentl. Wissenschaft u. die Kunde der älteren Kirche 53 (1962) 252—255. — Kodex 86 (aus dem 13. Jahrhundert) im Nationalmuseum zu Ochrid enthält ein bisher unbekanntes theologisches Florilegium, das die Verfasser als Florilegium Achridense bezeichnen. Von fünf Irenäusfragmenten, die sich darin finden, sind drei unediert und werden durch die Arbeit erschlossen. Irm.

A. RIVIER, *Recherches sur la tradition manuscrite du traité hippocratique « De morbo sacro »...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 223.) — Compte-rendu: W. BÜHLER, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 366—369. Sey.

C. SCHWARZENBERG, *Sull'utilità di un « Index Papyrorum Byzantinarum ».* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 305—308. — Osservazioni e proposte. E. Fo.

I. SNEGAROV, *Фотокопие от Охридския (Московския) препис на пространното житие на Климент Охридски.* Климент Охридски, Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 173—219. — Photocopie du manuscrit d'Ochride (Moscou) contenant la grande Vie de Clément d'Ochride. Une introduction traite des éditions parues jusqu'ici. Dv.

M. S THEOCHARIS, Ἓν νέον σιγίλλιον τῆς μονῆς Ταξιαρχῶν Αἰγιαλείας. Πελοποννησιακά 5 (1961) 180—189. — Die Verfasserin macht mit dem Text einer Bulle des Patriarchen Gregor V. vom Jahre 1798 bekannt und gibt einen ausführlichen Kommentar dazu. Irm.

J.-O. TJÄDER, *Der Genfer lateinische Papyrus Ms. Lat. 75.* Eranos 58 (1960) 159—189. — Compte-rendu: F. ZUCKER, Archiv f. Papyrusforsch. 17 (1962) 261—262. Tr.

A. TOVAR, *Catalogus codicum Graecorum universitatis Salamantinae. I. Collectio universitatis antiqua.* Salamanca, 1963, pp. 88. — Compte-rendu: H. HUNGER, Anzeiger f. Altertumswissen. XVIII (1965) 64—65. D.-Je.

A. TOVAR, *Catalogus Codicum Graecorum Universitatis Salamantinae...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 468.) — Compte-rendu: Ruth BARBOUR, Journ. Hell. Stud. 86 (1966) 309. D. M. N.

K. TREU, *Neue neutestamentliche Fragmente der Berliner Papyrussammlung,* Archiv f. Papyrusforsch. 18 (1966) 23—38, mit 4 Taf. — Zu den bisher publizierten 15 Stücken treten 11 neue (Gesamtübersicht S. 24—25), bis auf P. 11863 (um 300) „westlicher" Text, alle aus byzantinischer Zeit (5.—7. Jahrh.), meist geringen Umfangs. P. 6774 aus einem Papyruskodex, sonst Pergamente. Auffallend P. 3605 Schreibübung (?), P. 13977 Amulett (?). Tr.

A. TURYN, *Codices Graeci Vaticani saeculis XIII et XIV scripti annorumque notis instructi...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 468.) — Compte-rendu: N. G. WILSON, Journ. Hell. Stud. 86 (1966) 307—308. D. M. N.

A. WARTELLE, *Inventaire des manuscrits grecs d'Aristote et ses commentateurs.* Paris, 1963. — Compte rendu: D. B. ROBINSON, Journ. Hell. Stud. 86 (1966) 191—192. D. M. N.

C. Bibliothèques et archives

G. GUERRIERI, *Cosenza, Biblioteca Civica, Mostra di codici greci.* Accademie e Biblioteche d'Italia XXXIV (1966) 361—362. — Organizzata in occasione del IV Congresso storico calabrese (Cosenza, 2—6 ottobre 1966). E. Fo.

E. MIONI, *La codicologia greco-bizantina in Italia.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 269—276. — Notizie sullo stato attuale della catalogazione die codici greci in Italia, e annuncio della imminente pubblicazione dei cataloghi relativi alle biblioteche minori. E. Fo.

H. LÜLFING, *Einige Bemerkungen zur Erschließung von Handschriftensammlungen und zu Bandinis Graeca Katalog.* Helikon VI (1966) 310—324. — I problemi attuali della descrizione dei codici greci e la ristampa del catalogo dei codici Laurenziani greci del Bandini (insieme con le integrazioni del Rostagno, del Festa e della Merolle Tondi) a cura dell'Academia di Berlino. E. Fo.

V. HISTOIRE

A. Travaux historiques en général

G. ALFÖLDY, *Bevölkerung und Gesellschaft der römischen Provinz Dalmatien.* Mit einem Beitrag von A. MÓCSY. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1965, pp. 233, 1 Karte. — Compte-rendu: G. DOBESCH, Anz. f. d. Altertumswiss. 19/2 (1966) 133—135. J. K.

D. ANGELOV, *Die Bulgarischen Länder und das Bulgarische Volk in den Grenzen des Byzantinischen Reiches im XI—XII. Jahrhundert (1918—1185) (Sozial-ökonomische Verhältnisse)* (XIIIth Intern. Congress of Byzant. Stud. Main Papers V.), Oxford, 1966, pp. 16. D. M. N.

D. ANGELOV, *Към въпроса за разложението на робовладелческите отношения в източната римска империя.* Изследвания в чест на Марин С. Дринов, София 1960, 261—271. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 138. frm.

At the Roots of Medieval Society, 1. The Western Empire. By P. W. A. IMMINK; 2. *Das Oströmische Reich.* By H. J. SCHELTEMA. Oslo, H. Aschehoug, 1958, pp. 152 (Inst. for sammenlignende kulturforsk., Series A: Lectures, XXIV). — Compte-rendu: W. SCHLESINGER, Hist. Zeitschr. 196 (1963) 652—656. Tr.

A. S. ATIYA, *Kreuzfahrer und Kaufleute...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 189.) — Compte-rendu: H. WOLTER, Theologie und Philosophie 41 (1966) 309—310. Zum englischen Original v. Byzantinoslavica XXVI, 203, 204; XXVII, 226, 469. Tr.

J. W. BARKER, *Justinian and the Later Roman Empire.* University of Wisconsin Press, Madison, Milwaukee and London, 1966, pp. xviii + 318 with 11 illustrations and 4 maps and plans. D. M. N.

Neue *Beiträge* zur Geschichte der Alten Welt, Bd. 2: Römisches Reich. In Verbindung mit H.-J. DIESNER, R. GÜNTHER, J. MATHWICH und G. SCHROT, hrsg. von *E. Ch.* WELSKOPF. II. Internationale Tagung der Fachgruppe Alte Geschichte der Deutschen Historiker-Gesellschaft vom 4. bis 8. September 1962 in Stralsund. Berlin, 1965, pp. XV, 400. — 2. Band des Tagungsprotokolls (s. die einzeln resümierten Beiträge). H. Kö.

V. BEŠEVLIEV, *Zur Kontinuität der antiken Städte in Bulgarien.* Neue Beiträge zur Geschichte der Alten Welt, Bd. 2. Berlin, 1965, 211—221. — In *Nordbulgarien* gibt es außer in Bononia (Vidin), Durostorum (Silistra), Odessos (Varna) keine Kontinuität der antiken Städte und Straßen, da weder zu Beginn des 7. Jahrhunderts der in Kriege verwickelte byzantinische noch ab Ende des 7. Jahrhunderts der neue bulgarische Staat die dortigen wirtschaftlich wie militärisch unbedeutenden Städte wiederherstellte. In Südbulgarien aber, dessen Städte weder in byzantinischer (bis Anfang des 9. Jahrhunderts) noch in bulgarischer Zeit an politischem oder ökonomischem Wert einbüßten, sind fast alle heutigen großen Städte direkte Nachfolger der antiken Städte. H. Kö.

A. BIGELMAIR — F. DÖLGER, *Theodora II.* Lex. f. Theol u. Kirche X (1965) 31. U. Tr.

A. BIGELMAIR, *Theodora III.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 31. U. Tr.

B BIONDI, *Giustiniano.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 23—31. — Commemorazione di Giustiniano nel 14° centenario della sua morte, con particolare riguardo alla sua opera di legislatore. (Già pubblicata in Iura XVI, 1965, 1—10; v. Byzantinoslavica XXVII, 470). E. Fo.

L. BOEHM, *Die Kreuzzüge in bibliographischer und historiographischer Sicht. Gedanken um drei Neuerscheinungen.* Hist. Jahrb. 81 (1962) 223—237. — Zu H. E. MAYER, *Bibliographie zur Geschichte der Kreuzzüge*, Hannover, 1960; S. RUNCIMAN, *Geschichte der Kreuzzüge*, 3. Bde. München, 1957—1960; R. PERNOUD, *Die Kreuzzüge in Augenzeugenberichten*, 2. Aufl. Düsseldorf, 1962. H. Kö.

E. BRADFORD, *The Great Betrayal. Constantinople 1204.* Hodder & Stoughton, London, 1967, pp. 223 with 14 Plates. — A popular account of the sack of Constantinople by the Fourth Crusade in 1204. D. M. N.

R. BROWNING, *Greece — Ancient and Mediaeval.* Birkbeck College, London, 1966, pp. 19. — The text of the inaugural lecture delivered by Browning on the occasion of his appointment to the Chair of Classics and Ancient History at Birkbeck College in the University of London in 1966. The theme is "Byzantine attitudes to the ancient world"; emphasis is laid upon the continuity of the development of Greek culture to offset the tendency among some Byzantinists to represent the Byzantine world "as more remote from that familiar to classical scholars than it really was". D. M. N.

J. A. BRUNDAGE, *The Crusades, a Documentary Survey.* Milwaukee, Marquette University Press, 1962, pp. 318 + 1 Karte + 2 Pläne (V. Byzantinoslavica XXV, 348). — Compte-rendu: A. WAAS, Hist. Zeitschr. 198 (1964) 116—117. Tr.

A. CAMERON, *The date and identity of Macrobius.* Journ. Rom. Stud. LVI (1966) 25—38. D. M. N.

A. CHASTAGNOL, *Les fastes de la préfecture de Rome au Bas Empire.* Paris, Nouvelles Éditions Latines 1962, pp. 348. — Compte-rendu: E. SEIDL, Hist. Zeitschr. 198 (1964) 656—658. Tr.

P. CLASSEN, *Rom und Byzanz von Diokletian bis zu Karl dem Großen.* Stuttgart, Ernst Klett Verlag, o. J., pp. 56 (Quellen- und Arbeitsheft für den Geschichtsunterricht). — Compte-rendu: A. KAŽDAN, Helikon VI (1966) 383—385. E. Fo.

Clavis Mediaevalis. Kleines Wörterbuch der Mittelalterforschung. In Gemeinschaft mit Renate KLAUSER, hrsg. v. Otto MEYER. Wiesbaden 1962, pp. 311 + Abb. + 8 Taf. — Compte-rendu: H. MOHR, Deutsche Litztg. 87 (1966) 999—1001. *Irm.*

E. CONDURACHI — I. BARNEA — P. DIACONU, *Nouvelles recherches sur le « Limes » byzantin du Bas-Danube aux X^e—XI^e siècles* (XIIIth Intern. Congress of Byz. Stud. Main Papers VI.), Oxford, 1966, pp. 15. D. M. N.

The Crusade, Commerce and Culture; Historiography and Bibliography by AZIZ S. ATIYA. 2 vols. Indiana Univ. Press, Oxford Univ. Press, 1962, pp. 280. — Western Views of Islam in the Middle Ages by R. W. Southern. Harvard Univ. Press, 1962. — Compte-rendu: N. DANIEL, Medium aevum XXXIV (1965) 179—184. D.-Je.

C. DAICOVICIU, Zur inneren Geschichte Daziens. Wiener Archiv f. Gesch. d. Slawentums und Osteuropas. Stud. z. Gesch. Osteuropas, III: Gedenkband für H. F. Schmid. Graz—Köln, Böhlau, 1966, p. 9—14. — Im Zuge der Reorganisationsbestrebungen des Alexander Severus wurde erst im ersten Drittel des 3. Jh. in der Provinz Dacia das Concilium Daciarum trium eingerichtet. J. K.

H. DANNENBAUER, *Von der Spätantike zum Mittelalter.* Bd. 2: *Die Anfänge der abendländischen Welt.* Stuttgart, 1962, pp. 340. — Compte-rendu: K. SCHNITH, Hist. Jahrb. 85 (1965) 178—179. H. Kö.

F. DELLA CORTE, *Sui presunti rapporti fra Boezio e Bisanzio.* Riv. Studi Biz. e Neocll., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 185—188. — La connivenza di Boezio con Bisanzio non si può considerare documentata da un passo di Suida, che fu erroneamente interpretato in tal senso da F. Gabotto (la stessa interpretazione è stata ripetuta recentemente da J. MATHWICH, *De Boethi morte*, in Eunomia Ephemeridis Listy filol., Suppl. IV, pars I, Pragae 1960). E. Fo.

J. DEÉR, *Die Heilige Krone Ungarns.* (Österr. Akademie der Wiss., phil.-hist. Klasse, Denkschriften Band 91). Wien, Böhlau, 1966, pp. 303, 397 Abbildungen auf 139 Tafeln, 464 S. — Einleitung: Die Heilige Krone in der bisherigen Forschung. — Kap. I: Der Reif der Heiligen Krone — Die sogenannte „corona graeca". — Kap. II: Die Bügel der

Heiligen Krone - - Die sogenannte „corona latina". — Kap. III: „Krone des Königreichs", „Krone des hl. Stephan" und „Heilige Krone" in der Überlieferung des ungarischen Mittelalters. — Die beiden ersten, kunsthistorischen Kapitel lokalisieren die Anfertigung des unteren Teiles (corona graeca) in Ungarn, während die gekreuzten Bügel lokal nicht näher festzulegen sind, jedoch keinesfalls auf die Krone Stephans des Heiligen zurückgehen, Kap. III bringt nicht nur die historischen Quellen, welche sich auf die Hl. Krone beziehen, sondern auch eine Deutung der Symbolik im staatstheoretischen Denken des mittelalterlichen ungarischen Königsreiches. J. K.

H.-J. DIESNER, *Der Untergang der römischen Herrschaft in Nordafrika.* Weimar, 1964, pp. 208. — Comptes-rendus: J. BURIAN, Zentschr. f. Geschichtswiss. 13 (1965) 885—887; H. VETTERS, Deutsche Litztg. 87 (1966) 812—815. H. Kö.

Дорогой тысячелетий. Экскурсии по средневековому Крыму. Симферополь, 1966, стр. 191, илл. — Серия популярных очерков по истории Крыма от III—IV вв. н. э. до XV в.: 1) Е. В. Веймарн, Т. Н. Высотская, *В эпоху великого переселения;* 2) О. И. Домбровский, *«Корсунь-град» русских летописей;* 3) О. И. Домбровский, *Средневековая Таврика и крымская «Готия»;* 4) Е. В. Веймарн, *Рядом с Византийским Херсоном;* 5) В. К. Гарагуля, *Общины «Готии»;* 6) Е. В. Веймарн, *Во владениях господ Феодоро;* 7) М. А. Фронжуло, *От Боспорского царства до Тмутараканского княжества;* 8) С. А. Секиринский, *Кафа, Солдайя, Чембало;* 9) М. Г. Кустова, *Под игом Золотой Орды.* А. К.

F. DÖLGER, *Theodora I.* Lex. f. Theol u. Kirche X (1965) 30—31. U. Tr.

F. DÖLGER, *Theodoros I, II Laskaris.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 41. U. Tr.

F. DÖLGER, *Zenon, oström. Kaiser.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 1347. U. Tr.

F. DÖLGER, *Zoë, Kaiserin.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 1393. U. Tr.

A. DUȚU, *Some Remarks on the Dacians met in Rome by Manuel Chrysoloras.* Rev. des Et. Sud-Est Europ. III (1965) № 3—4, 647—650. — Selon l'auteur ces « Daces » sont des Roumains, étant donné la terminologie caractéristique du temps. E. St.

E. C. ECHOLS, *Herodian of Antioch's History of the Roman Empire from the Death of Marcus Aurelius to the Accession of Gordian III.* Berkeley and Los Angeles, 1961, pp. 220. — Compte-rendu: R. BROWNING, The Class. Rev., N. S. 12 (1962) 174. Irm.

H. EVERT-KAPPESOWA, *Antonine et Bélisaire.* Byzantinistische Beiträge. Berlin, 1964, 55—72. — Aus einer Reihe von Prokops eigenen Mitteilungen geht hervor, daß das Bild, das der Historiker seinen Lesern von der Persönlichkeit Antonina zu suggerieren sucht, ebenso verzeichnet ist wie das von Belisar. Verfasserin deutet das als Ausdruck enttäuschter Hoffnung des Belisar-Anhängers Prokop darüber, daß Belisar nicht in einem Staatsstreich die Macht an sich gerissen und Antonina ihren Einfluß bei ihrem Gatten nicht in dieser Richtung geltend gemacht hat. H. Kö.

B. FERJANČIĆ, *Despoti u Vizantiji i južnoslovenskim zemljama* ... (V. Byzantinoslavica XXV, 349; XXVII, 229.) — Compte-rendu: St. HAFNER, Hist. Zeitschr. 200 (1965) 711—712. Tr.

D. J. GEANAKOPLOS, *Emperor Michael Palaeologus and the West* ... (V. Byzantinoslavica XXI, 163; XXII, 134, 368; XXIII, 153—154, 372; XXIV, 346; XXV, 164—165; XXVII, 229.) — Compte-rendu: H.-G. BECK, Hist. Zeitschr. 192 (1961) 746—747. Tr.

D. J. GEANAKOPLOS, *Greek Scholars in Venice* ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 346; XXV, 184, 350; XXVI, 438, 448; XXVII, 229.) — Compte-rendu: J. E. REXINE, Balkan Studies 3 (1962) 225—229. Irm.

D. J. GEANAKOPLOS, *Byzantine East and Latin West: Two Worlds of Christendom in Middle Ages and Renaissance. Studies in ecclesiastical and cultural history.* Blackwell, Oxford, 1966, pp. x, 206 with 16 plates and 3 maps. — A collection of six essays by

Geanakoplos on relations between Byzantium and the West in the middle ages and on Byzantium and the Renaissance. Contents: 1: The Influences of Byzantine Culture on the Medieval Western World. 2: Church and State in the Byzantine Empire: A Reconsideration of the Problem of Caesaropapism. 3: The Council of Florence (1438—1439) and the Problem of Union between the Byzantine and Latin Churches. 4: The Greco-Byzantine Colony in Venice and its Significance in the Renaissance. 5: The Cretan Role in the Transmission of Greco-Byzantine Culture to Western Europe via Venice. 6: An Overlooked post-Byzantine Plan for Religious Union with Rome: Maximos Margounios the Cretan Humanist Bishop and his Latin Library Bequaethed to Mounth Athos. A Bibliographical Note is appended to the volume (pp. 194—200). D. M. N.

K. V. GOLENKO, *Денежное обращение Колхиды в римское время.* Ленинград, 1964, 108 S. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 93—95. Irm.

C. D. GORDON, *The age of Attila. The fifth century Byzantium and the Barbarians.* Michigan—Toronto, 1960, pp. 228. — Compte-rendu: M. MLADENOVIĆ, Südost-Forsch. 21 (1962) 431—432. H. Kö.

A. GRABAR, *Byzantium from the death of Theodosius to the rise of Islam.* Thames and Hudson. London, 1966, 455 plates (128 in colour). D. M. N.

St. HAFNER, *Stefan Nemanja nach den Viten des hl. Sava und Stefans des Erstgekrönten, übersetzt, eingeleitet und erklärt.* Graz, Styria 1962 (Serb. Mittelalter. Altserb. Herrscherbiographien 1), pp. 176 + 2 Taf. — Compte-rendu: F. DÖLGER, Hist. Zeitschr. 200 (1965) 705—706. Tr.

D. HAY, *Europe in the Fourteenth and Fifteenth Centuries.* Longmans, Green & Co. Ltd., London, 1966, pp. x, 421. — This is the fifth volume in the *General History of Europe* being published by Longmans under the editorship of D. Hay, Chapter X (pp. 242—246) deals with Eastern Europe, Byzantium and Byzantine civilisation in the later middle ages, the advance of the Ottoman Turks, the West and the Crusade, and Russia as the inheritor of Byzantium. D. M. N.

H. HUNGER, *Romanos I—IV, byz. Kaiser.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 15—16. U. Tr.

История Молдавской ССР, том I. Кишинев, 1965, стр. 659, илл. — К нашей тематике относятся: гл. II, § 3: Племена Карпато-Днестровских земель в конце I тыс. до н. э. и в первой пол. I тыс. н. э. (автор — Э. А. Рикман), гл. III: Зарождение и развитие феодальных отношений в VI—XI вв. (И. Г. Хынку), гл. IV: образование феодального Молдавского государства (Н. А. Мохов). A. K.

Istoria Romîniei, Bd. 1. Bukarest, 1960, pp. LXXI, 889. — Compte-rendu: B. SARIA, Südost-Forsch. 21 (1962) 476—477. H. Kö.

История средних веков, т. I. Под ред. С. Д. СКАЗКИНА, Е. В. ГУТНОВОЙ, А. И. ДАНИЛОВА, Я. А. ЛЕВИЦКОГО. Москва, 1966, стр. 596, карты. — A notre sujet se rapportent: chap. III, § 1: La crise du régime esclavagiste et la naissance des relations féodales dans l'empire romain (A. P. Korsunskij); chap. V: Origine et formation des relations féodales à Byzance aux IVe—XIe ss. (Z. V. Udal'cova, G. G. Litavrin); chap. VIII: Les croisades (M. A. Zaborov); chap. XVII: Byzance aux XIe—XVe ss. (G. G. Litavrin, Z. V. Udal'cova); chap. XXI: La civilisation byzantine (IVe—XVe ss.) (Z. V. Udal'cova). A. K.

K. N. ȚUZBAŠJAN, *Тайкское княжество и Византия на рубеже X—XI вв.* VII всесоюз. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов, Tbilisi, 1965, 51. — Правление Давида Куропалата и его убийство провизантийской группировкой, сложившейся в Тайке. Ю. датирует убийство Давида 31 марта 1000 г. A. K.

R. T. KAHANE, *María Rosa Lida de Malkiel, Dona Angelina de Grecia.* Nueva Rev. de filol. hispánica 14 (1960) 89—97. — Sammlung und Interpretation der Quellenzeugnisse über jene seltsame Persönlichkeit, die in der spanischen Dichtung des 15. und der spanischen Geschichtsschreibung des 16. Jahrhunderts eine gewichtige Rolle spielte. Irm.

B. KOTTER, *Theophanu, byz. Kaiserin.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 87. U. Tr.

I. T. KRUGLIKOVA, *Боспор в позднеантичное время.* Москва, 1966, стр. 224. — Очерки экономической истории Боспора (города и сельские поселения; земледелие, скотоводство и ремесло; торговля и денежное обращение). Автор затрагивает также историю IV в. и. э., разгром Боспора гуннами и упадок античной культуры. A. K.

G. L. KURBATOV, *Ранневизантийский город (IV—VI вв.) (Антиохия IV—VI вв. и основные проблемы внутреннего развития города).* Автореферат диссертации. Ленинград, 1966, стр. 39. — En se prononçant contre l'idée traditionnelle de la continuité de la ville byzantine, K. fait un pas en avant, après les travaux de E. Kirsten et les miens, et poursuit le début du déclin de la ville aux IVe—VIe ss., c.-à-d. encore avant le VIIe s. Selon lui, déjà au IVe s. la déchéance économique atteignit une série de petits centres urbains, tandis que la crise des grandes villes (ceci concerne avant tout Antioche) commence à partir du Ve s. L'essence de la crise consiste dans la perte du pouvoir des villes sur la campagne environnante. Cependant, contrairement à Tchalenko, K. suppose que le propriétaire foncier municipal moyen, utilisant le travail des esclaves, est évincé non point par le petit propriétaire libre, mais par le propriétaire des *latifundia* qui exploitait les colons. K. suppose que le nombre du « Lumpenproletariat » à Antioche était relativement restreint et que la force essentielle des mouvements populaires était dans la population commerciale et artisanale. La formation des corporations et des factions du cirque est liée par lui à la circonstance que l'organisation des *poleis* avait cessé de protéger les intérêts des simples citoyens. Selon K., au milieu du Ve s., « se forme une seule couche d'aristocratie de fonctionnaires » (p. 22) et au VIe siècle apparaissent déjà deux groupements: la noblesse provinciale — « précurseurs des féodaux de province » — et la noblesse citadine, plus étroitement liée au service d'Etat (p. 25). A. K.

S. Y. LABIB, *Handelsgeschichte Ägyptens im Mittelalter (1171—1517).* Vierteljahrsschr. f. Sozial- u. Wirtschaftsgesch., Beiheft 46. Wiesbaden, 1965, pp. 586. — Compte rendu: E. WERNER, Zeitschr. f. Geschichtswiss., 14 (1966) 321—324. H. Kö.

V. LAURENT, *Sphrantzes (nicht Phrantzès), Georges (sic).* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 964. U. Tr.

A. LIPPOLD, *Theodosios II, oström. Kaiser.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 48. U. Tr.

A. LIPPOLD, *Theodosius I der Große, röm. Kaiser.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 48—49. — Unterschiedliche Schreibung Theodosios / -us gemäß Redaktionsprinzipien des Lexikons. U. Tr.

A. LIPPOLD, *Valentinian I., II., III.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 600—601. U. Tr.

Ja. N. LJUBARSKIJ, *Византийско-печенежская война 1086—1091 гг. на территории Балкан.* Славянские исследования. Ленинград, 1966, 3—9. — (1 Γένος τῶν σκυθικῶν d'Anne Comnène sont les Pétchénègues. 2) Critique des idées traditionelles concernant la chronologie de la guerre avec les Pétchénègues. L. considère comme dignes de foi seulement les dates suivantes: printemps 1087 — expédition de Tchelgan contre Byzance; 1er août 1087 — pourparlers d'Alexis I avec les Pétchénègues; automne-hiver 1089—1090 — le second traité de paix avec les Pétchénègues; 29 avril 1091 — défaite écrasante des Pétchénègues. Les autres dates sont arbitraires. A. K.

R.-J. LOENERTZ, *Les Querini, comtes d'Astypalée et seigneurs d'Amorgos, 1413—1446—1537* ... (v. Byzantinoslavica XXVII, 473.) — Nuove precisazioni e chiarimenti sulla famiglia Querini, in base a documenti scoperti dall'A. a Venezia, nell'Archivio di Stato e nella Biblioteca Marciana, e qui pubblicati e discussi. E. Fo.

M. MAŁOWIST, *The problem of the inequality of economic development in Europe in the later middle ages.* Economic Hist. Rev. XIX (1966) 15—28. D. M. N.

S. MAZZARINO, *Da « Lollianus et Arbetio » al mosaico storico di S. Apollinare in Classe. (Note sulla tradizione culturale di Ravenna e sull'Anonimo Ravennate.)* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 99—117, 2 figg. — Studio già pubblicato in Helikon V (1965) 45—62 (v. Byzantinoslavica XXVII, 473). E. Fo.

D. A. MILLER, *The Byzantine Tradition*. Harper and Rowe, New York and London, 1966, pp. xx, 108. D. M. N.

Gy. MORAVCSIK, *Byzantinische Mission im Kreise der Türkvölker an der Nordküste des Schwarzen Meeres* (XIIIth Intern. Congress of Byz. Stud. Main Papers I). Oxford, 1966, pp. 14. D. M. N.

V. D. NERONOVA, *Аммиан Марцеллин о варварах*. Уч. зап. Пермского унив. 143 (1966) 65—69. Il s'ensuit de l'œuvre d'Ammien Marcellin que, pour la plus grande partie de la population de l'Empire, l'invasion des barbares apportait la perte et la ruine et qu'elle était ressentie comme un désastre. A. K.

Österreichische Osthefte, hrsg. v. Österr. Ost- und Südosteuropa-Institut, Jahrgang 7. Wien, Typograph. Anstalt, 1965, pp. 528. — Compte-rendu: A. FOCHI, Rev. des Ét. Sud-Est Europ. 4 (1966) № 3—4, 637—639. J. K.

G. OSTROGORSKY, *Geschichte des byzantinischen Staates*. Munich, 1965. — Compte-rendu: S. RUNCIMAN, Class. Rev. XVI (1966) 417. D. M. N.

Francis PAL, *Le Condizioni et gli echi Internazionali della lotta antiottomana del 1442—1443, condotta da Giovanni di Hunedoara*. Rev. des Ét. Sud-Est Europ. III (1965) № 3—4, 433—463. — L'article comprend trois parties: La situation internationale autour de l'année 1440 et le retentissement européen des victoires obtenues par Jean de Hunedoara dans l'année 1442, — les préparatifs de 1443 par la flotte des Croisés comme partie d'une double action terrestre et maritime contre les Turcs et les difficultés externes rencontrées par la préparation de la « Longue campagne » et l'influence des victoires obtenues par Jean de Hunedoara. E. St.

V. PASKALEVA, *За началния етап в образуването на българска нация*. Ист. Преглед. 18 (1962) 29—52. — „Die Nation entstand nicht plötzlich, unvermittelt, im leeren Raum. Sie gründete sich auf das Fundament der Nationalität, das sich in der vorkapitalistischen Klassengesellschaft herausgebildet hatte" (S. 30): Dementsprechend wird die mittelalterliche Entwicklung Bulgariens bei der Fragestellung voll berücksichtigt. Irm.

G. PÄTSCH, *Die ideologische Entwicklung im georgischen Frühfeudalismus*. Das Altertum 12 (1966) 233—241. — Im frühmittelalterlichen Georgien wird die christliche Religion „zur Ideologie des Widerstandes gegen den äußeren Feind", dann die dyophysitische Rechtsgläubigkeit speziell „zum Ausdruck des Bekenntnisses zur königlichen Zentralgewalt und zum Freiheitskampf, da der Adel sich hatte verleiten lassen, seinen aus partikularistischer Eigensucht begangenen Verrat obendrein in der monophysitischen „Häresie" offenbar werden zu lassen" (S. 241) Irm.

M. PAVAN, *La politica Gotica di Teodosio ...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 474; XXVIII, 194.) — Compte-rendu: J. F. MATTHEWS, Journ. Rom. Stud. LVI (1966) 245—246. D. M. N.

A. PERTUSI, *Bisanzio e le insegne regali dei Dogi di Venezia*. Riv. Studi Bizant. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 277—284. — Traccia la storia delle insegne dei Dogi a Venezia, mettendo in risalto l'influsso di Bisanzio sulle insegne più antiche (spada, scettro, seggio). E. Fo.

D. PROTASE, *Problema continuităţii în Dacia în lumina arheologiei şi numismaticii* (Le problème de la continuité en Dacie à la lumière de l'archéologie et de la numismatique) dans la collection « Biblioteca de Arheologie », Editura Academiei, Bucureşti, 1966, pp. 251. — L'auteur démontre dans cet ouvrage à l'aide d'arguments tirés des matériaux archéologiques et numismatiques, deux thèses fondamentales. La première concerne la continuité des Daces dans l'espace de la province romaine, l'extirpation et l'expulsion hors des frontières de la majorité de la population autochtone dace étant contraires à la vérité historique. Dans les conditions de l'occupation romaine les Daces, à la suite du processus de romanisation qu'ils subirent devinrent un élément essentiel de l'tehnogénèse roumaine. La deuxième thèse concerne le fait que par la retraite d'Aurélien de 271 les Romains n'ont pas même évacué la majorité de la population de Dacie car les matériaux archéologiques et numismatiques montrent que sur le territoire de l'ancienne province il n'y a pas un vide ethnique autochtone

ou des restes de la population romanisée, mais une population vraiment nombreuse qui avait continué à vivre dans l'ancienne Dacie romaine dans les anciens et dans les nouveaux établissements qui apparaissent durant les IVe et Ve siècles. L'auteur souligne aussi le fait que cette population ainsi romanisée ne fut ni « redacisée », ni « germanisée » sur les plans ethniques et culturels, en conservant sa propre existence et en maitenant jusqu'au VIe siècle des liens étroits et permanents avec le sud du Danube. E. St.

J. G. ROWE, *Paschal II, Bohemund of Antioch and the Byzantine Empire*. Bull. John Rylands Library XLIX, 1 (1966) 165—202. — A well-documented discussion of some of the unresolved problems connected with the campaign of Bohemund of Antioch against Byzantium in 1107, with special reference to "the role played by the Papacy in the creation of this abortive expedition". Paschal II was in effect powerless to prevent Bohemund's perversion of the Crusade. D. M. N.

S. RUNCIMAN, *The Fall of Constantinople* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 235; XXVIII, 195.) — Comptes-rendus: T. S. R. BOASE, Eng. Hist. Rev. LXXXI (1966) 820—821; A. BRYER, Journ. Hell. Stud. 86 (1966) 306; R. VAUGHAN, Medium Aevum XXXV, 2 (1966) 174—175. D. M. N.

Th. SCHIEFFER, *Theophanu, deutsche Kaiserin*. Lex. f. Theol. u Kirche X (1965) 87. U. Tr.

G. SCHROT, *Wirtschaftliche und soziale Veränderungen in der Spätantike*. In: Neue Beiträge zur Geschichte der Alten Welt, Bd. 2. Berlin, 1965, 119—131. — Der von F. Vittinghoff auf dem Historiker-Kongreß 1960 in Stockholm vertretenen Meinung, daß die spätantike Gesellschaft nicht als Sklavenhaltergesellschaft anzusprechen sei, stellt der kürzlich im Alter von 46 Jahren verstorbene Althistoriker G. Schrot seine Auffassung vom Übergangscharakter der Spätantike entgegen. H. Kö.

K.-H. SCHWARTE, *Valens*. Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 597—598. U. Tr.

W. SEYFARTH, *Soziale Fragen der spätrömischen Kaiserzeit* ... (V. Byzantinoslavica XXV, 354; XXVII, 236; XXVIII, 195.) — Compte-rendu: M. A. DE DOMINICIS, Iura XVI (1965) 288—293. E. Fo.

V. T. SIROTENKO, *Борьба народных масс Римской империи против варваров в IV—V вв.* Уч. зап. Пермского унив. 143 (1966) 3—64. — Les barbares — Huns, Germains, Avares — n'étaient pas alliés des masses populaires, mais de la classe régnante de l'Empire romain: à l'Ouest ils furent appelés par des différents groupements de l'aristocratie qui luttaient pour la prise du pouvoir, à l'Est par le gouvernement central. Les invasions des barbares amenèrent la ruine des forces productrices et « sans aucun doute, entravaient la marche du développement historique » (p. 61); en plus, elles freinaient l'évolution des barbares eux-mêmes. Les masses populaires luttaient constamment contre les barbares. A l'Est « dans la lutte avec les Ostrogohts, Koutrigours, et Avares, les masses populaires étaient soutenues par les Bulgares, Gépides et Slaves ce qui explique le fait que les succès de ces combats « étaient plus grands qu'à l'Ouest. Les masses populaires chassèrent les Ostrogoths, Avares et Koutrigours ce qui était très favorable pour le développement historique d'une série de peuples de la péninsule Balkanique » (p. 57 sq.). A la page 10, nous trouvons une caractéristique originale de Salvien: il s'est trouvé « qu'il faisait l'éloge des barbares pour détourner les masses populaires de la lutte révolutionnaire et les réconcilier avec les barbares qui étaient alors alliés de l'aristocratie gaulois-romaine ». A la lumière de cette théorie, plusieurs faits restent néanmoins incompréhensibles: p. ex. pourquoi Théodose Ier entrait en campagne contre les Goths avec une armée qui, selon S. (p. 25) était complétée par des « masses populaires », avant tout par des paysans et des mineurs (grâce à quoi seulement elle aurait été « rendue capable de combattre ») — si Théodose avait été conséquent, il fallait, ensemble avec les Goths, écraser « les paysans et les mineurs ». En soumettant à une critique spirituelle A. D. Dmitrev à cause de son interprétation arbitraire de Claudiani in Eutrop. II, v. 109 sq., en tant que témoignage qu'Alaric était soutenu par les paysans de l'Illyrique (p. 28), S. laisse malheureusement de côté le fait que c'était justement le gouvernement de l'Empire d'Orient qui tachait d'écarter les hordes d'Alaric au delà des frontières, en les dirigeant vers l'Italie. En acceptant

la théorie de S., on devrait attendre, au contraire, que le gouvernement s'efforçait de retenir Alaric dans les Balkans pour l'utiliser dans la luttte contre les masses populaires. A. K.

M. Ja. SJUZJUMOV, *Социальная сущность движения зилотов в Фессалонике в 1342 – 1349 гг.* Уч. зап. Пермского унив. 143 (1966) 86—92. — La guerre civile des années quarante du XIVe siècle était une lutte des grands féodaux jouissant d'immunité, avec Cantacuzène à la tête, contre le gouvernement central d'Alexis Apokaukos, représentant une couche d'hommes d'affaires, prenant à ferme et s'occupant du négoce maritime. Les Zélotes en Thessalonique ne se recrutaient pas parmi des masses populaires, mais parmi des artisans organisés dans les corporations, des commerçants et de petits entrepreneurs. Les masses déclassées de Thessalonique étaient « la force motrice du mouvement » que les Zélotes employèrent en aspirant à s'emparer du pouvoir. Les Zélotes ne pensaient pas aux réformes sociales. Ils soutenaient le gouvernement d'Apokaukos. Le manque de perspective après la conquête de Constantinople par Cantacuzène en 1347, s'explique par « la faiblesse économique des éléments antiféodaux à Byzance — faiblesse qui les empêchait de se mettre à la tête d'un mouvement populaire, ainsi que par leur manque d'attention pour le côté idéologique de la lutte ». A. K.

G. STÖKL, *Die Entstehung der russischen Nation.* Österr. Osth. 8/4 (1966) 261—276. — Der Verfasser behandelt unter den Aspekten der geographischen und sprachlichen Entwicklung dieses „heiße Eisen" der heutigen Historiographie und weist auf die zentrale Bedeutung des „Kiever Reiches als Einheit von Sprache, Herrschaft und Glaube" hin. J. K.

N. SVORONOS, *Société et organisation intérieure dans l'empire byzantin au XIe siècle: les principaux problèmes* (XIIIth Intern. Congress of Byz. Stud. Main Papers XII.) Oxford, 1966, pp. 17. D. M. N.

P. TOPPING, *Greek historical writing on the period 1453—1914.* The Journ. of Modern Hist. 33 (1961) 157—173. — Der kritische Literaturbericht, der auf das Jahrzehnt von 1950 bis 1960 besonderes Gewicht legt, verdeutlicht die wachsende Hinwendung der Griechen auf die Erforschung und wissenschaftliche Darstellung ihrer bisher nicht selten vernachlässigten neuzeitlichen Geschichte. Auch Personalia und Institutionelles werden berührt, so die 1960 erfolgte Gründung eines Institute of neoellenic Studies (Leitung Lascaris und Dimaras) durch die Royal Research Foundation. Irm.

C. TOUMANOFF, *The background to Mantzikert* (XIIIth Intern. Congress of Byz. Stud. Main Papers XIII), Oxford, 1966, pp. 16. D. M. N.

P. N. TRET'JAKOV, *Финно-угры, балты и славяне на Днепре и Волге.* Москва-Ленинград, 1966, стр. 308, илл. — T. предлагает следующую концепцию раннеславянской истории. Зарубинецкая культура была раннеславянской. Начиная со II в. н. э. зарубинецкие (раннеславянские) племена продвигаются в Верхнее Поднепровье, особенно в район Десны. Деснинская керамика середины и третьей четверти I тыс. н. э. дает промежуточное звено между позднезарубинецкими и бесспорными славянскими древностями. В V—VI вв. начинается обратное движение славян из Верхнего Поднепровья в области, некогда принадлежавшие их отдаленным предкам. Они расселяются в бассейне Роси и Тесмина, в верховьях Южного Буга и кое-где в днепровском Левобережье. В их составе были группы ассимилированных балтов, которым, в частности, принадлежали характерные вещи с эмалью. Население Среднего Днепра — поляне, которые были близки северянам и враждовали с древлянами, что подтверждается археологически [однако И. Русанкова, *Курганы полян* . . . (см. ниже, стр. 479) приходит как раз к выводу о близкости археологической культуры полян к древлянской. По-видимому, в этих заключениях еще немало гипотетического]. Из Днестро-Днепровского междуречья славяне-анты вторглись на Балканы. A. K.

JEAN TSARAS, *La fin d'Andronic Paléologue, dernier despote de Thessalonique.* Rev. des Et. Sud-Est Europ. III (1965) № 3—4, 419—432. — Les dernières circonstances de la vie d'Andronic Paléologue qui vendit Thessalonique aux Vénitiens en 1-23 et mourut peu après dans le Péloponnèse. E. St.

G. UCHIDA, *A study in history of East Turkestan in the fifth century A. D. with the special reference to the fall of the state Shan Shan.* Palaeologia 10 (1961) 1—19. — Gründet sich auf "The Book of the Western Regions" des Wei-Shu. Irm.

A. E. VAKALOPULOS, Ἱστορία τοῦ Νέου Ἑλληνισμοῦ *I* ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 353; XXV, 356; XXVI, 211, 236, 445). — Compte-rendu: H. HUNGER, Hist. Zeitschr. 197 (1963) 445—451. — II 1, Thessalonike 1964. — Compte-rendu: H. HUNGER, Hist. Zeitschr. 202 (1966) 117—122. Tr.

F. VITTINGHOFF, *Zum geschichtlichen Selbstverständnis der Spätantike.* Hist. Zeitschr. 198 (1964) 529—574. — Erweiterter Vortrag vom Duisburger Historikertag 1962. Gegen die These, daß antike Geschichtsauffassung zyklisch, christliche linear sei. „Die Geschichtszeit war für Nichtchristen keine absteckbare Strecke (wie für Juden und Christen), sondern eine Linie, die sich nach rückwärts ins Ungewisse verlor und in eine grenzenlose Zukunft überleitete" (S. 541—542). Tr.

H. VOLKMANN, *Grundzüge der Römischen Geschichte.* Darmstadt, 1965, pp. 141. — Compte-rendu: K. CHRIST, Gymnasium 73 (1966) 480 f. Ma.

S. VRYONIS, *Byzantium and Europe.* Library of European Civilization, Thames and Hudson, London, 1967, pp. 216 with 129 ill. and 3 maps. — A well-illustrated and more than usually competent addition to the growing number of English handbooks introducing Byzantine history and civilization to the general reader and the interested student. D. M. N.

E. WERNER, *De l'esclavage à la féodalité: la périodisation de l'histoire mondiale.* Annales, Économies, Sociétés, Civilisations 5 (1962) 930—939. — Ausgehend von den Diskussionen des Stockholmer Historikerkongresses 1960, behandelt der Verfasser den Übergang von der Sklavenhalter- zur Feudalordnung in den verschiedenen Kulturen. Gemeinsam läßt sich feststellen, daß dieser Übergang niemals „un processus d'évolution pacifique" war, sondern „des mouvements révolutionnaires durent intervenir", wobei der „contenu social" dieser Bewegungen unterschiedlich sein konnte. Irm.

E. WERNER, *Bemerkungen zu einer neuen marxistischen Darstellung der Geschichte der Türkei im Zeitalter des Feudalismus.* Zeitschr. f. Geschichtswiss. 11 (1963) 1516—1525. — Eingehende Würdigung des Buches von A. D. NOVIČEV, *История Турции, I: Эпоха феодализма (XI—XVIII века).* Leningrad, 1963. H. Kö.

R. L. WOLFF — H. W. HAZARD (edd.), *The Later Crusades* ... (V. Byzantinoslavica XXV, 165; XXVI, 211; XXVII, 237. — Compte-rendu: B. SPULER, Hist. Zeitschr. 197 (1963) 385—388. Tr.

M. A. ZABOROV, *Из истории изучения крестовых походов в отечественной медиевистике.* История и историки. Москва, 1966, 344—359. — Analyse des conférences ayant pour sujet les croisades et tenues en 1911 par l'historien très connu Mme O. A. Dobiaš-Rožděstvenskaja. (Ces conférences manuscrites sont conservées dans les archives de la Bibliothèque Publique de Saltykov-Ščedrin à Léningrade.) Pour un byzantiniste est d'un grand intérêe la supposition de Mme Dobiaš-Rožděstvenskaja concernant l'authenticité de la lettre d'Alexis I à Robert de Flandre (d'ailleurs, elle admet une interpolation de la lettre [p. 352 sq.]), ainsi que sa critique des conceptions de Kugler et de Norden sur les relations entre l'Occident et Byzance à l'époque de la première Croisade (p. 358). A. K.

B. Histoire de la culture matérielle (archéologie, technique, etc.)

А. К. AMBROZ, *Фибулы юга Европейской части СССР. II в. до н. э.—IV в. н. э.*, Москва, 1966, стр. 111 + 28 табл. — Классификация фибул из Восточной Европы. Автор затрагивает вопрос о фибулах эпохи черняховской культуры и их исчезновении после гуннского вторжения. А. К.

S. A. BELJAJEV, *Обломок стеклянного сосуда из Херсонеса.* Совет. археол. (1966) № 3, 233—235. — Фрагмент стеклянной чаши с изображением собаки датируется сер.-втор. пол. IV в. Он был изготовлен в Кельне, что свидетельствует о связях Сев. Причерноморья с Прирейнской областью в IV в. А. К.

Dj. BOŠKOVIĆ, *O značaju arheoloških istraživanja na Caričinem gradu* (Sur l'importance des recherches archéologiques executées à Caričin Grad). Starinar XV—XVI (1964—1965) 47—52. — La localité se trouvait au carrefour d'importantes routes bas-romaines menant de Thessalonique et de Dyrrhachion à Niš. Dans l'architecture se rencontrent des tendances bas-antiques, protobyzantines, orientales et locales. Le caractère ethnique de la population ne peut être jusqu'à présent défini. D.-Je.

D. CSALLÁNY, *Népvándorlás-honfoglaláskori bizánci régészeti kapcsolataink* (Nos relations archéologiques byzantines à l'époque de la migration des peuples et de la conquête de la Hongrie par les Hongrois). [Jósa András Muzeum Kiadványai 5.] Nyíregyháza 1965, pp. 22. Gy. M.

V. N. DANILENKO, *Некоторые итоги раскопок Херсонеса Таврического (1958—1964 гг.).* Уч. зап. Пермского унив. 143 (1966) 70—80, илл. — Преимущественно описание керамики с желтоватой или зеленоватой поливой, которая, по мнению автора, не привозилась из Византии, а производилась в Херсонесе, и которая «рисует нам Херсонес XIII—XIV вв. как город сравнительно высокой культуры». А. К.

V. P. DARKEVIČ, *Произведения западного художественного ремесла в Восточной Европе (X—XIV вв.).* Москва, 1966, стр. 148, илл. — Описание западноевропейских изделий X—XIV вв. из находок в Восточной Европе, анализ путей и способов их проникновения сюда. На стр. 66 и сл. — некоторые сведения о «греческом пути» —из Киева вниз по Днепру, каким произведения романского искусства проникали в Херсон и Сурож. Можно только пожелать, чтобы аналогичное описание было посвящено византийским изделиям. А. К.

G. DAUX, *Chronique des fouilles et découvertes archéologiques en Grèce en 1964...* (V. Byzantinoslavica XXII, 377.) — Comprend aussi les rapports ayant trait aux monuments paléochrétiens et byzantins. D.-Je.

C. DREMSIZOVA — V. ANTONOVA, *Склад за храни в Мадара* (Un dépôt d'aliments à Madara). Археология 6 (1964) кн. 4, 30—36. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 150—151. Irm.

F. DUCAT, *La basilique d'Evraiocastro à Thasos.* Bull. de Corr. Hell. LXXXIX (1965) 142—153. — Compte-rendu de l'exploration archéologique d'une basilique paléochrétienne du Ve siècle. D.-Je.

G. B. FEDOROV, *Работы в Молдавии.* Археол. открытия 1965 года. Москва, 1966, 146—148. — Раннеславянское поселение VI—VII вв. у сел. Ханска; два могильника IX—X вв. (в том же районе), принадлежавших смешанному населению — славянам и кочевникам-тюркам; жилища в районе сел. Калфа: как раннеславянские VIII—IX вв., так и эпохи Первого Болгарского царства (X в.). А. К.

D. H. FRENCH, *Recent archaeological research in Turkey.* Anatol. Stud. XVI (1966) 25—53. — Contains short accounts of the 1965 excavations of the German Archaeological Institute at the Myrelaion in Istanbul and of the excavations carried out by Dumbarton Oaks and the Istanbul Archaeological Museum in 1964 and 1965 on the site of the church of St. Polyeuktos in Istanbul. D. M. N.

A. L. JAKOBSON, *Раскопки раннесредневековых сельских поселений в Юго-Западном Крыму.* Археол. открытия 1965 года. Москва, 1966, 148—149. — Habitat des VIIIe—IXe ss. près du village Peredovoje (vallée de Bajdar), où, selon l'opinion de J., existait un centre métallurgique — pareil à celui près du village Gončarnoje. A. K.

A. L. JAKOBSON, *Средневековые пифосы Северного Причерноморья.* Совет. археол. (1966) № 2, 189—202, илл. — Типология крымских пифосов V—XIII вв., знаки на пифосах, изготовление пифосов на заказ. По мнению Я. (стр. 197), изучение крымских пифосов косвенно подтверждает общее наблюдение о подъеме ремесла в Таврике в IX—X вв. А. К.

V. S. JOVANOVIĆ, *Средневековни град Звечан* (Forteresse médiévale de Zvečan). Starinar XIII—XIV (1962—1963) 137—150. — Le fort de Zvečan, mentionné par Anne Comnène comme Σφεντζάνιον et situé près de Kosovo pole, fut érigé, selon toute probabilité, par les Serbes. L'auteur a rassemblé les sources historiques relatives à ce fort et nous présente un compte-rendu des travaux archéologiques entrepris sur la citadelle. D.-Je.

А. А. JUŠČKO, *Кирпичеобжигательная печь конца XII в. в Смоленске.* Культура Древней Руси. Москва, 1966, 307—312. — Смоленские печи для обжига кирпича близки по типу к печам из Херсонеса XI—XII вв. Ю. полемизирует с реконструкцией херсонесских печей, предложенной А. Л. Якобсоном. А. К.

М. М. KOBYLINA, *Керамическое производство Фанагории в IV в.* Совет. археол. (1966) № 3, 172—186, илл. — Комплекс керамических обжигательных печей в Фанагории IV в. н. э. Фанагорийские печи и весь жилой квартал были разрушены в конце IV в. А. К.

Dj. MANO-ZISI, *O педесетогодишњици радова на Царичином Граду* (Le cinquantenaire des fouilles de Garičin Grad). Starinar XV—XVI (1964—1965) 53—59. — Rapport concernant le symposion qui eut lieu dans la ville de Leskovac. On présente une revue des résultats obtenus au cours des fouilles archéologiques, ainsi que des publications parues jusqu'ici. Discussions ayant trait aux questions litigieuses, en particulier à la localisation de Justiniana Prima et aux relations locales byzantino-slaves. D.-Je.

P. MIJOVIĆ, *Алата — Рибница — Подгорица.* Starinar XV—XVI (1964—1965) 69—93. — Compte-rendu des résultats de l'exploration de la forteresse de Ribnica près de Titograd en 1963. Découvertes de la céramique byzantine. Titograd est identifié par l'auteur avec la station romaine Alata qui existait encore à l'époque byzantine. D.-Je.

B. MITREA, *Neue Funde der Gruppe Sîntana de Mureş an der unteren Donau.* Bericht über den V. Internationalen Kongreß für Vor- und Frühgeschichte, Hamburg 1958. Berlin, 1961, 544—549. — Nach den Ergebnissen, welche die Ausgrabungen von J. Kovács 1903 erzielten, wird die Gruppe einschlägiger Funde nach der Gemeinde Sîntana de Mureş in Siebenbürgen benannt. Gleichartiges Material ist auch an mehreren Stätten zwischen Südkarpaten und Donau nachweisbar. Der Verfasser führt diese Kulturgruppe auf die Westgoten zurück. Irm.

J. POULÍK, *Archäologische Entdeckungen und Großmähren.* Das Großmährische Reich. Tagung d. wissenschaftl. Konferenz d. Archäol. Inst. d. Tschechosl. Akad. d. Wiss. Brno—Nitra I. 1. — 4. X. 1963. Praha 1966, 11—46. — L'auteur présente une vue d'ensemble des découvertes principales faites par les archéologues tchécoslovaques sur le territoire de l'ancienne Grande-Moravie et précise leur importance pour les recherches ayant trait à l'Etat grand-morave et à son époque. Il ajoute avec prudence que ces découvertes ne peuvent résoudre toutes les questions jusqu'à présent litigieuses, car les sources historiques ne donnent pas assez d'informations. Toutefois, elles complètent en grande partie nos connaissances de cette époque importante de l'histoire slave. A. D.

H. S. ROBINSON, *Excavations at Ancient Corinth, 1959—1963.* Klio 46 (1965) 287—305. — Ein gewichtiges Anliegen der 1959 unter Leitung von H. S. Robinson wiederaufgenommenen Grabungen der American School of Classical Studies in Altkorinth bestand in der Erforschung der byzantinischen Siedlung, deren Kontinuität bis in die Türkenzeit reicht. Irm.

I. P. RUSANKOVA, *Курганы полян X—XII вв.* Москва, 1966, стр. 45+22 табл. — Полное тождество погребального обряда и инвентаря погребений X—XII вв. заставляет объединить районы Киева, Чернигова, Переяславля и Ромен в одну область, которую Р. считает областью полян. Этнографические особенности дают основания сближать полян с населением западных областей — древлянами и полянянами. Обряд погребения в ямах под невысокими насыпями с ориентировкой головой к западу, а особенно — находки крестов позволяют ставить вопрос о распространении здесь христианства. «Русская земля» в узком смысле (в границах, намеченных А. Н. Насоновым) совпадает с землей поляи. А. К.

E. A. SYMONOVIČ, *О связях лесных и лесостепных раннесредневековых культур Поднепровья.* Совет. археол. (1966) № 3, 38—51, илл. — На основании преимущественно керамических материалов V—VII вв. из Поднепровья С. констатирует: 1. сходство некоторых основных особенностей памятников середины I тыс. из черноземных областей лесостепи и памятников черняховской культуры; 2. обособленность путей развития материальной культуры племен лесной зоны. «Изучение памятников лесной и лесостепной зон приводит к выводу о постепенном разобщении различных групп восточнославянских племен в послечерняховский период» (стр. 50). А. К.

E. A. SYMONOVIČ, *Гончарная мастерская III—IV вв. н. э. в Журавке.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 107 (1966) 117—121. — Первая находка мастерской гончара на поселении черняховской культуры (Журавка в Среднем Приднепровье). А. К.

T. N. VYSOCKAJA — Je. N. ČEREPANOVA, *Находки из погребений IV—V вв. в Крыму.* Совет. археол. (1966) № 3, 187—196, илл. — Публикация двух новых комплексов с вещами полихромного стиля (золото, инкрустированное сердоликом и другими камнями) из Центрального и Восточного Крыма. Авторы датируют их IV—V вв. и связывают с алано-сарматскими племенами. Это — первые находки такого инвентаря в степном Крыму. А. К.

I. B. ZEJEST, *Раскопки Гермонассы.* Археол. открытия 1965 года. Москва, 1966, стр. 129—131, илл. — Участок городского квартала Тмутаракани X—XI вв. на Северном раскопе; слои V—XI вв. на Нагорном раскопе; постамент статуи с надписью IV в. н. э.; золотая монета Василия II. А. К.

S. ŽIVANOVIĆ, *Висина тела Авара из некрополе у Војки* [Stature des Avares sur la base des squelettes provenant de la nécropole à Vojka [Srem]]. Starinar XIII—XIV (1962—1963) 241—242. — Ont été examinés 25 squellettes masculins et 19 féminins. La hauteur moyenne des hommes: 161,5 cm; des femmes: 154,6 m. D.-Je.

S. ŽIVANOVIĆ, *Кнемични индекс људских костура из аварске некрополе у Војки* [Indice chémique des squellettes humains provenant de la nécropole avare de Vojka]. Starinar XIII—XIV (1962—1963) 239. — Rapport sur le mesurage des tibia dans la nécropole avare. Les résultats peuvent servir à distinguer l'ethnicité des trouvailles. D.-Je.

C. Histoire de la civilisation, de l'administrative et du droit, histoire militaire

H. AHRWEILER, *Byzance et la mer. La marine de guerre, la politique et les institutions maritimes de Byzance aux VII^e—XV^e siècles* (Bibliothèque byzantine publiée sous la direction de Paul Lemerle, Études 5). Paris, 1966, pp. 504. — Compte-rendu: P. GOUBERT, Orient. Christ. Per. XXXII (1966) 570—572. E. Fo.

E. BARKER, *Social and Political Thought in Byzantium ...* (V. Byzantinoslavica XX, 163; XXI, 372.) — Compte-rendu: F. DÖLGER, Hist. Zeitschr. 192 (1961) 642—644. Tr.

A. CHASTAGNOL, *La préfecture urbaine à Rome sous le Bas-Empire ...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 166; XXIV, 356). — Compte-rendu: D. KIENAST, Hist. Zeitschr. 199 (1964) 580—582. Tr.

A. CLAUS, Ὁ σχολαστικός, Inauguraldissertation zur Erlangung der Doktorwürde der Universität zu Köln. Köln, 1965, pp. V, 164 + 23. — Comptes-rendus: J. CVETLER, Listy filol. 89 (1966) 338—339; D. SIMON, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 158—161; M. AMELOTTI, Studia et Doc. Hist. et Iur. XXXI (1965) 492. E. Fo.

I. CROCE, *L'esenzione dei religiosi nel diritto romano-bizantino.* Boll. B. Greca Grottaferrata, n. s. XX (1966) 15—26. — Ristampa della comunicazione letta al Congresso giuridico internazionale tenutosi a Roma nel 1954. E. Fo.

I. CROCE, *Studi storici sulle fonti del diritto canonico orientale (Italo albanesi).* Boll. B. Greca Grottaferrata, n. s. XX (1966) 27—53. — Ristampa di uno studio apparso nel 1932. E. Fo.

E. I. ČUDINOVSKICH, *Развитие торговых связей далматинских городов в XIII—XIV вв.* Уч. зап. Пермского унив. 143 (1966) 118—123. — Далматинские города создали в XIII—XV вв. обширную сеть опорных баз — торговых факторий в Центральном и Восточном Средиземноморье. A. K.

F. DÖLGER, *Skete.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 818. U. Tr.

F. DÖLGER, *Skeuophylax.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 818. U. Tr.

La donazione di Costantino nei giuristi medievali by Domenica Maffei. Milano, Dott. A. Giuffrè Edit., 1964, pp. VII + 336. — Compte-rendu: GAINES POST, Medium aevum XXXIV (1965) 238—241. D.-Je.

A. D'EMILIA, *L'applicazione pratica del diritto bizantino secondo il titolo della* Πεῖρα Εὐσταθίου τοῦ Ῥωμαίου *relativo alla compravendita.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Gongr. Naz.) 33—80. — Esame sistematico dei capitoli 1—16 del titolo XXXVIII di detta πεῖρα (compilata nell'XI secolo), seguito da un « massimario » estratto da tali capitoli e da alcune osservazioni conclusive. E. Fo.

H. ERHARTER, *Synkellos.* Lex. f. Theol. u. Kirche IV (1964) 1232. U. Tr.

F. FABBRINI, *La manumissio in ecclesia* (Univ. di Roma, Pubbl. dell'Istituto di Diritto romano, XL). Milano, Giuffré 1965, pp. XII, 244. — Compte-rendu: C. SCHWARZENBERG, Il Diritto eccles. LXXVII (1966) 161—167. E. Fo.

D. J. FOSKETT, *Science, Humanism and Libraries, I.* London, 1964, pp. IX, 246. — Compte-rendu: J. MAYERHÖFER, Deutsche Litztg. 87 (1966) 961 f. Ma.

M. M. FREYDENBERG, *Патрициат далматинских городов XII—XIV вв.* (По данным из Задара и Трогира). Славянские исследования. Лениздат, 1966, 10—62. — I. Проблема и метод. 2. Задарский патрициат. 3. Трогирский патрициат. Общая численность патрициата в обоих городах — около 5% населения. В составе патрициата наряду с нобилями-торговцами имеются нобили, чье богатство прежде всего — земельная собственность. A. K.

V. P. GRAČEV, *Административное («жупное») управление в Сербии X—XIV вв.* Автореферат диссертации. Москва, 1966, стр. 19. — Критический анализ традиционных представлений о политической организации Сербии в X—XIV вв. A. K.

R. GUILLAND, *Études sur l'histoire administrative de Byzance. Les patrices de la première moitié du VII^e siècle: du règne de Phocas (602—610) au règne de Constant II (641—669).* Εἰς μνήμην Κ. Ἰ. Ἀμάντου. Ἀθῆναι, 1960, 11—24. — Das Patriziat stellte im 7. Jahrhundert eine der höchsten byzantinischen Würden dar, die sowohl Zivilpersonen wie Militärs innehatten. Der Aufsatz faßt die nach den Quellen zu ermittelnden Träger des Amtes in ihren Lebensschicksalen zusammen. Irm.

W. HEIL, *Der konstantinische Patriziat* [Basler Studien zur Rechtswissenschaft, 78]. Basel—Stuttgart, Helbing und Lichtenhahn, 1966, pp. XV, 186 + 22 sfr. J. K.

H. HUNGER, *Fasten als „Zehntpflicht" des Christen in frühbyzantinischer Zeit.* Wiener Archiv f. Gesch. d. Slawentums und Osteuropas. Stud. z. Gesch. Osteuropas, III: Gedenkband für H. F. Schmid. Graz—Köln, Böhlau 1966, 41—47. — Anhand von Textstellen zweier Autoren des 6. Jh. (Romanos Melodos und Dorotheos von Gaza), welche wahrscheinlich auf Johannes Cassianus (4.—5. Jh.) zurückgreifen, zeigt H., daß zur Zeit Justinians zwar noch keine gesetzliche Regelung, jedoch eine moralische Verpflichtung der Kirchenabgabe vorhanden war. J. K.

H. HUNGER, *Allzumenschliches aus dem Privatleben eines Byzantiners. Tagebuchnotizen des Hypochonders Johannes Chortasmenos.* Polychronion. Festschr. Franz Dölger zum 75. Geburtstag. Heidelberg, 1966, 244—252. — Aus dem Cod. Suppl. gr. 75 der Österr. Nationalbibliothek zu Wien ediert der Verfasser zwei kurze Texte, in welchen Chortasmenos zeigt, wie man Unpäßlichkeiten und Verdauungsstörungen zu schweren Krankheiten aufbauschen kann. Der Text ist hinsichtlich der byzantinischen Terminologie für Krankheiten interessant. J. K.

P.-P. JOANNOU, *Theodoros Balsamon.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 38. U. Tr.

Ius metallicum despotae Stephani Lazarević. Edidit et praefatione instruxit N. RADOJČIĆ. Belgrad, 1962, pp. 100, pl. 26. — Compte-rendu: I. DUJČEV, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 161—163. Scy.

Ius Romanum Medii Aevi. Auspice Collegio antiqui iuris studiis provehendis, Pars 5, 7 – 9 [Société d'histoire des droits de l'antiquité]. Milano, Giuffrè, 1962, pp. 72 + 26 + 66. — Compte-rendu: G. WESENER, Anz. f. d. Altertumswiss. 19/1 (1966) 51—53. J. K.

H. KÖPSTEIN, *Zur Sklaverei im ausgehenden Byzanz*. Philologisch-hist. Untersuchung. Berlin, 1966, pp. 134 (Deutsche Akad. d. Wissen. zu Berlin. Inst. für griechisch-römische Altertumskunde. Berliner Byz. Arbeiten 34). — Die solide Untersuchung führt in der Einleitung an das Problem heran (sozialökonomisch, historisch, nach der Quellenlage und den bisherigen Bearbeitungen). Der zweite Teil behandelt weitausgreifend und darum auch für andere Perioden der byzantinischen Geschichte von Interesse die einschlägigen Termini. Über die „Quellen der Sklaverei": Kriegsgefangenschaft, Piraterie, Sklavenhandel spricht der dritte, über die Verwendung (namentlich als Hausssklaven) der vierte, über die „Lage der Sklaven" der fünfte Teil: ihre juristische Situation, ihre gesellschaftliche Wertung, ihre Bewußtseinsentwicklung, ihre Stellung im Vergleich zu anderen Mittelmeerstaaten. Die Konklusion zieht das sozialökonomische Fazit. Irm.

M. KOSTRENČIĆ, *Die Struktur des kroatischen Rechtes in der feudalen Gesellschaftsordnung*. Wiener Archiv f. Gesch. d. Slawentums und Osteuropas. Stud. z. Gesch. Osteuropas, III: Gedenkband für H. F. Schmid. Graz—Köln, Böhlau 1966, 48—59. — Überblick über Rechtszustände und Gerichtsbarkeit im mittelalterlichen Kroatien; störend wirken Globalbehauptungen wie „... da sich die Päpste gegenüber den Slaven im allgemeinen und gegen die Kroaten im besonderen stets feindlich verhalten hatten" (p. 49). Und warum sollte König Zvonimir deswegen getötet worden sein, weil er (p. 49) Papst Gregor VII. unterstützte und „somit den kroatischen Staat der obersten feudalen Gewalt des Oberhauptes der römisch-katholischen Kirche unterwarf", wenn seine Gegner sich nachher den Arpaden unterwarfen, einer „dem päpstlichen Stuhl ergebenen Dynastie"? J. K.

B. KOTTER, *Zünfte*. In Rom u. Byzanz. Lex. f. Theol u. Kirche X (1965) 1413. U. Tr.

V. V. KUČMA, *Военное дело в Византии по «Тактике Льва»*. Автореферат диссертации. Свердловск, 1966, стр. 19 (Ротапринт). — Outre la caractéristique de l'art militaire selon la «Tactique», K. soulève des questions si importantes, telles l'origine et l'essence du régime des thèmes ou le statut social et la position matérielle des stratiotes aux IX^{e}—X^{e} ss. Selon K., Léon VI comprenait que la société et l'armée au tournant des IX^{e} et X^{e} ss. passaient par une crise, et s'efforçait de raffermir les fondements du système des thèmes dans l'armée, en agissant surtout l'esprit des soldats. A. K.

V. V. KUČMA, *Состояние дисциплины в византийской армии по «Тактике Льва»*. Уч. зап. Пермского унив. 143 (1966) 124—127. — L'auteur de la «Tactique» vise moins l'élaboration des mesures punitives contre les crimes militaires (ces mesures n'ont pas changé depuis l'époque du «Strategikon» de Pseudo-Maurice, à l'exception d'un cas caractéristique: on a introduit la punition des archontes pour l'exploitation des stratiotes dans l'économie des archontes) que le perfectionnement des mesures tendant à stimuler les soldats. Ce fait est mis par K. en relation avec la formation d'une armée d'un type nouveau, caractéristique pour la période du régime des thèmes. A. K.

G. J. LEBEDEVA, *Рабы и проблема рабства в Кодексе Феодосия*. Вестник Ленингр. унив. (1966) № 8: сер. ист., яз. и лит., вып. 2, 76—83. — La situation des esclaves selon le codex de Théodose. L'essai de dresser une table démontrant, pour chaque quart de siècle, le nombre des lois relatives aux esclaves, est fort intéressant. Cette table amène L. à la conclusion que le nombre des lois sur les esclaves allait en décroissant au cours des IV^{e}—V^{e} ss. On devrait néanmoins apporter une correction à cette table, en enregistrant non seulement le nombre absolu des lois, mais aussi la corrélation du nombre de celles relatives aux esclaves avec le nombre total des lois promulgues au cours des mêmes années. A. K.

K. LECHNER, *Romgedanke, II. Byzanz.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 33—34. U. Tr.

J. MORRIS, *Prosopography of the Later Roman Empire.* Klio 46 (1965) 361—365. — Der alte Mommsensche Plan einer Fortführung der Prosopographia imperii Romani, der in Deutschland scheiterte, wurde 1950 in England aufgegriffen — in Kooperation mit der von der Sorbonne getragenen Prosopographie Chrétienne. Erfaßt und publiziert werden sollen zunächst die Persönlichkeiten der Jahre von 260 bis 395. Irm.

L. I. NADIRADZE, *Община на территории восточного халифата в VII—VIII вв.* Арабские страны. Москва, 1966, 217—241. — Для сравнительно-исторического изучения экономики и социальных отношений в Византии интересно наблюдение Н. о разделе титула собственности на землю между государством и феодалом в восточном халифате и соответственно — о разделе феодальной ренты. A. K.

Th. NIGGL, *Sakkellu.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 217. U. Tr.

A. PERTUSI, *Leonzio Pilato fra Petrarca e Boccaccio* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 242.) — Compte-rendu: C. F. GOFFIS, Maia XVIII (1966) 199—209. E. Fo.

M. A. POLJAKOVSKAJA, *Метохи в городском и пригородском хозяйстве поздней Византии (по данным монастырских актов).* Уч. зап. Пермского унив. 143 (1966) 93—97. — Agrandissement des propriétés féodales dans les villes byzantines à l'époque des Paléologues. La pression des éléments féodaux dans las villes à l'époque byzantine tardive empêcha le développement d'un nouvel ordre social. A. K.

M. A. POLJAKOVSKAJA, *Рост монастырских владений в Фессалонике и Серрах в XIV в. как проявление своеобразия поздневизантийского города.* Автореферат диссертации. Свердловск, 1966, стр. 22 (Ротапринт). — L'originalité de la ville byzantine consistait ne ce qu'elle servait de point d'appui pour les féodaux dans leur lutte pour le pouvoir. A. K.

P. RICHÉ, *Éducation et culture dans l'occident barbare. VI^e—VIII^e siècles.* Paris, Éditions du Seuil 1962 (Patristica Sorbonensia 4), pp. 572. — Compte-rendu: R. BUCHNER, Hist. Zeitschr. 201 (1965) 392—395. Tr.

V. D. SAVUKOVA, *Состояние латинской образованности в Галлии периода падения Римской империи.* Вопросы античной лит. и класс. филол. Москва, 1966, 346—360. A. K.

C. SCHWARZENBERG, *Intorno alla Benedizione degli sponsali in Diritto Bizantino.* Byz. Zeitschr. 59 (1965) 94—109. — Der Verfasser beginnt mit der Zeit der alten Kirche, weist die geschichtlichen und rechtlichen Quellen für das byzantinische Eherecht auf, auch die schismatischen orientalischen Kirchen kommen zu Wort. Seiner Meinung nach bestehen Beziehungen zum nachbiblischen jüdischen Eherecht, besonders sei rabbinischer Einfluß in den orientalischen Kirchen festzustellen. Dem Orient gegenüber ist die Entstehung des byzantinischen Brauches spät anzusetzen, orientalischer Einfluß kann daher als sicher gelten. Sey.

W. SELB, *Zur Bedeutung des syrisch römischen Rechtsbuches* (Münchener Beiträge zur Papyrusforsch. u. antiken Rechtsgesch. 49). München, Beck Verl., 1964, pp. XII, 284. — Compte-rendu: G. I. LUZZATTO, Studia et Doc. Hist. et Iuris XXXI (1965) 423—432. E. Fo.

R.-M. SEYBERLICH, *Die Judenpolitik Kaiser Justinians I.* Byz. Beiträge. Berlin, 1964, 73—80. — Daß die antijüdische Gesetzgebung Justinians theologischen Motiven entspringt, findet seine deutlichste Bestätigung in seiner hier näher behandelten 146. Novelle. H. Kö.

V. A. SIRAGO, *Galla Placidia e la trasformazione politica dell'Occidente* ... (V. Byzantinoslavica XXV, 186; XXVI, 449). — Compte-rendu: C. SCHNEIDER, Hist. Zeitschr. 198 (1964) 661—663. Tr.

V. A. SMETANIN, *Византийское законодательство XIV в. о крестьянстве (по Арменопулу) и отражение его в актах.* Уч. зап. Пермского унив. 143 (1966) 98—102. — Analyse des « Lois agraires » formant un annexe à l'« Hexabiblon » d'Harménopolous;

selon S., elles ne représentent pas une compilation, mais « un monument juridique absolument indépendant ». L'auteur l'utilise pour éclaircir les conditions réelles dans le village byzantin au XIV^e s., en relevant une série de parallèles dans les actes de l'époque. Il analyse la structure de la population, la propriété paysanne, la situation des paysans dépendants. A. K.

E. I. SOLOMONIK, *О римском флоте в Херсонесе.* Вестник Древн. ист. (1966) № 2, 165—171, илл. — Для нашей темы представляет интерес публикация и анализ латинской надписи начала IV в. о сооружении Гаем Валерием Валентом, моряком быстроходного корабля «Стрела» (Sagitta), алтаря Юпитеру. Это свидетельствует о том, что в Херсоне в нач. IV в. еще находился римский флот, а также о сохранении в эту пору старых языческих верований. A. K.

D. STACTON, *The World on the Last Day. The sack of Constantinople by the Turks...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 475.) — Comptes-rendus: A. BRYER, Journ. Hell. Stud. 86 (1966) 306; H. THOMSON, Class. Rev. XVI (1966) 418. D. M. N.

N. G. SVORONOS, *La Synopsis major des Basiliques et ses appendices...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 484; XXVIII, 206.) — Comptes-rendus: H. J. SCHELTEMA, Iura XVI (1965) 255—257; S. TROJANOS, Byz. Zeitschr. 58 (1959) 407—409. E. Fo. — Sey.

N. G. SVORONOS, *Recherches sur la tradition juridique à Byzance. La Synopsis Major des Basiliques...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 484.) — Compte-rendu: C. MANGO, Journ. Hell. Stud. 86 (1966) 301—302. D. M. N.

I. ŠARANDI, *Злоупотребление правом по римскому праву.* Annales universitatis scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae, Sectio iuridica 2 (1960) 163—181. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 300—302. Irm.

Ja. N. ŠČAPOV, *Из истории городского управления в Древней Руси.* Города феодальной России. Москва, 1966, 99—104. — В отличие от законодательства Юстиниана, налагавшего ответственность за правильность мер и весов на представителей светской власти, на Руси надзор этот был местной, а не общегосударственной службой. A. K.

S. N. TROIANOS, Ἡ ἐκκλησιαστικὴ δικονομία μέχρι τοῦ θανάτου τοῦ Ἰουστινιανοῦ. Athen, 1964. — Compte-rendu: D. SIMON, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 409—411. Sey.

A. E. VAKALOPULOS, Ἱστορία τοῦ Νέου Ἑλληνισμοῦ. Λ'. Ἀρχὲς καὶ διαμόρφωσή του. Thessalonike, 1961, pp. 395. — Compte-rendu: H. HUNGER, Hist. Zeitschr. 197 (1963) 445—451. H. Kö.

I. VENEDIKOV, *Климент Охридски и Добета* (Clément d'Ochride et Dobeta). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 307—319. — L'auteur soumet à une analyse juridique et historique la question relative à la fonction exercée par Dobeta dans l'administration de l'Etat bulgare au tournant des IX^e et X^e siècles. Dv.

L. VOELKL, *Die Kirchenstiftungen des Kaisers Konstantin im Lichte des römischen Sakralrechts.* Köln—Opladen, 1964. — Compte rendu: D. SIMON, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 411—413. Sey.

A. WATSON, *"Actio Serviana" and "Actio Hypothecaria".* Studia et Documenta Hist. et Iuris 27 (1961) 356—363. — Actio Serviana und Actio hypothecaria scheinen nach manchen Quellenzeugnissen identisch zu sein. Offensichtlich wollte jedoch Justinian, die klassische Rechtstheorie weiterführend, unterschieden wissen: Die Actio Serviana richtete sich lediglich gegen den Schuldner, die Actio quasi Serviana = hypothecaria gegen Dritte. Irm.

F. WIEACKER, *Recht und Gesellschaft in der Spätantike.* Stuttgart, Kohlhammer 1964 (Urban-Bücher 74), pp. 150. — Compte-rendu: K. CHRIST, Hist. Zeitschr. 201 (1965) 190. Tr.

P. I. ZEPOS, Τὸ δίκαιον εἰς τὰς Ἀσσίζας τῆς Ἀντιοχείας. Εράνιον Γ. Σ. Μαριδάκη. I (Athen 1963) 111—119. — Nicht anders als die Ἀσσίζαι τῆς Ρωμανίας und die Ἀσσίζαι τῆς Ἱερουσαλὴμ zeigen auch die Assisen von Antiochia ungeachtet ihrer abendländischen Substanz gewichtige Einflüsse des römisch-byzantinischen Rechtes, des

Volksrechts wie der amtlichen Kodifikation, und verleugnen auch syrische und armenische Einwirkungen nicht. Irm.

P. I. ZEPOS, "Παλληκαριάτικον" ἢ "ἀγριλίκιον". Πελοποννησιακά 5 (1962) 322—347. — Unter den genannten Bezeichnungen wird die in vielen Gegenden Neugriechenlands übliche Abgabe bezeichnet, welche die Witwe, die ein zweitesmal in den Ehestand tritt, an den Bräutigam leistet, sofern dieser selbst noch nicht verheiratet war. Ohne den Ursprung dieses Brauches aufzeigen zu können, macht der Verfasser mit Phänomenen des antiken wie des türkischen Rechtes bekannt, die auf eine ähnliche juristische Benachteiligung der Witwe schließen lassen. Irm.

I. ŽUŽEK, *Kormčaja Kniga. Studies on the Chief Code of Russian Canon Law.* Roma, 1964, pp. XII, 328 (Orientalia Christiana Analecta, 168). — Compte-rendu: L. MÜLLER, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 163—167. Sey.

D. Histoire de l'Église

Hélène AHRWEILER, *Sur la Carrière de Photius avant son Patriarcat.* Byz. Zeitschr. 58 (1965) 348—363. — Als Ergebnis einer gründlichen Quellenuntersuchung wird festgestellt: Photius stammte aus einer vornehmen, vielleicht mit dem Kaiserhaus verwandten Familie. Er ist um 810 geboren und begann seine Karriere in den dreißiger Jahren des 9. Jahrhunderts. Schon vor seiner diplomatischen Mission im Jahre 838 war er Sekretär am Hofe, lehrte an der „Universität" von Konstantinopel und bekleidete schließlich das Amt eines Protospatharios, bis er 858 zum Patriarchen erhoben wurde. Sey.

H. BACHT, *Der Abt als Stellvertreter Christi. Die Stellung des Abtes im christlichen Altertum im Lichte neuerer Forschung.* Scholastik 39 (1964) 402—407. — Zu B. HEGGLIN, *Der benediktinische Abt in rechtsgeschichtlicher Entwicklung und geltendem Kirchenrecht,* St. Ottilien, 1961, u. a. zu Pachom und Basilius. Tr.

K. BAUS, *Theoktiste aus Byzanz.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 57. U. Tr.

K. BAUS, *Theophilos, Patriarch v. Alexandrien.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 88. U. Tr.

K. BAUS, *Trullanische Synoden.* Lex. f. Theol u. Kirche X (1965) 381—382. U. Tr.

H.-G. BECK, *Sakkudion (Kloster).* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 217—218. U. Tr.

H.-G. BECK, *Sophronios, Patriarch v. Jerusalem.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 888—889. U. Tr.

H.-G. BECK, *Soterichos Panteugenes.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 894. U. Tr.

H.-G. BECK, *Theognostos, Archimandrit in Konstantinopel.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 55. U. Tr.

J. BEUMER, *Die Kirche des Ostens im Urteil katholischer Kontroverstheologen aus der Reformationszeit.* Theol. u. Philosophie 41 (1966) 567—571. — Über den unnachgiebigen Alfonso de Castro und den entgegenkommenden Georg Witzel. Tr.

I. U. BUDOVNIC, *Монастыри на Руси и борьба с ними крестьян в XIV—XVI веках.* Москва, 1966, стр. 392. — С предисловием Л. В. Черепнина «Исаак Уриелевич Будовниц (1897—1963) как историк». Для византиниста интересны первые две главы: одна из них характеризует жития святых как исторический источник, вторая — состояние монастырей Северо-Восточной Руси в XIII— первой пол. XIV в. Вывод автора сформулирован на стр. 73 и сл.: за очень редкими исключениями эти монастыри не были феодальными землевладельцами, хотя являлись непременным институтом крупных феодалов. Только со второй пол. XIV в. создаются монастыри нового типа, основанные людьми среднего достатка, превратившими эти обители в феодальные вотчины. А. К.

S. CALDERONE, *Constantino e il cattolicesimo ...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 216; XXVII, 485.) — Compte-rendu: C. SCHNEIDER, Hist. Zeitschr. 198 (1964) 658—661. Tr.

D. J. CHITTY, *The Desert a City. An introduction to the study of Egyptian and Palestinian monasticism under the Christian Empire.* Blackwell, Oxford, 1966, pp. xvi, 222 with 17 plates. D. M. N.

Christentum am Nil. Internationale Arbeitstagung zur Ausstellung „Koptische Kunst", Essen, Villa Hügel, 23.—25. Juli 1963, hrsg. v. K. WESSEL. Recklinghausen, A. Bongers, pp. 268 + 115 teils farbige Abbildungen. — Compte-rendu: F. HAMPL, Anz. f. d. Altertumswiss. 19/2 (1966) 145—147. J. K.

J. CHRYSOSTOMUS, *Kirchengeschichte Rußlands der neuesten Zeit.* Bd. 1: *Patriarch Tichon 1917 bis 1925.* München, Salzburg, 1965, pp. 420. — Compte-rendu: K. ROSE, Deutsche Litztg. 87 (1966) 969—971. Ma.

I. DOENS, *Im Banne Neuroms und des Heiligen Berges Athos.* Österr. Osth. 7/2 (1965) 147—154. — Bericht über die Situation der Orthodoxie in Istambul und kurze Schilderung des Heiligen Berges. J. K.

F. DÖLGER, *Timotheos Ailuros.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 199. U. Tr.

F. DVORNÍK, *Sisinnios II, Patriarch v. Konstantinopel.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 798. U. Tr.

F. DVORNÍK, *Tarasios, Patriarch v. Konstantinopel.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1298. U. Tr.

H. ENGBERDING, *Theophanes Graptos.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 84. U. Tr.

G. FEDALTO, *Per una biografia di Simone Atumano.* Aevum XL (1966) 445—467. — Buona ricostruzione della biografia e della personalità dell'arcivescovo tebano del sec. XIV. In appendice 5 testi (4 documenti dell'Archivio Vaticano e il carme di Simone per Giovanni Cantacuzeno contenuto nel cod. Marc. gr. 151). E. Fo.

A. J. FESTUGIÈRE, *Les moines d'Orient III...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 217). — 1—2: Compte-rendu: H. BACHT, Scholastik 39 (1964) 285; 3: H. BACHT, ibid. 596. Tr.

A.-J. FESTUGIÈRE, *Ursprünge christlicher Frömmigkeit. Bildung oder Heiligkeit im Mönchtum des altchristlichen Ostens.* Freiburg—Basel—Wien, Herder, 1963, pp. VI, 152. — Compte-rendu: H. BACHT, Scholastik 39 (1964) 283—284. Tr.

W. H. C. FREND, *Martyrdom and Persecution in the Early Church...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 485.) — Comptes-rendus: A. GRAHAM, Journ. Eccl. Hist. XVII (1966) 246—247; F. MILLAR, Journ. Rom. Stud. LVI (1966) 231—236. D. M. N.

Ch. GESSNER, *Kirche im Osten.* Österr. Osth. 7/2 (1965) 141—146. — Überblick über die einschlägigen Publikationen der letzten Jahre. J. K.

J. GILL, *Personalities of the Council of Florence...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 208.) — Comptes-rendus: P. O'CONNELL, Heythrop Journ. VII (1966) 220—222; H. EVERT-KAPPESOWA, Byzantinoslavica XXVII (1966) 376—382. D. M. N.

V. GRUMEL, *Timotheos I, Patriarch v. Konstantinopel.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 200. U. Tr.

A. de HALLEUX, *Theodosios I, Patriarch v. Alexandrien.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 47—48. U. Tr.

A. de HALLEUX, *Severos v. Antiocheia.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 702—703. U. Tr.

J. HARDER, *Kleine Geschichte der orthodoxen Kirche.* Berlin, 1963, pp. 245. — Compte-rendu: H.-D. DÖPMANN, Zeichen der Zeit 18 (1964) 348—349. H. Kö.

W. HEIDE, *Das Martyrium der Hl. Theodula.* Forschungen zur Volkskunde, 40. Münster, 1965. — Compte-rendu: S. L. GREENSLADE, Class. Rev. XVI (1966) 409—410. D. M. N.

P.-P. JOANNOU, *Synodale Kirchenorganisation.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1235. U. Tr.

P.-P. JOANNOU, *Synodika.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1238. U. Tr.

P.-P. JOANNOU, *Synodikon.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1239. U. Tr.

P.-P. JOANNOU, *Synodikos Tomos.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1239. U. Tr.

Judentum, Urchristentum, Kirche. Festschrift für Joachim JEREMIAS. Hrsg. v. Walther ELTESTER. 2., vielfach berichtigte u. ergänzte, um eine wissenschaftl. Würdigung u. eine Bibliographie des Jubilars erweiterte Aufl. Berlin, Töpelmann 1964, pp. XXX, 259 + 1 Taf. + 1 Titelbild (Zeitschr. f. die neutestamentl. Wissensch., Beiheft 26). — Die 1. Aufl. von 1960 (pp. VI, 259) hier nicht angezeigt. Neben 3 Beiträgen zu „Judentum" und 11 zu „Urchristentum" (= Neues Testament) stehen 3 zu „Kirche": C.-H. Hunzinger, *Unbekannte Gleichnisse Jesu aus dem Thomas—Evangelium* (S. 209—220); W. C. van Unnik, *Die Rücksicht auf die Reaktion der Nicht-Christen als Motiv in der altchristlichen Paränese* (S. 221—234); H. Dörries, *Die Beichte im alten Mönchtum* (S. 235—259), über Apophthegmata Patrum und Makarios-Symeon, Logos B 39, mit Textabdruck. Tr.

A. P. KAŽDAN, *От Христа к Константину...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 486.) — Compte-rendu: Z. BALEVIC, Совет. Латвия (1966) № 42, стр. 2. A. K.

B. KOTTER, *Sabas, hl., Gründer v. Mar Saba.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 186—187. U. Tr.

B. KOTTER, *Symeon v. Thessalonike, Metropolit.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1217. U. Tr.

B. KOTTER, *Thaddaios Studites, hl.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 7. U. Tr.

B. KOTTER, *Theodoros Graptos.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 40. U. Tr.

B. KOTTER, *Theophylaktos, Erzbischof v. Nikomedeia.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 92. U. Tr.

B. KÖTTING, *Sisinnios I, Patriarch v. Konstantinopel.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 798. U. Tr.

B. KÖTTING, *Studiu.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1121—1122. U. Tr.

V. LAURENT, *Theoleptos.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 58. U. Tr.

V. LAURENT, *Theophanes III, Erzbischof v. Nikaia.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 85. U. Tr.

Lexikon für Theologie und Kirche, IX: *Rom bis Tetzel.* X: *Teufel bis Zypern,* ed. J. HÖFER and K. RAHNER. — Compte-rendu: O. CHADWICK, Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 520—522. (Cf. Byzantinoslavica XXVII, 251; XXVIII, 209.) D. M. N.

R.-J. LOENERTZ, *Simon v. Konstantinopel, OP.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 768. U. Tr.

A. LUTTRELL, *Giovanni Contarini. A Venetian at Oxford: 1392—1399.* Journ. Warburg Inst. XXIX (1966) 424—432. — An account of the six years spent at the University of Oxford by Giovanni Contarini, later Latin Patriarch of Constantinople. D. M. N.

G. MATTHIAE, *Le chiese di Roma dal IV al X secolo.* Bologna, 1962. — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 397—398. Sey.

N. MOSCHOPOULOS, *La Terre Sainte. Essai sur l'histoire politique et diplomatique des Lieux Saints de la chrétienté...* (V. Byzantinoslavica XX, 174—175.) — Compte-rendu: R. A. KLOSTERMANN, Kyrkohistorisk Årsskrift (1961) 229—231. Irm.

Th. NIGGL, *Sergios I. II, Patriarchen v. Konstantinopel.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 687. U. Tr.

Th. NIGGL, *Stephanos I. II, Patriarchen v. Konstantinopel.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1049—1050. U. Tr.

Th. NIGGL, *Tetragamiestreit.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1381—1382. U. Tr.

V. POSPISCHIL, *Der Patriarch in der Serbisch-Orthodoxen Kirche* (Veröff. der Stiftung Pro Oriente in Wien). Wien, Herder, 1966, pp. 272. — Compte-rendu: Thorvi ECKHARDT, Österr. Osth. 8/3 (1966) 252—253. J. K.

A.-M. RITTER, *Das Konzil von Konstantinopel und sein Symbol. Studien zur Geschichte und Theologie des II. Ökumenischen Konzils,* Göttingen, Vandenhoeck, 1965 (Forsch. z. Kirchen- und Dogmengesch., 15), pp. 316. — Compte-rendu: A. GRILLMEIER, Theol. u. Philos. 41 (1966) 628—630. Tr.

A. van ROEY, *Theodoros, Bischof v. Pharan.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 44. U. Tr.

Demosthenes SAVRAMIS, *Die Kirchenpolitik Kaiser Leons III.,* Südost-Forsch. 20 (1961) 1—22. — „Politische und religiöse Interessen" zwingen Leon, zum Reformator zu werden, um 1. die Einheit des Reiches zu sichern, 2. eine soziale Reform zu erreichen und 3. die Massen aus der Bevormundung der kirchlichen Kreise und aus dem Aberglauben zu lösen" (S. 11). Die sowjetische Literatur zum Thema ist dem Verfasser leider unbekannt geblieben. Irm.

A. SHARF, *The Jews, the Montanists, and the Emperor Leo III.* Byz. Zeitschr. 59 (1965) 37—46. — Theophanes berichtet in seiner Chronik, daß Kaiser Leo III. im Jahre 721/22 die gewaltsame Taufe der Juden und Montanisten befohlen habe. Hieran fällt zunächst die Zusammenstellung gerade dieser beiden Religionsgemeinschaften auf; schließlich waren die Montanisten eine christliche Sekte, für die seit dem Ende des Ketzertaufstreits eine Wiedertaufe wohl kaum geübt wurde. Auch zeitlich ist die Erwähnung der Montanisten suspekt, es sei denn man löste das Problem mit der Annahme von Benešević, daß es sich bei diesen Montanisten um eine jüdische Sekte handelte, eine messianische Richtung innerhalb der byzantinischen Juden. Aber warum Montanisten? Mir bleibt zweifelhaft, ob ihr eigenartiger, christlicher Terminologie jedenfalls nahestehender Messianismus Grund genug für diese Bezeichnung war. Jedoch mag immerhin ihr Extremismus, den sie mit den „wirklichen" Montanisten der Zeit Justinians teilten, Theophanes diese Bezeichnung nahegelegt haben. Sey.

S. M. SOPHOCLES, *The Religion of Modern Greece.* Thessalonike, 1961, pp. 74. — Compte rendu: R. E. WITT, Balkan Studies 3 (1962) 212—214. Irm.

I. SNEGAROV, *По въпроса за епархията на Климент Охридски* (A propos de la question relative à l'éparchie de Clément d'Ochride). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 291—305. — L'auteur analyse les noms géographiques qui se rencontrent dans la Vie de Clément (Velica, Debr) et dans d'autres sources plus anciennes. Il parviet à la conclusion que l'éparchie de Clément était située en Macédoine centrale dans le bassin du Vardar. Dv.

G. STÖKL, *Kanzler und Metropolit.* Wiener Archiv f. Gesch. d. Slawentums und Osteuropas. Stud. z. Gesch. Osteuropas, III: Gedenkband für H. F. Schmid. Graz—Köln, Böhlau 1966, 150—175. — Untersuchung zu den beiden Metropoliten, welche gleichzeitig pečatnik (Siegelbewahrer) am jeweiligen russischen Hof waren: Kirill am Hof des galizischen Fürsten Daniil in den Vierzigerjahren des 13. Jh. und Mitjaj / Michail am Hof des Moskauer Großfürsten Dmitrij gegen Ende des 14. Jh. J. K.

E. TENGSTRÖM, *Donatisten und Katholiken. Soziale, wirtschaftliche und politische Aspekte einer nordafrikanischen Kirchenspaltung.* Göteborg, 1964. — Compte-rendu: G. G. DILIGENSKIJ, Вестник Древн. ист. (1966) № 2, 207—208. A. K.

C. TOUMANOFF, *Studies in Christian Caucasian History* . . . (V. Byzantinoslavica XXVIII, 210.) — Compte rendu: S. RUNCIMAN, Eng. Hist. Rev. LXXXI (1966) 821. D. M. N.

N. A. VEIS (BEES), Λουκᾶς - Β'. Νέα Ἑστία 71 (1962) 838. — Lexikographische Notiz über einen spartanischen Mönch des 11. Jahrhunderts, den die Βιογραφία τοῦ Ἁγίου Νίκωνος τοῦ Μετανοεῖτε erwähnt. Irm.

L. VOELKL, *Die Kirchenstiftungen des Kaisers Konstantin im Lichte des römischen Sakralrechts* (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswiss. 117). Köln—Opladen, Westdeutscher Verlag, 1964, pp. 83. — Compte-rendu: Th. MAYER-MALY, Anz. f. d. Altertumswiss. 19/2 (1966) 135—136. J. K.

O. VOLK, *Stephanos der Jüngere, hl.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1049. U. Tr.

O. VOLK, *Symeon v. Bulgarien.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1214. U. Tr.

O. VOLK, *Thomas I, II, Patriarchen v. Konstantinopel.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 145. U. Tr.

O. VOLK, *Zacharias, Patriarch v. Jerusalem.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 1301. U. Tr.

W. VÖLKER, *Maximus Confessor als Meister des geistlichen Lebens.* Wiesbaden, Steiner 1964, pp. 506. — Compte-rendu: E. v. IVÁNKA, Theol. u. Philos. 41 (1966) 613—614. Tr.

F. WINKELMANN, *Die Bischöfe Metrophanes und Alexandros von Byzanz.* Byz. Zeitschr. 59 (1966) 47—71. — Der Verfasser hat nach Untersuchung des reichen — meist hagiographischen — Materials, als Ergebnis seiner Mühe schließlich doch nur feststellen können, daß Metrophanes der erste Bischof von Byzanz war und zur Zeit des Likinios amtierte, Alexandros den Bischofstuhl von Byzanz von vor 325 bis 330/331 innehatte. Wenn wir auch nicht mehr über sie erfahren, ist der gesicherte Beginn einer Bischofsliste doch von unüberschätzbarem Wert. Sey.

E. WINTER, *Rußland und das Papsttum* ... (V. Byzantinoslavica XXIII, 160; XXV, 373; XXVIII, 211.) — Compte-rendu: K. KINDERMANN, Deutsche Litztg. 83 (1962) 674—677. Irm.

P. WIRTH, *Die Wahl des Patriarchen Niketas II. Muntanes von Konstantinopel.* Oriens Christianus (Hefte für die Kunde des christlichen Orients) 46 (1962) 124—126. — Über die Einsetzung des Patriarchen Niketas II. Muntanes von Konstantinopel durch Kaiser Isaak II. Angelos gibt eine noch unedierte Rede des Nikephoros Chrysoberges auf diesen Patriarchen Aufschlüsse, welche in dem Kodex Y-II-10 des Escorial enthalten ist. Irm.

VI. SCIENCES AUXILIAIRES

A. Paléographie et épigraphie

V. BEŠEVLIEV, *Старохристиянски надписи от Варна.* Известия на Варненското археол. дружество 14 (1963) 55—64. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 85—86. Irm.

Hildebrecht HOMMEL, *Die Steine reden. Der internationale Kongreß der Epigraphiker in Wien.* Stuttgarter Zeitung Nr. 248 vom 25. Oktober 1962. — Bericht über den auch byzantinistisch relevanten IV. Internationalen Kongreß für griechische und lateinische Epigraphie im Herbst 1962 — in manchen Partien nicht frei von westdeutscher Überheblichkeit. Irm.

Inscripţiile medievale ale României. Oraşul Bucureşti (Les Inscriptions médiévales de la Roumanie. La ville de Bucarest) — sous la rédaction de Al. ELIAN, C. BĂLAN, H. CHIRCĂ et O. DIACONESCU. Editura Academiei, Bucureşti, 1965, pp. 930. — C'est le premier volume d'un Corpus des inscriptions médiévales de la Roumanie — dans lequel on publie les inscriptions médiévales existant sur le territoire de la ville de Bucarest. Parmi celles-ci, quelques inscriptions en langue grecque démontrent sous cette forme l'influence byzantine. E. St.

R. KOERNER, *Eine griechisch-christliche Grabinschrift aus Nubien.* Archiv f. Papyrusforsch. 18 (1966) 44—46, mit 1 Taf. — Berlin, Staatl. Museen, Ägypt. Abt. Inv. 13724, mit geläufigen Formeln bis auf das einleitende Θεὸς ἐλεήμων. K. geht dem Einfluß der byzantinischen Liturgie nach. Tr.

Корпус боспорских надписей. (V. Byzantinoslavica XXVII, 490). — Compte-rendu: О. О. KRÜGER, Вестник древн. ист. (1966) № 2, 176—183. A. K.

V. MOŠIN, *Най-старата кирилска епиграфика* (La plus ancienne épigraphie cyrillique). Словенска писменост (1050-годишнина на Климент Охридски). Охрид, 1966, 35—44. — L'auteur identifie la personne du moine Chrabr avec Naoum d'Ochride, en supposant qu'en 913—916 Clément d'Ochride a formé la cyrillique en tant qu'alphabet slave, tandis que les inscriptions plus anciennes (celles de Preslav de l'année 893) pré-

sentent la cyrillique seulement comme écriture grecque, servant à l'usage des Slaves. Le développement ultérieur des deux types de la cyrillique épigraphique, c.à-d. le type simple et le type solennel, est démontré par référence au matériel des siècles suivants (jusqu'au XII[e] siècle) et provenant surtout du milieu croate et bosnien. Dv.

B. VELČEVA, *Глаголицата и школата на Климент Охридски* (La glagolite et l'école de Clément d'Ochride). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 133—141. — La graphie de l'école d'Ochride de l'époque de Clément ressemblait à la graphie des Feuillets de Kiev; on employait trois lettres pour les nasales, une pour *št*, *ѣ* au commencement du mot au lieu de *ю*, les formes *tužde*, *iskǫ*, *tysǫšta* et autres. Au XI[e] siècle se répandit une nouvelle mode d'écrire, sans que la façon traditionnelle disparût complètement. Dv.

S. A. VYSOCKIJ, *Древнерусские надписи Софии Киевской XI—XIV вв.* Вып. I. Киев, 1966, стр. 239, илл. (с англ. резюме). — Для византиниста, в частности, интересно употребление термина «руга» в надписи XI в. А. К.

M. N. TICHOMIROV — A. V. MURAV'JEV, *Русская палеография*. Москва, 1966, стр. 289. — Outre une caractéristique générale de la paléographie (l'alphabet cyrillique, matériaux pour écrire, méthode de datation, traits principaux des actes, etc.), le livre contient 104 tables magnifiquement reproduites et représentant différents types de l'écriture cyrillique. A. K.

L. TRAUBE, *Vorlesungen und Abhandlungen*. Bd. 1: *Zur Paläographie und Handschriftenkunde*, hrsg. v. P. LEHMANN, pp. LXXV, 263; Bd. 2: *Einleitung in die lateinische Philologie des Mittelalters*, hrsg. v. P. LEHMANN, pp. VIII, 176; Bd. 3: *Kleine Schriften*, hrsg. v. S. BRANDT, pp. XVI, 344. München, 1965. — Compte-rendu: O. MAZAL, Deutsche Litztg. 87 (1966) 962—964. Ma.

B. Numismatique, sphragistique, héraldique

T. Ja. ABRAMIŠVILI, *Византийские монеты Государственного музея Грузии*. Тбилиси, 1965, стр. 155 + XXX табл. + карта (на груз. яз.) — Публикация 532 монет — от Аркадия до Мануила II. А. К.

B. ALEKSOVA, *Материјалната култура на Словените во Македонија* (La culture matérielle slave en Macédoine). Словенска писменост (1050-годишнина на Климент Охридски). Охрид, 1966, 141—151. — L'auteur passe en revue les découvertes de la „Bügelfibel" du VI[e] siècle en Macédoine, les fouilles archéologiques des nécropoles macédoniennes (à Demir Kapie et d'autres) et des églises. Les trouvailles des objets de culture matérielle prouvent d'une part l'influence byzantine (plus tard aussi celle de l'Occident, allant par Dubrovnik) et d'autre part l'unité de la culture matérielle des Slaves dans les premiers siècles de la colonisation de ces pays. Dv.

V. M. BRABIČ, *Конторниаты из собрания Государственного Эрмитажа*. Вестник Древн. ист. (1966) № 2, 172—174, илл. — Публикация 15 конторниатов из собрания Эрмитажа. Б. придаёт толкование А. Альфэльди, видевшего в них средство пропаганды, которое языческая городская знать использовала против христианских императоров IV—V вв. А. К.

A. CAMERON, *The Follis in fourth-century Egypt*. Num. Chron. IV (1964) (1966) 135—138. D. M. N.

E. GENOVA, *Съкровище от римски монети от Плевен*. Археология 6, 4 (1964) 52—57. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 87. Irm.

Griechisches Münzwerk. Die Münzprägung von Perinthos. Bearbeitet von Edith SCHÖNERT. Textband. Berlin, 1965, pp. 277 (Deutsche Akad. d. Wiss. zu Berlin, Schriften d. Sektion f. Altertumswiss. 45.) — Der vorangestellte geschichtliche Überblick zeigt, daß Perinth, in Herakleia umbenannt, seit Diokletian seine politische Bedeutung verloren hatte, im 4./5. Jahrhundert aber durch seine Teppichwebereien noch eine ökonomische Rolle spielte (S. 11 f.). Letzteres dürfte veranlaßt haben, daß Diokletian hier abermals eine Münzstätte eröffnete, die nun jedoch nach dem von ihm eingeführten System in reichsrömischer Währung prägte (S. 23). Irm.

P. GRIERSON, *A coin of the Emperor Phocas with the effigy of Maurice*. Num. Chron. IV (1964) [1966] 247—250. D. M. N.

P. GRIERSON, *Byzantine coinage as source material* (XIIIth Intern. Congress of Byz. Stud. Main. Papers X). Oxford, 1966, pp. 17. D. M. N.

V. L. JANIN, *Именные буллы русских епископов XII—начала XIII в.* Совет. археол. (1966) № 3, 197—207, илл. — Свинцовые печати епископов Новгорода, Смоленска, Полоцка и Галича, в том числе моливдовуллы с греческими легендами. Часть печатей учтена: V. LAURENT, *Le corpus des sceaux* ... V, 1 A NN 794—796. A. K.

J. KOVAČEVIĆ, *Авари и злато* (Avares et or). Starinar XIII—XIV (1962—1963) 125—135. L'auteur analyse les trouvailles des trésors de monnaies d'or sur le territoire avare. Il estime que la trouvaille de Seica Mica et Firtus provient du tribut avare, payé par l'Empire byzantin dans les années 558—626. Ensuite il analyse, quant à leur origine, les trouvailles d'objets d'or de Nagy Szent Miklos, Vrap, Kunstszentmarton, Zemianskij Vrbovok et Novi Knezevac. Bien que différents objets ne proviennent pas de Byzance, ceux-ci trahissent néanmoins une forte influence byzantine. D.-Je.

V. LAURENT, *Le Corpus des Sceaux de l'Empire byzantin* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 493; XXVIII, 213.) — Compte-rendu: P. GOUBERT, Orient. Christ. Period. XXXII (1966) 577—581. E. Fo.

D. M. METCALF, *The Brauron Hoard and the petty currency of Central Greece, 1143—1204*. Num. Chron. IV (1964) [1966] 251—259. — M. deals with the problem of the folles of Manuel I, describes a hoard of 206 coins discovered at Brauron in 1956, and discusses the composition of the currency of folles in central Greece in the second half of the twelfth century. D. M. N.

D. M. METCALF, *Frankish petty currency from the Areopagus at Athens*. Hesperia XXXIV (1965) 203—223. — Compte-rendu de la découverte de 200 monnaies de cuivre du XIII^e siècle au cours des fouilles archéologiques exécutées sur la pente de l'Aréopage, entreprises, en 1963, par l'American School of Classical Studies d'Athènes. Il s'agit du monnayage des princes francs en Grèce. D.-Je.

B. MITREA, *Descoperiri recente şi mai vechi de monede antice şi bizantine în Republica Socialistă România*. Studii şi cercetări de ist. veche 16 (1965) 605—618. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 265—267. Irm.

I. N. OSINOVSKIJ, *Находка солида Константина IV близ Судака*. Совет. археол. (1966) № 3, 240, илл. — Солид Константина IV, чеканенный в Константинополе в 670—680 гг. A. K.

M. V. SEDOVA, *Новгородские амулеты — змеевики*. Культура Древней Руси. Москва, 1966, 243—245, илл. — Публикация амулетов из Новгорода XII—XIV вв., часть из которых имеет греческую легенду. A. K.

V. S. ŠANDROVSKAJA, *Памятники византийской сфрагистики в Эрмитаже*. VII всесоюз. конфер. византинистов в Тбилиси. Тезисы докладов. Тб. 1965, 133—135. — Суммарная характеристика коллекции (всего 12 тыс. экземпляров). Ш. приводит в частности список тех владельцев печатей, которые упомянуты в «Алексиаде». Среди них — Алексей I, Анна Далассина, Евматий Филокали, Михаил Пантехни и др. A. K.

Géza TÁLAS, *Im Reich der alten Münzen*. Ungarische Rundschau 8 (1962) 17—19. — Populären Überblick über das Münzkabinett des ungarischen Nationalmuseums (Direktor: Lajos Huszár) und seine spezifischen Sammelgebiete. Irm.

M. TODD, *A Late Roman Bronze Hoard from the East containing die-links*. Num. Chron. IV (1964) [1966] 235—239. — Coins of Valentinian I, Gratian, Theodosius I, Arcadius and Aelia Flacilla, some die-linked, others duplicates from the same pairs of dies. D. M. N.

P. D. WHITTING — P. J. DONALD, *Two coins of John IV of Nicaea*. Num. Circ. LXXV, 2 (February, 1967) 32. — Two bronze coins found near Arta in the 1930's. Both show an older and a younger standing imperial figure, the younger occupying the senior position on the left. One bears clear inscriptions designating the younger person as

"Ioanne(s)", the elder as "M(i)chael"; on the other coin the younger figure is designated as "Io(annes) Des(potes)", but the inscription accompanying his bearded companion is too worn to be legible. The authors are of opinion that the first of these two coins is certainly, and the second probably, to be attributed to the short joint reign in Nicaea of John IV Laskaris and Michael VIII Palaiologos before the coronation of Michael VIII as sole Emperor on "25 December 1258". If this attribution is correct these are the first coins to be assigned to John IV Laskaris. The authors appear, however, to be unaware of the evidence of the Short Chronicle in Cod. Mosqu. gr. 426, which dates the proclamation of Michael Palaiologos as Despot "by the Emperor John Laskaris" to 13 November 1258, his proclamation as co-Emperor at Nymphaion to 1 January 1259, and his coronation by the Patriarch at Nicaea shortly thereafter. Such coins, showing the two Emperors John and Michael, might therefore have been minted in the period between January 1259 and the second coronation of Michael VIII, as sole Emperor, in Constantinople at the end of August 1261. Cf. P. Wirth, *Die Begründung der Kaisermacht Michaels VIII. Palaiologos,* Jahrb. d. österreich. Byz. Gesellsch. X (1961) 85—91; R.-J. Loenertz, *La chronique brève de 1352: 1ère partie,* Orient. Christ. Period. XXIX (1963) 332—333, 340—344; O. Iliescu, *Le dernier hyperpère de l'Empire byzantin de Nicée,* Byzantinoslavica XXVI (1965) 94—99. D. M. N.

D. Chronologie

J. LABARBE, *Un décalage de 40 ans dans la chronologie de Polycrate.* L'Antiquité Classique 31 (1962) 153—188. — Untersucht die chronologischen Traditionen in bezug auf Polykrates, Pythagoras, Anakreon, Anaximander, die sich später bei Himerios, der Suda, Euseb und der ihm folgenden Chronographie niederschlugen. Irm.

VII. PHILOSOPHIE ET THEOLOGIE

A. Philosophie byzantine

A. DIETRICH, *Die arabische Version einer unbekannten Schrift des Alexander von Aphrodisias über die Differentia specifica.* Nachrichten von der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, philol.-hist. Klasse, 1964, Nr. 2 (S. 85—148, mit 4 Taf.). — Edition und Untersuchung, mit „Versuch einer Rückübersetzung ins Griechische" von K. DEICHGRÄBER. Tr.

M. FÜHRMANN, *Untersuchungen zur Textgeschichte der pseudo-aristotelischen Alexander-Rhetorik (der* Τέχνη *des Anaximenes von Lampsakos).* Mainz 1965, pp. 209, figg. 3 (Akad d. Wiss. u. d. Lit. Mainz, Abh. d. geistes- u. sozialwiss. Klasse 1964, 7). — Compte-rendu: H. HUNGER, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 113—115. Sey.

G. Ch. HANSEN, *Molestiae nuptiarum.* Wissenschaftl. Zeitschr. d. Univ. Roctock 12 (1963) gesellsch. u. sprachwissenschaftl. Reihe, 215—219. — Das abschreckende Bild, das Gregor von Nyssa in de virginitate von den Leiden des Ehelebens entwirft, findet sich, mannigfach variiert, auch bei anderen christlichen Autoren des 3. und 4. Jahrhunderts. Die alte philosophische Ehekritik, wie sie im Zeitalter der Sophistik zuerst begegnet, tritt bei Christen wie Platonikern in den Dienst der asketischen Propaganda. H. Kö.

J. IRMSCHER, *Heraklit in Byzanz.* Wissenschaftl. Zeitschr. d. Karl-Marx-Univ. Leipzig, Gesellsch.- u. sprachwissenschaftl. Reihe 11 (1962) 559—565. — Für den gebildeten Byzantiner begegnete Heraklit in den in sein Studienprogramm einbezogenen Schriften als ein geachteter (und zwar auch bei christlichen Autoren geachteter) Philosoph aus grauer Vorzeit, von dessen Auffassungen wenigstens ein Teil noch bekannt geblieben war; dieser hätte freilich nicht ausgereicht, um danach die Lehre des Ephesiers zu rekonstruieren, und niemals ist auch in Byzanz ein solcher Versuch unternommen worden. Indes enthielt auch der Lesestoff der Unterklassen — die Chroniken — den Namen des Philosophen, darüber hinaus aber nicht mehr, als daß er wegen der Schwierigkeit, ihn zu deuten, der Dunkle genannt wurde. Irm.

История свободомыслия и атеизма в Европе. Москва, 1966, стр. 412. — На стр. 40 и сл. несколько общих слов об учении Иоанна Итала. А. К.

M. KAISER, *Agathon und Amenemope.* Zeitschr. f. ägyptische Sprache und Altertumskunde 92 (1966) 102—105. — Zum Weiterwirken ägyptischer Ethik im koptischen Mönchtum der Apophthegmata Patrum. Tr.

D. KÖVENDI, *Bruchstücke eines pythagoreischen Traktates, aus dem Arabischen.* In: F. Altheim, Die Geschichte der Hunnen V (1962) 32—94. — Sahrastāni gibt im ersten Teil seiner Mitteilungen über die alten Philosophen, der im wesentlichen auf des Porphyrios Φιλόσοφος ἱστορία zurückzuführen ist, ein Kapitel über Pythagoras (265,12—278,18 der Edition von Cureton). Auf eine Übersetzung des mit einiger Wahrscheinlichkeit Pythagoreischen Gedankenguts folgt ein gründlicher Kommentar Kövendis. Irm.

E. Günther SCHMIDT, *Straton-Zitate bei Damaskios.* Museum Helveticum 19 (1962) 218—222. — Damaskios' Ἀπορίαι καὶ λύσεις περὶ τῶν πρώτων ἀρχῶν (ed. Ruelle, Paris 1889) enthalten zwei Zitate aus Straton von Lampsakos, die bisher in der einschlägigen Straton-Literatur unberücksichtigt blieben. Irm.

Secundus the Silent Philosopher. The Greek Life of Secundus, critically edited etc. by B. E. BERRY. Ithaca, New York 1964. — Compte-rendu: H. HUNGER, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 364—366. Sey.

A. WARTELLE, *Inventaire des manuscrits grecs d'Aristote et ses commentateurs.* Paris 1963, pp. XXI, 198. — Compte-rendu: D. B. ROBINSON, Journ. Hell. Stud. 86 (1966) 191—192. D.-Je.

A. N. ZOUMPOS, *Miscellanea philosophica.* Πλάτων 14 (1962) 304—309. — S. 308 wird die Anthropologie des Anaxagoras mit der des Gregor von Nyssa verglichen; bei beiden Autoren findet sich die Auffassung, daß im Sperma des Menschen sich δυνάμει der neue Mensch in seiner Ganzheit befindet. Irm.

B. Questions théologiques en général

A. ADAM, *Lehrbuch der Dogmengeschichte,* I: *Die Zeit der Alten Kirche.* Gütersloh, 1965. — Compte-rendu: B. DREWERY, Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 473—476. D. M. N.

K. ALPERS, *Theognostos,* Περὶ Ὀρθογραφίας. Überlieferung, Quellen und Text der Kanones 1—84. Diss. Hamburg, 1964. — Compte-rendu: H. HUNGER, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 369—370. Sey.

J. ASSFALG, *Theodoros Abū Qurra.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 37—38. U. Tr.

H. BACHT, *Vom Umgang mit der Bibel im ältesten Mönchtum.* Theol. u. Philosophie 41 (1966) 557—566. — In Auseinandersetzung mit H. Dörries, Die Bibel im Mönchtum, 1947, betont B. die wichtige Rolle der Bibel. Tr.

J. BARBEL, Γρηγορίου τοῦ θεολόγου λόγοι θεολογικοί· Gregor v. Nazianz, *Die fünf Theologischen Reden.* Text u. Übersetzung mit Einleitung u. Kommentar. Düsseldorf, Patmos Verlag 1963, pp. 301 (Testimonia. Schriften der altchristlichen Kirche 3). — Compte-rendu: A. GRILLMEIER, Scholastik 39 (1964) 280—282 (zugleich zu Bd. 1—2 der Reihe). Tr.

K. BAUS, *Theodoros Studites.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 45—46. U. Tr.

H. BERTHOLD, *„Ketzer", die Fortschritt erzwingen.* Von einer Arbeitstagung der Kommission für spätantike Religionsgesch. „Neue Zeit" vom 17. 12. 1966. — Reflexionen zu der Tagung „Häresien und Schismen", die das Institut für griechisch-römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin aus Anlaß des 75jährigen Bestehens der Kommission für spätantike Religionsgeschichte im Spätherbst 1966 veranstaltete. Irm.

I. BORONKAI, *Cerbanus Maximus Confessor- és Johannes Damascenus-fordítása* (La traduction de Maxime le Confesseur et de Jean Damascène faite par Cerbanus). Irodalomtörténeti Közlemények 70 (1966) 140—142. — L'auteur affirme que Cerbanus n'était pas un moine grec, mais un prêtre latin qui connaissait la langue grecque, mais il formule cette opinion sans tenir compte des travaux existant sur cette question. Gy. M.

P.-Th. CAMELOT, *Theodoros v. Mopsuestia.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 42—44. U. Tr.

P. CANIVET, *Theodoretos v. Kyros.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 33—35. U. Tr.

Jean Chrysostome, Lettre d'exil à Olympias et à tous les fidèles (Quod nemo leaditur). Introduction, texte critique, traduction et notes par A.-M. Malingrey (Sources Chrétiennes 103). Paris, 1964. — Compte-rendu: E. AMAND de MENDIETA, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 382—386 (cf. Byzantinoslavica X, 163). Sey.

R. DOSTÁLOVÁ-JENIŠTOVÁ, *Jakob Palaeologus.* Byzantinistische Beiträge. Berlin, 1964, 153—173. — Über Leben und Wirken des trotz umfangreichen Quellenmaterials und hinterlassenen Schrifttums noch nicht umfassend gewürdigten Antitrinitariers Jakob Palaiologos (um 1520 auf Chios geboren, 1585 nach Auslieferung an die Inquisition in Rom enthauptet), eines überragenden Denkers seiner Zeit, von dessen Gedankengut bereits ein direkter Weg zum Aufklärungszeitalter führt. H. Kö.

P. GALLAY, *Gregor von Nazianz.* Stuttgart, Schwabenverlag (1964), pp. 127. (Peter-und-Paul Bücherei [4]). — Deutsche Fassung der populären Darstellung, im Original: Grégoire de Nazianze, Paris 1959, pp. 104 (Coll. Église d'hier et d'aujourd'hui). U. Tr.

J. GOLEGA, *Zum Text der Johannesmetabole des Nonnos.* Byz. Zeitschr. 59 (1966) 9—36. — Man geht gern über diese Schrift des Nonnos hinweg, und wirklich ist sie ja auch nicht typisch für ihn. Immerhin ist es dem Verfasser anhand eines sehr umfangreichen Materials nicht nur gelungen, etliche bisher ungelöste Probleme zu klären, er zeigt darüber hinaus, daß Nonnos über ein nicht unerhebliches theologisches Wissen verfügt haben muß. Sey.

S. Grégoire de Nazianze, Lettres, I... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 216.) — Comptes-rendus: S. Y. RUDBERG, Journ. Hell. Stud. 86 (1966) 209—210; H. CHADWICK, Class. Rev. XVI (1966) 409. D. M. N.

Gregor von Nyssa, Der Aufstieg des Moses. Übersetzt u. eingeleitet von M. BLUM. Freiburg i. B.: Lambertus-Verlag 1963, pp. 137 (Sophia, Quellen östlicher Theologie, Bd. 4). — Die Betrachtungen Gregors über den mystischen Aufstieg der Seele zum Göttlichen, aus dem Leben des Moses nach allegorischer Methode entwickelt, in deutscher Übersetzung mit knapper Einleitung und einigen Literaturhinweisen, für einen weiteren Leserkreis. U. Tr.

A. GRILLMEIER, *Zum Stand der Nestorius-Forschung.* Theol. u. Philosophie 41 (1966) 401—410. — Forschungs- und Literaturbericht mit dem Ziel, eine positivere Würdigung anzubahnen. Tr.

A. de HALLEUX, *Zacharias Scholastikos* (Z. Rhetor). Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 1302. U. Tr.

E. HAMMERSCHMIDT, *Stellung und Bedeutung des Sabbats in Äthiopien.* Stuttgart, Kohlhammer, 1963 (Studia Delitzschiana 7), pp. XV + 82. — Compte-rendu: H. BACHT, Scholastik 39 (1964) 285—286. Tr.

W. HEINZ, *Entstehung und Erscheinungsform der mythischen Religion nach Athanasios von Alexandrien.* Bonn, 1962, pp. 148. — Phil. Diss., Bonn, 1962. Tr.

B. HEMERDINGER, *Les Hexaples et Saint Irénée.* Vigiliae Christianae 16 (1962) 19—20. — Das Studium der Bibelzitate bei Irenäus veranlaßte den Verfasser zu folgender Hypothese. In seiner Bibliothek in Lyon verfügte Irenäus für das Alte Testament über zwei Texte, die er wechselweise benutzte: ein an Versehen reiches Florilegium und eine

recht brauchbare „Hexapla". Da Irenäus zeitlich vor Origenes liegt, erscheint ihm die Eusebsche Zuweisung der Hexapla unter die Werke des Origenes als zweifelhaft. Irm.

E. HAMMERSCHMID, *Thalassios (Abt, um 650).* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 8—9. U. Tr.

H. HUNGER, *Theodoros Daphnopates.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 38—39. U. Tr.

Petrus Iberus (Pseudo-Dionysius Areopagita), Opera. Versio iberica ab Ephrem Mcire confecta. Ed. *et* comm. *instruxit* S. *I.* ENUCASCHVILI (georgisch). Tiflis, 1961. — Compte-rendu: J. AßFALG, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 386—387. Sey.

E. von IVÁNKA, *Plato Christianus* ... (V. Byzantinoslavica XXVI, 457; XXVIII, 218.) — Compte-rendu: H. CHADWICK, Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 484—485. D. M. N.

Das Leben des hl. Johannes Chrysostomus. Hrsg. u. übersetzt v. L. SCHLÄPFER, eingeleitet von W. NIGG. Düsseldorf, Patmos-Verl., 1966, pp. 240. (Heilige der ungeteilten Christenheit). — Die Vita des Palladius von Helenopolis übersetzt, mit gründlichen Anmerkungen und abwägender Einleitung (S. 7—38). Tr.

B. KOTTER, *Theophylaktos, Erzbischof v. Achrida.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 92. U. Tr.

B. KOTTER, *Theodoros, Bischof v. Skythopolis.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 45. U. Tr.

B. KOTTER, *Timotheos v. Jerusalem, Presbyter.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 200. U. Tr.

B. KOTTER, *Stephanos Gobaros.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1049. U. Tr.

M. KUBLANOV, *Хенобоскионская находка.* Звезда (1966),№ 1, 178—184. — Общая характеристика гностических рукописей из Хенобоскиона. A. K.

R. LACHENSCHMID, *Theopaschismus.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 83. U. Tr.

V. LAURENT, *Xanthopulos, Nikephoros Kallistos.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 1284. U. Tr.

Lexikon für Theologie und Kirche, begr. v. M. BUCHBERGER, 2., völlig neu bearb. Aufl. hrsg. v. J. HÖFER u. K. RAHNER. Freiburg, Herder. IX (Rom—Tetzel) 1964, pp. 12*, coll. 1384; X (Teufel—Zypern) 1965, pp. 15*, coll. 1448. — Abschluß der Neubearbeitung. Vgl. zu Bd. I—VIII, Byzantinoslavica XXVII, 251 und passim. Die wichtigeren Artikel wieder einzeln aufgeführt. U. Tr.

F. von LILIENFELD, *Das Typikon des Neilos Damilas — ein Zeugnis des gemäßigten „sinaitischen" Hesychasmus.* Byzantinistische Beiträge. Berlin, 1964, 359—372. — Die schon früher geäußerte Vermutung der Verfasserin, daß es neben dem „palamitischen" noch einen gemäßigten, „sinaitischen" Hesychasmus geben müsse, findet ihre Bestätigung im Typikon des Neilos Damilas für ein Nonnenkloster auf Kreta (1400). H. Kö.

H. PAUELS, *Der Gottesbegriff in der Spannung von Einheit und Vielheit bei Cyrill von Alexandrien.* Phil. Diss. Köln 1964, V, 109 S. — In bedeutsamer Auseinandersetzung mit dem philosophischen System Plotins nimmt Cyrill als Fundament der Einheit des Gottesbegriffes das Sein und wahrt die Erkennbarkeit Gottes nach Wesen, Attributen und Hypostasen. U. Tr.

Procopii Gazaei epistolae et declamationes, edd. A. GARZYA et R.-J. LOENERTZ. Ettal, 1963, pp. XXXVII, 112 (Studia patristica et byzantina, 9). — Compte-rendu: P. SPECK, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 115—122. Sey.

J. REUSS, *Viktor v. Antiocheia.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 791. U. Tr.

M. RIEMSCHNEIDER, *Rad und Ring als Symbol der Unterwelt.* Symbolon 3 (1962) 46—63. — Soweit der Aufsatz auf das Mittelalter eingeht, beschränkt er sich auf das lateinische. Irm.

K. RUDOLPH, *Die Mandäer. II: Der Kult.* Göttingen, 1961, pp. 498 (Forsch. z. Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments, N. F. H. 57). — Compte-rendu: H.-M. SCHENKE, Deutsche Litztg. 84 (1963) 20—23. Irm.

A. SCHAEFER, *Der Gottesgedanke im Abendland.* Hrsg. im Auftrage der Wiesbadener Goethe-Gesellschaft. Stuttgart, 1964, — Compte-rendu: W. FAUTH, Gymnasium 73 (1966) 270—273. Ma.

Jos. SCHMID, *Scholien.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 448—449. U. Tr.

B. SCHULTZE — J. CHRYSOSTOMUS, *Die Glaubenswelt der orthodoxen Kirche.* Salzburg, 1961, pp. 253. — Compte-rendu: R. A. KLOSTERMANN, Kyrkohistorisk Årsskrift (1961) 234—237. Irm.

W. SEYFARTH, *Glaube und Aberglaube bei Ammianus Marcellinus.* Klio 46 (1965) 373—383. — Ammianus Marcellinus als ernst zu nehmender Quellenschriftsteller über die Geschichte der christlichen Kirche und die Religion von Völkern außerhalb der Grenzen des Imperium Romanum. Irm.

V. S. SOKOLOV, *Историческая концепция Лактанция.* Вопросы античной лит. и класс. филол. Москва, 1966, 330—345. A. K.

Sprüche der Väter, hrsg. u. übersetzt v. P. Bonifatius O. S. B. Graz—Wien—Köln, Styria 1963 (*Geist und Leben der Ostkirche 3*). — Compte-rendu: H. BACHT, Scholastik 39 (1964) 282—283. Tr.

R. STAATS, *Der Traktat des Gregor von Nyssa „De instituto christiano". Beweis seiner Abhängigkeit vom Großen Brief des Symeon von Mesopotamien.* Theol. Diss. Göttingen, 1965, pp. 126 (Maschinenschrift). — Gegen W. Jaeger, der in „Two Rediscovered Works of Ancient Christian Literature", Leiden 1954, beide Werke veröffentlichte, kehrt St., Schüller von H. Dörries, die Priorität um, einer Anregung von J. Gribomont folgend. Gregor selbst sei ein Freund der messalianischen Mönche gewesen und habe in der Absicht geschrieben, sie zur Kirche zurückzubringen. U. Tr.

B. STUDER, *Theodoros v. Raithu.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 45. U. Tr.

Syméon le nouveau théologien, Cathéchèses III ... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 217.) — Compte-rendu: D. M. NICOL, Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 488—490. D. M. N.

Theologie und Philosophie 41 (1966). — Unter diesem Titel erscheint fortan die Zeitschrift, die bis Band 40 (1965) „Scholastik. Vierteljahresschrift für Theologie und Philosophie" hieß. Der neue Titel wird der Vielfalt des Inhalts besser gerecht. Artikel und Rezensionen werden weiterhin einzeln angezeigt. Tr.

L. THUNBERG, *Microcosm and Mediator. The Theological Anthropology of Maximus the Confessor.* Acta Seminarii Neotestamentici Upsaliensis, XXV. Lund-Copenhagen, 1965. — Compte-rendu: H. CHADWICK, Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 483—484. D. M. N.

Vetera Christianorum. Istituto di Letteratura Cristiana Antica, Università degli Studi, Bari. 1. 2. Bari, 1964—1965, pp. 190 + 20 Taf.; pp. 234 + 20 Taf. — Compte-rendu: F. PASCHKE, Deutsche Litztg. 87 (1966) 869—871. Irm.

W. VÖLKER, *Maximus Confessor als Meister des geistlichen Lebens.* Wiesbaden, 1965. — Compte-rendu: H. CHADWICK, Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 482—485. D. M. N.

O. WAHL, *Die Prophetenzitate der Sacra Parallela in ihrem Verhältnis zur Septuaginta-Textüberlieferung.* München, Kösel 1965, pp. 1162. — Compte-rendu: J. HASPECKER, Theol. u. Philos. 41 (1966) 623—624. Tr.

T. WARE, *Symeon der Neue Theologe.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1215—1216. U. Tr.

A. WEBER, *Ἀρχή. Ein Beitrag zur Christologie des Eusebius von Caesarea.* München, Città Nuova, 1965, pp. 183. — Compte-rendu: A. GRILLMEIER, Theol. u. Philos. 41 (1966) 596—598. Tr.

A. WEBER, *Die Taufe Jesu im Jordan als Anfang nach Eusebius von Cäsarea.* Theol. u. Philos. 41 (1966) 20—29. Tr.

G. WEISS, *Studien zum Leben, zu den Schriften und zur Theologie des Patriarchen Anastasius I. von Antiochien (559—598).* Studia Anastasiana I, München 1965 (Miscellanea Byzantina Monacensia 4), pp. 234. — Compte-rendu: I. ORTIZ DE URBINA, Orient. Christ. Per. XXXII (1966) 548. E. Fo.

P. WIRTH, *Eine bisher unbekannte, verlorene philologische Schrift des Erzbischofs Eustathios von Thessalonike.* Wiener Studien 74 (1961) 10—11. — Das unedierte Opuskulum des Eustathios Εἰς τὸ Κύριε ἐλέησον σκέψις ἐν δυσι πεύσεσι σχεδίοις διά τινα παρὰ τὸ δέον ἐριστικόν (Cod. Escor. Y-II-10, fol. 56v—60v) nennt eine sonst unbekannte λαλιά („Vortrag") desselben Autors über das Thema "Ἔδεισαν μάκαρες θεοὶ οὐδέ τ' ἔδησαν." Irm.

C. Dogmatique, liturgie

Per BESKOW, *Rex Gloriae. The Kingship of Christ in the early church.* Stockholm, 1962, pp. 381. — Compte-rendu: H. AULITZKY, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 128—130. Sey.

H. ENGBERDING, *Synaxarion.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1224—1225. U. Tr.

H. ENGBERDING, *Synaxis.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1225. U. Tr.

D. HICKLEY, *The Ambo in early liturgical planning — A study with special reference to the Syrian Bema,* Heythrop Journ. VII (1966) 407—427. D. M. N.

R. JANIN, *Theotokarion.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 96. U. Tr.

L. KUNZ, *Sticheron.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1070. U. Tr.

O. LENDLE, *Zur Überlieferung der zweiten Predigt Gregors von Nyssa auf Stephanus.* Byz. Zeitschr. 58 (1965) 320—326. — Neben dem Vaticanus gr. 446, der diese Predigt zweimal enthält, existiert noch ein weiterer Zeuge, der Sinaiticus gr. 493, der jedoch eine andere Fassung der Predigt unter dem Namen des Johannes Chrysostomos bietet. Die starken Eingriffe in den Text, die teilweise ausgesprochene Fehlleistungen darstellen, machen diese, dem Vaticanus gegenüber bedeutend ältere Handschrift für eine kritische Ausgabe leider völlig wertlos. Sey.

A. LONGO, *Il testo integrale della «Narrazione degli abati Giovannni e Sofronio» attraverso le* Ἑρμηνεῖαι *di Nicone.* — Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 223—267. — Edizione critica condotta su 9 manoscritti di un testo (edito finora solo parzialmente) importante per la conoscenza dell'ufficiatura in uso negli ambienti monastici del Sinai tra la fine del VI e l'inizio del VII secolo. La narrazione è tramandata nella raccolta compilata da Nicone della Montagna Nera (sec. XI). L'A. accompagna il testo con un buon commentario liturgico, equilibrate osservazioni sulla paternità e la data della "Narrazione" e un accurato esame della tradizione manoscritta oggi nota. E. Fo.

Cecilia MEREDITH, *The Illustration of Codex Ebnerianus. A study in liturgical illustration of the Comnenian period.* Journ. Warburg Inst. XXIX (1966) 419—424 with 2 plates. — A study of the cycle of illustrations in Codex Ebnerianus, a New Testament manuscript written at Constantinople at the very beginning of the twelfth century, and now in the Bodleian Library in Oxford. D. M. N.

J. M. PHUNTULES, Λεσβιακὸν Ἑορτολόγιον Γ'. Οἱ ὅσιοι αὐτάδελφοι Δαβίδ, Συμεὼν καὶ Γεώργιος οἱ ὁμολογηταί. Athen, 1961. — Compte-rendu: G. SCHIRÒ, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 387. Sey.

J. M. PHUNTULES, Ἡ εἰκοσιτετράωρος ἀκοίμητος δοξολογία. Athen, 1963. — Compte-rendu: G. SCHIRÒ, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 387—389. Sey.

A. PROIOU, Ἑλληνικὴ μετάφρασις καὶ ἑρμηνεία καθολικῆς λειτουργίας. Παρνασσός II 4 (1962) 273—279. — Die Biblioteca Vallicelliana in Rom verfügt über den 236 Bände umfassenden Nachlaß des Leon Allatios. Band 232 enthält auf den Seiten 1 bis 81 für den praktischen Gebrauch die römisch-katholische Liturgie — zunächst den lateinischen Text, mit griechischen Lettern geschrieben, und dann eine volksgriechische Übersetzung. Der Aufsatz gibt Proben dieses wichtigen Sprachdenkmals. Irm.

J. QUASTEN, *Xerophagia.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 1285. U. Tr.

A. RAES, *Zeon.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 1352. U. Tr.

U. RIEDINGER, *Eine Paraphrase des Engel Traktates von Klemens von Alexandreia in den Erotapokriseis des Pseudo-Kaisarios?* Zeitschr. f. Kirchengesch. (1962) 253—271. — Die frühestens um die Mitte des 6. Jahrhunderts entstandenen „Fragen und Antworten", die zu Unrecht als Verfasser Kaisarios, den Bruder des Gregor von Nazianz, nennen, sind wichtig, weil sie verlorene ältere Schriften, wiewohl nicht in wörtlichen Zitaten, wenigstens partiell erhalten halfen. So läßt sich auch mit einiger Wahrscheinlichkeit der Engel-Traktat des Clemens Alexandrinus aus ihnen erschließen, dessen Existenz bislang in der Literatur zumeist bezweifelt wurde. Dabei ergibt sich, daß die Engellehre des Klemens nichts besonders Originelles bot, mochte sie auch spätere Theologen beeinflussen. Irm.

D. L. SCHAEFERS, *Stauropegion.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1026. U. Tr.

D. L. SCHAEFERS, *Staurophoros.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1026—1027. U. Tr.

D. L. SCHAEFERS, *Staurophylax.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1027. U. Tr.

H.-J. SCHULZ, *Triodion.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 363—364. U. Tr.

H.-J. SCHULZ, *Trishagion.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 365. U. Tr.

H.-J. SCHULZ, *Typikon.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 422. U. Tr.

C. SCHWARZENBERG, *Sulla recezione di consuetudini ebraiche e di rituali liturgici del Vicino Oriente tutico nello svolgimento storico della benedizione degli sponsali in diritto bizantino.* Il Diritto eccles. LXXVII (1966) 216—242. — Con qualche lieve modificazione, come segnala l'a., lo stesso saggio è stato pubblicato in Byz. Zeitschr. LIX (1966) 94—109. E. Fo.

D. STEFANOVIČ, *Troparion.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 373. U. Tr.

C. A. TRYPANIS, *An Anonymous Early Byzantine Kontakion on the Virgin Mary.* Byz. Zeitschr. 58 (1965) 327—332. — Hier wird zum erstenmal ein sehr altes (wahrscheinlich schon im 5. Jahrhundert entstandenes) Kontakion auf die Jungfrau Maria veröffentlicht, das in den Menäen der griechisch-orthodoxen Kirche nicht enthalten ist. Bisher ist nur eine Handschrift bekannt, die diesen wichtigen, akrostichisch abgefaßten Hymnus enthält. Sey.

D. Hagiographie

A. AMORE, *Romanos, hl. († 780).* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 16. U. Tr.

F. de CAVALIERI, *Scritti agiografici, 2 Bde. Città del Vaticano,* 1962. — Compte-rendu: L. FALKENSTEIN, Hist. Jahrb. 85 (1965) 239—240. H. Kö.

Euphémie de Chalcédoine. Légendes byzantines ... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 221.) — Compte-rendu: C. MANGO, Journ. Theol. Stud. XVII (1966) 485—488. D. M. N.

C. FALCETTA, *Racconto di Paolo di Monembasia sull'eremita Pirro e il « demota » Sergio.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 189—191. — Annuncia la prossima edizione critica di uno dei racconti di Paolo di Monembasia (BHG^3 1449 i). E'augurabile che in essa l'A. usi maggiore precisione che in questo scritto, tenendo presente, per es., che il monaco atonita Basilio Karakallinos ha pubblicato il racconto in questione non dal cod. Lond. Add. 28870 (che per di più non è un codice greco! L'A. doveva scrivere 28270), ma dal cod. Athon. 1593 (Karakallu 80), del XVII sec.; che il cod. Leid. 73 b non è del 1116, ma del 1616; che i manoscriti finora noti non sono 3, ma almeno 5, come risulta dagli articoli di A. Kominis e di G. Schirò che l'A. cita, ma che ha evidentemente consultato troppo in fretta. E. Fo.

E. FOLLIERI, *Vite ed inni greci per i santi di Ravenna.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 193—203. — I santi di Ravenna, Apollinare e Vitale, furono noti solo di nome a Costantinopoli, nel cui Sinassario sono appena citati, insieme, al 23 luglio. I testi agiografici greci ad essi relativi sono traduzioni dal latino, e l'innografia è dovuta ad autori italo-greci. L'A. si propone di pubblicare i testi ancora inediti (BHG³ 2038, 67 a). E. Fo.

F. HALKIN, *L'Hagiographie byzantine au service de l'histoire* (XIIIth Intern. Congress of Byz. Stud. Main Papers XI). Oxford, 1966, pp. 10. D. M. N.

B. KOTTER, *Spyridon, hl.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 991. U. Tr.

B. KOTTER, *Stephanos Sabaïtes, gen. Thaumaturgos, hl.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1050. U. Tr.

B. KOTTER, *Theodoros Krateros, hl.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 40—41. U. Tr.

B. KOTTER, *Theodosios Koinobiarches, hl.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 48—49. U. Tr.

B. KOTTER, *Symeon v. Emesa, hl.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1214. U. Tr.

B. KÖTTING, *Styliten.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1128—1129. U. Tr.

B. KÖTTING, *Symeon Stylites der Jüngere.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1216—1217. U. Tr.

B. KÖTTING, *Theodora v. Thessalonike, hl.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 32. U. Tr.

B. KÖTTING, *Theodoros Sykeotes, hl.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 46—47. U. Tr.

B. KÖTTING, *Theognios, hl.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 51—52. U. Tr.

B. KÖTTING, *Theoktiste v. Lesbos, hl.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 57. U. Tr.

P. KÜNZLE — V. PERI — J. RUYSSCHAERT, *Indici agiografici dell'opera de Pio Franchi de Cavalieri, pubblicata in « Studi e testi ».* Città del Vaticano, 1964, pp. 209. — Compte-rendu: L. FALKENSTEIN, Hist. Jahrb. 85 (1965) 239—240. H. Kö.

Leontios of Neapolis. Das Leben des heiligen Narren Symeon. Ed. L. Rydén (Studia Graeca Upsaliensia 4). Uppsala, 1963, pp. 207. — Compte-rendu: K. WEIERHOLT, Journ. Hell. Stud. 86 (1966) 299. D.-Je.

B. PAPOULIA, *Die Vita des Heiligen Philotheos vom Athos.* Südost-Forsch. 22 (1963) 259—280. — Abdruck und Interpretation der wahrscheinlich aus der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts stammenden Vita des Philotheos (letztes Viertel des 14.—Mitte des 15. Jahrhunderts). H. Kö.

M. RIEMSCHNEIDER, *Heidnische Götter in christlichem Gewande: Die Löwenheiligen.* Byzantinistische Beiträge. Berlin, 1964, 81—90. — Das (Löwen-)Attribut von Kadischtu, der „Reinen", bekannt als Göttin von Kadesch, nackt auf einem Löwen stehend, kehrt, vielfach umgedeutet, in christlichem Gewande wieder, so in der Legende von Chrysanthus und Daria, in den Paulus- und Thekla-Akten, beim heiligen Hieronymus. H. Kö.

L. RYDEN, *Das Leben des heiligen Narren Symeon von Leontios von Neapolis* ... (V. Byzantinoslavica XXVI, 228—229.) — Compte-rendu: K. WEIERHOLT, Journ. Hell. Stud. 86 (1966) 299. D. M. N.

Et. SARGOLOGOS, *La vie de Saint Cyrille de Philéote* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 501; XXVIII, 222.) — Compte-rendu: O. LAMPSIDIS, Πλάτων 16 (1964) 341—344. D.-Je.

Th. SPIDLIK, *Theodoros v. Edessa, hl.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 39. U. Tr.

Paul van den VEN, *La Vie ancienne de S. Syméon Stylite le Jeune (521—592).* Tome Ier: Introduction et texte grec. Bruxelles, 1962, pp. 221, 224. — Compte-rendu: H. BERTHOLD, Deutsche Litztg. 87 (1966) 592—594. Irm.

O. VOLK, *Theodosia v. Konstantinopel, hl.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 47. U. Tr.

O. VOLK, *Theodoros v. Euchaita.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 39—40. U. Tr.

T. WARE, *Symeon Stylites der Ältere.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1216. U. Tr.

E. Apocryphes

A. BÖHLIG, *Zum Martyrium des Jakobus.* Novum Testamentum 5 (1962) 207—213. — Interpretatorische Bemerkungen zu dem Jakobus-Martyrium im Codex V von Nag-Hammadi im Vergleich zu der neutestamentlichen und altkirchlichen Überlieferung (Hegesipp, Euseb). Irm.

E. HENNECKE, *Neutestamentliche Apokryphen II,* 3. Aufl. v. W. SCHNEEMELCHER ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 501; XXVIII, 223.) — Compte-rendu: B. BRINKMANN, Theol. u. Philos. 41 (1966) 121—125. Tr.

E. LÜDDECKENS, *Beobachtungen zu Schrift und Sprache des „Evangelium Veritatis".* Zeitschr. f. ägyptische Sprache u. Altertumskunde 90 (1963) 81—89. Tr.

The Thousand and Twelve Questions (Alf Trisar Šuialia). A Mandaean text ed. in transliteration and translation by E. S. DROWER. Berlin, 1960, pp. 300 + 63 Lichtdrucktaf. i. Anh. — Compte-rendu: W. BAUMGARTNER, Deutsche Litztg. 83 (1962) 610—612. Irm.

W. C. TILL, *Die gnostische Bibliothek von Chenoboskion.* Zeitschr. f. ägyptische Sprache u. Altertumskunde 90 (1963) 110—115. Tr.

VIII. GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE

V. V. BARTOLD, *Сочинения,* т. III: *Работы по исторической географии.* Москва, 1965, стр. 711. — К нашей теме относится ряд статей, переведенных из «Энциклопедии Ислама» (Enzyklopaedie des Islām): Ани (стр. 327—330), Арран (стр. 334 сл.), Балаклава (стр. 353 сл.), Берда'а (стр. 372 сл.), Дагестан (стр. 408—418), Дербент (стр. 419—430), Карс (стр. 448 сл.), Кафа (стр. 453—455), Керчь (стр. 458 сл.: Б. отождествляет с ней город Ῥωσία), Крым (стр. 467—469), Сугдак (стр. 489 сл.), Ширван (стр. 571—573). К статьям от редакции сделаны незначительные добавления. Кроме того, о византийском посольстве к тюркам в 568 г. идет речь в статье «Сведения об Аральском море...» (стр. 37 сл.). Издание снабжено библиографическим списком и удобными указателями. (Cf. Byzantinoslavica XXVI, 178—179.) А. К.

V. BEŠEVLIEV, *Zur Geographie Nordost-Bulgariens in der Spätantike und im Mittelalter.* Балканско езикознание IV (София, 1962) 57—80. — Die Ruinenstätte bei dem Dorfe Aboba nahe der Stadt Šumen wurde mit den antiken Städten Dausdava, Abrittus und Zaldape identifiziert — zu Unrecht, wie in jedem Einzelfall dargelegt wird. Es handelt sich vielmehr um eine mittelalterliche Gründung: Pliska, die Hauptstadt des ersten bulgarischen Reiches, wie bereits Jireček annahm; ihren Namen trägt heute das Dorf Aboba. Irm.

А. В. BULATOV, *К этимологии этнонима «болгар».* Уч. зап. Научно-исслед. инст. при Сов. министров Чувашск. АССР XXIX (1965) 259—260. — Этноним «болгар» означает «большая рука» или «господствующее племя». А. К.

P. CHARANIS, *Observations on the demography of the Byzantine Empire* (XIIIth Intern. Congress of Byz. Stud. Main Papers XIV), Oxford, 1966, pp. 19. D. M. N.

D. CONČEV, *Iconographie et Culte de quelques Divinités Grecques en Bulgarie.* Rev. Archéol. (1962) 179—198. — Die religiösen Denkmäler, Werke von lokalen Künstlern, aus der Zeit der römischen Herrschaft über Thrakien zeigen (bis ins 4. Jahrhundert) rein griechische Gottheiten, deren Kult und Ikonographie die Thraker übernommen hatten. Irm.

D. CONČEV, *Римският път Carassura—Beroe.* Изследвания в памет на Карел Шкорпил София, 1961, 271—277. — In dem Reisebericht des heiligen Alexander Romanus ist die Rede von einer Straße, die, von der Transversallinie Singidunum—Konstantinopel bei κάστρον Καρασούρα abzweigend, nach Βέροια = Augusta Traiana, heute Stara Zagora, führte. Diese Strecke von 18 römischen Meilen ist archäologisch verifizierbar. Irm.

P. DIACONU, *Autour de la localisation de la Petite Preslav.* Rev. des Ét. du Sud-Est Europ. III (1965) № 1—2, 36—56. — L'auteur considère que la Petite Preslav était située dans le voisinage de la Grande Preslav et qu'ainsi on ne peut plus la situer « sous quelques formes que ce soit dans la moitié septentrionale de la Dobroudcha ». E. St.

H. DITTEN, *Die Namen für Venedig und Genua bei den letzten byzantinischen Geschichtsschreibern (15. Jahrhundert).* Helikon VI (1966) 51—70. — Prende in esame le storie di Giorgio Sfranza, Laonico Calcocondila, Duca, Critobulo di Imbro e il Χρονικὸν περὶ τῶν Τούρκων συυλτάνων edito da G. Zoras. E. Fo.

Δωδώνη *1962.* Jannina, 1962, 32 S. — Das Programm für die Festspiele in Dodone gibt zugleich S. 30 ff. gewichtige Aufschlüsse über die diese Spiele tragende Gesellschaft für epirotische Studien (Ἑταιρεία ἠπειρωτικῶν σπουδῶν). Neben ihren Aufgaben auf dem Felde der Kunst und Volksbildung veranlaßt diese die Sammlung und Thesaurierung der Monumente auf epirotischem Boden und der Dokumente epirotischer Kultur. In ihrer Schriftenreihe liegen bereits nahezu zwanzig Titel vor. Irm.

D. DŽONOVA, *Могилни погребения от Видинско.* Археология 4, 3 (1962) 30—37. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 165. Irm.

O. FELD, *Salona.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 276—277. U. Tr.

J. FITZ, *Ad Militare.* Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung. Supplementband IX. Stuttgart 1962, 402—404. — Cohors-Lager in Pannonia inferior, im 4. Jahrhundert Garnison der Equites Flavianenses. Irm.

J. FITZ, *Matrica.* Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung. Supplementband IX. Stuttgart 1962, 398—400. — Militärlager in Pannonia inferior zwischen Campona und Vetus Salina, im 4. Jahrhundert von den Equites promoti besetzt. Irm.

J. FITZ, *Floriana.* Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung. Supplementband IX. Stuttgart 1962, 66—68. — Knotenpunkt der Straßen Savaria — Aquincum und Sopianae — Brigetio im nördlichen Teile von Pannonia inferior. In der Römerzeit wohl eine kleinere militärische Station, Einwohnerschaft in der zweiten Hälfte des 4. Jahrhunderts aus germanischen und sarmatischen Elementen gemischt, im beginnenden 5. Jahrhundert durch hunnische und germanische Wesenszüge geprägt. Irm.

J. FITZ, *Alisca.* Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung. Supplementband IX. Stuttgart 1962, 4—6. — Cohors-Lager in Pannonia inferior. Wahrscheinlich unter Constantius II. — durch Verlegung der Legio II adiutrix — Kommandatur des oberen Militärdistrikts der Provinz Valeria. Irm.

J. FITZ, *Gerulata.* Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung. Supplementband IX. Stuttgart 1962, 72—73. — Militärlager in Pannonia superior zwischen Carnuntum und Ad Flexum. Im 4. Jahrhundert Stationierungsort der Equites sagittarii. Irm.

J. FITZ, *Lugio.* Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung. Supplementband IX. Stuttgart 1962, 391—394. — Militärlager in Pannonia inferior. Im Castrum Contra Florentiam standen seit dem zweiten Drittel des 4. Jahrhunderts die Equites sagittarii. Irm.

J. FITZ, *Iasulones.* Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung. Supplementband IX. Stuttgart 1962, 83—84. — Station an der Wegstrecke Sopianae—Aquincum in Pannonia inferior mit an Funden reichem römischen Gräberfeld aus dem 4. Jahrhundert. Irm.

J. FITZ, *Ad Statuas.* Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung. Supplementband IX. Stuttgart 1962, 1379—1380. — Cohors-Lager in Pannonia inferior nahe der heutigen Gemeinde Várdomb. Im 4. Jahrhundert Sitz der Equites Dalmatae und der Auxilia Ursariensia. Irm.

J. FITZ, *Annamatia.* Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung. Supplementband IX. Stuttgart 1962, 8—11. — Cohors-Lager in Pannonia inferior (beim heutigen Baracs, Komitat Fejér). Im 4. Jahrhundert Stationierungsort der Equites Dalmatae. Irm.

E. HAMMERSCHMIDT, *Samosata.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 301. U. Tr.

E. HAMMERSCHMIDT, *Skythopolis.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 830—831. U. Tr.

E. HAMMERSCHMIDT, *Tyana.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 417. U. Tr.

V. INGLISIAN, *Sebaste* (Σεβάστεια-Μεγαλόπολις). *1. Kirchengeschichte.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 555—556. U. Tr.

J. IRMSCHER — D. B. SCHELOW, *Griechische Städte und einheimische Völker des Schwarzmeergebietes.* Eine Aufsatzsammlung. Berlin 1961, pp. VIII + 163 (Dt. Ak. d. Wiss. zu Berlin. Schr. d. Sekt. f. Altertumswiss. 28). — Compte-rendu: St. P. KYRIAKIDIS, Ἑλληνικά 17 (1962) 391—392. Irm.

E. KIRSTEN — W. KRAIKER, *Griechenlandkunde — Ein Führer zu klassischen Stätten* ... (V. Byzantinoslavica XVII, 184; XVIII, 170; XIX, 382.) — Compte-rendu: P. LEMERLE, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 391—392. Sey.

C. KOPP, *Theodosioskloster (bei Jerusalem).* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 49—50. U. Tr.

J. KOLLWITZ, *Rusaja (ar-Resafa, Sergiupolis).* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 108—109. U. Tr.

B. KÖTTING, *Smyrna.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 839—840. U. Tr.

O. MARKL, *Ortsnamen Griechenlands in „fränkischer" Zeit* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 502.) — Compte-rendu: C. CAPIZZI, Orient. Christ. Per. XXXII (1966) 563—565. E. Fo.

P. MIJOVIĆ, *Acruvium — Dekatera — Котор у светлу нових археолошких открића* (Acruvium — Dekatera — Kotor sous le jour des récentes découvertes archéologiques). Starinar XIII—XIV (1962—1963) 27—47. — L'auteur identifie la ville d'Acruvium chez Plinius l'Aîné avec la Dekatera de Constantin le Porphyrogénète et avec le Kotor actuel. D.-Je.

Petre Ş. NĂSTUREL, *Peut-on localiser la ePtite Preslav à Păcuiul lui Soare?* Rev. des Ét. Sud-Est Europ. III (1965) № 1—2, 17—36. — L'auteur formule l'hypothèse qu'il est possible d'identifier Păcuiul lui Soare (près de Călăraşi) — récemment mis à la lumière par les fouilles des archéologues roumains — avec la Petite Preslav. Il considère qu'on ne peut plus proposer ... les bouches du Danube ou le tronçon de Hîrşova — Cernavoda pour y situer cette dernière. E. St.

В. А. RYBAKOV, *«Застава богатырская» на Стугне.* Города феодальной России. Москва, 1966, 90—92. — Отождествление городища у сел. Заречье на р. Стугна с летописным Малым Новгородом. Город погиб, скорее всего, в результате похода печенегов в 996 г. А. К.

М. SEIDOV, *Об этническом термине «Хайландурк» в исторических трудах Егише и Мовсеса Каганкайтукского.* Изд. АН Азерб. ССР, сер. общ. наук (1965) № 6, 84—93 (на азерб. яз. с русс. резюме). — Этноним «хайландурк», встречающийся у Егише и Мовсеса Каганкайтукского, обозначает тюркоязычный племенной союз, переселившийся в Закавказье в IV—V вв. А. К.

G. STADTMÜLLER, *Tirnovo.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 205. U. Tr.

G. STADTMÜLLER, *Trapezunt.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 319—320. U. Tr.

G. STADTMÜLLER, *Zypern.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 1446—1448. U. Tr.

V. VELKOV, *Zur Frage der ethnischen Zusammensetzung der Bevölkerung in den Städten Thrakiens in der Spätantike.* Neue Beiträge zur Geschichte der Alten Welt, Bd. 2. Berlin, 1965, 267—280. — Untersuchung der ethnischen Zusammensetzung der Städte Thrakiens auf Grund der etwa 100 bisher gefundenen Grabinschriften des 4.—6. Jahrhunderts aus Nordbulgarien, den ehemals griechisch-westpontischen Städten und Südbulgarien. H. Kö.

O. VOLK, *Synnada.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1234. U. Tr.

O. VOLK, *Tarsos.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 1303. U. Tr.

O. VOLK, *Thessalonike.* Lex. f. Theol. u. Kirche X (1965) 108—111. U. Tr.

IX. ART BYZANTIN; MUSIQUE

A. Généralités

L. S. ALEŠINA — N. V. JAVORSKAJA, *Искусство Югославии.* Очерки. Москва, 1966, 326 стр. с илл. — Dans les trois premiers chapitres (écrits par L. S. Alešina) de ce livre de vulgarisation, consacré à l'art des différents peuples appartenant à la Yougoslavie actuelle, est caractérisé: 1. L'art de la Macédoine, de la Serbie et du Monténégro des IX^e—XVIII^e siècles (pp. 17—60); 2. l'art de la Croatie, de la Bosnie et de l'Herzégovine des IX^e—XVII^e siècles et 3. l'art de la Slovénie des XI^e—XVIII^e siècles. Les questions des rapports réciproques des pays mentionnés avec Byzance sont analysées surtout dans l'introduction et dans le premier chapitre. A. Bk.

S. AMIRANAŠVILI, *Грузинская миниатюра.* Москва, 1966, 72 стр. + 126 табл. + 2 стр., илл. в тексте. — Un livre bien présenté (avec 36 tables en couleurs), sur la miniature géorgienne, passe en revue le développement de celle-ci à partir du IX^e jusqu'au XVII^e siècle. Un bref texte comprend les sections suivantes: Introduction, centres artistiques de la Géorgie ancienne, monuments de miniatures de la Géorgie ancienne, culture géorgienne aux XI^e—XII^e siècles, manuscrits laïcs avec miniatures, un manuscrit de 1188 représentant les signes du zodiaque, miniatures des manuscrits des XII^e—XIII^e siècles, rédaction géorgienne du psautier illustré des XIII^e—XVI^e siècles, miniatures des manuscrits géorgiens du XVII^e siècle. Au texte sont ajoutées des notes, une bibliographie de la littérature fondamentale, une liste d'illustrations (en russe et en anglais), ainsi qu'un résumé en anglais. A. Bk.

D. V. AINALOV, *The Hellenistic Origins of Byzantine Art ...* (V. Byzantinoslavica XXV, 206; 385.) — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 392—393. Sey.

B. BLUMENKRANZ, *Juden und Judentum in der mittelalterlichen Kunst.* Stuttgart, 1965, pp. 88. — Compte-rendu: H.-J. SCHOEPS, Deutsche Litztg. 87 (1966) 829—830. Irm.

A. BOŽKOV, *Les monuments d'art en Bulgarie* [Communauté et diversité de l'art des Pays Balkaniques XVI^e siècle—début du XVIII^e siècle). Rapport pour la séance plénière. I^er Congrès international des études balkaniques et Sud-Est Européennes]. Sofia 1966, 59—73. — Conditions de la création artistique du temps de la domination turque sur le territoire bulgare. Une série de données historiques et de mentions relatives aux monuments de cette époque. jm.

P. FEIST, *Kunstgeschichtliche Probleme der makedonischen Renaissance.* Wissenschaftl. Zeitschr. d. Humboldt-Univ. zu Berlin. Gesellsch. und sprachwissenschaftl. Reihe 11 (1962) 233—239. — Die Wiederaufnahme antiker Elemente durch die Kunst der makedonischen Renaissance war ein notwendiger Bestandteil des allgemeinen kulturellen Aufschwungs nach der Epoche des Bildersturms. Er befähigte die Kunst, an dem Abschluß des Feudalisierungsprozesses teilzuhaben, der in jener Zeit als historisch progressiv zu werten ist. In gleicher Weise ist daher auch die makedonische Renaissance zu beurteilen. Irm.

V. FIALA, *Pojem byzantského umění* (La notion de l'art byzantin). Sborník k sedmdesátinám Jana Květa. Praha, Universita Karlova 1965, 30—35 (avec résumé russe). —

« L'art byzantin peut être compris comme une idée dont le sens est déterminé par toute une échelle de ctrconstances, dont le rôle change en relation avec le développement historique et artistique ». Pour cette raison, l'auteur considère l'art précédant le VIe siècle en tant que protobyzantin (la cour impériale crée un système nouveau, puisant dans de nombreux centres de la culture antique, changés par l'idéologie chrétienne). Le féodalisme du Moyen-Âge fait de l'art byzantin un phénomène qui se rattache aux limites géographiques. On peut observer une différenciation des courants qui, cependant, n'aboutit pas encore à la formation des styles. Avec la disparition de l'« organisme » de l'Eglise et de l'Etat, l'art byzantin perd sa vitalité. jm.

A. GRABAR, *L'âge d'or de Justinien, de la mort de Théodose à l'Islam.* Paris, 1966, pp. 411, 469 figures dont la plupart en couleurs. (Collection « L'Univers des Formes ».) A. F.

A. GRABAR, *Le premier art chrétien* (200—395). Paris, 1966, pp. 330, 2 cartes, 310 figures dont un grand nombre en couleurs (Collection « L'Univers des Formes »). A. F.

I. GRABAR', *О древнерусском искусстве.* Москва, 1966, 388 стр. с илл. + 18 вклеек. — Dans le livre muni d'une préface écrite par une des rédacteurs, O. I. Podobedova, sont réunis le travaux de feu I. Grabar', publiés auparavant (mais devenues une rareté bibliographique), ainsi que des travaux inédits, consacrés à l'ancien art russe, surtout à la peinture, parmi eux *Феофан Грек, Андрей Рублев* et autres. Une série de travaux, de lettres et de documents offre un intérêt considérable pour l'histoire de la restauration des monuments de l'ancien art russe et de la muséologie. A. Bk.

R. HARE, *Tausend Jahre russische Kunst.* Recklinghausen 1964. — Compte-rendu: Thorvi ECKHARDT, Österr. Osth. 8/1 (1966) 86—88. J. K.

S. LILLA, *Ricerche sulla tradizione manoscritta del « De divinis nominibus » dello Pseudo Dionigi l'Areopagita.* Annali Sc. Norm. Sup. di Pisa, s. II, XXXIV (1965) 296—386. — Collazione e classificazione di 40 mss., distribuiti tra il IX e il XVI secolo. E. Fo.

A. MEDEA, *Notizie circa una prossima pubblicazione sulle chiese rupestri della città e dell'agro materano.* Arch. Stor. Cal. Luc. XXXIV (1965—1966) 165—174. — Dà l'annuncio di una imminente pubblicazione su una settantina di chiese rupestri della zona di Matera, preparata a cura dei giovani componenti del « Circolo della Scaletta ». E. Fo.

R. MEPISAŠVILI, *Гелати.* Тбилиси, 1965, 26 стр. с илл. + 39 табл. — Album consacré au remarquable complexe de monuments du XIIe siècle en Géorgie qui comprend, à côté de l'architecture ornée d'une riche sculpture en bois, aussi la mosaïque, des peintures murales plus récentes et le fameux revètement de la Sainte Vierge de Khakhoule qui s'y trouvait auparavant (à l'heure actuelle il se trouve au Musée d'art a Tbilisi). Le tetxe est écrit en géorgien, russe et anglais. A. Bk.

R. NAUMANN — H. BELTING, *Die Euphemiaskirche am Hippodrom zu Istanbul und ihre Fresken.* Berlin, 1966, pp. 199, 48 fig. et 49 pl. (Istanbuler Forschungen, 25). A. F.

Reallexikon zur byzantinischen Kunst, hrsg. von K. WESSEL unter Mitwirkung von M. RESTLE. Lief. 1—5. Stuttgart, 1963—1965. — Compte-rendu: C. MANGO, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 394—397. Sey.

Margarete RIEMSCHNEIDER, *Stilentwicklung von Theodosios bis Justinian* (zum 100. Geburtstag von Heinrich Wölfflin am 12. Juni 1964). Klio 46 (1965) 389—417. — Der Manierismus der Zeit Theodosios' des Großen wird abgelöst durch eine intensive Klassik unter Honorius. Diese „Honoriusklassik" findet kurz nach 500 ihren Gegenpol in einem tumultuarischen Ausbrechen des Barocks, der sich erst in der Justinianischen Epoche zu einem stilleren Naturalismus verlieft. Irm.

K. SKALON, *Стул из погребения у села Концешты в Молдавии.* Сообщения Государственного Эрмитажа, 1966 (XXVII) стр. 55—58 с илл. — L'auteur fait une nouvelle reconstruction d'une table pliante en argent (ornée de têtes de lion), découverte en 1812 dans la célèbre sépulture au village moldave Kontzechty, en utilisant de riches matériaux comparatifs. Cette table est probablement l'œuvre des maîtres orfèvres romains des IVe—Ve siècles. A. Bk.

H. STERN, *L'art byzantin*. Paris, 1966, pp. 186 + XXXI planches en noir et en couleurs (Collection « Les Neuf Muses »). A. F.

V. VĂTĂȘIANU, *Roumanie*. [Communauté et diversité de l'art des Pays Balkaniques (XVI^e s.—début du XVIII^e s.). Rapport pour la séance plénière. I^er Congrès international des études balkaniques et Sud-Est Européennes.] Sofia 1966, 37—47. — L'article traite des relations des pays de la Roumaine actuelle avec al création artistique des pays orthodoxes de la péninsule Balkanique à l'époque de la domination turque. jm.

K. WEITZMANN, *Geistige Grundlagen und Wesen der Makedonischen Renaissance* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 275—276). — Compte-rendu: I. MAULL, Hist. Zeitschr. 201 (1965) 196—198. Tr.

B. Architecture

Ch. BOURA, Βυζαντινὰ σταυροθόλια μὲ νευρώσεις. Diss. Thessaloniki. Athen 1965, pp. 82+ 26 pl. (Δημοσιεύματα τοῦ Ἀρχαιολογικοῦ Δελτίου, 5). — Compte-rendu: D. I. PALLAS, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 149—151. Sey.

A. KHATCHATRIAN, *Les baptistères paléochrétiens* ... (V. Byzantinoslavica XXVI, 466.) — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 404—407. Sey.

D. KOCO, *Триконхалните цркви во Климентово време* (Les Églises triconchales de l'époque de Clément). Словенска писменост (1050-годишнина на Климент Охридски). Охрид, 1966, 91—100. — Développement architectonique des églises d'Ochride et ses environs, surtout des églises de Clément et de Naoum. Dv.

G. KOŽUCHAROV, *Предназначението на коридорите в основите на някои римски сгради*. Археология 6, 1 (1964) 1—6. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 165. Irm.

D. KRANDŽALOV, *Architektura budov a stavební materiály v domnělé Plisce, III*. Acta Univ. Palackianae Olomucensis. Historica III (1962) 5—140. — Kritische Behandlung der in den Jahren 1945 bis 1955 namentlich durch St. Mihailov durchgeführten Grabungen. Der Verfasser tritt durchweg für frühere Datierungen ein gemäß seiner These, daß man es in Pliska mit einem ursprünglichen römischen Lager zu tun habe auf einem Territorium, das in großen Pausen immer neu besiedelt wurde. Irm.

R. MEPISAŠVILI, *Архитектурный ансамбль Гелати*. Тбилиси 1966, X+172 стр.+48 табл. с илл. в тексте. — Recherche monographique sur le fameux complexe architectural en Géorgie le couvent de Gelati, dont la plus grande partie remonte au XII^e s., certains bâtiments datant du XIII^e s. et du début du IV^e s. Le livre est précédé d'une introduction et contient les chapitres suivants: 1. Fondation et l'histoire suivante de Gelati; 2. Histoire des recherches sur Gelati; 3. L'église principale; 4. L'église de St. Georges; 5. L'église à deux étages de St. Nicolas; 6. Le clocher; 7. Le bâtiment de l'Académie; 8. Plan du terrain, enceinte, porte; 9. Bâtiments hors de l'enceinte; 10. Conclusion. Le texte est accompagné d'un résumé français. A. Bk.

V. RICHTER, *Die Anfänge der großmährischen Architektur*. Opera universitatis Purkynianae Brunensis 102 (1965) 121—360. — L'auteur analyse la valeur de tous les restes trouvés, jusqu'à présent, de l'architecture grand-morave. Il critique la théorie de J. Cibulka concernant l'origine irlando-écossaise de certaines constructions. L'auteur suppose que les églises paléochrétiennes étaient érigées sur les emplacements d'anciens édifices de culte païen et s'efforce de trouver dans les églises de Pohansko, Mikulčice (église B) et à Modrá une preuve de l'existence d'une architecture slave préchrétienne. Dv.

P. ROMANELLI — P. J. NORDHAGEN, *S. Maria Antiqua*. Roma, 1964, pp. 64 + figg. 4 + pl. 48, 7. — Compte-rendu: B. BRENK, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 144—149. Sey.

В. А. RYBAKOV, *Раскопки в Путивле*. Археол. открытия 1965 года. Москва, 1966. 154—156, илл. — В числе других объектов — церковь, которую Р. датирует 30-ми годами XIII в. А. К.

J. TRAVLOS — A. FRANTZ, *The Church of St. Dionysios the Areopagite and the Palace of the Archbishop of Athens in the 16th century.* Hesperia XXXIV (1963) 157—202. — Compte-rendu des recherches archéologiques à l'American School of Classical Studies en Athènes. L'église mentionnée, ainsi que le palais de l'archevêque, situé au dessous de l'Aréopage, sont datés du XVI^e siècle. D. Je.

G. URBAN, *Strutture Architettoniche Normanne in Sicilia.* Byz. Zeitschr. 59 (1966) 72—93. — Dieser Beitrag ist mehr als eine umfangreiche Rezension des gleichnamigen Buches von C. G. Canale, die „Bemerkungen zur »Anfangsarchitektur« der Normannenzeit in Süditalien" mit ihren zahlreichen Beispielen machen ihn so wertvoll. Das besonders ausgeführte Beispiel S. Michele bei Troina ist so merkwürdiger, als es sich um die Kirche eines Basilianer-Klosters handelt, an der keinerlei griechisch-byzantinische Stilelemente wahrzunehmen sind. Erst mit dem 12. Jahrhundert beginnt sich in diesem Raum wieder byzantinischer Einfluß durchzusetzen. Sey.

G. K. WAGNER, *О главном мастере Георгиевского собора 1234 г. в Юрьеве Польском.* Совет. археол. (1966) № 3, 99—108, илл. А. К.

C. Sculpture

J. BECKWITH, *Coptic Sculpture* ... (V. Byzantinoslavica XXVI, 234, 468; XXVII, 277.) — Compte-rendu: P. L. SHINNIE, Journ. Hell. Stud. 86 (1966) 297—298. D. M. N.

P. H. FEIST, *Byzanz und die figurale Kunst der Merowingerzeit.* Byzantinistische Beitr., Berlin, 1964, 399—411). — In der figürlichen Kunst der Merowingerzeit schuf sich die junge Gesellschaftsordnung, in erster Linie die herrschende Klasse, eine ihrer Situation angemessene und für sie notwendige neue und höher entwickelte Kunst, die, bedingt durch lokale Tradition und lebhafte internationale Verbindungen, frühbyzantinische Vorbilder aufgriff und dabei — besonders aus den Denkmälern, die in der „januskö pfigen" justinianischen Kunst dem feudalen Mittelalter zugewandt waren — die für sie wichtigsten Themen und Motive und die einfachsten Formen auswählte und den eigenen Bedürfnissen anverwandelte. H. Kö.

R. OLIVIERI FARIOLI, *Il sarcofago « ravennate » di Ostiglia.* Felix Ravenna, III S., XLIII (1966) 93—117 + 12 figg. — Proveniente da Mantova, presenta affinità con i sarcofagi ravennati del V—VI secolo. Notevole il motivo iconografico del candelabro. E. Fo.

N. FIRATLI, *Encore une façade de faux sarcophage en calcaire.* Cahiers archéol. XVI (1966) 1—4. — Deux reliefs du V^e siècle provenant de la région d'Istanbul. A. F.

D. Peinture et iconographie

V. I. ANTONOVA — N. Je. MNEVA, *Государственная Третьяковская галлерея.* Каталог древнерусской живописи. Опыт историко-художественной классификации. Москва, 1963, т. I: XI—начало XVI века. 394 стр. + 256 илл.; т. II: XVI—начало XVIII века, 570 стр. + 179 илл. — La parution d'un catalogue scientifique détaillé des monuments de l'ancienne peinture russe (environ 1500 exemplaires, décrits en 1053 articles: pour la période avant le XVI^e siècle sont inclues presque toutes les icônes, tandis qu'à partir du XVI^e jusqu'au début du XVIII^e siècle, on s'est limité à un choix) est un grand événement dans l'histoire de l'art russe ancien. Le catalogue embrasse aussi les œuvres de peinture byzantine, géorgienne, sud-slave et athonienne. Il est précédé d'une introduction générale (pp. 7—44) contenant l'histoire de la collection ainsi que les principes de sa rédaction. Le tome I est divisé en deux parties: La première partie comprend la peinture de la Russie Kiévienne et de l'époque du démembrement féodal. La seconde partie: La peinture de l'époque du démembrement féodal et de la création d'un Etat russe centralisé. Dans cette seconde partie les monuments sont groupés d'après les écoles (celle de Novgorod, de Pskov, de Rostov-Souzdale, de Tver, de Moscou, du Nord, de la Galicie-Ukraine). Le II^e volume comprend lui aussi deux parties: La peinture du XVI^e siècle et la peinture du XVII^e siècle, dans lesquelles il y a des sub-

divisions selon les écoles et les centres. Les indications du catalogue sont accompagnées, parfois (surtout dans le premier volume) de « notes » plus ou moins détaillées; dans plusieurs cas elles comportent des questions litigieuses. A. Bk.

Ion BARNEA, *Über die mittelalterlichen Tierdarstellungen in der Dobroudscha (10.—14. Jahrhundert).* Rev. des Et. Sud-Est Europ. III (1965) № 2—4, 385—610. — L'auteur étudie quelques exemples des représentations animalières de peinture, sculpture, orfévrerie et métallurgie découvertes à la suite des fouilles de Dobroudscha. Il considère qu'on peut discerner trois influences: byzantine, asiatique et nord-européenne, celle-ci dans une mesure très limitée. E. St.

M. BYSTRIKOVA, *Коптские костяные пластинки с изображением охотничьих сцен.* Сообщения Государственного Эрмитажа, 1966 (XXVII) стр. 63—65 с илл. — Publication des plaques en os coptes des V^e—VI^e siècles représentant des scènes de chasse et conservée à l'Ermitage. A. Bk.

M. CHATZIDAKIS, *Considérations sur la peinture postbyzantine en Grèce* [Communauté et diversité de l'art des Pays Balkaniques (XVI^e siècle—début du XVIII^e siècle). Rapport pour la séance plénière. I^er Congrès international des études balkaniques et Sud-Est Européennes]. Sofia 1966, 7—19. — Aperçu de l'histoire de la peinture postbyzantine sur le territoire linguistique grec; dans la première période (1453—1527) se font valoir des ateliers ambulants qui travaillèrent aux Météores, à Castoria, à Poganovo, à Servia et ailleurs; dans la seconde période (1527—1700), c'est surtout la Crète qui est le centre de l'activité artistique à côté de centres moins importants en Epire, Thessalie et ailleurs; dans la troisième période (1700—1800) se font valoir les ateliers de Macédoine, d'Epire, de Thessalie. Dans la seconde partie du livre, l'auteur établit le nombre aproximatif de peintres actifs à cette époque et nomme plusieurs représentants remarquables. jm.

G. DIMITROKALLIS, *Gli affreschi bizantini dell'isola di Nasso.* Felix Ravenna, III S., XLIII (1966) 53—72, 10 figg. — Tutta la pittura bizantina di Nasso presenta stretti rapporti con le pitture delle chiese di Creta e dell'Asia Minore. In almeno quattro chiese si trovano pitture di età iconoclastica. Rassegna degli affreschi e buona bibliografia. E. Fo.

I. DOENS, *Alte Bulgarische Malerei.* Österr. Osthefte 7/6 (1965) 514—516. — Kritischer Überblick über die Neuerscheinungen der letzten Jahre. J. K.

Древнерусская живопись. Новые открытия. 10 + 48 листов цветных илл. + 7 стр. Альбом, составленный С. ЯМЩИКОВЫМ. Москва, 1965. — Commentaires écrits par plusieurs éminents historiens d'art russes, ainsi que par l'auteur lui-même, en langues russe et anglaise et contenant de courtes indications sur les œuvres de l'art russe ancien, portées à la connaissance du public par les récents travaux de restauration. A. Bk.

O. I. DOMBROVSKIJ, *Фрески средневекового Крыма.* Киев, 1966, 110 стр. + 7 цветных вклеек. — Après l'introduction (contenant une courte histoire de l'étude des fresques en Crimée médiévale et la définition des buts de ce livre), l'auteur analyse l'histoire médiévale de la Tauride et de la Crimée orientale aux XII^e—XV^e ss. Dans les trois chapitres suivants, il nous donne une caractéristique des fresques du Sud-Ouest de la Crimée aux XII^e—XIV^e ss., de la peinture du XIV^e s. en Crimée orientale et de la peinture murale des XIV^e—XV^e ss. dans l'église de grotte à Mangoupa. C'est un grand mérite que d'avoir introduit dans la science les peintures murales de la Crimée de l'Est et du Sud-Ouest, presque inconnues, mais, malgré leur caractère fragmentaire, très intéressantes pour les historiens de l'art byzantin. O. J. Dombrovskij avec ses collègues entreprit, pendant ses expéditions spéciales, le mesurage et des dessins schématiques des fresques; on a aussi exécuté des copies des fresques et fait leur description. Il faut regretter que l'auteur (malgré ses réserves faites aux pp. 9—10) n'ait pas mis à profit la littérature récente, non seulement celle de l'étranger, mais celle éditée en Géorgie. S'il avait pris en considération cette dernière (en particulier les travaux de E. L. Privalova), O. Dombrovskij admettrait probablement que la fresque avec l'image des « Trois cavaliers », représente évidemment « Le miracle avec l'adolescent » et non pas un portrait d'un garçon enterré (pp. 38—41). Des objections peuvent être soulevées contre la manière simpliste de traiter le rôle du christianisme au Moyen Age. A. Bk.

S. DUFRENNE, *L'illustration des psautiers grecs du Moyen-âge*. Pantocrator 61, Paris. Grec 20, British Museum 40731. Préface par A. GRABAR. Paris, C. Klincksieck, 1966, pp. 674, pl. 60 (Bibliothèque des Cahiers Archéologiques, I.) — Parmi les monuments de l'art, les psautiers grecs illustrés sont des aux monuments très importants de l'art byzantin: quelques-uns reflètent, à proprement parler, les chefs-d'œuvre de la renaissance byzantine dans l'art, d'autres sont des documents de grande valeur de la vie religieuse à Byzance. Les plus importants sont toutefois les psautiers avec illustrations marginales, dont l'édition nous manquait jusqu'à présent. Déjà G. Millet voulait les publier, mais n'y parvint pas. L'éditrice nous présente, non seulement la description de l'illustration de chacun de ces trois psautiers publiés, mais aussi une description détaillée du manuscrit, de l'importance de chacun des psautiers, des données de son contenu en notant les psaumes qui font défaut, ensuite une description détaillée des différentes illustrations du manuscrit: avant tout, c'est le Psautier du Mont-Athos, Pantocrator Nr. 61 (on trouve la description des miniatures aux pp. 21—37). La description de chaque miniature contient des données détaillées concernant les différentes figures et leur représentation par les enluminures, les inscriptions, etc. Suit le Psautier, Paris, Bibliothèque Nationale, grec 20; le troisième est le Psautier dit de Bristol, Londres, British Museum, Add. 40731. Des miniatures choisies sont reproduites en couleurs, toutes les autres en noir. L'édition est parfaite et de très grande valeur pour l'histoire de l'art byzantin de la miniature. A. D.

Th. ECKHARDT, *Rumänische Hinterglas-Ikonen*. Österr. Osth. 7/5 (1965) 410—411. — Kurze Charakterisierung dieses Ikonentypus aus Anlaß der Ausstellung „Rumänische Volkskunst, Hinterglas-Ikonen und Holzschnitte" in München, April 1965. J. K.

W. EHLICH, *Frühchristlich-byzantinische Tafelbildrahmung*. Forsch. u. Fortschritte 37 (1963) 300—304. — Über die Umrahmung der wenigen, fast alle aus dem Gebiet des östlichen Mittelmeerraumes stammenden vorikonoklastischen Tafelbilder und einige ihrer Wesenzüge. H. Kö.

C. CIRAC ESTOPAÑAN, *Skyllitzes Matritensis, I, Reproduciones y miniaturas*. Barcelon—Madrid, 1965, pp. 418 de texte et de planches. A. F.

R. OLIVIERI FARIOLI, *Osservazioni stilistiche sulle « imagines clipeatae » in S. Vitale di Ravenna*. Felix Ravenna, III S., XLII (1966) 119—137, 11 figg. — Sulle immagini musive degli Apostoli e dei ss. Gervasio e Protasio le quali decorano il sottarco che immette nel presbiterio di S. Vitale. E. Fo.

G. FRUMKIN, *On some Ancient Wall-Paintings in Soviet Central-Asia*. Bibl. orient. 19 (1962) 123—125. — Ausführlicher Forschungsbericht über die sowjetischen Arbeiten in Balalyk-Tepe, Pianjikent und Varakhsha, die nach der Meinung des Berichterstatters eine notwendige Ergänzung der Forschungen der Franzosen südlich des Amu-Darja und der Italiener in Afghanistan und Nordpakistan bilden. Irm.

T. GERASIMOV, *За образа на Климент Охридски върху обкова на евангелие от XIV в.* (Une image de Clément d'Ochride sur la reluire métallique d'un évangile du XIVe siècle). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 387—392. Dv.

N. K. GOLEJZOVSKIJ, *Послание иконописцу и отголоски исихазма в русской живописи на рубеже XV—XVI вв.* Виз. Врем. XXVI (1965) 219—238. A. Bk.

A. GRABAR, *Un thème de l'iconographie chrétienne: l'oiseau dans la cage*. Cahiers archéol. XVI (1966) 9—16. A. F.

C. GROZDANOV, *Портретите на Климент Охридски во средновековната уметност* (Les portraits de Clément dans l'art médiéval). Словенска писменост (1050-годишнина на Климент Охридски), Охрид, 1966, 101—109. — Portraits de Clément et de Naoum provenant des XIe—XIVe siècles et se trouvant à Ochride et ses environs. Dv.

M. HARISIJADIS, *Грчко-словенски врски на подрачјето на македонската раконисна орнаментика* (Rapports gréco-slaves dans le domaine de l'enluminure des manuscrits macédoniens). Словенска писменост (1950-годишнина на Климент Охридски). Охрид, 1966, 111—127. — Analyse des ornements et du degré des influences byzantines dans les manuscrits provenant du XIe jusqu'au début du XVe siècle. Dv.

Ikonen aus Polen. Ikonenmuseum Recklinghausen 12. Juni bis 31. Juli 1966. Museen der Stadt Recklinghausen, pp. 84, y compris 36 reproductions noires et 6 en couleurs. — Catalogue de l'exposition d'icônes (97 pièces exposées), croix sculptées en bois, croix en bronze (35 exemplaires, pour la plupart du XIX^{e} siècle), provenant du territoire habité par les Lemtsy ukrainiens (au Sud-Est de Novy Sącz et à l'Est de la rivière San) et déposées aux musées de Pologne (d'où le nom de l'exposition). Les plus anciennes icônes sont datées du XV^{e} siècle. Dans l'introduction, Janina KŁOSIŃSKA rappelle que cet art subit les influences de différents styles, entre autres celle de la peinture d'icônes bulgare, et nous révèle les conditions historiques de ces influences qui, à travers la Moldavie et l'Athos, atteignaient, après la chute de Tărnovo (1393), jusqu'au territoire de l'Union polono-lithuanienne. Les plus anciennes icônes nous surprennent par leur caractère traditionnel qui nous apparaît inaccoutumé dans cette région si intensément influencée par l'art de l'Occident. jm.

L. KRETZENBACHER, *Legende und Athos-Ikone. Zu Gegenwartsüberlieferung, Geschichte und Kult um die Marienikone der „Dreihändigen" im Serbenkloster Hilandar.* Südost-Forsch. 21 (1962) 22—44. — Die serbische Legende von der „Dreihändigen" ist byzantinisch griechischen Ursprungs. Das Wunder der dem Bildverteidiger wiedergeschenkten Hand, das schon seit dem Frühmittelalter fest mit Johannes von Damaskus verbunden ist, dient zum Erweis der Richtigkeit des Bilderkults, ist aber an keine besondere Ikone geknüpft. Zusätzlich ätiologisch konnte die Legende erst werden, als der aus dem 14. Jahrhundert stammenden Marienikone in Hilandar im Devotionsritus auch eine silberne Votivhand beigefügt wurde. H. Kö.

Kunst der Kopten, Sammlung des Ikonenmuseums Recklinghausen. Kunstsammlungen der Stadt Recklinghausen. — Recklinghausen (A. Bongers) s. a. — 75 pages non numérotées, y compris 24 reproductions en noir et 6 en couleurs + 1 carte. — Catalogue de la collection des œuvres de l'art copte dans le musée d'icônes de Recklinghausen (sculpture en pierre, bronzes, tissus, un portrait de Fayoum). Introduction, intitulée „Spätantike Kunst in Ägypten" et description détaillée d'objets exposés, par Klaus Wessel. jm.

L. KÜPPERS, *Ikone. Kultbild der Ostkirche.* Essen ^{2}1964. — Compte-rendu: Th. ECKHARDT, Österr. Osth. 8/6 (1966) 516—517. J. K.

J. LAFONTAINE, *Peintures médiévales dans le Temple dit de la Fortune Virile à Rome ...* (V. Byzantinoslavica XXII, 183—184.) — Compte-rendu: B. BRENK, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 398—399. Sey.

J. LASSUS, *Craticula habebat rotas.* Cahiers archéol. XVI (1966) 5—8. — Grille étrusque du V^{e} siècle avant notre ère, absolument semblable à celle qui a été représentée, au V^{e} siècle après notre ère, sur la mosaïque de saint Laurent au mausolée de Galla Placidia, à Ravenne. A. F.

V. K. LAURINA — T. A. ANANJEVA, *Древнерусские фрески.* Государственный Русский музей. Ленинград, 1965, 18 стр. + 21 илл. — Catalogue d'une exposition temporaire de copies de fresques et de fragments de peintures murales avec un court article d'introduction. La collection des copies des fresques russes anciennes, conservées au Musée d'Etat russe est d'une très grande valeur scientifique, surtout dans la partie représentant les monuments détruits à Novgorod pendant la guerre de 1941—1945. A. Bk.

V. K. LAURINA — E. S. SMIRNOVA, *Древнерусское искусство.* Выставка «Итоги экспедиций музеев РСФСР по выявлению и собиранию произведений древнерусского искусства». Каталог. Государственный Русский музей. Ленинград, 1966, 58 стр. + 27 илл. — Le catalogue de l'exposition, dressé par un grand nombre de collaborateurs des différents musées, reflète le grand travail accompli durant ces dernières années en collectionnant (surtout dans les réigons centrales et du Nord-Ouest de la RSFSR) et en restaurant plus de 250 œuvres de l'ancien art russe, surtout des icônes provenant des XIII^{e}—XVIII^{e} siècles. A. Bk.

V. N. LAZAREV, *Андрей Рублев и его школа.* Москва 1966, 170 стр. + 194 табл. — La monographie de V. Lazarev, consacrée au grand peintre de l'ancienne Russie représente le plus approfondi des travaux consacrés à ce thème. Dans la première partie qui est la plus étendue (pp. 9—63) est esquissée l'activité créatrice d'André Roublev et sont analysées toutes les œuvres qui nous sont parvenus non seulement du maître

lui-même, mais aussi de ses continuateurs. La seconde partie contient des données biographiques ayant trait à Roublev; dans la troisième partie sont réunies les sources et les avis les plus intéressants énuis par les historiens de l'art à propos de Roublev; la quatrième, intitulée « Commentaire aux planches » est, en réalité, un catalogue scientifique des œuvres provenant de Roublev, ainsi que des maîtres de son cercle. A. Bk.

V. LAZAREV, *О принципах научного каталога.* Искусство 9 (1965) стр. 66—71. — Analyse critique du catalogue de la peinture ancienne russe des XI^e—début du XVIII^e siècle, t. I—II, Moscou, 1963, Gallerie Tretjakov, par V. I. Antonova—N. Je. Mneva. L'auteur apporte une série de corrections au le classement des icônes, pour la plupart les plus anciennes, et soulève différentes questions de méthode, ayant trait aux principes de l'établissement de catalogues scientifique. A. Bk.

V. D. LICHAČEVA, *Художественная функция бытовых предметов в иконе «Троица» Государственного Эрмитажа (К вопросу о развитии элементов реализма в византийской живописи).* Виз. Врем. XXVI (1965) 239—247 с илл. A. Bk.

P. MILJKOVIĆ-PEPEK, *Une icône bilatérale au monastère Saint-Jean-Prodrome, dans les environs de Serrès.* Cahiers archéol. XVI (1966) 177—183. — Œuvre d'un artiste macédonien de la fin du XIII^e siècle ou du début du XIV^e siècle. A. F.

K. ONASCH, *Zum Problem der Ästhetik in der altrussischen Ikonenmalerei* (Autoreferat). Byzantinistische Beiträge. Berlin, 1964, 413—427. — Die schon vor der Renaissance in der Ikonenmalerei zu beobachtende Problematik, „künstlerischen Illusionismus und außerästhetische Forderungen des christlichen Dogmas und Kultus in einspannungsreiches wie fruchtbares Verhältnis zueinander zu setzen", wird an der Technik der Ikonenmalerei, und ihrer formalen Ästhetik (Proportion, Rhythmus, Perspektive, Farbe und Raum) erläutert. H. Kö.

H. L'ORANGE — P. NORDHAGEN, *Mosaics from Antiquity to the Early Middle Ages.* London, 1966, pp. 68 + XII pl. en couleurs, 98 pl. en noir. A. F.

A. PAPAGEORGHIOU, *Masterpieces of Byzantine Art in Cyprus.* Nicosia, 1965, pp. 40+ LVI pl. A. F.

K. PAPAIOANNOU, *La Peinture byzantine et russe.* Lausanne 1965. — Compte-rendu: Th. ECKHARDT, Österr. Osth. 8/6 (1966) 516—517. J. K.

S. PETKOVIĆ, *Painting in Serbia, Macedonia and Montenegro from the Middle of the XVth until the End of the XVIIth Centuries* (Communauté et diversité de l'art des Pays Balkaniques (XVI^e—début du XVIII^e siècle). Rapport pour la séance plénière. I^er Congrès international des études balkaniques et Sud-Est Européennes. Sofia 1966, 20—36. — Aperçu de la peinture murale et de la peinture de chevalet sur le territoire yougoslave contemporain à partir de 1557 (restauration du patriarcat serbe) jusqu'à 1690 (grande émigration des Serbes). Sont mentionnés beaucoup de monuments jusqu'ici inconnus de la littérature. jm.

T. POPA, *Considérations générales sur la peinture postbyzantine en Albanie.* Communauté et diversité de l'art des Pays Balkaniques (XVI^e siècle—début du XVIII^e siècle). Rapport pour la séance plénière. I^er Congrès international des études balkaniques et Sud-Est Européennes). Sofia 1966, 48—58. — Brève revue des monuments de peinture monumentale sur le territoire de l'Albanie actuelle, avec une ébauche de classification. Il s'agit pour la plupart de peintures inconnues, souvent datées et signées d'une façon exacte. jm.

P. SHERRARD, *Constantinople. Iconography of a Sacred City ...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 465; XXVII, 507; XXVIII, 229.) — Compte-rendu: C. MANGO, Journ. Hell. Stud. 86 (1966) 306—307. D. M. N.

A. XYNGOPOULOS, *Les miniatures du Roman d'Alexandre le Grand dans le manuscrit de l'Institut Hellénique de Venise.* Athènes—Venise, 1966, pp. 159 (texte en grec et en français) + 124 pl. en noir + XX pl. en couleurs (Bibliothèque de l'Institut Hellénique d'études byzantines et post-byzantines de Venise, 2). A. F.

F. RADEMACHER, *Der thronende Christus der Chorschranken aus Gustorf. Eine ikonographische Untersuchung.* Köln—Graz, 1964. — Compte-rendu: H.-W. KRUFT, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 401—404. Sey.

B. ROTHEMUND, *Ikonen.* München 1962. — Compte-rendu: Th. ECKHARDT, Österr. Osth. 8/6 (1966) 516—517. J. K.

M. SACOPOULO, *Asinou en 1106 et sa contribution à l'iconographie,* pp. 134 + XXXIII pl. (Bibliothèque de Byzantion, 2). A. F.

D. TASIĆ, *Хвостанска плаштаница* (L'épitaphios de Hvosno). Starinar XII—XIV (1962—1963) 151—161. — En 1908, on a trouvé dans les fondations de la cathédrale de Hvosno près de Peć, une grande toile de 170×120, représentant le Thrène. L'auteur date cette peinture du tournant des XIII^e et XIV^e siècles. Il suppose que c'est une œuvre de très grande valeur artistique qui nous permet de mieux connaître la peinture de l'époque des Paléologues. D.-Je.

Hj. TORP, *Mosaikkene e St. Georg-Rotunden i Thessaloniki. Et hovedverk i tidligbysantinsk kunst.* Oslo, 1963, pp. 88 + figg. 60 + pl. 4 (Kunst og Kulturs serie). — Compte-rendu: C. O. NORDSTRÖM, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 141—144. Sey.

P. UNDERWOOD, *The Kahriye Djami.* New York, 1966, 3 vol., pp. 321 + 553 pl., dont 119 en couleurs, 12 schémas (Bollingen Series, LXX). A. F.

A. VASILIEV, *Образът на Климент Охридски в българското изкуство.* Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 339—385. — Représentations de Clément d'Ochride dans l'art bulgare à partir du XIV^e siècle jusqu'à nos jours. Dv.

T. VELMANS, *Les fresques de Saint-Nicolas Orphanos à Salonique et les rapports entre la peinture d'icônes et la décoration monumentale au XIV^e siècle.* Cahiers archéol. XVI (1966) 145—176. A. F.

St. WAETZOLDT, *Die Kopien des 17. Jahrhunderts nach Mosaiken und Wandmalereien in Rom.* Wien—München, 1964. — Compte-rendu: B. BRENK, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 400—401. J. K.

K. WEITZMANN, *Byzantine miniature and icon painting in the eleventh century* (XIIIth Intern. Congress of Byz. Stud. Main Papers VII), Oxford, 1966, pp. 18 + 42 plates. D. M. N.

K. WEITZMANN u. a., *Frühe Ikonen. Sinai, Griechenland, Bulgarien, Jugoslawien.* Wien—München 1965. — Compte-rendu: Th. ECKHARDT, Österr. Osth. 8/2 (1966) 164—166. J. K.

E. Arts mineurs

R. BACHLEITNER, *Zwei Cimelien aus Glas (um 1280 und 1310).* Schätze aus Museen Österreichs, Notring-Jahrbuch 1967. Wien, Notring der wiss. Verbände Österr. (1966) 105—106, mit 1 Tafel. — Beschreibung einer Pilgerflasche (entstanden um 1280 in Damaskus) und einer Amphora (syrische Arbeit aus dem Beginn des 14. Jh.). J. K.

Broderies nationales macédoniennes, recueilli et rédigé par Maritza ANTONOVA POPSTEFANIEVA. Institut de Folklore de la République populaire de Macédoine, pp. 53+planches I—XXXVI. — Compte-rendu: A. KYPRIAKIDOU-NESTOROS, Balkan Studies 3 (1962) 214—221. Irm.

A. FROLOW, *Les reliquaires de la Vraie Croix ...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 507, XXVIII, 229.) — Compte-rendu: D. TALBOT-RICE, Eng. Hist. Rev. LXXXII (1967) 157—158. D. M. N.

T. GERASIMOV, *Deux plats en argent de haute époque byzantine trouvés en Bulgarie.* Cahiers archéol. XVI (1966) 215—219. — Poinçons du règne d'Anastase et du règne de Constant II avec Constantin IV Pogonat. A. F.

Éva KOVÁCS, *Les fragments d'une armilla byzantine à Veszprém.* Acta Historiae Artium Academiae Scientiarum Hungaricae 12 (1966) 347—352. — Près des têtes des apôtres on lit leurs noms en caractères grecs, écrits incorrectement. Malheureusement la publication de ces inscriptions par l'auteur qui s'en rapporte à moi est également imprécise. Gy. M.

P. LA BAUME, *Römisches Kunstgewerbe zwischen Christi Geburt und 400. Ein Handbuch für Sammler und Liebhaber.* Braunschweig, 1964, pp. 330 + 297 Abb. + 16 Taf. — Compte-rendu: A. GREIFENHAGEN, Gymnasium 73 (1966) 264—266. Ma.

R. NOLL, *Eine Großgemme mit den Apostelfürsten (um 600 n. Chr.).* Schätze aus Museen Österreichs, Notring-Jahrbuch 1967. Wien, Notring der wiss. Verbände Österr. (1966) 17—18, mit 1 Tafel. — Beschreibung einer im Wiener Kunsthistorischen Museum befindlichen Onyx-Arbeit, welche starke Verwandtschaft mit den Ampullen von Monza zeigt. J. K.

M. NOVICKAJA, *Золотная вышивка в Киевской Руси* (на украинском языке) = M. O. НОВИЦЬКА, *Гантування в Київській Русі.* Археологія XVIII (1965) 24—38 с илл. — Автор (ныне покойный) поставил себе целью собрать фрагменты вышивок, шитых золотом, относящихся к домонгольскому периоду (XI—XII вв.) и найденных на территории современной Украинской ССР. Большое внимание уделено технике изготовления этих тканей. Среди других анализируются фрагменты, найденные в Херсонесе, считавшиеся византийскими. A. Bk.

A. SALAMON, *Ein völkerwanderungszeitlicher Beschlag aus Környe.* Folia Archaeol. 14 (1962) 57—65. — 1956 erwarb das Ungarische Nationalmuseum einen Bronzebeschlag, der einen Adler darstellt, welcher einen Fisch zerfleischt. Das Stück stammt aus Környe, das zur Römerzeit eine bedeutende Siedlung bildete. Vergleichbare Materialien weisen den Beschlag in das 6. Jahrhundert, für das ein frühawarisches Gräberfeld Besiedlung bezeugt. Irm.

E. B. THOMAS, *Medallion Applications on Pannonian Vessels* (Sassanid decorative elements in Pannonian pottery). Albia Regia 1 (1960) 71—76. — Vier Gefäße aus Pannonien, die die Verfasserin mit den Funddaten zusammenstellt, zeigen Metallauflagen mit figürlichem Schmuck. Dieser erweist sich als sassanidischen Ursprungs, offenbar zu erklären als eine Modeerscheinung in dem Bestreben, das Kunstschaffen des mächtigen Perserreiches nachzuahmen. Irm.

I. ZASECKAJA, *Электровая диадема из погребения у с. Верхне-Погромное в нижнем Поволжье.* Сообщ. Гос. Эрмитажа XXVII (1966) 54—55, с илл. — Publication d'un diadème d'électron découvert en 1954 dans le kassin de la basse Volga et provenant des IV^{e}—V^{e} siècles, orné d'almandines enchassées. A. Bk.

F. Musique

J. FUKÁČ, *Über den musikalischen Charakter der Epoche von Großmähren.* Magna Moravia, Opera universitatis Purkynianae Brunensis 102 (1965) 417—434. — L'examen de certains textes liturgiques slaves accompagnés de notation musicale (les feuillets de Kiev, la formule de confession contenue dans les fragments de Freising) a démontré qu'au IX^{e} siècle une certaine liberté existait dans la manière d'emprunter diverses liturgies, de les accommoder et de les confondre mutuellement. La musique populaire slave reposait sur la même base que les autres cultures européennes qui se rattachaient aux traditions musicales du milieu antique et à celles des provinces romaines. Dv.

J. GELINEAU, *Die Musik im christlichen Gottesdienst. Prinzipien, Gesetze, praktische Anwendungen.* Übers. aus d. Franz. v. L. Tönz, SJ. Regensburg 1965, pp. 304. — Compte-rendu: M. PFAFF, Deutsche Litztg. 87 (1966) 1022 f. Ma.

G. MARZI, *L'economia del modo III nella innografia bizantina.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 95—97. — Bisogna distinguere tra la teoria dei manoscritti melurgici nei quali è rappresentato il modo III, sia autentico che plagale, e la pratica che ne limitò l'uso nell'ufficiatura. E. Fo.

S. PETROV, *Творци, паметници и традиции на старобългарска музикална култура* (Compositeurs, monuments et tradition de la culture musicale vieux-bulgare). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 393—403. — L'auteur décrit les débuts de la culture musicale slavonne d'après les données des légendes en s'occupant d'une façon plus détaillée des plus anciens monuments neumatiques (plaque en céramique du IX^e siècle provenant de Preslav, les feuillets de Cyprien, une Triode du XII^e siècle provenant de Bitolj), en évoquant les perspectives des siècles à venir, c.-à-d. des XVI^e—XVIII^e siècles, surtout dans la sphère bulgare. Dv.

B. DI SALVO, *L'economia del modo III nella innografia bizantina.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 81—93. — Il parco uso del modo III non deve essere attribuito a ragioni mistiche o a circostanze liturgiche, ma piuttosto se ne deve ricercare l'origine nello sviluppo storico della musica bizantina, e specialmente nel genere di musica monastica denominato Hagiopolites. E. Fo.

M. SCIAMBRA, *Caratteristiche strutturali dei canti liturgici tradizionali degli Albanesi di Sicilia.* Riv. Studi Biz. e Neoell., n. s. II—III (XII—XIII) (1965—1966) (Atti I Congr. Naz.) 309—320. — Tali canti appartengono al grande patrimonio della musica bizantina e forniscono preziosi sussidi per lo studio della musica antica. E. Fo.

V. I. SLYŠEVA, *Исследование Кондакаря нотного XII века.* Уч. зап. Липецкого пед. инст. IV (1965) 108—111. — Графика, фонетика и морфология древнерусского Кондакаря конца XII века. A. K.

D. STEFANOVIĆ, *Охридски неумски ракописи и почетоци на словенската музичка култура* (Les manuscrits neumatiques d'Ochride et les origines de la musique slave). Словенска писменост (1050-годишнина на Климент Охридски). Охрид, 1966, 129—139. — A Ochride se trouvent 14 manuscrits neumatiques grecs des XI^e—XIV^e siècles. L'auteur les compare avec les manuscrits neumatiques russes et constate que dans ces derniers manque l'« époque moyenne ». La comparaison des manuscrits neumatiques grecs et russes nous offre des données précieuses concernant les plus anciennes mélodies russes. Dv.

O. STRUNK, *Byzantine music in the light of recent research and publication* (XIIIth Intern. Congress of Byz. Stud. Main Papers VIII), Oxford, 1966, pp. 10. D. M. N.

M. VELIMIROVIĆ, *The Influence of the Byzantine Chant on the Music of the Slavic Countries* (XIIIth Intern. Congress of Byz. Stud. Main Papers IV). Oxford, 1966, pp. 22. D. M. N.

E. WELLESZ, *Die Hymnen der Ostkirche...* (V. Byzantinoslavica XXV, 214; XXVIII, 230). — Compte-rendu: St. KUNZE, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 381—382. Sey.

E. WELLESZ, *A History of Byzantine Music and Hymnography...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 392; XXV, 214.) — Compte-rendu: R. SCHLÖTTERER, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 379—381. Sey.

X. RELATIONS BYZANTINOSLAVES; RELATIONS DE BYZANCE AVEC D'AUTRES PAYS

A. Relations byzantinoslaves historiques et questions cyrillométhodiennes

D. ANGELOV, *Българска народност и делото на Климент Охридски.* Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 7—24. — La genèse et le développement de la nationalité slave bulgare et la place occupée par Clément d'Ochride dans ce processus. Dv.

M. I. ARTAMONOV, *Воевода Свенельд. Культура Древней Руси.* Москва, 1966, 30—35. — В связи с биографией киевского военачальника X в. Свенельда затронуты некоторые вопросы взаимоотношений Руси с Византией и Закавказьем. А. К.

V. BARTŮNĚK, *Leben und Wirken der heiligen Cyrillus und Methodius.* Theol. Jahrb. (1965) 485—532. — Aus: Schriften der Römisch-Katholischen Cyrill-Methodius-Fakultät, Prag—Leitmeritz. Prag, 1963. H. Kö.

L. A. BEREZOVSKIJ, *Святые братья Кирилл и Мефодий, как апостолы св. Православия.* Ежегодник православной церкви в Чехословакии 1962, 64—83. — Der Autor wendet sich gegen papistische Bemühungen, die Slawenapostel Kyrill und Method als erste griechische Katholiken herauszustellen. Ihre Heiligsprechung durch Leo XIII. 1880 diente einzig dem Ziele, dem orthodoxen Einfluß auf die griechisch-katholische Bevölkerung Österreich-Ungarns entgegenzuwirken. Irm.

Ariadna CAMARIANO-CIORAN, *Jérémie Cacavela et ses relations avec les Principautés Roumaines.* Rev. des Et. Sud-Est Europ. III (1965) № 1—2, 165—190. — Étude sur la vie et l'activité de cet humaniste grec de la deuxième moitié du XVII^e siècle, qui fut le précepteur du prince Démètre Contemir et exerça une certaine influence sur la culture roumaine du temps. E. St.

B. CHROPOVSKÝ, *Die großmährische Periode in der Slowakei.* Das Großmährische Reich. Tagung d. wissenschaftl. Konferenz d. Archäol. Inst. d. Tschechosl. Akad. d. Wiss. Brno—Nitra, 1.—4. X. 1963. Praha, 1966, 59—83. — L'auteur nous donne un résumé des plus remarquables découvertes archéologiques, faites en Slovaquie importantes pour l'étude de l'époque grand-morave. Ces découvertes nous font voir que les traditions grand-moraves dans l'organisation économique de cet Etat, survécurent longtemps encore à l'Est du territoire, c.-à-d. dans les régions slaves et magyares. A. D.

Cyrillo Methodiana. Zur Frühgeschichte des Christentums bei den Slaven 863—1963. Im Auftrag der Görresgesellschaft hrsg. v. M. HELLMANN u. a. Köln—Graz 1964. — Compte-rendu: Th. ECKHARDT, Österr. Osth. 9/1 (1967) 77—78. J. K.

M. ČEJKA — A. LAMPRECHT, *К вопросу о славянском единстве в период прихода в Моравию Константина и Мефодия.* Magna Moravia, Opera universitatis Purkynianae Brunensis 102 (1965) 461—468. — A l'époque de l'arrivée de Cyrille et de Méthode en Moravie, l'unité du slave commun existait encore; les petites différences dialectales étaient moins importantes que les différences actuelles entre les dialectes d'une même langue slave. Dv.

J. DEKAN, *Die Beziehungen unserer Länder mit dem spätantiken und byzantinischen Gebiet in der Zeit vor Cyrill und Method.* Das Großmährische Reich. Tagung d. wissenschaftl. Konferenz d. archäol. Inst. d. Tschechosl. Akad. d. Wiss. Brno—Nitra, 1.—4. X. 1963. Praha, 1966, 89—102. — L'auteur souligne l'importance des trouvailles faites sur le territoire de la Grande Moravie en prenant en considération certains traits anciens qui s'y manifestent, ainsi que le développement culturel grand morave (il attire l'attention sur les produits de cette époque et sur quelques traits remarquables). A. D.

B. DOSTÁL, *Das Vordringen der großmährischen materiellen Kultur in die Nachbarländer.* Magna Moravia, Opera universitatis Purkynianae Brunensis 102 (1965) 361—416. — La culture matérielle de la Grande-Moravie n'est pas homogène, ni dans le temps ni dans l'espace. Dans le domaine de la culture populaire, on ne peut pas distinguer les différentes couches, mais dans celui de la culture d'une plus haute couche sociale, on peut discerner trois horizons en temps. L'auteur définit quels produits de forgerons et quels ornements sont typiquement grand-moraves. Ensuite il traite des types de bijoux qui passaient dans les régions avoisinantes ainsi que des voies par lesquelles ils y parvenaient. Dv.

I. DUJČEV, *Климент Охридски и неговото дело в научна книжнина.* Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 годинк от смъртта му. София, 1966, 415—437. — L'auteur passe en revue les recherches ayant trait à Clément d'Ochride en donnant une liste détaillée des manuscrits contenant la Vie de Clément d'Ochride par Théophylacte, des éditions et des traductions en langues slaves contemporaines, ensuite une liste des manuscrits de l'original grec et de la traduction slavonne de la Vie brève de Clément et enfin une liste des éditions des œuvres de Clément d'Ochride. Dv.

I. DUJČEV, *Graeci amantes eum a puero.* Wiener Archiv f. Gesch. d. Slawentums und Osteuropas. Stud. z. Gesch. Osteuropas, III: Gedenkband für H. F. SCHMID, Graz—Köln, Böhlau, 1966, 15—19. — Der Verfasser unterstützt die These einer (halb)slavischen Abstammung der Slavenapostel Kyrillos und Methodios. J. K.

P. DUTHILLEUL, *L'évangélisation des Slaves ...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 238, 472; XXVII, 282, 511.) — Comptes-rendus: P. O'CONNELL, Heythrop Journ. VII (1966) 218—219; R. VEČERKA, Listy filol. 89 (1966) 218—219. D. M. N.

J. GLAZIK, *Russische Missionsgeschichte.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 113—114. U. Tr.

B. GRAFENAUER, *Großmähren, Unterpannonien und Karantanien.* Das Großmährische Reich. Tagung d. wissenschaftl. Konferenz d. Archäol. Inst. d. Tschechosl. Akad. d. Wiss. Brno—Nitra 1.—4. X. 1963. Praha, 1966, 377—389. — Observations critiques ayant trait aux rapports historiques, en partie aussi aux questions philologiques et prononcées à la conférence. L'auteur est mis sur le rôle du territoire de Carinthie au IX^e siècle. A. D.

Fr. GRAUS, *L'Empire de Grande-Moravie, sa situation dans l'Europe de l'époque et sa structure intérieure.* Das Großmährische Reich. Tagung d. wissenschaftl. Konferenz d. Archäol. Inst. d. Tchechosl. Akad. d. Wiss. Brno—Nitra, 1.—4. X. 1963. Praha, 1966, 133—219. — L'auteur étudie ici cinq questions importantes qui se rapportent à l'Empire de Grande-Moravie: 1. Littérature et sources. — 2. Destinées politiques de l'Empire de Grande-Moravie. — 3. Différenciation de la société dans l'Empire de Grande-Moravie. — 4. Christianisme et Eglise de Grande Moravie. — 5. Forme étatique de l'Empire de Grande-Moravie. — Dans le 1^ère question, il parvient à la conclusion que les trouvailles archéologiques provenant du territoire de la Grande-Moravie, ne peuvent pas pleinement remplacer le manque de sources historiques et ne permettent pas, à l'heure actuelle, de présenter, une histoire détaillée de la Grande-Moravie, sans courir un trop grand risque. En attendant, ces neuvelles découvertes peuvent abondamment aider, surtout là, où existent les témoignages historiques, et avec eux avancer nos connaissances de la Grande-Moravie. Les découvertes archéologiques peuvent aider en ce qui concerne deux questions: celle de la différenciation sociale du peuple grand-morave et celle du progrès de la christianisation de la Grande-Moravie. En ce qui concerne la troisième question, l'auteur estime que les découvertes archéologiques ne permettent pas de former des conclusions définitives sur la structure de la population. Toutefois, une série de découvertes nous prouve que le peuple était considérablement développé et différencié, bien que nous ne puissions encore parvenir à des conclusions plus précises. La christianisation de la Grande-Moravie peut être considérée comme complète, même si les gens n'étaient pas encore fermement incorporés dans une organisation ecclésiastique et que quelques restes du paganisme survivaient, étant évidemment tolérés même par le clergé de la Grande-Moravie. Quant à la cinquième question, l'auteur déduit que la Grande-Moravie ne saurait être comparée aux essais primitifs de créer une formation étatique, on ne peut la comparer avec l'organisation d'Etat de l'époque des Přemyslides. La Grande-Moravie ne put achever son organisation politique parce que son territoire s'agrandit trop rapidement. Par ce fait s'explique la ruine de l'Empire qui n'était pas en mesure de résister à une forte pression et même de survivre dans son centre. A. D.

F. HEJL, *Византийское посольство в Великую Моравию на политическом фоне тогдашней Европы.* Magna Moravia, Opera universitatis Purkynianae Brunensis 102 (1965) 85—119. — L'auteur prouve, en invoquant des matériaux écrits et archéologiques, que la Grande-Moravie n'était pas, dans son noyau, dépendante de l'Empire est-franc; une suprématie de l'Empire est-fanc peut être admise seulement pour la région comprise entre les cours de la Thaïa, de la Basse-Morava et du Danube. Avec le progrès de la christianisation, toutefois le pouvoir de l'épiscopat bavarois gagne de l'importance et ce fut pour y résister que Rostislav s'efforça de créer sa propre organisation ecclésiastique grand-morave. Dv.

HISTRIA, vol. II. « Institutul de Arheologie al Academiei Socialiste România » — sous la rédaction de l'acad. Em. Condurachi. Editura Academiei, Bucureşti, 1966, pp. 560. — Dans ce volume sont inclus les résultats des recherches des années 1952—1962 systématisées en trois grands chapitres de l'histoire et de l'archéologie d'Histria dans ses diverses époques, grand emporium de la Mer Noire qui s'est maintenu en vie jusqu'au VI^e siècle. E. St.

K. HORÁLEK, *Die cyrillo-methodianische Literatur und ihre kulturgeschichtliche Bedeutung.* Das Großmährische Reich. Tagung d. wissenschaftl. Konferenz d. Archäol. Inst. d. Tschechosl. Akad. d. Wiss. Brno—Nitra, 1.—4. X. 1963. Praha 1966, 319—328. — Considérations critiques sur la valeur de la littérature cyrillo-méthodienne du point de vue du développement culturel et historique. A. D.

R. HOŠEK, *Antique Traditions in Great Moravia.* Magna Moravia, Opera universitatis Purkynianae Brunensis 102 (1965) 71—84. — En appréciant la culture grand-morave, dès son début que nous pouvons faire remonter jusqu'au Ve siècle, on surestime généralement l'influence de la colonisation germanique, en passant sous silence les traditions de l'époque romaine dans le bassin du Danube. En outre, par la Moravie passaient les routes commerciales, ainsi qu'en témoignent les découvertes des monnaies byzantines. La présence de l'or dans les tombeaux grand-moraves peut être expliquée par le fait qu'il était venu en Moravie du Noricum en échange contre les céréales. En Grande Moravie étaient en vigueur les usages juridiques bas-romains et byzantins. Dv.

P. H. ILIEVSKI, *Грчко-словенска културна симбиоза во Македонија* (La symbiose culturelle gréco-slave en Macédoine). Словенска писменост (1050-годишнина на Климент Охридски). Охрид, 1966, 45—55. — Après 1018, les archevêques d'Ochride continuèrent la tradition de Clément d'Ochride et exercèrent son culte. Les manuscrits et les inscriptions macédoniennes à partir du XIIIe siècle témoignent d'une symbiose gréco-slave dans ce domaine. Cette symbiose se manifeste aussi dans la toponymie locale et dans les dialectes de la Grèce du Nord (termes agricoles et d'autres termes techniques en grec). Dv.

J. P., *Кирилло-мефодиевские храмы и начала архитектуры в Великой Моравии.* Ежегодник православной церкви в Чехословакии 1962, 113—128. — In Auswertung der tschechoslowakischen Ausgrabungen in Staré Město bei Uherské Hradiště, in Mikulčice bei Hodonín und in Pohansko bei Břeclav wird die These zurückgewiesen, daß die dort ermittelten 15 Kirchenbauten aus dem 9. Jahrhundert auf iroschottische Gründungen zurückgingen. Die 7 älteren werden vielmehr illyrischen Missionären verdankt, die übrigen, durch das byzantinische Modulus-Schema gekennzeichneten der Wirksamkeit von Kyrill und Method. Irm.

E. v. IVÁNKA, *Sobornost.* Lex. f. Theol. u. Kirche IX (1964) 841—842. U. Tr.

K. IVANOVA, *Климент Охридски и българска художествена литература.* Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 405—414. — Clément d'Ochride dans la littérature bulgare à partir du XIVe siècle jusqu'à nos jours Dv.

V. V. KARGALOV, *Древняя Русь и кочевники.* Препод. истории в школе (1966) № 3, 24—38, илл. — К числу «азиатских кочевников», с которыми боролись славянские племена и Древнерусское государство, относятся: готы, гунны, авары, хазары, печенеги, торки, половцы. A. K.

A. P. KAŽDAN, *Письмо в редакцию.* Вопр. языкозн. (1966) № 4, 164—165. — По поводу книги В. А. Истрина «Возникновение и развитие письма». — (V. Byzantinoslavica XXVIII, 174). A. K.

O. KERBER, *Stätten frühchristlicher und byzantinischer Kunst in Griechenland und der Türkei.* Nachrichten der Gießener Hochschulgesellschaft 32 (1963) 109—128. — Im Ergebnis einer ausgedehnten Studienreise durch Griechenland und die Türkei werden einige ausgewählte frühchristliche und byzantinische Denkmäler in Thessalonike und Konstantinopel sowie einige osmanische Bauwerke in Istanbul behandelt. H. Kö.

Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, стр. 446. — Le recueil contient des articles relevant du domaine de l'histoire, de la littérature, de la philologie, de l'art et de musicologie, ayant trait à Clément d'Ochride († 916) et à l'école d'Ochride fondée par lui. Dv.

J. KOLEJKA — V. ŠŤASTNÝ, *Die cyrillo-methodische und großmährische Tradition im tschechischen politischen Geschehen im 19. und 20. Jahrhundert.* Magna Moravia. Opera

universitatis Purkynianae Brunensis 102 (1965) 587—610. — Au XIX^e siècle, la tradition cyrillo-méthodienne et grand-morave eut la plus grande importance pour les relations entre les milieux tchèque et slovaque. Dv.

G. G. LITAVRIN — A. P. KAŽDAN — Z. V. UDAL'COVA, *Отношение Древней Руси и Византии в XI—первой половине XIII в.* (XIIIth Intern. Congress of Byz. Stud. Main Papers III). Oxford, 1966, pp. 23. D. M. N.

I. LEIXNER, *По какому обряду совершали богослужения Свв. Кирилл и Мефодий в наших землях.* Ежегодник православной церкви в Чехословакии 1962, 91—105. — Der Autor führt Fakta aus Geschichte, Kultus und religiöser Volkskunde an, um den Nachweis zu führen, daß Kyrill und Method, die 863 ins Gebiet der heutigen ČSSR kamen, dem byzantinischen und nicht dem römischen Ritus folgten. Irm.

J. MACŮREK, *La mission byzantine en Moravie au cours des années 863—885 et la porte de son héritage dans l'histoire de nos pays et de l'Europe.* Magna Moravia, Opera universitatis Purkynianae Brunensis 102 (1965) 17—70. — La mission cyrillo-méthodienne, dont l'activité en Moravie était motivée, avant tout, par des raisons politiques, c.-à-d. par l'effort vers l'indépendance et par la nécessité de défendre la Grande-Moravie contre l'Empire des Est-Francs, obtint son plus grand succès dans le domaine culturel. Non seulement elle introduisit une liturgie slave et la première langue littéraire slave, mais elle jouait, en Grande-Moravie le rôle d'intermédiaire avec les cultures orientales dans les domaines de l'architecture, des arts plastiques et des arts appliqués. Le rôle du vieux-slave en tant que langue littéraire, commune à tous les Slaves, fut progressif à partir de cette époque jusqu'au XII^e siècle. C'est seulement plus tard qu'elle devient un frein dans le développement des langues littéraires des différents peuples slaves. Dv.

Magna Moravia. Opera universitatis Purkynianae Brunensis, 102, Praha 1965, 639 pp. — Le recueil publié à l'occasion du 1100^e anniversaire de la mission byzantine en Grande Moravie, contient des articles historiques, d'histoire de l'art, philologiques et musicologiques. Les différents articles sont consacrés d'une part à la situation en Grande Moravie, ensuite aux traditions, entre autres, antiques qui existaient en Grande Moravie et, enfin, aux traditions grand-moraves qui se maintinrent en Bohême du X^e au XIX^e siècle. Dv.

A. G. NOVÁK, *Некоторые канонические вопросы кирилло-мефодиевской миссии.* Ежегодник православной церкви в Чехословакии 1962, 26—37. — Das Papsttum spielte bei der Christianisierung des großmährischen Reiches eine Doppelrolle. Allen Wendungen gegenüber verfolgte Methodios einen festen Kurs in Richtung auf die Begründung eines autokephalen mährisch-pannonischen Erzbistums, wobei er sich der Billigung der staatlichen und kirchlichen Autoritäten in Byzanz erfreute. Sein Nomokanon läßt alle Kanones aus, die der Papst zur Motivierung seiner Oberhoheit hätte benutzen können. Nicht ohne Grund suchte Stephan VI. Methodios' Werk nach dessen Tode am 6. April 885 zu liquidieren. Irm.

G. OSTROGORSKY, *Problèmes des relations Byzantino-Serbes au XIV^e siècle* (XIIIth Intern. Congress of Byz. Stud. Main Papers II), Oxford, 1966, pp. 15. D. M. N.

P. Ch. PETROV, *Климент Охридски и неговата епоха* (Clément d'Ochride et son époque). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 39—52. — Analyse de la vie de Clément d'Ochride selon 4 époques: 1. La part prise par Clément dans la fondation de la littérature slave (jusqu'à 862); 2. Sa participation à la mission grand-morave (863—885); 3. Clément en tant qu'organisateur de l'école d'Ochride (886—893); 4. Clément premier évêque bulgare (893—916). Dv

H. PREIDEL, *Das großmährische Reich im Spiegel der neueren tschechischen Literatur.* Österr. Osth. 8/3 (1966) 222—237. — Forschungsbericht mit zahlreichen bibliographischen Angaben. J. K.

B. RAJKOV, *Ранни календарни вести за Климент Охридски.* Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 321—325. — Revue des plus anciennes commémorations de calendrier ayant trait à Clément d'Ochride (à partir du XI^e siècle). Dv.

P. RATKOŠ, *Die großmährischen Slawen und die Altmagyaren.* Das Großmährische Reich. Tagung d. wissensch. Konferenz d. archäol. Inst. d. Tschechosl. Akad. d. Wiss. Brno—Nitra 1.—4. X. 1963. Praha, 1966, 227—255. — L'auteur s'occupe des questions suivantes: 1. Elargissement du territoire oriental de la Grande Moravie et ses relations avec les Hongrois; 2. Pénétration des anciens Hongrois jusqu'aux Carpathes et aux Alpes; 3. Influences byzantines et slaves dans le milieu hongrois aux X^e—XI^e siècles et questions relatives aux traditions grand-moraves. A. D.

Das Großmährische Reich. Tagung der wissenschaftl. Konferenz d. Archäol. Inst. d. Tschechosl. Akad. d. Wiss. Brno—Nitra, 1.—4. X. 1963, Praha, 1966, pp. 443 + XVI photogr. — Recueil de rapports et de présentées discussions à la conférence scientifique qui eut lieu en l'année jubilaire — 1963, en souvenir du 1100^e anniversaire de l'arrivée de la mission byzantine en Grande Moravie. A cette occasion, une exposition relative à la Grande-Moravie a été arrangée à Brno. Ensuite, elle a été transportée à Nitra, Prague, Athènes, Vienne, Mayence et aura de nouveau lieu à Wroclav et ailleurs. Le recueil publié sous la rédaction de J. Filip, Fr. Graus et A. Dostál, est divisé en trois parties: archéologique, historique et philologique. A la conférence ont pris part des chercheurs du monde entier. A. D.

The Slavs and the East. Paris, 1965. — Compte-rendu: N. KONRAD — I. BELZA, Новое время (1965) № 40, 28—29. A. K.

Studien zur älteren Geschichte Osteuropas, Teil 2, redigiert von H. F. SCHMID. Graz, Köln, 1959, pp. 200. — Compte-rendu: M. HELLMANN, Hist. Jahrb. 81 (1962) 309—310. H. Kö.

V. ŠTEFANIČ, *Првобитното словенско писмо и найстарата глаголска епиграфика* (L'écriture slave primitive et la plus ancienne épigraphie glagolitique). Словенска писменост (1050-годишника на Климент Охридски). Охрид, 1966, 13—33. — L'article contient une revue des opinions émises jusqu'à présent sur la genèse de la glagolite, ainsi qu'une analyse détaillée de l'épigraphie glagolitique (inscriptions de Preslav du IX^e siècle, inscription croates des XI^e—XII^e siècles et différentes inscriptions de la Dobrudja, de Novgorod et de l'église de St. Naoum à Ochride), dans laquelle apparaissent les signes locaux spécifiques et l'influence de la cyrillique. Dv.

M. N. TICHOMIROV, *Средневековая Россия на международных путях (XIV—XV вв.).* Москва, 1966, стр. 174, илл. — Étude de vulgarisation. Après une caractéristique de la vie intérieure en Russie aux XIV^e—XV^e siècles, T. s'arrête sur le commerce russe, entre autres sur celui avec Constantinople (pp. 81—92), sur l'ordre social et politique et la vie culturelle, y compris les relations culturelles avec Byzance (pp. 145—148) et les Slaves du Sud (pp. 148—151). A. K.

A. TOČÍK, *Die vorgroßmährische Periode in der Slowakei.* Das Großmährische Reich. Tagung d. wissenschaftl. Konferenz d. Archäol. Inst. d. Tschechosl. Akad. d. Wiss. Brno—Nitra, 1.—4. X. 1963, Praha 1966, 53—57. — L'auteur s'occupe de l'époque des VI^e—VIII^e siècles, c.-à-d. de l'époque de l'Empire avare, appartenant à celles qui étaient le moins explorées. Il observe que les recherches archéologiques auraient pu contribuer à une connaissance plus vaste de cette époque. Il s'intéresse particulièrement à la question des racines de la culture grand-morave, à l'idéologie de l'Etat et à l'organisation économique à l'époque précédant l'Empire grand-morave. A. D.

R. TUREK, *Die großmährische Epoche in Böhmen.* Das Großmährische Reich. Tagung d. wissenschaftl. Konferenz d. Archäol. Inst. d. Tschechosl. Akad. d. Wiss. Brno—Nitra, 1.—4. X. 1963. Praha 1966, 85—87. — Les découvertes archéologiques en Bohême prouvent des influences byzantino-orientales, transmises par l'Empire de Grande-Moravie, dans la partie Est de la Bohême centrale. On peut dire que ces influences grand-moraves ont aidé à l'accélération du développement culturel et économique de la Bohême. A. D.

V. VANĚČEK, *Über die Außenpolitik des mährischen Staates in den vierziger- bis sechziger Jahren des IX. Jahrhunderts.* Das Großmährische Reich. Tagung d. wissenschaftl. Konferenz d. archäol. Inst. d. Tschechosl. Akad. d. Wiss. Brno—Nitra, 1.—4. X. 1963. Praha, 1966, pp. 287—300. — L'auteur estime que l'Empire de Grande-Moravie était — durant tout le temps de son existence — un Etat indépendant; l'em-

pire franc et, plus tard, est-franc, s'efforcèrent de la réduire à la dépendance (toutes leurs actions avaient un caractère agressif); on n'y réussit jamais; surtout, elle n'était pas dépendante dans la seconde moitié du IXe siècle. A. D.

Vl. VAVŘÍNEK, *Die Bedeutung der byzantinischen Mission bei der Christianisierung Großmährens.* Das Großmährische Reich. Tagung d. wissenschaftl. Konferenz d. Archäol. Inst. d. Tschechosl. Akad. d. Wiss. Brno—Nitra, 1.—4. X. 1963. Praha, 1966, pp. 221—226. — L'importance principale de la mission cyrillo-méthodienne consiste dans le fait qu'elle obtint l'indépendance ecclésiastique de la Grande Moravie, ainsi que dans son œuvre culturelle. A. D.

Je. M. VEREŠČAGIN, *К характеристике билингвизма эпохи Кирилла и Мефодия.* Совет. славяновед. (1966) № 2, 61—65. — Постановка вопроса о двуязычии Кирилла и Мефодия, солунских славян и болгарской знати. А. К.

G. WYTRZENS, *Die Feiern zum 1050. Todestage des heiligen Kliment von Ohrid.* Österr. Osth. 8/6 (1966) 497—500. — Die Feiern fanden am 10.—12. September 1966 statt. J. K.

B. ZÁSTĚROVÁ, *Zu den Quellen zur Geschichte Wolhyniens und der Duleben im 6. Jahrhundert.* Byzantinistische Beiträge. Berlin, 1964, 231—238. — Neuere Forschungen erweisen, daß es sich bei dem Bericht Al-Mas'ūdis über die Slawen (Wolinana sind nicht die wolhynischen Duleben, sondern die westslawischen Weleten) und bei dem Passus der Nestor-Chronik über die Awaren und Duleben (Tradition der Nestor-Chronik hat ihren Ursprung im westslawischen Milieu) um spätere problematische Nachrichten handelt, die keineswegs bestimmtere Schlüsse über die Rolle der Duleben in der Frühgeschichte der Ostslawen zulassen, wie seit Ključevskij angenommen wird. H. Kö.

B. Relations byzantinoslaves linguistiques

I. G. DOBRODOMOV, *Из древнерусской этнонимики.* Древнерусское *Сорочининъ* и греческое Σαρακηνός. Совет. этногр. (1966) № 3, 122—128. — Этноним «сарракине» не греческого, а тюркского происхождения — от кыпчакского — «сары-куш», «Желтый народ». С этим кыпчакским словом автор связывает и название Саркел. А. К.

C. Relations byzantinoslaves littéraires

B. St. ANGELOV, *Няколко наблюдения върху книжовното дело на Климент Охридски* (Quelques observations à propos de l'œuvre littéraire de Clément d'Ochride). — L'auteur attribue à Clément d'Ochride le canon slave en l'honneur de Clément de Rome, le canon en l'honneur de Démétrius de Thessalonique et le Panégyrique de Cyrille et Méthode. Dv.

P. DINEKOV, *Климент Охридски в развитието на българска литература* (Clément d'Ochride et le développement de la littérature bulgare). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 25—37. — Thèse principale de cet article: Clément reçut sa formation d'écrivain dans le milieu de l'école de Cyrille et Méthode; difficultés auxquelles on se heurte en précisant l'étendue de l'œuvre littéraire de Clément; différences de fonds et de style existant entre les homélies édifiantes et panégyriques de Clément. Dv.

E. GEORGIEV, *Охридската книжовна школа* (École littéraire d'Ochride). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 53—77. — L'auteur s'efforce d'établir la chronologie et la localisation des différentes époques de l'activité de Clément d'Ochride ainsi que de son école; il entre en polémique avec les auteurs yougoslaves à propos de la définition nationale de l'école d'Ochride. Dv.

A. GRANKOV, *Неизвестная концовка «Повести о Стефаните и Ихнилате».* Рус. лит. (1966) № 1, 199—200. — Концовка в рукописи XVII в. называет автором славянского текста серба Евсевия. А. К.

L. GRAŠEVA, *Някои изобразителни принципи в похвалните слова на Климент Охридски* (Certains principes expressifs dans les versions panégyriques de Clément d'Ochride). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 267—278. — Analyse littéraire et stylistique de « panégyriques » de Clément. Dv.

M. HELLMANN, *Das Herrscherbild in der sogenannten Nestorchronik*. Speculum historiae, Geschichte im Spiegel von Geschichtsschreibung und Geschichtsdeutung. München, 1966, 224—236. — Compte-rendu: C. SCHARF, Österr. Osth. 8/6 (1966) 517—522. J. K.

D. IVANOVA-MIRČEVA, *Климент Охридски и Йоан Екзарх като създатели на слова* (Clément d'Ochride et Jean l'Exarque comme auteurs de sermons). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 243—265. — Différences de fonds et de style dans les homélies panégyriques des deux auteurs (ressortant surtout du matériel provenant du Recueil de Germanos du XIV^e siècle). Dv.

B. KONESKI, *Охридска книжевна школа* (L'École littéraire d'Ohride). Словенска писменост (1050-годишнина на Климент Охридски). Охрид, 1966, 57—62. — Faits d'ordre général ayant trait à l'école d'Ochride, comparaison de cette école avec celle de Preslav. Dv.

M. KOPECKÝ, *Cyrillomethodějská tradice v starší české literatuře*. Magna Moravia, Opera universitatis Purkynianae Brunensis 102 (1965) 567—586. — Toute l'ancienne littérature tchèque prouve la continuité de la tradition cyrillo-méthodienne (comprise, il est vrai, dans le sens le plus large, en tant qu'effort vers l'éducation du peuple, en une langue qui lui est compréhensible), même si la fonction que cette tradition remplit dans les pays tchèques, à l'époque féodale soit pas toujours nettement progressive. Dv.

K. M. KUEV, *Един необнародван препис от Климентово слово за Михаил и Гавриил* (Une copie inédite du sermon de Clément sur Michel et Gabriel). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 221—242. — Édition du texte d'après un manuscrit du début du XV^e siècle avec une introduction où l'auteur examine les autres copies, l'importance de l'homélie, ainsi que la genèse et l'histoire de la fête des archanges Michel et Gabriel. Dv.

K. MEČEV, *Климент Охридски и общото похвално слово за Кирил и Методий* (Clément d'Ochride et le sermon panégyrique en l'honneur de Cyrille et Méthode). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му. София, 1966, 279—290. — Pour prouver que c'est Clément qui a écrit ce panégyrique, l'auteur fait valoir des preuves historiques (mentions de l'activité de Cyrille et Méthode parmi les Slaves, surtout ceux de l'Ouest, faits démontrant que l'auteur du Panégyrique était proche de Cyrille et Méthode) et philologiques (fonds lexical et style du monument). Dv.

H. POLENAKOVIĆ, *Климентовата традиција на книжевноста* (La tradition de Clément dans la littérature macédonienne). Словенска писменост (1050-годишнина на Климент Охридски). Охрид, 1966, 73—86. — La tradition de Clément d'Ochride dans la littérature à partir du Moyen-Age (l'office divin consacré à Clément, ses biographies, ainsi que celles de Naoum, recueil serbe de Danilo II) jusqu'aux XVIII^e et XIX^e siècles (les frères Miladin, R. Žinzifov, G. Prličev). Dv.

J. RACEK, *Sur la question de la genèse du plus ancien chant liturgique tchèque „Hospodine, pomiluj ny"*. Magna Moravia, Opera universitatis Purkynianae Brunensis 102 (1965) 435—460. — Au terme d'une analyse musicale très détaillée, l'auteur date le vieux chant tchèque « Hospodine, pomiluj ny » de l'époque comprise entre la fin du X^e siècle et la moitié du XI^e siècle. Il réfléchit aussi sur la question relative à la tradition de la liturgie vieux-slave en Bohême. Dv.

Словенска писменост (1050-годишнина на Климент Охридски). Охрид, 1966, стр. 151.) — Recueil d'articles comprenant l'histoire, la littérature, la philologie, la paléographie, l'art, l'architecture, la musicologie et l'ethnographie et concernant avant tout Clément d'Ochride († 916), ainsi que l'école d'Ochride fondée par lui, et enfin le développement culturel de la Macédoine au Moyen-Age. Dv.

V. A. SOLOVJEV, *Кирилло-Белозерский список «Задонщины» и «Слово о полку Игореве».* Культура Древней Руси. Москва, 1966, 257—262. — Вопреки А. Мазону «Слово о полку Игореве» ближе не к поздним редакциям «Задонщины», а к ее древнейшему списку — Кирилло-Белозерскому 1475 г. А. К.

M. STOJANOV, *Климент Охридски и българската възрожденска книжнина* (Clément d'Ochride et la littérature de la Renaissance bulgare). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години ат смртта мы. София, 1966, 327—337. — La tradition de Clément d'Ochride dans la littérature bulgare, en commençant par Pajsij de Chilandar et jusqu'aux années 70 du XIX[e] siècle; l'auteur ajoute quelques remarques sur la littérature grecque relative à Clément d'Ochride. Dv.

G. STÖKL, *Das Bild des Abendlandes in den altrussischen Chroniken* (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswiss, Heft 124). Köln—Opladen 1965. — Compte-rendu: C. SCHARF, Österr. Osth. 8/6 (1966) 517—522. J. K.

R. UGRINOVÁ-SKÁLOVSKA, *Споменици на старомакедонската писменост* (Monuments littéraires vieux-macédoniens). Словенска писменост (1050-годишнина на Климент Охридски). Охрид, 1966, 63—72. — Revue des monuments vieux-slaves et des monuments moyen-bulgares qui prirent naissance dans les régions de Macédoine, ainsi que des monuments des XIV[e]—XVIII[e] siècles qui manifestent une influence serbe. Dv.

R. VEČERKA, *Великоморавские истоки церковнославянской письменности в чешском княжестве.* Magna Moravia, Opera universitatis Purkynianae Brunensis 102 (1965) 493—524. — Les faits linguistiques et littéraires attestent sur le territoire de la Grande-Moravie et de la Bohême une continuité ininterrompue de culture écrite slavonne, dès l'époque cyrillo-méthodienne et jusqu'au temps marqué par l'activité du couvent de Sázava (fin du XI[e] siècle). Dv.

D. Relations de Byzance avec d'autres pays

T. Ch. AKOPJAN, *Царство Сюника* (в его историко-географическом понимании). Ереван, 1966, стр. 220, карта (на арм. яз.). А. К.

S. O. CHAN-MAGOMEDOV, *Раннесредневековая Горная стена в Дагестане.* Совет. археол. (1966) № 1, 227—243, илл. — Описание Дербентской оборонительной системы, которую арабские авторы IX—X вв. связывают с деятельностью Кавада и Хосрова I. А. К.

R. A. CHONELIA, *Из истории политических взаимоотношений Абхазского и Армянского царств в начале X в.* Вестн. общ. наук АН Арм. ССР (1966) № 2, 92—104 (с армян. резюме). — Союз Абхазии и Армении в начале X в. На стр. 102 и сл. X. останавливается на послании Николая Мистика католикосу Иоанну. А. К.

G. A. FEDOROV-DAVYDOV, *Кочевники Восточной Европы под властью золотоордынских ханов.* Москва, 1966, стр. 294, илл. — Археологические памятники кочевников X—XIV вв. в Восточной Европе. Автор прослеживает изменения в быте и обрядах кочевников под влиянием монгольского завоевания. В отличие от С. А. Плетневой, автор решает негативно вопрос о влиянии позднесарматских и болгаро-аланских племен на культуру печенегов, торков и половцев (стр. 163—163). Для описания кочевого хозяйства Ф.-Д. привлекает также некоторых византийских авторов (стр. 194 и сл.). А. К.

M. D. LORDKIPANIDZE, *Грузия в эпоху феодализма.* Страницы из истории Грузии. Тбилиси, 1965, 18—36. — Краткий очерк. А. К.

L. A. SEMENOVA, *Салах ад-дин и Мамлюки в Египте.* Москва, 1966, стр. 215. — После краткого очерка политической истории Египта в сер. XII—нач. XVI вв. (гл. I; почему-то эта глава названа «Границы и государственное устройство»), автор подробно останавливается на аграрных отношениях (гл. II—VIII), а также на городской жизни (гл. IX). Суть аграрной эволюции, по мнению С., сводится к ликвидации государственной земельной собственности и утверждении икта — развитой формы феодального землевладения. А. К.

G. STÖKL, *Das geistige Antlitz Osteuropas.* Hans Schwerte = Wilhelm Spengler, Denker und Deuter im heutigen Europa. Oldenburg 1954, 271 ff. — Europas Kulturscheide: lateinisches Abendland im Zeichen Roms, christlich-kyrillischer Osten im Zeichen von Byzanz, dazu Ostmitteleuropa (auch: Zwischeneuropa) als abendländischer Teil Osteuropas. Aber: „byzantinisches Christentum ist trotz aller Besonderheiten Christentum". Indes, während Byzanz dem Westen durch Renaissance und Humanismus die heidnische Antike erschließen half, übernahm Rußland die hesychastische Mystik und „die politische Idee des christlichen Weltkaisertums". Irm.

V. M. VARDANJAN, *Социально-экономические и политические отношения в Васпураканском царстве IX—XI вв.* Автореферат диссертации. Ереван, 1965, стр. 20. — Автор специально останавливается на отношениях Васпуракана с Византией в начале XI в. и на правлении Арцрунидов в Севастии. А. К.

Venezio e l'Oriente tra tardo Medioevo e Rinascimento, a cura di A. PERTUSI (Civiltà Europea e Civiltà Veneziana, Aspetti e problemi, 4. Fondazione Giogio Cini). Ed. Sansoni, Venezia 1966, pp. XV, 594. — Lezioni tenute alla Fondazione Cini, a Venezia, nel settembre del 1963, da un folto gruppo di studiosi, su argomenti relativi a: Venezia e le correnti di cultura greca del tardo Medioevo e del Rinascimento; Venezia e gli scambi culturali con il Medio ed Estremo Oriente e con l'Europa Orientale (in tutto 34 lezioni, tra le quali interessano i bizantinisti quelle di P. LEMERLE, O. DEMUS, A. PERTUSI, L. POLITIS, M. MANUSSACAS, F. BABINGER). — Compte-rendu: P. STEPHANOU, Orient. Christ. Per. XXXII (1966) 568—569. E. Fo.

E. WERNER, *Häresie, Klassenkampf und religiöse Toleranz in einer islamisch-christlichen Kontaktzone: Bedr ed-din und Bürklüce Mustafa.* Zeitschr. f. Geschichtswissensch. 12 (1964) 255—276. — Im Gefolge der osmanischen Expansion wurde — als Antwort auf die Frage, wie Eroberer und Unterworfene zusammenleben sollen —, Anfang des 15. Jahrhunderts in den häretischen Bewegungen des Bürklüce Mustafa im westlichen Kleinasien und seines Lehrers Bedr ed-din in Nortostbulgarien der Toleranzgedanke als Leitmotiv einer sozialen und politischen Konzeption neu gefaßt und der klassenbedingte Absolutheitsanspruch der Weltreligionen verworfen. Mustafa erhebt sich mit seiner vornhemlich bäuerlichen Gefolgschaft im bewaffneten Aufstand, während Scheich Bedr ed-din, der sich auch auf die Sipahis stützt, mehr religiöser und sozialer Reformer war. H. Kö.

XI. VARIA

Archiv für Geschichte der Medizin. Hrsg. von der PUSCHMANN-STIFTUNG an der Universität Leipzig unter Redaktion von K. SUDHOFF. Bd. 1—10. Wiesbaden, 1964. — Unveränderter Neudruck der 1907—1917 bei Johann Ambrosius Barth in Leipzig erschienenen Ausgabe. H. Kö.

Bibliotheca classica orientalis. Registerheft zu den Jahrgängen 1—10 / 1956—1965. Autoren- und Sachregister zusammengestellt von Burkhard BÖTTGER. Berlin, 1966, pp. 39. — Das lange erwartete, da zur Erschließung der von der Zeitschrift beigebrachten Materialien unerläßliche Register liegt nunmehr vor, gegliedert nach Autorennamen und nach Sachen. Irm.

H. HUNGER — K. VOGEL, *Ein byzantinisches Rechenbuch ...* (V. Byzantinoslavica XXV, 156; XXVII, 217—218.) — Compte-rendu: A. P. JUŠKEVIČ, Вопросы ист. естествознания и техники 18 (1965) 151—152. A. K.

A. P. JUŠKEVIČ, *История математики в средние века.* Москва, 1961, pp. 448. — Compte-rendu: K. VOGEL, Deutsche Litztg. 83 (1962) 712—715. Irm.

A. KOCH, *Die Leibesübungen im Urteil der antiken und frühchristlichen Anthropologie.* Ein Beitrag zur Geschichte des Sports. Schorndorf b. Stuttgart, 1965, pp. 135. — Compte-rendu: S. MENDNER, Gymnasium 73 (1966) 375—377. Ma.

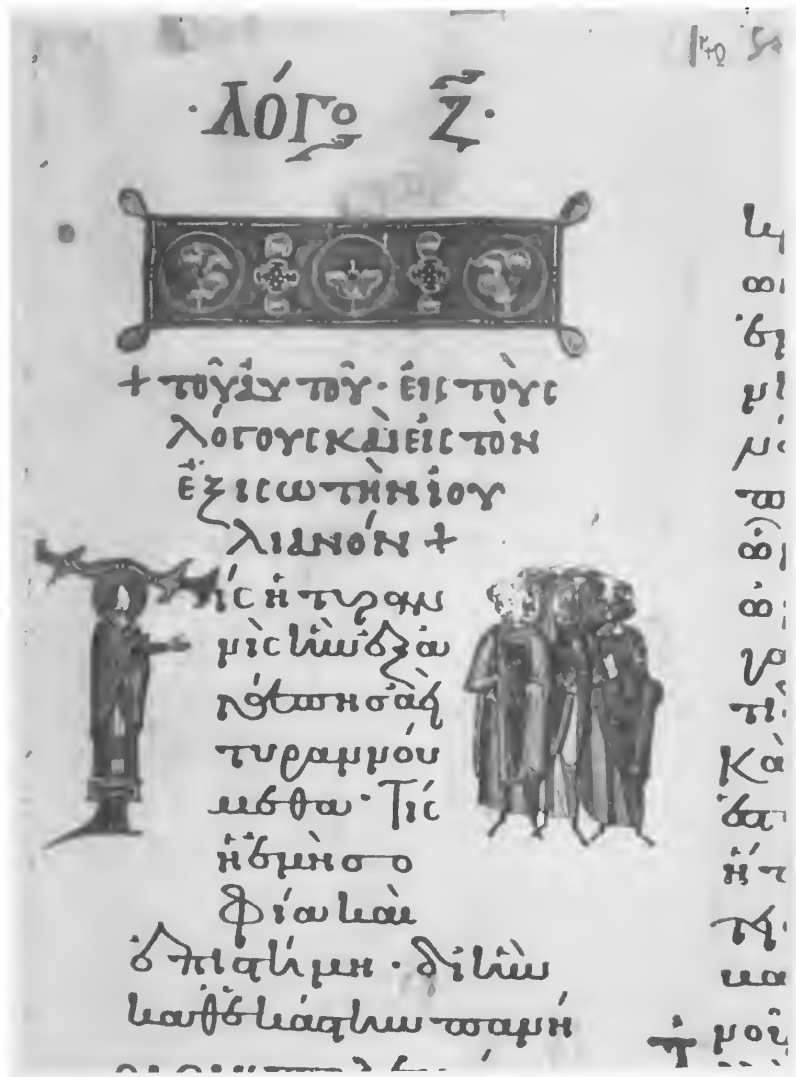
Lebendiges Altertum. Populäre Schriftenreihe für Altertumswissenschaft. Hrsg. vom Institut für griechisch-römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wisssenschaften zu Berlin, in Verbindung mit der Gesellschaft zur Verbreitung wissenschaftlicher Kenntnisse. Berlin, 4 Bde.: Bd. 1, 1959, pp. 49; Bd. 2, 1960, pp. 45; Bd. 3, 1960, pp. 22; Bd. 4, 1961, pp. 165. — Compte-rendu: G. HÄRTEL, Zeitschr. f. Geschichtswiss. 10 (1962) 1725—1727. Irm.

G. LÖWE, *Spätantike und altsprachlicher Unterricht.* Das Altertum 12 (1966) 252—256. — Trotz aller zeitlichen Begrenzungen sollte ein moderner Altsprachenunterricht die Spätantike einbegreifen — als notwendige historische Entwicklungsstufe, als Bewahrerin antiker wissenschaftlicher Leistungen (Corpus iuris!), als eigenschöpferische Phase (Schaffung eines entsprechenden Florilegiums!). Irm.

1. Initiale K

2. Initiale F

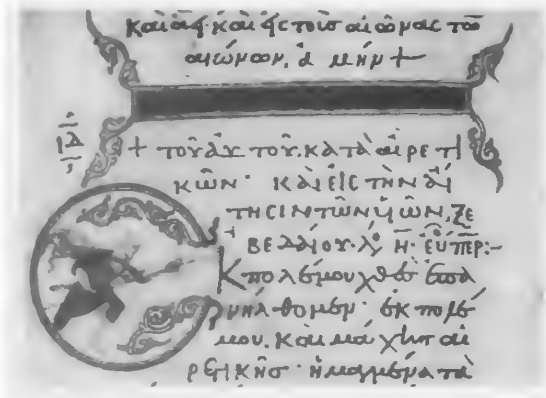
Pl. II



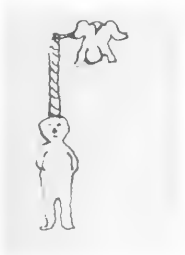
Pl. IV

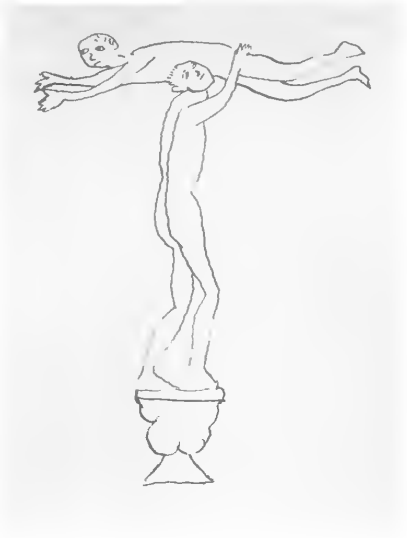
Pl. V

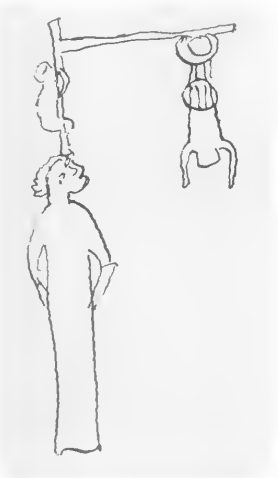
Pl. VI



Pl. VII







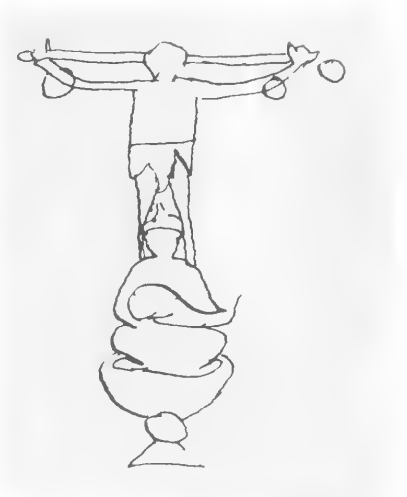


Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

Fig. 8

Fig. 9

Fig. 10

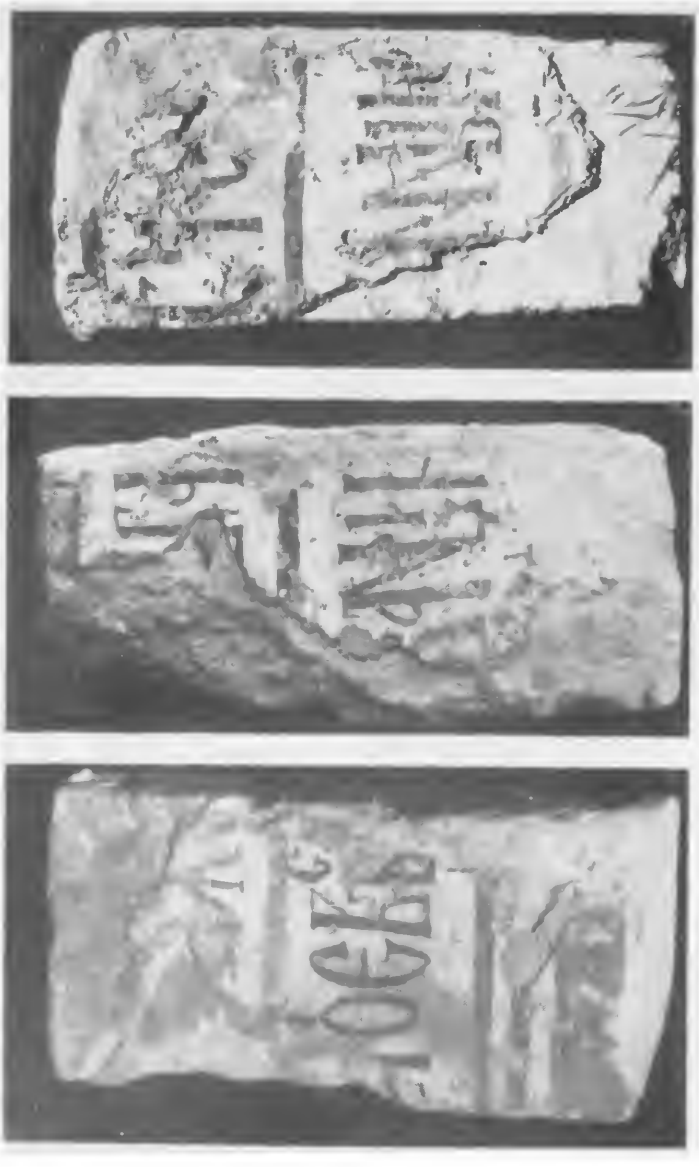


Fig. 11